JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

XII

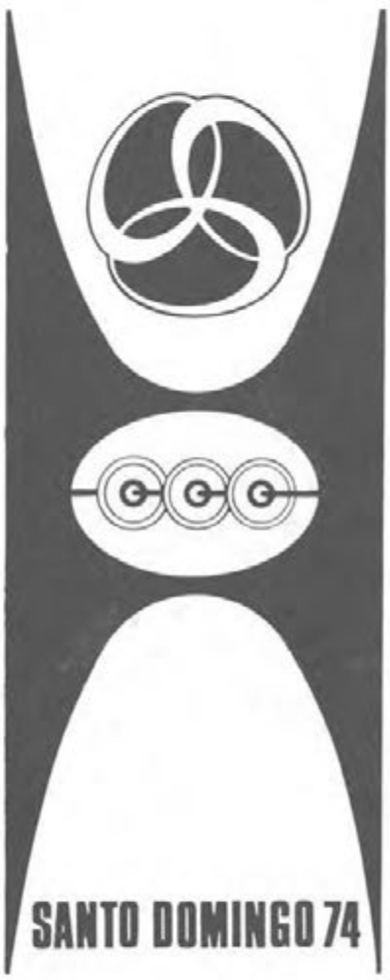
SANTO DOMINGO 74

REPUBLICA DOMINICANA

DOCEJUEGOS

1

XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE



DOCEJUEGOS

COMPROMISO CUMPLIDO
FULFILLED COMPROMISE

Desde el viejo campanario de la iglesia del Santo Cerro el exhuberante valle de la Vega Real se contempla. Aquella Vega, "la más fermosa que ojos humanos han visto", como exclamara, emocionado, el Gran Almirante.

From the old belfry of Santo Cerro Church, the exhuberant Vega Real Valley is contemplated. That Vega "the most beautiful land which human eyes have ever seen" as the great admiral, highly emotioned, once exclaimed.

El lago Enriquillo es el mayor del país y de las Antillas. El rumor de sus aguas bajo el nivel del mar evoca la rebeldía del cacique Enriquillo, primer libertador americano.

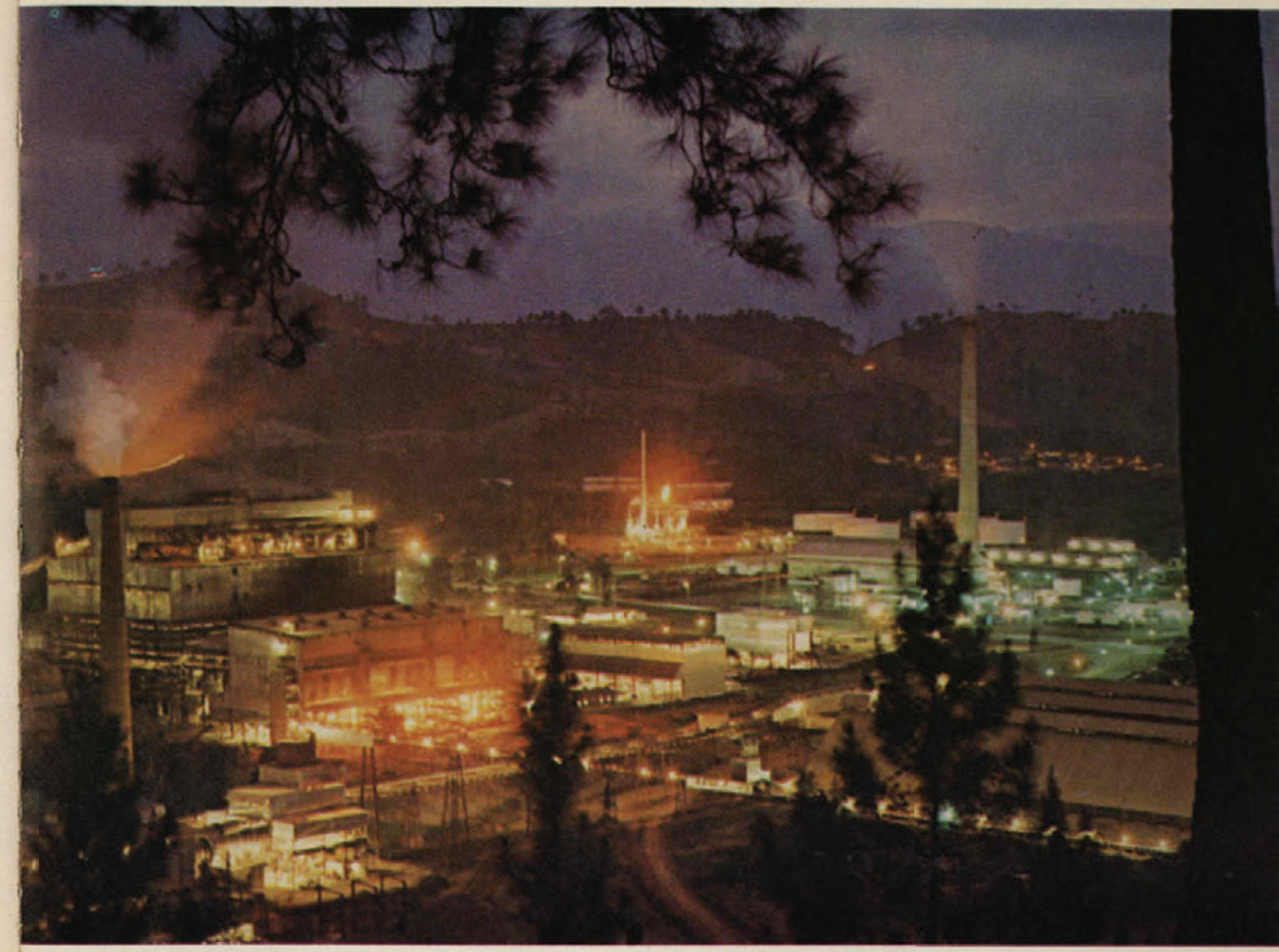
The Enriquillo lake is the biggest one of the country and the Antilles. Its rumour under the sea level seems to evoke the rebelliousness of cacique Enriquillo's, first liberator of America.

El azúcar es, y ha sido desde la colonia, la espina dorsal de la economía dominicana. Los colonizadores utilizaron el trapiche de madera para extraer el dulce jugo de la caña. Hoy la industria azucarera dispone de modernas y complejas instalaciones. El Central Romana, iniciativa privada y multinacional contribuye con su producción al desarrollo económico del país.

Sugar is, and has been since the colony, the backbone of Dominican Economy. The colonizers made used of the wooden sugar mill in order to extract the sweet juice from the cane. Today, the sugar industry counts with complex and modern installations and facilities. The Central Romana, private and multinational iniciative, contributes with its production to the country's economical development.

Cordillera Central primer núcleo terrestre surgido de las profundidades del mar de las Antillas. En ella se eleva magestuoso el pico Duarte que señorea sus 3,175 metros de altura por sobre el ámbito antillano.

Central chain of mountains, earth nucleus sprout out from the Antilles Sea depth. High on it, the majestic Duarte peak elevates and domineers its 3,175 meters of height over the whole Antillian ambit.



De los grandes yacimientos de Bonao, la Falconbridge Dominicana extrae y procesa el ferronikel que desde sus plantas exporta a diversos países.

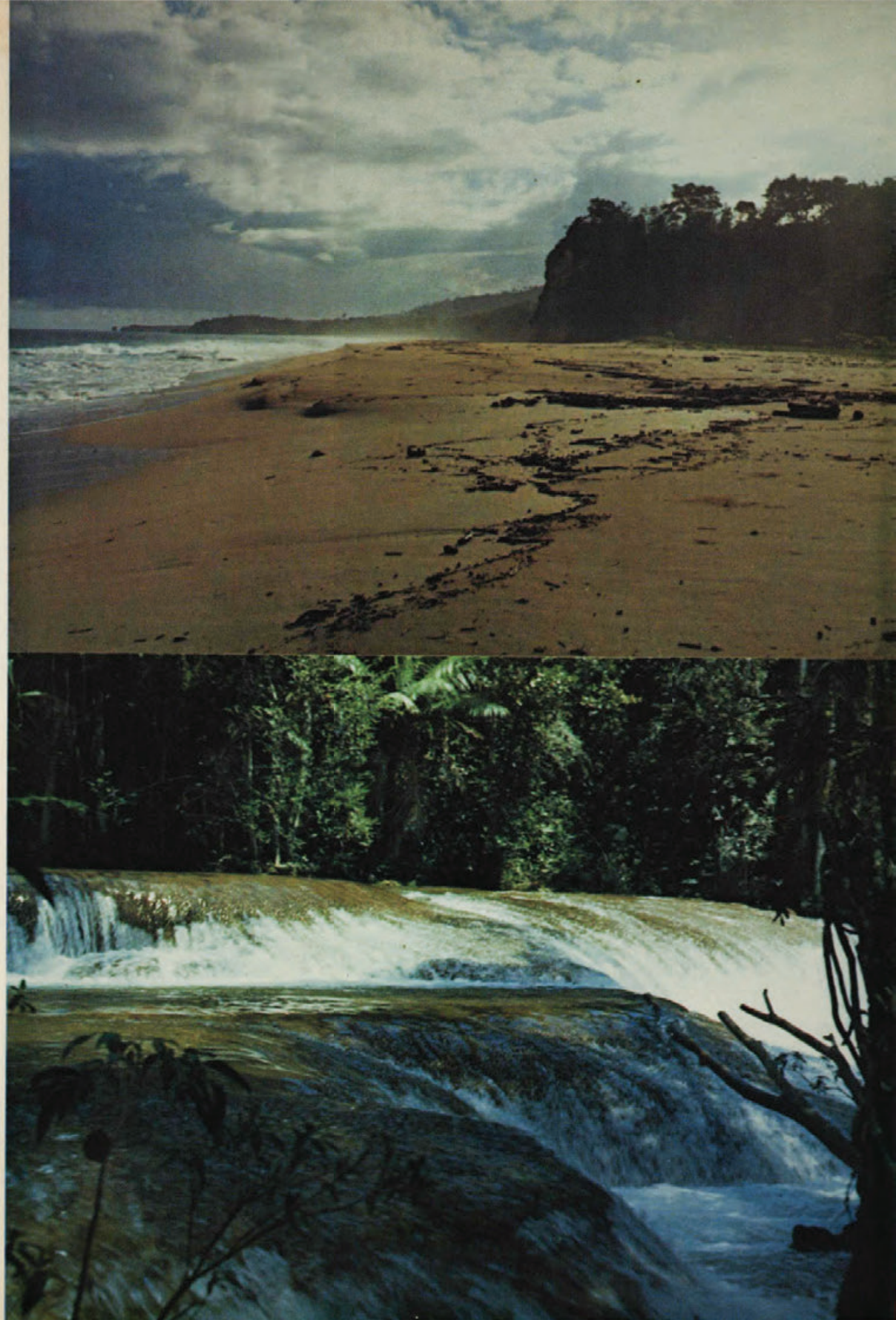
Out of the great mine cores of Bonao, the Dominican Falconbridge extracts and processes the ferronickel which it imports from its plants to several countries.

Cielo infinito. Mar prodigioso. Cielo y mar del trópico. Playas para la ensoñación. Playas para el esparcimiento. Cielo, mar y playas dominicanos, que vieron correr la sangre indígena frente a la conquista. Que ven hoy a la patria bañar sus inquietos dedos, sus pies presurosos, ágiles en incesante busqueda de progreso.

Con el profundo secreto de las entrañas de la tierra, los rios se van hacia el mar y en el camino rompen sus aguas contra las peñas que pretenden atajarlo.

Infinite sky. Prodigious sea. Tropical sky and sea. Seashores for dreaming. Shores for amusement. Dominican sky, sea and shores which saw the indigeneous blood run 'cause of the conquest. Those which today peer at the country bathing her restless fingers, her rushing feet, nimble on her unceasing search for progress.

With the deep secret of the land's entrails, rivers run towards the sea and on their way they break their water against the rocks which pretend to stop them.



La gente de nuestros campos tiene su musica y bailes propios. El más generalizado es el merengue, aunque nadie sabe en verdad de donde viene. La fiesta popular campesina es merengue en la "enramá", sobre todo en la región del Cibao. Güira, tambora y acordeón. Ritmo y cuerpos apretados. La Bachata, cuadro de Yoryi Morel, es una estampa típica de la fiesta cibaeña.

Our country side people has their own music and dances. The most generalized ones is the Merengue, though nobody really knows where it comes from. The popular peasant feast is the Merengue in the "Enrama", mainly in the Cibao Region, Güira, drum and accordion. Rythm and tight bodies. La "Bachata" (a popular party) a painting by yoryi Morel, is a typical stamp of the cibaeña feast.

Como mudo y sereno centinela, más allá de la playa se yergue imponente el Morro de Monte Cristy.

As a dumb and serene night watcher beyond the beach, the Monte Cristy Morro puffs up with pride.

Matices de esmeraldas, ágatas y jaspes se prodigan en este resol tropical. Es un costado al mar en el campo de golf "Cajuiles", de La Romana.

Emerald shades, agates and jaspers lavish in this tropical reverberation of the suns's rays. It is a coast to the sea in the Cajuiles Gulf Field, La Romana.

PRESENTACION

Cuando la República Dominicana aceptó el gran reto de organizar y presentar en Santo Domingo, su ciudad capital, los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, cuatro motivos fundamentales animaban el espíritu y el pensamiento de sus autoridades: darle al pueblo de esta nación la primera gran oportunidad de ser actores y espectadores principales del más hermoso encuentro de amistad y confraternidad de la juventud de Centroamerica y la Cuenca del Caribe, y al mismo tiempo demostrar que los dominicanos podíamos unirnos para ir juntos, pueblo y gobierno, para hacer honor a la distinción y a la responsabilidad que para nosotros entrañaba ser los organizadores de un evento internacional de tan vastas proporciones; lograr mediante el cumplimiento de un compromiso de todos, que las instalaciones necesarias para el montaje del grandioso evento, y la obligada preparación física y mental de nuestros atletas con los recursos de la técnica deportiva más avanzada, constituyan la estructura básica para el inicio de un nuevo ciclo de progreso en el desarrollo integral de la juventud; crear para la regia fiesta del deporte un marco ambiental adecuado donde los lazos de amor y hermandad prevalezcan sobre las diferencias de razas, costumbres y tradiciones, y para que el encuentro en los campos de las competencias deportivas y en los escenarios del arte y la cultura no se tomen en cuenta razones económicas, religiosas, ni ideológicas, de modo que las expresiones del músculo y la mente se equilibren en un mismo nivel con las necesidades de la convivencia pacífica; y por último, mostrar una imágen real y auténtica del país tal como es, y decir al mundo que esta pequeña nación antillana puede ser albergue de honor para todos los pueblos que deseen visitarnos. La presentación de los dos volúmenes DOCEJUEGOS, COMPROMISOS CUMPLIDO, responde al significado de las cuatro motivaciones.

Así en cumplimiento a la disposición estatutaría de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe –ODECABE–, que establece la publicación de una Memoria Oficial de los Juegos, el Comité Organizador del Certamen celebrado en Santo Domingo, ha dispuesto la producción de

PRESENTATION

When the Dominican Republic accepted the great challenge of organizing and holding the XII Central American and Caribbean Games in Santo Domingo, its Capital City, four fundamental motives were animating the spirit and thought of its Authorities: To give the people of the nation the oportunity of becoming the main actors and expectators of the most beautiful meeting of friendship and confraternity of the Central American and Caribbean youth and at the same time demostrate that we, Dominicans, could get together to march side by side, people and government in order to make honour to the distintion and responsability of being the organizers of an international event of such proportions; to obtain through the fulfillment of a compromise of all that the necessary installations for the holding of the great event, and the mental and physical preparation of our athletes with the resources of the most advanced technique constitute the basic structure for the starting of a new cycle of progress in the whole development of our youth; to create for the great feast an ambiental frame where the ties of love and brotherhood shall prevail over the differences of race, customs and traditions and whith the purpose that in the matches held in the competition fields and in the scene place of art and culture economical, religious nor idiological reasons should be taken into account leading thus the expressions of the muscle and the mind to keep themselves at the same level with the necessities of the pacific conviviality; and finally to give a real and autentic image of the country as it really is and to tell the world that this small antillian nation can be a harbor of honour for all the people who may wish to visit us. The presentation of the two volumes TWELVEGAMES, FULFILLED COMPROMISE corresponds with the meaning of those four motivations.

Fulfilling thus with the statutary dispositions of the Central American and Caribbean Sports Organization –ODECABE– which establishes that an Official Memory has to be published, the Organizing Committee for the event held in Santo Domingo has organized the publication of two volumes: TWELVEGAMES, FULFILLED

los dos volúmenes DOCEJUEGOS, COMPROMISO CUMPLIDO, que recogen todos y cada unc de los multiples aspectos de la organización y el desarrollo del magno evento.

En secuencia ordenada cronológicamente se presentan los sucesos, desde la obtención de la Sede en Panamá 1970 hasta el apretón de manos al último de los participantes de la última delegación, que en un hasta luego cordial y amistoso dejó la Villa Deportiva que fue hogar hospitalario para esa noble y gallarda juventud Centroamericana y del Caribe.

El primer volúmen de esta Memoria Oficial responde al deseo expresado por el Dr. Joaquín Balaguer, Patrono de los Juegos, de que a la narración de los acontecimientos preceda una breve y objetiva presentación de la República Dominicana. El Presidente de la República, con su franco y abierto sentido nacionalista, entiende que el conocimiento de nuestro pasado histórico, y de la realidad que hoy vive la nación dominicana, servirá para que los hermanos Centroamericanos y del Caribe aprecien en una más justa dimensión los esfuerzos realizados por el pueblo dominicano para el montaje de tan extraordinario evento, y el significado de la cálida recepción que Santo Domingo ofreció a sus distinguidos visitantes.

COMPROMISE which gather all and each one of the many aspects of the organization and development of the great event.

In a chronological order, they will present the different aspects of the games from the very obtention of the seat in Panama in 1970 up to the last shaking of hands to the last member of the participating delegations which in a cordial and friendly farewell left the Sports Village which was a hospitable home for the noble and gracefull central American and Caribbean Youth.

The first Volume of this Official Memory responds to an expressed desire of President Dr. Joaquin Balaguer, Patron of the Games, that the narration of the happenings shall be preceeded by a brief and objetive presentation of the Dominican Republic. The President of the Republic which his frank and open nationalistic sense understands that the knowledge of our historical past and the reality which is living the Dominican Nation nowadays will serve to our Central American and Caribbean brothers for them to appreciate in a more just dimension the efforts made by the people for holding such a great event, and the meaning of the quantity of reception which Santo Domingo offered to its distinguished visitors.

Dr. Joaquín Balaguer
Presidente de la Republica Dominicana
Patrono de los DOCEJUEGOS.

Dr. Joaquin Balaguer
President of the Dominican Republic
and Patron of the TWELVEGAMES.

1

Primera Parte
NUESTRO PAIS

Segunda Parte
LA ORGANIZACION

Publicado por el
Comité Organizador de los
XII Juegos Deportivos Centroamericanos
y del Caribe

First Part
OUR COUNTRY

Second Part
THE ORGANIZATION

Published by the
Organizing Committee of the
XII Central American and Caribbean
Sport Games

DOCEJUEGOS
COMPROMISO CUMPLIDO

SANTO DOMINGO 74 - 1978
Comité Organizador de los
XII Juegos Deportivos Centroamericanos
y del Caribe
Derechos Reservados

Impreso en Santo Domingo, R.D.

SANTO DOMINGO 74 - 1978
Organizing Committee of the
XII Central American and Caribbean
Sport Games
Rights Reserved

Printed in Santo Domingo, R.D.

Primera Parte
NUESTRO PAIS

First Part
OUR COUNTRY

CONTENIDO

COMPREHEND

INTRODUCCION	INTRODUCTION	
1 ERA PRECOLOMBINA	PRE-COLUMBIAN EPOCH	29
2 EL DESCUBRIMIENTO	THE DISCOVERY	57
3 FUNDACION DE SANTO DOMINGO	SANTO DOMINGO FOUNDATION	63
4 LIBERTADOR ENRIQUILLO	ENRIQUILLO LIBERATOR	69
5 PRIMERA UNIVERSIDAD DE AMERICA	FIRST AMERICAN UNIVERSITY	73
6 ATENAS DEL NUEVO MUNDO	ATHENS OF THE NEW WORLD	85
7 OCUPACION HAITIANA Y LA TRINITARIA	HAYTIAN OCUPATION AND "THE TRINITARIA"	93
8 GRITO DE INDEPENDENCIA	INDEPENDENCE HAIL	97
9 RETORNO DE DUARTE	DUARTE'S RETURN	99
10 PRIMERA CONSTITUCION DOMINICANA	FIRST DOMINICAN CONSTITUTION	101
11 LA ANEXION	THE ANNEXATION	103
12 GUERRA RESTAURADORA	RESTAURATION WAR	104
13 ANEXION A ESTADOS UNIDOS	ANNEXATION TO UNITED STATES	111
14 PLAN HUGHES-PEYNADO	HUGHES-PEYNADO'S PLAN	118
15 ERA DE TRUJILLO	TRUJILLO'S ERA	121
16 NUESTRO PAIS ACTUAL	OUR COUNTRY TO-DAY	127

INTRODUCCION

El Mar Caribe que baña a mesoamérica y sus islas antillanas fue desde siglos anteriores agua común a los habitantes de una misma región. Geografía y Humanidad formando desde milenios madejas de un mismo nudo.

Ayer fueron los vientos de la necesidad: las fuerzas ecológicas, las riñas tribales y quien sabe que aguijoneos de intuición, los impulsores de numerosos grupos humanos que echados a las corrientes oceánicas tocaron nuestras costas y quedaron establecidos como huéspedes permanentes.

La integración y sus secuelas de transculturización ha sido y es fenómeno uniformemente unido a todo el devenir de nuestra historia americana.

Luego, en la historia recién pasada y ya pujantemente en el presente, los factores conscientes constituyen una fuerza irresistible de hermandad americana.

Luchas comunes conducen a nuestros patricios a recorrer los países que constituyen la comunidad continental y antillana predicando el común ideario de libertad e independencia: Bolívar, Duarte, Martí, Máximo Gómez, San Martín, Hostos, son parte de numerosas familias forjadoras del perfil que define a nuestra América Latina. La pluma y la espada, el pensamiento y la acción tejieron la urdimbre que nos liga a una tierra y a un destino único,

En el presente se habla, por necesidades de equidad y mutuas conveniencias, de mercados comunes donde la cooperación prime al lucro; intercambiar las experiencias técnicas y culturales se hace de más en más faena cotidiana de nuestras naciones; así también, el deporte se incorpora como sillar hermoso y juvenil a tareas de sana y profunda integración humana.

INTRODUCTION

The Caribbean Sea which bathes the Central American land and its Antillian islands was, for past centuries, common water for the inhabitants of the same region. Geography and humanity were forming for millenniums skeins of the very same knot.

It was yesterday, the winds of necessity: the ecological forces, the tribe quarrels and who knows what spurs of intuition, the impulsers of numberless human groups who hurled into the oceanical currents reached our coasts and settled here as permanent guests.

The integration and its sequels of transculturization have been and is a phenomenon uniformly united to all back and forth interaction of out American history.

Afterwards, in the recently past history and puissantly in the present, the conscious factors constitute an irresistible force of American brotherhood.

Common struggles lead our patriots to go over the countries which constitute the continental and antillian community preaching the common ideal of liberty and independence: Bolivar, Duarte, Marti, Maximo Gomez, San Martin, Hostos, all of them are part of the numerous family which forged the profile which defines our Latin America. The pen and the sword, the thinking and the action wove the urdimbre which joins us to a sole land and fate.

At present it is spoken, because of needs of equity and mutual convinience, about common markets where cooperation should prim over profit; to interchange the technical and cultural experiences has become a more and more daily duty of our nations; in like manners, sports has incorporated, as a beautiful and youthful seat, to tasks of sane and deep human integration.

ERA PRECOLOMBINA

SURGIMIENTO TERRITORIAL

Surgida del fondo del mar, la isla de Santo Domingo es uno de los eslabones que entrelazan el Archipiélago Antillano cuyo conjunto de islas e islotes de las más variadas configuraciones, es como un puente que nace en la base del cono sudamericano y se extiende hasta la misma entrada superior del Golfo de México.

Sin que haya podido determinarse, hasta el momento, cual de estas islas o promontorios surgió primero, su origen se ubica en unos 70 millones de años antes de la Era Cristiana, cuando los grandes plegamientos y fallas de la corteza terrestre dieron perfiles a las islas que conforman las Antillas Mayores: Cuba, Santo Domingo, Puerto Rico y Jamaica.

Dos países, República Dominicana y Haití, ocupan los 76,192 Km2. de superficie, correspondiendo al territorio dominicano una área de 48,442 kilómetros cuadrados en la parte oriental, esto es las dos terceras partes de la isla a la que Cristóbal Colón llamó Española.

Los fundamentos de la realidad territorial dominicana se cimentan en las cadenas montañosas originales en Nicaragua y Honduras y que, continuando la plataforma submarina emergen para dar forma al conjunto de islas que el descubridor creyó eran las Indias Occidentales.

Estudios geológicos recientes han comprobado que la Cordillera Central, en territorio dominicano, fue el primer núcleo terrestre surgido de las profundidades del mar, a consecuencia de las violentas sacudidas telúricas.

Es precisamente en la cordillera central, primera manifestación territorial dominicana, donde existe la mayor elevación de las antillas: el pico Duarte, con 3,175 metros de altura. (10,416.83 pies).

PRE-COLUMBIAN EPOCH

LAND SURGIN

Having risen from the depth of the sea, the Island of Santo Domingo is one of chain links interlace the Antillian Archipielago whose group of islands and islets of the most varied configurations. It is like a bridge which springs out of the South American Cone Base and which extends up to the very upper entrance of the Mexican Gulf.

Without having being able to determine, up to the moment, which of the island or promotory surged first, its origen dates back some 70 million years before the Christian Era when the great creases and faults of the earth barks gave the profiles to the islands which conform the Major Antilles: Cuba, Santo Domingo, Puerto Rico and Jamaica.

Two countries, the Dominican Republic and Hayti, occupy the 76,192 square kilometers of the island surface, corresponding an area of 48,442 square kilometers to the Dominican Republic in the eastern part of the island, that is to say, two thirds of the total territory that Christopher Columbus called "Española".

The fundamentals for the Dominican Territorial Reality is laid down on the Mountain Chains which have their origin in Nicaragua and Honduras and which going through the sub–marine platform come out of the Ocean to form the group of islands which the discoverer thought to be the West Indies.

Recent geological studies have proven that the Central Mountain Chain, in Dominican territory, was the first earth nucleus which sprang out the sea due to violent telluric shakings.

It is precisely on the Central Chain of Mountains, first Dominican territorial manifestaction, where there exists the highest elevation of the Antilles: Duarte Peak, 3,175 meters high (10,416.83 feet).

PRIMEROS POBLAMIENTOS

Los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe de 1974 celebrados en Santo Domingo, representaron una importante realización en el proceso natural de integración de nuestros pueblos. En términos deportivos, fueron algo así como una posta cumplida o un salto de valla en la carrera para lograr la completa compenetración de los ideales de paz de nuestras comunidades humanas.

Sin embargo el profundo significado de ese magnífico evento no es la resultante de un hecho aislado. Forma parte de todo un ciclo de evolución iniciado hace milenios.

Las migraciones de las antiquísimas civilizaciones indígenas no se produjeron sólo desde México y América del Sur hacia la América Central. Desde la cuenca Amazona–Orinoco se produjeron también migraciones que se orientaron hacia el mar, inconscientemente tal vez hacia el entonces desconocido archipiélago antillano.

Pero a pesar del tiempo transcurrido aún se desconocen las verdaderas razones de aquel proceso migratorio hacia las islas antillanas.

Es posible que se produjeran por razones de carácter bélico. Tal vez de humanas subsistencia, ya fuera en procura de mejores condiciones de vida o en huida de plagas que estuvieran diezmando las poblaciones.

Y es posible también que nuestros lejanos ancestros pensaran en la ampliación de sus territorios para lograr integrar grupos humanos con identidad de ideas y principios, y buscaran en estrecha unidad, la consecusión de sus ideales naturales de progreso y desarrollo.

Hasta donde llega el conocimiento, los primeros pobladores vinieron a las islas antillanas procedentes de las tribus arawacas hechas a la mar en canoas o balsas que, arrastradas por las corrientes marinas, llegaron a las diversas islas del archipiélago, entre ellas a la de Quisqueya, hoy Santo Domingo. (Todavía existen tribus descendientes de arawacos en zonas selváticas de Venezuela, Colombia, Guyana y Brasil).

Varias realidades confluyeron para que aquellos primeros pobladores se quedaran en esas tierras todavía vírgenes e inexploradas: similitud de clima y facilidades naturales para la vida de seres humanos; la existencia de animales capaces de transmitir venenos que produjeran la muerte; la fertilidad de la tierra y la abundancia de peces en las aguas costeras.

Por razones comprensibles nuestros primeros pobladores se radicaron en terrenos costeros. Inicialmente, por el desconocimiento del terreno y, en segundo término, quizás más importante que lo anterior, por la existencia de una planta acuática llamada "mangle" que se encontraba en grandes cantidades en las costas de las islas, formando ocasionalmente verdaderas e impenetrables redes naturales.

FIRST SETTLEMENTS

The Central American and Caribbean Sports Games, 1974 and feld in Santo Domingo, represented held important achievement in the natural process of integration of our countries. Speaking in sports terms, they were something like a completed post or a jump over the fence in the run to achieve the whole compenetration of peace ideals of our human communities.

However, the great meaning of this splendid event is not the result of an isolated deed; it forms part of a complete cycle of evolution which got started millenniums ago.

The migrations of the very antique indigenous civilizations were not only from Mexico and South America to Central America; but also from the deep Amazona Orinoco Valley, there came migrations who directed themselves to the sea, perhaps unconsciously, towards the, up to that moment unknown, Antillian Archipielago.

But in spite of the time already gone, we still do not know the real reasons those tribes had to undertake that migratory process towards the Antillian Islands.

It is possible that this process was due to reasons of warlike nature. Maybe they were due to human subsistence factors, searching for the better living conditions or fleeing away from the plages that were possible decimating the population.

It is also possible that our early ancestors thought about expanding their territories in order to achieve the integration of human nucleus having very similar ideas and principles, and sought in close unity, the achievement of their natural ideals for progress and development.

Up to where knowledge can reach, the first settlers came to the Antillian Islands from the Arawacos Tribes who set sail in Canoes or rafts which were streamed by the sea currents and reached the several islands of the Archipielago among whose island these was the one called Quisqueya, nowadays Santo Domingo. (There still exist certain tribes descendant from the Arawacos in the wild zones of Venezuela, Colombia, Guayana and Brazil).

Several factors got together for those first settlers to reamin in those lands still virgin and inexplorated: The similarity in climate and natural facilities of life for human beings; the non–existance of poisonous animals which could bring death to the population; the fertility of the land and the abundance of fish in the coastal line water.

Because of understandable reasons, our first settlers established themselves in the coast line territories. For one point, because they did not know the land and secondly, perhaps much more important than the first reason, because of the existance of an aquatic plant calle "mangle" which was in a great quantity along the coast of the islands, forming what could be called real and impenetrable natural nets.

Las raices del "mangle" permitían que en ellas vivieran enormes grupos de moluscos y animales marinos de todo tipo, entre los cuales el pargo y la lisa son los más comunes, por ser comedores de limo, abundante en los manglares. Esto permitía la pesca y recolección.

Vale consignar que tales condiciones permitieron que los poblamientos que se hicieron en las islas, hoy conocidas como Antillas, se iniciaran en el siglo I y yá para el VII se hubieran generalizado los asentamientos.

(CUANDO ESTOS POBLAMIENTOS SE ESTABAN REALIZANDO EN ESTE LADO DEL MUNDO, EN LA ANTIGUA GRECIA LOS JUEGOS OLIMPICOS ERAN UNA REALIDAD, CRISTALIZANDOSE HAZAÑAS ATLETICAS QUE DARIAN A LA POSTERIDAD LA GRANDEZA DE LA TODAVIA INSUFICIENTEMENTE COMPRENDIDA MISION QUE TIENE EL DEPORTE COMO FACTOR DE ACERCAMIENTO FRATERNAL Y DE SUPERACION GENERALIZADA ENTRE LOS HOMBRES, MANTENIENDOLOS ALEJADOS DE TODAS LAS SITUACIONES QUE SE PROYECTAN EN SENTIDO DEGENERATIVO PARA LA HUMANIDAD).

Aceptándose la tesis de que los primeros pobladores llegaron a las islas antillanas arrastrados por las mareas, hay que pensar en que las culturas isleñas fueron transmitiéndose paulatinamente en la misma medida en que se producían nuevos poblamientos.

Una tésis, poco socorrida por improbable, que invertiría los aspectos de culturalización, sería un poblamiento proveniente norte–sur, es decir, desde México o La Florida hacia Cuba, Santo Domingo, etc.

La presencia del material silex, por otra parte, es factor determinante en la transformación de los utensilios que tipifican la evolución cultural.

Así vemos como se encuentran trozos de silex, que datan de centurias antes del inicio de la Era Cristiana, que evidencian la utilización, en su estructura, de artefactos de considerable tamaño, cuchillos, raspadores, etc.

Con la evolución de esos utensilios, se adentra en el desarrollo cultural aborigen, y nos encontramos con la época cerámica del proceso antillano del género.

LAS CULTURAS CERAMICAS

Tres divisiones culturales, perfectamente definidas, se distinguen dentro del ámbito arawaco: "igneris, sub–Taíno y taíno".

La modalidad igneris, característica de los arawacos pobladores de Trinidad, tiene características pintadas; la sub–taína es una cerámica de pobre decoración, con incisiones rústicas y punteado violento y protuberancias o apéndices que no destacan bien las figuras que representan,

The roots of the mangle plant were proper for numberless of mollusk and sea animals of all kinds to live in between them. Among these, the "pargo" and the "lisa" fish were the most common of all because they fed themselves with sline which was abundant in the clusters of mangle trees. This made fishing and fish gathering easier.

It is worthwhile to consignate that such conditions permitted those settlements in the islands nowadays known as Antilles to take place on the first century and by the Seventh Century those settlements were generalized.

(WHEN THESE SETTLEMENT WERE TAKING PLACE IN THIS PART OF THE WORLD, IN THE ANTIQUE GREECE, THE OLYMPIC GAMES WERE A BEAUTIFUL REALITY, CHRYSTALIZING THE ATHLETIC DEED WHICH WOULD GIVE TO THE POSTERITY THE GREATNESS OF THE NOT YET FULLY UNDERSTOOD MISSION THAT SPORTS HAS AS A FACTOR OF FRATERNAL APPROACH BETWEEN MEN, KEEPING THEM FAR FROM ALL SITUATIONS WHICH MAY PROJECT THEM INTO A DEGENERATIVE SENSE FOR HUMANITY).

Giving for granted that the first settlers arrived at the Antillian Islands driven by the floods and ebs of the tide, it is neccesary to believe that the islander cultures kept on transmitting slowly in the same form that new settlement took place.

One thesis, scarcely believed, because of its improbability and which would invert the aspects of culturalization, would consider a migration settlement coming north–south, that is to say, from Mexico or Florida to Cuba, Santo Domingo and so forth.

The mere presence of the silex material, on the other hand, is a determining factor in the transformation of the utensils which tipify the culture evolution.

Thus, we find portions of silex which date back many centuries before the beginning of the Christian Era, which give evidence of the use, in their structure, of handworks of a considerable size, knives, raspers and so forth.

With the evolution of these utensils, we get deep into the aborigine cultural development and we finde ourselves in the ceramics epoch of the Antillian process in the gendre.

THE CERAMIC CULTURES

Three cultural divisions, perfectly defined, are distinguished among the Arawacos ambit: Igneris, Sub–Taino and Taino.

The Igneris Modality, belonging to the Arawacos who inhabited Trinidad, has painted characteristics; the under–taina is a ceramic of poor decoration with tough incisions and a violent pointing and protuberancies or appendixes

sin que esta realidad deje dicho, en forma absoluta, que no existan casos excepcionales de trabajos bien terminados. El sub–taíno utiliza con frecuencia el montaje de tiras de barro como elemento decorativo. Esa etapa cultural no llegó a desarrollar la talla en madera.

El taíno, finalmente, está considerado el grupo cultural más avanzado dentro del ambito arawaco. Sus expresiones están caracterizadas por un dominio visible de su medio ambiente, conocimiento a fondo de la agricultura y la utilización del sistema de riego en ciertas zonas.

Tenían grandes plazas ceremoniales para el juego de pelota. Excelentes trabajos en piedra y concha, cerámica incisa punteada continuamente con motivos y secuencias decorativas hasta el logro de complicadas formas de decoración en todo tipo de material.

De acuerdo al resultado de serias investigaciones realizadas, se puede afirmar que las tribus arawacas fueron las únicas que utilizaron la cerámica en el área antillana, teniendo una diversidad de estilo que aunque con origen común tuvieron desarrollos diferentes.

El análisis y estudio de la alfarería antillana aborigen permite llegar a conclusiones de que ésta parece relacionarse, con claridad, con dos series cerámicas de la zona del Orinoco venezolano: la denominadas saladoide y barrancoide.

which do not well outstand the figures they represent. Now, well, this reality does not mean, at all, that there does not exist exceptional cases of works well finished. The Under–Taino made use of clay band mounting as a decorative element. That cultural phase did not get to develop the wooden raised works.

Finally, the Taino Modality is considered to be the most advanced cultural group within the Arawaco ambit. Their cultural expressions are characterized by a clear mastering of their environment, deep knowledge of agriculture, the use of irrigating systems in certain zones.

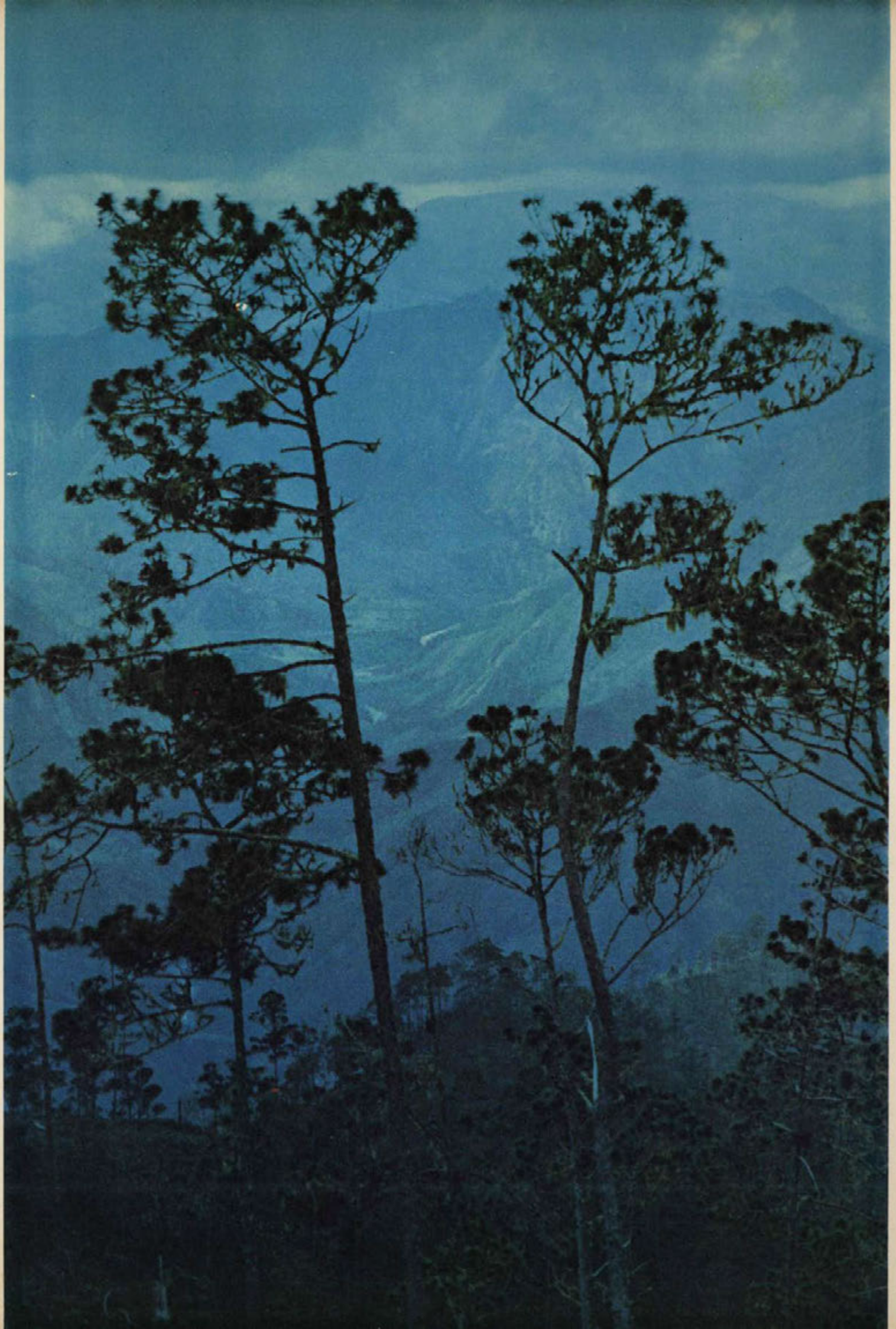
They had ceremonial places for the ball games. They also had excellent stone and shell works, incised spotted ceramics, having decorative sequences and motives up to the limits of achieving complicated forms of decoration and all kinds of material.

According to certain researches already done, it can be said that the Arawacos tribes were the only ones which made use of the Ceramics in the Antillian Area, having a diversity of styles which in spite of their common origin had different developments.

The analysis and studies of the Antillian pottery allows us to arrive at certain conclusions on the fact that this seems to have a close and clear relationship with two ceramical series of the Venezuelan Orinoco Zone. The ones so called: Saladoide and Barrancoide.

El otoño se manifiesta pleno en el valle de Constanza y en los pinares de la Cordillera Central.

Autumn is fully manifestated in the Constanza Valley and the grove of pines of the Central Chain of Mountains.

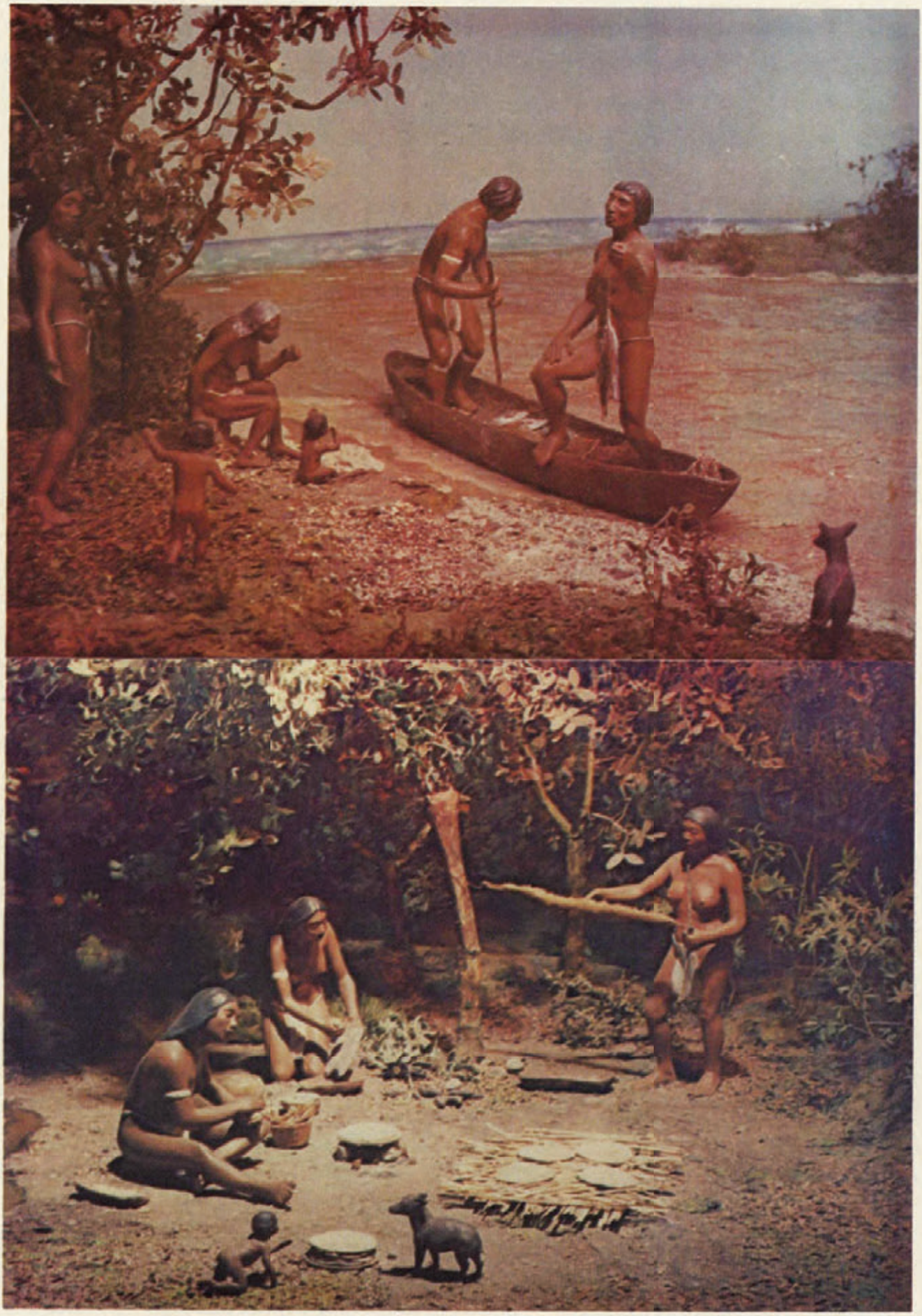


De madera y barro también hactan sus idolos los taínos.

The Tainos also made their idols out of wood and clay.

Del mar, con anzuelos de huesos o de concha, los taínos extraían uno de sus principales alimentos. Era tarea que realizaban los varones y que dejaban a las hembras la producción del cazabe y quehaceres de la casa.

Out of the sea, with bone or shell fish—hooks, the Tainos extracted one of their main food. It was a task done by the males ones, leaving for the female ones the Cazabe production and the house works.



Hermosas piezas de alfarería taína. Potizas y vasijas formaban parte de la principal actividad artesanal en la cultura cerámica del aborigen quisqueyano.

Beautiful pottery pieces. Pots pitchers, and casks formed part of the main crafting activity in the ceramic culture of the Quisqueyan aborigine.

ESPINAS DEL PEZ TIGRE QUE EL INDIO UTILIZO PARA COLLARES Y COMO AGUJA.

Cuentas de oro, hueso, piedra y concha. Bellos collares y pendientes conque adornaba su cuerpo el indio Taíno.

Gold, bone, stone and shell beads. Beautiful necklaces and hangings which the Taino Indian used to garnish his body with.

ACLIMATACION

Asentados y en el pleno disfrute de una vida tranquila, cabe suponer que aquellos primeros pobladores antillanos se internaran en las islas para descubrir las posibilidades de vida existente, y que al hacerlo descubrieran los numerosos ríos y las bondades de las tierras.

Algo muy importante para ellos fue encontrar una situación climatológica en la que no se producía la expresión de carácter catastrófico, como sucedía en la cuenca Amazona–Orinoco, con las destructivas crecientes de sus enormes ríos.

A los primitivos pobladores de Santo Domingo se les sindicaba como los domesticadores de numerosas raices, entre ellas la yuca, que era junto con el maíz el cultivo más extendido en el continente americano de la época precolombina. La producción del casabe o cazabe que hacían con la harina de la yuca todavía hoy se produce en la República Dominicana y en algunos lugares del país aún se hace esta torta en el "Buren", especie de horno primitivo.

Los arawacos no poseían un idioma definido. Se comunicaban oralmente por un conjunto de dialectos, de ahí que la expresión hablada en el territorio continental de procedencia no fuera similar al predominante en las Antillas.

HABITOS PRIMITIVOS

Encendedores

Para producir el fuego los aborígenes antillanos frotaban, con fuerza y rapidez, dos palos, que normalmente era de guácima. Otro sistema, que inclusive se dice es utilizado por algunos grupos indígenas sudamericanos, lo es el uso de piezas de piedra labrada, de tamaño regular con dos asas en forma de agarradera y un pequeño hueco en el centro donde iría la punta del palillo y alrededor del hueco una yesca.

Alimentación

El indio dominicano acostumbraba comer tres veces por día: mañana, mediodía y noche, de donde viene la práctica que se sigue en nuestro país, en sentido general. Se menciona una cuarta ingestión alimenticia, pero es probable que estuviera relacionada con ocasiones especiales como festivales, ya que se consigna que la misma se realizaba entrada la noche.

Transporte

El medio de transporte natural para los indígenas fue la navegación, para la cual utilizaban la canoa, ya fuera hecha de una sola pieza (tronco de árbol) o de varias partes. La veracidad de este medio de transporte se robustece al saberse, plenamente, que no existieron en la isla cuadrúpedos grandes o de tamaño que permitiera soportar seres humanos.

ACCLIMATION

Already stettled and in a wholy enjoyment of a peaceful life, it is easy to suppose that those first settlers went off in the islands in order to find out the existing living possibilities and while doing so, they discovered the numberless rivers and kindnesses of the land.

Something very important for them was their finding of a climatological situation in which the catastrophic expression was not present as it used to happen in the deep valley of Amazona–Orinoco which had destroying floods from the big rivers.

The primitive settlers of Santo Domingo were distinguished as good domesticators of numerous roots among which we can mention the yucca which together with corn were the most expanded crops in the American Continent during the Pre–Columbian epoch. The production of Casabe or Cazabe which they made with the flour of the yucca, is still going in the Dominican Republic and in some parts of the countries this kind of cake or cooky is made on the "Buren", a certain kind of primitive furnace.

The Arawacos did not have a clearly defined language. The communicated orally through a group of dialects, reason why the spoken expression in the continental land was not similar to the predominant one in the Antilles.

PRIMITIVE HABITS

Lighters

In order to produce fire, the Antillian Indians used to strongly and rapidly friction two sticks which normally were taken from the Guacima tree. Another method, which is even said to be used by the South American Indians, is the use of two pieces of elaborated stone of a regular size having two handlers in the form of graspers and a small hote in the center where goes the tip of a small stick and around the hole a spunk.

Nourishment

The Quisqueyian Indians used to eat three times a day: Morning, noon, and evening. This is where the Dominican tradition which is followed in the country comes from. From time to time, it is even said of a fourth meal but it is very probable that this were related with special occasions such as festivities, since it is consignated that the same was eaten late at night.

Transportation

The natural mean of transportation for the Indians was navigation for whose purpose they made use of the canoe, either made in a single piece of ot the trunk of a tree or composed by several parts. The veracity of this mean of transportation is highly strenghthned when we learn that there did not exist in the island any kind of

Así, las rutas costeras fueron verdaderamente importantes, aunque no se descarta, en lo absoluto, la comunicación o transporte a través de pegueños trillos o senderos que recorrían a pié los aborígenes. Las canoas que construían en ocasiones llegaban a tener capacidad hasta para unas 100 personas. El principal elemento impulsor de esas canoas era el remo, corto y en forma redondeada. Con el paso de los años y en la medida que se producían nuevos asentamientos en el territorio de la isla, las rutas pedestres fueron adquiriendo importancia, por razones obvias.

Armas de Guerra

Las armas de guerra de los indígenas estaban constituídas por arcos, flechas, macanas, lanzas y propulsores.

Para la confección de arcos y flechas, se utilizaba madera flexible y con pocas nudosidades. Las flechas remataban en material cortante, como espinas de peces, huesos y puntas de madera endurecida al fuego. También utilizaban como arma el hacha, fabricada de piedra.

Otro medio de combate que utilizó el indio quisqueyano fue el alud, es decir, dejar rodar piedras desde una buena altura para provocar desprendimientos continuados. Este sistema fue especialmente efectivo en la lucha del cacique Enriquillo, en el siglo XVI contra los españoles, cuando el líder aborigen se ubicó en las sierras de Bahoruco, en la región sur, y tuvo 14 años en lo que se considera fue el primer experimento de lucha de guerrillas y también el primer gran levantamiento contra el colonizador que se produjo en América.

Hamacas

La hamaca, tejida en forma de red en material de cabuya, fue el lecho del indio antillano. Original de la selva orinoco–amazónica, la hamaca debió surgir no solo como elemento para dormir sino también con sentido protector porque al colgarse de dos palos, aislaba al que la utilizaba alimañas e insectos. La hamaca es uno de los utensilios indígenas adoptado por la civilización occidental.

Adornos y Atavios

Las mujeres quisqueyanas usaban la trenza como principal adorno del pelo, mientas el macho taíno usaba el pelo recortado sobre la frente y muy poca cantidad en la parte posterior y el ciguayo tenía el pelo largo, recogido en la nuca con redecilla adornada con plumas de diferentes colores. Los ornamentos principales consistían en colgantes de oro, hueso, piedra y concha, pendientes en forma de placas que usaban en la nariz y orejas.

Vestidos

Las indígenas habían desarrollado la industria textil al extremo que producían toda la tela que utilizaban. Generalmente la tela era utilizada por las mozas "que habían

quadrupped animals of any size which could stand human beings on their backs. Thus, the coastal lines were extremely important, although we do not discard the communication through small paths which were tred on foot by the aborigines. The canoes built by the Indians sometimes could hold even a hundred people. The main impeller for those canoes was the oar, short and rounded. As years passed, and as new settlement took place in the island, the pedestrious routes acquired a certain importance due to obvious reasons.

War Arms

The war arms used by the Indians were the arc, arrows, sticks, lances and propellers. For making their arcs and arrows the used flexible wood as noduleless as possible. The arrows ended in a sharp cutting material, such as fish thorns, bones and wooden tips hardened on the fire. They also made use of the ax as war arm This was made of stone.

Another fighting way used by the Quisqueyian Indian was the avalanche, that is to say, they had a great quantity of stones fallen from a very good height in order to provoke constants disjointments of land stones and so forth. This method was specially effective during Enriquillo's war against Spaniards in the XVIth Century when the aborigine leader went off the Bahoruco Sierra (Dominican Chain of Mountains) in the southern region. This war lasted for fourteen years. This is considered to be the first experiment of the Guerrilla war and also the first great rebellion against the colonizers that took place in America.

Hammocks

The hammock, woven in a net like form in a natural material called "cabuya" (American agave) was the bed used by the Antillian Indian. Being original from the woods of the Orinoco–Amazona, the hammock must have come into existance not only as an element for sleeping but as well as a protective one because upon hanging it from two sticks isolated the user kept him away from any contact with insects of any kind and any poisonous animals. The hammock is one of the indigenous utensils adapted by the Occidental civilization

Ornaments and Finaries

The Quisqueyian woman used to wear lucks, the main ornament for their hair while the male Taino wore short hair over the forehead and in a very small quantity over the back of the head and neck. The Ciguayo used to wear long hair tied over the neck with a small net and beautified with feathers of different colours. The main ornaments were gold, bone, stone and shell hanging which they wore as plates on the nose and ears.

Dressing

The Indians had developed the textile industry up to

conocido hombre" en una prenda que era una especie de faldilla corta que llamaban "nagua" (hoy enagua), que se confeccionaban cortas y largas y se teñían de diferentes colores.

Generalmente el hombre permanecía desnudo, utilizando sólo en forma ocasional un pequeño trozo de tela para cubrir sus órganos genitales. Las mujeres jóvenes se mantenían igualmente desnudas y sólo usaban cobertores las casadas o las que habían conocido hombre.

CULTURA MATERIAL ABORIGEN

Obtención de Alimentos

Recolección

Los primeros pobladores arawacos y sus descendientes utilizaron diversos tipos de redes: unas grandes para pesca mayor y otra menor tejida con hijos a poca distancia entre cada uno de ellos. La cabuya o el henequén eran los materiales utilizados para la confección de esas redes.

Pesca y Caza

La pesca se realizaba con anzuelos de hueso o de concha. También se utilizaba el candil nocturno para la pesca entre bancos coralíferos y mangleros. Algunas tribus utilizaban la lanza para la pesca de ciertas especies, como el manatí, mamífero costero, cuya excelente carne resultaba un apetitoso alimento.

Crianza de Animales

Como animal doméstico sólo se conoció en las Antillas el llamado "perro mudo" o "aon".

Agricultura

La coa y el palo plantador fueron los instrumentos claves para la siembra tanto de la yuca como del maíz, siendo el primero el de mayor importancia seguido del segundo. Otros cultivos fueron practicados con regularidad, citándose el de la yahutía, batata, lirén, entre otros.

Preparación de Alimentos

El CIBUCAN: El cibucán se utilizó para exprimir la yuca o sacar de ella el jugo venenoso. Constituía el cibucán en una larga cesta de fibra entretejida en forma de manga con un amarre en el extremo superior y una anilla en el inferior a la cual se atravesaba un palo que se hacía girar, produciéndose el entoramiento de la manga y el exprimido del material.

El MORTERO: Los morteros eran de piedra y existían de dos tipos: fijos que eran huecos realizados en grandes piedras, y los portátiles, existiendo entre estos últimos los

the extend that they produced all the material they needed and used. Most of the time, clothing was worn by the girls "who had already gotten in contact with men" in a dressing piece which was something like a small skirt which they called "nagua", nowadays "enagua", that is to say a certain sort of gown. These were made in long and short sizes and in different colours.

Generally, the man was nacked, wearing from time to time a small partion of clothing to cover their genital organs. Young women were usually also nacked and only the married ones of those who had already gotten in contact with men wore something to cover part of their body.

ABORIGINE MATERIAL CULTURE

Food Obtaining

Gathering

The first Arawacos sttlers and their descendants used several types of nets: Some big ones for fishing in great scale and another small ones woven with threads at a short distance from each other. The American agave and the Henequen were the natural materials used for making those nets.

Fishing and Hunting

Fishing was performed with bone or shell fishing hooks. They also made use of the night fishing torch for fishing in the coral baks and clusters of mangle trees. Certain tribes used the lance for fishing some species such as the manatee, a coastal mammiferous whose excellent meat was a very tasty food.

Animal Raising

As domestic animals, it was only known in the Antilles the so called "Dumb dog" or "Aon".

Agriculture

The "coa", a sharp stick used by Indians to tilt the land, and the sowing stick were the key tools for cultivating the Yucca as well as the corn, being the Coa the most important one and the second the less important. Other crops were practiced by the Indians with regularity out of which we can cite the Yahutia, Sweet potato and Leren.

Food Preparation

The Cibucan was used to squeese the yucca and extract from it the poisonous juice. The Cibucan was constituted by a large basket of interwoven fibres in the form of a sleeve with a tying on the upper part of it and a ring at the bottom of it through which crossed a stick which they rolled on, reason why the sleeve got stuck and so they

de carácter cotidiano o domésticos y los de uso ritual o ceremonial. Los morteros debieron tener varios usos, entre los cuales pueden citarse la pulverización de colorantes y la preparación de alimentos.

could squeese the yucca material.

The Morteros are made out of stone and there were two types of them: Fixed one which were holes made on big stones and the portable ones out of which there were two kinds of: the domestic one and the ritual or ceremonial one. Morteros must .ve had several uses of which we can cite the powdering of coloring materials and for food preparation.

Quizás para ractificar intercambios, formalizar acuerdos de paz o garantizar contratos de relaciones sociales o comerciales, los taínos de Quisqueya confeccionaron sencillos pero belamente estilizados Sellos.

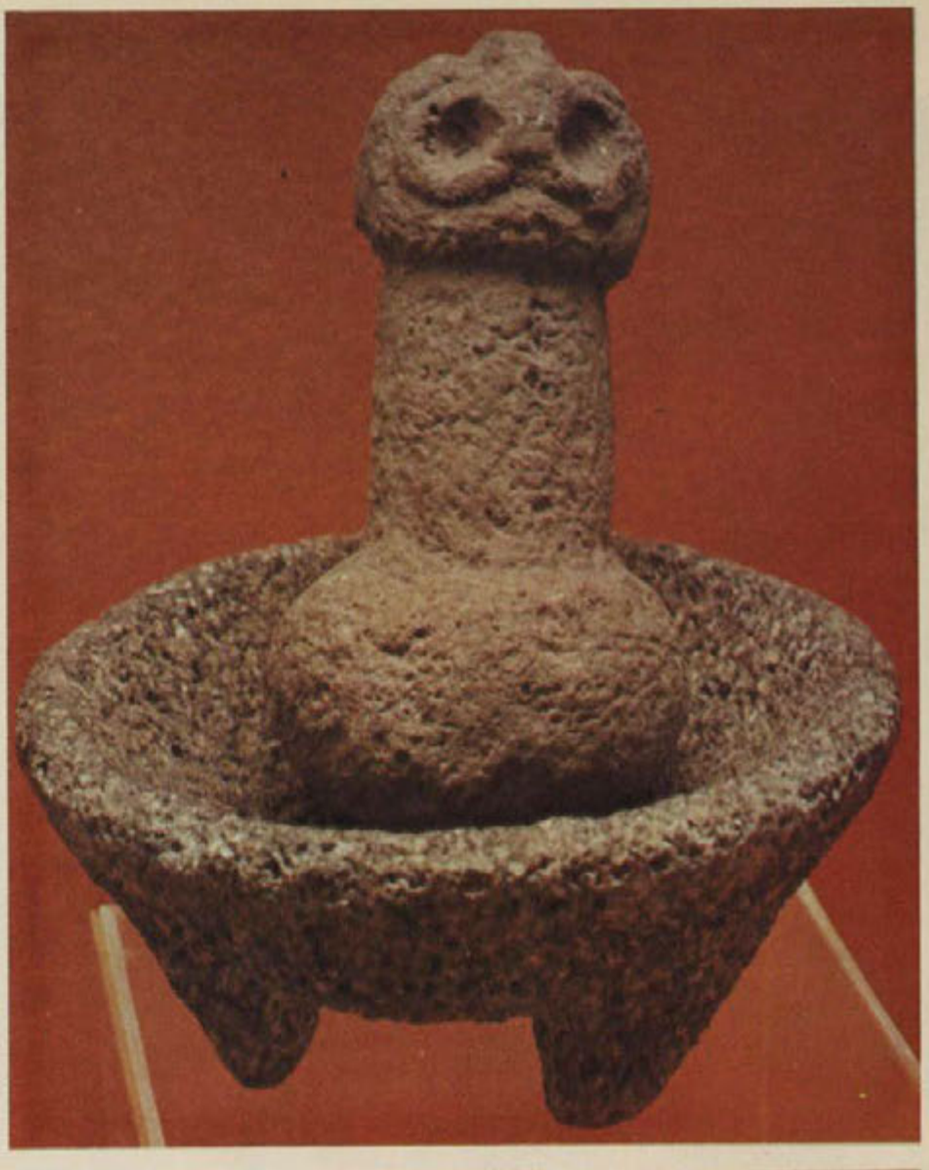
Perhaps to ratify interchanges, formalize peace treaties or garantee social relationship or business contracts, the Tainos of Quisqueya made simple but beautifully stylish seals.

El Manatí o "vaca marina", daba al indigena dominicano la mayor abundancia de carne. Su captura era una pesca con características de caza. Los taínos utilizaban para atraparlo flechas, lanzas y arpones.

The manatee or "sea cow" gave the Dominican indian the greatest plentiness of meat. Its capture was a fishing which had hunting characteristics. In order to catch it, the Tainos made use of arrows, spurs and weapons.

"Yo los vi algunas veces celebrar su Cohoba, i de aquella manera embriagarse o cuasi, i era cosa de ver como la tomaban i lo que parlaban" (Casas,, "Historia de las Indias").

"Y myself sometimes saw them hold and celebrate their cahoba, and thus get drunk or almost, and it was something worth seeing how they drank it and how much they talked (Casas, "History of Indias").



Machacar, triturar, frotar o restregar. Tal era el uso que daban los taínos a los Morteros y Majadores, y los empleaban en las tareas cotidianas o en sus ritos y ceremonias.

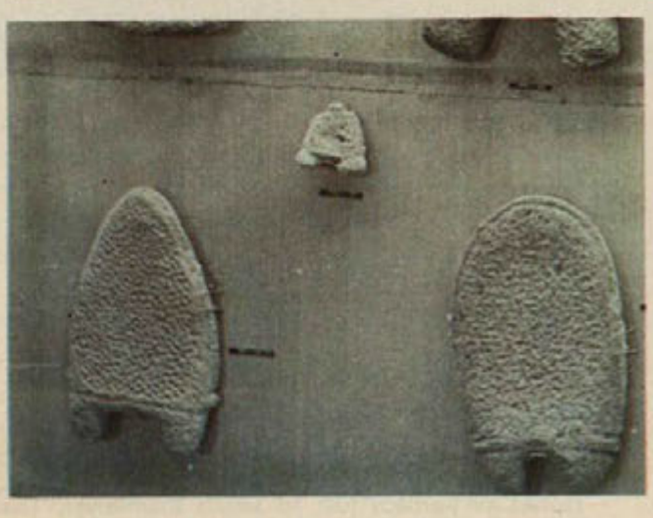
Crush, comminute, perficrate, or scrub. Such was the use given by the Tainos to the morteros or curshers, and they used them in their daily activities or in their rites and ceremonies.

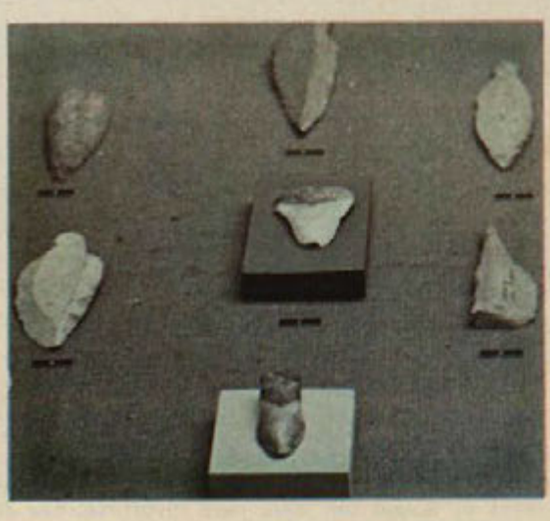
Cemies de madera y de barro.

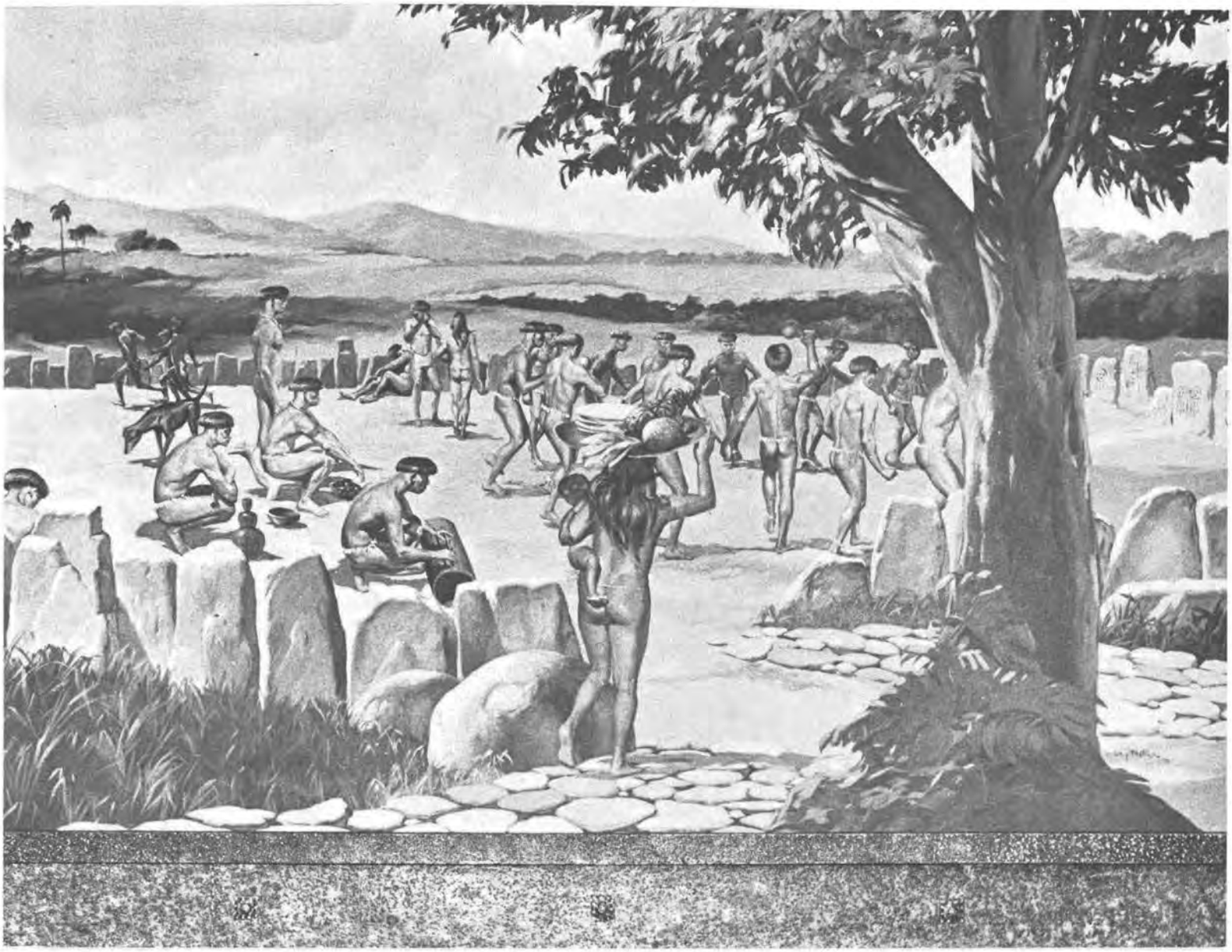
Wood and clay cemies.

Cerámica taina: vasijas, potizas y morteros.

Taino Ceramic: Casks, pots and Morteros.







Canto y baile para conservar las cosas del pasado o para relatar historias o, quizás tan sólo, para divertirse. Ese era el Areito taíno.

Singing and dancing for preserving the past deeds or to tell stories or perhaps just to amuse themselves. That was the Taino Areito.

RELIGION

Los taínos creían en numerosas divinidades. Idolos o dioses a los cuales denominaban Cemí. Los Cemíes eran hechos de algodón, barro y/o oro. Su mayor y mejor fuerza mágica dependían de la terminación y belleza del labrado artístico. Según refieren algunos historiadores cada familia tenía su propio Cemí como medida de protección particular. Cada Cacique poseía un Cemí diferente en imágen y labrado que tenía más poder que los que reverenciaban sus subditos. El Cemí, según las creencias de los indígenas, representaba un espíritu protector y era una especie de oráculo que anunciaba el resultado de las cosechas y pronosticaba las guerras y el futuro. Dentro de la conformación social taína los Cemis establecían un nivel de equilibrio entre las condiciones sociales y el prestigio de la comunidad, afianzando la posición de los caciques.

AREITO

Las manifestaciones artísticas entre los taínos se expresaban por medio del Areíto (canto y baile). En su "Apologética Historia", Las Casas refiere "Eran muy amigos de sus bailes, al son de los cantos que cantaban y algunos atabales roncos de madera, hechos todos sin cuero ni otra cosa pegada. Era cosa de ver su compás, así en las voces como en los pasos, porque se juntaban trescientos o cuatrocientos hombres, los brazos de los unos puestos por los hombros de los otros, y así de todos. Las mujeres de por sí, bailaban con mismo compás, tono y orden. La letra de sus cantos era referir cosas antiguas, i otras veces niñerías, como "Tal pescadillo se tomó desta manera y huyó", y otros semejantes, a lo que en aquellos tiempos entendí dellas. Cuando se juntaban muchas mujeres a rallar las raíces de que hacían el pan cazabi, cantaban cierto canto que tenía muy buena sonada".

Con los Areítos los taínos no practicaban la música como una actividad artística pura. Los Areítos tenían un valor que era tan importante en la medida que se supeditaban a las necesidades de la comunidad. A veces lo practicaban para conservar los acontecimientos del pasado o para contar historias sobre las que se fundamentaba la tradición aborigen. Otras veces los hacían por divertimiento y placer, o para celebrar alguna fiesta notable. Cuando realizaban la caza o la pesca, cuando recogían las cosechas. Areíto era, pues, canto, baile, fiesta y rito. "Es una efigie de historia o acuerdo de las cosas pasadas, así de guerra como de paces, porque con la continuación de tales cantos no se olviden las hazañas e acaescimiento que han pasado. Y estos cantores les quedan en la memoria, en lugar de libros, de su acuerdo; y por estas formas recitan las genealogías de sus caciques y reyes o señores que han tenido, y las obras que hicieron, y los malos o buenos temporales que han pasado o tiene" (Oviedo: Historia General y Natural de las Indias).

Para sus cantos y bailes, ceremonias y rituales, los tainos desarrollaron una variada serie de instrumentos musicales tales como Atambor o Atabal, el mayohabao o Baihabao; la Maraca y Cascabel, que eran los más

RELIGION

The tainos believed in several divinities: Idols or gods which they called Cemi. The Cemies were made of cotton, clay and/or gold. Their greatest and best strength depended on the finish and beauty of their artistical shape. According to certain Historians, each family had their own Cemi as a particular protective measure. Each cacique had a Cemi which was different in shape and image wich was more powerful than those worshipped by his subdits. The Cemi, according to what the indians believe, represented a protective spirit and it was like an oracle which foretold the results of the crops as well as the wars and future. Withing the Taino social framework, the Cemies established an equilibrium between the social conditions and the community prestige, propping in this way the position of the caciques.

AREITO

Among the Tainos, the artistical manifestations were expressed through the Areito (singing and dancing), in his "Apologetical History" Las Casas says "they were very fond of their dances, which they sang to the beat of the songs and some hoarse wooden Kettledrums, all of them without leather or any other sticked divice. Its pace was something worth to be seen, in the voices as well as in their steps since three of four hundred men got–together, arms on the shoulders of the others and thus everybody. Women on the other hand danced to the same beat, tone and order. The letters of their songs refered to old things and some others to childish things such as "that small fish turned this way and went away", and some other similar ones which I understood by that time. When many women got together in order to grate the roots from which they made the casabi, they used to sing a certain song which had a very good tune.

With the Areitos, the Tainos did not practice music as a pre–artistical pure activity.The Areitos had a value which was so important as they overpowered the necesseties of the community. Sometimes, they practiced it in order to preserve the past deeds or to tell stories on which the aborigene tradition was based. Some other times, they did it for enjoyment and pleasure of for celebrating a remarkable feast. When they went hunting or fishing or when they gathered the crops. The Areito was then, a song, a dance, a feast and a rite. It is an effigie or remembranze of past things; they told about wars and fishes because with the continuation of such song the deeds and achievements of the past shall not be forgotten. And these singers kept in their mind, instead of books, their remembranze, and in this way they recite the geonologies of the caciques and kings and lords who they have had, and the things they did and the bad or good tempests which they have had or have", (Oviedo's General and Natural History of Indians).

For their songs and dances, ceremonies and rituals, the Tainos developed a varied series of musical instruments such as the drum or kettledrum, the Mayohabao or Barbahao

importantes. También utilizaron los silbatos o trompetas, que hacían del caracol marino; con madera, concha o barro hacían una especie de flauta. Hacían silbatos de huesos; Ocarinos que normalmente confeccionaban de barro. Para sus bailes, con el propósito de marcar el ritmo, construian unas Sartas de Conchas que sonaban al moverse y contorsionarse quien lo llevaba. La Gayumba era una especie de órgano que hacían formando riska de cañas sobre una calabaza, así lo refiere Maggiolo en su "Arqueología Prehistórica de Santo Domingo".

EL DEPORTE

El aborigen dominicano practicaba un juego o deporte que llamaban Batey, el cual cumplía una función que además de entretenimiento constituía un ceremonial. El historiador Oviedo dice, en su "Historia General y Natural de las Indias", que el Juego de Pelota (así lo identifica Oviedo) consistía en mantener en movimiento la pelota a base de rebotes de esta con ciertas partes del cuerpo. Oviedo lo describe de esta manera: "Y que en cada pueblo había lugar diputado en las plazas y en las salidas de los caminos para el juego de pelota, quiero decir de la manera que se jugaba y con qué pelotas; porque en la verdad es cosa para oir e notar. En torno de donde los jugadores hacían el juego (diez por diez, y veinte por veinte, y más o menos hombres, como se concertaban), tenían sus asientos de piedra. E al cacique e hombres principales poníanles unos banquillos de palo, muy bien labrados, de lindas maderas, e con muchas labores de relieve e concavadas, entalladas y esculpidas en ellos a los cuales bancos o escabello llaman duho.

E las pelotas son de unas raíces de árboles e de hierbas e zumos e mezcla de cosas, que toda junta esta mistura paresce algo cerapez negra. Junstas estas y otras materias, cuécenlo todo e hacen una pasta; e redondéanla e hacen la pelota tamaño como una de las de viento en España, e mayores e menores; la cual mixtura hace una tex negra, e no se pega a las manos, e después que está enjuta, tórnase algo espongiosa, no porque tenga agujero ni vacuo alguno la esponja, pero aligeréscese, y es como fofa y algo pesada. Estas pelotas saltan mucho más que las de viento, sin comparación, porque de solo soltalla de la mano en tierra, suben mucho más arriba, e dan un salto, e otro e otro, y muchos disminuyendo, en el saltar por si mismas, como lo hacen las pelotas de viento e muy mejor. Más, como son macizas, son algo pesadas; e si les diesen con la mano abierta o con el puño cerrado, en pocos golpes abrirían la mano o la desconcertarían, y a esta causa le dan con el hombro y con el cobdo y con la cabeza, y con la cadera lo más continuo o con la rodilla; y con tanta presteza y soltura, que es mucho ver su agilidad, porque aunque vaya la pelota cuasi a para del suelo, se arrojan de tal manera desde tres o cuatro pasos apartados, tendidos en el aire, y le dan con la cadera para la rechazar. Y de cualquier bote o manera que la pelota vaya en el aire (e no rastrando), es bien tocada; porque haya dado dos, ni tres, ni muchos saltos, con tanto que al herir, le den, en el aire. No hacen chazas, sino ponérse tantos a un cabo como a otro, partido el terreno o compás

the maraca or cascabel which were the most important ones, they also used the whitles or trumpet which they made out of periwinkle; they used to make a kind of a flute out of ashell or wood. They used to make whistle out of bones; flutes which they normally made out of clay. For their dances, with the purpose of marking the rythme, they built some shell string of beads which sounded when the bearer moved or twisted. The Gayumba was something like an organ which they made forming a crag of caines on a gourd fruit: This is refered in this way by Maggiolo in his "Pre–historical Arqueology of Santo Domingo".

SPORTS

The Dominican used to practice a game or sports which they called Batey that fulfilled a function which apart from the entertainment constituted a Ceremony. The Historian Oviedo, says, in his "General and Natural History of Indias" that the ball game (in that way was identified by Oviedo) consisted in keeping in movement the ball on a bounding basis against some parts of the body. Oviedo descibes it in this way: "And in each town, there was a place located on the plazas and exits of the roads for the ball game, I want to express the way in which this was done and what balls they used because, as a matter of fact,this is something to heard and take notice of on where the players used to play is concerned, they made the game (ten by ten and 20 by 20, and more or less men who did not concert), they had their stone seats. And the Cacique and main authorities received small wooden benches, very well shaped, these small benches were made of beautiful woods with great work raised (and concaved). They called these small benches duho".

And the balls are made of some tree and bush roots and sap and mixture of things which everything altogether seems to be something like a black cerate all these substances together and some others, they boil everything and make a paste, and they round it and they make a ball similar to the wind one in Spain, and bigger and smaller, and this mixture turns of a black color, and it doesn't stick to the hands, and after it is dried, it turns somewhat spongy, not because it has any holes or vacuum similar to a sponge, but it gets lighter and it is soft and somewhat heavy. These balls bound much more than those wind ones, without any comparison because only by dropping them on the ground they bound very high, and they jump once and again and several times decreasing in the jumping by themselves in some way as the wind ones do and by far better. Nevertheless, as they are massive, they are somewhat heavy; and if they are hit with the open hand or with the fist with a few hits they would open the hand or they would disconcert it and because of this, they hit it with the shoulder or with the elbows and with the head, and with the hip or with the knees, and they are so skillful and trained that you've got to see it to believe it, because no matter how close to the ground the ball is, they leap in such a way from three or four steps apart and they hit the ball with the hip in order to bound it. And no matter which way the ball goes on the air, it is well hit, because they do not consider any

del juego; y los de acullá la sueltan o sirven una vez echándola en el aire, esperando que la toque primero cualquiera de los contrarios; y en dándole aquél, luego subcede el que antes puede de los unos o de los otros, y no cesan, con toda la diligencia posible a ellos, para herir la pelota. Y la contención es que los deste cabo la hagan pasar del otro puesto, adelante de los contrarios, o aquellos la pasen de los límites o puestos destos otros. Y no cesan hasta que la pelota rastrando, que ya, por no haber seído el jugador a tiempo, o no hace bote, o está tan lejos que no la alcanza, e ella se muere o se para de por sí. Y este vencimiento se cuenta por una raya, e tornan a servir, para otra, los que fueron servidos en la pasada. E tantas rayas cuantas primero se acordaron en la postura, va el prescio que entre las partes se concierta".

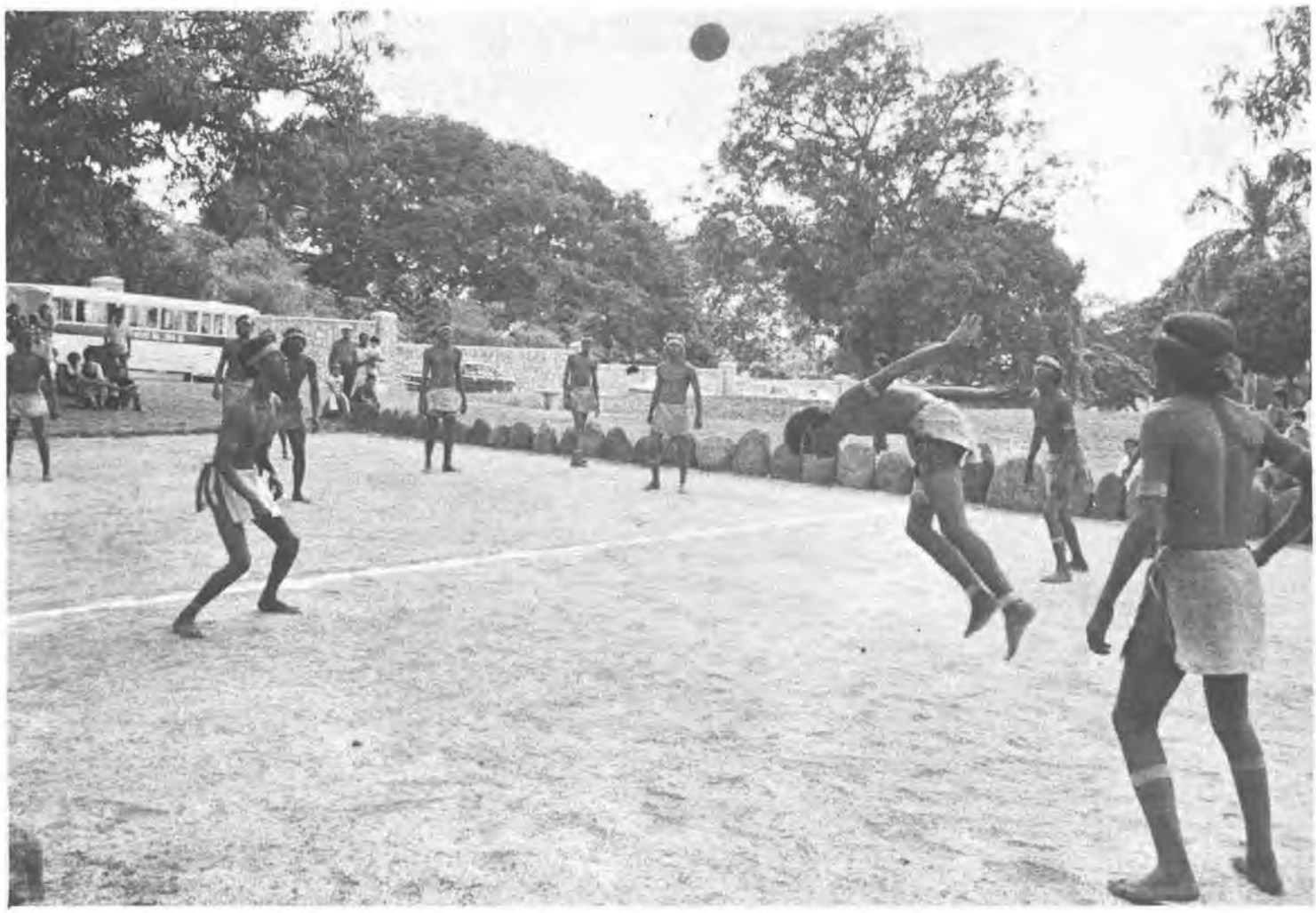
Durante los días previos a la celebración de los DOCEJUEGOS, fue representado un Juego de Pelota o Batey en uno de los patios del Museo del Hombre Dominicano por un grupo de jovenes deportistas de la ciudad de Azua, zona que formaba parte del cacicazgo de Maguana que fuera gobernado por el cacique Caonabo.

ball to be bad (a bad play) because it had had two or three or several bounds, as far as they hit it on the air. They do not stop the ball before reaching the winning post, but they place themselves from one end to the other and the ground is devided according to the game, and those in one side drop or serve the ball, sometimes driving it into the air, waiting for one of the opponents to hit it first and as soon as that ones hits it, the first who can hit it hits it no matter the team and they never cease, using all their skillfullness to hit the ball. And the contest is that those in this side make the ball go through the other side on those on the other side to surpass the limits or posts of these others and they do not cease until the ball goes rolling because no player has hit it on time or because it is too far for him to reach it and it goes and dies by itself. And this is counted by a dash and those who were served the last time turn be servers. And as many dashes count as they agree on the setting, according to what it was concerted between the two parts".

Some days before the holding of the twelves games, a ball game or batey was represented in one of the yards of the Dominican Man Museum by a group of sports young people of the city of Azua, a zone which formed part of the Maguana Cacicazgo which was ruled by Caonabo.

Reproducción del Batey o Juego de Pelota.

Batey or ball game reproduction.



Esto es todo lo que queda de la Isabela, primer poblado europeo del Nuevo Mundo.

This is all which is still extant out of La Isabella, first European town of the New World.

Estatua de Colón en Santo Domingo

Columbu's statue in Santo Domingo.

Desafiando los embates del tiempo, por cuatro siglos permanece en pie la Ermita del Rosario, que fuera erigida a las orillas del río Ozama en el lugar primero que fuera fundada la ciudad de Santo Domingo por don Bartolomé Colón. Fue el primer templo construido en la Hispaniola.

Challenging the dashings of time for over four centuries, the Rosario Chapel still remains. This chapel was built on the Ozama River shores on the first place where the city of Santo Domingo was originally founded by don Bartolome Columbus. It was the first temple built in La Española.

EL DESCUBRIMIENTO

Cuando el genio visionario del Gran Almirante, Don Cristóbal Colón, partió del puerto de Palos de Moguer, con destino a lo ignoto, no soñó jamás que llegaría a "las tierras más bellas que ojos humanos hayan visto".

Hecho histórico incontrovertible es que Santo Domingo no fue la primera tierra pisada por Colón en lo que sería América.

Pero también es históricamente irrefutable que fue Santo Domingo la primera ciudad fundada por los conquistadores en los territorios descubiertos y fue, además, donde se inició la propagación de la cultura y la civilización hacia todos los ámbitos del que se denominaría Continente de la Esperanza.

"La República Dominicana cubre bajo su bandera el primer territorio poblado por hombres europeos en el Nuevo Mundo", afirma el connotado historiador don Ramón Marrero Aristy y, agrega, "cualquier otra teoría de antíguos viajes y descubrimientos resulta vaga e imprecisa frente a la realidad deslumbradora de la hazaña de Cristóbal Colón, el Gran Almirante de la mar oceana que descorrió para siempre el velo que ocultaba ante la Europa del siglo XV un mundo que permanecía envuelto en tinieblas, perdido en la nada de las vagas conjeturas y teorías equivocadas".

La primera tierra descubierta por Colón (12 de Octubre de 1492) fue la isla de Guanahaní, que denominó "San Salvador", perteneciente hoy al grupo conocido como Bahamas.

Luego el gran genovés vería Cuba y navegaría, por recomendaciones de los mismos aborígenes, hacia el Este, en su búsqueda incesante de las fabulosas riquezas que se decía existían en unas tierras llamadas Cipango.

El Gran Almirante navega con orientación sureste y el 5 de Diciembre de 1492 avista lo que hoy es Haití, que los nativos llamaban Quisqueya, Bohío o Babeque,

THE DISCOVERY

When the visionary genius of the Great Admiral, Sir Chistopher Columbus, departed from Palos de Moguer port with a destination to the unknown, he never dreamed he would reach "the most beautiful land that human eyes had ever seen".

An incontrovertible historical fact is the one concerning that Santo Domingo was not the first land stepped on by Columbus on what later on would be America.

But it is also historically irrefutable that Santo Domingo was the first city founded by the conquerors in the new discovered territories and that it was, furthermore, the place where the culture and civilization spreading to all ambits of what would be called the Continent of Hope, was started from.

"The Dominican Republic covers under its flag the first land inhabited by European men in the New World" affirms the connotated historian Sir Marrero Aristy, and he goes on: "any other theory of ancient trips and discoverings results vague and unprecised compared to the dazzling deed of Cristopher Columbus, the Great Admiral of the oceanic seas who took away for ever and for ever the veil which hid to the XVth Century Europe a world which remained involved in fogs, lost in the nothingness of vague conjectures and wrong theories".

The first land discovered by Christopher Columbus (October 12, 1492) was the Island of Guanahani, which he named "San Salvador" which nowadays belongs to the group of islands known as Bahamas.

Afterwards, the great Genovese would see Cuba and would sail, following recommendations given by the very aborigines, towards the East, on his constant search of the fabulous richnesses which were said to exist in certain lands called Cipango.

The great Admiral sails with a south–eastern orientation

desembarcando en un promontorio de la costa noroeste de la isla, que hoy se denomina San Nicolás, en territorio haitiano.

En ese lugar el Descubridor desembarcó y sostuvo amistosas relaciones con los aborígenes, de manera principal con el cacique o rey de la región, llamado Guacanagarix (Los aborígenes tenían dividida la isla en cinco cacicazgos denominados MARIEN, en la parte noroeste; JARAGUA, en el suroeste; MAGUA en la parte nordeste; HIGUEY en el sureste y MAGUANA, que comprendía territorios en el centro y sur de la isla).

El Almirante embarcó nuevamente y continuó su exploración de la costa norte y, frente al territorio nacional, bautizó la isla con el nombre de La Española, "por su parecido con las comarcas de Andalucía".

Por un caso fortuito (una equivocada maniobra marina) la carabela Santa María encalló y obligó a los tripulantes de la misma y de las demás naves acompañantes desembarcar, decidiéndose el Almirante a construir, con los restos de la embarcación destruida, el fuerte llamado de La Navidad.

El desembarco se produjo el día 24 de Diciembre de 1492 y, en acción de gracias por no haberse perdido ninguna vida en el naufragio, se le bautizó con aquel nombre.

Colón hizo provisión de todo cuanto pudo y partió de regreso a España, a llevar a los monarcas ibéricos muestras de todo cuanto encontró en los territorios descubiertos.

PRIMER POBLADO CRISTIANO EN EL NUEVO MUNDO

Primera Misa en América

Entusiasmados los reyes, con las muestras y los relatos, ofrecieron todo el apoyo y facilidades solicitadas por el Almirante, para su nueva expedición, que zarpó del Puerto de Cádiz el 25 de Septiembre de 1493, esplendidamente aprovisionada.

Acompañaron al Descubridor 17 buques, con más de 1,400 personas, sin que entre ellas viajara ninguna mujer. Entre estos acompañantes habían mil hombres a sueldo, 300 voluntarios y decenas de caballeros e hidalgos.

También 12 sacerdotes y un vicario de su Santidad, fray Bernardo Boil, quien sería oficiante de la primera misa católica en América, por lo que se le conoció como el Primer Apóstol del Nuevo Mundo.

Al llegar a la Española, Don Cristóbal se encontró con que había desaparecido el fuerte La Navidad con el absoluto exterminio de la dotación que había dejado bajo el mando de un hidalgo nombrado Rodrigo Arana.

En los primeros días del mes de Enero de 1494, el Almirante y sus contingentes desembarcaron en la parte

and on December fifth, 1492 he descried what it is at the moment Haity and which the natives called Quisqueya, Bohio or Babeque. He landed in a promontory of the north–eastern coast of the island and which is nowadays called San Nicolas, in Haitien territory.

In that place, the discoverer landed and held friendly relationships with the aborigines and mainly with the Cacique or king of the region named Guacanagarix. The island was divided into five cacicazgos, sections, denominated Marien, in the north–western part; Jaragua in the south–eastern part; Magua in the north–east; Higüey in the south–west and Maguana which had central and southern lands of the island).

The Admiral embarked again and continued his explorations of the northern coasts and in front of the national territory, he baptized the island with the name of Española "because of its great resemblance to the lands of Andalucia".

Because of a fortutous case (a wrong marine rigging) the caravel Santa Maria ran aground and forced the crew of the same and the accompanying ships to land and the Admiral decided to build, with the rests of the wrecked ship, the fort called "Nativity".

The desembarking took place on December 24th, 1492, and in a thanks–giving action for nobody having lost his life on the shipwreck, the fort was baptized with the prementioned name.

Columbus provided his ships with everything he needed and parted to Spain to take samplers of all the things he had found in the new discovered territories to the Iberian Monarches.

FIRST CHRISTIAN SETTLEMENT IN THE NEW WORLD

Fisrt Mass in America

The King and Queen highly enthusiastic because of the samplers and the accounts given by Columbus offered the Great Admiral all the backing and facilities he asked for his new expedition which weighed anchor from the port of Cadiz on September 25th, 1493, explendid provided with everything it might have needed.

The discoverer had 17 ships and more than 1,400 people but there was not a woman present in the crew. Among these people, there was a thousand men on a salary basis, 300 volunteers and several gentlemen and hidalgoes.

There also came 12 priests and a vicary of his santicty, Fray Bernardo Boil who would give the first catholic mass in American reason why he was known as the first apostol of the New World.

Upon arriving in La Española, don Christopher Columbus found that the Nativity he had built before his

norte, iniciando la construcción del primer poblado cristiano del Nuevo Mundo.

El 6 de Enero de ese mismo año en La Isabela, como bautizó Colón el poblado en honor de la reina de España, el padre Boil ofició la primera misa en las tierras descubiertas.

Este segundo viaje del Almirante a los territorios que descubriera, marcaría nuevos hitos en la historia americana, porque en el mismo se introdujeron valiosas innovaciones en la vida de los aborígenes, que tendrían poderosa influencia en el futuro de los nuevos territorios.

Entre esas innovaciones pueden señalarse, como las más importantes, la introducción de ganado mayor (vacuno y caballar) así como la raza canina, que se aclimataron prontamente en la isla.

Otro de los hechos históricos ocurridos en la ocasión fue la creación del primer gobierno colegiado de América; integrado por Colón cuando decidió retornar a Cuba, que creía era tierra continental.

Aquel gobierno colegiado estuvo encabezado por Don Diego Colón, hermano del Descubridor e integrado, además, por el padre Boil, Pedro Hernández Coronel, quien era Alcalde Mayor de la isla, Alonso Sánchez de Carvajal y Juan de Luján, caballero criado en la Casa Real; encargando a Mosén Pedro de Margarite del mando de las tropas con la misión de sojuzgar a los indios.

INICIO DE LA CONQUISTA

El Bravo Caonabo

La conquista, propiamente dicha, de los nuevos territorios comenzó en el año 1495 cuando el Descubridor regresó de Cuba y Jamaica.

Ya para la ocasión el trato inhumano y vejatorio de los españoles a los aborígenes de Quisqueya habían hecho llegar al climax la tolerancia y sentido de hospitalidad de éstos, que organizaron la resistencia contra los extranjeros.

Símbolo de la bravura, rebeldía y valor rayano en lo increible, lo representa el Cacique Caonabo.

La captura de ese prestigioso jefe indígena fue ejecutada en forma novelesca por el capitán español Alonzo de Ojeda, encomendado para llevarla a cabo por el Gran Almirante.

Caonabo, el indómito cacique, no pudo ser atrapado con ninguno de los ofrecimientos hechos por Ojeda, que siempre los acompañaba de fingidas reverencias.

Una treta infantil sería el inicio del fin de la vida del prestigioso jefe indio. Ojeda, fracasado en todos los trucos y artimañas, ofreció al Cacique un juego de esposas, bellamente pulidas, que el jerarca aceptó con una mansedumbre contrastante con su natural rebeldía.

departure had completely disappeared and the dotation he had left commanded by one hidalgo named Rodrigo de Arana had altogether been exterminated.

During the first days of January, 1494, the Admiral and his crew contingents unshipped on the northern part of the island and began to build the first christian village in the New World.

On January sixth of the same year in La Isabela, as Columbus named the village in honour to the Spanish Queen, priest Boil said the first mass on the new discovered lands.

This second trip of the Admiral's to the new territories he had discovered would constitute a mild–stone in the American History because during the same, several innovations were introduced in what the aborigines' lives is concerned. These innovations would have a great influence in the future of the new territories.

Among those innovations we can mention, as the monst important ones, the introduction of cattle(bovine and equine) as well as the canine race which soon aclimatized to the island.

Another historical deed which took place during that opportunity was the creation of the first collegiate government in America, integrated by Columbus when he decided to go back to Cuba which he thought to be continental land.

That Collegiate Government was headed by don Bartolome Columbus, the discoverer's brother and integrated by Priest Boil, Pedro Hernandez Coronel who was the Mayor of the Island, Alonzo Sanchez de Carvajal and Juan de Lujan, a gentleman who was brought up at the royal house; Pedro Mosen de Margarite was in charge of commanding the troops which had the mission of subjugating the indias.

THE CONQUEST BIGINNING

Caonabo The Brave

The conquest of the new territories, precisely speaking, began in 1495 when the discoverer returned from Cuba and Jamaica.

By this time, the inhuman and vexatious treatment which Spaniards gave to the aborigines of Quisqueya had made the latters' sense of hospitality and tolerance reached its climax and they organized the resistance against the foreigners.

A symbol of braveness, rebelliousness and contiguous courage up to the unbelievable is represented in the figure of the Cacique Caonabo.

The capture of this prestigious indian chief was executed in a novelistic way by captain Alonzo de Ojeda

Esposado, Ojeda y sus compañeros, con prontitud ladina, amarraron a Caonabo y lo llevaron hasta La Isabela.

La primera etapa de la extinsión de la raza indígena de Quisqueya se produjo en el año 1496.

En esa ocasión los indígenas, sometidos a toda clase de vejámenes por parte de sus esclavizadores, abandonaron sus predios de cultivos, y se internaron en las faldas de las montañas, donde perecieron las dos terceras partes de la población, por causas de las enfermedades que se agravaban por la desnutrición y se transmitían en forma asombrosa.

who was incommended of that task by the Great Admiral.

Caonabo, the untamed Cacique, could not be captured by any of the offers made by Ojeda who always accompanied his offerings with feighned reverences.

An infantile trick would be the beginning of the great Cacique's life end. Ojeda, having failed on all his tricks and snares, offered the Cacique a set of brightly published handcuffs which the Hierarch accepted with a meekness contrasting with his natural rebelliousness.

Once Caonabo was hadcuffed, Ojeda and his companions, with a sagacious promptitude, tied and took him to La Isabela.

The first Quisqueyian indian extenction phase took place in the year of 1496.

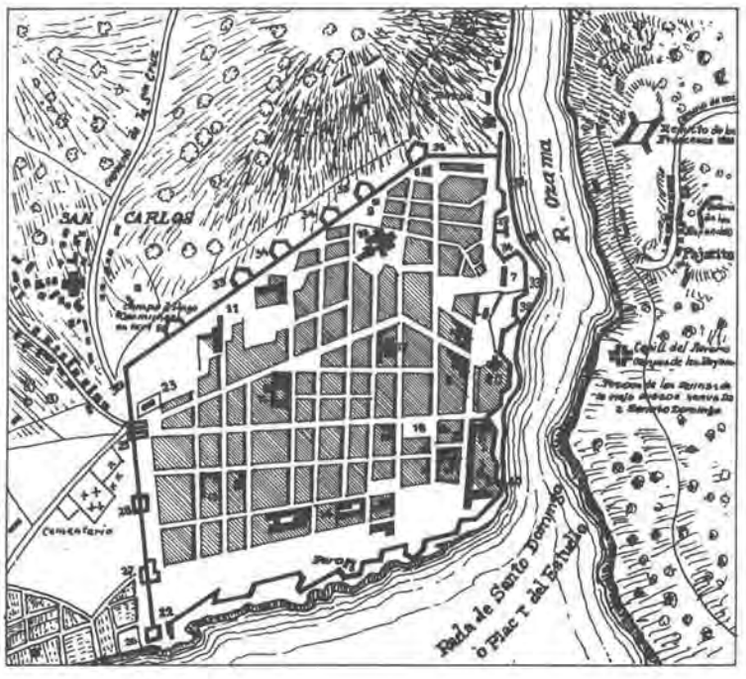
In this opportunity, the Indians, who were subject of all kind of vexetions by the Spanish slavers, abandoned their crop lands and went off the mountain sides where two thirds of the population perished because of the many sicknesses they had, illnesses which grew from bad to worse due to their underfeeding and transmmitted in an amazingly rapid way.

El Cacique Caonabo, esposado por Ojeda, es un símbolo de la conquista española.

Caonabo cacique, handcuffed by Ojeda, is a symbol of the Spanish conquest.

Reproducciones
Reproductions

Mapa del antiguo Santo Domingo
Old Santo Domingo Map



PLANO DE SANTO DOMINGO
DE HAZARD EN 1870
SANTO DOMINGO
HAZARD'S PLANE, 1870

1, 2. Barracones. Dells
3. Polvorín Powder Magazine
4. Torre de mando. Commanding tower
6. Palacio del gobernador Ruler's Palace
8—16. Iglesias Churches
10. Ruinas del monasterio (San Francisco). Monastery Ruins (San Francisco).
17. Hospital general General Hospital.
18. Catedral. Cathedral.
22. Matadero. Slaughtering House
24—29. Puertas. Gates.

FUNDACION DE SANTO DOMINGO

La fundación de la ciudad de Santo Domingo tiene su origen en dos situaciones antagónicas: una riña y un romance.

Cuentan los cronistas que un soldado, de nombre Miguel Díaz, hirió a uno de los criados del adelantado don Bartolomé Colón, en tal forma que lo creyó muerto.

Por lo severo de los castigos que se imponian a los revoltosos (y el soldado Díaz se sabía dentro de ese encasillado después de su disputa) emprendió la fuga en unión de otros compañeros descontentos.

El cronista Oviedo refiere que el prófugo Miguel Díaz "se amistó con una cacica a la que puso por nombre Catalina, tejiendo con ella un romance del que nacieron luego dos hijos".

Este suceso tendría repercusión profunda, puesto que Catalina, para retener a su lado al español, le reveló la existencia de las minas de oro de "Jaina".

Miguel Díaz, para obtener el perdón del Adelantado Don Bartolomé Colón, teniendo como guía a uno de los indios de la tribu que los acogiera, se trasladó a La Isabela, en la costa norte, contando al hermano del Gran Almirante la nueva noticia obteniendo, en cambio, el perdón solicitado.

El historiador Don Ramón Marrero Aristy, refiere que "la fecha de fundación de Santo Domingo se señala el 5 de Agosto de 1496, por haber puesto la primera cruz el Adelantado Don Bartolomé Colón en la ribera oriental del Ozama en ese día, aunque las disposiciones de la Reina para que la ciudad se edificase aparezcan con fechas posterior".

Señala Marrero Aristy que "el nombre de Santo Domingo, según los cronistas de Indias le fue dado por el Adelantado a la ciudad por ser domingo y día de Santo Domingo el de su fundación, o por haber querido don

SANTO DOMINGO FOUNDATION

The foundation of the City of Santo Domingo has its origin in two antagonic situations: a quarrel and a romance.

The chroniclers: say that a soldier called Miguel Diaz wounded one of the servants of the Adelantado's, don Bartolome Columbus, in such a way that he thought to have killed to him

Because of the severe punishments that were imposed to the seditious people, (and the soldiers Diaz knew he was among this frame after his quarrel) he undertook the scape accompanied by some other discontent companions.

The chronicler Oviedo refers that the fugitive, Miguel Diaz "got in a very close relationship with a female Cacique who he named Catalina, weaving with her a romance out of which two children were born".

This happening would have a deep repercussion since Catalina in order to keep the Spaniard near her told him about the existance of gold mines in "Jaina".

Miguez Diaz in order to obtain the Adelantado's, don Bartolome Columbus, pardon and having as a guide one of the indians who harboured them, went back to La Isabela in the northern coast and told the Great Admiral's brother all about the good news obtaining thus the solicited pardon.

The historian, don Marrero Aristy refers that, "the date of foundation of Santo Domingo is said to be the fifth of August, 1496 since that was the first time that the Adelantado, don Bartolome Columbus set the cross on the eastern side of Ozama river although the Queen's disposition for the city to be built apperars on a later date".

The historian, Marrero Aristy points out that "the name of Santo Domingo was given to the city by the Adelantado, according to the Indians Chroniclers, because it was Sunday

Bartolomé honrar la memoria del padre suyo y del Almirante, que se llamaba Dominico".

La ciudad se fundó, originalmente, en la margen oriental del Ozama para no molestar a los indios de la bondadosa Catalina, que tenían su aldea en la ribera opuesta.

Pudo también pesar en la decisión una razón de tipo estratégico, toda vez que los españoles tenían permanente inquietud de que los aborígenes del norte y del sur produjeran levantamientos en su contra, por lo que el Adelantado puso el río entre ellos y los posibles o potenciales insurgentes.

Se inició así la vida de Santo Domingo, que sería, por varias décadas, la capital del Nuevo Mundo, como fue capital deportiva de Centroamérica y del Caribe del 27 de Febrero al 13 de Marzo de 1974.

and Santo Domingo's day the day on which it was founded or because don Bartolome wanted to honour his own and the Great Admiral's father who was named Domingo.

The city was originally founded on the eastern side of the Ozama river in order not to trouble the kind Cathaline's indians who had their village on the opposite border.

It is also possible that they took this decision as an estrategical measure, since Spaniards were constantly perturbed by the idea that the aborigines from the north and from the south could rebel against them, reason why the Adelantado put the river between them and the possible or potential insurgents.

In that way, life in Santo Domingo got started. This city would be, for several centuries, the capital city of the New World, as it was sports capital city of Central American and the Caribbean from February 27 to March 13, 1974.

Nicolas de Ovando, Comendador de la Colonia y en cuyo gobierno prosperara la ciudad de Santo Domingo.

Nicolas de Ovando, Colony's Comendador, under Whose government the city of Santo Domingo was progressing a lot.

TRASLADO DE SANTO DOMINGO

Santo Domingo prosperó hasta que en el mes de Julio de 1502 tuvo que interrumpir su desarrollo, por obra de un ciclón que la devastó casi por completo. Una terrible plaga de hormigas siguió a la devastación material, por lo que los colonizadores optaron por reconstruir la ciudad en la ribera occidental del río Ozama, donde hoy se encuentra.

En su nueva localización geográfica, Santo Domingo alcanzó tal auge y timbres históricos que la harían famosa en el mundo.

Las primeras casas de piedra que se construyeron en Santo Domingo, vale decir del Continente, fueron edificadas, en el mismo órden cronológico, por Francisco de Varay, Alonso del Viso, el piloto Roldán y Juan Fernández de las Vargas.

La ciudad, en lo adelante, sería obra de fray Nicolás de Ovando, recto y progresista Comendador Mayor de Alcántara.

Ovando dispuso, entre otras edificaciones, la construcción de La Fuerza, con su Torre El Homenaje, que hasta poco se utilizó como parte de uno de los recintos militares del Santo Domingo de hoy.

En la actualidad, el gobierno de la República dispuso la remodelación del lugar como parte de un plan nacional de conservación de monumentos históricos, concebido por el presidente Dr. Joaquín Balaguer.

También dispuso Ovando la construcción del hospital San Nicolás, que todavía quedan restos de la edificación que albergó el primer centro asistencial del Nuevo Mundo.

SANTO DOMINGO TRANSFERRING

Santo Domingo prospered until the month of July, 1502 when it had to interrupt its development because of a hurricane which almost completely distroyed the city. A terrible ant plague followed the material devastation reason why the colonizers opted for rebulding the city on the occidental side of the Ozama river, where it is located nowadays.

On its new geographical situation, Santo Domingo reached such a historical auge and sounding that made it famous all over the world.

The first stone houses built in Santo Domingo and it is worthwhile to remark, in the continent, were made, in the same chronological order, by Francisco de Garay, Alonzo de Viso, The Pilot, Roldan and Juan Fernandez de las Vargas.

From now on, the city would be the personnal effort of Fray Nicolas de Ovando, earnest and progressist Comendador Mayor de Alcantara.

Ovando disposed, among other edifications, the construction of "La Fuerza" with its tower "El Homenaje" which up to recently was used as part of one of the military head quarters of Santo Domingo.

At the moment, the government of the Republic disposed the remodelling of the place as part of a National Plan for the preservation of Historical Monuments. This plan was conceived by the President Dr. Joaquin Balaguer.

Ovando also ordered the construction of San Nicolas Hospital out of which we still have the remains of the edificacion which housed the first aiding medical center of the New World.

LA COLONIZACION

Introducción de la Caña de Azúcar

La etapa de la conquista daba paso a la de verdadera colonización, cuya real paternidad corresponde a Fray Nicolas de Ovando, quién sustituyó en el año 1502 al Comendador Bobadilla.

Cuando Ovando llegó a la isla solo existían en ella la Villa de La Isabela, entonces en vías de abandono, la de Santo Domingo, en su mayoría de casas de madera, techada de cana y yagüas así como contados caseríos en las inmediaciones de las fortalezas de El Bonao, La Concepción, La Magdalena y La Buenaventura.

Los núcleos sociales de la colonia recibieron nuevos impulsos con la llegada, el 15 de Abril de 1502, del mayor contingente salido de España hacia los nuevos territorios.

En esa ocasión viajaron, en una flota de 30 naves

THE COLONIZATION

Introduction of the Sugar Cane

The conquering phase gave way to the real colonization, whose real fathership belongs to Fray Nicolas de Ovando, who substituted Bobadilla in the governing of the island in 1502.

When Ovando came to the island, there were only some villages such as La Isabela Village, on its way to be abandoned, Santo Domingo Village with most of the houses made of wood and covered with Cana–tree leaves and barks of royal palms, as well as some straggling houses which stood around the following forts: El Bonao Fort, La Concepcion Fort, La Magdalena Fort, and La Buenaventura Fort.

The social nucleus of the colony received new impulses with the arrival of the biggest group of people who sailed away from Spain and towards the new territories. Those

comandada por Antonio de Torres, centenares de caballeros, hidalgos y gentes nobles de diversas partes de los reinos de Castilla y León.

Fue durante el gobierno de Ovando en 1506 que se introdujo en América, la caña de azúcar, realizándose la primera siembra en las inmediaciones de Santo Domingo.

El introductor de la siembra de esa planta fue el señor Pedro de Aguilar, quién las obtuvo en las Islas Canarias. Cronistas e historiadores coinciden en señalar que los primeros ingenios fueron traidos a la isla por el bachiller Gonzalo de Velosa. Otras versiones consignan que con anterioridad se había fabricado azúcar en La Vega.

En el año 1500 fray Nicolás de Ovando marchó de la isla, en reemplazo de quién los monarcas españoles enviaron a Don Diego Colón, hijo del Gran Almirante y Descubridor de las nuevas colonias.

Don Diego Colón, quién había casado con doña María de Toledo, dama de alcurnia, fue criado en la Casa Real como paje del príncipe Don Juan, desde la época en que su padre hizo el descubrimiento.

Don Diego estableció un régimen de tipo personalista, dando al traste con el equilibrio que había logrado Ovando en la vida política y económica de la isla.

LLEGADA DE LOS DOMINICOS

La llegada a la isla de los primeros sacerdotes de la orden de los Dominicos, tendría reflejos imponderables en situaciones de órden humano y social en el futuro de la isla, e inclusive de todo el continente.

Los primeros frailes de la órden llegaron a la isla en el año 1510 y fueron fray Pedro de Córdova quien la encabezaba "espíritu recto y hombre de muchas luces", fray Antón de Montesinos "orador de ardiente verbo y de conciencia pura e invulnerable", el padre Bernardo de Santo Domingo "letrado y gran devoto" y un fraile lego que pronto retornó a la metrópoli.

Frente a las iniquidades del exterminio y la inhumana esclavitud, los Padres Dominicos, según refiere el cronista de indias Bartolomé de las Casas, "comenzaron a juntar el derecho con el hecho, como hombres de los espirituales y de Dios muy amigos, y tratar entre sí de la fealdad y enormidad de tan nunca oida injusticia, ciendo así: ¿éstos no son hombres? ¿Cón éstos no se deben guardar y cumplir los preceptos de caridad y de la justicia? ¿Estos nos han ofendido en algo? La ley de Cristo, ¿no somos obligados a predicársela y trabajar con toda diligencia en convertirlos? Pues, ¿cómo siendo tantos y tan innumerables gentes las que había en esta isla, según nos dicen, han en tan breve tiempo que es obra de 15 o 16 años, tan cruelmente perecido?".

La campaña de los Dominicos orientada a la humana rehabilitación de los aborígenes, se iniciaría, de manera real,

people arrived in Santo Domingo on April 5, 1502.

On that opportunity hundreds gentlemen, hidalgos and noble people from different parts of Castilla and Leon kingdom came to La Española on thirty vessels commanded by Antonio de Torres.

During Ovando's government, sugar cane was introduced into America. It was first cultivated around Santo Domingo City.

The person who introduced it into the continent was a man called Pedro de Aguilar. He obtained it in the Canary Islands. Chroniclers and historians agreed on the fact that the first sugar mills were brought to the island by a bachellor named Gonzalo de Velosa. Others versions say that sugar had previously ben manufactureed in La Vega.

In 1509, Fray Nicolas de Ovando was substituted in the governing of the island. The Monarches appointed Don Diego Columbus, the great Admiral's son, as Ovando's substituter.

Don Diego Columbus, who had married Doña Maria de Toledo, a noble lady, was brought up at the royal house as a page of prince Don Juan since the very moment his father made the discovery.

Don Diego established a personalist government, distroying thus, the balance which Ovando had built up in the political and economical life of the colony.

THE DOMINICOS ARRIVAL

The arrival in the island of the first Dominican Friars would have an unutterable influence in the human and social aspect of the future of the island, and even of the continent.

The first Friars of the Dominicos order who came to the island in 1510 were, Fray Pedro de Cordova who was heading the group, "a man of great spirit, very versed and learned", Fray Anton de Montesinos, "a speaker of burning speech and a person who had a pure and invulnerable concience", the priest Bernardo de Santo Domingo, "literated and very devoted", and a layman who soon went back to the Metropoli.

Faced with the iniquities of the indians race extinction and the inhuman slavery that they were subject of, the Dominicos friars, as the indian chronicler, Don Bartolome de las Casas consignates, "began to get together the right and the fact, since they were spiritual men and God's friends. They began to discuss among themselves about the foulness and tremendous injustice done on the indians and which had never been heard before. They pleaded thus: "Aren't these men? With these, you don't have to keep the precepts of charity and justice? These didn't have their own land, their own lords and their own kingdoms? Have these men offended you on any aspect? Jesus Christ's laws, aren't we in the

el cuarto domingo de Adviento del año 1511 con un histórico sermón del Padre Montesinos, encontrándose presente en el oficio religioso el propio Virrey Don Diego Colón.

Vale consignar que éste sermón del Padre Montesinos tendría una repercusión histórica tan relevante, que se considera el primer hito en la cadena de reinvindicaciones sociales del Continente Americano.

El sacerdote leyó su famoso sermón, titulado "Ego Vox Clamantis in Deserto", que fue firmado por todos los frailes de la órden y que provocaría la ira incontrolable de todos los usufructuarios del poder y detentadores de las prebendas otorgadas por Don Diego Colón.

obligation of preaching them to them? Shouldn't we work as hard as possible in order to convert them into Christianity? Why then, if there were so many people who lived in the island, as we are told, they have so cruelly perished in such a short time of 15 or 16 years?".

The Dominicos' campaign, directed to the human rehabilitation of the aborigines, began on a formal way, the fourth Sunday of Advent in 1511 with a historical sermon of Padre Montesinos'. The same Viceroy, Don Diego Columbus was present during the mass.

It is worthwhile to state that Padre Montesinos' sermon would have such a relevant and historical repercution that it is considered to be the first mildstone in the chain of social reinvindications of the American Continent.

The priest read his famous sermon which was titled "Ego Vox Clamantis in Deserto" (Here's my self Voice which cries out mournfully in the Desert), This sermon was signed by all the Friars of the order. This sermon raised the incontrolable wrath of all those who were in the government and of all those who benefitted by Don Diego Columbus' mercies.

ENRIQUILLO

LIBERTADOR ENRIQUILLO

Uno de los episodios más emotivos, no solo de la historia dominicana, sino de todo el continente americano, fue la sublevación encabezada por el cacique Enriquillo.

Fue, hecho históricamente comprobado, el único esfuerzo que logró coronar en el éxito, que obtuvo la efectiva libertad para su raza en base a sus propios esfuerzos.

Enriquillo, indio de gran fortaleza física y valor espartano, fue educado por los religiosos del convento de San Francisco, de la Villa de Santa María de la Vera Paz.

Tuvo su origen el alzamiento del cacique aborigen, en el ultraje que hiciera de su esposa, la bella Mencia, un español de apellido Valenzuela, en San Juan de la Maguana, lugar donde se encontraban sometidos a servidumbre después de los repartimientos que se hicieran entre ibéricos residentes en la isla.

El agraviado llevó su queja hasta el Teniente del Virrey, Pedro de Vadillo, quién injusto y cínico como era, se burló del ultrajado sobreviviente de la matanza de Jaragua, donde fueron exterminados grandes números de indios, entre los que se contaban los padres y hermanos de Enriquillo.

El cacique, por su queja, fue ultrajado y encarcelado, lo que movió a su traslado a Santo Domingo para presentar su queja a la Real Audiencia, sin resultado alguno, pues su causa fue reenviada de nuevo ante Vadillo, que se extremó en sus humillaciones y burlas hacia el maltratado jefe aborigen.

En la desesperación, Enriquillo se fue a la manigüa junto a un grupo de hombres de su raza, en galopante proceso de exterminio. Al paso de los días los seguidores del líder se fueron aumentando, provenientes de haciendas.

Dado que no tenía hombres suficientes, para resistir y repeler los ataques de los españoles, Enriquillo se dedicó a entrenar militarmente a sus seguidores, concibiendo un tipo especial de lucha, que consistía en la evasión del enfrentamiento directo con el enemigo, dedicándose al asalto sorpresivo y las emboscadas.

ENRIQUILLO LIBERATOR

On of the most moving episode, not only in Dominican history but also in all continental history, was the rebellion headed by the indian Cacique named Enriquillo.

It was, a fact historically proven, the only effort which hit the nail on the head and which obtained effective freedom for the indian race on the basis of their own effort.

Enriquillo, an indian of great physical strength and spartan courage, was educated by the monks of San Francisco Monastery in the village of Santa Maria de la Vera Paz.

The aborigine Cacique's rebelliousness had its origin on an autrage done to his wife, the beautiful Mencia, by a Spaniard surnamed Valenzuela. This happened in San Juan de la Maguana, place where the indians were serving as servants after the last distribution done among the Iberians who lived in the island.

The oppressed Cacique took his complain to the Viceroy's liutenant, Mr. Pedro de Vadillo, who injust and cynic as he was, laughed at the autraged surviver of Jaragua's massacre where a great number of indians, including Enriquillo's parents and brothers died.

Because of his complain, the Cacique was vexed and taken prisoner. After this, he moved to Santo Domingo in order to present his complain to the "Real Audiencia" but this latter did not give any apparent solution to his case since they reasigned it to Vadillo's Court again where Vadillo increased his humilations and scoffs towards the ill–treated aborigine Chief.

On the point of desesperation, Enriquillo went into the war path accompanied by some men of his race which was on a rapid process of extermination. As days passed by, the leader's followers increased amazingly rapid. They came from the Spaniards's farms from where they used to scape.

Because he did not have enough men to resist and repel the Spaniards attacks, Enriquillo devoted his time to

Realmente fue el primer experimento de lucha de guerrillas que se tiene conocimiento en el hemisferio occidental.

Enriquillo y sus seguidores, fundaron algo así como una pequeña república, en la zona sureña de Bahoruco, donde tenían grandes siembras para el mantenimiento de los combatientes.

La lucha de resistencia se extendió durante 14 años, al cabo de los cuales, los españoles se valieron de un sacerdote de nombre fray Remigio, perteneciente al convento donde se crió Enriquillo, para inducirlo, mediante el diálogo, a la concertación de un acuerdo que pusiera fin a la prolongada y cruenta guerra.

Entre los conquistadores y Enriquillo se llegó a un acuerdo, por medio del cual a los aborígenes se les otorgarían terrenos donde vivir y garantía de no ser tratados como hasta entonces lo fueron.

Las estipulaciones fueron acordadas alrededor del año 1533 y dos años después falleció, creyéndose que murió a causa de tuberculosis pulmonar. Sus restos fueron sepultados en la iglesia de la antígua Villa de Azua, que posteriormente fue destruída por completo por un terremoto.

La concertación de la paz con Enriquillo vino a marcar el fín de una etapa de violencia y el inicio de una era de desarrollo cultural, que correría paralela con los aspectos económicos y políticos.

En el país el único y gran lago existente se denomina Enriquillo, en homenaje a ese gran guerrero aborigen que promovió y encabezó el primer alzamiento bélico contra las injusticias de los poderosos. Precisamente fue en la isla Cabritos, que queda en el centro de ese lago, donde se entrevistaron Enriquillo y el enviado real español, punto de partida que fue para el logro de paz en la isla.

militarily drill his soldiers and followers. He conceived a special type of fighting his enemies which consisted in avoiding any face to face collision with the oppossing band. They dedicated to assail their opponents by surprise and to ambush them.

This was really the first experiment of the "Guerrilla worfare" of which we have recorded testimony in the occidental Hemisphere.

Enriquillo and his followers founded something like a small independent republic in the southern area of Baoruco where they had large cultivations of different products for the nourishment of the combatants.

The resistance struggle extende for 14 years, after which the Spaniards made use of a priest named Fray Remigio, who belonged to the convent where Enriquillo was brought up. They told the friar to try to lead Enriquillo, through the dialogue, to sign a peace traty which would put an end to the prolonged and bloody war.

Enriquillo and the conquerors agreed on a peace treaty through it was established that the indians would be given some portions of land where they were going to live. It was also established that indians would not be treated as they had been treated up to that moment.

The stipulations were signed around 1533 and two years later Enriquillo died. It is believe that he died of lung disease (tuberculosis). His body was buried in the church of the old village of Azua which was completely distroyed by an earthquake some time afterwards.

The peace concertion with Enriquillo came to mark the end of an era of violence and the beginning of another of cultural development which ran parallelly with the economical and political aspects.

The only and great lake we have in the country is denominated Enriquillo as a memorial to that great aborigin warrior who promoted and headed the first rebelliousness against the powerful men's injustices. It was precisely in the Cabrito Island, located on the center of the lake, where Enriquillo and the royal agent held their meeting, point of departure of the peace achievment in the island.

Mural de Vela Zanetti que representa el tratado de Paz acordado por Enriquillo y los colonizadores españoles. El mural adorna la pared norte de la Sala de Entrada al Palacio de Justicia situado en el sector de Ciudad Nueva, Santo Domingo.

Vela Zanetti's Mural which represents the Peace Treaty signed by Enriquillo and the Spanish colonizers. The mural embellishes the entrance hall of the Justice Palace located on the Ciudad Nueva sector, Santo Domingo.

El imperial Convento de los Predicadores de la Orden de Santo Domingo, que tambien fuera llamado Casa de los Apóstoles de Indias fue el primer asiento de la Primera Universidad de América, fundada en 1538.

The Empire Convent of the Santo Domingo Order Preachers, which was also called the Indies apostols' house was the first seat for the First University of America, founded in 1538.

PRIMERA UNIVERSIDAD DE AMERICA

El espíritu y pensamiento de la Reina Isabel se orientaban hacia la evangelización y educación de los habitantes de los territorios imperiales.

Las primeras labores educativas fueron emprendidas en el año 1500 por los sacerdotes franciscanos en el que fuera majestuoso monasterio de San Francisco.

En 1510 se sumaron a la corriente educativa los religiosos de la "meritísima Orden de Santo Domingo".

El creciente prestigio de las enseñanzas impartidas, llegó a su climax cuando en 1538 los padres Dominicos solicitaron de Su Santidad, el Papa Paulo III la elevación del mismo a la categoría de Universidad.

El Sumo Pontífice accedió al pedimento de "los doctos y muy letrados" sacerdotes Dominicos, y el 28 de Octubre de 1538 expidió la bula IN APOSTOLATUS CULMINE, por medio de la cual se creaba la Universidad de Santo Tomás de Aquino, a la que se otorgó el disfrute de "todos y cada uno de los privilegios, indultos, inmunidades, excenciones, libertades, favores y gracias que así en la universidad de Alcalá, como en la de Salamanca o en cualquiera otra de los dichos reynos de España, usen, tienen y gozan..."

Surge así la primera universidad del hemisferio occidental, 13 años antes de que existieran las similares de Lima y México.

FIRST AMERICAN UNIVERSITY

Queen Isabel's sepirit and thinking were oriented towards the christianization and education of the inhabitants of the imperial territories.

The first education labours were undertaken in the year of 1500 by the Franciscanos priests in the majestic Monastery of San Francisco.

In 1510, the religious men of the very "meritorious Orden de Santo Domingo" came to join the educational currents.

The encreasing prestige of the imparted teachings reached its climax when in 1538 the Dominicos priests asked his holiness, the Pope, Paulo III to elevate the Study Center to the category of university.

The highest pontiff acceded to the request of the "very learned and cultured Dominicos priests and on October 28, 1538 he expeditted the "Bula IN APOSTOLATUS CULMINE" through which the University of Santo Thomas de Aquino was created. This university was granted with "al and each one of the previleges, indults, inmunities, exenctions, liberties, favors and graces which the University of Alcala, as well as that of Salamanca or any other one of those kingdoms of Spain may have, use and profif of..."

In that way came into existance the first University of the Occidental hemisphere, 13 years before there would exist similar ones in Lima and Mexico.

Edificio de la ciudad colonial, en donde por muchos años se alojó la Universidad de Santo Domingo.

Colony City building where for many years the University of Santo Domingo was housed.

Catedral de Santo Domingo, Primada de Indias. Su fachada es una muestra de la obra mejor lograda del plateresco en America.

Santo Domingo Cathedral, First of west Indies. Its forepart is a sample of the best plateresque work achieved in America.

Callejón de los Curas, estrecha calle que conduce a la Catedral de Santo Domingo desde la casa residencial de los curas que en ella oficiaban.

Priests' Hall, narrow street leading to Santo Domingo Cathadral from the residential house of the priests who ministered in the temple.

En este hermoso mausoleo de mármol y bronce reposan los restos del Gran Almirante Cristóbal Colón. El mausoleo se levanta en el interior de la Catedral de Santo Domingo. Fue construido por el arquitecto Romeu y el escultor Pedro Carbonell.

In this beautiful marble and bronze mausoleum lie the rests of the great admiral Christopher Columbus. The mausoleum is erected inside the Santo Domingo Cathedral. It was built by the Architect Romeu and the Sculptor Pedro Carbonell.

El Alcazar de Colón. Así llaman los dominicanos a este hermoso monumento histórico que fuera la casa solariega del Virey don Diego Colón. Hoy el gobierno dominicano lo ha reconstruido y restaurado todo su antiguo esplendor.

Columbus Castle, this is the way Dominican call this beautiful historial monument which was the noble house of the viceroy don Diego Columbus. Today, the Dominican Government has rebuilt and restored it with all its ancient splendor.

Ruinas de la iglesia de San Francisco. Su construcción se tomó más de un siglo. Se inicio en 1554 y se terminó en 1664.

San Francisco Church Ruins. Its construction took more than a century. It was started in 1554 and finished in 1664.

Casa del Tostado. Residencia de don Francisco de Tostado, construida en 1522.

Tostado's House. Don Francisco Tostado's House, built in 1522.

Primera vivienda de estilo español construida en America. Famosa Casa del Cordón levantada por el conquistador don Francisco de Garay.

First Spanish style house built in America. Famous Cord House built by the conqueror don Francisco de Garay.

Iglesia de Santa Bárbara uno de los templos mas antiguos de Santo Domingo y el primero que sirvió de parroquia urbana.

Santa Barbara Church, one of the oldest temples of Santo Domingo and the first which served as urbane chapel.

El Alcazar de Colón. Así llaman los dominicanos a este hermoso monumento histórico que fuera la casa solariega del Virey don Diego Colón. Hoy el gobierno dominicano lo ha reconstruido y restaurado todo su antiguo esplendor.

Columbus Castle, this is the way Dominican call this beautiful historial monument which was the noble house of the viceroy don Diego Columbus. Today, the Dominican Government has rebuilt and restored it with all its ancient splendor.

Ruinas de la iglesia de San Francisco. Su construcción se tomó más de un siglo. Se inicio en 1554 y se terminó en 1664.

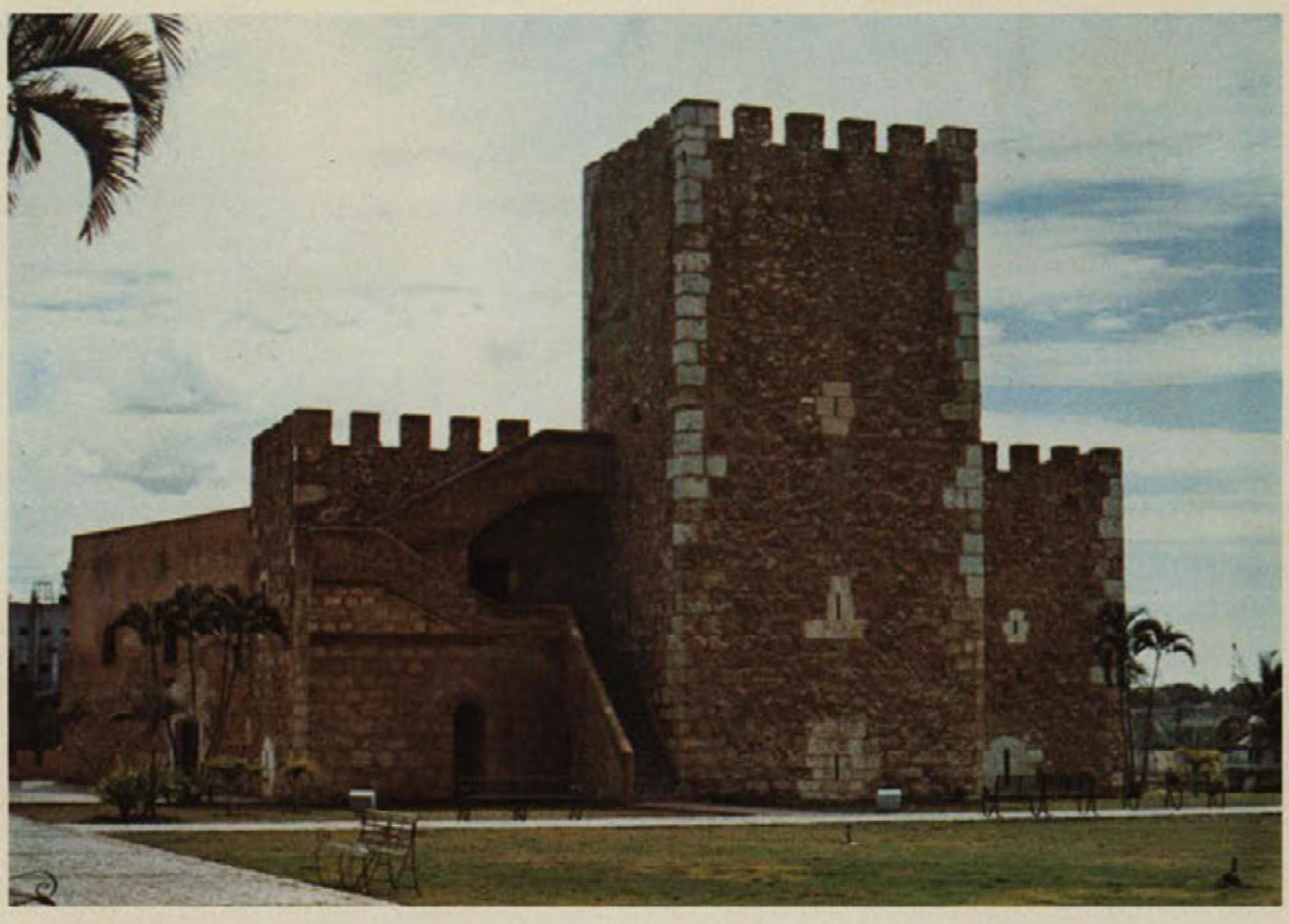
San Francisco Church Ruins. Its construction took more than a century. It was started in 1554 and finished in 1664.

Capilla del Carmen uno de los monumentos coloniales más singulares de Santo Domingo.

Del Carmen Chapel, one of the singlest colonial monuments of Santo Domingo.

Iglesia de la Altagracia en Santo Domingo. Templo de estilo europeo construido a principios de Siglo.

Altagracia Church in Santo Domingo. European style temple built at the beginning of this century.



Portal de la famosa Casa del Cordón.

Forepart of the famous Cord House.

En primer plano la Casa de los Gobernadores. Al fondo Casa de los Jesuitas, convertida hoy en Panteón Nacional.

On first plane, the Ruler's House. On the rear the Jesuitas' House, Converted into National Pantheon.

Torre del Homenaje. Primer monumento militar levantado en la ciudad de Santo Domingo. Su construccion data de 1508. Por disposición del gobierno dominicano se inició su restauración en 1974.

Memorial Tower. First Military monument built in the city of Santo Domingo. Its construction dates back to 1508. Its restauration was started in 1974 through a disposition of the Dominican Government.

Acogedor rincón colonial de Santo Domingo, remodelado por la oficina de Patrimonio Nacional.

Harbouring Colonial Corner of Santo Domingo, remodeled by the National Patrimony Office.

Interiores del Museo de las Casas Reales.

Inside parts of the Royal House Museum.

ATENAS DEL NUEVO MUNDO

Frecuentemente se confundía la Universidad de Santo Tomás de Aquino con la de Santiago de la Paz, conocida también como Universidad de Gorjón, al ser fundada y mantenida con donativos del rico hacendado que fuera Hernando Gorjón. A ese centro educativo se confirmó la categoría universitaria el 23 de Febrero de 1558.

Con las universidades de Santo Tomás de Aquino y Santiago de la Paz, las ciencias y las artes alcanzaron tal auge en Santo Domingo, que a mediados del siglo XVI fue bautizada con el pomposo nombre de "Atenas del Nuevo Mundo".

Lamentablemente la tardía introducción de la imprenta en Santo Domingo, que históricamente se consigna en el año 1600, contribuyó sin dudas a que las obras de la mayoría de ellos se perdiera.

Cabe a Santo Domingo, entre otras honrosas primicias en el Nuevo Mundo, haber servido de cuna al primer dueto de mujeres poetas de América. Fueron ellas las insignes Leonor de Ovando y Elvira de Mendoza.

La construcción de templos y monasterios fue la característica. más relevante de las sentidas inquietudes de los reyes españoles por impulsar la cultura y afianzar la fé cristiana en Santo Domingo.

El primer recinto para el culto de la fé cristiana construído en Santo Domingo, y en América, fue en 1496 la capilla de la Virgen del Rosario, localizada en la margen oriental del río Ozama, donde fue construída, originalmente, la ciudad Primada de América.

Todavía se conservan las ruinas de este rústico cual histórico templo.

Luego se levantó el Monasterio de los Dominicos fundado por la orden de Carlos V en 1511. Fue destruído por un terremoto y reconstruído en el año 1746. En este templo se encuentran enterrados los restos de Alonzo de Ojeda, conquistador de Venezuela que obtuviera relevancia, cuando los primeros tiempos de la conquista, por su traicionera captura del valerosó cacique aborígen Caonabo. Su último deseo, antes de morir, fue que lo enterraran en la puerta principal del monasterio al parecer, según refieren algunos cronistas, "para que todos los que entrasen tuvieran que caminar por encima de mí".

Siguiendo el órden cronológico, sigue la iglesia del Carmen en 1515, la de Regina Angelórum en 1537, reconstruída en el año 1722, y en 1540 la catedral Santa María la Menor.

De manera formal la construcción de la catedral se inició en el año 1523, por los esfuerzos de fray Alejandro Geraldini. Se terminó la edificación en el año 1540 por esfuerzos del

ATHENS OF THE NEW WORLD

Frenquently, the University of Santo Thomas de Aquino was confused and taken by the University of Santiago de la Paz, also known as the University of Gorjon since the same was founded and kept through the donations granted by a rich farmer called Hernando de Gorjon. That educating Center was confirmed as University on February 23th, 1558.

With the Universities of Santo Thomas de Aquino and Santiago de la Paz, science and arts reached such an apogee in Santo Domingo that in the middle of the XVI Century that city was baptized with the pompous name of "ATHENS OF THE NEW WORLD".

Lamentably, the late introduction of print in Santo Domingo, fact which is historically consignated by the year of 1600, paved the way, without any doubt, for some of the works of most of them to get lost.

It belongs to Santo Domingo, among many other honouring first fruits in the New World, the honour of having served as cradle for the first two poetesses of America. They were the notable Leonor de Ovando and Elvira de Mendoza.

The construction of temples and monasteries was one of the most relevant characteristics of the felt inquietudes of the Spanish Queen's and King's for impulsing the culture and propping the Christian Faith in Santo Domingo.

The first prescinct for the culte of the Christian Faith built in Santo Domingo and in America was the chapel of the Virgen del Rosario located on the eastern side of Ozama river where the first city of America was originally built. This Chapel was built in 1946.

We still preserved the ruins of this tough and historical temple.

Afterwards, the monastery of the Dominico's was raised. This was founded by order of Carlos V in 1511. It was distroyed by an earthquake and rebuilt in 1746. In this temple lie the remains of Alonzo de Ojeda, the conqueror of Venezuela who had a good relevance during the first years of the conquest because of his treasonous capture done on the courageous aborigine cacique, Caonabo. In his last will, before dying, he asked to buried on the main door of the monastery in order that, as some chroniclers consignate, "for all those entering the monastery had to step on me".

Following the chronological order, then was built the Church del Carmen in 1515; the one of Regina Angelorum was built in 1537 and rebuilt in 1722, and in 1540 the Santa Maria Menor Cathedral was built.

In a formal way, the construction of the Cathedral was started in the year of 1523 through the personal efforts of Fray Alejandro Geraldini. The edification was completed

también arzobispo licenciado Alonso de Fuenmayor.

El primer arquitecto que tuvo la catedral Primada de América, que tenía jurisdicción eclesiástica en Honduras, Yucatán, Cuba, Jamaica, Puerto Rico, Venezuela y la faja costera de Colombia, fue el español Alonzo Rodríguez quien junto con sus constructores y artesanos abandonó el país para construir la que sería catedral de Ciudad México. La construcción fue finalizada bajo la dirección de Luis de Moya.

DRAKE TOMA A SANTO DOMINGO

El primer "cambio de dueño", vale decir, la primera ocupación que sufre La Española después de su descubrimiento, conquista y colonización, se produjo el día 11 de enero de 1586, cuando las huestes del inglés Francis Drake, desembarcaron "silenciosamente" por "Jaina" y marcharon hacia Santo Domingo.

Con unos mil soldados bien armados y experimentados, Drake se hizo dueño de Santo Domingo, estableciendo en 200 mil ducados el precio del rescate de la ciudad.

El pirata, mientras esperaba la entrega del rescate que nunca llegaría, por no poderse reunir, estableció su cuartel en la catedral, amenazando con destruir la ciudad si no accedían a su exigencia las autoridades y habitantes que todavía quedaban en ella.

Finalmente Drake, no pudiendo conseguir los 200 mil ducados exigidos originalmente, se tuvo que conformar con los 25 mil ducados que pudieron reunirse por las contribuciones y donativos que hicieron la Iglesia y las damas de la época, que tuvieron que desprenderse de todas sus joyas y pertenencias de valor.

El pirata abandonó la ciudad el 10 de febrero de 1586 dejándose sumida en mayor abandono y miseria de la que se encontraba a su entrada.

Después de la desastroza aparición de Drake, se sucedieron ininterrumpidamente piratas y corsarios de todas las nacionalidades, católicos franceses y portugueses y protestantes ingleses y holandeses hacían en forma continuada, objeto de sus crueles y aventureras incursiones a la ciudad de Santo Domingo y los habitantes de las costas del oeste y del norte.

ABANDONO DE LA METROPOLI

El abandono que la metrópoli había hecho de La Española, tuvo como resultante que fueran muchos los que se disputaran el usufructo de sus riquezas naturales y la privilegiada posición geográfica que tenía para el desarrollo de las actividades comerciales marítimas con otros territorios.

Uno de los episodios que muestran la avidez por la

in the year of 1540 also through the personal efforts of the archbishop, licenciado Alonzo de Fuenmayor.

The first architec who the first cathedral of America had and who had eclesiastical jurisdiction in Honduras, Yucatan, Cuba, Jamaica, Puerto Rico, Venezuela and the coastal land of Colombia, was the Spaniard, Alonzo Rodriguez who together with his constructers and workers left the country and went to Mexico to build the one which would become the Cathedral of Mexico City. The Dominican construction was finished under the direction of Luis de Moya.

DRAKE TAKES OVER SANTO DOMINGO

The first "change of owner" or better, the first occupation which La Española underwent after its discovery, conquest and colonization, took place on January 11, 1586, when Sir Francis Drake's army landed "silently" on Jaina and marched towards Santo Domingo.

With some thousand well armed and experienced soldiers, Drake took over Santo Domingo and asked for a ransom of 200 thousands ducats to set the city free.

The pirate, while waiting for the ranson, which would never reach his hands because it was impossible to gather that amount, established his general quartermaster in the Cathedral. He threatened to destroy the city if the authorities and the inhabitants, who still remained in the island, did not give him what he was asking for.

Finally, Drake, not being able to get the 200 thousands ducats he first damanded, had to accept the 25 thousands ducats which the people of the island could gather. This amount was gathered by the contributions and donations offered by the ladies of the epoch, who had to give away all their jewels and valuable belongings.

The pirate abandoned the city on February 10, 1586, leaving it more desolated and plunged in a greater misery than it was before his arrival.

After Drake's disastrous apparition, there came to the island pirates and corsairs of all nationalities: Catholic French, Portuguese, English protestants and Dutch who used to undertake their venture some incursions towards the City of Santo Domingo. They used to keep in touch with the inhabitants of the northern and western coasts.

METROPOLIS ABANDONS THE COLONY

The abandoning in which the Metropolis had La Española brought as a result a constant struggle among many countries for the supremacy and dominion of the island. They wanted to obtain the profits of the natural resourses as well as the privileged geographical position which the island has, in order to develop the commercial and maritimal activities with other territories.

posesión de La Española y que dió inicio a la definición geográfica de República Dominicana y el surgimiento del gran sentimiento nacionalista del pueblo lo relata el historiador Marrero Aristy, en los siguientes términos:

"Durante los once años del gobierno de D'Oregon se desarrolló el más espantoso drama por la conservación de la isla de Santo Domingo. Los habitantes de la Isla, celosos de su heredad, resistieron hasta extremos increíbles el empuje de los bucaneros y de los colonos franceses para adueñarse de la isla. La epopeya no ha sido todavía reseñada en toda su magnitud, pero de sus resplandores surgió nuestro país en sus proporciones geográficas actuales. En aquella lucha sin cuartel, de insospechada ferocidad, se templó para siempre el temperamento colectivo y el espíritu nacional de los habitantes de la colonia. Después que Peñalba abandonó La Tortuga se perdió definitivamente el contrafuerte en la lucha por el predominio marítimo y comenzó a desintegrarse el Imperio de España en América, como elemento de supremacia comercial. Pero, al mismo tiempo, se inició el conflicto social todavía existente en Santo Domingo".

Refiere el historiador Marrero Aristy que "desde entonces se desarrolló una lucha en que los Franceses y más tarde los esclavos que constituyeron la República de Haití, sus herededos por la fuerza, se pugnaron por destruir el pueblo de origen español que habita en la isla de Santo Domingo, y en que este luchó heroicamente por sobrevivir aún en medio de las más desfavorables circunstancias".

LIMITES TERRITORIALES

Cesión a Francia

Esas ambiciones de los habitantes de la colonia francesa en la parte occidental de la isla, proyectada hacia la progresiva penetración en territorio nacional, motivó que se establecieran comisiones bipartidas para concertar la difinición de límites entre las porciones territoriales de oriente y occidente.

Los límites definitivos fueron reconocidos oficialmente mediante la suscripción del tratado de Aranjuez en el año 1777 documento firmado ante la corte española por el Marqués de Ossún, en representación del Rey de Francia y por el Monarca Ibérico suscribió el importante tratado el Conde Floridablanca, Consejero de Estado y Secretario del Departamento de Estado (que era el Ministerio de Relaciones Exteriores).

Por diversas motivaciones, de manera principal por el derrumbe que se estaba produciendo en la monarquía española, la madre patria cedió a Francia su porción territorial en la isla, mediante el tratado de Basilea, suscrito por ambos gobiernos en las postrimerías del siglo XVIII.

Este documento jurídico marca la primera vez que el territorio dominicano cambia de dueño.

One of the episodes which shows the great covetousness which existed for the possession of the Dominican Republic and made the Nationalist feeling grow, is described by the historian, Marrero Aristy, in the following terms:

"During the eleven years of D'Oregon's governing, it was developed the most frightful drama for the conservation of the island of Santo Domingo. The inhabitants of the island, jealous of their hereditament, resisted up to the unbelievable the attacks of the bucaneers and French colonists in their purpose of taking over the island. The epopee has not been compiled in all its greatness yet, but out of its flashes came into origin our country in its actual geographical bounderies". During the bloody struggle of unsuspected ferocity, it was tempered the collective personality and the national spirit of all the inhabitants of the colony. Once Peñalba abandoned the island of "La Tortuga", the counter–fort in the struggle for the maritimal commanding was lost and the Spanish Empire in America, as an element of commercial supremacy, began to desintegrate. but at the same time, the social conflict, which still exists in Santo Domingo, began.

The historian Marrero Aristy says: "Since then, the French and afterwards the slaves, who constituted the Republic of Hayti, developed a struggle which was aimed to destroy the people of Spanish origin who inhabited the island of Santo Domingo. These latter heroically struggled to survive even among the most unfavorable circumstances..."

TERRITORIAL LIMITS

Yielding to France

Those ambitions of the French colony's inhabitants in the occidental part of the island, proyected towards the progressive penetration in the National Territory, moved the authorities to appoint certain committees composed by both parts that were in charge of establishing the limits between the oriental and occidental par of the island.

The limits were officially established when both, Spain and France signed the Aranjuez Treaty in 1777. The document was signed in a Spanish Court by the Marquis of Ossun, who was representing the French King, and by the Count of Floridablanca, Secretary and Counselor of the State Department, who was the Spanish Foreing Affairs Minister.

Because of several reasons, and mainly because of the collapse which the Spanish Empire was undergoging. "La Madre Patria", Spain, yield its territorial portion of the island to France through Basilea Treaty. This treaty was signe by both government at the end of XVIII Century.

That juridical document marks the first time that the Dominican territory changed owner.

OCUPACION HAITIANA

Surge el "Una e Indivisible"

Pese a la firma del documento, la porción oriental de la isla no fue ocupada hasta el segundo trimestre del año 1800, cuando el agente francés Roume, amenazado por el sanguinario general Toussaint L'Overture de que haría decapitar a toda la población blanca de la parte española, suscribió el decreto el 27 de Abril de ese mismo año.

Firmado el decreto, el general L'Overture ordenó, oficialmente la ocupación a su Jefe de Estado Mayor, general de brigada Agé, quién tomó posesión territorial a nombre de la República de Francia.

Desconociendo un decreto posterior del propio agente Roume, derogando el que autorizara la ocupación de la porción española, L'Overture cruzó la frontera con dos ejércitos: uno por el norte y otro por el sur, los cuales arrollaron las débiles resistencias que le opusieron los improvisados contingentes militares domínico–españoles.

Consumada la ocupación militar las huestes usurpadoras dieron riendas sueltas a todos los abusos y vejámenes físicos y morales contra los habitantes de esta parte de la isla.

Para tratar de neutralizar la reacción que pudiera producirse en el seno del gobierno francés, ante el conocimiento de tantas monstruosidades, el habil L'Overture dictó un decreto el 5 de Febrero de 1801, convocando a elecciones para una Asamblea Central.

En ese cónclave se pretendía dictar una constitución en la cual se calificaría de "una e indivisible" todo el territorio de la isla, reflejo de su absurda pretensión de que todo el territorio de La Española fuera patrimonio exclusivo y permanente de los antíguos esclavos.

Esa constitución rebosó la paciencia del Primer Cónsul francés Napoleón Bonaparte, quien el 2 de Octubre de 1801 la desconoció y declaró "nula y sin ningún valor" la ocupación hecha por Toussaint de la parte española de la isla.

Aparte de esas decisiones, Bonaparte despachó una gran expedición al mando de su cuñado Carlos Víctor Manuel Leclerc, a quien otorgó el título de Capitán General de la isla, con facultades para que retirara la toma de posesión de la psrte española "conservando todo el respeto debido a la potencia que ha cedido dicho territorio".

Las fuerzas militares puestas por Napoleón bajo el mando de Leclerc para tal misión, estaban constituídas por siete escuadrillas navales integradas, según uno historiadores, por 80 barcos, y según otros solo por 50, y los contingentes humanos oscilaban etre 13,500 y 21,900 hombres, a los que se agregaron marinos de 70 embarcaciones y residentes en la isla, los que aumentaron a 58,545 los europeos combatientes en la isla contra el dominio bochornoso, por inhumano, del tiránico Toussaint L'Overture.

HAYTIAN DOMINATION

The Slogan "One and Indivisible" Arisas

In spite of the signing of the treaty, the oriental part of the island was not occupied until the second quarter of 1800, when the French Agent, Roume, threatened by the Bloody General Toussaint L'Overture, who said he was going to behead all the white population, subscribed the decret of April 27, of the same year.

Once the decree was signed, General L'Overture ordered his commander–in–chief, General Agé, to officially occupy the oriental part of the island. Age took territorial possession in the name of the French Republic.

Disregarding a posterior decree of the sameagent, Roume, and derogating the one which authorized Roume to occupy the Spanish part of the island, L'Overture crossed the frontier with two armies; one of the armies came through the North and the other one through the South. These two armies crushed out the weak resistance which they met in the improvized Dominican Spaniard military contingents.

Once the military occupation had been achieved, the usurping armies devoted to commit all kind of Physical and moral abuses and vexations against the inhabitants of this part of the island.

In order to neutralize the reaction which this action could have produced on the French Government upon learning about so many autrages, the clever L'Overture dictated a decree on February 5, 1801, through which he called to elections in order to appoint a Central Assembly.

In that conclave, he pretended to dictate a constitution in which all the territory of the island would be qualified as "one and indivisible". This was the reflex of their absurd theory about the island being exclusive and permanent patrimony of the ex–slaves.

That constitution made the prime French Consul, Napoleon Bonaparte, loose his temper. Napoleon refused to recognize it and on October 2, 1801, he declared that the occupation undertaken by Toussaint against the Spanish part of the island "was null and had no value".

Apart from those decesions, Napoleon sent a great expedition commanded by his brother in law, Carlos Victor Manuel Lecler, who he appointed as General Captain of the island. He was intlited to retire the Haytians from the Spanish part of the island and "thus keeping the prestige and respect which should have been observed towards the Empire to which the territory was yielded".

The military forces that Napoleon put under the command of Leclerc for such mission, were constituted by seven naval squadrons which amounted to 80 ships according to some historians and only to 50 according to others. The human contingent oxcilated between 13,500 and 21,900 men. The Marines of 70 vessels and some people who live

Las tropas franco–holandesas desembarcaron en Samaná en los últimos días del mes de Enero y el 30 iniciaron marchas por vías marítima y terrestre, hacia Port–Au–Prince, Santiago de los Caballeros, Monte Cristy y Cabo Francés.

Las tropas destinadas a la ocupación de Santo Domingo estaban al mando del general Kerversau, compuestas las mismas por 500 hombres, que llegaron frente a la Ciudad Primada el día 2 de Febrero de 1802 en dos buques.

Las fuerzas francesas recibieron la decidida y valiosa colaboración de fuerzas domínico–españolas, comandadas por el coronel Juan Barón.

Luego de fieros combates en las inmediaciones de Santo Domingo, ya que Kerversau había tenido que desembarcar por el cercano puerto de Andrés, las fuerzas francesas entraron en Santo Domingo el 21 de Febrero de 1802, luego que el general Paul L'Overture les abriera las puertas de las murallas.

El 25 de ese mes se formalizó la entrega de la plaza a Kerversau y el 28 llegó a la misma el Coronel Barón, quedando conjurada definitivamente la sublevación de los esclavos de los ingenios. El general Paul L'Overture, el coronel Daut y sus tropas abandonaron la ciudad dirigiéndose hacia la parte occidental de la isla.

LOS HAITIANOS OTRA VEZ

Dando nueva vigencia a la absurda tesis de que la isla era "una e indivisible" los haitianos invadieron nuevamente el país, entonces ocupado por los franceses, el 16 de Febrero de 1805, con dos ejércitos: uno que cruzó la frontera por el sur al mando del general Jean Jacques Desalines, que había disuelto la República haitiana haciéndose designar Gobernador Vitalicio, proclamándose emperador con el nombre de Jacques I, y el otro ejército por el norte, al mando del general Cristóbal. Los dos ejércitos disponían de efectivos que sumaban unos 21 hombres.

Los aspectos cimeros de las barbaries cometidas por el invasor, pueden sintetizarse en los degüellos masivos de los habitantes de las ciudades de Santiago de los Caballeros y Moca, de los cuales la historia no ha podido recoger las cifras de muertos.

La difícil situación que afectaba la vida del pueblo dominicano por aquellos aciagos días, es fielmente referida por el padre Juan Vásquez, en su quintanilla que se hizo célebre:

"Ayer español nací,
a la tarde fué francés,
a la noche etíope fuí,
hoy dicen que soy inglés,
¡no sé que será de mí!

in the island joined those soldiers amounting thus to 58,545 the number of European persons who were fighting in the island against the shameful, because of inhuman, government of the tiranic Toussaint L'Overture.

The French–Dutch troops landed on Samana during the last days of January and on the 30th they started on their way to Port–Au–Prince, Santiago de los Caballeros, Monte Cristy and Cabo Frances (French Cape).

The troops to fight the Haytians occupying Santo Domingo, were commanded by General kerversau. These troops were composed by 500 men who arrived in the first city of America on February 2, 1802, in two vessels.

The French forces received the determine and valuable colaboration of Dominican Spanish forces which were commanded by Colonel Juan Baron.

After fierce combats around Santo Domingo, since Kerversau had to land on the bay of Andres, the French forces entered the City of Santo Domingo on February 21, 1802, when General L'Overture opened the wall gate.

On February 25, the delivery of the plaza to Kerversau was formalized and on the 28, Colonel Juan Baron arrived at the same. Thus, the negro of the mills' insurrection was definitely conjured. General L'Overture, Colonel Daut and their troops abandone the city and went to the occidental part of the island.

HAYTIANS AGAIN

Giving new strengh to the absurd thesis that the island was "only one and indivisible" the Haytians invaded the country again. The country was occupied by the French this time. On February 16, 1805, two armies crossed the frontiers: one through the South commanded by General Jean Jacquez Desalines, who had desolved the Haytian Republic. He became governor for life and proclaimed himself as Emperor with the title of Jacques I. The other army crossed the frontier through the North commanded by General Cristobal. The two armies had about 21 thousand men.

The greatest aspects of the outrages committed by the invaders can be abbreviated in the collective slaughterings which they undertook against the inhabitans of the cities of Santiago de los Caballeros and Moca. History has not been able to register the exact amount of people who were slaughtered by the Haytians during that invasion.

The difficult situation which affected the Dominican people's life during those unfortunate days, is faithfully put into words by the priest Juan Vasquez in his "Quintanilla" (a short poem) which became famous:
"Yesterday Spaniard I was born, in the afternoon French I became, at night Ethiopian I was, today, so they say, English I am, I don't know what will be of me!

ALBORES DE LA INDEPENDENCIA

El triunfo de la Revolución Francesa y los movimientos independentistas de México, con el Grito de Dolores del sacerdote Manuel Hidalgo y en Venezuela, con las llegadas a ese país de los generales Miranda y Bolívar, ejercieron influencias en los círculos intelectuales de Santo Domingo, que a su vez eran apoyados por los sectores de poder.

También las desatenciones de España a sus colonias, enfrascada, como estaba, en una guerra sin cuartel contra la Francia Napoleónica.

Al fallecimiento del héroes de la reconquista, general Juan Sánchez Ramírez, ocurrida el 12 de Febrero de 1811, siguieron períodos tumultuosos y de conspiraciones, orientados a derribar el poder español y proclamar la independencia.

El licenciado José Núñez de Cáceres, brillante intelectual y persona influyente, encabezó el más importante movimiento en pro de la independencia, que se proclamó el primero de Diciembre de 1821, asumiendo el propio Núñez de Cáceres el cargo de gobernador político y presidente del Estado, que derogó, de inmediato, la constitución española vigente y proclamó un Acta Constitutiva por medio de la cual se creaba el Estado Independiente de la Parte Española de Haití.

El mandatario haitiano, aprovechando la debilidad del naciente estado y dando nueva vigencia a la absurda tesis de que la isla era "una e indivisible" y que "los únicos límites de Haití eran los que imponía la propia naturaleza", resolvió invadir nuevamente la parte oriental de la isla, con dos ejércitos que mancillaron la dignidad y el territorio nacional por el norte, al mando del general Bonnet y otro por el sur, dirigido por el general Borgellá.

Los ejércitos haitianos entraron en la ciudad de Santo Domingo el día 9 de Febrero de 1822.

Exactamente tres días antes de cumplirse el primer año de la proclamación de independencia, se inicia en República Dominicana un período de ignominiosa ocupación que se prolongaría durante 22 largos años, que pusieron a prueba la inmensa capacidad de resistencia de los dominicanos y templaría, aún más, la decisión inquebrantable del pueblo de obtener su completa independencia.

José Núñez de Cáceres, primera figura de la Independencia Efímera.

Palacio de Borgellá, asiento residencial de Gerónimo Máximo Borgellá uno de los últimos gobernadores haitianos en Santo Domingo (1822—1831).

DAWNINGS OF THE INDEPENDENCE

The triumph of the French Revolution and the independentist movements of Mexico with the liberty shout of Priest Manuel Hidalgo and in Venezuela with the arrival of Generals Miranda and Bolivar excercised a great influence upon the circle of intellectual men of the country who at the same time were backed by the people in the government.

It also excersised a certain influence the abandoning in which Spain had its colonies because of the frightful war she was fighting against the Napoleonic France.

After the reconquest heroe, General Juan Sanchez Ramirez had died, something which took place in 1811, there followed certain tumultuous periods of conspiracy oriented to take down the Spanish power and proclaim the independence.

The Licenciado Jose Nuñez de Caceres, a brilliant, influential and a very literate person, headed the important movement in favor of the independence which was proclaimed on December first, 1821. The very Nuñez de Caceres took the governing on his hands as political governor and president of the state which immediately derogated the Spanish constitution in force and proclaimed a Constitutive Act, through which the independent state of the Spanish part from Hayti was created.

The Haytian ruler, taking advantage of the weaknesses of the new born state and giving new strenghs to the absurd thesis that the island was "one and indivisible" and that "the only bounderies Hayti had were those established by nature", he decided to invade the oriental part of the island again. He undertook the invasion with two armies which stained the national dignity and territory. One of the armies came through the north and it was commanded by General Bonnet and the other one came through the south commanded by General Borgella.

The two Haytian armies entered the city of Santo Domingo on February 9, 1822.

Exactly three days before aspiring the first year of the independence proclamation, a period of ignominious occupation, which lasted for 22 years, was started in the National Territory. This occupation would put into a fire proof the resistence capacity of the inhabitants of the island and it would also temper even more unbreakeble decision of the people for their obtaining a complete independence.

José Núñez de Cacerez, first personality of the Ephemereous Independence.

Borgella Palace, residential seat of Geronimo Maximo Borgella's, one of the last Haytian mayors in Santo Domingo.

JOSE
NUÑEZ
DE
CACERES
1821

LA OCUPACION HAITIANA Y LA TRINITARIA

Resultan imponderables los perjuicios ocasionados por la nueva invasión haitiana al territorio dominicano. Las consecuencias de esos daños se sentirían durante años. Baste señalar, como prueba al margen, que el Acta Constitutiva del Estado Independiente que había nacido escasamente en un año antes bajo la orientación del licenciado José Núñez de Cáceres, consignaba que era ciudadano dominicano todo hombre libre de cualquier color y religión nacido en nuestro territorio, o aunque sean nacidos en el extranjero, si llevaren tres años de residencia o fueren casados con mujer natural.

En este órden de ideas, pueden señalarse como hecho rigurosamente histórico, que las huestes haitianas hicieron todo lo que pudieron para borrar la fisonomía espiritual, cultural y racial del pueblo dominicano.

Ya para 1838 la conciencia nacional estaba punto más que fatigada del sojuzgamiento a que se encontraba sometida y en Julio de ese año se inicia el principio del fin de la dominación, cuando se funda la sociedad secreta LA TRINITARIA, por iniciativa y obra de Juan Pablo Duarte, que había regresado hacía poco de Europa imbuido de ideas liberales que se proyectaban hacia la fundación de una repúblca "libre e independiente de toda dominación, protectorado, intervención e influencia extranjera, que se denominaría REPUBLICA DOMINICANA y cuyo lema sería DIOS, PATRIA Y LIBERTAD".

Las ideas independentistas de los trinitarios, se difundían a través de profesores y sacerdotes así como a través de un grupo que integraba la sociedad LA FILANTROPICA, de carácter aparentemente inofensivo, "pero que realizaba una hábil y eficaz propaganda mediante la representación de piezas teatrales montadas por sus miembros en calidad de actores aficionados y cuyo tema contribuía a formar la conciencia patriótica".

Juan Pablo Duarte

THE HAYTIAN OCCUPATION AND "THE TRINITARIA"

The perjudices caused by the new Haytian invasion to the national territory happened to be imponderable. The results of those demages would be felt in the country for years. Be enough to consignate that the Constitutive Act of the independent state which had arisen scarcely a year before the invasion and under the orientation of Licenciado Jose Nuñez de Caceres, consignated that every free man, no matter his color or religion, who had been born in our territory and even those who had been born abroad, if they had been living in the country for more than three years, or had married a native woman, would be considered as a native of the island.

In this order of ideas, it can be pointed out, as a fact rigorously historical; that the Haytian armies did whatever they could to sweep away the spiritual, cultural and racial physiognomy of the native inhabitants of the island.

By 1838, the national concience was a little more than tired of standing the subjugations of which it was subject of and in July of the same year it was started the beginning of the end of that dominion when the secret society, LA TRINITARIA, was founded. This society represented the personal effort of Juan Pablo Duarte's who had come back from Europe a short time ago; his mind was full of liberal ideas which projected towards the foundation of a Republic "free and independent from any protectorate dominion, or any foreing intervention or influence. This Republic would he denominated DOMINICAN REPUBLIC whose lemma would be DIOS, PATRIA y LIBERTAD". (God, Home and Freedom).

The independentist ideas of the Trinitarios (Trinitary men) were spread by teachers and priests as well as by a group of young people who integrated a society called LA FILANTROPICA. This society was apparently inoffensive, "but it undertook and performed a skilfull and efficient propaganda through the performance of theatrical pieces of plays mounted by its members in the role of amateur actors and which items contributed to the formation of the patriotic concience".

En la puerta de la Misericordia Mella disparó su histórico trabucazo.
En la puerta de El Conde, los trinitarios proclamaron la Independencia Nacional.

On the Mercy Gate Mella shot his Historical blunderbuss.
On the Conde Gate, the Trinitary men planned the National Independence.

Representación pictórica de Juan Pablo Duarte soñando, desde el exilio, con regresar a su patria sojuzgada por el invasor haitiano.

Juan Pablo Duarte's Portrait dreaming, from the exile, of going back to his country subjugated by the invading Haytians.

SANCHEZ

DUARTE

MELLA

Los ilustres Padres de la Patria: Duarte, Sánchez y Mella.

The Remarkable Fathers of the Country: Duarte, Sanchez and Mella.

GRITO DE INDEPENDENCIA

Los esfuerzos de Juan Pablo Duarte y los trinitarios tuvieron feliz culminación el 27 de Febrero de 1844 cuando en un acto temerario lleno de valentía rayana en la heroicidad, fue proclamada la República Dominicana.

Para la heróica acción contaron los patriotas revolucionarios con la adhesión de los batallones 31 y 32 asignados a Santo Domingo, así como con el apoyo de los hermanos Pedro y Ramón Santana, a través de los cuales se tenía asegurado el respaldo de la región Este, por el inmenso prestigio que gozaban en la zona oriental.

Refiere el historiador Marrero Aristy que "el plan de los revolucionarios la noche del 27 (de Febrero) era tomar posesión de todos los fuertes de la vieja muralla que rodeaba la ciudad, tanto como del puerto y de la barca que enlazaba el barrio de Pajarito, en parte donde antiguamente se fundó Santo Domingo en la parte oriental del río Ozama y la ribera occidental del río, contando para ello con numerosos oficiales y clases de la guarnición capitaleña que se habían comprometido a entregar sus respectivos puestos, para luego asaltar la Fuerza donde también tenía la Revolución a numerosos militares comprometidos con la revuelta".

"Pero un trabucazo disparado por Ramón Mella —señala el historiador— en la puerta de la Misericordia en un momento de indecisión o de visible falta de coordinación en la ejecución de los planes de esa noche, puso a los haitianos sobre aviso, ganando de paso este disparo la virtud de que si bien modificó el plan de atacar la fortaleza, depuró las filas revolucionarias, en razón de que al ponerse los haitianos en movimiento los que no estaban seguros de sí mismos se refugiaron en sus casas y quedaron solamente en acción aquellos de más templado ánimo".

Luego del trabucazo de Mella los revolucionarios marcharon sobre el Baluarte del Conde, cuyo oficial entregó sin resistencia el fuerte a Francisco del Rosario Sánchez, quedando el mismo desde aquel momento convertido en cuartel general y centro principal de la revolución, dirigiéndose desde allí todas las operaciones militares.

INDEPENDENCE HAIL

Juan Pablo Duarte and his followers' efforts had a happy culmination on February 27, 1844, when in a daring act of courage, contiguous on the prowess, the Independence of the Dominican Republic was proclaimed.

For the heroical action the Dominican patriots had the colaboration of the ballations 31 and 32 which were asigned to Santo Domingo. They also counted with brothers, Ramón and Pedro Santana's, assistance and through them the eastern region backing because of the great prestige these brothers had in the oriental zone.

According to what Marrero Aristy says: "The revolutionary men's plans for that night (February 27) were to take possesion of all forts of the old wall which was surrounding the city. They wanted as well to take possession of the port and the boat which transported people from El Pajarito neighbourhood, located on the other side of Ozama river, to the occidental bank of the river. In order to achieve this, they counted with the assitance of several officers and soldiers from the army of the capital city who had given their word to surrender their respective positions in order to assail "La Fuerza" (a fort) where they had several officers who were engaged with the revolution, too".

"But a shot with a blunderbuss striken by Ramon Mella —points out the historian— on "La Puerta de la Misericordia" (The Mercy Door) in a moment of indecision and lack of coordination on the execution of that night's plans, put the Haytians on the watch and at the same time that shot had the virtue of depurating the revolutionary lines, because the Haytians undertook certain movements which led those Dominicans who were not sure of themselves to hide in their houses and those who had a more tempered mood decided to remain in the lines".

After Mella's blunderbuss, the revolutionary men marched towards "el Baluarte del Conde" which the officer who was commanding it surrendered to Francisco del Rosario Sanchez without any resistence. From that very moment on, that fort became the general quartemaster and principal

Se instaló en el Baluarte del Conde el primer Gobierno de la República, presidido por Sánchez y con la denominación transitoria de Junta Provincial Gubernativa, de la cual formaban parte, además Ramón Mella, José Joaquín Puello, Remigio del Castillo, Wenceslao de la Concha, Marino Echavarría y Pedro de Castro y Castro.

En posesión del baluarte, los independentistas abrieron su puerta a fin de que por ella penetraran los primeros refuerzos que recibió la República, llegados del cercano pueblo de San Carlos al mando de Eduardo Abréu. (En la actualidad San Carlos en uno de los barrios más populosos de la ciudad de Santo Domingo.

La mañana del 28 el general Desgrotte, comandante militar haitiano inquirió a los patriotas la causa de la sublevación a lo que contestaron que la misma se debía a "la privación de nuestros derechos, las vejaciones y la mala administración del gobierno haitiano, nos ha puesto en la firme e indestructible resolución de ser libres e independientes, a costa de nuestras vidas y nuestros intereses, sin que ninguna amenaza sea capaz de retractar nuestra voluntad".

Mientras esa declaración se redactaba y el soldado Nicolás de Bari redoblaba el tambor en el Baluarte en señal de libertad, se procedía a la confección de la primera bandera dominicana, con elementos de la haitiana, colocándole a esta una cruz blanca en el centro y posteriormente alternando sus cuarteles azules y rojos.

Las fuerzas haitianas recurrieron a la mediación del cónsul francés M. Jechereau de Saint–Denys para que los protegiese temiendo se usaran contra ellos los mismos procedimientos vejatorios que habían aplicado contra los dominicanos.

Sin embargo ninguna razón tenían para temer crueldades o desmanes de parte de los patriotas, puesto que éstos deseaban mantener limpia de atrocidades la revolución independentista.

Prueba evidente de esas expresiones es el hecho cierto que la capitulación oficial se produjo el día 28 en la noche con un documento suscrito por las partes y el mediador cónsul francés, permitiéndose que las tropas haitianas se retiraran de territorio nacional.

center of the revolution. All military operations were directed from that place.

The first government of the Republic was installed on the Baluarte del Conde and it was chaired by Sanchez. This first government was provisionally denominated "Junta Provincial Gubernativa" (Provincial Governing Staff), of which Ramon Mella, José Joaquin Puello, Remigio del Castillo, Wenceslao de la Concha, Mariano Echavarria and Pedro de Castro formed part.

Once they had the possession of the Fort, the independentist men opened the doors of the same in order to let enter the first men as re–enforcement. These men came from a nearby town called San Carlos and they were commanded by Eduardo Abreu. (San Carlos has become one of the most populated neighborhood of Santo Domingo today).

In the morrow of the 28th, General Desgrotte, the Haytian commander, asked the patriots which were the reasons for the revolution, and they answered with the following expression: "Because of the privation of our rights, because of the vexations we have been subject of and because of the bad administration of the Haytian Governing, all these things have led us to take the firm and indestructible resolution of becoming free and independent of any other country, even if we have to pay with our lives and belongings, no menace will be able to retract our will".

While that declaration was being drawn up and the soldier Nicolas de Bari drumed in the Baluarte as a sign of freedom, the first Dominican flag was on its way to be confected. This flag has the Haytian elements with a white cross in the center and alternating its colors, blue and red, in quarters.

The Haytians forces asked for the French Consul, M. Juchereau de Saint Denys' assitance in order to prevent and protect them against any possible Dominican action. They feared that the Dominicans could have done the same vexations they did to the formers.

Nevertheless, the Haytians had no reasons to fear any cruelty or vexation from the patriots, since they wanted to keep their independentist revolution free of any blame.

A real proof of this is the fact that the capitulation took place on the night of the 28th in a document signed by the opposing bands and the intermediary French consul. Through this document, the Haytians troops were allowed to retire from the National Territory.

RETORNO DE DUARTE

La primera medida tomada por la Junta provisional de gobierno fue alquilar el bergantín Leonor y enviar una comisión a buscar a Juan Pablo Duarte, Juan Isidro Pérez y Pedro Alejandrino Pina que aún estaban en Curazao. Comisionaron para ello a Juan Nepomuceno Ravelo.

Las tareas de proyectar la revolución de independencia en las demás regiones y pueblos del país fue enfrentada de inmediato, despachándose emisarios hacia las zonas Este, Norte y Sur, que cumplían sus encomiendas con diferentes resultados.

En la región Este las adhesiones a la causa libertaria se produjeron de inmediato, mientras en el norte se mostraban recelosos por el temor a un fracaso de la revolución y sus consecuencias en forma de represalias y en el Sur solo se encontró un escollo en la ciudad de Azua, donde Buenaventura Báez, a la sazón corregidor, era partidario de la independencia pero bajo la protección francesa. ¡Inconcebible, por mediatizada, forma de ser independiente!

La capitulación de Azua solo fue posible por la intervención del general Antonio Duvergé que viajó a esa ciudad desde Santo Domingo a marcha forzada, acompañado de Valentín Alcántara y Francisco Soñé, logrando deponer al corregidor Báez, y declarando de inmediato la adhesión de Azua a la causa de la independencia.

Mientras todo esto ocurría en procura de la adhesión de todo el país a la causa libertadora, la Junta Central Gubernativa tropezaba con problemas diversos respecto a la carencia de recursos para combatir y hacía esfuerzos supremos por obtenerlos valiéndose de los medios más rápidos y efectivos.

El presidente de esa Junta Central Gubernativa, señor Tomás Bobadilla, estableció contactos con el cónsul Saint–Denys para solicitar de Francia el suministro de esos

DUARTE'S RETURN

The first step undertaken by the Provisional Staff of Governing was to rent Leonor Brig and sent a commission for Juan Pablo Duarte, Juan Isidro Pérez and Pedro Alejandro Pina who still were in Curazao. Juan Nepomuceno Ravelo was commissioned by the Governing Staff for this purpose.

The works of projecting the revolution in the other regions and towns of the country were immediately faced. Some emmissaries were sent to the East, North and South. These emmissaries achieved their missions and the revolution obtained several results.

In the eastern region, the adhesion to the liberating cause was very high and while in the northern region people seemed to be distrustfull because they feared a revolution failure and its represaries from the Haitians, in the southern region only one embarrassment was met in the city of Azua, where Buenaventura Baez, who by that time was Mayor of the town, was partidary of the revolution, but under the protectorate of France. Inconceivable, because of the mediatized, form of being independent!

The Capitulation of Azua was possible through the intervention of General Antonio Duverge who traveled to that city from Santo Domingo accompanied by Valentin Alcantara and Francisco Soñe. He deposed the Mayor of the town and immediately declared the adhesion of Azua to the independence cause.

While this was taking place, in an effort for obtaining the adhesion of the whole country to the liberating cause, the Central Governing Staff was facing several problems because of the lack of resourses to combat the enemy. The Central Governing Staff was making all possible efforts to obtain them through the most rapid and effective means.

The president of that Central Governing Staff, Mr. Thomas Bobadilla established contacts with the French

recursos.

La situación empeoraba por lo que Bobadilla, acompañado del General Sánchez, solicitó el protectorado de Francia, cuando la Junta presentó un memorándum o nota al consul Saint–Denys en fecha 8 de Marzo de 1844, en el cual se consignaba la "concesión a perpetuidad (a Francia) de la península de Samaná" y que suministraran "recursos humanos para el caso de que Francia dirigiera fuerzas militares contra Haití".

El día 9 la Junta escribió al presidente de Haití notificándole oficialmente la Independencia dominicana, enviándole dos copias de la Manifestación del 16 de Enero, por cuyos principios se regía el gobierno provisional hasta tanto el país tuviese una constitución.

El 14 de Marzo llega al país Juan Pablo Duarte, siendo aclamado por el pueblo en los muelles, oyéndose por primera vez nombrarlo Padre de la Patria.

Duarte fue incorporado de inmediato a la Junta en calidad de simple miembro.

Consul, Saint Denys in order to solicite those resourses from France.

As the situation grew worse each day, Bobadilla, accompanied by General Sanchez, solicited the protectorate from France through a memorandum they handed to the French Consul, Saint Danys, on March 8, 1844. In this memorandum, it was consignated "the everlasting concession of Samana Peninsula to France", and the Dominicans would supply France with "Human resourses in case France decided to march against Hayti".

On March 9, 1844, the Governing Staff wrote to the Haytian President letting him know about the Dominican Independence. The Haytian President was sent two copies of the January 16 declaration, by which principles the Governing Staff ruled itself until a constitution was drawn up.

On March 14, Juan Pablo Duarte came to the country and he was hailed in victories by the people. The denomination of "Father of the Country" was heard for the first time.

Duarte regresa del exilio. En el muelle de Santo Domingo oye por primera vez al pueblo aclamarlo con el nombre de Padre de la Patria.

Duarte comes back from exile. On the pier of Santo Domingo, people is first heard to hail him with the same of Father of the Country.

PRIMERA CONSTITUCION DOMINICANA

Cabe la gloria al gobierno conservador presidido por el General Pedro Santana el haber auspiciado la primera constitución que tuvo la República.

El 24 de Julio de 1844 fue dictado un decreto, a manera de ley electoral, por medio del cual se convocó a los pueblos a elegir los miembros del Congreso Constituyente que tendría a su cargo la redacción y aprobación de la Carta Sustantiva del país.

Se estableció la fecha del inicio de labores el 20 de Septiembre en la ciudad de San Cristóbal, cerca de Santo Domingo.

El Congreso Constituyente se instaló oficialmente el día 21 de Septiembre de 1844, eligiéndose como sede la ciudad de San Cristóbal, según afirmara el Cónsul Saint–Denys al Ministro Guizot, "a fín de dejar a los diputados toda la libertad de opinión y de acción y de sustraerlos a la influencia perniciosa del espíritu del partido".

Para presidente del Congreso fue elegido Manuel María Valencia, diputado por Santo Domingo, y se eligió una comisión que se encargaría de elaborar el proyecto de constitución y presentarlo a la Asamblea.

La comisión, a la cual se le dió plazo hasta el 22 de Octubre para redactar el proyecto estaba integrada por Vicente Mancebo y Buenaventura Báez, diputados por Azua; Manuel María Valencia, diputado por Santo Domingo; Julián de Aponte, diputado por El Seibo y Andrés Rosón, diputado por Baní.

Era, realmente, una constitución de corte liberal, para la redacción de la cual se tomaron como modelos las de los Estados Unidos y la de Cádiz votada por las cortes españolas en 1812.

FIRST DOMINICAN CONSTITUTION

The glory of having undertaken the drawing up of the First Constitution which the Dominican Republic had, belongs to the government headed by the Conservative General, Pedro Santana.

On July 24, 1844, a decret, in the form of an electoral law, was published through which the Dominican people was called to elect the members of the Constitutive Congress which would be in charge of drawing up and approving the "Substantive Letter" of the country.

The labours for the drawing up of the "Substantive Letter" were established to start on September 20, 1844, in the city of San Cristobal, near Santo Domingo.

The constituent Congress was officially installed on September 21, 1844, and its site was the city of San Cristobal. According to what Consul Sain Denys told Minister Guizot: "This is done in order to give the diputies all possible liberty in opinion and action and in order to apart them from the pernicious influence of the party spirit".

Manuel Maria Valencia, from Santo Domingo, was elected as President of the Congress. A Committee in charge of laboring the Constitution Project and pressenting it to the Assembly was also elected.

The Committee, which was given up to the 22 of October to draw up the Project, was integrated by Vicente Mancebo and Buenaventura Baez as deputies of Azua, Manuel Maria Valencia, Deputy of Santo Domingo, Julian de Aponte, Deputy of El Seybo and Andres Roson, Deputy of Bani.

It really was a constitution with a liberal view. The Constitutions of the United States of America and that of Cadiz voted by the Spanish Courts in 1812 were taken as models for the Dominican one.

General Pedro Santana, una de las figuras mas discutidas de la historia dominicana.

General Pedro Santana, one of the most controversial personality in Dominican History.

Puerta Principal de la casa donde nacio el patricio Juan Pablo Duarte.

Main Door of the house where the Patrician Juan Pablo Duarte was born.

LA ANEXION

THE ANNEXATION

Reacciones Frente a esa Tragedia

El discutido general Pedro Santana, una de las figuras militares que más se habían destacado en las continuadas defensas de la soberanía nacional contra las fuerzas haitianas, fue el gestor y propulsor de la Anexión de la República Dominicana a España, convirtiéndo nuestro territorio en "provincia ultramarina" de la madre patria.

Y se producían esas gestiones anti—nacionales, precisamente en momentos en que, en sentido general, mejores perspectivas de desarrollo presentaba el pueblo dominicano.

Los planes anti—nacionales del general Santana encontraron serias oposiciones en el general Francisco del Rosario Sánchez, que realizó gestiones en Haití para hostilizar el régimen santanista y la Junta Revolucionaria de Curazao mantenía comunicaciones con los generales que vivían en el territorio nacional y que fueron factores determinantes en la proclamación de la independencia.

Una de las más trascendentales de las manifestaciones públicas contrarias al proyecto anexionista fue el folleto titulado "La Gran Traición del General Santana", redactado por Manuel María Gautier, proyectado a despertar la conciencia mundial o por lo menos la conciencia de las potencias y de las naciones de América o incluso la del gobierno español.

Lejos de ser aceptada por el pueblo, la ignominiable Anexión produjo sentimientos de rebeldía al extremo de que el Coronel José Contreras, completamente ciego, encabezó la primera revuelta la cual fue aplastada de manera sangrienta por el propio Santana, ordenando el fusilamiento del militar—patriota no vidente, junto con otros compañeros, sin dejarles lugar a apelación, y el mismo día en que Su Majestad Católica Isabel II expedía el decreto, en el que manifestaba que "obedeciendo a los magnánimos impulsos de su corazón se había dignado escuchar la expresión de los fieles habitantes de la parte española de la isla de Santo Domingo y consentido en que su antigua colonia volviera al regazo de la Madre Patria, reincorporándose como parte integral de la monarquía".

Reactions Concerning this National Tragedy

The controversial General, Pedro Santana, one of the military personalities who had distinguished himself the most on the deffense of the national sovereignty against the Haytian forces, was the agent and promoter of the annexation of the Dominican Republic to Spain, converting thus our territory into an "over sea province" of the mother country.

And those anti—national gestions were taking place, precisely in the very moment that the Dominican people had, in a generals sense, better perspectives for the development of the country.

The anti—national plans of General Santana met with a hard objection in the person of General Francisco del Rosario Sanchez who made all possible attempt to hostilize Santana's Government, and the revolutionary staff of Curazao kept in touch with General who lived in the national territory and who were determining factors in the independence declaration.

One of the most transcendental manifestations against the annexation was the brochure titled "General Santana's Great Treason" edited by Manuel Maria Gautier. This booklet was aimed to awaken the world's conscience, that of the world's conscience, that of the great Empires and that of the American Nations and even that of the Spanish Government.

Far from been accepted by the Dominican people, the nameless annexation gave rise to sentiments of rebellion. Things went so far that Colonel José Contreras, completely out of control, headed the first revolt in the city of Moca; this rebellion was subjugated in a dreastic and bloody way by the very general Santana. Santana ordered to shot to death the patriotic soldiers in companion with his followers without giving them an opportunity to appeal. This took place on the same day that his Catholic Majesty, Isabel II issued a decret in which she expressed that "obeying to the kind impulses of her heart, she had inclined helseft to hear the expressions of the faithful inhabitants of Santo Domingo, and she has consented that Spain's old colony, La Española, returned to the Mother Country's lap, becoming thus an integral part of the Monarchy".

104

GUERRA RESTAURADORA

La Guerra de la Restauración fue iniciada por el trinitario general Francisco del Rosario Sánchez quien, encontrándose exiliado, se reunión en Haití con un grupo de compañeros de la empresa independentista, quienes contaron con la ayuda efectiva del entonces presidente del vecino país, Favre Geffrard, y penetraron en territorio nacional: Sánchez al mando de unos 500 dominicanos entre exiliados y refugiados en territorio haitiano.

Sánchez llegó a El Cercado del 29 al 30 de Mayo, engrosando sus contingentes con todos los habitantes, que parecieron despertar al ver ondear de nuevo la enseña patria.

El general José María Cabral, por su parte, aunque sufrio serias dificultades en su camino debido a los torrenciales aguaceros, el día 14 de Junio marchó sobre la ciudad de Las Matas, apoderándose de la plaza el día siguiente.

Al enterarse Santana de los éxitos obtenidos por los restauradores, movilizó los resortes políticos, encaminándose al debilitamiento de las ayudas que ofrecía el mandatario haitiano a los patriotas criollos, lo que se obtuvo finalmente, con el abandono de los restauradores a su propia suerte.

El general Cabral, al enterarse de la noticia, abandonó inmediatamente su cuartel y tomó el camino de regreso a Haití.

Sánchez, por su parte, perdió tiempo en consultas respecto a la decisión a tomar, siendo abandonado por la gran mayoría de sus seguidores, los cuales se aglutinaron en un núcleo al mando de Santiago de Oleo, y produjeron la captura de quien hasta horas antes había sido su jefe en la patriótica acción.

El trinitario fue apresado herido y trasladado a la ciudad de San Juan de la Maguana, donde fue sometido a un juicio que, para solo señalar una de las más vulgares de las

RESTAURATION WAR

The Restauration War was started by the Trinitary man, General Francisco del Rosario Sanchez who upon being exile in Port–Au–Prince, met together with a group of companions of the Independence enterprise. They had the effective colaboration of the President of that neighbour country, Favre Geffrard. They penetrated into the National Territory: Sanchez was commanding some five hundred exiled Dominicans and refugees in the Hytian territory.

Sanchez reached El Cercado on May 29 or 30 and gained for his cause all the inhabitants of that place, who awakened upon seeing the National flag waiving again.

General Cabral, on the other hand, although he underwent serious difficulties on his way due to the heavy rains, marched upon the city of Las Matas in June 14 and took over the Plaza the following day.

Santana, upon learning about the victories obtained by the restorers, moved his political springs, something which weakened the assistance that the Haytian ruler was giving to the native patriots. This finally resulted in the abandoning of the restorers to their own luck.

General Cabral, upon learning the news, immediately abandoned his head quarter and started on his way back to Haiti.

Sanchez on the other hand wasted his time gathering opinions about the decisions to take, reason why he was abandoned by most of his fallowers who got together in a nucleus commanded by Santiago de Oleo and captured the one, who up to hours before, had been their chief in the patriotic action.

Once he was wounded, the patriot was captured and transferred to the city of San Juan de la Maguana where he was subjected to a trial which was chaired by a personal

parcializaciones, el presidente del jurado era enemigo personal y a muerte de Sánchez.

El general Francisco del Rosario Sánchez, que desde el primer momento asumio la responsabilidad absoluta de las acciones, fue condenado a muerte junto a sus 21 compañeros.

La sentencia fue dictada el día 3 de Julio y al día siguiente fue ejecutada, a las 4 de la tarde.

Santana había obtenido la designación de Teniente General de los reales ejércitos de Su Majestar Catolica, Capitán General y Gobernador de la colonia española en Santo Domingo siendo investido con el grado de Caballero Gran Cruz de la Real Orden Americana de Isabel la Catolica.

Pese a todas esas designaciones, el poder de Santana inició su vertiginoso descenso, encontrandose el ignorante hatero seibano en medio de un gobierno que el encabezaba pero cuyo poder no ejercia.

Vejado en su poder, frustrado en sus ambiciones, con la salud muy desmejorada, Santana planeó la presentación de su renuncia a la Reina Isabel II, con la esperanza de que ésta, que tantas pruebas de distinción le había dado, la rechazara para, en esa situación, imponer condiciones para continuar en el cargo.

Sin embargo, la renuncia fechada 2 de Enero de 1862 fue recibida en Madrid y "tantas eran las dificultades que el carácter, las ideas y los hábitos del Libertador suscitaban a diario en el discurrir de su imposible convivencia con los funcionarios militares y civiles de la metropolis, que el 2 de Mayo de 1862 fue aceptada "con gran pesar", pero sin que se le dirigiera la menor frase que pudiese interpretarse como la expresión del deseo de que se quedara en el puesto".

Santana recibió, como recompensa de sus servicios a España y la afrenta a la nacionalidad dominicana, el título de Castillo, designándosele Marqués de las Carreras, Senador del Reino y una pensión vitalicia de 12 mil pesos fuertes anualmente.

Menos de un año después de iniciarse la Anexión, se reiniciaron las protestas contra la tercera dominación española en territorio nacional.

La primera de esas manifestaciones se produjo en Febrero de 1863 en Neiba cuando el comandante Cayetano Velásquez, al frente de un grupo de unos cincuenta hombres asaltó el pueblo y se apoderaron de las armas y municiones de la dotación militar española, reduciendo a prisión al jefe de la misma general Domingo Lazala. El movimiento fracazo por falta de preparacion.

A fines de ese mismo mes en la ciudad de Sabaneta, en la frontera norte, el alcande de esa ciudad, ademas del prestigioso hacendado, Santiago Rodríguez encabezó un movimiento similar que se extendió, en breve tiempo a otras

enemy of Sanchez, just to cite only one of the vulgar partialities of the trial.

General Francisco del Rosario Sanchez, who since the very beginning took for himself the total responsability of the actions, was convicted to death as well as 21 of his followers.

The sentence was dictated on July 3 and on the following day, at four o'clock in the afternoon, execution was done on them.

Santana had been appointed as General Lieutenant of the Royal Army of his Catholic Majesty and General Captain and Governor of the Colony. He was also invested as a "Great Cross Knight" of the "American Royal Order" of Isabel the Catholic.

Dispite all these appointments, Santana's power had already begun its giddy descent. Thus the illiterate cowboy of El Seybo met himself in the middle of a government which he was chairing, but whose power he did not exercise.

Vexed on his power, frustrated on his ambitions and with his health worn down, Santana planned to present his renunciation to the Queen Isabel II. He had the hope that the Queen, who had given him so many proofs of distinctions would refuse to accept his renunciation to that he could impose his conditions in order to continue in his office.

Nevertheless, the renunciation, dated on January 2, 1862, was received in Madrid and "the difficulties that the liberator's mood, ideas and habits caused daily during his impossible convivence with the military and civil functionaries of the Metropolis were so many that on May 2, 1862, his renunciation was accepted "with great grief, but without addressing him the faintest phrase that could have been understood as an expression of a wish for him to remain in his office".

Santana received, as a rewarding to his services to Spain and to the dishonor to the Dominican nationality, the title of "Castillo". He was appointed as Marques of Las Carreras, Senator of the Kingdom and he was granted a pension of 12 thousand pesos fuertes every year for life.

Less than a year had passed before the annexation was begun, when the protest against the third Spanish Dominion of the National territory started.

The first of those protests took place in February, 1863, when in Neiba, the Commander Cayetano Velasquez, heading a group of some fifty men, assailed and took over the arms and munitions of the Spanish Army. They took prisoner the Spanish commander fo the same, General Domingo Lazala. This movement failed because of lack of preparation.

At the end of the same year, in the city of Sabaneta, the Mayor of that city and the prestigious farmer, Santiago Rodriguez, headed a similar movement which extended to

ciudades que serían en el futuro factores importantes en el triunfo de la causa patriótica, tales como Santiago, Moca, La Vega, Puerto Plata, San Francisco de Macorís, San José de las Matas, y todos los pueblos y ciudades de la línea noroeste.

En esa ocasión surge a la vida pública, un hombre que sería figura en la historia nacional: Gregorio Luperón nativo de Puerto Plata.

Mientras los patriotas se organizaban, y enfrentaban a los españoles en muchas ciudades y pueblos, el capitán general Rivero adoptaba medidas extremas encaminadas a contrarrestar el fervor independentista.

Rivero recibió el ofrecimiento del general Pedro Santana, quién se encontraba retirado, siendo encargado de inmediato de dar cumplimiento de todas las medidas de emergencias en la región del Cibao.

Las huestes españolas vencieron a las nacionales en Sabaneta, lo que provoco reflejo de un desbandamiento y desorganización general de todas las localidades porque eran en esa ciudad noroestana donde estaba el epicentro de la Revolución Restauradora. Derrotas nacionales, casi concomitantes, también se produjeron en diversas ciudades como Guayubín, Montecristy y otras.

El capitán general Rivero designó una comisión militar para sancionar a los responsables, pronunciándose 30 sentencias de muerte contra patriotas detenidos o prófugos. Los primeros fusilamientos se realizaron el 17 de Abril en la ciudad de Santiago. Sentencias de trabajos forzados fueron también pronunciadas.

Al conocimiento de la gravedad de los sucesos la reina española dictó un decreto, el 27 de Mayo, mediante el cual concedía "amnistía general, completa y sin excepción, a todas las personas que hubieran tenido participación en los actos políticos anteriores a la reincorporación, así como también a las que directa o indirectamente hubieren tomado parte en la insurrección que había tenido lugar ultimamente en la isla". La medida fue publicada en Santo Domingo el 22 de Junio.

NACIONALISTAS RECHAZAN AMNISTIA
Proclaman Restauración

El fracasado levantamiento del restaurador febrerista, lejos de matar el fervor nacionalista, lo mantuvo inalterado.

Así se mantienen con las armas luchando contra los españoles varios focos: Benito Monción y José Cabrera se mantienen activos en Capotillo: Hungría se vió obligado a mantener su cuartel general en Guayubín; Pedro Antonio Pimentel se dedica a unificar los dominicanos dispersos en Macabón y Martín García.

Todos esos esfuerzos eran convergentes en proclamar la Restauración a mediados de Agosto de ese año, contando con la ayuda subrepticia del gobierno haitiano, que recibía

some other cities which would be, a factor of great importance for the triumph of the liberating patriotic cause, such cities were Santaigo, San Francisco de Macoris, Moca, La Vega, Puerto Plata, San Jose de las Matas and all towns and cities of the northewestern region.

On that occassion arose in the public life a man who would become a symbol in the national life: Gregorio Luperon, a native young man of Puerto Plata.

While the patriots organized themselves and faced the Spaniards in many cities and towns, the General Captain Rivero adopted extreme measures in order to counter–check the independentist fervor.

General Santana, who had already retired, volunteered and he was immediately put in charge of fulfilling all necessary measures of emergency for the region of El Cibao.

The Spanish armies defeated the national ones in Sabaneta, something which produced a general disbanding and disorganization of all the localities, because in that northern city was located the epicenter of the Restoring War. Defeates to the national troops, almost concomitantly, took place in several other cities such as Guayubin, Monte Cristy and others.

General Captain Rivero appointed a military commission for them to sanction the responsibles. They convicted to death 30 patriots who were arrested or fugitives. The first shootings took place in the city of Santiago in April 17. That military commission also convicted some patriots to do forced works.

Upon learning about the graveness of the hapennings, the Spanish Queen dictated a degree in May 27, through which she gave "a general and complete amnesty and without any exception to all people who had had any participation in the previous political deeds before the reincorporation as well as to those who directly or indirectly had had any participation in the insurrection which had taken place in the island lately". The measure was published in Santo Domingo in Juny 22.

NATIONALISTS REFUSE AMNESTY
Proclaim Restauration

The failure of the February Restoring Movement, far from killing the nationalist fervor, kept in unaltered.

In that way, the Dominican arms kept on fighting against the Spanish in several focueses: Benito Monción and Jose Cabrera kept active in Capotillo: Hungria was forced to keep his general head quarters in Guayubin and Pedro Antonio Pimentel devoted to unity the Dominicans dispersed on Macabon and Martin Garcia.

All those efforts were converging to proclaim the Restoration at the middle of August of that year, counting with the cladestine assistance of the Haytian Government

fortísimas presiones de España, al extremo de enviar una flota de guerra que ancló frente a la capital del vecino país.

Un reducido grupo de 14 dominicanos, abrazando un "patria o muerte", reunidos en territorio haitiano desde el 15 de Agosto, cruzó la frontera, tomó posesion del cerro El Capotillo, izó la bandera dominicana y proclamó formalmente la Restauración, el día 16.

El solo hecho de izamiento de la enseña nacional fue un llamado a las armas, al que respondieron masivamente los campesinos de la región noroeste, que de nuevo abandonaron sus hogares para defender el suelo patrio.

Innúmeras serían las citas de los héroes de esta guerra patria y de los sitios donde los criollos se impusieron decididamente a los españoles, en todos los frentes hasta prácticamente completar la dominación militar de todas las ciudades y pueblos de la zona norte, central y noroeste.

GOBIERNO PROVISIONAL EN SANTIAGO

A mediados del mes de Septiembre de 1863, mientras los generales Polanco, Monción, Latour, Lafite y otros jefes militares perseguían con sus tropas al general Buceta, en su huida a Puerto Plata, a la cual pusieron sitio, en Santiago se formaba el primer gobierno, con carácter provisional, de la Segunda República.

Luego de agrias discusiones entre los generales Pepillo Salcedo y Gregorio Luperón, de casi sacar sus armas, el primero de estos militares fue elegido presidente, al segundo no aceptar su postulación, por el voto de gran número de notables de la ciudad.

Completaban el gobierno hombres de reconocidos sentimientos patrióticos y reconocidas honradez y probidad.

La primera medida de ese gobierno fue "redactar un acta de independencia, en la que se declaraba ante Dios, el mundo y el trono de España la reinstalacion de la República Dominicana".

MUERTE DEL GENERAL SANTANA
Auge del Movimiento Restaurador

El 14 de Junio de 1864 se produjo la muerte del general Pedro Santana, a consecuencia de un fuerte estado febril que en su ya desgastada realidad física, fue fulminante.

A la hora de su fallecimiento, Santana se encontraba en situación anímica fuertemente depresiva por los ultrajes recibidos de los comandantes españoles La Gándara y Villar, quienes lo iban a enviar a Cuba preso "hasta que se recibieran órdenes de Su Majestad".

Pero los jefes ibericos "no tuvieron oportunidad de marcharse con la comision de la última y mayor ingratitud contra el hombre que le obsequió un país a España sin que le

which was having strong pressures from Spain, which even sent a fleet that anchored in fron of the capital city of that neighboring country.

A small group of 14 Dominicans who were together in Haytian territory since August 15 and embracing a cry of "Country, Freedom or Death" crossed the frontier, took possession of El Capotillo Hill, hoisted the Dominican flag and proclaimed the restoration on the 16th.

The mere hoisting of the National flag was a calling to arms which was heartily taken by the peasants in the northwestern region who massively abandoned their homes in order to defend their country's land.

The cites of the heroes of that patriotic war and the places where the natives defeated Spaniards would be unnumerable. Dominicans had a complete dominion in all fronts in the main cities and towns of the central and northwestern regions.

PROVISIONAL GOVERNMENT IN SANTIAGO

At the middle of September, 1863 Generals Polanco, Monción, Latour, Lafite and other chiefs were chasing with their troops, General Buceta, who fleeing away towards Puerto Plata, to which the Dominican Generals set a siege, in Santiago the first Governning of the second Republic was formed in a provisional way.

After bitter arguments between Generals Pepillo Salcedo and Gregorio Luperon, who almost made use of their arms, the former was elected president upon the denial of the latter to accept his postulation through the vote of a great number of famous men of the city.

The Government was also integrated by men of well known sentiments, honesty and probity.

The first measure taken by the Government was "to edict and Act of Independence in which they declared to "God, the World and the Spanish Kingdom the restoration of the Dominican Republic".

GENERAL SANTANA'S DEATH
Restoring Movement Apogee

On June 14, 1864, General Santana's death took place as a result of a strong febrile state which in his already debilitated physical state was fulminating.

At the moment of dying, General Santana's mood was full of depression due to the many outrages the Spanish Generals, Gandara and Villar had done on him. These Generals planned to send him to Cuba as a prisoner "until they would receive new orders from his High Majesty".

But the Iberian Chiefs did not have the opportunity to stain themselves with the committal of this last and greatest

costara esfuerzo alguno a esta".

Una vez muerto "el hombre que más había hecho por España en Santo Domingo después de Cristóbal Colón", se produciría un creciente despertar de la conciencia nacional en la región Este, donde Santana gozaba de extraordinarias simpatías.

TRIUNFO DE LA GUERRA RESTAURADORA

La dominación española estaba en el país reducida a su mínima expresión, estando concentradas las fuerzas ibéricas, además de Santo Domingo, en las fortalezas de Puerto Plata, Monte Cristy y Samaná.

En esa situación el 3 de Mayo de 1865 la Corte de España aprobó un decreto de abandono de Santo Domingo en cuyo brevísimo texto simplemente se anulaba el decreto de anexión quedando restablecida por tanto la República Dominicana "en su original integridad y soberanía ante España y el mundo".

La desocupación total de las fuerzas españolas se completó el 11 de Julio de 1865, mientras el país se encontraba completamente devastado con un trágico balance de 21 mil bajas y 35 millones de pesos fuertes gastados en la desastrosa aventura.

Los dominicanos nunca sabrán la cuantía en vidas y sacrificios materiales del tremendo esfuerzo realizado para ganar una vez más su amada independencia.

SEGUNDA REPUBLICA

Finalizada la desocupación española, y con ella la guerra de La Restauración, el país se enfrentó a una situación suis–generis, al encontrarse dirigido por un gobierno de corte localista, como era el llamado provisional, con sede en Santiago, que no obtuvo el pleno reconocimiento de todos los nacionales.

A este desconocimiento, principalmente en las regiones Sur y Este del país, y en muchos núcleos importantes de la región del Cibao, contribuyeron las torpes acciones del gobierno presidido por el general Pimentel, elegido en convención para sustituir a Salcedo en la presidencia, totalmente incapaz de encabezar la reorganizacion social y recuperación económica del país.

En esa situación surge a la vida pública nacional, como figura de primera magnitud, el general Jose María Cabral, quién había ocupado con sus tropas la ciudad de Santo Domingo, al producirse la desocupación de los epsañoles.

Las actuaciones del general Cabral merecieron que se le contemplara como una figura con condiciones presidenciales, por haber impuesto perfecto orden en la capital, ser un hombre sereno, mucho mas instruido y mejor relacionado que el general Pimentel, cuyo despotismo causaba una creciente inquietud en el pueblo.

ingratitude against the man who gave Spain a country without any effort in the latter's part.

Once "the man who had done most in favor of Spain after Christopher Columbus" had died, the eastern region where Santana had a great sympathy would undergo an increasing awakening in the national conscience aspect.

TRIUNPH OF RESTORING WAR

The Spanish–Domination in the country was completely diminished; the Spanish troops were concentrated in Santo Domingo and in the forts of Puerto Plata, Monte Cristy and Samana.

In this situation, on May 3, 1865, the Court of Spain approved a decree through which it was ordered the troops' retreat to Santo Domingo. This decree, in its brief text, simply annulled the Annexation decree and thus the Dominican Republic was re–establish "in its original integrety and sovereignty before Spain and the world".

The total evacuation of the Spanish forces was completed on July 11, 1865 leaving the country completely desolated and with a tragical balance of 21 thousand dead people and millions of pesos fuertes spent on the disastrous adventure.

Dominicans will never know the quantity of people who died during that war and the material sacrifices of that tremendous effort done by the restorers in order to obtain their beloved independence.

SECOND REPUBLIC

Once the evacuation war finish, and with the restoring the country was facing a suis–generis situation when the State was headed by a government of a provincialist type as it was the so called Provicional Government of Santiago which did not obtain the complete acknowledgement of all the natives.

This attitude of disregarding the Provisional Government mainly in the South and in the East and in many important nucleous of El Cibao, contributed to the clumsy actions undertakem by the government, headed by General Pimentel, who was elected as a president in a convention, unable to head the social reaorganization and the economical recevery of the country.

In this situation, General Jose Maria Cabral, who had occupied the City of Santo Domingo with his troops after the Spanish forces left the country, arose in the national public life as a personality of first magnitude. General Cabral's actions led him to be contemplated as a person who had presidential abilities, because he had properly arranged the Capital City and because he was serene man, far more literate and with much more human relationship than General Pimentel whose despotism was causing an increasing restlessness on the people's mood.

En esa situación los generales Gaspar Polanco, en el norte, Pedro Valverde y Lara, en Santo Domingo; Eusebio Manzueta, Marcos Evangelista y Esteban Adames, en las regiones Sur y Este, desconocieron el gobierno de Pimentel y proclamaron al general Jose María Cabral Protector de la República, el 4 de Agosto de 1865.

El general Cabral, con el completo apoyo del país, nombró un gabinete integrado por hombres de buena reputacion y prestigio, la gran mayoría jóvenes de tendencias liberales.

Adicionalmente creó un Consejo de Gobierno, cuya finalidad específica era la de asesoramiento en todos los problemas de Estado.

Rodeado de aquel brillante grupo de ciudadanos, todos instruidos, liberales y bien intencionados, el general Cabral, el Protector, inició la reorganización de los ayuntamientos, reinstalo la Suprema Corte de Justicia y todo lo referente a los tribunales inferiores, reajuste de la deuda interna, establecimiento de escuelas, la organizacion de un régimen tributario razonable y abolió la pena de muerte por razones políticas.

El clima democrático se acentuó durante el gobierno del General Cabral, con la celebración de una asamblea constituyente el 25 de Octubre de 1865, de cuyo seno saldría el molde de las instituciones de la Segunda República.

Llegadas las cosas a este punto, el entusiasmo de los primeros días de orden, sucedió un clima de tirantez política en que se acentuaban con marcados matices de exaltación las viejas pasiones partidistas.

In this situation, General Gaspar Polanco in the North; Pedro Valverde y Lara in Santo Domingo and Eusebio Manzueta, Marcos Evangelista and Esteban Adames in the South and East regions disregarded General Pimentel's Government and proclaimed General Jose Maria Cabral as Protector of the Republic on the fourth of August 1865.

General Cabral, having the country's complete backing, appointed his cabinet which was integrated by outstanding and prestigious men, most of them were young and of a liberal tendency. Apart from this, he appointed a Governing Council which main duty was to assist the Government in all problems of the state.

Assisted by this brilliant group of learned, liberal and well minded citizens, General Cabral, the protector, began the organization of the Municipal Governments, reorganized The Supreme Court of Justice and everything concerning the inferior courts. He also paid for the Internal Debt, he organized school and the tributary organisms and abolished death penalty because of political reasons.

The democratic climate was stressed during General Cabral's Governing when a Constituent Assembly was held on October 25, 1865. From this assembly resulted the basis and policy of the Second Republic Institutions. Once things had reached this point in the enthusiasm for the first day of peace, there followed a climate of political tenseness which was stressed by the exaltation of old political pasions.

Cuadro del pintor Vela Zanetti inspirado en la tragedia de los Mártires del Cercado.

Vela Zanetti's painting inspired on the Tragedy of the Cercado's Martyrs.

Monumento levantado en la ciudad de Puerto Plata al General Gregorio Luperón, la máxima figura de la Restauracion Dominicana.

Monument erected in the city of Puerto Plata in memorial to General Gregorio Luperon, highest personality of Dominican Restoring war.

ANEXION A ESTADOS UNIDOS

Una de las más descaradas actuaciones ingerencistas de los Estados Unidos en la vida dominicana, fue el tratado de anexión gestionado y firmado el 29 de Noviembre de 1869.

Los Estados Unidos pagarían a República Dominicana, por todas las propiedades cedidas, la suma de un millon quinientos mil dólares, que se destinarían al pago de la deuda interna.

Se establecio en el documento que "en caso de que ese tratado fuera rechazado por el Congreso de Estados Unidos, este país tendría derecho a adquirir la península y bahía de Samaná, en cualquier tiempo antes de prescribir el término de 50 años, pagando a la República Dominicana dos millones de dólares.

Como avance de esa suma por derecho de compra de la península y bahía de Samaná, el gobierno norteamericano entregó a los gobernantes dominicanos, la suma de 147 mil 229 pesos con 91 centavos.

ANNEXATION TO THE UNITED STATES

One of the most faceless interfering actions of the United States in the Dominican Republic life, was the one found in the annexation treaty which they managed to prepared and signed on November 29, 1869.

The United States of America would pay to the Dominican Republic the total amount of a million and five hundred thousands dollars for all the possessions transferred to them.

It was stated in the document that "in case that the Congress of the United States refused to accept the treaty, they would have the right of acquiring the Peninsula and bay of Samana at any time before ending a term of fifty years. Provided they paid two millons to the Dominican Republic.

The Government of the United States delivery the amount of 147 thousand, 227 hundred pesos and 91 cents to the Dominican Rulers as an advance for the buying rights of the Peninsula and bay of Samana.

SENADO EU RECHAZA ANEXIONISMO

Mientas el presidente Báez, en el país, y el primer mandatario norteamericano, Ulises Grant, y sus seguidores, se frotaban las manos de alegría por el triunfo obtenido, las acciones de los patriotas, desde la manigua, y la prensa nacional, habían repercutido en Estados Unidos, al momento de conocerse en el Senado de ese país el documento firmado.

El senador Charles Summer fue el opositor de categoría histórica más elevada en la oposición que recibió la firmada anexión.

Mientras la batalla del anexionismo de nuevo cuño finalizaba, involucrando al gobierno norteamericano, la guerra civil se acrecentaba en el país, Báez hizo modificar la constitución para abolir la imposibilidad de reelección y abrir las puertas al continuismo, y se suscribió un absurdo contrato de arrendamiento de la bahía de Samaná a una empresa estadounidense por el término de 99 años, con todas las prerrogativas de posesión absoluta.

ALTIBAJOS POLITICOS Y ECONOMICOS

Primera Intervención Militar Norteamericana

Los gobiernos se sucedían con rápidez increible, ya fuera por golpes de estado, ya fuera como producto de revueltas manigueras o por presiones diversas gestadas desde el extranjero.

Lo cierto es que los gobernantes de turno nunca realizaron una verdadera labor de consolidación o unificación política así como tampoco de honestidad administrativa. En el aspecto político la vida nacional se desenvolvía en un verdadero caos.

El 19 de Noviembre de 1915 se recibió en la Cancillería dominicana una nota del ministro Russell, marcada con el número 14, que sería el preámbulo a la primera cual grosera intervención norteamericana de este siglo.

En la misma se aducían motivaciones de tipo económico: especialmente el incumplimiento de compromisos contraídos. Igualmente se ratificaba una vieja aspiración estadounidense de que se designara un funcionario de ese país, con el título de Consejero Financiero, pero que vendría a ser, en la práctica, una verdadera superestructura de poder, que sobrepasaría los del propio presidente dominicano.

Esa célebre nota número 14 del gobierno de Estados Unidos motivó una fuerte reacción de la Cancillería Nacional, para la ocasión encabezada por don Bernardo Pichardo.

Los términos de la comunicación del Canciller Pichardo detuvieron, momentáneamente, los planes ingerencistas del gobierno norteamericano. No obstante no desaparecerían las concepciones del Presidente Wilson, de atropellar la soberanía nacional.

USA SENATE REFUSES ANNEXATION

While President Baez, in the Dominican Republic, and the first North–American ruler, Ulises Grant and their followers were joyfully chapping their hands because of the triumph obtained: The actions of the patriots from the thicket and the national press had repercussed in the United States at the moment the Senate of that country knew about the already signed document.

Senator Charles Summer was the most relevant oppenent in the historical category in the opposition which the already signed annexation met with.

While the battle against the new type of annexation was fineshed involving the North–American government, a civil war was about to be started in the Dominican Republic; President Baez had the constitution modified in order to abolish the impossibility of being re–elected and thus he opened the doors to continuity in the power; he also subscribed an absurd renting contract of the Samana Bay with an American Firm for the term of 99 years. This Firm obtained all the possession prerogatives.

POLITICAL AND ECONOMICAL UPS AND DOWNS

First North–American Military Intervention

The Governments were changed amazingly rapid because of coup d'etats, due to clandestine revolts or to different political passions which came from foreign countries.

In fact, the rulers in turn never did a real labor of political consolidation or unity nor an honest administration. In this political aspect, the national life was led in real chaos.

On November 19, 1915, the Dominican Chancery received a notica market with the 14 cipher, from Minister Russell, which would be the prelude for the first hateful North–American intervention in the Dominican Republic.

Economical reasons for the execution of the same, were used for alibi. They specially adduced that the country had not fulfilled the compromises previously settled. In the same manner they ratified an old American wish, they wanted a functionary of their country to be appointed as a financial counsellor, but who would become to be, as matter of fact, a real superstructure of the power. This financial counsellor would out–power the very Dominican president.

That famous number 14 notice of the United States Government caused a strong reaction in the national chancery, which, by that time, was headed by Bernardo Pichardo.

The chancellor's communication terms stopped, for the moment the interfering plans of the North–American

En el país existían, en la época, tres figuras de primera magnitud en la vida nacional: Juan Isidro Jiménez (Presidente de la República), Horacio Vásquez y Desiderio Arias, general de típico corte montonero o de manigua. Un verdadero cacique.

De ellos, las actuaciones de Jiménez y Arias serían tomadas como pretexto del primer desembarco de tropas de Estados Unidos en el país en este siglo.

Por prescripción médica Jiménez se tuvo que retirar al paraje Cambelén a 24 kilómetros de Santo Domingo, en el tramo de la carretera Sánchez, que conduce a la región sur del país.

El anciano mandatario, enfermo y achacoso, mandó a buscar a su retiro a los hermanos generales Mauricio y Cesáreo Jiménez, comandante de armas de Santo Domingo el primero y jefe de la Guardia Republicana el segundo y la tarde del 14 de Abril de 1916 los declaró arrestados en su propia residencia, considerándolos como parte de un complot dirigido por el general Arias contra el gobierno.

Jiménez llamó a su residencia al General Arias, quién respondió apoderándose de la Fortaleza La Fuerza y adueñándose de la ciudad.

En esa forma quedaban formalmente abiertas las hostilidades entre Jiménez y Arias y también las puertas para la intervención militar estadounidense.

En esa situación, el general Arias obligó al quórum del Congreso para que se aprobara la acusación al Presidente Jiménez de violar la constitución y las leyes de la República, lo que se formalizó el primero de Mayo de ese mismo año.

Mientras todo esto sucedía en el país, los hilos políticos internacionales reflejaban en Washington la realidad dominicana y el Presidente Wilson impartió instrucciones para que el Contralmirante Caperton se trasladara de Haití a Santo Domingo. Con antelación ya el comandante Crosley, en el transporte de guerra Praire, se dirigía a la capital dominicana, seguido de otro buque con tropas de infantería de marina.

Las explicaciones ofrecidas por la oficialidad estadounidense fue de que habían desembarcado para evitar un choque entre las fuerzas constitucionales y las rebeldes, teniendo seguridades de que la disputa se resolvería sin derramamientos de sangre.

La "ayuda" norteamericana se ofrecía "con tanta espontaneidad y generosidad", que sin autorización del Presidente Jiménez, los militares invasores habían despachado varios buques hacía Puerto Plata, San Pedro de Macorís y Sánchez para ocupar aquellos puertos, ciudades en las que no existían misiones diplomáticas ni de Estados Unidos ni de ningún otro país.

La ayuda solicitada por el mandatario criollo fue de

Government. Nevertheless president Wilson's conceptions would not disappear so easily. He wanted to trample the National Sovereignty.

There were three personalities by that time in the national life, President Juan Isidro Jimenez, Horacio Vasquez and Desiderio Arias, a general of the warlike type, a real cacique.

Jimenez's and Arias's actuations would be taken as protects for the North–American troops landing in the country this century.

Because of medical prescription, Jimenez had to retire to a place named Cambelen, 24 kilometers far from Santo Domingo on Sanchez High Way in the Southern region of the country.

The old mandatary sick and weak, sent for the Generals Mauricio and Cesario Jimenez, brothers. The former was Army Commander of the City of Santo Domingo and the latter was the Republic Army Chief. In the afternoon of April fourteenth, 1916, he arrested them in his own residence. He considered them to be involved in a plot headed by General Arias against the Government.

Jimenez called General Arias to come to his house but instead of doing it so, Arias took over the fort denominated "La Fuerza" and the City.

In that way the hostilities between Jimenez and Arias got started and possibilities for the American military intervention were opened.

Faced with this situation, General Arias compelled the Congress Quorum to approved the empeachment against Jimenez. He wanted to accuse President Jimenez of having violeted the Constitution and the Laws of the Republic. This was formalized on May first the same year.

While this was happening in this country, the international political threads refleted in Washington the Dominican reality and president Wilson gave instructions to Rear–Admiral Caperton for him to transfer himself from Hayti to Santo Domingo. Previously, Commander Crosley was already sailing to Santo Domingo Capital City in a navy ship called "Praire". This navy ship was followed by another one bearing navy infantry troops.

The United States officially explained that the landing was aimed to prevent a fight between the constitutional forces and the rebel forces. They also explained that they were sure that the dispute would be solved without shedding a drop of blood. The North–American "help" was offered so spontaneously and so generously that without President Jimenez authorization, the invading American Military men had already sent ships to Puerto Plata, San Pedro de Macoris and Sanchez. Those ships went there to occupy those forts of the cities in which there was not diplomatics missions from the United States

que fueran prestadas o acreditadas algunas armas para reforzar al ejército leal al gobierno.

Pero esa ayuda fue negada, ofreciendo los norteamericanos, en cambio, tropas para ayudar a Jiménez a tomar la ciudad combatiendo bajo sus propios oficiales e independientes del mando del ejército constitucional.

Ante esa situación, el presidente Jiménez adoptó la posición más cómoda: Renunciar a su alta posición, dejando al país sin gobierno en uno de los momentos más críticos de su historia y cuando la situación demandaba la adopción de las mayores responsabilidades.

El día 16 de Junio Russell envió una breve nota a los Miembros del Consejo de Gobierno (integrado por los 4 secretarios de Estado) en la cual les participaba las instrucciones recibidas del Departamento de Estado para que asumiera el control absoluto de las recaudaciones de rentas del gobierno dominicano, tanto aduaneras como internas.

or from any other country. The assitance solicited by the native ruler was to lend him some arms in order to strengthen the Army which still was loyal to the Government.

But that assitance was denied and instead the North–American sent troops in order to help president Jimenez take over the City of Santo Domingo. Those troops were commanded by their own officers and completely apart from the constitutional Army Commanding Staff. Facing this situation, President Jimenez adopted the most convenient position: he resigned his high position, leaving the country without governing in one of the most dreadful moment of its history and when the situation demmanded to face the greatest responsabilities.

In July, 16th, Russell sent a short notice to the members of the Government Council (integrated by four Secretaries of State). In this notice he let them know the instructions he had received from the Department of State for him to take absolute control of the Dominican Governing income tax at the customenrs as well as the internal ones.

ELIGEN PRESIDENTE
Instauran Regimen Militar

PRESIDENT ELECTED
Military Regimen Installed

Llegado el 26 de Julio, fecha en que expiraba el período para el cual habían sido elegidos más de la mitad de los congresistas, los legisladores se pusieron de acuerdo para escoger un Presidente de la República, recayendo la elección en un ilustre dominicano que residía en Santiago de Cuba: el doctor Francisco Henríquez y Carvajal, quien fuera Secretario de Relaciones Exteriores durante el primer gobierno de Jiménez.

Los congresistas, con esa elección, crearon una situación especial para Russell ya que habían elegido a una persona que por estar alejada hacía tiempo de la vida política nacional escapaba a la prueba de hacerlo prometer la aplicación del programa de protectorado, como condición para aceptar su elección.

Al escapársele esa posibilidad, Russell ripostó señalando que el nuevo gobierno no sería reconocido por el de Washington y ordenando la suspensión de entrega de dinero que debía hacersele al gobierno dominicano.

Ninguna de esas fortísimas presiones, ni los vejámenes, torturas y asesinatos que a diario cometían las tropas invasoras contra los hombres y la familia nacional, lograron que el primer Mandatario doctor Henríquez y Carvajal refrendara las exigencias estadounidenses.

INSTAURACION DEL REGIMEN MILITAR NORTEAMERICANO

Consecuente con sus concepciones expansionistas mediante la utilización de la infantería de marina "con fines humanitarios", el gobierno norteamericano siguió todo un proceso de presiones encaminado a la liquidación absoluta de la independencia nacional.

De la suspensión de los ingresos aduaneros se desprendieron múltiples situaciones que debilitaban, de manera galopante, el de por sí tambaleante gobierno del Presidente Henríquez y Carvajal.

Ante la precaria situación administrativa el Presidente

In July 26th, date on which ended the period for which more than half of the Congress men had been elected, the legislators agreed on electing a president of the Republic. They Elected a conspicuous Dominican man who by that time was living in Santiago de Cuba: Doctor Francisco Henriquez y Carvajal who had been foreign affairs Secretary during the first Jimenez's government.

With this election, the congress men created an embarassing situation for Russell, since they had elected a person who because of having been out of the national political life for a certain time, escaped to the possibility of being empelled to accept the protectorate of the United States as a condition to accept his election.

When Russell realized that this opportunity was vanishing away, he reposted pointing out that the new Government would not be recognized by the Government of Washington. He also ordered not to deliver the amount of money which was supposed to be effected to the Dominican Government. None of those strong pressures neither the vexations tortures and crimes which were commited every day by the invading troops against the national family could force the first Dominican Mandatary, Doctor Henriquez y Carvajal to legalize the United States exigences.

NORTH—AMERICAN MILITARY GOVERNING INSTAURATION

As a result of their expanding ambitions through the use of the Navy Infantry "for Humanitary Purposes", the Government of the United States went on exercising pressures which were aimed to completely distroy the National Independence.

Out of the Customers Income Tax suspensions resulted several situations which were weakening, in an aspiral way, the already shading Governing of President Henriquez y Carvajal. Faced with this precarious administrative situation, President Carvajal was forced to dictate a decree desolving the National Army and all the military commandancies in

se vió en la imperiosa necesidad de dictar el 12 de Septiembre de 1916 un decreto disolviendo el ejército nacional y suprimiendo todas las comandancias de armas del país.

A la disolución del ejército nacional siguió una etapa, de varias semanas en las cuales los militares invasores asesinaban, a malsalva, a la población, sabiéndose de casos como los sucedidos en Villa Duarte en que contingentes extranjeros ametrallaron toda una barriada mientras sus habitantes dormían y la de un anciano que fue muerto a balazos y bayonetazos por que siendo sordo y sin saber inglés no respondían a los cuestionarios de los nuevos Atilas.

En la última decena del mes de noviembre la situación se tornó decisiva, al ser elegidos legisladores los partidarios del general Desiderio Arias a quién los norteamericanos no hubieran querido nunca ver como jefe político del país.

Así, el 29 de Noviembre el capitán Knapp, situado en el buque insignia Olimpia surto en el antepuerto de Santo Domingo, lanzó una problama en la cual declaraba que "la República Dominicana queda por la presente puesta en un estado de ocupación militar por fuerzas bajo mi mando y queda sometida al gobierno militar y al ejercicio de la ley militar, aplicable a tal ocupación".

Son innumerables los actos de barbarie cometidos por los invasores, de manera principal en las regiones norte y este. En la oriental la oposición a la ocupación fue más activa que en todas las demás del país.

Se citan, por ejemplo, los actos de Gregorio Urbano Gilbert, en San Pedro de Macorís, quien a la llegada del primer buque militar invasor subió a bordo y preguntó por el capitán y al encontrarse con un oficial a quien supuso el superior de la dotación, sacó un revolver que llevaba oculto bajo la camisa, y le disparó a corta distancia, matándolo instantáneamente. Aprovechando la confusión Gilbert se lanzó al agua, nadando bajo la superficie hasta alcanzar la orilla milagrosamente, ya que toda una lluvia de balas se precipitó sobre él.

En el Cibao el patriota Cayo Báez fue ultimado con bayonetas caladas hasta convertirle el tórax en un horrible mapa de cicatrices.

the country. This decree was published on September 12, 1916.

The National Army dessolution was followed by a period of several weeks during which the invading troops mercillesly assessinated the civil population. we even know of cases as the one that happened in Villa Duarte where the Foreign Troops grape shot a complete neighbourhood while its inhabitants were sleeping. We are also told about an old man who was shot and stabbed to death because of not knowing how to answer in English a question asked by the new "Atilas". The poor old man was also deaf.

In the last denary of the month of November, the situation turned to be decisive since General Desiderio Arias' followers were elected as legislators and Americans would have never liked to see General Arias as Political Chief of the country.

Thus, in November 29th, Captain Knapp who was situated on the Ship Emblame Olimpia which was anchored in the Port of Santo Domingo published a proclaim in which he declared that the Dominican Republic was in a state of military occupation under the forces he was commanding and it was subject to the military governing and under the rules of the military laws applicable to such occupation.

The barborous actions committeed by the invaders were numberless, mainly in the eastern and northern regions. In the eastern region, the oposition against the occupation was more active than in any other part of the country.

As an example, the feats of Gregorio Urbano Gilbert, in San Pedro de Macoris, would serve. This man boarded the first ship which arrived in the fort and asked about the Captain, when he met an officer whom he supposed to be the commander of the troops, he took out a gun he was carrying under his shirt and shot at the officer from a short distance. He killed him on the spot and taking advantage of the confused situation Gilbert plunged into the water and swam under the lee of the water until he miracleously reached the shore safe and sound. He was shot at several times but he was not hit.

In the Cibao region, the Patriot Cayo Baez was completely stabbed with bayonets until his chest became an awful map full of gashes.

PRESIONES DIVERSAS DETERMINAN ESTUDIEN DESOCUPACION

Las protestas que se gestaron en todo el continente por la ocupación militar del país, fueron, en definitiva, las que determinaron que se iniciaran gestiones para estudiar las formas de evacuación.

En el propio territorio norteamericano el señor Gampers, presidente de la poderosa organización laboral American Federation of Labour (Federación Americana de Trabajadores) inició gestiones en ese sentido entre ciudadanos pertenecientes a círculos de poder de ese país.

Otras actuaciones de respaldo fueron la resolución del Congreso de Colombia, del 18 de Agosto de 1920, congratulando al pueblo dominicano en ocasión de un nuevo aniversario de la Revolución Restauradora y en señal de simpatía en su dolorosa situación de nación oprimida.

A la par de la campaña periodística contra la política de expansión militar estadounidense, se produjo un hecho que fue decisivo en favor de la independencia nacional, y fue el absoluto fracaso que obtuvo el Secretario de Estado Colby, en visita oficial que realizara a Brasil, Uruguay, Argentina y otros países latinoamericanos, con pretenciones de mejorar las relaciones entre Estados Unidos y las naciones visitadas.

A su regreso a Washington el Secretario Colby ofreció al Presidente Wilson una visión panorámica real de desprestigio de la política seguida en el continente americano, autorizando al mandatario, de inmediato la estructuración de un programa para retirar, a corto término, las fuerzas militares que sojuzgaban el país antillano.

POSICIONES ENCONTRADAS

Ante la realidad inapelable e inaplazable de la evacuación militar del país, los gobernantes norteamericanos formularon unos planteamientos que encontraron tenaz resistencia frente a los dominicanos que ya estaban imbuidos de la "desocupación pura y simple".

Esos planes consistían, en lo fundamental, en producir la desocupación en término prolongado, que se reconocieran como válidos todos los compromisos establecidos por los interventores y que se realizara en forma tal que, según opinión de muchos, los Estados Unidos pudieran mantener un control o hegemonía sobre el futuro de la vida nacional.

DIVERSE PRESSURES FORCE PEOPLE TO STUDY EVACUATION

The protests which the military intervention arose, in the long run, were the ones which determined the beginning of the activities aimed to study the forms of evacuating the country.

In the same northeramerican territory, Mr. Gampers, president of the powerful American Federation of Labor, began to make gestions in favor of the prementioned cause among the citizens among power of that country. Another backing action was the resolution taken by the Congress of Colombia on August 18, 1920 in which they congratulated the Dominican people upon the new aniversary of the Restoring Revolution and as a symbol of Sympathy of its painful situation oppressed nation.

At the same time that the journalistic campaign against the military expansion policy of the United States of America was undertaken, there happened something which was decisive in favor of the National Independence: It was the failure which the Secretary of States, Mr. Colby had during the official visit he paid to Brazil, Uruguay, Argentina and some other Latin American Countries with the purpose of improving the relationships between the United States and the visited countries. Upon coming back to Washington, Secretary Colby gave President Wilson a real panoramical view of the low prestige the policy followed in the Latin American continent, reason why the Mandatary immediately ordered to organized an evacuating plan in order to retire, on a short notice, the military forces which were oppressing the West Indies' country.

FACE TO FACE POSITIONS

Faced with this unappealable and unpostponable reality of the military evacuation, the North–American rulers presented certain arguments which met with the tenacious resistance of the Dominicans who were already saturated with ideas of a simple and mere withdrawl. In their fundamental parts, those plans were aimed to produce the evacuation on a prolongued basis. All the compromises settled by the interventionists should be recognized as valid. The evacuation should also be undertaken in such a form that the United States might keep an absolute control or hegemony on the national life future.

PLAN HUGHES - PEYNADO

No pasaron muchas semanas después que el departamento de Estado anunció que el gobierno militar continuaría administrando el país por lo menos hasta el primero de Julio de 1924.

Ante esa situación el licenciado Francisco J. Peynado viajó a Washington para exponerle al Secretario Hughes una propuesta que modificaba el plan de evacuación y que fue bien acogida por el alto funcionario estadounidense.

La proposición señalaba el establecimiento de un gobierno provisional que dirigiese hacia la instauración de un gobierno constitucional que sustituyese el extranjero mientras las fuerzas militares se encargarían del control de las fuerzas armadas y terminarían de preparar la oficialidad competente que necesitaba la Policía Nacional, para que pudiera garantizar la eficiencia en el control y mantenimiento del orden público.

El proyecto movió el vivo interés del Presidente Harding, quién designó al señor Summer Wells ante los programadores del proyecto como su Comisionado, con el rango de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario.

El plan definitivo se terminó de elaborar el 23 de Septiembre de 1922, dándose a conocer de inmediato a todo el pueblo a través de proclamas, informaciones de prensa, conferencias y charlas explicativas ofrecidas en todo el país.

Los comisionados concordaron en la designación para Presidente Provisional del señor Juan Bautista Vicini Burgos, dueño de la poderosa empresa comercial del mismo nombre (que todavía hoy subsiste con el nombre de Casa Vicini),

HUGHES - PEYNADO'S PLAN

After a few weeks, the Department of State announced that the military government would go on administrating the country at least until the first of July 1924.

Faced with this situation; Licenciado Francisco J. Peynado traveled to Washington in order to expose Secretary Hughes his proposal modifying the withdrawl program. This proposal met with the North–American Functionary's approval.

The proposal pointed out the establishment of a provisional government which would lead to the establishment of a Constitutional Government which would substitute the foreign one. The Military forces would be in charge of the Dominican Army control. They would also be responsible for the training of the officers required by the National Police in order to offer an efficient control of the Public Order.

The project moved the deep interest of President Harding who appointed Mr. Summer Wells as his commissioner for him to deal with the project programmers. Mr. Summer Wells was also appointed as Extraordinary Envoy and Plenipotenciary Minister.

The definite plan was finally elaborated and finished on September 23, 1922. It was immediately published for the Dominican people to know it. This was done through proclaims, press articles, conferences and lectures throughout the country.

The commissioners agreed on appointing Mr. Juan Bautista Vicini Burgos as president of the provisional Governing Staff. This man was the owner of the powerful Commercial House Vicini which is still working bearing

al reconocersele amplio crédito moral y ser absolutamente independiente en el aspecto político partidista.

La elección del señor Vicini se produjo el día 1ro. de Octubre de 1922, siendo anunciada con una salva de 21 cañonazos disparados desde la fortaleza Ozama.

Después de la ceremonia de juramentación, ante la Suprema Corte de Justicia, el presidente, su gabinete y funcionarios del Poder Judicial asistieron a un Tedeum en la catedral y luego al Palacio Nacional, donde el júbilo popular fue tan grande que se rompieron los cordones policiales de protección y la multitud invadió el viejo edificio de los Capitanes Generales, donde durante 6 largos años había pernoctado el invasor.

Refiere el historiador Marrero Aristy que "en medio de la inmensa alegría popular, el Contralmirante Robinson se despidió del presidente Vicini y abandonó el palacio con sus oficiales, embarcándose ese mismo día con su estado mayor sin ninguna ostentación".

El contralmirante Robinson fue reemplazado por el general Harry Lee, del cuerpo de Infantería de Marina que desempeñaría las funciones de Gobernador Militar.

CAMINO DE LA SOBERANIA ABSOLUTA

De todas las encomientas o responsabilidades que tenía el Gobierno provisional, la principal era la de crear condiciones generales para la celebración de elecciones de las que surgiera un gobierno constitucional a partir de la instauración del cual se iniciaría la desocupación militar del país.

No obstante las delicadas responsabilidades asumidas por una comisión consultiva, encargada de elaborar la ley electoral, las decisiones se produjeron rápidamente por el despertar de las ambiciones políticas.

Resultó un consuelo que el país se encontrara completamente desarmado, porque de lo contrario "los horacistas, bolos y velazquistas hubieran reiniciado las luchas en defensa de sus respectivas banderías".

Finalmente, obviados todos los problemas, el día 15 de Marzo de 1924 se celebraron las elecciones, saliendo victoriosa la candidatura del General Horacio Vásquez, mientras la Alianza Nacional Progresista, que tenía como candidato al licenciado Peynado, logró 25 de 30 Diputados y 10 de los 12 Senadores que integrarían la Cámara Alta.

El propio licenciado Peynado ofreció un ejemplo democrático al felicitar al candidato triunfador, "ofreciéndole su apoyo para ayudarle a encauzar la vida nacional por derroteros de seguridad y bienandanzas".

Ya en posesión el gobierno constitucional, los

the name of Casa Vicini. He was appointed President because he was highly respected, had a good moral and he was absolutely independent of all parties in the political aspect.

Mr. Vicini election took place on October first 1922 and it was announced by 21 salutation of the cannon from Ozama Fort.

After the swearing into office ceremony in the Supreme Court of Justice, the president, the Ministers Staff and public officials of the Judicial Power attended a tedeum in the Cathedral. After this, they went to the National Palace where the popular joy was so great that people broke the policial cords and the crowd invaded into the old building of the General Captains where the invaders had sit up every night for six long years.

The historian Marrero Aristy points out that "in the middle of the immense popular joy, the Rear–Admiral Robinson took leave of President Vicini and left the Palace accompanied by his officials. He set sail to the United States on the same day without any flourish.

The Rear–Admiral Robinson was replaced by General Harry Lee from the Navy Infantry Corp who would work as Military Governor.

TOWARDS THE ABSOLUTE SOVEREIGNTY

Of all the responsabilities asigned to the Provisional Government the main one was to create the General conditions for holding general elections. These elections were aimed to form the constitutional government. From the very beginning of this constitutional government, the military evacuation would be started.

In spite of the delicate responsabilities taken by the Constitutive Commission which was in charge to elaborated the electoral laws, the disaggreements quickly appeared in scene because of the political ambitions.

It came to be a miracle that the country was completely disarmed because otherwise "Horacio's followers, "bolos" and Velazquez followers "coludos" had started the fightings again in favor of their respective parties". Finally and one all problems had been avoided, on March 15, 1924, the elections were held. General Horacio Vasquez was elected president while the National Alliance Progresist Party which had Licenciado Peynado as presidential candidate, got 25 out of the 30 Deputes and 10 out of the 12 Senators who would form part of the Congress.

The Licenciado Peynado gave a democratic example offering all kinds of possibilities to the triumphal candidate. He offered the new president all his backing in order to help lead the national life in the path of secutiry and economical welfare. Once the Constitutional Government had been sworn into office, the North–Americans executed the pre–elaborated program and the last invading soldier left

norteamericanos ejecutaron el plan preelaborado y el último soldado invasor abandonó el territorio nacional el 18 de Septiembre de 1924.

Cerrábase así el bochornoso ciclo de la ocupación militar norteamericana, primera de las violaciones a la soberanía nacional que realizaría "el coloso del norte" en este siglo. El gobierno del general Horacio Vásquez, primero de carácter constitucional después de la intervención norteamericana, fue un absoluto desastre, porque, fundamentalmente, el veterano político y militar quiso gobernar a la usanza como un patrimonio reservado, esclusivamente, al mandatario, sus familiares, allegados y una elite de sus seguidores partidaristas.

Frente a una situación de corrupcion administrativa, de despilfarro de las arcas nacionales, surge una revuelta en la región del Cibao, al amanecer del día 23 de Febrero de 1930, encabezada por el brillante abogado, político y orador santiaguense, licenciado Rafael Estrella Ureña. El "Movimiento Cívico", como se le llamó, fue creciendo y sus integrantes, que llegaron a sumar muchos miles, se dirigieron desde el Cibao a la capital para pedir la renuncia del Presidente, General Horacio Vásquez.

Todo ese movimiento anti–gubernamental fue observado con una pasividad complice por el entonces jefe del moderno (para ese entonces) ejército nacional, General Rafael Leonidas Trujillo Molina, quien no accedió a los requerimientos del propio gobierno ni de los políticos que lo apoyaban para que reprimiera la manifestación que crecía en proporciones alarmantes.

El general Vásquez, completamente abatido por la traición de sus más cercanos colaboradores que le ocultaron siempre el enorme descontento del pueblo para con su obra de gobierno, inició conversaciones con los dirigentes del Movimiento Cívico, encontrando una formula legal para el abandono del poder sin que mediaran elecciones.

El 29 de Febrero obtuvo de su íntimo amigo, consejero y colaborador, doctor José Dolores Alfonseca, la renuncia del cargo de vice–presidente de la República que ocupaba, designando al licenciado Rafael Estrella Ureña para ocupar la Secretaría de Estado de Interior y Policía, que por mandato de sucesión constitucional ocupaba la Primera Magistratura de la Nación cuando no existiera Vice–presidente y el mandatario tuviera que abandonarla por renuncia o cualquier imposibilidad de continuar ejerciendola.

El General Horacio Vásquez renuncio como Presidente de la República y abandonó el país sin ser objeto de persecusion o molestia alguna. Regreso a la patria retirándose a la apasible vida campestre, falleciendo en la Villa de Tamboril, algunos años después.

Ante la renuncia del General Vásquez, el licenciado Estrella Ureña asumió la presidencia de la República, inaugurando un breve gobierno que tendría la finalidad principal de preparar elecciones generales.

the national territory on September 18, 1924.

This way ended the shameful cycle of the North American Military Occupation, first of the violetions to the National sovereignty committeed by the "Northern Colosus" during this century. General Horacio Vasquez's Government, first constitutional one after the North American Intervention, was an absolute disaster because the old politician and military man wanted to rule the country in the old way, that is to say, he considered the Government control to be a private patrimony especially reserved for the ruler, his relatives, friends and a ring of his party followers.

Faced with this situation of administrative corruption and wasting of the national resources, a revolt arose in the Cibao region in the dawning of February 23, 1930. This revolt was headed by the brilliant lawyer, politician and speaker of El Cibao, Licenciado Rafael Estrella Ureña. The Civic Movement, as it was called, grew very rapidly and its people who amounted to some thousands traveled from El Cibao to the capital city in order to demand from the President, General Horacio Vasquez to renounce of his charge.

All that anti–governmental movement was observed with a complice passiveness by the commander of the modern National Army, General Rafael Leonidas Trujillo Molina who did not accede to the requirements of the governments neither to the ones done by the politicians who were backing his repressing the movement which was growing amazingly rapid.

General Vasquez, completely disappointed because of the treason done by his closest assistants who never told him about the people's discontent towards his government's deeds, started some conversations with the leaders of the Civic Movement and they found out a legal formula for him to abandon the power without elections.

On February 29, President Vasquez obtained that his close friend, counsellor and assistant, doctor Jose Dolores Alfonseca to renounce of his office as Vice–President of the Republic. He then appointed Licenciado Rafael Estrella to run the Secretariat of Interior and Police. This Secretary of State was supposed to substitute the President in case of his absence when there was not a Vice–President (by a constitutional command of succession).

President Vasquez renounced of the presidency of the Republic and left the country whithout being object of any chasing or of any troublesome situation. Years later he came back to his native country and retired to the meek campestral life. Some years later he died in the village of Tamboril in the Cibao region.

Once General Vasquez had renounced as President of the Republic, Licenciado Ureña took the presidency of the Republic on his hands and started a short government which main purpose was to prepare general election.

ERA DE TRUJILLO

La Era de Trujillo tuvo su génesis, realmente, desde el momento mismo que se gestó el Movimiento Cívico que daría al traste con el gobierno constitucional del General Horacio Vásquez.

Con ese movimiento cívico se evidencia una de las traiciones más vulgares que en ese altísimo nivel podrán recordarse, como fue la realizada por el General Rafael Leonidas Trujillo Molina contra el Presidente Vásquez, quien lo había encumbrado a la Jefatura del Ejército Nacional, desde donde fraguó su denigrante acción.

Quienes compartieron con Trujillo roles principales en esa ocasion (1930) saben que el Movimiento Cívico que dió al traste con el gobierno del General Vasquez, cuando no fuera gestado por el dictador en potencia, sí contó con sus simpatías, puesto que el dirigente castrense del país no hizo absolutamente nada por impedir que se materializara ese solapado golpe de estado.

No bien se juramentó el licenciado Estrella Ureña para la Primera Magistratura de la Nación, se inició la preparación del proceso electoral y se comenzó, casi de manera concomitante, la proyección nacional de la candidatura del General Trujillo Molina, con dineros que él mismo aportara.

El proceso electivo fue corto y los resultados no podían discutirse, con la existencia de un solo candidato que a la vez manejaba a su antojo el control militar del país. Ya para el mes de Agosto de 1930 Trujillo había triunfado y recibido la

TRUJILLO'S ERA

Trujillo's Era had its genesis, as a matter of fact, from the very moment the Civic Movement had its origin. This movement, as you have already seen, completely destroyed the constitutional government of General Horacio Vasquez'.

With the Civic Movement came to true one of the most vulgar treason on that high level that we can recall, as it was the one done by General Rafael Leonidas Trujillo Molina against President Vasquez, who had appointed the former as commander–in–chief of the National Army where Trujillo forged his blackening treason.

Those who were sharing with Trujillo the main roles in that occassion know that the Civil Movement which took down General Vasquez' Government, if it was not conceived by the future dictator, it counted with his sympathies since he did absolutely nothing to prevent the Coup d'Etat to be materialized when he was the commander–in–chief of the National Army.

Shortly after Licenciado Ureña had been sworn into the Presidency of the Republic, the preparations for the general elections were started and at the same time, almost concomittantly, the national projection of General Rafael Trujillo Molina's candidacy was started. This political campaign was supported with the money he himself afforded.

The electoral process was short and the results could not meet with any argument since there was only a candidate who at the same time was managing the military

juramentación de lugar.

Trujillo, que se hizo reelegir en dos períodos siguientes, consolidó su poder político y económico. Con una extraordinaria suma de poderes en sus manos, como todo dictador, gobernó al país durante 32 largos años, en lo que se califica como la tiranía más sangrienta de América Latina, cuando no de toda la historia universal.

Sus crímenes, torturas, vejaciones físicas y morales, la corrupción administrativa, el latrocinio impune, fueron solo parte de las relevantes cual negativas características de un período que representa un baldón en la vida dominicana.

Fin de la Tiranía
Ensayo Democrático
Nueva Invasión EU

El 30 de Mayo de 1961 se produce la eliminación física del tirano y se inicia, consecuentemente, un período de recuperación democrática, al ser organizadas las primeras elecciones del país en los últimos 3 lustros, resultando ganador el profesor Juan Bosch, como candidato del Partido Revolucionario Dominicano (PRD), la fuerza política más grande que había conocido el país.

Pero ese ensayo democrático solo dura 7 meses. Un grupo de políticos, todos derrotados comicialmente por el profesor Juan Bosch, y a los cuales se ubicaba entre los "anticomunistas profesionales", motivan, con engaños, a las Fuerzas Armadas las cuales encabezan un golpe de estado que daría paso, en breves horas, a un Triunvirato que gobernaría el país, según se dijo, hasta preparar unas elecciones generales.

Mientras el gobierno de facto realizaba su administración, el PRD realizaba una intensa campaña, a nivel nacional, para provocar un retorno a la constitucionalidad sin elecciones y sectores jóvenes de los institutos castrenses se movilizan y con el apoyo popular deponen el triunvirato (de dos) y se gesta un movimiento revolucionario que sería vulgarmente yugulado por la segunda intervención militar norteamericana en República Dominicana en el año 1965.

Así los Estados Unidos pisotearon, por segunda vez en menos de 50 años, la soberanía nacional.

En esta segunda ocasión el desembarco original fue de 42,000 infantes de marina que, igual que en 1916, llegaron al país a "salvar vidas", cuando realmente lo que hicieron fue provocar la muerte de miles de dominicanos que originalmente se lanzaron a la calle para lograr que se respete el voto depositado en las urnas en 1962, desconocido por el golpe de estado que derrocó a Bosch, y luego sufre la metamorfosis de constituirse en una guerra patria contra el invasor intruso.

control at his will. By the month of August, 1930, Trujillo had already won the elections and properly sworn into his office.

Trujillo, who made himself be re–elected in two consecutive periods, consolidated his political and economical power. Having a great deal of power on his hands, as a dictator, Trujillo ruled the country during 32 long years. His tirany has been classified as the most bloody one of Latin America, if it be not of all World History.

His crimes, tortures, moral and physical vexations, the administrative corruption and the unpunished robbery were only part of the negative features of a period which represent an affront in the national life.

End of the Tirany
Democratic Attempt
New Invasion from the United States

On May 30, 1961, Trujillo is physically eliminated and consequently it is started a period of Democratic recovering since the first elections of the last 30 years were organized. Professor Juan Bosch won those elections. He was running for President as a candidate of the Dominican Revolutionary Party (P.R.D.), the most powerful political force which the country had seen up to that moment.

But that democratic attempt lasted for only seven months. A group of politicians, all of them defeated by Professor Bosch in the elections, these politicians were classified as "professional anti–communists", moved, with tricks, the Armed Forces to lead a Coup d'Etat against Bosch's government. This Coup d'Etat gave way to a triumvirate which, so they say, would govern the country until they prepared general elections.

While the government in fact was making his administration, the PRD (Dominican Revolutionary Party) undertook an active campaign at a national level aimed to come back to the constitutionality without elections and yound sectors of the Armed Forces were making their utmost in order to remove, with the popular backing, the Triumvirate (of two). A revolutionary movement arose but it was vulgarly strangled by the second military intervention of the United States in the Dominican Republic in 1965.

In that way, the United States of America stepped on the National Life Sovereignty for the second time in less that fifty years.

In this second occassion originally landed 42,000 marines who as in the fisrt intervention of 1916 came to "save lives", but what they really did was to provoke the death of thousands of Dominicans who originally crowded the streets claiming for the respect of the votes they deposited in the urns in 1962. Those votes were laid aside by the Coup d'Etat which deposed Bosch's governing. This insurrection underwent a metamorphosis and it came to be a country war against the intruding American invaders.

GOBIERNO PROVISIONAL Y CONSTITUCIONAL

Las partes beligerantes durante la contienda de 1965 llegaron a un acuerdo de cesación de hostilidades, dando paso a un gobierno provisional, encabezado por el doctor Héctor García Godoy (fallecido), que tendría como finalidad exclusiva la preparación de elecciones generales.

En ese proceso se disputan el triunfo el Profesor Juan Bosch, nuevamente postulado por el PRD y el doctor Joaquín Balaguer, que se convertiría en una poderosa fuerza política en todo el país.

En ese proceso comicial sale triunfante el doctor Joaquín Balaguer, que enfrenta la titánica tarea de recuperar materialmente el país y armonizar los antagónicos intereses que mantenían dividida la familia dominicana.

El doctor Balaguer, finalizado su primer período en 1970, es repostulado por el Partido Reformista, obteniendo un nuevo triunfo que lo mantiene, para una segunda etapa, en la Presidencia de la República.

GOBIERNO, PUEBLO Y DOCEJUEGOS

En 1970, cuando se solicita y se obtiene la sede para que los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe se celebren en Santo Domingo del 27 de Febrero al 13 de Marzo de 1974, se convierte en el punto de arrancada para la integración de gobierno y pueblo en la realización del evento que sería piedra angular para el desarrollo deportivo del país.

En ese aspecto son varios los factores que tienen que intervenir para la presentación exitosa del mismo y para que, algo muy importante, ese evento alcanzara repercusión en el futuro deportivo nacional.

El gobierno dominicano cumple con la preparación de los escenarios o planta física para las diferentes disciplinas deportivas que incluye el programa oficial de competencias.

El Presidente de la República, doctor Joaquín Balaguer, autoriza la construcción de 4 grandes obras y 2 de menos tamaño en el complejo deportivo denominado Centro Olímpico Juan Pablo Duarte.

Son ellas el Estadio Olímpico, lugar donde fueron inaugurados y clausurados los DOCEJUEGOS y en los cuales se celebraron todas las pruebas de atletismo y algunos partidos de fútbol; el Palacio de los Deportes, majestuosa estructura cubierta, la primera del género en el país, donde se celebraron las competencias de baloncesto (masculino y femenino) y que fue construído en condiciones estructurales para que se puedan ofrecer competencias en 8 deportes diferentes, además de representaciones artísticas de varios géneros.

La piscina y el velódromo olímpicos también fueron construídos en el aludido complejo, con todas las especificaciones requeridas por lor organismos internacionales

PROVISIONAL AND CONSTITUTIONAL GOVERNMENTS

The belligerent parts during the insurrection of 1965 agreed on ceasing their hostilities and gave way to a provisional government headed by Doctor Hector Garcia Godoy (today not living), who's main purpose was to prepare general elections.

On these general elections were running for president: Professor Juan Bosch, who was postulated by the PRD again and Dr. Joaquin Balaguer, who was postulated by the recently formed Partido Reformista (Reformist Party), which would become a powerful political force all over the country.

On the electoral process, Dr. Joaquin Balaguer obtained the triumph. He had to face the titanic duty of materially recovering the country. He also had to bring into harmony the antagonic interests which kept the Dominican families completely divided Once his first term had ended in 1970, Dr. Balaguer ran for a second term postulated by the Reformist Party and obtaining a new triumph which keeps him in the presidency of the Republic for a second term.

GOVERNMENT, PEOPLE AND TWELVEGAMES

In 1970, when the seat for the Twelvegames was solicited and obtained by the Dominican Republic with the purpose of holding the XII Central American dna Caribbean Sports Games in Santo Domingo from February 27 to March 13, 1974, this became the point of departure for the integration of Government and people in the materialization of the event which will be the fundamental stone of the sports development in the country.

Several factor have to be taken into consideration in this aspect for the successful presentation and for that event to have a repercussion in the national sports future; this last issue of extreme importance. The Dominican Government fulfills with the preparation of the competition sites for the different sports disciplines which the official competition program includes.

The President of the Republic, Dr. Joaquin Balaguer authorized the construction of four big sports installations and two smaller ones in Juan Pablo Duarte's Olympic Center.

Those installations are: The Olympic Stadium where the opening and closing ceremonies for the Twelvegames were held and where the competitions of Track and Field and some of football were held; the Sports Palace, a majestical covered sports installation and first of the kind in the country where the competitions of female and male basketball were held. This sports installation was built with structural conditions for the possibility of practicing 8 different sports disciplines and theatrical and artistical shows of different kinds. The Olympic Swimming Pool and Olympic Cycling Track were also built in the prementioned Olympic Center. These installations have all

correspondientes.

También se edificaron dos estructuras techadas con exteriores prefabricados en Venezuela, con todas las necesidades requeridas para las competencias de Voleibol (masculino y femenino) y Gimnasia. Ambas instalaciones con sus graderías y tabloncillos especiales para cada modalidad.

De manera adicional se construyeron o remodelaron las instalaciones requeridas para todas las demás pruebas que se presentarían en la ocasión.

El gobierno central dispuso las provisiones de fondos necesarias, ya de sus recursos propios ya del producto de una serie de leyes impositivas especializadas para los recursos complementarios en la organización del evento.

Fue precisamente en esas leyes impositivas donde tuvo una manifestación más contundente el unánime apoyo del pueblo a la celebración de los DOCEJUEGOS DEL 74.

Esto así porque no se produjo en los sectores oficiales y privados, quejas de ningún género en protesta por los descuentos, escalonados de acuerdo a los sueldos percibidos, que se realizaron a todos los funcionarios y empleados del país.

El gobierno central a través de uno de sus organismos dependientes, el Instituto Nacional de la Vivienda (INVI), construyó un complejo habitacional, con todas las comodidades, que sirvió para el alojamiento de los miles de atletas, dirigentes, auxiliares, etc., que asistieron a los DOCEJUEGOS DEL 74.

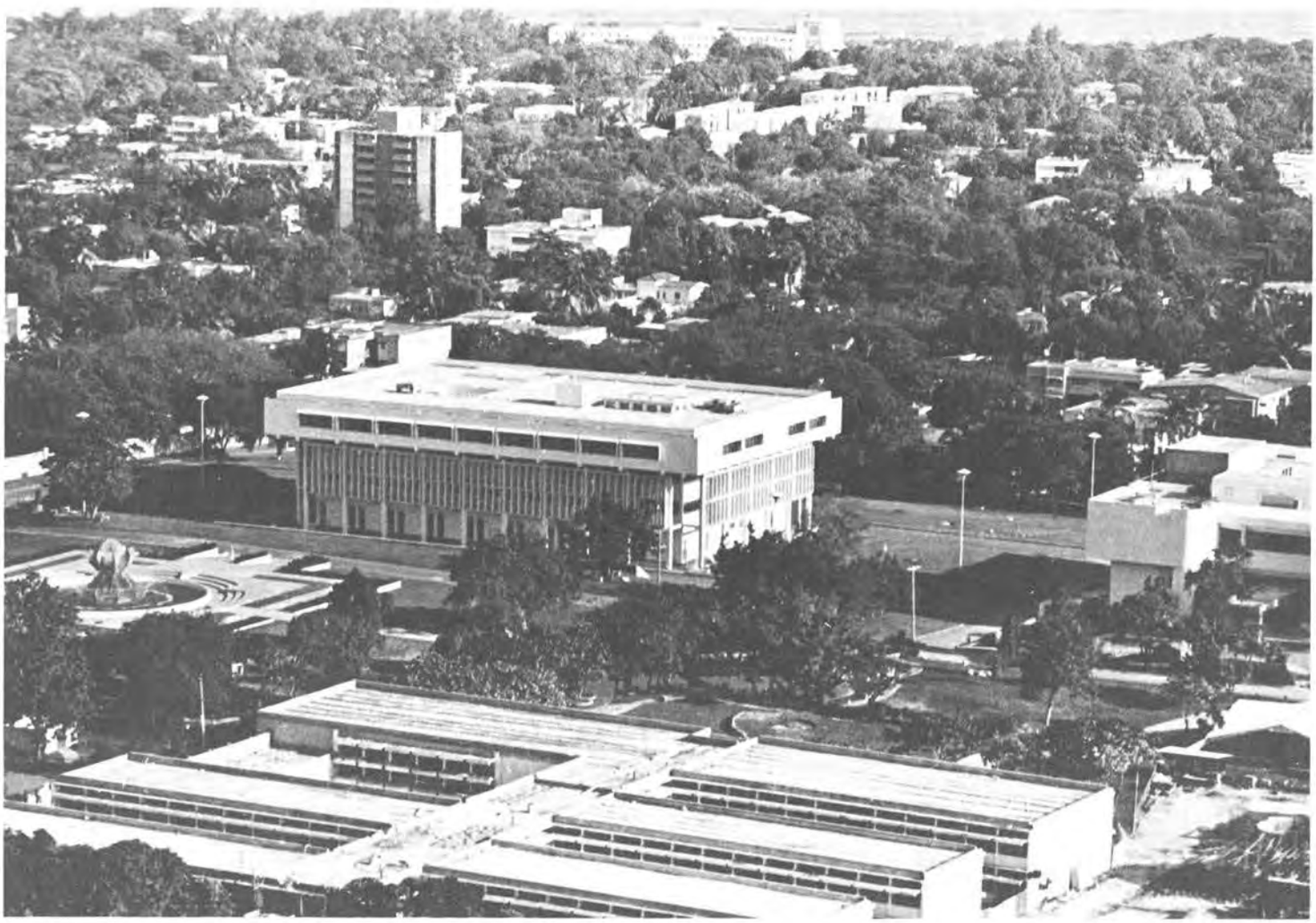
the specifications established by the corresponding international organisms.

Two sports installations completely covered and with the outside parts pre–construted in Venezuela were also built. These two installations have all the necessary things for the competitions of male and female Valleyball and Gymnastics. Both installations will have their gradins and special wooden floors for each discipline. Apart from this, the necessary installations for the competitions which were held in that occasion were built or remodeled.

The Central Government gave the necessary funds, out of its own resources or out of a series of impossitive laws especially issued for the organization of the Games. It was precisely on these impossitive laws where one could see the strongest unanimuous backing giveng by the Dominican people to the holding of the TWELVEGAMES 74.

This is so because this backing has come from the official and private sector. We have had no complain because of the taxes which are imposed by steps according to the salaries received by the employees who have different categories in the public and private offices of the country.

The Central Government, through one of its dependent organism, El Instituto Nacional de la Vivienda (INVI) (The National Lodging Institute) built a housing complex with all the facilities which was used for lodging the thousands of athletes, sports leaders and assistants who attended the TWELVEGAMES 74.



NUESTRO PAIS ACTUAL

La República Dominicana fue y sigue siendo un país fundamentalmente agrícola. Como herencia del aborigen quisqueyano y de los conquistadores europeos, los sistemas de siembra del campesino dominicano se han mantenido por cientos de años en forma rudimentaria. En los últimos años, sin embargo, nuestros agricultores han ido mejorando el método y en muchos casos aplicando técnicas modernas con el uso de implementos y maquinarias de más avanzados diseños. En los primeros 30 años de este siglo, la población dominicana y el país todo dependían de la agricultura. Cuando Trujillo llegó al poder nuestros principales productos eran el azúcar, el café y el cacao. En esa etapa la población campesina era cuatro veces mayor a la urbana. Pero a pesar de que la superficie de tierra dedicada a fincas agrícolas crecía considerablemente el campesino no obtenía los beneficios necesarios en razón del enorme monopolio latifundista creado por Trujillo para su propio beneficio. Los grandes latifundios trujillistas y la acción de varios terratenientes dedicados a la explotación comercial de la agricultura hicieron del país un estado de monocultivo. Esta situación permaneció inalterable hasta que en la década del 50 la producción de alimentos de primera necesidad sufrió una merma considerable con la única excepción del azúcar y el arroz y la población, en cambio, aumentó en un 70 o/o.

En 1962 el Consejo de Estado que gobernaba el país para ese entonces, promulgó una Ley de Reforma Agraria cuya aplicación hasta 1964 distribuyó 3,193 parcelas con una área en Tareas de 297,060, beneficiando a 25,438 campesinos asentados en 24 proyectos diferentes.

En 1966 el gobierno del Dr. Joaquín Balaguer continuó la política de repartición de tierras.

Los mayores esfuerzos en favor del campesino nacional y la agricultura, los hace el actual gobierno del Dr. Balaguer. La promulgación de un conjunto de leyes agrarias presentadas por el Dr. Balaguer en 1972 y su aplicación desde entonces

OUR COUNTRY TO-DAY

The Dominican Republic was, and still is, basically an agricultural country. As an inheritance from the aborigens and the European conquerors, the Dominican peasant sowing system has remained ruddimentary for years and years. However, in recent years, our farmers have been improving their system and in several cases they have been applying modern techniques by using implements and apliances as well as machinery of more advanced design. In the first 30 years of this century, Dominican people and the country depended totally on the agriculture. When Trujillo came to power, our principal products were sugar, coffee, and cacao. During that epoch the rural population was four times bigger than the urban one. But in spite of the fact that the great portion of land devoted to agricultural farms was considerably growing, the peasant did not get the neccesary benefits because of the tremendous latifundist monopoly which Trujillo had created for his own profit. The great Trujillo's land Lordships and the actions of some land–lords who were dedicated to the commercial exploit of agriculture made a state of monocultivation out of the country. The situation remained steady until de 1950's decade, the production of first neccessity food underwent a considerable lessening with the sole exception of sugar and rice. The population, on the other hand, increased by a 70 o/o.

In 1962, el Consejo de Estado (a state ruling council) which ruled the country by that time, promulgated an agrarian law which application up to 1964 distributed 3,193 parcels of ground with an area 297,060 hectares benefitting a total of 25,348 peasants who were settled in 24 different projects.

In 1966, Dr. Joaquin Balaguer's government continued the land distribution policy.

The greatest efforts in favor of the Dominican peasants are made by the present government of Dr. Balaguer's. The promulgation of a group of laws presented by Doctor

están transformando la fisonomía de la tierra dominicana y brindando mayores beneficios al país.

Entre 1972 y 1974 las nuevas leyes agrarias han permitido la distribución de 16,185 parcelas cubriendo una área de 1,436.338 tareas en 142 proyectos que benefician a cerca de 103 mil campesinos.

En apoyo a las leyes agrarias del 72, el gobierno ha creado una política de construcción de presas, canales de irrigación y caminos vecinales que paulatinamente están cambiando el perfil del campo dominicano. Y con la ayuda técnica a los campesinos asentados en las tierras de la Reforma Agraria, la producción se acrecienta y satisface la demanda interna en más de un 90 o/o.

Si antes dependíamos del azúcar, el café y el cacao, hoy la agricultura está siendo diversificada y los productos se multiplican.

El arroz que es el cereal básico en la alimentación de los dominicanos ha tenido especial cuidado en la política agraria del Estado. La Ley 290, una de las que forman el conjunto de leyes agrarias presentado al Congreso por el Dr. Balaguer en 1972, declara de "interés nacional el traspaso al Instituto Agrario Dominicano de todas las tierras que se hallan actualmente dedicadas al cultivo del arroz, que no pertenezcan ya a dicha institución y que sean irrigadas por canales construidos por el Estado". Como complemento a la Ley 290, se promulgó la Ley 391 el 22 de septiembre de 1972 y en ella se establece: "Las tierras dedicadas al cultivo del arroz que el Estado haya adquirido o adquiera para destinarla a los programas de la Reforma Agraria, bajo la dirección y responsabilidad del IAD, aunque sean asignadas con títulos individuales a cada parcelero, deberán ser cultivadas en forma colectiva por todos los beneficiarios en cada proyecto, correspondiendo a cada parcelero seleccionado realizar todas las labores que conlleve el cultivo del arroz, bajo la dirección y administración de los técnicos que el IAD escoja para esos fines".

Todos estos mecanismos legales y la orientación política que actualmente ofrece el gobierno nacional están contribuyendo de manera notable al mejoramiento general de la agricultura dominicana.

LA INDUSTRIA

La agricultura y la ganadería, formando el sector agropecuario, han constituído tradicionalmente el más importante aporte al producto bruto interno. En la producción agropecuaria el pueblo dominicano tiene su principal fuente de proteínas y calorías.

Como país en vía de desarrollo, la República

Balaguer in 1972 and their application since then are transforming the physiognomy of Dominican land and it is also giving more benefits to the country.

Between 1972 and 1974 these new agrarian laws have allowed the government to distribute 16,185 parcels which cover an area of 1,436.338 hectares in 142 projects which benefit around 103 thousand peasants.

As a backing activity for the agrarian laws, the government is building up a policy of dam construction as well as irrigation channels and rural roads which slowly are changing the Dominican countryside profile. And taking into consideration the technical help which is been giving to the peasants already settled in the lands of the Agrarian Reform, the production is increasing and satisfies the countries demand by a 90 o/o.

If years before, we highly depended on sugar, coffee and cacao, today this has changed and agriculture has been diversified and the products multiplied in great quantities.

Rice, which is the basic cereal in the nourishment for Dominican people, has received special attention in the agrarian policy of the State, law 290, one of those who form part of the group of agrarian laws presented to the congress by Dr. Joaquin Balaguer in 1972, declares of "National Interest to transfer to the Dominican Agrarian Institute all the land which is at present dedicated to rice cultivation and which still do not belong to the above mentioned Institution and which are irrigated by channels built by the government". As a complement to Law 290, Law 391 was promulgated on September 22, 1972 and this establishes that: "the lands devoted to rice cultivation and which have been adquired by the government or which this latter may acquire in the future in order to devote them to Agrarian Reform Programms, under the direction and responsibility of D.A.O. although these might be assigned to each parcel owner with an individual title, these lands must be cultivated in a collective way by all the beneficiaries of each project. It corresponds to each parcel owner to make all the labours due to rice cultivation, under the direction and administration of the technicians which the D.A.I. may choose for such purpose".

All these legal mechanisms and the political orientation which the National Government is offering are contributing in a remarkable way to the general improvement of Dominican Agriculture.

INDUSTRY

Agriculture and Cattle Raising, forming the Agropecuarian Sector, have traditionally constituted the most important contribution to the Internal Net Produce; from this agropecuarian production, the Dominican people obtain their principal source of proteins and calories.

As a country in the development process, the

Dominicana a creado sus propias formulas que le están permitiendo acelerar su proceso de industrialización.

El Estado a través de la política de industrialización puesta en práctica por el gobierno del Dr. Balaguer, promulgó en 1968 la Ley de Incentivo Industrial que fundamentalmente se basa en liberar de derechos aduaneros la importación de materia prima y de conceder excenciones tributarias para las utilidades reinvertidas.

Con esta Ley, modificada en 1970, el Fondo FIDE administrado por el Banco Central de la República y la política industrial de la Corporación Dominicana de Empresas Estatales (CORDE), la industrialización del país marcha por buen camino.

La industria mayor es la azucarera, que constituye el principal sostenimiento de la economía del país.

Una de las industrias de mayor desarrollo alcanzado en los últimos ocho años ha sido la de la construcción. Con el incremento de la construcción la fábrica dominicana de cemento ha aumentado enormemente su producción. Esta fábrica es una de las de mayor pujanza entre el grupo de la Corporación Dominicana de Empresas Estatales.

Actualmente la producción industrial y manufacturera del país alcanza niveles muy importantes. Diversos productos industrializados, elaborados y fabricados aquí no sólo satisfacen la demanda interna sino que sus excedentes son exportados a numerosos países del continente y del mundo.

En 1972 el cuadro de la producción industrial dominicana registraba un total de 1,178 establecimientos manufactureros con una inversión bruta de RD$506.6 millones y una ocupación de trabajadores ascendente a 130,515. Las materias primas nacionales alcanzaron una inversión de 223 millones 626,890 pesos, en tanto que las extranjeras sumaron 93 millones 185,727. El valor global de las ventas ascendió a RD$826,206,660.

La industria del azúcar continúa siendo la principal fuente de ingresos del país, así en 1972 de la producción industrial dominicana vendida que fué de 826.2 millones de pesos, la del azúcar vendió 285.1 millones.

En 1973 los 16 ingenios azucareros contaban una inversión de 215,136,068 millones de pesos con número de 103,185 empleados, obreros y aprendices. Las ventas de ese año fueron de 215 millones 857,355 pesos dominicanos.

Una de las industrias que mayor auge y desarrollo ha alcanzado en los últimos años es la del tabaco. Dos enormes productoras tabacaleras existen en el país: La Compañía Anónima Tabacalera, que controla la CORDE, y la E. León Jiménez de propiedad privada.

Como resultado de la Ley de Incentivo Industrial en varias ciudades del país se han instalado numerosas zonas

Dominican Republic has created its own formulas which allow us to accelerate our industrialization process.

The State, through its industrialization Policy, put into practice by the Government of Dr. Balaguer's, promulgated in 1968 the Law of Industrial Incentive which is fundamentally based on the exoneration of Customs tasex of all importation of raw material and on conceding Tributary excensions to the re–inverted utilities.

Through this law, modified in 1970, the FIDE's Fund, administrated by the Dominican Central Bank and the Industrial Policy of the Dominican Corporation of the State Industries (CORDE), the Country's Industrialization is marching through a good way.

The biggest Industry is the sugar one which constitute the main support to the Country's Economy.

One of the industries of greatest development in the last eight years is the construction one. With the increase of construction, the Dominican Cement Factory has tremendously increased its production. This factory has one of the greatest puisance among the group of the Dominican Corporation of Industries.

At present, the country's industrial and manufacturing production is reaching very important levels. Several industrialized products, elaborated and manufactured here, not only satisfy the internal demand but their surplus are also exported to several countries of the Continent and of the World.

In 1972, the Dominican Industrial Production Chart registered a total of 1,178 manufacturing establishments with a net inversion of RD$506.6 millions and a worker employment exceeding 130,515 people. The National Raw Material reached an inversion of 223 millions, 626,890 pesos while the foreign ones amounted to 93 millions 185,727 dollars. The global value of sales amounted to RD$826,206,660.

The Sugar Cane Industry continues to be the country's main source of income. Thus, in 1972, the Dominican Industrial sold Production was of 826.2 million pesos, the sugar one sold 285.1 millions.

In 1973, the 16 sugar mills had an inversion of 215,136,068 million pesos with 103,185 employees, labourers and aprentices. That year's sales amounted to 215 million and 857,355 Dominican Pesos.

One of the Industries which has reached one of the greatest apogee and development in the last few years is the Tabacco one. Two great Tabacco manufacturers exist in the country: Compañía Anónima Tabacalera which is controlled by CORDE, and E. León Jiménez, privately owned.

As a result of the Industrial Incentive Law, numerous Industrial Zones have been installed in several cities of the

industriales, siendo la mayor la Zona Industrial de Herrera, ubicada al suroeste de Santo Domingo.

Otro renglón industrial de gran importancia con que cuenta el país es la Industria Minera. La República Dominicana es el primer productor de oro de América Latina y noveno en el mundo. En la actualidad los principales depósitos mineros en explotación industrial se encuentran localizados en Pueblo Viejo, Cotuí, Provincia Sánchez Ramírez, donde la Empresa Rosario Dominicana, S. A., explota el oro y la plata, pudiendo producir además cobre, zinc y otros metales.

El mineral extraido por la Rosario en Pueblo Viejo es elaborado hasta la etapa de aleación y exportado a Suiza donde finalmente es procesado; en Pedernales, provincia del suroeste dominicano, la Alcoa Exploration Company explota uno de los mayores depósitos de Bauxita del país. De la Bauxita se extrae el aluminio; en la región de Bonao, provincia de La Vega, se encuentran los mayores yacimientos de Ferroniquel, que explota La Falconbridge Nickel Mines, LTD, cuyas actividades de negocios en nuestro país se iniciaron en 1955 y que en 1956 pasó a ser la Falconbridge Dominicana, C. por A. El ferronikel necesita un largo proceso de elaboración partiendo de su extracción hasta convertirse en mineral puro, virgen, en grandes lingotes. La Falconbridge procesa en Bonao los lingotes. En 1973 la exportación hecha por la Falconbridge fué de 78.3 millones de toneladas, con un 40 o/o de niquel.

LA CIUDAD SEDE

Santo Domingo, sede de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe de 1974, que a ocho años de fundada contaba tan sólo con 45 bohíos construídos de madera, techados de paja y yaguas, y que en los primeros años del presente siglo tenía apenas unos 19 mil habitantes (censo de 1908), es hoy una ciudad moderna y cosmopolita. Con un perímetro que cubre un área aproximada de 300 kilómetros cuadrados y que alberga una población heterogénea cercana al millón.

Hoy la capital dominicana tiene más de cientosetenta barrios y ensanchez. Decenas de nuevas urbanizaciones con calles asfaltadas, avenidas y amplias zonas verdes. Hermosas casas residenciales, funcionales edificios de oficinas y locales comerciales; multifamiliares, amplias y comodas instalaciones para las oficinas del sector público, sitios de esparcimiento y recreo; complejos habitacionales destinados a la asistencia social para sectores populares de escasos recursos. Restaurantes, hoteles y otros centros de atracción turística. Construcciones de moderna arquitectura, erigidas en los últimos años, le han dado un nuevo perfil urbano a la primera ciudad del Nuevo Mundo.

Santo Domingo conserva hoy uno de los más esplendidos conjuntos monumentales del pasado colonial en América. La ciudad intramuros ha sido remodelada en casi su totalidad, y las ruinas materiales de lo que fuera el asiento de las principales figuras de la conquista española

country. Herrera Industrial Zone, located on the South–Western part of Santo Domingo, is the biggest one.

Another industrial area of great importance for the Dominican Republic is the Mining industry. The Dominican Republic is the first gold producer of Latin America and the ninth in the world. At the moment, the main mining deposits with industrial exploitation are located in Pueblo Viejo, Sánchez Ramírez province where the Rosario Mining Company, S. A., is exploiting gold and silver, being able the produce copper, zinc, and some other metals, as well.

The Mineral extracted by the Rosario Mining Company in Pueblo Viejo are elaborated to an alloy phase and then exported to Swiss where it is finally processed. In Pedernales, a Southwestern province of the Dominican Republic, The Alcoa Exploration Company exploits one of the greatest Bauxite deposits of the country. Aluminum is extracted out of the Bauxite. The greatest ferronickel deposits are located in Bonao, La Vega Province. These deposits are exploited by Falconbridge Nickel Mines, L.T.D., which commercial activities were started in our country in 1955 and in 1956 it became Dominican Falconbridge, C x A. The Ferronickel needs a long elaboration process from its extraction to the conversion of a pure, virgin mineral in great lingots. Falconbridge processes the lingots in Bonao. In 1973, the exportation made by Falconbridge was of 78.3 million tons with a 40 o/o of nickel.

THE SEAT CITY

Santo Domingo, Seat for the Central American and Caribbean Sports Games 1974, which eight years after its foundation only counted with 45 huts made of wood and roofed with straw and bark of the Royal Palm, and which by the beginning of the present Century scarcely had some 19 thousand inhabitants (1908 Census) is nowadays a modern, cosmopolitan city. It has a perimetre which covers an area of 300 square kilometres and harbours a heterogeneous population of approximately one million people.

Today the Dominican Capital City has more than one hundred seventy neighborhoods and residential sectors. Dozens of new urbanizations with asphalted streets, avenues and ample Green Areas. Beautiful residential houses, functional office buildings and commercial locals; multifamiliar buildings, ample and comfortable facilities for the offices of the public sector, amusement and recreation places, housing complex for the social asisstance of popular groups of low resources. Restaurants, hotels and some other centers of tourist attraction. Constructions of modern architecture, erected in the las few years, have given the First City of the New World a new urbane profile.

Santo Domingo preserves today one of the most splendid monumental groups of the colonial past in America. The "within–walls–city" has been remodeled almost completely and the material ruins of what used to be the

han sido restauradas. Pasear por las calles y visitar los palacios, iglesias y conventos de la antigua Santo Domingo Es descubrir las huellas que dejaron en la ciudad Primada de América los primeros colonizadores del continente.

Santo Domingo, que desde los primeros años del siglo 16 recibiera el nombre de la "Atenas del Nuevo Mundo", es hoy también una ciudad donde la Literatura y las Bellas Artes proliferan con un alto nivel de calidad. Nombres como los de Yoryi Morel, Darío Suro y Jaime Colson forman un importante triángulo que en el presente siglo constituyó el primer movimiento hacia una real pintura dominicana.

Antonio Prats Ventós, nacido en España, es una artista auténticamente dominicano que junto a Martínez Richiez (residente en Francia desde hace más de 15 años), Domingo Liz, Gaspar Mario Cruz y Antonio Toribio son indudablemente los primeros escultores dominicanos.

La música selecta cuenta igualmente con ilustres nombres, José de Jesús Ravelo, Ovidio García, Ramón Emilio Peralta, Francisco Soné, Rafael Ignacio, Julio Alberto Hernández, Juan Francisco García (Don Pancho), Mejía Arredondo, Enrique de Marchena, Luis Rivera, Manuel Simó, Manuel Rueda, Jaciento Gimbernal, son, entre otros, músicos notables cuya producción ha alcanzado renombre internacional.

La música sinfónica alcanzó su primer alto grado a principios de la década del 30 cuando se funda, el 13 de Febrero de 1932, la Orquesta Sinfónica de Santo Domingo que en 1941 se convirtiera en la Orquesta Sinfónica Nacional integrada por componentes de la primera y cuyo primer conductor lo fuera el distinguido maestro español Enrique Casal Chapí.

La construcción del Teatro Nacional, inaugurado en Agosto de 1973, es uno de los mejores establecimientos del género en todo el continente. Esta magnifica estructura arquitectónica cuenta con los más modernos y avanzados medios y facilidades técnicas. Es un recinto dedicado plenamente a las manifestaciones de la cultura artística. Su dirección está a cargo del connotado violinista y director de orquesta Carlos Piantini, cuya fama alcanza más allá del Continente. La pianista y crítica musical Aida Bonnelly de Díaz es la Subdirectora.

El Teatro Nacional hace hoy de la ciudad de Santo Domingo una de las principales capitales del arte culto en la América Hispana.

La etapa contemporánea del arte en Santo Domingo se acrecienta, en un movimiento permanente, con numerosos e importantes valores jóvenes, lo mismo en la pintura, la música la poesía, la escultura y otras expresiones del arte y la literatura.

En las manifestaciones del arte popular, innumerables son los nombres con que cuenta el país. En Santo Domingo se concentra la mayor cantidad de artistas populares que en la

seat for the main figures of the spanish conquest have been restored.

Walking along the streets and visiting the palaces, churches and convents of the old Santo Domingo is discovering the footsteps left by the first colonizers of the continent in the first City of America.

Santo Domingo, which by the first years of the 16th Century received the title of "Athens of the New World" is also nowadays a city where Literature and the Fine Arts proliferate at a high level of quality. Names like Yoryi Morel, Dario Suro and Jaime Colson, are part of an important triangle which in the present Century constituted the first movement towards a real Dominican painting.

Antonio Prats Ventós, born in Spain, is an authentic Dominican artist who together with Martínez Richiez (living in France for more than 15 years), Domingo Liz, Gaspar Mario Cruz and Antonio Toribio are, undoubtly, the first dominican sculptors.

The select music equally counts with famous names. José de Jesús Ravelo, Ovidio García, Ramón Emilio Peralta, Francisco Soné, Rafael Ignacio, Julio Alberto Hernández, Juan Francisco García (Don Pancho), Mejía Arredondo, Enrique de Marchena, Luis Rivera, Manuel Simó, Manuel Rueda, Jacinto Gimbernal, are among others, remarkable musicians whose production has reached international fame.

The shymphonical music reached its first high grade at the beginning of the 30th Decade when was founded, on February 13, 1932, the Shymponic Orchestra of Santo Domingo which in 1941 became the National Shymponic Orchestra integrated by the musicians of the former one and Professor Enrique Casal Chapi.

The construction of the National Theathre, inaugurated in August 1973, is one of the best establishments of the gendre in the whole continent. This magnificent architectonical structure counts with the most modern and advanced technical means and facilities. It is a place completely devoted to cultural artistical manifestations. Its direction is under the well-known fiddler and orchestra conductor Carlos Piantini, whose fame goes far beyond the Continent. The pianist and musical critics, Aida Bonnelly de Díaz is the SubDirector.

Nowadays, the National Theatre makes the City of Santo Domingo one of the main Culte Art Capital Cities of Spanish America.

The contemporaneous phase of Art in Santo Domingo increases, in a permanent movement, with numerous and important young values, either in painting, music, poetry, sculpture and other expressions of Art and Literature.

In the popular Art manifestations, the country counts with innumerable names. The greatest quantity of artists who in music, singing and dance send the world an important

música, el canto y la danza lanzan al mundo un importante mensaje de dominicanidad. Uno de esos valores artísticos nacionales, nacido en la romántica ciudad de Puerto Plata en la costa norte del país, el brillante compositor Rafael Solano, es el autor de la canción Por Amor difundida por casi todos los pueblos del mundo y que fuera escogida por el Comité Organizador como el Himno Oficial de los DOCEJUEGOS.

Cotidianamente, los habitantes de Santo Domingo asisten a innúmeras representaciones teatrales, recitales, conciertos, exposiciones de artes plásticas. Forman peñas artísticas y literarias en las que se comentan y analizan temas de diversas características, en las que sobresale siempre el interés por el progreso y la superación artística y cultural.

Artistas de todo género, nacionales e internacionales, son presentados periódicamente en las salas de concierto y en los escenarios de los grandes hoteles y restaurantes de Santo Domingo.

Santo Domingo tiene el privilegio de poner ante los ojos de sus residentes y de sus visitantes, en las piedras de sus monumentos, el nacimiento del arte hispanoamericano. En la belleza de su panorama urbano, de sus modernos establecimientos comerciales, sus hermosas plazas y parques de recreo, sus limpias y anchas avenidas y en la tradicional amistad de su gente, el espíritu de confraternidad que fue muestra evidente para cuantos tuvieron la oportunidad de visitarla durante la celebración de los DOCEJUEGOS.

message of dominicanity, is concentrated in Santo Domingo. One of those national artistical values, born in the romantic city of Puerto Plata in the northern coast of the country, is the brilliant composer Rafael Solano, author of the song "Por Amor" (For Love) diffused around almost all of the countries of the world and which was chosen by the Organizing Committee to be the Official Hymn for the TWELVEGAMES.

Santo Domingo inhabitants usually attend innumerable theatre performances, recitals, concerts, and plastic art expositions. They form artistical and theatrical groups to discuss and comment different topics. The interest for progress and artistical cultural improvement is always shown in these groups.

Artists of all gendre, national and international, are shown periodically in the concert rooms and show floors of the great hotels and restaurants of Santo Domingo.

Santo Domingo has the priviledge of placing in front of its residents and visitors' eyes on the stones of its monuments the Hispanoamerican Art birth. In the beauty of its urbane landscape and its modern commercial establishments, its beautiful plazas and recreational parks, its wide and clean avenues, and in the traditional friendship of its people, the confraternity spirit which was evident proof for all those who had the opportunity of visiting it during the celebration of the TWELVEGAMES.

Santo Domingo es uno de los principales centros de las actividades artísticas y culturales de Centroamerica y del Caribe. El Teatro Nacional, el Museo del Hombre, el de Historia Natural, la Biblioteca Nacional integran una plaza cuyo conjunto resultaría difícil encontrarle similares en todo el continente. Arriba a la izquierda vista aérea que muestra en primer plano el Palacio Nacional, asiento del Poder Ejecutivo. Abajo a la izquierda uno de los frentes del Palacio de Bellas Artes. Ambas edificaciones (Palacio de Bellas Artes y el del Ejecutivo) datan de la década del 1940. Los demás (Teatro Nacional, museos y biblioteca) son obras recientes que corresponden al Gobierno del Dr. Balaguer.

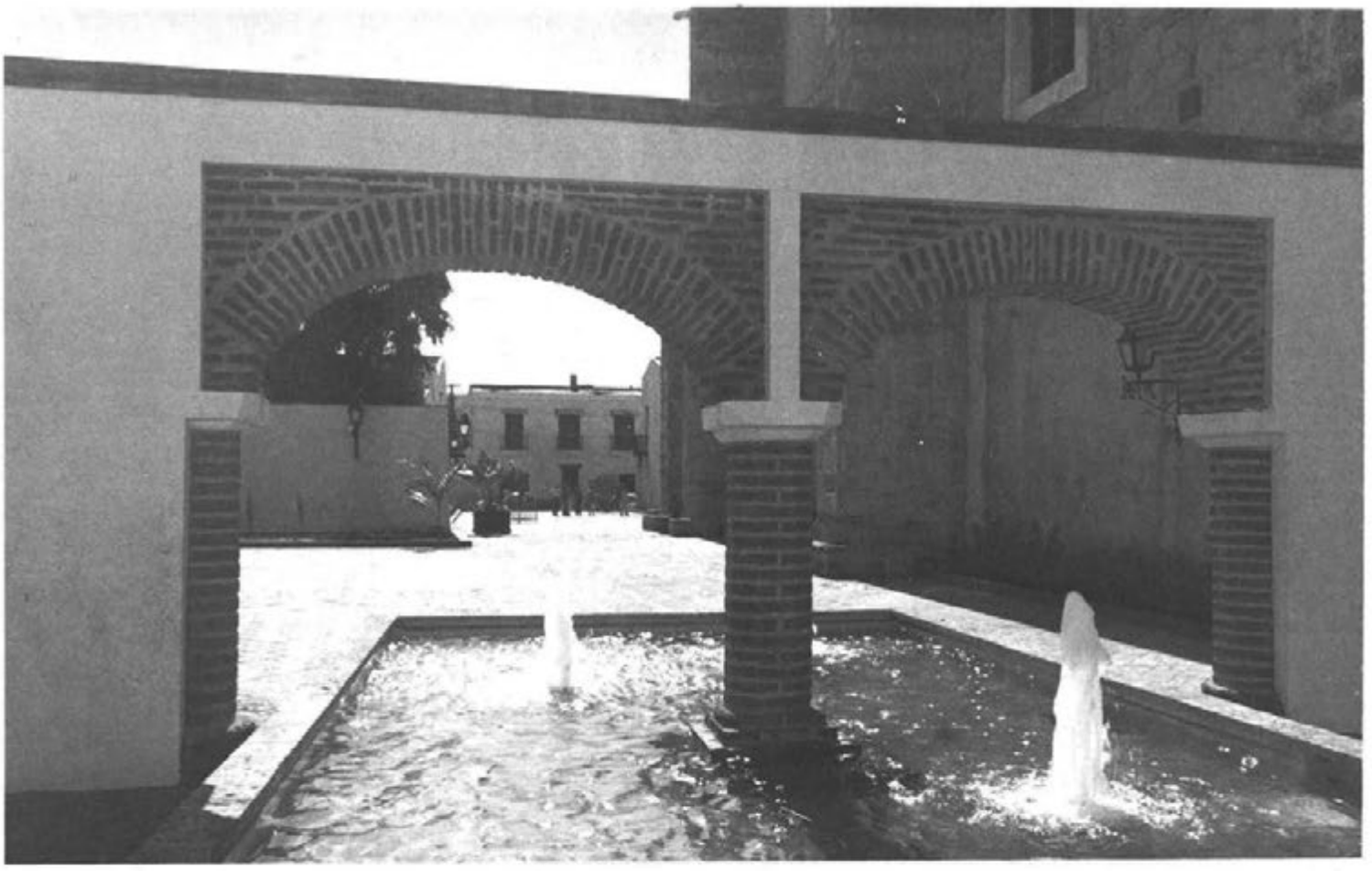
Santo Domingo is one of the main centers for Artistical and Cultural Activities in the Central American and Caribbean area. The National Theatre, the Man Museum and the National History one, the National Library integrate a Plaza to whose entirity would be difficult to find similar ones in the whole continent. Above to the left, air panoramical view showing the National Palace on first plane, seat for the Executive Power. Bottomwards to the left one of the Fine Arts Palace fore—parts. Both eddifications (Fine Arts Palace and the Executive one) date back to the 1940 decade. The other ones (National Theatre, Museums and the Library) are recent constructions which correspond to Dr. Balaguer's government.

En la página de enfrente algunas vistas panorámicas de la moderna ciudad de Santo Domingo, cuyo crecimiento urbano ha sido sorprendente en los últimos ocho años. Aquí, varias de las calles y avenidas por donde los pobladores de la ciudad Primada de América circulan sus diligencias y paseos cotidianos. La foto de abajo muestra un tramo de la calle El Conde, la principal arteria comercial de la capital dominicana.

On the front page, some panoramical views of the modern city of Santo Domingo whose urbanistic increase has been surprising in the last years. Here, some of the streets and avenues along which the inhabitants of the First City of America circulate during their daily business and leisure walks. The bottom page shows part of El Conde Street, main commercial artery of the Dominican Capital city.

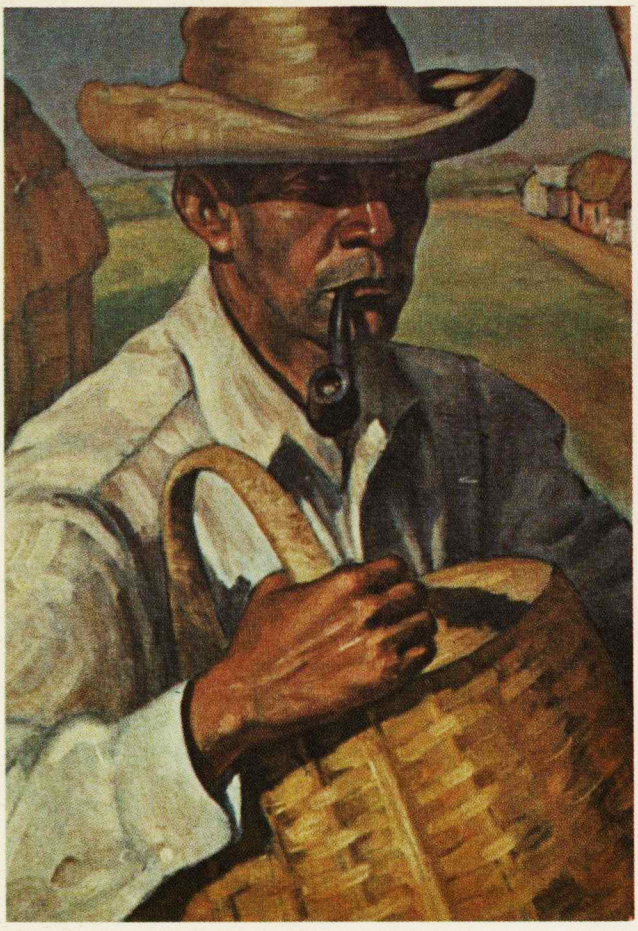
El antiguo esplendor urbano de la ciudad de Santo Domingo, que en la época de la Colonia fuera considerada como una de las más bellas y mejor trazadas del nuevo mundo, le ha sido devuelto con la restauración de sus palacios, casas, calles y plazas. Arriba una vista de la antigua calle de la Atarazana o de la Herrería, donde puede apreciarse el hermoso conjunto de viviendas de estilo andaluz, que formara parte del principal centro comercial de la Santo Domingo colonial. Abajo escenas nocturnas en la calle Las Damas.

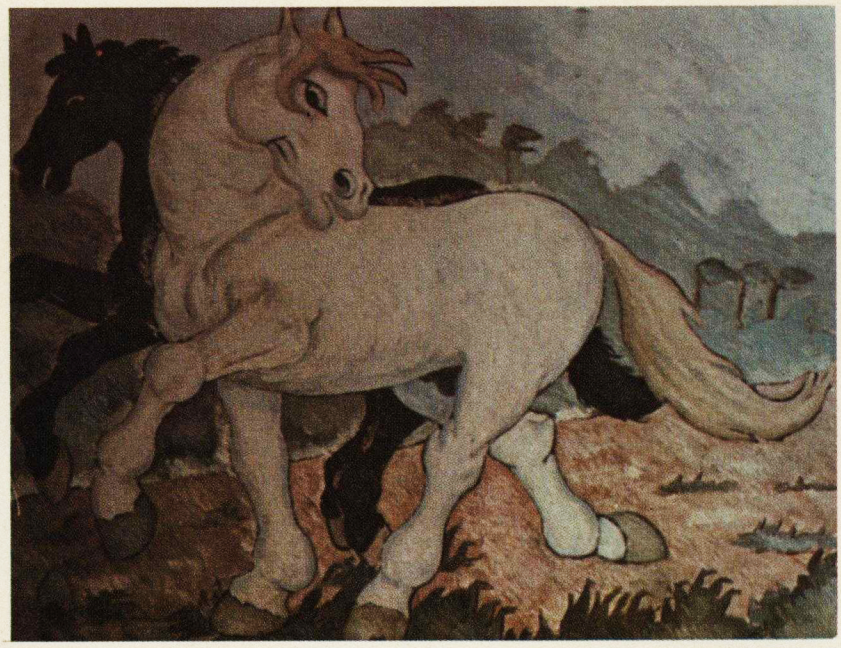
The antique urbane splendour of Santo Domingo which on the Colonial Epoch was considered to be one of the most beautiful and best designed city in the New World, has been restored to it with the restauration of its palaces, houses, streets and Plazas. Above, a view of the ancient Atarazana or La Herreria street where your can appreciate the group of houses of an Andaluz Style which formed part of the main Commercial Centre of the Colonial Santo Domingo. On the pictures at the bottom, some night scenes on Las Damas Street.

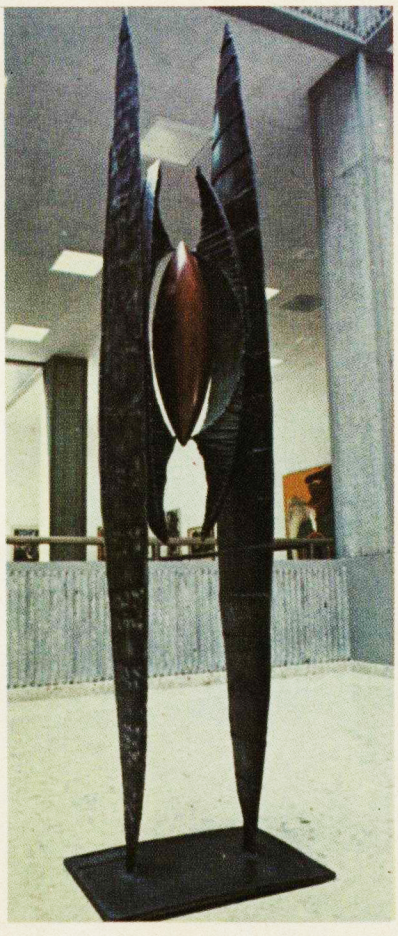


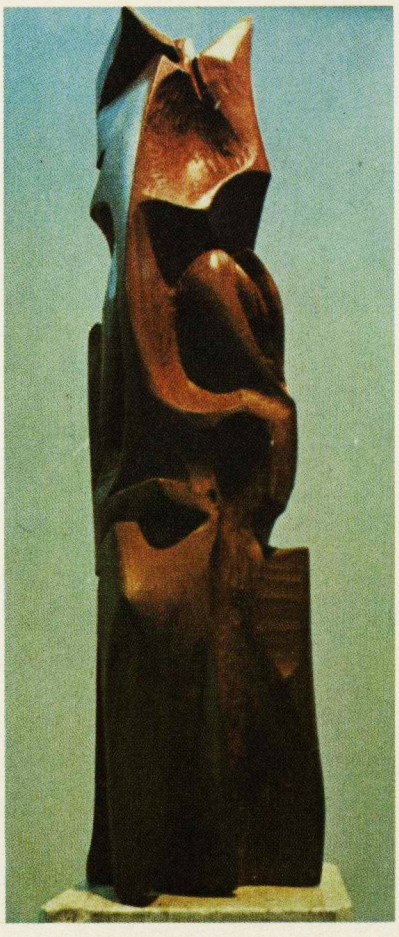
Para el descanso y recreo de sus habitantes, Santo Domingo cuenta con hermosos lugares. Arriba un patio colonial de la zona intramuros que ha sido restaurado por la Oficina de Patrimonio Nacional. Abajo dos acogedores rincones del moderno paseo Mirador del Sur en donde está enclavado el bello Paseo de los Indios.

For the resting and recreation of its inhabitants, Santo Domingo counts with beautiful places. Above, a colonial yard of the in within the walls zona which has been restored by the National Patrimony Office. At the bottom, two sheltering corners of the Modern Mirador del Sur where the beautiful Paseo de los Indios is located.







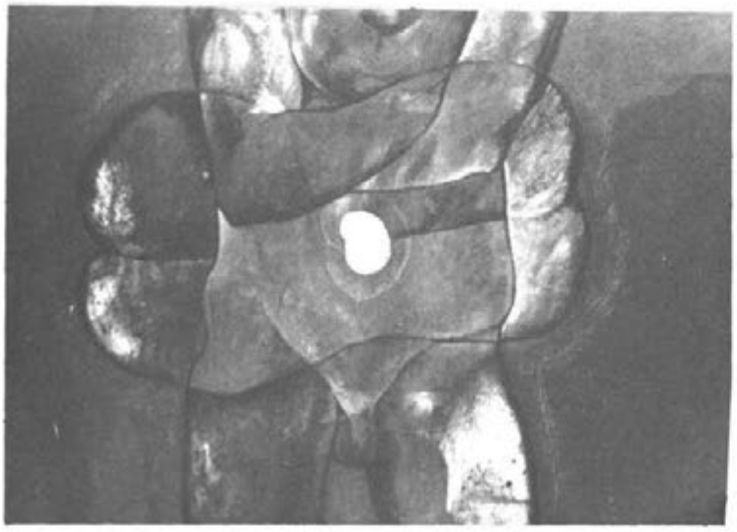


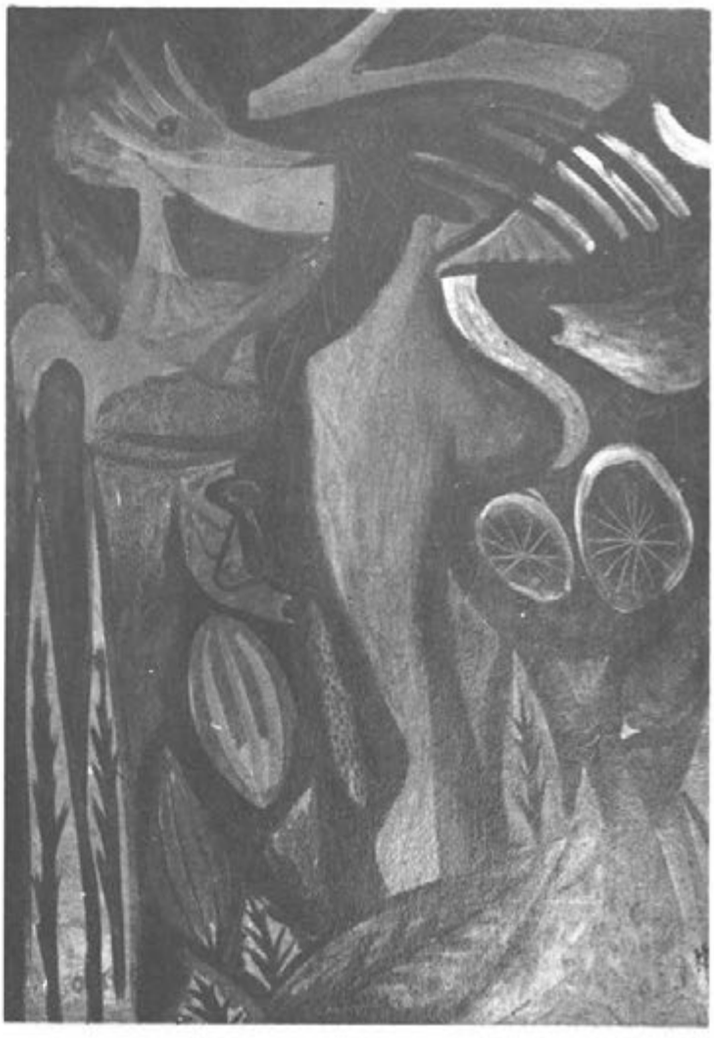
Estas son algunas muestras representativas de los artistas dominicanos. Arriba izquierda, cuadro de Yoryi Morel inspirado en un prototipo del hombre dominicano de la región del Cibao, pintado en los primeros años de la década 40. A la derecha "Caballos en la lluvia" de Darío Suro. Abajo dos esculturas de José Rotellini (izquierda) y Martínez Richiez.

These are some of the representative samples of the dominican artists. On the top, left: Painting by Yoryi Morel, inspired in the prototype of the dominican man of the Cibao region, painted in the first years of the Forties. Right: "Horses on the Rain" by Darío Suro. Bottom: two sculptures by José Rotellini (left) and Martínez Richiez.

En página de enfrente obras de Ramón Oviedo (arriba izquierda), Cándido Bidó (arriba derecha). En el centro, izquierda, Eligio Pichardo; a la derecha Fernándo Peña Defillón. Abajo izquierda Ramón Oviedo y derecha Gilberto Hernández Ortega. Todas estas obras de artes plásticas dominicanas están expuestas en el Museo de Arte Moderno de Santo Domingo.

Opposite page. Works by Ramón Oviedo (top, left); Cándido Bidó (top, right). Center, left: Eligio Pichardo; right Fernando Peña Defilló. Bottom left, Ramón Oviedo and bottom right, Gilberto Hernández Ortega. All these works of the dominican Arts are being exhibited in the Modern Art Museum of Santo Domingo.





Segunda Parte
LA ORGANIZACION

Second Part
THE ORGANIZATION

CONTENIDO **COMPREHEND**

1 CONQUISTA DE UNA SEDE	CONQUEST OF A SEAT	145
2 EL COMITE ORGANIZADOR	THE ORGANIZING COMMITTEE	150
3 REUNIONES Y ASAMBLEAS	MEETINGS AND ASSAMBLIES	171
4 INSTALACIONES	INSTALLATIONS	181
5 DIRECCION TECNICA	TECHNICAL DIRECTION	203
6 ALOJAMIENTO	LODGING	208
7 ALIMENTACION	NOURISHMENT	219
8 FUEGO CENTROAMERICANO Y DEL CARIBE	CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN FIRE	231
9 PROGRAMA DE INFORMACION	INFORMATION PROGRAMME	237
10 SERVICIOS ESPECIALES	SPECIAL SERVICES	253

CONQUISTA DE UNA SEDE

La sede para la celebración de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe fue otorgada a la ciudad de Santo Domingo en la Asamblea General Originaria de la ODECABE efectuada en Panamá en 1970.

A las 12 horas 15 minutos, aproximadamente, del 1ro. de marzo el señor Don José Beracasa Presidente de la Asamblea, después de recibir el informe de la Comisión de Escrutinios, anunció a las 18 delegaciones reunidas en el Palacio Legislativo que la sede para los próximos Juegos se otorgaba a la ciudad de Santo Domingo, capital de la República Dominicana.

La idea de celebrar en Santo Domingo los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe germinó en la mente de Juan Ulises García Saleta, Presidente del COD desde 1968, cuyos empeños por crear una conciencia olímpica en los deportistas dominicanos han originado controversias y encendido fogosas críticas.

No obstante sus críticos y opositores, García Saleta logró el apoyo oficial cuando el Presidente de la República Dr. Joaquín Balaguer informó a la prensa en 1969 que su Gobierno se haría cargo de la construcción de la segunda etapa del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte, complejo de instalaciones deportivas que, con extrema audacia, había iniciado García Saleta en 1966, respaldado por centenares de familias de obreros a las cuales el propio García Saleta había influenciado para que tomaran las tierras del inmenso solar ubicado en uno de los sectores más importantes de la ciudad.

Alentado por la decisión gubernamental, el Comité Olímpico Dominicano se reunió en enero 27 de 1969 y se planteó el propósito de cursar la solicitud oficial para la obtención de la sede.

Entonces, en el mes de noviembre el COD hizo circular en todos los países del área una comunicación en la que se exponían los deseos del Comité Olímpico de

CONQUEST OF A SEAT

The seat for the holding of the XII Central American and Caribbean Sports Games was granted to the city of Santo Domingo during the General Assembly of the ODECABE which was held in Panama in 1970.

At about twelve hours 15 minutes, approximately, on March 1st, Mr. Don José Beracasa, President of the Assambly, after receiving the report from the Counting Commission, announced to the 18 delegations which were in the Legislative Palace, that the seat for the coming games was granted to the City of Santo Domingo, Capital City of the Dominican Republic.

The idea of holding the games raised forth in the mind of Juan Ulises Garcia Saleta, President of the D.O.C. since 1968 and whose efforts for creating and olympic conscience in the Dominican sports people have given rise to many controversies and have started very hard critics.

In spite of his critics and oppositors, Mr. García Saleta obtained the official support when, in 1969, the President of the Dominican Republic, Dr. Joaquín Balaguer announced to the Dominican press that his government would get in charge of the construction of the second phase of the Juan Pablo Duarte Olympic Center, a sports installation complex which, very cleverly, Mr. Saleta had begun in 1966. In this action Mr. Saleta was supported by hundreds of worker families who Mr. Saleta himself had influenced to take the land of the immense portion land located in one of the most important sections of the city.

Encouraged by the Government decision the Dominican Olympic Committee had a meeting on January 27th 1969 and decided to officially make the request for obtaining the seat.

Then, during the month of November the D.O.C. had a communication go around all the countries of the Area on which they expressed the Dominican Olympic Committee

responsabilizarse con la organización de los próximos Juegos Regionales de 1974.

Después de acalorados debates en los que terciaron los delegados de El Salvador y Colombia, cuyas ciudades San Salvador e Ibagué aspiraban la sede, y tras darle la interpretación correcta al artículo 32 de los Estatutos y el Reglamento General de la Organización, la ODECABE votó en favor de Santo Domingo.

El propio García Saleta rebatió en forma oficial y decidida las versiones y alegatos presentados por el representante de El Salvador en el sentido de que el COD no contaba con el apoyo oficial del Gobierno Dominicano, demostrando que si tenía el apoyo masivo del pueblo de su nación, y presentando un documento avalado por la firma del Síndico del Distrito Nacional, jefe del gobierno municipal de la Ciudad de Santo Domingo.

En la exposición que hiciera García Saleta hizo recalcar que la construcción de un Complejo Deportivo por valor de 12 millones de pesos dominicanos era una muestra evidente del respaldo que daba el Gobierno central a las aspiraciones de los deportistas dominicanos de organizar los Juegos. Manifestando además que la Universidad Autónoma de Santo Domingo estaba en disposición de ofrecer sus instalaciones para alojar a los participantes y brindarles una alimentación acorde con la tradición que en este renglón caracteriza los Juegos Centroamericanos y del Caribe.

Después que el delegado de Colombia retiró su solicitud, explicando que su país había planteado el deseo de ser sede en la creencia que ningún otro país miembro lo había hecho, con el interés de evitar que se interrumpiera la continuidad de los Juegos, se sometieron las solicitudes de El Salvador y Dominicana a votación de la Asamblea. Santo Domingo derrotó la aspiración de San Salvador. Básicamente, los delegados que otorgaron su voto en favor de Santo Domingo lo hicieron inspirados en la letra y el espíritu del artículo 33 de los Estatutos de la ODECABE en el cual se señala: "Cuando dos o más países aspiran celebrar los Juegos se preferirá para hacer la elección a aquél o aquéllos que todavía no los hayan realizado". Colombia y El Salvador habían montado los Juegos en oportunidades anteriores. El Salvador en 1935 y Colombia en 1946.

Es obvio que la ODECABE, al conferir la sede a Santo Domingo, ponía plena confianza en que los dominicanos, pese a la inexperiencia en la celebración de eventos internacionales de este tipo y a la falta de instalaciones apropiadas que para ese entonces era evidente, sabrían responder adecuadamente. El éxito alcanzado en la celebración de los DOCEJUEGOS ratificó esa confianza.

La buena realización de las competencias, la inclusión de un programa artístico–cultural, acorde con la tradición dominicana, la proyección internacional de los Juegos y la calidad de las instalaciones deportivas construídas demostraron al mundo que un país pequeño como la

wishes to organize the coming Regional Games for 1974.

After very hot debates on which the Delegates from El Salvador and Columbia took very active parts because their cities, San Salvador and Ibague wanted to obtain the seat, and after giving the right interpretation to the 32nd Article of the status and General Regulations of the organization, the ODECABE voted in favor of the Dominican Republic.

The very Garcia Saleta refuted the versions and arguments presented by the Delegate of El Salvador in the sense that the Dominican Olympic Committee did not have the official support from the Dominican Government. Garcia Saleta proved that he did have the massive support of the people and nation and he presented a document which was signed by the mayor of the National District, the Mayor is the chief of Municipal Government of the City of Santo Domingo.

In the exposition made by Garcia Saleta, he oustood that the construction of a sports complex worth 12 million Dominican pesos was an evident example of the backing giving by the Central Government to the aspirations of the Dominican Sports people in order to organize the games. He also expressed that the Autonomous University of Santo Domingo was willing to offer its facilities to lodge the participants and to give them food according to the tradition which in this aspect characterizes the Central American and Caribbean Sports Games.

After Columbia's Delegate having retired their request, explaining that his country had expressed its desire of being the seat for the games because they thought that not any other country had done it, and with the interest of not breaking the continuity of the games, the requests of El Salvador and Dominicana were decided through election in the Assambly. Santo Domingo defeated the aspiration of El Salvador. Basically, the delegates who gave their votes in favor of Santo Domingo did it so following the spirit of the Article 33 of the ODECABE status on which it is pointed out that: when two or more countries desire to hold the games, it would be a better choice to give the vote in favor of that or those countries which have not hold the games yet. Columbia and El Salvador had held the games in previous opportunities. Salvador in 1935 and Columbia in 1946.

It is obvious that ODECABE upon confering the seat to Santo Domingo had plenty confidence that Dominicans, in spite of their lack of experience in the organization of such type of events and the lack of physical facilities which for that time was evident, would properly organize them. The success attained in the holding of the Twelve Games ratified that confidence.

The good organization of the competitions, the inclussion of an Artistical–Cultural Program, according with the Dominican tradition, the international projection of the games and the quality of the physical installations built, demonstrated to the world that a small country like the

República Dominicana podía ser sede de tan importante encuentro deportivo.

El colorido escenario de la más antigua ciudad del Nuevo Mundo resultó un marco apropiado para el fraternal abrazo y la lucha por alcanzar los máximos honores deportivos, en una atmósfera de franca y abierta camaradería.

La juventud Centroamericana y del Caribe disfrutó ampliamente la fraternidad y la paz de la Villa Deportiva, dentro del esplendido ambiente que brindaron las instalaciones creadas para este propósito.

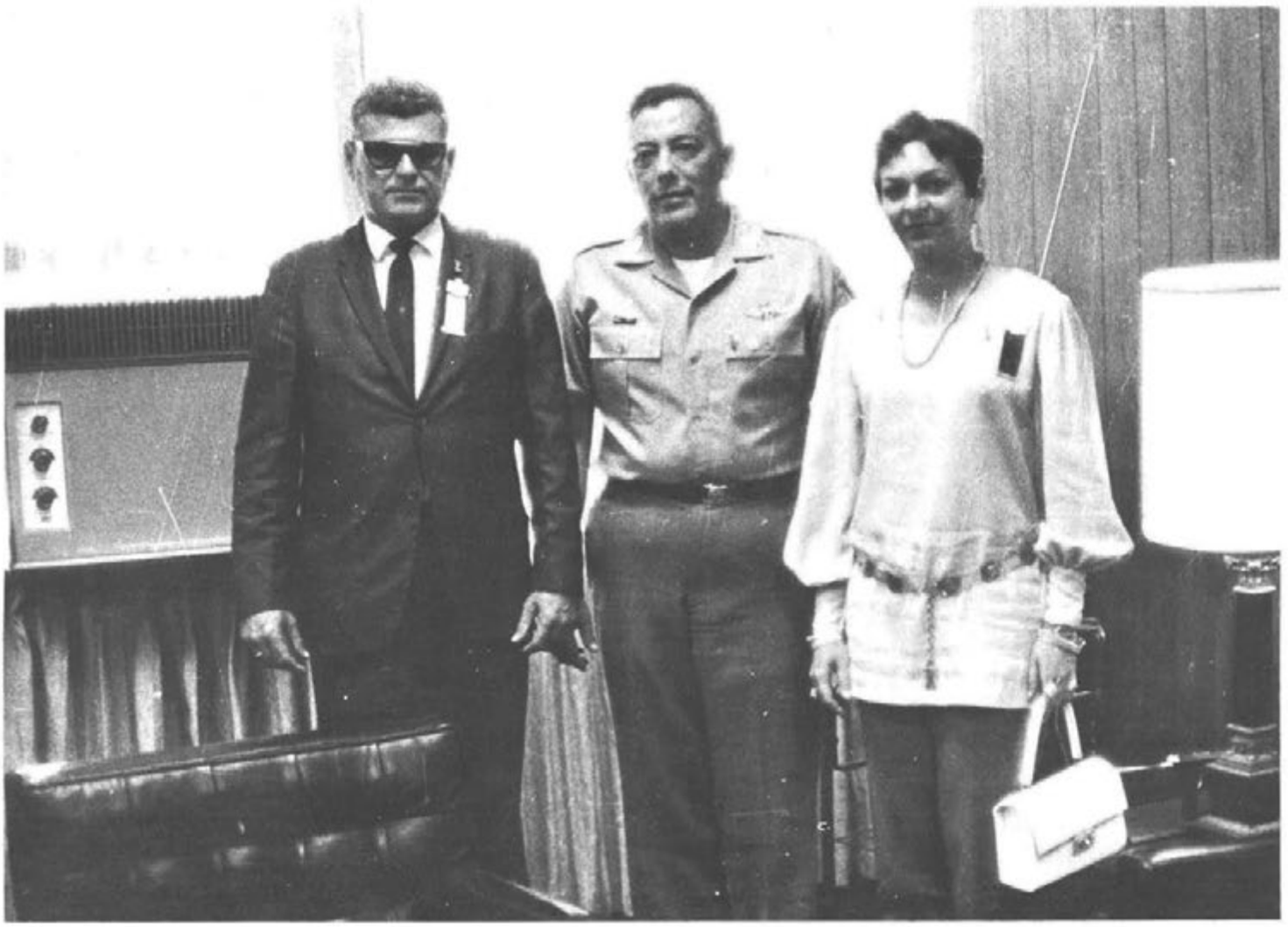
Santo Domingo recibió con un estrecho y cálido abrazo a sus visitantes. La ciudad se vistió de gala, blasonando su tradicional y generosa hospitalidad. El pueblo se sintió satisfecho con los resultados del esfuerzo común que unificó a la Nación, honrado por la designación para ser sede de tan bella fiesta del deporte, y orgulloso por haber sabido cumplir dignamente el compromiso contraído.

Dominican Republic could be the seat for such an important sports meeting.

The colorfull scene place of the oldest city of the new world turned out to be a propper frame for the fraternal embrace and the struggle for reaching the highest sports honours in an environment of frank and open partnership.

The Central American and Caribbean Youth widely enjoyed the fraternity and peace of the Olympic Village within the explendid enviroment which the physical installation built for this purpose offered.

Santo Domingo received its visitors with a tight and warm embrace. The city was wearing its best, blazoning its traditional hospitality. People felt satisfied with the result of the common effort which unified the nation, honoured by the appointment to be the seat for such a beautiful sports feast, and proud of having known how to dignally fulfill the compromise engaged on.



Al siguiente día de haberle sido otorgada la Sede a Santo Domingo, el Ing. Juan Ulises García Saleta, Presidente del COD, acompañado de su señora esposa, Carmen Rosa Smester de García, fue recibido por el General Omar Torrijos, Jefe del Gobierno de Panamá quien extendió una atenta y cordial felicitación a los deportistas dominicanos y a quienes prometió una amplia colaboración panameña para la organización de los DOCEJUEGOS.

On the following day when the seat site was granted to Santo Domingo Eng. Juan Ulises García Saleta, President of the Dominican Olympic Committee, accompanied by his wife, Carmen Rosa Semester de García was received by General Omar Torrijos, Chief of the Government in Panamá, who cordially congratulated all dominican sportmen, to whom hi promised a great panamenian colaboration for the celebration of the TWELVEGAMES.

Estas son algunas de las escenas que se produjeron durante la magna asamblea de Panamá que otorgó la sede a Santo Domingo para la presentación de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

These are some of the scenes produced during the great Panamá Assembly which granted the seat site to Santo Domingo for the presentation of the XII Central American and Caribbean Sports Games.

COMITE ORGANIZADOR XII JUEGOS DEPORTIVOS
CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE - 1974

COMITE ORGANIZADOR

Al conquistar la sede de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe para 1974, Santo Domingo no contaba todavía con las principales instalaciones deportivas necesarias para preparar los escenarios adecuados de un evento de tanta categoría y prestigio como son los más antiguos juegos regionales regidos por las normas del olimpismo internacional.

El compromiso contraído resultaba entonces de una dimensión enorme. Más aún cuando los dominicanos no contábamos con la experiencia que apuntalara el enfrentamiento a una empresa de tal magnitud.

Durante los dos primeros años el Comité Organizador, elegido por el Comité Olímpico Dominicano en 1970, no contó con los recursos materiales que le permitieran desarrollar una tarea positiva. La renuncia de varios de sus miembros, incluyendo la del presidente, dió motivos al COD para que, en asamblea extraordinaria de febrero de 1971 constituyera un nuevo Comité Organizador.

Así, el primer día de marzo del 71 el Gobierno Dominicano expidió su decreto No. 706 ratificando el nuevo Comité encabezado por el Ingeniero Bienvenido Martínez Brea, un deportista de gran prestigio ciudadano. Con esta decisión el Gobierno del Dr. Joaquín Balaguer ofrecía un amplio respaldo a la celebración en Santo Domingo de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

Al mismo tiempo el Gobierno Dominicano abría un concurso nacional para la construcción de tres de las más importantes obras, que serían utilizadas para las competencias de atletismo, futbol, baloncesto y de ciclismo.

Pero no fué sino un año más tarde cuando los trabajos del Comité Organizador se incentivaron y cobraron un ritmo acelerado hasta lograr el esplendido desarrollo de los Duodécimos Juegos.

ORGANIZING COMMITTEE

Upon conquering the seat for the Central American and Caribbean Sports Games, 1974, Santo Domingo did not count yet with the neccessary main sports installations in order to prepare the proper venues for such a high category and prestigious event as the oldest regional games are, games which are ruled by the regulations of the international olympism.

The compromise involved turned out to be then of a tremendous dimension. Even more because we, Dominicans, did not have the required experience to aim an enterprise of such magnitude.

During the first two years, the Organizing Committee, appointed by the Dominican Olympic Committee, did not count with the material resources to develop a positive task. The renouncement of several of its members, including the president, led the D.O.C. (Dominican Olympic Committee) to constitute a new Organizing Committee, during an extraordinary assembly in February, 1971.

Thus, on March 1st., 1971, the Dominican Government issued its Decree No. 706, ratifying the installation of the new Committee, headed by Engineer Bienvenido Martínez Brea, a sportman of a great prestige. By taking this decision, Dr. Joaquín Balaguer's Government offered a great support to the celebration in Santo Domingo of the XII Central American and Caribbean Sports Games in Santo Domingo.

At the same time, the Dominican Government opened a National Contest for the construction of three of the most important sports buildings which would be used in the competition of track and field, football, basketball and cycling.

However, it was not until a year later when the Organizing Committee was encouraged and started to work at an accelerated rhythm to achieve the magnificent development of the Twelvegames.

en los meses de abril y mayo de 1972, el Comité Organizador, con el reconocimiento del Comité Olímpico Dominicano dió inicio a la formación de la Dirección General de los Juegos, un organismo integrado por cuadros técnicos que tendría a su cargo la responsabilidad de planificar y ejecutar toda la organización del magno evento a escenificarse en Santo Domingo en 1974.

Hasta ese momento había funcionado, bajo la responsabilidad del Ingeniero Juan Ulises García Saleta, Presidente del Comité Olímpico Dominicano, una Comisión Ejecutiva del Comité cuyas tareas se limitaban a mantener una corriente de comunicación con los Comités Olímpicos Nacionales de los países del área, relaciones internas con los organismos gubernamentales y privados; intercambio de correspondencia con los ejecutivos de la ODECABE y contactos directos con las Federaciones Deportivas Nacionales. Esta Comisión realizaba igualmente y dentro de sus limitaciones una campaña de información pública con el propósito de mantener latente el interés por los Juegos en el plano nacional.

Apenas un mínimo de ocho personas laboraban bajo la dirección provisional del Ing. García Saleta.

El 25 de Abril de 1972 fué llamado el periodista Max Reynoso a quien se le encargó la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda.

El 4 de mayo el Comité Organizador, por recomendación de García Saleta designó al profesor Virgilio Travieso Soto como Director Técnico y al señor Darío Canó del Río en el cargo de Director Administrativo.

Fueron estos los primeros pasos encaminados a la formación definitiva de los diversos departamentos que tendrían a su cargo la responsabilidad de organizar los Juegos.

Los nuevos departamentos creados comenzaron su tarea de estructuración. Personal especializado fué contratado, por recomendaciones de cada uno de los jefes, y se adquirieron muebles y equipos de cada uno de los jefes, y se adquirieron muebles y equipos que vinieron a facilitar los trabajos de planificación.

La Dirección General de los Juegos se mantuvo hasta mayo 30 de 1972 sin su ejecutivo principal. En la tarde de este día el Presidente del Comité, Ing. Martínez Brea, cursó una comunicación al Presidente del Comité Olímpico Dominicano informándole haber aceptado sus recomendaciones y designando en el importante cargo de Director General al Ing. Federico Medrano Basilis, joven profesional que en sus años mozos había sido un excelente deportista y quien gozaba de la entera confianza del Dr. Joaquín Balaguer, Patrono de los Juegos.

Mientras se procedía a la configuración de la Dirección General, el Comité Organizador recibió la visita de la Junta Ejecutiva de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe.

During the months of April and May of 1972, the Organizing Committee, with the recognition of the Dominican Olympic Committee, started the organization of the General Direcion, an organism integrated by technical groups which would be in charge of the responsibility of planning and executing the entire organization of the great event which was to take place in Santo Domingo in 1974.

Up to that moment, it had operated, under the responsibility of Eng. Juan Ulises García Saleta, President of the Dominican Olympic Committee, an Executive Commission of the Committee which tasks were limited to keep a constant flow of communication with the countries of the area; internal relations with guvernmental, and private agencies; correspondence exchange with ODECABE's Officials and direct contact with National Sports Federations. This commission also made, within its limitations, a public information campaign with the purpose of keeping burning the interest for the games at a national level.

Scarcely a minimum of eight people were labouring under the provisional direction of Engineer García Saleta.

On April 25, 1977, the journalist Max Reynoso was called and appointed as Director of the Press, Promotion and Publicity Department.

On May 4, the Organizing Committee, for recomendation of García Saleta, designated Professor Virgilio Travieso Soto as Technical Director and Mr. Dario Canó del Río as Administrative Director.

These were the first steps led to the definite formation of the different departments which were to have the responsibility of organing the Games.

The new created Departments started their task of organization; specialized personnel was hired for recommendation of each Department head, and equipment and furniture were purchased in order to ease the works of planning.

The General Direction of the Games was running without its main Executive, up to May 30, 1972. In the afternoon of that same day, the President of the Committee Engineer Martínez Brea, submitted a communication to the President of the Dominican Olympic Committee informing him to have accepted his recommendation and, in consequence, designated for the important position of General Director, Eng. Federico Medrano Basilis, young professional who in his green years had been an excellent sportsman and who had the benefit of the entire confidence of Dr. Joaquín Balaguer, Patron of the Games.

While the configuration of the General Direction was proceeding, the Organizing Committee received the visit of the Executive Staff of the Central American and Caribbean Sports Organization.

With the only exception of Mr. Virgilio de León, voting member of the high sport organism, the ODECABE met with

Con la sóla excepción del señor Virgilio De León, vocal del alto organismo deportivo, la ODECABE se reunión con el Comité Olímpico Dominicano y el Comité Organizador los días 27, 28 y 29 de abril.

La primera reunión se llevó a efecto en el Auditorio de la Asociación de Industrias de la República Dominicana. El Presidente del Comité Organizador rindió un informe de las actividades realizadas hasta entonces por el Comité.

Al siguiente día los ejecutivos de la ODECABE tuvieron una sesión privada con el Comité Organizador y el Comité Olímpico en el Pent House del hotel El Embajador. Tres puntos le fueron exigidos, en una recomendación final, por la Junta Ejecutiva de la ODECABE al Comité Organizador: 1.– Garantía oficial de visado para todos los participantes en los Juegos del 74. 2.– Programa Oficial de los Juegos y, 3.– Presupuesto General para el montaje de los Juegos.

La ODECABE informó al Comité Organizador que daba como plazo para cumplir sus recomendaciones el 31 de mayo, fecha en que una Comisión de Delegados vendría al país para recibir un informe al respecto.

En esa histórica reunión, el Comité Organizador solicitó a la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe la autorización para reducir el número de deportes del programa oficial, que la Asamblea de Panamá había fijado en veinte. El Comité se comprometía a llevar a cabo un programa de dieciseis deportes, excluyendo, por diversas razones, las disciplinas de Esgrima, Hochey sobre Césped, Remo y Ecuestres. Los dirigentes del alto organismo deportivo estuvieron de acuerdo. Refrendaron la solicitud los señores José Beracasa, Presidente; Lic. Javier Ostos Mora, Vicepresidente; Manuel de Jesús Rivas, Secretario General; George Abrahams, Tesorero; Sra. Ingrid Keller de Schiavonni y Arq. Humberto Chica Pinzón, vocales, y los señores Alberto Nariño Cheyne, Canciller y Francisco Hurtado, Asesor.

Al medio día del 29 de abril, el señor Presidente de la República, Dr. Joaquín Balaguer, Patrono de los Juegos, recibió en su despacho del Palacio Nacional a los altos dignatarios de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, quienes fueron acompañados por miembros del Comité Olímpico Dominicano, del Comité Organizador y el Director General de Deportes.

En la reunión el primer mandatario dominicano ratificó la decisión de su gobierno de continuar su pleno respaldo a la celebración en Santo Domingo de los XII Juegos.

El Presidente Balaguer expresó a los altos dirigentes deportivos que Santo Domingo cumpliría honrosamente el compromiso contraido y que el pueblo dominicano sabría ser digno anfritión de sus hermanos de Centroamerica y del Caribe en el encuentro programado para febrero–marzo del 1974. Igualmente el señor Presidente confirmó la decisión del gobierno para expedir las visas correspondientes a todas las

the Dominican Olympic Committee and the Organizing Committee on April 27, 28 and 29.

The first meeting took place at the Auditorium of the Industry Association of the Dominican Republic. The President of the Organizing Committee rendered a report on the activities undertaken by the Committee to that moment.

On the following day, the ODECABE's Executives had a private session with the Organizing Committee at the penthouse of the Ambassador Hotel. In a final recomendation, the Executive Staff of the ODECABE demanded three main items to the Organizing Committee: 1) Official guarantee of a visa for each one of the participants to the Games of 1974. 2) Official Program for the Games and, 3) General Budget for the mounting of the Games.

ODECABE informed the Organizing Committee that May 31 was established as dead line to fulfill these recommendations, date on which a Commission of Delegates would visit the Country in order to be informed with regard to this.

In that historical meeting, the Organizing Committee requested the Central American and Caribbean Sports Organization authorization to reduce the number of sports disciplines in the Official Program which was previously fixed on 20 during the Assembly in Panama. The Organizing Committee compromised itself to undertake a 16 sports program excluding due to several reasons, Fencing, Hockey, Rowing and Equestrian Sports. The Executives of the sports organism agreed to it. The solicitude was countersigned by José Beracasa, President; Javier Ostos Mora, Vice–President; Manuel de Jesús Rivas, General Secretary; George Abrahams, Teasurer; Mrs. Ingrid Keller de Schiavonni and Arq. Humberto Chica Pinzón, Voting Members; Alberto Nariño Cheyne, Chancellor and Francisco Hurtado Assessor.

At noon, April 29, the President of the Republic, Dr. Joaquín Balaguer Patron of the Games, received (in his office at the National Palace) the high dignataries of the Central American and Caribbean Sports Organization who were accompanied by members of the Dominican Olympic Committee, of the Organizing Committee, and by the General Director of sports.

During this meeting, the Dominican First Mandatary ratified the Government's decision to keep supporting the celebration in Santo Domingo of the XII Games.

President Balaguer expressed to the high sports directors that Santo Domingo would honorably accomplished this commitment and that the Dominican people would know how to be a worthy host for its Central American and Caribbean brothers during the meeting scheduled for February–March, 1974. As well, the President confirmed the Government's decision to expedite the corresponding Visas to all delegations of the different countries –referees, officials, members, etc.– to attend the Games to be held

delegaciones de los países, jueces, oficiales, miembros, etc., que concurran a los juegos que celebrará la República Dominicana en febrero de 1974.

Al tiempo que se procedía a completar la Dirección General de los Juegos, el Comité Organizador trabajaba en la preparación del presupuesto general y en la confección de los programas de competencias y entrenamiento que serían presentados a la ODECABE en la siguiente reunión.

Desde ese momento, las palabras "excusa" y "denscanso" fueron desarraigadas del vocabulario de los miles de hombres y mujeres que, integrados a las brigadas de trabajo y durante menos de dos años de ordenamiento, coordinación y preparación, laboraron a este fin.

La Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda elaboró un folleto dedicado a motivar a todos los sectores del pueblo a fin de que masivamente se integraran al proceso organizativo de los Juegos. Con el lema "Compromiso de Todos" se imprimieron 350,000 ejemplares que fueron distribuídos por diferentes medios. Tomando como base el número de veces que correspondía a las celebraciones de los Centroamericanos y del Caribe (doce para las de Santo Domingo) y la expresión "juego" que es el carácter de esta gran fiesta del deporte, se formó la palabra DOCEJUEGOS nombre que en lo sucesivo distinguiría el gran evento de 1974 y que constituiría a contar de entonces el tema fundamental de la campaña promocional y publicitaria que se pondría en marcha.

El 11 de agosto de 1972 se abrió un concurso nacional para la selección del emblema oficial de los Juegos.

Un jurado compuesto por los reconocidos artistas Antonio Pratts Ventós, escultor, Soucy de Pellerano, pintora, y los arquitectos José Antonio Caro y Eugenio Pérez Montás se reunió el 1ro. de septiembre y eligió, de los 67 trabajos presentados, la creación del artista Asdrúbal Domínguez a quien psoteriormente se designó director del programa de Identidad de los Juegos, dentro de la División de Prensa, Promoción y Propaganda.

El emblema oficial adoptado por el Comité Organizador y creado por Asdrúbal Domínguez, joven artista de la nueva generación de pintores dominicanos, fue inspirado en la forma oval de las plazas ceremoniales de los "indios" Taínos, última raza abofigen de la isla de Santo Domingo. Monumentos que, según Oviedo en su "Historia General y Natural de las Indias" eran lugares para el ejercicio del "Juego de Pelota", lo que para los dominicanos es la manifestación deportiva autóctona. La estructura triangular del símbolo obedece al ritmo del deporte, donde la fraternidad, la unidad y la paz surgen de la competencia. Este símbolo fue entrelazado por una figura antropomorfa vinculándolo así al emblema de la ODECABE y al nombre Santo Domingo 74, la sede y el año de los juegos a celebrar.

Para cumplir con los requerimientos demandados por la ODECABE, el Comité Organizador desplegó una actividad

by Dominican Republic in 1974. At the time when completion of the Technical Direction of the Games was proceeding, the Organizing Committee was working on the preparation of a General Budget and scheduling of competition and training programmes which would be presented to the ODECABE in the forthcoming meeting.

From that moment on, the words "excuse" and "rest" were eradicated from the vocabulary of the thousands of men and women who, integrated to the working brigades and during less than two years of organization, coordination and preparation, laboured for this purpose.

The Press, Promotion and Publicity Direction elaborated a blooklet aimed to motivate all sectors of the populace to be massively integrated to the organizing process of the Games.

With the slogan "Compromise of All", 350,000 copies of this blooklet were printed and distributed through different means of communication, On the basis of the number of time corresponding to the celebration of the Central American and Caribbean Games (twelve, in the case of Santo Domingo), and the expression "game" which is the main feature of this great sports feast, the word "TWELVEGAMES" was formed, a name that thereafter would identity the magnificent event of 1974, and would constitute, from that moment, the fundamental theme for the publicity and promotional campaign to be started.

On August 11, 1972, a national contest for the selection of the official emblem of the games was opened.

A jury formed by well–known artists, Antonio Pratts Ventos, sculptor; Soucy de Pellerano, painter, and architects José Antonio Caro and Eugenio Pérez Montas met on September 1st and chose, among the 67 works presented, the creation of the artist Asdrúbal Domínguez who later on was designated as Director of the Identity Program of the Games in the Press, Promotion and Publicity division.

The official emblem, adopted by the Organizing Committee and created by Asdrúbal Domínguez, young artist of the new generation of Dominican Painters, was inspired in the oval form of the Ceremonial Plazas of the Taino "indians", latter aborigine race in the Islands of Santo Domingo. These monuments, according to Oviedo in his "General and Natural History of the Indies", were sites for the practice of "the game of the ball" which constitutes for the dominicans their native sports manifestation. The triangular structure of the symbol corresponds to the rhythm of the sports, where fraternity, unity, and peace arise from the competition. This symbol was interlaced by and anthropomorfous figure thus linking it to the ODECABE's emblem, the name of Santo Domingo 74 the seat and the year of the games to be held.

In order to meet the requirements of ODECABE, the Organizing Committee displayed an extraordinary activity

extraordinaria durante el mes de mayo de 1972. Previamente, y en la tarde del mismo día en que recibiera en su despacho a los dirigentes de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, el señor Presidente de la República dirigió una comunicación al Presidente del Comité en la cual ratificaba la decisión de su Gobierno en los términos siguientes: "Me complazco expresarle que autorizo al Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, informar a la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe (ODECABE), que el Gobierno Dominicano otorgará visas a todos los componentes de las delegaciones de los países, jueces, oficiales, miembros, etc., que concurran a los juegos que celebrará la República Dominicana en febrero de 1974. Muy atentamente, Joaquín Balaguer".

Los diferentes departamentos integrantes de la Dirección General y un técnico en presupuesto, asignado al Comité por la Secretaría de la Presidencia de la República, elaboraron, cuidadosa y detalladamente el presupuesto general de los Juegos.

La Dirección Técnica además, elaboró la planificación completa del programa oficial de los juegos y un calendario tentativo del programa de entrenamiento, así como un cuadro de los lugares en que se desarrollarían las pruebas y los entrenamientos.

El presupuesto preparado, que cubría detalles específicos de los gastos para el período de junio hasta diciembre de 1972 y un estimado de costos para 1973, le fue mostrado al señor George Abrahams, Tesorero de la ODECABE, quien como adelantado de la Comisión Especial del alto organismo deportivo visitó Santo Domingo del 27 de mayo al 1ro. de junio. El señor Abrahams quedó satisfecho del informe que se le presentaba.

Así, en los días 1, 2 y 3 de junio don José Beracasa y su secretario particular, el periodista venezolano José Luis Arbona, y el arquitecto Humberto Chica Pinzón, recibieron el voluminoso informe que le entregaba el presidente del Comité, Ing. Bienvenido Martínez Brea.

Mientras se encontraba en Santo Domingo la misión de la ODECABE, circulaban rumores en varios países del área en los cuales se consignaban dudas acerca del trabajo que realizaba Santo Domingo para el montaje del evento de 1974. Fechado en Ibagué, Colombia, un cable de la Prensa Asociada informaba que el Alcalde de la ciudad colombiana, primera subsede para los Juegos expresaba que la ODECABE había decidido transferir la sede oficial de los Duodécimos Juegos a Ibagué, quitándole el derecho a la capital dominicana. Esta noticia fué desmentida por el propio presidente de la ODECABE. Por su parte el arquitecto Chica Pinzón declaró a la prensa de Santo Domingo: "esta gente está haciendo un buen trabajo. Los Juegos van en Santo Domingo en 1974".

Conjuntamente con el trabajo infatigable que realizaba el Comité Organizador, se producían medidas presidenciales encaminadas a crearle al CO una importancia acorde con las elevadas tareas en que estaba empeñado. El decreto

during the month of May, 1972. Previously, and in the afternoon of the day when the Central American and Caribbean Sports Directors were received in his office, the President of the Republic addressed a communication to the President of the Committee, ratifying the decision of his Government with the following terms: "I am pleased to express to you that, hereby, I authorize the XII Central American and Caribbean Games Organizing Committee to inform the Central American and Caribbean Sports Organization (ODECABE) that the Dominican Government will grant Visa to the components of all delegations of the countries –referees, officials, members, etc.– to attend the Games to be held in the Dominican Republic in February 1974. Very Truly Yours, Joaquín Balaguer".

The different Departments integrating the General Direction, and a budget technician who was assigned to the Committee by the Secretariat Presidency of the Republic, thoroughly and accurately elaborated, the general budget for the Games.

Besides, the Technical Direction elaborated the entire planning for the official program of the Games, and a tentative calendar for the training program, as well as a chart showing the places where the events and trainings were to be developed.

The prepared budget which covered specific details of the expenditures for the period from June to December 1972, and an expense estimate for 1973, was shown to Mr. George Abrahams, ODECABE's Treasurer, who visited Santo Domingo from May 27th to June 1st as envoy of the Special Commission of the high sports organism. Mr. Abrahams was satisfied with the information presented to him.

Thus, during June 1st, 2 and 3, Sir José Beracasa and his private secretary, the Venezuelan journalist, José Luis Arbona and architect Humberto Chica Pinzón, received the voluminous report which was handed in to them by the President of the Committee, Engineer Bienvenido Martínez Brea.

While the ODECABE's Mission was in Santo Domingo, certain rumors were circulating in several countries of the area where several doubts about the work Santo Domingo was doing for the mounting of the great event in 1974 were consignated. A cable of United Press, dated in Ibague, Colombia informed that the Mayor of the Colombian city, first subseat for the Games, said that the ODECABE had decided to transfer the official seat of the Twelve Games to Ibague taking away the right from the Dominican capital city. This news was recanted by the news President of the ODECABE. On the other hand, the architect Chica Pinzón declared to the Santo Domingo Press: "This people are doing a good job. The Games will go to Santo Domingo in 1974". Along with the unwearied work being performed by the Organizing Committee, a few presidential measures were taken aimed to create for the O.C. an importante in accordance with the high tasks it was engaged in. The

disponía que "Todos los departamentos Gubernamentales, Organismos e Instituciones Autónomas y Semiautónomas del Estado, deberán prestar toda la cooperación o ayuda que fuera necesaria al Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, así como a sus Organismos representantes". El decreto consignaba además la obligación de cada Departamento, Organismo o Institución de designar un funcionario que funja de enlace o coordinador entre sus oficinas y el Comité Organizador de los citados Juegos Deportivos, o sus representaciones debidamente autorizadas.

Los proyectos del Comité Organizador, así como el presupuesto de gastos para la organización y desarrollo de los Juegos fueron aprobados por el propio Presidente de la República, Dr. Balaguer, quien al mismo tiempo sometió al Congreso de la Nación diversas leyes a fin de que las mismas sirvieran para acumular recursos con los cuales financiar los trabajos organizativos del magno evento, en tanto y mediante la erogación de fondos propios de la Presidencia de la República se financiaron las construcciones y remodelaciones de las obras deportivas necesarias para la presentación de las competencias, alojamiento de las delegaciones participantes y otros aspectos de la compleja y variada organización de los Juegos.

El día cinco de enero de 1973 se promulgaron las leyes siguientes: Lay No. 464 que dispuso la celebración de un sorteo extraordinario de la Loteria Nacional, para el domingo 30 de septiembre de 1973. Los fondos provenientes de este sorteo se especializaron para contribuir integramente a la organización y sostenimiento (contratación de instructores, jueces, médicos, habilitación y mantenimiento de la Villa Deportiva... etc.) de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe; Ley No. 465 que dispuso la celebración de dos programas mensuales de carreras de caballos en adición a las que realizaba regularmente el Hipódromo Perla Antillana. Los ingresos netos producidos por la venta de entradas al Hipódromo y por las diferentes apuestas y otros, fueron igualmente especializados para ser destinados integramente al Comité Organizador. Ley No. 466 en la cual se autorizó la emisión especial de un sello semi–postal, de denominación de un centavo de valor fácial, con los mismos propósitos de las anteriores. La Ley No. 467 estableció un impuesto adicional al establecido por la Ley No.194 del 19 de octubre de 1967, de 1 o/o de las cantidades brutas apostadas en los hipódromos de la República y cuyos fondos fueron destinados a la organización de los XII Juegos.

Para los mismos fines se promulgaron, el ocho de enero de 1973, las leyes No.468, en la que se estableció una contribución obligatoria a cargo de los funcionarios y empleados de carácter permanente de la Administración Pública de las instituiones autónomas del Estado, de los funcionarios y empleados municipales, así como de los funcionarios, empleados y trabajadores de las empresas estatales y de las empresas privadas, ya sean de carácter agrícola, comercial o industrial, destinadas a los gastos de organización y sostenimiento de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe; No. 470 estableciendo a cargo del usuario un impuesto de RD$2.00 al cancelar las

presidential decree 2998 dictated on December 20, 1972 constituted a new expression of the interest manifested by the President of the Republic concerning the Games of 1974. The decree demanded that "all governmental departments, autonomous organism and institutions should give all cooperation or help that might be necessary to the Organizing Committee for the XII Central American and Caribbean Sports Games, as well as to its representative organism". Besides, the decree consignated the obligation that each department, Organism or Institution had to designate a functionary who was to work as a contact or coordinator between its offices and the Organizing Committee for the prementioned Sports Games, or its duly authorized representatives.

The Organizing Committee's projects, as well as the expenses budget for the organization and development of the games were approved vy the President of the Republic, Dr. Joaquín Balaguer who, at the same time submitted to the National Congress several laws aimed to accumulate resources with which to finance the organizing work of the great event, in the meantime, and through the erogation of funds belonging to the Presidency of the Republic, the construction and remodeling of the necessary sports installations for the presentation of the competitions, for the lodging of the complex and varied organization of the Games were started.

On the fifth of January 1973, the following laws were promulgated: Law 464, providing the celebration of an Sunday, September 30, 1973. The funds coming from this, were used for contributing to wholly organize and support (hiring of trainers, referees, physicians, habilitation and keeping of the Sports Village, etc., of the XII Central American and Caribbean Sports Games; Law 465 providing the celebration of two monthly horse races programs in addition to those regularly held in the Perla Antillana Hippodrome. The net incomes obtained through the sale of admission tickets, thru bets and others, were also to be sent to the Organizing Committes. Law 466 which authorized the issuance of a semi–postal stamp, with a face value of one cent and for the same purposes of the above. Law 467, established an additional tax to the one fixed by Law 194 of October 19, 1967, of 1 o/o on the net amount or amounts bet at the hippodromes of the Republic and which funds were aimed to the organization of the XII Games.

With the same purposes the following laws were promulgated in January 8, 1973: law 468 through which all permanent functionaries and employees, as well as the functionaries and employees from the states factories and those from the private ones, of agricultural, commercial or industrial, characteristics were charged with a compulsory contribution, which would be aimed to meet the organization expenses and support of the XII Central American and Caribbean Sports Games; law 470 established an additional tax of RD$2.00 that the guests of hotel rooms which price were RD$8.00 or more daily should pay in all country's hotels. Law 473 established and additional tax of a 10 o/o over the value of the taxes played on travel tickets.

The laws promulgated by the Executive Power and other

facturas por servicios de cada habitación, cuyo valor fuera de RD$8.00 diarios o más en los hoteles del país; No.473 que estableció un impuesto adicional de un 10 o/o sobre el valor de los impuestos que se pagan por concepto de la venta de pasajes al exterior.

Las leyes promulgadas por el Poder Ejecutivo y otras medidas gubernamentales transformaron al Comité en un organismo público de carácter autónomo, definieron su patrimonio y concedieron a su presidente una auténtica representación legal. Así, el Comité Organizador de los Juegos se estableció de tal forma que fue capaz de realizarse con suma eficiencia, alcanzando una gran elasticidad en su funcionamiento y una capacidad de acción ágil y efectiva. Al culminar las competencias deportivas, el Comité Organizador entró en el período de liquidación y en la etapa realizadora de las Memorias Oficiales.

Con nuevo impulso, el Comité desarrolló sus máximas tareas: estableció definitivamente los lugares donde se escenificarían las competencias y coordinó con la Oficina Técnica de la Presidencia el programa de construcciones y remodelaciones, contrató los servicios técnicos para el cronometraje de las pruebas, centros para el trabajo de la prensa deportiva, computación y duplicación; ordenó el control técnico de los deportes y preparó los programas de competencia así como los de las actividades de arte y cultura. El Comité Organizador contrató y recibió a tiempo toda la utilería técnica recomendada por las Federaciones Deportivas Internacionales; produjo y ordenó la impresión de toda la planillería deportiva necesaria para las anotaciones y compilaciones de todos y cada uno de los deportes, adquirió en Hungría las pizarras electrónicas para el Estadio Olímpico y las Piscina Olímpica; hizo los arreglos y atendió el recorrido del Fuego Centroaméricano y del Caribe desde el Cerro la Estrella en ciudad México al Estadio Olímpico en Santo Domingo. En travesía terrestre hasta la ciudad mexicana de Veracruz; marítima en una Fragata Dominicana hasta el poblado de La Isabela, en la costa norte de la República Dominicana, lugar este último donde se fundara el primer poblado europeo del Nuevo Mundo; y por los caminos dominicanos hasta el Estadio Olímpico de la capital dominicana. Coordinó y realizó los trabajos de organización de la Villa Deportiva, de la Villa para los jueces y de la Villa para los periodistas internacionales, confeccionó los programas de las ceremonias de apertura y clausura, conformó los grupos de la Guardia Centroamericana, los coros y las brigadas cívicas; elaboró y distribuyó un folleto de instrucción para las inscripciones de participantes, reglamentos oficiales de los Juegos, servicios médicos, instructivos para el uso del pasaporte deportivo y las etiquetas de equipaje de las delegaciones, menús para los comedores de la Villa Deportiva, boletines de resultados deportivos; realizó los arreglos necesarios para la mejor difusión de los Juegos; y puso especial esmero en el trazado de las rutas y la organización de los transportes, los alojamientos, la boletería, el embellecimiento urbano de la ciudad sede y coordinó con la Dirección Nacional de Turismo la atención a los visitantes. Debe notarse el hecho de que en los Centroamericanos y del Caribe celebrados en Santo

governmental measures transformed the Organizing Committee into a public organism with an autonomous feature, which defined its patrimony and awarded its president an authentic legal representation. Thus, the Organizing Committee of the Games was established in such a way that it was able to improve itself with a great efficiency, reaching a great elasticy in its functioning an a nimble and effective action capacity. Upon the end of the sports competitions, the Organizing Committee entered into a liquidation period and in the phase of working in the Official Memories.

With a new impulse the Committee developed its highest duties: It definitely established the sites where the competitions were going to take place and coordinated with the Presidency Technical Office, the construction and remodeling program, hired technical services for the time keeping of the events, rented centers for the sports press works, computation and duplication; it ordered the technical control of the different sports disciplines and prepared the differente competition programs, as well as art and culture activities programs. The Organizing Committee contracted and timely received all the technical moving material recommended by the INternational Sports Federations; produced and ordered all necessary record and compilation sheets of each sports disciplines; purchased in Hungary the electronic boards for the Olympic Stadium and the Olympic Swimming Pool; made all necessary arrengments and watched the route of the Central American and Caribbean Fire from the Estrella Hill, in México City to the Olympic Stadium in Santo Domingo. In a ground journey, to the Mexican city of Veracruz; maritimal on a Dominican Frigate, to La Isabela, a village in the northern coast of the Dominican Republic, a place where it was founded the first European Village in the New World; and through Dominican Roads, to the Olympic Stadium in the Dominican Capital City. Coordinated and made the organization works for the Sports Village, the Village for the international journalists; prepared the programs for the Opening and Closing Ceremonies; recruited the groups for the Central American Guard, the choirs and the civic brigades; elaborated and distributed an instruction pamphlet for the particpants' registration, official rules for the Games, medical services, instructions for the use of the sports passport and the delegation's luggage cards, menus for the dinning rooms in the Sports Village, bulletins of the sports results; made the necessary arrengements for a better transmission of the games and payed special attention to the routing and organization of the means of transportation, the ticketing, the urban embellishment of the seat city, and coordinated with the National Tourism Board the entertainment to be payed to our visitors. It should be noticed the fact that in the Central American and Caribbean Sports Games held in Santo Domingo, participated 23 countries of the area, which constitutes a record for these competitions and that it was the first time that the Dominican Republic was involved in the organization of an international event of such a magnitude.

The Organizing Committee granted each Department a

Domingo participaron 23 países del área, número record para estas competencias, y que era la primera vez que la República Dominicana se enfrascaba en la organización de un evento internacional de tal magnitud.

El Comité Organizador otorgó a cada departamento plena autonomía para planificar y desarrollar sus programas.

No obstante, y para obtener una mayor corrección en el proceso de los mismos, se realizaban periódicas juntas en las que los miembros directivos del CO se reunían con el Director General, los Jefes Departamentales y el Asesor de la Dirección General, Asnoldo Devonish, técnico venezolano recomendado al Comité por la propia ODECABE, a fin de valorizar los trabajos realizados y ponderar los planes de acción inmediata.

En el curso del 1973 se terminó de estructurar la Dirección General de los Juegos. Se crearon nuevos departamentos para dar mayor fluidez a la mecánica de trabajo. El tiempo se acortaba y era preciso cubrir nuevos sectores en la compleja organización que, día tras día, demandaba más y mayores cuidados.

En mayo 3 el Comité puso bajo la responsabilidad de la Dra. Beatriz Martínez la Dirección del Departamento de Protocolo. Esta división funcionaría como dependencia directa de la Dirección de Relaciones Públicas hasta el mes de agosto cuando se transformó en una nueva Dirección a cuyo cargo se colocaron las divisiones de la Guardia Centroamericana, la sección de acreditación y premiación, ceremonias de Apertura y Clausura y los grupos de recepción, entre otras misiones de igual importancia.

El 5 de mayo fué configurada la Comisión de Servicios Médicos designándose en el cargo de Dirección al reputado médico Dr. Emil Kasse Acta, eminente pediatra que, en años anteriores había sido Presidente del Comité Olímpico Dominicano, considerado como la principal autoridad dominicana en la rama de la medicina deportiva.

La Dirección del Programa Artístico y Cultural de los Juegos fué encomendada al famoso violinista y director de orquesta Carlos Piantini. La designación se produjo el 5 de junio pero las puestas en funciones ocurrió al día siguiente.

El Comité Organizador en sesión rutinaria el 11 de junio, presidido por el Ing. Martínez Brea, acordó nombrar al señor Horacio A. Veras Gómez Vicepresidente del organismo, en el cargo de Funcionario Ejecutivo y representante personal al titular Martínez Brea con asiento en las oficinas de la Dirección General de los Juegos.

El señor Veras Gómez, Director General de Deportes del país, tendría desde ese momento la misión de agilizar las labores administrativas del CO.

La Dirección de Transportación se puso en manos del joven militar, Mayor Marcos Jiménez, y la de alojamiento fué

complete autonomy to plan and develop their programs.

Nevertheless, and in order to obtain a great accuracy in the process of the same, periodical meetings were held in which the members and directors of the O.C. met with the general Director, the Departmental Heads and the General Director Assessor, Asnoldo Devonish, a Venezuelan technician recommended to the Organizing Committee by the ODECABE, to evaluate the works performed and to ponder the plans inmediate of action.

During 1973, the organization of General Direction for the games was completed. New departments were created in order to speed the fluidity in the mechanic of works. Time was becoming shorter and it was necessary to cover new sectors in the complex organization which, day after day demmanded more and better attention.

On May 3, the Organizing Committee created under the responsability of Dra. Beatriz Martínez, the Direction of the Protocol Department. This division was going to function as a direct dependence of Public Relations Direction until the month of August when it was transformed into a new Direction which would be in charge of the Central American Guard division, the awarding and Acreditation Sections, the Opening and Closing Ceremonies and the reception groups among other missions of the similar importance.

On May 5, it was configured the Medical Services Commission, designating as Director, the well–known physician, Dr. Emil Kasse Acta, an eminent pedriatician who in previous years had been President of the Dominican Committee, and who is considered to be the first dominican authority in the sports medicine branch.

The Direction of the Cultural and Artistical Programs for the Games was commended to the famous fiddler and orchestra Conductor, Carlos Piantini. The designation took place on June 5, but he started to exercise his functions on the next day.

The Organizing Committee in a routinaty session, on June 11, presided by Engineer Martínez Brea agreed to designate Mr. Horacio A. Veras Gómez, Vice–President of the Organism, as Executive Official and personal representative of the titular Martínez Brea, with his seat at the offices of the Sports General Direction.

Mr. Veras Gómez, Sports General Director of the Country would have from there on, the mission of accelerating the administrative labors in the O.C.

The transportation Direction was put in the hands of the young military man, Mayor Marcos Jiménez and the lodging department was headed by the lawyer, Dr. Alejandro Asmar Sánchez.

An aspect to which the O.C. payed special and careful interest was the one concerning the nourishment for all

dirigida por el abogado, Dr. Alejandro Asmar Sánchez. Un aspecto en el cual el CO puso especial y cuidadoso interés fué el de la alimentación para los miembros de todas las delegaciones concurrentes a los Juegos. La reputada firma colombiana Sabina Limitada recibió del Comité Organizador la encomienda de planificar y dirigir todas las actividades relacionadas con el programa de alimentación de atletas, oficiales de equipos y delegados que vivirían en la Villa Deportiva durante el período de los Juegos.

El acuerdo entre la Sabina Limitada y el CO fué firmado en junio de 1973. La capacidad y experiencia de la empresa internacional estaba avalada por los servicios prestados durante los Centroamericanos y del Caribe celebrados en Panamá en 1970 y en los Panamericanos de Cali en 1971.

A contar del mes de noviembre del 73 la Dirección de Relaciones Públicas fué encargada al periodista dominicano Max Alvarez de vasta experiencia en el campo de las relaciones públicas.

La Dirección y coordinación para el recorrido del Fuego Centroamericano y del Caribe le fué encargada al señor Fernando Vicioso, Subdirector General de Deportes.

La Dirección Administrativa se ocupó basicamente de las funciones de contabilidad y control del personal. La Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda publicó el Informador Oficial, Nacional e Internacional, el Boletín Oficial cuya publicación se realizó cada dos meses; creó la Imagen Deportiva, periódico mural dedicado a dar a conocer el proceso de construcción de las instalaciones deportivas, confeccionó innumerables afiches y calcomanías y coordinó la distribución de las publicaciones oficiales y souvenirs. La división del Programa de Identidad de los Juegos se encargó de producir los diseños de las medallas y los diplomas, los uniformes, los sellos y las monedas conmemorativas y realizó todas las demás funciones que le son propias.

La Dirección Técnica se estructuró por cuadros de coordinación, uno para cada uno de los deportes del programa oficial. Diseñó los formularios de inscripción previa, inscripción oficial y toda la planillería de los Juegos.

En coordinación con la Oficina Técnica de la Presidencia, la Dirección Técnica cuidó también del control de las Instalaciones Deportivas siendo responsable de que los sitios de competencias respondieran a las exigentes normas de capacidad y eficiencia, lo mismo para el desarrollo de los eventos deportivos, como para las facilidades de servicios a los participantes y a los espectadores.

La Dirección Técnica con la colaboración de la División de Diseños, la Dirección de Protocolo y el Departamento de Boletería hizo el aforo de los distintos lugares de competencias, determinando un gran número estimado de 982,659 espectadores en los 19 diferentes escenarios de competencias y en relación al total de 146 fechas programadas para las actividades deportivas de los Juegos. Se

the members of all the delegations coming to the games. The reputed Colombian firm Sabina Limitada, was commended the Organizing Committee of the planning by and managing all the activities related with the nourishment program, for athletes team officials and delegates who were living in Sports Village during the period of the Games.

The agreement between Sabina Limitada and the O.C. was signed in June 1973. The capability and experience of the international firm was guaranteed by the services rendered during the Central American and Caribbean Games held in Panama in 1970 and in the Panamerican Games held in Panama in 1970 and in the Panamerican Games held in Cali in 1971.

From the month of November 1973, the Direction Public Relations. Department commended the dominican journalist Max Alvarez who has a vast experience in the public relations field.

The direction and coordination for the Central American and Caribbean fire route was given to Mr. Fernando Vicioso, Sub–director of the Sports General Direction.

The Administrative Direction was basically in charge of the accounting and personnel control operations. The Press Promotion and Publicity Direction, published the Official Informer, national an international, the Official Bulletin, which was issued every two months, created the Sports Image, a mural newspaper devoteds to inform installations; innumerable posters and decalcomanias and coordinated the distribution of all official publications and souvenirs. The Identity Program Division of the games was in charge of designing medals and diplomas, uniforms, stamps and commemorative silver and gold coins, and also undertook all its other proper functions.

The Technical Direction structure was made by coordination groups, one for each of the sports included in the Official Program. Designed the preliminary, and official registration forms as well as the record sheets for the Games.

In coordination with the Technical Office of the Presidency, the Technical Direction also watched the Sports Installations control, being responsible of checking that each competition site meet the demanding standards of capacity and efficiency, not only for what in sports events development is concerned, but also in relation to the facilities and services to the participants and spectators.

The Technical Direction with the cooperation of the Design Division, the Protocol Direction and the Ticketing Department made the gaging of the different competition sites determining, thus, an estimate of 982,659 spectators for the 19 different competition sites and in relation to the total of 146 scheduled dates for the sports activities during the games. A calculation of 828,492 sellable locations for the general public was made and the same quantity of tickets were printed. The rest of the locations, 154,167

hizo el cálculo de 828,492 localidades vendibles para el público y se emitió esa misma cantidad de boletas. El resto de la ODECABE, dirigentes de las Federaciones Deportivas Internacionales y de los Comités Olímpicos Nacionales, funcionarios del Comité Organizador, oficiales, árbitros, entrenadores, auxiliares de equipos, delegados y atletas en descanso, así como para los miembros de los medios de comunicación.

El CO dispuso que el público adquiriente de una boleta pudiera presenciar todas las funciones del deporte correspondiente en su fecha de presentación; así, por un boleto, cada persona veía las funciones de la mañana, tarde y noche de un deporte.

Una Comisión para el Control Habitacional fué creada en el mes de noviembre de 1973 para atender el turismo. Esta Comisión trabajó en estrecha colaboración con las direcciones de Protocolo, Relaciones Públicas y con el Director General de los Juegos, poniéndose en esta tarea un interés especial, toda vez que esto constituía el aspecto en el cual se evidenciaría la tradición hospitalidad dominicana.

El presidente del Comité Organizador, el Secretario General, los Vicepresidente y demás miembros de la Junta Ejecutiva formaron un grupo de supervisión que en cada instante observaba con sumo esmero el desarrollo de la organización.

En última instancia, sólo fué posible la feliz realización de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe por el amplio y decidido respaldo que brindó el pueblo dominicano y por la eficaz colaboración ofrecida por los departamentos de la Administración Pública, y diversas empresas de carácter privado a los actos de los programas deportivos y las representaciones artísticas y culturales.

El Comité Olímpico Dominicano y el Comité Organizador mantuvieron una constante y estrecha relación. Los dirigentes de la ODECABE, en representación de los países miembros, recibieron contínuos informes y visitaron repetidamente la ciudad de Santo Domingo a fin de verificar las labores que se realizaron desde 1970 hasta el momento mismo de iniciarse la celebración de los Juegos. El envío quincenal del Informador Oficial acompañado de fotos de las instalaciones deportivas que se construyeron, llevaron a los países del área un conocimiento preciso del trabajo y los esfuerzos realizados para el montaje de los Docejuegos.

El Comité Organizador al tiempo que cumplía con los requerimientos de la ODECABE, dió a los Centroamericanos y del Caribe un sello de dominicanidad. El programa artístico cultural tuvo una espléndida realización, la presentación de la Barra Centroamericana, la exhibición de las Bastoneras de Baní y de las Brigadas Cívicas en las ceremonias de Apertura y Clausura fueron un espectáculo inolvidable que requirió una especialísima organización. Los símbolos gráficos de los Juegos y de las 18 disciplinas del programa, creados en original estilo esquemático y moderno, identificaron a plenitud la ciudad sede con los Docejuegos y la labor informativa desarrollada con amplias facilidades permitió

corresponded to those guests who were to occupy the special tributes: the IOC members, the ODECABE members, Sports Functionaries, officials, referees, trainers, team assistants, delegates and athletes who were resting, as well as for the members of the communication means.

The O.C. disposed that the public purchasing a ticket be able to watch all the events of an corresponding sport in its presentation date; thus, for just one ticket, each person was able to watch the morning, afternoon, and night events of a given sports discipline.

A commission for the Lodging Control was created in November 1973 for it to attend the Tourism related subjects. This commission worked in a close colaboration with the Protocol and Public Relations Directions and with the General Director on the Games, paying special interest on this task, since this aspect constitutes the evidence of the traditional Dominican hospitality.

The President, the General Secretary, the Vice–Presidents, and all other members of the Executive Staff of the Organizing Committee formed a supervision group which was carefully and constantly watching the development of the organization.

As a last instance, the successful, happy achievement of the XII Central American and Caribbean Games was only possible due to the ample and determined support offered by the Dominican People and to the efficient colaboration given by the Public Administration Departments, and the support of several private firms to the sports programs and artistical and cultural presentations.

The Dominican Olympic Committee and the Organizing Committee shared a constant and close relationship. The ODECABE's Directors representing the countries members, received constant reports and repeatedly visited Santo Domingo City with the purpose of verifying the labour accomplished since 1970 to the starting date for the celebration of the Games. The by–weekly remittance of the Official Informer. accompanied by pictures of the Sports Installation which were built, allowed the different countries of the area a precise knowledge of the work and efforts made for the achievement of the Twelvegames.

The Organizing Committee, at the time it met all the requirements of ODECABE's, gave to the Central American and Caribbean Sports Games a touch of Dominicanity.

The artistical and cultural program had an explendid achievement, the Central American Bar performances, the Whirl Girls from Baní exhibitions and the Civic Brigades in the Opening and Closing Ceremonies were an unforgettable show which required a very specialized organization. The Graphic Symbols of the Games and 18 sports disciplines, created in an original, esquematic and modern style, completely identified the city site of the Twelvegames and the informative labour, developed with amples facilities allowed us to communicate the world how Santo Domingo fulfilled with the compromise involved.

comunicar al mundo como Santo Domingo cumplía el Compromiso contraido.

No obstante las dificultades que en principio se presentaron al CO para hacer su tarea, y a pesar de las dudas y temores que externaron diversos sectores, tanto locales como del exterior, el compromiso fué honrosamente cumplido. Y como expresara repetidas veces el Presidente del Comité, Ing. Bienvenido Martínez Brea: —"somos dominicanos y como dominicanos haremos los Juegos, y los haremos bien"—.

Ciertamente, tanto la organización como el desarrollo de los Juegos se hicieron al estilo dominicano. Se ha dicho muchas veces que cada país pone su sello propio en las justas deportivas que organiza. Y dominicana no ha sido una excepción.

In spite of the difficulties which the O.C. faced in the beginning in order to perform its duty, and in spite of all the doubts and fears revealed by several sectors, in and outside of the country, the compromise was honorly fulfilled. And as started several times by the President of the Organizing Committee, Engineer Bienvenido Martínez Brea: "We are Dominicans and as Dominicans we shall celebrate the Games, and we shall celebrate them successfully".

Certainly, the organization as much as the development of the Games was made Dominican style. It has been said several times that each country adds its special touch to the organization of a sports contest. And Dominican has not been any exception.

El Dr. Diógenes Fernández, Presidente del Banco Central Dominicano pone en circulación las monedas de uno y treinta pesos dominicanos, cuya emisión en favor de la organización de los Juegos fuera autorizada mediante Ley del Congreso Nacional que sometiera y promulgara el Poder Ejecutivo. Al acto asistieron el Presidente del Co, Ing. Martínez Brea; el Vice-Presidente Horacio A. Veras Gómez; el Ing. Medrano Basilis, Director General del evento, así como distinguidos periodistas y personalidades del comercio y la banca nacionales. Abajo a la izquierda, anverso y reverso de las monedas pro-juegos.

Dr. Diógenes Fernández, President of the Dominican Central Bank, places in circulation coins with a value of One and Thirty dominican pesos which emission in favor of the organization of the Games was authorized by the National Congress by means of a Law submitted and promulgated by the Executive Power. To this act attended the President of the O.C., Eng. Martínez Brea; Horacio A. Veras Gómez, VicePresident; Eng. Medrano Basilis, General Director of the event, as well as distinguished jornalists and personalities of the national banking and commerce. Bottom left, the obverse and reverse of the pro-games coins.

XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe
Febrero 27 - 13 Marzo 1974.

Día de Emisión - First Day Cover

EMISION CONMEMORATIVA XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
SANTO DOMINGO, R. D.
Febrero 27 - Marzo 13, 1974

Los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe han tenido como sede las ciudades y países siguientes:

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
I	MEXICO	MEXICO	1926	3	7	269
II	LA HABANA	CUBA	1930	9	9	596
III	SAN SALVADOR	EL SALVADOR	1935	9	14	741
IV	PANAMA	PANAMA	1938	10	18	1,325
V	BARRANQUILLA	COLOMBIA	1946	13	18	1,542
VI	GUATEMALA	GUATEMALA	1950	14	19	1,390
VII	MEXICO	MEXICO	1954	12	20	1,321
VIII	CARACAS	VENEZUELA	1959	12	16	1,150
IX	KINGSTON	JAMAICA	1962	15	15	1,559
X	SAN JUAN	PUERTO RICO	1966	16	15	1,689
XI	PANAMA	PANAMA	1970	21	18	2,735
XII	SANTO DOMINGO	REPUBLICA DOMINICANA	1974	22	16	4,000 ?

La Casa del Filatelista
Dominican Stamp and F.D.C. Service
Sucursal No. 40 - Apartado 2.12
Santo Domingo, R. D.
República Dominicana

SANTO DOMINGO 74

REPUBLICA DOMINICANA
Dirección General de Correos,

El Gobierno Dominicano consciente del papel que desempeña el sello postal, como vehículo de cultura y de confraternidad entre los pueblos, ha plasmado en una emisión conmemorativa, la celebración en nuestro país de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

Día de emisión : 26 de febrero de 1974.

Valores : 2c – 1,000,000 – ord. multicolor
6c – 1,000,000 – " "
10c – 500,000 – Aéreo "
25c – 500,000 – " "

Tamaño : Formato rectangular - 40 x 30 mm.

Perforación 13 1/2

Pliegos de : 50 sellos

Procedimiento : Offset – Litográfico

Impresor: : Litografía Ferrúa & Hnos., C. x A.

Decreto : No. 4279 del 16 de febrero, 1974.

Dibujante : Gaspar Muñoz (Peruano)

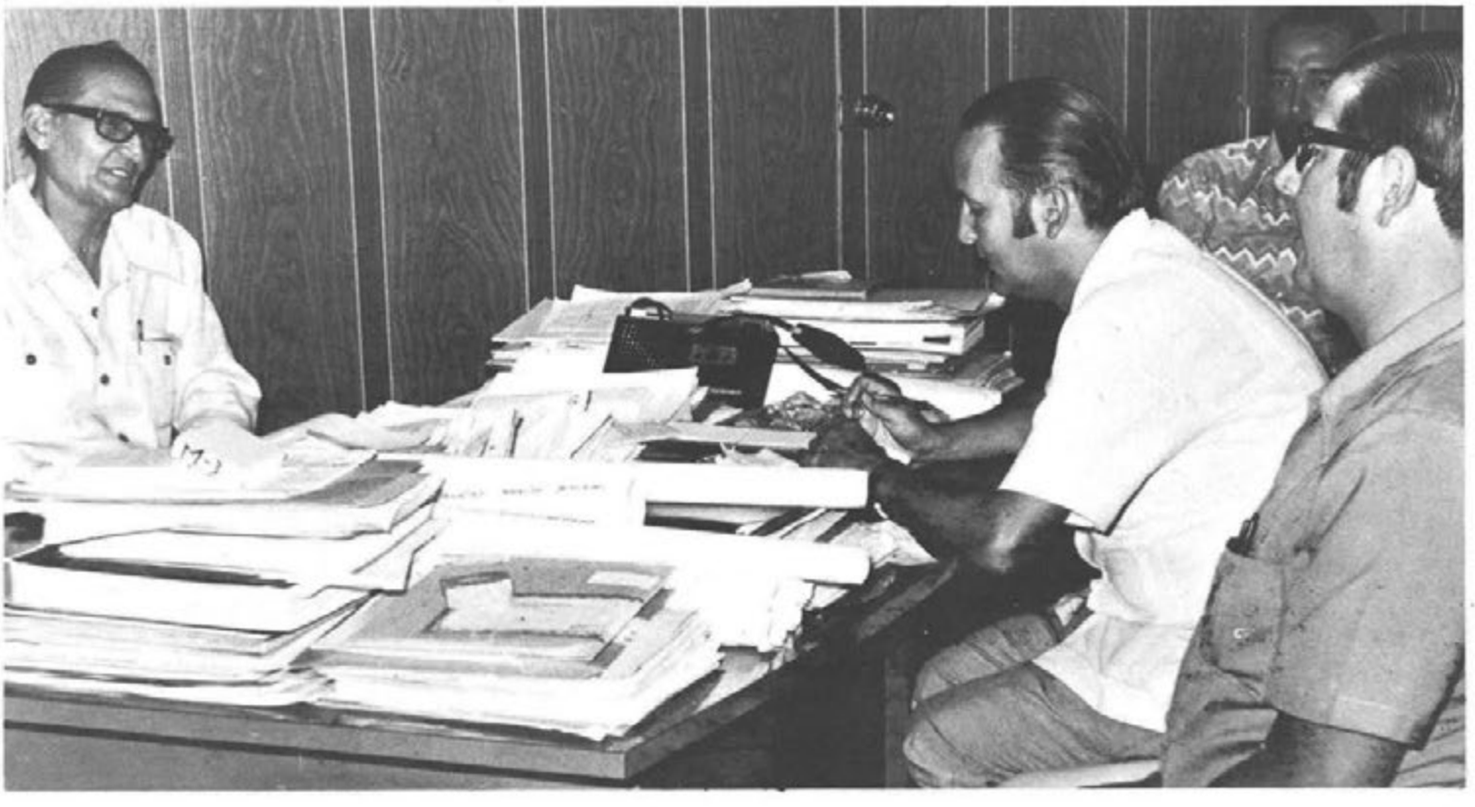
Viñetas : 2c – Palacio de los Deportes
6c – Velódromo
10c – Piscina Olímpica
25c – Estadio Olímpico.

NOTA:

En la Administración de Correos de Santo Domingo habrá un matasellos especial de día de emisión. Los interesados pueden hacer sus pedidos directamente a la Dirección General de Correos, acompañando efectivo o cheque bancario cubriendo el importe y gastos de franqueo.

La emisión especial de un sello semi-postal de un centavo de valor fue votada por el Congreso Dominicano que, al igual que otras medidas legislativas, tuvieron la misión de contribuir a la organización de los Juegos. En la gráfica de arriba se ve al Coronel Leoncio García, Director General de Correos y Telecomunicaciones en el momento de poner en circulación la emisión del sello. Abajo, el secretario General del CO, profesor Gregorio Domínguez H., observa sonriente a la primera persona que adquirió uno de los sellos de la emisión especial.

The special issue of a semi-postal stamp with a favial value of one cent was voted by the Dominican Congress and as well as other legislative steps, was aimed to contribute to the organization of the Games. In the picture above, Colonel Leoncio García, General Director of the Post and Telecommunications Office in the moment of placing in circulation the stamp emission. Botton, the General Secretary of the O.C. Professor Gregorio Domínguez H., grinningly watches the first purchaser of one of the special stamps issued.



Arriba, el Ing. Martínez Brea, presidente del CO, ofrece declaraciones al periodista cubano Jorge Alfonso de la revista Bohemia, en tanto capta la escena el veterano fotógrafo de Cuba, Rocamora. Abajo, el Ing. Martínez Brea responde preguntas al periodista de Puerto Rico, Luis Varela.

On top, Eng. Martínez Brea, President of the O.C., delcares for the cuban journalist, Jorge Alfonso of the Bohemia magazine while the experienced cuban photographer Rocamora, captures the scene. At the bottom, Eng. Martínez Brea answers questions from the journalist of Puerto Rico, Luis Varela.

El Ing. Martínez Brea preside una reunión de funcionarios del Comité Orgnizador con la asistencia del Ing. García Saleta, Presidente del COD (derecha en cuerpo de camisa y de espaldas a la cámara).

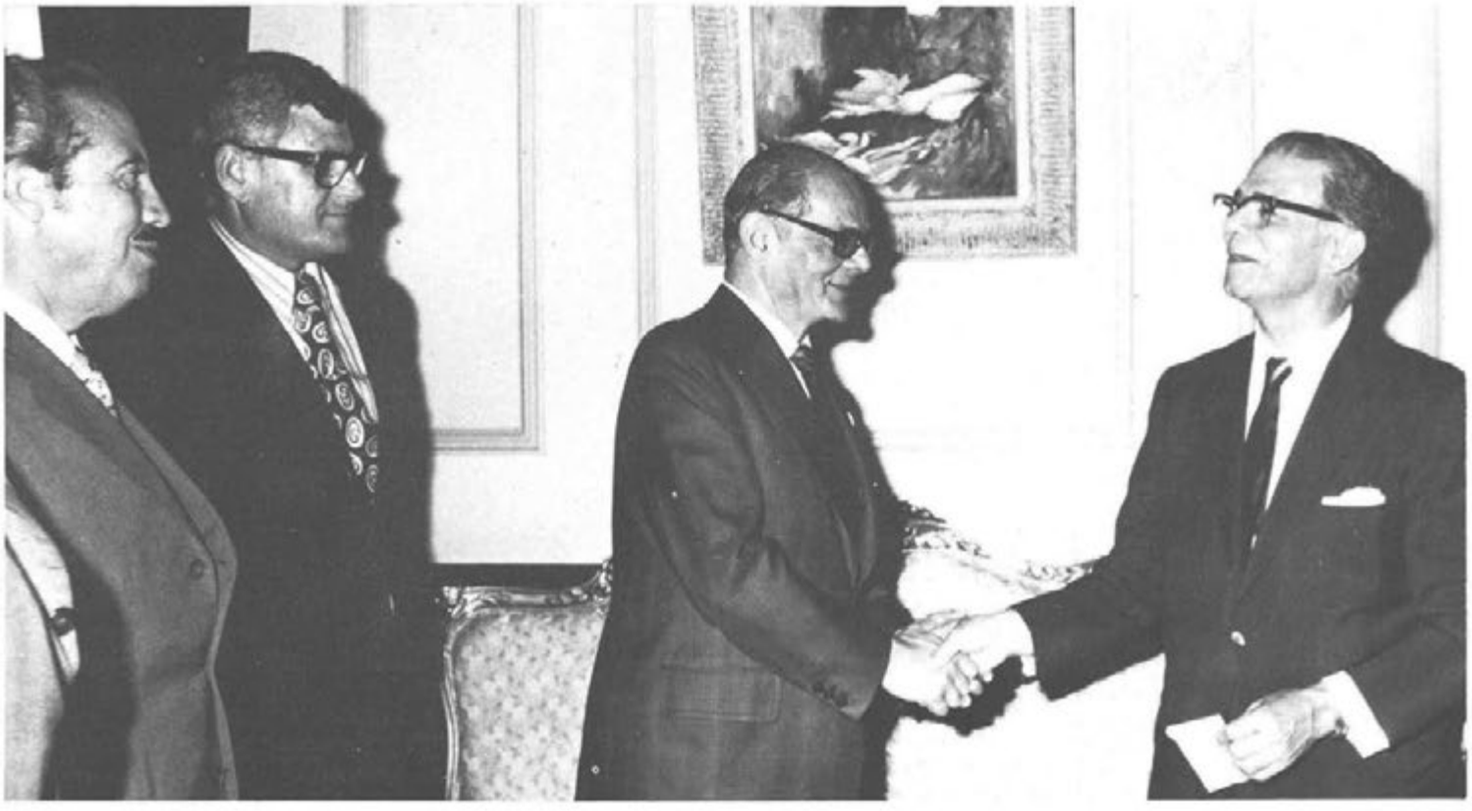
Eng. Martínez Brea presides a meeting with the members of the Organizing Committee with the attendance of Eng. García Saleta, President of the Dominican Olympic Committee (right, wearing shirt and on camera's back).

Abajo, acompañado del Director General, Medrano Basilis; el Director Técnico, Travieso Soto; el relacionista público, Dr. Marchena y el supervisor de obras, Ing. Creales, el Presidente del CO, Martínez Brea recibe en el Aeropuerto Internacional de Santo Domingo a Don José Beracasa y su ayudante particular José Luis Arbona (extremo izquierdo) quienes en compañía de otros distinguidos deportistas del área visitaron la capital dominicana a mediados de 1972.

Bottom, accompanied by General Director, Medrano Basilis; Technical Director, Travieso Soto, Public Relations Director, Dr. Marchena and Works Supervisor, Eng. Creales, the President of the O.C., Martínez Brea welcomes in the Santo Domingo International Airport Sir José Beracasa and his private assistant José Luis Arbona (left) who, in company of some other distinguished sportsmen of the area, visited the dominican Capital City towards the middle of 1972.

Durante el proceso organizativo de los DOCEJUEGOS, el Director General del gran evento, Ing. Medrano Basilis se reunió con diferentes grupos profesionales del país que dieron su aporte valioso al éxito del cónclave deportivo. Arriba, reunión con los doctores Emil Kasse Acta, Director de los Servicios Médicos, Chang Aquino, Rafael Camasta y Emilio Guillén, colaboradores. A la derecha, y de arriba abajo, reunión con autoridades de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, encabezada por el rector Dr. Jottin Khouri. Con representantes de los medios turísticos encabezados por el señor Angel Miolán, Director de la Comisión de Alojamiento. También con los miembros de la comisión de ceremonias y festejos de arte y cultura. En la tercera foto de arriba hacia abajo, aparecen el Sr. Franklin Domínguez, autor teatral; arreglista y director de orquesta, Maestro Bustamante; el ecuatoriano Ernesto Armendariz, organizador y director de la Barra Centroamericana y del Caribe, y el Profesor José Delmonte. En la foto del fondo, el Ing. Medrano Basilis, reunido con representantes de las líneas aéreas. En la foto de abajo izquierda, vemos el momento en que en representación del CO, el Sr. Horacio Veras, Vice-Presidente y Medrano Basilis, firman conjuntamente con el Sr. Heano, representante de la firma colombiana Sabina Limitada, el contrato para los servicios alimenticios de los Juegos.

During the organization process of the TWELGAMES, the General Director of the event, Eng. Medrano Basilis, met with different professional groups of the country who gave its valuable contribution to the success of the sports conclave. On top, meeting with Doctors Emil Kasse Acta — Director of Medical Services — Chang Aquino, Rafael Camasta and Emilio Guillén, collaborators. Right, from top to bottom, meeting with authorities from the Universidad Autonoma de Santo Domingo, headed by its Rector, Jottin Khouri. With representatives of the tourism means, headed by Mr. Angel Miolán, Director of the housing commission. Also with members of the ceremonies and art and culture festivities commission. In the third picture, from top to bottom appear Mr. Franklin Dominguez, theatre producer; arranger and orchestra conductor, Master Bustamante; ecuatorian Ernesto Armendariz, organizer and professor of the Centroamerican and Caribbean Bar, and professor Jose Delmonte. In the picture on the back, Eng. Medrano Basilis met with air lines representatives. Bottom left, the moment when, in representation of the O.C., Mr. Horacio Veras, Vice-President and Medrano Basilis, signed with Mr. Henao, representative of the Colombian firm, Sabina Limitada, the contract for nourishing services for the Games.



En su primera visita de 1972 a Santo Domingo, los ejecutivos de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe (ODECABE) fueron recibidos por el honorable presidente de la República Dr. Joaquín Balaguer. Esta página muestra escenas de la histórica reunión en la que personalmente el mandatario dominicano dió su pleno respaldo a los Juegos y garantizó la visa para todos los participantes.

During their first visit to Santo Domingo in 1972, the Officials of the ODECABE were received by the Honorable President of the Republic, Dr. Joaquín Balaguer. This page shows some of the scenes of the historical meeting in which the dominican mandatary personally gave his entire support to the Games and guaranteed the visa for all the participants.

En las dos gráficas de arriba, firma de contrato para el cronometraje de los Juegos y llegada de los técnicos suizos que hicieron la instalación. A la izquierda el Dr. Kasse Acta coordina los servicios médicos con los doctores Saladín y Aquino. El secretario general del CO y el Ing. García Saleta reciben parte de los pasaportes oficiales para los participantes a los Juegos. Y luego el señor Beracasa reunido con Medrano Basilis y el profesor Domínguez. A la derecha el maestro Piantini explica sus planes para las actividades culturales. Luego Medrano Basilis se reune con autoridades de la Defensa Civil y los Bomberos de Santo Domingo. Por último Marchena y Medrano Basilis muestran un boceto de uno de los murales humanos que presentarían las Barras Centroamericanas y del Caribe.

In the two pictures above, signature of the contract for the time-keeping of the Games and arrival of the swiss technical who made the installation left, Dr. Kasse Acta coordinates the medical services with doctors Saladín and Aquino. The General Secretary of the OC and Eng. García Saleta receive a part of the official passports for the participants to the Games. Then, Mr. Beracasa met with Medrano Basilis and Professor Domínguez. To the right, Master Piantini explains his plans for the cultural activities. Then, Medrano Basilis meets with authorities of the Civil Defense and of the Santo Domingo Fire Department. In the last picture Marchena and Medrano Basilis show a sketch of one of the human murals to be present by the Centroamerican and Caribbean Bar.

Arriba reunión del Ing. Martínez Brea con directores departamentales de los Juegos. A la derecha el profesor Nariño Cheyne intercambia ideas con los ejecutivos de Protocolo, Dra. Beatriz Martínez, Dr. Rodríguez Elias y el director administrativo Darío Canó del Río. García Saleta, Travieso Soto y Medrano Basilis estudian los planos del Comedor de la Villa Deportiva. Luego acto de juramentación del Dr. Castaño Espaillat como Director Jurídico del CO. Abajo el secretario general Domínguez y el director técnico Travieso Soto en entrevista con deportistas haitianos de visita en Santo Domingo. Por último autoridades de Tránsito Terrestre del Ayuntamiento capitaleño y de la Policía Nacional coordinando los servicios de transporte público para la ocasión de los Juegos.

On top, meeting with Eng. Martínez Brea and departamental chiefs of the Games. To the right, Professor Nariño Cheyne exchanges ideas with the executives of protocol, Dra. Beatriz Martínez, Dr. Rodríguez Elías and the Administrative Director Darío Canó del Río. García Saleta, Travieso Soto and Medrano Basilis stuying the plans for the Sport Village Dining room. Next, act in which Dr. Castaño Espaillat took the oath as Juridical Director of the OC. At the bottom, the General Secretary, Domínguez and Technical Director, Travieso Soto in an interview with haitians sportsmen visiting Santo Domingo. Last picture, authorities of Ground Transit of the municipal government of the capital city and of the National Police coordinating the public transportation services for the Games.

Las primeras reuniones. Arriba profesor Francisco Hurtado y arquitecto Chica Pinzón, representantes de la ODECABE, reunidos a principios de 1972 con el Ing. García Saleta. Abajo el señor George Abrahams de Jamaica, tesorero de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe reunido con el presidente del Comité Olímpico Dominicano y varios presidentes de Federaciones Nacionales.

First meetings. On top, Professor Francisco Hurtado and Architect Chica Pinzón, representatives of ODECABE in a meeting, in the beginning of 1972, with Eng. García Saleta. At the bottom, Mr. George Abrahams from Jamaica, Treasurer of the Centroamerican and Caribbean Sports Organization, met with the Olympic Committee and various presidents of National Federations.

Don José Beracasa, presidente de la ODECABE se reune con el Ing. Bienvenido Martínez Brea y otros ejecutivos del CO de los Juegos del 74. Asiste también el secretario particular de Beracasa, José Luis Arbona. Fue la segunda visita de los altos dirigentes deportivos a la ciudad de Santo Domingo durante el proceso de organización de los Juegos.

Sir José Beracasa, President of the ODECABE meets with Eng. Bienvenido Martínez Brea and some other officials of the OC of the Games 74. Also attends Beracasa's private secretary José Luis Arbona. This was the second visit of the high sports leaders to Santo Domingo during the process of organization of the Games.

REUNIONES Y ASAMBLEAS

En el transcurso de sus actividades, el Comité Organizador cumplió la atención a varias reuniones convocadas por la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, para rendir informes de las tareas que se le encomendaron; promovió dos encuentros con la prensa deportiva del país, uno de carácter nacional celebrado en Santo Domingo y otro en la ciudad de Santiago de los Caballeros, con los cronistas del Cibao.

El CO se vió precisado a preparar también diversos congresos y asambleas internacionales, que se realizaron en Santo Domingo en fechas anteriores o simultáneas a la presentación de los DOCEJUEGOS.

En diciembre de 1971, el Comité respondió un cuestionario preparado por dos representantes de la ODECABE - Arq. Humberto Chica Pinzón y Francisco Hurtado - quienes visitaron Santo Domingo para este propósito; la Junta Ejecutiva de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe se reunió en Santó Domingo con el Comité Organizador y el Comité Olímpico Dominicano durante los días 27, 28 y 29 de abril de 1972, reuniones en las que se acordó la reducción a 16 del número de deportes del Programa Oficial de los Juegos, que se había fijado en 20 durante la Asamblea de Panamá en 1970, y el CO concertó una entrevista de los ejecutivos de la ODECABE con el Presidente de la República, Dr. Joaquín Balaguer, Patrono de los Juegos, la que tuvo lugar en el Palacio Nacional el mediodía del 29 de abril.

En Junio de 1972, el Comité Organizador atendió la visita de los señores José Beracasa y su secretario particular, José Luis Arbona; George Abrahams y el Arq. Humberto Chica Pinzón a quienes se les entregó el informe requerido en la reunión anterior sobre el Programa Oficial y el Presupuesto General de los Juegos, así como el documento presidencial que garantizaba la visa para todos los concurrentes oficiales a los Juegos de 1974; en abril de 1973, el CO preparó y asistió a la Asamblea General Extraordinaria de la ODECABE celebrada en Santo Domingo y en la que estuvieron presentes

MEETINGS AND ASSEMBLIES

During the course of its activities, the Organizing Committee attended several meetings called by the Central American and Caribbean Sports Organization to report on all the tasks commended to the O.C.; promoted two meetings with sports press of the Country, one at a national level held in Santo Domingo, and the other one in the city of Santiago de los Caballeros with the sports journalists of the Cibao.

The O.C. was also compelled to prepare several international conventions and assemblies which were held in Santo Domingo prior to the presentation of the Twelvegames and simultaneously during the same.

In december of 1971, the Committee answered a questionaire prepared by two representants of ODECABE's Architect Humberto Chica Pinzón and Francisco Hurtado, who visited Santo Domingo for this purpose.

The Executive Board of the Central American and Caribbean Sports Organization met with the Organizing Committee and the Dominican Olympic Committee in Santo Domingo during April 27, 28 and 29, 1972 when it was agreed to reduce to 16 the number of sports disciplines in the official program, previously fixed on 20 during the assembly held in Panama in 1970 and the Organizing Committee arranged an interview for the Officials of the ODECABE to meet with the President of the Republic, Dr. Joaquín Balaguer, Patron of the Games, which took place at the National Palace, at noon, April 29.

In June 1972, the Organizing Committee attended the visit of Sir José Beracasa and his private secretary, José Luis Arbona; Mr. George Abrahams and Arq. Humberto Chica Pinzón whom were forwarded with the report required during the previous meeting, regarding the Official Program and the Overall Budget; they were also forwarded with the presidential docuemnt by which the Visa for all official attendants to the Games of 1974 , was guaranteed.

In April 1973, the O.C. prepared and attended to the

15 delegados de los países miembros. En esta Asamblea se modificaron los Estatutos de la Organización, se conoció un nuevo informe preparado por el Comité Organizador de todas sus actividades hasta el momento y de sus proyectos definitivos para la celebración de los Juegos. La Asamblea otorgó un voto de confianza y estímulo al CO tras conocer el informe: un pacto de caballeros acordaron los delegados a la Asamblea, por medio del cual se comprometieron a dar su voto aprobatorio, en la Asamblea General Ordinaria de 1974, para la inclusión de Bermudas en el seno de la Organización, a fin de que el Comité Olímpico de Bermudas pudiera inscribir sus atletas en los Docejuegos.

Por último, en ocasión de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, el Comité Organizador preparó y atendió diversas reuniones; asambleas, congresos y congresillos. Así, con la asistencia del Vicepresidente de la República, licenciado Carlos Rafael Goico Morales, en representación del Presidente Balaguer, Patrono de los Juegos, se inauguró la Asamblea General Ordinaria el 24 de febrero. En la sesión del 25 se eligió un nuevo Comité Ejecutivo de la ODECABE resultando reelecto como Presidente el señor José Beracasa, los demás miembros electos fueron Manuel González Guerra, primer Vicepresidente, arquitecto Humberto Chica Pinzón, segundo Vicepresidente y el licenciado Alejandro Ortega y San Vicente como secretario general, de Cuba, Colombia y México, respectivamente. Como vocales en orden del uno al cuatro, los señores José Larios Guerra de El Salvador, Juan Isa, de Antillas Neerlandesas; Ing. Juan Ulises García Saleta de República Dominicana y Knowles Henderson de Trinidad Tobago; en la misma sesión se otorgó a la ciudad de Medellín, Colombia, la sede de los próximos Juegos Centroamericanos y del Caribe a celebrarse en 1978, y se dió aceptación a Bermudas como nuevo miembro de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe.

Congresillos técnicos de los diferentes deportes del programa oficial de los Juegos fueron preparados y atendidos por la Dirección Técnica del Comité Organizador.

Y durante los días del 2 al 5 de marzo de 1974 se llevó a efecto el primer Simposium Internacional de los altos dirigentes Olímpicos y Deportivos, organizado por el Comité Olímpico Internacional a favor de los 23 Comités Olímpicos Nacionales de Centroamerica y del Caribe, por iniciativa de la Solidaridad Olímpica del COI y con la cooperación del Comité Olímpico Dominicano. El Simposium fué abierto el 2 de marzo por el Presidente del Comité Olímpico Internacional Lord Killanin quien presentó una conferencia acerca del movimiento olímpico y su ulterior desarrollo. Este Simposium fué presidido por el Coordinador del COI, abogado Giulio Onesti de Italia y dirigido por el Dr. Edward Wieczorek, Director de Bureau del Coordinador del COI para la Solidaridad Olímpica.

En el desarrollo del Simposium participaron activamente con interesantísimas intervenciones, numerosos representantes de los Comités Olímpicos Nacionales,

Extraordinary General Assembly of the ODECABE held in Santo Domingo and in which there were present 15 delegates of the countries members. In this Assembly, the statutes of the Organization were modified, it was presented a new inform prepared by the Organizing Committee, of all its updated activities and all its definite projects for the celebration of the games.

The Assembly gave its confidence and encouraged the O.C. after knowing the inform; in a gentlemen pact, the delegates of the Assembly agreed on given their approving vote, in the Ordinary General Assembly 1974, for the inclusion of Bermudas into the organization in order that the Olympic Committee of Bermudas could register its athletes in the Twelvegames.

Finally, due to the XII Central American and Caribbean Sports Games, the Organizing Committee prepared and attended to several meetings, assemblies congresses and small congresses. And with the attendance of the thus, Vice–President of the Republic, Licenciado Carlos Rafael Goico Morales as a representatives of President Balaguer, Patron of the games, it was inaugurated an Ordinary General Assembly of February 24. In the Session of the 25th, a new Executive Committee of ODECABE was elected being re–elected as president of the same Mr. José Beracasa, the other members elected were: Manuel González Guerra, First Vice–President, Architect Humberto Chica Pinzón as Second Vice–President and Licenciado Alejandro Ortega y San Vicente as General Secretary, from Cuba, Colombia and Mexico respectively. As voting members and in the order of one were elected Mr. José Larios Guerra from El Salvador, Juan Isa from Netherland Antilles, Engineer Juan Ulises García Saleta from Dominican Republic and Knowles Henderson from Trinidad–Tobago; in the same session the seat for the next Central American and Caribbean Sports Games to be held in 1978 was granted to the City of Medellin, Colombia, and Bermudas was acepted as a new member of the Central American and Caribbean Sports Organization.

Small technical congresses of the different sports disciplines of the official program for the Games were prepared and assisted by the Technical Direction of the Organizing Committee.

And during the days 2 and 5 of March 1974, it took place the First International Symposium of the High Olympic Sports Directors, organized by the International Olympic Committee in favor of the 23 Central American and Caribbean National Olympic Committees through the initiative of I.O.C. Olympic Solidarity and with the Dominican Olympic Committee Cooperation. The symposium was opened on March 2 by the president of the International Olympic Committee, Lord Killanin who gave a conference about the olympic movement and its latest development. This symposium was proceeded by the coordinator of the I.C.O. Lawyer Guillo Onesti from Italia and directed by doctor Edward Wieczorek, director of the

entre los que caba citar a los de México, República Dominicana, Cuba, Venezuela y Bolivia.

A todas estas reuniones, celebradas en sitios distintos de Santo Domingo, el Comité Organizador brindó facilidades de administración, traducción—simultánea en algunos casos; equipos, papelería, duplicación y documentos y labores secretariales.

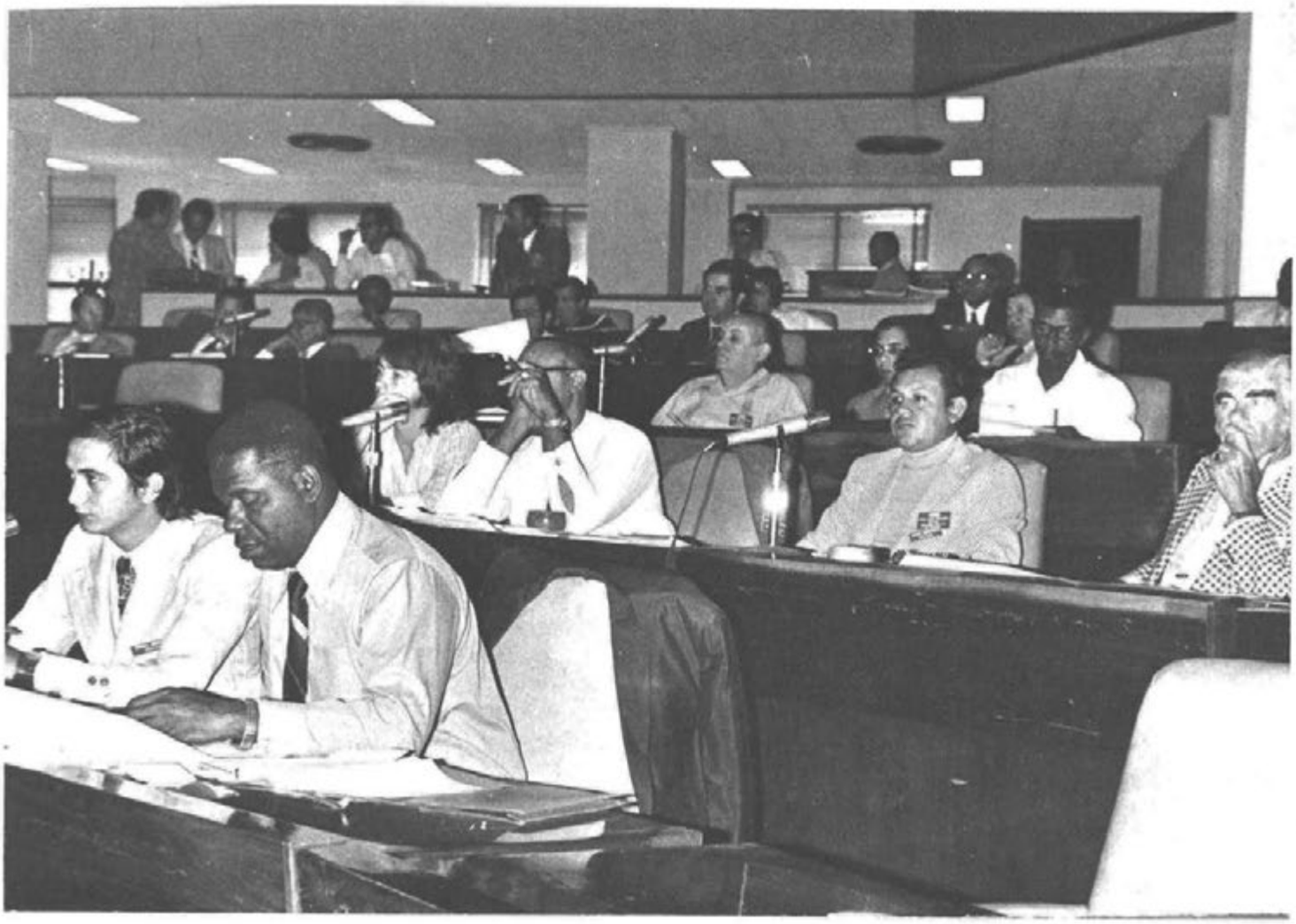
Coordinating Bureau of the IOC for the Olympic Solidarity.

During the course of the Symposium, a great number of representatives of the National Olympic Committees took active part, with highly interesting interventions; among them, we may cite those from Mexico, Dominican Republic, Cuba, Venezuela and Bolivia.

For all these meetings, held in different places in Santo Domingo, the Organizing Committee provided administrative facilities; simultaneous translators — in some cases; equipments, stationary, dupplications and documentation, as well as secretarial services.

Delegados de Centroamérica y del Caribe a la primera reunión extraordinaria de la ODECABE efectuada en Santo Domingo en abril de 1973.

Central American and Caribbean delegates to the first extraordinary meeting of the ODECABE held in Santo Domingo in April, 1973.



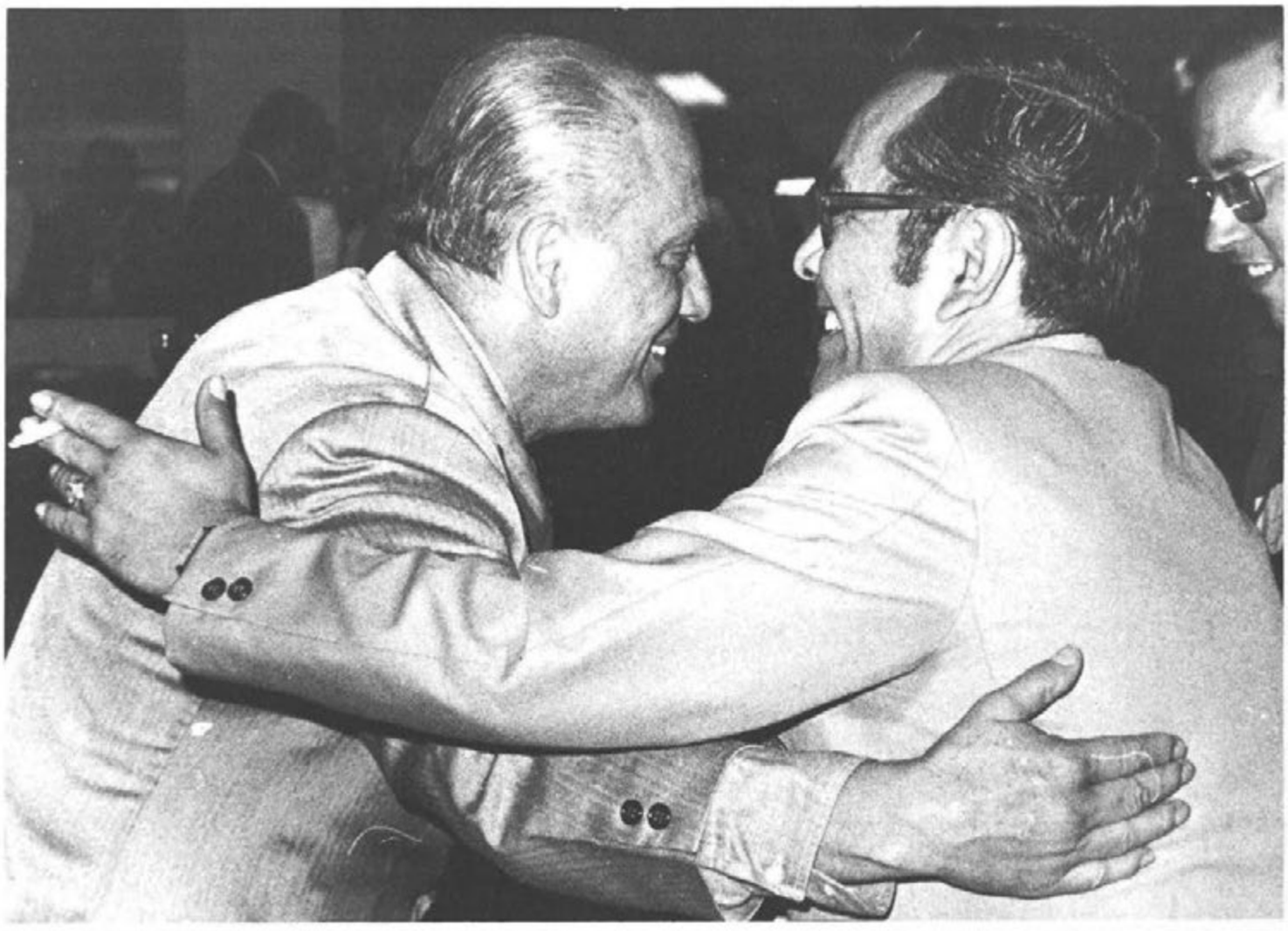
Enfrente el Lic. Carlos Rafael Golco Morales, vicepresidente de la República inaugurando la asamblea Extraordinaria de la ODECABE en 1973. Abajo informe del Ing. García Saleta ante los ejecutivos y miembros de la Organización Deportiva. En esta página otros aspectos de la Asamblea. Agasajo del CO a los ejecutivos de la ODECABE. A la derecha y de arriba abajo reuniones de funcionarios del CO y representantes de ODECABE. Abajo (última foto) el periodista Alvaro Arvelo hijo entrevistando a don José Beracasa.

In the opposite page, Lic. Carlos Rafael Golco Morales, Vice—President of the Republic inaugurates the Extraordinary Assembly of the ODECABE in 1973. Bottom, report of Eng. García Saleta to the officials and members of the Sports Organization. To the right, from top to bottom, meetings with the functionaries of the OC and representatives of the ODECABE. Bottom (last picture), the journalist Alvaro Arvelo, Jr. interviews Sir José Beracasa.

DIOS PATRIA LIBERTAD

En ocasión de la Asamblea Extraordinaria de la ODECABE en Santo Domingo, el Ayuntamiento del Distrito Nacional ofreció un agasajo a los distinguidos visitantes y los declaró huespedes de honor. El síndico de la ciudad, señor Juan Rafael Estrella Rojas le ofreció el agasajo. En el frente algunos aspectos del acto. En esta página dos momentos importantes de las Asambleas Extraordinaria y Ordinaria de la ODECABE en la que le fuera concedida la sede de los XIII Juegos Centroamericanos y del Caribe a la ciudad de Medellín, y el instante en que hacía su exposición a la asamblea el señor Carlos Horacio Hincapié en representación de la ciudad colombiana solicitante de la sede.

In the occasion of the Extraordinary Assembly of the ODECABE held in Santo Domingo, the municipal government offered a reception to the distinguished visitors and declared them guests of honour. The reception was offered by the Mayor of the City, Mr. Juan Rafael Estrella Rojas. In the opposite page, some aspects of this Act. On this page, two important moments of the Ordinary and Extraordinary Assemblies of the ODECABE in which was granted the seat site for the XIII Central American and Caribbean Games to the city of Medellín, and the moment when Mr. Carlos Horacio Hincapié, representing the Colombian city, petitioner of the seat site, made his speech.

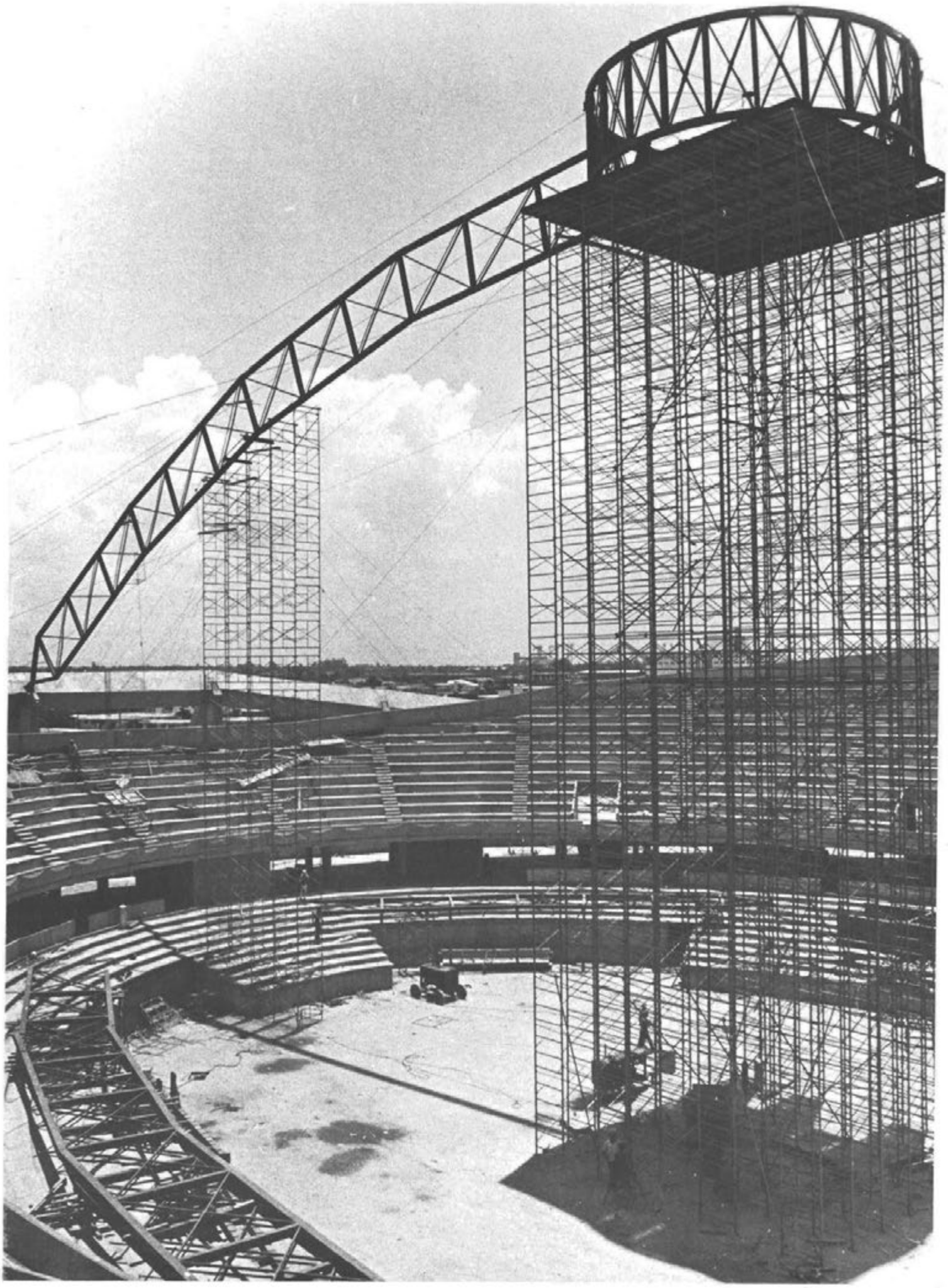


El más alto dignatario del olimpismo mundial, Lord Killanin presidente del COI, asistió a la celebración de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Aquí algunos ángulos de su visita al Pabellón de Voleibol durante una de las jornadas de ese deporte.

The highest dignatary of the world Olympism, Lord Killanin, President of the IOC, attended the celebration of the XII Central American and Caribbean Sports Games. Here, some aspects of his visit to the Volleyball Pavillion during one of the matches of this discipline.

En la página de enfrente los miembros de la delegación colombiana que visitó Santo Domingo para solicitar la sede de los próximos juegos para la ciudad de Medellín, celebran alborozados el triunfo de su solicitud. Arriba se abrazan felices el señor Guillermo Mora Londoño (izquierda) alcalde de Medellín y el delegado Boris Rodríguez.

In the opposite page, the members of the colombian delegation who visited Santo Domingo to request the seat site for the forthcoming games be granted to Medellín City, joyfully celebrate their triumph. On top, Mr. Guillermo Mora Londoño (left) Mayor of Medellín and Boris Rodríguez, delegate, happily embrace each other.



INSTALACIONES

Todas y cada una de las instalaciones deportivas y el equipo necesario para la celebración de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe respondieron a las reglamentaciones de las Federaciones Deportivas Internacionales de los 16 deportes del programa oficial. El CO dispuso también instalaciones y servicios adecuados para los representantes de la prensa, la radio y la televición; fotógrafos y camarógrafos; participantes y espectadores en general.

Si bien las instalaciones que describimos se construyeron, remodelaron o adaptaron especialmente para los Docejuegos y fueron diseñadas para cumplir este objetivo, es importante consignar que las mismas se realizaron con el propósito de prestar ulteriormente un servicio permanente y ser útiles al desarrollo del deporte aficionado. La Oficina Técnica de la Presidencia de la República con la asesoría de expertos deportivos tuvo a su cargo todo lo concerniente a la construcción y remodelación de las instalaciones. Como primer paso en su alta y responsable misión, la Oficina Técnica abrió concursos para el diseño y ejecución de tres de las principales obras: el Estadio Olímpico, el Palacio de los Deportes y el Velódromo Olímpico. Con la excepción del Palacio de los Deportes, las otras instalaciones fueron proyectadas y ejecutadas por técnicos dominicanos.

Las tres instalaciones citadas, así como la Piscina Olímpica, los Pabellones de Gimnasia y Voleibol y los Campos Nos. 1 y 2 para Softbol forman parte del enorme complejo deportivo denominado Centro Olímpico Juan Pablo Duarte, ubicado en el corazón del sector moderno de la ciudad de Santo Domingo entre las grandes avenidas Máximo Gómez, John F. Kennedy, Ortega y Gasset y 27 de Febrero. El Centro, cuya primera etapa fue construida por el Ing. García Saleta, presidente del Comité Olímpico Dominicano, finalmente se concluyó con apego al diseño urbano creado por el arquitecto Christian Martínez y el Ing. Ervido Creales.

La verja que lo circunda se construyó en Italia, hecha en metal dorado y tiene unos 400 metros cuadrados con longitud de 3 kilómetros y altura de 2.80 metros. El Pebetero del Estadio fué diseñado por el Arq. Martínez y se construyó igualmente en Italia.

INSTALLATIONS

Every and each one of the sports installations and the neccessary equipment for the holding of the XII Central American and Caribbean Sports Games corresponded with the regulations of the International Sports Federations of the 16 disciplines sports official program. The Organizing Committee also disposed the construction of proper installations for the Press, Radio and Television representatives; for the photographers and camera men, participants and general public.

If it is true that the sports installations that we are describing were specially built, remodeled or adapted for the Twelvegames and were designed for fulfilling an objetive, it is important to point out that the same were built for them to later on offer a permanent service and for them to be useful to the amateur sports development. The Technical office of the Presidency with the assessoring of sports experts was in charge of every thing concerning the building and remodeling of those installations. As a first step in its high and responsible mission, the Technical Office of the Presidency oponed a contest for the design and construction of the three main sports installations: The Olympic Stadium, the Sports Palace and the Olympic Cycling Track. Apart from the Sports Palace, all the other sports installations were projected and built by Dominican technicians.

The three prementioned installations as well as the Olympic Swimming Pool, the Volleyball and Gymnastic Pavillions and the Softball Fields No. 1 and No. 2 form part of the big sports complex "Juan Pablo Duarte Olympic Center" which is located in the hart of the modern sector of the city of Santo Domingo, among the wide avenues Máximo Gómez, John F. Kennedy, Ortega y Gasset and 27 de Febrero, The Olympic Center, which first phase was built by the engineer García Saleta, president of the Dominican Olympic Committee, was finally finished according to the urbane dratf designed by the architec Christian Martínez and the engineer Ervido Creales. The fence which sorrounds it was built in Italy, it is made of goldem medal and it has around 400 square feet with three kilometers in length and a height of 2.80 meters. The censer of the Stadium was designed by the architect Martínez and was equally made in Italy.

El Centro cubre terrenos de aproximadamente un millón de metros cuadrados, por un valor actual de 22 millones de pesos.

El conjunto de obras edificadas en el Centro Olímpico, a más de su función específica durante los Juegos del 74 y de su innegable beneficio para el deporte dominicano, constituye para la capital del país un hermoso panorama de belleza urbanística y de gran atracción para los turistas.

Otras instalaciones construidas expresamente para los Juegos, pero de proyecciones para su uso permanente, fueron el Polígono de Tiro y la Piscina Olímpica.

Estadio Olímpico. Escenario de las ceremonias de la Apertura y Clausura, las competencias de Atletismo y la mayor parte del programa de Fútbol, el majestuoso Estadio Olímpico se edificó en el extremo noroeste del Centro Olímpico. Diseñado y ejecutado por Ingeniería y Arquitectura Dominicana, C. por A., a un costo de 3 millones 700 mil pesos, tiene aforo de 25,244, pero en las ceremonias de Apertura y Clausura de los Juegos su capacidad resistió más de 30 mil personas en cada oportunidad. Alrededor de 6,000 espectadores bajo techo y 3,054 de estos sentados en comodas butacas.

La obra, considerada una de las mejores de su género en América, cuenta con una moderna pista de "Chevrón" con longitud de 400 metros. Su perímetro básico está formado por dos rectas de 80.60 Mts., cada una y dos curvas de 119.38 Mts., que equivalen a semicírculos con diámetro de 76.00 Mts. Esta pista aloja 8 carriles de 1.25 metros de ancho cada uno abriéndose en el lado norte para alojar el carril y el foso de Steeplechase. En el lado oeste de la pista, frente a la caseta de prensa y el palco presidencial, se encuentra una recta que se prolonga en el extremo de salida, en ella se realizan las pruebas de 100 metros planos y las carreras cortas con obstáculos. La meta se encuentra localizada del lado sur, 10 metros antes de la primera curva.

El sistema de drenaje usado en el óvalo central es el denominado espina de pescado. Allí se localiza la cancha para Fútbol.

Las áreas de estacionamiento del Estadio tienen capacidad para cerca de 3,000 automóviles.

El palco presidencial se encuentra localizado en el nivel superior de grada, junto a este, en ambos lados se encuentra también el palco de honor para los invitados especiales con capacidad para 300 personas. Ambos están dotados de aire acondicionado, ascensor privado, cafetería, sanitarios para damas y caballeros y escalera de emergencia.

El área para los periodistas acreditados es localizada sobre el palco presidencial y cuenta con las facilidades siguientes: controles generales del Estadio, control de sonido, control de iluminación, servicios de omegascope, foto–finish, cuarto oscuro para revelado; cabinas para transmisiones de radio y televisión, oficinas para el comité de instalaciones; cuartos

The Olympic Center covers an area of about a million of square meters with an actual value of 22 million pesos.

The complex of installations built in the Olympic Center, besides its specific function during the games 74 and its incontestable benefit for the Dominican Sports, constitutes a beautiful panorama for the capital city to which it adds an urbanistic beauty of great attraction for the tourists.

Other installations which were expressly built for the Games but with projections for the constant use were the Shooting Range and the Olympic Swimming Pool.

The Olympic Stadium. The scene place for the opening and closing ceremonies, for the Track and Field competitions and for most of the Football Program, the majestic Olympic Stadium was built on the north–eastern side of the Olympic Center. It was designed and constructed by Ingeniería and Arquitectura Dominicana, C x A., at a cost of 3 million and 700 thousands pesos, it has gauging for 25,244 people but during the opening and closing ceremonies of the games its capacity was over the 30 thousands people in each opportunity. Approximately 6 thousand fans under roof and 3,054 persons sitting on confortable chairs.

The construction is considered to be one of the best in its gendre in America, has a modern "Chevron" track, 400 meters long. Its basic perimeter is formed by two straights, 80.60 meters each one and two curves of 119.38 meters which are equal to semi–circles with diameters of 76.00 meters. The track has eight 1.25 meters wide ruts which open wide at the north side to hold the rut and the steeplechase pit. On the west side of the track and opposite to the press and presidential boxes there is a straight which prolongues up to the exit extreme where the 100 plane meters, and the short races with hurdles are held. The finishing line is located on the southern side, 10 meters before the first curve.

The drainage system used in the central oval is the one denominated Fish Thorn; the playing ground for Football is located over there.

The parking area of the Olympic Stadium has a capacity for 3,000 automobiles.

The Presidential Box is located on the upper level of the stands and side by side is located the Honorary Box for the special guests, with a capacity for three hundred people. Both of them are equipped with air conditioning, private elevator, cafeteria, lady's and men's rooms and emergency staircase.

The area for the accredited journalists is located over the presidential box and has the following working facilities: general controls of the Stadium, sound control, lighting control, Omegascope service, Photo–finish, developing dark room, radio and television transmission cabins, offices for the committee of installations, rooms for the News agencies, cafeterias, resting rooms and redaction rooms. The Press Box is directly communicated with the Press sub–

para agencias de noticias; cafeterías y salones de descanso y de redacción. El palco de prensa se comunica directamente con el sub–centro de prensa mediante ascensores privados. El sub–centro de prensa está localizado debajo de las graderías principales y se comunica a la pista a traves de las rampas y las escaleras del foso olímpico.

El Estadio Olímpico consta de 11 rampas para el acceso a las graderías, localizadas frente a cada boca de entrada, permitiendo desalojarlas cuando se encuentra a plena capacidad en el tiempo de 7 minutos y 20 segundos, según la fórmula de C. Van Eastern.

Los sanitarios para el público están localizados en el nivel de acceso, cuatro sanitarios para damas y cuatro para los caballeros.

Dos cafeterías tipo restaurante de menú limitado, se encuentran en cada una de las graderías –este y oeste–, ambas con visibilidad perfecta hacia la pista. Y además el estadio cuenta con 4 áreas para concesiones.

Cuatro torres de 42 metros de altura simétrica con cuadros de luces de mercurio tipo Metal–Halide, forman el sistema de iluminación del campo y de la pista. Estas luces mantienen un nivel máximo de 1,000 lux sobre el campo de Futbol y 1,500 lux sobre la pista. Se encienden en cuatro etapas a un nivel constante cada una: 1°/333 lux, 2°/666 lux, 3°/1000 lux y 4°/1,500 lux sobre la pista. El sistema se opera mediante sub–estaciones de alimentación independientes dirigidas localmente o por control remoto desde el centro del control de iluminación.

El servicio para atletas y jueces se realiza en una edificación anexa que sigue las líneas arquitectónicas del Estadio. Este edificio está destinado para reposo, vestidores y baños de los atletas y oficinas de la administración. Cuenta además con oficinas y cafeterías para los jueces y atletas. Los vestidores y duchas, tanto para hombres como para mujeres, fueron diseñados a fin de prestar servicio a un número aproximado de 500 atletas. En esta edificación se encuentran las instalaciones médicas con salas de emergencia, cubículos de examenes médicos, habitaciones de recuperación y servicios de enfermería.

El Estadio Olímpico de Santo Domingo cuenta además con servicios especiales para el público como son los de enfermería, cuerpo de bomberos, policía y vigilancia, localizados en los extremos de las graderías, y también con áreas de estacionamiento para ambulancias, carros de bomberos y policías.

La pizarra electrónica para marcar los resultados en el Estadio Olímpico fue construída en Hungría por la firma Electroimpex. El contrato fue suscrito por el CO con la empresa mexicana Concesiones Publicitarias, S. A., representanda por su presidente el señor Juan Gabito Sánchez. Sus dimensiones son de 5 metros de alto por 16 de largo, tiene visibilidad perfecta a distancia de hasta 200 metros, diseñada para 7 líneas de texto con 30 módulos

center is located under the main stands and it communicates with the track through the cramps and the stairs of the Olympic Foss.

The Olympics Stadium has eleven cramps for the access to the stands, located in front of each one of the entrance halls, which allows –when full in its entire capacity– to vacate them in a short time of seven minutes and twenty seconds, according to the C. Van Eastern Formula.

The bathrooms for the general public are located at the access level, four men's rooms and four lady's rooms.

Two limited–menu–restaurant–type cafeterias are located on each one of the stands, east and west, both have a perfect view to the track. Besides, the stadium has four areas for concessions.

Four 42 meter of simetry height towers with frames of mercury lights of the Medal Halide type form the lighting system for the field and track. These lights keep a maximum level of 1,000 lux on the Football field and 1,500 lux on the track and they are turned on in four phases, each one at a constant level: 1°/333 lux, 2°/666 lux, 3°/1000 lux and 4°/1,500 lux on the track. The system operates by means of independent feed substations, locally directed, or by remote control from the lighting control center.

Service for the athletes and judges is done in an adjacent building which follows the architectonical lines of the Stadium. This building is aimed for resting, dressing, and bathing for the athletes, as well as for the administration offices. It also counts with offices and cafeterias for judges and athletes. Dressing and bathrooms for men and women were designed with the purpose of giving service to approximately 500 athletes. Medical facilities with emergency rooms, medical test cabins, recovering rooms and nursing service rooms are located in this building.

Besides, the Olympic Stadium of Santo Domingo has special services for the public such as nursing, firemen board, police and vigilance located in each extreme of the stands, it also has parking areas for ambulances, fire men trucks and police cars.

The electronic board for informing about the results in the Olympic Stadium was built in Hungary by the Electroimpex Firm. The contract was signed by the O.C. and the mexican firm, Concesiones Publicitarias, S.A., represented by its president, Mr. Juan Gabito Sánchez. This board is 5 meters high and 16 meters long and has a perfect visibility up to a distance of 200 meters. It was designed for seven text lines of 30 modulles each one, reaching and individual dimension which varies between 460 and 560 millimeters. It was installed on a special base similar to that of the Stadium and just over the Marathon gate. Its price was US$103,603.00.

A sounding system, designed and installed by Philips through

cada una, alcanzando una dimensión individual oscilante entre 460 y 560 milímetros. Se instaló en una base especial de estilo similar al del estadio y justo por encima de la puerta de Maratón. Su precio fué de US$103,603.00.

Un sistema sonoro diseñado e instalado por la Philips, através de sus representantes en el país la R. Esteva & Co., cubre perfectamente todas las áreas, sin superposición de sonido, en que se ubican los espectadores; en los locales interiores el sonido cubre por medio de bocinas empotradas en muros y plataformas y cada una de estas zonas están conectadas a un circuíto independiente para facilitar el envío de mensajes generales y locales. En los palcos de prensa y presidencial las bocinas tienen control manual independiente.

El 28 de abril de 1972 se colocó la primera piedra del Estadio Olímpico y el 15 de febrero de 1974 la construcción estaba terminada.

Los diseñadores del proyecto y ejecutores de la obra, lograron pues, armonizar varios importantes factores: corto tiempo para la edificación, bajo costo, belleza estética, surgida de la sencillez de líneas; concepto estructural adecuado para su absoluta funcionalidad y gran originalidad.

Palacio de Deportes. El diseño y la ejecución de esta obra se debe al consorcio de ingenieros y arquitectos dominico–mexicano CONT–CYP (Contratos de Obras y Agrícola, C. por A., y Construcciones y Pavimentos, S.A.).

La magnífica instalación se edificó en el área suroeste del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte, para escenario del Baloncesto y los finales de Voleibol de los Juegos. Su construcción se realizó entre abril de 1972 y diciembre de 1973.

De planta circular exterior y elíptica en su interior, está cubierta por una cúpula que se eleva 37 metros desde el piso del área de cancha hasta la parte superior del techo y cuyo claro libre es de 106 metros.

La bóveda paraboloide hiperbólica es de zinc con acabado de esmalte horneado. Sostenida por grandes arcos de acero y techada interiormente con láminas de madera de plywood de 1 pulgada con impermeabilizante de 2 pulgadas. Esta cubierta es completamente independiente de la estructura de las graderías. Cuenta con 9,369 asientos (de los cuales 1,236 son desmontables) y dispone de 1,022 sillas para adicionar en ring side para presentación de boxeo. Tiene estacionamiento para 1,800 vehículos. Consta de tres niveles y cuenta con todos los servicios adecuados para atletas, miembros, oficiales, jueces, administración, lo mismo que para la prensa, radio y televisión. Cuatro rampas muy amplias dan acceso al mezanine desde donde el público se reparte hacia las tribunas bajas y altas y a los palcos.

El Palacio de los Deportes puede ser además escenario de una amplia gama de competencias deportivas (boxeo, lucha, levantamiento de pesas, gimnasia, esgrima, judo), así como hochey sobre hielo, espectáculos ecuestres, danza,

its representatives in the Country, R. Esteva & Co., perfectly covers all areas where fans are seated without any superposition of sound; the in–door sound system is covered by low–speakers embedded in the walls and platforms and each one of these zones are connected to an independent circuit, in order to ease remittance of local and general messages. In the Presidential and Press Boxes, the low–speakers have an independent manual control.

On April 28, 1972, the first stone of the Olympic Stadium was placed and on February 15, 1974, the construction was completed.

The designers of the project and executers of the work, achieved, therefore, to harmonize several important factors: short time for the erection, low cost, esthetic beauty, sprouted out of line simplicity; proper structural criteria for an absolute functionability and great originality.

The Sports Palace. The design and construction of this installation was done by the partnership of Dominican Mexican engineers and architects CONT–CYP (Contratos de Obras y Agrícolas, C. por A. and Construcciones y Pavimentos, S.A.).

This magnificent installation was built on the southwestern side of the "Juan Pablo Duarte Olympic Center"; it was the scenery for the Basketball games and for the finals of the Volleyball of the Games. The construction took place between April 1972 and December 1973.

Having a circular out–door plan and an elliptical in–door one, it is covered by a Dome Which raises 37 meters from the playing area ground to the upper part of the roof, which free space is of 106 meters.

The hyperbolical, parabolical vault is made of zinc, coated with baked enamel. Sustained by large, steel archs, has an in–door roofing of one–inch plywood plates and two–inches impermeabilizers. This cover is completely independent from the structure of the stands. With 9,369 seats (from which 1,236 are removable) it provides space to place 1,022 chairs around the ring side for boxing events. Has a parking area for 1,800 vehicles. It consists of three diferent levels and all necessary and adequate services for athletes, members, officials, judges, administration, as well as Press, Radio and Television. Four wide cramps provide access to the Mezzanine, from where the public goes to the upper and lower grandstands and to the boxes.

Besides, the Sports Palace may serve as scenery for a large variety of competitions (Boxing, Wrestling, Weight–lifting, Gymnastics, Judo, Fencing) as well as Hockey on Ice, Equestrian events, dancing, circus, conventions, exhibitions, and Popular Art concerts.

The area aimed to sports competitions and art representations is made of semi–pulished concrete with an approximate surface of 700 square meters. The sports youngsters may enter and go out of the competition areas

circo, convenciones, exposiciones y conciertos de arte popular.

El área destinada propiamente a competencias deportivas y representaciones de arte, es de hormigón armado semi–pulido, con una superficie aproximada de 700 metros cuadrados.

Los deportistas pueden entrar y salir a las áreas de competencias a través de pasillos interiores completamente independientes.

Velódromo Olímpico. Este moderno velódromo fué escenario de pruebas de pista de ciclismo de los Docejuegos. Construido especialmente para este magno evento, se edificó con las mismas proyecciones de uso permanente, fué llevado a cabo por la firma de ingenieros y arquitectos dominicanos Haza y Pellerano, C. por A., comenzando la construcción en octubre de 1972 y concluyéndola en enero de 1974.

El diseño de la pista fué llevado a Alemania donde la Comisión Técnica de la Federación Internacional de Ciclismo le dió su aprobación.

Esta pista es de 333.33 metros de largo con ancho de 7 metros. Responde a las dimensiones oficiales establecidas en 1972 por la Federación Internacional para todos los velódromos olímpicos que se construyan a contar de 1975, siendo en consecuencia la primera de este tipo que se construye en el área Centroamericana y del Caribe con tales requerimientos, a excepción de México que para los Juegos Olímpicos de 1968 construyó una pista de 333.33 metros de longitud.

La pista de hormigón armado cuenta con dos rectas de 68.666 metros cada una y dos curvas de 98 metros c/u. En las partes centrales las rectas tienen una inclinación de 10 grados 12 minutos y en sentido ascendente alcanzan los 43 grados en el punto central de las curvas. Con su correspondiente margen de seguridad la pista permite una velocidad de 75 kilómetros por hora.

Los atletas disponen de 8 camerinos con entradas independientes y sanitarios completos en cada uno. Desde la sala de estar los ciclistas pasan al "foso de servicios" a través de una escalera de ligera inclinación.

El Velódromo Olímpico cuenta con facilidades para administración, instalaciones médicas, taller de reparaciones, y servicios para prensa, radio y televisión, así como los servicios indispensables para el público, y las autoridades deportivas.

Los representantes de la prensa, nacionales e internacionales gozaron de comodidades en lugares apropiados frente a la meta, equipados con sillas, escritorios y facilidades para instalaciones de teléfonos.

Piscina Olímpica. Esta instalación, primera en su género construída en el país, se edificó en el centro mismo del

through inside halls which are completely independent.

The Olympic Cycling Track. This modern Cycling Track was the scenery for the cycling events during the Twelvegames. Specially built for this great event, was constructed with the same projections of permanent use; it was built by the dominican Engineers and Architects firm, Haza y Pellerano, C. por A., the construction was started in October 1972 and it was finished in January, 1974. The Cycling Track design was taken to Germany where the Technical Commission of the International Cycling Federation gave its approval to it. This Cycling Track is 333.33 meters long and 7 meters wide. This corresponds with the official dimensions established in 1972 by the International Federation for all the Olympic Cycling Track to be built from 1975 on, being this, consequently, the first one of this type which is built in Central American and Caribbean Area with such specifications, except from Mexico which built a 333.33 meters long Cycling Track for the Olympic Games held in 1968.

The concrete Cycling Track has two 68.666 meters straights and two 98 meters curves. In the central parts, the straights have an inclination of 10 grades and 12 minutes and in a raising sense, they reach 43 grades in the central part of the curves: with its corresponding security margin, the Cycling Track permits to reach a speed of 75 kilometers per hour. The athletes are provided with 8 dressing rooms with independent entrances and complete bathrooms each one. From the small living room, the cyclers pass to the "servicing fuss" through a staircase which has a small inclination.

The Olympic Cycling Track has facilities for administration, medical installations, repairs shop, and press, radio and television services, as well as the necessary services for the public and sports authorities. The international and national press representatives were provided with all proper facilities in front of the finishing line, equipped with chairs, desks and facilities for phone installations.

The Olympic Swimming Pool. This sports installation, first of its type built in the country, was constructed in the very center of the "Juan Pablo Duarte Olympic Center".

The design and execution of the installation was made by Engineer Ulises García Saleta, President of the Dominican Olympic Committee, through the Technical Office of the Presidency which was in charge of the supervision and administration of the same.

The pond for the competitions of Swimming and Water Polo is 50 x 21 meters with a minimum depth of 1.80 meters and a maximum of 2.20. It has 8, 2.50 meters tracks. Has automatic touch plates in the final line for recording the time of each competitor and small observing windows which are located on each lateral side, below the stands, which allows to photograph and televise the surface starts, returns and arrivals of competitors.

Centro Olímpico Juan Pablo Duarte. El diseño y ejecución de la obra fue realizado por el Ing. Juan Ulises García Saleta, Presidente del Comité Olímpico Dominicano, por encargo de la Oficina Técnica de la Presidencia que supervisó la obra y dirigió la administración de la misma.

La alberca para las competencias de Natación y Polo Acuático es de 50 x 21 metros con profundidad mínima de 1.80 metros y máxima de 2.20. Cuenta con 8 carriles de 2.50 metros cada uno. Tiene placas de toque automático en la línea final para registrar el tiempo de cada competidor y las ventanillas de observación dispuestas en los extremos de uno de los laterales y por debajo de las graderías permite fotografiar y televisar las salidas, vueltas y llegadas de los competidores.

Con capacidad para 520 mil galones de agua, cuenta con una moderna planta de tratamiento que mantiene el líquido completamente potable. La temperatura del agua se mantiene entre 23 y 25 grados.

La fosa de clavados tiene las dimensiones reglamentarias de 20 metros de ancho por 20 de largo, profundidad mínima de 3 metros y máxima de 5.50. Su capacidad es de 468 mil galones de agua.

Las graderías tienen capacidad para 1,400 personas. Dispone de cuantas facilidades son requeridas para los deportistas, jueces, oficiales, dirigentes y administradores, lo mismo que para la prensa, radio y televisión.

Una pizarra electrónica, construída en Hungría, marca todos los detalles de las competencias.

La Torres de Clavados cuenta con trampolines de 3 metros y plataformas de 6.5 y 10 metros.

Poligono de Tiro 27 de Febrero. Se construyó en el sector este de la ciudad de Santo Domingo en terrenos aledaños a la base naval 27 de Febrero, distante 5 kilómetros de la Villa Deportiva.

El diseño es original del ingeniero colombiano Roberto Ayerbe González, quien supervisó los trabajos de ejecución a cargo de los dominicanos Ings. Manuel de Jesús Tejeda Colomé y José Salvador García y García.

El costo de la obra ascendió a RD$175,652.73.

Este polígono cuenta con las instalaciones siguientes: 36 blancos con Foso para disparo a 50 metros para el Tiro de Pichón; seis (6) juegos de 5 Siluetas de operación automática, para el Tiro de Velocidad y Fuego Central; dos (2) Canchas para Tiro de Skeet. Cuenta además con Casa para cuartos de reposo de cada Delegación, Casa Club y Edificio de Administración. También tiene facilidades para Oficina de Información, servicios de prensa y radio, acomodación de espectadores y sitio de estacionamiento para 125 vehículos.

Pabellones de Gimnasia y Voleibol. Dos pabellones gemelos,

The Swimming Pool has a capacity of 520 thousand gallons water, and it is provided with a modern treatment plant which keeps the liquid completely potable. The temperature of the water is kept between 23 and 25 grades.

The Diving Fuss has the required dimensions of 20 meters wide x 20 meters long, minimum depth is 3 meters and maximum is 5.50. It has a capacity of 468 gallons of water.

The stands have a capacity for 1,400 persons. The installation counts with all the required facilities for the sportsmen, referees, officials, managers and administrators, as well as for the press, radio, and television.

An electronic board, made in Hungary, records all the details of the competitions.

The Diving Tower counts with 3 meter springboards and 6.5 and 10 meter platforms.

27 de Febrero Shooting Range. It was built on the eastern side of the city of Santo Domingo around the 27 de Febrero Navy Base, five kilometers far from the Sports Village.

The design was originally drafted by the Colombian engineer Roberto Ayerbe González, who supervised the execution of the works performed by the Dominican engineers Manuel de Jesús Tejeda Colomé and José Salvador García y García.

The cost of the building amounted to RD$175,652.73.

This Shooting Range counts with the following installations: 500 aiming points with a foss for shooting at 50 meters in the clay pigeon modality; six sets of five figures of automatic operation for the speed shooting and the Central Firing; two (2) skeet shooting ranges. Provides housing, with resting rooms for each delegation, a club house and administration building.

Besides, it provides facilities for an information office, press and radio services; facilities for accommodations of the public, and parking area for 125 vehicles.

Gymnastic and Volleyball Pavillions. Two twin pavillions with the only difference in the height of the roof, were built in the "Juan Pablo Duarte Olympic Center" for the Volleyball and Gymnastic competitions.

Dimensions of each pavillion are, 40 meters wide by 60 meters long. The front gable is 0.50 meters wide, the back side gable is 0.50 meters wide and the lateral gables, left and right, are 10.00 meters wide. These structures cover an area of 60 x 61 meters c/u., that is, a total of 3,660 square meters. Both pavillions count with all the sports facilities required by their respective sports events and furthermore, they have installations for the services of the athletes, officials, referees, federation offices, and administration office; rooms for the press information, public sanitary services, and stands with 2,500 people capacity.

The Volleyball Pavillion roof is 12 meters high and the

con diferencia única en la altura de techo, se construyeron en el Centro Olímpico Juan Pablo Duarte para las pruebas de Gimnasia y Voleibol de los Juegos.

Las dimensiones de cada nave son de 40 Mts. de luz por 60 Mts. de largo. Alero frontal de 0.50 metros, alero posterior de 0.50 metros y los aleros laterales, izquierdo y derecho, de 10.00 metros. Estas estructuras cubren un área de 60 por 61 metros c/u., esto es un total de 3,660 metros cuadrados. Ambos pabellones disponen de las facilidades deportivas apropiadas para los eventos respectivos y además cuentan con instalaciones para servicios de los atletas, oficiales, jueces, oficinas de las Federaciones, de Administración; cuarto para las informaciones de prensa, servicios sanitarios para el público y graderías con capacidad para 2,500 espectadores.

El techo para el pabellón de Voleibol tiene altura de 12 metros y el de Gimnasia de 8 metros. La plataforma para los ejercicios gimnásticos se construyó con madera del país, en tanto que el tabloncillo para Voleibol es de construcción norteamericana.

Para la celebración de los Juegos los dos pabellones no pudieron ser terminados completamente pero sí lo suficiente para que pudieran llevarse a efecto los programas de competencias. En la actualidad ya han sido completados y están siendo utilizados por los deportistas dominicanos.

Estadio Quisqueya. Este estadio para Beisbol, construído en 1955 y donde anualmente se celebra el Campeonato de Pelota Profesional y el torneo nacional de Beisbol aficionado, fue acondicionado para la realización del programa oficial de las competencias de Beisbol durante los Juegos.

Con capacidad para 15,853 personas, el Estadio Quisqueya cuenta con todas las facilidades. Dos Club House modernamente equipados; bancos para los jugadores con bebederos de agua fría, baños colectivos y privados. Palcos especiales para los representantes de los medios de comunicación, oficinas de anotación y compilación, de administración, para árbitros y oficiales. El estadio tiene 8 torres de iluminación, pizarra eléctrica marcadora, sistema de altoparlantes, bares y cafeterías para el público y los competidores. Parqueo para 5,000 vehículos.

El Estadio Quisqueya está considerado como uno de los mejores de su tipo en toda el área del Caribe.

Deportivo Naco. Para la presentación de las competencias de Tenis de los Docejuegos, el Club Deportivo Naco, de propiedad privada, puso a disposición del CO sus facilidades: dos modernas canchas de tenis construídas con material sintético Chevrón, graderías para mil personas y salones, oficinas para oficiales, jueces, información, camerinos y baños para atletas y oficina para los directores técnicos.

Club Náutico. El Club Náutico de Santo Domingo instalado

Gymnastic one is 8 meter high. The platform for the gymnastic exercises was built with native wood while the special wooden floor for the volleyball games was built in North America.

The pavillions could not be completely finished before the games, but most of the construction was ready and consequently the competition programs could be carried out. Actually, they are entirely finished and being utilized by Dominican athletes.

Quisqueya Stadium. This Baseball Stadium, built in 1955 and where the Professional Baseball Championship and the Amateur Baseball Tournaments are played every year, was reconditioned for the celebration of the official Baseball Program competitions of the games.

With a capacity for 15,853 fans, the Quisqueya Stadium all the necessary facilities. Two Club Houses provides modernly equipped, benches for the players, small cold water ice boxes, collective an private shower rooms, special boxes for the representative communication means, offices for time and record keeping; for the administration, referees and officials. The Stadium has 8 lighting towers, recording electric board, low–speaker system, snack bars and cafeterias for the public and competitors. Parking area for 5,000 vehicles.

Quisqueya Stadium is considered to be one of the best of its type in the Caribbean area.

Naco Sports Club. For the celebration of the Tennis competitions of the Twelvegames, the Naco Sports Club which is privately owned, offered the Organizing Committee its facilities: Two modern tennis playing grounds, built with "Chevron" synthetical material; stands for 1,000 fans, rooms for officials, referees and information; dressing and shower rooms for athletes and offices for the technical directors.

Nautical Club. The Santo Domingo Nautical Club, located at the Port of Andrés, Boca Chica, 25 kilometers from the Sports Village, was the scenery for the Yatching competitions. The Club, which is also privately owned, was granted to the Organizing Committee for the celebration of said competitions during the Games. The Organizing Committee contributed to improve the Club's installation by making some repairs in the docking area and in the rooms of the sports house.

Officials Club. The Club for Officials of the Armed Forces of the Republic, located in Herrera on the west side of Santo Domingo and 15 kilometers far from the Sports Village, served as scenery for the Judo competitions of the Twelve Central American and Caribbean Sports Games. The Committee disposed the repair of all adequate facilities for the Judo Tournament, including the furniture and office equipment for the officials, referees, physicians and technical directors, as well as accommodations facilities for 500 spectators and sufficient parking area for vehicles.

en el Puerto de Andrés, Boca Chica, a 25 kilómetros de la Villa Deportiva, sirvió para las competencias de Vela. El Club de propiedad privada fué cedido a la Federación Nacional de Yatismo y al Comité Organizador para la presentación de estas competencias durante los Juegos. El Comité contribuyó a mejorar las instalaciones, haciendo reparaciones en el atracadero y las habitaciones de la Casa Deportiva.

Club de Oficiales. El Club de Oficiales de las Fuerzas Armadas de la República, instalado en el sector de Herrera al oeste de Santo Domingo y a 15 kilómetros de la Villa Deportiva, sirvió de escenario para las competencias de Judo de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. El Comité dispuso el arreglo de todas las facilidades adecuadas para el torneo de Judo, incluyendo los muebles y equipos de oficinas para oficiales, árbitros, médicos y directores técnicos, así como acomodación para 500 espectadores, y sitios más que suficientes para el estacionamiento de vehículos.

Canchas Refor y 27 de Febrero. Para completar el programa de Fútbol, además del Estadio Olímpico, el Comité Organizador por intermedio de la Oficina Técnica de la Presidencia, ordenó el reacondicionamiento general de las instalaciones ubicadas en el Reformatorio Nacional de Menores en la ciudad de San Cristóbal, distante unos 16 minutos de Santo Domingo, y las de la Base Naval 27 de Febrero en Villa Duarte, al frente del Polígono de Tiro. Ambos lugares fueron dotados de las facilidades adecuadas que permitieron el perfecto desarrollo de los partidos programados.

Estadio Estrella Sadhalá. Club de Liga privada, el campo del Estrella Sadhalá fue uno de los escenarios donde se efectuaron los compromisos de Softbol Centroamericano y del Caribe en los Juegos de Santo Domingo. Tiene capacidad para 500 personas y cuenta con instalaciones adecuadas.

Estadio. Manicera. Este es un parque para Softbol (La Manicera) que fue facilitado al Comité Organizador para la celebración de varios encuentros del torneo de softbol que se completó con los partidos jugados en los campos No. 1 y No. 2 del Centro Olímpico.

Auditorio Hostos. El viejo Auditorio Deportivo Eugenio María de Hostos, construído en los años 50, descubierto y con capacidad para 2,500 pérsonas fue totalmente reacondicionado por el CO, dotado de las facilidades requeridas por las reglas de la Federación Internacional, sirvió adecuadamente para las presentaciones del programa de Boxeo de los Juegos.

Teatro de Bellas Artes. El Teatro del Palacio de Bellas Artes, reacondicionado para la ocasión de los Juegos, se encuentra localizado en la cuadra formada por las avenidas Máximo Gómez, Independencia, Aristides Fiallo Cabral y Mahatma Gandhi, a 12 kilómetros de la Villa Deportiva.

El escenario del teatro fue reforzado, sus baños y vestidores

27 de Febrero and Refor Playing Grounds. In order to complete the Football Program, besides the Olympic Stadium, the Organizing Committee through the intervention of the Technical Office of the Presidency, ordered the entire reconditioning of the installations of the National Youngsters Reformatory, in the city of San Cristóbal, distant 16 minutes from Santo Domingo; and those of the 27 de Febrero Navy Base, in Villa Duarte, opposite to the Shooting Range. Both installations were provided with all adequate facilities for the perfect course of the scheduled Matches.

Estrella Sadhala Stadium. A private league club, the Estrella Sadhala Field was one of the sceneries where the Softball competitions for the XII Central American Sports Games of Santo Domingo were held. With capacity for 500 people, is provided with adequate installations.

Manicera Stadium. This is a Softball Stadium belonging to the employees of Sociedad industrial Dominicana (La Manicera). The Softball field was lent to the Organizing Committee for the celebration of several Softball Games of the Softball Tournament which was completed with the games held at No. 1 and No. 2 fields in the Olympic Stadium.

Hostos Auditorium. The old Eugenio María de Hostos Sports Auditorium, built in the Fifties, unroofed and with a capacity for 25,000 people, was entirely remodelled by the O.C. It was provided with all the facilities required by International Federation Rules. It properly served for the presentation of the Boxing Program for the Games.

The Theatre of the Fine Arts Palace, reconditioned for the Twelvegames, is located on the block formed by the following avenues: Máximo Gómez, Independencia, Aristides Fiallo Cabral and Mahatma Gandhi, 12 kilometers far from the Sports Village.

The scenery of the theatre was reinforced, bathrooms and dressing rooms were remodelled and equipped with adequate facilities for the athletes, officials, referees and technical directors during the Weight–Lifting competitions.

Its capacity was reduced from 690 to 640 spectators.

San Vicente de Paul Auditorium. The Auditorium Hall of the College–Church San Vicente de Paul was used for the Weight–Lifting competitions. This building is located in Los Minas neighborhood, one of the most populated sectors of the Dominican Capital City, 3.5 kilometers far from the Sports Village. For the information services, it was necessary to make use of motorized messangers since the place did not count with facilities for telephone lines.

Large and proper means or ground communication of the city and modern avenues of the Mirador Sur in the Southwestern side of Santo Domingo were used for the exterior competitions of track and field and cycling: 160 kilometers individual route competitions, 100

remodelados y se dispuso de facilidades para atletas, oficiales jueces y directores técnicos durante las competencias de Levantamiento de Pesas. Su capacidad de 690 personas se redujo para los espectadores, a 640.

Auditorio San Vicente de Paul: El salón del auditorio del Colegio y Parroquia San Vicente de Paul fue utilizado para las competencias de Lucha. Esta instalación está ubicada en el barrio de los Minas, uno de los sectores más populosos de la capital dominicana, a unos 3.5 kilómetros de la Villa Deportiva. Para los servicios de información fue necesario disponer del uso de mensajeros motorizados, en vista de que el lugar no dispuso de las facilidades de líneas telefónicas. Grandes y apropiadas vías de comunicación terrestre de la ciudad y las modernas avenidas del Mirador Sur en el sector suroeste de Santo Domingo sirvieron para los circuitos exteriores de Atletismo y Ciclismo: competencias de ruta individual de 160 kms., carrera de 100 kms contra el reloj por equipo; caminata de 20 kms y carrera de maratón.

Cada escenario contó con lugares especiales para el Presidente y miembros del COI, presidente y miembros ejecutivos de la ODECABE, presidente y delegados de los Comités Olímpicos Nacionales y las Federaciones Deportivas. invitados de honor, participantes, miembros de la prensa, la radio y la televisión. De igual modo otras áreas se destinaron para los atletas en descanso, para los oficiales, jueces, compiladores y cronometristas y para todas aquellas personas responsables de la organización y dirección de las competencias. En el Estadio Olímpico se prepararon lugares adecuados para la Orquesta y el Coro. en cada sitio de competencia se dispuso de los podios para la premiación. Los atletas participantes, los oficiales, invitados de honor, las autoridades deportivas internacionales y nacionales y los periodistas contaron con entradas diferentes a las del público general. Cada persona identificada con la organización y el desarrollo de los Juegos contó con una credencial especial que le permitía el acceso a su lugar correspondiente.

El público pudo seguir con toda facilidad las competencias gracias a la efectiva colocación de marcadores electrónicos y manuales, altoparlantes y relojes de diseño apropiado para cada deporte. Los representantes de los medios de comunicación dispusieron de todas las facilidades para cumplir su trabajo. En cada lugar de competencia existió un subcentro de Prensa. En el Estadio Olímpico se instaló el Centro Principal de Informaciones y tres laboratorios fotográficos, unos para proceso de color.

Se contó con nuemrosas áreas de entrenamiento para los atletas, algunas de las cuales fueron construídas especialmente, otras fueron cedidas por clubes, universidades y organismos públicos y privados. El Comité Organizador puso a disposición de los participantes de los equipos, la transportación, los servicios médicos y de ambulancia, así como un cuerpo de edecanes e interpretes y personal auxiliar la Dirección Tecnica estableció las fechas y horarios de entrenamientos. Los sitios de entrenamiento se seleccionaron por su cercanía a la Villa Deportiva, estaban localizados en los siguientes lugares: Atletismo: Pista y Campo de la Villa

kilometers counter–time by teams races, 20 kilometers walks and Marathon races.

Special rooms were prepared in each competition site for the President and Members of the IOC, presidents and members of the ODECABE, presidents and delegates of the National Olympic Committees and the Sports Federations. Approriate accommodations were arranged for the guests of honour, participants, members of the Press, Radio and Television.

In the same way, resting areas for athletes, officials, referees, record keepers and all those people who were responsible for the organization and direction of the competitions, were prepared.

In the Olympic Stadium, appropriate places for the Orchestra and choirs were prepared.

In each competition site, were placed the victory rastrums.

Special admission tickets, different from those of the general public, were issued for the participants athletes, officials, guests of honour, national and international sports authorities and sports journalist.

Each person related to the organization and development of the Games, bore special identity card which allowed the access to his corresponding place.

The general public could easily follow the competition and be informed of the results, thanks to the effective placing of electronic and manual boards, low-speakers and clocks properly designed for each sports discipline.

The representatives of all the communications means, were provided with all the facilities for the performance of their work. In each competition site there was a press subcenter.

The Main Information Centre and three photographic laboratories and one for color processing, were installed at the Olympic Stadium.

We also counted with several training areas for the athletes; some of which were specially built for this purpose and some others were granted by Clubs, Universities and private and public organisms.

The Organizing Committee made all equipment, means of transportation, medical services and ambulances available for the athletes, as well as a group of Aid-de-Camps, interpreters and assisting personnel. The training sites, expressly chosen near by the Sports Village, were located in the following places: Track and Field of the Sports Village, specially built for the Games, a track for training, adjacent to the Olympic Stadium in the COJPD, Track and Filed of the 27 de Febrero Military Camp in Sans Soucí.

Basketball: Playing Ground of San Judas Tadeo College in Naco Neighborhood, Mauricio Báez Sports Club in Villa

Deportiva, construídos especialmente para los Juegos; pista de calentamiento aledaña al Estadio Olímpico en el COJPD, pista y campo del Campamento 27 de Febrero en Sans Soucí.

Baloncesto: Cancha del colegio San Judas Tadeo del ensanche Naco, Club Deportivo Mauricio Báez en el sector de Villa juana y las canchas al aire libre Nos. 1,2,3, y 4 del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte.

Beisbol: Campo del Campamento 27 de Febrero en Sans Soucí, Campo Amable (Sonlley) Alvarado de la Base Aérea de San Isidro y Campos para beisbol Nos.1, y 2 del COJPD.

Boxeo: Auditorio E. M. de Hostos; Gimnasio Juan Bautista Zafra en el Ens. Los Minas y Auditorio de la Escuela Perú en la Avenida Teniente Amado García Guerrero.

Ciclismo: Pista del Velódromo Olímpico y avenidas del Mirador Sur.

Fútbol: Campo del Liceo Juan Pablo Duarte, situado en la Ave. Duarte a esquina Marcos Ruíz y los campos del Estadio Olímpico, 27 de Febrero en Sans Soucí y Refor en San Cristóbal.

Gimnasia: Pabellón para Gimnasia del COJPD y Gimnasio Matsunaga en la urbanización El Paraíso.

Judo: Club de Oficiales de las Fuerzas Armadas en la Avenida 27 de Febrero sector de Herrea. Matsunaga Dojo en la urbanización El Paraíso.

Levantamiento de Pesas: Teatro de Bellas Artes, Centro Social Obrero en Villa Francisca y Estadio Quisqueya en el Ensanche La Fe.

Lucha: Colegio San Vicente de Paul en los Minas y Escuela Perú de la Teniente Amado García Guerrero.

Natación: Piscina Olímpica del COJPD, Club Deportivo Naco y alberca de la Dirección General de Deportes en el Reparto Antonio Duvergé (Honduras).

Softbol: Liga Deportiva Centro, en el Centro de los Héroes y Estadio de la Industria Productos Diversos en el kilómetro 11 de la Autopista Duarte

Tenis: Cancha del Club Naco y del Santo Domingo Tenis Club en Arroyo Hondo.

Tiro: Polígono 27 de Febrero en Sans Soucí y Campo de Tiro al Platillo en el kilómetro 18 de la Autopista Duarte.

Vela: Club Naútico de Andrés, Boca Chica.

Voleibol: Centro Social Obrero, Liceo Unión Panamericana y Escuela Fidel Ferrer..

Las presentaciones del Programa cultural se efecturaon en el Museo del Hombre Dominicano, la Galería Nacional de

Juana Sector, and the playing fields No. 1,2,3 and 4 of Juan Pablo Duarte Olympic Center.

Baseball: Park of 27 de Febrero Campament in Sans Soucí, Amable (Sonlley) Alvarado Park in the Air Base of San Isidro and the fields 1 and 2 of the Olympic Center Juan Pablo Duarte.

Boxing: Eugenio María de Hostos Auditorium, Juan Bautista Zafra Gymnasium in los Minas Neighborhood and the Auditorium of Perú School in the Teniente Amado García Guerrero Avenue.

Cycling: On the Track of the Olympic Cycling Track and the Avenues of the Mirador del Sur.

Football: Ground of the Juan Pablo Duarte School which is located on the corner of Duarte Avenue and Marcos Ruíz Street, and the fields of the Olympic Center, 27 de Febrero in Sans Soucí and Refor in San Cristóbal.

Gymnastics: Gymnastics pavillion of the COJPD and Matsunaga Gymnasium located on El Paraíso Urbanization.

Judo: Armed Forces Club for Officials in the 27 de Febrero Avenue in the Herrera Zone. Matsunaga Dojo of the Paraíso Urbanization.

Weight-Lifting: Fine Arts Palace, Centro Social Obrero in Villa Francisca and Quisqueya Stadium in la Fe Urbanization.

Wrestling: San Vicente de Paul College in Los Minas Neighborhood and Peru School on the Teniente Amado García Guerrero Avenue.

Swimming: Olympic Swimming Pool of the COJPD, Naco Sports Club and the pond of the General Sports Direction in the General Antonio Duvergé Reparto (Honduras).

Softball: Centro Sports League in the Centro de los Héroes and the Stadium of the Productos Diversos Factory located on the 11th kilomer of the Duarte Highway.

Tennis: On the Playing ground of Naco Sports Club and the Santo Domingo Tennis Club in Arroyo Hondo.

Shooting: 27 de Febrero Shooting Range in Sans Soucí and the Skeet Shooting Range in the 18th kilometer, Duarte Highway.

Yatching: Nautical Club of Andrés, Boca Chica.

Volleyball: Centro Social Obrero, Unión Panamericana Liceo and Fidel Ferrer School.

The presentation of the cultural programs were developed in the Dominican Man Museum, the National Fine Arts Gallery, the National Theathre, Arts Galleries and private exposition rooms, as well as in the Atarazana Street, Colonical Sector

Bellas Artes, el Teatro Nacional, Galerías de arte y salas de exposición particulares así como en La Atarazana, rincón colonial de la vieja ciudad de Santo Domingo de Guzmán y algunas otras plazas públicas. En los terrenos del Museo del Hombre se construyó una réplica de una de las plazas donde los indios Taínos jugaban el Juego de Pelota y allí se dió una demostración del deporte que practicaban los aborígenes dominicanos.

of the Santo Domingo de Guzmán City and some other places. In the grounds of the Man Museum, a replica of of one of the plazas where the Taíno Indians used to play the game of the ball, was built, and there was given a demonstration of the sports which the Dominican aborigenes used to practice.

CAPACIDAD DE LOS ESCENARIOS Y NUMERO DE ESPECTADORES EN LOS DOCEJUEGOS
CAPACITY OF THE PLACES AND NUMBER OF SPECTATORS FOR THE TWELVEGAMES

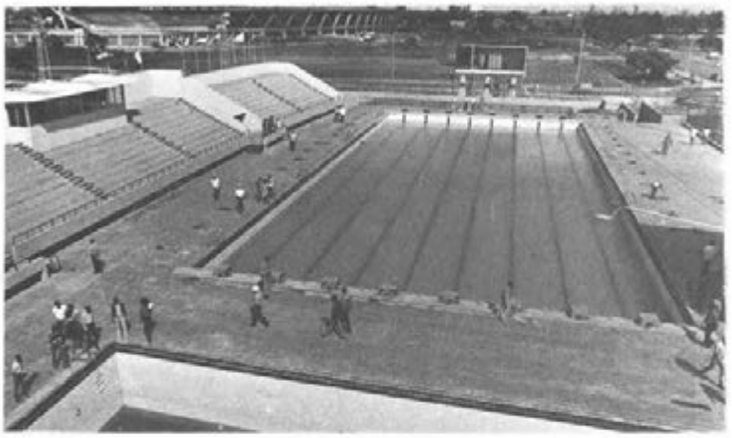
Escenario	Actividad deportiva	Aforo del escenario	Boletas emitidas	Tribunas especiales	Boletas vendidas	Boletas cortesía	Ocupantes tribunas especiales	Total público	Total Asistencia	Número fechas
Scene	Sports activities	Scene place gauging	Tickets printed	Special tribunes	Sold tickets	Free tickets	People on special tribunes	Total public	Total attendance	Number dates
Estadio Olímpico Olympic Stadium		30,000	17,900	12,100	15,629	2,271	12,076	17,900	29,976	1
		240,000	188,824	51,176	27,354	3,523	29,354	30,877	60,231	8
		240,000	188,824	51,176	9,571	2,032	12,100	11,603	23,703	8
		39,000	17,900	12,629	15,629	2,076	12,540	17,705	30,245	1
Palacio de los Deportes Sports Palace		103,059	92,378	10,681	79,815	8,378	10,681	88,193	98,874	11
		18,738	16,796	1,942	4,694	3,965	1,942	8,659	10,601	2
Velodromo Olímpico Olympic Cycling Track		12,580	12,008	572	7,373	785	572	8,158	8,730	4
Piscina Olímpica Olympic Swimming Pool		12,460	9,460	2,660	8,370	1,260	2,600	9,630	12,230	7
Pabellón Voleibol Volleyball Pavillion		31,104	29,700	1,404	22,399	1,948	1,404	24,347	25,751	9
Pabellón Gimnasia Gymnastic Pavillion		20,845	20,200	643	17,663	2,494	643	20,157	20,800	6
Campo No. 2 Field No. 2		22,000	21,362	638	—	170	638	170	808	11
Estadio Quisqueya Quisqueya Stadium		174,438	170,698	3,740	34,598	4,837	3,740	39,435	43,175	11
Auditorio Hostos Hostos Auditorium		15,060	13,200	1,860	8,288	936	1,860	9,224	11,084	6
Campo 27 de Febrero 27 de Febrero Camp.		7,200	6,000	1,200	1,032	50	300	1,082	1,382	6
Estadio Refor Refor Stadium		3,360	3,000	360	1,190	—	360	1,190	1,550	6
Club de Oficiales Club for Officials		2,280	2,000	280	675	400	280	1,075	1,355	4
Teatro de Bellas Artes Fine Arts Theatre		3,450	3,200	250	1,140	485	250	1,625	1,825	5
Aud. San Vicente de Paul San Vicente de Paul Aud.		2,160	2,000	160	1,651	285	160	1,936	2,096	4
Est. Estrella Sadhala Estrella Sadhala St.		4,815	4,500	315	470	805	315	1,275	1,590	9
Est. El Manicero El Manicero Stadium		2,640	2,400	240	—	900	240	900	1,400	8
Club Deportivo Naco Naco Sports Club		3,270	3,000	270	12	2,000	270	2,012	2,282	6
Polígono 27 de Febrero 27 Febrero Shooting		3,000	2,800	200	105	1,235	200	1,340	1,540	6
Club Náutico S. A. S. A. Nautical Club		200	—	200	—	—	200	—	200	7
Total		982,659	828,492	154,167	257,658	40,835	92,725	298,493	391,218	146

Dos etapas en la construcción de la Piscina Olímpica donde se efectuaron las competencias de Natación, Clavados y Polo Acuático de los DOCEJUEGOS.

Two phases of the construction of the Swimming Pool where the Swimming, diving and water polo competitions of the TWELVEGAMES were held.

Enfrente el amplio terreno donde se construyó el Centro Olímpico Juan Pablo Duarte. Observe las casas de madera, cartón y zinc (primer plano, foto de abajo) cuyos habitantes habían invadido esos terrenos en 1964. Nótese la primera etapa de la construcción de la piscina olímpica realizada por el Ing. García Saleta.

In the opposite page, the large grounds where the Juan Pablo Duarte Olympic Center was built. Note the wooden, pasteboard and zinc houses (first place, bottom) whose residents had invoded those lands in 1964. Also note the first construction phase of the Olympic Swimming Poo, built by Eng. García Saleta.



En las dos primeras fotos de la izquierda, el profesor Pancho Hurtado y el arquitecto Humberto Chica Pinzón en representación de la ODECABE inspeccionan la primera etapa de construcción de la piscina olímpica de Santo Domingo durante su visita de 1972. Abajo miembros del Comité Ejecutivo de la ODECABE observan el progreso en la construcción de la piscina en 1973. Arriba a la derecha el Dr. Javier Ostos Mora, el profesor Antonio Mariscal y Marcial Rojas miembros todos de la FINA estudian los planos de los detalles técnicos aplicados en la Piscina Olímpica. Abajo delegados Centroamericanos y del Caribe en un recorrido de reconocimiento a la moderna instalación del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte.

In the first two pictures to the left, Professor Pancho Hurtado and the Architect Humberto Chica Pinzón representing ODECABE, inspect the first phase of construction of the Olympic Swimming Pool during their visit to Santo Domingo in 1972. At the bottom, Members of the ODECABE Executive Committee observed the progress of the Swimming Pool construction in 1973. On top, to the right, Dr. Javier Ostos Mora, Professor Antonio Mariscal Rojas, all members of FINA study the plans and technical details applied to the Olympic Swimming Pool. At the bottom, Central American and Caribbean delegates on a recognition tour made to the modern installation of the Juan Pablo Duarte Olympic Center.

Don José Beracasa y el Ing. García Saleta poniendo la primera piedra para la construcción del Estadio Olímpico.

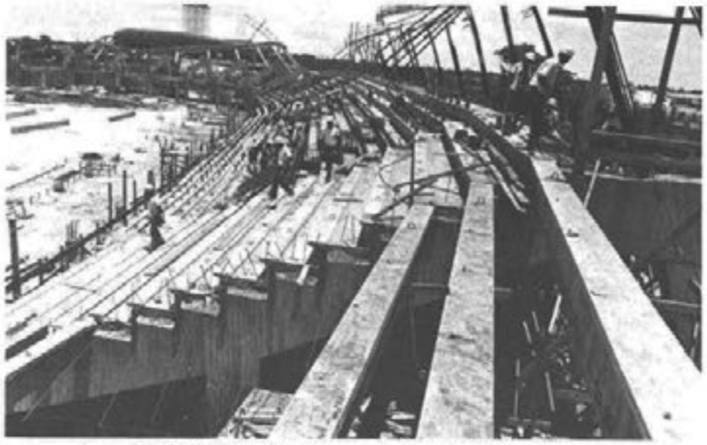
Sir José Beracasa and Eng. García Saleta placing the first stone for the construction of the Olympic Stadium.

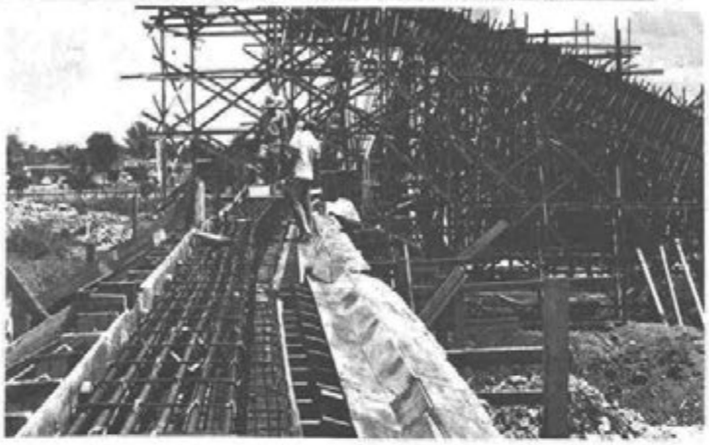
Ejecutivos de ODECABE y autoridades deportivas dominicanas brindan por el inicio de la construcción de las instalaciones deportivas para los DOCEJUEGOS.

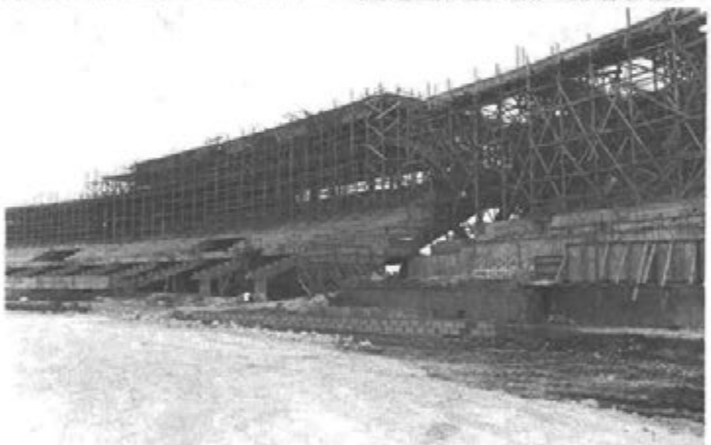
Officials of the ODECABE and dominican sports authorities drink a toast to the start of the construction of the sports installations for the TWELVEGAMES.

Estadio Olímpico de Santo Domingo en su segunda etapa de construcción.

The Olympic Stadium of Santo Domingo on its second phase of construction.

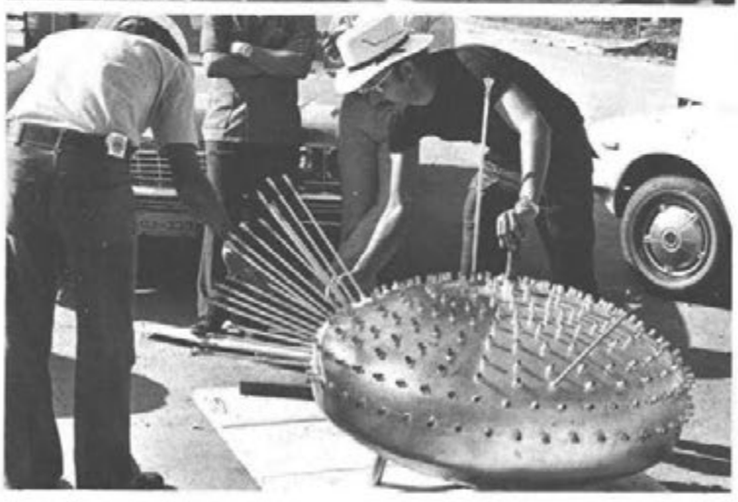


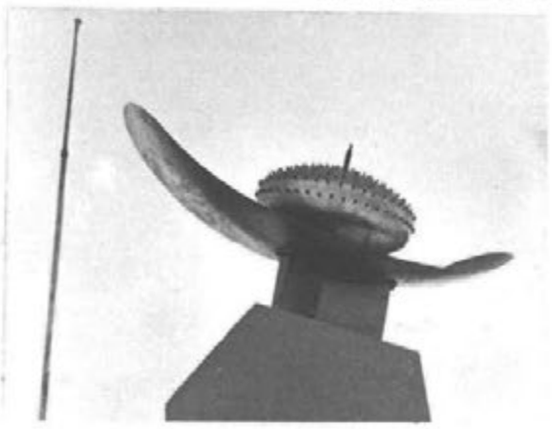




Varios aspectos en las distintas etapas de construcción del Estadio Olímpico de Santo Domingo en el que se celebraron las ceremonias de apertura y clausura de los Juegos, así como las competencias de atletismo y futbol.

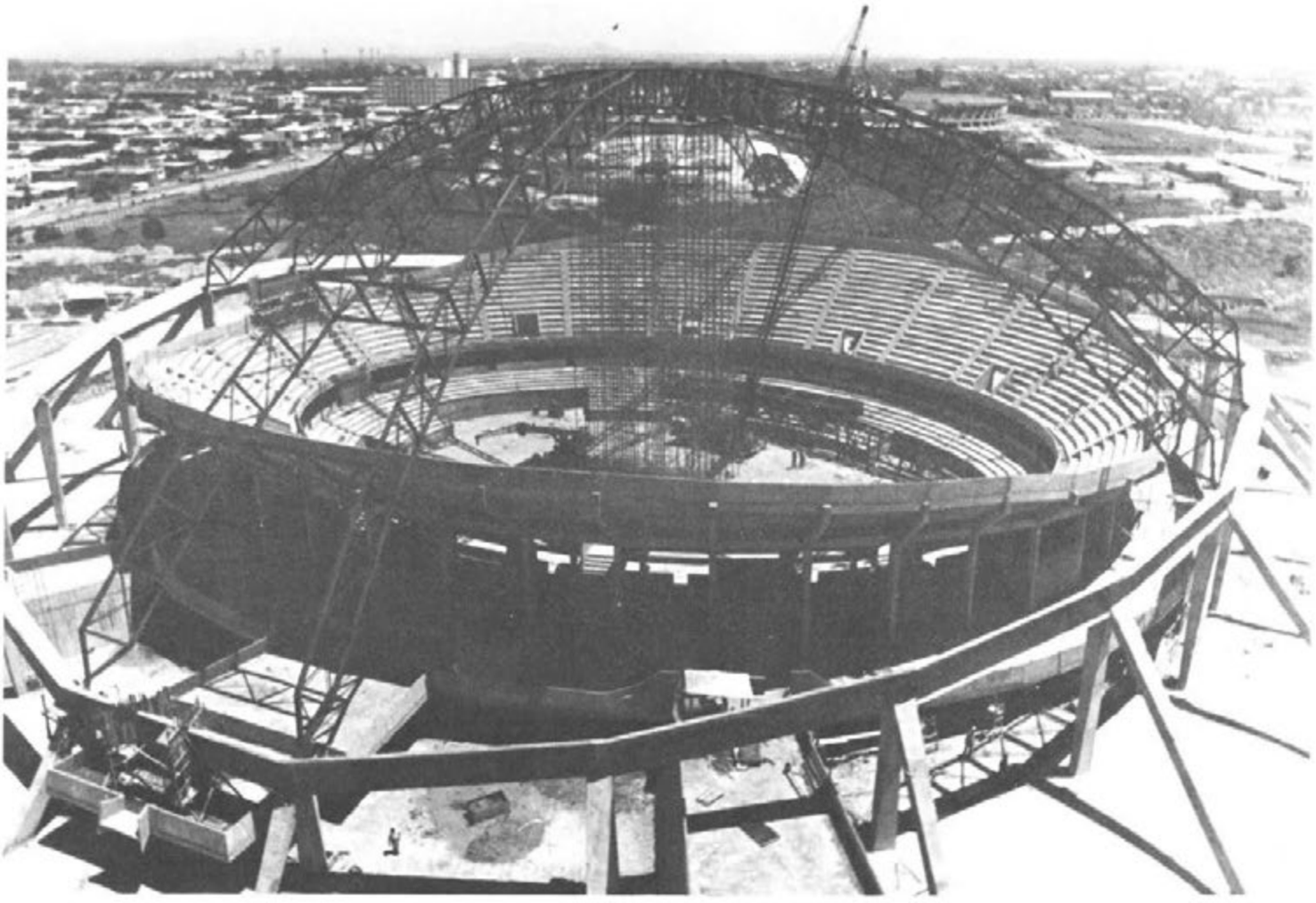
Various aspects of the different construction phases of the Olympic Stadium in Santo Domingo where the Opening and Closing Ceremonies of the Games, as well as the Track and Field and Football competitions were held.

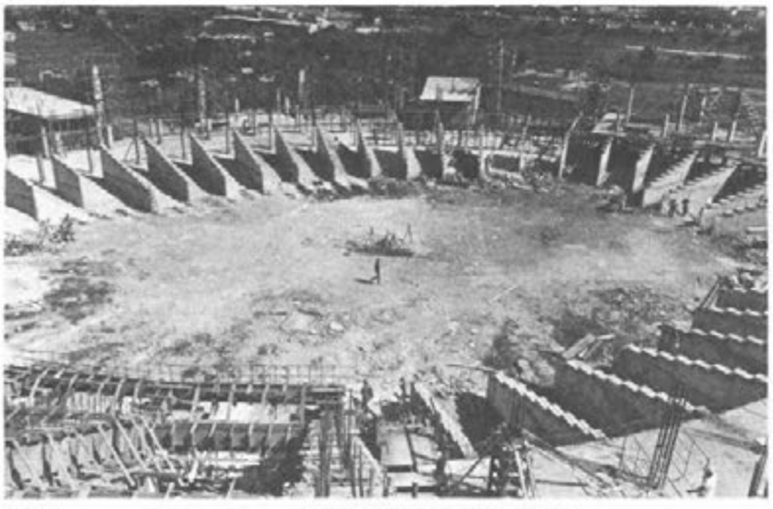


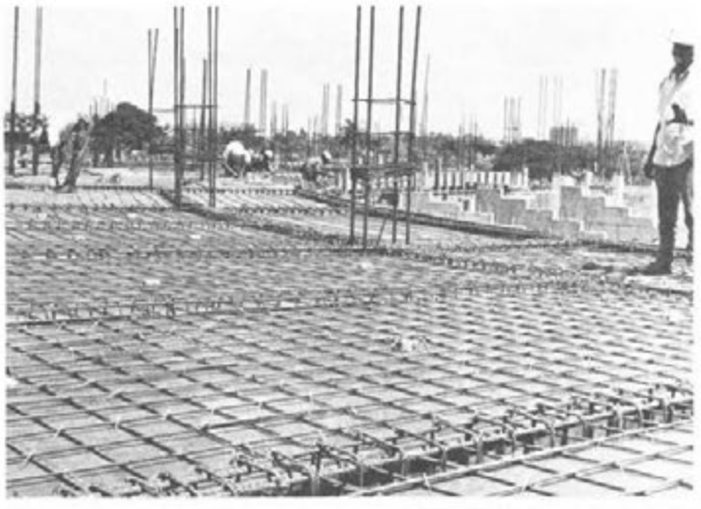


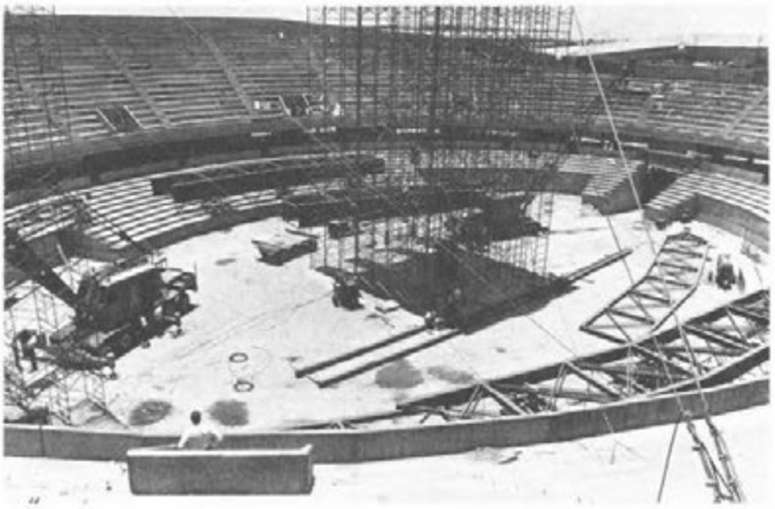
En los días finales del año 1973, se instalaron las torres de iluminación y el pebetero del Estadio Olímpico. Las torres se construyeron en Estados Unidos. El pebetero fué diseñado por el arquitecto Christian Martínez (abajo, dirigiendo la instalación) y se construyó en Italia.

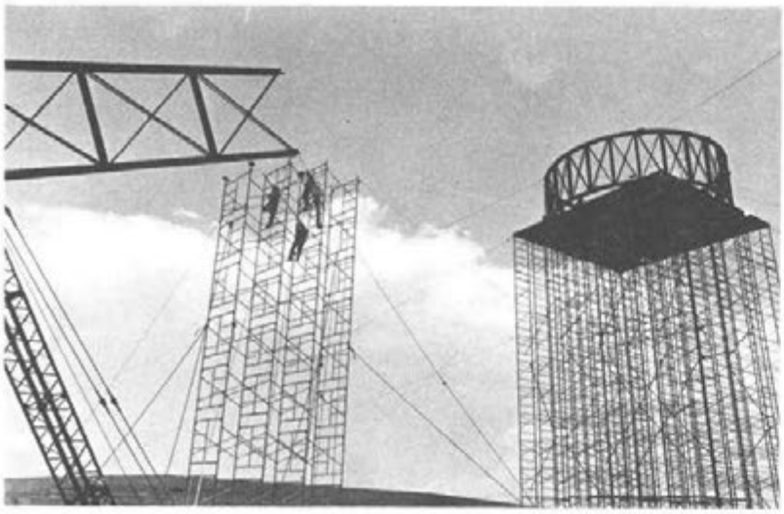
On the final days of 1973, the lighting towers and the censer of the Olympic Stadium were installed. The towers were built in the United States. The censer was designed by the Architect Christian Martínez (at the bottom, conducting the installation) and it was built in Italy.

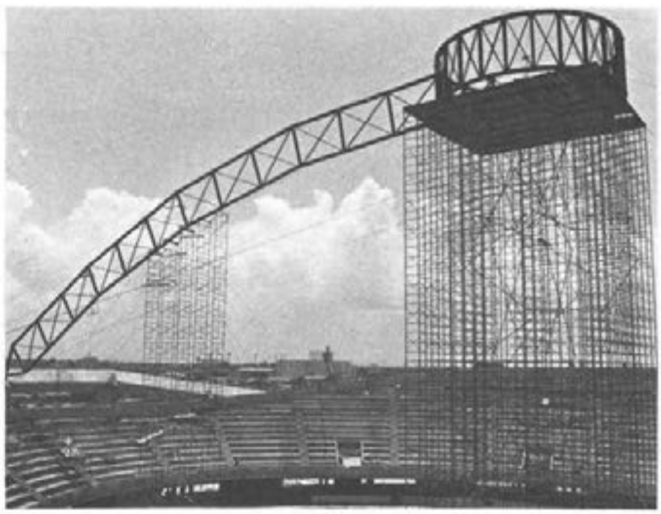


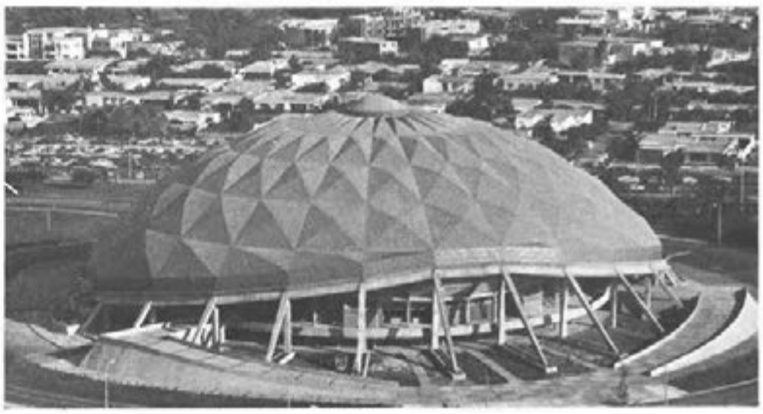












El Palacio de los Deportes, la estructura techada más grande en la historia deportiva de la República Dominicana, se construyó en tiempo record y constituye una moderna instalación de atrevido diseño y gran funcionabilidad para los deportes de cancha. Aquí varias etapas en el proceso de su construcción.

The Sports Palace, largest roofed structure in the sports history of the Dominican Republic was built in a record time and constitutes a modern installation, with a daring design and great functionality for sports in the field. Here are some phases of its construction process.

El primer velódromo construido en Centroamerica y el Caribe con las nuevas dimensiones establecidas por la Federación Internacional de Ciclismo, se levantó en Santo Domingo para el montaje de los DOCEJUEGOS.

The first Cycling Track built in Centroamerica and the Caribbean with the new dimensions established by the International Cycling Federation was erected in Santo Domingo for the celebration of the TWELVEGAMES.

De la torre de clavados de la piscina olímpica se divisan al fondo las estructuras metálicas de los pabellones de gimnasia y voleibol en su proceso de construcción.

The metallical structures of the Gymnastics and Volleyball pavillions can be seen from the diving tower of the Olympic Swimming Pool.

Arriba izquierda el profesor Virgilio Travieso Director Técnico de los Juegos. En el resto de las fotos dos aspectos de las actividades departamentales de la Dirección Técnica. Y varios momentos en los cursillos de preparación de personal: Boxeo, Gimnasia y Lucha.

On top to the left, Professor Virgilio Travieso, Technical Director of the Games. In the remaining pictures, two aspects of the departamental activities of the Technical Direction. And some scenes of the training courses for personnel: Boxing, Gymnastics and Wrestling.

LA DIRECCION TECNICA:

Desde el año 1970 en República Dominicana estaba definido quien ocuparía el cargo técnico en el Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe 1974. El Comité Olímpico Dominicano autorizó a las autoridades correspondientes el nombramiento del señor Virgilio Travieso Soto, como encargado de dicho departamento.

Los trabajos dieron comienzo con escasos recursos económicos, formando poco a poco un equipo de trabajo de una mentalidad joven y activa con delicado sentido de responsabilidad y llevando el peso en la primera etapa de la organización.

Las entidades federadas dominicanas fueron llamadas a tomar parte en la organización técnica del evento, integrándose de inmediato dentro de las necesidades de inmediato dentro de las necesidades de sus disciplinas. Un total de 16 deportes previstos en el programa determinándose luego por resolución de la "ODECABE" su aceptación.

La Dirección Técnica dió comienzo a los calendarios generales y ubicación de las plantas físicas y escenarios, trazándose por medio de una ruta crítica las necesidades y pasos que cada día se debía dar. Según los reglamentos se procedió al envio de circulares a las Federaciones Deportivas Internacionales, con el fin de que cada una de ellas estuviera estrechamente relacionada con su filial en Santo Domingo y con las oficinas técnicas.

Los reglamentos, calendario, descripción de las instalaciones, programas y otros documentos fueron despachados a esas entidades para su debida aprobación.

En pocos meses las Federaciones Internacionales estaban relacionadas directamente con el Departamento Técnico,

TECHNICAL DIRECTION:

Since 1970, in the Dominican Republic, it was already sttled who was going to occupy the Technical Office in the Organizing Committee for the XII Central American and Caribbean Sports Games 1974. The Dominican Olympic Committee authorized the corresponding authorities for them to appoint Mr. Virgilio Travieso Soto as head of the prementioned department.

Works were started with scarce economical resourses, but forming little by little a working team who had an active and young mentality and a high, deep sense of responsibility bearing on their shoulders the first phase of the organization.

The Federated Dominican Authorities were called for them to take part in the Technical Organization of the event, and they were immediately integrated among the neccessities of their corresponding sports disciplines. A total of 16 sports were foreseen in the programme and they were lately accepted through a resolution of the ODECABE.

The Technical Direction started to work on the General Calendars and the location of the physical facilities and sceneries, defining by means of a critical route the steps that should be taken day by day. According to the regulations, circular letters were submitted to the International Federations, in order to have each one of them closely realted with their filials in Santo Domingo and the Technical Offices.

The regulations, calendars, description of facilities, programs and some other documents were, as well, sent to those entities for their due approval.

In a few months, the International Federations were directly related with the Technical Department, suggestions for judges, rules, representatives and regulations were made by

recomendaciones de jueces, de normas, representantes y reglamentos fueron indicados por cada una de ellas. Visitas a Santo Domingo de las distintas autoridades internacionales fueron llegando en diversas fechas.

CURSOS DE CAPACITACION

Esta labor fué llevada a cabo bajo un calendario y con las 16 disciplinas deportivas programadas oficialmente para los Juegos. Los primeros fueron dirigidos hacia el reclutamiento de la juventud dominicana para ser capacitada en cada una de las tareas señaladas por las modalidades deportivas.

Con el objeto de dar la mayor seguridad a las actuaciones de los jueces, arbitros, cronometristas, anotadores y planilleros se contrataron los servicios de extranjeros y nacionales capacitados en las distintas materias para dirigir las enseñanzas teóricas prácticas de capacitación total a los jovenes de ambos sexos que acudieron a diario con el fin de participar en el evento regional de más importancia, celebrado en República Dominicana en cuanto a deporte se refiere.

La integración de los dominicanos en el campo técnico de todos los órdenes dió lugar a la no improvización y al cumplimiento según las necesidades de cada instalación de los requisitos del deporte moderno, dando lugar a manifestaciones públicas de elogios al trabajo realizado.

PLANILLAS

En este ramo la Dirección Técnica adquirió jovenes dibujantes de esmerada calificación en este aspecto, bajo la dirección de los asistentes del Director Técnico, se puso en marcha la confección de las distintas planillas oficiales de inscripciones por país y deportes que fueron enviadas en el tiempo reglamentario cada país para su respectivo uso.

Un nuevo concepto en planificación del género introdujo la Dirección Técnica en formularios, planillas, carnet y formulas de aplicación de entendimiento fácil, labor que fué determinante en la agilización y desarrollo de todas las actividades.

Consultas internacionales, proyecciones y enseñanza se llevaron a cabo en la realización de los diseños del planillaje utilizado.

Todas ellas aprobadas por las Federaciones Internacionales y corregidas por los técnicos de estas instituciones deportivas.

Rapidamente se puso en práctica el uso de cada planilla, en las competencias nacionales e internacionales las cuales cumplieron su cometido en un 99 o/o de los XII Juegos.

La planificación de líneas y cuadros con detalles definidos reportando datos y totales precisos de fácil lectura y computables a dos idiomas (Español—Inglés) utilizando en

each one of them. Santo Domingo was visited by the different international authorities in diverse opportunities.

TRAINING COURSES

This labour was carried out under a calendar and with each one of the 16 sports disciplines officially scheduled for the games. The first steps were aimed to recruit Dominican young people in order to train them in each one of the labours foreseen by the sports modalities.

With the purpose of giving a greater accuracy to the works of judges, referees, time keeper, record—keeper and sheet keepers, several foreign and national professionals were hired for them to conduct the Theoric pragmatical training for the male and female youngsters who attended those trainings every day in order to later participate in the most important regional event held in the Dominican Republic on what sports is concerned.

The integration of Dominicans to the technical field in all aspects made it possible not having to extemporize and allowes us to fulfill with the requirements of modern sports according to the neccessities of each physical facilities, leading this to public manifestations of praises to the work done.

RECORD SHEET

In this field, the Technical Direction hired young, highly qualified draftsmen. Under the direction of the Technical Director's assistants, the confection of the different record sheets, identity cards, and application forms for each country and sport was commenced and, further, they were timely sent to each country for their corresponding use.

A new concept in the planning of the gendre was introduced by the Technical Direction in the confection of forms, records sheets, identity cards and formulas of easy understanding, a labour which was determining in the development and mimbleness of all activities.

International Consults, projections and training were performed in the design of the record sheets used during the Games.

All of them were approved by the International Federation and duly corrected by the technicians of these sports institutions.

Soon each record sheet usage was put into practice in the national and International Competitions. These fulfilled their role on a 99 o/o during the XII Games.

Lines and squares planning with defined details reporting precise data and totals of easy reading and computable in two languages (Spanish and English) and using French in some branches, were the main features of each record sheet, something which led the representatives of Organizing

algunas ramas el Frances, fueron las caracterfsticas principales de cada planilla, dando lugar a que representantes de comites organizadores, sede de eventos de esta naturaleza solicitaran detalles y copias de las mismas.

Committees, and seats of events of this nature to request details and copies of them.

Siglas correspondientes a los nombres de los países que asistieron a los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, usadas en las pizarras de resultados de las pruebas y otros lugares.

Short forms corresponding to the names of the countries which attended the XII Central American and Caribbean Sports Games. These forms were used in the events result boards and some other places.

DELEGACIONES DELEGATION	SIGLAS SHORT FORMS
ANTILLAS HOLANDESAS	AHO
BAHAMAS	BAH
BELIZE	BZE
BERMUDAS	BER
COLOMBIA	COL
COSTA RICA	CRC
CUBA	CUB
EL SALVADOR	SAL
GUATEMALA	GUA
GUYANA	GUY
HAITI	HAI
HONDURAS	HON
ISLAS VIRGENES	ISV
JAMAICA	JAM
MEXICO	MEX
NICARAGUA	NCA
PANAMA	PAN
PUERTO RICO	PUR
REPUBLICA DOMINICANA	DOM
SURINAM	SUR
TRINIDAD–TOBAGO	TRI
VENEZUELA	VEN

MARCAS DE EQUIPOS UTILIZADOS

De conformidad con los Reglamentos Internacionales de cada una de las disciplinas deportivas programadas para los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe de conocimiento previo de todos los países participantes.

ATLETISMO: Kaspar Berg, Cantabriam Dick Held, Harry Gill; BALONCESTO: Mikassa 5550, Dakon; BEISBOL: Wilson A–1010; BOXEO: Kaspar Berg, Everlast; CICLISMO: Cinelly; FUTBOL: (3) Tres Estrellas Dakon; GIMNASIA: Nissen. JUDO: Nissen; LUCHA: Resilite; LEVANTAMIENTO DE PESAS: Kaspar Berg; NATACION: Voit XW5Y; SOFTBOL: Dudley SB–12LN8D Wilson; TENIS: Wilson T–1020; TIRO: Spieth, Edelman Hammerli, Gehman, Rafndler G. Waterman; VELA: Dynamic Platics, Teel Works; VOLEIBOL: Mikassa 6775 Dakon.

TRADE MARKS OF THE SPORTS GOODS

According to the International Regulations of each one of the sports disciplines scheduled for the XII Central American and Caribbean Sports Games and with previous knowledge of all the participating countries.

TRACK AND FIELD: Kaspar Berg, Cantabriam, Dick Held, Harry Gill; BASKETBALL: Mikassa 5550, Dakon; BASEBALL: Wilson A–1010; BOXING: Kaspar Berg, Everlast; CYCLING: Cinelly; FOOTBALL: (3) Three Starts Dakon; GIMNASTICS: Nissen; JUDO: Nissen; WRESTLING: Resilite; WEIGHT LIFTING: Kaspar Berg; SWIMMING: Voit XW5Y; SOFT BALL: Dudley SB–12LN8D Wilson; TENNIS: Wilson T–1020; SHOOTING: Spieth, Edelman Hammerli, Gehman, Rafndler G. Waterman. YACHTING: Dynamic Platics, Teel Works; VOLLEYBALL: Mikassa 6775 Dakon.

Una labor positiva de esplendidos resultados fué la desarrollada por la Dirección Técnica en la capacitación de personal técnico para dirigir las actividades de los DOCEJUEGOS. Cursos para jueces y anotadores en diversos deportes se dictaron durante cerca de dos años contínuos. A la izquierda de arriba hacia abajo, el profesor Puertas, de Venezuela enseña la técnica del arbitraje en Baloncesto; Rafael Duquela se dirige a los cursillistas para jueces de Lucha; mesa principal en la inauguración de un curso para jueces de Natación; Asnoldo Devonish, Asesor General del CO., dirige los trabajos en un curso para técnicos de Atletismo. A la derecha el profesor Ceballo (COL) iniciando un curso de Ciclismo. El italiano Piero Costa en una reunión con técnicos y dirigentes federados de Futbol. Abajo Duquela muestra cuadros preparados por la Dirección Técnica a los jefes departamentales del CO.

A positive labor with splendid results was the one developed by the Technical Direction with the training of the technical personnel to direct the activities of the TWELVEGAMES. Several courses for referees and record keepers for different sports disciplines were made during approximately two continous years. To the left from top to bottom, professor Puertas, from Venezuela teaches the basketball arbitration techniques; Rafael Duquela talks to the participants in the courses for Wrestling referees; main table in the inauguration of a course for Swimming judges; Asnoldo Devonish, General Assessor of the OC presides the works in a course for Track and Field technicians. To the right, Professor Ceballo (COL) initiates a Cycling course. The italian Piero Costa in a meeting with technicians and federated football leaders. At the bottom, Duquela shows the chiefs of the OC departments some of the charts prepared by the Technical Direction.

La Villa Deportiva para los Juegos de Santo Domingo fue un modelo que superó la de todos los anteriores en casi todos los aspectos.

The Sports Village for the Games in Santo Domingo was a model which excelled all those of the previous games in almost all aspects.

ALOJAMIENTO

El Comité Olímpico Internacional dispone que la regla 37 para los Juegos Olímpicos y los Juegos de Invierno rija por igual a los Juegos Regionales. Esta regla, pues, obliga al Comité Organizador de los Juegos Centroamericanos y del Caribe a "proporcionar una Villa para hombres y otra para mujeres en la que los competidores y oficiales del equipo puedan ser alojados juntos y alimentados por un precio razonable". De la misma forma señala que las Villas deben estar localizadas "tan cerca como sea posible del Estadio principal, de los campos de práctica y de las otras instalaciones destinadas a los Juegos". Para el alojamiento de jueces, árbitros, inspectores y otros, designados por las Federaciones Internacionales, el reglamento indica que debe hacerse lo necesario, aunque de ningún modo obliga a que para esto se tenga que crear una Villa propiamente dicha.

El Comité Organizador de los DOCEJUEGOS en su deseo de cumplir todos los requerimientos de las reglas olímpicas, acordó con el Gobierno de la República adicionar las instalaciones adecuadas al complejo habitacional, proyectado para construirse en los terrenos ubicados al este de Santo Domingo y a ambos lados de la autopista Las Américas, que conducen al aeropuerto internacional del mismo nombre, para utilizarlo como Villa Deportiva Centroamericana y del Caribe durante el período de los Juegos. Posteriormente el complejo habitacional sería destinado al programa gubernamental que promueve la vivienda de interés social.

Igualmente el Comité Organizador, en su interés de contribuir a la mayor difusión de los Juegos, puso especial cuidado en alojar y alimentar apropiamente a los representantes de la prensa internacional que asistió a Santo Domingo en ocasión de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, cumpliendo además con lo establecido en los reglamentos de la ODECABE, en lo concerniente a garantizar la libertad de acceso a los lugares de competencias y brindar las mayores facilidades para el mejor desempeño de su digna y sagrada misión de informadores públicos. Aunque las reglas no especifican que deba disponerse de una Villa de tipo olímpico para los miembros de los medios de comunicación,

LODGING

The International Olympic Committee provides that the 37 regulation for the Olympic Games and the Winter Games whould equally rule for the regional games. This regulation, then, compells the Organizing Committee for the Central American and Caribbean Sports Games "to provide a Sports Village for men and another one for women where the competitors and officials are could to be lodged and noutished at a reasonable price". In the same way this regulation establishes that the Sports Village should be located as near as possible the main Stadium, training fields and other installations aimed to be used during the Games. For the lodging of judges, referees, inspectors and other personalities asigned by the International Federation, this regulation indicates all necessary arregements should be made, but in no way this implies an obligation to create a Village properly said.

The TWELVEGAMES Organizing Committee, in its purpose of fulfilling the requirements of the Olympic Regulations, came to an agreement with the Dominican Government to add the adequate installations to the lodging complex, projected to be built on the grounds located on the East Side of Santo Domingo and on both sides of Las Americas Highway which leads to the International Airport which bears the same name, in order to use it as Central American and Caribbean Village during the Games. After the Games, this lodging complex would be destinated to the Governmental the Program which promotes the lodging of social interest.

In the same way, the Organizing Committee, in its interest to contribute to a greater diffusion of the Games, gave special attention to the adequate lodging and nourishing of the international press representatives that visited Santo Domingo on the occasion of the XII Central American and Caribbean Sports Games; furthermore, it complied with all ODECABE's regulations related to the guarantee of a gree access to the competition sites, as well as offering greater facilities for a better performance of their dignatying and sacred mission of public informers. Although regulations have not specific provision as to supply an olympic–Type

el CO contrató la capacidad total de habitación y alimentación con los administradores del Hotel Jaragua, para acomodar allí a los periodistas extranjeros acreditados. El hotel Jaragua, remodelado totalmente y ubicado frente al mar Caribe y a sólo siete minutos del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte, resultó un excelente hogar durante 22 días para los representantes de los organos internacionales de información. El precio cobrado a cada periodista fué altamente razonable, brindándosele además condiciones a las previstas en la regla 37.

LA VILLA DEPORTIVA

La Villa Deportiva Centroamericana y del Caribe, que fuera confortable en su realidad física y magnífica en su funcionamiento, fue construída en una extensión superficial de 156,360 metros cuadrados, en terrenos ubicados al este de la ciudad de Santo Domingo.

En la amplia extensión territorial localizada a ambos lados de la autopista Las Américas, que conduce al aeropuerto internacional del mismo nombre, se edificaron todas las instalaciones, donde funcionaron los departamentos y sus dependencias responsabilizados de satisfacer las necesidades de los deportistas nacionales y extranjeros que se alojaron en el moderno complejo habitacional.

En total se construyeron 53 edificios de 3 pisos cada uno. Los pisos constaron de 6 apartamientos, integrados por sala–comedor, dos habitaciones, cocina, baño completo (dotado de agua caliente) y cuarto para el servicio doméstico con sus instalaciones sanitarias completas.

Además de los edificios para la vivienda, se construyó un Centro Comercial con un total de 16 amplios salones, donde igualmente se instalaron diversos servicios, tales como Banco Comercial, Oficinas de Transporte, Correos y Telecomunicaciones, salas de recreación y otros. Se destinaron 4 apartamientos del edificio No. 52 para la Dirección Administrativa de la Villa y sus dependencias; 2 apartamientos del Edificio No. 1 para el Consultorio Médico, denominado Consultorio Doce; 1 apartamiento del Edificio No. 40 para el Centro Telefónico y un (1) apartamiento para la Seguridad Interna.

En uno de los salones del Centro Comercial se instaló la oficina de Informaciones de Prensa, y en otro la oficina de Información Técnica.

Un moderno y poderoso equipo de Radioaficionado, operado por miembros de la Unión Dominicana de Radioaficionados, fué instalado en otro salón del Centro Comercial y se mantuvo dando servicio desde el 22 de Febrero hasta el 14 de Marzo, las 24 horas del día.

Para los servicios alimenticios de los deportistas se construyó dentro del área de la Villa Deportiva, una enorme edificación donde se instalaron las facilidades de cocina y comedor.

La superficie ocupada por los edificios destinados al

village for the members of the communications means, the OC contracted the entire room capacity, nourishing services of the Hotel Jaragua, and its administrators, in order to accommodate all foreign accredited journalists. The Jaragua Hotel, totally remodeled and located opposite to the Caribbean Sea, only seven minutes far from the Olympic Center "Juan Pablo Duarte", turned out to be an excellent home for all representatives of the International Information Agencies. The price charged to each journalist was highly reasonable, offering them all the conditions provide for in Rule 37.

THE SPORTS VILLAGE

The Central American and Caribbean Sports Village, which was comfortable on its physical reality and magnificent on its operation was built on a surface of 156,360 square meters on the grounds located on the east side of the City of Santo Domingo.

In this ample territorial extension, located on both sides of Las Americas Highway, which leads to the airport of the same name, were built all the installations where functioned all the departments and branches responsible of satisfying the necessities of the national and foreign young sports men stayed in the modern lodging complex.

A total, of 53 three–floor, buildings, were built. Each floor had 6 apartments consisting of dining–living room, two bed–rooms, kitchen, complete bathroom (equipped with hot water) and a room for the servants with all the servants with all the sanitary installations.

Besides the buildings for the lodging program, was built a Commercial Center with a total of 16 very ample rooms where several social services, such as a commercial Bank, offices for the transportation means, post–office, telecommunication, spare rooms and others were installed. Four apartments of the 52 Building were used to lodge the Administrative Direction of the Sports Village and its branches; two apartments of the building No. 1 were used to lodge the Medical Consultory which was denominated "Consultory 12"; in one of the apartments of the building No. 40 was used for the telephonical center and another one for Internal Security.

In one of the rooms of the Commercial Center was installed the Press Information Office and the Technical Information Office was placed in another one.

A powerful and modern Amateur Broadcasting Equipment, operated by members of the Amateur Broadcasters Dominican Union, was installed in another room of the Commercial Center and operated from February 22 to March 14, the 24 hours of the day.

A very large edification was built inside the area of the Sports Village equipped with kitchen and dining–room facilities for the nourishing services of the athletes.

The surface occupied by the buildings aimed for lodging the

alojamiento de las delegaciones, tiene extensión de 11,908.58 metros cuadrados en la cual el área de construcción asciende a 71,451.48 metros.

Los edificios se construyeron en dos tipos diferentes denominados superior e intermedio pero obedeciendo ambos, en cuanto a diseño, a la satisfacción de las necesidades humanas de la vida moderna. Los costos de los primeros fueron de RD$59,269.54 y de los segundos RD$44,575.40 por unidad.

En el proceso de levantamiento de las estructuras se utilizaron 868,215 bloques, de los cuales 491,400 fueron de 8 pulgadas y 376,815 de 6 pulgadas.

Se requirieron 15,528 quintales de varillas de acero; 159,400 fundas de cemento, 2,500 planchas de aluminio para la covertura o techo del Centro Administrativo y Comercial; 5,688.02 metros cuadrados de ventanas; 5,061.11 metros cuadrados de puertas de madera y 4,096.92 metros cuadrados de puertas metálicas utilizadas en closets.

En el acondicionamiento o preparación del terreno se realizaron cortes de 3,640.00 metros cúbicos y se realizaron rellenos en cantidad de 23,060.00 metros cúbicos. En aceras y contenes para las vías interiores se construyeron un total de 12,880.00 metros líneales. En esas vías se colocaron 80 luminarias de mercurio, suplidas e instaladas por la Corporación Dominicana de Electricidad.

La verja ciclónica, que se colocó alrededor de la Villa Deportiva, tuvo una extensión de 3,218.00 metros lineales.

LA VILLA POR DENTRO

Pero toda esa estructura de concreto y acero, había que equiparla para que, realmente, obedeciera al espíritu de confortabilidad con que se esperaba ambientar y acomodar a los distinguidos deportistas visitantes.

Así, el Comité Organizador de los DOCEJUEGOS no escatimó esfuerzos para dotar las edificaciones que alojarían a los visitantes de todas las facilidades posibles para ese tipo de alojamiento masivo.

Se adquirieron, de suplidores extranjeros, 5,723 armarios de acero de distintos tamaños, ninguno menor de 12 x 14 x 24 pulgadas y 99 bancos, también de acero y de diferentes dimensiones para usos diversos, principalmente en las oficinas que instalaron las delegaciones asistentes.

Se adquirió la cantidad de 30,000 toallas, la mitad de la cual tenía la inscripción "XII JUEGOS", cada una con tamaño de 20 x 40 pulgadas, 5,395 colchones y 4,650 cubrecolchones, 4,157 almohadas, 6,267 fundas de almohadas y 9,438 sábanas.

Por las cantidades señaladas puede darse una idea de que el Comité Organizador previó todas las posibles contingencias, cubriendo los márgenes de seguridad para poder cumplir honrosamente, como lo hizo, con el gran

delegations has an extension of 11,908.58 square feet, of which the construction area amounted to 71,451.48 meters.

The buildings were built on two different types denominated "Superior" and "Intermediate", but both designs correspond to the satisfaction of the human necessities of modern life. The cost of the first was RD$59,269.54 and the second ones was RD$44,585.40 per unit.

In the erection process of the structure, there were used 868,215 blocks, out of which, 491,400 of 8 "inches and 376,815 of 6" inches.

15,528 quintals of steel bars; 159,400 cement bags, 2,500 aluminium slabs for the coverture or roof of the Administrative and Commercial Center were required, 5,688.02 square meters of window; 5,016.11 square meters of wooden doors and 4,096.92 square meters of metallical doors used on closets.

For the rough grading, or preparation of the ground, cuts of 3,6400 cubic meters and refills of 23,060.00 cubic meters were made. A total of 12,880.00 lineal meterw were used for the construction of sidewalks and side culverts in the interior ways. Mercury lamps, supplied and installed by the Dominican Electricity Corporation, were placed on those ways.

The metallical fence which was placed around the Sports Village, had an extension of 3,218.00 lineal meters.

INSIDE THE SPORTS VILLAGE

But all this concrete and steel structure had to be adequately equipped to really correspond to the spirit of comfort meant to accommodate the distinguished sport–visitors.

Thus, the Organizing Committee of the TWELVEGAMES, did not curtail any effort to furnish the buildings, which would lodge the visitors, with all the possible facilities for that kind of massive lodging.

They were purchase, from foreign suppliers, 5,723 steel cabinets of different sizes, no one smaller than 12 x 14 x 24 inches and 99 steel benches of different dimensions, for several uses, mainly in the offices installed by the participant delegations.

They were also purchase 30,000 towels, half of which had the engraving "XII GAMES" and 20 x 40 inches each; 5,395 matresses and 4,650 bed covers, 4,157 pillows, 6,267 pillow cases and 9,348 sheets.

Through the quantities previously mentioned, you can have an idea of how the Organizing Committee foresaw all possible contingences, covering the security margins in order to be able to honorably fulfill, as it did, the great compromise of all in a general sense the TWELVEGAMES will be taken, in the future, as a reference for the forthercoming of the gendre to adjust. In their organization, to the requirements which were effectively supplied to

compromiso de todos, en sentido general los DOCEJUEGOS serán tomados, en el futuro, como punto de referencia para que las competencias venideras del género se ajusten, en su organización, a los requerimientos que efectivamente suplieron todas las necesidades de nuestros distinguidos visitantes.

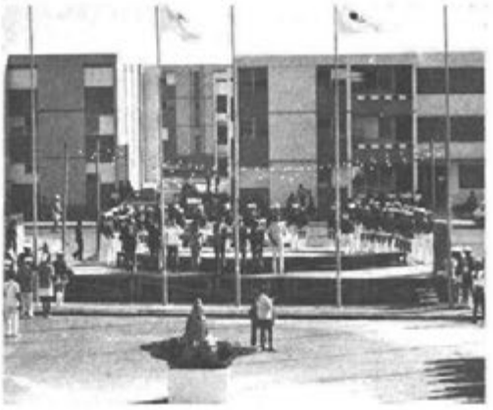
satisfy all the necessities of our distinguished visitors.

COSTOS DE LA VILLA DEPORTIVA

Edificios de la Villa	RD$	2,816,000.00
Urbanización de la Villa		1,500,000.00
Centro Comercial y Administrativo		84,000.00
Verja Ciclónica		85,000.00
Cisterna y equipo de bombeo del comedor incluyendo el estacionamiento de vehículos		376,000.00
Equipos de Comedor y Cocina		750,000.00
Baterías de los baños y sanitarios		68,300.00
	RD$	5,679,300.00
Gastos de empleomanía para los servicios de alojamiento		116,673.59
GRAN TOTAL	RD$	5,759,973.59

SPORTS VILLAGE COSTS

Sports Village Buildings	RD$	2,816,000.00
Sports Village Urbanization		1,500,000.00
Administrative and Commercial Center		84,000.00
Metallical Fence		85,000.00
Cistern and Pump System including the Parking Area		376,000.00
Living Room and Kitchen Equipment		750,000.00
Batteries of Bath—rooms and Sanitary Rooms		68,300.00
	RD$	5,679,300.00
Payroll and Lodging Services expenses		116,673.59
GREAT TOTAL	RD$	5,795,973.59



Al llegar cada delegación deportiva a la Villa Centroamericana y del Caribe se efectúa una impresionante ceremonia de izamiento de banderas. Abajo, el Dr. Asmar Sánchez, Director del recinto residencial da la bienvenida a los atletas de 23 países, acompañado de la directora de Protocolo, Dra. Beatriz Martínez y del asesor del CO., Asnoldo Devonish. La Guardia Centroamericana participó en las ceremonias. Las delegaciones de México y de Guyana recibieron los honores en esta oportunidad.

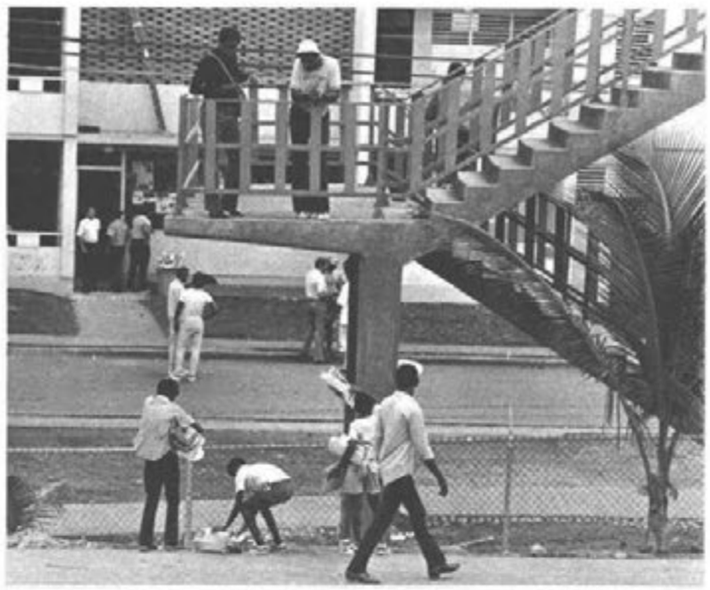
Upon each delegation arrival to the Central American and Caribbean Sports Village, an impressive ceremony of hoisting the flags is effected. At the bottom, Dr. Asmar Sánchez, Director of the residential precinct accompanied by the Protocol Director, Dra. Beatríz Martínez and by the assessor of the OC, Asnoldo Devonish, welcomes the athletes from 23 countries. The Central American Guard participated in the ceremonies. The Delegations from Mexico and Guyana received the honours in this opportunity.

Durante más de dos semanas inolvidables, atletas de 23 países Centroaméricanos y del Caribe convivieron hermanados haciendo y renovando amistades. Más de quince días en que además del cotejo deportivo, la competencia se apoyó en "ganar amigos".

During more than two unforgettable weeks, athletes from 23 Central American and Caribbean countries brotherly lived together making and renewing friends. More than fifteen days during which besides the sports feast, the competition was based on "winning friends"

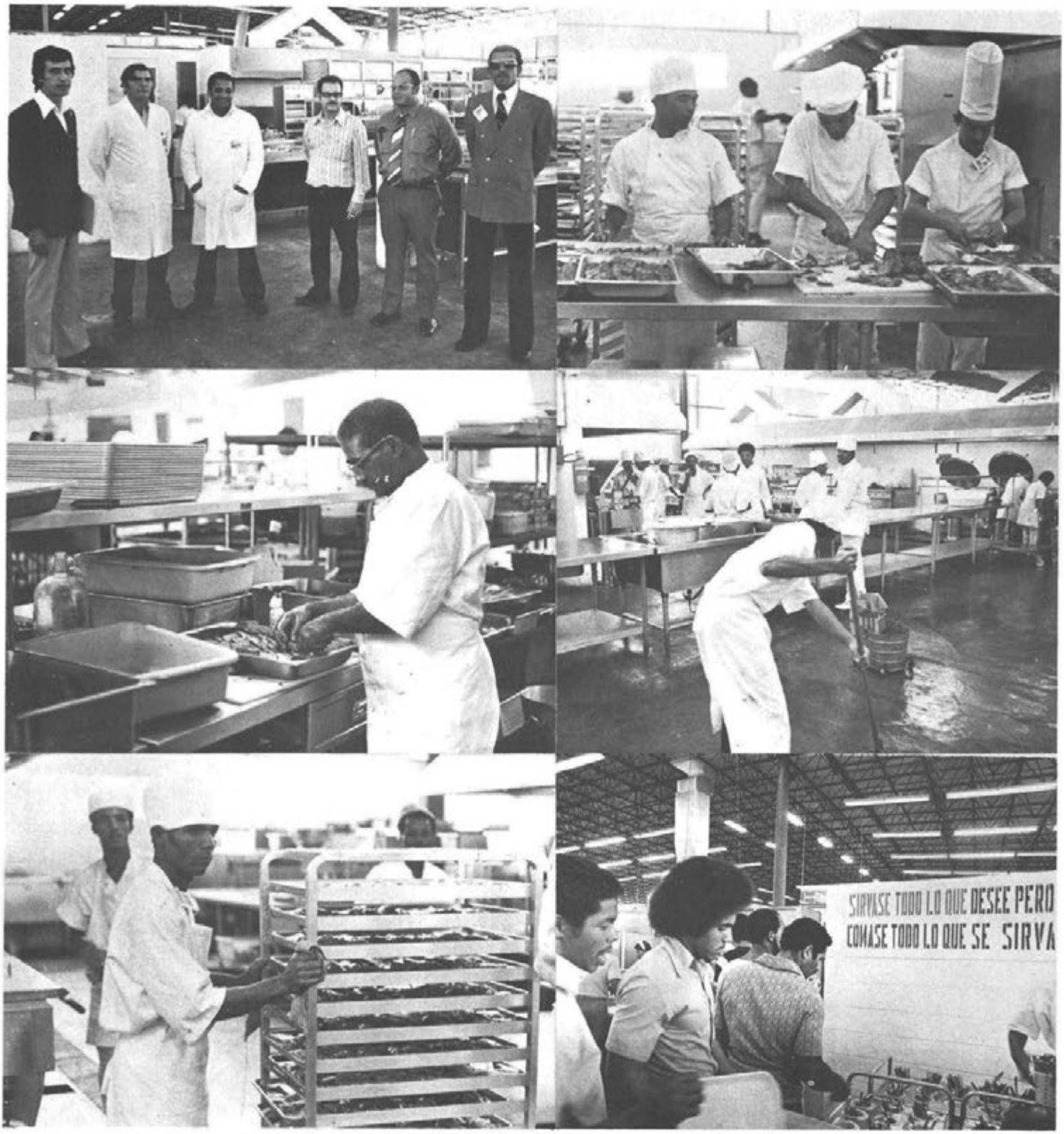
La Villa Deportiva se construyó en base a un diseño creado para satisfacer todas las necesidades de los participantes. Sus limpios y amplios edificios, las calles bien pavimentadas y amplias, todo, contribuyó a la agradable estancia de atletas y dirigentes.

The Sports Village was built on the basis of a design created to satisfy all the necessities of the participants. Its ample and clean buildings, the well paved and wide streets, everything contributed to a pleasant stay of athletes and sports leaders.



Día tras día los atletas van y vienen de la Villa a los centros de competencias y viceversa. En esas jornadas se encuentran unos y otros y acrecienta la amistad.

Day after day, the athletes come and go from the Village to the competition venues and viceverse. During those activities they meet each other and friendship grows bigger.


SIRVASE TODO LO QUE DESEE PERO
COMASE TODO LO QUE SE SIRVA

ALIMENTACION

Todos y cada uno de los diversos aspectos de los Juegos recibieron del CO una cuidadosa atención, pero ninguno fue tratado con tal esmero y especial interés como el de la alimentación para los participantes oficiales. Desde el inicio de sus labores, el CO experimentó profunda preocupación y evidenció el firme propósito de ofrecer a los miles de jóvenes que asistirían a Santo Domingo para el magno evento del 74, servicios alimenticios de óptima calidad y en un marco ambiental confortable, rigurosamente higiénico y mediante un sistema que alcanzará el mayor grado de funcionalidad.

Así, los primeros pasos hacia el logro de este objetivo fueron encaminados a aprovechar la experiencia de aquellos países del área que, en oportunidades anteriores cumplieron tan importante tarea. El CO había estudiado a fondo las memorias de los Juegos Olímpicos celebrados en México en 1968, pero México constituía la máxima expresión en el plano organizativo de una Olimpiada Mundial. La organización de los servicios alimenticios para un evento del carácter de los Centroamericanos y del Caribe no resistía el parangón con los de méxico 68.

No obstante el Comité decidió enviar a la capital azteca dos delegados que en el mes de junio de 1972 se pusieron en contacto con los directores de la famosa firma Balsa Ara, empresa internacional que se encargó de preparar los servicios de alimentación en los juegos de la XIX Olimpíada y los Centroamericanos de Panamá. Pero meses más tarde, el Comité Organizador recibió la noticia de que Balsa Ara, S.A. había disuelto la división que tenía a su cargo prestar este tipo de servicio en Latinoamérica.

Numerosas firmas de Estados Unidos y otros países enviaron ofertas al CO con el propósito de obtener la concesión para organizar la alimentación durante los Juegos de 1974. En tanto se estudiaban dichas ofertas, el Comité acordó enviar una delegación de observadores a los Juegos Bolivarianos que se efectuarían en febrero de 1973 en Panamá. Esta delegación, encabezada por el propio presidente

NOURISHMENT

All and each one of the different aspects of the Games received a thorough attention from the O.C. but no one was treated with such special interest and care as the nourishment for the official participants. From the beginning of its operation, the O.C. was concerned and gave evidence of its decided aim to offer the thousands of youngster who were to attend Santo Domingo for the great event of 1974, nourishing services of top quality in a comfortable ambient, rigorously healthy and through a system which would reach a greatest level of functionality.

Thus, the first steps towards the obtention of this goal were directed in order to take advantage of the experience of those countries of the area which in previous opportunities had undertaken such an important task. The O.C. had deeply studied the memories of the Olympic Games held in Mexico in 1968, but Mexico constituted the highest expression in the organizative plan of a World Olympiad. The organization of the nourishing services for an event of a Central American and Caribbean characteristic did not resist the comparison with those of Mexico 1968.

Nevertheless, the Organizing Committee decided to send two delegates to the Aztec Capital City in June 1972. They got in touch with the directors of the famous firm Balsa Ara, S.A., an international firm which was in charge of preparing the nourishing services for the Games of the XIX Olympiads and the Central American Games in Panamá. But months later, the Organizing Committee was informed that Balsa, S.A. had disolved the Division in charge of rendering those services for Latin America.

Several Firms from the United States and other countries sent offers to the O.C. with the purpose of obtaining the concession in order to organize the nourishment during the Games 1974. While these offers were being studied, the Organizing Committee agreed on sending a delegation of observors to the Bolivarian Games which were held in Panama in February 1973. This commission, which was headed by the very president of the Organizing Committee,

Cada comedor se construyó de acuerdo al diseño original, creado para atender a los atletas y demás huespedes mediante el sistema de barras de auto–servicio a fin de despachar en cada barra un promedio de diez raciones por minuto. La barra de auto–servicio se dividió en tres secciones para cubrir el despacho de los diferentes tipos de alimentos: sopa, carnes, aves, pescados, huevos, vegetales, ensaladas, pies, pan, helado, café, bebidas lácteas, refrescos naturales y gaseosas; una mesa especial para condimentos fue colocada en cada comedor en la cual se proporcionaron todos los aderezos y salsas que desearon los comensales. Los comedores fueron adecuadamente ventilados por un sistema de corriente de aire proporcionado por ventiladores.

Para la gran cocina central se proyectó un equipo de producción moderno, diseñado para preparar 13,500 comidas diarias, lo cual representa aproximadamente 135,000 platillos por día. La cocina fue planificada previendo el movimiento de cada empleado y el desarrollo de las diferentes fases de confección de los platillos, desde el recibo de la mercancía hasta su presentación en los mostradores de auto–servicio. La cocina se dividió por departamentos, tales como; cocina caliente, cocina fría, cuartos de almacenamiento, de congelación, de refrigeración, de lavado de utensilios y desalojo de basura.

Para la operación de los servicios se dispuso de 639 empleados divididos en tres grupos de ocho (8) horas diarias cada uno. Los empleados fueron adiestrados en cursillos intensivos, así como en un curso de manipulación de alimentos, que fueron impartidos por la Secretaría de Salud Pública y asistidos por el equipo técnico de Sabina Limitada.

Además de los Cursos de Manipulación de Alimentos, todo el personal recibió cursos teóricos y prácticos, directamente en las áreas de trabajo, entre los cuales se trataron temas como: de Relaciones Humanas, mando directo, simplificación del trabajo, técnicas de saneamiento, prevención de accidentes, métodos de almacenamiento, de culinarias de producción y proyección de comidas a gran escala, de conservación de alimentos, de control, del uso de las maquinarias, utensilios, de los detergentes y bactericidas, etc.

Por otro lado los proveedores entrenaron a su personal en la forma, sistema y horario de las entregas de mercancías a la Villa Deportiva Centroamericana y del Caribe.

Para evitar cualquier riesgo de contaminación posible, la dirección de los Servicios Alimenticios dispuso que todo el personal fuera sometido, antes de ser contratado, a rigurosos exámenes de fotofluoroscopia, serología, exámen físico, exámen dental coprológico y coprocultivo, entre otros. Los exámenes fueron practicados en el Centro Sanitario de Santo Domingo y en el Laboratorio Nacional "Dr. Defilló".

Los proveedores de alimentos se seleccionaron después que se obtuvieron los resultados de calidad de sus productos, la higiene y el control bacteriológico exigidos por la Dirección de Servicios para el período de los últimos tres

Each dining room was built according to the original design, created to serve the ahtletes and other guests through the system of self–service bars, with the purpose of serving an average of ten rations per minute, in each bar. The self–service bar was divided into three sections in order to cover the service of the different kind of food: soup, meats, birds, fish, eggs, vegetables, salads, pies, bread, ice cream, coffee, milky beverages, soft drinks and sodas; a special table for seasonings was placed in each dining room. On this table there was all kind of condiment and sauces which the comensals might have wanted. The dining rooms were properly ventilated through a system of a current of air blown in by some ventilators.

The great central kitchen was provided with a modern production equipment designed to prepare 13,500 meals daily something which approximately represents 135,000 dishes per day. The kitchen was designed taking into account the movement of each employee and the different phases of preparing each individual dish, from the receipt of the merchandise up to the presentation in the showing windows of the self-service bars. The kitchen was divided into several departments such as: hot kitchen, cold kitchen, storing rooms, freezing rooms, washing rooms and waste rooms.

For the service operations, 639 employees were contracted and divided in three groups, each one of which worked eight hours daily. These employees were trained in intensive courses, as well as in a course for food handling. These courses were given by the Public Health Secretariat Office and assisted by the technical team of Sabina Limitada.

Besides the food handling courses, all the personnel received theoretical and practical courses in the working areas, in which different subjects of the working areas were discussed, among which we may mention- Human Relations, direct command, work simplification, security techniques, accident preventions, storage, culinary, production and projection of food in high scale. Besides, they were taught food mantainance and control, use of machinery, utensils, detergents, bactericides, etc.

On the other hand, the suppliers trained their personnell in the way, system and time for delivering the merchandise to the Central American and Caribbean Sports Village.

In order to prevent any possible risk of contamination, the direction of the nourishing services disposed that the whole personnel underwent, before being hired, rigorous examinations, of photo X ray, serology, phisical dental examinations as well as cropological one and some other for the purpose. The examinations were practiced in the Sanitary Center of Santo Domingo and at "Dr. Defilló" National Laboratory.

The food suppliers were chosen after obtaining the results on the quality of their products, higienic and bacteriological control required by the Service Direction for the period of the last three months prior to the Opening of the Sports Village. In the aim of offering a high quality, as well as a

meses previos a la apertura de la Villa. También, con el propósito de proporcionar una alimentación sana y de alta calidad, se hicieron pruebas bacteriológicas constantes de los productos y germicidas en todas y cada una de las áreas de producción, utensilios, mobiliarios y personal.

Un grupo profesional de expertos dietistas se encargó de planificar los menús, respondiendo al cuatro básico, el balanceo y complementos nutritivos, para complacer el gusto, la variedad, el sabor y la adecuada nutrición.

Los platillos se presentaron considerando el color, el diseño y los diferentes sentidos del gusto y olfato.

En el período de entrenamiento y durante los Juegos se sirvieron tres menús balanceados y variados que permitió a los atletas escoger una dieta alta en proteínas y calorías como corresponde a las necesidades nutritivas del atleta en competición.

El plan de alimentación se distribuyó en tres comidas diarias: desayuno, comida o almuerzo y cena. Los menús preparados se balancearon de forma que ofrecían de 5 a 6 mil calorías por día. Los platillos se confeccionaron con condimentación sencilla y de aceptación internacional, siendo al mismo tiempo de fácil digestión. El desayuno se preparó a base de jugo de frutas y vegetales, frutas frescas, cereales con crema o leche, huevos, carnes, quesos, pan y mantequilla, mermeladas, miel de abejas, café o té, chocolate, nescafé, leche fresca. Para el almuerzo o comida de medio día y la cena, sopas, carnes, aves, pescados, huevos, variedad de vegetales verdes, amarillos y farináceos; ensaladas de carne, de pescado y de vegetales o frutas frescas; variedad de postres, pan y mantequilla, variedad de bebidas lácteas y gaseosas, refrescos y jugos.

Considerando que numerosos atletas no podrían concurrir a los comedores en las horas del medio día, por estar practicando o compitiendo en los terrenos alejados de la Villa Deportiva, se elaboraron cajas de almuerzo en las cuales se ofreció una comida completa y que fueron entregadas en los comedores a cada uno de los jefes de delegación de acuerdo a las solicitudes hechas con 24 horas de anticipación. Estas cajas contenían los siguientes alimentos: medio pollo, emparedados de Rosbif y queso, huevo duro, queso en porción individual, fruta fresca, pastel de fruta, pasitas y nueces.

Para dar mayor facilidad al uso de los comedores, se confeccionaron un total de 175,000 boletos de alimentación distribuidos en 28,000 blokes de 7 y 4 boletos, correspondiendo 7,000 bloques a cada uno de los cuatro principales comedores. Los boletos se imprimieron en siete colores distintos, uno por cada día de la semana. Cada boleto constaba de tres partes, una para el desayuno, otra para el almuerzo y la última para la cena.

Los bloques de boletos se vendían a los jefes de delegaciones quienes los entregaban a cada uno de los miembros.

sane nourishment, constant bacteriological proofs of were taken in every one of the production areas, utensils equipment and personnel.

A professional group of experts dietitians were in charge of planning the menus, based on the basical meal chart, the balance and the nourishing complements in order to please the taste the variety, the flavor and the proper nourishment.

The dishes were presented taking into consideration the color, design and the different senses of the taste and smell.

During the training period and during the games, three well balanced and varied menus were served, something which allowed the athletes to choose a diet rich in proteins and calories as it corresponds with the nourishing necessities for the athletes in competition.

The nourishing plan was distributed in three daily meals: breakfast, lunch and supper. The prepared menus were balanced from 5 to 6 thousand calories per day. The dishes were made with a simple, international, of easy digestion seasoning. Breakfast was based on fruit juices and vegetables, fresh fruits, cereals with cream or milk, eggs, meats, cheese, bread and butter, marmelades, honey, coffe or tea, chocolate, nescafé, fresh milk. For lunch and dinner, soups, meats, birds, fish, eggs, variety of green, yellow and farinaceous cereals, meat, fish and vegetable salads, fresh fruits; a variety of desserts, bread and butter, several milky beverages and sodas, soft drinks and juices.

Considering that several athletes were not able to attend the dinning rooms at noon time, due to their practices and competitions far from the Village, certain lunch boxes were prepared with a complete meal and given to each delegation chief as requested with 24 hours of anticipation. These boxes contained: half a chicken, rosbif and cheese sandwiches, boiled eggs, cheese, fresh fruits, fruit pie, raisings and walnuts.

In order to offer a greater facility in the use of the dining rooms, a total of 175,000 tickets for the nourishment were printed. These 175,000 tickets were distributed in blocks of 28,000 of 7 and 4 tickets corresponding 7,000 block to each one of the four main dining rooms. The tickets were printed in seven different colors, one per each day of the weeks. Each ticket had three different parts, one for the breakfast, one for the lunch and the other one for the supper.

The tickets blocks were sold to the delegations chiefs who handed them in to each one of the members.

For admission to the dining room, each person should present the corresponding ticket with the specification of the service to be taken: breakfast, lunch or supper.

Upon presentation of the tickets, and after entering the

Para ser admitida en la sala comedor, cada persona debió presentar su correspondiente boleto con la especificación del servicio que se le prestaría: desayuno, almuerzo o cena.

Después de entregar su boleto y entrar al comedor, cada comensal pasaba a los mostradores y escogía los utensilios de comida y pasaba a la barra de servicio con sus zónas de comida caliente, fría y de postres; después pasaban a las barras de frutas, refrescos, lácteos, condimentos y salsas, entonces pasaban a la sección de mesas, allí encontraban servilletas, pan, sal y pimienta.

El número de platillos o raciones no fue limitado en ningún momento. Cada persona fue a las barras de auto—servicio las veces que quiso.

Después de consumida su alimentación, los comensales abandonaban el comedor por un pasillo opuesto al de la entrada lo que permitió una circulación rápida y sin choques. El grupo de los mozos de comedor recogían inmediatamente los platos sucios, la cubiertería, vasos y bandejas del área de comedor y los llevaban hasta la sala de lavado de loza, se colocaban en orden y clasificaban la loza sucia sobre las mesas y canastas de aseo. Se barría y limpiaba el piso del comedor durante y después de cada servicio de desayuno, comida y cena, quedando el sitio disponible para otras personas.

Un total de 1,200 bandejas de aluminio con dimensiones de 18 por 26 pulgadas, 4,008 bandejas de plástico de 14 por 18 pulgadas, y 2,000 bandejas desechables fueron utilizadas. La vajilla, de material cristalizado, plástico y desechable, estuvo formada por 111,590 piezas: 16,320 platos llanos, 38 mil llanos desechables, 20 mil platillos para soufle, 1,800 pozuelos para flan y postres, 20 mil platillos desechables; 13,362 tazones para sopa o cereal y 2,112 tazas plásticas para café, leche o chocolate, de 7 onzas de capacidad.

Se dispuso de 6,200 juegos de cubiertos de acero inoxidable compuestos de las piezas siguientes: 4,200 tenedores, 4,200 cucharas de sopa, 6,000 cucharitas de café y postres y 4,200 cuchillos de mesa. Se usaron 2,984 vasos de 8 y 12 onzas de capacidad; 28,500 vasos de plástico, desechables, de 9, 12 y 14 onzas de capacidad; 5 mil vasos con tapa para casos especiales, y un total de 150,000 vasos tipo cono de 1 1/2 onzas de capacidad. Se emplearon 2,160 piezas de copas de 6 1/2 onzas (Tulip Sundae) y 3,600 copas de 4 1/2 onzas (Sherbert). 540 unidades de recipientes de acero inoxidable para condimento y otros usos fueron utilizados en los comedores, y se emplearon 420 azucareros de 12 onzas, 420 saleros de 2 onzas y la misma cantidad, de igual capacidad, de pimenteros.

El mobiliario de comedores se integró por 390 mesas de 36 por 48 pulgadas con tope plástico lavable y brillante y base plegable, y 1,600 sillas de acero con marcos tubulares.

El servicio diario en los comedores funcionó conforme al horario siguiente: para el desayuno de 6:30 a9:00 de la mañana; de 11:30 a 2:30 p.m. para la comida o almuerzo y

dining room, each comensal passed by the counters and choose the food utensils and from there passed the service bars with its areas of hot and cold meals and dessers; then to the bars of fruits, sodas, milky beverages, condiments and sauces and finally to the table section where they could find napkins, bread salt and pepper.

The number of dishes or rations per athletes was not limited at any moment. Each person wnet to the self—service bars as many times as he wanted to.

After having eating their food, the commensals left the dining room through a hall opposite to the entrance something which permitted a rapid circulation without any problem at all. A group of waiters picked up the already used plates, utensils, glasses and trays from the dining room area and took them to the washing room where they placed themselves in correct order, classified the dirty utensils on the table and washing baskets. The dining room floor was swept and cleaned before and after each service of breakfast, lunch or dinner so that the place was ready for it to be used by some other people.

A total of 1,200 aluminium trays of 18 by 26 inches dimension, 4,008 plastic trays of 14 by 18 inches wide and 2,000 discarding trays were used during the games. The utensils set, made of christalized plastic material, was composed by 111,590 pieces: 16,320 plain plates, 38 thousand small dishes for soufle, 1,800 bowls for the flans and desserts, 20 thousand discardable small dishes; 13,362 bowls for soup and cereal and 2,112 plastic cups for the cups for the coffee, milk, or chocolate, each one was seven ounces capacity.

We also counted with 6,200 sets of stainless steel pieces distributed in the following form: 4,200 forks; 4,200 soup spoons, 6,000 dessert and coffee spoons and 4,200 table knives. We also made use of 3,894 glasses of 8 and 12 ounces capacity, 28,500 discarding plastic glasses of 9, 12 and 14 ounces capacity; five thousand glasses with caps for special cases and a total of 150 thousand conical glasses of 1 1/2 ounces capacity. They were also used 2,160 cups of 6 1/2 ounces capacity (Tulip Sundae) and 3,600 cups of 4 1/2 ounces capacity (Sherbert). 540 units of stainless steel containers for condiments and other uses, were utilized in the dining rooms, as well as 420 sugar bowls of 12 ounces capacity and 420 salt shakers with a capacity of two ounces and also the same amount of pepper shakers, with a similar capacity.

The furniture for the dining rooms consisted of 390 tables of 36 by 48 inches with washable bright plastic surfaces and a pliable base and 1,600 steel chairs with tubular surface.

The dining rooms daily service functioned according to the following time table: breakfast was served from 6:30 to 9:00 in the morning, lunch was served from 11:30 to 2:30 p.m. and supper was served from 6:00 p.m. to 9:00 p.m. Dining room No. 5 was destined to serve the people who, for some

de 6:00 a 9:00 p.m. para la cena. El comedor No. 5 fue dispuesto para atender a las personas que se vieron en la necesidad de comer fuera del horario pre establecido. Este comedor funcionó de acuerdo al siguiente horario: de 9:00 a 11:30 a.m. para desayuno, 2:30 a 6:00 p.m. para el almuerzo y desde las 9:00 de la noche hasta las 12:30.

La distribución permitió un servicio regular durante 18 horas.

La cocina y los almacenes se equiparon con zonas para maniobras, cuarto de máquinas, cuartos frigorífficos y de refrigeración: 1 combinación de tres cuartos fríos, 2 cuartos fríos para vegetales, cámara refrigeradora para legumbres, cámara refrigeradora para carnes, cámara congeladora para temperatura de 10° F., cámara congeladora para pescados a 30° F. y cámara congeladora para pollos a 10° F., cuatro hornos de gas, 7 marmitas de vapor, 2 sartenes volteables de calefacción de gas, 12 estufas de calefacción a gas propano y 6 unidades auxiliares; 6 parrillas, 2 hornos de Gas Micro Wave con su dial timer. La cocina y los comedores contaron con 84 estaciones modulares dispensadoras y refrigeradoras de agua potable, helados, café, leche caliente y fría evaporada, té, refrescos y jugos, mantequilla, alimentos fríos y calientes, sopas y exhibidores de frutas. También contaron con servicios sanitarios para empleados.

Después de varias pruebas en vivo en las cuales los Servicios Alimenticios funcionaron admirablemente, el 23 de febrero, fecha en que se abrió la Villa Deportiva a las Delegaciones, se sirvieron 3,090 raciones de comidas, 606 desayunos, 1,919 almuerzos y 865 cenas.

El número de raciones fue en aumento según el tiempo iba transcurriendo: del 23 de febrero al 14 de marzo los comedores atendieron un promedio de 2,854 personas por día, elevando el total de raciones a 170,930 en ese lapso. El porcentaje de raciones servidas fue de 29.20 o/o para desayunos, 39.39 o/o para almuerzos y 32.33 o/o para cenas. A las delegaciones deportivas se les sirvió un 74.20 o/o del total de raciones durante los 20 días en que permaneció abierta la Villa; al personal administrativo el 10.31 o/o; a los empleados de los Servicios Alimenticios el 15.43 o/o, a los invitados especiales un 0.0066 o/o y sólo el 0.066 o/o correspondió a las cajas de comidas servidas a los atletas.

A continuación un resumen en números concretos:

TIPOS DE COMIDAS SERVIDAS DE FEBRERO 23 A MARZO 14, 1974

GRUPOS	DESAYUNOS	ALMUERZOS	CENAS	TOTALES
Atletas	38,779	43,718	43,201	125,698
Personal Administrativo	3,455	9,064	5,102	17,621
Empleados Servicios Alimenticios	7,609	11,941	6,816	26,366
Huespedes	8	99	6	113
Cajas de Comidas	211	800	121	1,132
TOTALES	50,062	65,622	55,246	170,930

Previamente, el 22 de febrero, fecha en que el personal

reason had to eat out of the pre–established time table. This dining room functioned according to the following time table: It served breakfast from 9:00 to 11:30 a.m.; lunch from 2:30 to 6:00 p.m. and supper from 8:00 to 12:30 p.m.

This distribution permitted us to offer a regular service during 18 hours.

The kitchen and the warehouses were equiped with zones for handiwork, a machine room, frigorific and refrigeration rooms; a combination of three cold rooms, two cold rooms for the vegetables, a refrigerating camera for legumes, a refrigeratin camera for the meat, a freezing camera for a temperature at 10° F., a freezing camera for fish at 30° F. and a freezing camera for chickens at 10° F. It also had four gas furnaces, seven stream kettles, two revolving pans with gas calefaction, twelve gas stoves and six auxiliary units, six furnace gratings, two Micro Wave Gas furnaces with their dial timer. The kitchen and the dining rooms counted with 84 modular, dispensating and refrigerating stations of potable water, ice cream, hot and cold milk and canned milk, tea, soft drinks and juices, butter, hot and cold food, soups and fruits showing windows. They also counted with sanitary services for the employees.

After some practical proofs in the streets and during which the nourishing services functioned admirably well, on the 23rd. of February, date on which the Village was opened to the delegations, 3,090 rations of food were served: 606 breakfasts, 1,919 luches and 865 dinners.

The number of rations was increasing each day: from February 23 to March 14 the dining rooms attended an average of 2,854 persons per day, amounting the total of rations to 170,930 during that lapse. The percentage of rations served was of 29.20 o/o for breakfast, 39.39 o/o for lunch and 32.33 o/o for suppers. The sports delegations were served a 74.20 o/o of the total of rations during the 20 days that the Central American Village was opened, the administrative personnel was served a total of 10.31 o/o the nourishing service employees were served a total of 15.43 o/o; 0.0066 o/o to the special guests, and 0.0066 o/o corresponded to the food boxes served to the athletes.

The following chart shows a compendium of concret numbers:

KIND OF MEALS SERVED FROM FEBRUARY 23 TO MARCH 14, 1974

Groups	Breakfasts	Lunch	Suppers	Totals
Athletes	38,779	43,718	43,201	125,698
Administrative Personnel	3,455	9,064	5,102	17,621
Nourishing Services Employees	7,069	11,941	6,816	26,366
Guests	8	99	6	113
Meal Boxes	211	800	121	1,132
TOTALS	50,062	65,622	55,246	170,930

Previously, on February 22, date on which the nourishing services personnel was ready for receiving the sports

de los Servicios Alimenticios estuvo listo para recibir las delegaciones deportivas, se sirvieron un total de 310 cenas, lo cual elevó el total de raciones a 171,240.

De los seis comedores de la Villa Deportiva el No. 4 fue el que sirvió el más alto promedio de raciones diarias con 2,051, esto es un total de 41,019 comidas durante los 20 días de atenciones. Lo cual representa el 24 o/o del total de raciones: 170,930. El comedor No. 1 sirvió un promedio de 1,501 raciones, con un total general de 30,031, que es un 17.57 o/o. El comedor No. 2 alcanzó un promedio diario de 1,305 o sea 26,117 comidas en 20 días para un 15.28 o/o. El No. 3 sirvió un promedio de 1,212 raciones diarias para un total general de 24,249 que corresponden al 14.19 o/o y el comedor No. 5 tuvo promedio diario de 1,174 con un total de 23,493 comidas: 13.75 o/o y el comedor No. 6 sirvió un total de 24,953 durante los 20 días para un promedio de 1.247 y 14.60 o/o del gran total de raciones servidas durante los juegos. En la Villa Satelite se sirvieron 1,008 raciones. Esto es el 0.59 o/o.

NUMERO DE COMIDAS SERVIDAS EN LOS SEIS COMEDORES DE LA VILLA DEPORTIVA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
(febrero 23 a marzo 14)

No. de Comedor	Desayunos	Almuerzos	Cenas	Total
1	8,545	12,658	8,828	30,031
2	7,101	10,611	8,465	26,177
3	6,940	10,828	6,481	24,249
4	12,982	14,567	13,470	41,019
5	7,195	7,530	8,768	23,493
6	7,187	8,758	9,008	24,953
Villa Satélite	112	670	226	1,008
TOTALES	50,062	65,622	55,246	170,930

NUMERO DE COMIDAS SERVIDAS EN LOS COMEDORES DE LA VILLA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
(el día 22 de febrero)

No. de Comedor	Desayunos	Almuerzos	Cenas	Total
1	—	—	78	78
2	—	—	78	78
3	—	—	77	77
4	—	—	77	77
Totales	—	—	310	310

GRAN TOTAL GENERAL DE COMIDAS SERVIDAS EN LOS COMEDORES DE LA VILLA DEPORTIVA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
(febrero 22 a marzo 14)

No. de Comedor	Desayunos	Almuerzos	Cenas	Totales
1	50,062	65,622	55,556	171,240

El costo de los servicios de alimentación a las delegaciones deportivas en los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe (no se incluyen los costos de edificaciones, equipos y muebles), ascendió a la suma de RD$649,064.39, con um promedio general de RD$3,793 por cada ración servida y RD$11.3709 por cada día.

COSTOS NETOS TOTALES

Alimentos	RD$	245,428.68
Mano de Obra		222,399.20
Servicios		10,120.64
Laboratorio		8,812.69
Combustible		3,452.68
Asesoría Técnica		140,000.00
Caja Chica		2,941.58
TOTALES	RD$	649,064.39

delegations, a total of 310 suppers were served, something which increased the total allowances to 171,240.

Of the six dining rooms of the Sports Village, the number 4 one was the one which served the greatest percentage of daily rations with 2,051, this makes a total of 41,019 meals during the 20 servicing days. This represents the 24 o/o of the total rations: 170,930. Dining Room No. 1 served and average of 1,501 rations with a general total of 30,031 something which makes a 17.57 o/o. Dining Room No. 2 served a daily average of 1,305, that is 26,117 meals in the 20 days for a percentage of 15.28 o/o. Dining Room No. 3 served an average of 1,212 daily rations for a general total of 24,249 which correspond with the 14.19 o/o and Dining Room No. 5 had a daily average of 1,174 with a total of 23,493 rations: 13.75 o/o and Dining Room No. 6 served a total of 24,953 meals during the 20 days for an average of 1,247 and 14.60 o/o of the great total of meal rations served. 1,008 rations were served at the station village, that is, the 0.59 o/o.

NUMBER OF MEALS SERVED IN THE SIX DINING ROOMS OF THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE
(from February 23 to March 14)

Dining Room No.	Breakfast	Lunch	Supper	Total
1	8,545	12,658	8,828	30,031
2	7,101	10,611	8,465	26,177
3	6,940	10,828	6,481	24,249
4	12,982	14,567	13,470	41,019
5	7,195	7,530	8,768	23,493
6	7,187	8,758	9,008	24,953
Station Village	112	670	226	1,008
TOTALS	50,062	65,622	55,246	170,930

NUMBER OF MEALS SERVED IN THE DINING ROOMS OF THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE
(on February 22)

Dining Room No.	Breakfast	Lunch	Suppers	Total
1	—	—	78	78
2	—	—	78	78
3	—	—	77	77
4	—	—	77	77
TOTALS	—	—	310	310

GREAT GENERAL TOTAL OF MEALS SERVED IN THE DINING ROOMS OF THE CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN VILLAGE
From February 22 to March 14)

Dining Room No.	Breakfast	Lunch	Supper	Totals
1	50,062	65,622	55,556	171,240

The costs of the nourishing services given to the sports delegations during the XII Central American and Caribbean Sports Games (the costs of buildings, equipment and furniture are not included) amounted to the total of RD$649,064.39 with a general average of RD$3,793 for each ration served and RD$11,3709 per day.

TOTAL NET COSTS

Food	RD$	245,428.68
Hand Work		222,399.20
Services		10,120.60
Laboratory		8,812.69
Energy		3,452.68
Technical Assessoring		140,000.00
Petit Cash		2,941.50
TOTAL	RD$	649,064.39

COSTOS PROMEDIOS POR LOS SERVICIOS DE ALIMENTACION

Costo total de los Alimentos	:	RD$	245,428.68
Cantidad total de Raciones	:		171,240.00
Costo promedio de Alimentos por ración	:	RD$	1.4332
Costo promedio de Alimentos por día	:		4.2996

COSTOS PROMEDIOS DE MANO DE OBRA POR SERVICIOS

Costo total de Mano de Obra	:	RD$	222,399.20
Cantidad total de Raciones	:		171,240.00
Costo promedio de Mano de Obra por ración	:	RD$	1.2988
Costo promedio de Mano de Obra por día	:		3.8961

COSTOS PROMEDIOS DE ALIMENTACION Y MANO DE OBRA

Costo de Alimentos	:	RD$	245,428.68
Costo de Mano de Obra	:		222,399.20
Total	:	RD$	467,827.88
Raciones	:	RD$	171,240.00
Costo promedio de Mano de Obra y Ración	:	RD$	2.7320
Costo promedio de Mano de Obra y Ración diaria	:		8.1960

COSTOS PROMEDIOS GENERALES POR SERVICIOS

Costos totales	:	RD$	649,064.39
Total de Raciones servidas	:	RD$	171,240.00
Costo promedio por cada ración	:	RD$	3.7903
Costo promedio por cada día	:		11.3709

AVERAGE COSTS FOR THE NOURISHING SERVICES

Food total costs	:	RD$	245,428.68
Allowances total quantity	:		171,240.00
Average cost of the food per allowance	:	RD$	1.4332
Average cost of the food per day	:		4.2996

AVERAGE COSTS OF THE HAND WORK PER SERVICES

Total cost of the hand work	:	RD$	222,399.20
Total quantity of allowances	:		171,240.00
Average cost of hand work per allowance	:	RD$	1.2988
Average cost of hand work per day	:		3.8961

AVERAGE COSTS OF THE NOURISHING SERVICES AND HAND WORK

Food cost	:	RD$	245,428.68
Hand work cost	:		222,399.20
Total	:	RD$	467.827.88
Allowances	:	RD$	171.240.00
Hand work and allowance average cost	:	RD$	2.7320
Average cost of the hand work and daily allowances	:		8.1960

AVERAGE GENERAL COSTS FOR THE SERVICES

Total costs	:	RD$	649,064.39
Total allowances served	:		171,240.00
Average cost per each allowance	:	RD$	3.7903
Average cost per day	:		11.3709

El Comité Organizador cobró una cuota de RD$6.00 diarios por persona a las delegaciones deportivas, incluyendo habitación, comidas y servicios de transporte.

La diferencia entre el costo promedio por alojamiento, alimentación y transporte del CO y la cuota cobrada a las delegaciones deportivas fue cubierta directamente por el Comité.

El Comité Organizador recibió para los Servicios Alimenticios donaciones por un valor de RD$77,402.89. Esto redujo los gastos del CO a la cantidad de RD$571,661.50.

Los organismos gubernamentales y empresas particulares que contribuyeron con donaciones para los servicios de alimentación fueron: Instituto Nacional de Estabilización de Precios (INESPRE), Consejo Estatal del Azúcar (CEA), Instituto Nacional de la Vivienda (INVI), Sociedad Industrial Dominicana, Gulf and Western, Refrescos Nacionales, C. por A., Brugal & Compañía, Embutidora San Martín, Repostería El Indio, Leche Suiza, Compañía de Alimentos Lácteos (CODAL) y NESRALA.

En el recinto de los comedores de la Villa Deportiva fueron atendidas un total de 3,758 personas. Pero hay que hacer notar que los servicios de alimentación se extendieron a 254 jueces y técnicos internacionales, alojados en el local del Hotel Hispaniola y en el Instituto Nacional de Federaciones Agrarias Sindicalizadas, así como también al personal de Prensa e Información del CO y los técnicos computadores de la Federación de Atletismo que laboraron en horario corrido en el Estadio Olímpico. El total, pues, de personas atendidas por los Servicios Alimenticios fue de 4,123 personas.

Los principales artículos consumidos en los comedores de las delegaciones, expresados en libras y unidades, fueron los siguientes: 36,554 libras de carne de res, ternera y cerdo; 32,928 de carne de aves —pollo y pavo—; 7,241 de jamones y

The Organizing Committee charged each sports delegation six pesos per day; this included room, meal and transportation services.

The difference between the average cost for lodging, nourishment and the transportation of the O.C. and the fee charged to the sports delegations was directly covered by the Organizing Committee.

The Organizing Committee received donations which amounted to RD$77,402.89 for the expenses of the nourishing services. This reduced the expense of the O.C. to the amount of 571,661.50.

The governmental organism as well as the private firms which contributed with their donations for thè nourishing services were: Instituto Nacional de Estabilización de Precios, Consejo Estatal del Azúcar, Instituto Nacional de la Vivienda, Sociedad Industrial Dominicana, Gulf and Western, Refrescos Nacionales, C. por A., Brugal & Compañía, Embutidora San Martín, Repostería El Indio, Leche Suiza, Compañía de Alimentos Lácteos and Nesrala.

A total of 3,758 people were entertained in the dining rooms of the Sports Village. But is should be notice that the nourishing services entertained a total of 254 International Judges who were lodged at the local of the Old Hispaniola Hotel and at the National Institute of Sindicalized Agrarian Federations as well as the personnel from Press and Information of the O.C. and the Computing Technician from the Athletic Federation who worked all day long at the Olympic Stadium. The total of people then entertained by the nourishing services was of 4,123 people.

The main articles consumed in the dining rooms by the delegations were the following ones; they are expressed in pounds and other unites 36,554 pounds of beef, lamb and pork; 32,928 pounds of birds—chicken and turkey; 7,241

embutidos; 11,903 de carne de pescados y mariscos; 116,341 de frutas frescas; 132,642 de vegetales de 42 variedades; 1,501 unidades de aguacate; 14,840 piezas de lechuga; 2,062 libras de productos para panadería; 3,194 de aderezos y salsas de 15 variedades; 9,292 de pescados y mariscos enlatados; 11,064 de frutas enlatadas; 217,984 de jugos, nectares, mermeladas y mieles envasados; 135,664 de verduras enlatadas; 904 de café; 14,079 sobres y latas de café descafeinado, tisana de apio, manzanilla, milo, té, tisana de albahaca y agua aromática de menta; 2,931 de cereales; 17,880 piezas de galletas de 5 variedades; 5,580 libras de grasas –aceite de maní y margarina–; 3,839 de postres de 4 variedades y 15 sabores distintos; 6,931 de granos –arroz, arvejas, habichuelas, lentejas y maní salado–; 228 de frutas secas –coco rallado deshidratado y uva pasa–; 1,636 de harina; 1,390 de pastas; 1,495 de especies; 4,595 de azúcar; 376 de caldos y sopas –res y pollo–; 57,335 de productos lácteos –chocolate, crema agria y yogurt–; 10,007 de helados. Además se consumieron 34,119 litros de leche, 9,075 frascos de jugos de frutas frescas, 7,470 piezas de cakes y pies de 5 variedades, 140 cajas de dulces y 95,400 huevos.

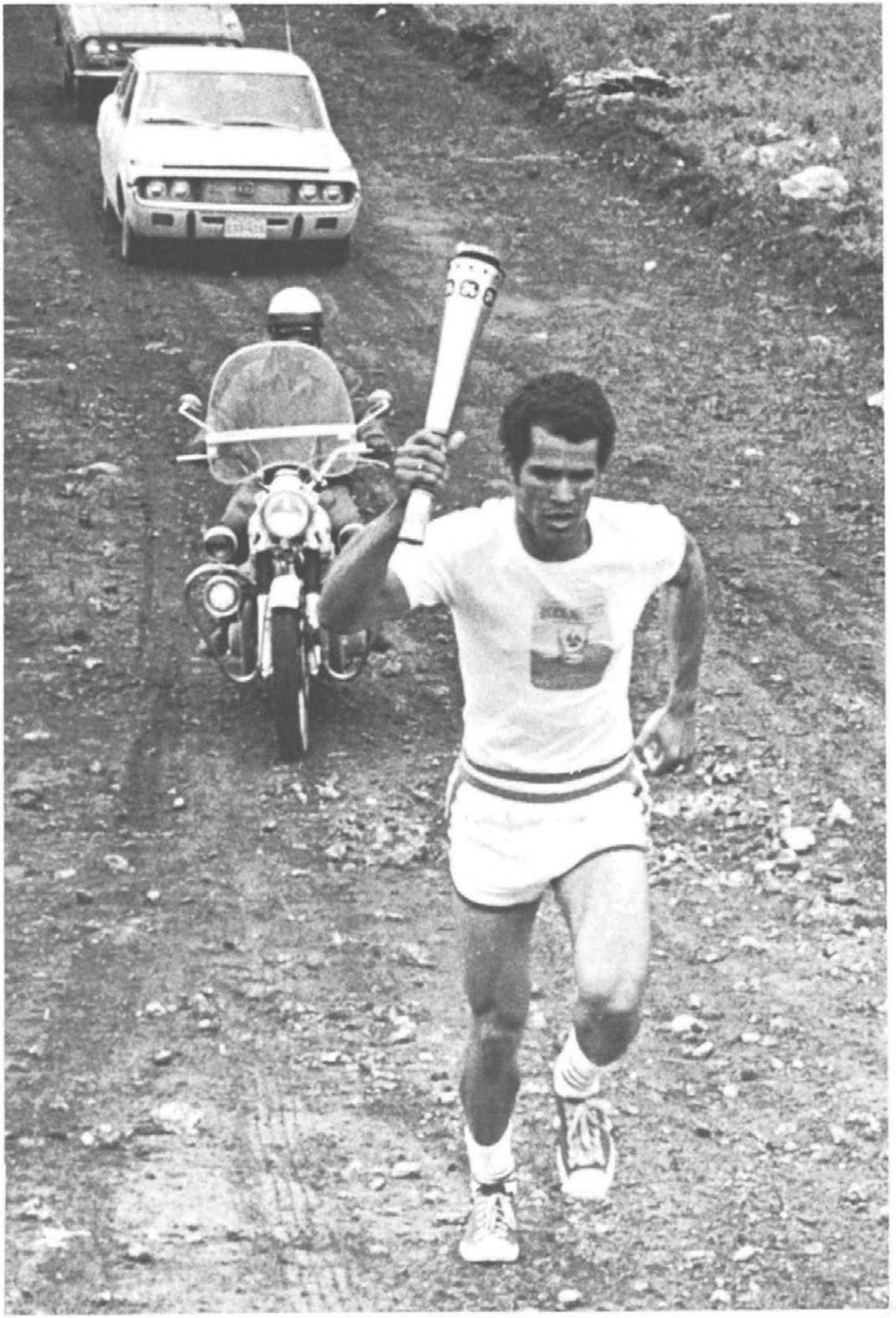
pounds of ham and inlaids; 132,642 pounds of fish and sea food; 116,341 fresh fruits; 132,643 pounds of 42 variety of vegetable; 1,501 units of avocados; 14,840 pieces of lettuce; 2,062 pounds of different products for bakeries; 3,194 pounds of dressing and different kind of sauces; 217,984 canned juices, nectars mermelades, and honeys; 904 pounds of coffee, 14,079 bags of discaffeinized coffee, celery tea, camomile, earthwarm, tea, albahaca, and peppermint aromatic water; 2,931 pounds of cereal; 17,880 pieces of cookies of five varieties; 5,580 pounds of lark, peanut oil and margarine, 3,839 units of desserts of four different kinds and 15 different flavors; 6,931 pounds of grains such as rice, vetch, beans, lentil and salted peanut; 228 pounds of dry fruits –dehydrated slices of coconut and raisins– 1,636 pounds of flours, 1,390 pounds of spaghetti, 1,495 pounds of species; 4,595 pounds of sugar, 376 unit of prepared beef and chiken soups –57,335 units of milky products –chocolate, sour cream and yogurts– 10,007 pounds of ice cream. Besides, 34,119 bottles of milk, 9,075 bottles of fresh fruit juices, 7,470 units of cakes and pies and five different kinds, 140 candy boxes and 95,400 eggs were consumed.

Después que los atletas satisfacen su alimentación, entonces comienzan los oficiales de equipos. Aquí la chaperona del equipo de atletismo dominicano, señora Yenny de Reynoso, saborea la esplendida comida de la Villa.

After the athletes have satisfied their nourishment, then the team officials begin. Here the Dominican Track and Field Team Chaperone, Mrs. Yenny de Reynoso, tastes the delicious meal of the Village.

Los seis comedores sirvieron miles de ricos y variados platillos. Más de 250 variedades. El total de raciones servidas a residentes y visitantes de la Villa ascendió a 171,240.

The six dining rooms served hundreds of delicious and varied dishes. More than 250 varieties. The total of rations served to residents and visitors to the Sports Village was 171,240.



FUEGO CENTROAMERICANO Y DEL CARIBE

Al amanecer del 12 de febrero de 1974, en el preciso momento en que asomó el sol por el horizonte, seis grandes sacerdotes del conjunto de danza prehispánica ximali encendieron el fuego en el cerro de la Estrella al Sureste de la ciudad de México, en una ceremonia ritual semejante al Fuego Nuevo que los naohas del México precortesiano encendían cada 52 años, como señal de un nuevo ciclo de su existencia. Una antorcha encendida con el sagrado fuego fué entregada a Edgar Guillaumin, representante de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe quien la pasó al primer estafeta que inició el recorrido del fuego simbólico que desde el 27 de Febrero ardería en el pebetero del Estadio Olímpico de Santo Domingo para alumbrar durante quince días la celebración de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe.

El primer relevo recorrió las principales calles y lugares históricos de la ciudad de México hasta llegar al Comité Olímpico Mexicano donde se efectuó otra impresionante ceremonia. El último del primer relevo entregó la antorcha al embajador dominicano acreditado ante el gobierno mexicano, Gustavo Gomez Ceara quien la puso luego en manos de otro atleta mexicano que inició el recorrido hacia la ciudad de Veracruz.

La antorcha cruzó la ciudad de México y siguió hacia Puebla, por Tlaxcala; Jalapa y de allí a Veracruz, en un recorrido de 437 kilómetros. El Fuego Centroamericano y del Caribe llego a Veracruz al caer la tarde del día 14 de febrero, donde fue recibido con gran pompa y llevado al Palacio Municipal donde se produjo una vigilia hasta la mañana siguiente.

En las primeras horas de la mañana del día 15, el señor Horacio Antonio Veras Gomez, vicepresidente del Comité Organizador de los Juegos Centroamericanos de Santo Domingo, y en representación de las autoridades olímpicas dominicanas, recibió la antorcha y la llevó a bordo de la fragata Caonabo, unidad de la Marina de Guerra Dominicana que desde el día anterior estaba surta en el puerto y que

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN FIRE

On dawn, February 12, on the precise moment when the sun appeared in the horizon, six great priests of the Ximali pre–spanic Dance Group lighted the fire on La Estrella Hill on the South–Eastern part of Mexico City, on a ritual ceremony similar to that of "Fuego Nuevo" (New Fire) which the Mexican pre–Courtish Naohas used to light every 52 years, as a symbol of a new cycle of existence. A torch lighted with the sacred fire was handed to the representative of the Central American and Caribbean Sports Organization, Edgar Guillaumin who passed it to the first relay man who started the runnage of the symbolical fire which since February 27th would burn in the Olympic Stadium Censer in Santo Domingo in order to light up the celebration of the XII Central American and Caribbean Sports Games for fifteen days.

The first relay man ran along the main streets and historical places of Mexico City up to reaching the Mexican Olympic Committee where another impressing Ceremony was held. The last bearer of the first relay delivered the torch to the Dominican Ambassador acreditted to the Mexican Government, Gustavo Gomez Ceara who then handed it to another Mexican athlete who started the journey to the City of Veracruz.

The Torch crossed the City of Mexico and continued to Puebla through the Cities of Tlaxcala, Jalapa and from there to Veracruz making a total journey of 437 kilometers. The Central American and Caribbean Fire reached Veracruz on February 14th, at sunset, where it was received with great splendour and taken to the Municipal Palace where people sat up watching it till the following morrow.

On the first hours of the fifteenth, Mr. Horacio Antonio Veras Gomez, Santo Domingo's Central American and Caribbean Games Organizing Committee Vice–President, and representing the Dominican Olympic Committee Authorities, received the torch and took it to Caonabo Frigate, ship of the Dominican Navy Unit which had

momentos después zarpó en travesía hacia el territorio dominicano.

El día 22 la fragata Caonabo arribó al puerto de El Castillo en la Bahía de la Isabela, lugar donde se fundara el primer poblado europeo del Nuevo Mundo y donde se hizo la primera vigilia del Fuego en territorio dominicano.

Desde la costa de La Isabela, el distinguido baloncelista, gran atleta dominicano, Julio Mon Nadal llevó la antorcha hasta el club La Isabela donde se encendió un pebetero con la flama del Fuego Centroamericano y del Caribe y se realizó la ceremonia de la vigilia.

A las 8 horas de la mañana siguiente, 71 jovenes atletas escolares iniciaron el primer relevo, llevando la Antorcha hasta la ciudad de Puerto Plata. En la ciudad atlántica, costa norte de la República Dominicana, el Fuego Centroamericano y del Caribe fue recibido y velado por el pueblo, las autoridades municipales y olímpicas. La ceremonia de la vigilia conto con la participación de los Bomberos Municipales y grupos de Boys Scouts que montaron guardia de honor frente al pebetero donde ardía el Fuego.

En la mañana del 24 de febrero, se inició un nuevo relevo para llevar la Antorcha hasta la ciudad de Santiago de los Caballeros, donde permaneció hasta el siguiente día. Desde Santiago la Antorcha siguió rumbo hacia la ciudad de La Vega en la mañana del día 25 y desde allí, saliendo al día siguiente fue llevada hasta Santo Domingo, pasando por los pueblos de Bonao, Villa Altagracia y los Alcarrizos.

Cruzando diversas calles y barrios el Fuego Centroamericano y del Caribe fue llevado hasta el Parque Independencia, junto al altar de la Patria en la Puerta Del Conde donde naciera la nacionalidad dominicana. En la glorieta Central del parque citadino había sido colocalo un pebetero en donde el Fuego ardería hasta la tarde del 27 de febrero desde donde sería trasladado hasta el Estadio Olímpico.

A las seis y treinta minutos del 26 de febrero el joven atleta escolar José de Jesús Sánchez, ultimo estafeta del penultimo relevo entregó la Antorcha al señor Horacio Veras Gomez quien la pasó a manos del Ing. Bienvenido Martínez Brea, presidente del Comité Organizador. Este a su vez la entregó al Ing. Juan Ulises García Saleta, presidente del Comité Olímpico Dominicano y quien a su vez la entregó al señor Juan Estrella Rojas, Sindico de la ciudad de Santo Domingo y quien encendió el pebetero para la vigilia que se haría hasta el día siguiente.

Cadetes de la Marina de Guerra, miembros de la Guardia Centroamericana y del Caribe, autoridades deportivas y gente del pueblo montaron guardia de honor, en turnos alternos, hasta la media tarde del siguiente día.

Las banderas de los países participantes en los Juegos fueron izadas tras el encendido del pebetero y el Himno de Santo Domingo fue ejecutado por una superbanda militar. El

anchored in the port since the previous day and which moments later weighed anchor on her way to Dominican Territory.

On the 22nd, Caonabo frigate arrive to El Castillo Port on La Isabela Bay, a place where the first European settlement in the New World was founded and where the first Watchage took place in Dominican Territory.

From the Isabela Coast, the distinguished Basketball Player and great Dominican Athlete, Julio Mon Nadal took the Torch to the Isabela Club where a censer was lighted with the Central American and Caribbean Fire flame and the watchage ceremony was made.

At the eight hours of the following morning, 71 young school athletes started the first relay, taking the torch to the City of Puerto Plata. On the Atlantic City, Northern Coast of Dominican Republic, The Central American and Caribbean Fire was received and watched by the people of the city and the Municipal and Olympic Authorities. The Watching Ceremony counted with the participation of the Municipal Fire Department and Boy Scouts Groups who mounted guard of Honour in front of the censer where the fire was burning.

On February 24th morning, a new relay was started in order to take the torch to the city of Santiago de los Caballeros where it remained till the following day. From Santiago, the torch continued its way to the city of La Vega on the 25th morning and from there, departing the following day, it was taken to Santo Domingo, passing through the towns of Bonao, Villa Altagracia and Los Alcarrizos.

Crossing several streets and neighborhoods, the Central American and Caribbean Fire was taken to Independence Park, by the Country's Altar on the Conde Gate where the Dominican Nationality was born. On the Central arbour of the city park, there had been placed a censer where the Fire was going to burn till the afternoon of February 27th, from where, it was going to be transferred to the Olympic Stadium.

At six thirty, February 26th, the young school athlete, José de Jesus Sanchez, last relay boy of the next to the last relay, delivered the torch to Mr. Horacio Veras Gomez who handed it to Eng. Bienvenido Martinez Brea, president of the Organizing Committee. This lattter, on due time, handed it to Eng. Juan Ulises Garcia Saleta, Dominican Olympic Committee president who then delivered it to Mr. Juan Estrella Rojas, Mayor of the City of Santo Domingo and who finally lighted the censer for the watchage which would be undertaken till the following day. Dominican Navy Cadets, Central American and Caribbean Guard members as well as sports authorities and general people mounted guard of honour, in alternative turns, till the mid–afternoon of the following day. The flags of the countries participating in the games were hoisted right after the censer was lighted and Santo Domingo Hymn was executed by a military superband. The Mayor, Estrella Rojas welcomed

Síndico Estrella Rojas pronuncio unas palabras de bienvenida al Fuego, y el Coro cantó el himno de los Juegos Centroamericanos y del Caribe y el Himno Nacional Dominicano.

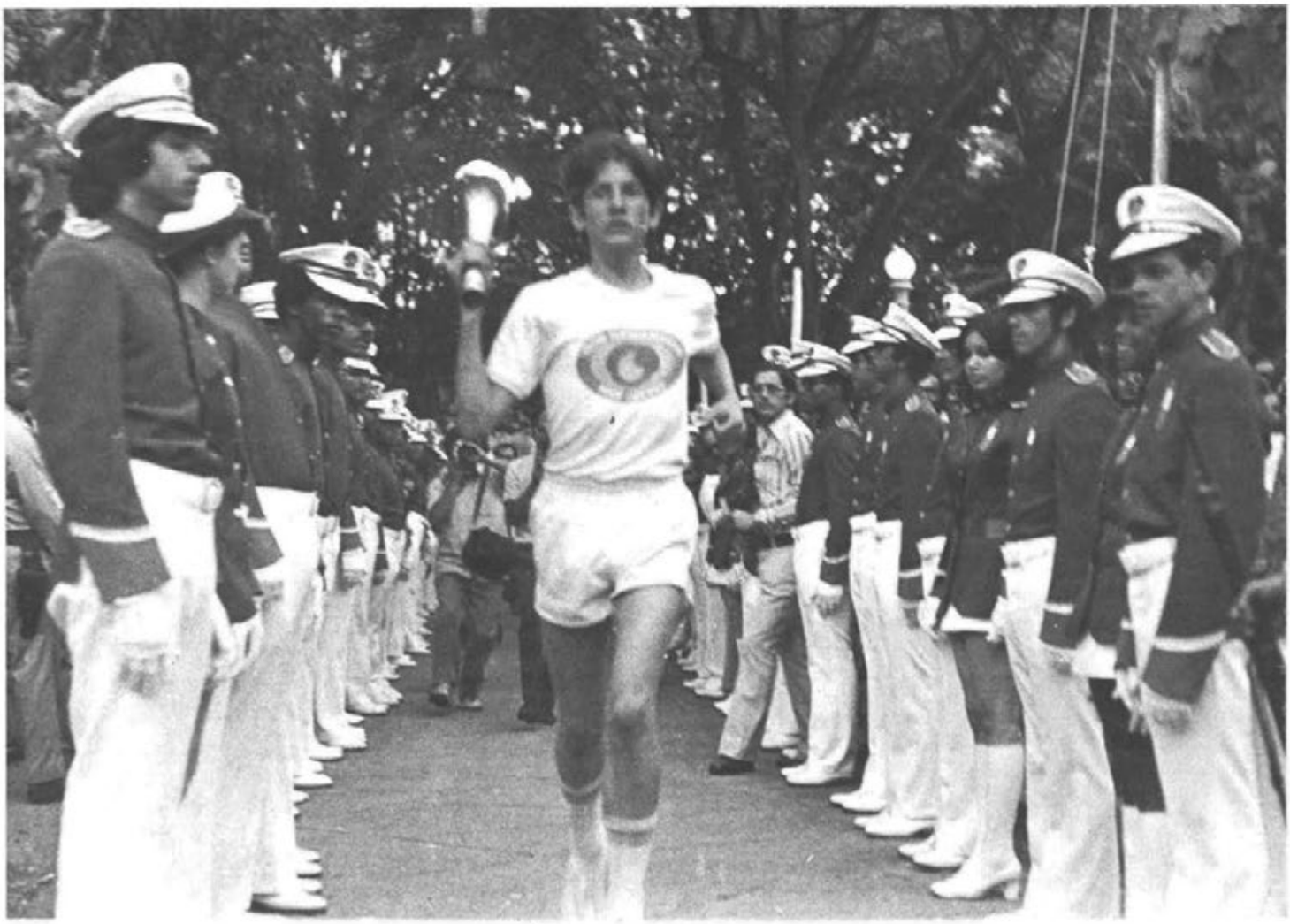
Cerca de las seis de la tarde del 27 de febrero de 1974, el atleta dominicano, primero que asistiera a una olimpiada mundial, Alberto Torres de la Mota, hizo su entrada al Estadio Olímpico cumpliendo el último tramo del recorrido del Fuego Centroamericano y del Caribe. Aclamado por la multitud de más de 30 mil personas, Alberto Torres recorrió la pista del monumental estadio, saludó con la Antorcha a los dignatarios acomodados en el palco de honor, siguio hacia las tribunas del este y subiendo la escalinata llego hasta el pebetero y encendio el Fuego que sería extinguido el 13 de marzo al conducir la ceremonia de clausura de los DOCEJUEGOS. En esta forma terminó el viaje de 17 días que se inició en el cerro la Estrella, en ciudad México, hasta el Estadio Olímpico de la ciudad de Santo Domingo, sede de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe de 1974.

El Fuego Centroamericano y del Caribe fue conducido por 1366 atletas y escoltada por otros 250. Su llama iluminó el Estadio Olímpico de Santo Domingo durante las dos involvidables semanas que la juventud deportiva de Centroamerica y del Caribe se estrechó en un abrazo de olímpica confraternidad.

the fire with a few emotive words and the chorus sang the Central American and Caribbean Hymns as well as the National Dominican Anthem.

Close to six February 27th, the Dominican Athlete, first one to attend an Olympiad, Alberto Torres de la Mota, made his entrance to the Olympic Stadium, covering the last part of the Central American and Caribbean Fire journey. Hailed by a multitude of more than 30 thousand people, Alberto Torres ran over the monumental Olympic track, saludated with the torch the Dignataries who were at the Box of Honours, continued to the eastern stands and climbing the scalator, got to the censer and lighted the fire which would be extinguished on March 13th upon the ending of the TWELVEGAMES Closing Ceremony. In this way the 17 days travel, which started on La Estrella Hill in Mexico City to the Olympic Stadium in Santo Domingo, Seat for the XII Central American and Caribbean Sports Games, 1974, was completed.

The Central American and Caribbean Fire was carried by 1366 school athletes and scorted by some other 250. Its flame lighted up the Olympic Stadium of Santo Domingo during those two unforgettable weeks during which the Central American and Caribbean Sports Youth tightened itself in an embrace of Olympic Confraternity.



Para organizar la carrera del Fuego Centroamericano y del Caribe, el Ing. García Saleta (derecha) hizo los primeros contactos en México. Aquí lo vemos subiendo el Cerro La Estrella desde donde parte el Fuego de los Juegos.

In order to organize the Central American and Caribbean Fire, journey Eng. García Saleta (right) made the first contacts in México. Here, he is seen climbing the Estrella Hill from where the Fire for the Games departs.

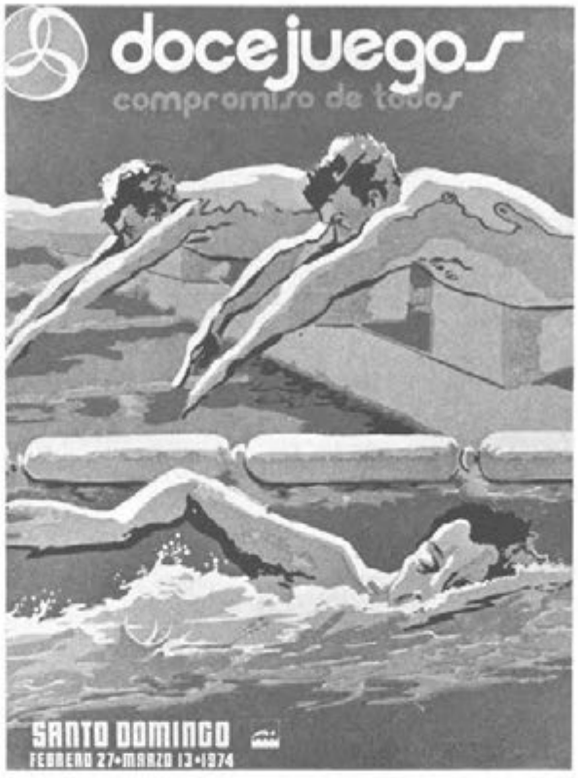
El Juego Centroamericano y del Caribe llegó a territorio dominicano el 22 de Febrero de 1974. En la Isabela (primer poblado europeo del Nuevo Mundo) se realizó la primera vigilia.

The Central American and Caribbean Fire arrived in Dominican Territory on February 22, 1974. In La Isabela, (First European settlement in the New Worl) was made the first watching.

En el parque Independencia de Santo Domingo se guardó la última vigilia del fuego antes de que se trasladara al Estadio Olímpico. Después de recibirla del atleta escolar José de Jesús Sánchez, Horacio Veras entrega la antorcha al presidente del CO., Ing. Martínez Brea. Este a su vez la puso en manos de García Saleta, presidente del COD quien la entregó al alcalde de la ciudad, señor Juan Rafael Estrella rojas que encendió el pebetero.

On the Independence Park of Santo Domingo the last watching of the fire was made before its transfer to the Olympic Stadium. After receiving it from the school athlete, José de Jesús Sánchez, Horacio Veras hands the torch to the president of the OC., Eng. Martínez Brea. He, at the same time, handed it to García Saleta, DOC president, who gave it to the Mayor of the City, Mr. Juan Rafael Estrella Rojas who lighted the Censer.

IMAGEN DEPORTIVA
SANTO DOMINGO 74
XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
estadio olimpico


docejuegos
compromiso de todos
SANTO DOMINGO
FEBRERO 27•MARZO 13•1974

SANTO DOMINGO 74
sede
XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

COMITE ORGANIZADOR
XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
SANTO DOMINGO
74

IMAGEN DEPORTIVA
SANTO DOMINGO 74
XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
palacio deportes

IMAGEN DEPORTIVA
SANTO DOMINGO 74
XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
piscina olimpica

XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
REPUBLICA DOMINICANA

COMPROMISO de TODOS
XII JUEGOS
DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS
Y DEL
CARIBE

XII JUEGOS
DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS
Y DEL CARIBE
de
todos
74

COMPROMISO DE TODOS
XII JUEGOS
DEPORTIVOS
CENTROAMERICANOS
Y DEL CARIBE

PROGRAMA DE INFORMACION

El Comité Organizador, en interés de crear en la conciencia del pueblo dominicano la mejor comprensión acerca del significado de los Juegos y llevar a conocimiento de los países del área la labor desarrollada en Santo Domingo para el montaje del gran evento deportivo, diseñó un amplio programa de información que dividió en tres diferentes fases, unidas entre sí.

La primera consistió en la creación de una imágen gráfica que identificara los Juegos de Santo Domingo. La segunda fase consistió en la difusión nacional e internacional de esta imágen y de los propios Juegos. La tercera consistió en desplegar una vasta campaña de promoción para motivar el interés público en todo el país a fin de recabar la contribución masiva de todos los sectores de la población a la celebración de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Esta campaña fue apoyada en la frase: Docejuegos, Compromiso de Todos.

Los Centroamericanos y del Caribe son los más antiguos Juegos Regionales del mundo y constituyen un interés particular para los países que forman el circuito del área geográfica en la cual están enmarcados y por tanto necesitan de poco estímulo adicional. No obstante, los dominicanos deseaban imprimirle un sello de características especiales a los que se celebrarían en su país. A este fin fue creado un estilo distintivo mediante el Programa Identidad de los Juegos.

Con este propósito el ingeniero Bienvenido Martínez Brea creó la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda que fue encargada de todos los aspectos de diseño e información relacionados con Santo Domingo y los Docejuegos.

Al frente de esta Dirección fue nombrado el periodista Max Reynoso, quien a su vez estableció las distintas divisiones de trabajo.

El organigrama de funcionalidad fue estructurado sobre la base de dos cuerpos centrales. El primero integrado por la

INFORMATION PROGRAMME

The Organizing Committee, in its efforts to create in the Dominican People conscience, the best comprehension about the meaning of the Games, and in the purpose of taking to the countries of the area, the knowledge of the labors developed in Santo Domingo, designed for the mounting of the great sports event a very ample informative program, which was divided in three different phases, united among each other.

The first one consisted on the creation of a graphic image which identified the games of Santo Domingo, the second phase consisted on the national and international diffusion of this image and the games itself. The third phase consisted on diffusing an ample promotional campaign in order to motivate the public interest all over the country and with the purpose of obtaining the massive contribution of all the sectors in the populace for the celebration of the XII Central American and Caribbean Sports Games. This campaign was based on the phrase: "Twelvegames, Compromise of All".

The Central American and Caribbean Games are the oldest regional games of the world and they constitute a particular interest for the countries which form the circuit of the geographical area in which they are located and therefore they required little extra encourage. Nevertheless, Dominicans wanted to give a touch of special characteristics to those to be held in their country. With this purpose, it was created an identifying style through the Identity Program for the Games.

With this purpose, Engineer Bienvenido Martinez Brea created the Press, Promotion and Publicity Direction which was in charge of all the aspects of design and information concerning Santo Domingo and the Twelve–Games. This Direction was headed by the journalist, Max Reynoso who at the same time established the different working divisions.

The functionality organigram was structured on the basis of two central bodies. The first body was integrated by the

Dirección Departamental, la Junta de Producción y Planificación, la División Ejecutiva y la Coordinación General.

El segundo comprendía el Programa de Identidad de los Juegos y las divisiones de Promoción Audio Visual, de Publicaciones, Prensa Nacional, Difusión y Propaganda, Prensa Extranjera, Resultados y Memorias.

La Dirección Departamental tuvo a su cargo la dirección, coordinación y control de toda la organización de información y sus relaciones con los medios de comunicación de masas. Organizó y dirigió las campañas promocionales y propaganda del evento.

La Junta de Producción laboró como organismo consultivo y de planificación, integrado por el Director Departamental, el Director Ejecutivo, el Coordinador General, los Jefes de Redacción, Coordinación de Medios, Charlas y Conferencias, el Director Artístico y el Director de Programa de Identidad.

La División Ejecutiva tomó directamente la aplicación de todos los planes y programas a desarrollar, manteniendo un estricto control para el mejor cumplimiento de las rutas críticas preparadas para la realización de los proyectos.

La Oficina de Coordinación General se responsabilizó en la tarea de racionalizar los esfuerzos de personal y de costos, y tuvo a su cargo la coordinación y organización de los servicios que debería prestar la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda. Puso especial atención a la labor que realizaron las diferentes secciones dedicadas a los servicios secretariales, lingüísticos, de entrevistas y de control de publicaciones y duplicación.

El departamento encargado del Programa de Identidad inició sus labores convocando a un concurso nacional de pintores y diseñadores, con el propósito de crear un emblema oficial que identificara los Juegos de Santo Domingo.

Las bases del concurso señalaron: El Emblema debe ser constituído por tres elementos básicos: 1ro. El Símbolo, que debe dar una idea clara y expresiva de dominicanidad y de relación deportiva, 2do. El lugar y el año de la celebración de los juegos (Santo Domingo 1974) y 3ro. el Emblema de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe (ODECABE).

Se agregó en la convocatoria que la composición del Emblema debería ser arreglada de acuerdo a los colores nacionales: azul, rojo y blanco.

Se dejó al libre criterio del artista la disposición y tonalidades cromáticas, Se pidió igualmente que cada trabajo presentado se sometiera con una descripción detallada del significado y origen de la inspiración, a fin de dar mayor facilidad a la comprensión e interpretación del mismo.

Setentaicinco pintores, artistas, dibujantes publicitarios y diseñadores respondieron al llamado del CO, hecho por

Departmental Direction, the Production and Plannification Board, The Executive Division and General Coordination

The second Body was formed by the Identity Program for the Games and the following divisions: Audio–Visual Promotion, Publications, National Press, Difusion and pro Propaganda, Foreign Press and Result and Memory.

The Departamental Direction was in charge of the direction, coordination and control of all the information, organization and its relations with all the mass communication means. It organized and directed the promotional and propaganda campaigns of the event.

The Production Staff worked as a consultive and planning organism, integrated by the Departamental Direction, the Executive Director, the General Coordinator, the redaction chiefs, Coordination of Means, Lectures and Conferences, the Artistical Director and the Identity Program Director.

The Executive Division directly undertook the application of all the programs and plans to be developed, keeping an extrict control for a better accomplishment of the critical routes prepared for the performance of the Project.

The General Coordination Office took under its responsibility the task of rationalizing the personnel and cost efforts and it was also in charge of coordinating and organizing the services which were to be given to the Press Promotion and Publicity Direction. It paid special attention to the labors done by the different sections which were in charge of the secretarial, linguistical and interviewing services as well as the control of Publication and Duplication Section.

The Department in Charge of the Identity Program started its labours calling to a National Designers and Painters Contest with the purpose of creating an official embleme to identify the Games of Santo Domingo.

The basis for the contest stated: The emblem must be created through three basic elements, 1st., the symbol must give a clear and expressive idea of the dominicanity and sports relationship; 2nd. the place and the year for the celebration of the Games (Santo Domingo 1974); and, 3rd., the emblem of the Central American and Caribbean Sports Organization (ODECABE)

It was also added to the basis of the contest that the Emblem must be arranged to bear the national colors: blue, red and white.

The disposition and chromatic tonalities was left to the free criteria of the artists. It was also required that each work presented be accompanied with a detailed description Promotion and Publicity Direction. It paid special attention of making easy the comprehension and interpretation of the same.

Seventy five painters artists, publishers, drawers and designers

intermedio del departamento del Programa de Identidad.

Se formó un Jurado Seleccionador integrado por el arquitecto José Antonio Caro, Director del Museo del Hombre Dominicano, arquitecto Eugenio Pérez Montás, miembro de la Junta Nacional de Restauración de Monumentos Históricos, pintora Soucy de Pellerano, profesora de la Escuela Nacional de Bellas Artes, el escultor Antonio Pratts Ventós y el pintor Hernández Ortega, este último no pudo concurrir a la sesión eleccionaria por encontrarse fuera del país.

Con la asistencia, como observadores, del ingeniero Federico Medrano Basilis, Director General de los Juegos y el periodista Max Reynoso, Director de Prensa, Promoción y Propaganda, el Jurado se reunió el 1ro. de septiembre de 1972 y eligió entre los trabajos presentados uno del ártista dominicano Asdrúbal Domínguez, cuyo diseño fue adoptado por el Comité Organizador como el Emblema Oficial de los Juegos.

El símbolo creado por el joven artista Asdrubal Dominguez, de la nueva generación de pintores dominicanos, se inspiró en la forma elíptica de las plazas aborígenes, monumento que, según Oviedo en su Historia General y Natural de las Indias, eran lugares para el ejercicio del "Juego de Pelota", lo que para los dominicanos constituye la genuina manifestación autóctona del deporte. En estructura triangular el diseño obecede al ritmo del deporte, donde la fraternidad, la unión y la paz surgen del espíritu de competencia. El emblema entrelaza, por efecto gráfico de una figura antropomorfa, el símbolo, el emblema de la ODECABE y el nombre Santo Domingo 74, sede y año de los Juegos. Las principales razones por las cuales este particular diseño fue escogido corresponde al criterio de selección adoptado por el CO en el sentido de que debía expender una auténtica expresión de dominicanidad, lograda hábilmente por Domínguez y porque además, los elementos que lo conforman fueron dispuestos de tal manera que permiten su utilización separadamente sin que por ello se desnaturalice la idea que rige el prógrama de Identidad de los Juegos.

Con el propósito de crear un lenguaje universal se ideó una serie de símbolos para distinguir cada uno de los deportes del programa oficial y de las actividades culturales, lo mismo para identificar los diferentes servicios que se prestarían a los deportistas participantes, los medios de comunicación y al público en general.

Se escogió al propio artista Asdrúbal Domínguez para dirigir el programa de identidad y se le encomendó la tarea de crear los diferentes símbolos.

Uno de los aspectos de mayor interés en el gran programa de información consistió en el material impreso producido por la División de Publicaciones de la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda. Una de las publicaciones más importantes, fue el folleto "Compromiso de Todos", editado en una hoja plegable, que constituía un llamado al pueblo dominicano para que respondiera al gran reto. Impreso a

answered to the O.C. call, which was made through the Identity Program Department.

A selecting jury integrated by the Architect Jose Antonio Caro, National Museum Director; Architect Eugenio Pérez Montás, member of the National Board for the remodeling of Historical Monuments; Soucy de Pellerano, painter and Professor of the Bellas Artes National School; the Scultor Antonio Pratts Ventos and the Painter Hernandez Ortega was formed. The latter could not attend the selecting session because he was out of the country.

With the attendance, as observors, of Engineer Federico Medrano Basilis, General Director of the Games and the journalist Max Reynoso, Press, Promotion and Publicity Director, the jury met together on September 1st., 1972 and chose from the works presented the one of the Dominican Artist, Asdrubal Dominguez, whose design was addopted by the Organizing Committee as the official embleme for the games.

The symbol created by the young artist, Asdrubal Dominguez, who belongs to the new generation of Dominican Painters, was inspired on the elliptical form of the aborigen plazas, a monument which, according to Oviedo in his General and Natural History of the West Indies, were places for practicing the "Ball Game", something which for us, Dominicans, constitute a genuine native manifestation of sports. The triangular structure of the design corresponds to the rhythm of the sports disciplines where fraternity, union and peace arise from the competition spirit. The emblem enterlaces through the graphic effect of an anthrophomorfous figure, the symbol, the ODECABE emblem and the name Santo Domingo 74, seat and year of the Games. The main reasons why this particular design was chosen correspond to the criteria for selection addopted by the Organizing Committee as to the fact that the design should constitue an authentic expression of dominicanity, cleverly achieved by Domínguez and also because the elements which constitutes the same were disposed in such a way that allow its separate use without disnaturalizing the idea which rules the Identity Program of the Games.

With the purpose of creating an universal language, a series of symbols were confected in order to distinguish each one of the sports disciplines of the official program and cultural activities as well as to identify the different services which were going to be offered to the participant sportsmen, to the communication means and to the general public.

The artist Asdrúbal Domínguez was designated to direct the identity program and was commended to create the different symbols for the Games.

One of the most interesting aspects of the great information program, consisted on the printed material produced by the Publishing Division of the Press, Promotion and Publicity Direction. One of the most important publication was the pamphlet called "Compromise of All", published on a foldable sheet of paper which constituted a general call to

dos colores, el folleto respondía ocho preguntas fundamentales con relación a la celebración en Santo Domingo de los Juegos Centroamericanos y del Caribe: ¿Qué son los Juegos?, ¿Quién es el responsable de la celebración de los Juegos?, ¿Quiénes participarán en los *Juegos?, ¿Cuándo serán los Juegos?, ¿Dónde se harán los* Juegos?, ¿Por qué se celebran aquí los Juegos?, ¿Cuáles Deportes forman el programa de los Juegos? y ¿Cuál es el deber del pueblo frente a este gran reto?. El folleto presentaba además, un mensaje del Comité Organizador, Decálogo del CO y un mapa del área Centroamericana y del Caribe uniendo mediante líneas y puntos las capitales de los países que integran el circuito deportivo. Boletines diarios informando el proceso de organización se despacharon a todos los medios de comunicación. Un Boletín Informativo, acompañado de gráficas sobre el proceso de construcción de las instalaciones deportivas que serían utilizadas, se enviaban quincenalmente a todos los países. Se editaron tres boletines de lujo, con portada a todo color e interior impreso a dos colores y en los idiomas Español e Inglés. Los boletines diarios para la prensa, la radio y la televisión locales sumaron un total de 109,500 ejemplares. Del boletín informativo internacional se distribuyeron un total de 31,000 ejemplares con un promedio aproximado de 200,000 hojas de información y un total de 22,000 copias de fotografías. Las edificaciones del boletín de lujo alcanzaron la cantidad de 30,000 ejemplares. Estas publicaciones fueron distribuidas a la ODECABE, Comités Olímpicos Nacionales, Federaciones Internacionales y Nacionales Deportivas, centros culturales, colegios, universidades, clubes deportivos, agrupaciones sindicales, consulados y embajadas, prensa y revistas, a organizaciones gubernamentales y privadas y a personalidades del sector deportivo en toda el área. En estas publicaciones el Comité Organizador exponía el avance de las obras y los preparativos para el montaje de los Juegos, ofrecían una breve descripción de la historia y la cultura dominicanas y contenían datos históricos y actuales del deporte, mostrando además algunos aspectos del Santo Domingo moderno.

La División de Publicaciones también produjo un folleto de las Normas de Inscripción, que fué enviado a todos los Comités Olímpicos Nacionales que enviarían delegaciones de participantes a los Juegos. Se publicó un folleto a todo lujo de los Servicios Médicos dispuestos para atender a los deportistas participantes. Se publicaron 19 folletos de los reglamentos oficiales para cada deporte con un total de 10,000 ejemplares. Se confeccionaron 40,000 programas de las ceremonias de apertura y clausura, cinco mil editados en inglés y el resto en español. También se imprimieron 12,000 ejemplares con el programa oficial de las competencias de atletismo. Durante la celebración de los Juegos se publicó un boletín oficial diario por cada uno de los deportes del día, informando los programas y dando los resultados. Al terminar cada jornada deportiva se publicaba un boletín con el resumen de todas las actividades del día. Estos boletines alcanzaron la cantidad de 1,900,000 hojas de producción, de 8 1/2 por 11 1/4 pulgadas.

En coordinación con la Dirección Técnica, la Dirección

the Dominican populace to contribute to the great challenge. Printed in two colors, the pamphlet answered eight fundamental questions concerning the celebration of the Central American and Caribbean Sports Games in Santo Domingo: "What are the Games?" "Who is responsible *for the celebration of the Games?" "Who will take part in the* Games?" "When will the Games be?" "Where will the Games be held?" "Why are the Games celebrated here?" "What sports are part of the program of the Games?" "What is the duty of people to fare of the great challenge?". Besides, the pamphlet presented a message from the Organizing Committee, a decalogue from the O.C. and a map of the Central American and Caribbean Area, joining through lines and points the Capital Cities of the countries which form part of the Sports circuit. Daily bulletins informing about the process of the organization were sent to all the communication means. An informative bulletin, accompanied by graphics about the process of construction of the sports installations which were going to be used during the games, sent every 15 days to all the different countries. Three luxury booklets with colorful covers and the inside pages printed in two colors and issued in Spanish and English. The daily bulletins for the local press, radio and television amounted a total of 109,500 copies. A total of 31,000 copies of the international informative bulletin were distributed in an approximate average of 200,000 informative sheets and a total of 22,000 copies of photos. The luxury booklets reached the quantity of 30,000 copies. The publications were distributed to the ODECABE, to the National Olympic Committees, National and International Sports Federations, Cultural Centers, Private Schools, Universities Sports Clubs, Syndical Groups, Consulates, Ambassies, Press and Magazines, Private and Governmental Organizations and Sports Personalities from all sectors of the area. In these publications, the Organizing Committee exposed the advanced phase of the installations and preparatives for the celebration of the Games. These publications offered a brief description of the Dominican Culture and History; they also contained, historical and up to date data about sports, and also showed aspects of the modern Santo Domingo.

The publishing Division also produced a pamphlet for the registration forms which was sent to all National Olympic Committee which were to send delegations of participants to the Games. It also printed a luxury booklet about the medical services to be given to the participant athletes. Nineteen (19) booklets of the official regulations for each sports discipline were also published; they amounted to a total of 10,000 copies. There were also printed 40,000 programs for the Opening and Closing Ceremonies, five thousand in English and the rest, in Spanish. We also printed 12,000 copies of the official programme for the Track and Field Competitions. During the Games there was published an official daily bulletin for each one of the sports disciplines of the day, informing about the programs and the results of the competitions. At the end of each day's competitions, there was published a bulletin with a brief, compilation of all the activities of the day. Its production was of 1,900,000 sheets of 8 1/2 x 11 1/4 inches, each.

de Prensa, Promoción y Propaganda, diseñó e impromió todos los formularios de inscripción, anotación y compilación con una variedad aproximada de 400 formas.

Corespondió a la sesión de Arte de esta Dirección, la producción de los diseños para la confección de las distintas credenciales que se otorgaron a todos los participantes y los invitados especiales del CO. También el diseño de las medallas de premiación y la conmemorativa, así como los diplomas a participantes y los gafetes distintivos.

La sesión de publicaciones, apoyada en el trabajo de la División de Arte produjo, una gran variedad de carteles en relación con los Juegos, distribuyó una gran cantidad de calcomanías para automóviles (125,000) en 5 variedades de diseño. Los carteles promocionales ascendieron a 60,000 ejemplares y los deportivos sumaron 90,000.

Para la Dirección de Eventos Artísticos y Culturales, la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda produjo un cartel y un folleto relacionados con el Concurso y la Exposición de Pintura Infantil. Se confeccionaron distintos anuncios de prensa, en los que se destacan uno para el festival artístico en el sector de La Atarazana y uno hecho a pedido de la Visión de Alojamiento y Turismo que consistía en un llamado a las familias de Santo Domingo para que dispusieran habitaciones en sus casas para alojar a visitantes.

Al departamento de Arte correspondió realizar los diseños para la boletería de entradas a los eventos, los tickets de alimentación en la Villa Deportiva, las etiquetas para los equipajes de las delegaciones, el diseño de las cajas de alimentos para los atletas que por sus compromisos tenían que comer fuera de la Villa. Los formularios y diplomas para el concurso internacional de Radioaficionados. Este departamento también produjo el diseño para las monedas conmemorativas que fueron emitidas por el Banco Central de la República, así como para las emisiones de los sellos postales conmemorativos.

Un diseño especial fue creado para el pliego de la Invitación Oficial. El pliego, impreso a cuatro colores, fue montado en una carpeta forrada con piel de Chivo (Macho Cabrío). Y otro trabajo especial de la división artística fué el pergamino que el CO, otorgó al Presidente de la República en su calidad de Patrono de los Juegos.

También se imprimieron, con símbolos característicos, los pases especiales que se otorgaron a distintas personalidades nativas y extranjeras; los pases adicionales para la prensa en trabajo (Working Press), credenciales especiales y adicionales para los fotógrafos y camarógrafos a fin de que pudieran trabajar en las áreas de competencias que, por disposiciones reglamentarias, estaban limitadas, pases especiales para visitantes a la Villa Deportiva, credenciales para personal de administración y trabajadores técnicos.

El programa de identidad de los Juegos quedó evidenciado en la ciudad sede. Un sistema de señalamiento urbano fue creado en colaboración con los departamentos de tránsito

In coordination with the Technical Direction, the Press, Promotion and Publicity Direction designed and printed all the registration forms, record and compiling sheets with a aproximate variety of 400 forms.

The Art Division of the Press, Promotion and Publicity Direction was in charge of producing the designs for the preparation of the different identity cards which were granted to all the participants and special guests of the OC. It was also in charge of designing the awarding and commemorative medals as well as the diplomas for the participants and the identifying clasps.

The Publishing Section, supported on the work of the Arts Division, produced a great variety of posters related to the Games, distributed the amount of 125,000 decalcomanias for automobiles in five design varieties; the promotional posters amounted to 60,000 copies and the sports ones amounted to 90,000.

For the cultural and artistical events, The Press, Promotion and Publicity Direction produced a poster and a blooklet related to the Contest and Infantile Painting Exhibition. Different press notices were published to remark the artistical festival in the Atarazana Sector and the other one, made on request of the Tourism and Housing Division, consisting on a call to the families of Santo Domingo to offer the rooms available in their houses to lodge the visitors.

The Arts Department made the different designs for the admission tickets to the different events, the nourishing tickets for the Sports Village, the Identity Cards for the delegations luggage, the design for the food boxes for the athletes who due to their compromises had to eat out of the village. The diploma and application forms for the International Amateur Broadcasting Contest. This Department also drafted the design for the commemorative coins which were issued by the Central Bank of the Republic as well as for the issuance of the commemorative postal stamps.

A special design was drafted for the official invitation. The sheet, printed in four colors, was mounted on a carpet covered with goat fur. Another special work done by the Arts Division was the sheet which the O.C. granted to the President of the Republic on his role of Patron of the Games.

They were also printed with characteristical symbols, the special passes granted to the national and foreign personalities; the additional passes for the working press, additional and special identity cards for the photographers and camera men so that they would be able to work on the competition areas which, due to reglamentary dispositions, were limited; special passes for the, visitors to the Sports Village Identity Cards for the administrative and technical workers.

The Identity Program was evidenced in the seat city. An urbane signal system was created with the colaboration of the Transit Department of the Secretaría de Estado de Obras Públicas and that of the National District

terrestre de la Secretaría de Obras Públicas y del Ayuntamiento del Distrito Nacional; numerosas señales con la simbología deportiva marcaban las rutas para conducir al público hacia todos los escenarios de competencias y otros, acoplados a aquellas, marcaban las rutas de transporte para los atletas hacia los lugares de competición y de entrenamientos.

En amplias paredes de grandes edificios colocados estratégicamente, así como en algunos monumentos públicos, se instalaron murales con el emblema oficial de los Juegos y los "slongans" promocionales.

Para las festividades del Merengue, actividad turística en la que interviene el pueblo de Santo Domingo y asisten miles de turistas puertorriqueños y otros países del Caribe, el departamento de Arte construyó una hermosa carroza, diseñada por el técnico ecuatoriano, Armendariz, que obtuvo el primer premio en el concurso de carrozas organizado para el desfile final del "Festival del Merengue".

La Dirección de Prensa y Propaganda organizó dos importantes encuentros con la prensa deportiva del país y en cada uno de ellos se presentaron sendas exposiciones de fotografías, planes y proyectos relacionados con la organización de los Juegos y el proceso de construcción de las instalaciones deportivas. Esta exposición, en la que se incluyó una colección a todo color de la simbología deportiva, fué llevada a la ciudad de Panamá en ocasión de la celebración de los Juegos Bolivarianos de 1973.

En las capitales de los países Centroamericanos y del Caribe, donde distintas delegaciones llevaron personalmente la Invitación Oficial del Comité Organizador, también se mostraron y entregaron diversas fotos de los preparativos de los Juegos y las construcciones deportivas.

En el interior de las principales instalaciones deportivas, especialmente en el Centro Olímpico Juan Pablo Duarte, se hizo una particular decoración a base de la simbología deportiva. Modernas esculturas simbolizando diferentes fases del deporte fueron colocadas en las intersecciones de las calles y frente a los estadios.

En el interior del Estadio Olímpico y del Palacio de los Deportes se instaló un sistema de señalamiento para el acceso del público, en las rampas, puertas de entradas, y lugares de servicios como cafeterías, puestos de vigilancia, sanitarios y otros.

Cantidades numerosas de "souvenirs" con el emblema oficial de los Juegos fueron vendidos al público. Se diseñaron también menús para la Villa Deportiva, papelería especial, invitaciones y programas para distintos actos sociales y deportivos.

Para el período de desarrollo de los Juegos se imprimió un afiche especial con un tema deportivo original del pintor dominicano Guillo Pérez. La cantidad de ejemplares de este afiche ascendió a 100,000 ejemplares. Esta impresión fué

Ayuntamiento, several signals with the sports symbology showed the routes to lead the general public to all the competition sites and some other joined with those indicated the routes of the transportation means to take the athletes to the competition and training sites.

Several murals with the official emblem of the Games and the promotional slogans were placed on large walls of big buildings and public monuments, which were strategically located.

For the Merengue festivities, a tourism activity in which the people of Santo Domingo take part, and which is attended by thousands of Porto Rican tourists and by people of some other Caribbean Countries, the Arts Department built a feautiful large coach designed by the Ecuatorian Technician Ernesto Armendariz. The large coach won the first prize in the coach contest organized for the final parade of the Merengue Festival.

The Press, Promotion and Publicity Direction organized two important meetings with the sports press of the country and in each one of them, there were presented pictures, and plans exhibitions related with the Organization of the Games and the construction process of the sports installations. This exposition, in which it was included a colorful colection of the Sports Symbology, was taken to the city of Panama in occasion of the celebration of the Bolivarians Games in 1973.

In the Capital Cities, of the Central American Countries where several delegations personally took the official invitations from the Organizing Committee, they were shown forwarded several pictures concerning the preparatives for the Games and the construction of sports installations.

In the interior of the main installations, specially in the "Juan Pablo Duarte Olympic Center", was made a special decoration based on the sports symbology. Modern sculptures wymbolizing the different phases of the sports were placed on the intersections of streets and in front of the Stadiums.

Inside the Olympic Stadium and the Sports Palace, there was installed a signing system for the public access, on the cramps, entrance doors and service places, such as cafeterias watching places, w.c.s and others.

Innumerable quantities of souvenirs with the official emblem of the Games were sold to the public. They were also designed menus for the Sports Village, official stationery, invitations and programs for several different social and sports activities.

For the celebration period of the Games, a special poster with a sports original theme, designed by the Dominican painter Guillo Pérez was printed in an amount of 100,000 copies, afforded by E. León Jiménez as a donation to the OC.

Four mural newspapers with ilustrations and description of

hecha por donación al CO de la firma dominicana E. León Jiménez.

Cuatro periodistas murales con ilustraciones y descripción de las cuatro principales instalaciones construídas especialmente para los Juegos, el Estadio Olímpico, el Palacio de los Deportes, el Velódromo y la Piscina Olímpica fueron también producidos por el departamento de Arte de la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda. Las ediciones se hicieron en cantidades de 20,000 ejemplares por cada uno.

El segundo aspecto de la segunda fase del amplio programa de información consistió en la transmisión directa, por todos los medios de comunicación, del desarrollo de las competencias desde todos los escenarios donde tuvieron lugar.

El CO proporcionó todas las facilidades necesarias para que los programas de difusión fueron realizados con éxito. Dos centros principales de prensa y 20 subcentros trabajaron durante 19 horas diarias desde el 10 de febrero hasta el 14 de marzo. La priemra transmisión a colores de las ceremonias de apertura y clausura, así como de diversos eventos de Baloncesto, Atletismo, Natación, Ciclismo y Beisbol llegó a millones de televidentes en República Dominicana, Puerto Rico y la ciudad de New York.

Estas transmisiones por televisión a todo color fueron posibles gracias a las facilidades proporcionadas por el CO a los cuatro canales locales, incluyendo el canal oficial de Radio Televisión Dominicana, y a la empresa privada Apolo Production de Puerto Rico.

Los dos principales centros de prensa se ubicaron en el Estadio Olímpico y en el Hotel Jaragua donde se alojaron los representantes de la prensa extranjera.

El centro del Estadio Olímpico ocupaba dos plantas de la majestuosa construcción. La primera situada en el lujoso sotano. En ésta se instalaron las oficinas de recepción e información de las noticias oficiales del CO, las oficinas de las agencias internacionales AP, UPI y Prensa Francesa, con sus respectivas instalaciones de teléfonos, teletipos, radiofotos y maquinillas de escribir. Las empresas cablegráficas, RCA Comunication y ITT, instalaron allí seis máquinas teletipos de recibo y despacho. Teléfonos públicos con cabinas especiales fueron instalados por la Compañía Dominicana de Teléfonos. En el área de prensa del Comité Organizador, trabajaron 20 recepcionistas que recibían informaciones constantes por líneas de teléfono directas desde cada uno de los subcentros de prensa de los escenarios deportivos, 20 redactores, dedicados cada uno a un deporte específico, 10 traductores, 20 mecánografas auxiliares, 8 mensajeros y 10 mozos de servicio.

En un salón se instalaron siete máquinas de duplicación Xerox y cuatro multiplicadores de mimeografo Rex Rotary que procesaron durante el desarrollo de los Juegos 1,900,000 hojas de información y cerca de 150,000 hojas de diversos avisos, anuncios y documentos distintos. Tres laboratorios

the four main installations specially built for the Games, the Olympic Stadium, the Sports Palace, the Cycling Track and the Olympic Swimming Pool, were also produced by the Arts Department of the Press, Promotion and Publicity Direction. The issues were made in quantities of 20,000 copies each.

The second aspect of the second phase of the wire information program consisted on the direct broadcasting, through all the communication means, of the competitions development from all the sceneries where they took place.

The O.C. provided all necessary facilities so that the diffusion programs be successfully fulfilled. Two main press center and 20 subcenters worked during 19 daily hours, from February 20 to March 14. The first color transmission of the Opening and Closing Ceremonies as well as several events of Basketball, Track and Field, Swimming, Cycling and Baseball was taken to millions of television watchers in the Dominican Republic, Puerto Rico and New York.

These colorful transmissions were possible thanks to the facilities given by the Organizing Committee to the four local including the official channels, Radio Television Dominicana and the private firm, Apolo Production from Puerto Rico.

The two main Press Centers were located at the Olympic Stadium and the Jaragua Hotel where the press representatives of the foreign press were lodged.

The Press Center of the Olympic Stadium occupied two floors of the majestic construction. The first one was located in the luxury basement. In this one, were installed the reception and information offices of the O.C. official news, the offices of the international agencies such as Ap, UPI and French Press with their respective telephone, teletype, and radiophoto installations type writers. The cablegraphical firms, RCA Communications and ITT installed six sending and receiving teletype machines. Public telephones with special cabins were installed by the Dominican Telephone Company. On the press area, of the O.C. worked 20 receptionists who received constant information through the direct telephone lines from the press subcenters located in each sports competition sites: 20 writtters each one for each specific sports, 10 translators, 20 asisstant typists, 8 messengers and 10 service waiters.

In one of the rooms were installed 7 Xerox duplicating machines and four Rex Rotary mimeograph multiplicators which during the Games processed 1,900,000 information sheets and aproximately 150,000 sheets with several notices, announcements and different documents. Three photographic for black and white processing were installed on this floor; one installed by R. Esteva & Co., Kodak representatives in the Dominican Republic, a second one ceded by the O.C. to the UPI Agency and the third one, at the disposal of the official photographers of the Press, Promotion and Propaganda Direction of the Organizing Committee. A color laboratory for the services of the international photographers was located in the center of the city by Kodak Dominicana. This laboratory was in

fotográficos para proceso de blanco y negro funcionaron en esta planta. Uno instalado por R. Esteva & Co., representante de Kodak en la República Dominicana, otro cedido a la Agencia UPI por el CO y un tercero, a la disposición de los fotográfos oficiales de la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda del Comité Organizador. Un laboratorio de color para los servicios de los fotográfos internacionales fue ubicado en el centro de la ciudad por Kodak Dominicana, que se mantuvo en conección directa con el Centro Principal del Estadio Olímpico, por intermedio de una red de mensajeros motorizados.

El Centro de Proceso Kodak instalado en el Centro de Prensa del Estadio Olímpico funcionó exclusivamente para los fotógrafos de la prensa extranjera, desde el 28 de febrero al 13 de marzo de 1974.

Los equipos instalados consistieron en una Procesadora Kodak Versamat automática, dos procesadoras Extamatic Modelo 214 K, una procesadora Beseler Modelo 243 C y una amplificadora Beseler Modelo 4 x 5, el personal fué integrado por el Gerente Rafael A. Esteva, el Superior Técnico, Damian de la Vega, el técnico de Proceso Versamat, Freddy Martínez, un Supervisor General, Abdiel González y el técnico de Cuarto Oscuro Frank de la Vega. Así como la recepcionista Rosario Sánchez. El centro fotográfico Kodak laboró diariamente de 10:00 de la mañana a 10:00 de la noche. El material utilizado sumó las cantidades de 20 galones de Revelador Versamat, 20 galones de Fijador Versamat, 16 onzas de solución Reveladora Starter, 65 cajas de 100 hojas cada una de 8 X 10 de papel Ektamatic, 30 botellas de 16 oz. de activador Ektamatic A–10 y 30 botellas de 16 onzas de Estabilizador A–30. Se procesaron 609 rollos de película fotográfica. Utilizaron el Centro de Proceso de Kodak 21 fotógrafos internacionales, y 30 fotógrafos oficiales del CO para el proceso de sus películas.

Los fotógrafos internacionales que hicieron uso del Centro de Proceso fueron Guillermo Medina de Publicaciones RWDSU–AFL–CIO–U.S.A.; Rafael Tria de San Juan Star, Puerto Rico; Luis Ramos, del Periódico El Nuevo Día de San Juan de Puerto Rico; Gene Blythe de Prensa Asociada, Miami U.S.A.; Cary Willians, Prensa Asociada y el periódico El Nuevo Día de San Juan, P.R.; Armando Castro, Revista Deporte Color; México; José Luis Jiménez de los periódicos El Diario y El Día de México; José P. Ibarra, fotógrafo oficial del Comité Olímpico Mexicano; Stanley Ignacio, periódico "Novo" de Curacao, N.A.; Mario Padilla del periódico El Universal de México; Tirso Pérez de Long Island Press; James H. Timber, fotógrafo oficial del Comité Olímpico Puertorriqueño y camarógrafo del Telemundo de San Juan, P.R.; Thomas Mosquera from Editora Renovación, Panamá; Run Hunt periodista de Bermudas y Canada; Bartolomé Ornela, Jefe de fotógrafos del periódico "Esto" de México, R.D. Linquist de Santo Cruz, Islas Vírgenes; Esmeraldo Cruz Ortíz de la revista HIT de San Juan, P.R.; Herminio Valentín del periódico El Mundo de San Juan Puerto Rico; Frank Camacho del periódico San Juan Star, y José Louis Brown de Capital Broadcasting Co. de Bermudas.

Un estante con casilleros para cada uno de los deportes,

direct connection with the main center of the Olympic Stadium through a group of motorized messengers.

The Kodak Processing Center which was installed at the Press Center of the Olympic Stadium exclusively functioned for the foreign press photographers, from February 28, to March 13, 1974.

The equipments installed were the following: an automatic Kodak Versamat Processing machine; two Extamatic Processing machine Model 214 K; a Beseler processing machine, Model 243C and one Beseler amplifier Nidek 4 x 5, the personnel was formed by Rafael A. Esteva, Manager; Damian de la Vega, Technical Supervisor; the Versamat process technician, Freddy Martínez; a general supervisor, Abdiel González and a dark room technician, Frank de la Vega; as well as the receptionist Rosario Sánchez. The Kodak photographic Center labored everyday from 10:00 a.m. to 10:00 p.m. The material utilized amounted to 20 gallons of Versamat developer, 20 gallons of Versamat Fixer, 16 ounces of Starter Developing Solution, 65 boxes of 100, 8 x 10 sheets of Ektamatic paper; 30–16 ounces of Ektamatic Activator A–10; 30–36 ounces bottles of A-30 Ektamatic stabilizer. There were processed 609 cartriges of photographic film. The Kodak Processing Center employed 21 international photographers and 30 official photographers of the O.C. for the film processing.

The international photographers who made used of the Processing Center were: Guillermo Medina from RWDSU–AFL–CIO Publications, USA; Rafael Tria, from the San Juan Star, Puerto Rico; Luis Ramos from the Nuevo Díaz Newspaper, San Juan Puerto Rico; Gene Blythe from Associated Press, Miami, USA: Cary Williams, from Associated Press and Nuevo Día Newspaper, San Juan Puerto Rico; Armando Castro, from Deporte Color Magazine, Mexico; Julio Luis Jiménez from El Diario and El Día Newspapers, Mexico; José P. Ibarra, Official photographer of the Mexican Olympic Committee; Stanley Ignacio, from "Novo" Newspaper of Curazao N.A.; Mario Padilla from the Universal Newspaper from Mexico; Tirso Pérez from Long Island Press, USA; Thomas Mosquera from Editora Renovación, from Panama; James H. Timber, official photographer of the Porto Rican Olympic Committee and Cameraman of Telemundo from San Juan, Puerto Rico; Run Hunt, journalist from Bermudas and Canada; Bartolome Ornela, Chief Photographer from "Esto", Mexico; R.D. Linquist from Santa Cruz; Virgins Islands; Esmeraldo Cruz Ortíz from the Hit Magazine, San Juan Puerto Rico; Herminio Valentin from El Mundo Newspaper of San Juan, Puerto Rico; Frank Camacho from the San Juan Star Newspaper, Puerto Rico and José Luis Brown from the Capital Broadcasting Co., Bermudas.

A book case with shelves for each one of the Sports Disciplines was placed on the reception room where the journalists found, for their usage, all the bulletins about the result and the competition–program as well as any other kind of the information.

One the upper floor, where the Radio Transmmission Box

fué dispuesto en el Salón de Recepción del Centro, donde los periodistas encontraban para su uso, todos los boletines que se producían sobre, el resultado y los programas de las competencias, así como otros tipos de informaciones.

En la planta alta, donde estaba ubicado el Palco de Transmisiones Radiales y las cabinas de los comentaristas de televisión, se dispuso de un salón para los periodistas internacionales, equipado con dos grandes mesas de redacción, en cada una de las cuales podían trabajar simultáneamente 10 periodistas. Estas mesas construídas con un diseño especial, permitieron a los representantes de los medios informativos disponer de material de trabajo en un cubículo especial, y en el centro de la misma se distribuía igualmente todo el material informativo suplido por el CO. Cada mesa disponía de diez maquinillas de escribir. En el mismo salón se dispuso la instalación de dos máquinas de teletipo, varios teléfonos de línea general y otros para el servicio internacional. Un mirador, con capacidad para acomodar sentados a 33 periodistas, y con su correspondiente banco de trabajo, permitía la observación clara de cuanto ocurría en el campo de competencia.

En esta planta se instalaron igualmente las oficinas de las Agencia Internacional de Noticias EFE, de España. Reuters Latina, y la del Grupo Mexicano de prensa, radio y televisión.

Una cafetería de lujo prestó a los periodistas, ubicados en el Palco de Prensa, todos los servicios requeridos para su refrigerio.

En cada una de las cabinas de transmisión radial y televisada se instaló un sistema de comunicación por medio del cual se recibían las informaciones procedentes del campo de juego del Estadio Olímpico, y algunas fueron dotadas con servicios telefónicos directos, conectados con otros escenarios.

En la misma planta alta funcionaron la oficina de resultados técnicos de la Federación Dominicana de Atletismo, que facilitaba amplios detalles de cómputos oficiales directamente a los periodistas asistentes al Palco de Prensa.

Allí también funcionaron las cabinas para el control de todo el sonido del Estadio; control de las luces del Estadio; máquinas del sistema de acondicionamiento del aire, oficina de Relaciones Públicas de la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda, así como el cuarto de proceso electrónico para programación de datos y mandos de la enorme pizarra electrónica, y los aparatos para el Photofinish con su correspondiente laboratorio de proceso. En el "Foso Olímpico" que circunda todo el terreno del Estadio, se construyeron sendas tarimas para uso de los fotógrafos extranjeros y nativos. En cada una de estas tarimas podían realizar su labor unos 50 fotógrafos, simultáneamente.

En el Centro de Prensa del Hotel Jaragua contó con facilidades similares, aunque en menor proporción, a las del Estadio Olímpico. La oficina de acreditación para los

and the Cabins for the Television Commentators were located, there was prepared a room for the International Journalists, equipped with two big redaction tables on which ten journalists could work simultaneously. These tables, made with a special design, allowed the representatives of the communication means to have working material always available in a special cabin, and in the center of the table was equally distributed, all the informative material supplied by the OC. Each table was provided with ten typewritters. In the same room, were two teletype machines installed, several telephone general lines and some other for international service. A balcony with capacity for 33 seated journalists with their corresponding working benches, allowed a clear observation of everything going on in the competition sites.

On this floor, they were also installe the offices of the International News Agency, EFE from Spain, Reuters Latina and of the Mexican, Press, Radio and Television Group.

A luxury snack cafeteria offered all the required services to the journalists in the Press Box.

In each one of the cabins for radio and television transmission was installed a communication system through which was received information from the competition field of the Olympic Stadium and, some of them were equipped with direct telephone services connected with other sceneries.

On that same upper floor, operated the office for technical results of the Dominican Track and Field Federation, which offered ample details of the official computations directly to the journalists who attended the Press Box.

Over there, also operated the cabins for the Stadium Sound System control, lighting control; equipment of the air contidioning system; the Public Relation Office of the Press, Promotion and Propaganda Direction, as well as the room for the electronic programming of data and commands to the big electronic board, and the equipment for the photofinish system with its corresponding processing laboratory. On the "Olympic Fuss" which sorrounds the Olympic Stadium, were built two platforms for the foreign and national photographers. On each one of these platforms, about 50 photographers could perform their work simultaneously.

The Press Center in the Jaragua Hotel, was provided with similar facilities, although they were in less proportion to those of the Olympic Stadium. The accreditation office for the international journalists operated in this Press Center. The press delegation from Cuba installed a room for redaction, transmission and reception of news in one of the suites of the Jaragua Hotel, from where they worked with a direct line to La Habana, Cuba during the 24 hours of the day. In the same place, the Cuban photographers installed a photographic processing laboratory and a teletype room.

The special envoys of the Journalistic Company, García

periodistas internacionales funcionó en este Centro de Prensa.

La delegación de prensa de Cuba, instaló en una suite del Hotel Jaragua, su sala de redacción, transmisión y recepción de noticias, donde trabajó con línea directa hacia La Habana abierta las 24 horas del día. Allí también los fotógrafos cubanos instalaron un laboratorio de proceso fotográfico y un cuarto de teletipos.

Los enviados especiales de la Compañía Periodística García Balseca, de México, ocuparon también una suite completa en la que arreglaron un cuarto de redacción y máquina de radiofoto.

Los periodistas oficiales del Comité Olímpico Mexicano también utilizaron una habitación de Villa Prensa en el Hotel Jaragua, como una sala de producción, donde igualmente instalaron máquinas de teletipo y radiofoto.

La Compañía de Comunicaciones ITT dispuso un open bar que sirvió gratis bebidas y refrigerios a los periodistas internacionales, desde las 6 de la tarde a las 9 de la noche. Este servicio fué atendido personalmente por el señor Robert Weston de la ITT.

Sub Centros de Prensa funcionaron igualmente en 17 otros escenarios de competencia y en la Villa Deportiva. En cada uno se instalaron oficinas de información del CO y se brindaron facilidades para su labor a los periodistas internacionales y nacionales.

Una gigantesca red de comunicación entrelazó todas las instalaciones que sirvieron para la celebración de los Juegos.

La Compañía Dominicana de Teléfonos dispuso sus líneas para servicios exteriores, internos, teléfonos directos de doble vía, teléfonos públicos, centrales telefónicas, troncos primarios, estaciones, redes de distribución, drops para teletipos, telex, programas, canales de radio y televisión, conexiones para telecopier, cables internacionales y de servicio general.

El CO cubrió la cantidad de RD$1,255.10 como pago al contrato subscrito con la Compañía Dominicana de Teléfonos para la instalación de la enorme red de comunicaciones.

Hay que hacer notar que el precio aceptado por la Compañía de Teléfonos del Comité Organizador constituyó una concesión especial toda vez que comercialmente ese tipo de instalaciones tiene un precio de aproximadamente RD$180,000.00 y que además la compañía de teléfonos aportó el personal técnico que operó las centrales telefónicas y las estaciones instaladas en todo el sistema, todo lo cual resultó en una apreciable economía para el CO de RD$88,774.90. Las centrales telefónicas se instalaron en las oficinas centrales del Comité Organizador, en el Estadio Olímpico, esta con dos números principales y 15 líneas y que dominaba todas las instalaciones de teléfonos del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte; Estadio Quisqueya, Villa

Balseca, from Mexico, also occupied a complete suit in which they prepared a redaction room and radio–photo machine.

The official journalists of the Mexican Olympic Committee also utilized one of the rooms,of the Press Village at the Jaragua Hotel, as production room where, they as well installed a teletype and a radiophoto machine.

The ITT Communication Company ordered an Open Bar which served free beverages and snacks to the international journalists from 6 p.m. to 9 p.m. This service was personally attended by Mr. Robert Weston of ITT Company.

Press Sub–Centers operated as well in some other 17 competition sites and in the Sports Village. In each one, information offices of the O.C. were installed, and were offered facilities to the national and international journalists to perform their work.

A tremendous communication net interlaced all the sports installations which served for the celebration of the games.

The Dominican Telephone Company installed their lines for the overseas and local services, double way direct telephones, public phones, telephone centrals, primary trunks, stations, distribution nets, teletype drops, telex, programs, radio and television channels, telecopier connections, international and general service cables.

The O.C. paid a total of RD$91,255.10 as payment for the Contract signed with the Dominican Telephone Company for the installations of the large communications net.

It is worth it to point out that the price accepted by the Dominican Telephone Company from the Organizing Committee, constitutes a special concession since, commercially speaking, this type of installation costs approximately, RD$180,000.00 and besides, the Telephone Company contributed with the technical personnel who operated the telephone centrals and stations installed in the entire system, something which represents valuable savings for the O.C. of RD$88,774.90. The telephone centrals were installed in the main offices of the Organizing Committee, at the Olympic Stadium these two with two main digits and 15 lines which controlled all the telephone installations of "Juan Pablo Duarte Olympic Center", Quisqueya Stadium, Press Village (Jaragua Hotel) and the Central American and Caribbean Sports Village.

In the Olympic Stadium were installed 25 telephone stations, 19 direct telephone lines for general services and eleven lines for public telephones. Eighteen direct back and forth communication lines in the working room of the O.C. (Press Direction); a direct line which communicated the photofinish room to the O.C. Press Director's office and another direct line between the Coordination and Public Relations Offices located in the Press Box and the Director's Office. Six teletypes machines were installed on the ground floor of the Olympic Stadium and four on the working area of the

Prensa (Hotel Jaragua) y Villa Deportiva Centroamericana y del Caribe.

En el Estadio Olímpico se instalaron 25 estaciones de teléfonos, 19 líneas de teléfonos directos para servicio general y once líneas para teléfonos públicos. 18 líneas de comunicaciones de directa para idea y vuelta en la sala de trabajo del CO (Dirección de Prensa), 1 línea directa que comunicaba el cuarto de photofinish con la oficina del Director de Prensa del CO y otra línea directa entre la oficina de Coordinación y Relaciones Públicas instaladas en el Palco de Prensa y la Oficina del Director. Seis líneas de teletipos se instalaron en la planta baja del Olímpico y 4 en el área de trabajo de los periodistas internacionales en el Palco de Prensa. Para las agencias de noticias UPI, AP, France Press, EFE y Reuters Latina se tendieron 15 líneas para teletipos y rafiofoto. Igualmente se instalaron 31 líneas (Drops Telefónicos) para transmisiones de radio y televisión en el Palco de Prensa del Estadio Olímpico.

En la Villa Deportiva Centroamericana y del Caribe se dispusieron de 47 estaciones de teléfonos, 20 líneas directas para teléfonos de servicio general y siete teléfonos para servicio del público. También un aparato Telecopier Xerox en combinación con el Centro Principal del Estadio Olímpico, además de la Central Teléfonica que controlaba todo el sistema de comunicaciones.

En Villa Prensa (Hotel Jaragua) se instalaron 11 estaciones, 8 teléfonos para servicio general, 4 para el público, 2 líneas directas comunicadas con el Centro Principal del Estadio Olímpico, y 12 líneas para teletipos.

Además en la Villa de Prensa se instalaron 14 pares telefónicos en la sala de redacción de la delegación cubana, más dos teléfonos directos de servicio general.

Igualmente se instalaron 6 líneas privadas para teletipos a las delegaciones de Cuba y México. Y 15 Drops para transmisiones de programas a pedido de los periodistas de Cuba, México, Colombia, Puerto Rico y Panamá.

Un total de 929 acreditaciones fueron registradas en la Oficina de Acreditación de Prensa, el más alto número jamás reunido para cubrir unos Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. Las acreditaciones incluyeron periodistas, comentaristas, fotógrafos, técnicos, camarógrafos, interpretes y atachés, personal de producción de radio, televisión y cine, e igualmente representantes de cinco agencias internacionales de noticias. La cantidad de periodistas dominicanos registrados fué de 382. El mayor número de representantes extranjeros fué de Puerto Rico con un total de 62. México acreditó a 50 representantes, Cuba a 41 y Venezuela a 22. De los 23 países participantes 11 no enviaron representantes de Prensa. Se expidieron 20 acreditaciones a periodistas de Estados Unidos, 2 al Perú, 1 a Canadá, China, España y Uruguay. El total de representantes extranjeros fué de 261.

Cumpliendo las disposiciones del artículo 38 del

international journalists in the Press Box. For the News agencies, UPI, AP, French Press, EFE and Latin Reuters were opened 15 lines for teletypes and Radio Photos. In the same way, 31 telephone drops were installed in the Press Box of the Olympic Stadium for the radio and television transmmission.

At the Central American and Caribbean Sports Village, there were installed 47 telephone stations 20 direct lines for general service and seven telephones for public service. It was also installed a Xerox telecopier machine in combination, with the Main Center of the Olympic Stadium, apart from the Telephone Center which controlled the entire communication system.

In the Press Village (Jaragua Hotel), there were installed 11 telephone stations, 8 telephones for general service, 4 for the public service, two direct lines communicated with the Main Center of the Olympic Stadium and 12 lines for the teletypes.

Besides, were installed 14 telephonical pairs in the redaction room of the Cuban Delegation, in the Sports Village, plus two direct telephones for general service.

In the same way, there were installed 6 private teletype lines for the Cuban and Mexican Delegations and 15 drops for transmmission of programs on request of the journalists from Cuba, Mexico, Puerto Rico and Panamá.

A total of 929 accreditations were registered in the Press Accreditation Office, the highest number of people ever met to cover any Central American and Caribbean Sports Games. These accreditations included Journalists, commentators, photographers, technicians, cameramen, interpreters and attaches as well as radio, television and movies production staff five representatives of International News Agencies.

The total amount of Dominican Journalists registered was 382. The highest amount of foreign representatives came from Puerto Rico with a total of 62 people. Mexico had 50 accreditted persons. Cuba, 41 and Venezuela, 22 accreditted representatives. 20 accreditations were given to journalists of The United States, 2 to those from Peru, one to Canada, China, Spain, and Uruguay, each. The total amount of foreign representatives was 261 people.

In compliance with the provisions of Item 38 of the General Regulations of the Central American and Caribbean Sports Organization (ODECABE), the Publishing Division of the Press, Promotion and Propaganda Direction has produced this Official Memory of the XII Games, in two volumes, and which was possible thanks to the endeavour of the 87 persons of this Department.

Taking into consideration the magnitude of the Information Program and of the diffusion of the Games, Santo Domingo has given a remarkable impulse to the international olympic movement generating, at the same time, an extraordinary

Reglamento General de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe (ODECABE), la División de Publicaciones de la Dirección de Prensa, Promoción y Propaganda ha producido esta Memoria Oficial de los XII Juegos, la cual consta de dos volúmenes y que fué posible gracias al esfuerzo de 87 personas del Departamento.

Considerando la magnitud del Programa de Información y de la difusión de los Juegos, Santo Domingo, ha dado un notable impulso al movimiento olímpico internacional, generando además una campaña de divulgación extraordinaria, que ha contribuido positivamente a ofrecer una real imágen de la República Dominicana de hoy, y creando una mayor conciencia del valor y los grandes beneficios que a la juventud y la sociedad toda reporta la práctica sana del deporte organizado.

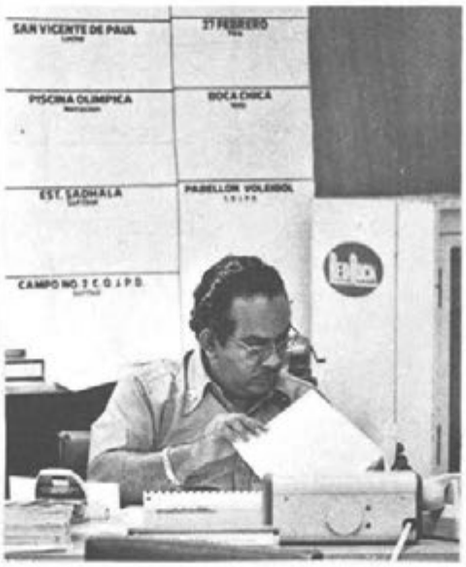
divulgence campaign which has positively contributed to offer a real image of the actual Dominican Republic, and creating a greater consciousness of the value and of the benefits to the youth and the Society obtained from the same practice of the organized sports.

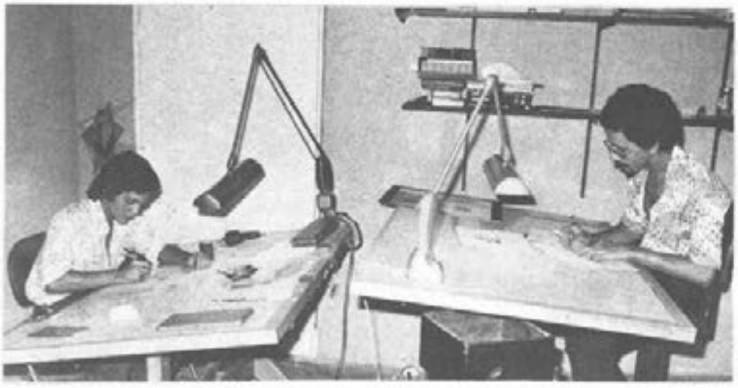
El director de Prensa, Promoción y Propaganda de los DOCEJUEGOS, periodista Max Reynoso, labora en su despacho del Centro de Prensa en el Estadio Olímpico, constatando el número de boletines de información servidos a los periodistas nacionales e internacionales.

The Director of Press, Promotion and Propaganda of the TWELVEGAMES, journalist Max Reynoso, laborates in the Press Center of the Olympic Stadium verifying the amount of information bulletins offered to the national and international journalists.

A la derecha parte del personal de los servicios de información y propaganda de los juegos: Justo Castellanos Díaz, sub—director participando en un curso de ciclismo. Gabriel Zeballos Vega Director de la sala de redacción. Nicanor Pichardo, muralista. Luis Fernández, redactor en jefe. Dagmar Medina, secretaria del Director. Max Alvarez jefe de Relaciones Públicas, Gaspar Muñoz, Director de Arte. Marilú Pacheco (derecha) y Martha Guerrero de composición IBM, Micki Vicioso y Daniel Díaz, dibujantes. Diógenes Martín y Castulo Vargas encargados de duplicación de documentos. Abajo dos vistas del hotel Jaragua que fué la Villa de Prensa.

Right, part of the Staff for the Information and Propaganda Services of the Games: Justo Castellanos Díaz, Sub—director takes part in a Cycling course. Gabriel Zeballos Vega, Director of the Redaction Room. Nicanor Pichardo, muralist. Luis Fernández, chief redactor. Dagmar Medina, Director's Secretary. Max Alvárez, in charge of Public Relations, Gaspar Muñoz, Arts Director. Marilú Pacheco (right) and Martha Guerrero, IBM Composer; Michi Vicioso y Daniel Díaz, drafters. Diógenes Martín and Cástulo Vargas, in charge of documentation duplication. At the bottom, two views of the Jaragua Hotel which functioned as Press Village.


SAN VICENTE DE PAUL
27 FEBRERO
PISCINA OLIMPICA
BOCA CHICA
EST. SADHALA
PABELLON VOLEIBOL
CAMPO NO. 1 C.O.J.P.D.



Enfrente el Director de Prensa, Promoción y Propaganda, entrevista al Dr. Asmar Sánchez director de la Villa Deportiva. En las dos siguientes fotos, las salas de trabajo de las agencias internacionales de noticias UPI y AP. Abajo dos jóvenes encargadas de la central telefónica puesta al servicio de los periodistas. A la derecha cintillo gráfico mostrando el amplio salón de trabajo de los informadores oficiales del CO.

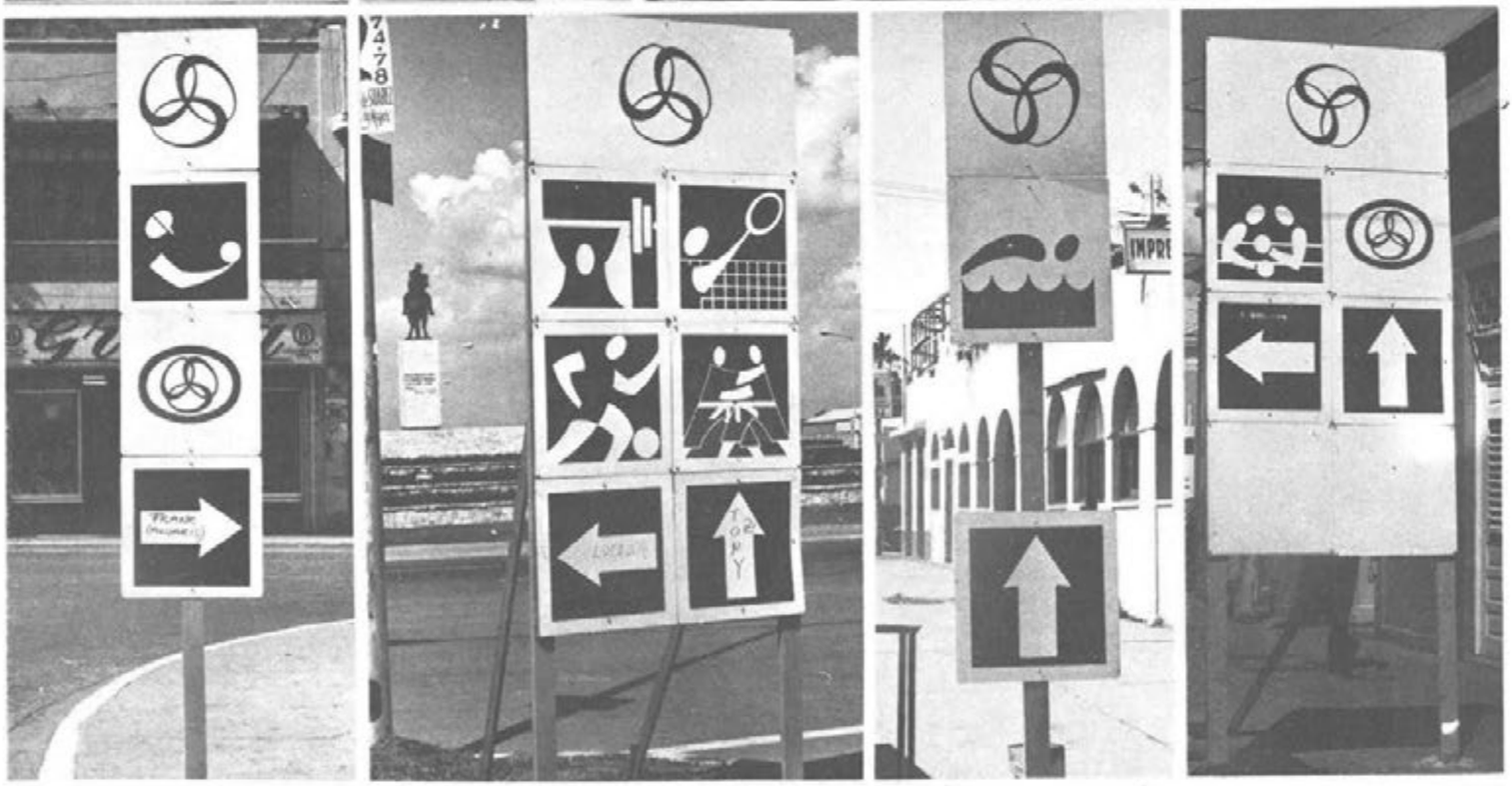
On the opposite page, The Press, Promotion and Propaganda Director interviews Dr. Asmar Sánchez, Sports Village Director. On the two following pictures, the working rooms of the International News Agencies UPI and AP. At the bottom, two young girls in charge of the telephone central at the disposal of the journalists, to the right, graphical sequence showing the ample working room for the official informers of the OC.

El concurso público para escoger el Símbolo de los DOCEJUEGOS, fué ganador por el artista Asdrúbal Domínguez, quien más tarde fué designado director del Programa de Identidad. El Jurado seleccionador estuvo compuesto por el arquitecto José Antonio Caro, el escultor Antonio Prats Ventós, la pintora Soucy de Pellerano y el arquitecto Eugenio Pérez Montás a los cuales vemos reunidos en esa labor con el director general de los Juegos ingeniero Medrano Basilis. La entrega del premio se realizó en el restaurante Lucky Seven y la hizo el ingeniero Bienvenido Martínez Brea, presidente del CO.

The public contest to choose the Symbol for the TWELVEGAMES was won by the Artist Asdrúbal Domínguez who later on was designateds as Director for the Identity Program. The Jury for selection was formed by the Architect José Antonio Caro, the Sculptor Antonio Prats Ventós, the Painter Soucy de Pellerano and the Architect Eugenio Pérez Montas whom we see working on that task together with the General Director of the Games, Engineer Medrano Basilis. The awarding took place at the Lucky Seven Restaurant and it was made by Engineer Bienvenido Martínez Brea, President of the OC.

En las tareas de promoción nacional de los juegos se cumplieron numerosas acciones. Encuentro nacional con la prensa deportiva, charlas y exposiciones y programas de radio y televisión. En la foto izquierda el animador de TV, Freddy Veras Goico transmitiendo su programa "el Gordo de la Semana" desde la Villa Deportiva.

Among the several duties of the national promotion of the games numerous actions were performed. National Meeting with the Sports Press, lectures and expositions and radio and television programs. At the bottom, to the left, the TV entertainer, Freddy Veras Goico transmmiting his program "El Gordo de laSemana" (The Fat of the Week) right from the Sports Village.



XII JUEGOS
COMPROMISO DE TODOS

SERVICIOS ESPECIALES

El mayor número de participantes en la historia de los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe fue hospedado por Santo Domingo durante la celebración de los DOCEJUEGOS: 2,052 atletas (entre los cuales hubo 464 mujeres) tomaron participación en las distintas competencias. A este número de atletas hay que agregar la cantidad de 748 oficiales y auxiliares de equipos, entrenadores, médicos y masajistas (de los cuales 38 fueron mujeres). Sumando al número anterior la cantidad de 1,052 jueces, árbitros, técnicos y auxiliares técnicos, cronometristas, anotadores, compiladores y otro personal de trabajo en las competencias, obtendremos un subtotal de 3,854 participantes y si a esto adicionamos los miembros del Comite Olímpico Internacional, de las Federaciones Internacionales, los Comité Olímpicos Nacionales, Delegados de las Federaciones Nacionales, personal médico, choferes, cocineros, mozos de servicios y limpieza, miembros de la prensa deportiva extranjera, observadores e invitados especiales obtendremos un total general de participantes que sobrepasó los 8,500, de los cuales solo una tercera parte fueron extranjeros.

La enorme afluencia de participantes directos en las competencias y actividades artísticas y culturales, lo mismo que el numeroso público asistente a los eventos obligaron a una compleja y difícil tarea de programación para los servicios generales y especiales.

Uno de los primeros puntos a resolver fue el alojamiento especial que hubo que dar a los altos dignatarios deportivos así como a los centenares de informadores extranjeros que asistieron desde todos los puntos del continente y particularmente de los países participantes en los Juegos. Tras los estudios correspondientes se hicieron reservaciones en los principales hoteles de la ciudad, y en algunos casos, como por ejemplo en el caso de la prensa deportiva internacional, hubo la necesidad de contratar el 80 o/o

SPECIAL SERVICES

The greatest number of participants in the History of the Central American and Caribbean Sport Games was hosted by Santo Domingo during the celebration of the TWELVEGAMES: 2,052 athletes (464 women among them) participated in the different competitions. To this number of athletes should be added the amount of 748 officials and team assistants, trainers, physicians, and masseurs (38 women among them). Adding to the previous number the amount of 1,052 judges, referees, technicians and assisting technicians, time–keepers, record keepers, compilers and other working personnel who laborated in the competitions, we would obtain a sub-total of 3,854 participants. And if to this is added the number of members of the International Olympic Committee, International Federations, National Olympic Committees, delegates of the National Federations, Medical personnel, drivers, cookers, waiters, and cleaning personnel, members of the foreign sports press, observors and special guests, we will, then, have a great total of participants which surpasses 8,500 people, out of which only a third part were foreigners.

The great flow of direct participants to the competitions and cultural and artistical activities, as well as the numerous public attending the events obliged a complex and difficult programming work for the special and general services.

One of the main points to be solved was the one concerning the lodging which had to be given to the high sports dignataries, as well as to the hundreds of public informers from all parts of the continent and, particularly from the participant countries who attended the Games. After the corresponding studies, reservations were made in the main hotel of the city and, in some cases like for instance, in the case of the international sports press, it was necessary to rent the 80 o/o lodging capacity of the Jaragua Hotel which was converted into the Press Village and where the 75 o/o of

de la capacidad habitacional del hotel Jaragua el cual fue convertido en Villa Prensa y donde se alojo el 75 o/o de los informadores extranjeros.

La Direccion de Protocolo y la Direcciòn de Relaciones Publicas, la primera a cargo de la Dra. Beatriz Martínez y la otra orientada por el periodista Max Alvarez, estructuraron sendos grupos de Edecanes y Agregados Deportivos que rindieron un valioso servicio.

Personal de Protocolo laboro permanentemente en la terminal del Aeropuerto Internacional de las Americas, en la Villa Deportiva, en los hoteles donde se hospedaron los dignatarios deportivos y los periodistas, en cada uno de los sitios de competencias y en las oficinas de acreditaciòn. Lo mismo realizó el personal de Relaciones Públicas.

La Guardia Centroamericana y del Caribe, integrada por 363 jovenes estudiantes (de los cuales 143 eran muchachas estudiantes de secundaria y universidad) y bajo la direcciòn del Coronel policial Francisco Javier Molina Martina, también realizó una encomiable labor en todos y cada uno de los lugares donde se celebraron las diversas actividades de los Juegos.

Para las ceremonias de apertura y clausura. El profesor ecuatoriano Alberto Armendariz, contratado especialmente por el Comité Organizador, preparó durante más de un año y medio un total de 5,400 jovenes y niñas que finalmente integraron la Barra Centroamericana, los Grupos Cívicos y los Modulos humanos. A esto se agregaron 652 estudiantes de las escuelas públicas intermedias para la formaciòn de los grupos de Baile Folklorico y se integraron para las impresionantes ceremonias de inauguracion y cierre 128 bastoneras.

La Direccion de Protocolo formo igualmente los grupos de premiaciòn, y las Heraldos que encabezaron las delegaciones en el desfile de apertura y de clausura.

Las atenciones ofrecidas por los edecanes a los participantes de los Juegos Centroamericanos y del Caribe fueron de dos tipos personales, para los señores miembros del COI, a los dirigentes de los Comites Olímpicos Nacionales y de las Federaciones Internacionales, a los Jefes de las Delegaciones y todos los invitados especiales; y de còn junto a los integrantes de las delegaciones deportivas y culturales y a los periodistas.

Para preparar los edecanes, después de la prevista selecciòn tras cumplir las pruebas especiales, se dictaron cursillos de capacitacion y se realizaron periodos de entrenamiento. Durante los entrenamientos se proporcionó a los edecanes la informaciòn fundamental acerca de nuestro país, la historia de la ciudad de Santo Domingo, sus monumentos y sitios de atracciòn turística; informes sobre los Juegos Centroamericanos y del Caribe y datos precisos acerca de la funciòn y tareas especificadas del Comite Organizador El numero de edecanes, interpretes y guias que laboraron

the foreign informers who covered the Games were lodged.

The Protocol Direction and Public Relations Direction under the direction of Dra. Beatríz Martínez and the journalist Max Alvárez, respectively, organized and formed two groups of Aid–de–Camps and sports aggregates who developed a valuable service.

Some of the Protocol personnel worked permanently in the Americas International Airport, in the Sports Village, in the hotels where the sports dignataries and journalists stayed in, in each competition sites and in the accreditation offices. The same was done by the Public Relations personnel.

The Central American and Caribbean Guard, integrated by 363 young students (out of which 143 were high school and university girl students) and under the direction of the Police Colonel Francisco Javier Molina Martina, also performed a praising labor in all and each one of the places where the diverse activities of the Games were held.

For the opening and closing Ceremonies, the ecuatorian Professor, Alberto Armendariz, specially hired by the Organizing Committee, trained for more than a year and a half, a total of 5,400 young girls and children who finally integrated the Central American Bar, the Civic groups and the Human Modules. To this, should be added 652 students of the public secondary school for the formation of the Folklore Dancing Groups, and 128 whirl girls that were integrated for the impressive Opening and Closing Ceremonies.

The protocol Direction equally formed the awarding groups and the Heralds who headed the delegations during the Opening and Closing Ceremonies.

The attention paid by the Aid–de–Camps to the participants to the Central American and Caribbean Games were of two different kind: Personal attention for the members of the International Olympic Committee, officials of the International Federations, as well as for the chiefs of delegations and the special guests; and, Group attention for the components of the sports and cultural delegations and for the journalists.

In order to train the Aid–de–Camps, after the previous selection and after passing through the special tests, technical courses were offered and training periods were realized. During this training, the Aid–de–Camps were provided with the necessary information about our Country, the history of the city of Santo Domingo, its monuments and places of tourist attraction; they were also given information about the Central American and Caribbean Games and precise data about the specific duties and functions of the Organizing Committee. The number of Aid–de–Camps, interpreters and guides who worked for the Protocol Direction and the Public Relations Direction was of approximately 580 persons.

For the foreign sports press journalists, 45 Aid–de–Camps

en la Dirección de Protocolo y en la de Relaciones Públicas *fue de aproximadamente* 580.

Para la prensa deportiva extranjera se dispuso de 45 edecanes cuyo centro de acción principal fue radicado en el hotel Jaragua que funcionó como Villa Prensa. Una oficina de prensa ubicada en la Villa Deportiva bajo la dirección del periodista James Rodríguez, conto igualmente con tres edecanes permanentes.

Los servicios médicos estuvieron a cargo del reputado medico Dr. Emil Kasse Acta, cuya experiencia en Medicina Deportiva se remonta a su primera participación como miembro de la representación dominicana a los Juegos Centroamericanos y del Caribe celebrados en México en 1954, y quien fuera además presidente del Comité Olímpico Dominicano desde 1960 a 1962.

Los servicios médicos, organizados por el Dr. Kasse Acta durante un intenso período de trabajo de más de once meses, consistieron en vigilar y cuidar la salud de los componentes de todas las delegaciones de los países participantes. Para esta labor se formaron diversas comisiones de distinguidos y reconocidos especialistas medicos que cumplieron admirablemente su tarea en cuantas necesidades hubo que atender.

En la Villa Deportiva, se instaló el "CONSULTORIO 12" con un servicio permanente durante las 24 horas del día. Cada doce horas se rotaron dos medicos, dos estudiantes de medicina y dos enfermeras. Todos los casos que requirieron tratamiento profundo fueron referidos al Centro de Rehabilitación que como otros establecimientos médicos de la ciudad, colaboraron estrechamente con la dirección de los servicios médicos.

Las comisiones médicas especiales creadas para los servicios medicos fueron: Comisión Médica Directiva, Ortopedia y Traumatología; Medicina Interna, Cardiología y Vías Respiratorias, Medicina Física y Fisioterapia, Neurología y Neurocirugía, Laboratorio, Toxicología, Rayos X, Urología, Salud Pública y Epidemiología, Dietética y Nutrición, Cirugía, Obstetricia, Otorrinolaringología, Oftalmología, Gastroenterología, Dermatología, Genética, Anestesiología y Reanimación, Dental, Comité Asesor, Comité Banco de Sangre y Transportación, Medicina Deportiva y de Medicamentos.

Los servicios médicos se establecieron en cada sitio de competencia, donde se prestaron primeros auxilios a atletas, oficiales y al público asistente; en la Villa Deportiva y Villa Prensa; en los hoteles El Embajador y el Hispaniola. Los servicios de laboratorio fueron realizados en los Laboratorios Serrallés, y en los hospitales Gautier y Robert Reid Cabral. En el laboratorio del Dr. Serrallés se instaló un Cromatógrafo de Gas para la investigación de drogas estimulantes. Las pruebas para determinación de sexo estuvieron a cargo del Dr. Celito García Angeles.

Durante las 24 horas del día funcionó un eficiente servicio de 12 ambulancias, tres de las cuales fueron equipadas con

were destinated, whose Main center of action was established in the Jaragua Hotel where the Press Village operated. A press office located at the Sports Village and under the direction of the journalist James Rodríguez equally counted with three permanent Aid–de–Camps.

The medical services were under the control of the well-known physician, Dr. Emil Kasse Acta whose experience in sports medicine goes back to his first participation as a member of the dominican representation to the Central American and Caribbean Games held in México in 1954 and who was President of the Dominican Olympic Committee from 1960 to 1962.

The medical services organized by Dr. Kasse Acta during an intense working period of more than eleven months, consisted on watching and taking care of the health of all delegation members of the participant countries. For this specific labor were formed various commissions of distinguished and well-known specialists physicians who admirably fulfilled their duties of assisting all the necessities which had to be attended.

"CONSULTORY 12 "was located at the sports Village. This Center had a permanent service during the 24 hours of the day. Two physicians, two medicine students and two nurses changed turns every twelve hours. All the cases that required a thorough treatment were referred to the Rehabilitation Center which, as many other medical establishments of the city, closely colaborated with the Medical Service Direction.

The Medical Commission created for the Medical Services were: Directive Medical Commission, Orthopedy and Traumatology, Internal Medicine, Cardiology and Respiratory ways; physical medicine and physioterapy, Neurology and Neuro-surgery, Laboratory, Toxicology, X Rays, Urology, Publich health and epidemiology, Dietetics and nourishment, Surgery, Obstetrics, Otolaryngology, Oftalmology, Dermatology, Gastroenterology, Genetics, Anesthetics and Reanimation, Dental, Assessoring Committee Blood Bank and Transportation Committee, Sports Medicine and Medicaments.

The medical services were established in each one of the competition sites where first aid services were given to athletes, officials and attending public. These services were as well, offered in the Sports Village, in the Press Village and in Ambassador and Jaragua Hotels. The laboratory services were provided in the Serallés Laboratory as well as in the Gautier and Robert Reid Cabral Hospitals. A gas chromatograph for the investigation of the stupefacient drugs use was installed in the Serrallés Laboratories. Dr. Celito García Angeles was in charge of the sex tests.

An efficient service of 12 ambulances functioned during the 24 hours of the day; three of them were equipped with mechanical breathers, oxygin and all improved implements necessary for patients who required a temporary intensive care. A special service of intercommunication by means of telephone lines and radiophone equipment with private and

respiradores mecánicos, oxigeno y todos los adelantos necesarios para pacientes que requirieran un cuidado intensivo momentáneo.

Un servicio especial de intercomunicación mediante líneas de teléfono y equipos de radio—teléfono con circuitos privados y directos permitió una constante comunicación entre todos los lugares donde las actividades de los Juegos eran realizadas.

La Dirección de los servicios medicos contó además con un Comité Asesor integrado por los Drs. Héctor Pereyra Ariza, Teófilo Gautier, Emilio Guillén, Rafael Lucas Taveras, y el Dr. Hugo Mendoza.

La Comisión Médica Directiva estuvo formada por el Dr. Kasse Acta, Director General; Dr. Carlos Lamarche Rey, Presidente de la Federación de Medicina Deportiva y Dr. Aldo Russo como Director Médico Auxiliar.

A cada delegación deportiva participante se le asignaron los servicios permanentes de un médico que prestó su colaboración profesional a los médicos oficiales de las delegaciones.

Además del personal administrativo, los servicios médicos contaron con 273 personas destinadas a los trabajos de campo y de clínica, de las cuales 180 fueron contratadas por el Comité Organizador. El resto laboro de manera honorífica. Parte del personal que integró los servicios médicos fue aportado por diferentes instituciones gubernamentales y privadas. A esto hay que sumar el número de 108 médicos especialistas que prestaron igualmente sus servicios de forma gratuita.

En los servicios de transportación, que durante el período organizativo fueron dirigidos por el Mayor de la Marina de Guerra Kingsley Santana y que durante el período de los Juegos estuvo a cargo del Coronel de la Aviación Militar Marcos Jimenez, se utilizaron un total de 575 vehículos de distintos tipos. En la celebración del magno evento la cantidad de vehículos oficiales llegó al total de 435. Se emplearon automóviles de cuatro y de dos puertas. Guaguas (Autobuses) (de 80, 60 y 25 pasajeros, Camiones Camionetas, Jipes, Ambulancias, Moticicletas y Bicicletas. Un total de 70 unidades fueron cedidas por empresas e instituciones del Estado. Cerca de 25 dispuestas por propietarios privados. Las restantes fueron contratadas por el Comité Organizador.

Los servicios de transportación para los competidores se organizaron desde el Centro de Transportación instalado en la propia Villa Deportiva. Un circuito de Autobuses y Microbuses cubría cada 15 minutos las cinco rutas establecidas hacia los lugares de competencia y de entrenamiento. Además hubo un servicio especial con 4 autobuses de 65 plazas en una ruta especial de turismo que cada tres horas se dirigía a distintos puntos de atracción turistica, especialmente el centro de la ciudad colonial, donde los atletas, oficiales y delegados tuvieron oportunidad

telephone lines and radiophone equipment with private and direct circuits allowed us a constant communication between all the places where the activities of the Games were being performed.

The Medical Service Direction had an Assessoring Committee integrated by Doctors Héctor Pereyra Ariza, Teófilo Gautier, Emilio Guillén, Rafael Lucas Taveras and Dr. Hugo Mendoza.

The Directive Medical Commission was integrated by Dr. Kasse Acta, General Director; Dr. Carlos Lamarche Rey, President of the Sports Medicine Federation and Dr. Aldo Russo, Assitant Medical Director.

Each participant sports delegation was provided with the permanent services of a doctor who gave his professional colaboration to the official physicians of the delegations.

Apart from the administrative personnel, the medical services counted with 273 persons who were aimed to the works in the fields and clinics. 180 were hired by the Organizing Committee, the rest worked on an honorific way. Part of the personnel that integrated the medical service was supplied by the different government and private institutions. To all this, we should add a number of 108 specialist physicians who, in the same way, worked in a free way.

In the transportation services, which during the organizing period were directed by the War Navy Major, Kingsley Santana and during the games by the Air Force Colonel, Marcos Jiménez, a total of 575 vehicles of different kind were used. During the celebration of the great event, the amount of official vehicles used made a total of 435. Two and four doors automobiles were also used. Busses for 25, 60 and 80 passengers, trucks, station wagons, four wheel drives, ambulances, motorcycles and bicycles were, as well, utilized. A total of 70 units were lent by guvernmental institutions. Approximately 25 units were granted by private owners. The rest of them were rented by the Organizing Committee.

The transportation services for the competitors were organized from the Transportation Center located in the Sports Village. A circuit of busses and micro-busses covered every 15 minutes, the five established routes to the competition and training sites. Besides, there was a special service with four 65 seat busses covering a tourist route which, every 3 hours made a tour to different points of tourist attraction, specially to the center of the Colonial City where the athletes, officials and delegates had the opportunity of visiting the Monumental Patrimony of the first city founded in the New World.

Located in the Sports Village, in the zone devoted to Commerce, information and recreation, was operating an amateur broadcasting station through which all the participants kept a constant,,direct communication with their families and friends in their respective countries. This service was organized and offered by the Dominican Radio

de conocer el patrimonio monumental de la primera ciudad fundada en el nuevo mundo.

Instalada en la Villa Deportiva, en la zona dedicada a comercio, información y recreación, funciono una estación de Radio Aficionados mediante la cual los participantes mantuvieron una constante comunicación directa con familiares y amigos en sus países respectivos. Este servicio de comunicación fue organizado y prestado por la Unión Dominicana de Radio Aficionado (UDRA) que además facilitó las estaciones de todos y cada uno de sus miembros con sus estaciones particulares y privadas.

Una oficina de correos funcionó durante las dos semanas de los Juegos en la Villa Deportiva, y también se instalaron estafetas y apartados en los hoteles donde habitaban delegados y autoridades olímpicas, así como en los sitios de mayor concentración de atletas y visitantes.

En el Centro Principal de Prensa, instalado en el Estadio Olímpico se habilitó una oficina en la que se vendía al precio de uno y medio dolar fotografías de acción de los Juegos, tanto a los atletas como a los delegados. Un total de 1,783 fotografías fueron vendidas.

Amateur Union (UDRA) which also offered all their member's stations with their particular and private stations.

A post office operated in the Sports Village during the two weeks of the Games and some other post offices and post boxes were installed in the hotels where the delegations and olympic authorities were lodged.

Similar facilities were provided in the sites of greatest concentrations of athletes and visitors.

At the Main Press Center, located in the Olympic Stadium was open an office to sell photographs of the athletes in action during the Games, at a price of 1.50 dollar. A total of 1,783 pictures were sold.

Los servicios de transporte para todos los participantes fueron catalogados como ejemplares. Estuvieron dirigidos por el joven deportista Marcos A. Jiménez, coronel piloto de la Fuerza Aérea Dominicana, quien contó con eficiente personal auxiliar.

The transportation services offered to all participants were classified as superb. They were directed by the young sportman Marcos A. Jiménez, Colonel Pilot of the Dominican Air Force, who counted with an efficient auxiliary personnel.

Cientos de médicos, enfermeras, personal paramédico y otros integraron el formidable cuerpo de trabajo organizado por el Dr. Kasse Acta. El centro de Rehabilitación prestó una efectiva colaboración.

Hundreds of doctors, nurses, paramedical personnel and others integrated the fantastic group of work, organized and directed by Dr. Kasse Acta. The Rehabilitation Center offered an effective colaboration.

El Dr. Emil Kasse Acta dirigió los Servicios Médicos prestados a los participantes en los Juegos. Estos servicios fueron considerados de primera por todas las delegaciones.

Dr. Emil Kasse Acta directed the Medical Services given to the participants in the Games. These were considered as first—class services by all delegations.

Un concurso internacional de radioaficionados con motivo de los juegos, y un servicio permanente de comunicación entre los países participantes fueron otro de los servicios especiales que se prestaron a los atletas y dirigentes que tomaron parte en los DOCEJUEGOS.

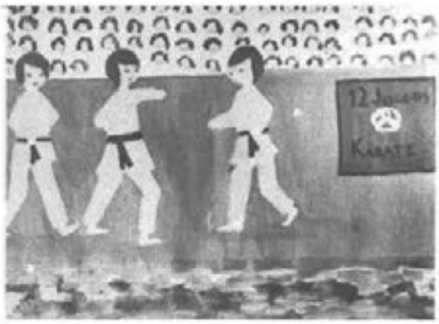
Para el cambio de monedas extranjeras y otros servicios el Banco de Reservas de la República instaló una oficina en la Villa Deportiva.

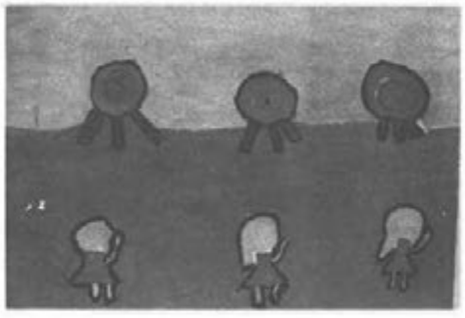
Entre las diversas actividades culturales y artísticas que formaron parte del programa de los Juegos, se hicieron concursos de pintura infantil, exposiciones de artesanía y trabajo pirográficos. Estas actividades fueron dirigidas por el maestro Carlos Piantini, secundado por la pintora Nidia Serra, entre otros.

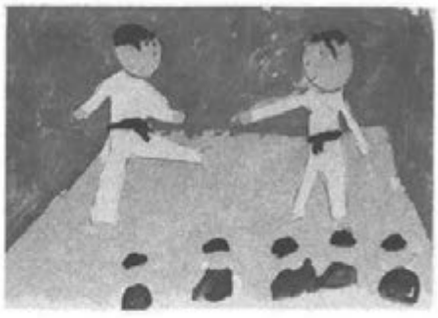
An international amateur broadcasting contest in occasion of the Games and a permanent communication service between all the participating countries was one of the special services offered to the athletes and officials who participated in the TWELVEGAMES.

For the foreign currency exchange as well as other services. The Banco de Reservas of the Dominican Republic opened an office in the Sports Village.

Among all the cultural and artistical activities that were part of the Program of the Games, Infantile Painting contests, craftsmanship exhibitions and pyrographical works were done. These activities were directed by Master Carlos Piantini, seconded by the painter Nidia Serra, among others.







Expo-infantil
doce juegos 74
DICIEMBRE 73
OBRAS PREMIADAS ● CONCURSO DE PINTURA INFANTIL

La presentación del Ballet Kolkiórico de Cuba constituyó un éxito extraordinario en el Teatro Nacional.

The Presentation of the Cuban Folk Ballet constituted an extraordinary success at the National Theatre.

Diversos actos sociales y culturales se llevaron a efecto durante la celebración de los Juegos. Recepción en la Cancillería Dominicana y fiesta dedicada a todas las delegaciones en el Teatro de Agua y Luz.

Several social and cultural acts took place during the celebration of the games. Reception at the Dominican Chancellery and a feast dedicated to all the delegations at the Agua y Luz Theatre.

De arriba hacia abajo: Darío Canó del Río, Director Administrativo y parte de su eficiente personal encabezado por Eddi Pérez (izquierda foto dos) y Elida Guzmán.

From top to bottom: Darío Canó del Río, Administrative Director and part of his efficient personnel headed by Eddi Pérez (picture two, left) and Elida Guzmán.

Felicitándose mutuamente por el éxito de los Juegos vemos al Director General, Medrano Basilis, Max Alvarez de Relaciones Públicas; Dra. Beatriz Martínez de Protocolo, Max Reynoso de Prensa, Promoción y Propaganda, y Carlos Piantini del Programa Artístico y Cultural.

Congratulating each other for the success of the Games we see the General Director, Medrano Basilis, Max Alvarez of Public Relations; Dra. Beatriz Martínez of Protocol; Max Reynoso of Press, Promotion and Propaganda and Carlos Piantini of the Cultural and Artistical Program.

La Secretaría General de los Juegos estuvo a cargo del profesor Gregorio Domínguez H.

The General Secretariat of the Games was under the Direction of Professor Gregorio Domínguez H.

Una oficina de Prensa fué instalada en la Villa Deportiva a cargo del periodista James Rodríguez.

A Press Office was installed in the Sports Village under the direction of the Journalist James Rodríguez.

MEMORIAS OFICIALES DE LOS XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE 1974 (DOCEJUEGOS)

OFFICIAL MEMORIES FOR THE XII CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SPORTS GAMES 1974 (TWELVEGAMES)

COMITE ORGANIZADOR
ORGANIZING COMMITTEE
Departamento de Publicaciones
Publishing Department
Correa y Cidrón 59, S.D., R. D.

Edición, Diseño y Dirección Edition, Design and Direction	Max Reynoso	Fotógrafos Photographers
Textos del Capítulo Nuestro País Our Country Chapter Texts	Justo Castellanos Díaz Max Reynoso	Ricardo Alburquerque Carlos Manuel Azar José A. Bonelly
Producción General General Production	Max Reynoso	Pedro P. Bonilla D. Arnaldo Camilo Simó Ramón Campos Pina
Traducción al Inglés English Translation	Ramón Gerónimo Aracelis Reynoso	Antonio Cordero Núñez Julio Cruz Frank De La Vega
Resultados Técnicos Technical Results	Dirección Técnica C.O. O.C. Technical Direction	Juan Durán Feliciano Jaime R. Esteva T. Wilfredo García
Asistente de Diagramación Diagramming Assistant	Diógenes Llibre	Angel R. Giudicelli Julio González Félix A. Jiménez
Composición Tipográfica Typographical Composition	Marilú Pacheco Francisco Sobrevela Francis Díaz	José A. Jiménez Rafael Leger Cristóbal Marte Francisco Martínez Cabruja
Jefe de Fotógrafos Photographers in Chief	Thimo Pimentel	Omar Narpier Frank Natera Nelson O. Pérez C.
Laboratorio Fotográfico Photolaboratory	Luis Tapia José Tapia	Thimo Pimentel José Julio Polanco Justo Rodríguez Abreu
Separación de Colores Color Separation	Niño Nivar Leonardo Nivar	Alejandro Román Mon Miguel A. Russo César A. Sánchez
Supervisión de Producción Production Supervision	Yenny Núñez de Reynoso	Carlos Sanlley Luis E. Tapia Vinicio Valenzuela Otto Winter

Impreso en Santo Domingo por Editora Nivar, C x A.
Printed in Santo Domingo by Editora Nivar, C x A.

SANTO DOMINGO 74

Publicado por el Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, Santo Domingo 74.

Published by the Organizing Committee for the XII Central American and the Caribbean Sports Games, Santo Domingo' 74.

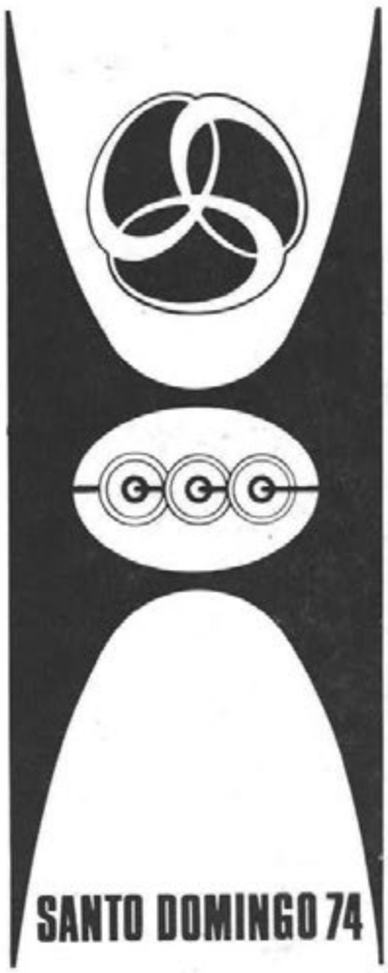
Impreso por
Editora Nivar, C x A.
Santo Domingo, R. D.

Printed by
Editora Nivar, C x A.
Santo Domingo, R. D.

DOCEJUEGOS

1

XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE



DOCEJUEGOS

COMPROMISO CUMPLIDO
FULFILLED COMPROMISE

2

LOS DEPORTES

Publicado por el
Comité Organizador de los
XII Juegos Deportivos Centroamericanos
y del Caribe

THE SPORTS

Published by the
Organizing Committee of the
XII Central American and Caribbean
Sport Games

DOCEJUEGOS
COMPROMISO CUMPLIDO

SANTO DOMINGO 74 - 1978
Comité Organizador de los
XII Juegos Deportivos Centroamericanos
y del Caribe
Derechos Reservados

Impreso en Santo Domingo, R.D.

SANTO DOMINGO 74 - 1978
Organizing Committee of the
XII Central American and Caribbean
Sport Games
Rights Reserved

Printed in Santo Domingo, R.D.

CONTENIDO

COMPREHEND

APERTURA		OPENING CEREMONY	
1	ATLETISMO	TRACK AND FIELD	37
2	BALONCESTO	BASKET-BALL	103
3	BEISBOL	BASEBALL	117
4	BOXEO	BOXING	123
5	CICLISMO	CYCLING	137
6	FUTBOL	FOOTBALL	153
7	GIMNASIA	GYMNASTICS	159
8	JUDO	JUDO	176
9	LEVANTAMIENTO DE PESAS	WEIGHT-LIFTING	189
10	LUCHA	WRESTLING	205
11	NATACION	SWIMMING	221
12	SOFTBOL	SOFT-BALL	255
13	TENIS	TENNIS	267
14	TIRO	SHOOTING	275
15	VELA	YACHTING	281

16	VOLEIBOL	VOLLEY BALL	286
17	CLAUSURA	CLAUSURE	290
18	RESULTADOS	RESULTS	292

INTRODUCCION

Durante 15 días inolvidables, dos correspondientes al mes de Febrero y el resto a Marzo de 1974, se reunieron en Santo Domingo para participar en los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, mas de dos mil atletas de 23 países junto a un número tres veces superior de oficiales, arbitros, personal técnico y auxiliar: periodistas, fotógrafos y personal de radio y televisión. Durante las dos semanas de apertura, competencias y clausura, que fueron presenciadas directamente por cerca de medio millón de personas y seguidas por mas de tres millones de personas a través de la radio y la televisión en todo el país, estos técnicos y atletas dieron vigencia a la máxima de Juvenal: "Mente sana en cuerpo sano". Cuatro años de arduo y metódico trabajo por parte del Comité Organizador habían abierto el camino para arribar a esta hermosa meta. El Estadio Olímpico, el Palacio de los Deportes, el Velódromo Olímpico, la Piscina Olímpica, así como los Pabellones para Voleibol y Gimnasia, la cocina y los comedores se había construído especialmente para el magno acontecimiento y muchas otras instalaciones habían sido ampliados, remodelados y modernizados.

El solemne compromiso de todos los dominicanos rindió esplendidos frutos, gracias al esfuerzo combinado del Comité Organizador, los dirigentes Olímpicos, las autoridades gubernamentales y el pueblo en general. Todo se hizo de manera ejemplar y bajo condiciones ideales para todos los participantes. La enorme cantidad de nuevas marcas centroamericanas y del caribe son el mejor testigo del éxito alcanzado por los DOCEJUEGOS... aquellos inolvidables quince días de Febrero–Marzo a que está dedicado este volúmen.

INTRODUCTION

During fifteen unforgettable days, two during February and the rest during March, more than two thousand athletes from 23 different countries and a three times bigger group of Officials, Judges, referees, Technical and assisting personnel. journalists, photographers and Radio and Television staff got together in Santo Domingo in order to participate in the XII Central American and Caribbean Sports Games. During the two weeks of opening, competition and closing activities which were directly watched by nearly half a million of people and followed by more than three million people through Radio and Television in the whole country, these technicians and athletes gave pragmatics practice to Juvenal's sentence; "Healthy mind in healthy body". Four years of hard and methodical work by the Organizing Committee had opened the way to reach that beaufitul goal.

The Olympic Stadium, the sports palace, the Olympic Cycling Track, the Olympic Swimming Pool as well as the Volleyball and Gimnastic Pavillions, the Sports Village, the kitchen and the dinning rooms had been specially built for the great event and many other physical installations had been enlarged, remodeled or modernized. The solemn compromise of all Dominicans' rendered splendid fruits, thanks to the combined efforts displayed by the Organizing Committee, the Olympic Directors, Government Authorities and people in general. Everything was remarkably done and under ideal conditions for all the participants. The great quantity of new Central American and Caribbean records are the best sample of the success attained by the Twelve Games. Those unforgettable February–March fifteen days to which this volume is dedicated.

CALENDARIO DEPORTIVO XII JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
SPORT CALENDAR XII CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

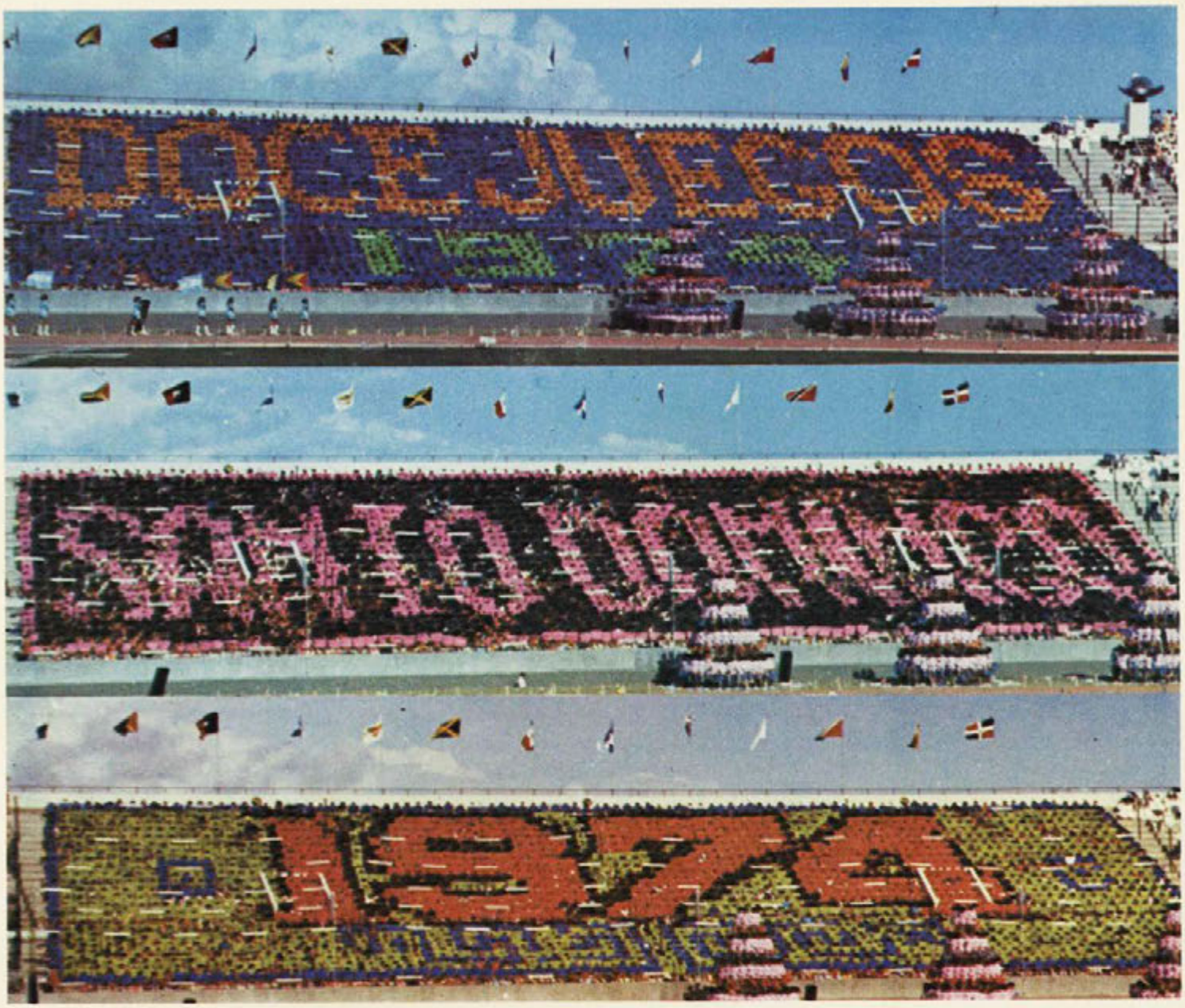
FEB 27 - MAR 13 - 1974

DEPORTE SPORT	SIMBOLO SYMBOL	INSTALACION INSTALLATION	FEB MIE 27 WED 27	JUE 28 THU 28	VIE 1 FRI 1	SAB 2 SAT 2	DOM 3 SUN 3	LUN 4 MON 4	MAR 5 TUE 5	MIE 6 WED 6	JUE 7 THU 7	VIE 8 FRI 8	SAB 9 SAT 9	DOM 10 SUN 10	LUN 11 MON 11	MAR 12 TUE 12
ATLETISMO TRACK AND FIELD		ESTADIO OLIMPICO	CEREMONIA DE APERTURA - OPENING CEREMONY													
BALONCESTO BASKET - BALL		PALACIO DE LOS DEPORTES														
BEISBOL BASEBALL		ESTADIO QUISQUEYA														
BOXEO BOXING		CANCHA PARQUE HOSTOS														
CICLISMO CYCLING		VELODROMO OLIMPICO														
FUTBOL FOOTBALL		REFOR SANS SOUCI ESTADIO OLIMPICO														
GIMNASIA GYMNASTICS		PABELLON GIMNASIA														
JUDO JUDO		CLUB DE OFICIALES FUERZAS ARMADAS														
LEV DE PESAS WEIGHT - LIFTING		BELLAS ARTES														
LUCHA WRESTLING		GIMNASIO SAN VICENTE DE PAUL														
NATACION SWIMMING		PISCINA OLIMPICA														
CLAVADOS DIVING		PISCINA OLIMPICA														
POLO ACUATICO WATER POLO		PISCINA OLIMPICA														
SOFTBOL SOFTBALL		CAMPO NO. 1 COJPD ESTRELLA SADHALA EL MANICERO														
TENIS TENNIS		CLUB NACO														
TIRO SHOOTING		POLIGONO 27 DE FEBRERO														
VELA YACHTING		CLUB NAUTICO SANTO DOMINGO ANDRES, BOCA CHICA														
VOLEIBOL VOLLEYBALL		PABELLON DE VOLEIBOL PALACIO DE LOS DEPORTES														

CALENDARIO DEPORTIVO XII JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE
SPORT CALENDAR XII CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN GAMES

FEB 27 - MAR 13 - 1974

DEPORTE SPORT	SIMBOLO SYMBOL	INSTALACION INSTALLATION	FEB MIE 27 WED 27	MAR JUE 28 THU 28	VIE 1 FRI 1	SAB 2 SAT 2	DOM 3 SUN 3	LUN 4 MON 4	MAR 5 TUE 5	MIE 6 WED 6	JUE 7 THU 7	VIE 8 FRI 8	SAB 9 SAT 9	DOM 10 SUN 10	LUN 11 MON 11	MAR 12 TUE 12	MIE 13 WED
ATLETISMO TRACK AND FIELD		ESTADIO OLIMPICO	CEREMONIA DE APERTURA - OPENING CEREMONY														CEREMONIA DE CLAUSURA - CLOSING CEREMONY
BALONCESTO BASKET - BALL		PALACIO DE LOS DEPORTES															
BEISBOL BASEBALL		ESTADIO QUISQUEYA															
BOXEO BOXING		CANCHA PARQUE HOSTOS															
CICLISMO CYCLING		VELODROMO OLIMPICO															
FUTBOL FOOTBALL		REFOR SANS SOUCI ESTADIO OLIMPICO															
GIMNASIA GYMNASTICS		PABELLON GIMNASIA															
JUDO JUDO		CLUB DE OFICIALES FUERZAS ARMADAS															
LEV DE PESAS WEIGHT - LIFTING		BELLAS ARTES															
LUCHA WRESTLING		GIMNASIO SAN VICENTE DE PAUL															
NATACION SWIMMING		PISCINA OLIMPICA															
CLAVADOS DIVING		PISCINA OLIMPICA															
POLO ACUATICO WATER POLO		PISCINA OLIMPICA															
SOFTBOL SOFTBALL		CAMPO NO. 1 COJPD ESTRELLA SADHALA EL MANICERO															
TENIS TENNIS		CLUB NACO															
TIRO SHOOTING		POLIGONO 27 DE FEBRERO															
VELA YACHTING		CLUB NAUTICO SANTO DOMINGO ANDRES, BOCA CHICA															
VOLEIBOL VOLLEYBALL		PABELLON DE VOLEIBOL PALACIO DE LOS DEPORTES															



APERTURA

Habían pasado unos cuantos minutos después de la cinco de la tarde del 27 de febrero de 1974, cuando el Dr. Joaquín Balaguer, presidente de la República Dominicana y Patrono de los DOCEJUEGOS, se levantó de su asiento en el palco principal del majestuoso Estadio Olímpico y tras de haberle sido solicitado por el presidente del Comité Organizador, Ing. Bienvenido Martínez Brea, dejó solemnemente inaugurados los Juegos, ante una multitud de más de treinta mil personas presentes —y mediante los canales de television y ondas de radio ante millones de dominicanos y deportistas de toda América— con un breve pero emotivo mensaje: "Señoras y señores, en mi calidad de Patrono de los Duodecimos Juegos Centroamericanos y del Caribe, declaro oficialmente inaugurada esta fiesta de la juventud y del deporte, y en nombre de nuestro pueblo y de nuestro gobierno extiendo la más cordial, la más calidad, la más afectuosa bienvenida al excelentisimo señor presidente del Comité Olímpico Internacional, al honorable señor Beracasa, presidente de la Odecabe, a los atletas y a todos los distinguidos miembros de las delegaciones de los países hermanos, que honran hoy con su visita a la República Dominicana". Las palabras del honorable presidente dominicano expresaban en forma emocionada y triunfal el cumplimiento del Compromiso de Todos contraído cuatro años atrás, cuando la Ciudad Primada del continente obtuvo la sede en la ciudad de Panamá.

A las cuatro de esa tarde el Jefe del Estado había sido recibido por una comisión integrada por el presidente del Comité Olímpico Internacional, Lord Killanin, el presidente del Comité Organizador, Ing. Martínez Brea, el Comité Ejecutivo de la Organización Deportiva Centroamericana y del Caribe, encabezada por su presidente el señor José Beracasa; el presidente del Comité Olímpico Dominicano, Ing. Juan Ulises García Saleta, principal motor para la celebración de estos Juegos, y el Director General Ing. Federico Medrano Basilis, quienes le escoltaron hasta el palco de honor. Minutos después fue izada la bandera de la República rindiéndose los honores de estilo con la

OPENING CEREMONY

A few minutes had past after five of the February 27th, 1974 evening, when Dr. Joaquin Balaguer, President of the Dominican Republic and Patron of the TWELVEGAMES, raised from his seat on the main box of the Majesty Olympic Stadium and after having been requested by the President of the Organizing Committee, engineer Bienvenido Martinez Brea, he solemnly declared the games to be inaugurated, in front of a multitude of more than thirty thousand people present and through the television channels and radio waves in front of millions of Dominicans and sports people of all America, with a brief but emotive message: "Ladies and Gentleman, in my role of Patron of the Twelve Central American and Caribbean Sports Games, I declare this sports and youth feast to be officially inaugurated, and in the name of our country and our government I extend the most cordial and warmest and most affecteous welcome to the excelling president of the International Olympic Committee, to the honorable Mr. Beracasa, Odecabe President, to the athletes and to all the distinguished members of the delegations of the brother countries which honoured our country with their visit". The honorable Dominican President's words were emotional and triumphaly expressed upon the fulfillment of the compromise held by everyone of us four years before when the First City of the Continent was granted the seat in the city of Panama.

At four o'clock of that afternoon, the chief of State had been received by a commission integrated by the International Olympic Committee President, Lord Killanin; the Organizing Committee President, Eng. Bienvenido Martinez Brea; the Central American and Caribbean Sports Organization Executive Committee, headed by its president, Mr. Jose Beracasa; the Dominican Olympic Committee President, Eng. Juan Ulises Garcia Saleta; main motor for the holding of these games and the General Director, Eng. Federico Medrano Basilis, who scorted him to his Honour Box. Some minutes later, the Dominican Flag was hoisted, rendering it honours to the Central American and Caribbean fanfare style, Flag Bearers and whirl girls paraded

fanfarria Centroamericana y del Caribe, desfile de banderas y bastoneras a los acordes de la Superbanda Militar con una partitura musical del Maestro Rafael Solano en arreglo y dirección del Maestro Carlos Piantini, que inició así la ceremonia preliminar. Mientras las barras centroamericanas realizaban una bella alegoría deportiva en las tribunas del este, sobre la pista de material sintétito desfilaron los Cadetes Abanderados, la Guardia Deportiva Centroamericana y del Caribe con los Heraldos, seguidos de la Bandera de los Juegos, el Jefe de la Guardia, el Jefe de los grupos femeninos, la Guardia femenina, el Jefe de los grupos masculinos y las Guardias masculinas. La escena estaba montada para la presentación del programa central: el desfile de las Delegaciones de 23 naciones, en tanto la superbanda ejecutaba la Marcha Por Amor proporcionando un adecuado fondo musical a la imponente ceremonia. La Delegación de Panamá, que fuera sede anterior de los Juegos, encabezó el desfile de los países participantes, presidida por un grupo de jovenes panameñas vestidas con el traje típico de la República del Istmo. Más de dos mil hombres y mujeres luciendo bellos y llamativos uniformes desfilaron portando sus banderas. Los mexicanos lucieron un traje blanco con ribetes verdes y una camisa cuello de tortuga de brillante color rojo; los jóvenes de Bermudas desfilaron con sus tradicionales pantalones cortos por encima de las rodillas; los haitianos con su chacabana color naranja con su ya tradicional boina roja.

Cerró el imponente desfile de atletas y dirigentes la representación dominicana. Entonces desfilaron los Jueces que oficiarían en los eventos. Luego, mientras los atletas de todas las delegaciones formaban la Gran Parada, el presidente del Comité Olímpico Internacional acompañado del presidente del Comité Olímpico Dominicano, y en tanto el Coro Centroamericano y del Caribe cantaba el himno del COI, izaba la bandera olímpica y en las tribunas especiales las 2600 jóvenes de la Barra Centroamericana, dirigidas por el profesor ecuatoriano Alberto Almendariz, presentaban un cuadro con el rostro del Barón Pierre de Coubertain. El Alcalde de Santo Domingo, señor Juan Estrella Rojas izó la bandera de la ciudad mientras el coro cantaba el himno de Santo Domingo y las Barras Centroamericanas presentaban un cuadro alegórico a la fundación de la primera ciudad erigida en América. Inmediatamente se procedió a la ceremonia tradicional de la entrega de la bandera oficial de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. Desfilando a los acordes de música típica panameña el grupo de Panamá, formado por 3 muchachas vestidas a la usanza tipica del hermano país, escoltadas por sendos cadetes de la Escuela Militar dominicana y seis miembros de la Guardia Centroamericana (tres muchachas y tres muchachos), seguido del grupo dominicano, llegó hasta la plataforma de honor, donde el Alcalde de la ciudad de Panamá hizo entrega de la Bandera de los Juegos al presidente de la Odecabe. Don José Beracasa recibió la bandera y luego la entregó al sindico de Santo Domingo éste a su vez la entregó al abanderado del grupo dominicano quien con pasos marciales se colocó frente al asta de honor. Mientras el Coro entonaba el himno de los Juegos Centroamericanos y del Caribe, el señor José Beracasa

to the beat of military superband with a musical score by professor Rafael Solano's and arrengement and conduction by professor Carlos Piantini. The preliminar ceremony was started in this way. While the Central American Bars were performing a beautiful sports allegory in the eastern stands, the flag bearer cadets, the sports Central American and Caribbean Guard, headed by the Heralds, and followed by the games flags, the guard head, the female group head, the femenine guard, the male group head and masculine guard were parading on the synthetical material piste.

The scene place was mounted for the Central Programme Presentation. The Delegations of the 23 countries parade, while the super–band was executing the "Por Amor" (For Love) rendering so an adecuate musical frame to the imposing ceremony. Panama's Delegation, which was the previous games seat, headed the parade of participating countries, preceded by a group of young Panaminian girls dressed in the typical dress of the Isthmus Republic. More than two thousand women and men dressed in beautiful and appealing uniforms were parading bearing their respective flag. Mexicans were wearing a white dress with green borders and a brilliant red turtle neck shirt. Youngsters from Bermudas paraded in their traditional up the knees short trousers; Haytians with their orange shirt and Cubans with their already traditional red cap.

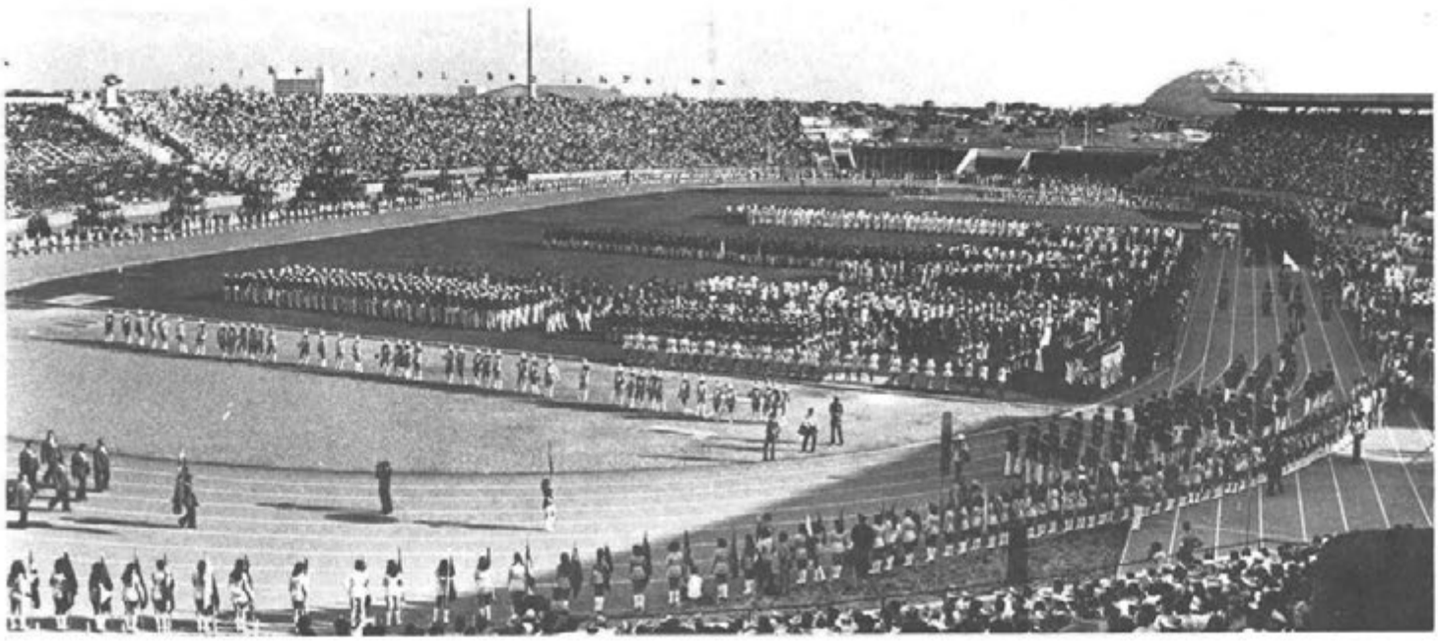
The important parade of athletes and sports directors was closed by the Dominican Representation. Then the judges who would officiate in the events appeared in parade. Afterwards, while all delegations of athletes formed the great parade, the International Olympic Committee President, accompanied by the Dominican Olympic Committee President, and while the Central American and Caribbean Chorus sang the I.O.C. song, was hoisting the Olympic flag and in the special stands, the 2,600 Central American Bar girls, conducted by the Ecuatorian professor, Alberto Almendariz, presented a portrait of Baron Pierre de Coubertain's Face. Santo Domingo Mayor, Mr. Juan Estrella Rojas hoisted the flag of the City to the beats of the Santo Domingo Hymn and the Central American Bars presented a portrait allegorying the foundation of the First City erected in America. Right after that, there fallowed the traditional ceremony of the Central American and Caribbean Games flag delivering. Parading to the beats of the Panaminian typical music, the Panama's group, formed by theree girls dressed in the typical custom of the brother country, scorted by two cadets of the Military Dominican School and six members of the Central American Guard (three girls and three boys) and followed by the Dominican group, reached the honour platform, where the mayor of the Panama City delivered the games flag to the Odecabe president. Don Jose Beracasa received the flag and then delivered it to Santo Domingo mayor who gave it to the Dominican group flag bearer who with marcial steps placed it in front of the flagstaff of honour. While the chorus was singing the Central American and Caribbean Games Hymn, Mr. Jose Beracasa accompanied by the mayors of Panama and Santo Domingo hoisted the games flag. At the same time that the games flag was being hoisted, the

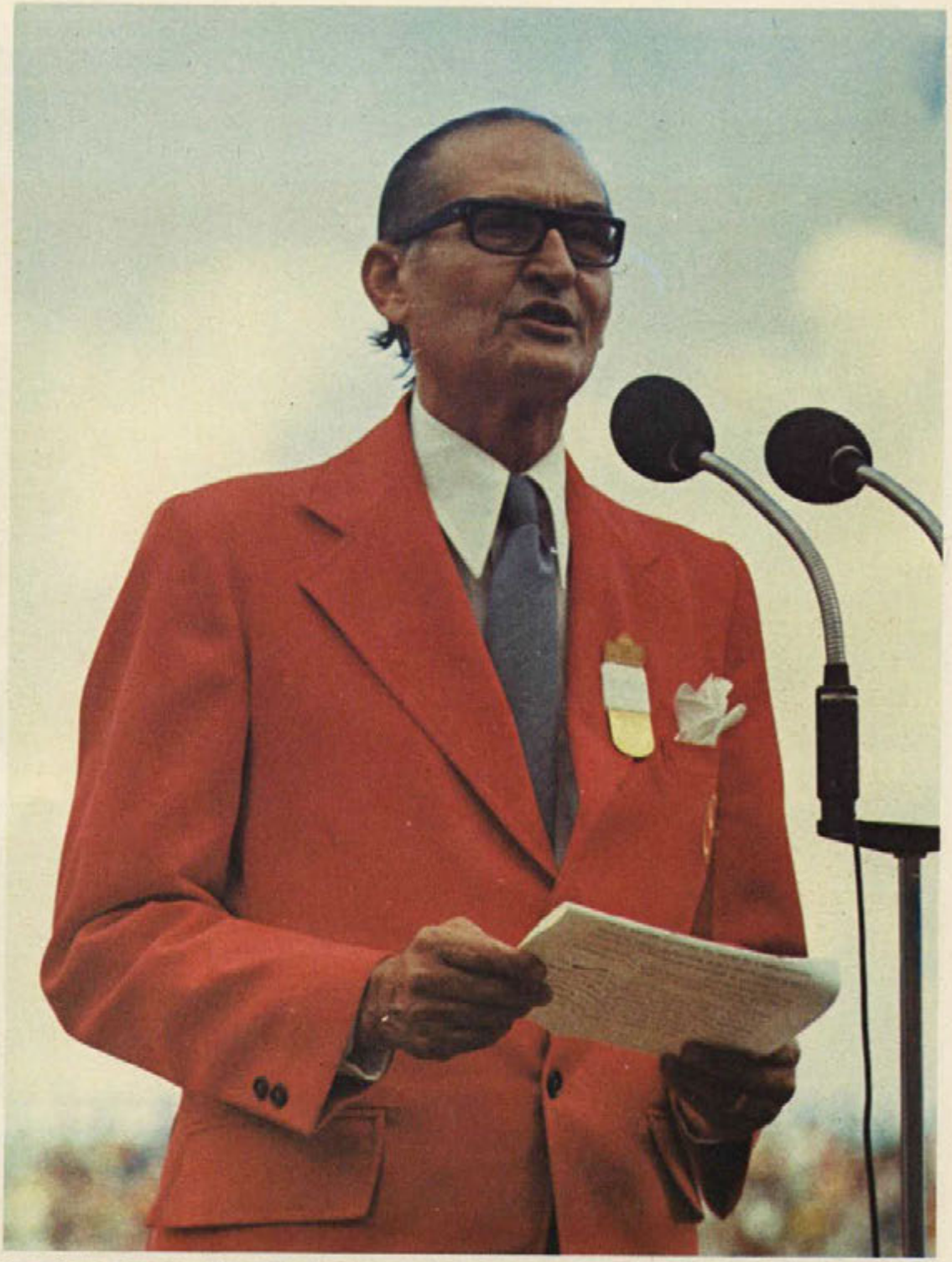
acompañado por los Alcaldes de Panamá y Santo domingo izo la Bandera de los Juegos. Al mismo tiempo que se izaba la bandera, los delegados de todos los países participantes izaban sus respectivas banderas.

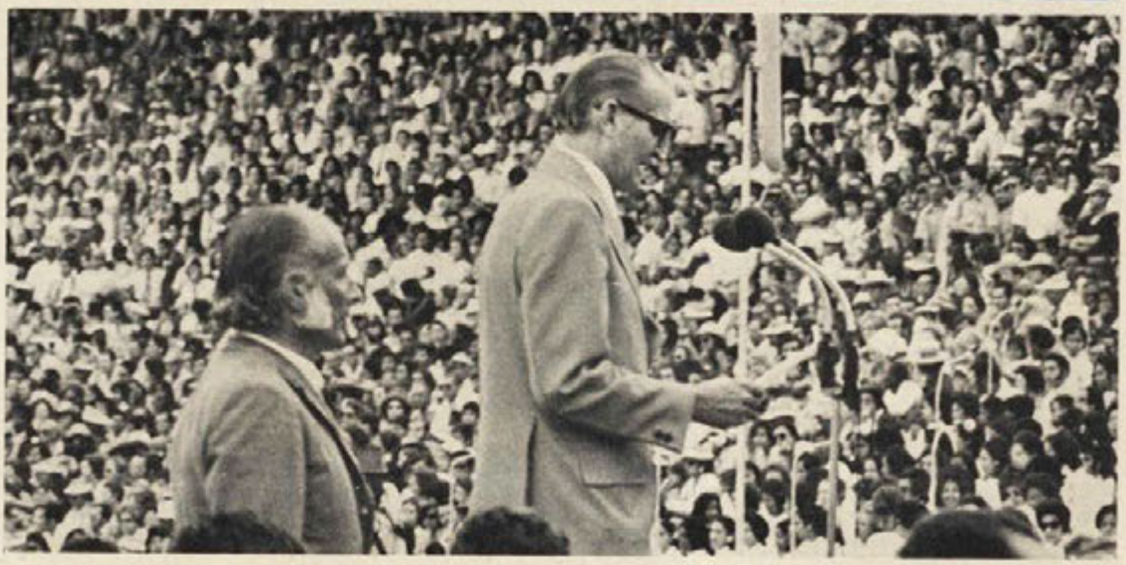
Entonces se produjo el instante más emocionante de la gran apertura. Un toque de trompeta anuncia que por la Puerta de Maratón del magnífico estadio, el glorioso atleta dominicano Alberto Torres de la Mota hace su entrada portando la simbólica Antorcha del Fuego Centroamericano y del Caribe para cumplir el último tramado del gran recorrido que se iniciara quince días antes en el cerro La Estrella, en la periferia de la capital mexicana y que atravesando ciudades y pueblos del territorio de Mexico fuera llevada en relevos hasta Veracruz y de allí a traves del Mar Caribe conducida hasta La Isabela en la costa norte dominicana, donde se fundara el primer poblado europeo del Nuevo Mundo. Trescientos sesentaiseis kilómetros en suelo dominicano recorrió la antorcha, portada en relevo por 366 jóvenes estudiantes, antes de que la recibiera el atleta Alberto Torres para conducirla hasta el gran pebetero del Estadio Olímpico donde, frente a una espectante y emocionada multitud, encendió el fuego que ardió durante los quince días de la bella fiesta del deporte y de la juventud. Doce cañonazos siguieron al encendido del Fuego, uno por cada uno de los Juegos celebrados. Inmediatamente después, y en tanto la Barra Centroamericana forma la Bandera Dominicana, el atleta Porfirio Veras sube a la plataforma de Honor y presta el Juramento deportivo en nombre de los atletas participantes. Después uno de los jueces presta el juramento en nombre de sus compañeros. Cientos de globos multicolores son lanzados al aire. Se inicia el desfile de salida y minutos después el Coro Centroamericano y del Caribe canta el Himno Nacional Dominicano. Había culminado así la deslumbrante ceremonia inaugural de los DOCEJUEGOS. A la mañana del siguiente día iban a iniciarse las competencias deportivas.

delegates from all the participating countries were raising their respective flags.

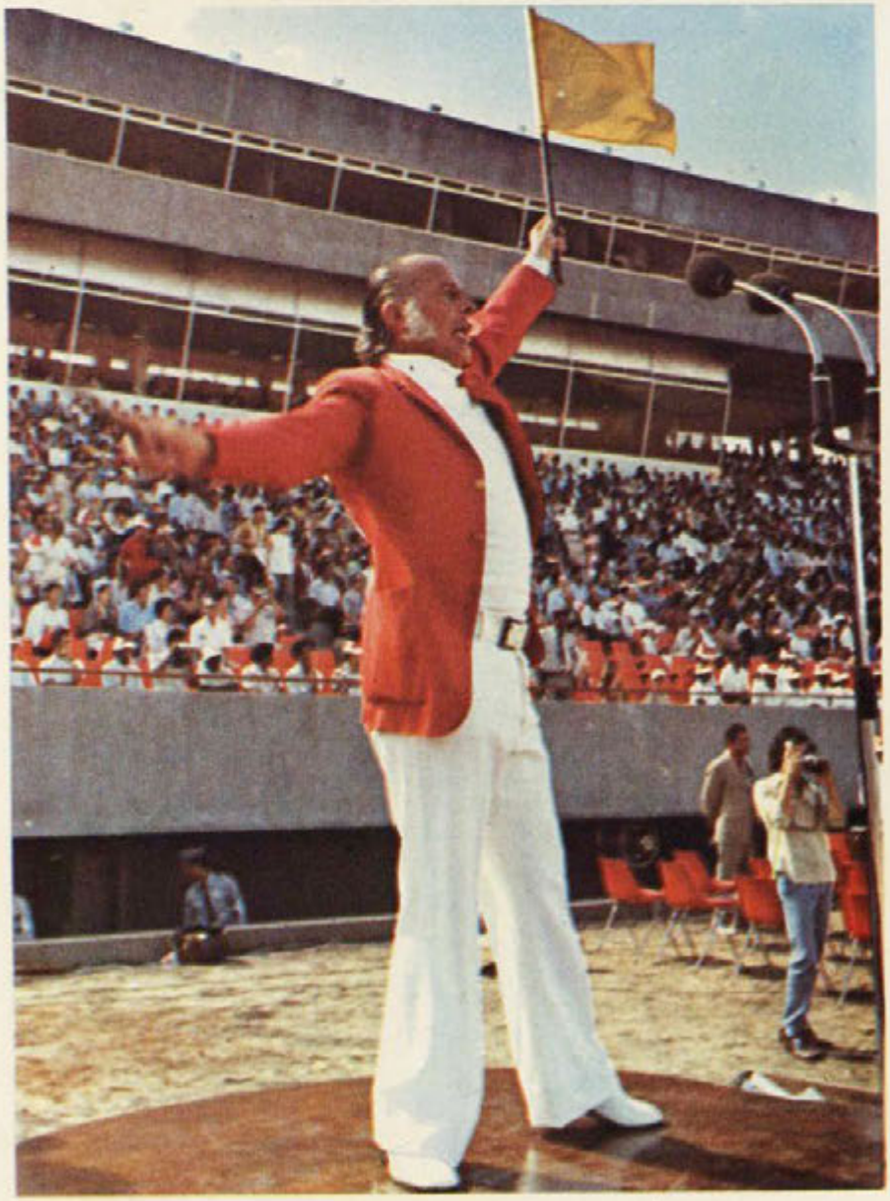
Then, the most emotional instant of the great opening ceremony is produced. A trumpet flourish announces that through the marathon gate of the great stadium the glorious Dominican athletes, Alberto Torres de la Mota made his entrance bearing the symbolical Central American and Caribbean Fire Torch in order to cover the last part of the great route which was started fifteen days before on the Estrella Hill, on the periphery of the Mexican Capital City and going through cities and towns of the Mexican territory, it was taken in relay up to Veracruz and from there through the Caribbean Sea was taken to La Isabela in the Northern Dominican Coast, where the first European settlement was established in the New World. The torch ran over three hundred sixty six kilometers in Dominican territory, it was carried in relay by 366 young students, before being received by the athlete, Alberto Torres in order to lead to the great censer of the Olympic Stadium where, in front of an expecting and amotioned multitude, he lighted the fire which burned during the fifteen days of the sports and youth feast. Twelve shootings of the cannon followed the fire lighting, one for each one of the games previously held. Immediately afterwards, and while the Central American Bars were forming the Dominican Flag, the athlete, Porfirio Veras stepped on the platform of honour and took the sports oath in the name of the participating athletes. Then one of the judges took the oath in the name of his fellows. Hundreds of multicolor gloves were thrown into the air. The egressing parade is started and afterwards, the Central American and Caribbean Chorus sings the Dominican National Anthem. The dazzling opening ceremony of the Twelvegames had thus come to an end. The sports competitions were going to be started the following morrow.

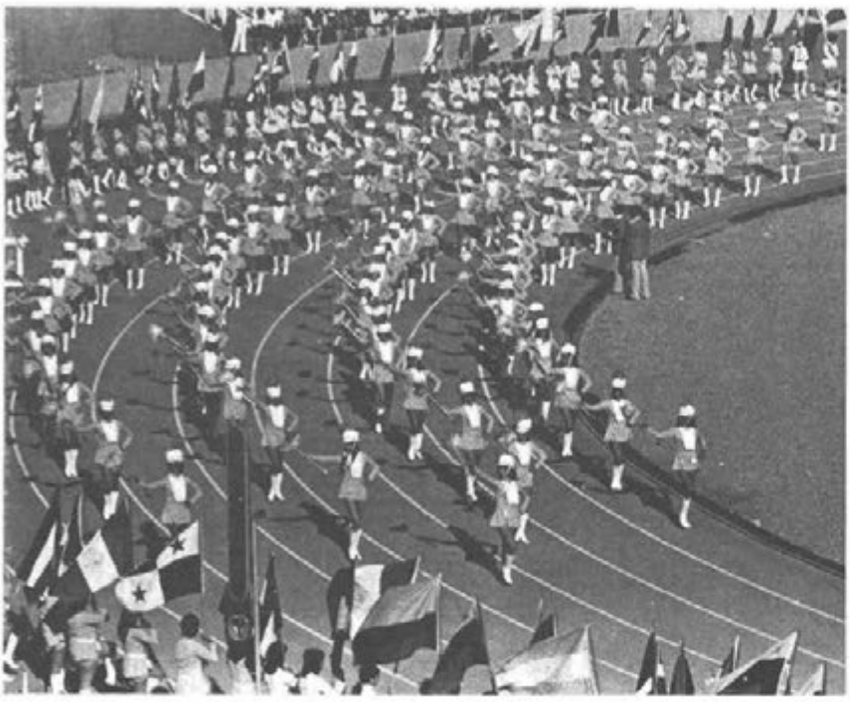


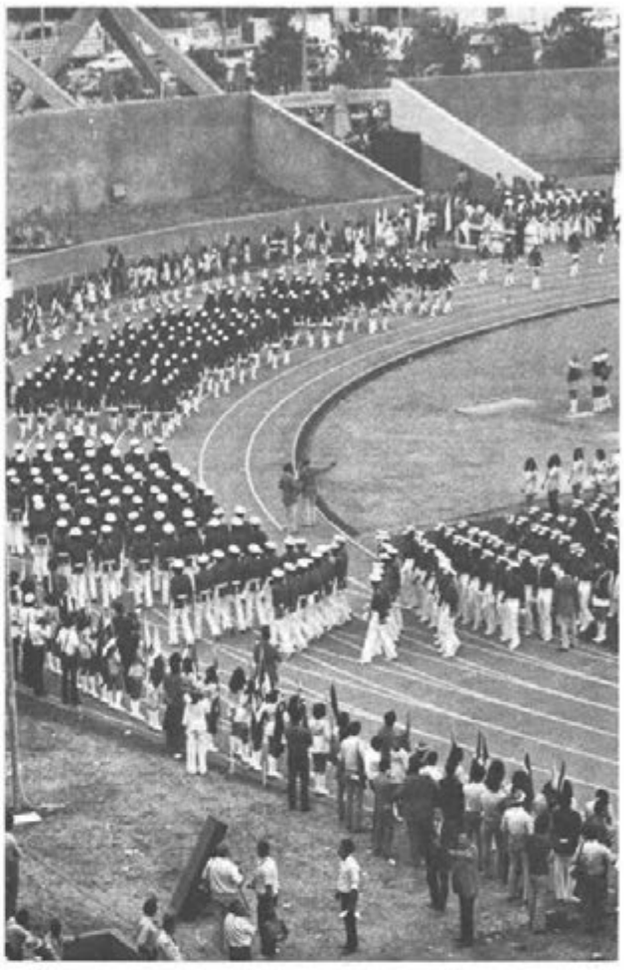




ING. BIENVENIDO MARTINEZ BREA
Presidente del Comité Organizador
Organizing Committee President







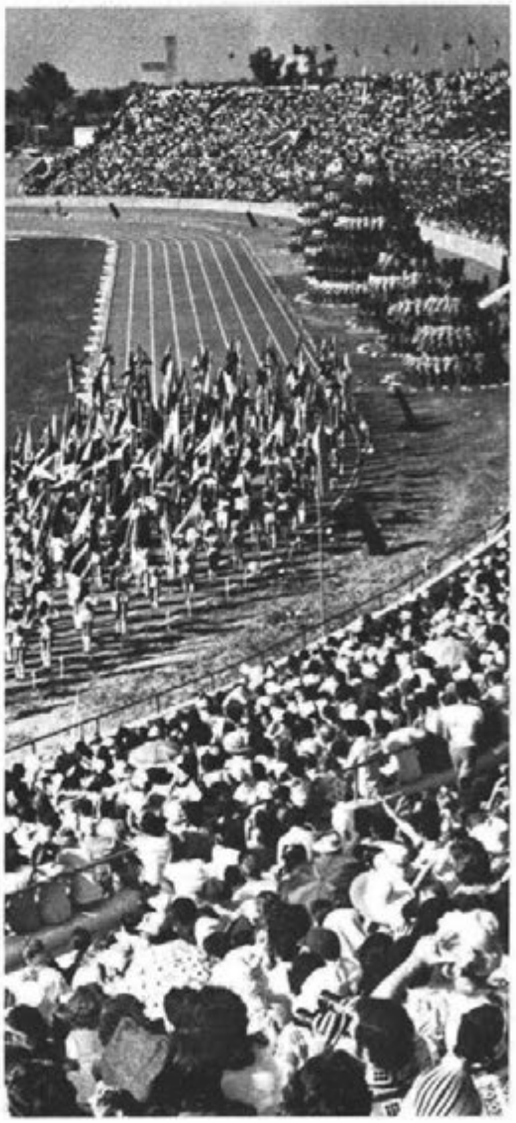
COLOMBIA

CUBA

GUATEMALA

GUYANA

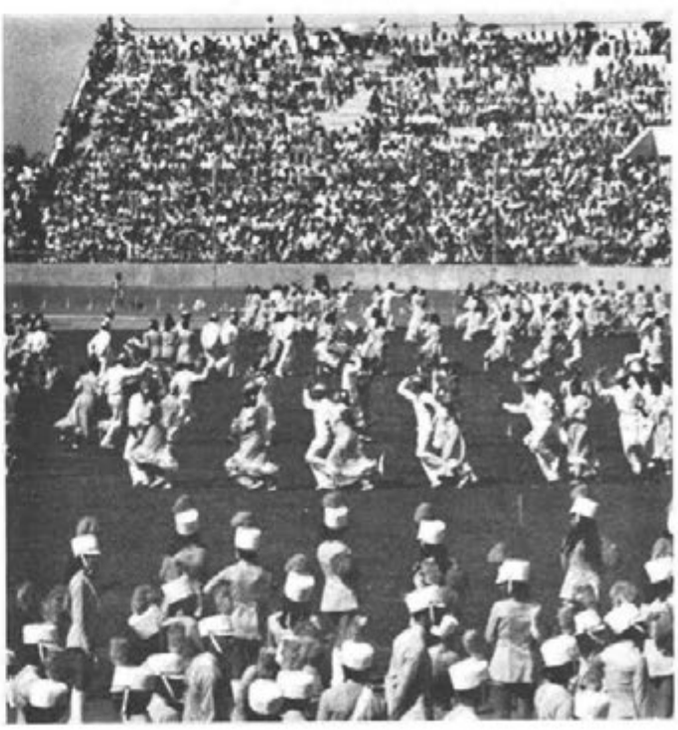
HAITI



HONDURAS

ISLAS VIRGE

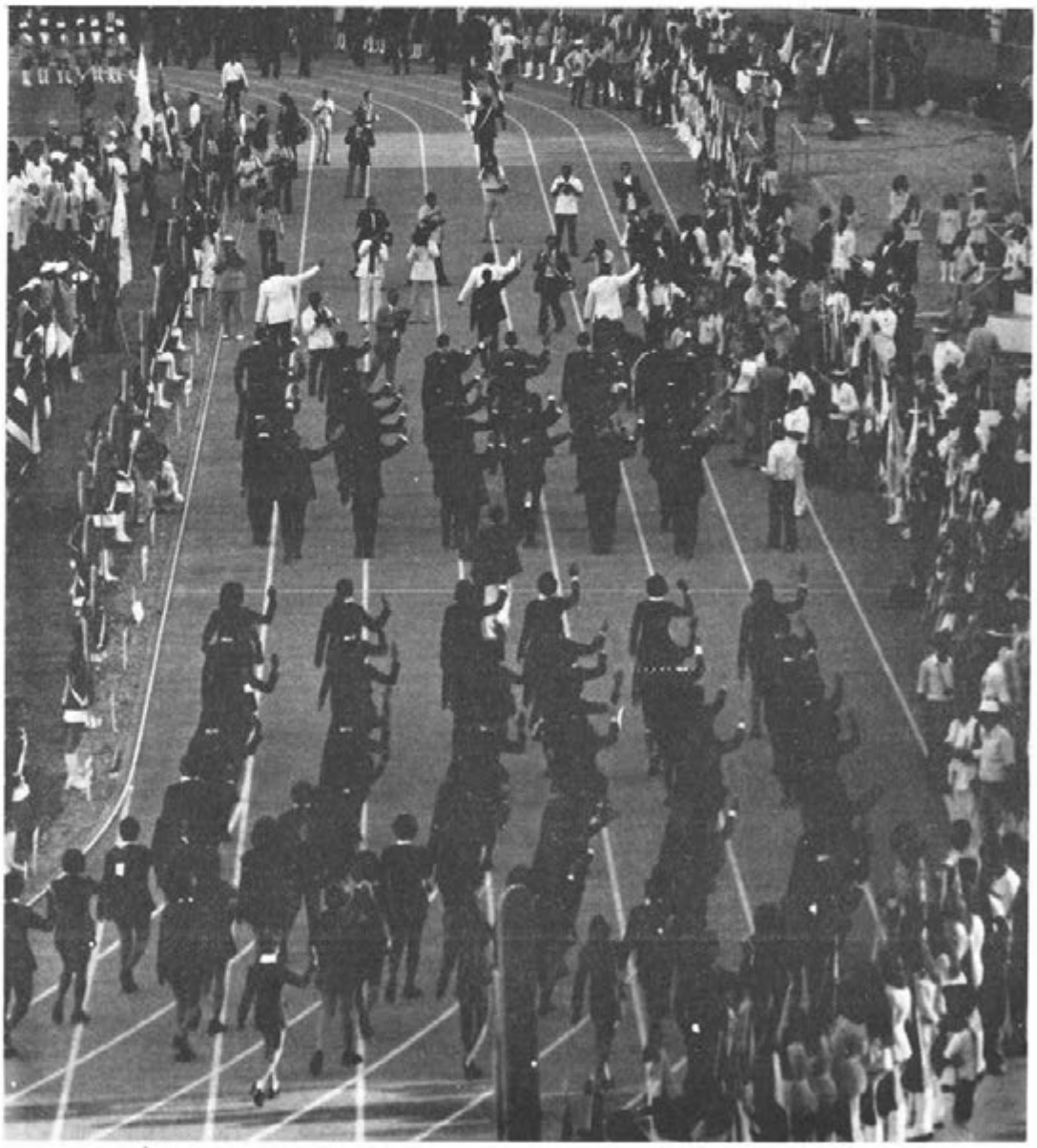
MEXICO

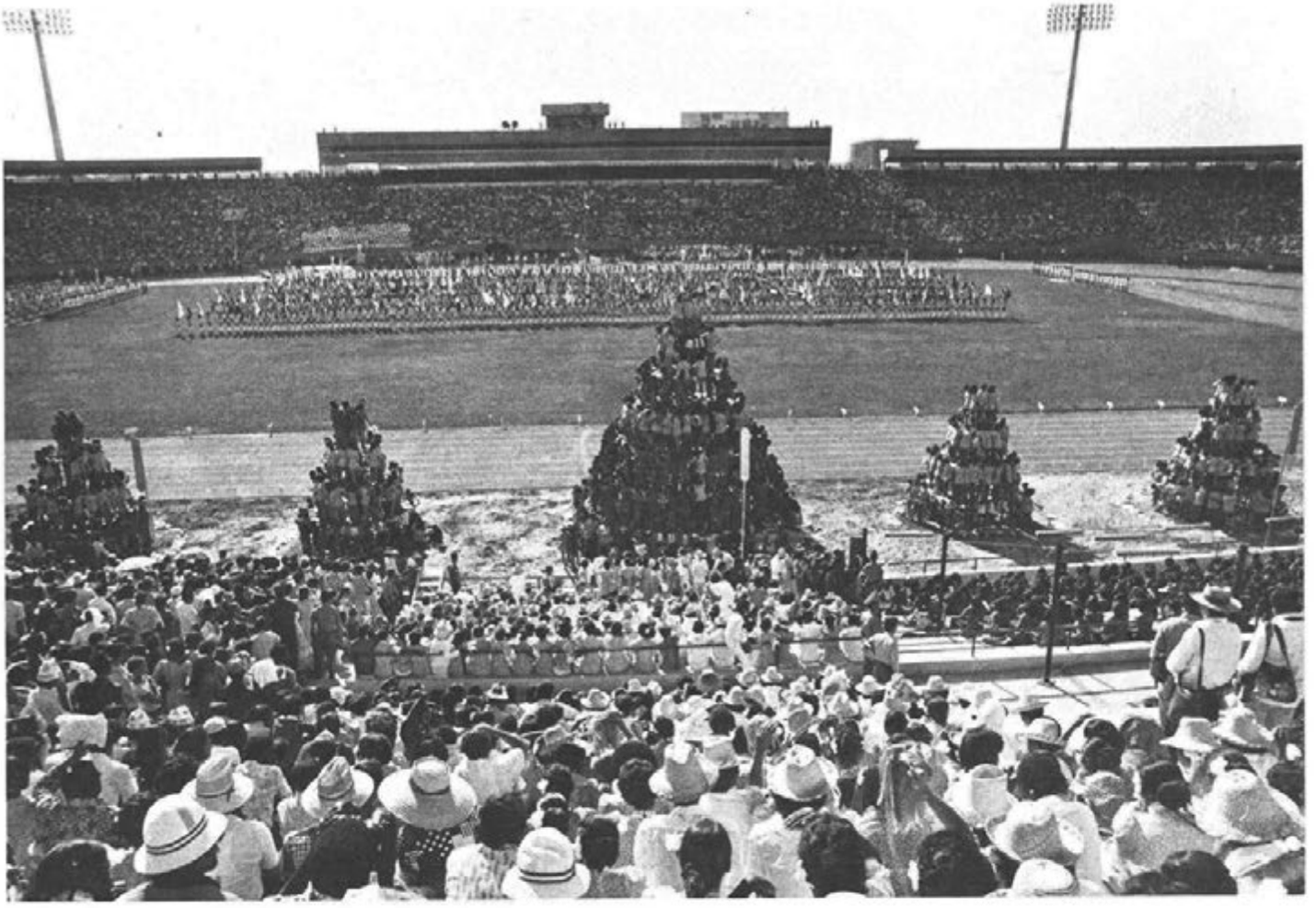


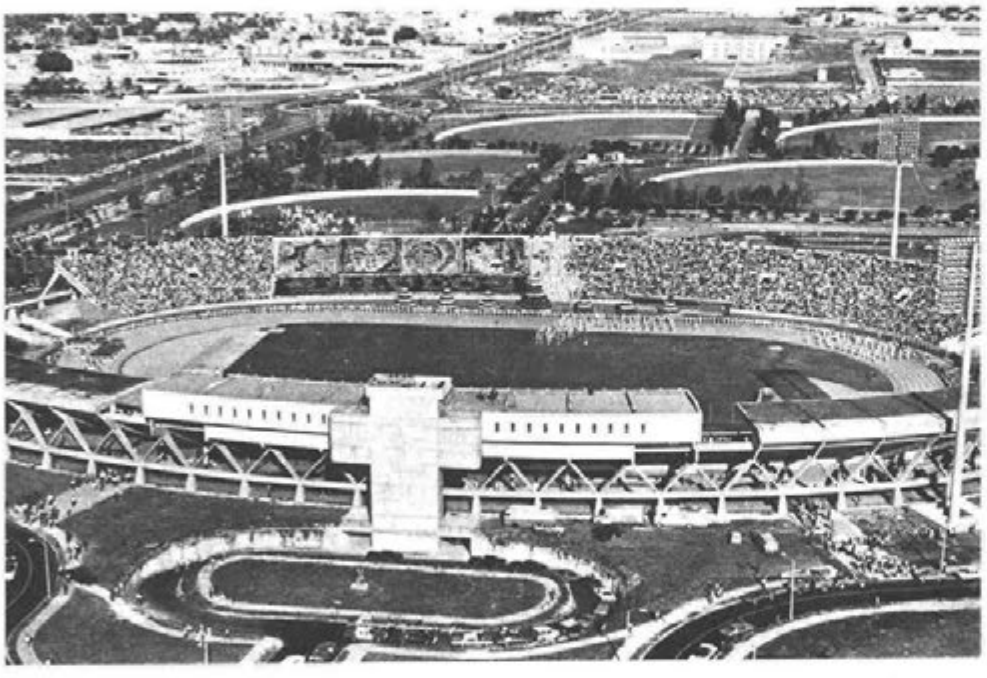
SURINAM

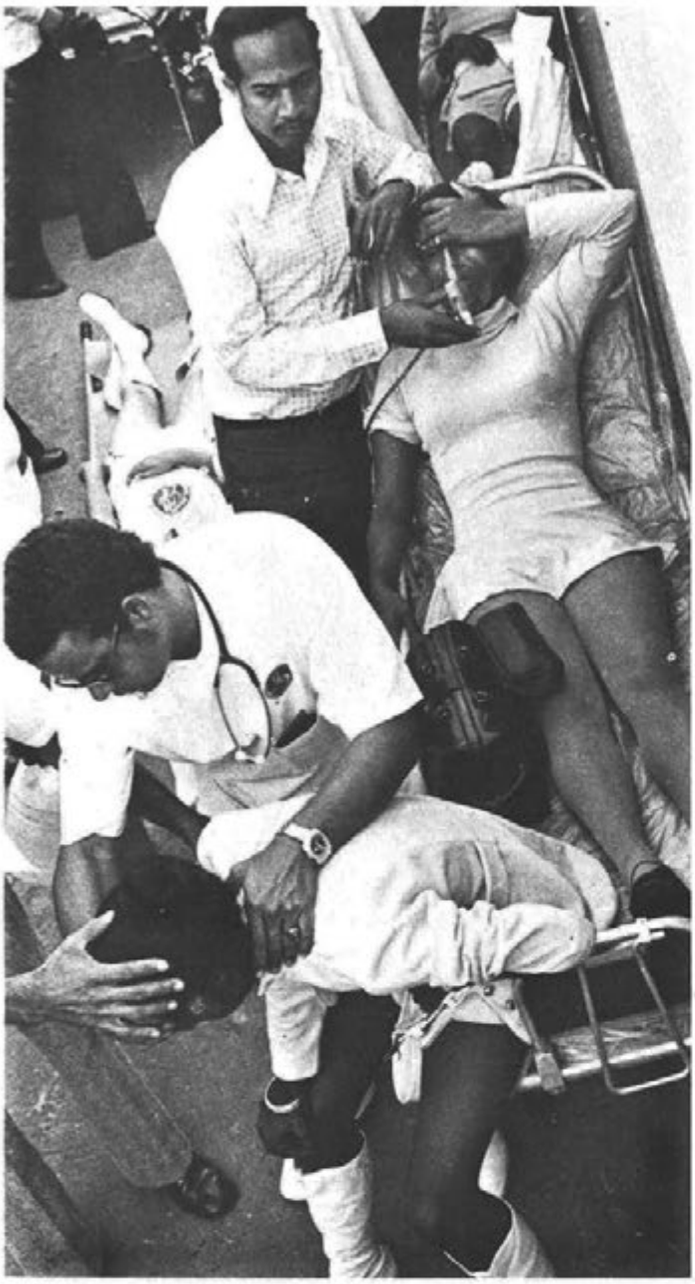
REPUBLICA DOMINICANA

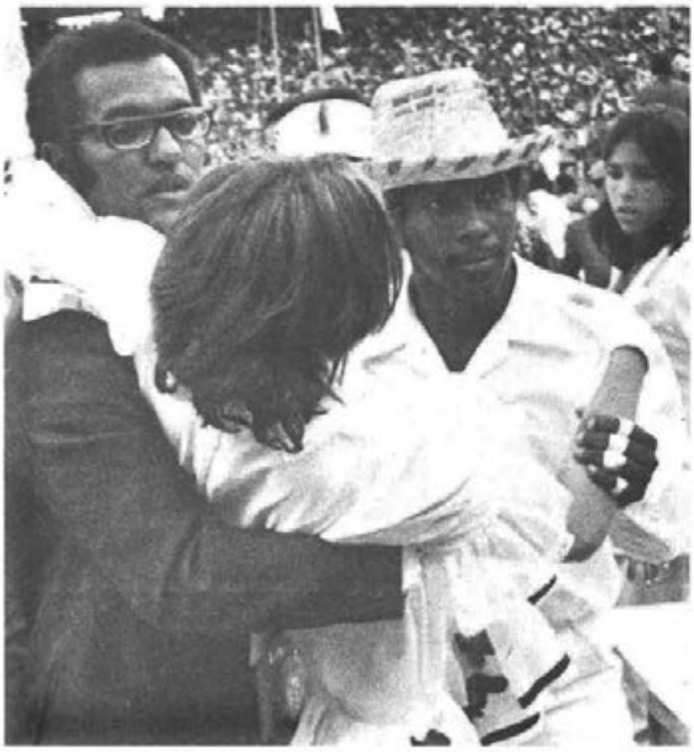
DIOS Y PATRIA LIBERTAD





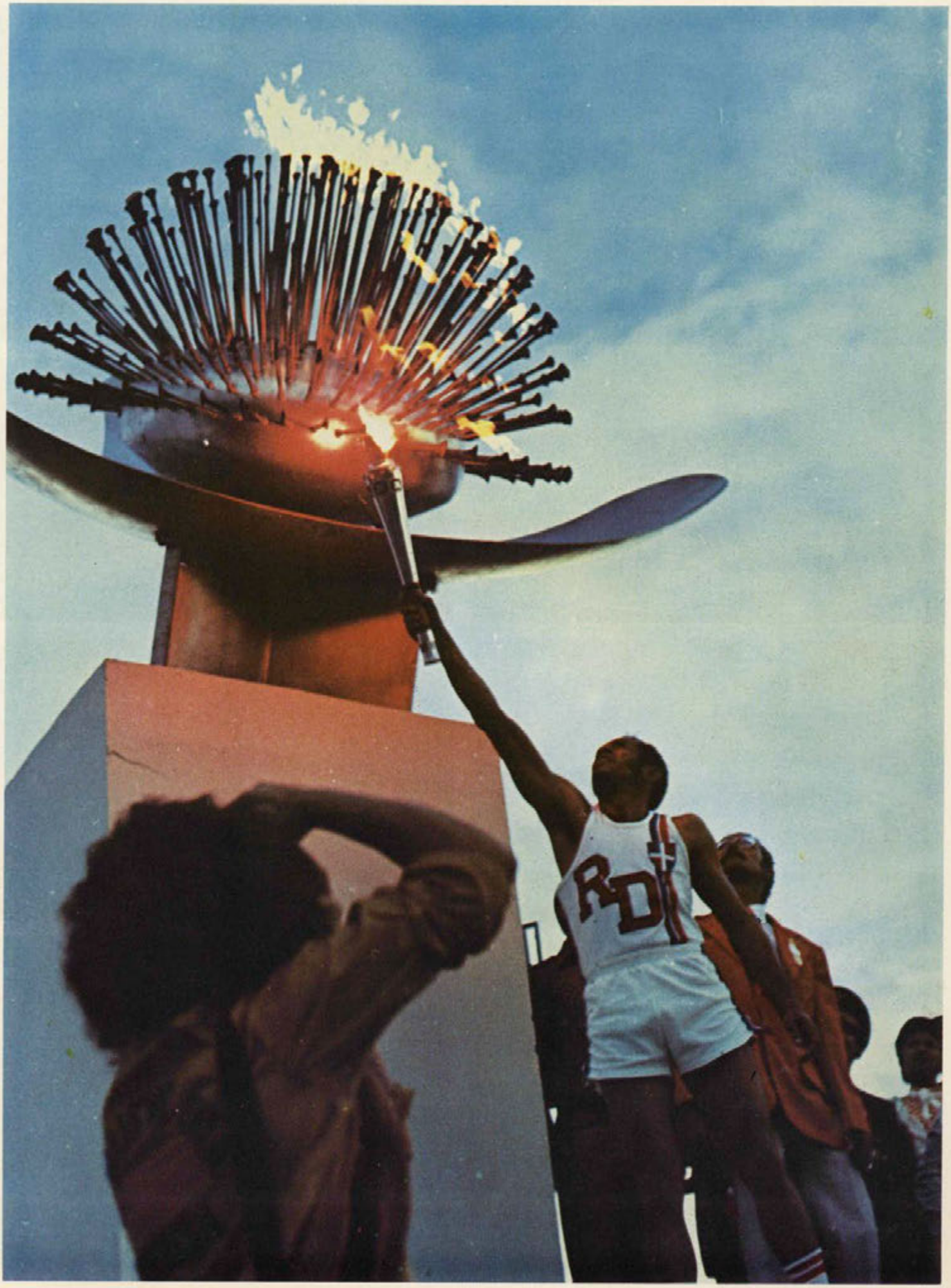


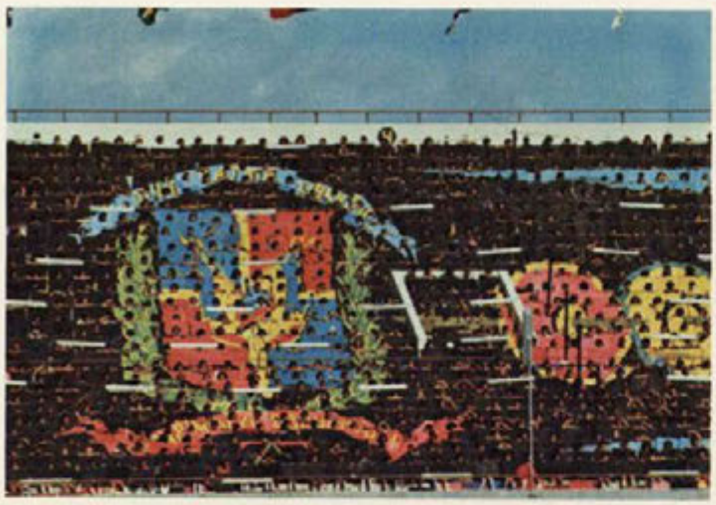




RD

RD


RD

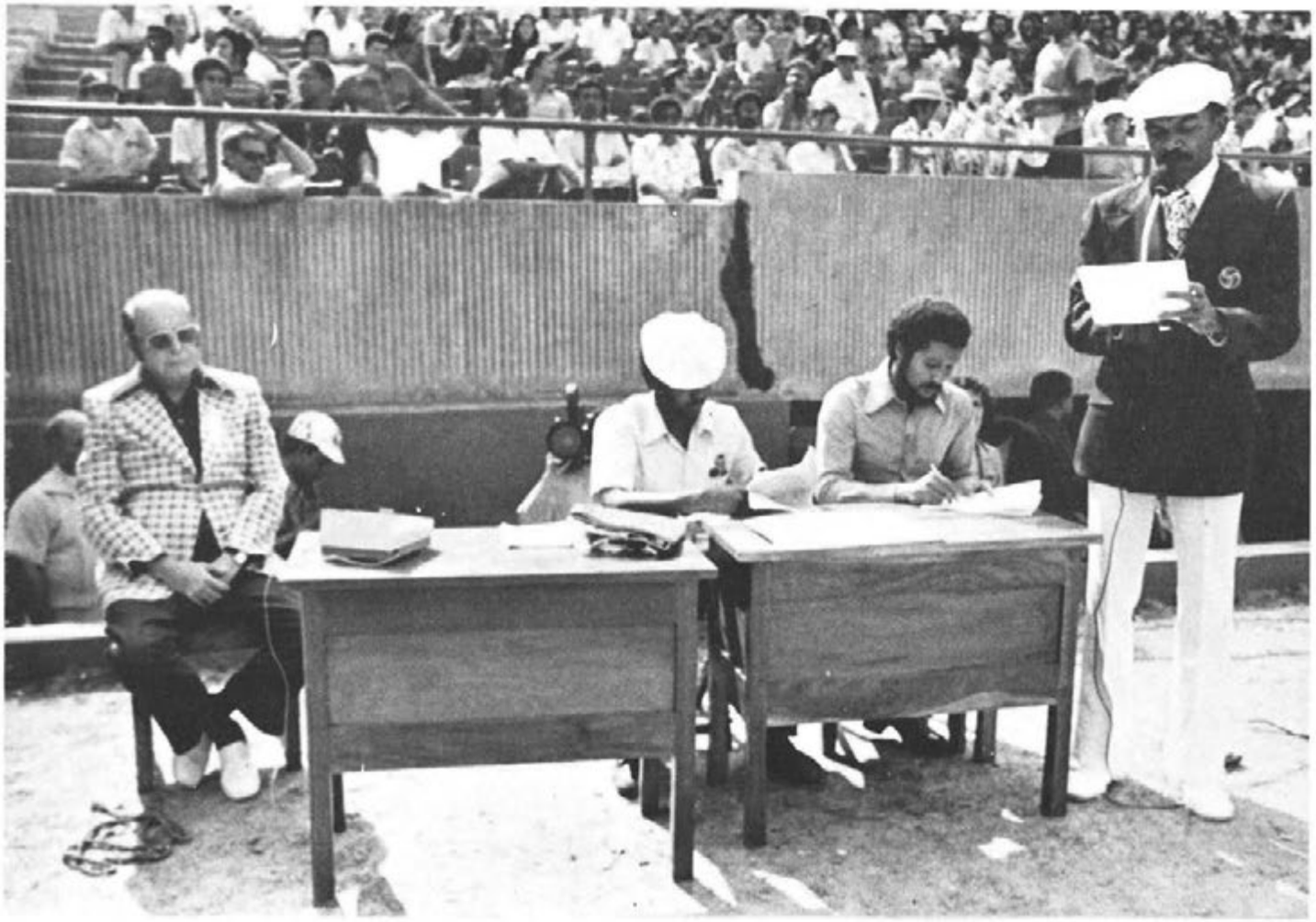


ATLETISMO

Una entusiasta concurrencia se dió cita en el estadio Olímpico en cada fecha de las competencias de atletismo, atraída por diversos factores que la mantenían en constante expectación: la primera actuación en Santo Domingo de un contingente atlético de tanta reputación internacional en el cual destacaban los grandes velocistas cubanos, los pronósticos de que Colombia disputaría a México la supremacía en las carreras de fondo y, ante todo, la majestuosidad del monumental escenario donde se hacía uso de un nuevo y moderno equipo nunca antes utilizado en el país —la pista de material sintético construída para resistir las diferentes variantes climatológicas, la inmensa pizarra electrónica y los novedosos aparatos de cronometraje y medición, así como las garrochas de fibra de vidrio, los anemómetros, Las barras de aluminio— Un promedio de 7,529 espectadores por fecha presenció con gran emoción la fraternal competencia sostenida por 296 jóvenes, hombres y mujeres, de 21 de los 23 países que participaban en el magno evento, asistidos por 156 oficiales y 90 auxiliares de campo. En las 35 pruebas programadas para los ocho días de competencias se establecieron 23 nuevas marcas Centroamericanas y del Caribe, correspondiendo a las mujeres el más alto porcentaje: 9 nuevas marcas en un total de 12 pruebas; los varones quebraron 14 en 23. El atletismo en los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe fue, sin dudas, el deporte que mayores simpatías despertó en el ánimo del público, con excepción del baloncesto cuyas once fechas promediaron una asistencia diaria de 8,988 aficionados. Las mujeres sólo no pudieron batir los tiempos en las pruebas de pista de 200 metros, 100 metros con obstáculos y el relevo 4 X 100; en las competencias de saltos y lanzamientos todos fueron derrumbados. Los hombres fallaron en romper las marcas en las pruebas de velocidad 100 y 200 metros; 110 metros con obstáculos y relevo 4 X 100 metros e igualmente no pudieron vencerlas en Salto de Longitud y en los lanzamientos de Bala, Jabalina y Martillo. Dos marcas fueron quebradas pero el viento a favor de los atletas evitó su homologación: 17.01 en Salto Triple y 13.80 en 110 metros con vallas.

TRACK AND FIELD

An enthusiastic attendance got together at the Olimpic Stadium during each of the dates for the track and field competitions; this attendance was atracted by several factors which kept it in constant expectancy. The first performance in Santo Domingo of an athletic contingent of such an international reputation among which outstood the great Cuban speed runners, the pronostics that Colombia would dispute Mexico the supremacy in the long runs, and first of all, the magesticness of the monumental scene place where it was going to be used a new and modern equipment never before used in this country —the synthetical material pist built to resist the different climatological variations, the big electronic board and the newest measuring and chronometating aparatus as well as the fiber glass vaulting poles, the ammeters and the alummiun bars. An average of 7,529 spectators per date witnessed with great emotion the fraternal competition held by 296 male and female youngsters from 21 out the 23 countries which were participating in the great event which was supervized by 156 officials and 90 field aids. During the 35 events scheduled for the eight days of competition; 23 new Central American and Caribbean records were established, corresponding to women the greatest percentage of these records: nine new records out of a total of 12 events, men broke 14 records out of 23. Track and Field, in the Central American and Caribbean Sports Games was, without any doubts, the sports discipline which arose the greatest symphathies in the mood of the public, with the exception of basketball which eleven performances had a percentage of 8,988 expectators per day. Women were not able to beat the times in track events for 200 m, 100 m with hurdles and the relay one 4 X 100. In the jumping and throwing events, all the records were beaten. Men could not beat the records in the speed events of 100 and 200 m; they could not beat the 110 m hurdles and the 4 X 100 m relay event either, nor could they beat the long jump and shot put and jabaline and hammer throwing records. Two records were beaten but the wind in favor of the athlete prevented them from being ratified: 17:01 in the triple jump and 13:80 in the 110 m with hurdles.



100m HOMBRES — 100m MEN

Fecha — Date
6—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	135 Leonard, Silvio	CUB	10.49
2	134 Triana, José	CUB	10.67
3	133 Montes, Pablo	CUB	10.77
4	296 Veras, Porfirio	DOM	10.78
5	326 Mata, Félix	VEN	10.87
6	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	10.93

Con alta tensión el público espera la prueba final de los 100 metros. En el grupo participa Pablo Montes, co—poseedor de la marca (10.2). Tras el disparo los corredores se lanzan hacia la meta. 10.49 segundos después la tensión se torna en alegría y entusiasmo. Silvio Leonard rompió la cinta y logró vencer a sus rivales. La marca de Pablo Montes quedó incolume pero éste sólo pudo llegar tercero, detrás de su compatriota José Triana, y apenas una centécima de segundo por delante de Porfirio Veras dominicano que cumplió admirablemente. En el podio los tres felices antillanos se abrazan llenos de contento.

With great tension, the general public was waiting for the 100 m final event. Pablo Montes, co—possessor of the record (10.2) was participating in the group, After the departing shot, the runners leaped towards the goal. 10.49 seconds afterwards, tension turns into happiness and enthusiasm. Silvio Leonard broke the finishing line and defeated his opponents. Pablo Monte's record was left unbroken but he could only win the third position after his country fellow, José Triana and scarcely a fraction of second ahead the Dominican Porfirio Veras who performed admirably well.

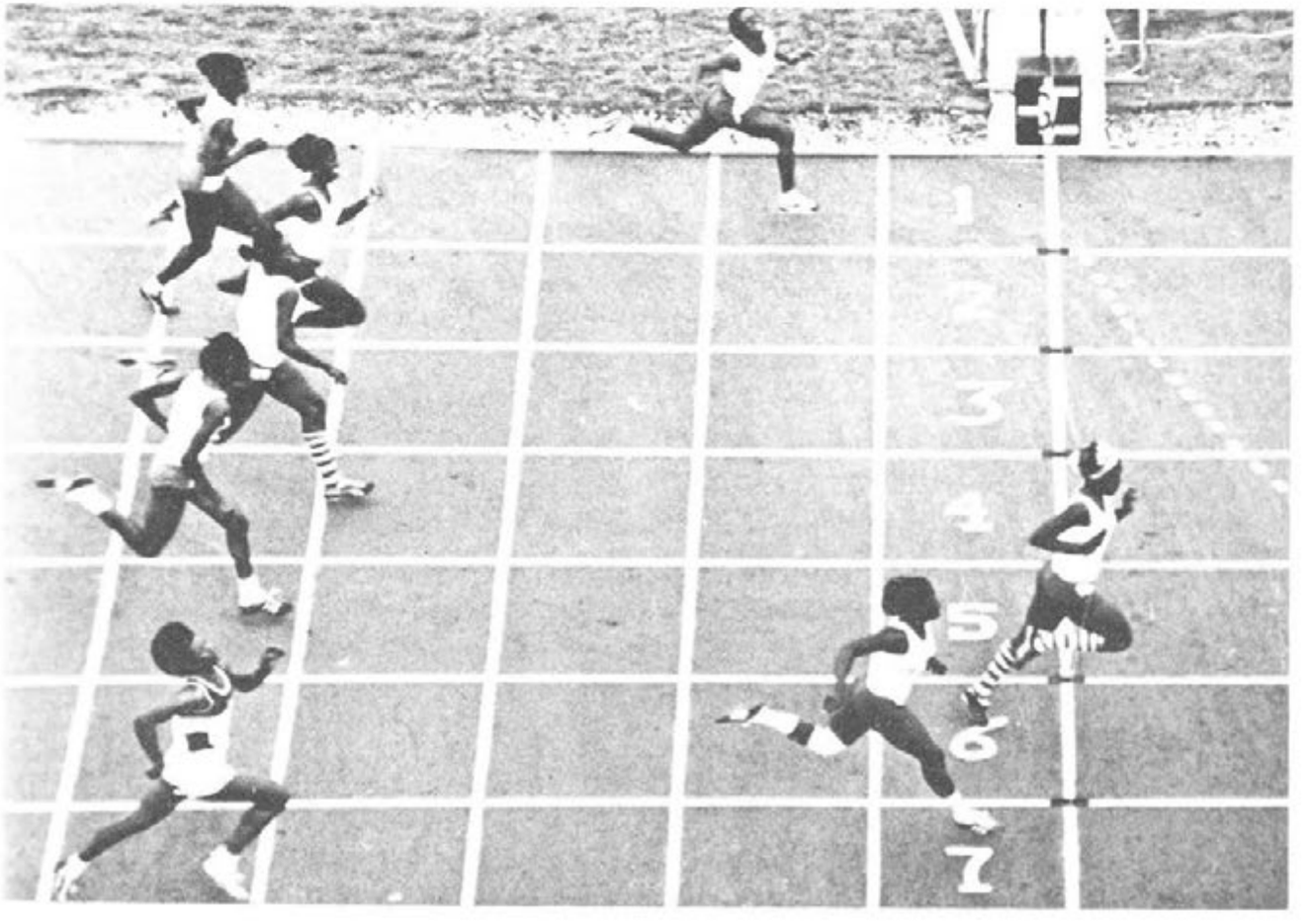
100m MUJERES — 100m WOMEN

Fecha — Date
7—3—74

			País Country	Tiempo Time
1	13	Valdez, Carmen	CUB	11.55 NMC
2	12	Chivas, Silvia	CUB	11.65
3	45	Hodges, Lilieth	JAM	11.75
4	70	Martínez, Margarita	PAN	12.02
5	14	Elejalde, Marlene	CUB	12.03
6	6	Stoute, Janet	BAR	12.04

Motivada por la presión de su compañera Silvia Chivás, la cubanita Carmen Valdez explota todo su vigor y capacidad para cruzar la meta e imponer una nueva marca. Oro y Plata para las muchachas cubanas. Bronce para la de Jamaica, Lilieth Hodges.

Highly motived by her mate, Silvia Chivas's pression, the Cuban Carmen Valdez exploits all her strength and capacity in order to cross the finishing line and at the same time establish a new record. Gold and Silver for the Cuban Girls. Bronze for the Jamaican Lilieth Hodges.



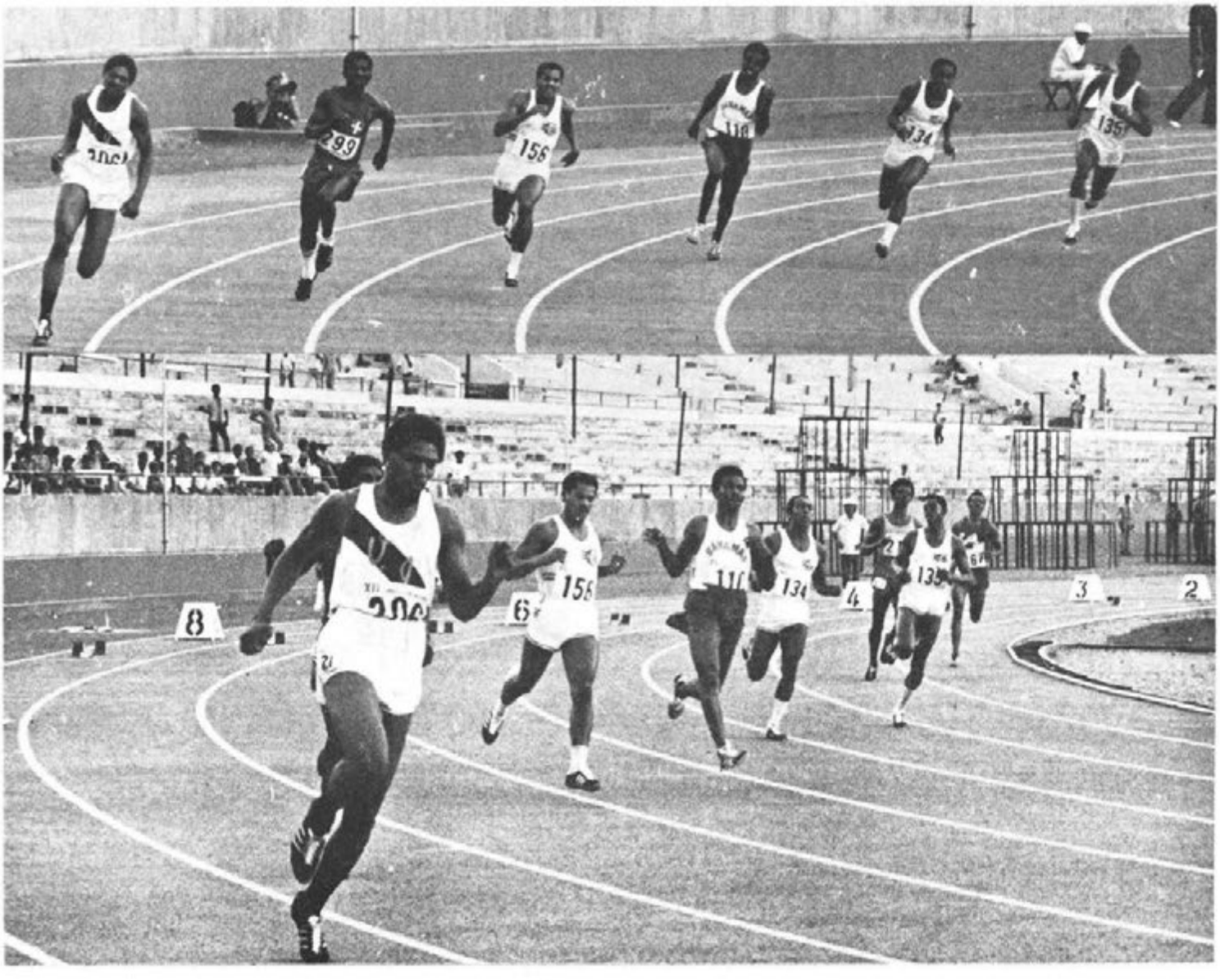
200m HOMBRES — 200m MEN

Fecha — Date
8—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	135 Leonard, Silvio	CUB	20.99
2	156 Bandomo, Pablo	CUB	21.37
3	134 Triana, José	CUB	21.54
4	213 Davis, Antony	JAM	21.58
5	206 George, Calhern	ISV	21.63
6	299 Javier, Enrique	DOM	21.75

Silvio Leonard, el veloz jovencito cubano cumplió sin grandes esfuerzos y se apropió de su segunda medalla de oro. Pablo Bandomo y José Triana sus compañeros, se adueñaron de la Plata y el Bronce.

Silvio Leonard, the speedy Cuban young boy performed without great efforts and won his second gold medal. His mates, Pablo Bandomo and Jose Triana won the Silver and Bronze ones respectively.

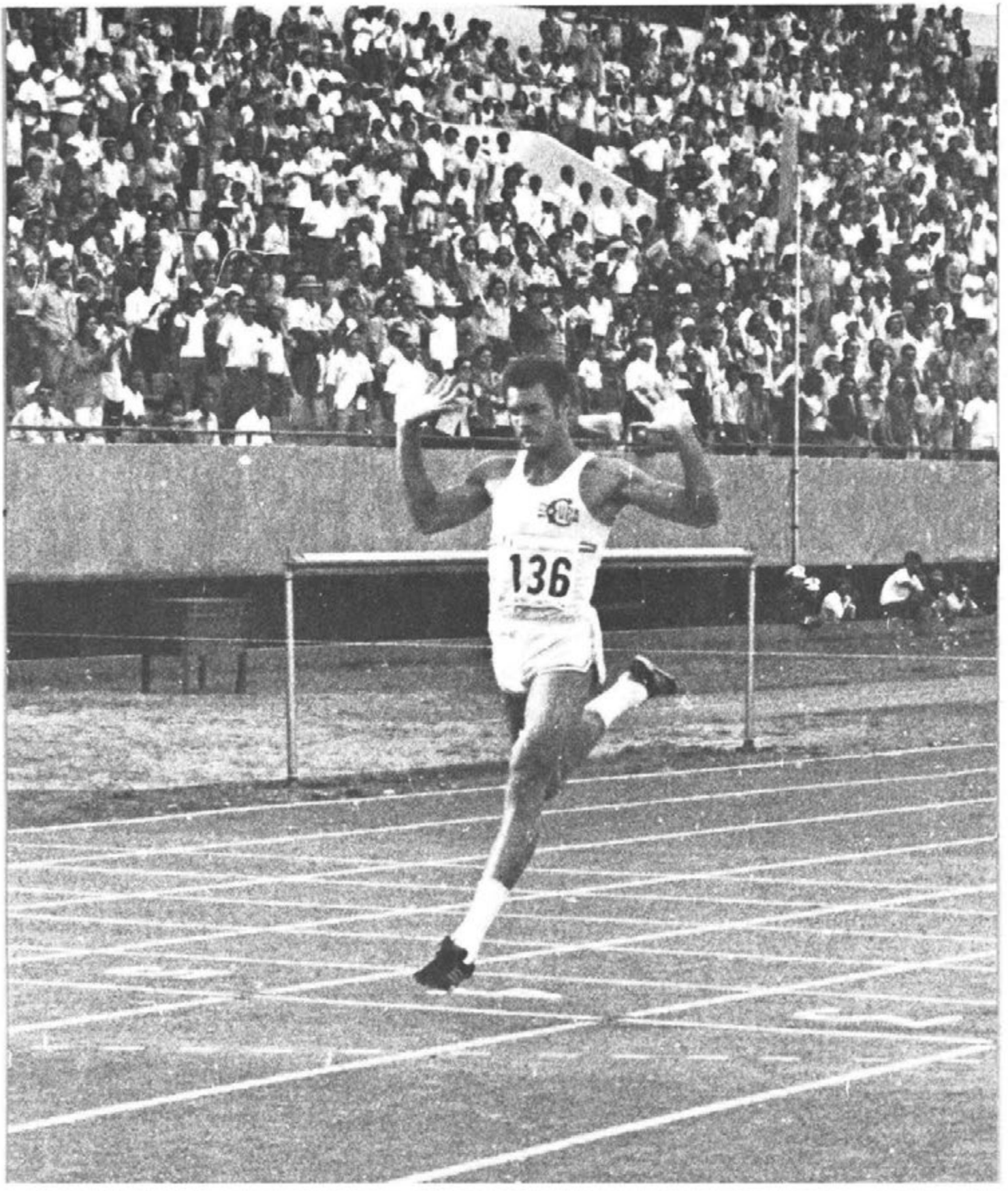


200m MUJERES – 200m WOMEN
Fecha – Date
10–3–74

			País Country	Tiempo Time
1	13	Valdez, Carmen	CUB	23.76
2	15	Acosta, Asunción	CUB	24.21
3	69	Bishop, Diva	PAN	24.39
4	70	Martínez, Margarita	PAN	24.65
5	10	Rivas, Elsy	COL	24.68
6	6	Stoute, Janet	BAR	24.72

Con un ritmo y una decisión estupendos, Carmen Valdez logró dominar todo el trayecto e imponerse con relativa facilidad. En un despegue final, Asunción Acosta consiguió una estrecha ventaja para arrebatarle la diadema de plata a la dinámica panameña Diva Bishop.

With a marvelous rythm and decission, Carmen Valdez achieved to domain all the way and win with relative easiness. With a final puisance, Asuncion Acosta got a tight advantage in order to take the silver medal away from the dynamic Panaminian Diva Bishop.



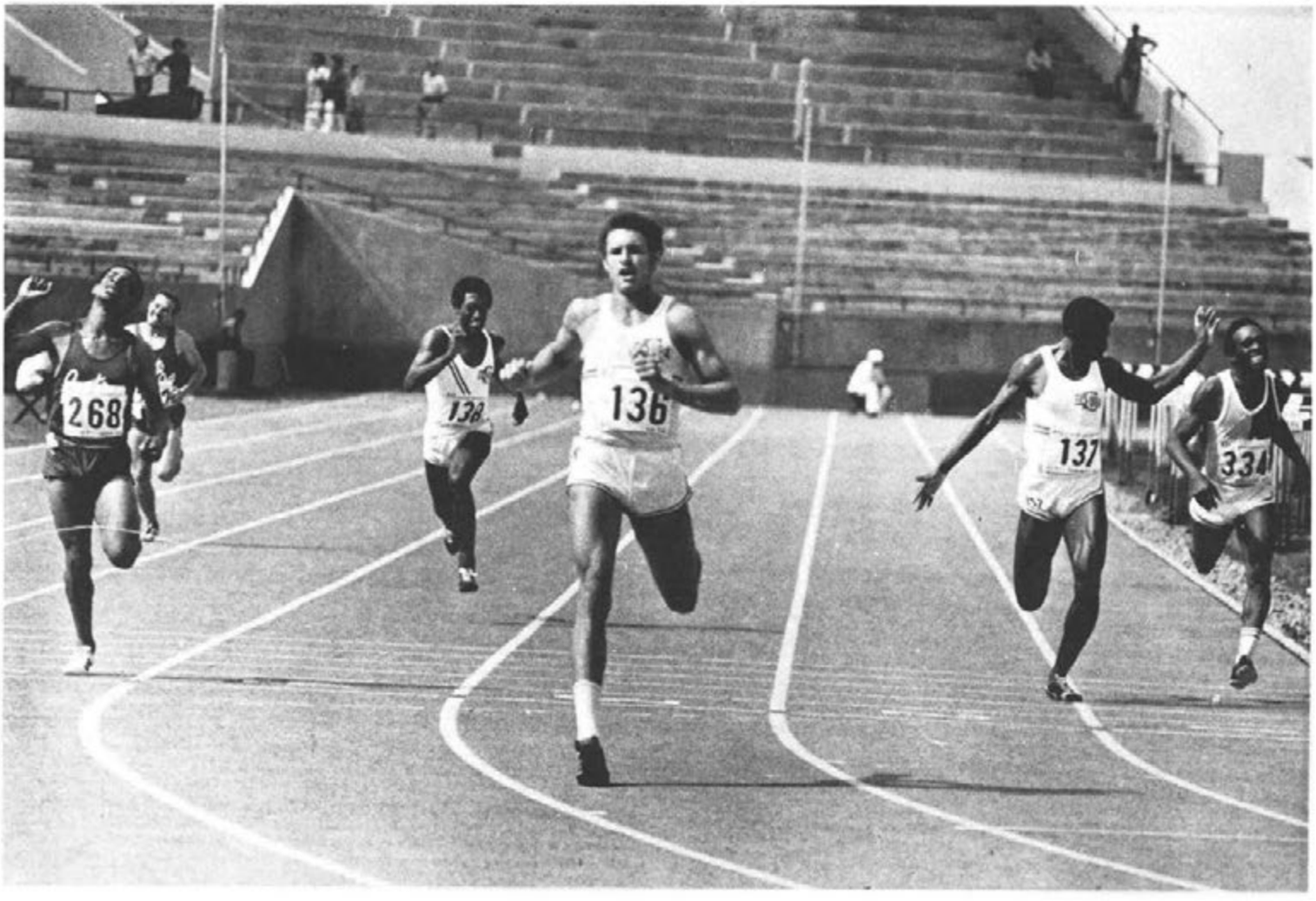
400m HOMBRES — 400m MEN
Fecha — Date
9—3—74

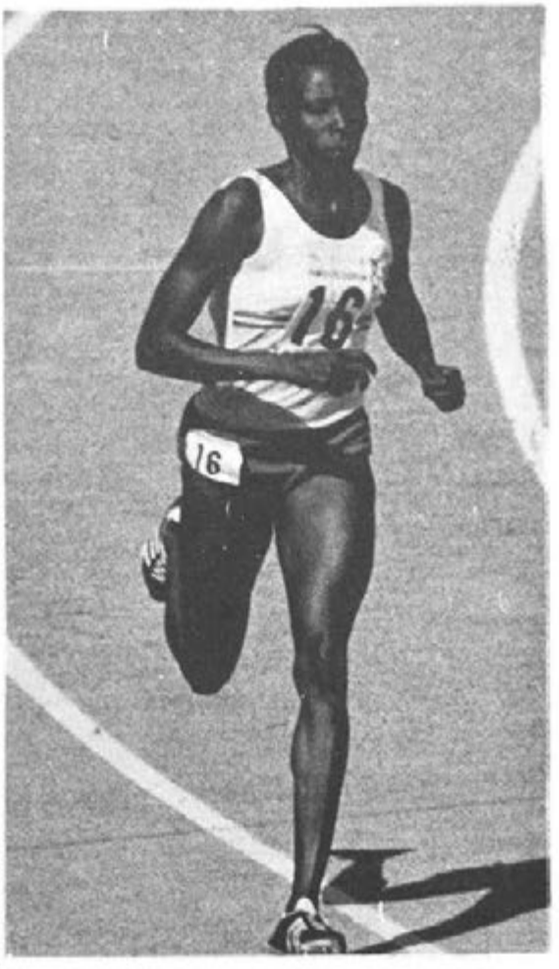
			País Country	Tiempo Time
1	136	Juantorena, Alberto	CUB	42.52 NMC
2	218	Newman, Seymour	JAM	46.34
3	268	Mangual, Iván	PUR	46.42
4	137	Gutierrez, James Eddy	CUB	46.75
5	334	Phillips, Erick	VEN	46.97
6	138	Alvarez, Antonio	CUB	47.57

Alberto Juantorena, el extraordinario atleta cubano, impone nueva marca regional con 42.52. Será difícil en los próximos años poder romperla.

Alberto Juantorena, the extraordinary Cuban athlete, establishes a new regional record with 42.52. It will be very difficult to be able to break it in the coming years.

218
334


268
138
136
137
334



400m MUJERES — 400m WOMEN

Fecha — Date
8—3—74

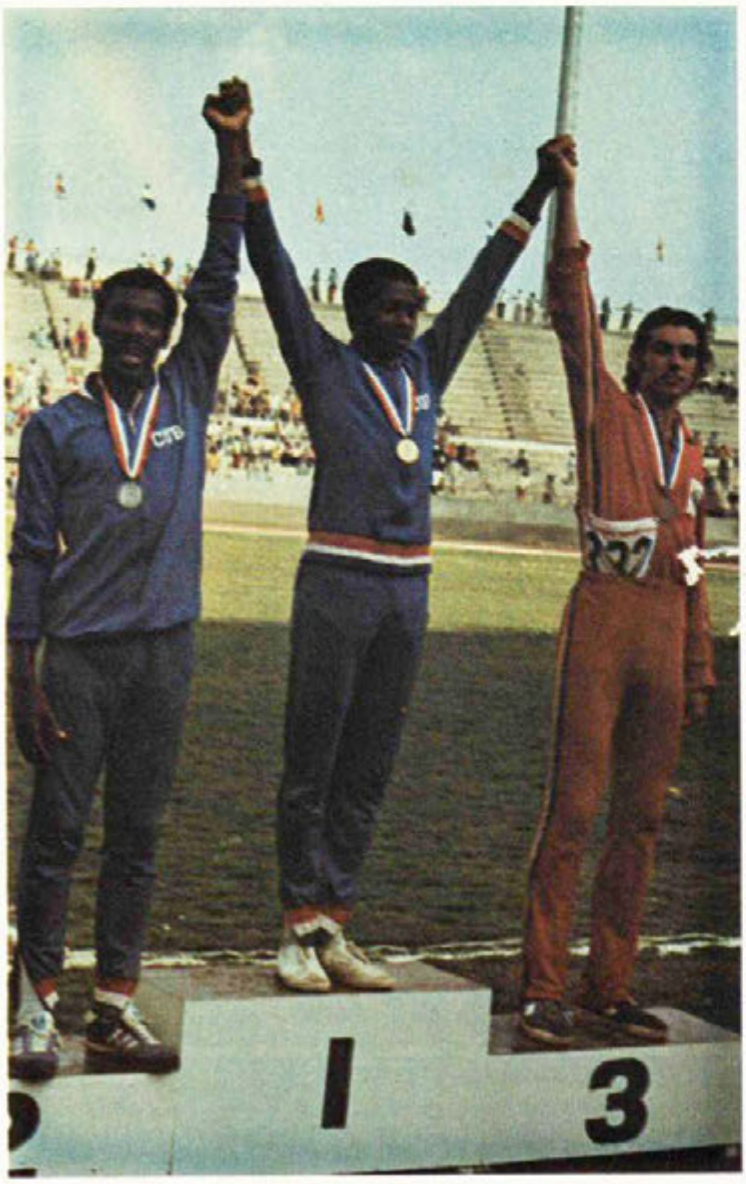
		País Country	Tiempo Time
1	16 Penton, Aurelia	CUB	52.27 NMC
2	17 Truste, Carmen	CUB	52.91
3	15 Acosta, Asunción	CUB	53.92
4	43 Smith, Judith	ISU	55.05
5	11 Caicedo, Eucaris	COL	55.43
6	58 Bradley, Charlotte	MEX	55.90

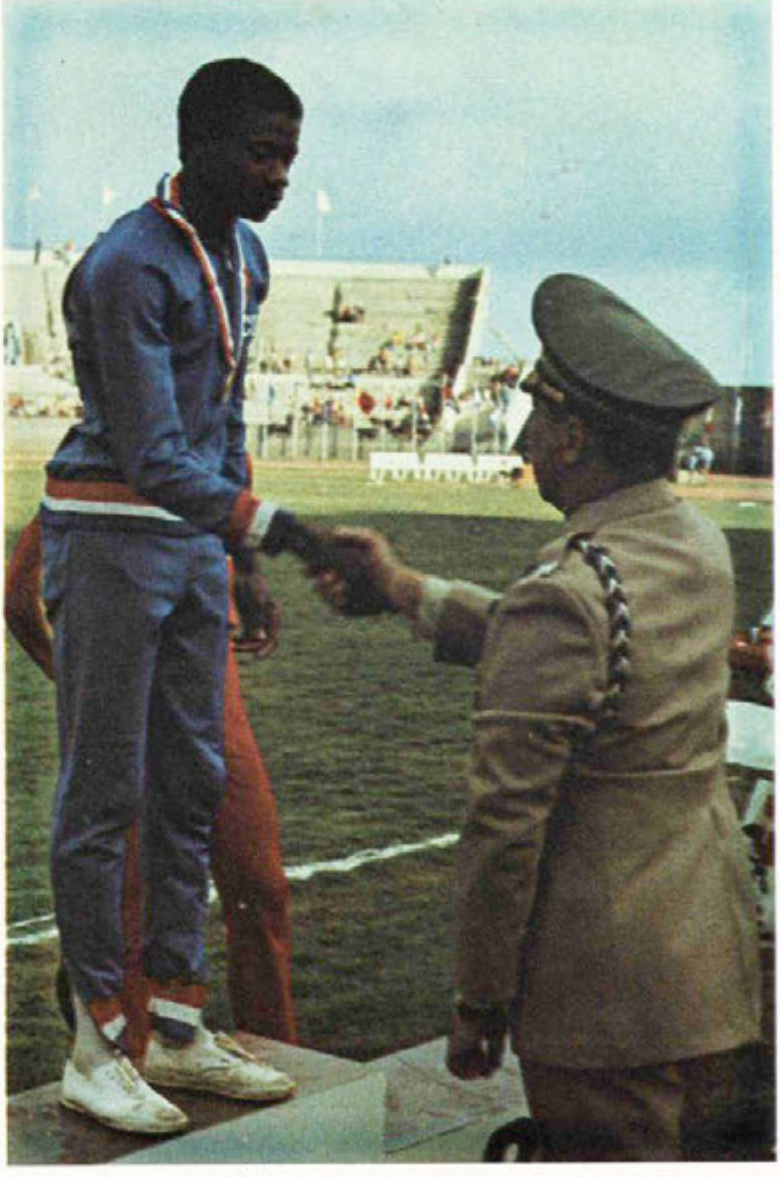
En una lucha cerrada durante todo el recorrido, Aurelia Pentón y Carmen Truste, ambas del mismo equipo cubano, llegaron casi parejas a la recta de cierre. Pero en un arranque formidable en los metros finales la Penton logró despegarse y cruzar la cinta en primer puesto, imponiendo nueva marca centroamericana y del caribe. Otra cubana, Asunción Acosta consiguió la medalla de bronce.

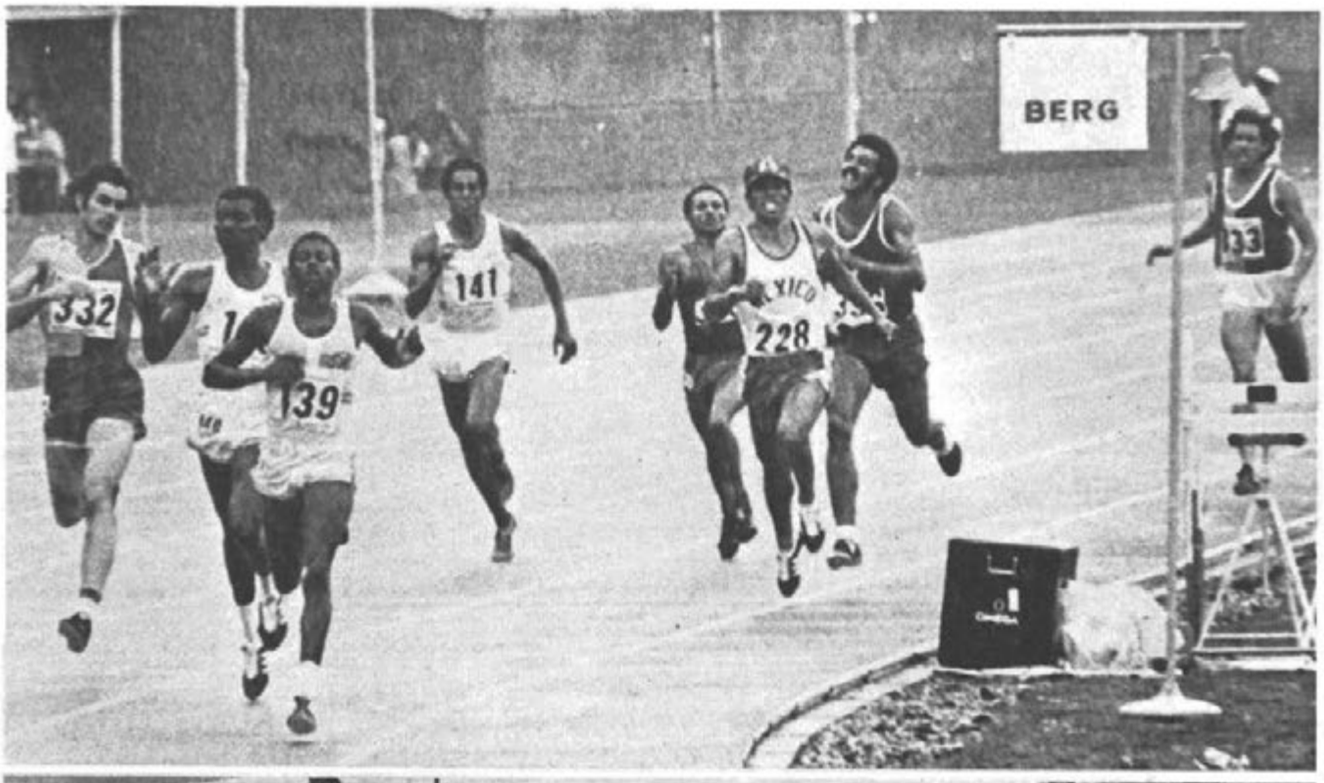
On a tight struggle during the whole run, Aurelia Penton and Carmen Truste, both of the same Cuban team, reached the colsing rect almost together. But with a formidable puisance on the final meters, Penton outran truste and crossed the finishing line in first position, establishing a new Central American and Caribbean record. Another Cuban girl, Asuncion Acosta won the Bronze medal.

17

15
OMEGA


1
3





800m HOMBRES — 800m MEN
Fecha — Date
7—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	139 Civil, Leandro	CUB	1:48.43 NMC
2	140 Medina, Luis	CUB	1:48.68
3	332 López, Héctor	VEN	1:48.99
4	228 Gamillo, Gilberto	MEX	1:49.63
5	336 León, Wilfredis	VEN	1:49:98
6	141 Correa, Francisco	CUB	1:50.10

Conservando sus reservas, Leandro Civil recorrió todo el camino en puesto secundario, pero al aproximarse el último tramo se empleó a fondo y al entrar en la recta había tomado la delantera, aunque presionado por Luis Medina, su compañero, y Héctor López de Venezuela. Así terminó la prueba. Oro y plata para los dos cubanos. Bronce para el venezolano. Civil implantó nueva marca.

Preserving his energies, Leandro Civil ran all the way on the second position, but upon reaching the last part of the way he strained himself and upon entering the final rect he had gotten the first position, though highly pressed by his mate Luis Medina and the Venezuelan Hector Lopez. Thus ended the event. Gold and Silver for the two Cubans. Bronze for the Venezuelan. Civil established a new record.

MEXICO
58
18
16

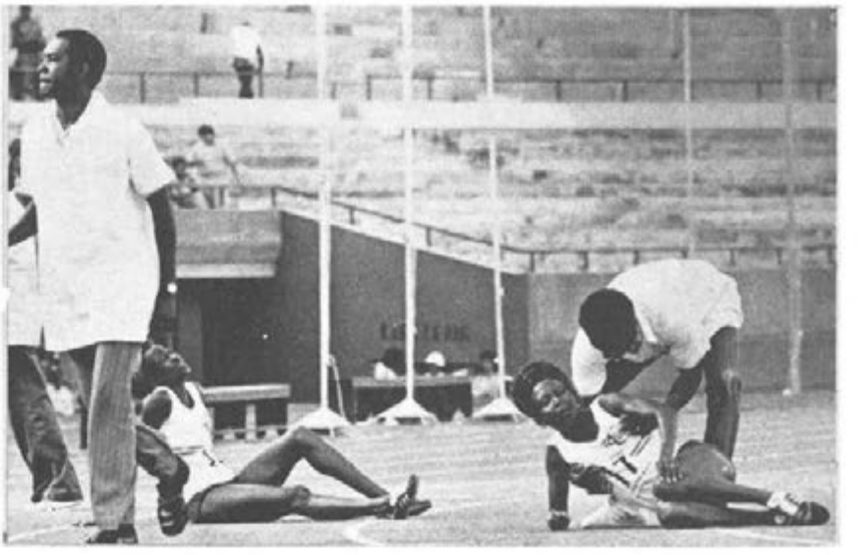
En una de las más emocionantes competencias del programa, la mexicana Charlotte Bradley consiguió con sus grandes zancadas derrotar a la cubana Aurelia Penton y de paso romper la marca de los 800 metros.

In one of the most emotioning competitions of the event, the Mexican Charlotte Bradley, with her great strides, defeated the Cuban Aurelia Pentón and at the same time broke the 800 meter record.

800m MUJERES — 800m WOMEN

Fecha — Date
11—3—74

			País Country	Tiempo Time
1	58	Bradley, Charlotte	MEX	2:04.55 NMC
2	16	Penton, Aurelia	CUB	2:05.43
3	59	Nava, Enriqueta	MEX	2:05.89
4	17	Truste, Carmen	CUB	2:06.06
5	50	White, Ivonne	JAM	2:08.56
6	18	Dalman, Magaly	CUB	2:09.14



Carmen Truste se desmaya después de participar en los 800 metros.

Carmen Truste loses her senses after participating on the 800 event.

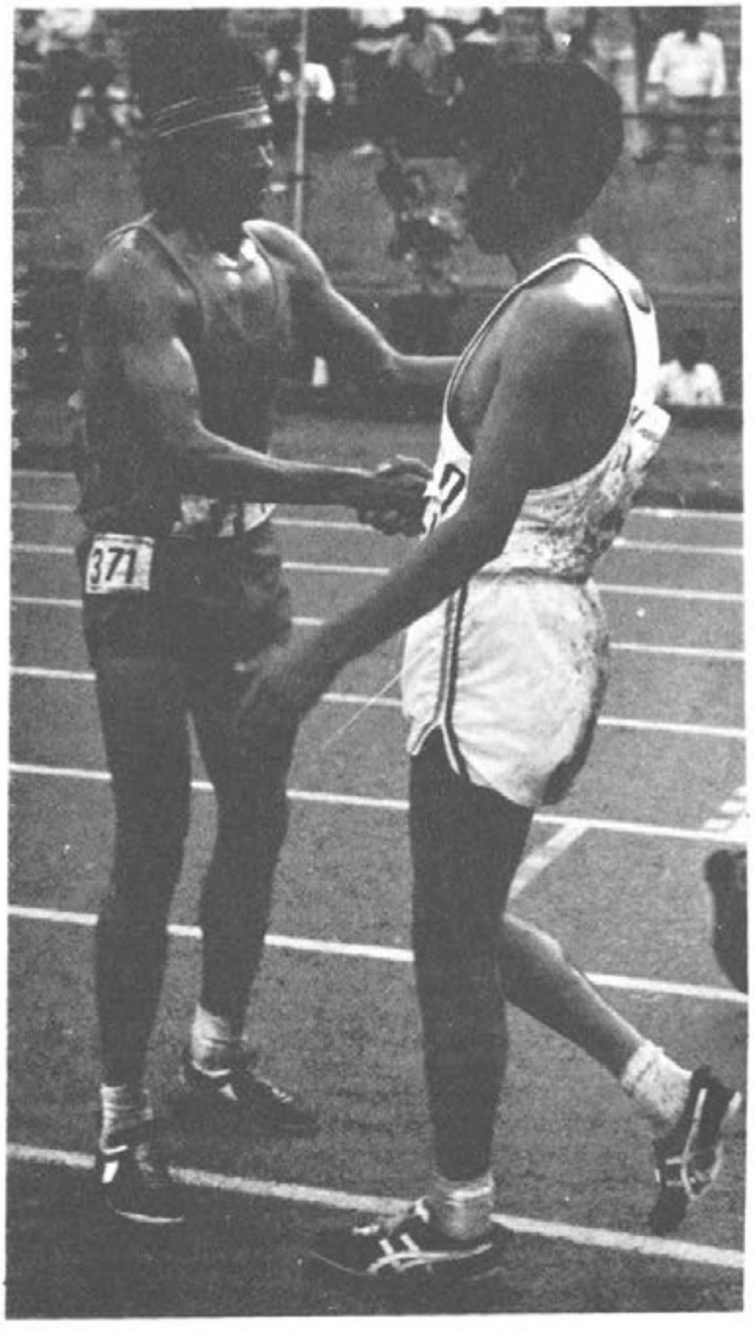
1,500m HOMBRES — 1,500m MEN

Fecha — Date
12—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	140 Medina, Luis	CUB	3:44.18 NMC
2	335 González, José	VEN	3:44.52
3	230 Martínez, Carlos	MEX	3:44.90
4	143 Cobo, José	CUB	3:45.43
5	274 Báez, Carlos	PUR	3:47.01
6	142 Bordon, José	CUB	3:47.02

En apretada lucha contra José Gonzalez de Venezuela y Carlos Martínez de México, Luis Medina de Cuba consiguió arribar primero a la meta, ganar el oro y establecer nueva marca.

On a tight struggle versus Jose Gonzalez from Venezuela and Carlos Martinez from Mexico, Luis Medina from Cuba reached the finishing line on the first position and so winning the gold medal and establishing a new record.



5,000m HOMBRES — 5,000m MEN
Fecha — Date
7—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	371 Mora, Víctor	COL	13:54.2 NMC
2	122 Correa, Jairo	COL	14:03.0
3	234 Neri, José Socorro	MEX	14:04.0
4	337 Garrido, Luciro	VEN	14:06.6
5	121 Tibaduiza, Domingo	COL	14:11.2
6	233 Tadeo, Rafael	MEX	14:15.6

Después de finalizar la agotadora jornada, el ganador Víctor Mora y el Mexicano José Socorro Neri, de origen indio, se abrazan emocionados. Mora estableció nueva marca para los 5,000 metros. Jairo Correa, también colombiano, le ganó la diadema plateada al mexicano Neri. Fue una carrera altamente competida en la que el grupo se mantuvo compacto por casi todo el tiempo.

After finishing the tiring event, the winner, Victor Mora and the Mexican Jose Socorro Neri, of indian origin, emotioned embrace themselves. Mora established a new record for the 5,000 meters. Jairo Correa, also from Colombia, took the silver medal away from the Mexican Neri. It was a highly competitive run during which the group mantained compact during almost all the time.

10,000m HOMBRES 10,000m MEN

Fecha — Date
5—7—74

		País Country	Tiempo Time
1	121 Tibaduiza, Domingo	COL	30:39.42 NMC
2	132 Pérez, Rafael Angel	CRC	30:41.00
3	235 Miranda, Pedro	MEX	30.41.20
4	122 Correa, Jairo	COL	30:43.20
5	236 Haro, Luis	MEX	30:43.40
6	233 Tadeo, Rafael	MEX	30:43.60

Domingo Tibaduiza se mantuvo en un puesto discreto dentro del cerrado pelotón, pero al entrar en la recta final inició su despegue y en los últimos metros tomó el comando y rompió cinta con una nueva marca. El bravo atleta costaricense, Rafael Angel Pérez le arrebató la medalla de plata al mexicano Pedro Miranda en los últimos 10 pasos.

Domingo Tibaduiza kept himself in a discret position among the tight platoon, but upon entering the final rect he started his puisance and on the last meters he got the command and broke the finishing line with a new record. The courageous Costa Rican Athlete, Rafael Angel Perez took the silver medal away from the Mexican Pedro Miranda on the last ten steps.

110m CON OBSTACULOS HOMBRES—100m WITH HURDLES MEN

Fecha — Date
9—3—74

		País Country	Tiempo Time	
1	150 Casañas, Alejandro	CUB	13.80	NMC
2	148 Núñez, Guillermo	CUB	13.93	
3	278 Dumeng, Francisco	PUR	14.10	
4	237 Cartas, José	MEX	14.51	
5	339 Marin, Oscar	VEN	14.63	
6	279 Santiago, José Luis	PUR	14.83	

Desde el mismo inicio de la prueba, Alejandro Casañas tomó la delantera y con gran sincronización cruzó la meta. Con su estupenda realización conquisto el oro y dejó establecida una nueva marca.

From the very beginning of the event, Alejandro Casañas took the command and with a great timing crossed the finishing line on first position. With his great performance, he won gold medal and established a new record.

14
19

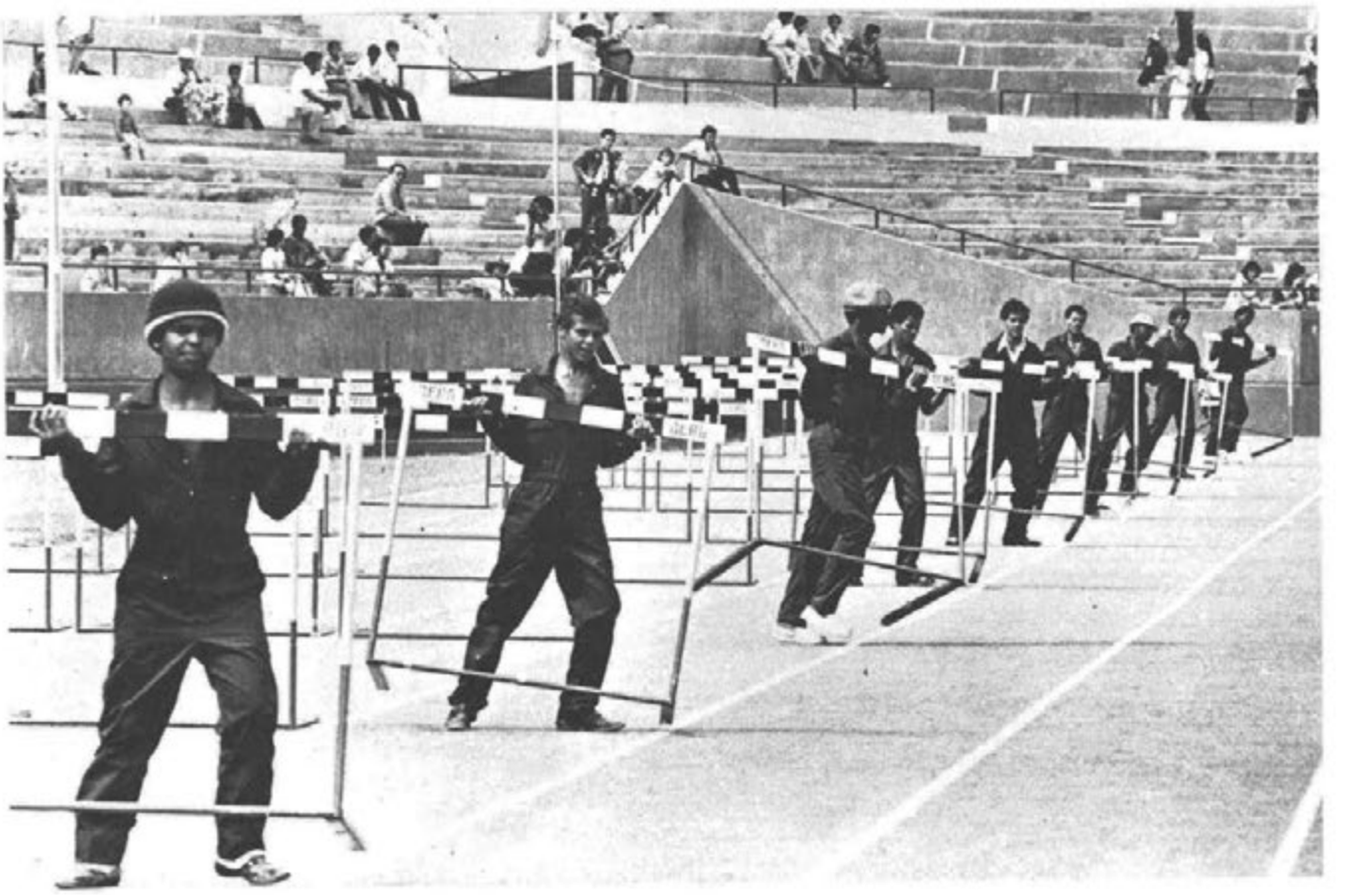
100m CON OBSTACULOS MUJERES—100m WITH HURDLES WOMEN

Fecha—Date
10—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	14 Elejalde, Marlene	CUB	14.53
2	61 Román, Mercedes	MEX	14.69
3	19 Martínez, Raquel	CUB	14.74
4	20 Alfonso, Silvia	CUB	14.79
5	62 Cato, María Angeles	MEX	15.10
6	68 Aparicio, Beatriz	PAN	15.39

En espectacular final, Marlene Elejalde obtuvo la medalla de oro, tras vencer a sus rivales, Mercedes Roman de México y a su compañera Raquel Martínez.

On a spectacular final, Marlene Elejalde won gold medal upon defeating her opponents, Mercedes Roman from Mexico and her mate Raquel Martinez.



400m CON OBSTACULOS HOMBRES—400m WITH HURDLES MEN

Fecha — Date
6—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	124 Zuniga, Fabio	COL	50.61
2	148 Núñez, Guillermo	CUB	50.87
3	268 Manuel, Iván	PUR	51.65
4	279 Santiago, José Luis	PUR	52.32
5	152 Robles, Eulogio	CUB	52.36
6	151 García, Juan	CUB	52.42

Los utileros retiran las vallas al concluir la prueba de los 400 metros con obstáculos que ganara admirablemente el colombiano Fabio Zúñiga, contra la recia batalla presentada por el cubano Guillermo Núñez y el puertoriqueño Ivan Manuel.

The equipment men retire the intrenchments upon concluding the 400 meter event with hurdles which was admirably won by the Colombian Fabio Zuñiga, against the strong battle given by the Cuban Guillermo Nuñez and the Porto Rican Ivan Manuel.

143
339
239

337

335
280

337

143
239

143
143

143
143

3,000m CON OBSTACULOS—3,000m STEEPLECHASE

Fecha—Date
6—3—74

		País Country	Tiempo Time
1	143 Cobo, José	CUB	8:50.80 NMC
2	239 Villanueva, Antonio	MEX	8:52.00
3	337 Garrido, Luciro	VEN	8:54.80
4	144 Mendoza, Rigoberto	CUB	8:55.80
5	335 González, José	VEN	9:07.40
6	280 Reyes, Agustín	PUR	9:41.60

Cobo salvó el foso junto al grupo delantero, pero al tomar el último tramo pasa como un volido por el lado de Antonio Villanueva, avanza con grandes zancadas y librando agilmente el último obstáculo toma la recta final con amplia ventaja y arriba a la meta imponiendo una nueva marca Centroamericana y del Caribe.

Cobo saved the fuss together with the heading group, but upon taking the last part of the way, he passes very quickly by Antonio Villanueva's side, then advances with big strides and nimbly leaping the last obstacle he takes the final rect with an ample advantage and reaches the finishing line establishing a new Central American and Caribbean record.

RELEVOS 4 x 100m HOMBRES—4 x 100m RELAY RACE MEN

Fecha — Date
12—3—74

			País Country	Tiempo Time
1	134 Triana M. José 135 Leonard, Silvio	133 Montes, Pablo 156 Bandomo, Pablo	CUB	39.62
2	296 Veras, Porfirio 300 Meades, Julio	299 Javier, Enrique 298 Fortuna, C. Tomás	DOM	40.35
3	100 Vorm, Ellmer 101 Nar, E. Isidoro	102 Braafhart, Henry 106 Trumpet, Encel	AHO	41.79
4	113 Gentle, Rudolph 114 Guild, Louis	115 Pilgrin, Harrison 116 Taylor, Rupert	BLZ	43.38

La cuarteta cubana integrada por Triana, Montes, Leonard y Bandomo debió emplearse muy a fondo para vencer a los cuatro corredores dominicanos: Veras, Javier, Meades y Fortuna.

The Cuban quatrain integrated by Triana, Montes, Leonard and Bandomo had to concentrate very deeply in order to defeat the four Dominican runners: Veras, Javier, Meades and Fortuna.

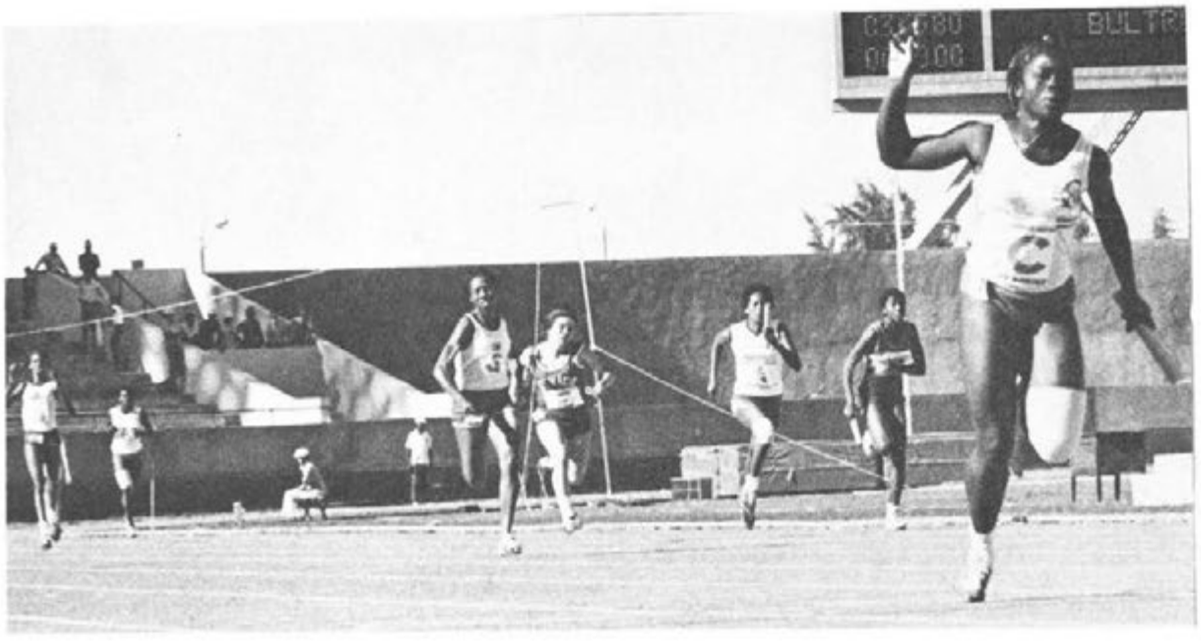
Silvia Chivás tomo el ultimo relevo y con velocidad pasmosa se despegó de sus rivales para completar el triunfo de la cuarteta femenina cubana que alcanzó la medalla de oro.

Silvia Chivas took the last relay and with an unbelievable speed she out—ran her opponents in order to complete the women Cuban triumph. They won the gold medal.

RELEVOS 4 x 100m MUJERES—4 x 100m RELAY RACE WOMEN

Fecha — Date
12—3—74

			País Country	Tiempo Time
1	14 Elejalde, Harlene 13 Valdez, Carmen	15 Acosta, Asunción 12 Chivás, Silvia	CUB	44.90
2	69 Bishop, Diva 70 Martínez, Margarita	72 Escalona, Maritza 68 Aparicio, Beatriz	PAN	47.42
3	61 Román, Mercedes 62 Cato, María A.	55 Vasquez, Mireya 56 Carduño, Corina	MEX	48.02
4	74 Figueroa, Brunilda 77 Carmona, Helen	76 Paris, Vilma 73 Bultron, Nerua	PUR	48.14



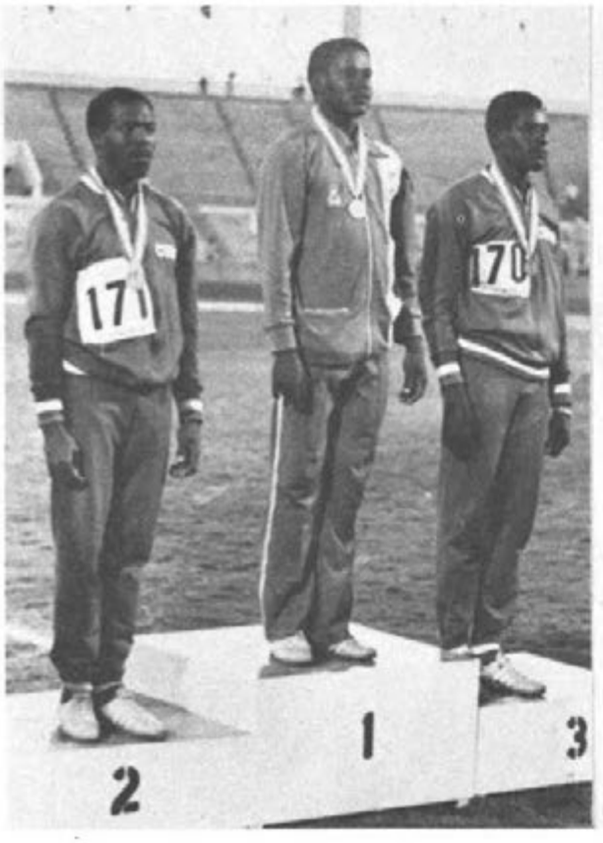
RELEVOS 4 x 400m HOMBRES —4 x 100m RELAY RACE MEN

Fecha — Date
12—3—74

			País Country	Tiempo Time
1	159 García, Eduardo 137 Gutierrez, Eddy	138 Alvarez, Antonio 136 Juantorena, Alberto	CUB	3:06.36 NMC
2	327 Patiñez, Víctor 332 López, Héctor	326 Hata, Félix 334 Phillips, Erick	VEN	3:07.23
3	223 Gray, Noel 218 Newman, Seymour	213 Davis, Anthony 225 Barriffe, Clive	JAM	3:07.52
4	267 Rohena, Jesús 269 Santaella, Orquinio	268 Mangual, Iván 272 Bonilla, Juan	PUR	3:10.60

Con una carrera espectácular el formidable Alberto Juantorena corono la jornada del equipo cubano, que al ganar el Relevo 4 X 400 impuso nueva marca.

With an spectacular run, the formidable Alberto Juantorena crowned the Cuban Team performance which upon winning the 4 X 400 relay established a new record.



SALTO DE ALTURA HOMBRES — HIGH JUMP MEN

Fecha — Date
12—3—74

		País / Country	Mejor Marca / Best Record
1	169 Spencer, Richard	CUB	2.10 NMC
2	171 Olagilbert, Amador	CUB	2.07
3	170 Roland, Gilbert	CUB	2.04
4	249 León, José Luis	MEX	1.98
5	225 Barriffe, Clive	JAM	1.95
6	224 Hodges, Michael	JAM	1.95

En su ultimo salto, Richard Spencer pasó la barra en 2.10 metros para implantar nueva marca. Sus compañeros Amador Olagilbert y Gilbert Roland conquistaron las otras dos medallas con saltos de 2.07 y 2.04 respectivamente.

On his last jump, Richard Spencer passed the bar on 2.10 meters in order to establish a new record. His mates, Amador Olagilbert and Gilbert Roland won the two other medals with jumps of 2.07 and 2.04 respectively.

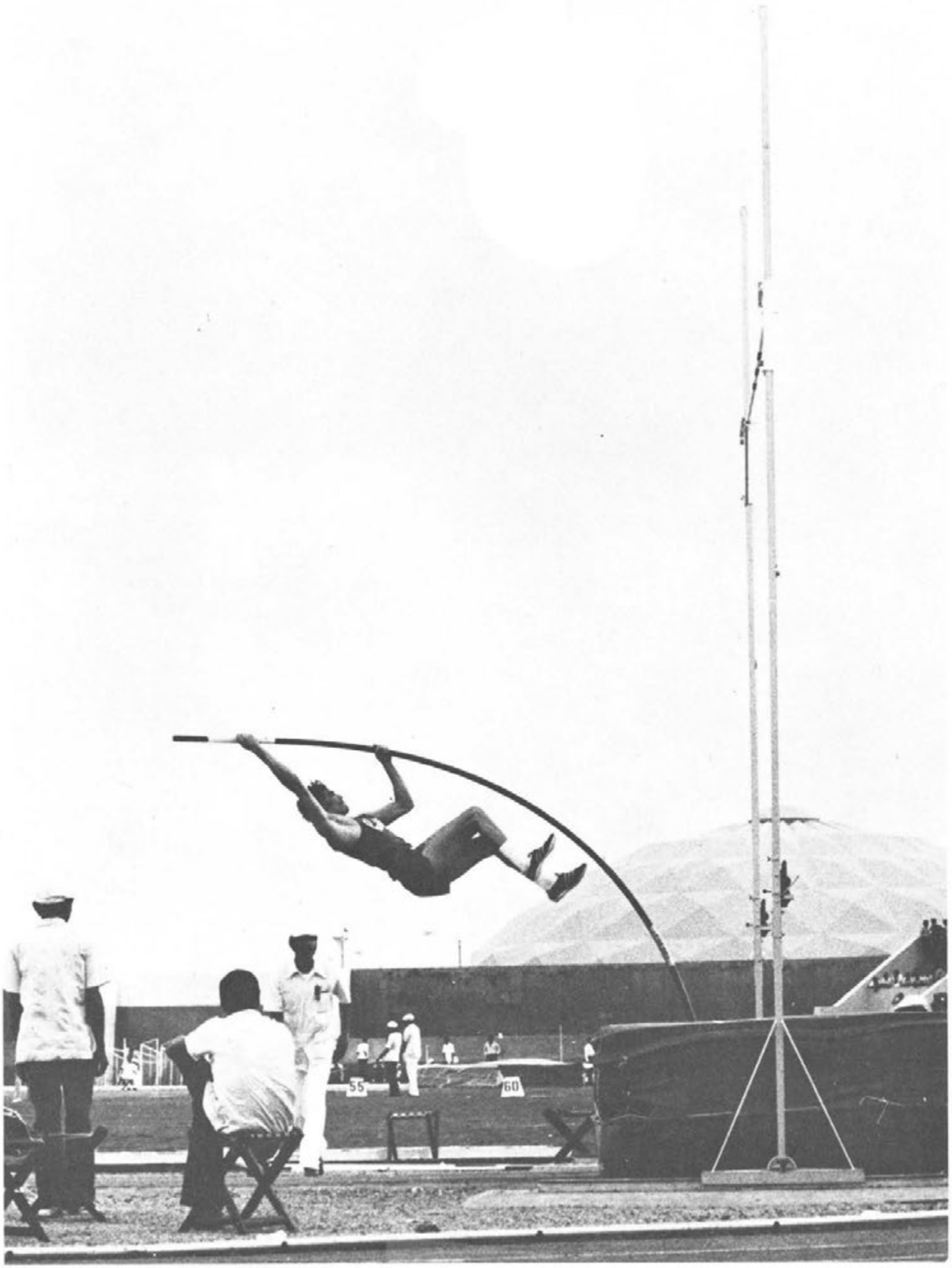
SALTO DE ALTURA MUJERES — HIGH JUMP WOMEN

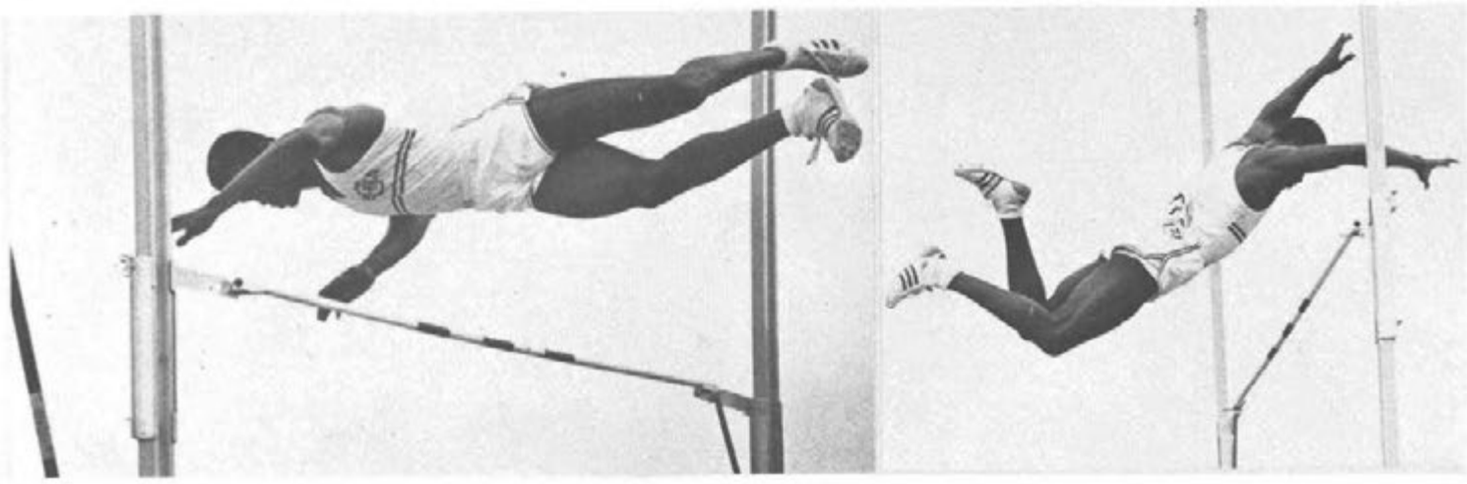
Fecha — Date
9—3—74

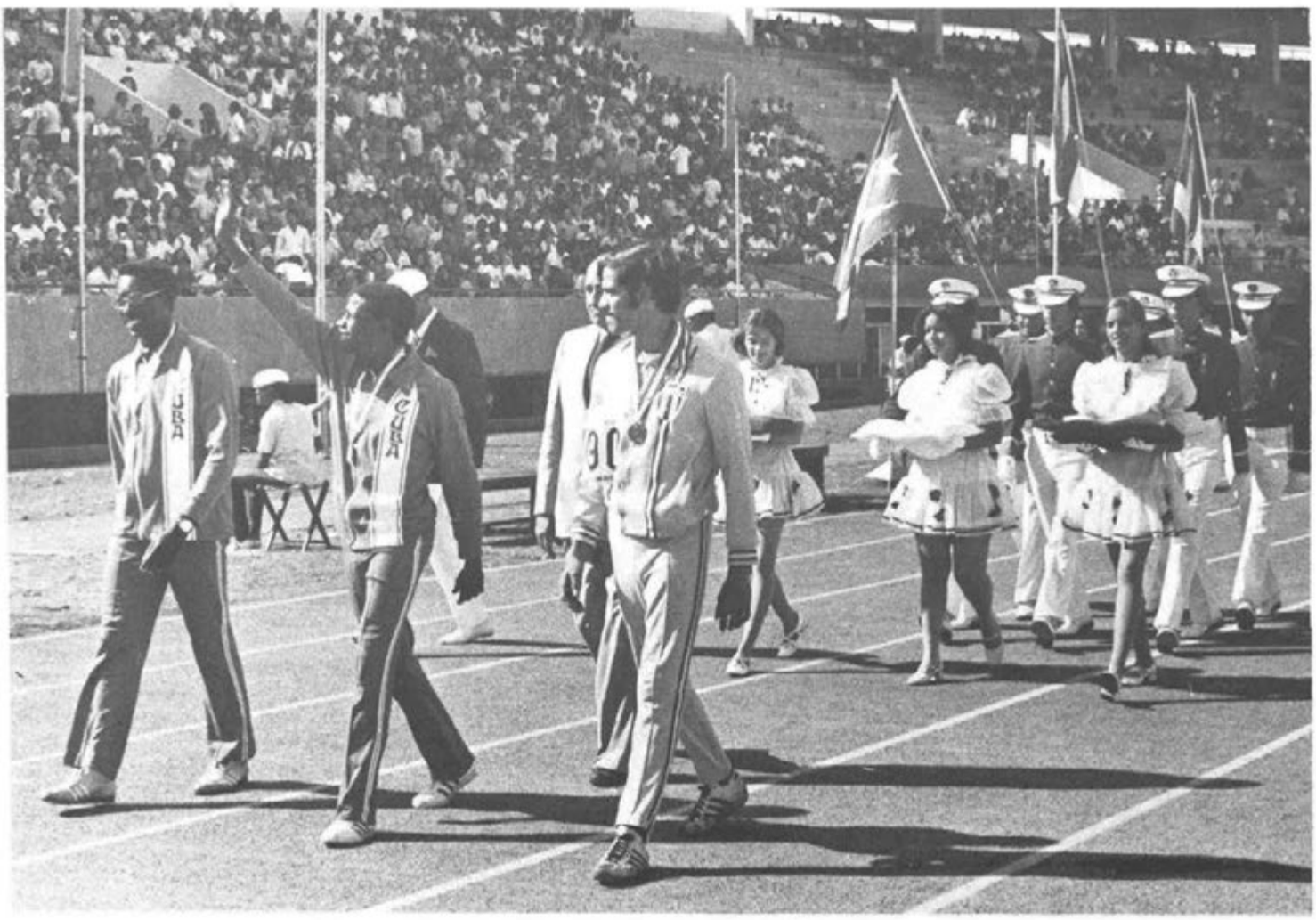
		País Country	Mejor Marca Best Record
1	24 Duque, Lucia	CUB	1.74 NMC
2	63 Avila, Margarita	MEX	1.74
3	21 García, Maritza	CUB	1.71
4	23 Carbonel, Angela	CUB	1.65
5	198 Griffith, June	GUY	1.59
6	92 Rojas, Ana	VEN	1.59

Empleando el nuevo método de salto de espaldas, la cubana Lucía Duque salta por sobre la barra a una altura de 1.74 e impone nueva marca. La mexicana Margarita Avila también saltó los 1.74 pero habiendo tenido menos intentos válidos la medalla dorada correspondió a la cubana.

Making use of the new method of backwards jumps, the Cuban Lucia Duque jumps over the bar with a height of 1.74 and establishes a new record. The Mexican Margarita Avila also jumps the 1.74 meters but having had less valid attempts, the gold medal corresponded to the Cuban.


55
60





SALTO CON GARROCHA — POLE VAULT

Fecha — Date
8—3—74

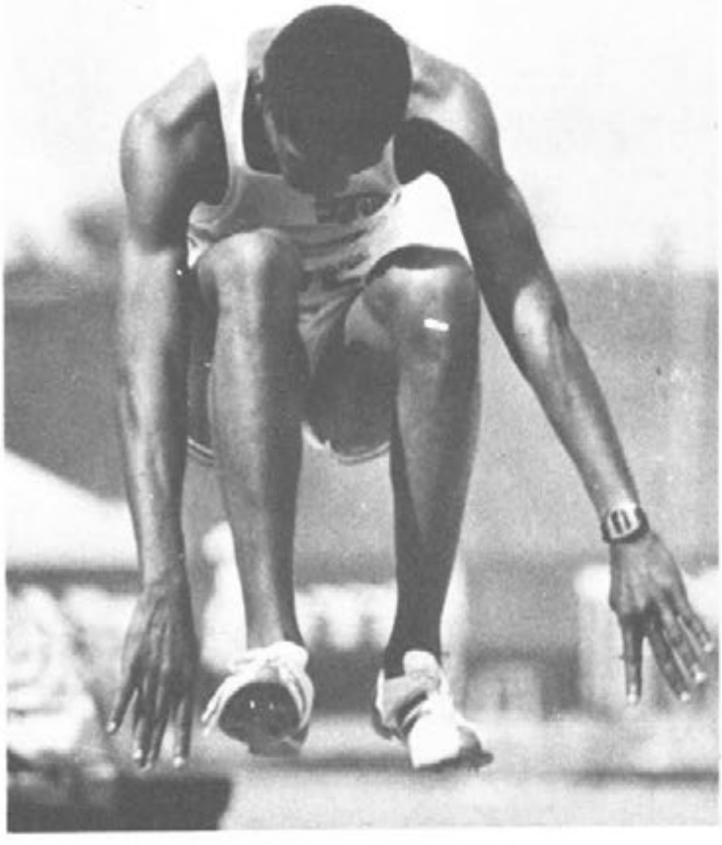
		País Country	Mejor Marca Best Record
1	180 Moré, Roberto	CUB	4.95 NMC
2	178 Laza Capote, Juan	CUB	4.75
3	290 Rivero, Edgardo	PUR	4.55
4	131 Valdez, Giro	COL	4.40
5	291 Miranda, Jorge	PUR	4.40
6	250 Esquerda, Arturo	MEX	4.40

Durante varios intentos la lucha se mantenía cerrada entre Roberto Moré, Juan Lazala Capote de cuba y el boricua Edgardo Rivero. Pero en su último salto Moré alcanzó pasar la barra sobre los 4.95 para conquistar gallardamente la medalla de oro e imponer una nueva marca.

During several attempts, the struggle kept tight among Roberto More, Juan Lazala Capote from Cuba and the Porto Rican Edgardo Rivera. But on the last jump, More got to pass the bar over the 4.95 in order to gracefully win the gold medal and establishing a new record.

175

175



ORO
177

SALTO TRIPLE — TRIPLE JUMP

Fecha — Date
9—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	175 Pérez Dueña, Pedro	CUB	17.01 NMC
2	176 Herrera Leal, Armando	CUB	16.37
3	177 Pérez Ruiz, Juvenal	CUB	15.91
4	343 Moreno, Edgar	VEN	15.63
5	263 Duff, Cesar	PAN	14.34
6	318 Medina, Ibrain	DOM	14.08

En cada prueba Pedro Pérez Dueña se hizo dueño del mejor salto y en su último intento combinó el triple para una distancia de 17.01 metros que se convirtió en nueva marca de Centroamericana y del Caribe. Su ritmo de carrera, su impulso y suspensión en el aire resultaron superiores al resto de sus competidores.

On each event, Pedro Perez Dueña made himself possessor of the best jump and on his last attempt he combined the tripple for a distance of 17.01 meters which turned into a new Central American and Caribbean record. His running rythm, his impulse and suspension on the air turned out to be superior to those of his competitors.

SALTO DE LONGITUD HOMBRES — LONG JUMP MEN

Fecha — Date
10—3—74

		País / Country	Mejor Marca / Best Record
1	289 Maisonave, Wilfredo	PUR	7.44
2	172 Matos, Milán	CUB	7.43
3	174 Gómez, Francisco	CUB	7.41
4	173 Calderón, Carlos	CUB	7.33
5	196 Rowe, Salomón David	GUA	7.27
6	325 Edward, Piran	SUR	6.93

Wilfredo Maisonave de Puerto Rico logró un salto espectacular en su ultimo intento y logró superar por un centímetro el de Milan Matos de Cuba que había saltado 7.43.

Wilfredo Maisonave from Puerto Rico made a spectacular jump on his last attempt and excelled by one centimeter the Cuban Milan Matos who had jumped 7.43.

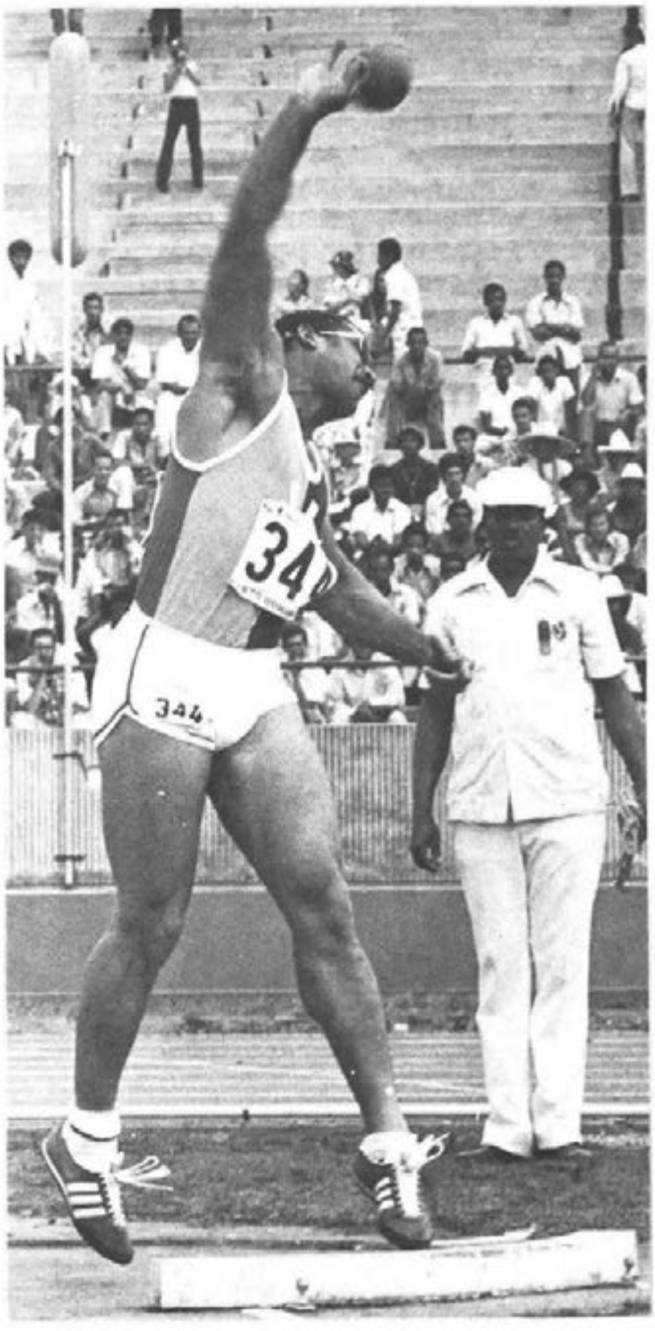
SALTO DE LONGITUD MUJERES — LONG JUMP WOMEN

Fecha — Date
5—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	25 Garbey, Marcia	CUB	6.48 NMC
2	26 Alexander, Anabella	CUB	6.07
3	27 Thompson, Dora	CUB	5.75
4	5 Wilson, Sharon	BAR	5.34
5	198 Griffith, June	GUY	5.28
6	85 Estrella, Divina	DOM	5.11

Marcia Garbey, materialmente volando, hizo un formidable salto largo que le llevo a conquistar la medalla de oro y establecer nueva marca. Su salto de 6.48 supero ampliamente al de sus compatriotras Anabella Alexander y Dora Thompson que consiguieron la plata y el bronce.

Marcia Garbey, practically flying, made a formidable long jump which led her to win the gold medal and establish a new record. Her jump of 6.48 amply excelled her country fellows, Anabella Alexander's and Dora Thompson's performances. These latters won Silver and Bronze.


344

294

344
294

José Carreño de Venezuela y Nicolás Hernández de Cuba sostuvieron un dueño tremendo en la impulsión de la Bala, pero el venezolano logró un lanzamiento de 16.20 para llevarse el oro.

The Venezuela José Carreño and the Cuban Nicolas Hernandez held a tremendeous duel on the shot—put impulse, but the Venezuelan made a shot of 16.20 to win the gold medal.

LANZAMIENTO DE LA BALA HOMBRES — SHOT PUT MEN

Fecha — Date
5—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	344 Carreño, José	VEN	16.20
2	135 Hernández, Nicolás	CUB	16.09
3	294 Serrano, Pedro	PUR	15.85
4	184 Otto Odelin, Benito	CUB	15.69
5	345 Ramos, Jesús	VEN	15.16
6	186 Lamothe, Pablo	CUB	15.14

LANZAMIENTO DE LA BALA MUJERES — SHOT PUT WOMEN

Fecha — Date
12—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	30 Sarria, María	CUB	14.60 NMC
2	29 Ramírez, Hilda	CUB	14.40
3	28 Romero, Caridad	CUB	13.82
4	93 Andrews, Patricia	VEN	12.35
5	38 Vasquez, Marta	SAL	11.67
6	90 Lynch, Orlanda	SUR	11.57

La competencia se centró en las tres cubanas: Sarria, Ramírez y Romero. La primera llevo la bala a distancia mayor y se coronó campeona con nueva marca.

The competition was centered among the three Cubans: Sarria, Ramirez and Romero. The former sent the shot to a farther distance and crowned herself champion with a new record.

LANZAMIENTO DEL DISCO HOMBRES — DISCUS THROW MEN

Fecha — Date
6—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	182 Morrison Gales, Julian	CUB	58.10 NMC
2	181 Moreno, Javier	CUB	51.04
3	292 Reinosa, Ignacio	PUR	49.30
4	320 Martínez, Gilberto	DOM	48.76
5	184 Otto Odelio, Benito	CUB	46.80
6	192 Rodas Peña, Joaquín	SAL	46.72

En un giro perfecto y con formidable impulso, Julián Morrison, CUB, impone nueva marca lanzando el Disco a distancia de 58.10 metros.

With a perfect roll and a formidable impulse, Julian Morrison, Cuba, establishes a new record, throwing the disk to a distance of 58.10 meters.

31

32

93

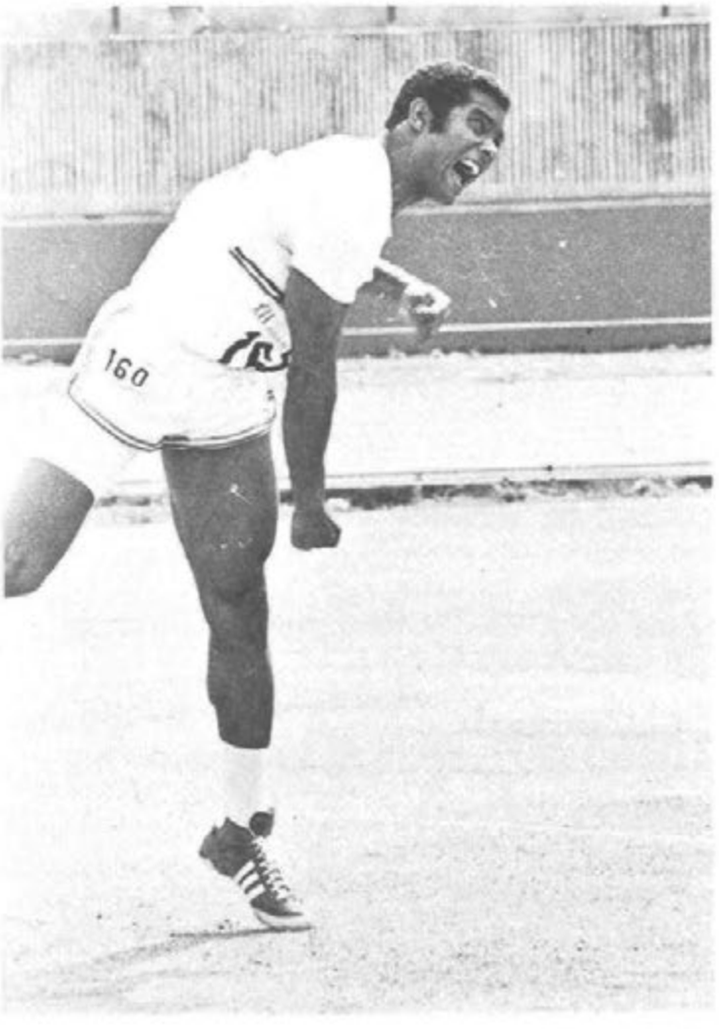
LANZAMIENTO DEL DISCO MUJERES — DISCUS THROW WOMEN

Fecha — Date
9—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	42 Romero, Carmen	CUB	54.70 NMC
2	31 Betancourt, María	CUB	52.20
3	32 Vargas, Salvadora	CUB	41.22
4	93 Andrews, Patricia	VEN	40.92
5	90 Lynch, Orlanda	SUR	37.54
6	87 Mejía, Juana	DOM	35.34

Carmen Romero implantadora de la marca en Panamá, repitio su hazaña en Santo Domingo y superando su propia distancia conquistó la medalla de oro en el lanzamiento del Disco de los DOCEJUEGOS. María Betancourt que en los juegos de 1970 quedó en segundo lugar, repitió su actuacion y rompió su propia marca.

Carmen Romero, Panama record establisher, repeated her exploit in Santo Domingo and excelling her own distance won the gold medal in the disk throwing for the TWELVEGAMES. Maria Betancout who in the 1970 games finished in second position, repeated her performance and broke her own record.


160

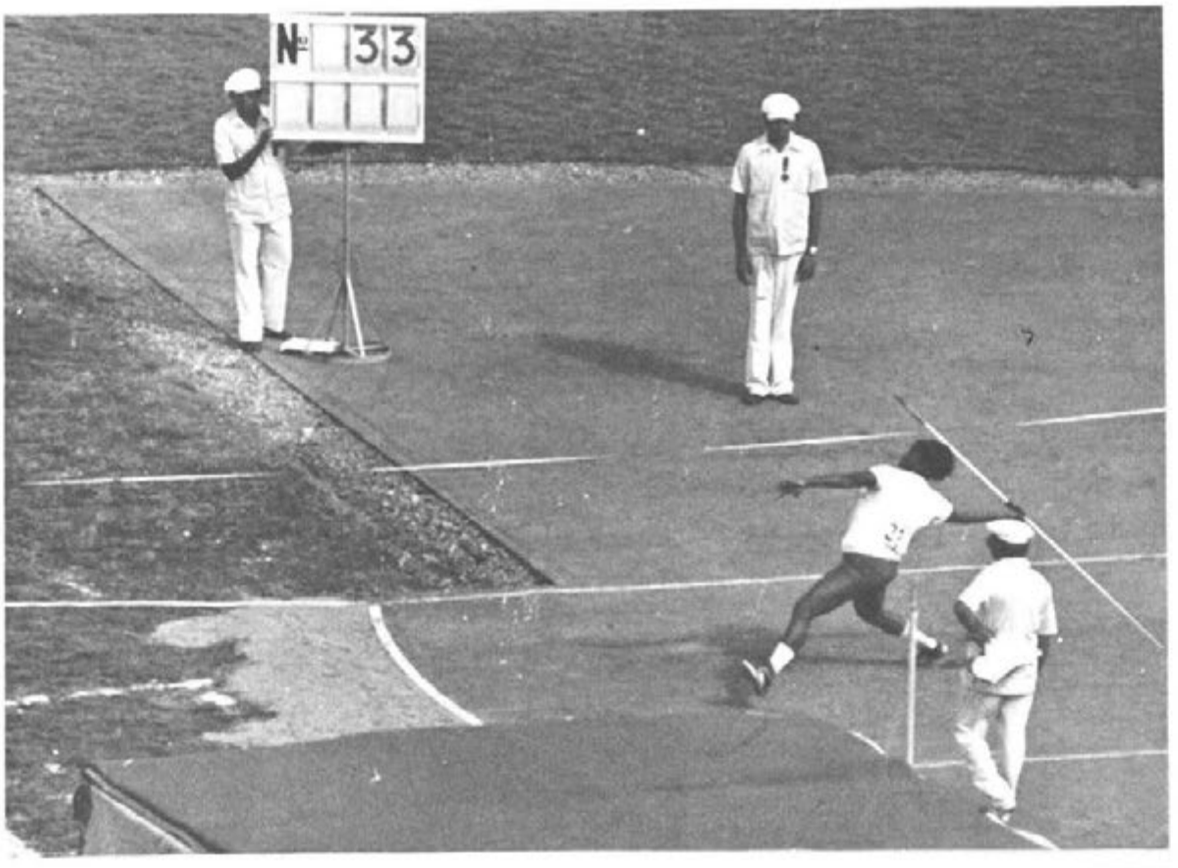
LANZAMIENTO DE LA JABALINA HOMBRES — JAVELIN THROW MEN

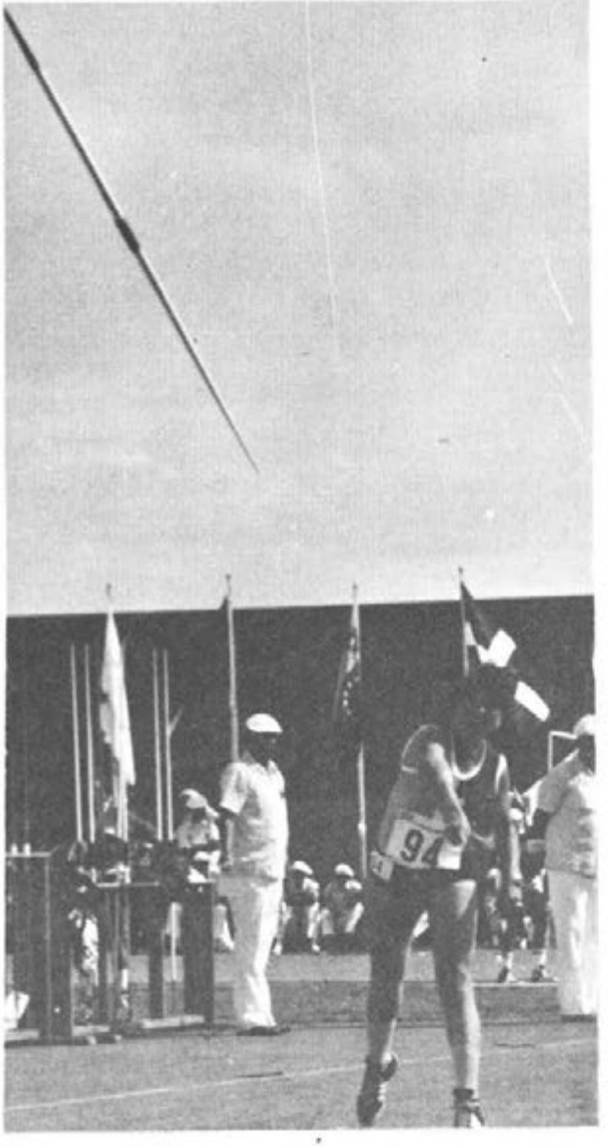
Fecha — Date
7—3—74

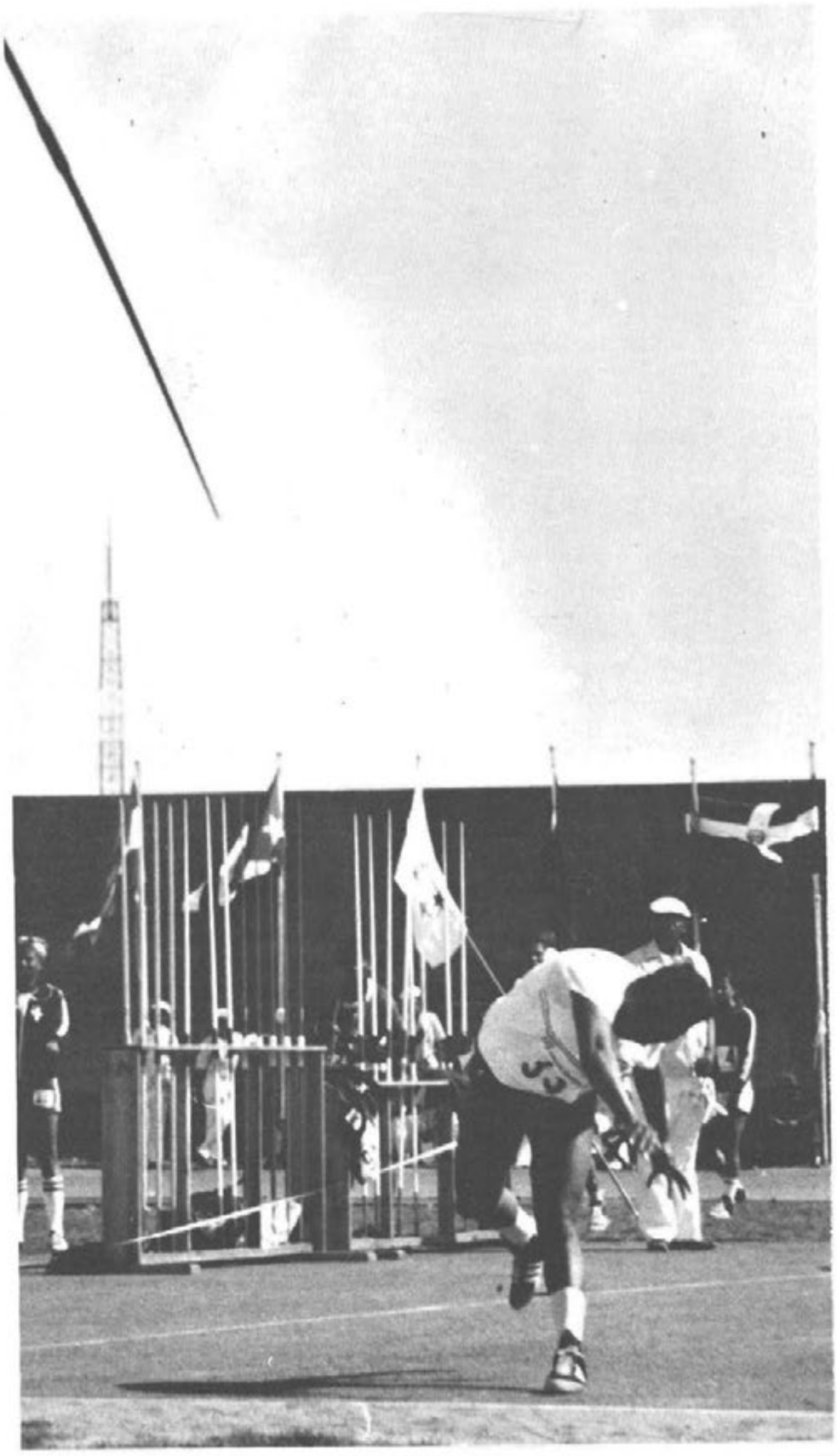
		País Country	Mejor Marca Best Record
1	160 Fernández, Raúl	CUB	75.30
2	162 Jarvis Ocaña, Juan	CUB	69.16
3	248 Robbins, Salomón	MEX	67.10
4	161 Vinent, Héctor	CUB	66.22
5	313 Batista, Roque	DOM	66.08
6	312 Martínez, Manuel	DOM	60.80

Con gesto de violencia y enorme esfuerzo, Raúl Fernández de Cuba impulsa la jabalina y la lanza de 75.30 metros para obtener la medalla de oro.

On a violence and great effort gesture, Raul Fernandez, Cuba, impulses the jabaline and throws it 75.30 meters far in order to obtain the gold medal.


№ 313





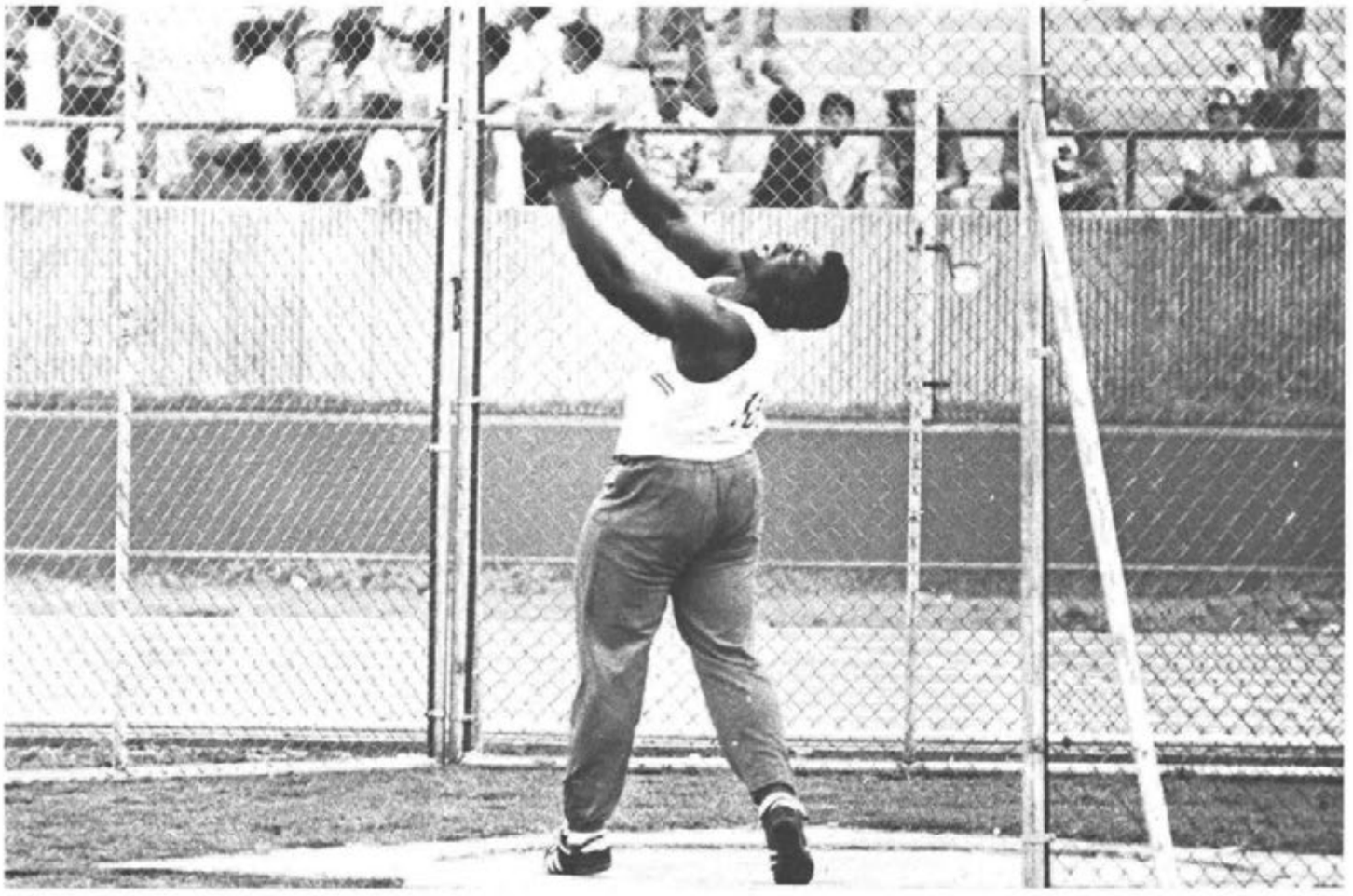
Tomasa Núñez se vió competida por su compañera María Beltrán Ferrer y creciéndose ante la presión hizo un lanzamiento drámatico clavando la jabalina a una distancia de 47.58 que quebró la marca anterior.

Tomasa Nuñez was competed by her mate Maria Beltran Ferrer and inspiring herself in front of the pression, she made a dramatic throw and darting the jabalin at a distance of 47.58 which broke the previous record.

LANZAMIENTO DE LA JABALINA MUJERES — JAVELIN THROW WOMEN

Fecha — Date
5—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	33 Núñez Abreu, Tomasa	CUB	47.58 NMC
2	35 Beltrán Ferrer, María	CUB	47.46
3	94 González, Gladys	VEN	46.58
4	34 Díaz, Clementina	CUB	44.54
5	88 Gómez, Ivelise	DOM	41.72
6	40 Mena Zuniga, Evelin	SAL	36.88



163

LANZAMIENTO DEL MARTILLO — HAMMER THROW

Fecha — Date
8—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	164 Garbey, Pedro	CUB	61.50
2	163 Suárez, Víctor	CUB	59.16
3	165 Morejon, Genovevo	CUB	57.58
4	283 Diner, Williams	PUR	56.54
5	284 Granell, Pedro	PUR	52.34
6	129 Maldonado, Jorge	COL	47.88

A pesar de los esfuerzos realizados por los atletas puertoriqueños Williams Diner y Pedro Granel, tres cubanos acapararon las medallas en el evento del Martillo. Pedro Garbey, Víctor Suarez y Genoveno Morejón conquistaron en ese orden las tres preseas. Garbey con un lanzamiento de 61.50 superó a su compañero Suárez que había sido el ganador en los Juegos de Panamá y que en Santo Domingo logró superar su propia marca.

In spite of the efforts made by the Porto Rican athletes, Williams Diner and Pedro Granel, three Cubans won the medals on the Hammer Event. Pedro Garbey, Victor Suarez and Genoveno Morejon won the medals in the same order. Garbey with a Throwing of 61.50 excelled his mate Suarez who had been the winner in the games at Panama and who in Santo Domingo broke his own record.

244
125

125
126
244

127
28

243

MEXICO
242
244

MEXICO
242
243
244

CAMINATA DE 20Km — 20Km WALK

Fecha — Date
6—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	244 González, Raúl	MEX	1h35:22.8 NMC
2	243 Aroche, Pedro	MEX	1h35:32.4
3	125 Alfaro, Ernesto	COL	1h38:56.6
4	126 Vega, Rafael	COL	1h43:35.8
5	154 Garrido, Alfredo	CUB	1h43:56.2
6	204 López, Hipólito	HON	1h46:61.4

En una competencia que llamó poderosamente la atención de toda la población de Santo Domingo, 11 atletas de cinco naciones cumplieron la jornada de 20 kilómetros de la caminata centroamericana y del Caribe. Raúl González, marcando el paso en todo el trayecto implantó nueva marca y conquistó la medalla de oro, seguido muy de cerca por su compañero de equipo Pedro Aroche.

On a competition which powerfully called the attention of all the population of Santo Domingo, 11 athletes from 5 countries fulfilled the task of 20 kilometers on the Central American and Caribbean Walk. Raul Gonzalez, heading the group all the way, established a new record and won the gold medal. He was closely followed by his team mate Pedro Aroche.

24 HORAS
DE
TORRIMAR

CANIZACION MIRAMAR

245

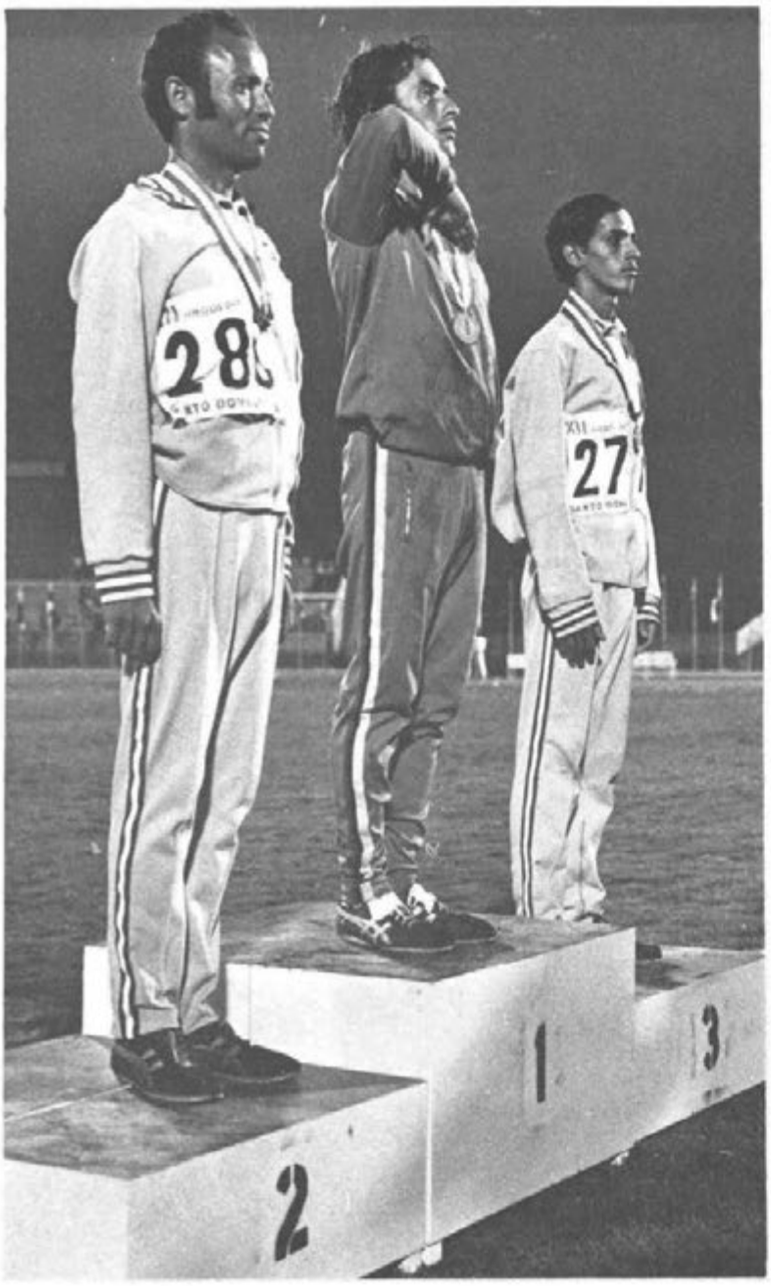
247
128

280

HONDURA
203

194

COLOMBIA
127



MARATON — MARATHON

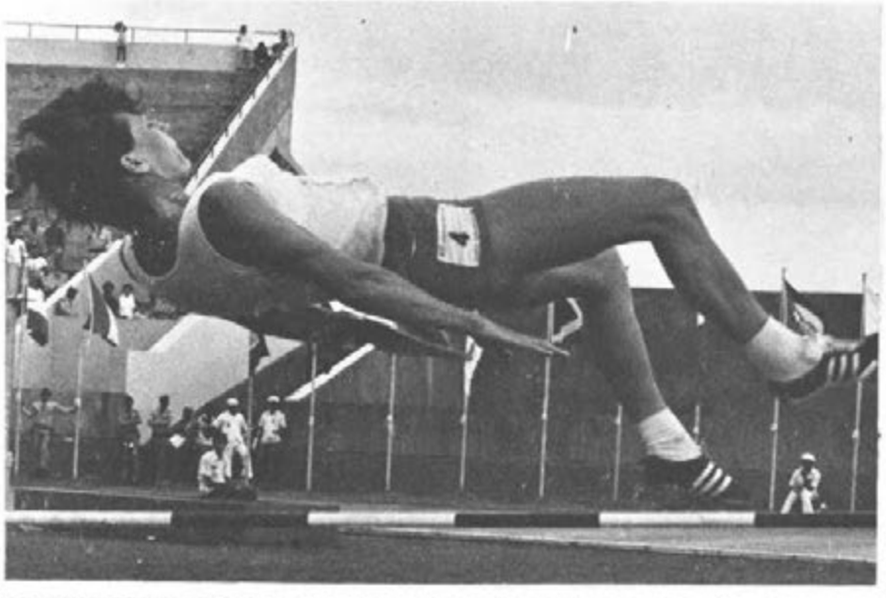
Fecha — Date
12—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	127 Serna, Gilberto	COL	2h28:07.8 NMC
2	280 Reyes, Agustín	PUR	2h32:07.6
3	277 De Jesús, José	PUR	2h32:53.9
4	195 Cuque, Carlos	GUA	2h35:15.8
5	194 López, Victoriano	GUA	2h36:09.3
6	246 Romero, Andrés	MEX	2h38:16.3

Gilberto Serna de Colombia, haciendo alarde de una resistencia indomable se mantuvo al frente en todo el recorrido de la ruta y regresó al Estadio Olímpico comandando el pelotón para imponer nueva marca en la prueba de Maratón. Agustín Reyes de Puerto Rico le pisó los talones en alrededor de media jornada pero se agotó un poco al final y tuvo que conformarse con la medalla de plata.

Gilberto Serna from Colombia, showing off an untamely ressistance headed the Route Run and returned to the Olympic Stadium commanding the platoon in order to establish a new record on the Marathon Event. Agustin Reyes from Puerto Rico was stepping on his foot heels for half the run but at the end of the run he got somewhat tire and had to conformed with the silver medal.

4



4

23
21

PENTATLON — PENTATHLON
Fecha — Date
7/8—3—74

		País Country	Mejor Marca Best Record
1	4 Jannsen, Francisca	AHO	4,014 NMC
2	23 Carbonel, Angela	CUB	3,867
3	61 Roman, Mercedes	MEX	3,827
4	21 García, Maritza	CUB	3,749
5	62 Cato, María A.	MEX	3,633
6	22 Martínez, Nancy	CUB	3,370

Con una puntuación acumulada de 4,014 puntos, Francisca Jansen de las Antillas Holándesas implantó nueva marca en el Pentatlón. La vigorosa competidora dominó las pruebas de Lanzamiento de la Bala, saltó 6.02 metros de longitud y llegó primero en los 200 metros. En el salto alto terminó en el segundo lugar. Sólo en la carrera con obstáculo no quedó entre los tres primeros puestos.

With an accommulated punctuation of 4,014 points, Francisca Jansen from Netherland Antilles established a new record in Penthation. The powerful competitor domained the events of Shot—put, jumped 6.02 meters of longitude and reached the finishing line first on 200 meters. On the High Jump, she finished on the second position. Only on the run with hurdles, she did not finish among the first three positions.

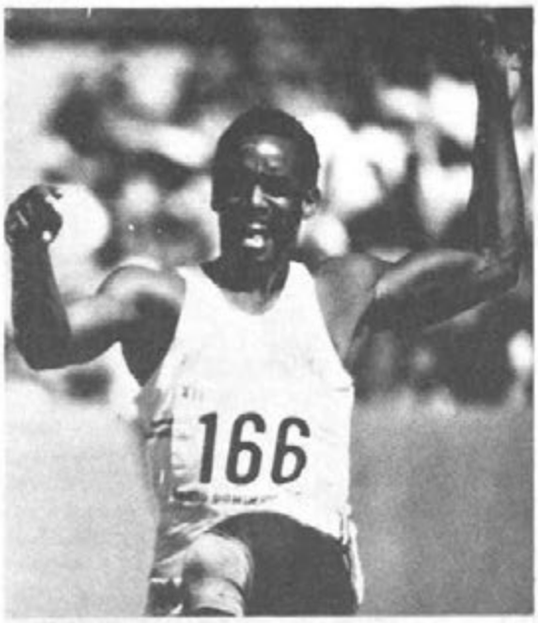
DECATLON — DECATHLON

Fecha — Date
10/11—3—74

		País / Country	Mejor Marca / Best Record
1	167 Mirabal, Jesús	CUB	7,470 NMC
2	168 Salazar, Ricardo	CUB	7,305
3	166 Pedroso, Orlando	CUB	7,060
4	341 Montezuma, Ramón	VEN	6,909
5	286 Bonilla, Doel	PUR	6,238
6	314 Encarnación, Elpidio	DOM	6,112

Para acumular su total de 7,470 puntos, que implantaron nueva marca en el Decatlón regional, el cubano Jesús Mirabal ganó 4 de las diez pruebas, llegó segundo en dos, tercero en 3, y sólo no pudo terminar en posición privilegiada en la prueba de los 1,500.

In order to accommulate his total of 7,470 points, which established a new record in Regional Decathlon, the Cuban Jesus Mirabal won 4 out of the ten events, reached in second position on two and in the third one in three events and only he could not finish on a previliged position on the 1,500


166

341
168
286

COLOMBIA
130

130

167
286

BALONCESTO

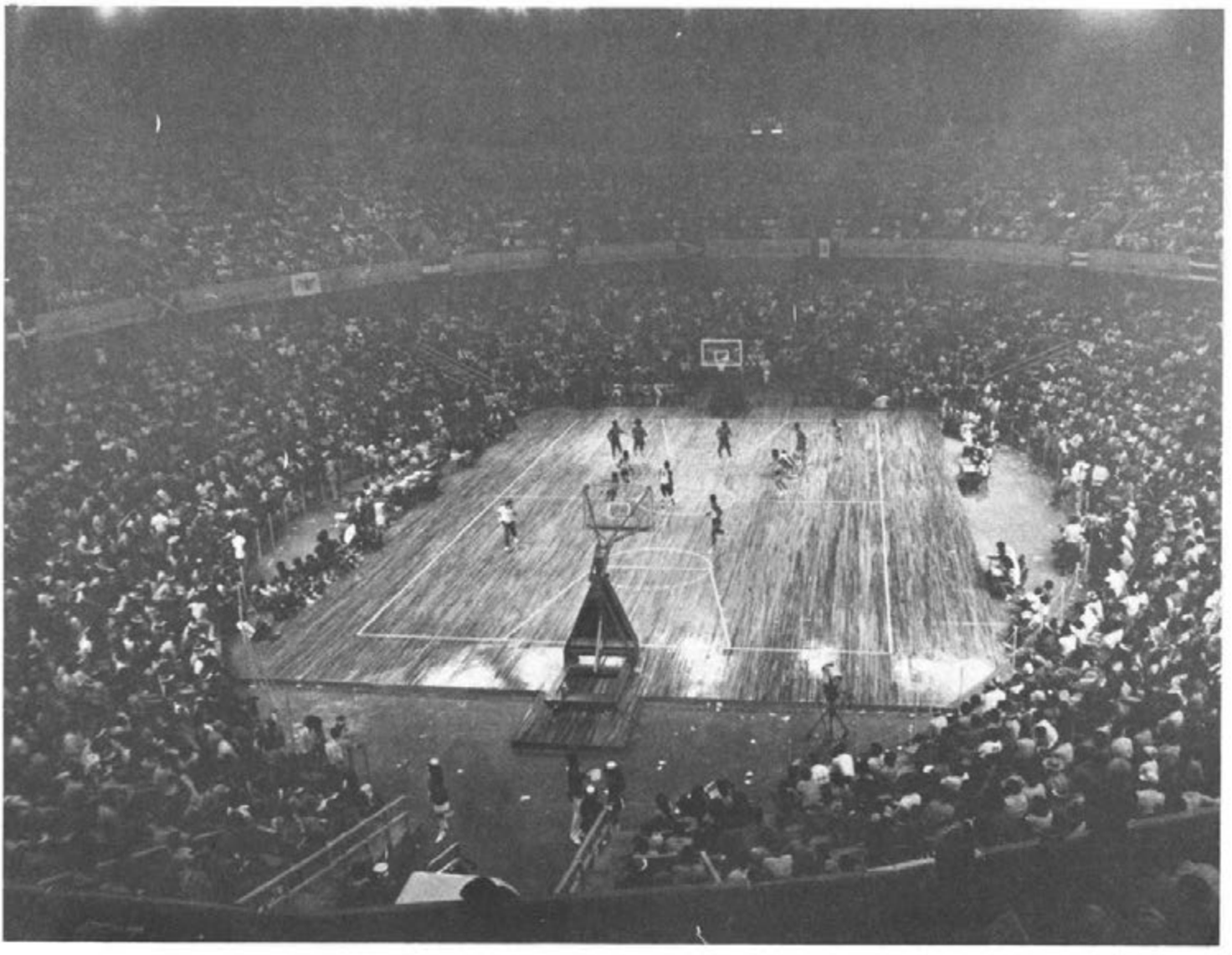
La ausencia de Panamá, campeones de Centro America y del Caribe en los juegos de 1970, deja a los quintetos masculinos de Cuba y Puerto Rico como los principales favoritos para la obtención de la medalla de oro. Los dos conjuntos agrupan a jugadores de gran estatura y experiencia, muchos de ellos con excelente actuación en juegos mundiales y olímpicos. La expectación crece a medida que el torneo avanza y la inquietante pregunta que se hacen los expertos, así como los aficionados, es cual de los dos se convertirá en el nuevo campeón. En sus primeros cinco compromisos Cuba acumuló un total de 566 tantos por 293, arribando invicta a la última jornada, precisamente frente a Puerto Rico. Por su parte los boricuas también dieron cuenta fácil de sus adversarios, con excepción de México que batalló duro y perdió por sólo 4 puntos. En la rama femenina Cuba y México se disputaban las preferencias de los peritos. Ambos quintetos terminaron empatados en la ronda regular de los Centroamericanos y del Caribe en Panamá, pero las chicas cubanas vencieron a las mexicanas en un juego de desempate. Se comentaba que la rivalidad de estos dos conjuntos se mantendría en los juegos de Santo Domingo. Al comenzar la noche del 10 de marzo, más de 14,000 espectadores se apretujaban llenos de entusiasmo en el majestuoso Palacio de los Deportes para presenciar la última jornada del torneo de basquetbol. A primera hora — 6:00 p.m. — México se enfrenta a las cubanas en procura de un empate y repetir la historia del final en Panamá. El juego agresivo y metódico de las isleñas superó la técnica de las mexicanas y ganaron por 14 puntos. En el tercer turno, a las 10 de la noche se pusieron en acción los relojes y dió comienzo al choque masculino entre Cuba y Puerto Rico. Desde el primer instante los cubanos exhibieron una marcada superioridad y al finalizar el segundo tiempo el marcador estableció una puntuación de 87 por 62. Cuba aventajaba a Puerto Rico con 25 puntos y se proclamaba campeón del torneo. Fue un notable contraste en relación a la confrontación de estos dos equipos en los últimos juegos Centroamericanos y del Caribe, cuando en Panamá los borinqueños cayeron vencidos por sólo dos puntos.

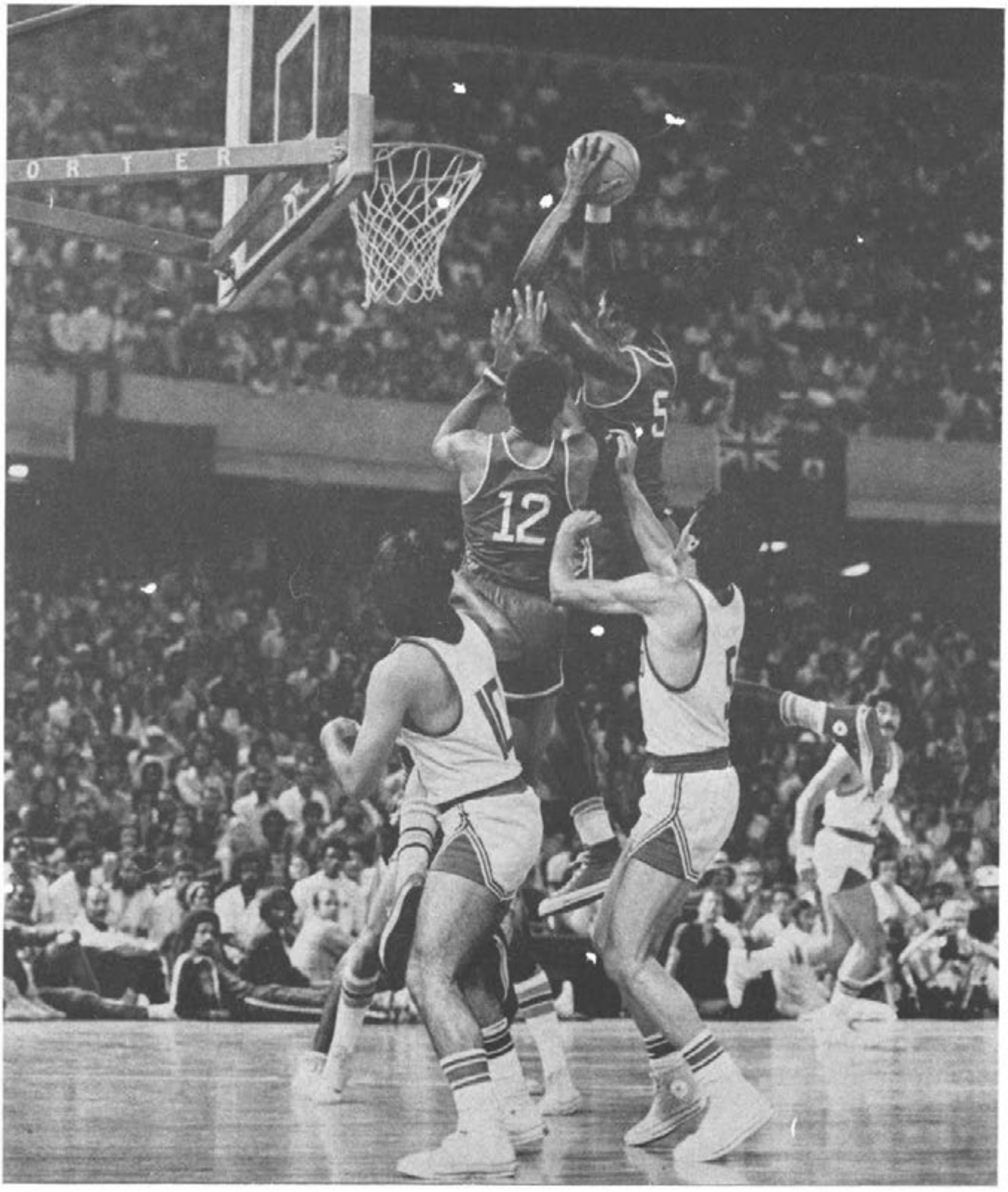
La victoria de los baloncetistas cubanos sin perder un solo partido en ambas ramas es, innegablemente, un tributo no sólo a sus habilidades en la cancha sino igualmente a la excelente dirección de los entrenadores Carmelo Ortega e Iván Torodov, lo mismo que a la estupenda preparación física de los atletas antillanos.

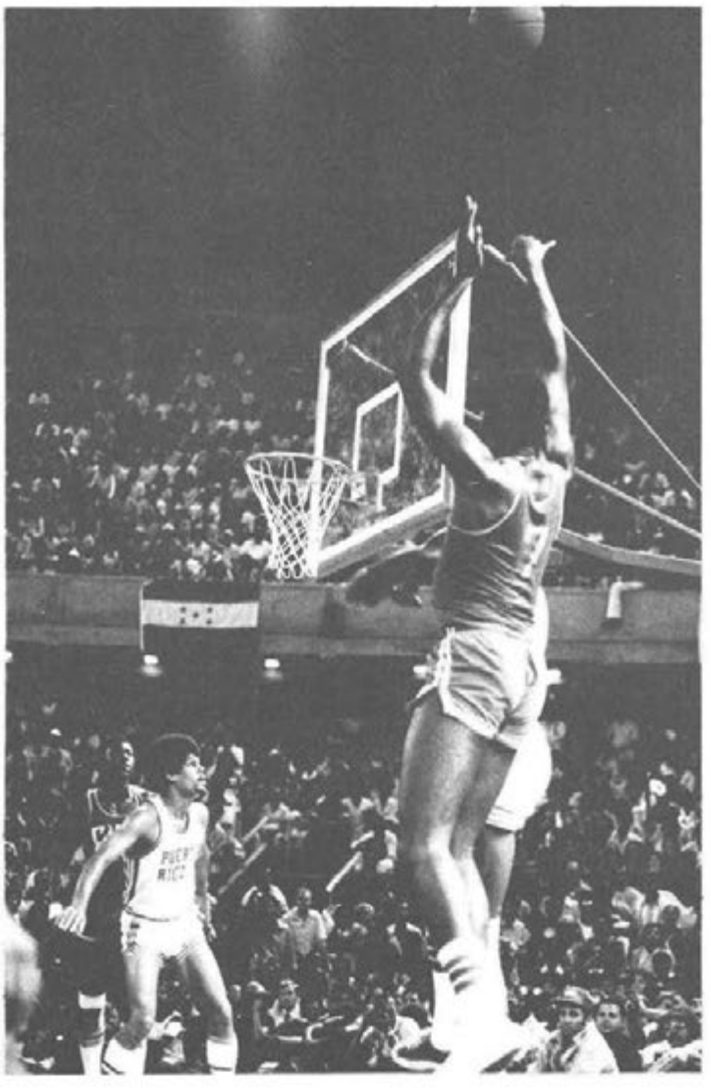
BASKETBALL

The absence of Panama, Central American and Caribbean Champions of the 1970's games, paved the way for the male teams of Cuba and Puerto Rico to become the favorite for obtaining the gold medal. Both teams grouped players of great height and experience, many of them with excellent performances in the World Games as well as in the Olympics. The expectancy increased as the tournament got into its round and experts as well as fans asked themselves the question of who would become the champion. In its firsts five compromises, Cuba accumulated a total of 566 points against 293 of its adversaries. Cuba was invict when the last round came, and just for mere hazard, they precisely had to play against Puerto Rico in this last round. On the other hand, Puerto Rico also defeated their adversaries very easily with the only exception of Mexico who played hard and lost the game for only 4 points difference. In the female branch, Cuba and Mexico shared the experts' preference. Both teams ended tied in the Central American and Caribbean Games held in Panama, but the Cuban girls beat the Mexican ones on an untying game. It was expected that the rivalry of these two teams would continue during the games in Santo Domingo. On the beginning of March tenth night more than 14,000 spectators packed themselves full of enthusiasm in the majestic Sports Palace in order to watch the last round of the Basketball Tournament. At the first hour, 6:00 p.m. Cuba was to play against Mexico who was trying to get a tie and at the same time repeat the history of Panama. The agressive and systematic game of the islanders outplayed the technical abilities of the Mexicans and the formers won the game with a diference of 14 points. On the third turn, at ten o'clock, the scoring clocks were actioned and the game between Cuba and Puerto Rico got started. Since the very beginning, the Cubans showed a remarkable superiority and at the end of the second time the scoring sheet had the punctuation of 87 points for Cuba against 62 points for Puerto Rico. Cuba has an advantage of 25 points over Puerto Rico and became the champion of the tournament. It was a clear contrast in relation to the last time these two teams played against each other in the last Central American and Caribbean Sports Games held in Panama where Puerto Rico only lost for just two (2) points.

The triumph of the Cuban Basketball players without losing a single game in both branches is, without the smallest doubt, a tribute not only to their habilities in the playing ground but also to the excellent conduction of the trainers and coaches, Carmelo Ortega and Ivan Torodov, as well as for the marvelous physical fitness of the Antillian Athletes.




12



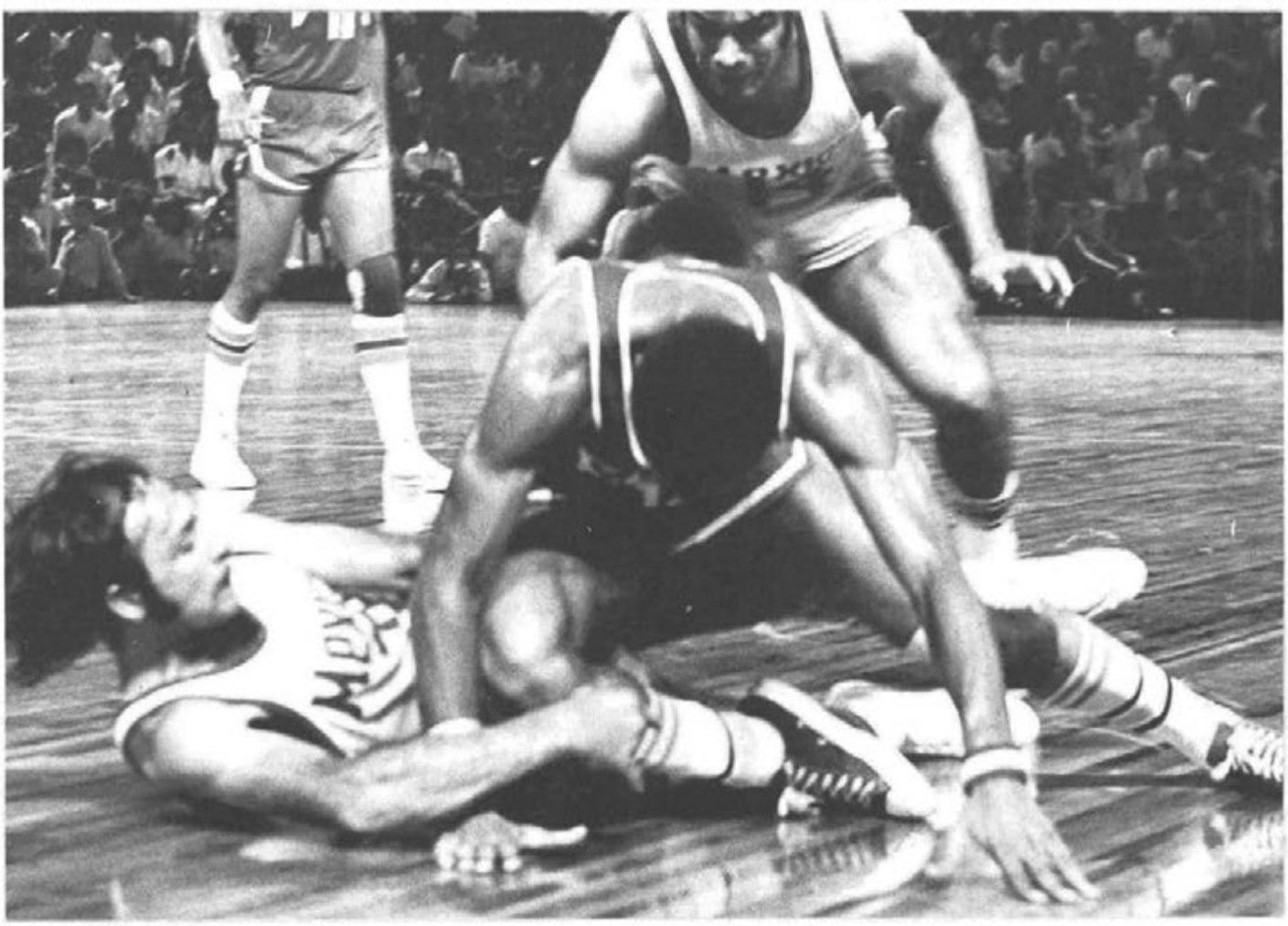
El 10 de Marzo a las 10 de la noche en el Palacio de los Deportes una enorme cantidad de aficionados que rebasaron la capacidad del escenario deportivo, se apretujaba ansiosa esperando el más importante encuentro del torneo de baloncesto masculino de los DOCEJUEGOS. Cuba y Puerto Rico, que arribaron invictos a la fecha, se disputarían la medalla de oro. En los primeros minutos pareció que los boricuas darían recia batalla, pero los cubanos tomaron el comando temprano y dominaron todo el partido. Al final ganaron 87—62 y se adueñaron de la presea dorada.

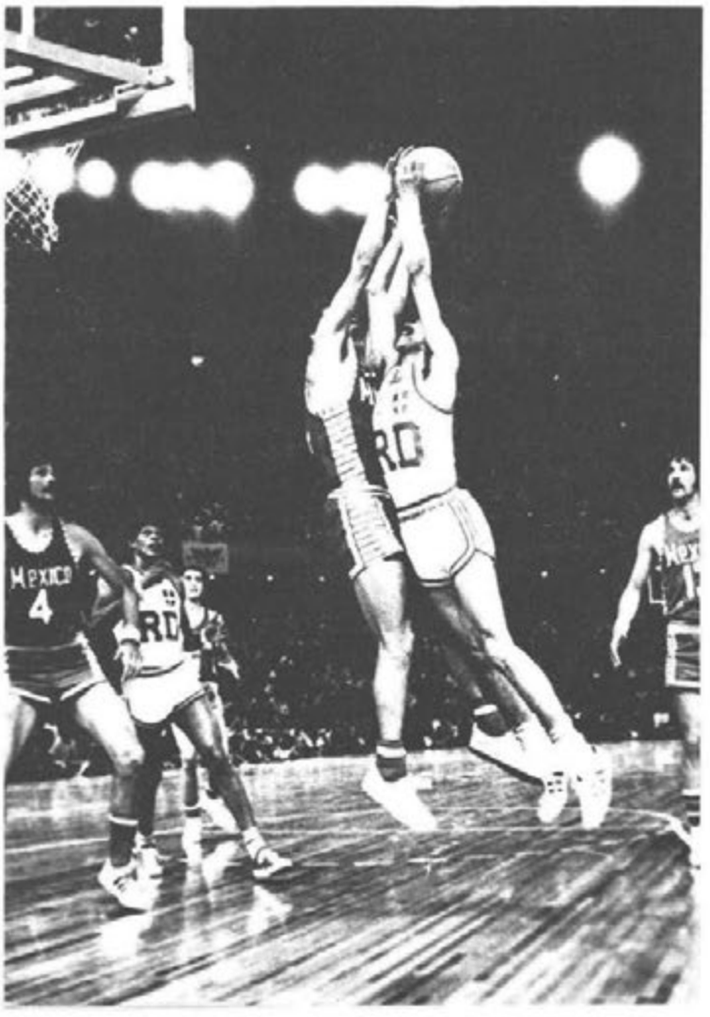
On March 10th, at ten o'clock night at the Sports Palace, a great quantity of fans, who surpassed the sports scene place capacity, anxiously crowded themselves while waiting for the most important match of the Men Basketball Tournament for the TWELVEGAMES. Cuba and Puerto Rico, who had not lost a single game so far, would fight for the gold medal. In the first minutes, there seemed that the Porto Rican would give the Cubans a strong battle, but these latter soon took the command and domained the game all the time. They finally won 87—62 and obtained the golden medal.

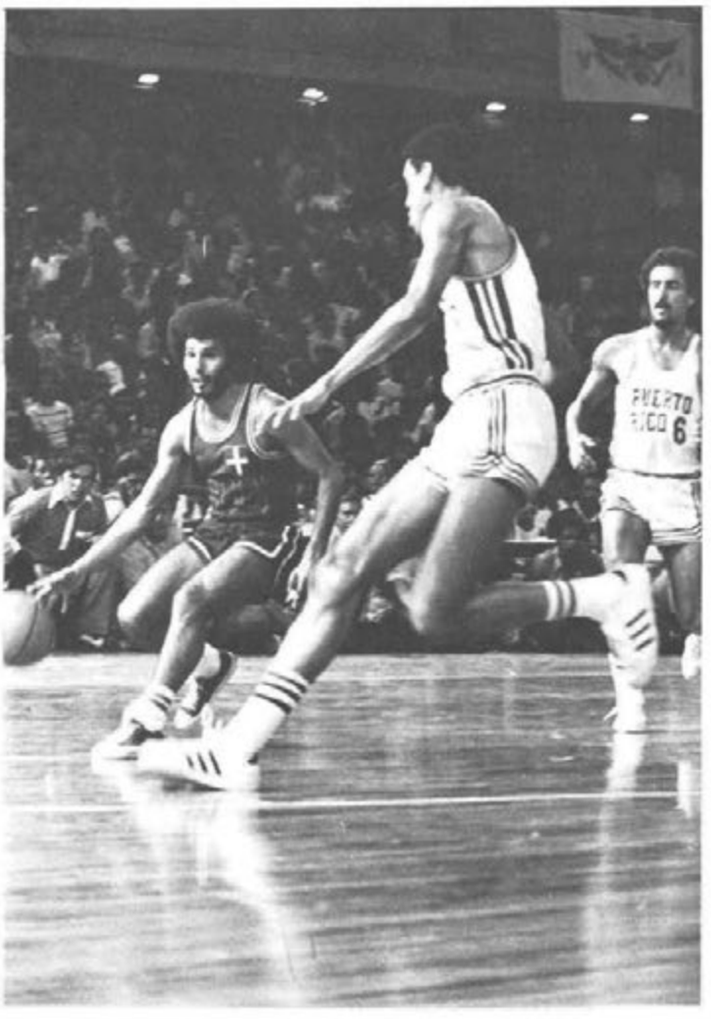
El encuentro Cuba—México, el 4 de Marzo, también había sido celebrado a casa llena. Cuba le ganó por 21 tantos a los aztecas.

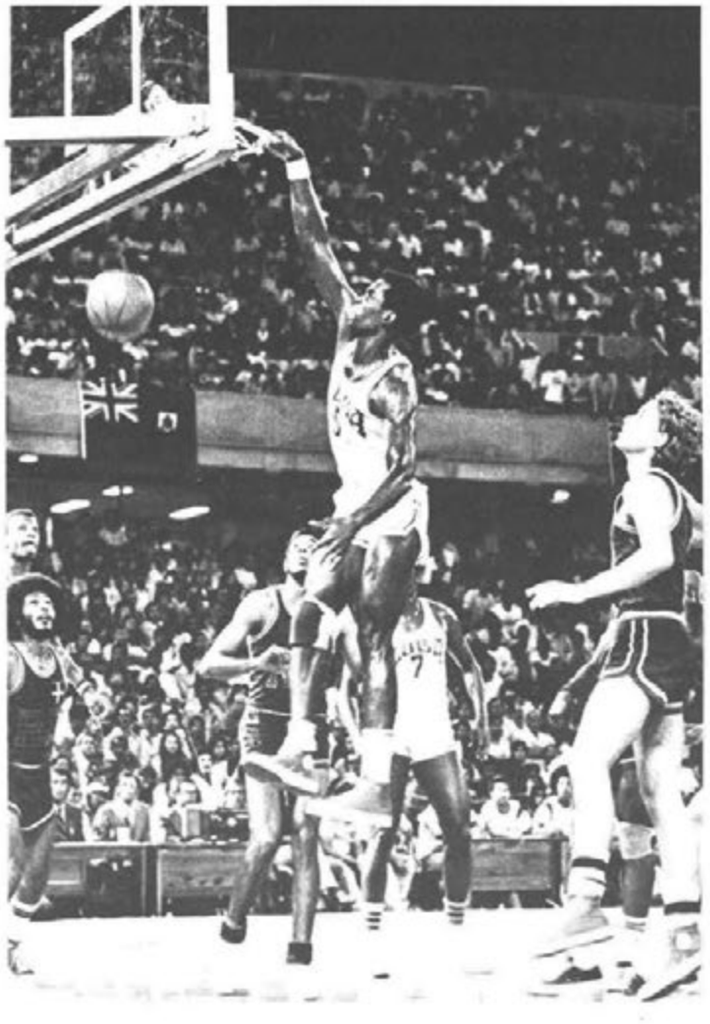
The game between Cuba—Mexico, on March 4th, had also been held a full capacity. Cuba defeated the Aztecs by 21 points.

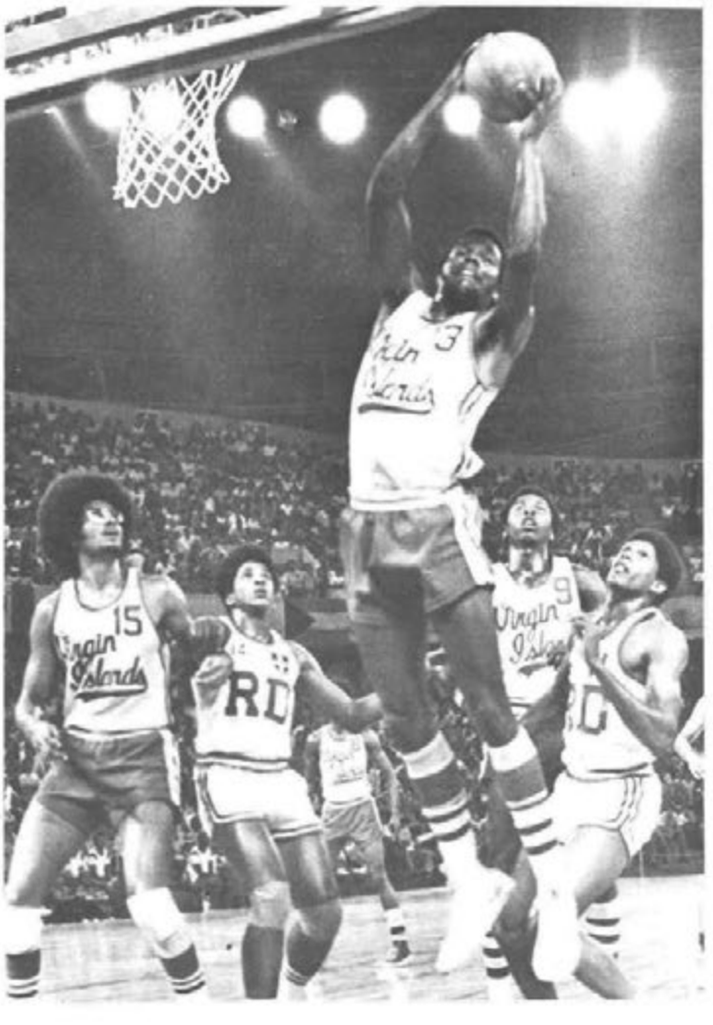
CUBA
11

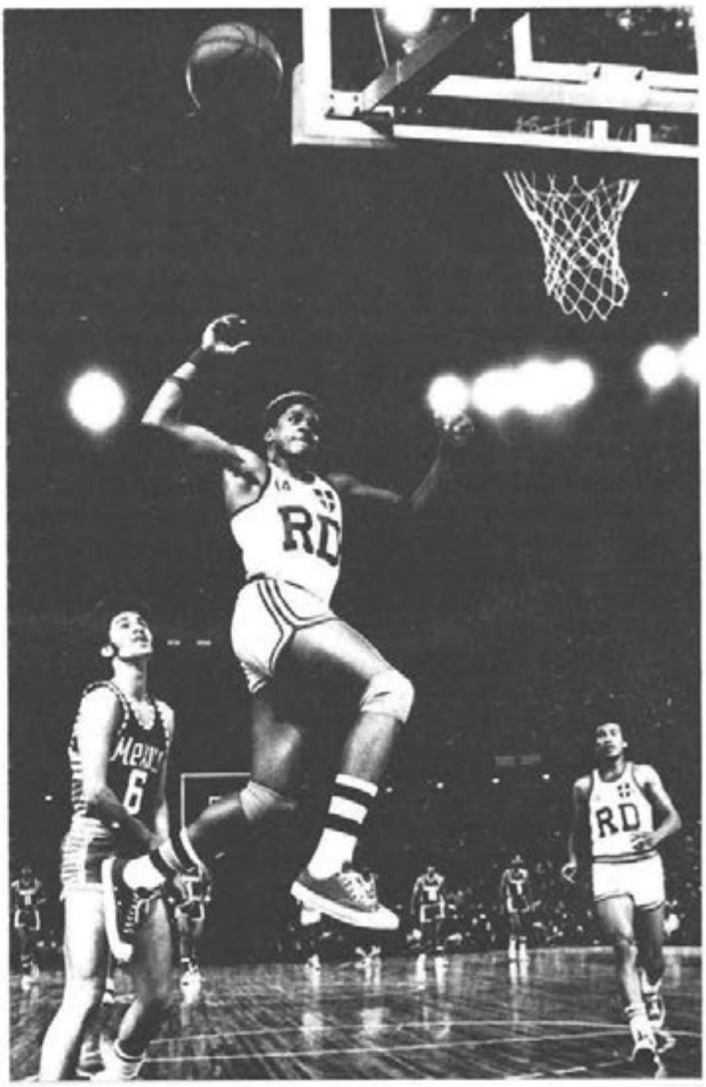


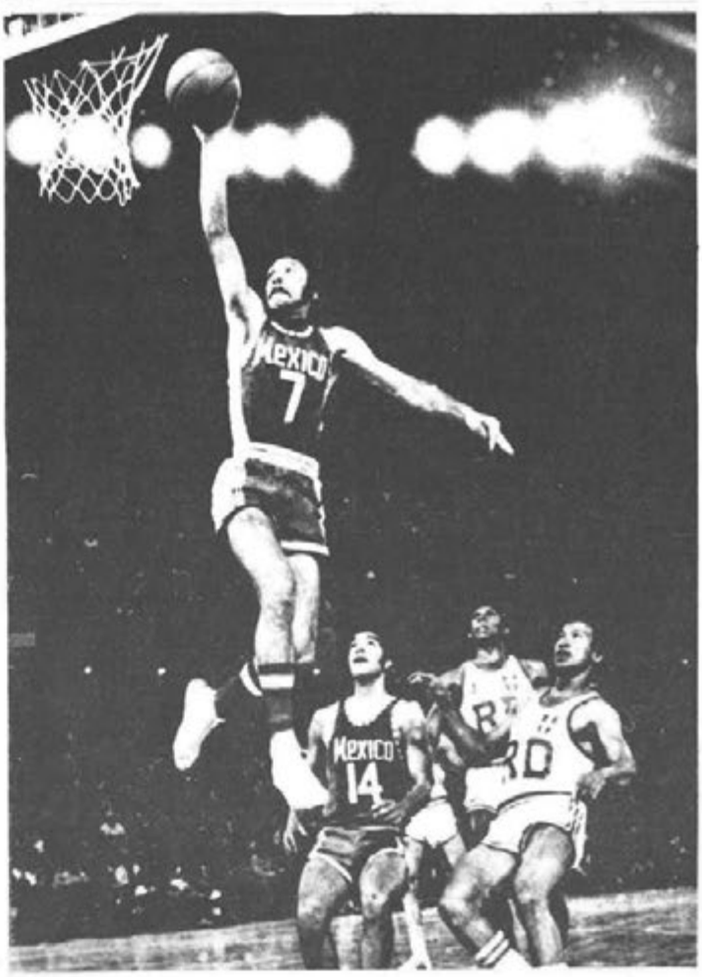

MEXICO
4
RD


PUERTO
RICO 6




15
Virgin Islands
RD
3
Virgin Islands
9
Virgin Islands





En la gran final del día 10, y en el primer turno de la noche (8.00 p.m.) México y Dominicana se disputaron la medalla de bronce. En el primer tiempo de juego, los mexicanos dominaron ampliamente a los quisqueyanos con un marcador de 55—34. El bajo porcentaje de tiros libres que lograron los dominicanos fue decisivo para el triunfo mexicano en ese periodo. En el tiempo final, en cambio, los dominicanos reaccionaron formidablemente pero la causa estaba ya practicamente perdida.

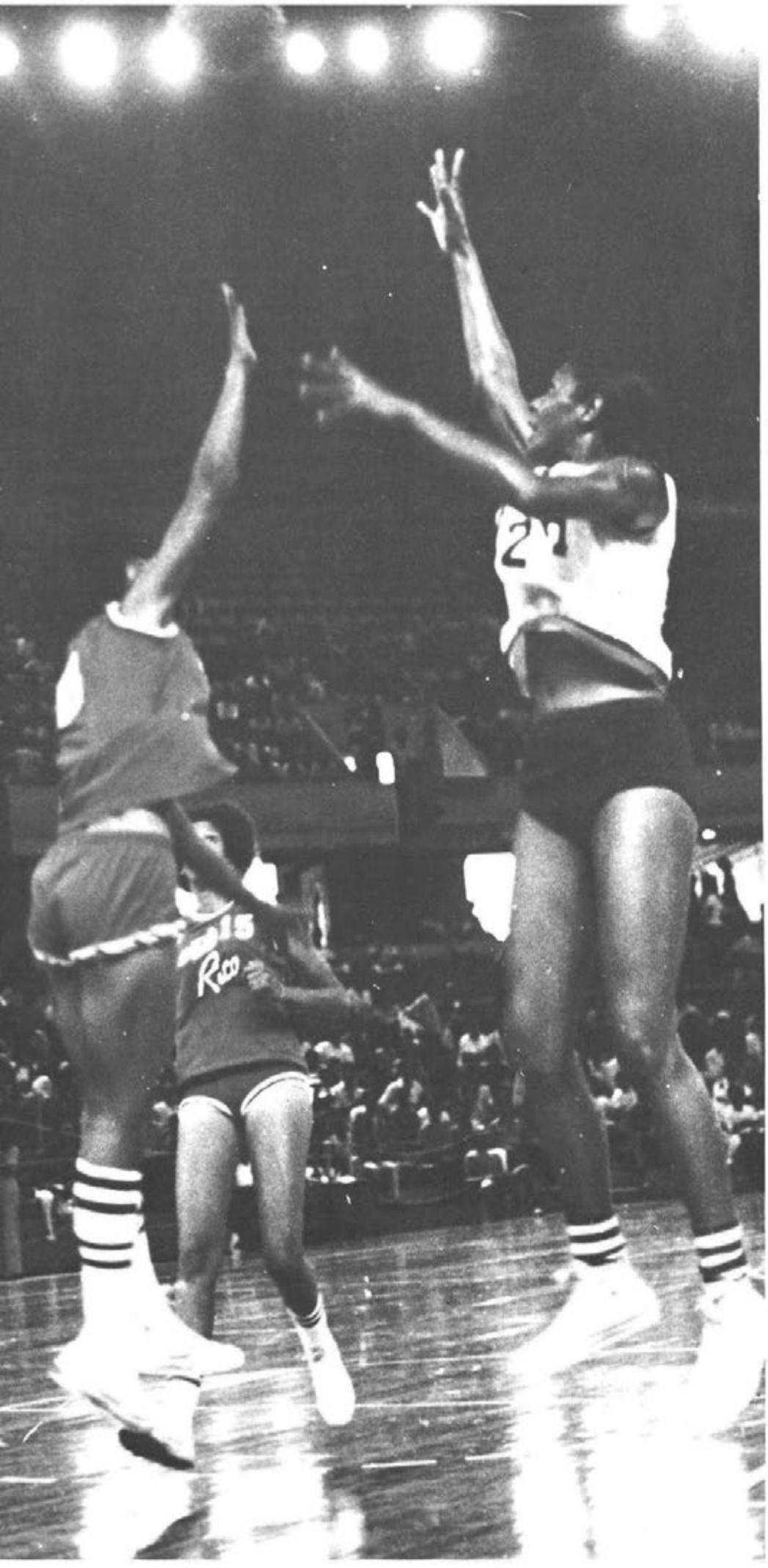
On the great final of the 10th day, and on the night's first turn (8.00 p.m.) Mexico and Dominicana fought for the Bronze medal. On the first half of the game, the Mexican exercised an ample domain over the Quisquelians with a score of 55—34. The low percentage of free throws gotten by the Dominicans was decessive for the Mexicans' triumph on this period. On the final time, Dominicans reacted in a formidable way but the cause was practically lost.

El quinteto dominicano perdió de los tres grandes del torneo, pero ganó relativamente fácil a Islas Virgenes, Trinidad Tobago y Belize.

The Dominican team was beaten by the three big ones of the tournament, but won relatively easily over Virgin Islands, Trinidad Tobago and Belize.

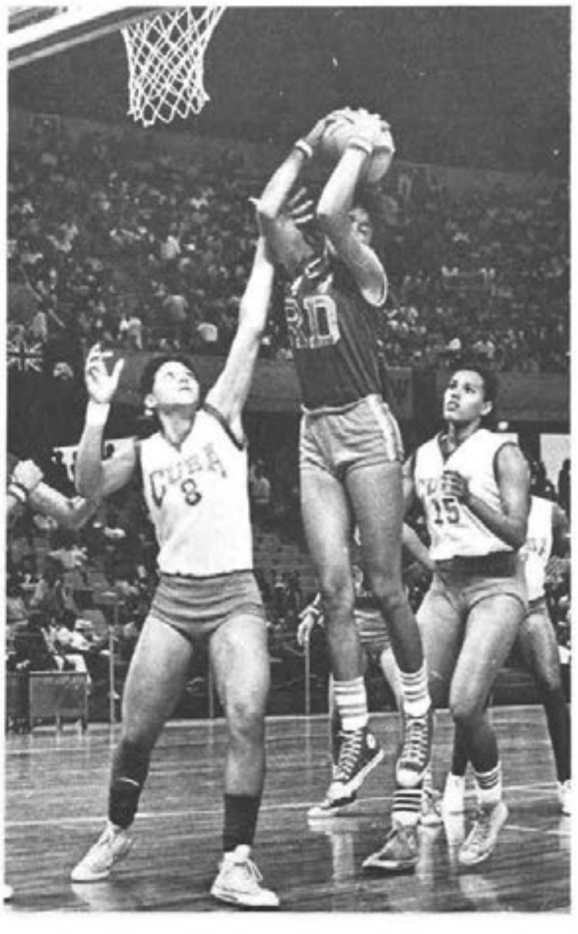
Desde arriba y de izquierda a derecha, los conjuntos que compitieron en el torneo de baloncesto masculino. Cuba, Puerto Rico, México, Dominicana, Islas Virgenes, Trinidad Tobago y Belize.

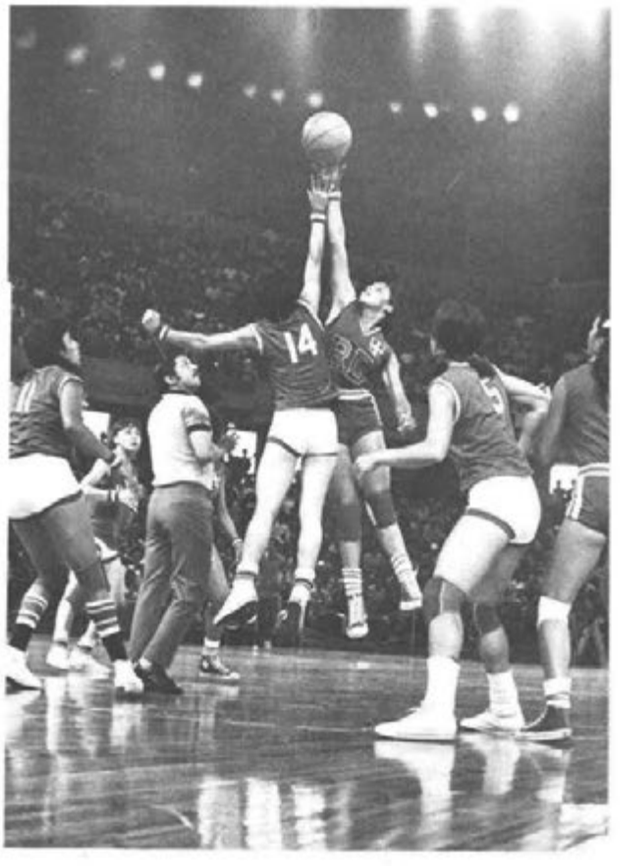
Up from left to right, the teams which competed on the Men Basketball Tournament. Cuba, Puerto Rico, Mexico, Dominicana, Virgin Islands, Trinidad Tobago and Belize.



Las jugadoras cubanas exhibieron una técnica muy superior a sus rivales de los Juegos de Santo Domingo. Y su preparación física se demostró en condiciones muy ventajosas. Solo la representación de México logró presentarle una relativa batalla. Las mexicanas perdieron en las dos oportunidades contra cuba por la diferencia de 14 puntos. El resto de las competidoras cayó vencido por más de 50 tantos en cada confrontación. A Puerto Rico, Cuba le ganó 122—14 y 103—12.

The Cuban Basketball player girls exhibited a very superior technique in comparison to that of their opponents during the games in Santo Domingo. And their physical preparation was shown on very advantegeous conditions. Only the Mexican representation could give them a relative battle. The Mexican girls lost their two compromises versus Cuba by the difference of 14 points in both opportunities. The rest of the competitors lost by more than 50 points in each compromise. Cuba defeated Puerto Rico 122—14 and 103—12.



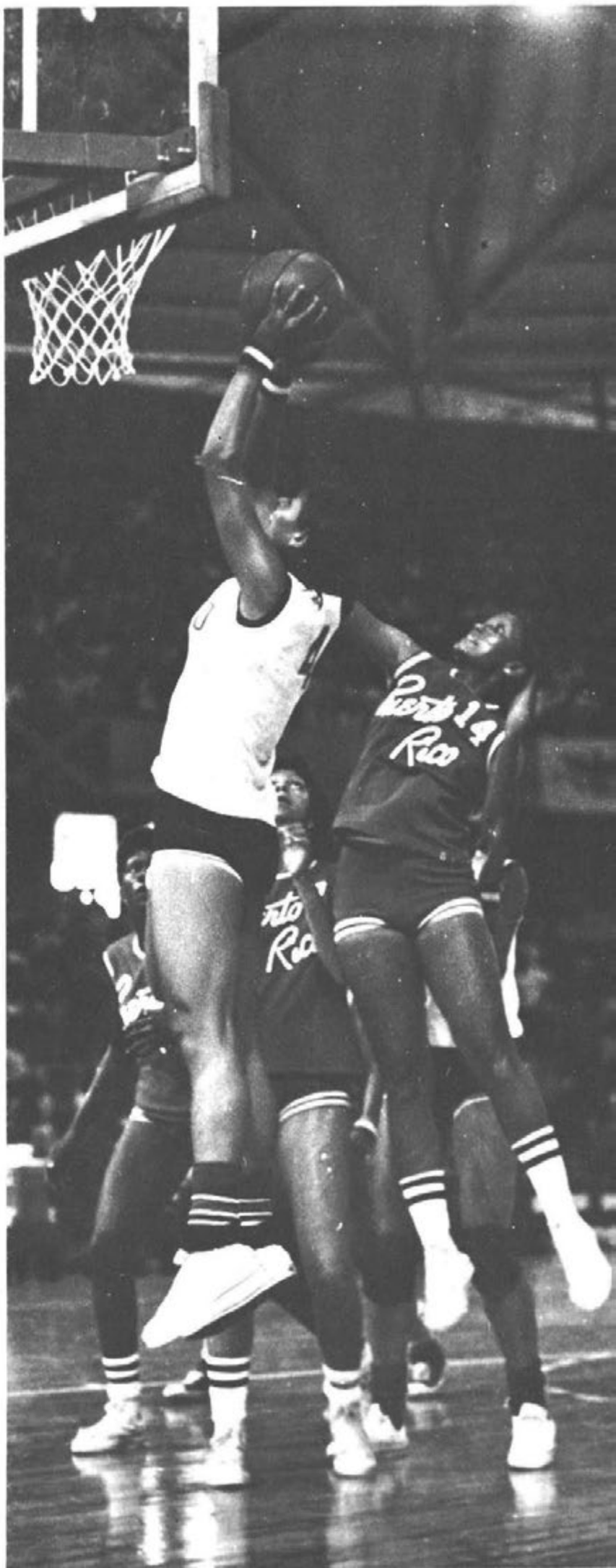


Las dominicanas ganaron un juego a Puerto Rico y dos a las jovenes de El Salvador. Eso les bastó para adjudicarse la medalla de bronce.

The Dominicans won one game versus Puerto Rico and two against the young girls from El Salvador. That was enough for them to win the Bronze Medal.

Las Cubanas fueron muy grande en la cancha para todas sus rivales. Sólo México le dió dura competencia.

The Cubans prooved to be too great on the playing ground for all their opponents. Only Mexico gave them a hard competition.

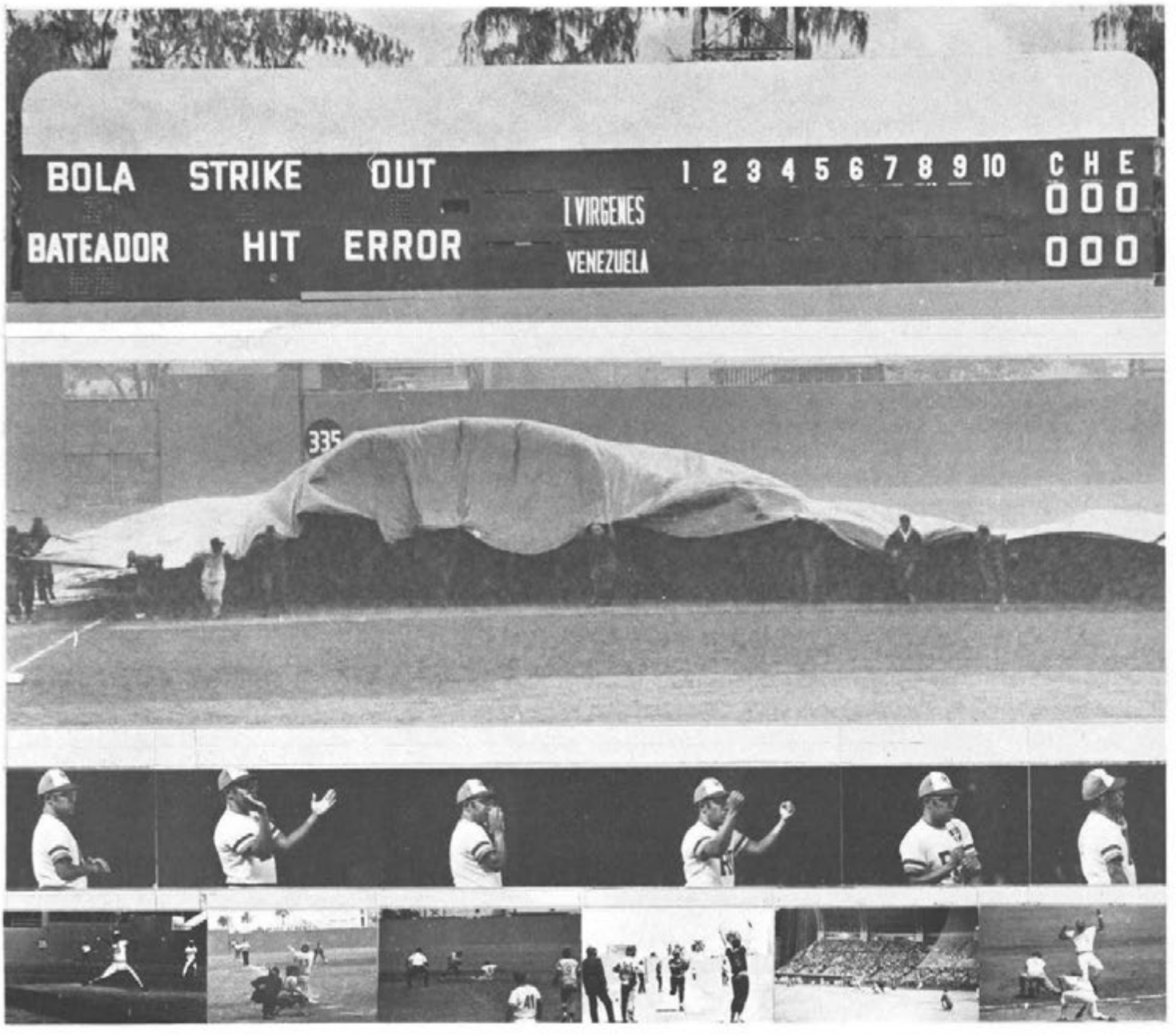


Puerto Rico batalló duro contra las dominicanas en busca de la medalla de bronce. Pero las novatas salvadoreñas se le cruzaron en el camino y las vencieron en uno de los dos choques. En la foto Amalia Bello (DOM) se suspende en el aire debajo del canasto asediada por Isabel Hernández (14) y en tanto dos puertoriqueñas y una dominicana esperan el rebote.

Puerto Rico presented a strong battle against Dominicans in their fight for the Bronze Medal. But the Salvadorian beginners stepped on their way and defeated them in one of their games. On the picture, Amalia Bello (DOM) suspends on the air under the basket besieged by Isabel Hernández (14) while two Porto Ricans and one Dominican wait for the rebound.

MEXICO

RD


BOLA STRIKE OUT
BATEADOR HIT ERROR
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
C H E
0 0 0
0 0 0
I VIRGENES
VENEZUELA
335

BEISBOL

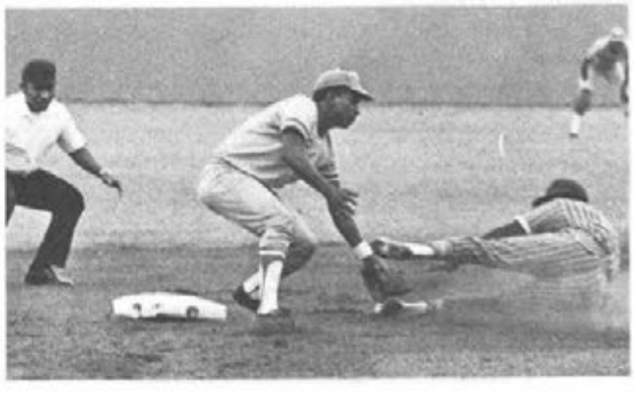
Contrario a lo que esperaba el Comite Organizador, la asistencia de países al torneo de beisbol de los Centroamericanos y del Caribe en Santo Domingo resultó en número inferior a los dos anteriores celebrados en Puerto Rico y Panama. Pero aún con la presentación de sólo seis equipos las competencias fueron de primera calidad y el resultado muy bueno. La novena cubana, ganadora del oro en los dos torneos anteriores, volvió a repetir sus triunfos del 66 y del 70. Sus lanzadores exhibieron un dominio realmente extraordinario al permitir tan sólo 7 carreras en 87 entradas, mientras su escuadra de bateadores daba demostraciones de un poderío devastador anotando 91 carreras en los diez partidos jugados, para un promedio de 9.1 carreras por cada choque. El conjunto de Puerto Rico fue el único que consiguió derrotar el equipo cubano, en una ocasión, y lo hizo en un score cerrado, ganándo por la mínima (3 a 2). El conjunto dominicano, que en Panamá consiguió el tercer lugar, detrás de México (país este que no participó en el campeonato de Santo Domingo), conquistó la medalla de plata después de vencer a todos sus oponentes con excepción de Cuba, que le ganó en los dos compromisos.

Además de obtener la presea dorada, la delegación cubana incluyó a varios de sus jugadores entre los lideres de diferentes departamentos ofensivos y de pitcheo, así como dominó la mayoría de las posiciones defensivas. Rodolfo Puente resultó el mejor bateador del torneo con promedio de 500 puntos, Armando Capiró acaparó los máximos honores con 15 carreras empujadas y 3 triples conectados. El veterano Agustín Marquetti líder entre los inicialistas con 1000 puntos y 10 doble jugadas, fue co–líder de cuadrangulares con 4. El serpentinero Juan Pérez empató el liderato de juegos ganados con 3 y concluyó siendo igualmente co–líder en efectividad con 22.1 entradas lanzadas sin permitir anotaciones limpias. Alberto Louis del equipo dominicano resultó otro de los grandes toleteros del evento. Louis promedió 444, segundo mejor bateador; terminó empatado en carreras anotadas con el puertoriqueño Rafael Vega, ambos con 13. Louis ganó el promedio de bases acumuladas con un total que le promedió 609; disparo un cuadrangular, empatando con Maldonado y Lopez de Borinquen; conectó 3 dobles y a la defensiva jugó impecablemente. El lanzador dominicano Silvio Martínez resultó el lider ponchador con un total de 29 bateadores abanicados y obtuvo dos victorias sin derrotas. Los beisbolistas de El Salvador e Islas Virgenes dieron una gran demostración de deportivismo pues, aunque técnicamente resultaron inferiores, su espíritu de lucha se mantuvo alto en cada confrontación y merecieron por tanto el reconocimiento de todos.

BASEBALL

Contrary to what the Organizing Committee was expecting for, the attendance of countries to countries to Central American and Caribbean Baseball Tournament turned out to be lower in number to those two previous ones held in Puerto Rico and Panama. But although the presentation had only six participating countries, the competition were of first quality and of very good results. The Cuban team, gold medal winner in the two previous tournaments, repeated its triumphs of 66, 70. The Cuban pitchers exercised a remarkably extraordinary domain upon permitting seven scored runs in 87 innings while its staff of batters gave demonstrations of a devasting power, scoring 91 runs in the ten games played for an average of 9.1 runs per game. The Puerto Rican team was the only one which could defeat the Cuban one in one opportunity, and this was attained with a close score and winning by the minimun difference (3–2). The Dominican team, which won the third position in Panama, behind Mexico (this country did not participate in the championships in Santo Domingo) this time won silver medal after defeating all the opponents except Cuba which won both compromises versus the Dominican team.

Apart from obtaining the gold medal, the Cuban Delegation included several of his players among the leaders of different offensive and pitching departments, and it also domained most of the offensive positions. Rodolfo Puente turned out to be the Champion Batting of the tournament with an average of 500 points. Armando Capiro got the highest honours with 15 runs batted in and three triples. The veteran Agustin Marquetti, leader among the basemen with 100 point average and 10 double plays, was home runner co–leader with four. The pitcher, Juan Perez tied the leadership in games won with 3 and equally finished as co–leader in effectiveness with 22.1 innings thrown without permitting any runs batted in. Alberto Louis of the Dominican team turned out to be one of the greatest baseball players of the event. Louis had an average of 444, second best batter. He also finished tied in scored runs with the Porto Rican Rafael Vega, both scored 13. Louis was also the slugging leader with a 609 average. He batted a home run and finished tied with Maldonado and Lopez from Puerto Rico; he also had 3 two base hits and played impeccably on the diffense. The Dominican pitcher, Silvio Martinez turned out to be the struck out leader with a total of 29 struck out batters and he won two games and lost one. El Salvador and Virgin Islands Baseball players gave a great sports demonstration since, although their technical abilities were inferior, their competitive spirit was kept high in each confrontation and deserved everybody's acknowledgment.

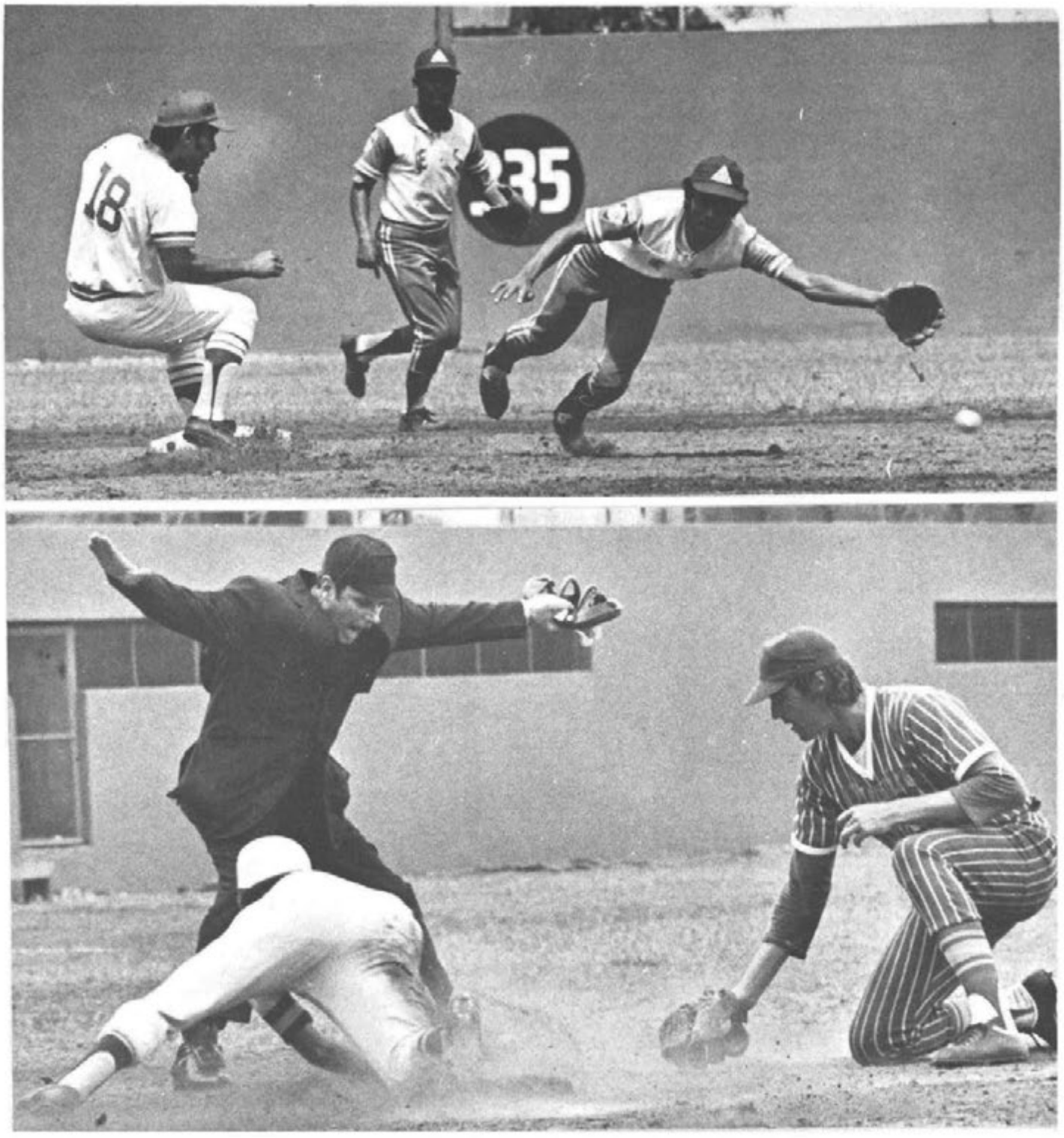


La novena de Cuba conquistó el oro en el beisbol de los DOCEJUEGOS. Los cubanos dominaron a los dominicanos en los dos encuentros que sostuvieron y con ello sellaron su victoria.

The Cuban team won the gold baseball medal of the TWELVEGAMES. The Cubans defeated the Dominicans on the two games they held and in this way they sealed their victory.

El conjunto dominicano fue medallista de plata. Sólo fue derrotado por los cubanos. Al resto de los competidores les ganó en cada competición.

The Dominican team was silver medallist. It was only defeated by the Cubans. They defeated the rest of the competitors on each competition.



A pesar de que Puerto Rico fue el único equipo que consiguió vencer al de Cuba sus dos derrotas frente a los dominicanos lo llevaron a conformarse con la medalla de bronce.

In spite of the fact that Puerto Rico was the only team which defeated the Cuban one, their two defeats versus the Dominicans led them to conform themselves with the bronze medal.

Cuba

RD
BOLA
STRIKE

Puerto Rico

BERO

BOXEO

El viejo coliseo abierto del parque Eugenio María de Hostos, reacondicionado para la ocasión, fue el escenario donde Santo Domingo presentó la mayor competencia pugilística en toda la historia de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. Un total de 17 países, de los 23 del área que concurrieron a la cita dominicana, inscribieron a ochenta y ocho boxeadores para disputar por las medallas, y en un período de 7 días se realizaron 77 combates, programados en seis sesiones de tarde y de noche, tomándose un día de descanso entre las jornadas semifinal y final. Boxeadores de trece países fueron galardonados con medallas, en razón de que automáticamente se otorgan preseas de bronce a los dos semifinalistas perdedores. Cuba que había dominano en los juegos de Panamá con cinco medallas de oro, dos de plata y una de bronce, mantuvo su reputación en Santo Domingo, y aumentó su conquista de preseas doradas. Venezuela que en 1970 logró dos medallas de oro, dobló su triunfo alcanzando 4 diademas doradas.

El venezolano Oscar Arnal, peso pluma, y los cubanos Orlando Palacios, peso ligero, y Emilio Correa, peso welter, conquistaron, cada uno, cuatro combates para llevarse los máximos honores entre los 87 debutantes.

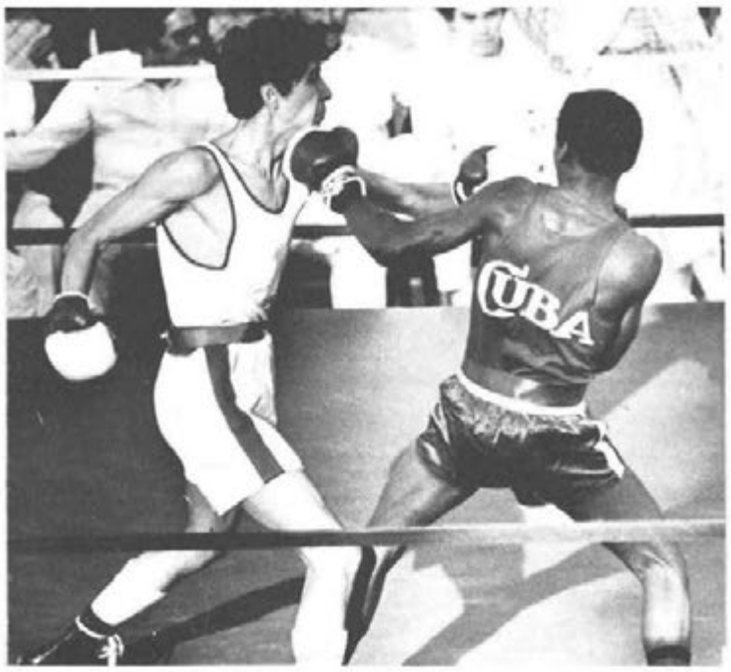
El cubano Rolando Garbey, campeón de los 71 kilogramos en los Juegos de Panamá en 1970, y único con experiencia en competencias Centroamericanas y del Caribe, retuvo su corona venciendo por decisión de los jueces a sus tres oponentes. Para los aficionados dominicanos, la competencia resultó una experiencia grata, en razón de que sus representantes, que en Panamá sólo pudieron obtener dos medallas, conquistaron en esta oportunidad cinco medallas de bronce y una de plata.

BOXING

The old outdoor Coliseum of the Eugenio María de Hostos Park, remodeled for that occasion, was the scene place where Santo Domingo presented the greatest boxing competition in all the history of the Central Americana and Caribbean Games. A total of 17 countries out of the 23 of the area, which attended the Dominican date, registered eighty eight boxers who were to dispute the medals, and in a period of seven days, seventy seven fights were held. These fights were scheduled to be held in six afternoon and evening sessions and having a day of rest between the semi–final and final fights. Boxers from 13 different countries were awarded medals due to the fact that bronze medals are automatically given to the two semi–final losers. Cuba which had led the medal table in Panama with five gold medals, two silver ones and a bronze one, kept high its reputation in Santo Domingo and increased the number of golden medals won. Venezuela which in 1970 won 2 golden medals, doubled its triumph this time and obtained 4 golden medals.

The Venezuelan Boxer Oscar Arnald, feather weight, and the Cubans Orlando Palacios, light weight and Emilio Correa, welter weight, won four fight per capita to take with them the highest honours among the eighty seven beginners.

The Cuban Rolando Garbey, Champion in the 71 kilogrames of the Panama Games and the only one who had experience in Central American and Caribbean Games, retained his crown by defeating three oponents by decision of the Judges. For the Dominican Fanatics, the competition was a wonderful experience since the Dominican representatives, who in Panama could only get two medals, in this opportunity won five bronze medals and a silver one.



PESO MOSCA LIGERO – LIGHT FLYWEIGHT

1	Hernández, Jorge	CUB
2	García, Fausto	MEX
3	Palomo, Virgilio	COL
4	Sánchez, Francisco	DOM

Combinando admirablemente derechas e izquierdas a la quijada, el mosca ligero cubano, Jorge Hernández, puso en malas condiciones al valiente peleador de México Fausto García, obligando al arbitro Genaro Franjul a suspender el combate en el tercer asalto. Hernández conquistó para Cuba la primera medalla de oro en el boxeo de los DOCEJUEGOS.

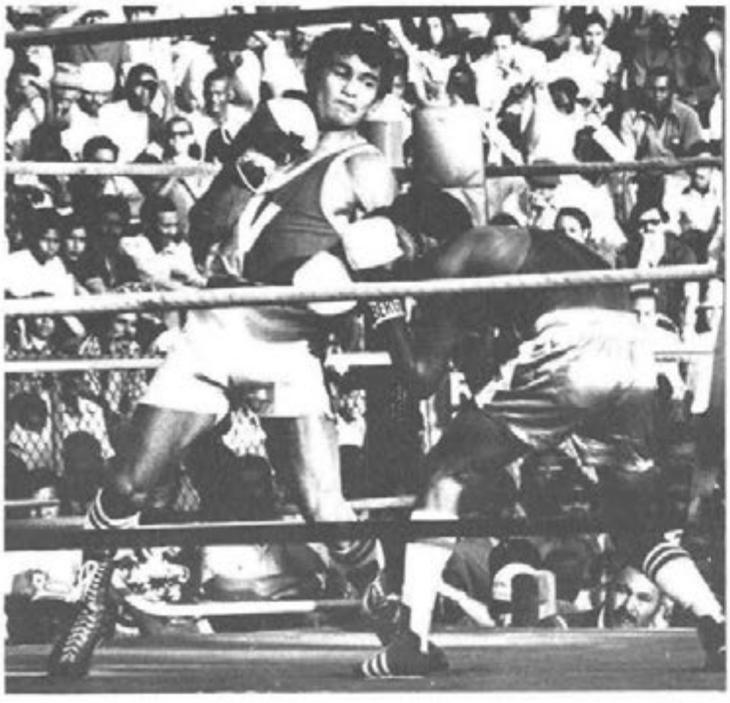
Admirably combining his right and left hands to the jaw, the Cuban light fly weight, Jorge Hernandez, left in very bad conditions the courageous Mexican fighter, Fausto Garcia, leading thus the referee, Genaro Franjul to call off the fight on the third round. Hernandez won for Cuba the first gold medal in the Boxing for the TWELVEGAMES.

PESO MOSCA – FLYWEIGHT

1	Pérez, Alfredo	VEN
2	Pérez, Alejandro	DOM
3	Hernández, Fredy	COL
4	Solís, Juan	PUR

Con una buena defensa, manejando excelentemente su gancho izquierdo, y demostrando mayor habilidad técnica, Alfredo Pérez (VEN) se ganó la decisión de los jueces (5—0) contra el dominicano Alejandro Pérez y se llevó el oro en la división del peso mosca.

With a very good defense, excellently using his left hook, and demonstrating greater technical ability, Alfredo Perez (VEN) defeated by decision of the judges (5—0) the Dominican Alejandro Perez and so won the gold medal on the Fly Weight Category.



PESO GALLO – BANTAMWEIGHT

1	Gómez, Wilfredo	PUR
2	Rengifo, Jóvito	VEN
3	Milina, Celestino	MEX
4	Martínez, Orlando	CUB

Después de ganar decisión dividida en la semifinal contra Orlando Martínez de Cuba, Wilfredo Gómez pasó a la final para enfrentarse al venezolano Jóvito Rengifo quien pasó a esa ronda tras vencer al mejicano Celestino Molina. El combate del día 9, noche final del torneo, resultó estupendo. El boricua y el venezolano escenificaron una pelea aguerrida. Desde el primer campanazo presentaron violentos cambios de golpes. Pero el de Puerto Rico dominó las acciones en la mayoría de los choques, y en el tercero su ofensiva resultó muy pesada para su enemigo. Sus combinaciones al cuerpo y a la cabeza motivaron la suspensión del encuentro por parte del arbitro.

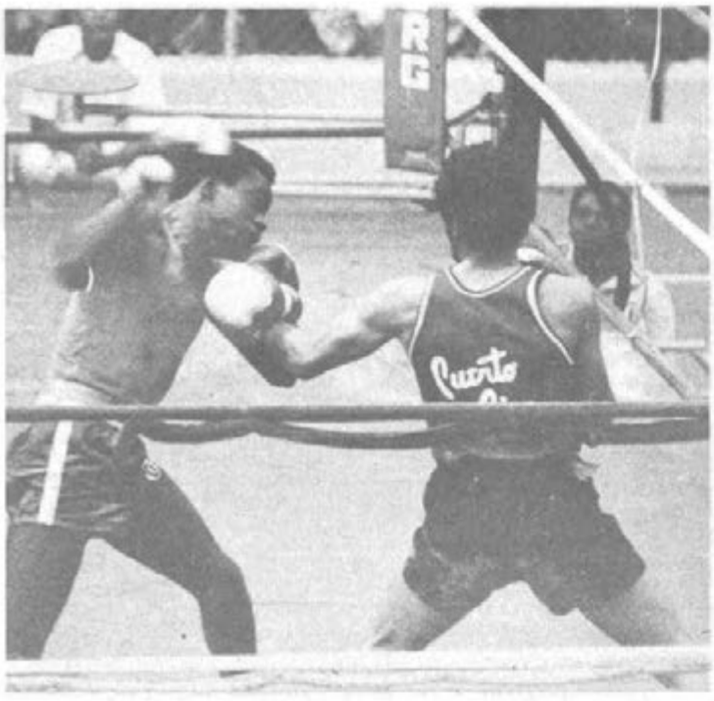
After winning a divided decision in the semi—final fight versus Orlando Martinez, Cuba, Wilfredo Gomez passed to the final to fight against the Venezuelan Jovito Rengifo who passed to this round after defeating the Mexican Celestino Molina. The combat of the ninth, final night for the tournament, turned out to be great. The Porto Rican and the Venezuelan staged a warry fight. Since the first bell sound, they presented violent punch interchanges. But the Porto Rican one domained the actions in most of the attacks and on the third round, his offensive resulted too heavy for his opponent. His combinations to the body and head led the referee to call of the fight.

PESO PLUMA – FEATHERWEIGHT

1	Arnal, Oscar	VEN
2	Aceves, Gerardo	MEX
3	Alvarez, Mariano	CUB
4	Natera, Hugo	DOM

Oscar Arnal de Venezuela, acorrala en una esquina al mexicano Gerardo Aceves durante las acciones del último asalto de su encuentro por la medalla de oro. Arnal ganó sus tres peleas anteriores por decisión de los jueces, y repitiendo el mismo estilo impuso su calidad frente Aceves.

Oscar Arnal from Venezuela corners the Mexican Gerardo Aceves during the actions of the last round in their fight for the gold medal. Arnal won his three previous fights by decision of the judges and repeating the same style he imposed his quality against Aceves.



PESO LIGERO – LIGHTWEIGHT

1 Palacios, Orlando	CUB
2 Vellón, José	PUR
3 Yeudy, Clives	HAI
4 Ozuna, Teodoro	DOM

En combate nivelado pero donde la mejor técnica resultó determinante, el cubano Orlando Palacio ganó la decisión de los jueces y la medalla de oro, derrotando a José Vellón de Puerto Rico por 4—1.

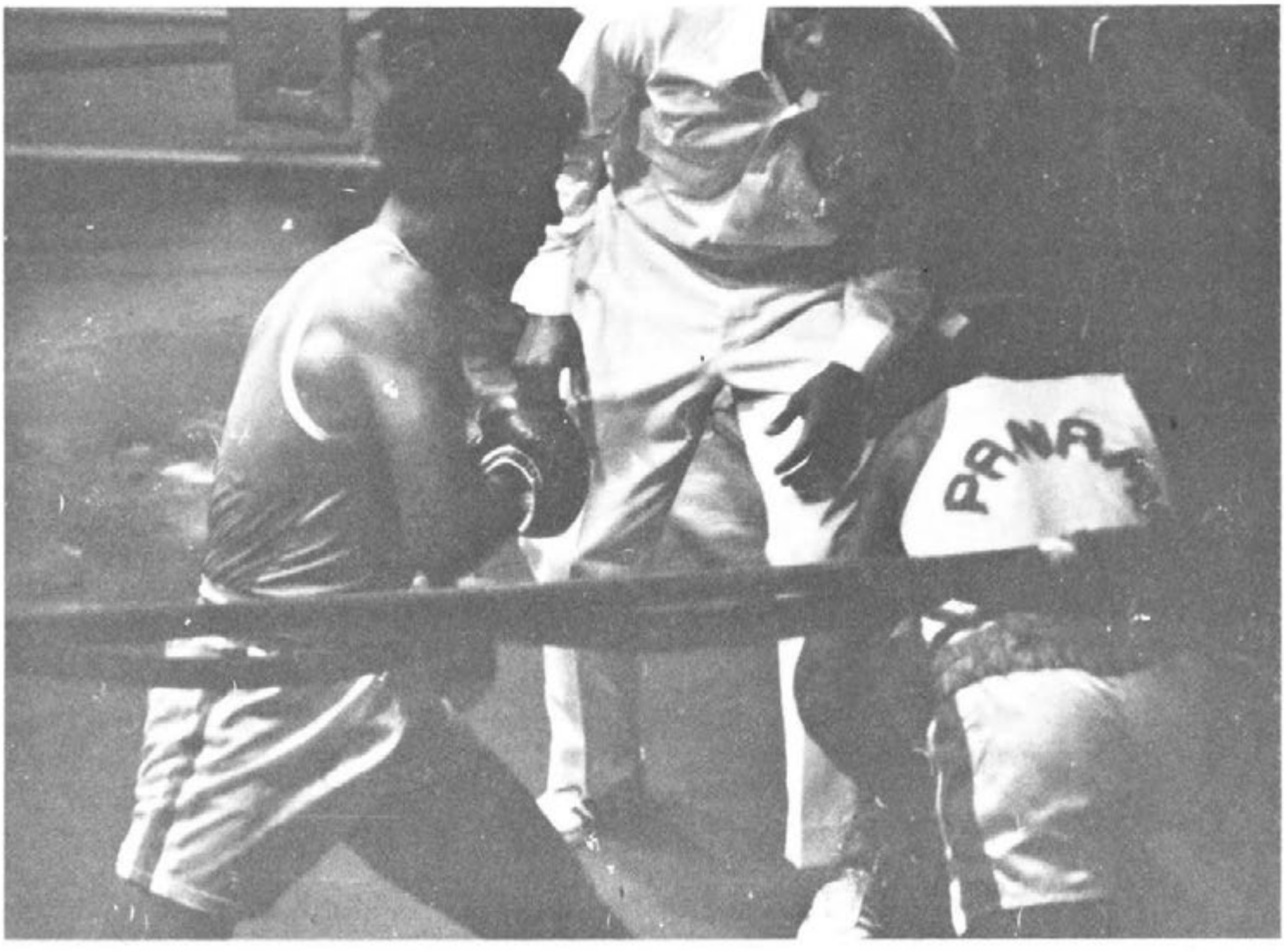
In an event fight but where the best technique turned out to be determining, the Cuban Orlando Palacio won the gold medal by decision of the judges upon defeating Jose Vellon from Puerto Rico 4—1.

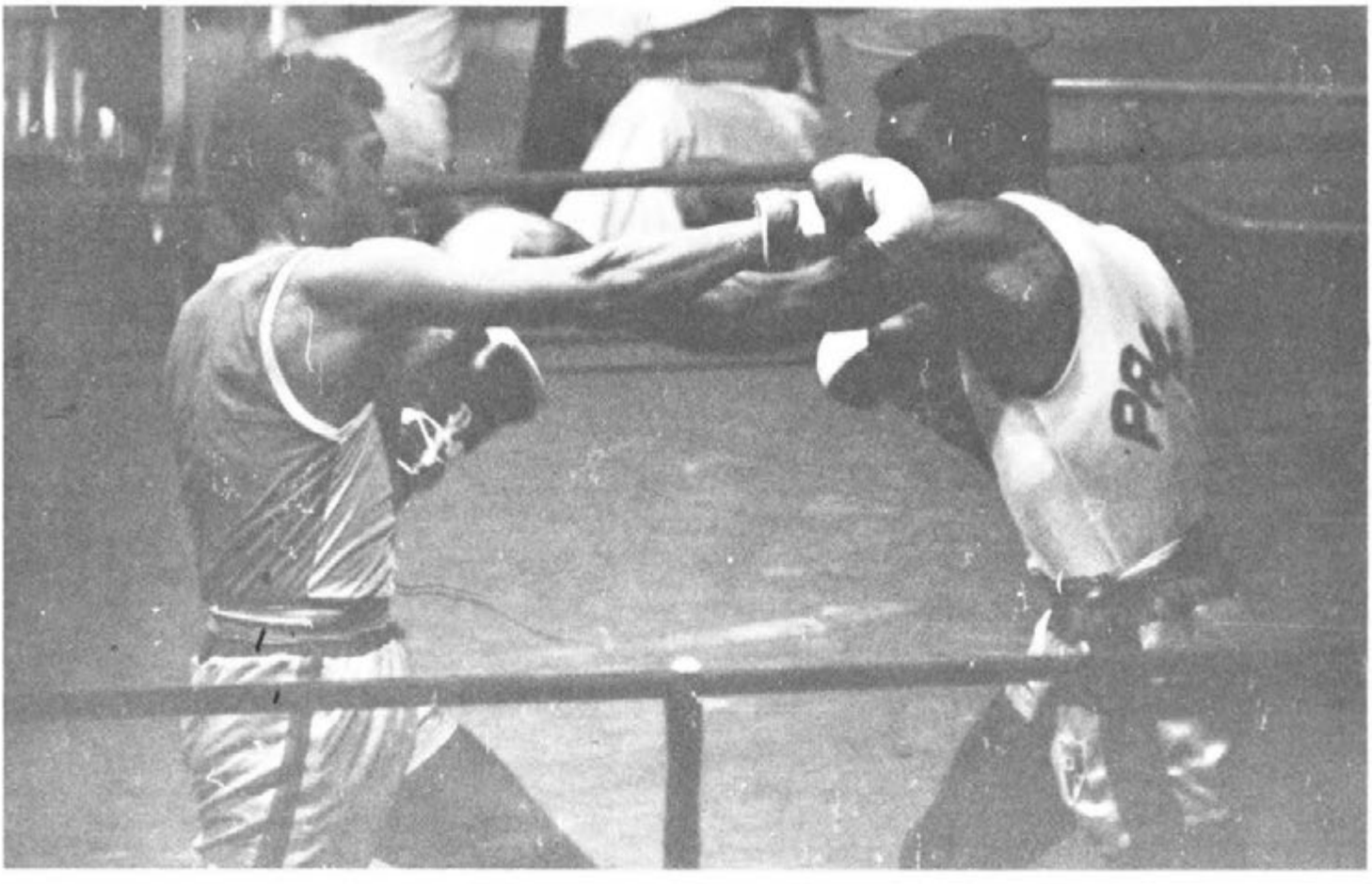
PESO WELTER LIGERO – LIGHT WELTERWEIGHT

1 Gamarro, Pedro	VEN
2 Alonzo, Ladislao	PAN
3 Rosario, Amador	PUR
4 Ford, Reginald	GUY

En encuentro de excelente calidad técnica, el venezolano Pedro Gamarro le ganó una decisión apretada (3—2) al panameño Ladislao Alonzo.

On a match of excellent technical quality, the Venezuelan Pedro Gamarro won a tight decision (3—2) over the Panaminian Ladislao Alonzo.





PESO WELTER – WELTERWEIGHT

1	Correa, Emilio	CUB
2	McCallum, Michael	JAM
3	Rojas, Pedro	VEN
4	Lozano, Sergio	MEX

Emilio Correa a quien algunos críticos consideran el más depurado de los pugilistas cubanos del momento, llegó a su combate final, frente al jamaicano Michael McCallum, después de haber dispuesto fácilmente de sus contrarios: González (COL), Peña (DOM) y Lozano (MEX). McCallum, no obstante, le presentó fiero combate, pero al final perdió la medalla de oro cuando el arbitro se vió precisado a detener la pelea ante la superioridad del cubano en el tercero y último asalto.

Emilio Correa, whon the critics consider the most complete of the present Cuban boxers, reached the final combat versus the Jamaican Michael McCallum, after having easily beaten all his opponents: Gonzalez (COL), Peña (DOM) and Lozano (MEX). McCallum, however, gave him a fierce combat, but finally lost the gold medal when the referee had to stop the fight on the third and last rounds due to the Cuban's superiority.

PESO MEDIO LIGERO – LIGHT MIDLEWEIGHT

1 Garbey, Rolando	CUB
2 Villanueva, Emeterio	MEX
3 García, Alejandro	DOM
4 Jones, Nathaniel	TRI

Rolando Garbey uno de los mejores pugilistas cubanos que participaron en los Juegos de Santo Domingo, exhibió excelentes condiciones técnicas en cada uno de los tres combates que lo guiaron a conquistar la medalla de oro en la división de los mediano ligero. Al dominicano Alejandro García lo dominó con su constante y efectivo gancho de derecha a la quijada.

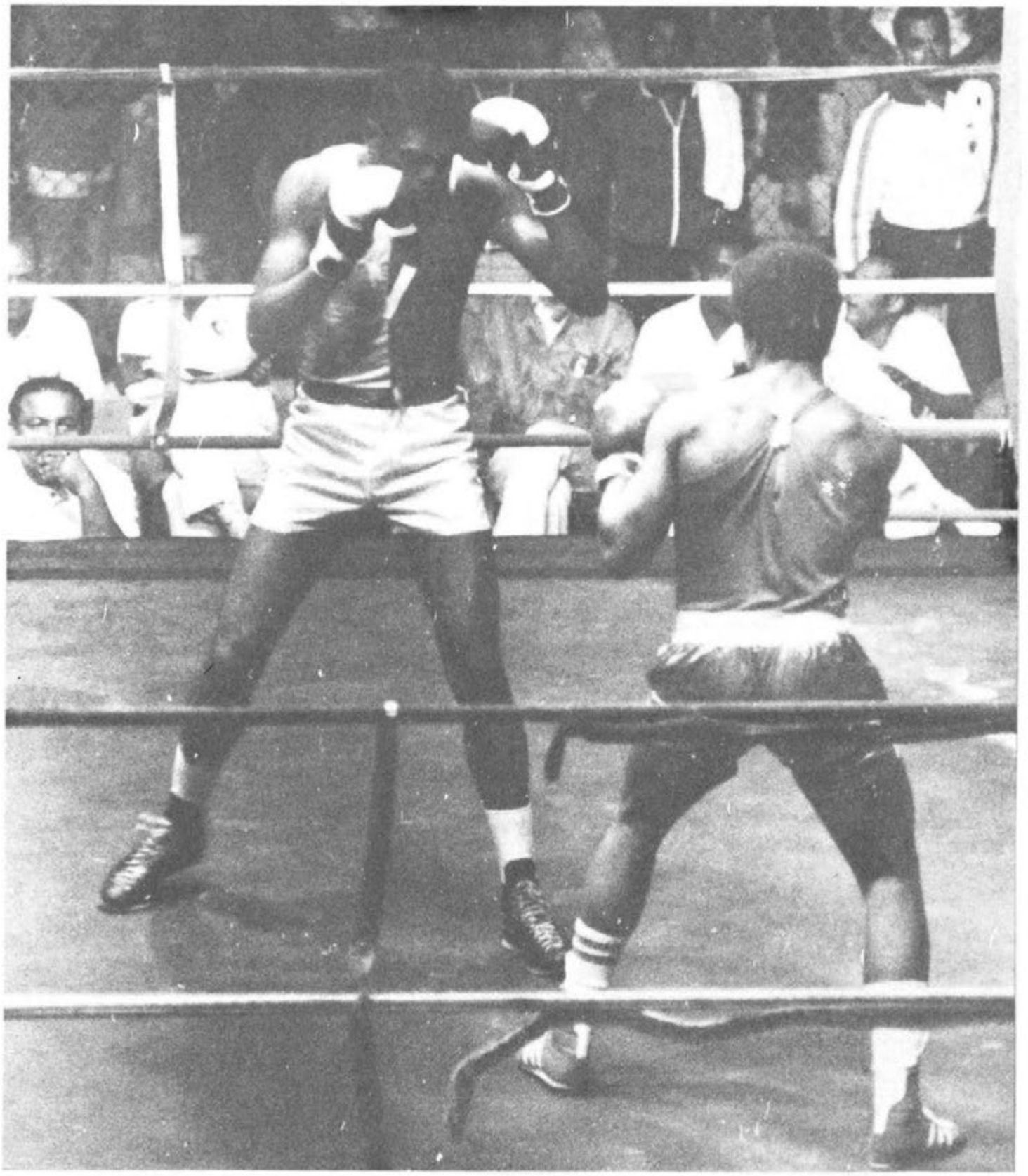
Rolando Garbey, one of the best Cuban boxers who took part in the games of Santo Domingo, exhibited excellent technical conditions in each one of the three competitions which guided him to win the gold medal on the Light Weight Division. He defeated the Dominican Alejandro Garcia with a constant and effective right hook to the jaw.

PESO MEDIO – MIDELWEIGHT

1	Montoya, Alejandro	CUB
2	Knowels, Nathaniel	BAH
3	Lauser, Félix	PUR
4	Ochoa, Rosalbo	VEN

En el mismo primer asalto, Alejandro Montoya (CUB) desencadenó una lluvia de izquierdas y derechas a la cara de Félix Lauser (PUR) produciéndole una herida que obligó al arbitro a suspender el combate. Fue el segundo RSC que se anotaba Montoya. Más tarde, en la final, venció a Knowles (BAH) por KO. el primer asalto.

On the very first round, Alejandro Montoya (CUB) discharged a rain of right and left blows over the face of Felix Lauser (PUR) producing a wound which forced the referee to call off the fight. It was the second RSC scored to Montoya. Later on, on the final, he defeated knowles (BAH) by KO. on the first round.

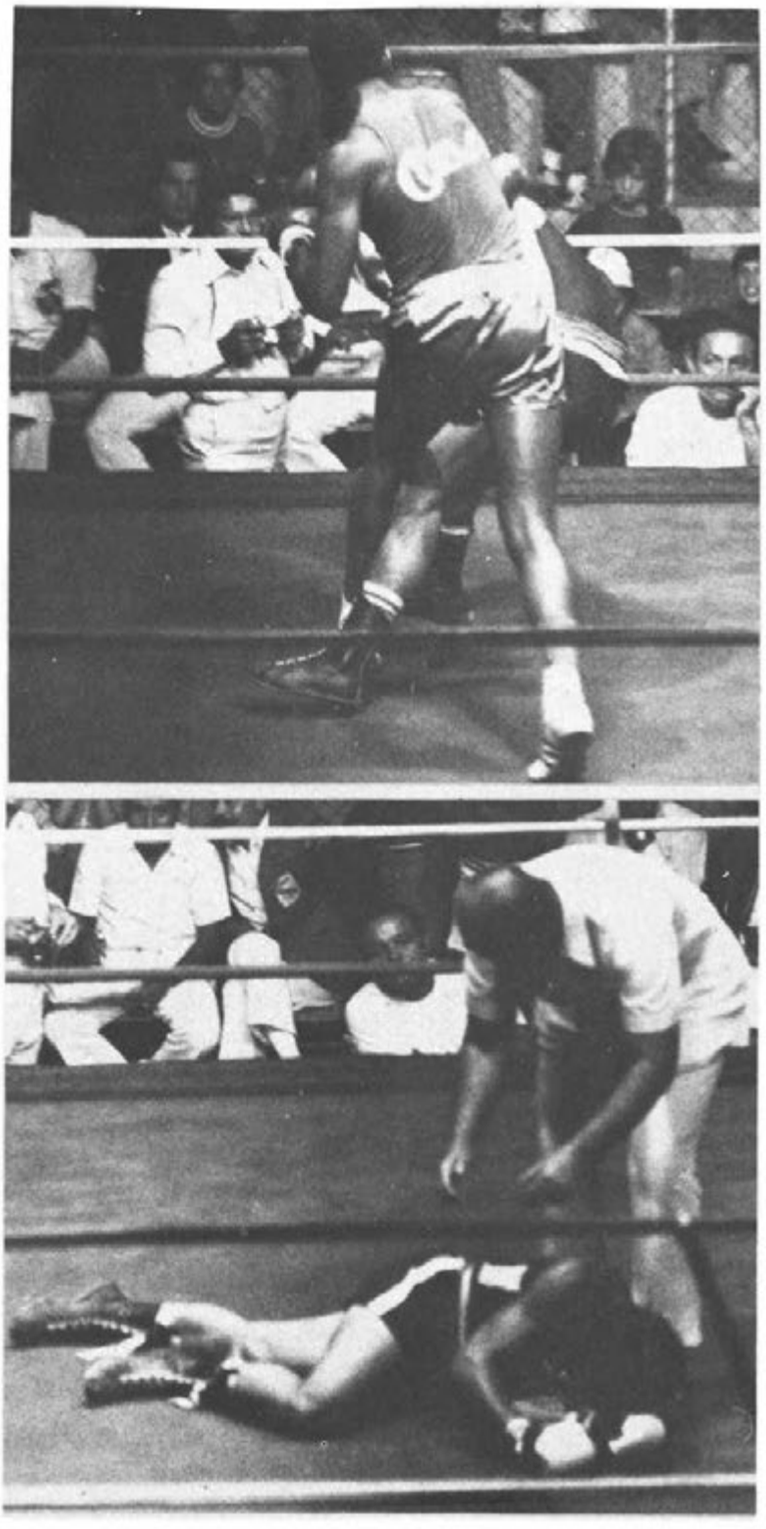


PESO SEMICOMPLETO – LIGHT HEAVYWEIGHT

1	Sánchez, Ernesto	VEN
2	Montes de Oca, Luis	CUB
3	Vega, Gilberto	PUR
4	Mercado, Bernardo	COL

En el primer asalto y después de un breve estudio de estilo, Ernesto Sánchez (VEN) despachó por la vía rápida a Bernardo Mercado (COL) pasando así a la final en la que consiguió la medalla de oro al derrotar ampliamente al cubano Luis Montes de Oca.

On the first round and after a brief study of styles, Ernesto Sanchez (VEN) defeated by the rapid way Bernardo Mercado (COL) and thus passing to the final fight on which he won gold medal upon defeating the Cuban Luis Montes de Oca.

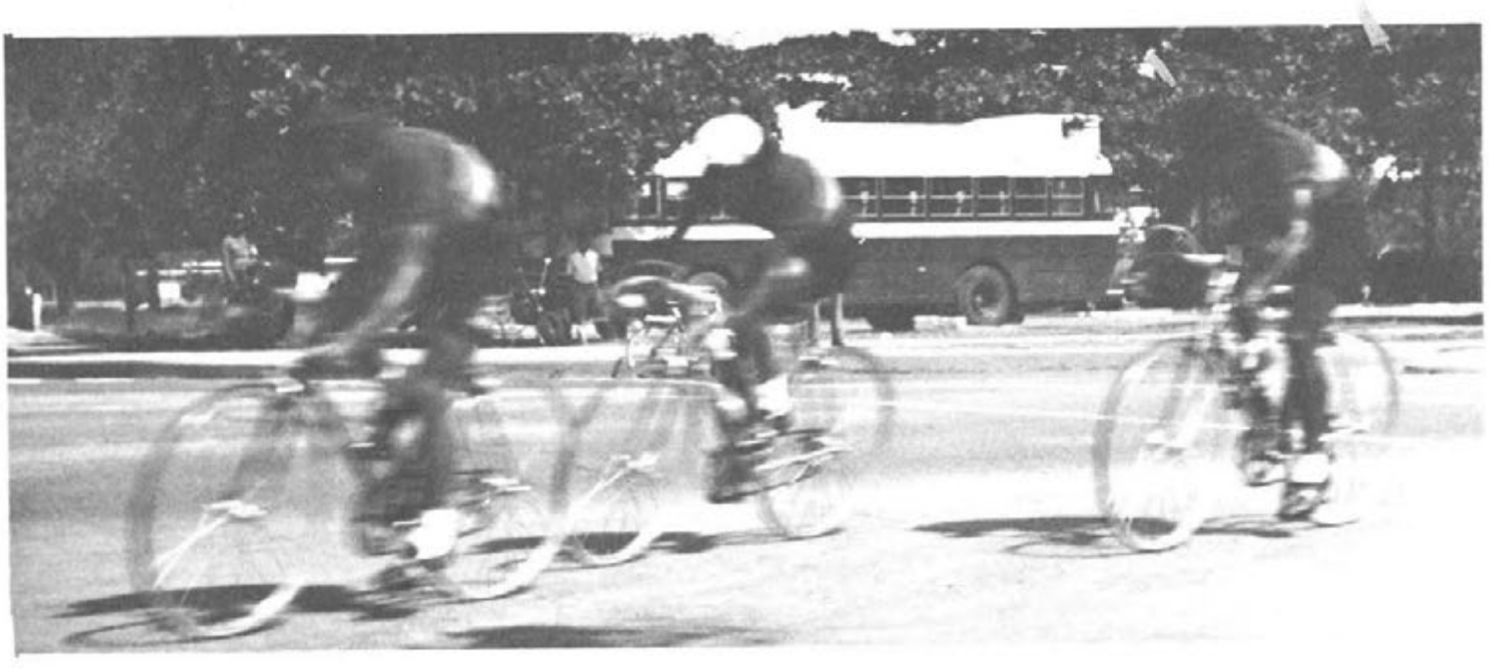


PESO COMPLETO – HEAVYWEIGHT

1	Steveson, Teófilo	CUB
2	Rivera, Carlos	VEN
3	Vega, Rafael	CRC
4	Saviñón, Francisco	DOM

Teófilo Stevenson, campeón olímpico peso pesado, disparo una sola derecha en el primer asalto y la misma aterrizó en la mandíbula del costaricense Rafael Vegas enviándolo al encerado para la cuenta definitiva. Ulteriormente y en el combate final, Stevenson ganó la medalla de oro propinándole una tremenda golpiza al venezolano Carlos Rivero. El arbitro paró la pelea en el segundo asalto.

Teofilo Stevenson, Heavy Weight Olympic Champion, shot just one right blow on the first round and it landed on the jaw of the Costa Rican Rafael Vegas and it sent him to the floor for the final counting. Later on, and on the final fight, Stevenson won the gold medal upon giving a tremendeous whip to the Venezuelan Carlos Rivero. The referee called off the fight on the second round.

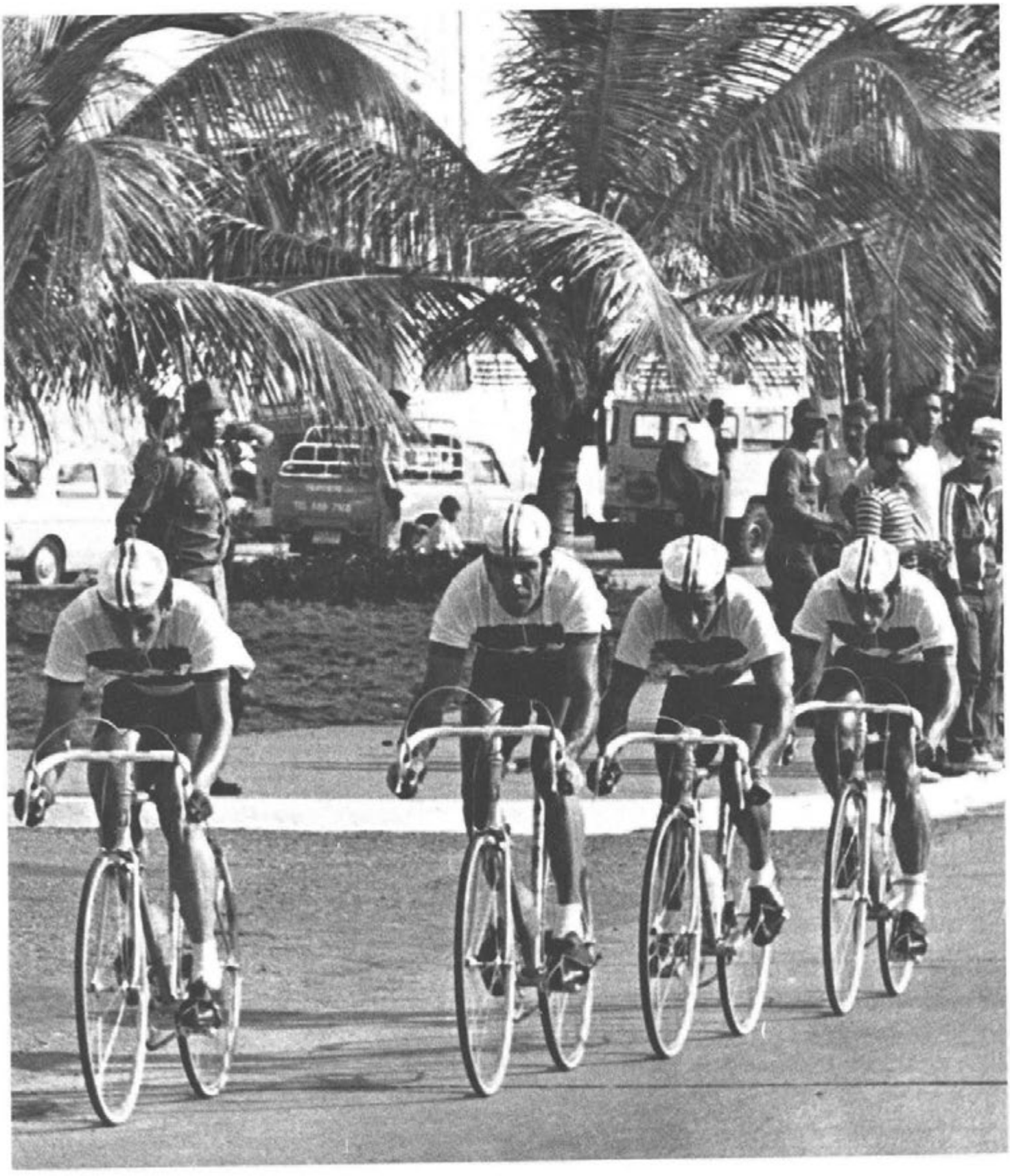


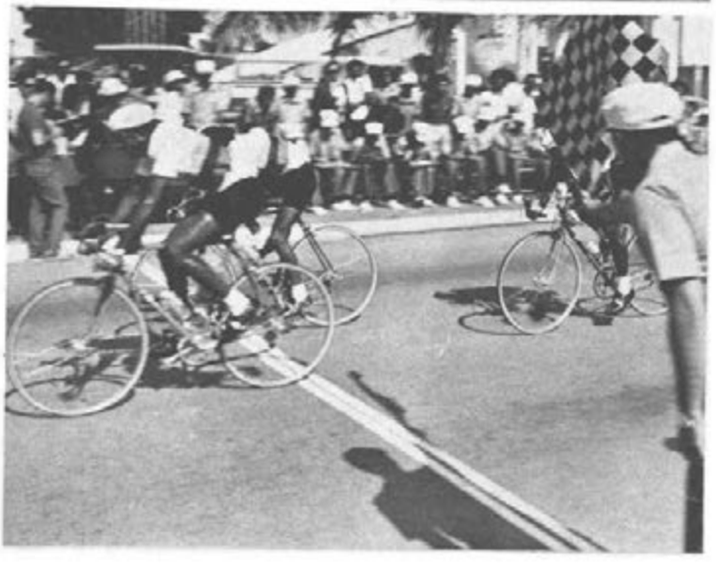
CICLISMO

Las competencias de ciclismo de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe que se celebraron en Santo Domingo, resultaron uno de los eventos más atractivos para los aficionados dominicanos. El estreno del Velódromo Olímpico, construido expresamente para estas importantes pruebas, llamo poderosamente la atención y la afición se volcó en sus graderías en todas y cada una de las sesiones competitivas del programa oficial. Pero lo mismo ocurrió con las jornadas de Ruta. Al paso de los pedalistas por las calles que formaban los circuitos en las competencias de 100 kilómetros contra el reloj y la ruta de 160 kilómetros, la gente se agolpaba en las aceras para aplaudir el paso de los competidores. La batalla sostenida en Panamá, durante los Juegos del 70, entre los colombianos y cubanos por la supremacía en las modalidades de los 100 km. contra el reloj, la prueba individual de ruta, los 4,000 persecusión por equipo y los 4,000 individual, se hizo nuevamente patente en los Juegos de Santo Domingo. Esta vez, sin embargo los ciclistas cubanos consiguieron vencer a sus rivales de Colombia. El mismo día de inauguración de las competencias, la cuarteta cubana deslumbró a la numerosa concurrencia del Velódromo cronometrando 2 horas, 12 minutos, 39 segundos y 6 décimas para adjudicarse la medalla de oro, en tanto la de Colombia que había sido ganadora en Panamá tuvo que conformarse con la presea plateada. En la prueba de los 4,000 metros individuales Agustin Alcantara de México y Orlando Bates de Barbados le presentaron una recia y cerrada competencia al colombiano Luis Díaz y al cubano Raul Vasquez. Esta vez, no obstante, el pedalista de Colombia logró vencer a todos sus rivales y emulando al veterano campeon de su país, Cochise Rodríguez, se apoderó la medalla de oro superando por tres segundos y 46 centecimas al competidor cubano que se ganó la Plata. En los 160 kilómetros de Ruta Roberto Menéndez de Cuba y Luis Díaz de Colombia llegaron a la meta juntos, en uno de los finales mas emocionantes que se recuerdan en la historia de estos clásicos. Ambos cronometraron 4 horas 24 minutos y 20 segundos pero la victoria correspondió al antillano por una ligera fracción de segundos. El jamaicano Rudolph Miranda con una sprintada final formidable, consiguió la diadema dorada cronometrando 446 milésimas de segundo menos que Antonio Madera de Cuba. La actuación de los ciclistas dominicanos resultó modesta en el kilómetro contra el reloj: Giovanny Ortiz consiguió arribar a la meta en octavo lugar entre los 13 participantes. En la prueba de 100 kilómetros contra el reloj, los pedalistas dominicanos consiguieron un honroso cuarto lugar, superando a Puerto Rico, Barbados y Nicaragua. En los 160 el atleta dominicano Manuel Sánchez realizó el mejor trabajo entre sus compañeros de equipo, al rendir meta en el puesto número 10 en una dura prueba donde participaron 46 pedalistas.

CYCLING

The cycling competitions for the XII Central American and Caribbean Sport Games held in Santo Domingo turned out to be one of the most attractive events for the Dominican amateur fanatics. The handsel of the olympic track expressly built for these important events made a deep impression on the general public which crowded its stands during all and each one of the competition sessions of the official programme. But the some happened during the road races. Upon the pedalists passing through the streets which formed part of the circuit in the 100 kilometer counter clock–wise race and the 160 kilometer route, people crowded on the side–salks in order to applaud the competitors passing. The Batlle held in Panama during the 70's games, between the Cubans and the Colombians for the supremacy in the modalities of 100 kms counter–clock wise, the individual road race, the 4,000 m team persuit and the 4,000 m individual persuit, was again present during the Santo Domingo's Twelvegames. However, this time, the Cuban Cyclists succeeded in defeating their Colombian oponents. On the very day for the inauguration of the competition the Cuban quatrain dazzled the numerous cycling track audience chronometring 2 hours, 12 minutes, 39 seconds and 6 tenth for obtaining thus the gold medal, while Colombia which had won first prize in Panama had to conformed itself with the silver one. On the 4,000 meter individual race, Agustin Alcantara from Mexico and Orlando Bates from Barbados gave a close and strong competition to the Colombian Luis Diaz and the Cuban Raul Vasquez. This time, however, the Colombian rider could defeat all his opponents and emulating the veteran fellow country, Cochise Rodriguez, won the gold medal excelling by 3 second and 46 fractions the Cuban competitor, who won the silver one. On the 160 kilometer road race, the Cuban Roberto Melendez and the Colombian Luis Diaz reached the finishing line together, in one of the most emotional finals which the history of these classics can recall. They both chronometrated 4 hours, 24 minutes and 20 seconds but the victory corresponded to the Antillian one by a small fraction a second. The Jamaican Rudolph Miranda with a formidable final sprint, won the gold medal upon chronometrating 446 mili–fractions of a second less than the Cuban Antonio Madera. The Dominican cyclists' performance was modest on the kilometer counter–clock wise race: Giovanny Ortiz reached the finishing line on the eighth position among the 13 participants. On the 100 kilometer counter clock wise race, the Dominican pedalists got a honouring fourth place, excelling Puerto Rico, Barbados and Nicaragua. On the 160 km. race, the Dominican Athlete Manuel Sanchez realized the best performance among his team mates upon getting in the tenth position on a hard race where 46 pedalists were taking part.





100 KM CONTRA RELOJ AGAINST CLOCK

				Puntos Points
1	CUB	31	Arencibia, Aldo	2h12:44.6
		38	Prieto, José	
		39	Menéndez, Roberto	
		37	Rodríguez, Pedro	
2	COL	17	Panchón, Alvaro	2h13:39.7
		23	Díaz, Luis	
		21	Arce, Rodolfo	
		18	Cuevas, Henry	
3	VEN	29	Correa, Cirilo	2h18:55.1
		97	Ollarves, José	
		98	Ramírez, Ramón	
		99	Rivero, Celso	
4	DOM	46	Cadena, Tony	2h27:45.2
		49	Abreu, Víctor	
		56	Sánchez, Manuel	
		55	Ozuna, Leopoldo	

El equipo cubano integrado por Aldo Arencibia, José Prieto, Roberto Méndez y Pedro Rodríguez, logró una victoria decisiva para conquistar la medalla de oro y arrebatar el título que ganaran los colombianos en los juegos de Panamá en los 100 kilómetros contra el reloj, por equipos. Los colombianos Pachón, Díaz, Arce y Cuevas cruzaron la meta unos instantes después. El equipo de Venezuela quedó en el tercer lugar.

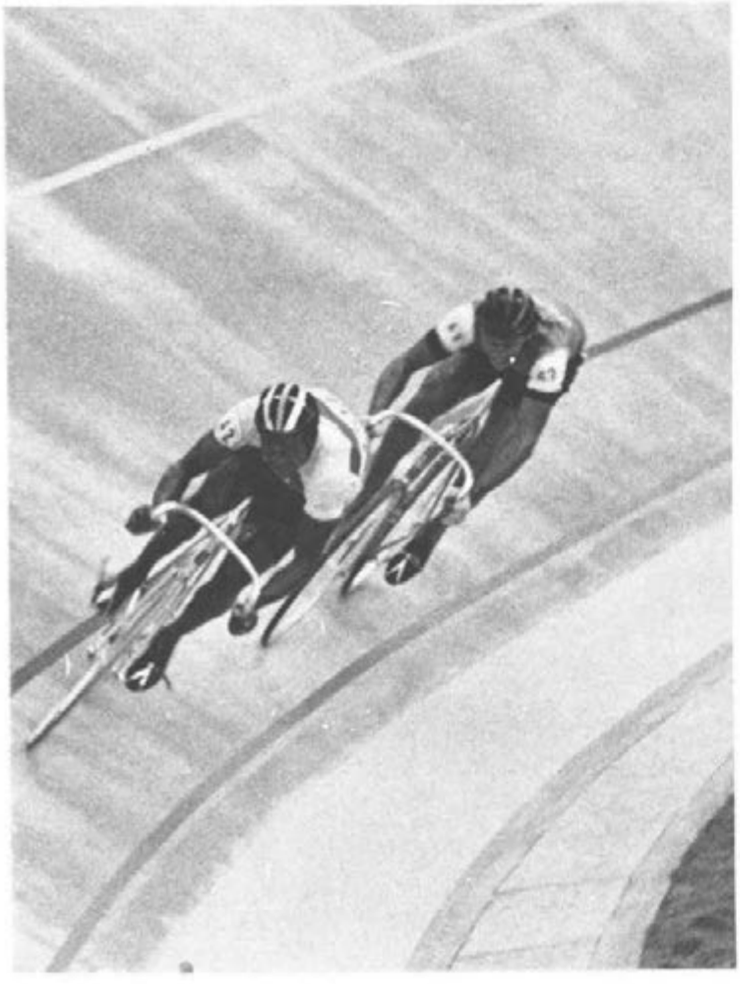
The Cuban team integrated by Aldo Arencibia, José Prieto, Roberto Mendez and Pedro Rodriguez got a decisive victory in order to win the gold medal and at the same time take away from the Colombians the title they won in the games of Panama on the 100 kilometers counterclockwise by team. The Colombians Pachon, Diaz, Arce and Cuevas crossed the finishing line some instants afterwards. The Venezuelan team finished on the third place.

1 KM CONTRA RELOJ 1 KM AGAINST CLOCK

				Puntos Points
1	63	MIRANDA, Rudolph	JAM	1:10.236
2	33	Madera, Antonio	CUB	1:10.682
3	5	Edwards, Héctor	BAR	1:10.684
4	84	Atherly, Ian	TRI	1:12.353
5	28	Mosquera, Mauricio	COL	1:12.631
6	82	Baal, Ivan	SUR	1:13.866

Rudolph Miranda de Jamaica, se apresta para iniciar sus tres formidables vueltas a la pista del velódromo olímpico con las cuales ganó la medalla de oro en la prueba del kilometro contra el reloj. Necesitó un empleo a fondo para ganarle la carrera al cubano Antonio Madera y Héctor Edwards de Barbados, quienes hicieron un tiempo casi parejo, diferenciado por sólo 2 milésimas de segundo.

On the cement track of the Olympic Cycling Track, Rudolph Miranda from Jamaica, prepares to start his three formidable laps with which he won the gold medal on the kilometer counterclockwise event. He had to highly concentrate himself in order to out—race Antonio Madera from Cuba and Hector Edwards from Barbados, who made an almost equal time, with the small difference of two fractions of a second.



VELOCIDAD SCRATCH SCRATCH SPEED

				Puntos Points
1	CUB	42	Lescay, José	11.69
2	JAM	63	Miranda, Rudolph	11.85
3	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.87

José Lescay (CUB) y Rudolph Miranda (JAM) se enfrascaron en una lucha cerrada por la medalla de oro en la prueba de velocidad scratch. Mientras en la primera serie Miranda cronometraba 12.30 y luego 11.85 en la segunda para derrotar a Enrique Alvarez de Venezuela, Lescay cumplía con 12.29 frente a Neville Hunte de Guyana y ganaba la segunda serie por no presentación del guayanés. En las dos series finales, Lescay venció a su rival jamaicano y se posesionó de la preciada diadema dorada. La competencia terminó con Lescay (42), Miranda (63) y Alvarez (90) en ese orden.

Jose Lescay (CUB) and Rudolph Miranda (JAM) faced each other on a tight battle for the gold medal on the Scratch Speed event. While on the first series, Miranda chronomatrated 12.30 and then 11.85 on the second one in order to defeat Enrique Alvarez from Venezuela, Lescay did 12.29 against Neville Hunte from Guyana and won the second series because the Guyanian did not present. On the two final series, Lescay defeated his Jamaican opponent and thus won the beloved gold medal. The competition finished with Lescay (42), Miranda (63) and Alvarez (90) in the same order.

4,000 M PERSECUCION INDIVIDUAL PURSUIT INDIVIDUAL

				Puntos Points
1	COL	23	Díaz, Luis	5:01.31
2	CUB	35	Vazquez, Raúl	5:04.77
3	MEX	65	Alcantara, Agustín	5:16.80
4	BAR	7	Bates, Orlando	5:25.97

Luis Díaz retuvo para Colombia el campeonato de los 4,000 metros persecución individual después de una dura competencia frente al cubano Raul Vazquez (35). Ambos habían hecho excelente tiempo en los cuartos de final y en la clasificación para optar por la medalla de oro ambos corrieron sin apuros, pero en la prueba definitiva, se emplearon a fondo. No obstante el colombiano tomó el comando en la vuelta final y Vázquez no pudo darle alcance.

Luis Diaz retained for Colombia the 4,000 m individual pursuit championships after a hard competition against the Cuban Raul Vazquez (35). Both of them had made an excellent time on the fouth finals, and on the classification in order to opt for the gold medal both of them ran without any pressure, but on the definite race, they concentrated themselves. Nevertheless, the Colombian took the command on the final lap and Vazquez could never catch up with him.

35

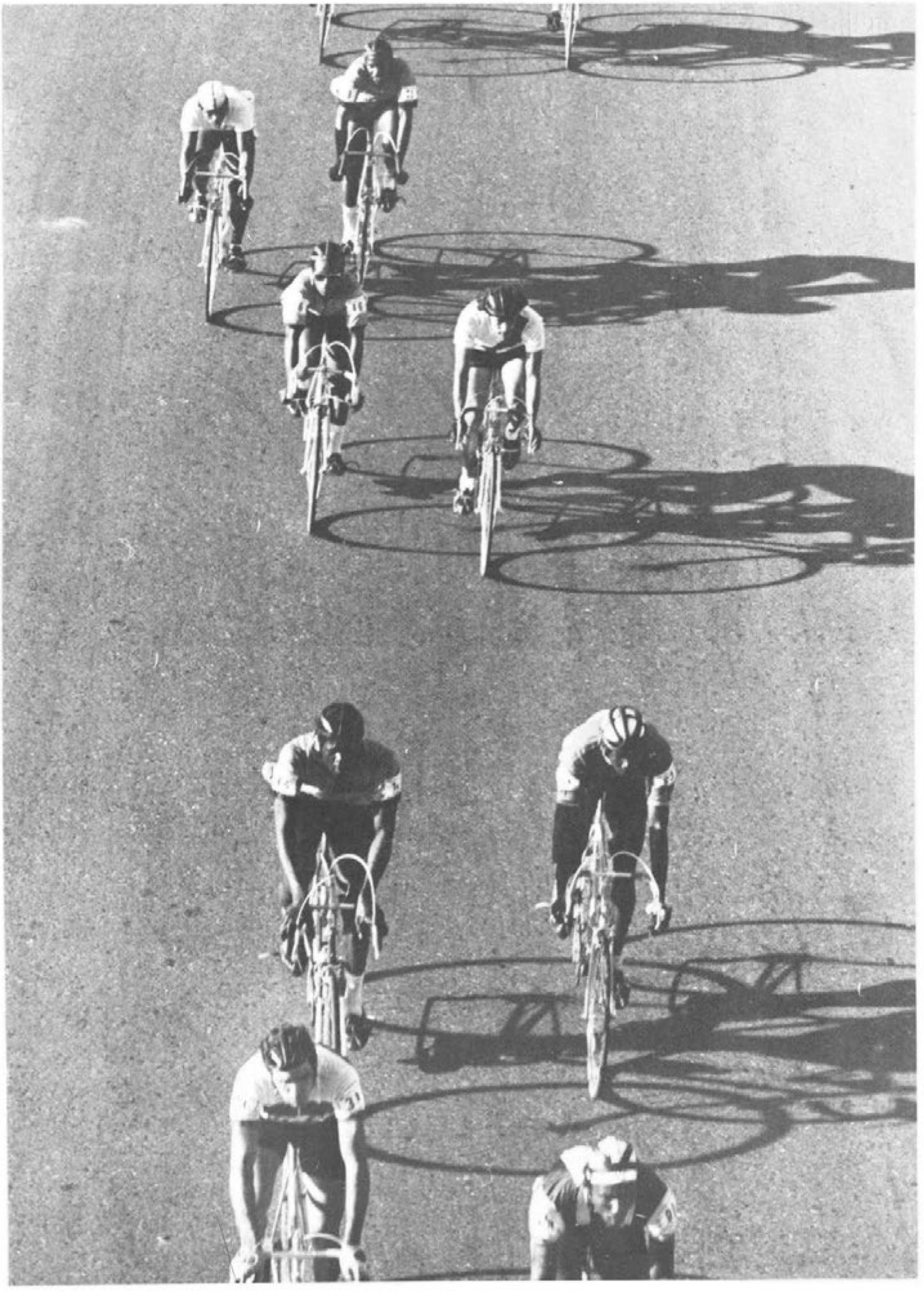
4,000 M PERSECUCION POR EQUIPO PURSUIT TEAM

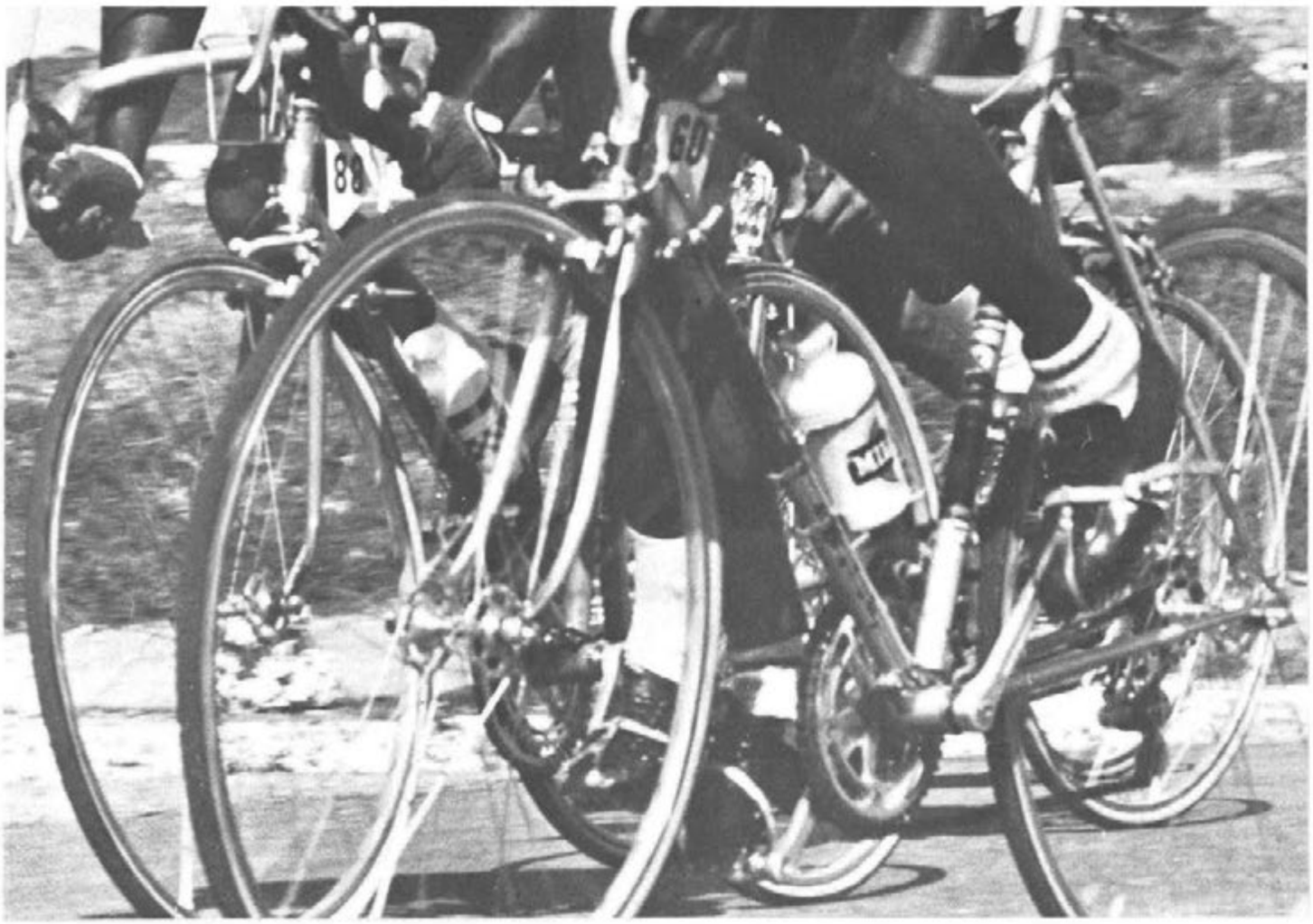
						Puntos Points
1	CUB	35	VAZQUEZ, Raúl	32	MARCOS, Héctor	4:42.73
		36	RIVERA, Juan	33	MADERA, Antonio	
2	COL	23	DIAZ, Luis	24	PARRA, Manuel	4:44.17
		25	GALEANO, Jaime	26	GARCES, José	
3	MEX	68	FRIAS, Sergio	66	VAZQUEZ, Francisco	4:47.74
		69	ESPINOSA, Jorge	67	ZAMORA, Alejandro	
4	VEN	99	RIVERO, Celso	97	OLLARVES, José	4:49.16
		98	RAMIREZ, Ramón	94	HERRERA, Gregorio	

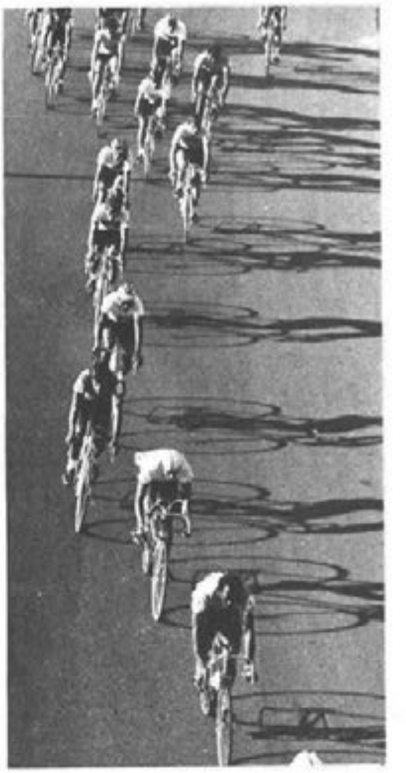
Cuba y Colombia impusieron su técnica y velocidad para enfrascarse en dura competencia al iniciarse la vuelta final de la agotadora prueba de cuatro kilómetros, pero la cuarteta cubana tomó la delantera y los cuatros pedalistas suramericanos no pudieron darle alcance. Venezuela que hizo buena carrera hasta la mitad del camino fue dominada por Mexico que se llevó la medalla de bronce. Arriba a la izquierda Colombia trata de alcanzar a los de Cuba en la última curva. Abajo a la izquierda en el momento que rebasó a Venezuela. México (abajo derecha) al momento de arribar a la meta.

Cuba and Colombia imposed their technique and speed in order face themselves on a hard competition upon starting the final lap of the tiring four km event, but the Cuban quatrain headed the race and the South American pedallist could not catch up with them. Venezuela, which made a very good race up to the half of the road, was beaten by Mexico which won the bronze medal. Up to the left, Colombia tries to catch up with Cuba on the last curve. Down to the left on the moment they surpassed Venezuela. Mexico (down right) on the moment of crossing the finishing line.

CUBA
CUBA
MEXICO
MEXICO





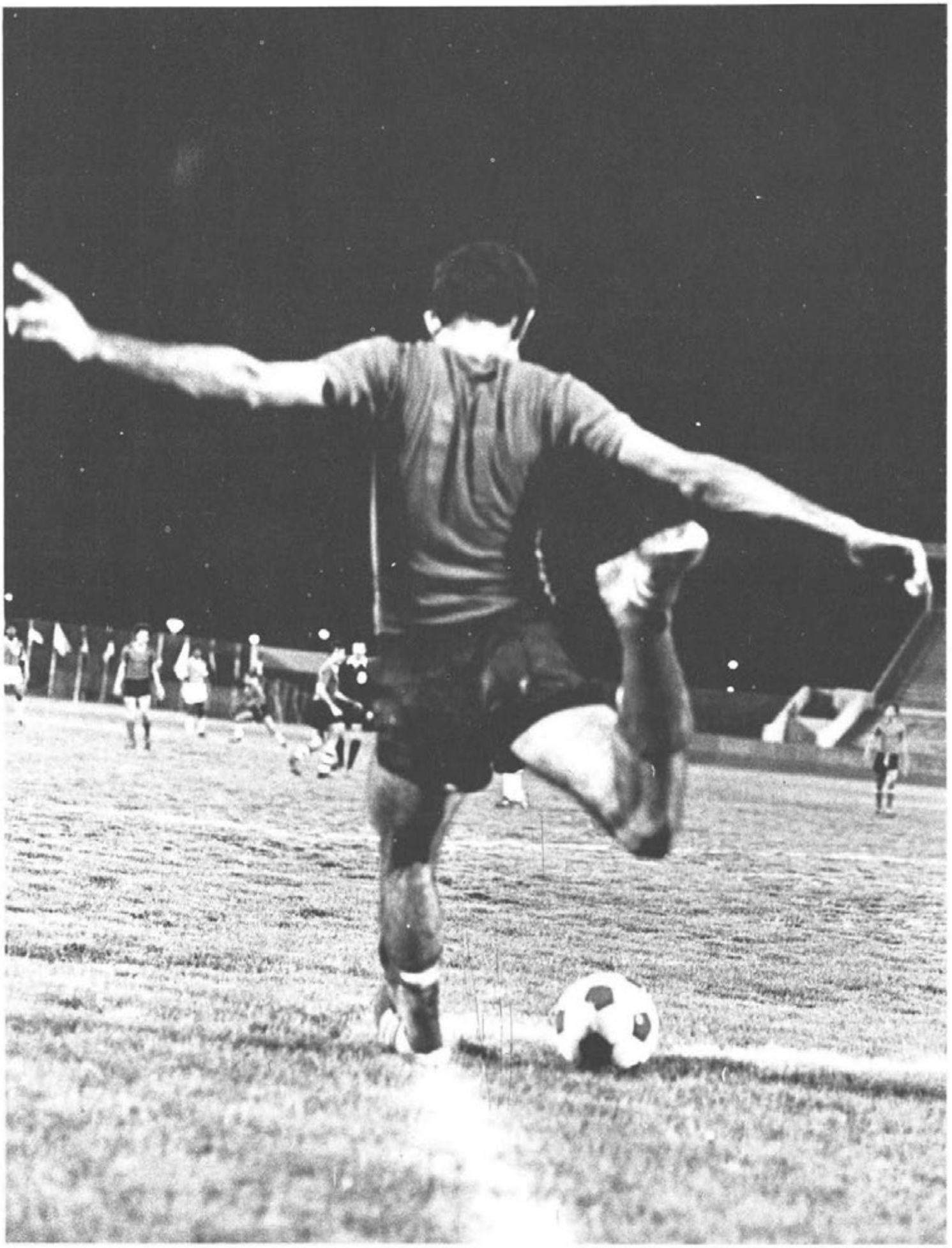


Durante casi toda la carrera el pelotón se mantuvo agrupado. En el último tercio las posiciones comenzaron a definirse. Por un buen tiempo los competidores parecieron formar una enorme fila india en la que corrían materialmente de uno en fondo. Luego volvió a compactarse un grupo aunque precidido por Roberto Menéndez (CUB) y Luis Díaz (COL) con bastante ventaja. En el tramo final los aficionados precenciaron uno de los más emocionantes choques de todo el evento. En arrancada final, los dos pedalistas hicieron un esfuerzo extraordinario y arribaron a la meta "rueda con rueda" y por una muy ligera fracción de segundo el cubano se ganó la medalla de oro. Cuatro horas, 24 minutos y 20 segundos duró la espectacular competencia.

During almost all the race the bunch kept compact. On the last third, the positions began to define themselves. For a long time, the competitors seemed to form a big indian queue in which the runners practically ran one after the other. Afterwards, the bunch became compact again although it was headed by Roberto Menendez (CUB) and Luis Diaz (COL) with enough advantage. On the final portion, the fans watched one of the most emotioning match of the event. On the final start, the two pedallist made an extraordinary effort and reached the finishing line "tire by tire" (tied) and by a small fraction of a second, the Cuban won the Gold medal. Four hours, 24 minutes and 20 seconds, the spectacular race lasted.

PRUEBA INDIVIDUAL DE RUTA INDIVIDUAL ROAD RACE

				Puntos Points
1	39	Menéndez, Roberto	CUB	4h 24:20
2	23	Díaz, Luis	COL	4h 24:20
3	103	Vivas, Luis	VEN	4h 30:48
4	31	Arencibia, Aldo	CUB	4h 30:53
5	20	Ortega, Avelino	COL	4h 30:54
6	92	Correa, Cirilo	VEN	4h 30:54



FUTBOL

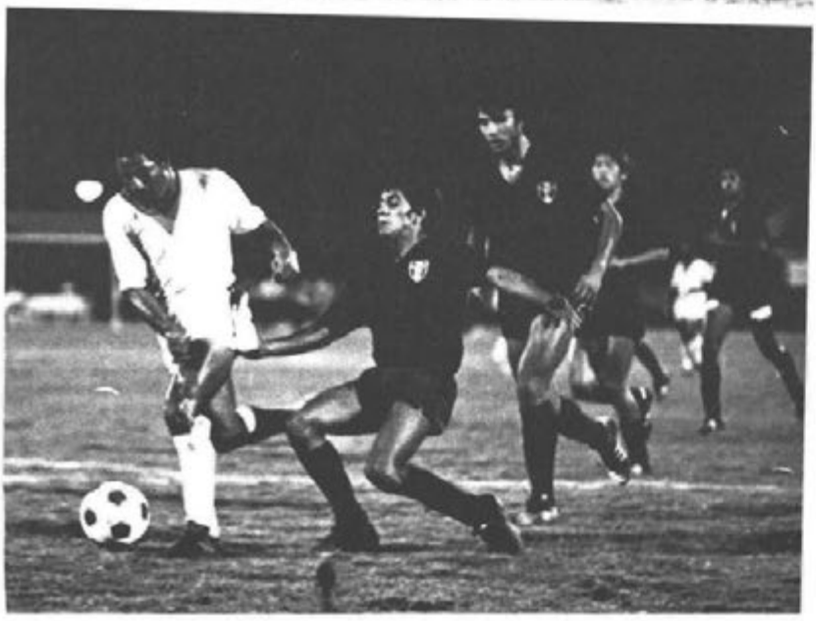
El torneo de Futbol de los Juegos Centroamericanos y del Caribe celebrados en Santo Domingo, contó con la participación de diez federaciones del área. Concluída la ronda eliminatoria pasaron a la semifinal Cuba (ganador de la medalla de oro en Panamá), Bermudas, México y Trinidad–Tobago. Los cubanos, ganadores invictos en sus cuatro compromisos de la primera etapa, vencieron a Bermudas en la semifinal por 2–0 y disputaron el partido decisivo contra Trinidad–Tobago. Un empate persistente (1–1), después de agotarse 30 minutos de tiempos extras, hizo necesario que cada equipo tirara cinco penalties. Los de Cuba lograron anotar tres por ninguno los de Trinidad–Tobago y en esa forma ganaron el campeonato y preservaron de manera brillante el título que obtuvieron en 1970. En el encuentro por la medalla de bronce Bermudas no encontró problemas para doblegar a México por 3–0. México, cuyo último campeonato centroamericano y del Caribe (de cuatro obtenidos) lo ganó en San Juan de Puerto Rico en 1966 y que no asistió a Panamá, terminó esta vez en el cuarto lugar. El equipo de Nicaragua recibió el trofeo FAIR PLAY por haber demostrado el mayor espíritu deportivo durante todo el torneo. Al atleta Ralph Bean de Bermudas se le otorgó el trofeo al Mejor Jugador por considerar el Jurado de Honor que sus jugadas combinadas con el juego de conjunto llevaron a su equipo a ganar la Medalla de Bronce. Bean fue además el máximo goleador del campeonato con un total de nueve.

FOOTBALL

The Football Tournament for the XII Central Americand and Caribbean Sports Games counted with the participation of ten federations of the Area. Once the eliminatory round was over, Cuba, (winner of the gold medal in Panama), Bermudas, Mexico and Trinidad–Tobago passed to the Semi–Final. The Cubans who won their four compromises without losing a single game in the first round, defeated Bermudas in the semi–final 2–0 and disputed the decessive game against Trinidad–Tobago. A constant tie (1–1) after the 30 extra minutes were over, made it necessary for each team to kick five penalties. The Cuban players had three goals while the Trinidad–Tobago ones had none and in this way, the Cubans won the championship and brilliantly preserved the title which they obtained in 1970. In the match for the bronze medal, Bermudas had no problems in defeating Mexico 3–0. Mexico whose last Central American Championship (out of four won) was obtained in San Juan, Puerto Rico in 1966, and not having attended the games in Panama, this time finished in the fourth position. The Nicaragua Team received the "Fair Play Trophy" because it demostrated to have the greatest sports spirit during the tournament. The Athlete Ralph Bean of Bermudas was awarded the Best Player Trophy because the Jury of Honour considered that his playing combined with his team playing led it to win the Bronze Medal. Besides, Bean was the best goaler of the Championship with a total of nine goals.

En uno de los partidos más emocionantes que se recuerdan en la historia de los Juegos Centroamericanos y del Caribe, el onceno cubano venció a Trinidad Tobago para llevarse la medalla de oro. El partido terminó empatado. Después de jugarse 30 minutos extras el empate a 1 tanto persistía y fue necesario decidir el partido mediante cinco penaltis. Los cubanos consiguieron marcar tres por ninguno Trinidad.

In one of the most emotioning games ever remembered in the history of the Central American and Caribbean Games, the Cuban team defeated the one from Trinidad Tobago, in order to win the gold medal. The game finished tied. After playing 30 extra minutes, a one goal tie per capita still persisted and it was neccessary to decide the match through five penalties. The Cubans scored three goals while Trinidad got none.



Discutiendo la medalla de bronce, Bermudas y México se enfrantaron en el estadio olímpico, dos horas antes del encuentro Cuba—Trinidad Tobago. Bermudas perforó la portería a los 15 minutos de iniciado el encuentro. Los mejicanos entonces cerraron la defensa y, aunque no pudieron anotar un sólo tanto, dieron una buena demostración. Bermudas, sin embargo, arreció su ataque en los últimos minutos y a los 87 anotaba su segundo goal. En el minuto 89 completó su tercero y se adjudicó la medalla por 3—0.

Fighting for the bronze medal, Bermudas and Mexico faced themselves at the Olympic Stadium, two hours before the game between Cuba—Trinidad Tobago. Bermudas scored the first goal after the first fifteen minutes of the game. Then the Mexican tighted their defense and, though they could not score a single goal, they gave a good demonstration. Bermudas, however, increased her attack on the last minutes and at the 87th they scored their second goal. On the 89th minute, they had their third goal and thus won the medal 3—0.

12
18

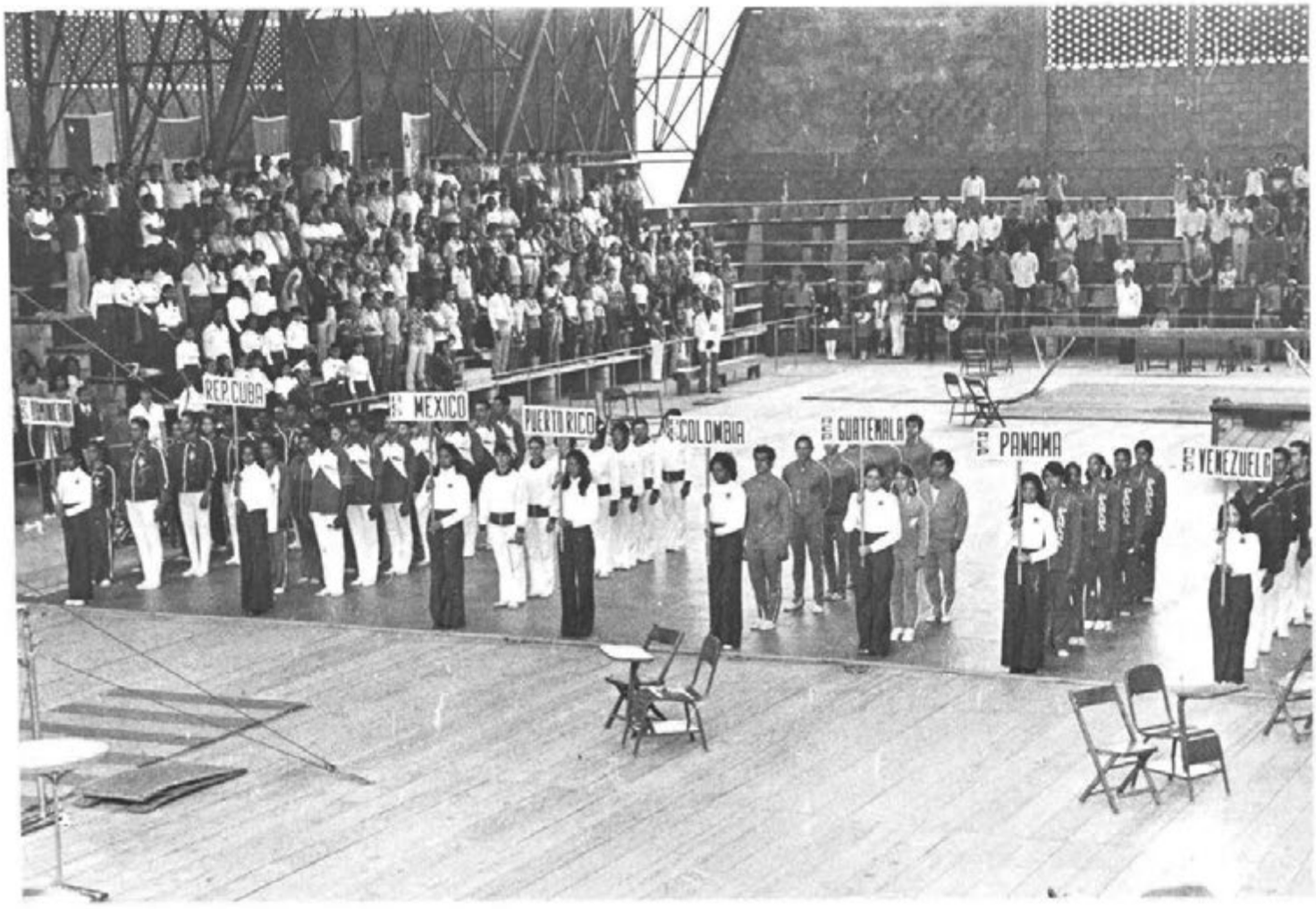
8

10

10
12
3
8

Cuba (arriba izquierda) le dió goleado de 8—0 a Puerto Rico. México y Bermudas (arriba derecha) 1—1, en el estadio de San Cristóbal. En el campo de Sans Souci, Trinidad Tobago (centro izquierda) goleó a los de Puerto Rico 4—0. En su primer juego del torneo, los dominicanos (centro derecha) hicieron una muy buena presentación frente al fuerte equipo de Bermudas y, aunque perdieron 2—3, su juego satisfizo a la afición. En su segundo compromiso, los dominicanos (abajo izquierda) le ganaron a Bahamas 2—0, fue su unica victoria del torneo. En la última foto (abajo derecha) escena del juego Cuba—Barbados, en San Cristóbal. Con ese partido se inauguraban las competencias de fútbol. Cuba ganó 2—0.

Cuba (up to the left) gave a goalage of 8—0 to Puerto Rico. Mexico and Bermudas (up to the right) tied 1—1 in the San Cristobal Stadium. On the Sans Souci field, Trinidad Tobago (center right) out—goaled Puerto Rico 4—0. During their first game of the tournament, the Dominicans (center right) made a very good impression against the Bermudas team and though they lost 2—3 their playing pleased the fans. On their second compromise, Dominicans (down right) defeated Bahamas 2—0, it was their only victory during the tournament. On the last picture (down right) a scene from the Cuba—Barbados game. That was the opening game for the Football competitions. Cuba won 2—0.

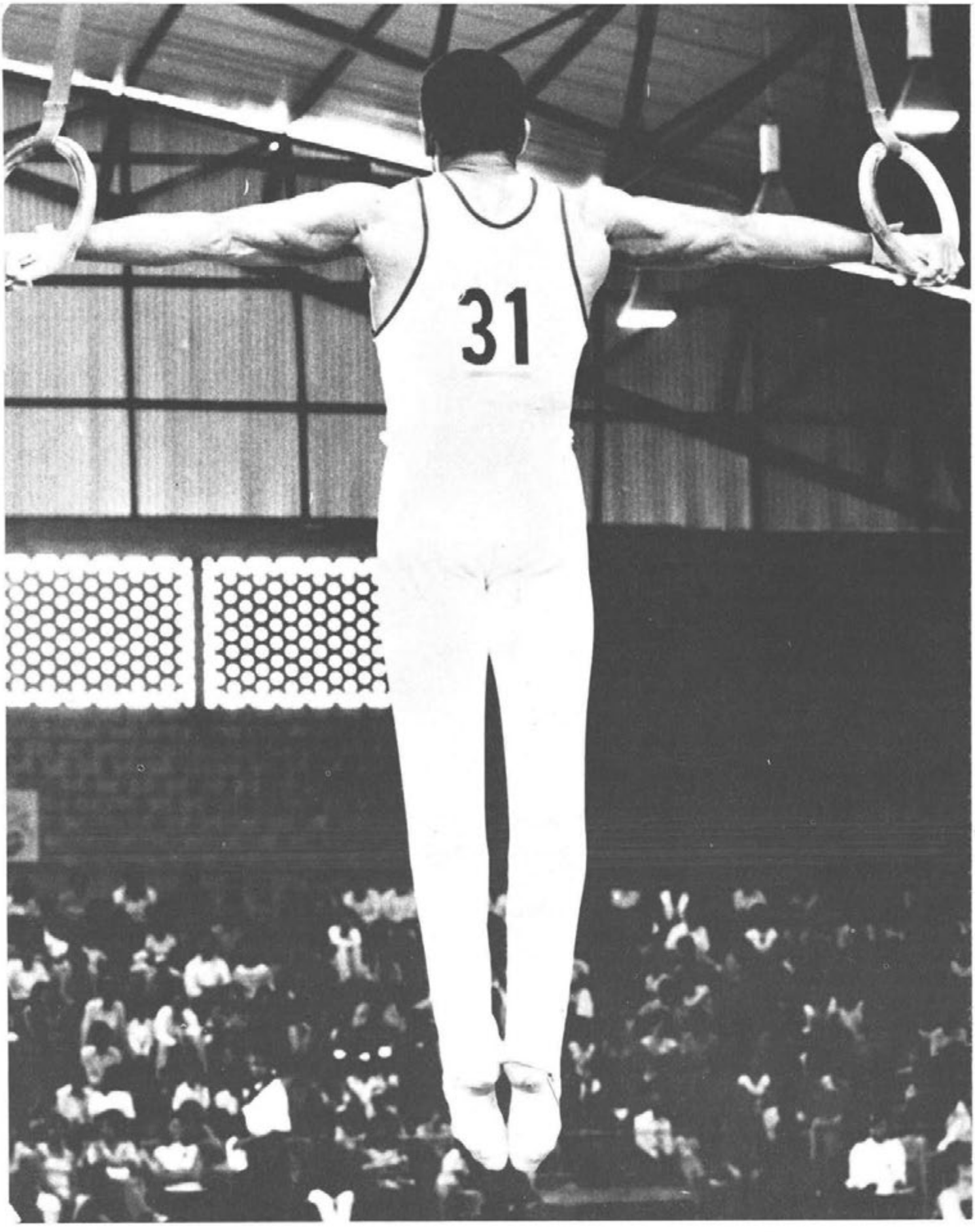

REP. CUBA
MEXICO
PUERTO RICO
COLOMBIA
GUATEMALA
PANAMA
VENEZUELA

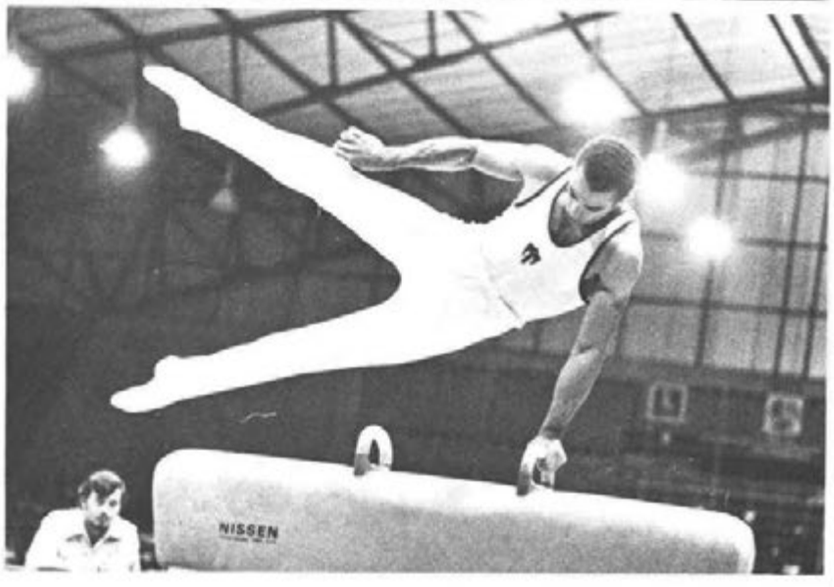
GIMNASIA

Los aficionados admiraron el triunfo de los gimnastas cubanos en Panamá cuando los hermanos de la Antilla Mayor, ejerciendo un dominio absoluto conquistaron medallas en todas las pruebas del más bello y artístico de los deportes, tanto en las competiciones individuales como en las de equipo, y en consecuencia esperaban confiados en que repitieran la brillante jornada en los Juegos de Santo Domingo. Y como tal ocurrió. En ambas ramas, femenina y masculina, Cuba acaparó todas las medallas individuales. Sólo la joven atleta mexicana Ana María Casas compitió cerradamente frente a las gimnastas antillanas, y aún así no pudo alcanzar una sóla de las preseas. Jorge Cuervo que hacía su debut Centroamericano y del Caribe, conquistó seis medallas de oro y una de plata. La medalla de oro en la clasificación individual por aparatos fue lograda por Mirian Villaciám, quien además obtuvo oro en las Barras Asimétricas, obteniendo también plata en Salto Sobre Caballo, Viga de Equilibrio y Manos Libres. Nancy Aldama alcanzó los máximos honores en la prueba sobre la Viga de Equilibrio y Manos Libres y medalla de bronce en Salto sobre Caballo. Alicia Sánchez conquistó el oro en Salto Sobre Caballo y el bronce en las tres restantes pruebas individuales. En la clasificación general por equipo, México y Panamá consiguieron las medallas de plata y bronce en la rama femenina, y en la masculina esos honores los alcanzaron Colombia y Venezuela, Los equipos dominicanos, femenino y masculino, que participaban por primera vez en una competencia del nivel Centroamericano y del Caribe, terminaron en la cuarta posición. El gimnasta José Domínguez quedó en el puesto 17 entre los 27 participantes.

GYMNASTICS

The fanatics for gymnastics admired the Cuban gymnasts' triumph in Panama when our brothers from the greatest Antille, exercising an absolute domain, won medals in all events of the most beautiful and artistical sports both in individual an team competitions and consequently they surely expected to repeat their performance in the games of Santo Domingo. And so it happened. In both branches, female and male, Cuba won all the individual medals. Only the young Mexican athlete, Ana Maria Casas could closely compete against the caribbean gymnasts, and even so, she could not win one of the medals. Jorge Cuervo, who was participating in the Central American and Caribbean Sports Games for the frist time, won six gold medals and a silver one. The gold medal for the individual classification by apparatus was won by Mirian Villaciam who also won the gold medal in the Asymetrical Bars. She also got the silver medal on the Horse Vault, the balance beam and Free Hands. Nancy Aldama reached the highest honors in the events on the balance beam and free hands and she won the bronze medal on the horse vault. Alicia Sanchez won the gold medal on the horse vault and the bronze one in the other three individual events. In the general classification by team Mexico and Panama won the silver and bronze medals in the female branch and in the masculine branch those honours were won by Colombia and Venezuela. The Dominican female and male teams which were participating for the first time in a competition at a Central American and Caribbean level, finished in fourth position. The Dominican Gymnast, Jose Dominguez finished in the 17th position among the 27 participants.


31



PUNTUACION INDIVIDUAL INDIVIDUAL POINTING

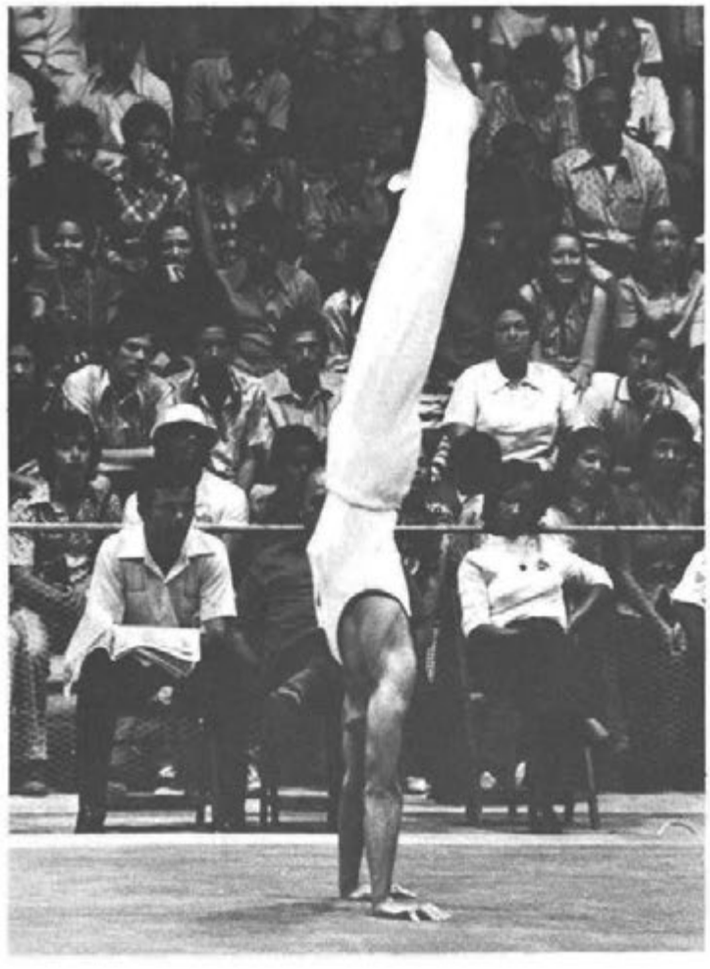
			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	112.65
2	Badel, René	CUB	111.35
3	Richards, Roberto	CUB	110.50

En las competencias gimnásticas de hombres, el cubano Jorge Cuervo se apropió de todas las medallas de oro con la excepción de la correspondiente al salto de caballo con arzones, donde su compañero René Badel resultó el mejor. En anillos acumuló 18.85, en el salto de caballo 19.00, en las barras paralelas 18.80, en la barra fija 19.00 y en los ejercicios a manos libres completó un total de 19.10. Su total general de puntuación en los ejercicios obligatorios fue de 281.75 y en los libres de 325.65. La actuación de Jorge Cuervo en Santo Domingo será inolvidable.

On the gymnastics men competitions, the Cuban Jorge Cuervo won all the gold medals with the exception of that corresponding to the pommeled horse vault, where his companion, Rene Badel turned out to be the best one. In the rings he accommulated 18.85, in Horse Vault 19.00 and in the Even Bars 18.80 in the Fixed Bar 19.00 and in the Free Hand Exercises he got a total of 19.10. His pointing general total on the compulsory exercises was of 281.75 and on the Free Exercises he got a total of 325.65. Jorge Cuervo's performance in Santo Domingo will be unforgettable.

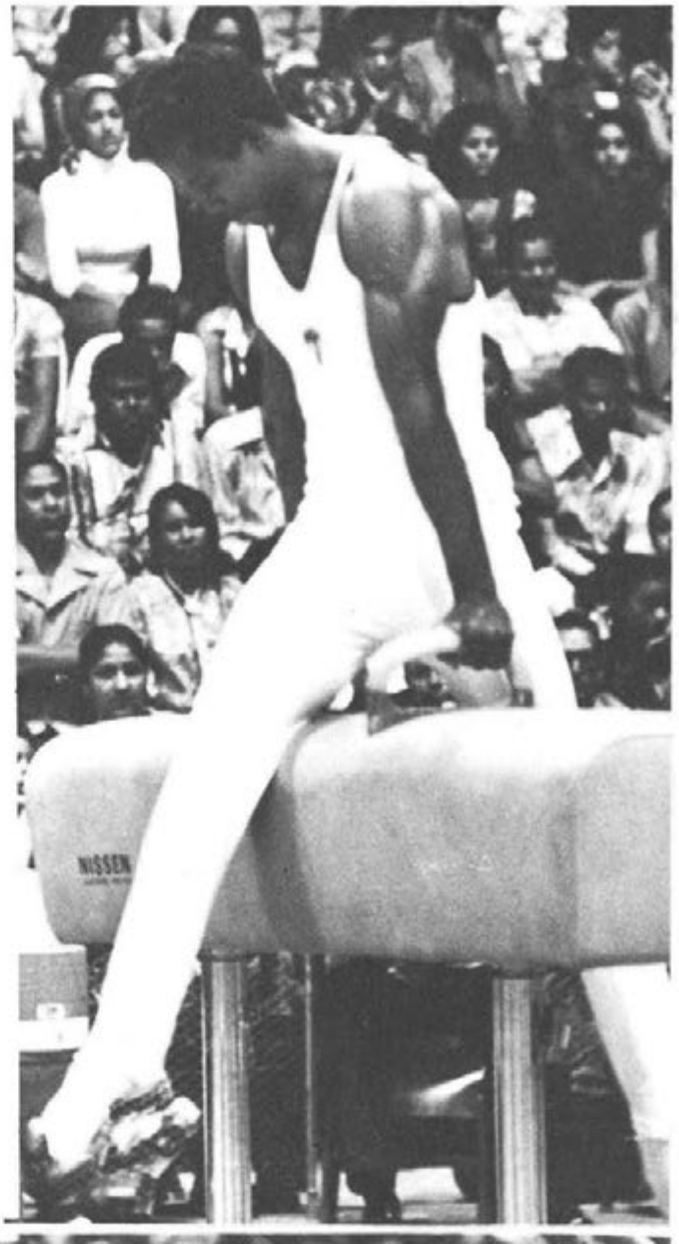
EJERCICIOS A MANOS LIBRES FREE HAND EXERCISES

			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	19.10
2	Sagré, Emilio	CUB	18.75
3	Richards, Roberto	CUB	18.70
3	Rodríguez, Jorge	CUB	18.70
5	Badel, René	CUB	18.55
6	García, Francisco	CUB	17.85



Aunque no puso en práctica sus dobles mortales, modalidad con la que es altamente famoso, el extraordinario gimnasta cubano, Jorge Cuervo, también se llevó las palmas en los ejercicios a manos libres. En esta prueba los cubanos arrasaron con los primeros puestos. Los seis gimnastas quedaron justamente en los seis primeros lugares. Obteniendo el oro Cuervo, la plata Emilio Sagré y el bronce Roberto Richards.

Although he did not put into practice his deadly vaults, a modality on which he is highly famous, the extra-ordinary Cuban athlete, Jorge Cuervo, also won the gold medal on the free hand exercises. On this event, the Cubans swept away all the first positions. The six gymnasts just won the first six places. Cuervo won the gold, Emilio Sagre the silver and Roberto Richards the bronze.

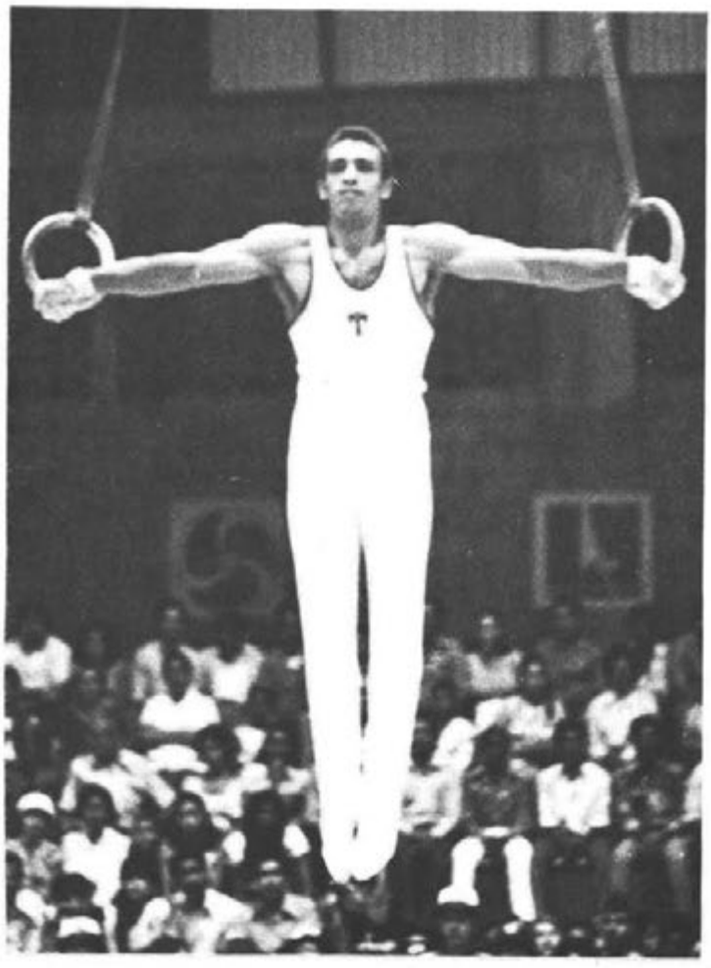


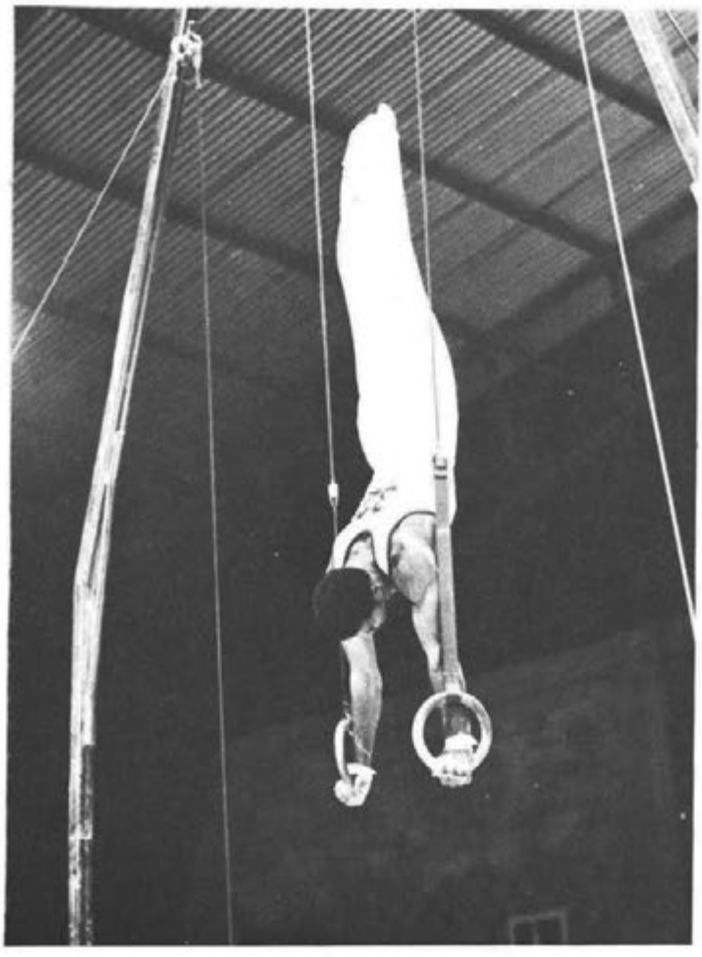
CABALLO CON ARZONES POMMELLED HORSE

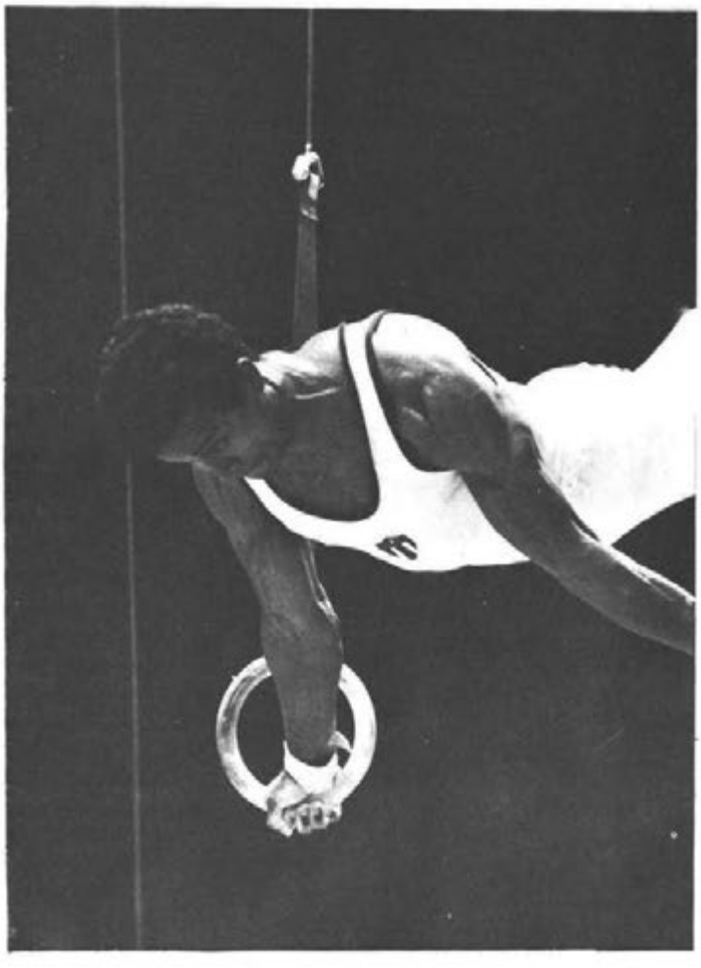
			Puntos Points
1	Badel, René	CUB	18.40
2	Cuervo, Jorge	CUB	17.90
2	Richards, Roberto	CUB	17.90
4	Sagré, Emilio	CUB	17.75
5	García, Francisco	CUB	17.30
6	Rodríguez, Jorge	CUB	16.70

René Badel consiguió superar en la prueba de caballos con arzones a su compañero Jorge Cuervo, que fue el máximo ganador en toda la disciplina de gimnasia. Tanto en los ejercicios obligatorios como en los opcionales Badel logró una puntuación superior. Fue la única competencia en que Cuervo no conquistó la medalla de oro.

René Badel attained to excell on the pommel horse event his companion Jorge Cuervo who was the highest medal winner in the whole discipline of Gymnastics. Badel got a highest pointing on the optional exercises as well as in the compulsory ones. It was the only competition on which Cuervo did not win the gold medal.





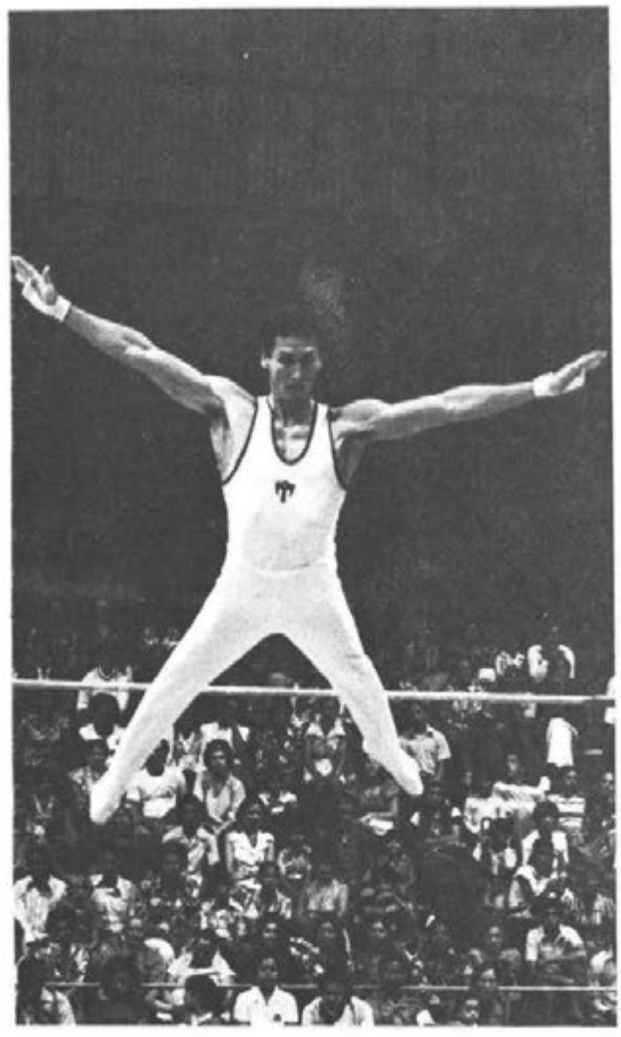


ANILLOS RINGS

			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	18.85
2	Sagré, Emilio	CUB	18.50
2	Badel, René	CUB	18.50
4	Rodríguez, Jorge	CUB	18.40
5	Fernández, Benigno	PUR	18.20
6	Richards, Roberto	CUB	17.95
6	Fernández, Orlando	PUR	17.95

Los atletas cubanos mostraron su superioridad absoluta en los anillos. Cuervo, Sagré y Badel se llevaron las tres medallas del evento. En esta prueba solamente dos puertoriqueños lograron evitar que los cubanos tomaran para sí los seis primeros puestos, ellos fueron Benigno Fernández (4to.) y su hermano Orlando (6to.).

The Cuban athletes showed their absolute superiority on the rings. Cuervo, Sagré and Badel won the three medals of the event. Only two Puerto Ricans could prevent the Cubans from winning the first six positions on this event. They were, Benigno Fernandez (4th) and his brother Orlando (6th).

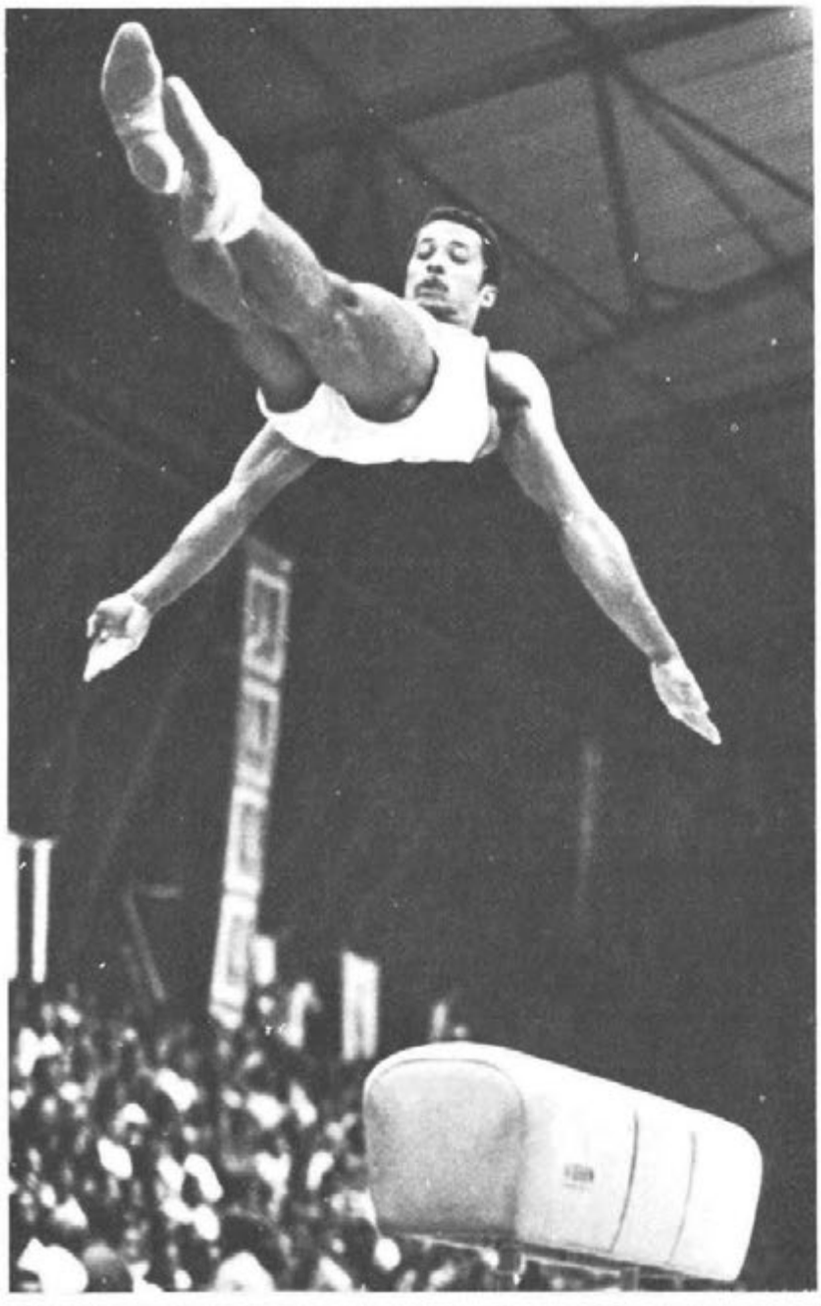


BARRA FIJA BALANCE BEAN

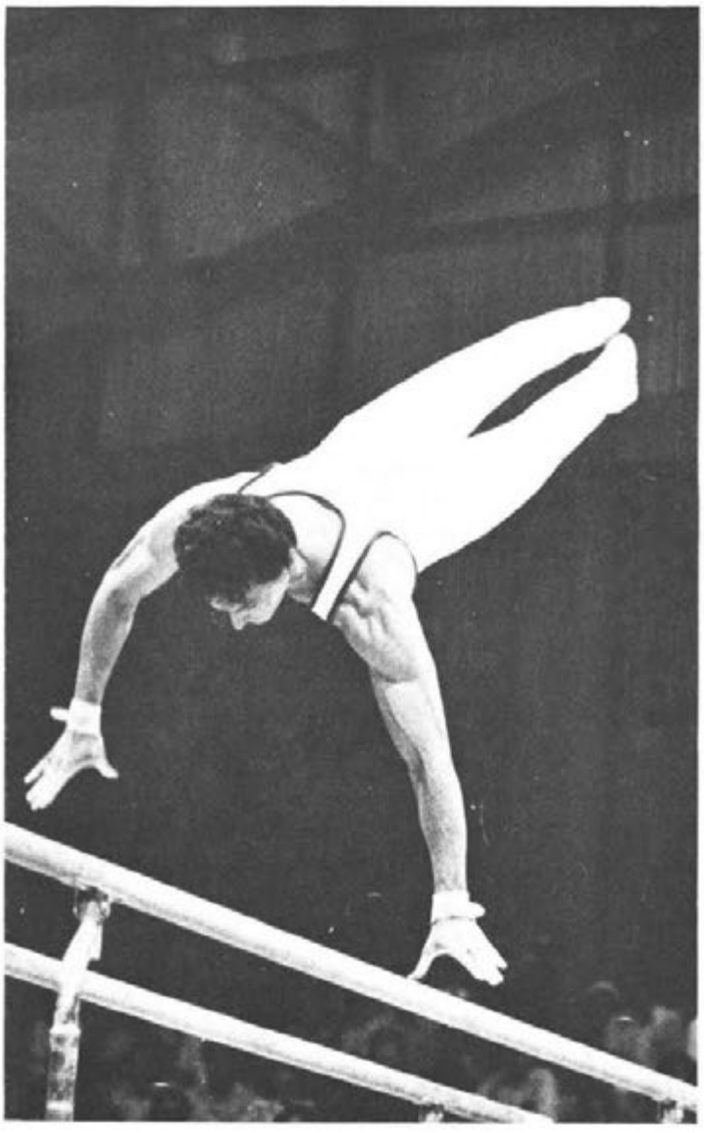
			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	19.00
2	Richards, Roberto	CUB	18.85
3	Rodríguez, Jorge	CUB	18.80
4	Badel, René	CUB	18.70
5	Sagré, Emilio	CUB	18.10
6	García, Francisco	CUB	17.80

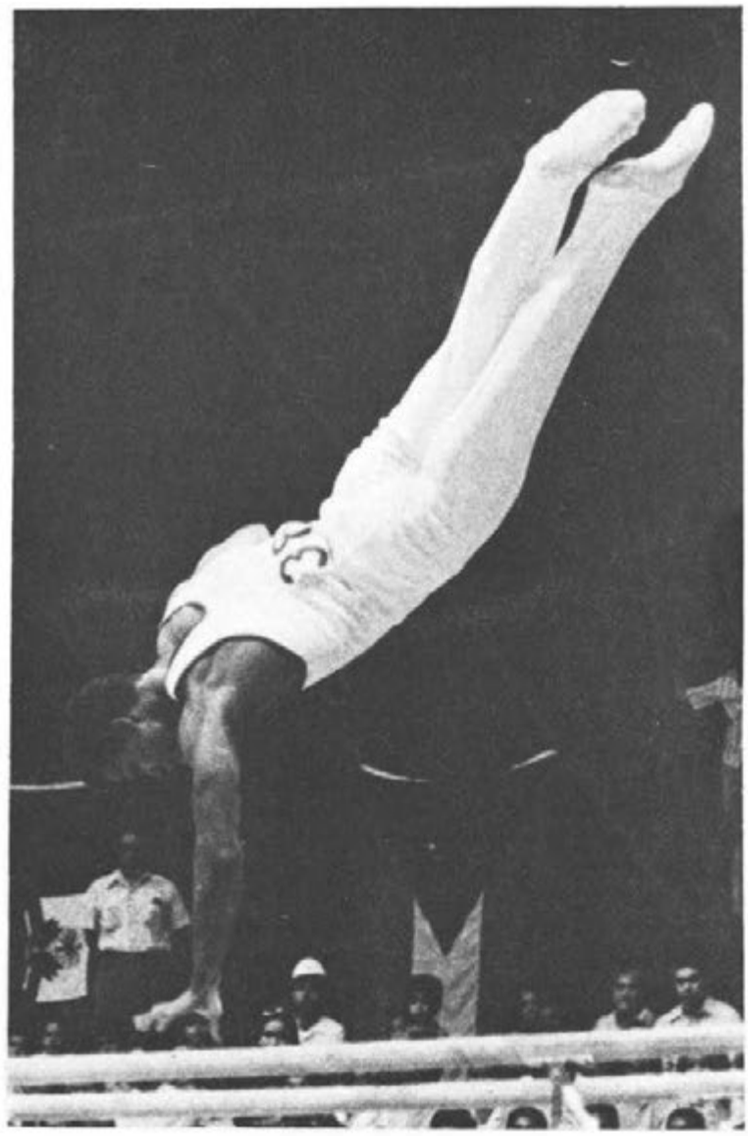
En barra fija, donde también se llevó el oro el brillante gimnasta Jorge Cuervo, vemos la actuación de algunos otros competidores. Arriba a la izquierda el cubano Francisco García, en el centro el dominicano José Domínguez, a la derecha Jorge Rodríguez (CUB) y abajo el colombiano Julio Agudelo.

On the fixed bar modality, where the brilliant gimnast, Jorge Cuervo, also won the gold medal, we can also see the performance of some other athletes. Up to the left, the Cuban Francisco Garcia, the Dominican Jose Dominguez in the center, Jorge Rodriguez (CUB) to the right and at the bottom the Colombian Julio Agudelo.



CUB





SALTO DE CABALLO HORSE VAULT

			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	19.00
2	Sagré, Emilio	CUB	18.75
2	Rodríguez, Jorge	CUB	18.75
4	Richards, Roberto	CUB	18.65

René Badel que en Panamá durante los Juegos de 1970 se ganó el oro en la modalidad de barras paralelas, fue superado en Santo Domingo por sus compañeros Jorge Cuervo y Jorge Rodríguez. Su actuación, logicamente, fue muy buena pues la ventaja en puntuación que le llevaron sus vencedores fue apenas de 20 y 10 puntos en cada caso.

Rene Badel, who in Panama during the Games of 1970 won the gold medal on the parallel bar modality, was excelled in Santo Domingo by his companions Jorge Cuervo and Jorge Rodriguez. His performance, of course, was very good since his defeaters only out—averaged him by scarcely 20 and 10 points.

BARRAS PARALELAS PARALLEL BARS

			Puntos Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	18.80
2	Rodríguez, Jorge	CUB	18.70
3	Badel, René	CUB	18.60
4	Richards, Roberto	CUB	18.45

En el salto de caballo, el venezolano Alejandro Mattey hizo gran esfuerzo por romper la hegemonía cubana en la gimnasia. Pero con todo y ello sólo logró terminar en el sexto lugar y resultó así porque solamente participaron en la prueba cinco representantes de la antilla mayor. Jorge Cuervo con el oro, Emilio Sagré con la plata y Jorge Rodríguez con el bronce se adjudicaron los tres puestos de privilegio

On the horse vault, the Venezuelan Alejandro Mattey made a big effort in order to break the Cuban hegemony in gymnastics. But even so, he could only finish on the sixth position and it resulted so because only five representatives of the biggest Antilles took part in the competition. Jorge Cuervo won gold, Emilio Sagré won silver and Jorge Rodríguez the bronze one in order to obtain the three privileged positions.

POR EQUIPO BY TEAM

			Puntos Points				Puntos Points
1	CUB	O	281.75	4	DOM	O	218.25
		L	274.20			L	189.20
		TE	555.95			TE	407.45
2	COL	O	249.45	5	PUR	O	93.90
		L	239.20			L	99.70
		TE	488.65			TE	193.60
3	VEN	O	238.55	6	GUA	O	48.00
		L	220.75			L	43.85
		TE	459.30			TE	91.85

La disciplina gimnástica atrajo una concurrencia numerosa y constante al Pabellón de Gimnasia del Centro Olímpico Juan Pablo Duarte. El bello deporte fue uno de los más admirados por los aficionados dominicanos. Siete naciones de la región enviaron sus representaciones. Cuba acaparó los máximos honores en las dos ramas, tanto en las pruebas individuales como en las de equipo.

The Gymnastics Discipline attracted a great numerous and constant attendance to the Gymnastics Pavillion on the Juan Pablo Duarte Olympic Center. The beautiful sports was one of the most admired by the Dominican fans. Seven countries from the area sent their representation. Cuba won the greatest honours in both branches, on the individual events as well as in the team events.

Los equipos de gimnasia de Cuba ganaron todas las medallas del torneo de gimnasia en los Juegos de Santo Domingo en las modalidades individuales. En las pruebas por equipo conquistaron todas las de oro. En la rama de varones, Venezuela consiguió plata en los ejercicios obligatorios y bronce en los opcionales, en tanto que Colombia se llevaba plata en los libres y bronce en los compulsorios. En la rama de las mujeres, México se llevó las dos medallas de plata y Panamá las dos de bronce.

The Cuban Gymnastics teams won all the medals of the Gumnastics Tournament during the Games in Santo Domingo on the individual modalities. On the men branch, Venezuela won silver medal on the compulsory exercises and bronze on the optional ones, while Colombia won silver medal on the free exercises and bronze on the compulsory ones. On the women branch, Mexico won the two silver medals and Panama won the two bronze ones.

BARRAS ASIMETRICAS ASYMETRICAL BARS

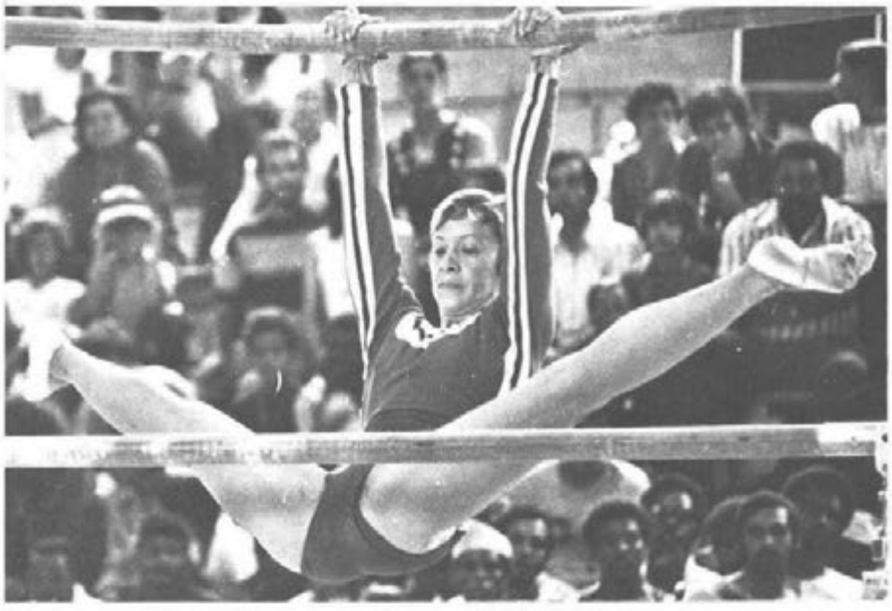
			Puntos Points
1	Mirian Villaciám	CUB	28.35
2	Orisel Martínez	CUB	27.80
3	Alicia Sánchez	CUB	27.75
4	Nancy Aldama	CUB	27.70
5	Herlinda Sánchez	MEX	27.50
6	Leonor Avila	CUB	27.00

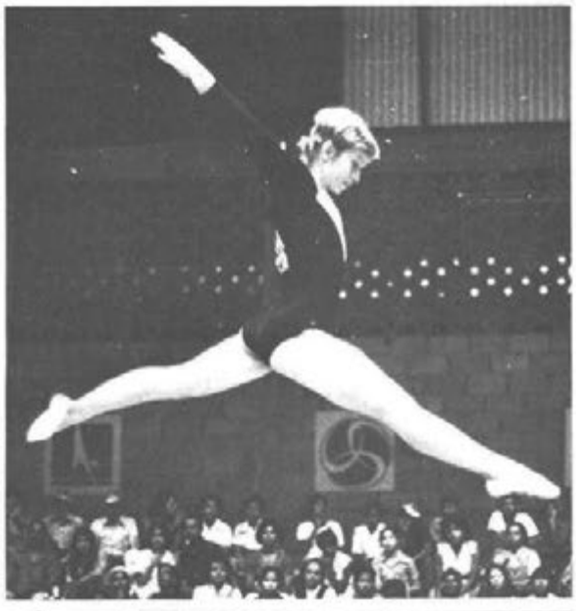
PUNTUACION INDIVIDUAL INDIVIDUAL POINTING

			Puntos Points
1	Villacian, Mirian	CUB	74.85
2	Sánchez, Alicia	CUB	74.55
3	Aldama, Nancy	CUB	73.70
4	Martínez, Orisel	CUB	71.50
5	Avila, Leonor	CUB	71.30
6	Casas, Ana M.	MEX	70.45

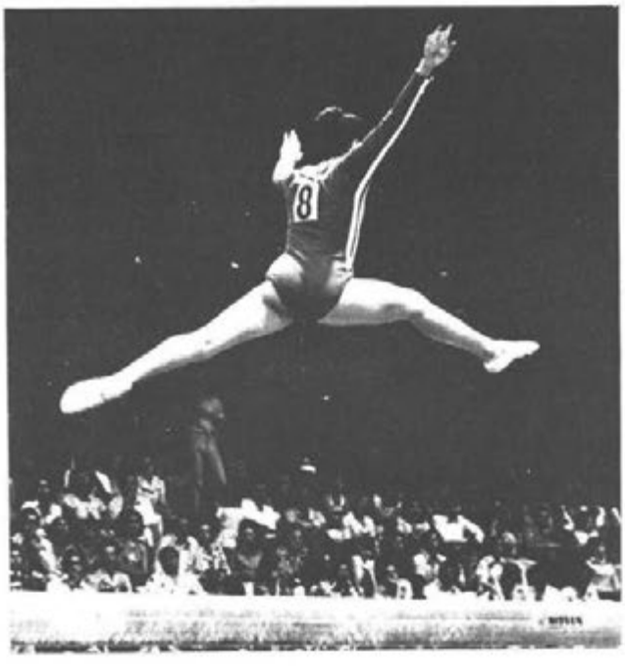
Mirian Villacián, la rubita cubana, resultó la gimnasta más extraordinaria de los Juegos Centroamericanos y del Caribe celebrados en Santo Domingo. La joven atleta conquistó los máximos honores en la puntuación individual general y se adjudicó la presea dorada en las barras asimétricas, conquistándo además la medalla de plata en el salto sobre caballo y en los ejercicios a manos libres.

Mirian Villacian, the small Cuba blonde girl, turned out to be the most extra—ordinary gymnast for the Central American and Caribbean Games held in Santo Domingo. The young athlete won the highest honours on the individual general pointing and in like manners she obtained the gold medal on the asymmetrical bars and won the silver medal on the horse vault as well as on the free hand exercises.



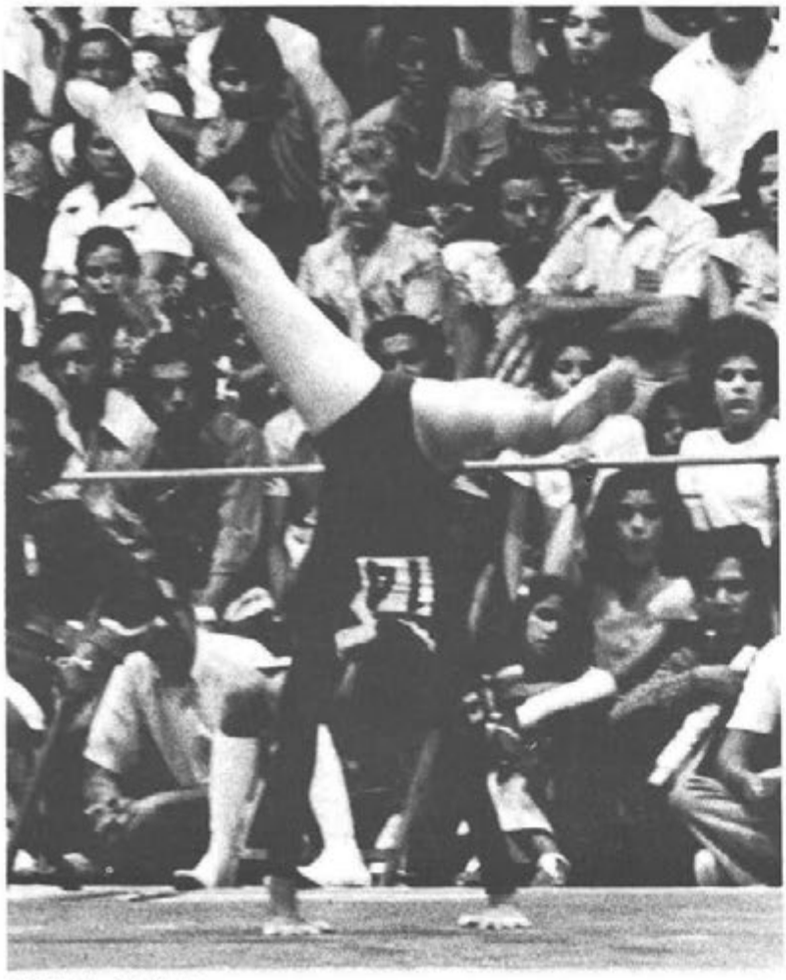


9



La colegiala Alicia Sánchez tuvo un debut estupendo en la gimnasia de los DOCEJUEGOS. Su actuación le valió medalla de oro en el salto sobre el caballo y tres diademas de bronce en las restantes pruebas.

The school student Alicia Sanchez had an excellent beginning on the Gymnastics for the TWELVEGAMES. Her performance gave her gold medal on the horse vault and three bronze medals on the other competitions.



ANA M. CASAS

SALTO SOBRE CABALLO HORSE VAULT

			Puntos Points
1	Alicia Sánchez	CUB	28.55
2	Mirian Villaciám	CUB	28.20
3	Nancy Aldama	CUB	27.45
4	Leonor Avila	CUB	26.45
5	Ana M. Casas	MEX	26.40
6	Herlinda Sánchez	MEX	25.70

VIGA DE EQUILIBRIO BALANCE BEAM

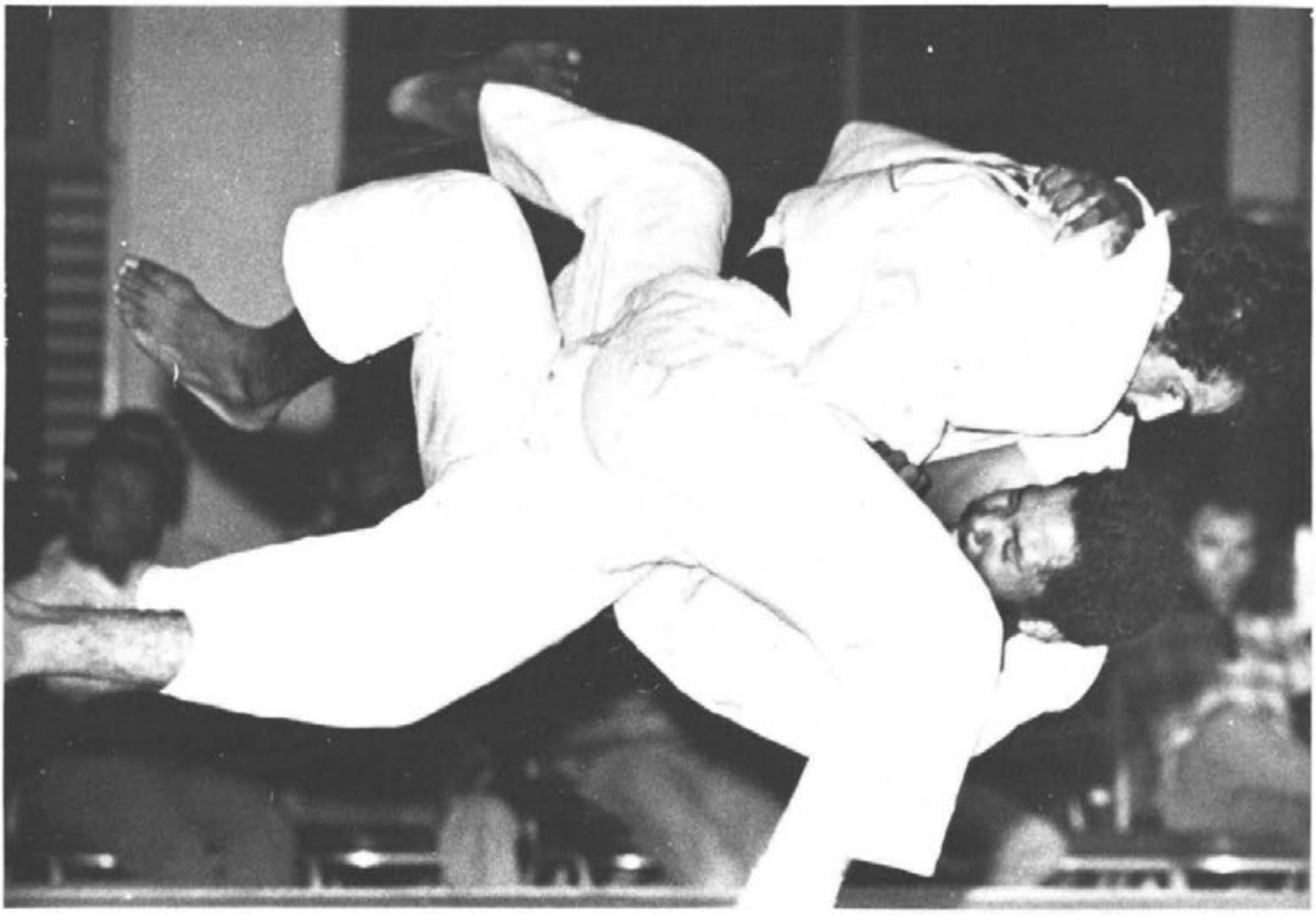
			Puntos Points
1	Nancy Aldama	CUB	27.65
2	Mirian Villaciám	CUB	27.50
3	Alicia Sánchez	CUB	27.25
4	Mayra Hernández	CUB	27.00
5	Orisel Martínez	CUB	26.20
6	Leonor Avila	CUB	25.40

MANOS LIBRES FREE HANDS

			Puntos Points
1	Nancy Aldama	CUB	28.05
2	Mirian Villaciám	CUB	27.95
3	Alicia Sánchez	CUB	27.90
4	Ana M. Casas	MEX	27.55
5	Leonor Avila	CUB	27.40
6	Orisel Martínez	CUB	27.15

La veterana gimnasta cubana Nancy Aldama dió una demostración formidable en Santo Domingo. Su maravilloso ritmo y su sorprendente agilidad le dieron sendas medallas de oro en las pruebas de manos libres y viga de equilibrio, y todavía se posesionó de la medalla de bronce en el salto sobre el caballo.

The veteran Cuban gymnast, Nancy Aldama gave a formidable demonstration in Santo Domingo. Her wonderful rithm and her surprising nimbleness gave her two gold medals on the free hand and balance beam events. And furthermore, she still won bronze medal on the horse vault.



JUDO

JUDO

Con el mayor número de países asistentes jamás registrado en los Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, las competencias de Judo de los DOCEJUEGOS resultaron un éxito de espectadores y calidad. Doce delegaciones enviaron un total de 51 competidores que durante cuatro días se disputaron las 24 medallas dispuestas para igual número de ganadores. Los judocas cubanos que en Panamá alcanzaron un total de cinco medallas: 3 de oro, 1 de plata y otra de bronce, superaron su actuación de 1970 al conquistar cuatro preseas doradas, 1 de plata y 1 de bronce para un total de seis medallas. La sorpresa más considerable la ofreció Antillas Holándesas que sólo pudo conseguir un bronce en Panamá, y que en Santo Domingo logró una de oro y 2 de bronce. México que en la ciudad del Istmo había conquistado tres oro y un bronce, solamente pudo conseguir en esta ocasión una medallas de plata y una de bronce. Los judocas venezolanos tuvieron destacada actuación con una presea dorada y dos de bronce. Los dominicanos que participaban por primera vez en las competencias de Judo de los Centroamericanos y del Caribe tuvieron una presentación aceptable al lograr un bronce. El cubano José Ibáñez, ganador de oro en la categoría Pesada durante la jornada de Panamá, retuvo su corona de campeón. Jaime Felipa de Antillas Holandesas venció en uno de los más emocionados combates del programa al cubano José Ibáñez para quedarse con la medalla de oro en la categoría abierta. Ibáñez le había arrebatado el oro al puertoriqueño Juan Santos en el peso pesado. Los puertorriqueños realizaron una competencia de excelente calidad llevandose dos platas y dos bronces. Superando el número de países y competidores participantes de los Juegos anteriores, el Judo de los DOCEJUEGOS constituyó una de las disciplinas deportivas de mayor atracción entre los deportes individuales.

With the greatest number of attending countries ever registered for the Central American and Caribbean Sports Games, the Judo competitions turned out to be a success in spactators and quality. Twelve delegations sent a total of 57 competitors who during four days disputed the 24 medals which were disposed for the same number of winners. The Cuban athletes, who in Panama won a total of five medals; 3 golden ones, a silver one and a bronze one, this time excelled their 1970's performance and won four gold medals, a silver one a beonze one for a total of six medals. The greatest surprise was given by Netherland Antillas which in Panama could only win a bronze medal and in Santo Domingo they obtained two gold medals and a bronze one. Mexico, which in the ithmus City had gotten three gold medals and a bronze one, in Santo Domingo only own, in this occasion, a silver medal and a bronze one. The Dominican athletes who were participating in Central American Judo, For the first time, had acceptable performance upon winning a bronze medal. The Cuban Jose Ibañez heavy weight gold medal winner in Panama, retained his championship crown. Jaime Felipa from Netherland Antilles defeated the Cuban Jose Ibañez in one of the most exciting fights of the programme, and in this way he won the gold medal in the open category. Ibañez had won the gold medal in the heavy weight category upon defeating the Porto Rican Juan Santos. The Porto Rican athletes had a excellent performance winning two silver medals and two bronze ones. Excelling the previous games in the number of participating countries, Judo for the Twelve Games constituted one of the sports disciplines of greatest attraction among the individual sports.

PLUMA — FEATHERWEIGHT

1	Luna, Manuel	VEN
2	Rodríguez, Héctor	CUB
3	Chalas, Juan	DOM
3	González, Luis	PAN

En el combate decisivo de la categoría pluma el venezolano Manuel Luna venció al cubano Héctor Rodríguez (arriba izquierda). Antes Luna había derrotado al dominicano Juan Chalas (arriba derecha) y al boricua Iván Colón para ser ganador en el grupo A.

On the decisive combat of the feather weight category, the Venezuelan Manuel Luna defeated the Cuban Hector Rodríguez (up left). Previously, Luna had defeated the Dominican Juan Chalas (up right) and the Porto Rican Ivan Colón to become the winner on the A Group.

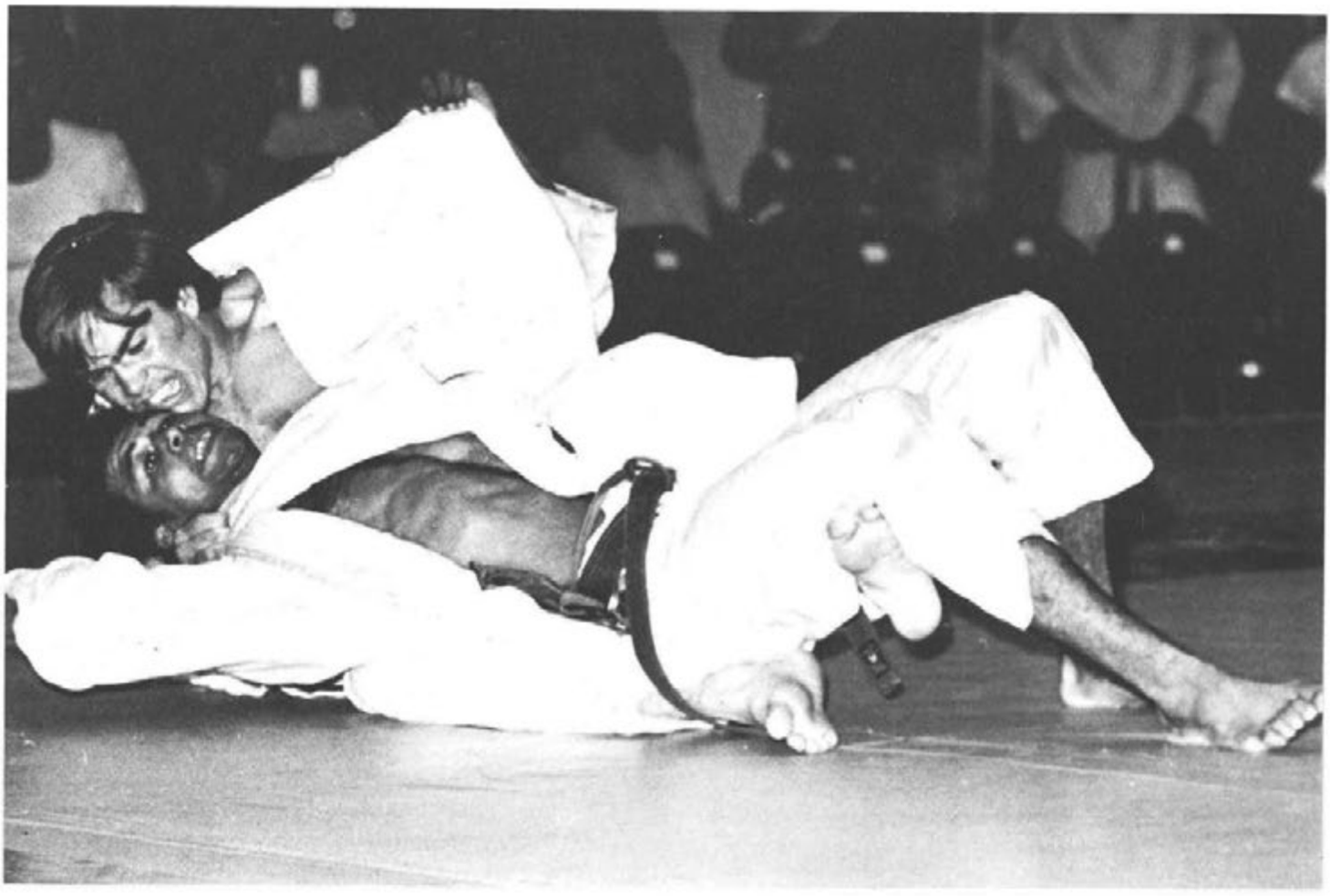
LIVIANO — LIGHTWEIGHT

1	Ferrer, Juan	CUB
2	Miranda, Carlos	PUR
3	Foullón, Raúl	MEX
3	Hernández, Antonio	VEN

Juan Ferrer (CUB) y Carlos Miranda (PUR) escenificaron un buen combate en la discusión por el oro en la categoría del peso liviano. Raúl Foullón de México dió una gran demostración y llegó a las finales en repechage donde derrotó a Uribe (052) de República Dominicana, antes en el grupo A, Foullón había derrotado a Lavine de Barbados, pero más tarde fué vencido por Miranda y tuvo que conformarse con la medalla de bronce.

Juan Ferrer (CUB) and Carlos Miranda (PUR) staged a good combat on their fight for the gold medal on the Light Weight Category. Raul Foullón from Mexico gave a good demonstration and passed to the finals on repechage where he defeated the Dominican Uribe (052). Previously on the A group, Foullón had defeated Lavine from Barbados, but later on, he was defeated by Miranda and he had to conform himself with the bronze medal.

052

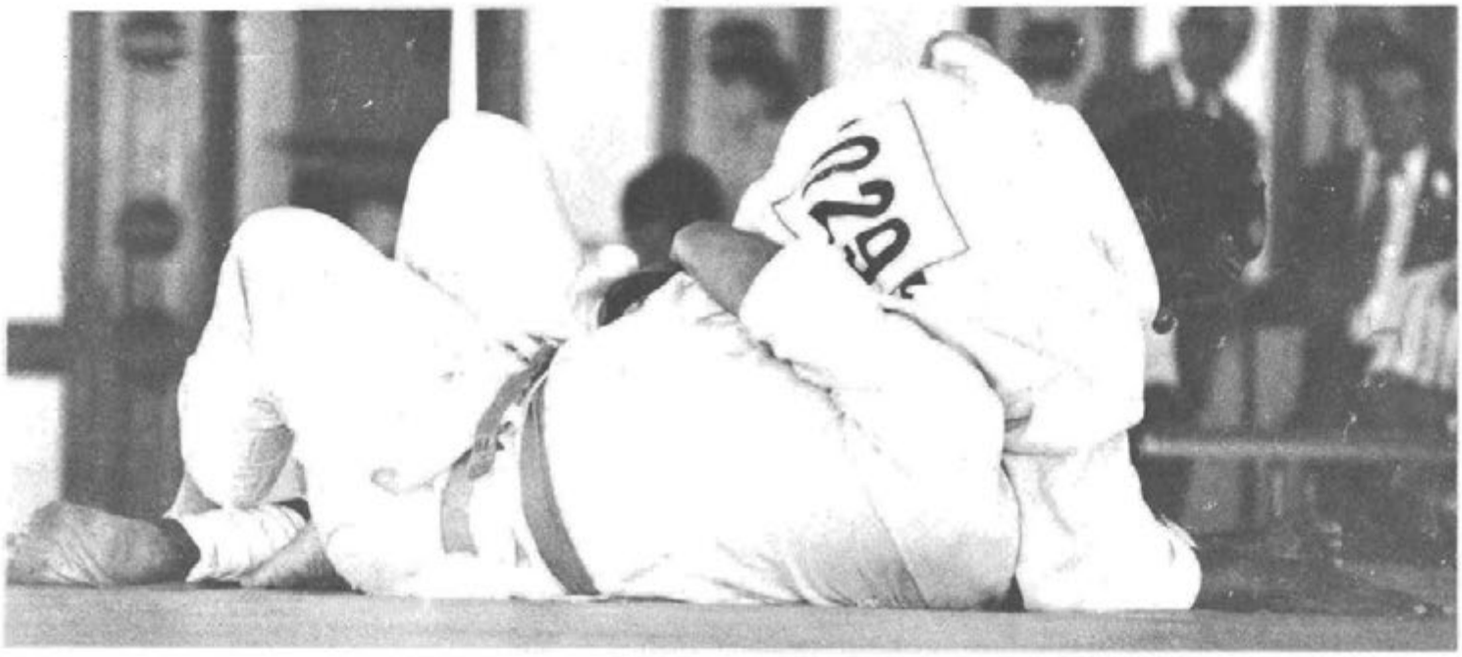


MEDIO PESADO — MIDDLEHEAVYWEIGHT

1	Batista, Roberto	CUB
2	Davis, Cirilo	PAN
3	Faneyte, Flavio	AHO
3	Marín, Juan	PUR

Roberto Batista (CUB) ganador de oro en la categoría medio pesado derrotó a Vucovich de Venezuela (izquierda arriba) en la semifinal de su grupo. Por su lado, Cirilo Davis (PAN) quien obtuvo la plata en la misma división, venció a Bansia de Surinam (015), también en la semifinal de su grupo.

Roberto Batista (CUB) gold medal winner on the middle heavy weight category defeated Vicuvich from Venezuela (up left) on the semi—final of his group. On the other hand, Cirilo Davis (PAN), who won the silver medal on the same division, defeated Bansia from Surinam, on the semi—final of his group also.



PESADO — HEAVYWEIGHT

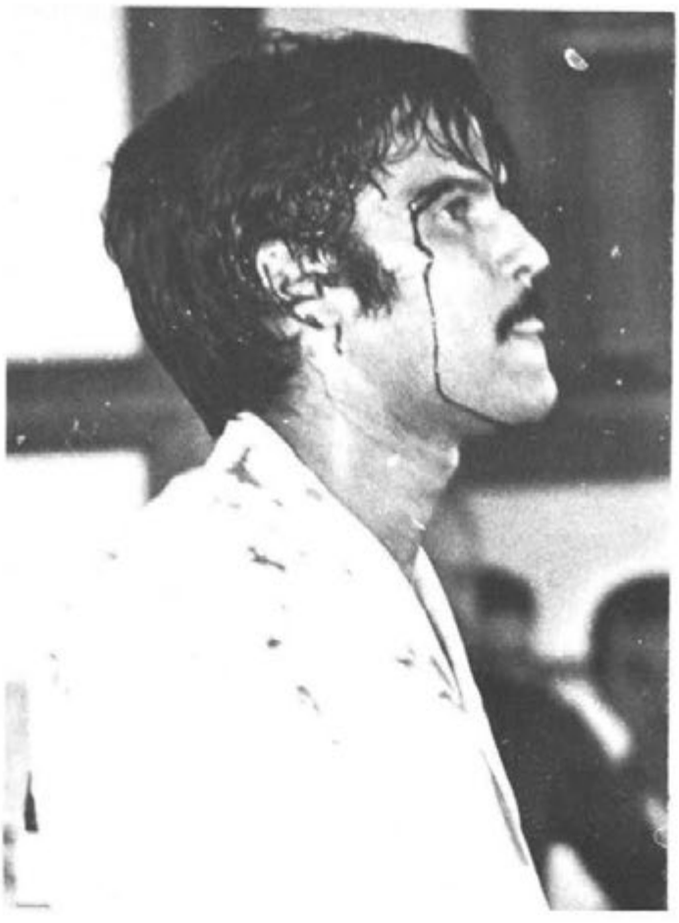
1	Ibáñez, José	CUB
2	Santos, Juan	PUR
3	Kuster, André	AHO
3	Estrada, Leslie	PAN

El judoka José Ibañez, de Cuba, fué uno de los más destacados del torneo. En el peso pesado derrotó a Simón Marcano (VEN) arriba, y a Leslie Estrada (PAN), antes de enfrentarse a Juan Santos de Puerto Rico (abajo derecha) para obtener el oro en un encuentro de grandes emociones.

The Judo competitor José Ibañez (Cuba) was one of the most outstanding ones in the tournament. On the heavy weight, he defeated Simon Marcano from Venezuela (up) and Leslie Estrada (PAN) febore fighting versus Juan Santos from Puerto Rico (bottom right) in order to obtain the gold medal on a match of great emotions.

ABIERTA — OPEN

1	Phelipa, Jaime	AHO
2	Ibáñez, José	CUB
3	Huber, Walter	VEN
3	Chandri, José	PUR



En la categoría abierta se enfrascaron en lucha cerrada diez judokas, muchos de los cuales ya habían tenido participación en las jornadas anteriores y algunos inclusive ganado medallas de oro. La pelea principal fue la final donde se midieron Jaime Phelipa de Antillas Neerlandesas y José Ibáñez de Cuba. Ibáñez, peso pesado ganador de oro, no pudo vencer la habilidad, fortaleza y técnica de Phelipa. El jovencito judoka de Venezuela, Walter Huber escenificó un combate estupendo contra Ibáñez en las finales. Un combate sangriento lo fue el de Chandri (PUR) y Exiga de México.

On the Open Category, ten Judo competitors faced among each other on a tight fight, many of them had already had participation on the previous competitions and some even had won gold medals. The main fight was the final one where Jaime Phelipa from Netherland Antilles and José Ibáñez from Cuba took part in the fight. Ibáñez, Heavy Weight gold medal winner, could not over—power Phelipa's ability, strength and technique. The young Venezuelan Judo Competitor, Walter Huber staged a wonderful combat against Ibáñez on the finals. A bloody combat was the one staged between Chandri (PUR) and Exiga from Mexico.

MEDIANO — MIDDLEWEIGHT

1	Azcuy, Isaac	CUB
2	Arredondo, Luis	MEX
3	Simons, Arturo	PAN
3	Elmont, Ricardo	SUR

La tercera medalla de oro para los judokas cubanos la obtuvo el peso mediano Isaac Azcuy frente al mexicano Luis Arredondo. El bronce correspondió a Simons de Panamá y a Elmont de Surinam.

The third gold medal for the Cuban Judo Competitors was won by the Middle Heavy Weight Isaac Ascuy against the Mexican Luis Arredondo. The Bronze medal corresponded to the Panaminian Simons and Elmont from Surinam.

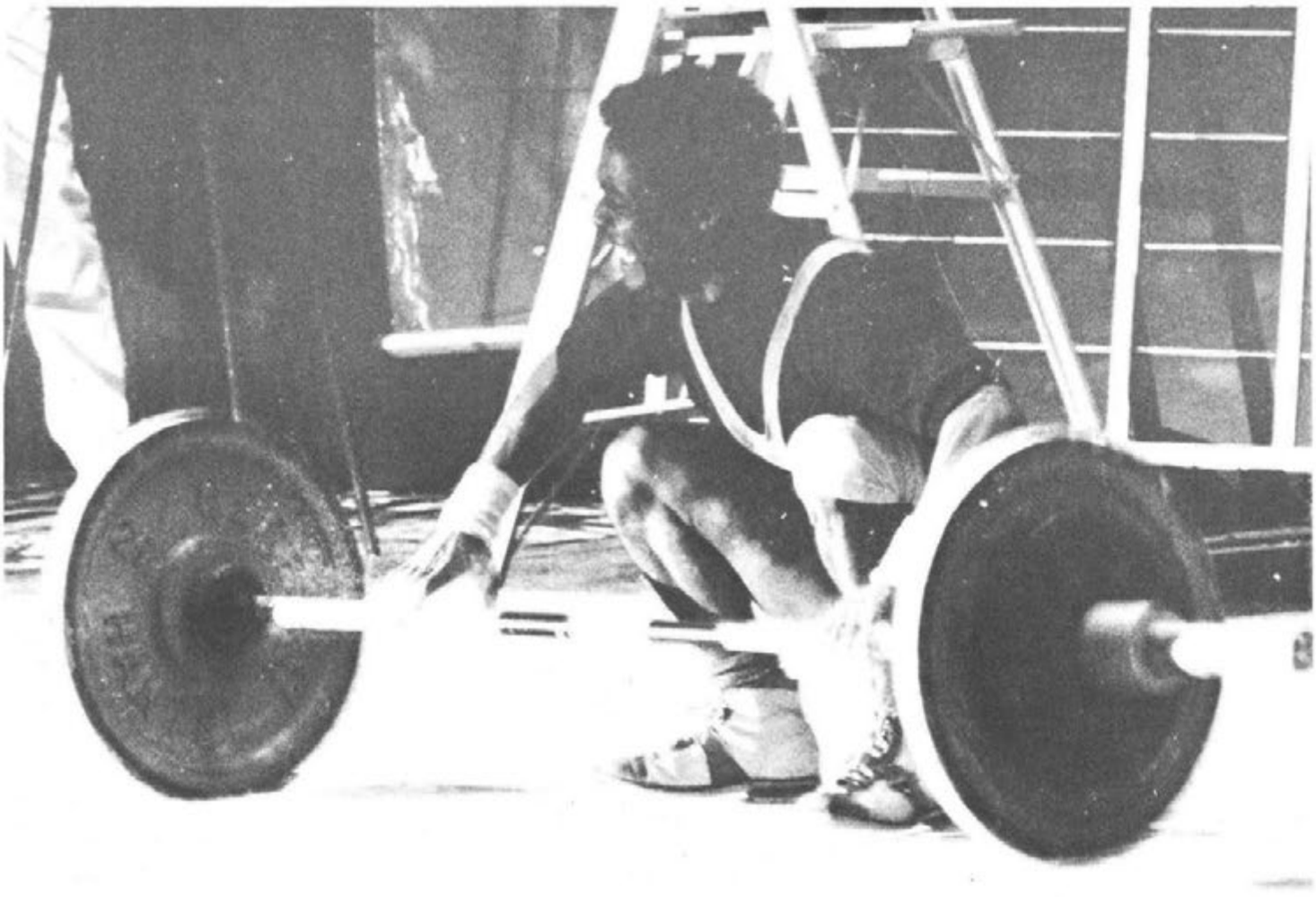
V. LOPEZ P.R. 66.5
A. CORDERO R.D. 67.1 105
I. GUANCHE CUB 67.4
M. SARINA A.H. 67.1
M. SOLIS NIC 67.1 95
J.H. MARTINEZ PR 65.9
C. POLLARD GUY 66.9
J. MARTINEZ COL 66.2

LEVANTAMIENTO DE PESAS

En el remozado Teatro de Bellas Artes, frente a un público entusiasta que seguía con emoción las pruebas de arranque y envión, los levantadores de pesas que concurrieron a los Juegos de Santo Domingo rompieron un total de veinte marcas Centroamericanas y del Caribe e igualaron otras cinco en las cinco fechas de competencias programadas. El superpesado cubano Fernando Bernal fue uno de los más destacados, rompiendo sus propias marcas establecidas cuatro años antes en Panamá e implantando nuevas en arranque, envión y total. Sobresalientes actuaciones lograron también Francisco Casamayor del Peso Mosca y el mexicano Jesús Conde que en la categoría de 56 kilogramos estableció tres nuevas marcas. El cubano Casamayor que obtuvo medallas de plata en arranque y envión en las pruebas de Panamá, rompió la marca de 85 kgs. de Linderbarg's con su primer intento y en el segundo impuso un nuevo record con 95 kgs. En el envión también destrozó la marca de Linderbarg y en un intento extra logró imponer su marca de 125. Otra estupenda actuación fue la de Amaury Cordero que dió a la República Dominicana su primera medalla de oro en levantamiento de pesas a nivel de Centroamerica y del Caribe. Cordero levantó igual que Ignacio Guanche de Cuba en el envión con 145 pero su menor peso corporal le hizo ganador de la presea dorada. En los totales Amaury se llevó el bronce. La prueba más cerrada la sostuvieron los cubanos Alberto Blanco y Juan Curbelo en la división de los medio completo. En arranque ambos conquistaron la medalla de oro con un levantamiento de 140 kgs. pues bascularon 89.45, pero en envión aunque hicieron el mismo levantamiento de 177.5, Blanco ganó el oro pues en la balanza Curbelo hizo cinco fracciones más. En la suma total alcanzaron igualmente 317.5 kgs. pero la diferencia en el peso corporal le dió el primer premio a Blanco.

WEIGHT-LIFTING

In the remodeled Bellas Artes Theatre in front of an enthusiastic Audience which emotionally followed the snatch and pull events, the weight lifter who attended the games in Santo Domingo broke a total of Twelve Central American and Caribbean records and equaled another five ones on the five days of competition which were scheduled. The Cuban superheavy weitht, Fernando Bernal was one of the most outstanding weight lifters. He broke his own records which he established four years before in Panama and he also established new records in snatch, pull and total. Outstanding performances were also attained by Francisco Casamayor in the fly weight and the Mexican Jesus Conde who established three new records in the 56 kilogrames category. The Cuban, Casamayor who got silver medal in snatch and pull in the games of Panama, broke Linderbarg's 85 kgs. record on his first attempt and on his second one he stablished his record of 95 kgs. In pull, he also broke Linderbarg's record and on an extra attempt he succeeded in establishing his record of 125 kgs. Another excellent performance was attained by Amaury Cordero who gave to the Dominican Republic its first gold medal in weight lifting at a Central American and Caribbean Area level. Cordero lifted the same weight as the Cuban Ignacio Guanche did in the pull modality. They both lifted 145 kgs., but Cordero being less heavy than Guanche won the gold medal. In the totals, Cordero won the bronze medal. The tightest event was held by the Cubans Alberto Blanco and Juan Curbelo in the Middle Heavy Weight Category. In snatch, both of them won gold medal lifting 140 kgs. since they levered 89.45, but in pull, although they lifted the same weight of 177.5, Blanco won the gold medal because in the balance Curbelo had five fractions more. In the total addition, they reached 317.5 kgs. per capita but the difference in the body weight gave Blanco the first prize.



PESO MOSCA — FLYWEIGHT

			Kg.
1	Casamayo, Francisco	CUB	217.5 Oro — Gold
2	Francel, Lester	COL	195.0 Plata — Silver
3	Báez, Fernando	PUR	195.0 Bronce — Bronze
4	López, Salvador	MEX	192.0
5	Zarraga, Jesús	VEN	190.0
6	Esteva, Rolando	VEN	190.0

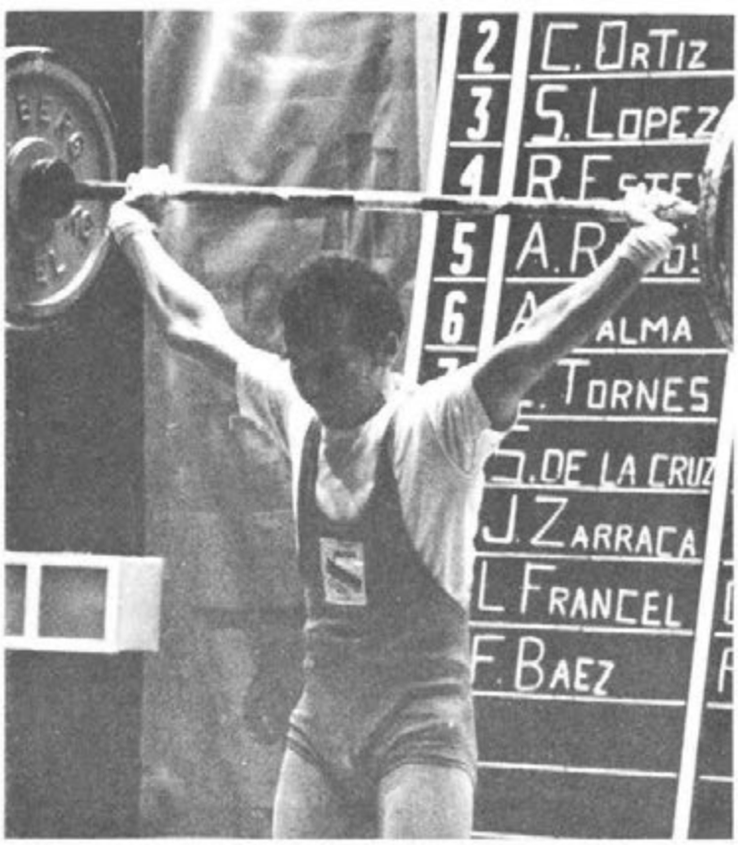
21 medallas de oro ganaron los levantadores de pesas cubanos en el torneo de Santo Domingo. Francisco Casamayor fue el primero en darle tres oro a su país, justamente al iniciarse las competencias el primer día (Marzo 2). Casamayor se llevo el oro en Arranque, Envión y en total acumulado, y de paso implantó nuevas marcas en las tres modalidades, para la categoría mosca.

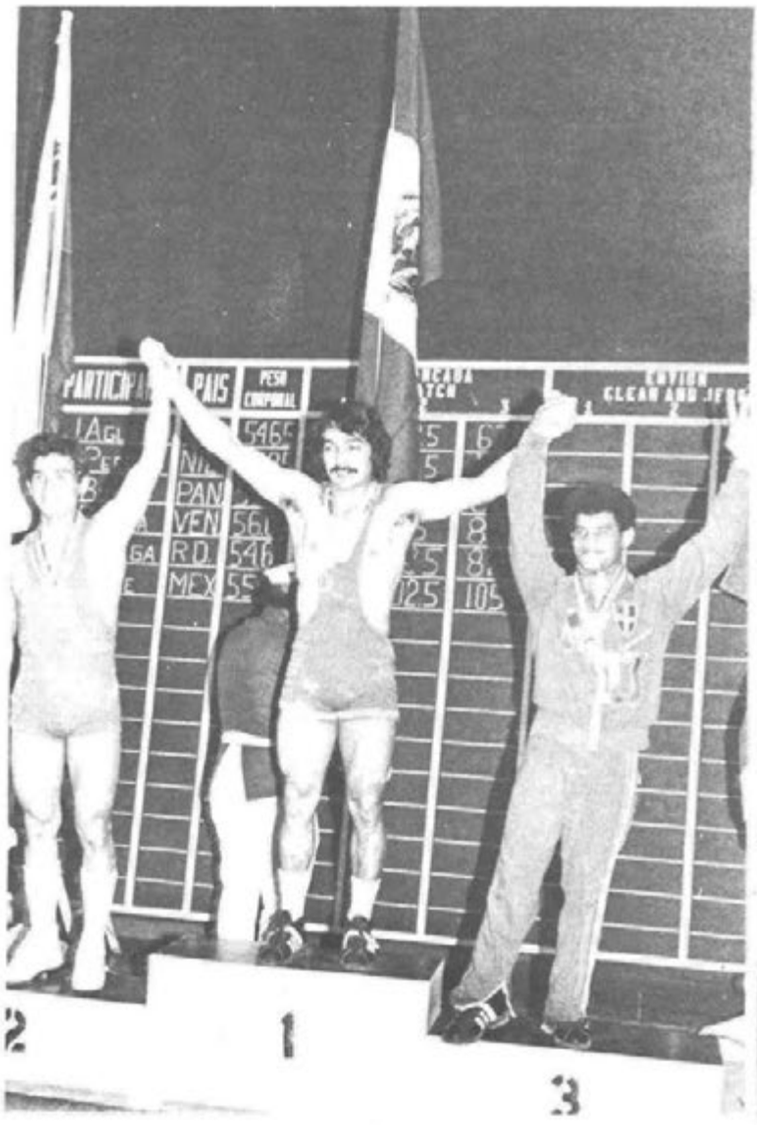
21 gold medals were won by the Cuban weight lifter during the tournament in Santo Domingo. Francisco Casamayor was the first one to give three gold medals to his country, just upon starting the competitions on the first day (March 2). Casamayor won the gold medal in Snatch, Jerk and total accommulated, and at the same time he established new records on the three modalities for the Fly Weight Category.

E. TOR
S. DE LA
J. ZARR
L FRANC
F. BAEZ

S. DE LA C
J ZARRAC
L FRANCE
F BAEZ

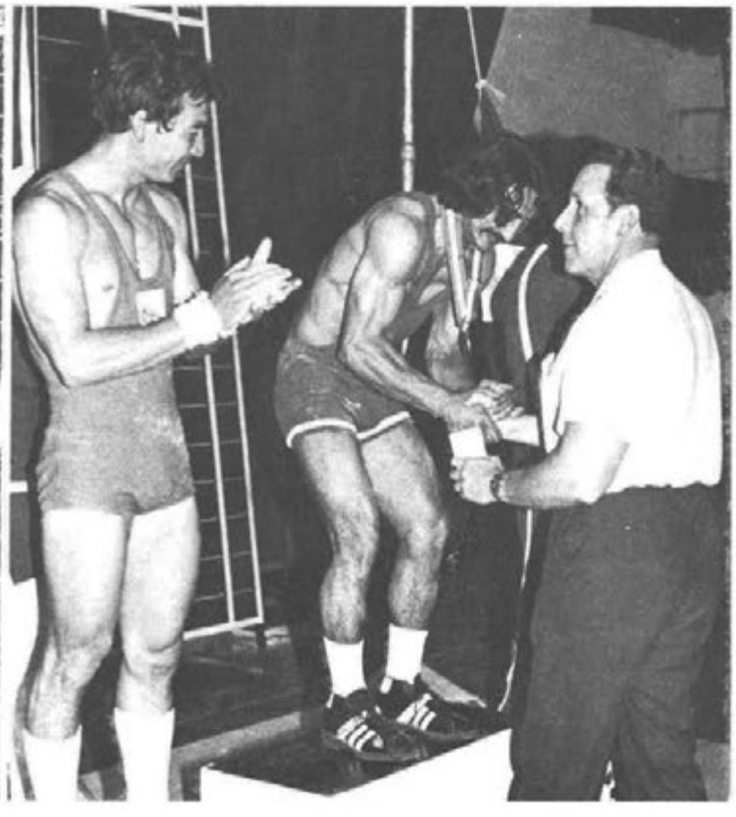
A. PALMA
E. TORNES
J ZARRAC
PR 519


C. ORTIZ
S. LOPEZ
ALMA
TORNES
J. ZARRACA
L FRANCEL
F. BAEZ


PAIS
PESO CORPORAL
2
1
3

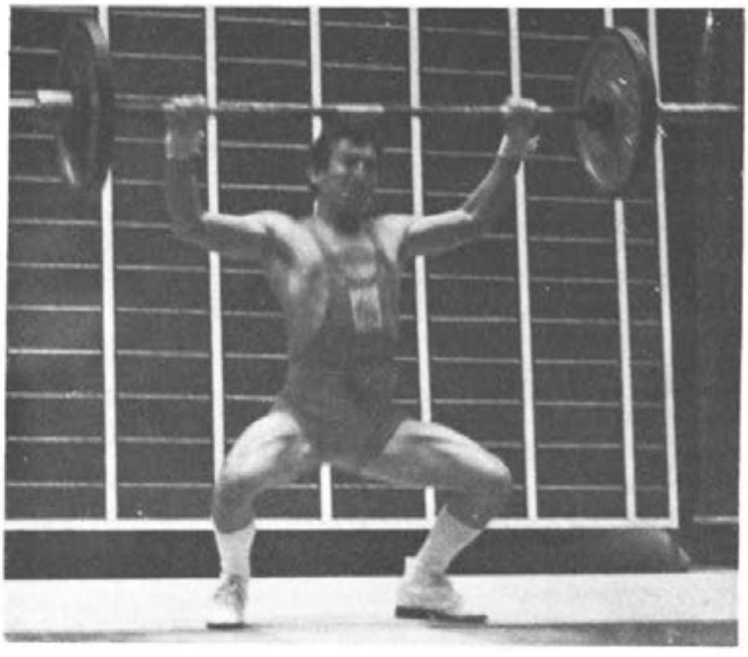
Nº PARTICIPANTE
PESO CORPORAL
3

PARTICIPANTE
CORPORAL



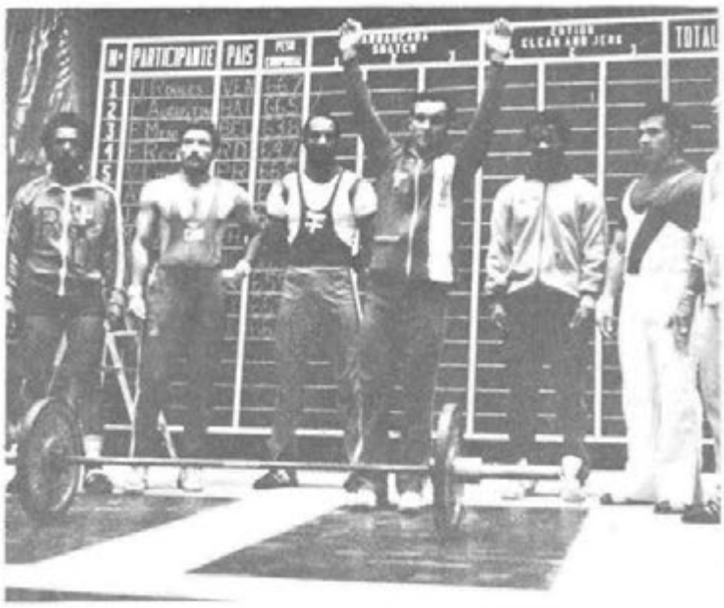
PESO GALLO — BANTAMWEIGHT

1	Conde, Jesús	MEX	237.5 Oro — Gold
2	Boyd, Guillermo	PAN	192.5 Plata — Silver
3	Piedra, Adolfredo	VEN	192.5 Bronce — Bronze
4	Ortega, Rafael	DOM	190.0
5	Pérez, Ronald	NCA	180.0
6	Aguilar, John	BZE	152.5



Jesús Conde de México dominó la categoría del peso gallo e implantó tres nuevas marcas centroamericanas y del Caribe. Se impuso a Piedra de Venezuela en Arranque a Boyd de Panamá en Envión y a ambos en total acumulado. El pequeño pesista dominicano Rafael Ortega conquistó la medalla de bronce en Arranque y perdió la medalla bronceada en el Envión por su mayor peso corporal, contra Adolfredo Piedra de Venezuela.

Jesús Conde from Mexico domained the Bantam Weight Category and established three new Central American and Caribbean Records. He defeated Piedra from Venezuela in Snatch and Boyd from Panamá in Jerk and both of them on the total accommulated. The small Dominican weight lifter, Rafael Ortega won the bronze medal in Snatch and lost the brass medal in Jerk because of his heavier body weight in comparison to that of Adolfredo Piedra's from Venezuela.



PESO LIGERO — LIGHTWEIGHT

1	Guanche, Ignacio	CUB	265.0 Oro — Gold
2	López, Víctor	PUR	250.0 Plata — Silver
3	Cordero, Amaury	DOM	250.0 Bronce — Bronze
4	Sabina, Mirro	AHO	250.0
5	Martínez, Julio	PUR	245.0
6	Robles, José	VEN	245.0

La primera medalla de oro para un pesista dominicano en Juegos Centroamericanos y del Caribe la conquistó el veterano Amaury Cordero. Su levantamiento en Envión de 145 kg. le dió la presea en razón de su peso físico inferior al de Ignacio Guanche de Cuba que hizo un levantamiento igual. En el total acumulado de la división Amaury conquistó la medalla de bronce, mientras Guanche ganaba el oro y Victor López consiguió la plata.

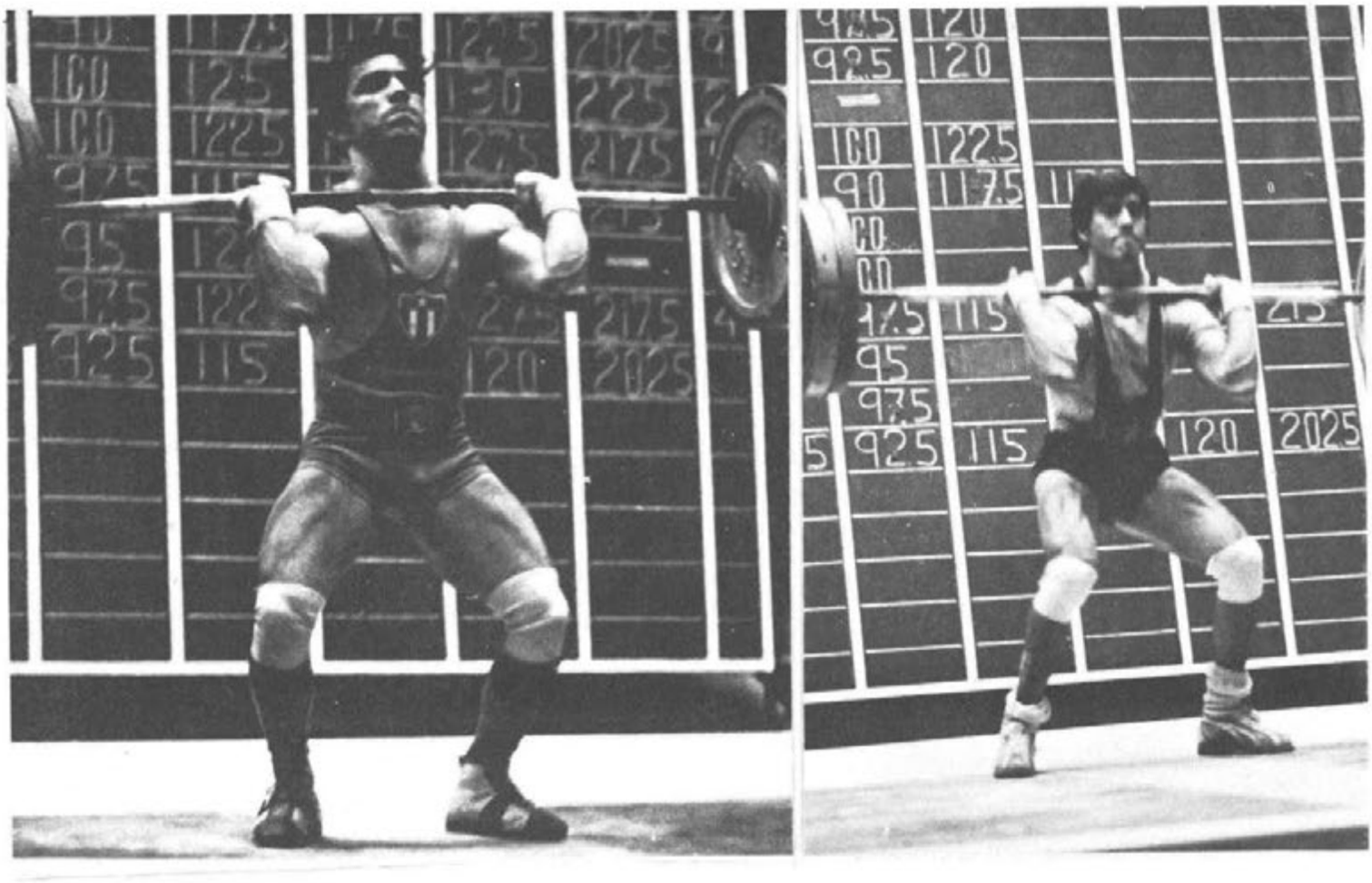
The first gold medal for a Dominican Weight Lifter in Central American and Caribbean Games was won by the veteran Amaury Cordero. His 145 kg lifting in jerk gave him the gold medal 'cause of his inferior physical weight in comparison to that of Ignacio Guanche from Cuba who made a similar lifting. On the accommulated total of the division, Amaury won the bronze medal, while Guanche won the gold one and Victor Lopez won the silver one.

PAIS
PESO
ARRANCADA
SNATCH
CLEA

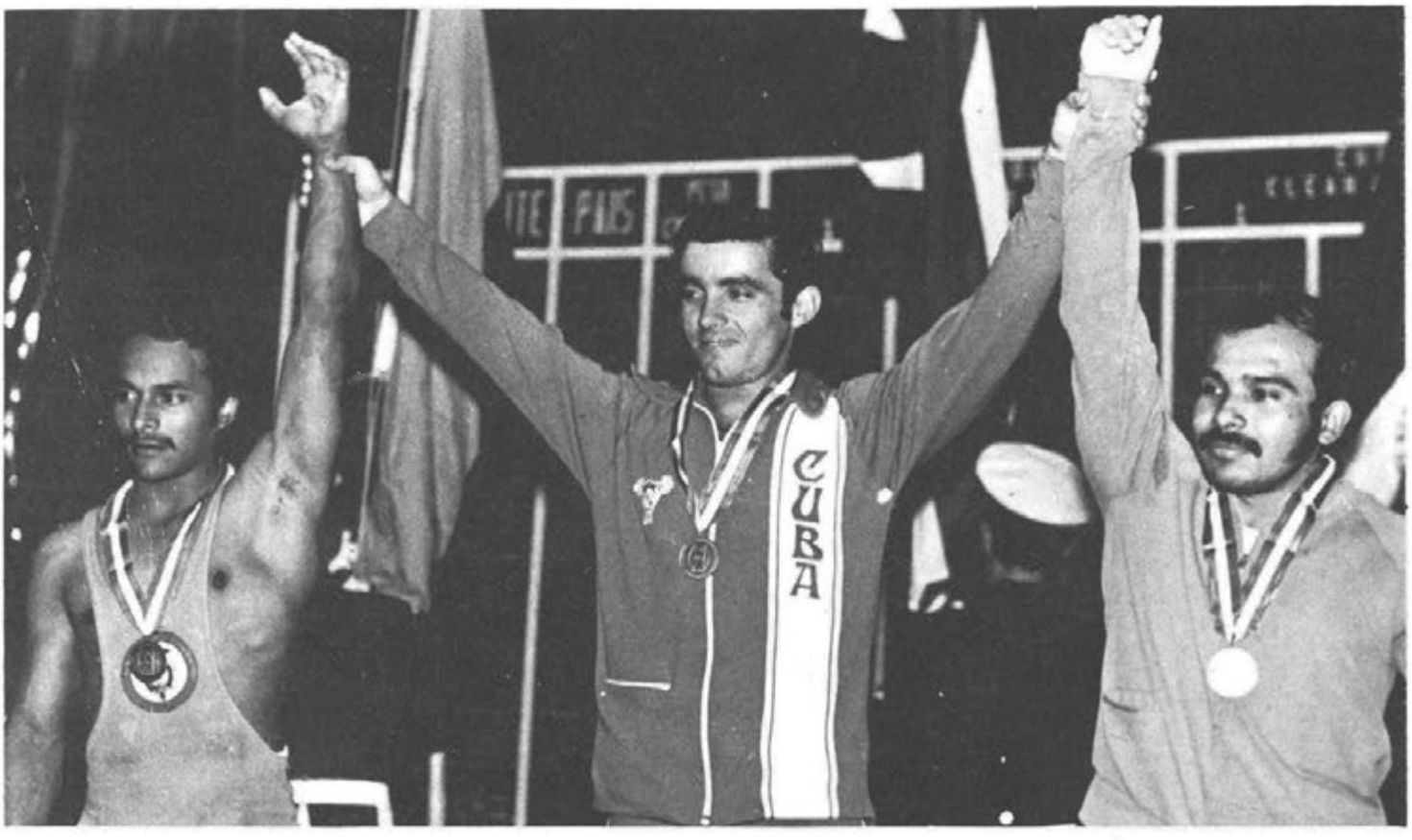
TOTAL

PESO
CORPORAL
ARRANCADA
SNATCH
CLEAN

SNATCH
COLOMBIA



Nº PARTICIPANTE
ARRANCADA SNATT
ENVION CLEAN AND JERK
ENVION
KG
COLOMBIA

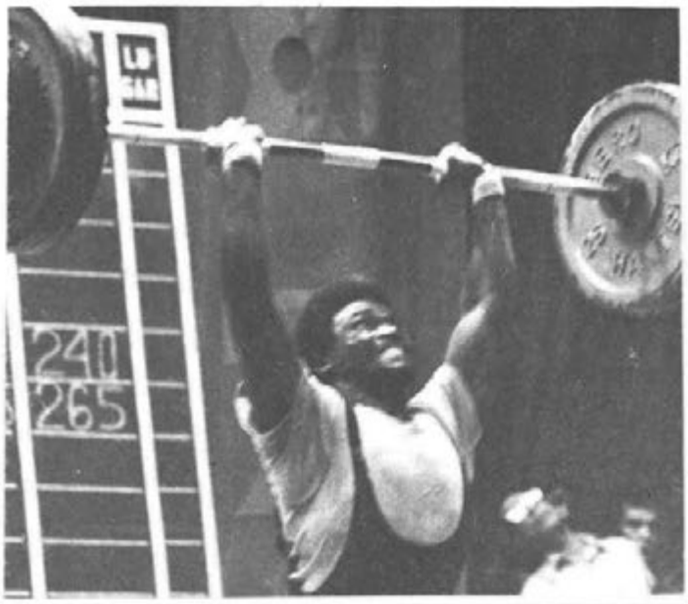


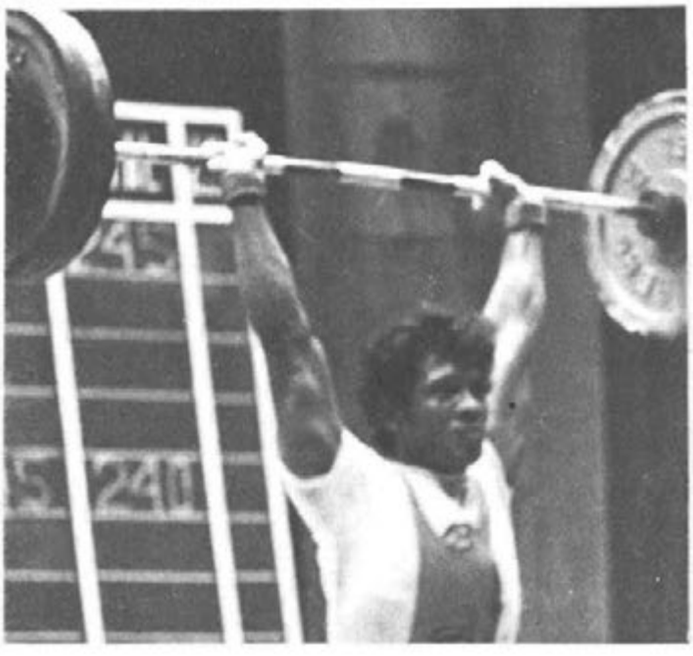
PESO PLUMA — FEATHERWEIGHT

1	Lastre, Carlos	CUB	237.5 Oro — Gold
2	Velasquez, Elkin	COL	225.0 Plata — Silver
3	Guerra, Roberto	SAL	220.0 Bronce — Bronze
4	Wood, Randolfo	VEN	217.5
5	Santoyo, Andrés	MEX	217.5
6	Velasquez, Alvaro	COL	215.0

Carlos Lastre de Cuba se llevo las tres medallas de oro en el peso pluma. Pero únicamente pudo lograr igualar una marca, la del Envión (137.5) que había impuesto en Panamá su compatriota Ignacio Guanche. Su actuación, no obstante, fue muy superior a la de los demás competidores.

Caslos Lastre from Cuba won the three gold medals on the Feather Weight Category. But he could only equaled a record, the one corresponding to Jerk (137.5) which had been established in Panama by his fellow country competitor, Ignacio Guanche. His performance, nevertheless, was very superior to that of the other competitors.



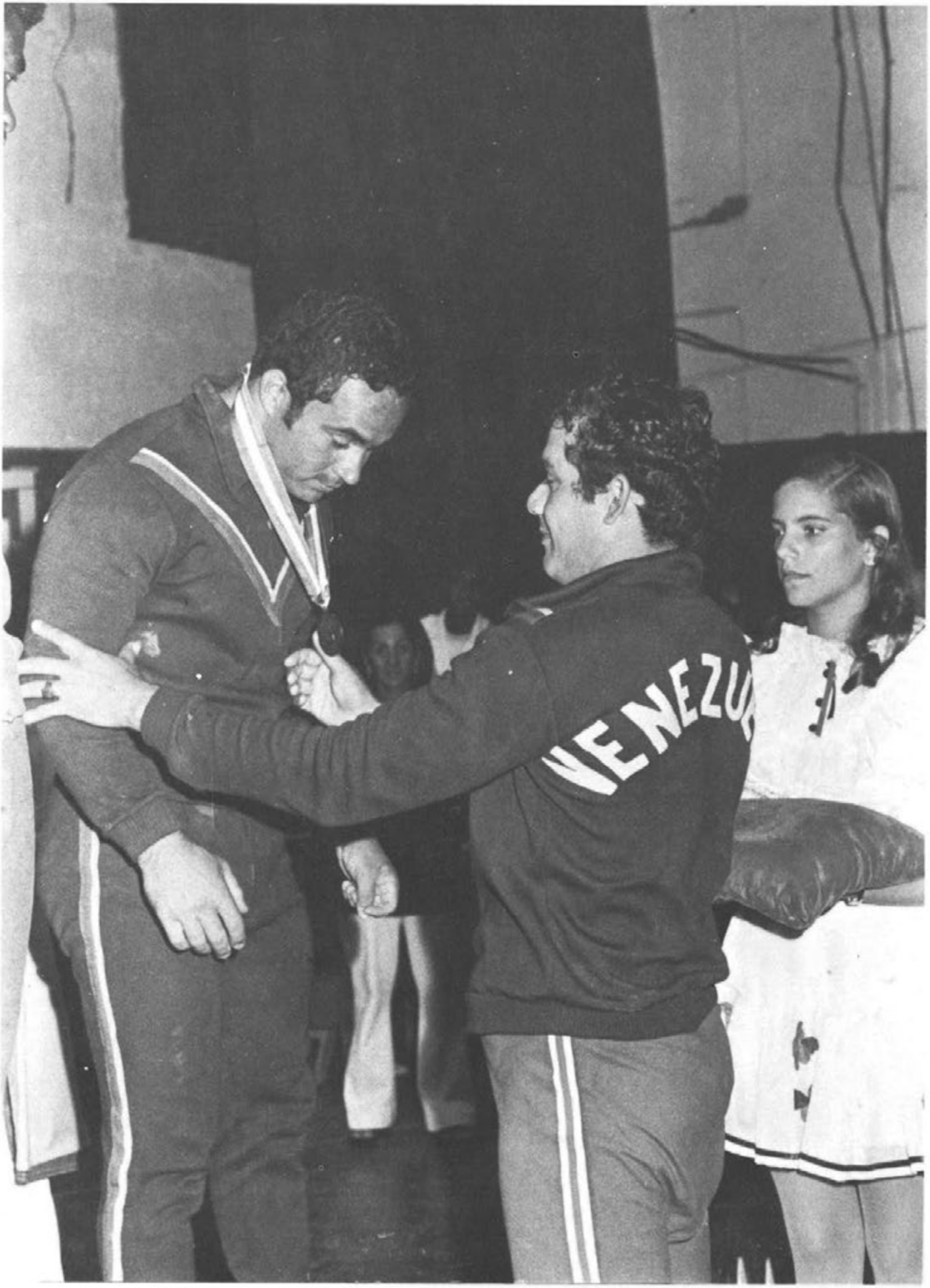


PESO MEDIO — MIDDLEWEIGHT

1	Maynard, William	BAR	272.5 Oro — Gold
2	Bailey, Stan	TRT	270.0 Plata — Silver
3	Connell, Nelson	VEN	265.0 Bronce — Bronze
4	Monk, Ruddy	AHO	250.0
5	Robles, Carlos	COL	245.0
6	Montalvo, Jorge	SAL	240.0

La división del peso medio fue la mas discutida y las medallas se repartieron entre diferentes atletas de diferentes nacionalidades. Nelson Connell de Venezuela ganó oro en arranque. Gil Peña de Cuba se llevó las palmas en Envión. Y William Maynard de Barbados se adjudicó el oro en el total acumulado. Maynard, sin embargo, fue el más destacado pues además ganó plata tanto en arranque como en Envión. Stan Bailey de Trinidad Tobago consiguió bronce en los dos movimientos y plata en la acumulación de puntos.

The middle Weight Division was the one which had the tightest fight and the medals were distributed among the different athletes from different nationalities. Nelson Connell from Venezuela won the gold medal in Snatch. Gil Peña from Cuba won the gold medal in Jerk and William Maynard from Barbados won the gold one on the total accommulated. Maynard, however, was the most out—standing one because apart from that he also won the silver medal in Snatch as well as in Jerk. Stan Bailey from Trinidad Tobago won the bronze medal on the two movements and the silver one on the points accommulation.


VENEZU

PESO LIGERO COMPLETO — LIGHT HEAVYWEIGHT

1	Cruz, Pablo	CUB	295.0 Oro — Gold
2	Cortés, Valdemar	COL	282.5 Plata — Silver
3	Acosta, Pedro	PUR	282.5 Bronce — Bronze
4	Monzant, Francisco	VEN	282.5
5	Berroa, Emilio	DOM	275.0
6	Sequera, Ricardo	VEN	270.0

El cubano Pablo Cruz sumó tres medallas de oro a la conquista de su país cuando acaparó los máximos honores en el peso ligero completo. Pedro Acosta de Puerto Rico conquistó la plata en Arranque y el bronce en el total acumulado. Valdemar Cortes de Colombia obtuvo plata en Envión y en puntuación general. Francisco Monzant (VEN) fue bronce en Envión. El dominicano Emilio Berroa cumplió una buena actuación. Perdió el bronce en arranque por su mayor peso corporal contra Valdemar Cortés. Ambos levantaron 120 kg., Berroa terminó quinto en el total acumulado.

The Cuban Pedro Cruz added three gold medals on his country's conquest when he won the highest honours on the Light Heavy Weight. Pedro Acosta from Puerto Rico won the silver medal in Snatch and the bronze one on total accommulated. Valdemar Cortes from Colombia obtained the silver medal in Jerk and total accommulated. Francisco Monzant (VEN) won the bronze one on Jerk. The Dominican Emilio Berroa had a good performance. He lost the bronze medal against Valdemar Cortes because of his heavier body weight. Both of them lifted 120 kg. Berroa finished on the fifth position on the total accommulated.

PESO SUPER COMPLETO SUPERHEAVYWEIGHT

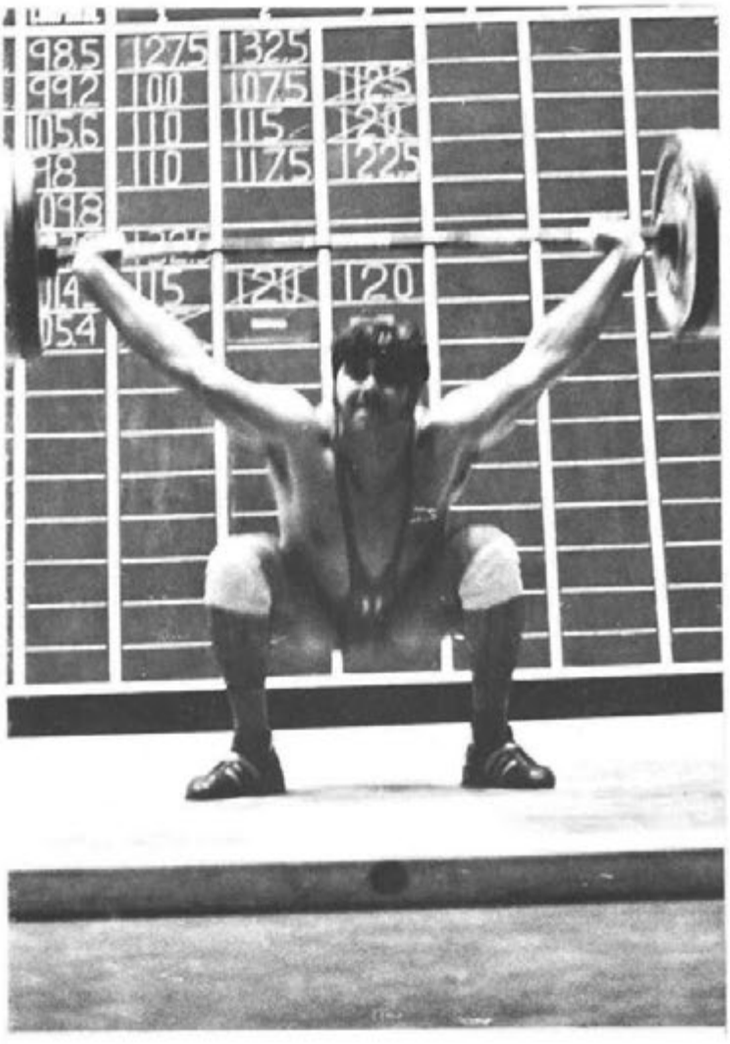
1	Bernal, Fernando	CUB	355.0 Oro — Gold
2	Silva, Jesús	PUR	297.5 Plata — Silver
3	Serrano, Pedro	PUR	285.0 Bronce — Bronze

Fernándo Bernal se llevó los honores máximos en la competencia de los super completos, y al mismo tiempo que ganaba las tres medallas de oro, rompía sus tres propias marcas que había establecido en los Juegos de Panamá. Superó su propio total acumulado por 20 puntos, su Arranque por 25 y sú Envión por 5. La mejor actuación para el resto de los competidores super pesados fue la de Jesús Silva de Puerto Rico que se apropió de dos de plata y una de bronce. Su compañero Pedro Serrano también tuvo buena actuación, con una plata y dos bronces.

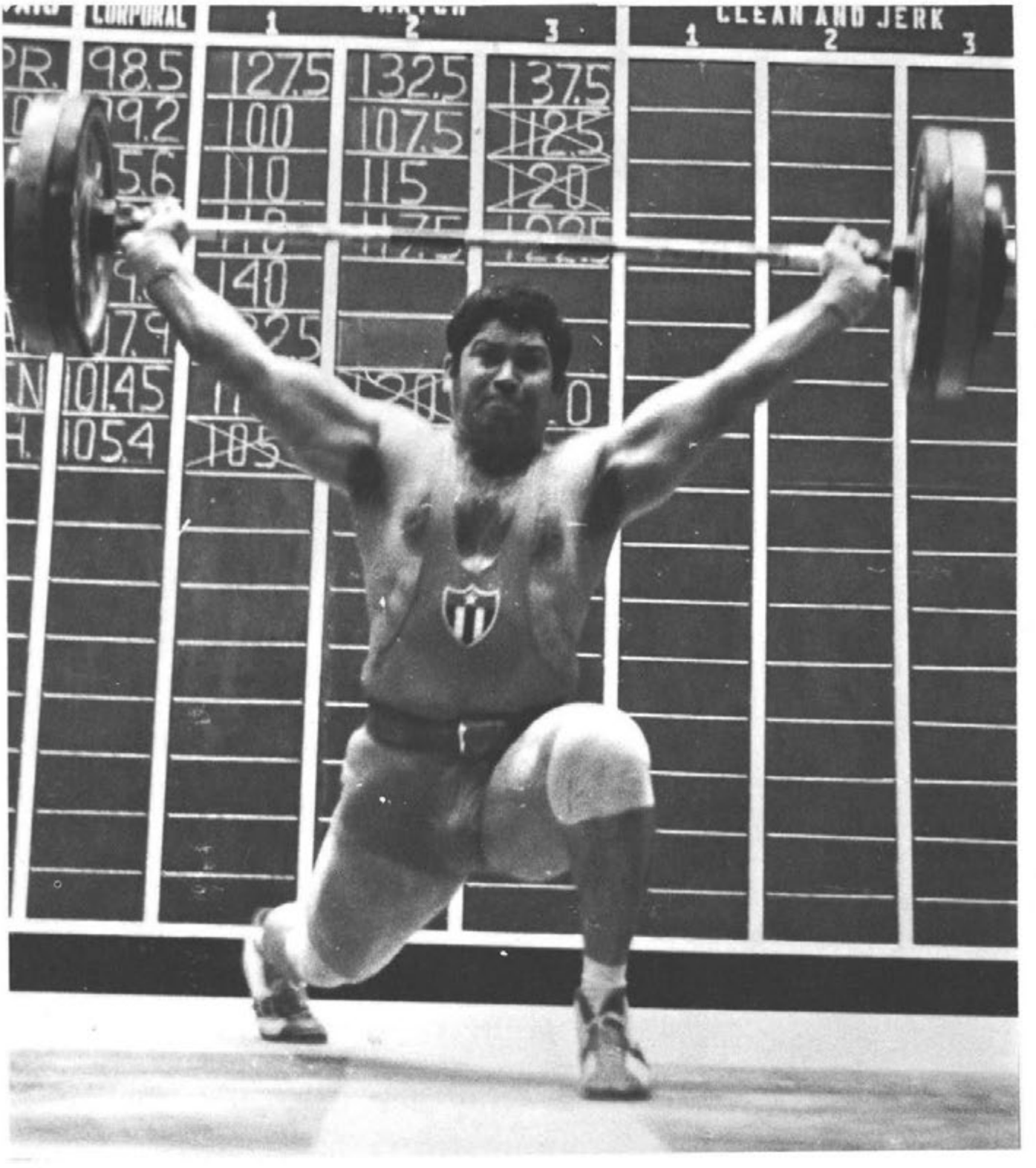
Fernando Bernal obtained the highest honours on the Super Heavy Weight Competitions and at the same time won the three gold medals and broke his own records which he had established during the games in Panama. He out—averaged his total accommulated by 20 points, his Snatch by 25 and his Jerk by 5 points. The best performance for the rest of the competitors corresponded to Jesús Silva from Puerto Rico who won two silver medals and a bronze one. His fellow country man, Pedro Serrano also had a good performance upon winning a silver medal and two bronze ones.

PAIS
PESO CORPORAL
ARRANCADA SNATCH
ENVION CLEAN AND JERK

ARRANCADA SNATCH



ARRANCADA SNATCH
ENVION CLEAN AND JERK

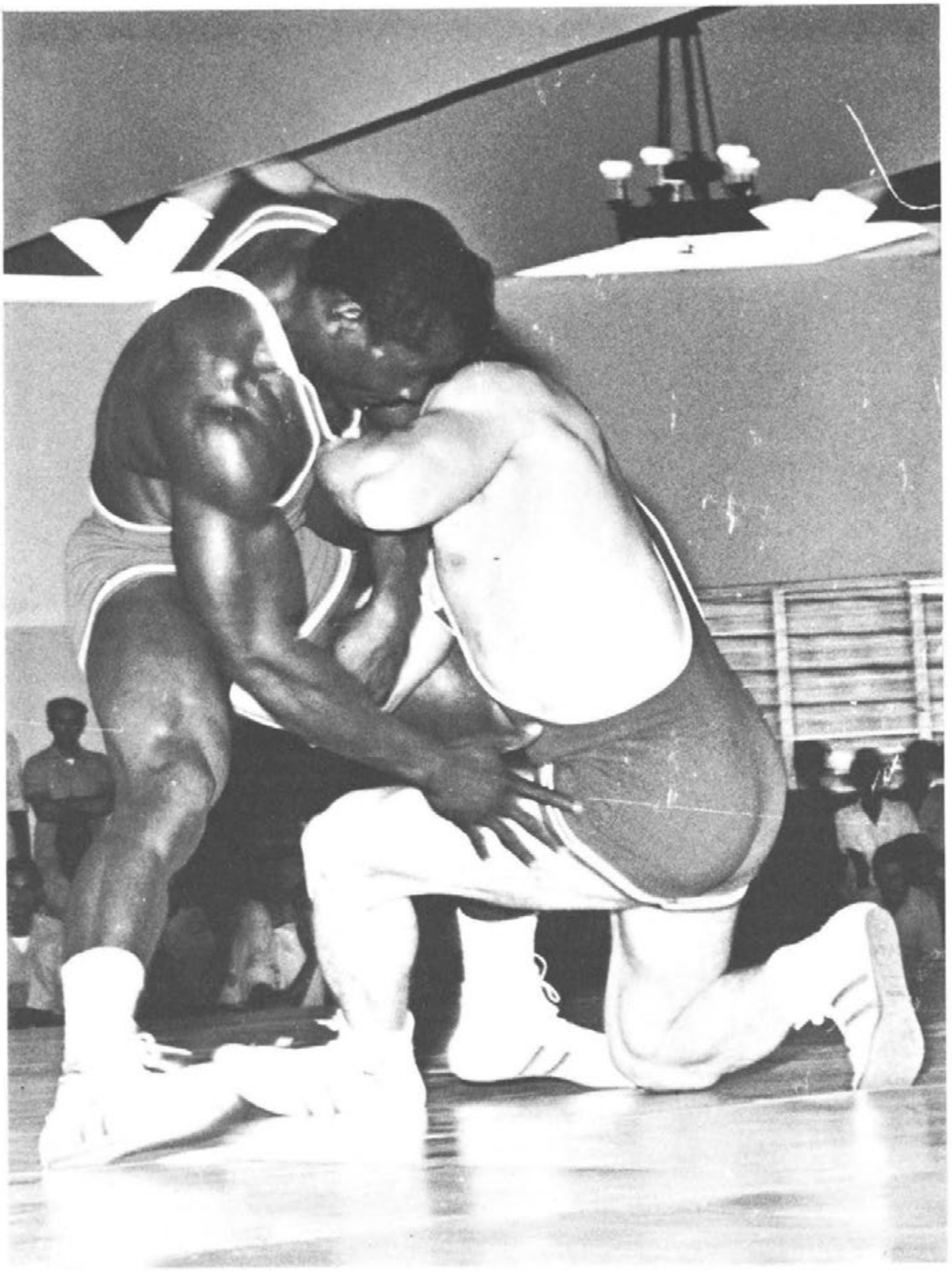


El formidable pesista Andrés Martínez, completo cubano, impuso tres nuevas marcas Centroamericanas y del Caribe. Ganó oro en los dos levantamientos y en el total acumulado.

The great weight lifter Andres Martínez, Cuban Heavy Weight, established three new Central American and Caribbean records. He won gold medals on the two liftings and on the total accommulated.

PESO COMPLETO HEAVY WEIGHT

1	Martínez, Andrés	CUB	337.5 Oro — Gold
2	Phillips, Henry	PAN	322.5 Plata — Silver
3	Rodríguez, Eduardo	PUR	302.5 Bronce — Bronze
4	Rojas, Félix	COL	285.0

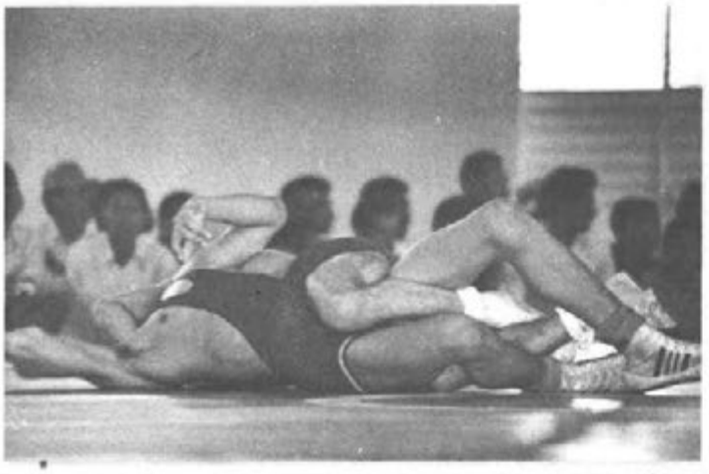


LUCHA

El salón de actos del Colegio San Vicente de Paul, situado en el extremo Este de Santo Domingo, fue acondicionado por el Comité Organizador y convertido en magnífico escenario donde se efectuaron los combates de lucha libre de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe. La escuadra de atletas cubanos reeditó su triunfo de Panamá (1970), acaparando en esta ocasión un total de nueve medallas de oro y una de plata. México mantuvo su dominio en la categoría menor cuando el joven luchador Alfredo Olvera retuvo para su nación la presea dorada que cuatro años atrás ganara en el peso ligéro mosca Enrique Jiménez. El panameño Wanelge Castillo ganador del oro en la categoría mosca en los combates de la ciudad del Istmo no pudo en esta oportunidad ganar un sólo de los cuatro encuentros que sostuvo frente a sus rivales del área. Jorge y José Ramos, gallo y pluma de Cuba, retuvieron el campeonato que ganaron en Panamá. Y lo mismo logró Lupe Quiala Lara, aunque éste se presentó en la categoría semipesada, dos niveles superiores a su peso de 1970. Eloy Abreu ganó invicto en la división mosca. El dominicano Justino de Los Santos, debutante en torneos de esta clase tuvo el honor de darle a la República Dominicana su primera medalla de plata en la lucha libre de los Juegos Centroamericanos y del Caribe. Los otros cinco nuevos campeones por Cuba surgidos en el evento de Santo Domingo fueron Eduardo Quintero, ligero; Daniel Pozo, Welter; Miguel La Llave, semimediano; Bárbaro Morgan, mediano y Lázaro Morales peso completo. Mantuvieron su estatus de medallistas de plata el cubano Miguel Alonso, mosca ligero; Segundo Olmedo, peso ligero de Panamá y Raúl García, ligéro completo mexicano. México, Panamá y Venezuela alcanzaron 5 medallas cada una, pero la supremacía fue para los atletas cubanos que se llevaron diez preseas. Puerto Rico consiguió tres de bronce y Colombia dos.

WRESTLING

The Auditorium of the San Vicente de Paul College, located on the eastern side of Santo Domingo, was conditioned by the Organizing Committee and it was converted into the magnificent scene place where the Wrestling Matches for the XII Central American and Caribbean Sports Games were held. The group of Cuban athletes repeated their triumph as they did in Panama in 1970, getting a total of nine gold medals and a silver one. Mexico maintained its domain in the senior category when the young wrestler, Alfredo Olvera retained the golden medal for his nation. Enrique Jimenez had won it four years ago in the Light Fly Weight category. The Panaminian Wanelge Castillo, winner of the gold medal in the Fly Weight Category in the combats in the isthmus city, in this opportunity could not win any of the four fights which he had against his rivals of the area. Jorge and Jose Ramos, bantam and feather weight of Cuba retained the championship which they won in Panama. The same thing was attained by Lupe Quiala Lora, although he fought in the semi–heavy weight category, two levels above his weight in 1970. Eloy Abreu won in the fly weight category without losing any fight. The Dominican Justino de los Santos, beginner in tournaments of this kind, had the honour of giving to the Dominican Republic its first silver medal in wrestling in Caribbean and Central American Games. The other five Cuban champions in wrestling who arose in the event of Santo Domingo were Eduardo Quintero Light Weight; Daniel Pozo, welter; Miguel de la Llave, semi–middle weight Barbaro Morgan, middle weight and Lazaro Morales, heavy weight. The Cuban Miguel Alonso, Light Fly Weight; Segundo Olmedo, Light Weight of Panama and Raul Garcia Light Heavy Weight of Mexico kept their status as silver medal winners. Mexico, Panama and Venezuela won five medals per capita but the top medal winner was Cuba whose athletes won ten medals. Puerto Rico won three medals and Colombia won two.

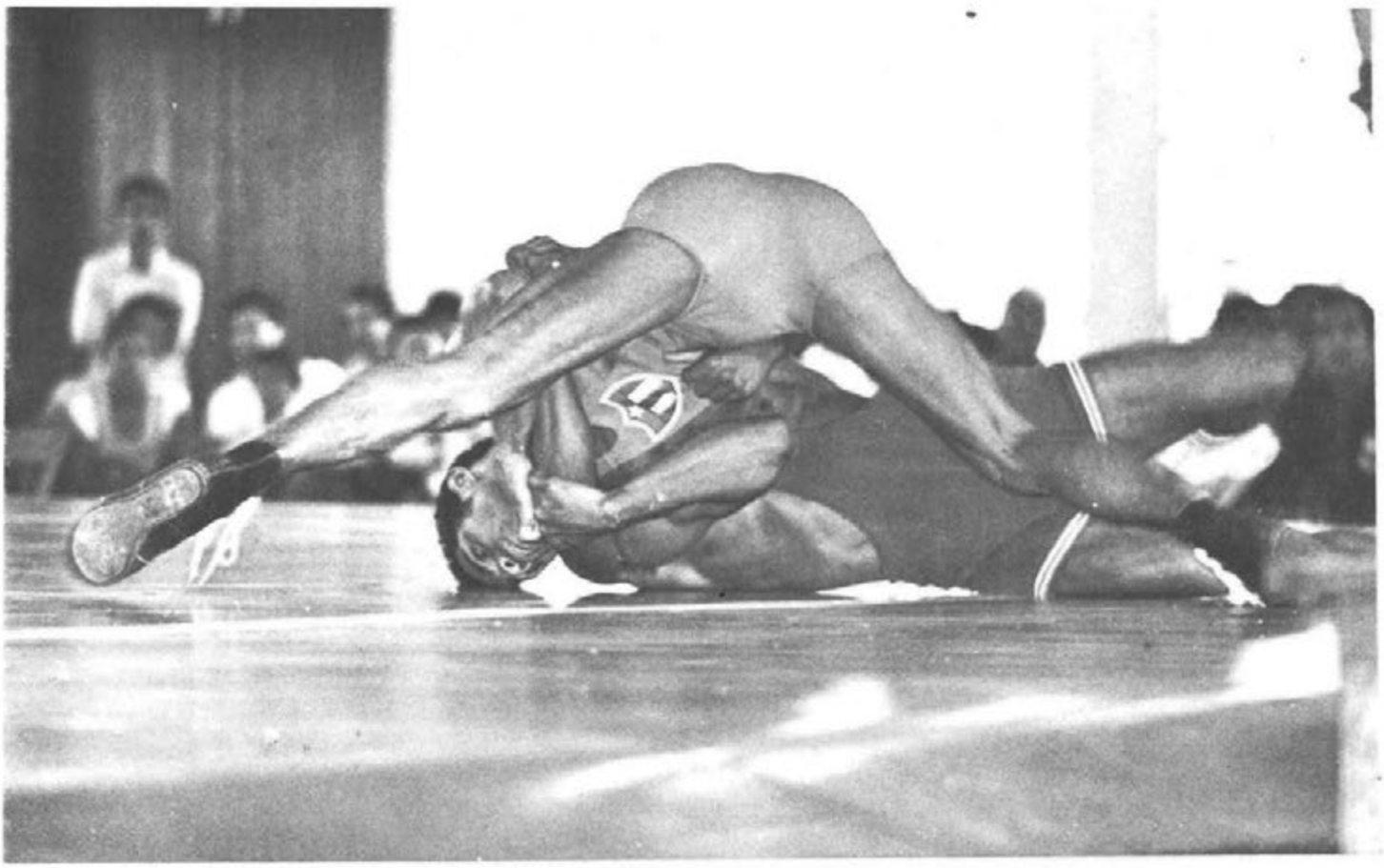


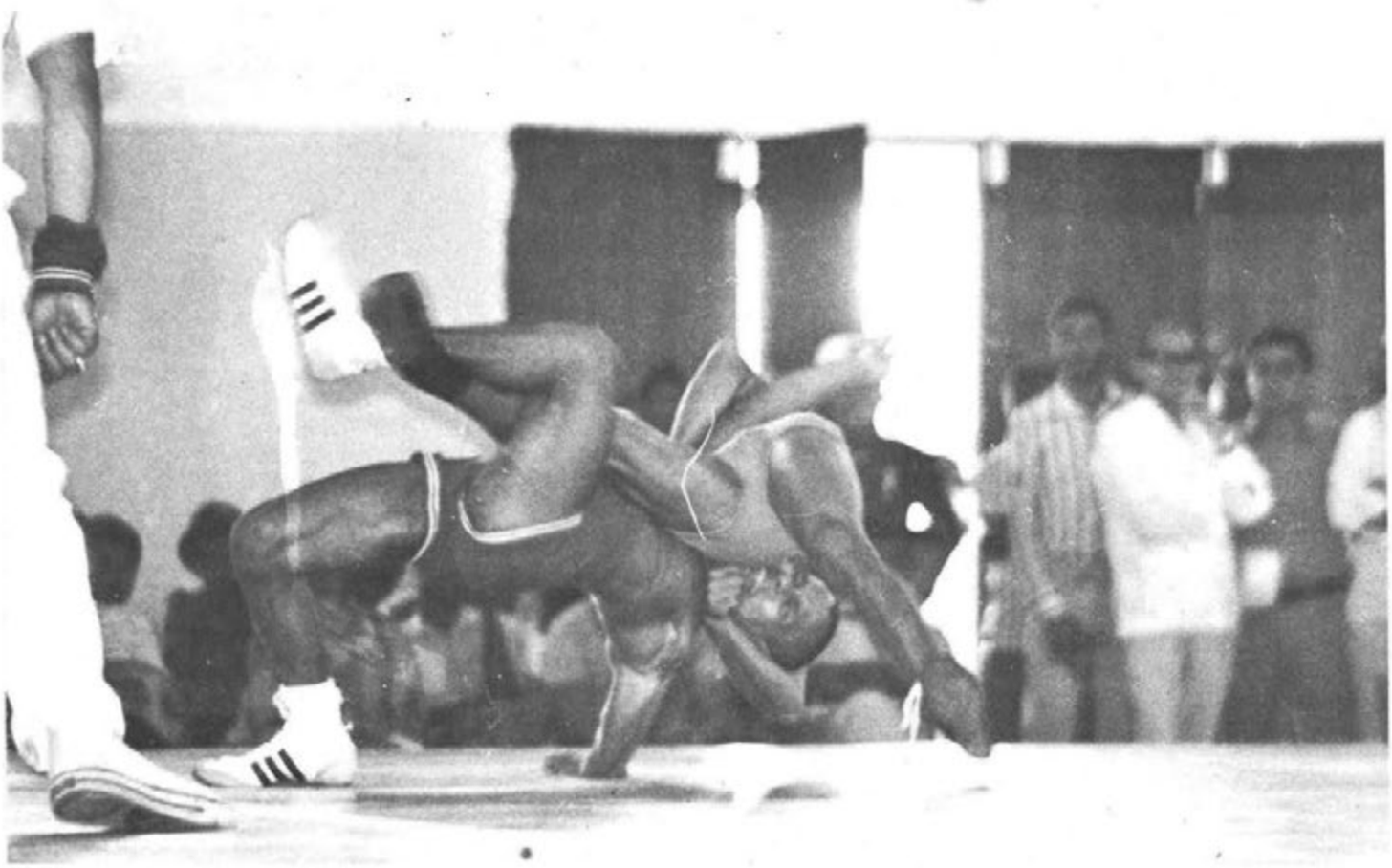
PESO MOSCA LIGERO — LIGHT FLYWEIGHT

1	2	Olvera, Alfredo	MEX
2	4	Alonso, Miguel	CUB
3	3	Sanjur, Roberto	PAN
4	1	Santana, Eduardo	PUR

Alfredo Olvera (MEX) ganó el oro en la categoría de 48 kg., después de vencer a Eduardo Santana de Puerto Rico (secuencia gráfica izquierda de arriba hacia abajo) por toque, a Miguel Alonso (CUB) por superioridad evidente y a Roberto Sanjur por no presentación a causa de lesión. La medalla de plata fue para Alonso, quien le ganó a Sanjur por toque (fotos a la derecha).

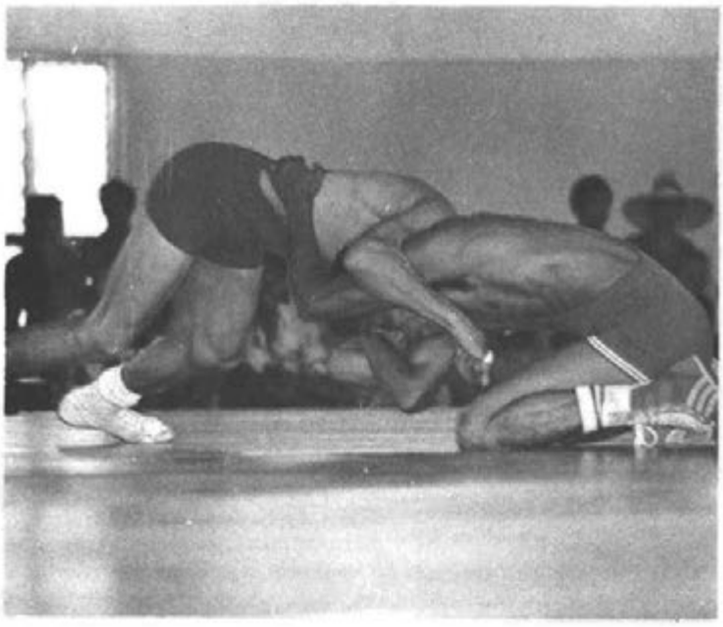
Alfredo Olvera (MEX) won the gold medal on the 48 kg category after defeating Eduardo Santana from Puerto Rico (left graphic sequence up—downwards) by touch, Miguel Alonso from Cuba by evident superiority and Roberto Sanjur because he did not present due to a hurt. The Silver medal was won by Alonzo who defeated Sanjur by touch (Pictures to the right).





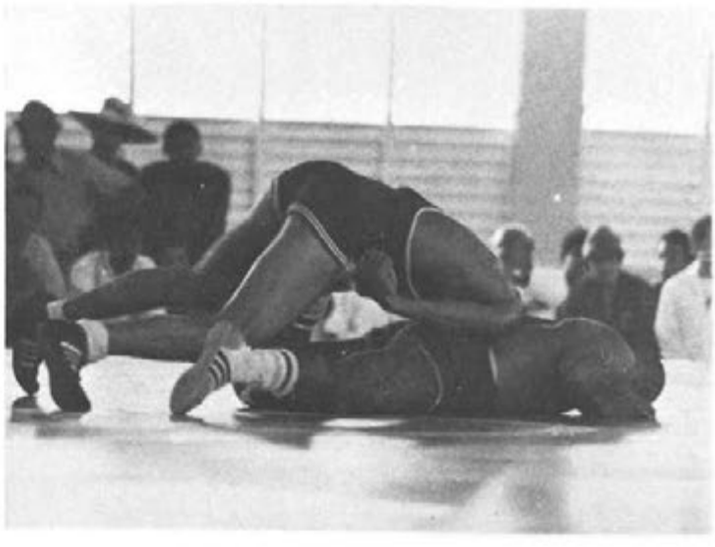
PESO MOSCA — FLYWEIGHT

1	2	Abréu, Eloy	CUB
2	4	Morales, Arturo	MEX
3	3	Castillo, Wanelge	PAN
4	6	Márquez, Nelson	VEN



En la culminación de la victoria los atletas reciben la imposición de las medallas y escuchan el himno de su patria. Eloy Abreu (CUB), ganador del oro en el peso mosca recibe un caluroso saludo después de ser premiado (foto izquierda), mientras aguarda por el alto honor Arturo Morales (MEX) conquistador de la presea plateada. Wanelge Castillo (PAN) recibió la medalla de bronce después de eliminar por toque a Nelson Márquez en la tercera ronda. En la foto de abajo Morales derrotando a Castillo.

On the culmination of the victory, the athletes receive the medal awarding and listen to their country's anthenm. Eloy Abreu (CUB), gold medal winner on the Feather Weight Category receives a warm greeting after being awarded (left picture), while the Mexican Arturo Morales is waiting for the high honour; he won the silver medal. Wanelge Castillo (PAN) received the bronze medal after eliminating Nelson Marquez by touch on the third round. The picture on the bottom shows Morales defeating Castillo.

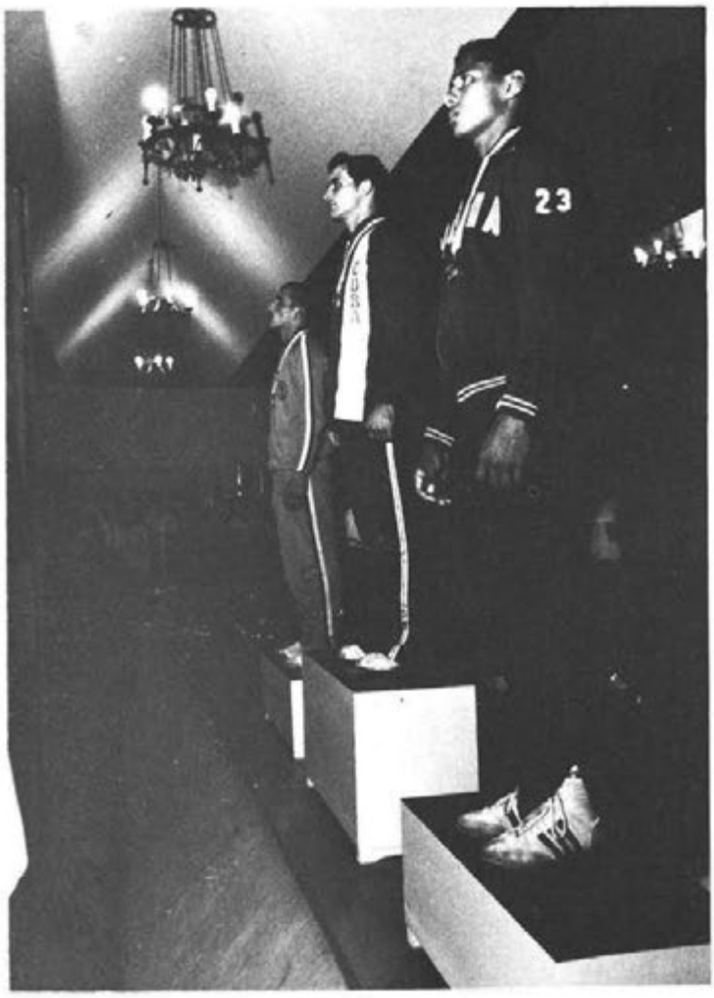


PESO GALLO — BANTAMWEIGHT

1	3	Ramos, Jorge	CUB
2	5	González, Carlos	VEN
3	2	López, Moisés	MEX
4	1	Fuentes, Luis	GUA

La competencia en la división del peso gallo resultó muy interesante. Los siete participantes terminaron la primera vuelta sin eliminarse. En la segunda vuelta se eliminó Carlos Crespo cuya primera derrota la sufrió a manos de Jorge Ramos (fotos de arriba) y luego perdió de José Luis Domínguez (PAN), eliminado en su siguiente combate frente a Moises López (MEX) ganador de Luis Fuentes (GUA) que se eliminó en la tercera ronda al perder de Carlos González de Venezuela quien clasificó para la final y perdió el oro frente a Jorge Ramos (CUB) en emocionante lucha.

The competition on the Bantam Weight Division turned out to be very interesting. The seven participants finished the first round without eliminating among each other. On the second round, Carlos Crespo was eliminated by Jorge Ramos (upper picture) and then was beaten by José Luis Domínguez (PAN) who on his second combat was eliminated by Moises López form Mexico. Domínguez had defeated Luis Fuentes (GUA) who was eliminated on the third round upon being beaten by Carlos González from Venezuela who classified for the final and lost the gold medal against Jorge Ramos (CUB) on a emotioning match.



PESO PLUMA — FEATHERWEIGHT

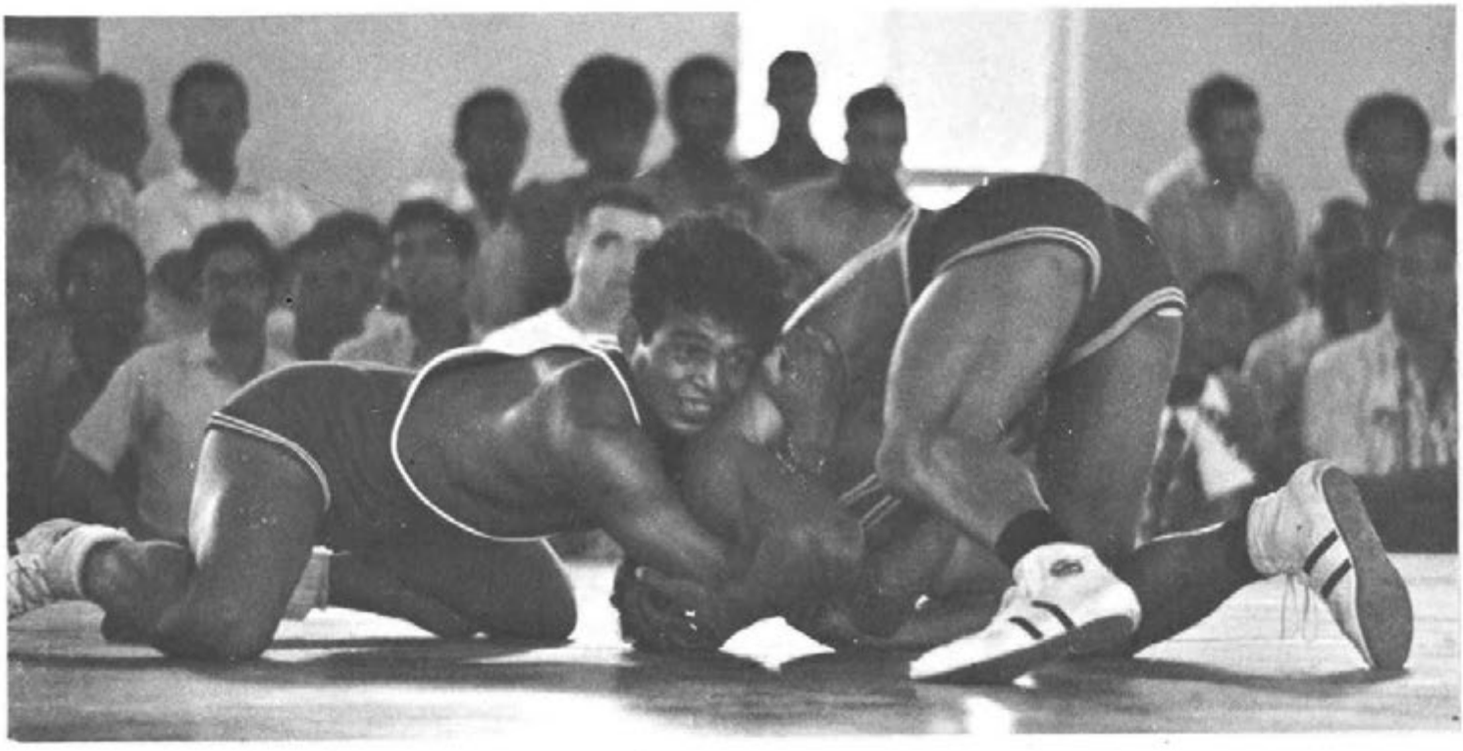
1	1	Ramos, José	CUB
2	3	Ledesma, Pablo	PAN
3	7	Vélez, Jaime	COL
4	6	Luna, Carlos	VEN

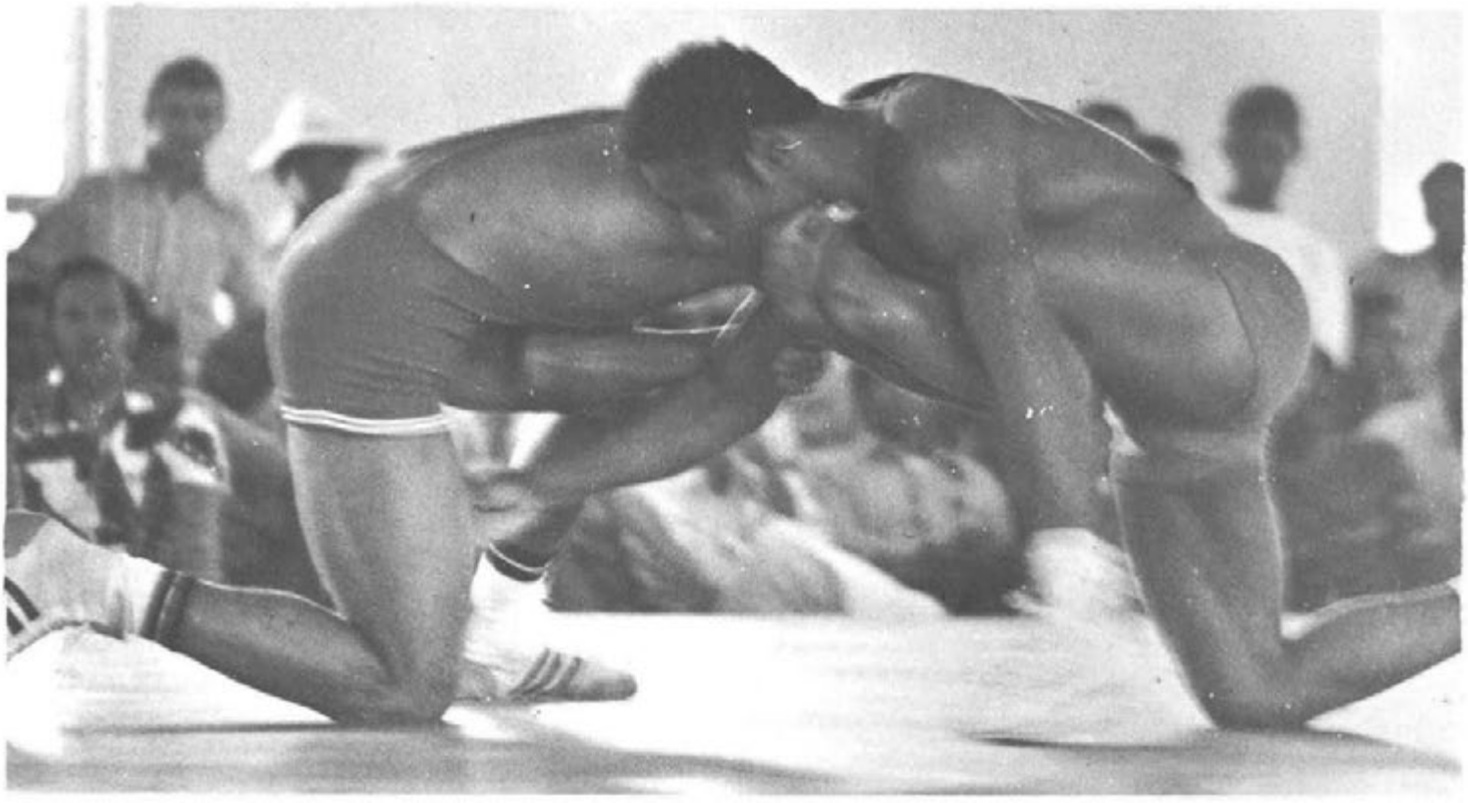
De las diez medallas de oro en el torneo de la lucha libre en los Juegos de Santo Domingo, Cuba ganó nueve. La correspondiente a la división del peso pluma la obtuvo José Ramos. La plata y el bronce la ganaron respectivamente Pablo Ledesma de Panamá y Jaime Vélez de Colombia.

Out of the ten gold medals for the Wrestling Tournament during the games in Santo Domingo, Cuba won nine. The one corresponding to the Feather Weight was won by Jose Ramos. The Silver one and the bronze one were won by Pablo Ledesma from Panama and Jaime Velez from Colombia.

Carlos Luna (VEN) derroto a Carmelo Estevez (DOM) en la primera vuelta, pero solo pudo llegar en cuarto puesto.

Carlos Luna (VEN) defeated Carmelo Estevez (DOM) on the first round, but he could only get on the fourth position.



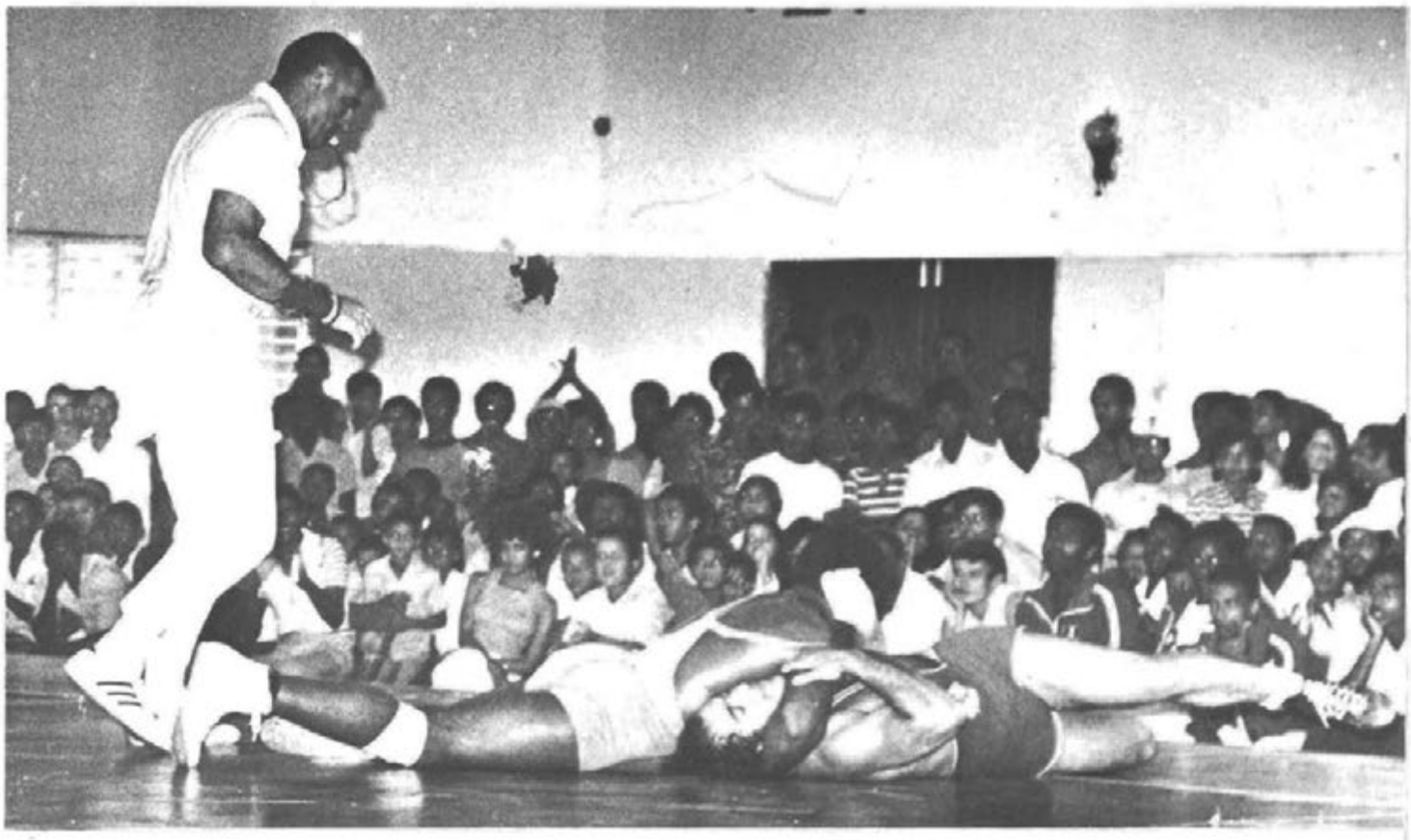


Eduardo Quintero y Segundo Olmedo, el primero de Cuba y el otro de Panamá, escenificaron la primera lucha en la división de 68 kg. Quintero resultó ganador y pareció el aviso de que ganaría la medalla de oro. Así fue. Quintero terminó el torneo apropiándose medalla dorada, en tanto que Olmedo se ganó la plata. Jess Carmona (PUR) consiguió el bronce. Arriba izquierda luchan Quintero y Olmedo. Abajo secuencia del combate entre Carmona y Rufino (DOM).

Eduardo Quintero and Segundo Olmedo, the former from Cuba and the latter from Panama, staged the first match on the 68 kg Division. Quintero won the match and it seemed to be the prelude announcing that he would win the gold medal. And so it was. Quintero finished the tournament winning the gold medal while Olmedo won the silver one. Jess Carmona (PUR) won the bronze one. Up to the left, Quintero and Olmedo wrestle. Downwards, a sequence of the combat between Carmona and Rufino (DOM).

PESO LIGERO — LIGHTWEIGHT

1	2	Quintero, Eduardo	CUB
2	1	Olmedo, Segundo	PAN
3	3	Carmona, Jess	PUR
4	4	Rufino, Onésimo	DOM
4	5	Herrera, Elías	VEN



PESO MEDIANO — MIDDLEWEIGHT

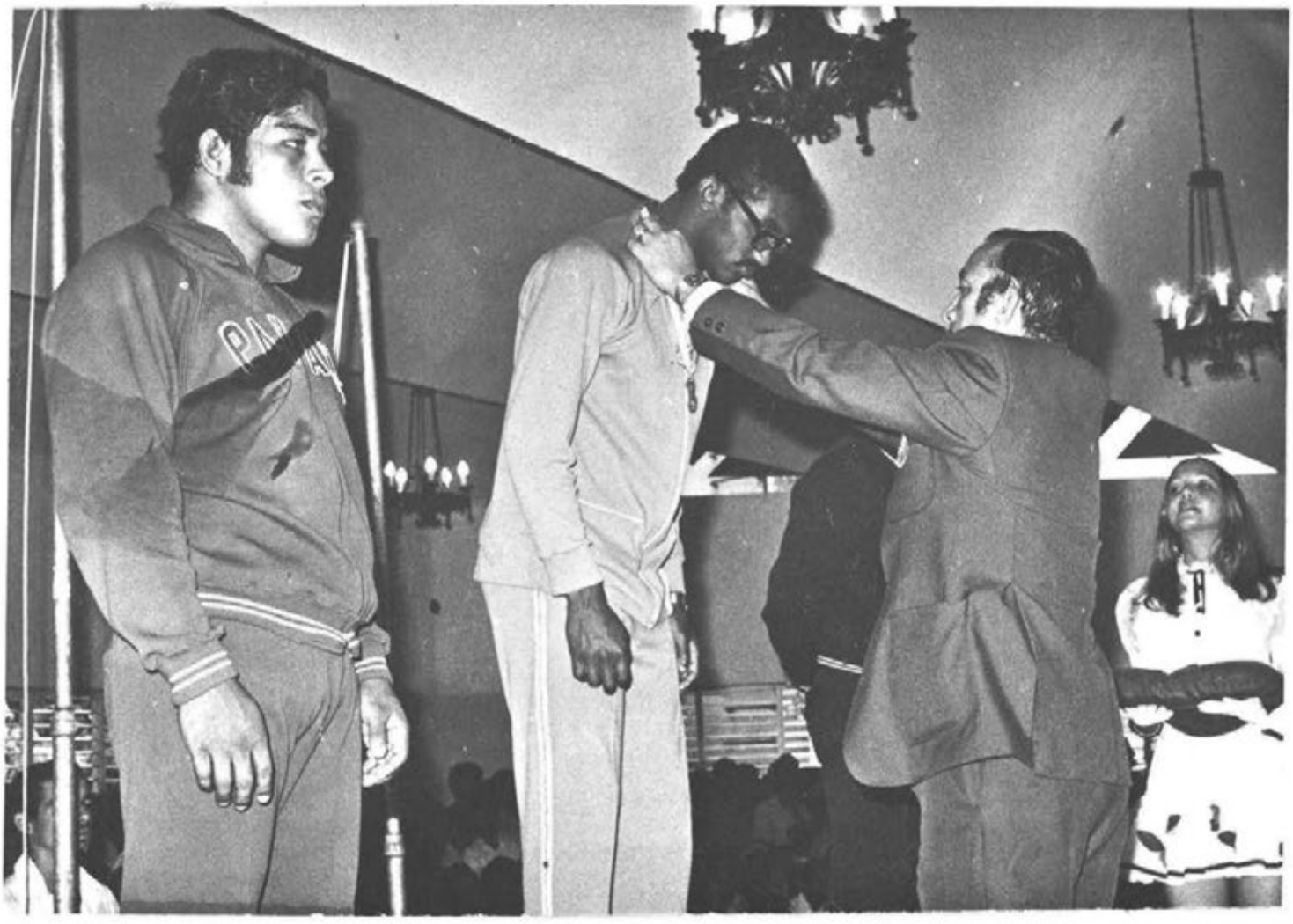
1	7	Morgan, Bárbaro	CUB
2	3	Serrano, Javier	MEX
3	4	Colmenares, Elio	VEN
4	6	Tofiño, José	COL

En la última pelea en la vuelta final durante el evento del peso mediano, Bárbaro Morgan derrotó a Elio Colmenares de Venezuela, por toque, para conquistar la medalla de oro. La derrota de Colmenares lo envió al tercer puesto, mientras la plata la obtenía Javier Serrano (MEX).

On the final match on the final round during the Middle Weight Event, Barbaro Morgan defeated Elio Colmenares by touch and thus won the gold medal. Colmenares's defeat sent him to the third position, while the silver medal was won by Javier Serrano (MEX).

Durante su visita a Santo Domingo en ocasión de los DOCEJUEGOS, el presidente del Comité Olímpico Internacional, Lord Killanin asistió a presenciar algunos combates de la lucha celebrados en el colegio San Vicente de Paul. A su llegada al recinto deportivo el más alto diganatario olímpico saludó a los presentes.

During his visit to Santo Domingo, on ocasion of the TWELVEGAMES, the president of the International Olympic Committee, Lord Killanin, attended some of the wrestling matches held at the Colegio San Vicente de Paul. Upon arriving at the sports place, the high olympic dignatary greeted all the presents.

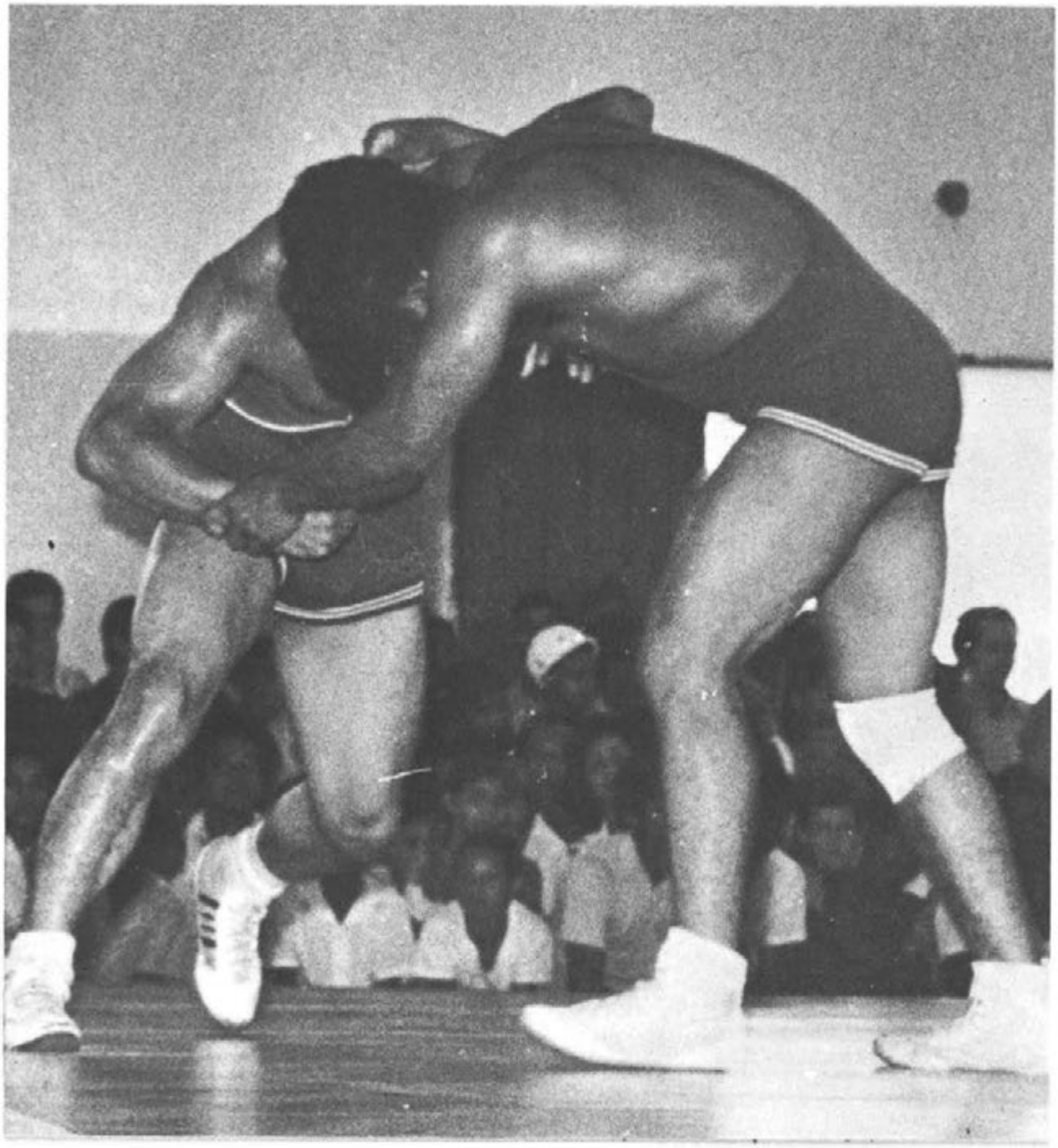


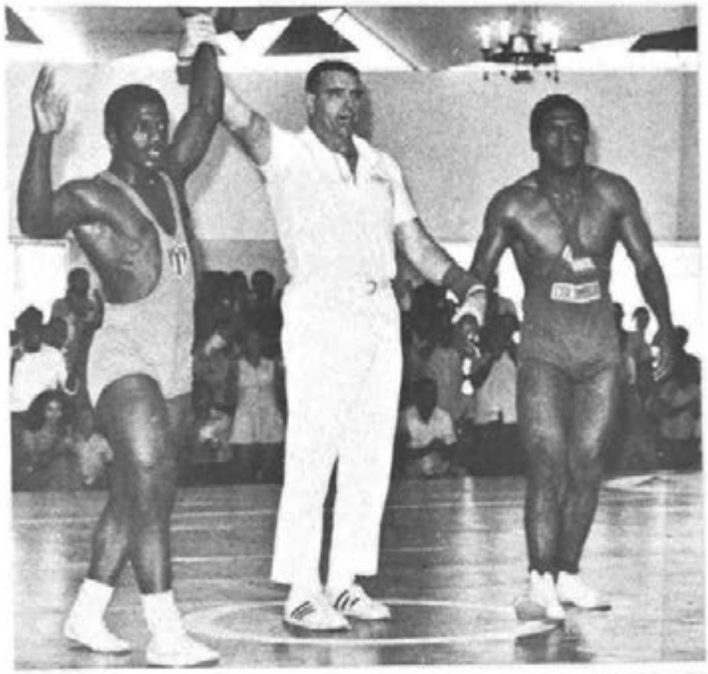
PESO WELTER — WELTERWEIGHT

1	1	Pozo, Daniel	CUB
2	4	Estribi, Gregorio	PAN
3	5	Ramos, Edgar	VEN
4	2	Salazar, Lisimaco	COL

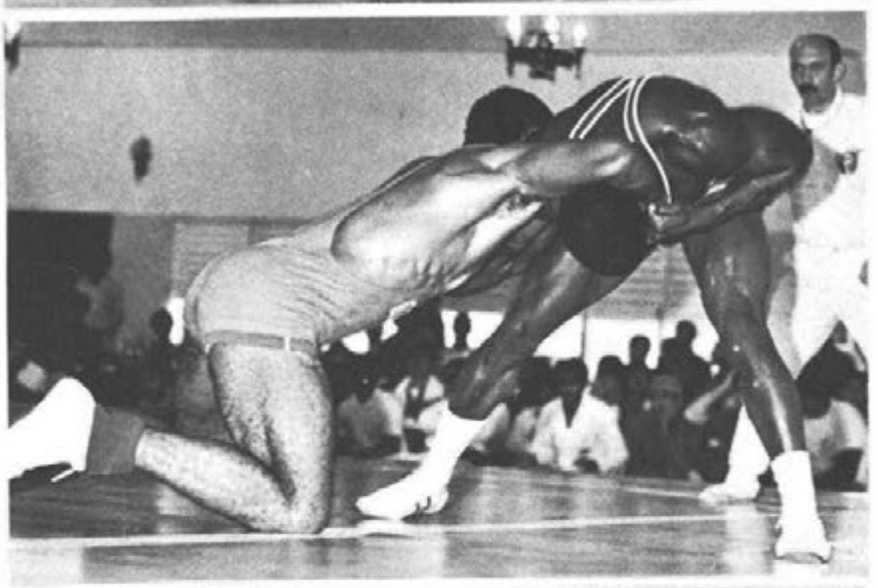
Daniel Pozo (CUB), conquistador del oro en la categoría Welter, aparece en la foto de enfrente durante su combate contra el venezolano Edgar Ramos al que derrotó por descalificación. Pozo recibió su medalla de oro de manos del profesor Virgilio Travieso Soto, Director Técnico de los DOCEJUEGOS.

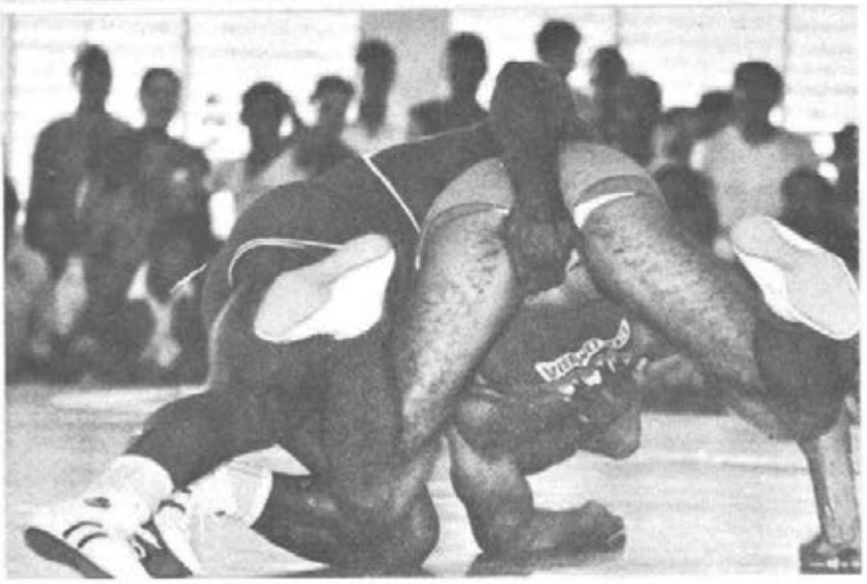
Daniel Pozo (CUB), gold medal winner on the Welter Category, appears on the front picture during his fight versus the Venezuelan Edgar Ramos whom he defeated by discalification. Pozo received the gold medal from Professor Virgilio Travieso Soto, Technical Director for the TWELVEGAMES.

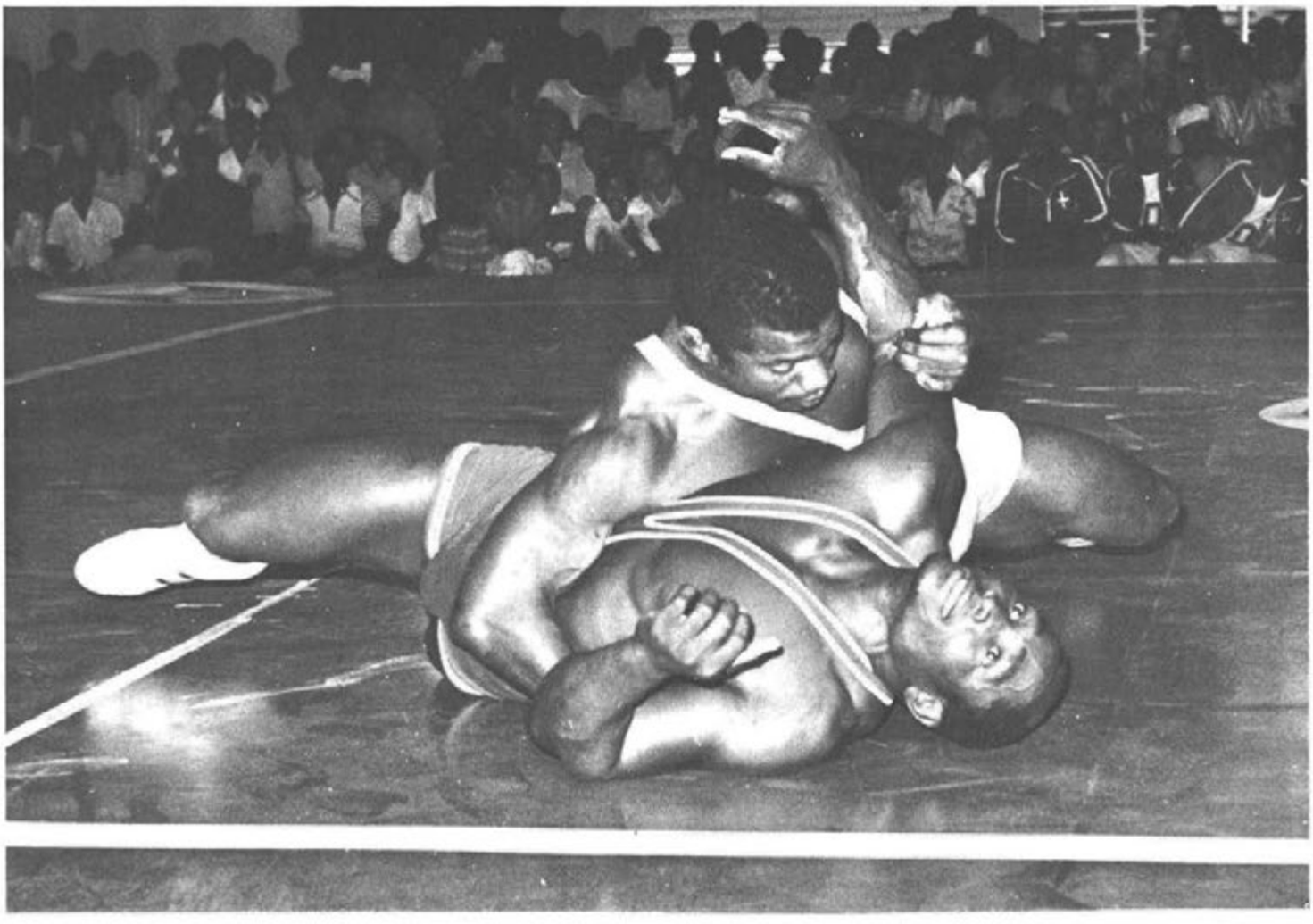




CUB







PESO SEMI MEDIANO — MEDIUM MIDDLEWEIGHT

1	7	La Llave, Miguel	CUB
2	4	De los Santos, Justino	DOM
3	3	Salazar, Ricardo	COL
3	2	Salazar, Humberto	VEN

La única medalla de plata para los luchadores dominicanos la conquistó Justino de los Santos en el peso semi—mediano. El oro de la categoría lo ganó el cubano Miguel La Llave. El bronce correspondió a dos luchadores del mismo apellido pero de distintas nacionalidades, estos son Ricardo Salazar de Colombia y Humberto Salazar de Venezuela. Arriba, izquierda (página del frente) Miguel La Llave es declarado vencedor, por toque, contra Salazar (COL). La secuencia gráfica de la derecha muestra el combate de los Santos contra Salazar de Colombia, que terminó empatado. En esta página, la pelea entre La Llave y de los Santos que le dió el oro al cubano.

The only silver medal for the Dominican wrestlers was won by Justino de los Santos on the Semi—Middle Weight Division. The gold medal on the Category was won by the Cuban Miguel La Llave. The bronze medal corresponded to two wrestlers who bear the same surname but from different nationalities, these are: Ricardo Salazar from Colombia and Humberto Salazar from Venezuela. Up to the left, (front page) Miguel La Llave is declared winner against Salazar (COL) by Touch. The graphic sequence on the right shows the combat between de los Santos versus Salazar from Colombia which finished tie. On this page, the fight between and La Llave and de los Santos which gave the gold medal to the Cuban.

Lupe Quiala, ligero completo de Cuba se ganó el oro en la categoría 100 kg., derrotando a Manuel Villapol de Puerto Rico, por toque, en la vuelta final. Raúl García (MEX) que le había ganado a Villapol en la tercera vuelta, se ganó la presea plateada, quedando con el bronce Villapol.

Lupe Quiala, Light Heavy Weight from Cuba won the gold medal on the 100 kg Division upon defeating Manuel Villapol from Puerto Rico by touch on the final round. Raul García (MEX), who had defeated Villapol on the third round, won the silver medal and the bronze one corresponded to Villapol.

PESO LIGERO COMPLETO — LIGHT HEAVYWEIGHT

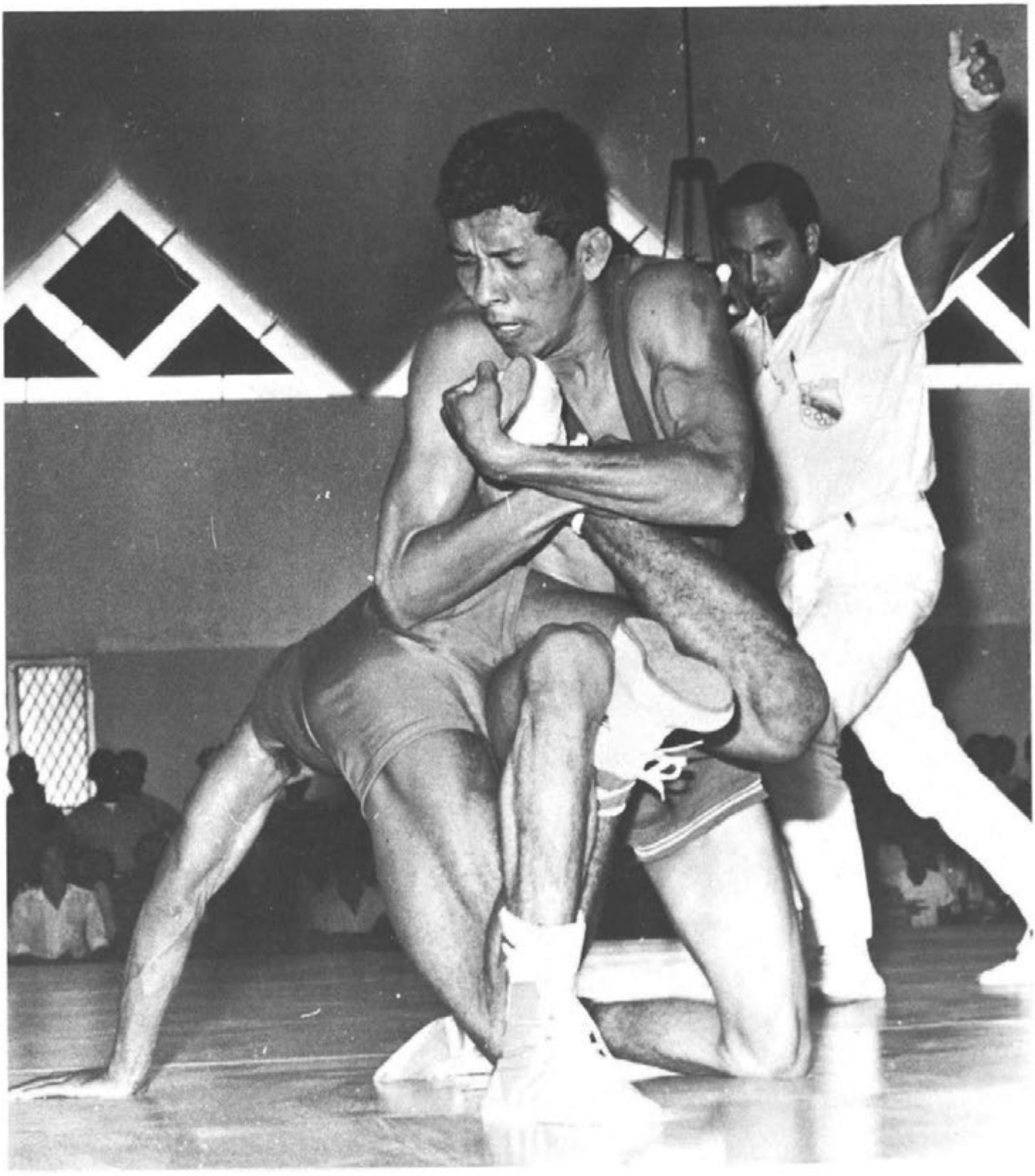
1	1	Quiala, Lupe	CUB
2	2	García, Raúl	MEX
3	5	Villapol, Manuel	PUR
4	4	García, Celio	VEN

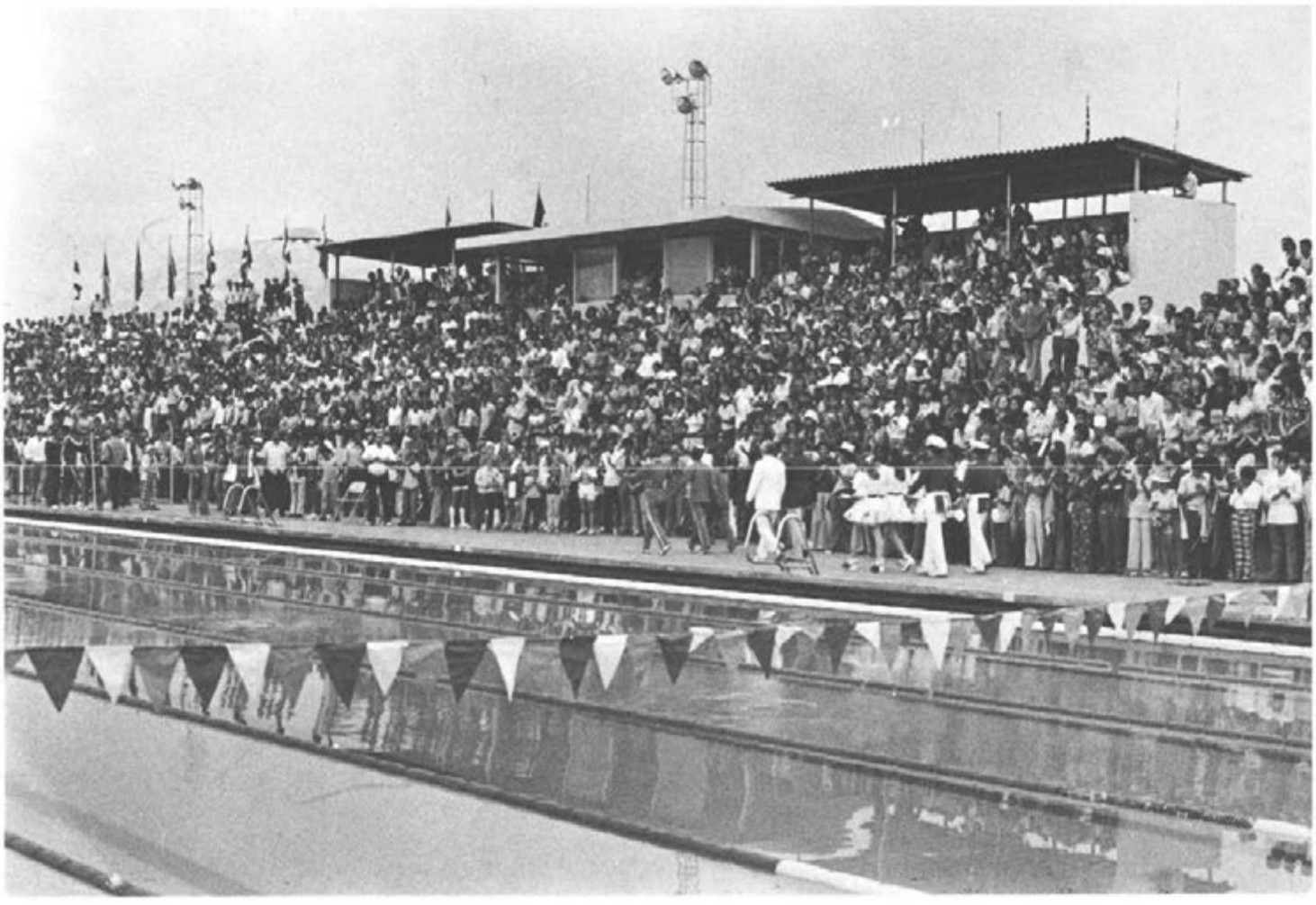
Lázaro Morales campeón cubano de los pesos completo, ganó sus tres compromisos y, naturalmente se llevó la medalla de oro. Por toque en 54 segundos le ganó a Anderson de Islas Virgenes. Por superioridad evidente fue declarado ganador frente a Freddy de Venezuela. Y en la final le ganó la decisión a Thimoty Washington.

Lazaro Morales, Cuban Champion on the Heavy Weight Division, won his three compromises and of course he obtained the gold medal. He defeated Anderson from Virgin Islands by touch at the 54 seconds. He was declared winner by evident superiority against the Venezuelan Freddy Phillip. And on the final he defeated Thimoty Washington by decision.

PESO COMPLETO — HEAVYWEIGHT

1	3	Morales, Lázaro	CUB
2	2	Phillip, Freddy	VEN
3	1	Washington, Thimoty	PUR
4	5	Zapata, Felicito	DOM
4	4	Anderson, Pate	ISV





NATACION - CLAVADOS Y POLO ACUATICO

En el marco esplendente de la moderna Piscina Olímpica se desarrollaron las competencias de natación, clavados y polo acuátivo, todas bajo un ambiente de entusiasmo desbordante que se acrecentaba con cada jornada al concluir la última prueba el día seis de marzo se habían implantado 25 nuevas marcas Centroamericanas y del Caribe, quedando solamente cuatro marcas incólumes de las 29 que formaron el programa oficial. México, un país tradicionalmente dominicano en estas pruebas, envió a Santo Domingo un formidable equipo de nadadores que ganaron 11 medallas de oro. Pero sus muchachas, que en 1970 en Panamá habían logrado doce preseas doradas, sólo pudieron conquistar una. Venezuela, Puerto Rico y Costa Rica, en cambio, brindaron los momentos más emocionantes a la concurrencia en las pruebas femeninas. Ileana Morales la hermosa atleta venezolana conquistó la medalla de oro en el estilo libre, dominando las pruebas de 200, 400 y 800, y también se llevó la de oro en los 200 estilo mariposa. Su compatriota Gisela Cerezo resultó primera en 200 y 400 combinado. La diminuta Naría del Milagro Paris, de Costa Rica, constityó la más grande admiración del público. Su actuación en las finales de 100 y 200 dorso y 100 mariposa fueron los momentos de mayor espectación cuando venció en los tramos finales de las dos pruebas estilo dorso a la puertoriqueña Dianan McSwain, por escasas fracciones de segundo, y a Ileana Morales por sólo 16 centécimas de segundo en la final de estilo mariposa. La boricua Milalisa de Jesús se hizo dueña de la medalla de oro en los 100 metros estilo libre y en la de pecho. Así mismo la cuarteta de Puerto Rico dominó los dos relevos femeninos. Guillermo García de México acaparó los máximos honores con cuatro medallas de oro, individual, y una como miembro del relevo que ganó México en los 4 X 200 estilo libre. El campeón olímpico de México, Felipe Muñoz se llevo las palmas en su especialidad favorita, el nado de pecho, registrando una nueva marca en los 100 metros y dominando con gran facilidad la prueba de los 200 metros estilo pecho. En el estilo Mariposa, el veterano

SWIMMING - DIVING AND WATER POLO

On the splending frame of the Modern Olympic Swimming Pool, there were developed the swimming, diving and water polo competitions, all of them under an enthusiastic and overflowing environment which increased after each day work. Upon finishing the last competition of March 6, 25 new Central American and Caribbean records had been established and only four records out of the 29 which formed the programme were left sound. Mexico, a country which traditionally exercises a great domain on these events, sent to Santo Domingo a formidable swimming team who won 11 gold medals. But the Mexican girls, who in 1970 in Panama had won twelve gold medals, could win only one. On the other hand Venezuela, Puerto Rico, and Costa Rica gave the most emotioning moments to the spectatore in the female events. Ileana Morales, the beautiful Venezuelan athlete won the gold medal in the Free Style, domaining the 200, 400 and 800 m events and she also got the gold medal on the 200 m Butterfly Style. Her country fellow girl, Gisela Cerezo turned out to be the first one on the 200, 400 m individual medley. The small girl, Nari del Milagros Paris, from Costa Rica, constituted the greatest admiration for the general public. Her performance on the 100 and 200 m back stroke and 100 m butterfly finals were the moments of greatest expectancy when in the final moments she defeated the Porto Rican Dianan McSwain in the two events of backstroke by scarce fractions of a second and Ileana Morales by only 16 fractions of a second on the butterfly style final. The Porto Rican girl, Milalisa de Jesus won the gold medal on the 100 m free style and the one in breaststroke. In like manners, the Porto Rican swimmer excercise a complete domain on the women medley. Guillermo Garcia from Mexico got the highest honours with four gold medals, individually, and a gold medal as a member of relay which Mexico won on the 4 X 200 m free style. The Mexican Olympic Champion, Felipe Muñoz won all the honours on the favorite specialty, the breaststroke, registering a new record on the 100 m and domaining with great ease the 200 m breaststroke

nadador colombiano Jorge Jaramillo estableció dos nuevos records: 58.93 en los 100 y 2:07.45 en 200 metros mariposa.

En las competencias de clavados México también se adueñó de las preseas doradas, con Carlos Girón ganando en Trampolín de 3 metros y en la plataforma de 10. En los clavados femeninos las cubanas resultaron superiores. Clara Elena Bello triunfó en trampolín de 3 metros y en plataforma Regina Lowry, Clara Elena Bello y Josefina González ganaron las tres medallas de la prueba.

En las competencias de Polo Acuático, el equipo de Cuba triunfó invicto para apropiarse de la medalla dorada. México y Colombia también lograron buena actuación con dos victorias y un empate.

event. On the butterfly style, the experienced Colombian swimmer, Jorge Jaramillo established two new records- 58.93 in the 100 m and 2 07.45 in the 200 m butterfly style.

In the diving competitions, Mexico also won the gold medals, Carlos Giron won the 3 m springboard and the 10 m platform. On the women diving, the Cuban turned out to be quite superior. Clara Elena Bello triumphed on the 3 m springboard and Regina Lowry on platform, Clara Elena Bello and Josefina Gonzalez won the three medals of the event.

On the water polo competitions, the Cuban team won all compromises and thus got the golden medal. Mexico and Colombia also had good performances with two triumphs and one tie.

CLAVADOS DE TRAMPOLIN DIVINGS SPRING BOARD

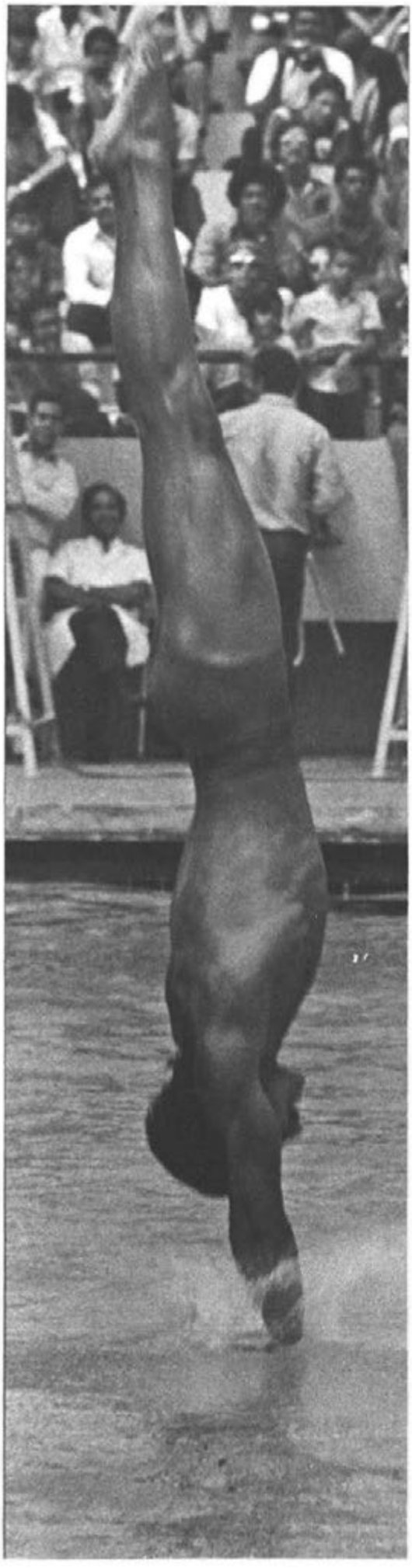
			Puntos Points
1	Girón, Carlos	MEX	502.08
2	Becerril, Porfirio	MEX	456.36
3	Ramírez, Juan	CUB	449.52
5	Ruiz, Rolando	CUB	429.45
6	Bas, Héctor	PUR	403.59

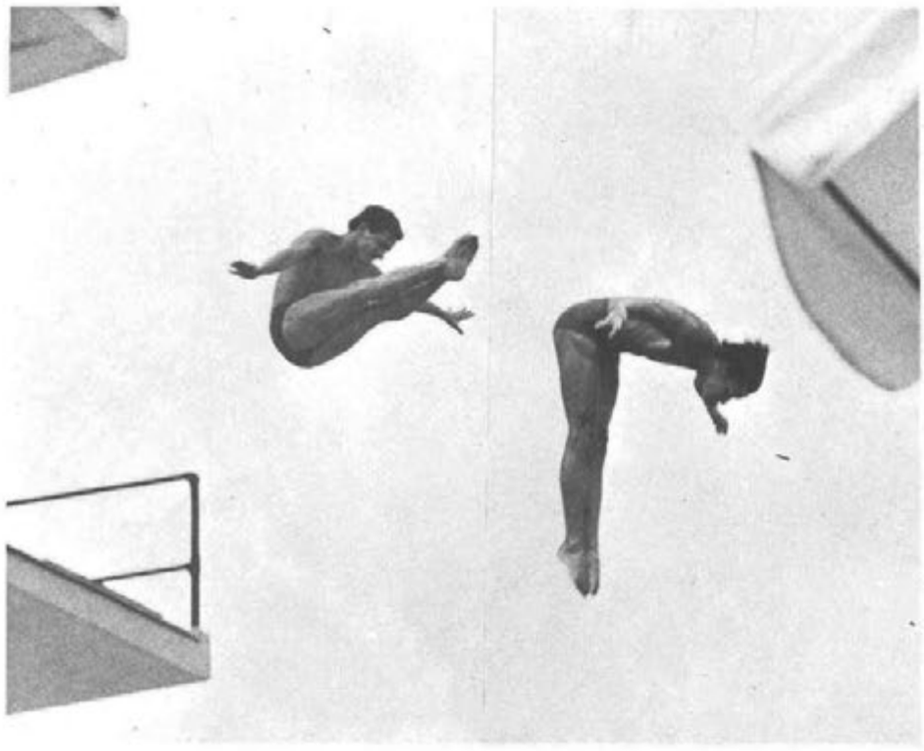
CLAVADOS DE PLATAFORMA PLATFORM DIVINGS

			Puntos Points
1	Girón, Carlos	MEX	423.25
2	Ruiz, Rolando	CUB	406.50
3	Pérez, Raúl	CUB	401.10
4	Becerril, Porfirio	MEX	385.30
5	Prieto, Rolando	CUB	357.15
6	Bas, Héctor	PUR	355.10

Carlos Girón y Porfirio Becerril, ambos de México, dominaron las acciones en los clavados desde trampolín de 3 metros. Juan Ramírez, José Luis Ponce y Rolando Ruiz, todos de Cuba hicieron buena actuación. Girón fue ganador de oro con un total de 502.08 combinado entre los obligatorios y los libres. Girón en dos de sus magníficas exhibiciones (fotos en frente).

Carlos Girón and Porfirio Becerril, both from Mexico, domained the actions on the divings for three meter spring—board. Juan Ramírez, José Luis Ponce and Rolando Ruiz, all of them from Cuba, had a good performance. Girón won the gold medal with a total of 502.08 points combining the compulsory and the free ones. Girón in two of his magnificent exhibitions (front pictures).



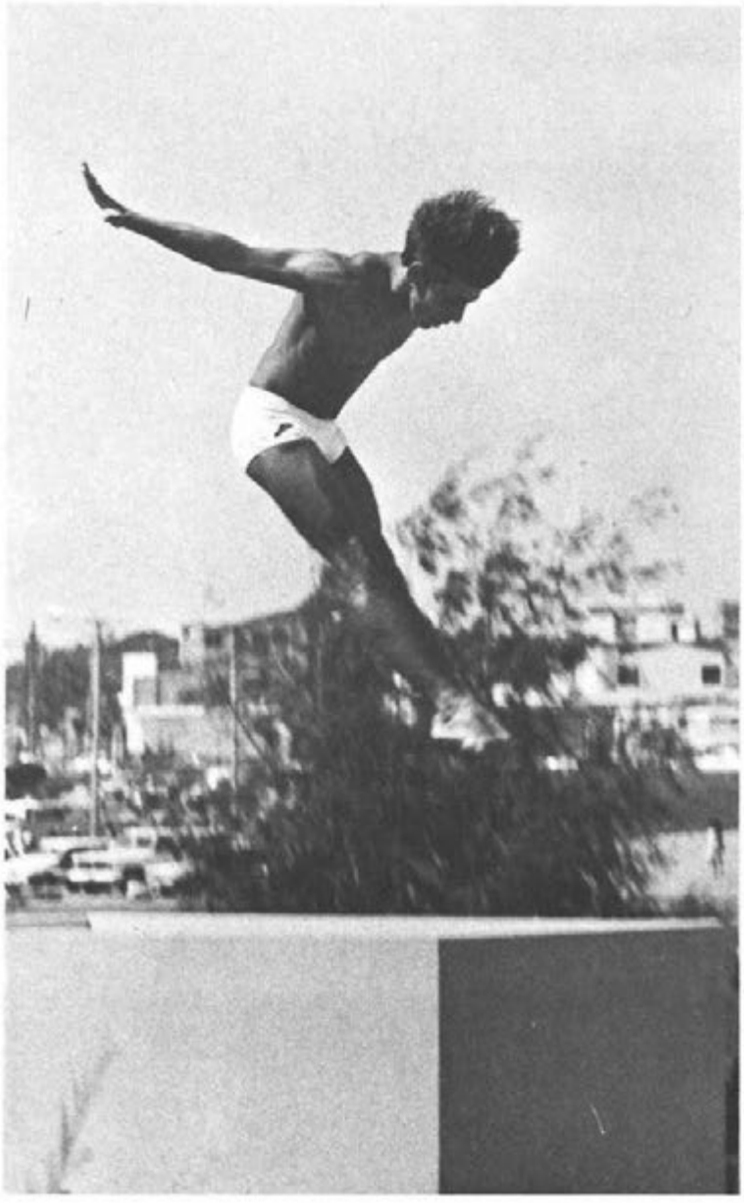


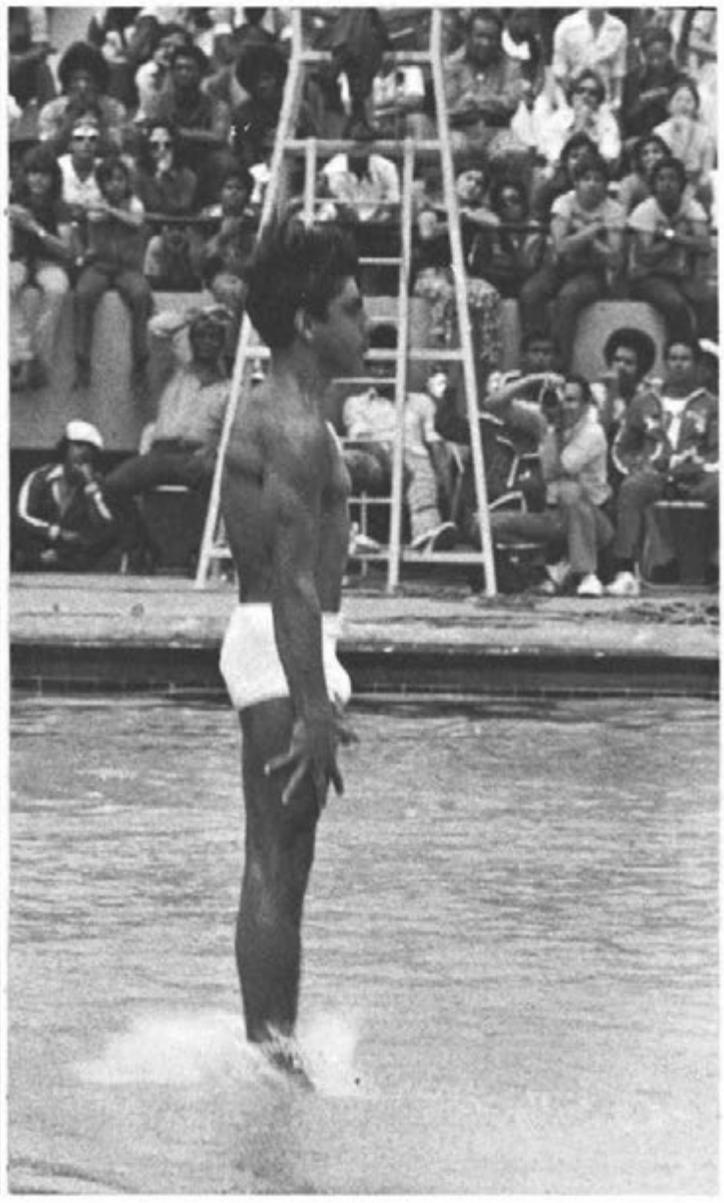
BECERRIL, Porfirio **MEX**

1	101	A	1.6	35.0		33.60
2	201	B	1.7	34.5		35.19
3	301	B	1.9	38.0		43.32
4	401	A	1.6	34.0		32.64
5	5111	A	1.9	31.0		35.34
						180.09
6	167	C	2.7	25.5		41.31
7	205	C	2.8	14.5		24.36
8	305	C	2.8	28.5		47.88
9	105	C	2.6	34.5		53.82
10	5136	D	2.9	30.0		52.20
11	5253	D	2.7	35.0		56.70
						276.27
					Total	456.36

Porfirio Becerril ganador de medalla de plata en trampolín de tres metros en el momento de concluir un hermoso clavado que le valió una buena puntuación de los jueces.

Porfirio Becerril, silver medal winner on the three meter spring—board upon finishing a beautiful diving which was worth a good pointage for him from the judges.





Rolando Ruiz resultó ganador de medalla de plata en los clavados desde la plataforma de 10 metros. Ruiz había ganado la primera parte de la competencia con 186.55 en contra de 169.10 de Girón, pero el mexicano se impuso ampliamente en la segunda parte para totalizar, en puntuación combinada, 423.25 por 406.50 de Rolando.

Rolando Ruiz resulted the silver medal winner on the ten meter platform divings. Ruiz had won the first part of the competition with 186.55 against 169.10 of Giron's but the Mexican amply defeated him on the second part upon totalizing a combined pointage of 423.25 against 406.50 of Rolando's.

PUNTUACIONES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL POINTINGS

GIRON, Carlos **MEX**

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	612	B	1.6	12.5	20.00	10 m.
2	201	B	1.9	19.5	37.05	10 m.
3	403	B	1.8	18.5	33.30	10 m.
4	5132	D	2.1	19.5	40.95	10 m.
5	305	C	2.7	14.0	37.80 : 169.10	10 m.
6	614	B	2.3	20.0	46.00	10 m.
7	107	C	2.6	17.5	45.50	10 m.
8	205	C	2.6	20.0	52.00	10 m.
9	405	B	2.7	19.5	52.65	10 m.
10	5136	D	2.9	20.0	58.00	10 m.
				Total	423.25	

RUIZ, Rolando **CUB**

1	103	B	1.6	17.5	28.00	10 m.
2	403	B	1.8	18.0	32.40	10 m.
3	631	C	1.5	20.5	30.75	10 m.
4	5233	D	2.4	18.0	43.20	10 m.
5	107	B	2.9	18.0	52.20 : 186.55	10 m.
6	5152	D	2.7	19.5	52.65	10 m.
7	405	C	2.4	19.0	45.60	10 m.
8	204	C	2.0	19.0	38.00	8 m.
9	304	C	2.0	20.0	40.00	8 m.
10	614	B	2.3	19.0	43.70	10 m.
				Total	406.50	

CLAVADOS DE PLATAFORMA PLATFORM DIVINGS

			Puntos Points
1	Lowry, Regina	CUB	298.44
2	Bello, Clara Elena	CUB	288.12
3	González, Josefina	CUB	275.43
4	Baraldi, Norma	MEX	272.73
5	Rivero, Alicia	MEX	241.17

La competencia de clavados, parte del amplio y formidable programa de natación en los Centroamericanos y del Caribe de Santo Domingo, que fue uno de los eventos más concurridos, tuvieron un resultado favorable para las clavadistas cubanas que se apropiaron de dos medallas de oro y de dos de plata. Las cubanas sólo tuvieron fuerte competencia de las mexicanas, en trampolín de tres metros.

The Diving competitions, part of the ample and formidable Swimming Programme for the Central American and Caribbean games in Santo Domingo, and one of the most attended event, had a favorable result for the Cuban women divers who won two gold medals and two silver ones. The Cubans only found strong competition from the Mexicans on the three meter Spring—board.

BELLO, Clara Elena **CUB**

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	18.5	29.60
2	201	B	1.7	16.5	28.05
3	301	B	1.9	17.0	32.30
4	401	A	1.6	15.5	24.80
5	5111	A	1.9	16.5	31.35 : 146.10
6	403	B	2.2	18.0	39.60
7	105	B	2.3	18.5	42.55
8	303	B	2.4	16.5	39.60
9	203	A	2.2	16.5	36.30
10	5231	D	2.1	16.0	33.60
				Total	337.75

Clara Elena Bello (CUB) en uno de sus magníficos clavados que le dieron el oro en trampolín y la plata en plataforma.

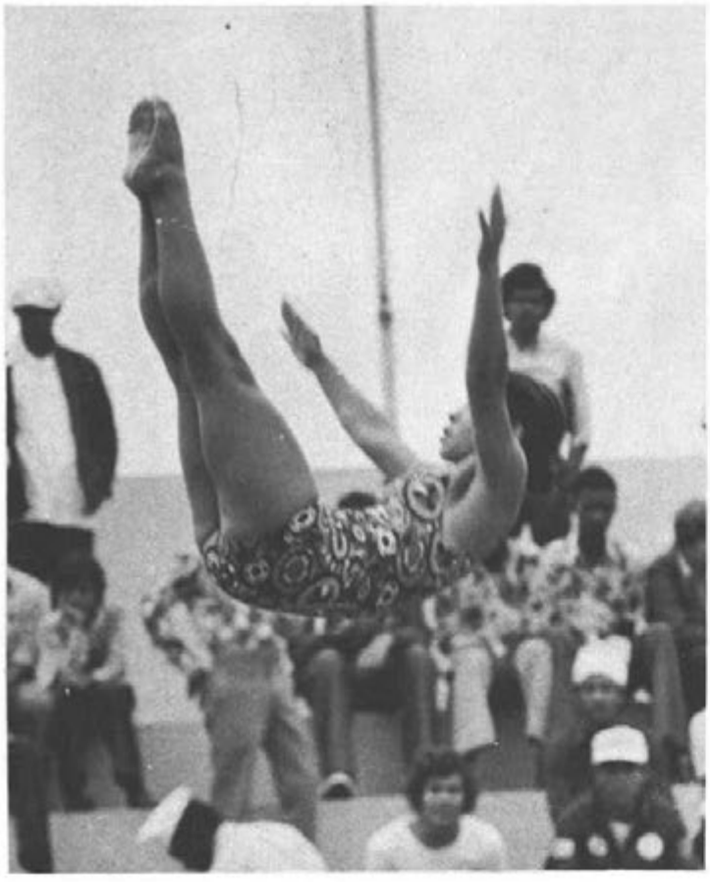
Clara Elena Bello (CUB) in one of her magnificent divings which gave her the gold medal on the Spring—board and the silver one on Plat—form.

Norma Baraldi la mexicanita que discutió tenazmente en los clavados de trampolín, muestra su estilo en el clavado que le dió medalla de plata.

Norma Baraldi, the small Mexican girl who tenaciously fought on the Spring—board Divings, shows her style on the diving which gave her the silver medal.

Josefina González, ganó para el equipo de Cuba la medalla de bronce en clavados de plataforma.

Josefina González won for the Cuban Team the bronze medal on the Plat—form Divings.



LOWRY, Regina **CUB**

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	103	B	1.6	32.5	31.20	10 m
2	403	B	1.8	27.0	29.16	10 m
3	301	B	2.0	32.5	39.00	10 m
4	201	B	1.6	32.0	30.72	8 m
5	4.05	C	2.4	32.0	46.08	10 m
6	614	C	2.2	29.0	38.28	10 m
7	5231	D	2.0	31.0	37.20	10 m
8	101	C	2.6	30.0	46.80	10 m
				Total	298.44	

Regina Lowry conquistó para su gloria y la del deporte cubano, la medalla de oro en los clavados de plataforma de 10 metros.

Regina Lowry won for her glory and that of the Cuban Sports, the gold medal on the 10 meter Plat—form Divings.

CLAVADO DE TRAMPOLIN SPRINGBOARD DIVING

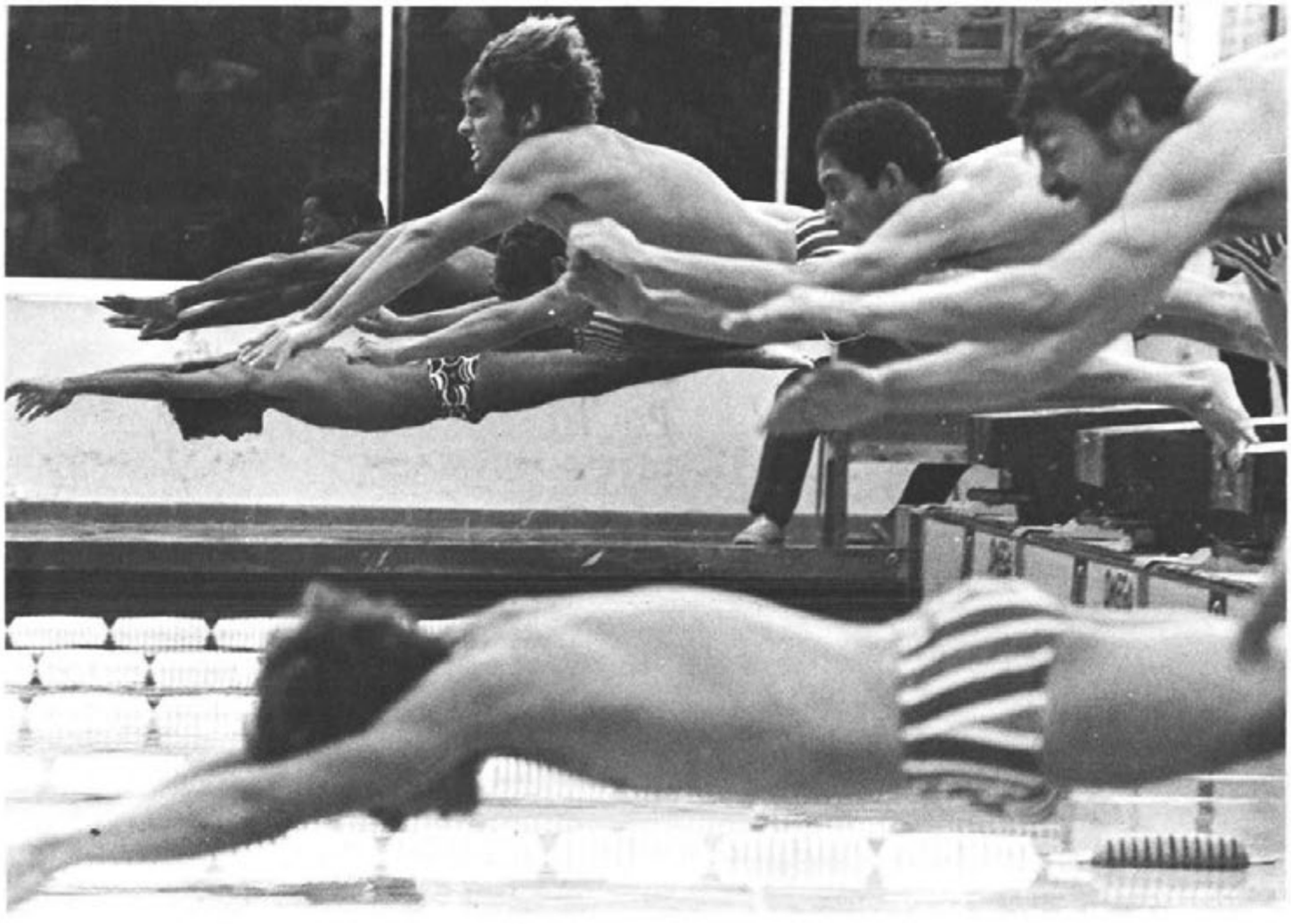
			Puntos Points
1	Bello, Clara Elena	CUB	337.75
2	Baraldi, Norma	MEX	325.20
3	Rivero, Alicia	MEX	297.10
4	González, Josefina	CUB	295.50
5	López, Patricia	COL	278.35
6	Dimislo, Aura Elena	VEN	274.40

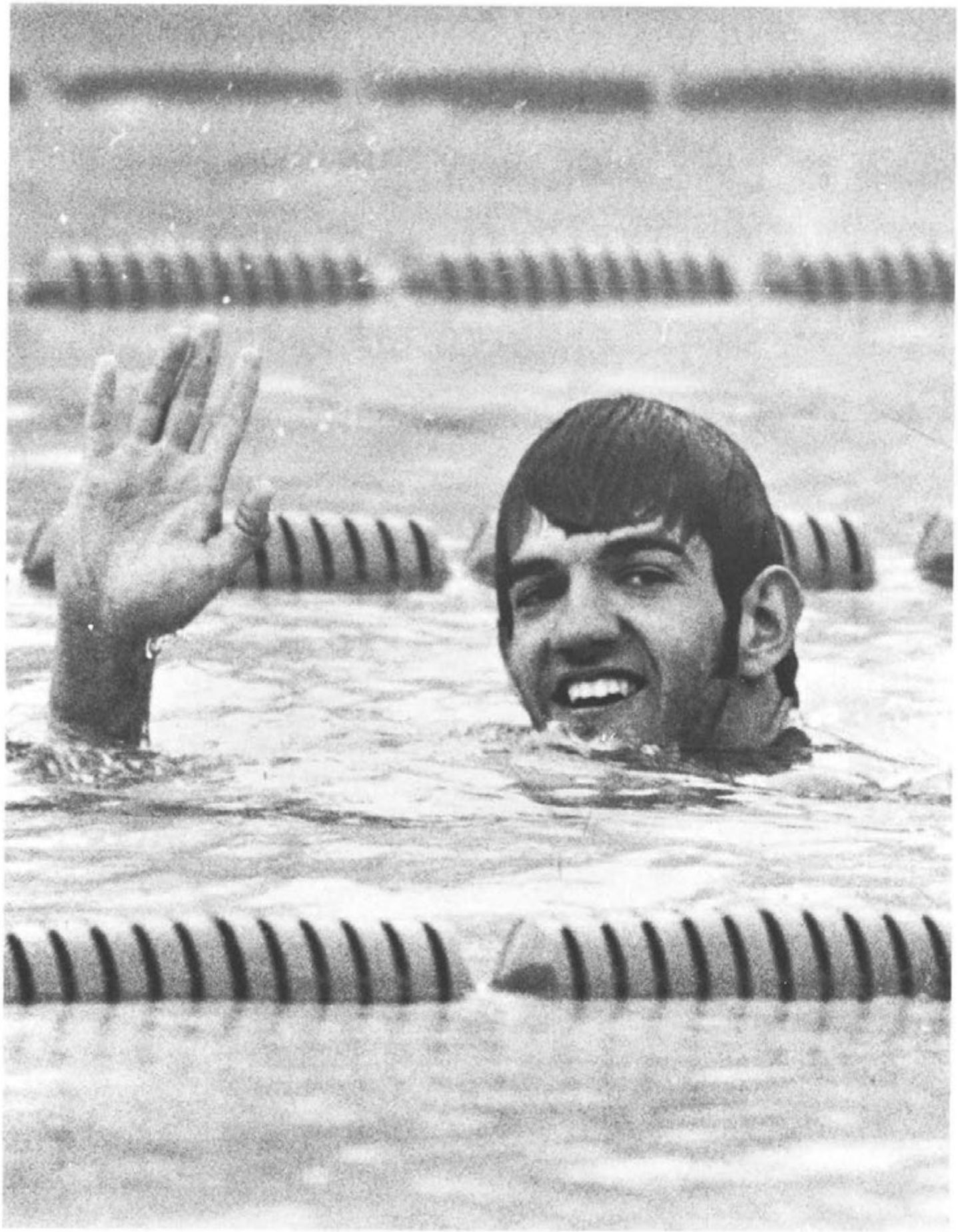
Camino hacia el podio avanzan felices las medallistas en los clavados de trampolín. Norma Baraldi, plata (izquierda), Clara Elena Bello, oro (centro) y Alicia Rivero, bronce.

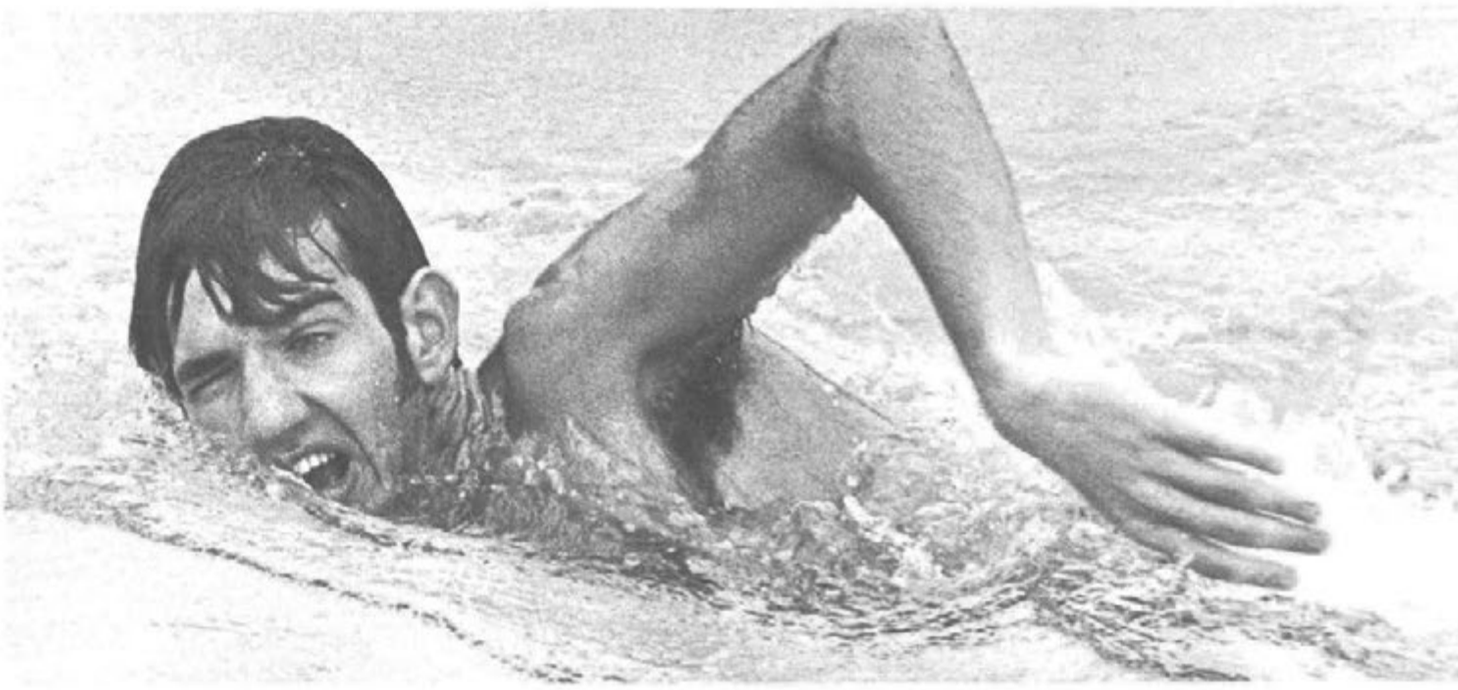
The happy Spring—board diving medallists walk towards the podium. Norma Baraldi, silver (left), Clara Elena Bello, gold (centre) and Alicia Rivero, bronze.

Alicia Rivero compitió bravamente desde el trampolín de tres metros. Su actuación le valió la diadema de bronce.

Alicia Rivero bravely competed from the three meter Spring board. Her performance led her to win the bronze medal.







100 m ESTILO LIBRE 100 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	García, Guillermo	MEX	54.79
2	Ferracutti, Antonio	SAL	55.22
3	Versari, Gianni	PAN	55.86
4	Volcán, Ramón	VEN	56.64
5	Santiago, Carlos	PUR	56.70
6	Goicochea, Luis	VEN	56.81

200 m ESTILO LIBRE 200 m FREE STYLE

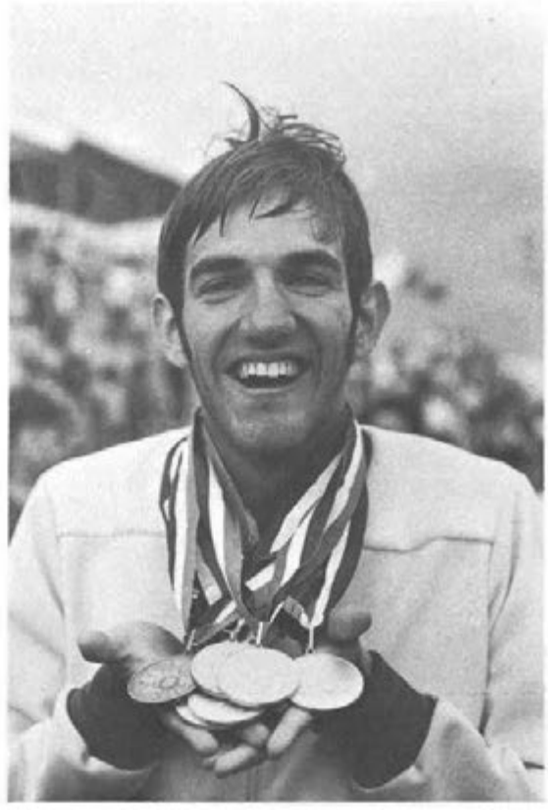
			Tiempo Time
1	García, Guillermo	MEX	1:58.18NRCC
2	Volcán, Ramón	VEN	2:02.63
3	Canales, Francisco	PUR	2:04.27
4	Goicochea, Luis	VEN	2:04.40
5	Knowles, Andrew	BAH	2:04.64
6	Vivoni, Alberto	PUR	2:04.71

400 m ESTILO LIBRE 400 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	García, Guillermo	MEX	4:12.54NRCC
2	Canales, Francisco	PUR	4:18.89
3	Rodríguez, Ernesto	VEN	4:19.14
4	Prado, José Luis	MEX	4:19.14
5	Knowles, Andrew	BAH	4:20.06
6	García, Alberto	MEX	4:20.26

1,500 m ESTILO LIBRE 1,500 m FREE STYLE

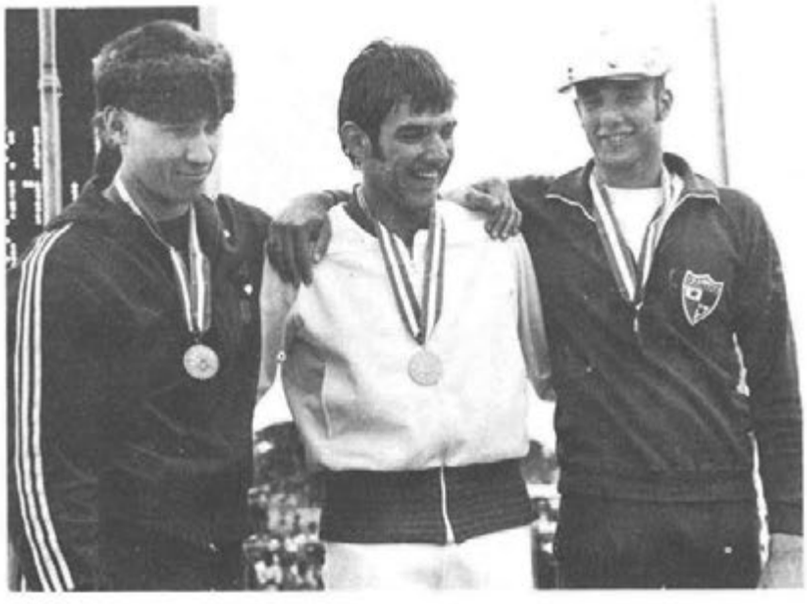
			Tiempo Time
1	García, Guillermo	MEX	16:50.10NRCC
2	Rodríguez, Ernesto	VEN	17:05.39
3	Canales, Francisco	PUR	17:12.29
4	García, Alberto	MEX	17:12.89
5	Everando, Fernando	MEX	17:26.05
6	De Jesús, José	PUR	17:27.40

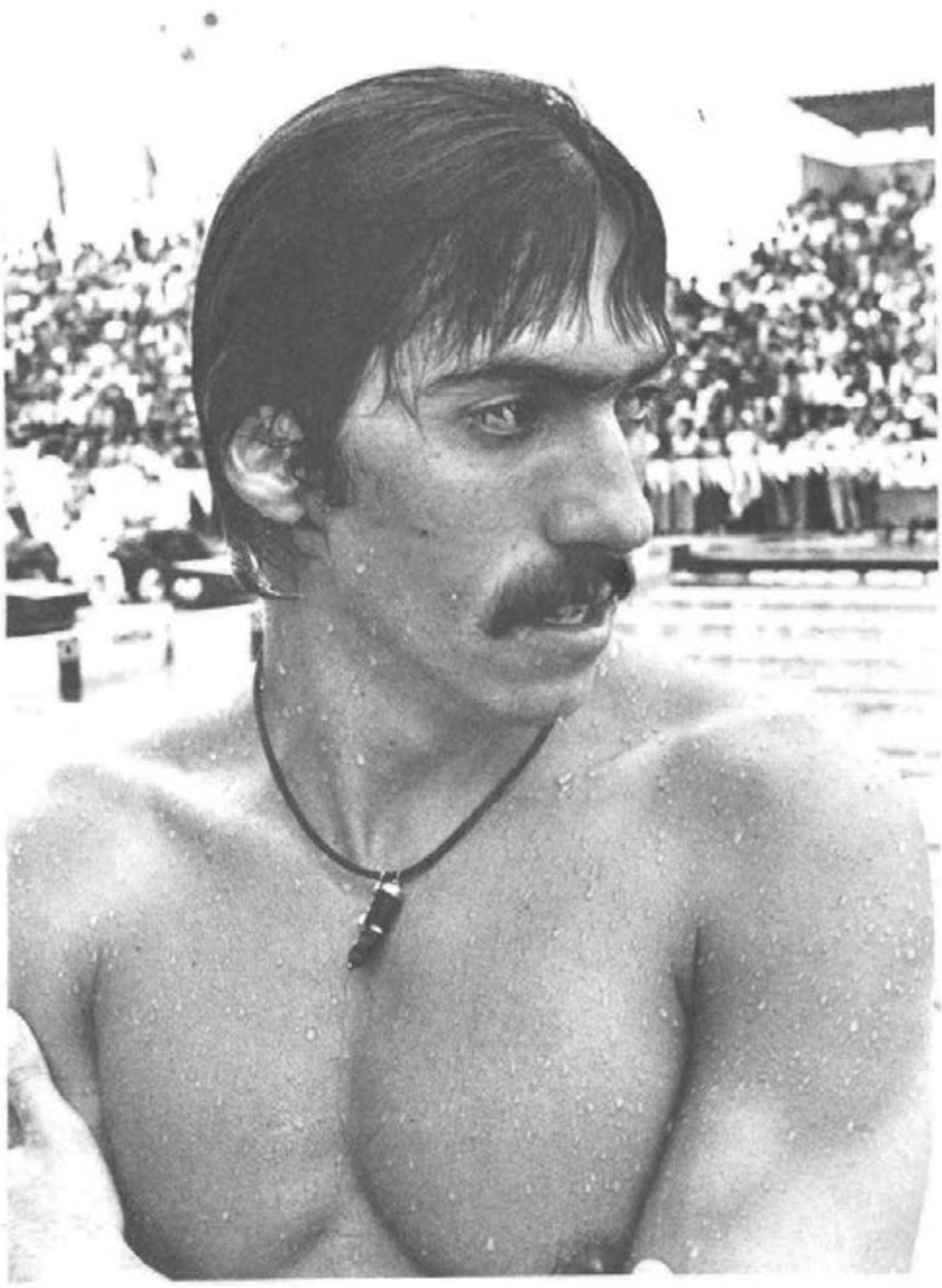


Guillermo García, de México, fué una de las figuras de mayor relieve y que despertó más admiración en las competencias de natación de los Juegos de Santo Domingo. El mexicano ganó cuatro medallas de oro en individuales, y estableció tres nuevas marcas centroamericanas y del Caribe. Además obtuvo oro con la cuarteta que triunfó en el relevo 4 x 200 libre.

Guillermo Garcia, was one of the most outstanding figures and who awakened the greatest admination on the Swimming competitions during the games in Santo Domingo. The Mexican won four gold medals on the Individuals and established three new Central American and Caribbean records. Besides, he also won gold medal on the quatrain which triumphed on the 4 x 200 free relay.

PREMIACION
LIBRE HOMBRES
CANALES
VOLCAN
GARCIA





100 m ESTILO PECHO **100 m BREATSTROKE**

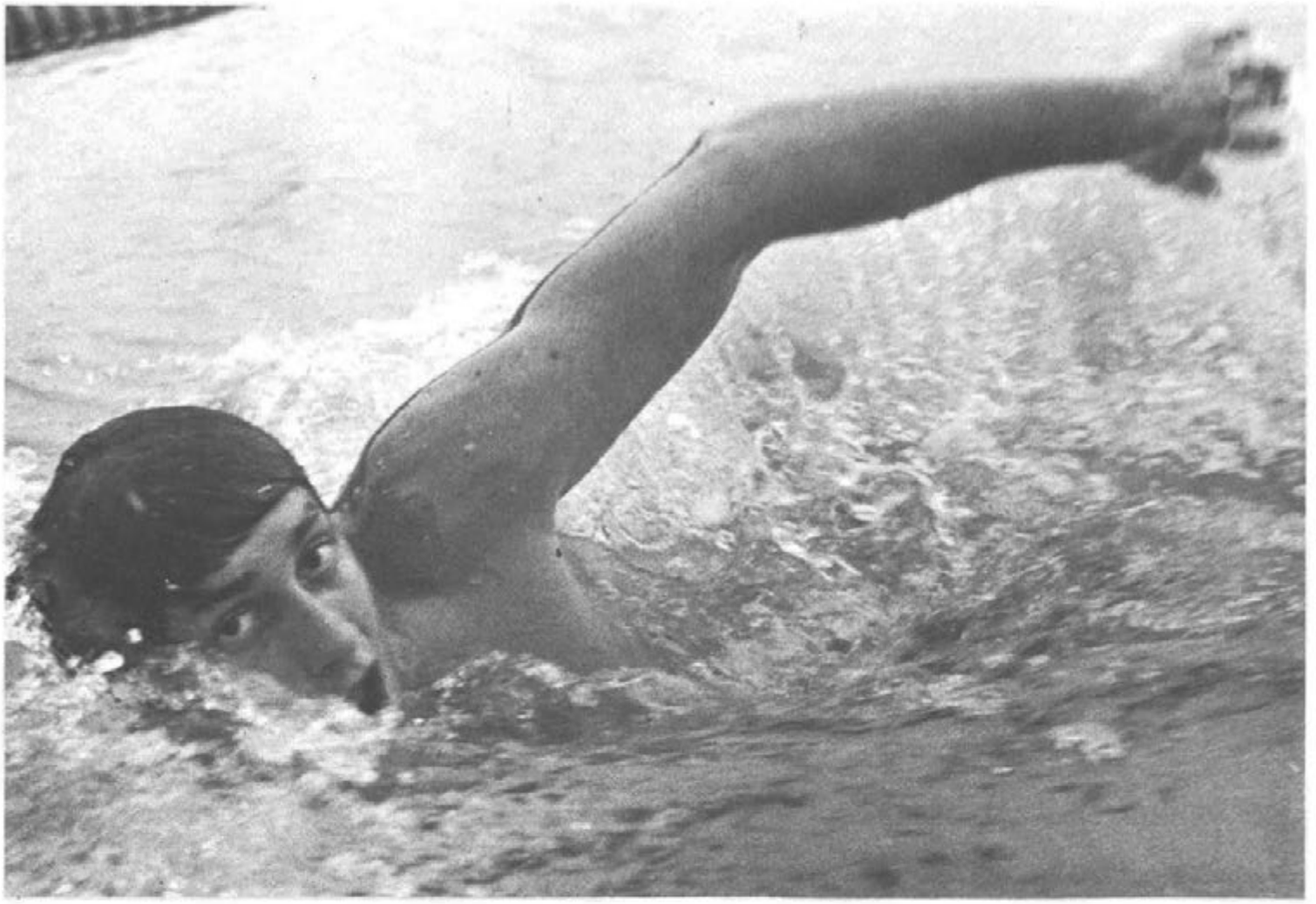
			Tiempo Time
1	Muñoz, Felipe	MEX	1:08.39NRCC
2	Lozano, Gustavo	MEX	1:10.94
3	Frollander, Tomas	VEN	1:11.50
4	Salcedo, Gustavo	MEX	1:11.64
5	Herretes, Francisco	VEN	1:12.10
6	Nazario, Carlos	PUR	1:12.17

200 m ESTILO PECHO **200 m BREATSTROKE**

			Tiempo Time
1	Muñoz, Felipe	MEX	2:28.84
2	Lozano, Gustavo	MEX	2:34.14
3	Salcedo, Gustavo	MEX	2:36.72
4	Catinchi, Orlando	PUR	2:37.90
5	Ferracutti, Piero	SAL	2:39.89
6	Villalobos, Fernando	COL	2:41.21

En las competencias masculinas de natación, los mexicanos acapararon la mayoría de las medallas e implantaron enorme cantidad de marcas. El veterano Felipe Muñoz ganó los dos eventos de su especialidad, 100 y 200 estilo pecho, estableciendo marca para los 100.

On the men swimming competitions, the Mexicans won the greatest quantity of medals and established many records. The veteran Felipe Muñoz won the two events of his specialty, 100 and 200 breaststroke and established a new record for the 100.



100 m ESTILO MARIPOSA **100 m BUTTERFLY STYLE**

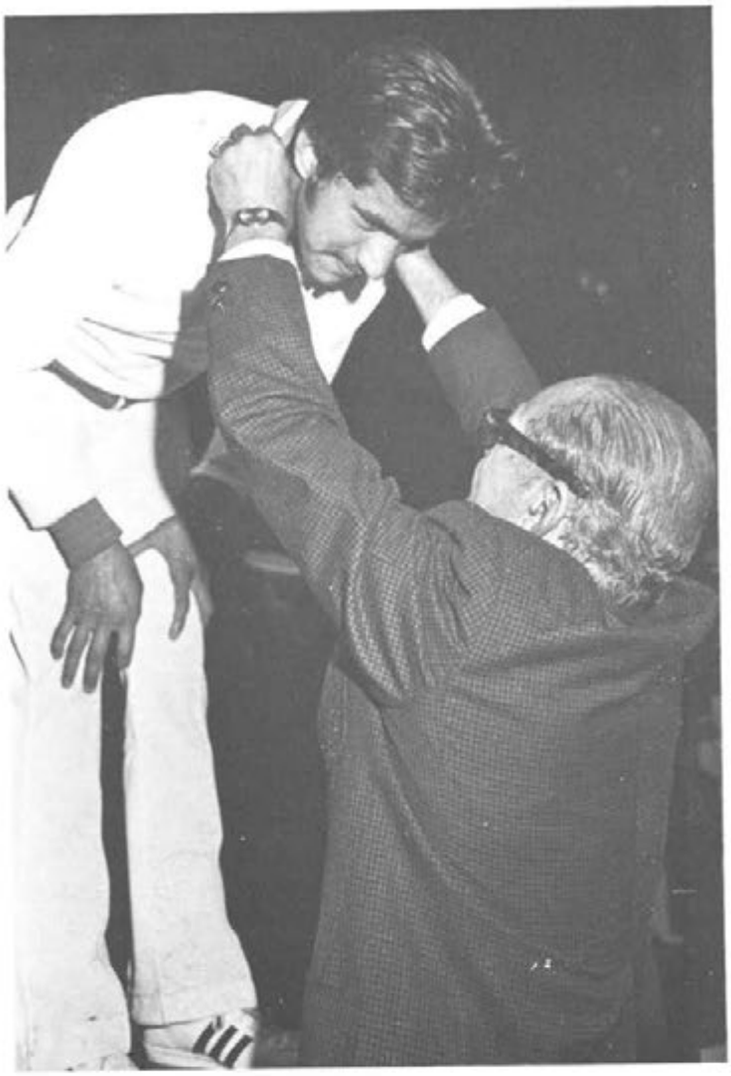
			Tiempo Time
1	Jaramillo, Jorge	COL	58.93NRCC
2	Daly, John	PUR	1:00.17
3	Gómez, Romero	MEX	1:00.34
4	Goigochea, Luis	VEN	1:00.35
5	Marmolejos, Ricardo	MEX	1:00.62
6	Volcan, Ramón	VEN	1:01.97

200 m ESTILO MARIPOSA **200 m BUTTERFLY STULE**

			Tiempo Time
1	Jaramillo, Jorge	COL	2:07.45NRCC
2	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:11.53
3	Daly, John	PUR	2:12.72
4	Prado, José Luis	MEX	2:12.09
5	Cuenca, Hugo	VEN	2:14.43
6	Huen, Oscar	VEN	2:15.90

El experimentado "mariposista" colombiano Jorge Jaramillo, superó todas sus anteriores presentaciones en eventos internacionales de la región, para ganar dos medallas de oro e imponer dos nuevas marcas para la especialidad de 100 y 200 metros estilo mariposa.

The experimented Colombian "butterfly swimmer", Jorge Jaramillo excelled all his previous performances during international events of the region upon winning two gold medals and establishing two new records for the specialty of 100 and 200 butterfly style.



200 m COMBINADO INDIVIDUAL 200 m INDIVIDUAL MEDLEY

			Tiempo Time
1	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:13.66NRCC
2	Muñoz, Felipe	MEX	2:15.33
3	Volcan, Ramón	VEN	2:16.41
4	Jaramillo, Jorge	COL	2:17.28
5	Prado, Jose Luis	MEX	2:17.79
6	Santiago, Carlos	PUR	2:19.73

400 m COMBINADO INDIVIDUAL 400 m INDIVIDUAL MEDLEY

			Tiempo Time
1	Marmolejos, Ricardo	MEX	4:46.01NRCC
2	Jaramillo, Jorge	COL	4:49.81
3	Zavala, Guillermo	MEX	4:50.69
4	Prado, José Luis	MEX	4:52.26
5	Hues, Oscar	VEN	5:03.87
6	Rosa, Laurence	PUR	5:08.32

El nadador Ricardo Marmolejos también se llevó para su país, México, dos diademas de oro y dejó sentadas dos nuevas marcas para los 200 y 400 metros combinado individual.

The Swimmer, Ricardo Marmolejos also won for his country, Mexico, two gold medals and established two new records for the 200 and 400 individual meddley.

100 m ESTILO DORSO 100 m BACKSTROKE

			Tiempo Time
1	Berrocal, Carlos	PUR	1:01.05NRCC
2	Alvarez, Ignacio	MEX	1:02.45
3	Santiago, Carlos	PUR	1:02.55
4	Volcan, Ramón	VEN	1:02.61
5	Rocha, Rafael	MEX	1:02.92
6	Ureta, José	MEX	1:03.23

200 m ESTILO DORSO 200 m BACKSTROKE

			Tiempo Time
1	Rocha, Rafael	MEX	2:12.00NRCC
2	Ureta, José	MEX	2:12.58
3	Santiago, Carlos	PUR	2:15.62
4	Alvarez, Ignacio	VEN	2:18.13
5	Robles, Jaime	VEN	2:20.54
6	Corce, Iván	VEN	2:21.23

RELEVO 4 x 100 m ESTILO LIBRE RELAY 4 x 100 m FREE STYLE

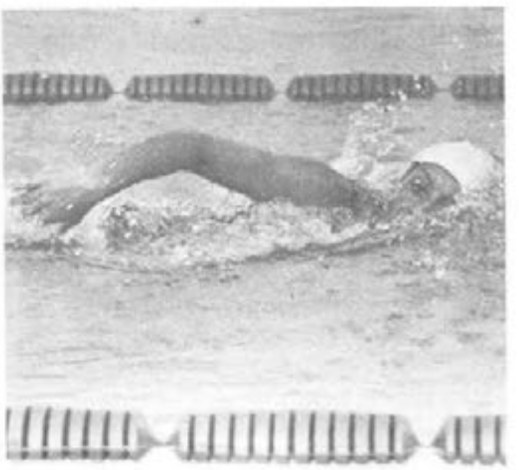
				Tiempo Time
1	VEN	1) Sochasky 2) Herretes	2) Goicochea 4) Volcan	3:44.49NRCC
2	MEX	1) Alvarez 3) Necochea	2) Escanero 4) García	3:44.71
3	PUR	1) Santiago 3) Daly	2) Vivoni 4) Canales	3:45.26

RELEVO 4 x 200 m ESTILO LIBRE RELAY 4 x 200 m FREE STYLE

				Tiempo Time
1	MEX	1) Prado 3) Escanero	2) García, A. 4) García, G.	8:13.08NRCC
2	PUR	1) Santiago 3) Canales	2) Daly 4) Vivoni	8:17.01
3	VEN	1) Sochaky 3) Volcan	2) Villar 4) Goicochea	8:20.06

RELEVO 4 x 100 m COMBINADO RELAY 4 x 100 MEDLEY

				Tiempo Time
1	MEX	1) Alvarez 3) Necochea	2) Marmolejos 4) Escanero	4:03.96NRCC
2	PUR	1) Santiago 3) Canales	2) Vivoni 4) Daly	4:10.53
3	VEN	1) Goicochea 3) Herretes	2) Villar 4) Volcan	4:10.94



200 m ESTILO LIBRE 200 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	Morales, Ileana	VEN	2:13.82NRCC
2	Ramón, María Isabel	CUB	2:17.34
3	Saavedra, María Ximena	COL	2:18.00

400 m ESTILO LIBRE 400 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	Morales, Ileana	VEN	4:38.25NRCC
2	Angel, Rosalina	COL	4:45.32
3	Arambatzis, Sandra	VEN	4:45.41

800 m ESTILO LIBRE 800 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	Morales, Ileana	VEN	9:36.75NRCC
2	Arambatzis, Sandra	VEN	9:41.57
3	Angel, Roselina	COL	9:55.49

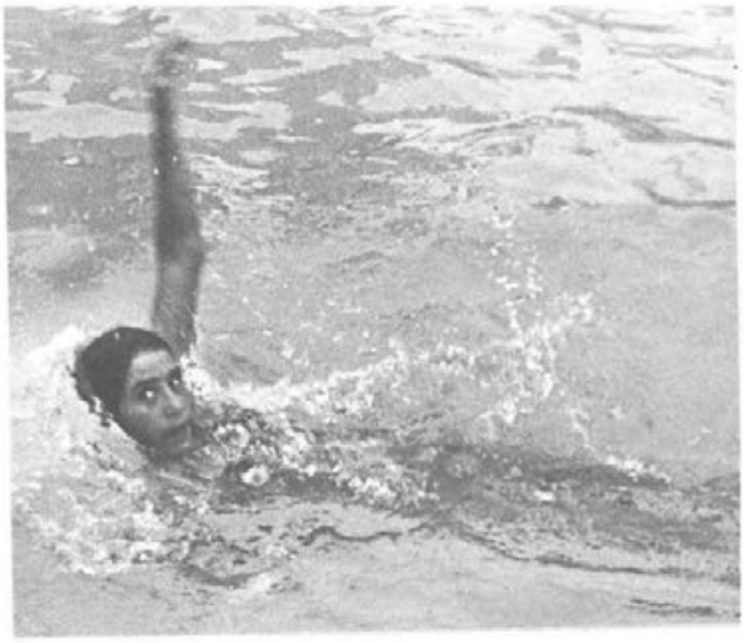
200 m ESTILO MARIPOSA 200 m BUTTERFLY STYLE

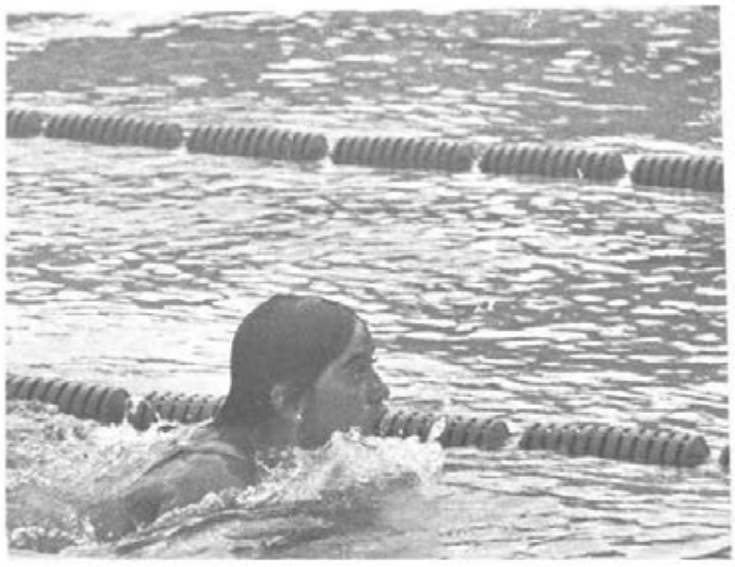
			Tiempo Time
1	Morales, Ileana	VEN	2:26.85NRCC
2	Paris, María del Milagro	CRC	2:29.89
3	Saavedra. María Ximena	COL	2:30.14

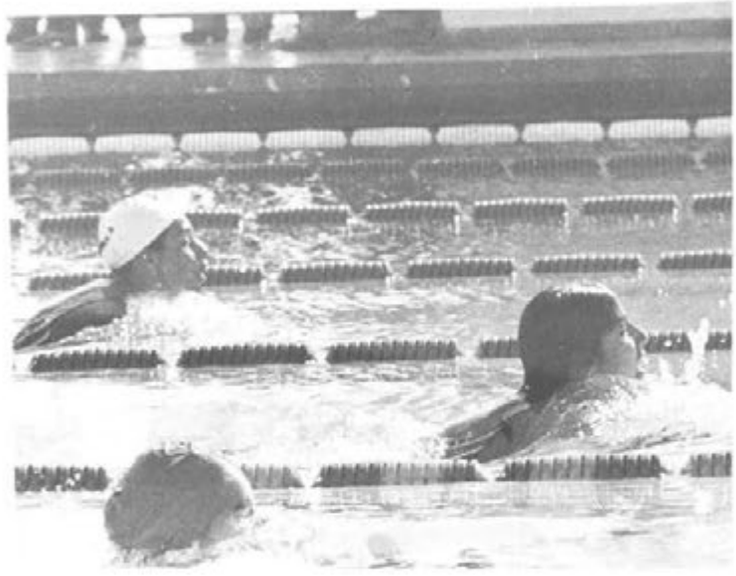
La joven y bella atleta venezolana, Ileana Morales conquistó el mayor número de medallas de oro en las competencias femeninas de natación, con un total de cuatro. En cada victoria obtenida por la joven nadadora impuso nueva marca para los juegos. Ileana arrasó en las modalidades de estilo libre: 200, 400 y 800 metros. Y en los 200 mariposa también alcanzó el oro e implantó marca.

The young and beautiful Venezuelan athlete, Ileana Morales won the greatest number of gold medals during the women swimming competitions with a total of four. On each one of the victories gotten by the young swimmer, she established a new record for the games. Ileana swept away on the free style modalities: 200, 400, and 800 meters. And on the 200 butterfly she also won the gold medal and established a record.

200 M
DORSO







100 m ESTILO MARIPOSA 100 m BUTTERFLY STYLE

			Tiempo Time
1	Paris, María del Milagro	CRC	1:07.65NRCC
2	Morales, Ileana	VEN	1:07.81
3	Hues, Marianela	VEN	1:08.70

100 m ESTILO DORSO 100 m BACKSTROKE

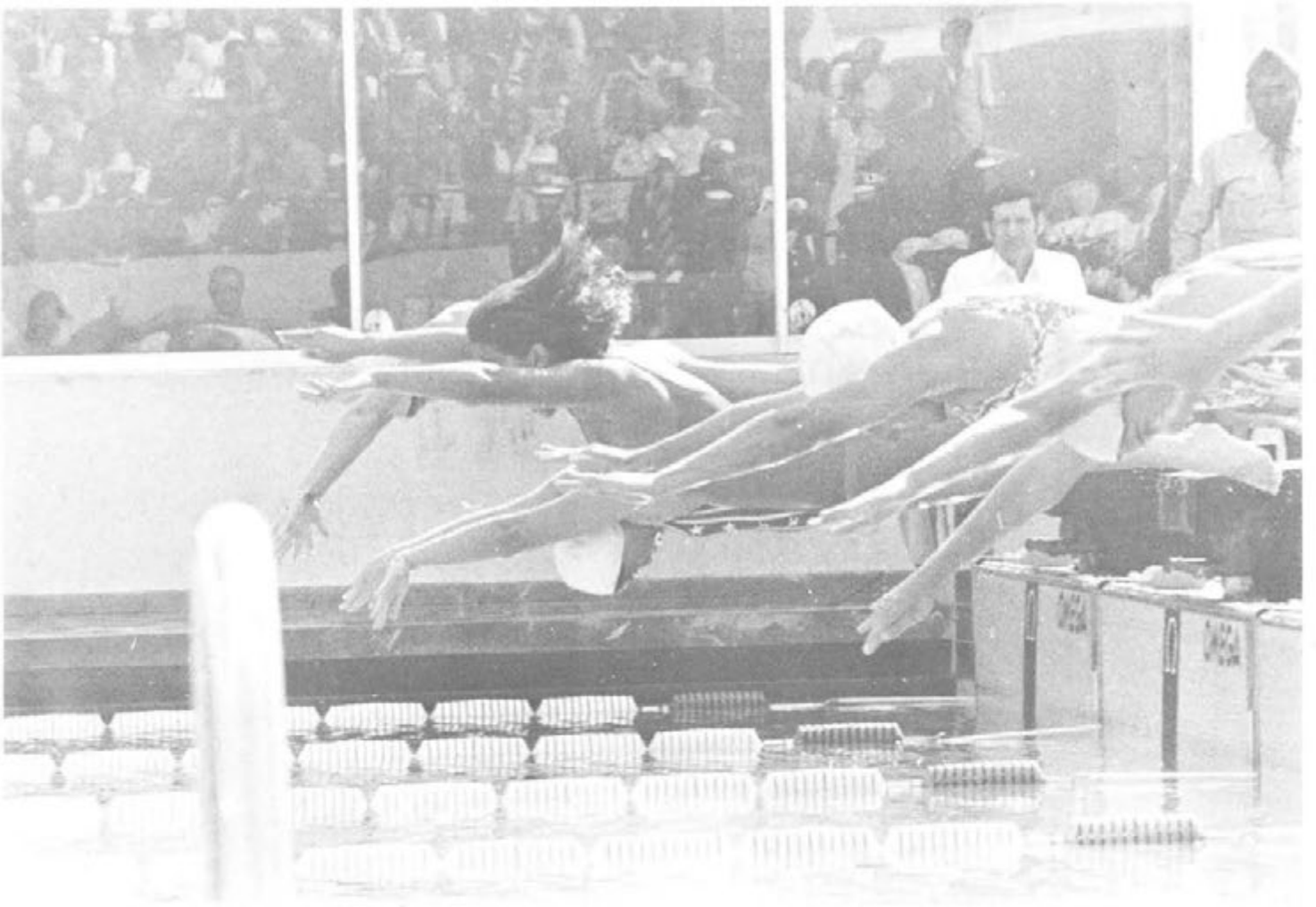
			Tiempo Time
1	Paris, María del Milagro	CRC	1:10.53NRCC
2	McSwain, Dianan	PUR	1:10.60
3	Moreno, Antonieta	MEX	1:13.78

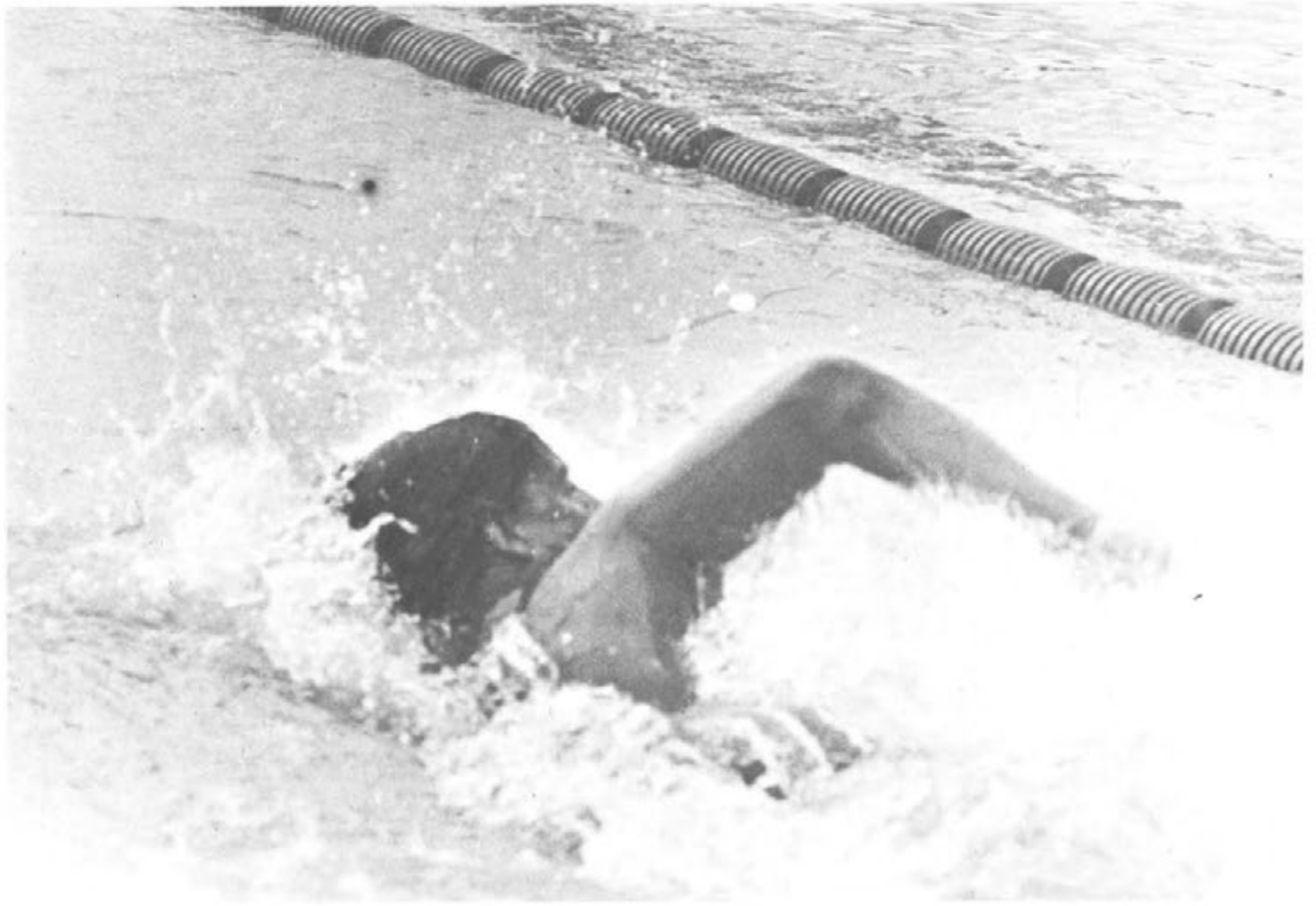
200 m ESTILO DORSO 200 m BACKSTROKE

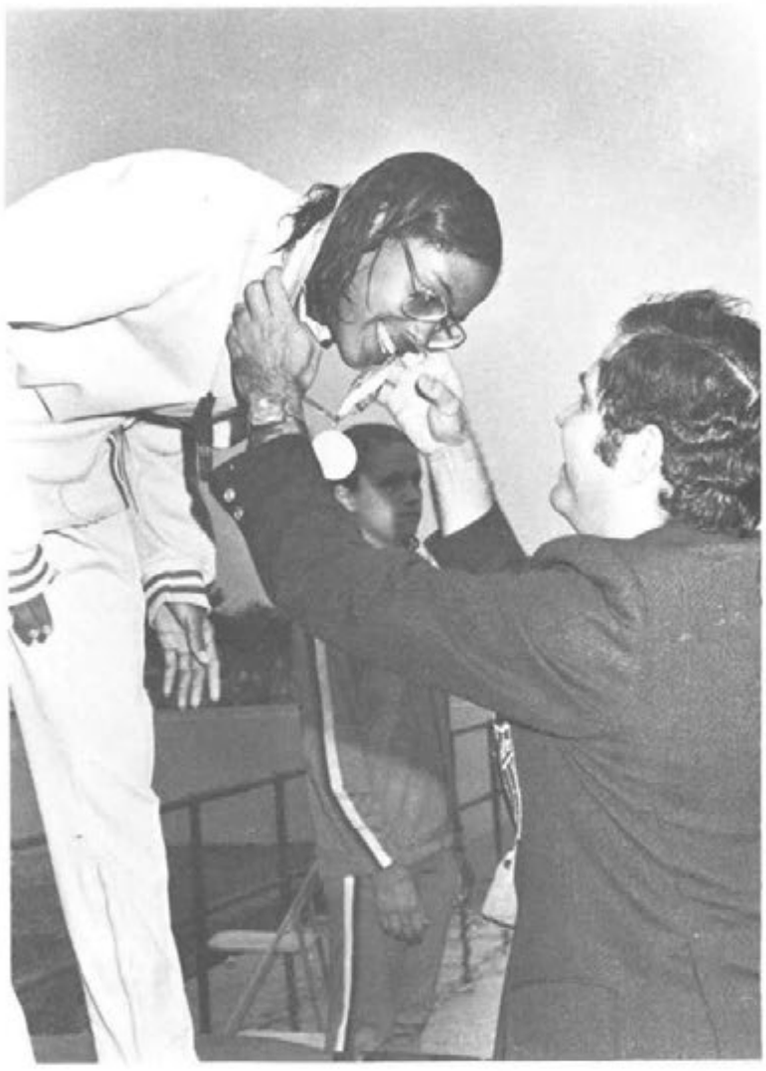
			Tiempo Time
1	Paris, María del Milagro	CRC	2:32.39NRCC
2	McSwain, Dianan	PUR	2:33.43
3	Moreno, Antonieta	MEX	2:36.01

Podría decirse que, aunque hubo muchos participantes (la gran mayoría) que cumplieron extraordinariamente su actuación en el certámen natatorio de los DOCEJUEGOS, hubo una figura que conquistó los más encendidos elogios de los aficionados y se ganó la admiración de todos. María del Milagro París, pequeñita en lo físico pero grande en coraje, decisión y capacidad atlética, era el nombre más pronunciado por los simpatizantes de la natación durante los días en que duraron las competencias en el Centro Olímpico Juan Pablo Duarte. La jovencita de Costa Rica conquistó 3 medallas de oro e impuso tres nuevas marcas. Además la chica París, ganó dos medallas de plata y una de bronce.

It could be said that, although many participants (most of them) fulfilled admirably with their performance on the swimming tournament for the TWELVEGAMES, there was a figure who conquested the warmest praisings from the fans and won everybody's admiration. María del Milagro París, physically small but spiritually great in courage, decision and athletic capacity, was the most pronounced named by the swimming admirers during the days which the competitions lasted in the Olympic Center Juan Pablo Duarte. The young girl from Costa Rica won three gold medals and established three new records. Besides, the young girl, Paris, won two silver medals and a bronze one.





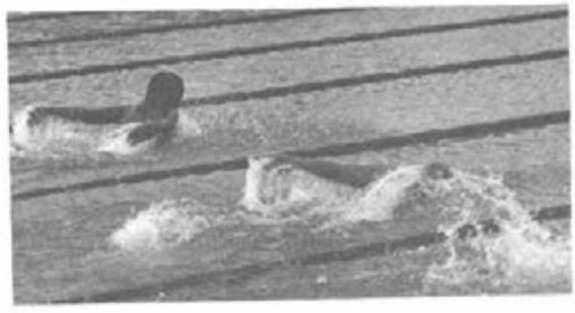


100 m ESTILO LIBRE 100 m FREE STYLE

			Tiempo Time
1	De Jesús, Milalisa	PUR	1:02.33NRCC
2	Huen, Marianela	VEN	1:03.89
3	Saavedra, María Ximena	COL	1:04.35
4	Vardas, Adriana	MEX	1:04.68
5	Morales, Ileana	VEN	1:04.82
6	Thompson, Leslie	PUR	1:05.24

Las nadadoras de Puerto Rico cumplieron una admirable jornada. Milalisa De Jesús ganó oro en los 100 metros estilo libre e impuso nueva marca. La joven De Jesús formó parte del cuadro ganador de oro para Borinquen en el relevo 4 x 100 libre y en combinado.

The Porto Rican women swimmers had an admirable performance. Milalisa De Jesús won gold medal on the 100 meter free style and established a new record. The young girl, De Jesús, formed part of the gold medal winning team for Porto Rico on the 4 x 100 free relay and on the Midley.



100 m ESTILO PECHO 100 m BREASTSTROKE

			Tiempo Time
1	López, Angela	PUR	1:19.00NRCC
2	Camulas, Beatriz	MEX	1:19.07
3	Pérez, Dacyl	VEN	1:19.60
4	De Jesús, Milalisa	PUR	1:20.66
5	Martínez, Inés	CUB	1:22.43
6	Longas, Martha	COL	1:23.03

200 m COMBINADO INDIVIDUAL 200 m INDIVIDUAL MEDLEY

			Tiempo Time
1	Cerezo, Gisela	VEN	2:34.68NRCC
2	Ramón, María Isabel	CUB	2:35.43
3	París, María del Milagro	CRC	2:35.89
4	Mendiola, Yolanda	MEX	2:36.23
5	Ballesteros, Rosario	MEX	2:40.88
6	Mock, María	PUR	2:41.47

200 m ESTILO PECHO 200 m BREASTSTROKE

			Tiempo Time
1	Camuñas, Beatriz	MEX	2:51.74
2	López, Angela	PUR	2:52.60
3	Mendiola, Yolanda	MEX	2:54.34
4	Pérez, Dacyl	VEN	2:54.45
5	Martínez, Ines	CUB	2:56.85
6	Ramírez, Cecilia	PUR	3:00.42

400 m COMBINADO INDIVIDUAL 400 m INDIVIDUAL MEDLEY

			Tiempo Time
1	Cerezo, Gisela	VEN	5:32.31
2	Paris, María del Milagro	CRC	5:32.36
3	Moreno, Antonieta	MEX	5:32.96
4	Mendiola, Yolanda	MEX	5:33.11
5	Hung, María	VEN	5:35.25
6	Ramón, María Isabel	CUB	5:40.46

RELEVO 4 x 100 m ESTILO LIBRE RELAY 4 x 100 m FREE STYLE

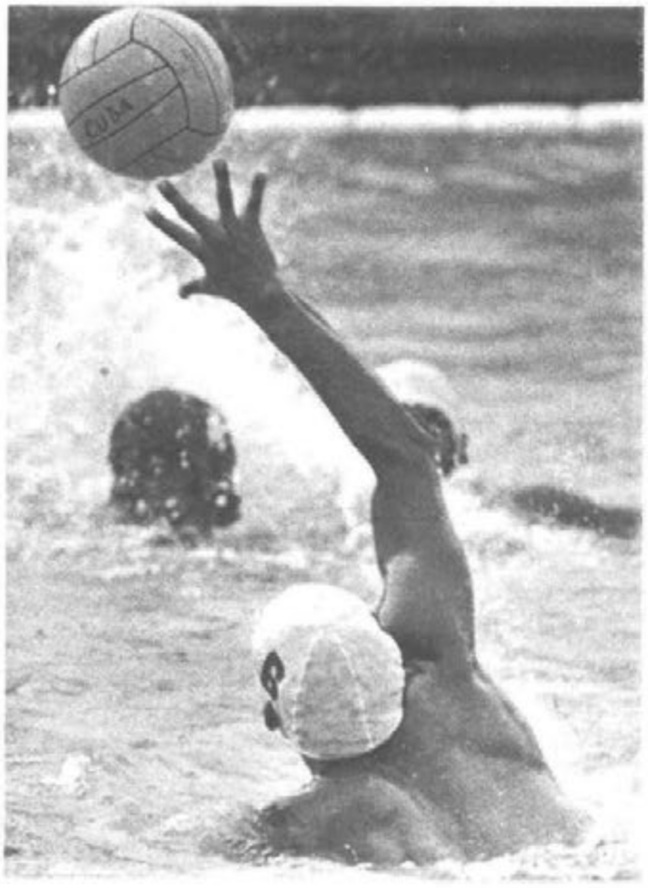
				Tiempo Time
1	PUR	1) Thompson 3) McSwain	2) Davy 4) De Jesús	4:15.61NRCC
2	VEN	1) Ruggeri 3) Morales	2) Montero 4) Huen	4:19.33
3	CUB	1) Ramón 3) Peñate	2) Ortíz 4) Blain	4:22.70

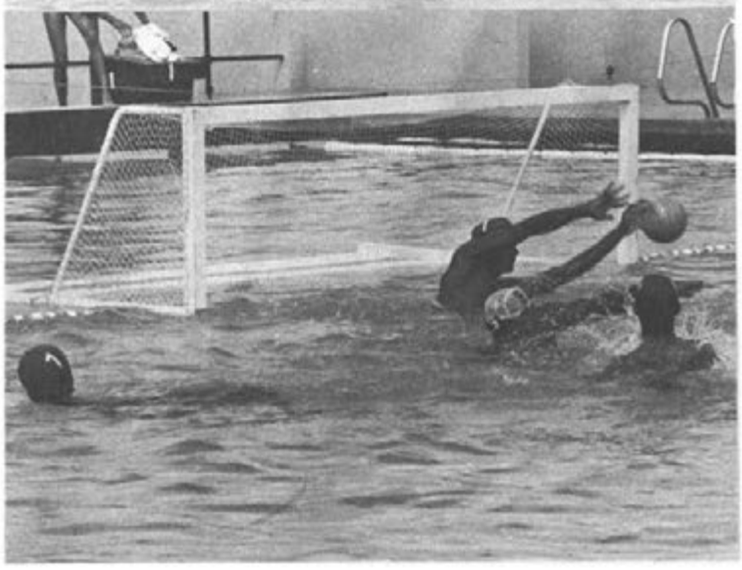
RELEVO 4 x 100 m COMBINADO RELAY 4 x 100 m MEDLEY

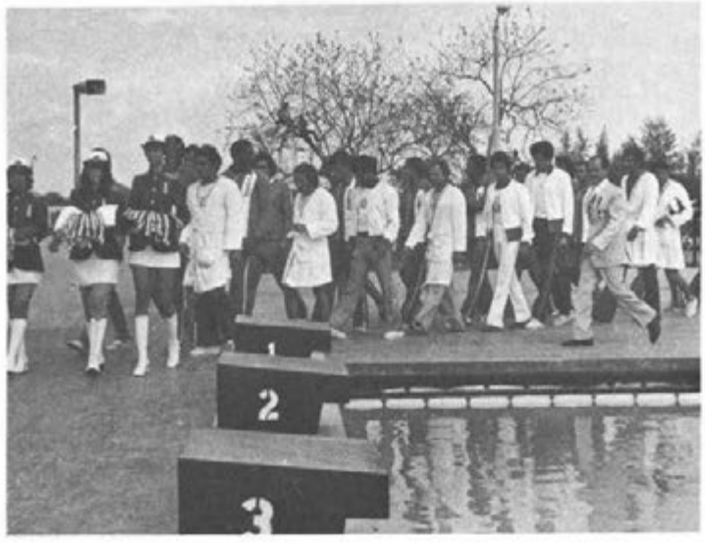
				Tiempo Time
1	PUR	1) McSwain 3) Mock	2) López 4) De Jesús	4:43.30NRCC
2	VEN	1) Briceño 3) Morales	2) Pérez 4) Huen	4:46.90
3	COL	1) Cian 3) Saavedra	2) Longas 4) Reyes	4:51.11

El equipo cubano de Polo Acuático ganó invicto el torneo. La página gráfica de enfrente muestra a los jugadores de Cuba en las acciones de los cuatro partidos en que triunfaron para conquistar la medalla de oro. Arriba a izquierda en su primer choque ganado a Puerto Rico 15—1. A la derecha en el juego que derrotaron a México 4—2. Abajo a la izquierda en su triunfo de 18—1 sobre Colombia, y a la derecha en el partido contra los dominicanos, que ganaron por 18—7. El conjunto dominicano fué el único que pudo anotarle más de 3 goles al poderoso colectivo cubano de Polo Acuático.

The Water Polo Cuban team invictly won the Tournament. The opposite graphic page shows the Cuban players in action on the four games they triumphed in order to win the gold medal. Up to the left on their first game which they won versus Puerto Rico 15—1. On the right, the game on which they defeated Mexico 4—2. Down to the left on their triumph 18—1 over Colombia and on the right, the game against the Dominicans. They won it 18—7. The Dominican team was the only won which could score more than 3 goal to the powerful Water Polo Cuban team.

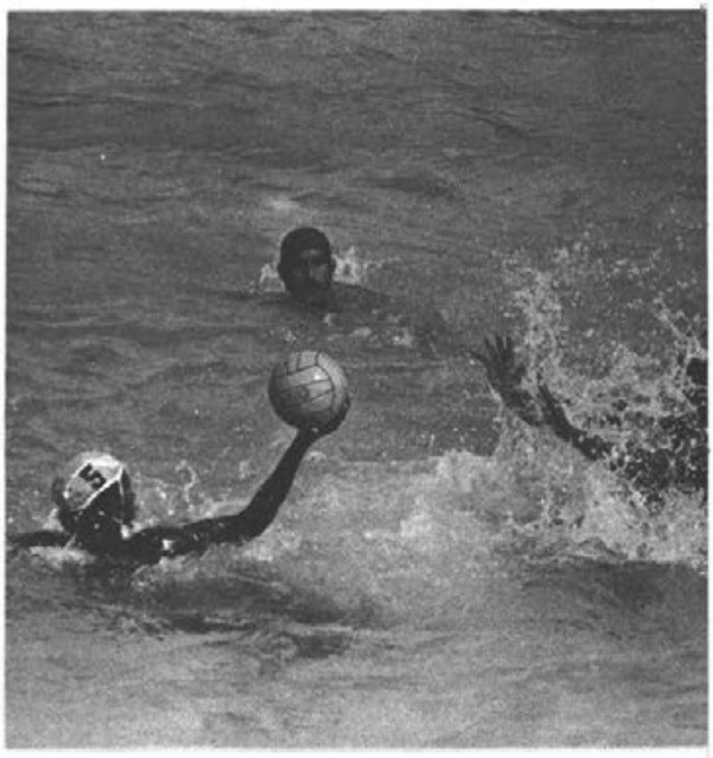






México ganó la medalla de plata en el torneo de Polo Acuático. A la izquierda en el juego que ganó a Puerto Rico 14—4. A la derecha arriba acción en el partido contra Dominicana ganado por los mexicanos con la goleada más abultada de todo el torneo: 29—1.

Mexico won the silver medal on the Water Polo Tournament. On the left on the game they defeated Puerto Rico 14—4. Up the right, the game versus Dominicana won by the Mexicans with the highest goalage of all the tournament: 29—1.



Mexico

SOFTBOL

Correspondió a los Juegos Centroamericanos y del Caribe de Santo Domingo, presentar por primera vez las dos modalidades de softbol, esto es, el masculino y el femenino. Esta disciplina fue una de las que más problemas confrontó con las adversidades del tiempo ya que el calendario de competencias tuvo que ser variado en varias oportunidades por causa de la lluvia. No obstante los partidos pudieron celebrarse y la competencia resultó de gran clase. La mayor atracción del evento la constituyó la joven lanzadora del conjunto de Belize, campeón en la división femenina, Linda Lewis ganadora de 9 partidos con una sola derrota. En la rama masculina el mexicano Roberto Florencia acaparó los máximos honores como serpentino al conquistar para su conjunto 5 victorias y terminar con una estupenda efectividad de 0.35 de carreras limpias permitidas. El equipo de México que terminó en un empate con Puerto Rico en la serie regular, conquistó la medalla de oro tras derrotar primero a Panamá en la Serie Semifinal y luego a Puerto Rico en la Final. En la rama femenina, la novena de Belize resultó superior al resto de los competidores al ganar 9 de los 10 juegos de la Serie Regular. Pero como los reglamentos determinaban que los ganadores del segundo y tercer lugares en la serie de clasificación se enfrentarían entre sí para que el ganador se midiera al del primer puesto, Belize tuvo que jugar contra Puerto Rico el partido de la Serie Final al que derrotó facilmente con pizarra de 14 por 2. Ocho países concurrieron al Softbol de los DOCEJUEGOS, pero cuatro de ellos sólo participaron en una modalidad: Puerto Rico, Islas Virgenes, Venezuela y Republica Dominicana. El toletero René Aguirre de México fue el mejor hombre en la ofensiva del torneo masculino al ganar el liderato de bateo con promedio de 481 puntos, co–campeón en carreras anotadas con 7, primero en triples con 2 y mejor en bases acumuladas con un total de 21 en 27 turnos oficiales para porcentaje de 778. En el torneo femenino, la joven belizana Noreen Bodden se llevó las palmas en promedio de bateo con 513 puntos y fue lider de carreras anotadas con un total de 19, empatada con su compañera de equipo Sonia Buller. También la Bodden resultó la maxima empujadora de carreras con 15 y en bases robadas fue superada sólo por Sonia Buller, y en porcentaje de bases acumuladas por su compatriota Joan Garbutt que le aventajó por 22 puntos.

SOFTBALL

It corresponded to the Central American and Caribbean Games held in Santo Domingo to present for the first time the two softball modalities, that is to say, the male one and the female one. This was the sports discipline which faced with most problems because of the weather adversities since the competition schedule had to be modified several times 'cause of the rain. Nevertheless, the games could be held and the competition turned out to be of great quality. The greatest event attraction was constituted by the young pitcher of the Belize's team, champion on the women branch, Linda Lewis who won 9 games and lost only one. On the masculin branch, the Mexican Roberto Florencia monopolized all the great honours as a pitcher upon winning five games for his team and compiling a marvelous effectiveness of 0.35 earned runs permitted. The Mexican team which finished tied with the Porto Rican one on the regular series, won the gold medal upon defeating Panama first on the semi–final series and then Puerto Rico on the final series. On the female branch, the Belize team turned out to be superior to the rest of the competitors upon winning 9 games out of the 10 of the regular series. But the regulations established that the second and third position winners on the classification series would play against each other for the winner to fight the first position, Belize had to play the final series game against Puerto Rico who they easily defeated with a 14–2 score. Eight countries attended the Twelvegames softball, but four of them only participated in one branch: Puerto Rico, Virgine Islands, Venezuela and the Dominican Republic. The great softball player, Rene Aguirre, from Mexico was the best man on the offensive of the Male Tournament upon winning the batting championship with an average of 481 points, he was also co–leader in scored runs with 7, three base hits leader with 2 and the best slugger with 21 bases reached on 27 official turns for an average of 778. On the female tournament, the Belizian girl, Noreen Bodden got all the honours in the the batting average with 513 points and was scored run leader with a total 19 tying with her team male Sonia Buller, Noreen Bodden turned out to be the run batted in leader with 15 and in stolen bases she was only excelled by Sonia Buller, and in slugging by her fellow country girl Joan Garbutt who outslugged her by 22 points.

La novena de México en el softbol masculino de los Juegos Centroamericanos y del Caribe celebrados en Santo Domingo ganó la medalla de oro después de haber terminado en un empate con Puerto Rico en la Serie Regular y vencer a Panamá en la semifinal y luego a los borinqueños en el juego decisivo. En la foto de arriba (izquierda) los softbolistas del país azteca cargan en hombros a su estelar lanzador Roberto Florencia, ganador de 5 juegos en la serie eliminatoria y uno en cada uno de los dos encuentros finales. Abajo, los mexicanos continuan festejando su brillante triunfo. En la página de enfrente algunas escenas de los juegos en que México ganó durante el evento softbolístico.

The Softball Mexican men team for the Central American and Caribbean Games held in Santo Domingo won the gold medal after having finished on a tie with Puerto Rico on the regular series and defeating Panama on the semi—final Series and then defeated the Puerto Ricans on the decisive game. On the top picture (left) the aztec country softball players bear on their shoulders their main pitcher, Roberto Florencia who won 5 games on the regular series and one on each one of the play off series. On the picture at the bottom, the Mexicans go on feasting their brilliant triumph. On the opposite page some action secenes of the games which Mexico won during the softball tournament.

MEXICO 6 PANAMA 2

MEXICO 2 PANAMA 0

MEXICO 10 ISLAS VIRGENES 5

MEXICO 6 ISLAS VIRGENES 0

MEXICO 3 PUERTO RICO 2

MEXICO : CAMPEON

Los integrantes de la novena de Puerto Rico, ganadores de la medalla de plata celebran su triunfo sobre Panamá con pizarra de 3—0.

The integrants of the Puerto Rican Team, silver medal winner, celebrate their triumph over Panama with a final score of 3—0.

Los panameños se adjudicaron la presea de bronce en el torneo softbolístico. En la foto un momento de acción en el juego que ganaron a los dominicanos con anotación de 11 por 1.

The Panaminians won the bronze medal on the Softball Tournament. On the picture, a moment of action during the game they won to the Dominicans with a final score of 11 — 1.

RD

En el softbol femenino hubo un equipo y una jugadora sobresalientes que se ganaron, además de la medalla de oro, la admiración de toda la afición asistente a los choques escenificados en tres diferentes parques (No. 2 del Centro Olímpico, El Manicero y el Estrella Sadhalá). Estos fueron el conjunto de Bélize y su estelarísima lanzadora Linda Lewis. Las belizenses ganaron 9 de 10 partidos en la serie regular y más tarde culminaron su triunfo venciendo a Puerto Rico en la serie final. De los 10 partidos ganados en total por la novena de Bélize la monticulista Lewis los ganó todos. El único juego que perdieron las muchachas de Bélize fue ganado por Puerto Rico, y la derrota correspondió precisamente a Linda Lewis. El triunfo fue para Carmen Aguayo que resultó la mejor serpentinera de Borinquen.

On the women softball, there was an outstanding team and one player who won, not only the gold medal, but all the admiration of the fans attending the games staged on the three different softball fields (No. 2 of the Olympic Center, the Manicero and Estrella Sahadala). These were the team from Belize and their very main pitcher, Linda Lewis. The Belizians won 9 out of the 10 games of the regular series and later on they culminated their triumph defeating Puerto Rico on the final series. Out of the 10 games won by Belize, the pitcher, Lewis won all of them. The only game lost by Belize was won by Puerto Rico and the defeat corresponded to Linda Lewis to be precise. The victory corresponded to Carmen Aguayo who turned out to be the best Puerto Rican pitcher.

PUERTO RICO 3 BELIZE 13

BELIZE 5 PUERTO RICO 6

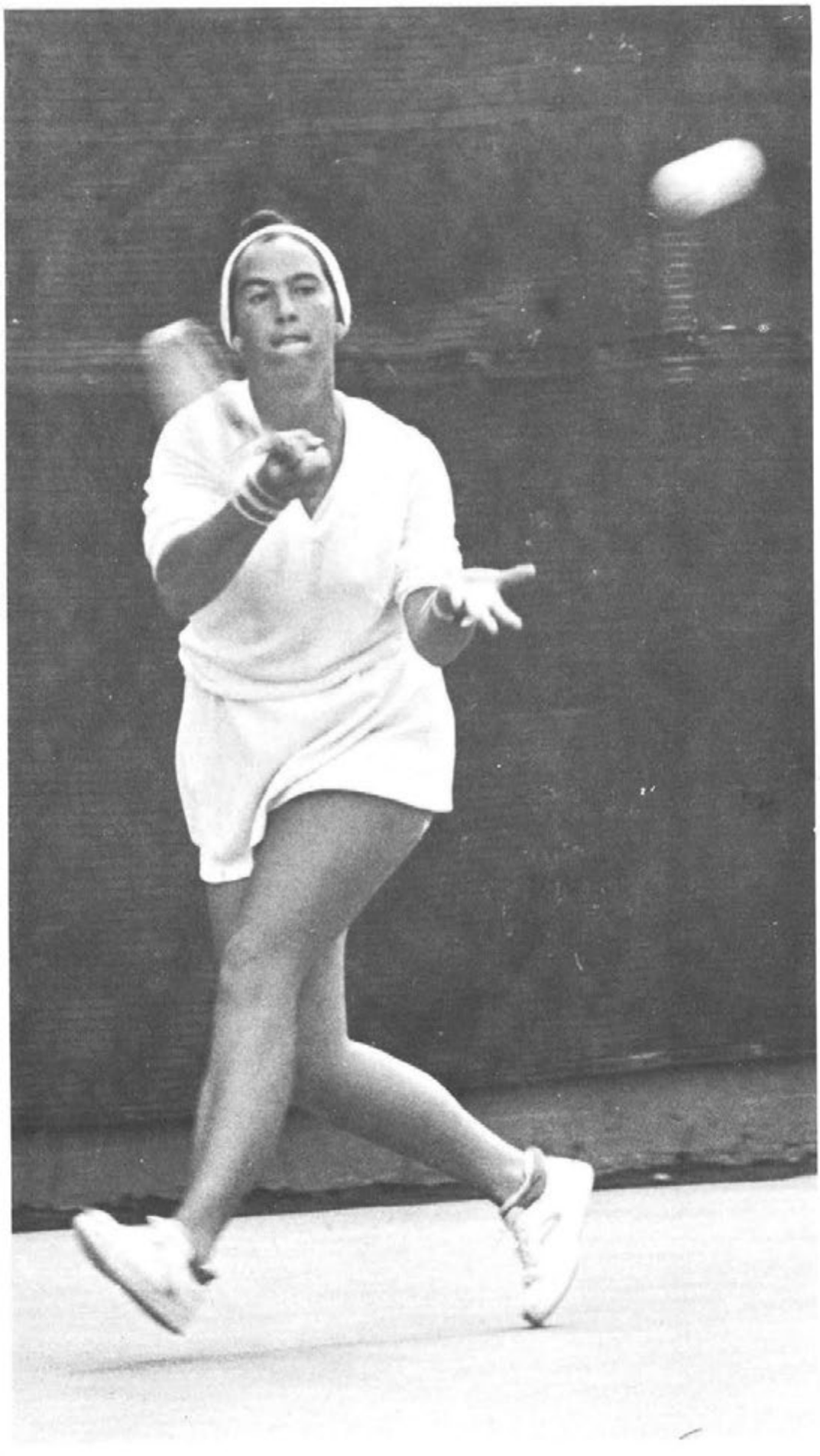
Puerto Rico conquistó la medalla de plata en el softbol femenino de los DOCEJUEGOS. Después de obtener su primer triunfo derrotando a Belize 6—5, en su segunda salida le ganó a Islas Virgenes 0—3.

Puerto Rico won the silver medal on the women softball for the TWELVEGAMES. After defeating Belize on the first game 6—5, on the second game they defeated Virgin Islands 0—3.

3

Jugando para quinientos puntos en la serie regular, el conjunto de las Antillas Neerlandesas alcanzó el tercer lugar del torneo. En las gráficas de enfrente las vemos cuando ganaron a Puerto Rico 11—0 y a Venezuela 7—3.

Playing for an average of 500 points on the regular series, the team from Netherlands Antilles won the third position on the Softball Tournament. On the opposite graphics we can see them when they defeated Puerto Rico 11—0 and Venezuela 7—3.

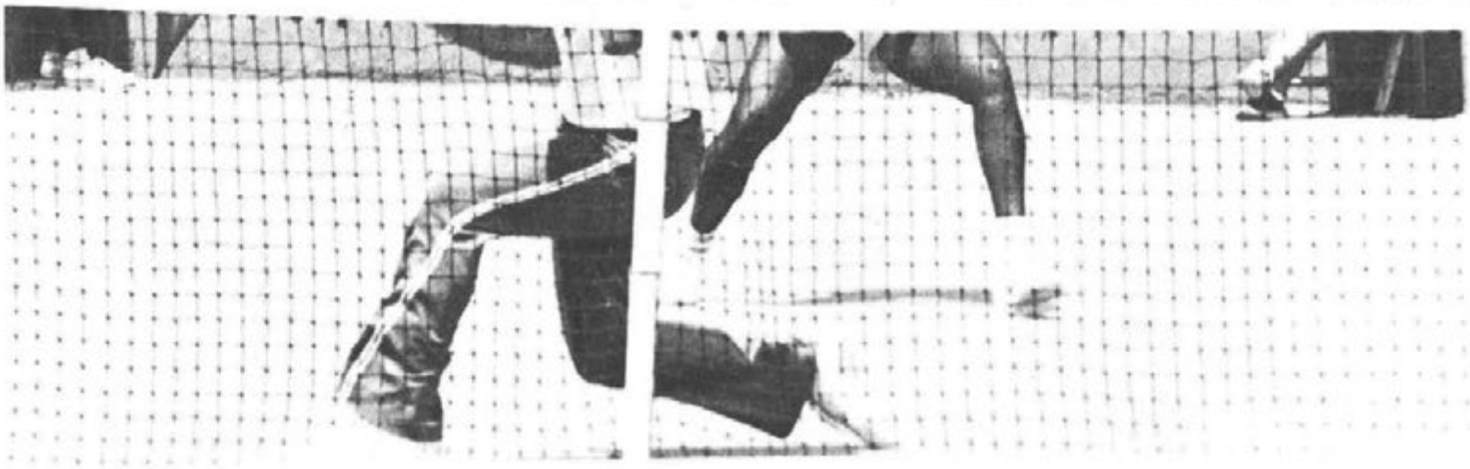


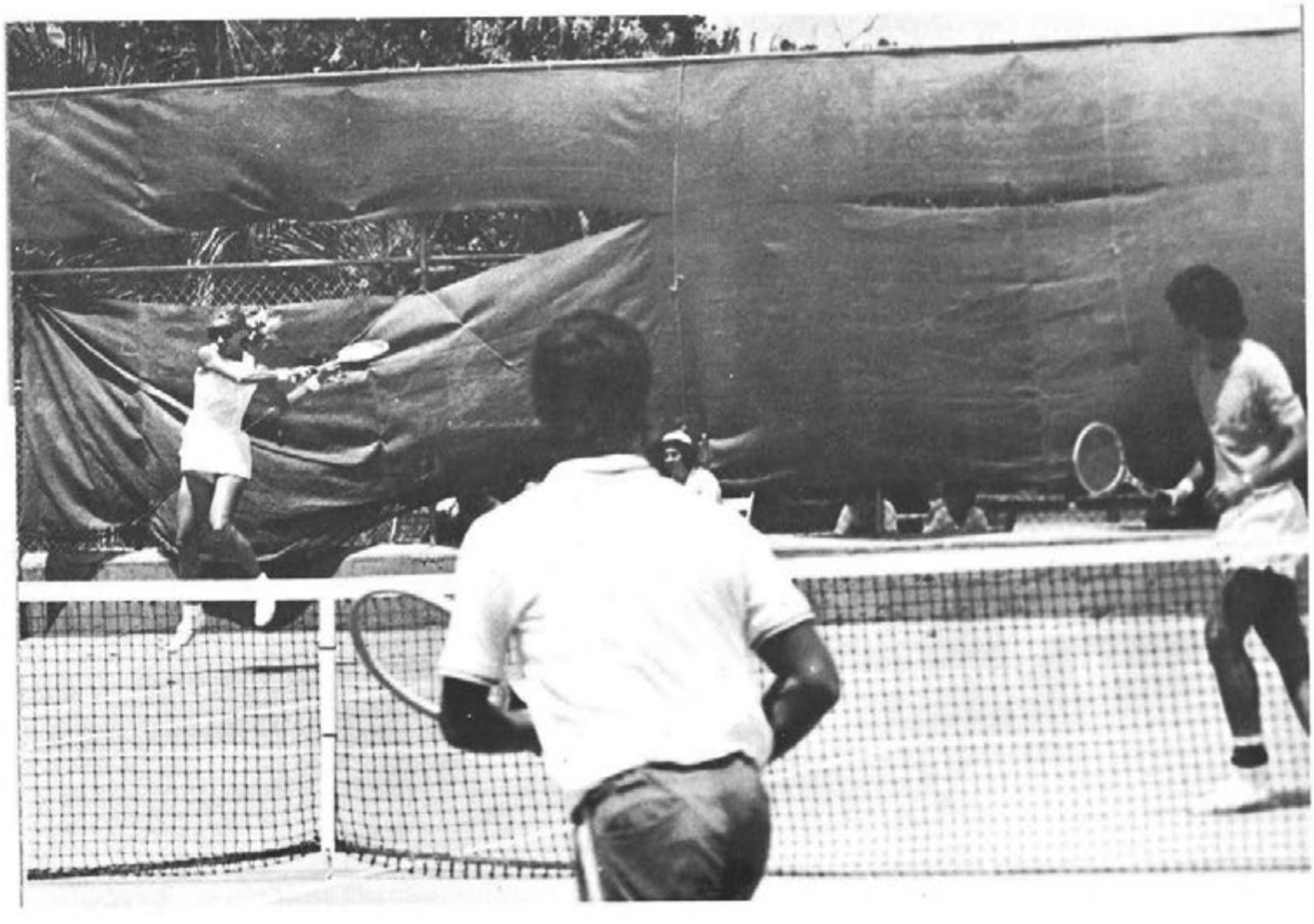
TENIS

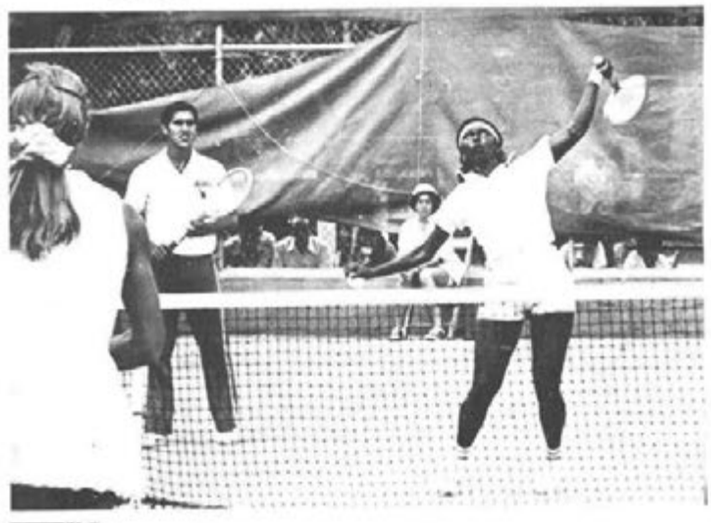
Cincuenta y ocho competidores de 13 naciones participaron en el torneo de Tenis de los XII Juegos Centroamericanos y del Caribe. Las competencias se desarrollaron en las remodeladas canchas del Club Naco ante una entusiasmada concurrencia de un público que en su gran mayoría son conocedores profundos de la bella disciplina. El evento fue realizado mediante el sistema sencillo de eliminación simple y se jugó un total de 88 partidos. Para decidir los medallistas en la categoría de sencillos fue necesario completar 32 choques en la rama masculina y 23 en la femenina. La mexicana Gina Díaz ganó los cinco compromisos que le tocó jugar y se apoderó de la medalla de oro cuando derrotó, en uno de los encuentros más emocionantes del evento, a la cubana Aleida Speck por 7–6, 6–5. Para decidir el bronce en esa división la venezolana Irene Plonczak y la mexicana Cecilia Rosado se enfrascaron en una lucha altamente emocionante. La Rosado perdió el primer juego 3–6, pero ganó los dos siguientes 6–3 y 6–1 para conquistar la presea bronceada. La competencia de Sencillos Masculinos fue ganada por otro mexicano, el veterano Emilio Montaño, aunque este encontró mayor competencia de sus rivales. El encuentro decisivo lo ganó contra el puertoriqueño Freddy de Jesús, quien realizó un juego admirable en todo el campeonato. Montaño ganó el primer juego pero fue vencido en el segundo, recuperándose en el tercero para ganar 6–3 y adjudicarse la medalla de oro. La combinación de Gina Díaz y Cecilia Rosado le dió a México la tercera medalla de oro en los torneos de Tenis. Las mexicanas derrotaron con relativa facilidad a las puertoriqueñas María de Annexy y Wendy Hit. La presea de bronce la lograron Iluminada Concepción y Aleida Speck de Cuba venciendo a las colombianas María de Moggio y Jannette Torres por 6–4, 7–6. La cuarta medalla de oro para el contingente mexicano la lograron con la combinación de Emilio Montaño y Roberto Chávez frente a los venezolanos Pedro Ast y Amable Plaza con puntuación de 6–3 y 6–0. En los dobles mixtos Juan Pérez y Aleida Speck se combinaron para derrotar a Manuel Díaz y María de Annexy de Puerto Rico en un partido de grandes alternativas que terminó 7–6, 4–6 y 7–5. Un incidente extra–deportivo se produjo en el ámbito del Tenis cuando la tenista cubana Aleida Speck abandonó su delegacion y se asiló en la Embajada de un país latinoamericano radicada en Santo Domingo. Los delegados cubanos restaron importancia al hecho cuando los periodistas le interpelaron sobre ello.

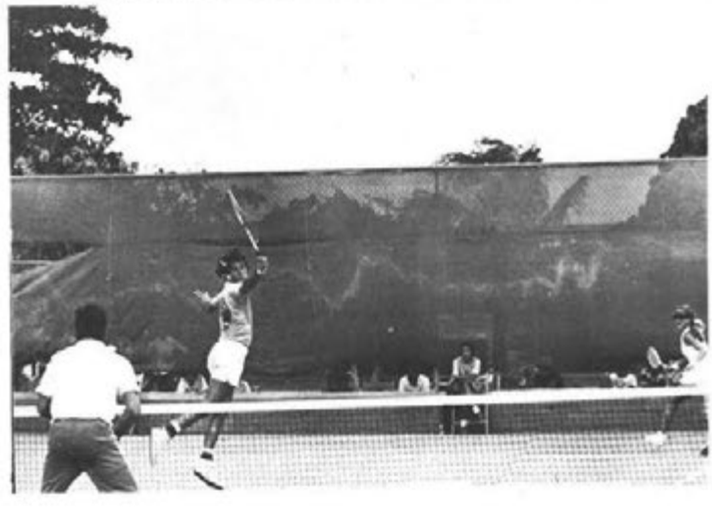
TENNIS

Fifty eight competitors from 13 different countries took part in the Tennis Tournament for the Central American and Caribbean Sports Games. The competitions were developed at the remodeled Naco Club Tennis court in front of an enthusiastic attendance of people who in their great mayority have deep knowledge about the beautiful sports discipline. The event was done through the simple system of single elimination and a total of 88 matches were played. In order to determine the medal winnwers in the Category of Singles, it was neccessary to complete 32 matches on the female branch and 23 on the male one. The Mexican, Gina Diaz won the five matches she had to played and won the gold medal upon defeating, in one of the event's most emotioning matches, the Cuban Aleida Speck 7–6, 6–5. In order to decide the bronze medal winner in that division, the Venezuelan Irene Plonczak and the Mexican Cecilia Rosado established a high emotioning struggle. Rosado lost the first game 3–6 but won the two following one 6–3 and 6–1 to win the brass medal. The male single competition was won by another Mexican, the veteran Emilio Montano, though this latter found much more competence from his opponents. He won the decisive match against the Porto Rican Freddy de Jesus who developed an admirable playing during the whole championships. Montaño won the first game but he was defeated on the second one and pulled through on the third one to win it 6–3 and thus obtaining the gold medal. Gina Diaz and Cecilia Rosado combination gave Mexico the third gold medal on the Tennis Championships. The Mexicans defeated the Porto Ricans, Maria de Annexy and Wendy Hit with relative easiness. The bronze medal was won by the Cubans, Iluminada Concepcion and Aleida Speck upon defeating the Colombians, Maria de Moggio and Jannette Torres 6–4, 7–6. The fourth gold medal for the Mexican representation was obtained by Emilio Montaño and Roberto Chavez combination against the Venezuelans Pedro Ast y Amable Plaza with 6–3 and 6–0 scores. On the mixed doubles, Juan Perez and Aleida Speck joined their efforts to defeat Manuel Diaz and Maria de Annexy from Puerto Rico on a great alternatives match which ended 7–6, 4–6 and 7–5. An extra–sports incident happened on the tennis ambit when the Cuban Tennis player, Aleida Speck abandoned her delegation and exiled in a Latin American Country Embassy located in Santo Domingo. The Cuban delegates did not give any importance to this deed when the press people asked them bout it.



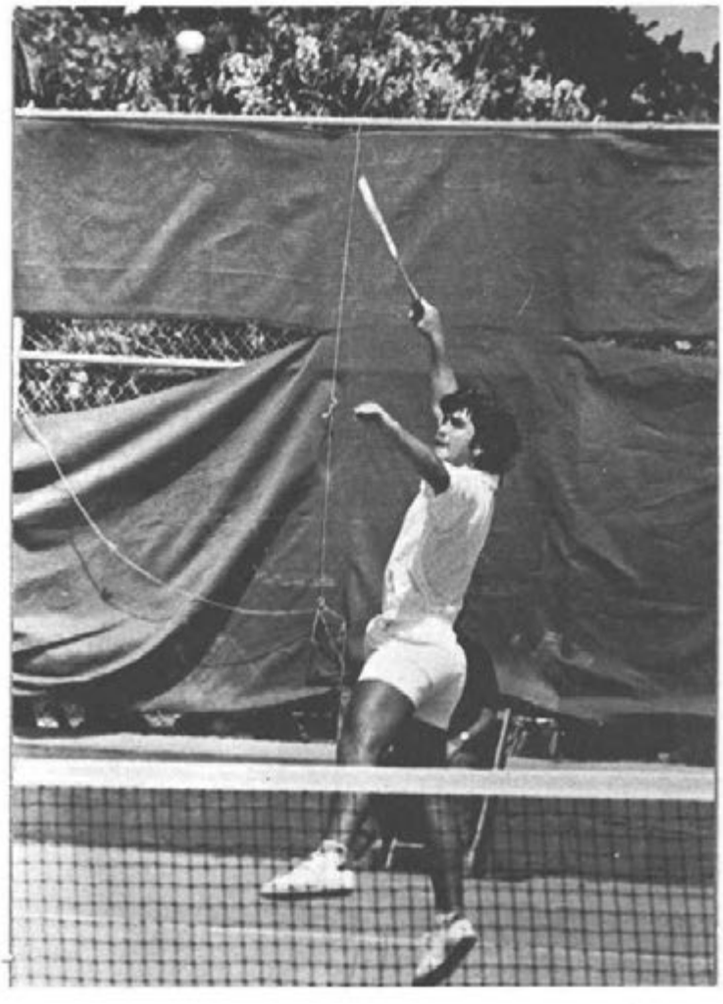






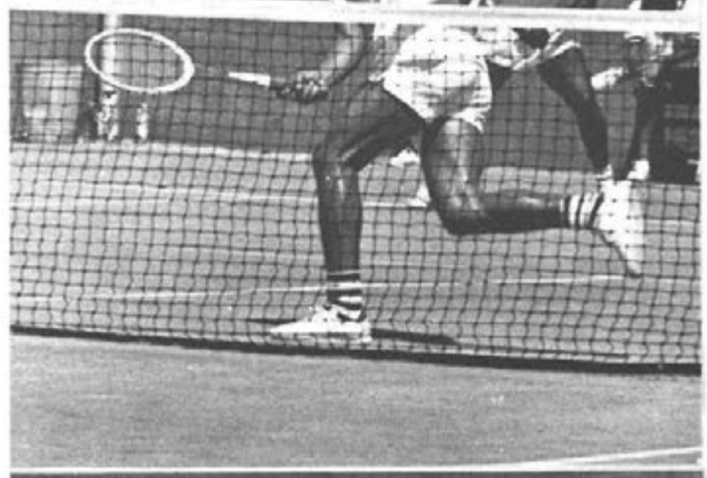
En el torneo de dobles mixtos, la paraje cubana formada por Juan Pérez y Aleida Spek se llevó la anhelada presea de oro tras un agotador y emocionante choque frente a la combinación puertoriqueña de Manuel Díaz y María de Annexy. Pérez—Spek ganaron el primer juego 7—6 pero los de puertorico reaccionaron en el segundo para empatar las acciones y llevar el partido a juego extra en el que se jugaron doce sets, correspondiendo siete a la pareja de Cuba y dándole el oro. La combinación de Montaño y Rosado (MEX) se adueñó de la diadema de bronce después de derrotar a Arnulfo Gómez y Cristina Asturias de Guatemala por 6—3, 6—2.

On the Mixed Double Tournament, the Cuban match formed by Juan Pérez and Aleida Spek won the beloved gold medal after a tiresome and emotioning game versus the Puerto Rican match formed by Manuez Díaz and María de Annexy. Pérez—Spek won the first game 7—6 but the Puerto Ricans reacted on the second one to tie the actions and thus take the event to the third extra game on which twelve sets were played, seven of them corresponded to the Cuban match, winning so the gold medal. The Mexican match formed by Montaño and Rosado won the bronze medal after defeating Arnulfo Gómez and Cristina Asturias from Guatemala 6--3 and 6—2.



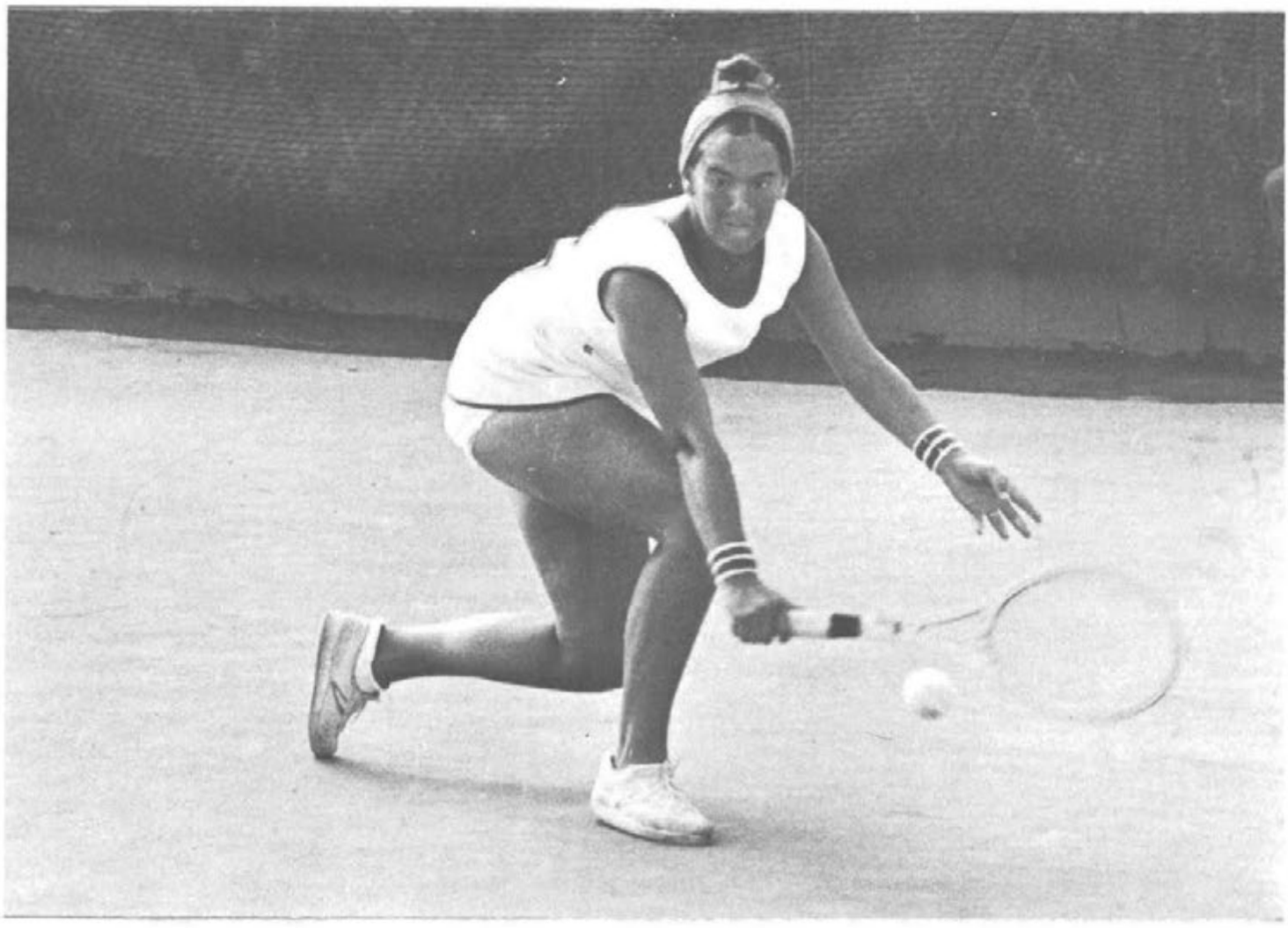
El tenista mexicano, Emilio Montaño ganó la medalla de oro en las competencias de sencillos de hombres. Montaño ganó frente al puertoriqueño Freddy de Jesús en un partido de enormes emociones. En el primer juego la anotación terminó 6—3 en favor del mexicano, pero en el segundo de Jesús triunfó 6—4 por lo que se hizo necesario el juego extra que dió la victoria a Montaño. El cubano Humberto Camarotti se apropió de la medalla de bronce tras derrotar al venezolano Pedro Ast por 7—2, 7—6.

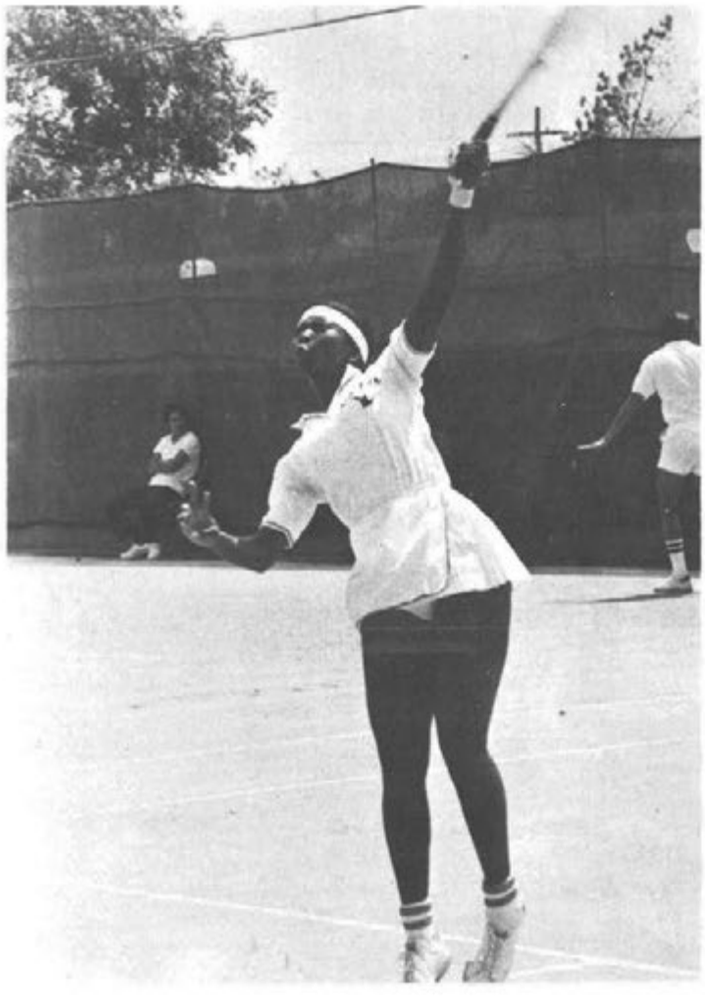
The Mexican Tennis player, Emilio Montaño won the gold medal on the single men tennis competitions. Montaño defeated the Puerto Rican Freddy de Jesús on a game of great emotions. On the first game the score was 6—3 in favor of the Mexican, but on the second one de Jesus had a victory 6—4 something that made it neccessary the extra game which gave Montaño the triumph. The Cuban Humberto Camarotti won the bronze after defeating the Venezuelan Pedro Ast with scores of 6—2, 7—6.



Emilio Montaño, campeón de sencillos masculinos (arriba izquierda). A la derecha y de arriba hacia abajo, Freddy de Jesús, ganador de plata, Camarotti conquistador del bronce y Pedro Ast derrotado por Camarotti en el juego por la medalla del tercer lugar. Cada uno muestra su estilo característico.

Emilio Montaño, Men Single Champion (up to the left). On the right and up downwards, Freddy de Jesús, silver medal winner, Camarotti bronze medal winner and Pedro Ast beaten by Camarotti on the game for the third position medal. Each one of them is showing his characteristical style.





Después de conquistar fácilmente sus primeros cuatro partidos, Gina Díaz (MEX) se enfrentó a la cubana Aleida Spek en el partido por la medalla dorada. La Spek, había ganado sus tres compromisos anteriores también con relativa facilidad, aunque tuvo que batallar duro frente a la mexicana Cecilia Rosado, presentó un juego de gran clase pero finalmente fue vencida por Gina (7—6, 7—5) y se conformó con la presea plateada. La medalla de bronce la consiguió Cecilia Rosado en un encuentro de grandes alternativas frente a la venezolana Irene Plonczak.

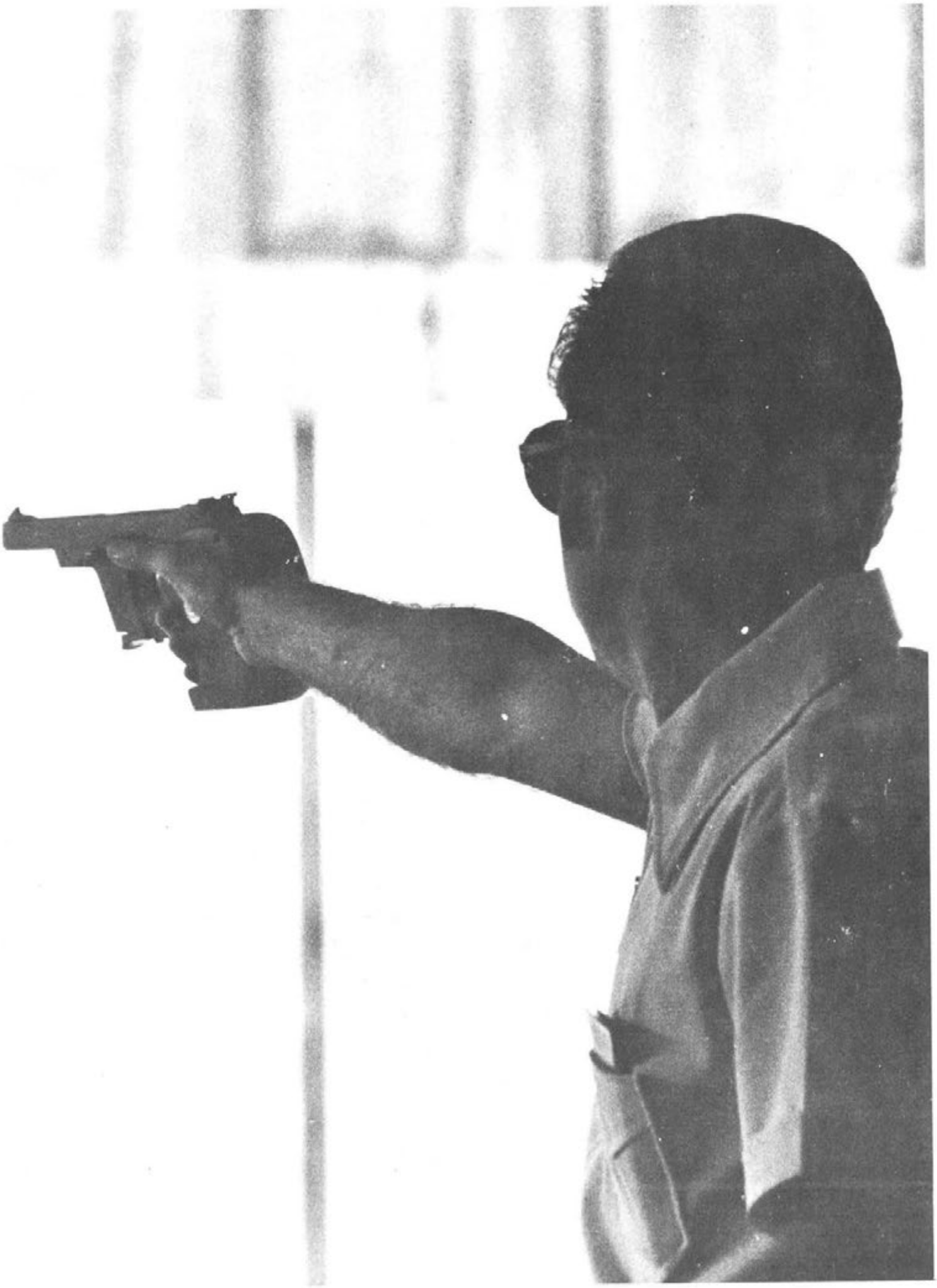
After having easily conquested her first four games, Gina Diaz (MEX) played versus the Cuban Aleida Spek on the game for the gold medal. Spek, who also had won her three previous games with relative easiness, though she had to struggle very hard against the Mexican Cecilia Rosado, presented a high class game but she was finally beaten by Gina (7—6, 7—5) and she had to be happy with the silver medal. The bronze medal was won by Cecilia Rosaro on a great alternatives match versus the Venezuelan Irene Plonczak.

En los dobles femeninos, el oro fue también para los tenistas de México. La combinación de Gina Díaz y Cecilia Rosado logró vencer (6—2, 6—2) a la pareja puertoriqueña formada por María de Annexy y Wendy Hitt. Las cubanas Iluminada Concepción y Aleida Spek se llevaron la de bronce.

On the women double, the gold medal was also for the Mexican Tennis players. The match formed by Gina Díaz and Cecilia Rosado defeated the Puerto Rican one formed by Maria de Annexy and Wendy Hitt. The Cubans, Iluminada Concepcion and Aleida Spek won the bronze medal.

La tercera medalla de oro para los tenistas mexicanos fue conquistada por la paraje Emilio Montaño — Pedro Chávez quienes derrotaron a Pedro Ast y Amable Plaza de Venezuela. Para los mexicanos el partido final, por la medalla de oro, resultó fácil. Ganaron 6—3 y 6—0. El bronce correspondió al dueto Gary Nelthropp — Richard Phelipa de Islas Virgenes que ganaron a Mauricio Alvarado y Roberto Cuellas de El Salvador.

The third gold medal for the Mexican Tennis players was won by Emilio Montaño and Pedro Chavez match who defeated Pedro Ast and Amable Plaza from Venezuela. For the Mexicans, the final game, for the gold medal, turned out to be quite easy. They won 6—3 and 6—0. The Bronze Medal corresponded to the match formed by Gary Nelthropp — Richard Phelipa from Virgin Islands who defeated Mauricio Alvarado and Roberto Cuellar from El Salvador.



TIRO

El Tiro ha sido un deporte que tradicionalmente ha llevado a los Juegos Centroamericanos y del Caribe un número considerable de países y de competidores. No podía ser menos en este evento de los XII Juegos a celebrarse en Santo Domingo. Así, 14 naciones del área enviaron sus mejores tiradores. Un total de 109 competidores tomaron parte en las justas efectuadas en el moderno Polígono 27 de Febrero, construido para la ocasión por el Comité Organizador. Cuba, que resultó el país conquistado del mayor número de medallas en todos los Juegos de 1974, también se llevó los máximos honores al ganar tres medallas de oro en las pruebas individuales de Tiro e igual cantidad en las competencias por equipo. No obstante el torneo fue altamente reñido. Colombia, Panamá y Puerto Rico obtuvieron preseas doradas. Colombia ganó la prueba de Velocidad sobre Silueta, con la brillante actuación de su tirador Alfredo González, quien estableció nueva marca regional con un total de 584, y en Fuego Central ganó el oro por equipo cuando sus tres mejores tiradores, Guillermo Martínez, Luis Colina y Francisco Uribe se conjuntaron para acumular un total de 1,695 puntos y derrotar al trío de cubanos integrado por Nelson Oñate, Simon Febles y Roberto García por el estrecho márgen de 7 puntos. El puertoriqueño Ralph Rodríguez después de terminar empatado con el venezolano Agustín Rangel en las seis series de la modalidad Rifle Pegueño Calibre en Posicion de Tendido, logró conquistar la medalla de oro en dos pruebas adicionales en las que no fallo un sólo disparo. En la competencia por equipo de la misma modalidad los puertoriqueños tambien consiguieron el oro, superando a Mexico por solo seis tiros e implantando de paso una nueva marca Centroamericana y del Caribe. El panameño Oscar Agrazal fue otro de los medallistas de oro en el torneo de Tiro. Agrazal impuso nueva marca al totalizar 540 puntos y vencer al colombiano Jorge Henao que se anotó 538. Mexico no pudo conseguir oro en las competencias individuales pero ganó la de conjunto en Velocidad Sobre Silueta y sus tiradores consiguieron plata y bronce en la misma modalidad. Enrique Vasquez

SHOOTING

Shooting has been a sports which traditionally has taken to the Central American and Caribbean Games a considerable number of countries and competitors. It couldn't be different in this event for the XII Central American and Caribbean Sports Games to be held in Santo Domingo. So, 14 countries of the area sent their best shooters. A total of 109 competitors took part on the events held at the modern February 27 Shooting Range, specially built for this occasion by the Organizing Committee. Cuba, which turned out to be the greatest medal winner country in all the 1974 games, also got the highest honour upon winning three gold medal on the Individual Shooting event and the same quantity on the competition by team. Even though, the competitions were very tight. Colombia, Panama, and Puerto Rico got gold medals. Colombia won the Speed Silhoutte Target event with a brilliant performance of her shoter Alfredo Gonzalez who established a new regional record with a total of 584, and on the Central Fire Event, Colombia also won gold medal by team when her three best shooters, Guillermo Martinez, Luis Colina and Francisco Uribe joined themselves to accumulate a total of 1,695 points and thus defeating the Cuban trio integrated by Nelson Oñate, Simon Febles and Roberto Garcia by the close margin of 7 points. The Porto Rican, Ralph Rodriguez, after having finished tied with the Venezuelan Agustin Rangel on the six series of the Small Bore Rifle Modality on Prone Position, succeeded in winning the gold medal on two additional matches during which he didn't miss a single shot. On the competitions by team of the same modality, the Porto Ricans won gold medal upon defeating Mexico by only six points and establishing a new Central and Caribbean record at the same time. The Panaminian Oscar Agrazal was another gold medallist during the shooting event. Agrazal established a new record upon totalizing 540 points and thus defeating the Colombian Jorge Henao who scored 538 points. Mexico could not win gold medal on the individual competitions, but won the gold one by team on the Speed Silhoutte on the Tarjet and the Mexican shooters won silver and bronze

se llevó la diadema plateada y Mario Sanchez se apropió del bronce. Pero, como señalamos antes, los cubanos dominaron en la mayoría de las pruebas. Así, obtuvieron oro, plata y bronce en la modalidad de Rifle Pegueño Calibre de Tres Posiciones y también el oro por equipo. Roberto Castillo de Cuba conquistó oro en el Tiro al Pichón y junto a Servilio Torres que ganó bronce y Ruben Vega, ayudó para otro oro. En Pistola Libre los antillanos ganaron oro por equipo y Nelson Oñate consiguió bronce en la individual. La mejor actuación para los representantes dominicanos correspondió a Juan Pou, noveno puesto entre 30 tiradores que participaron en la prueba de Rifle Pequeño Calibre Posición Tendido, e Israel López Pérez que terminó en el puesto número 13 en la prueba de Velocidad Sobre Silueta en la que intervinieron un total de 24 competidores. Rafael Garden en la modalidad de Pistola Libre hizo un trabajo digno alcanzando el décimo cuarto lugar. Iván Hernández en Fuego Central también logró buena participación. La labor de los tiradores dominicanos resultó satisfactoria para la afición del país.

on the same modality. Enrique Vasquez won the gold medal and Mario Sanchez got the bronze one. But, as we previously pointed out, the Cubans domained most of the events. Thus, they won, gold, silver and bronze medals on the Three Position Small Bore Rifle Modality and the gold medal by team. Roberto Castillo, Cuba, won the gold medal on the Clay Pigeon Shooting and together with Servilio Torres who won bronze medal and Ruben Vega helped get another gold medal. On Free Pistol the Antillians won gold medal by team and Nelson Oñate got the bronze one on the individual event. The best performance for the Dominican representatives corresponded to Juan Pou, ninth position among the thirty shooters who took part on the Prone Position Small Bore Rifle event, and Israel Lopez Perez who finished on the 13th position on the Speed Silhoutte Tarjet event in which 24 shooters participated. Juan Garden on the Free Pistol Modality did a digne work obtaining the fourteenth position. Juan Hernandez also had a good performance on the Central Fire Event. The Dominican Shooters' performance was satisfactory for the country's fans.

En las competencias de Pistola Libre implantó nueva marca el panameño Oscar Agrazal con un total de 540 puntos acumulados en las seis series, y lógicamente, ganó la medalla de oro. El veterano Jorge Henao de Colombia terminó segundo y el bronce lo ganó Nelson Oñate de Cuba. En las pruebas por equipo el oro, sin embargo, correspondió a los tiradores cubanos que totalizaron 1,605 para, igualmente, establecer nueva marca Centroamericana y del Caribe.

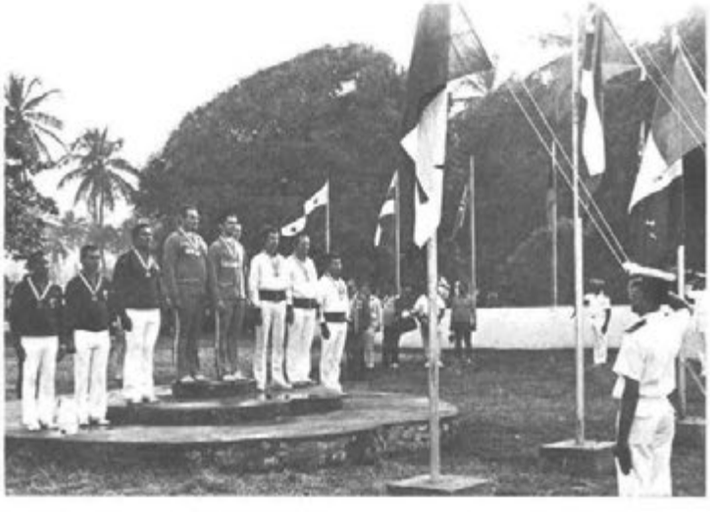
On the competitions of Free Pistol, the Panaminian Oscar Agrazal established a new Central American and Caribbean record with 540 points accommulated on the six series, and logically, he won the gold medal. The veteran, Jorge Henao from Colombia finished on the second position and the bronze medal was won by Nelson Oñate from Cuba. On the competitions by team, however, the gold medal corresponded to the Cuban shooters who totalized 1,605 points and, in like manners, they established a new Central American and Caribbean record.

Roberto Castillo (CUB), Otto Londoño (COL) y Servilio Torres (CUB) se posesionaron de las medallas de oro, plata y bronce, respectivamente, en las competencias de Tiro al Pichón. Castillo con su total de 197 acierto en las 8 series, de las cuales logró cinco perfectas, establecio una nueva marca regional. Los tiradores de Cuba se llevaron también la victoria en las pruebas de conjunto.

Roberto Castillo (CUB), Otto Londoño (COL) and Servilio Torres (CUB) respectively won the gold, silver and bronze medals on the Pigeon Shooting competitions. Castillo with a total of 197 points on the 8 series, out of which he had five perfect ones, established a new regional record. The Cuban shooters also won the competitions by team.

Ralph Rodríguez de Puerto Rico dominó la competencia de Pequeño Calibre Posición Tendido y se adueñó de la medalla de oro con un total de 590 puntos en las seis series.

Ralph Rodríguez from Puerto Rico domained all the Small Bore Riffle Prone Position competition and won the gold medal with a total of 590 points on the six series.



Los cubanos Raul Llanos, Sergio Alvarez y Silvio Delgado arrasaron con las tres medallas en la prueba de Rifle Pequeño Calibre en tres posiciones. Llanos y Alvarez tuvieron que decidir en dos series extras para determinar la obtención de la medalla de oro. Por equipo los cubanos ganaron el oro y rompieron la anterior marca para la modalidad.

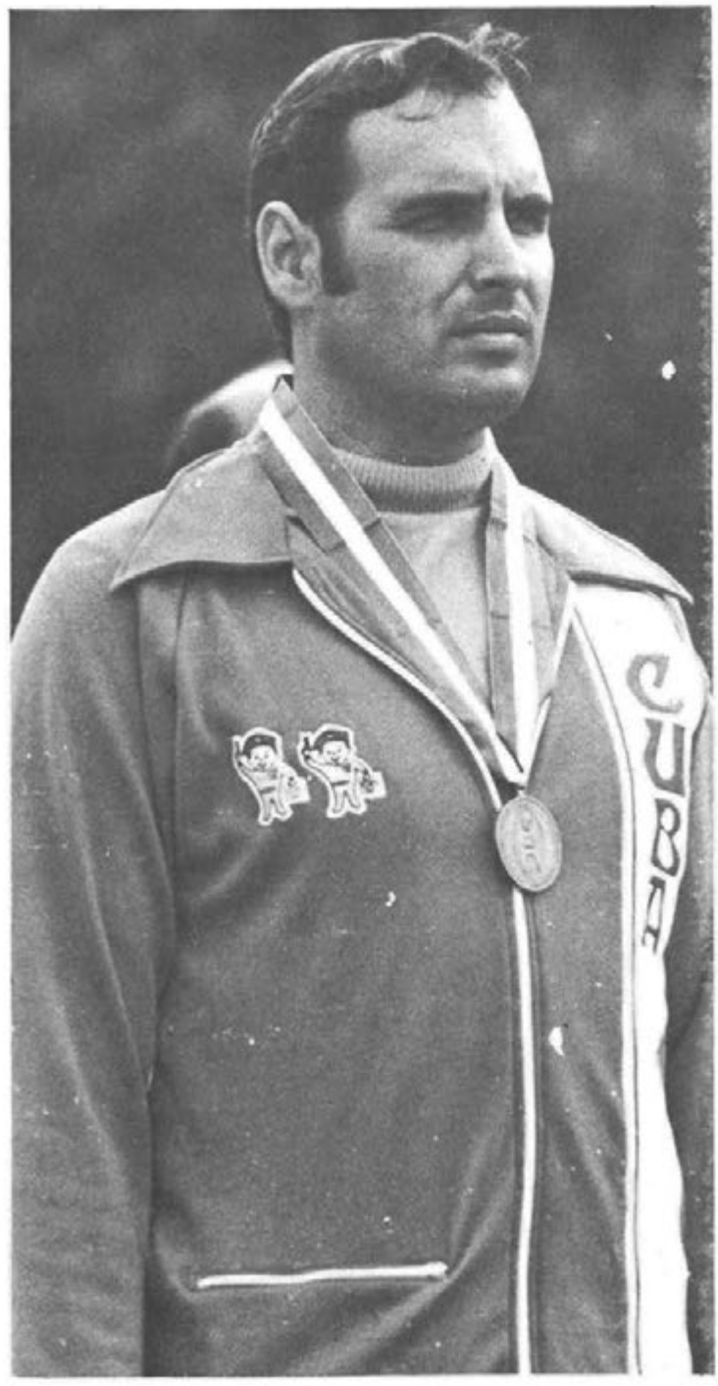
The Cubans, Raul Llanos, Sergio Alvarez and Silvio Delgado swept away the three medals on the Three Position Small Riffle Competitions. Llanos and Alvarez had to shoot two extra series in order to determine the gold medal winner. On the competitions by team, the Cubans also won the gold medal and broke the previous record for that modality.

En las pruebas de Fuego Central las medallas se las repartieron Cuba y Colombia en la jornada individual. Siendo el oro para Nelson Oñate (CUB) y la plata para Luis Colina (COL). El bronce lo ganó Guillermo Martínez, también colombiano. Los dos colombianos con la colaboración de Francisco Uribe su compañero de equipo le dieron a su país la presea dorada en la competencia por equipo.

On the Central Fire events, the medals were distributed between Cuba and Colombia on the individual competition. The gold medal was won by Nelson Oñate (CUB) and the silver one by Luis Colina from Colombia. The bronze one was won by Guillermo Martınez also from Colombia. The two Colombians with their team mate, Francisco Uribe's help, won the gold medal for their country on the competition by team.

En el tiro de Velocidad Sobre Silueta, el colombiano Alfredo González consiguió superar a sus más enconados rivales, los mexicanos Enrique Vazquez y Mario Sánchez, González acumuló un total de 584 puntos en las dos series para imponer la nueva marca de la modalidad que sobrepasó por solo un punto la actuación de Vázquez y por 4 la de Sánchez. La medalla dorada, no obstante fué para el grupo de tiradores de México que con la adición de Homero Laddaga consiguió un total de 1,736 que quedó como nueva marca.

On the Speed Silhouette Shooting, the Colombian Alfredo Gonzalez defeated his most daring adversaries, the Mexicans Enrique Vazquez and Mario Sánchez. González accommulated a total of 584 points on the two series to establish a new record on the modality which excelled Vazquez's performance by only one point and by 4 that of Sánchez's. The gold medal, however, was for the Mexican group of shooters who with the addition of Homero Laddaga they got a total of 1,736 points establishing a new record.



VELA

Las competencias de Vela se reanudaron en los DOCEJUEGOS, después que se interrumpieron en los juegos de Panamá. La última vez que formaron el programa oficial de los Centroamericanos y del Caribe fue en 1966 en Puerto Rico. En el gran evento de Santo Domingo solamente participaron cinco países en las competencias oficiales. En el torneo de exhibición también participaron cinco naciones, pero Cuba y Jamaica que actuaron en las oficiales no lo hicieron esta vez, agregándose en cambio Bahamas y El Salvador. En las regatas de Flying Dutchman, velero con dos tripulantes, la representación de Jamaica con su velero KJ–6 comandado por William Plant se ganó la medalla de oro. Puerto Rico con su PR–20 y Juan Torruellas de capitán consiguió el segundo puesto. La unidad dominicana tripulada por José Gómez de capitán y Jorge Abreu de asistente, conquistó la medalla de Bronce. En la clase Finn Arthur Andrews representando a Islas Virgenes ganó el oro. Por Cuba Luis Suárez llegó segundo para obtener la medalla de plata, y Generoso Gómez en el DR–2, le dió a Dominicana su segunda medalla de bronce. La clase Sunfish se presentó como una prueba de exhibición, participando Bahamas, Islas Virgenes, Puerto Rico, Salvador y los dominicanos, terminando los competidores en ese mismo orden.

YACHTING

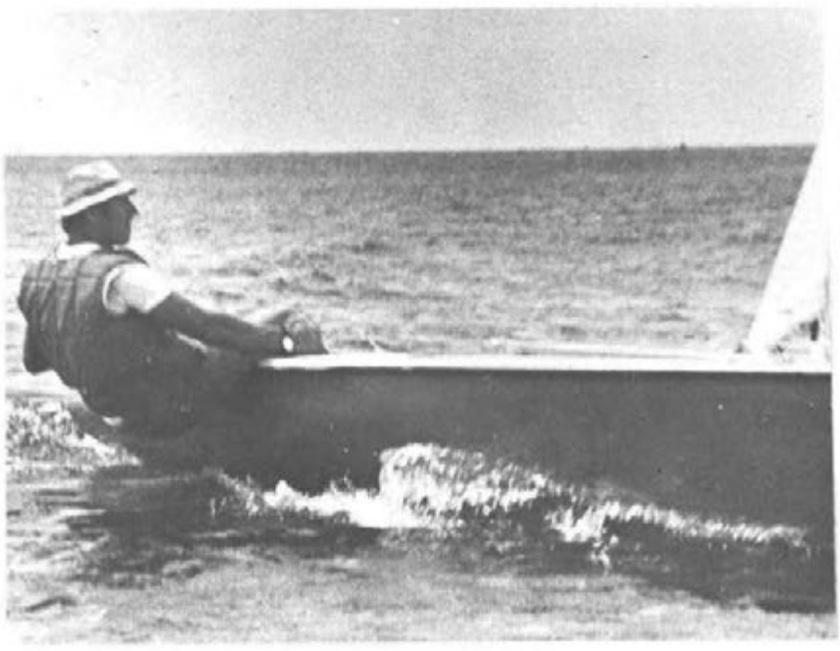
The Yachting competitions were re–started on the TWELVEGAMES, after having been interrupted during the games of Panama. The last time they formed part of the Official Programme for the Central American and Caribbean Games was in Puerto Rico in 1966. On the great event of Santo Domingo took part only five countries during the official competitions. On the Exhibition Tournament, there also participated five countries, but Cuba and Jamaica, which took part on the official ones, did not participate this time and Bahamas and Salvador, on the other hand, sent their representations. On the Flying Dutchman regattas, a yacht with a two people crew, the Jamaican representation with their KJ–6 yacht commanded by William Plant, won the gold medal. Puerto Rico with her PR–20 and Juan Torruellas as a Captain won the second position. The Dominican Unit crewed by Jose Gómez as Captain and Jorge Abreu as assistant won the bronze medal. On the Finn Modality, Arthur Andrews, representaing Virgin Islands, won the gold medal. Luis Suarez, Cuba, reached on the second position to win the silver medal and Generoso Gómez on the DR–2 gave the Dominican Republic the second bronze medal. The Sunfish Modality was presented as an exhibition event on which Bahamas, Virgin Islands, Puerto Rico, Salvador and Dominicana were taking part. The competitors finished on the same previous order.

En la presente composicion fotográfica mostramos algunas diferentes escenas de las actividades en la Bahía de Andrés, Boca Chica, donde se desarrollo el torneo de Vela de los DOCEJUEGOS.

On the present graphic composition we show some different scenes of the activities on Bahia Andres, Boca Chica, where the Yatching Tournament for the TWELVEGAMES was held.

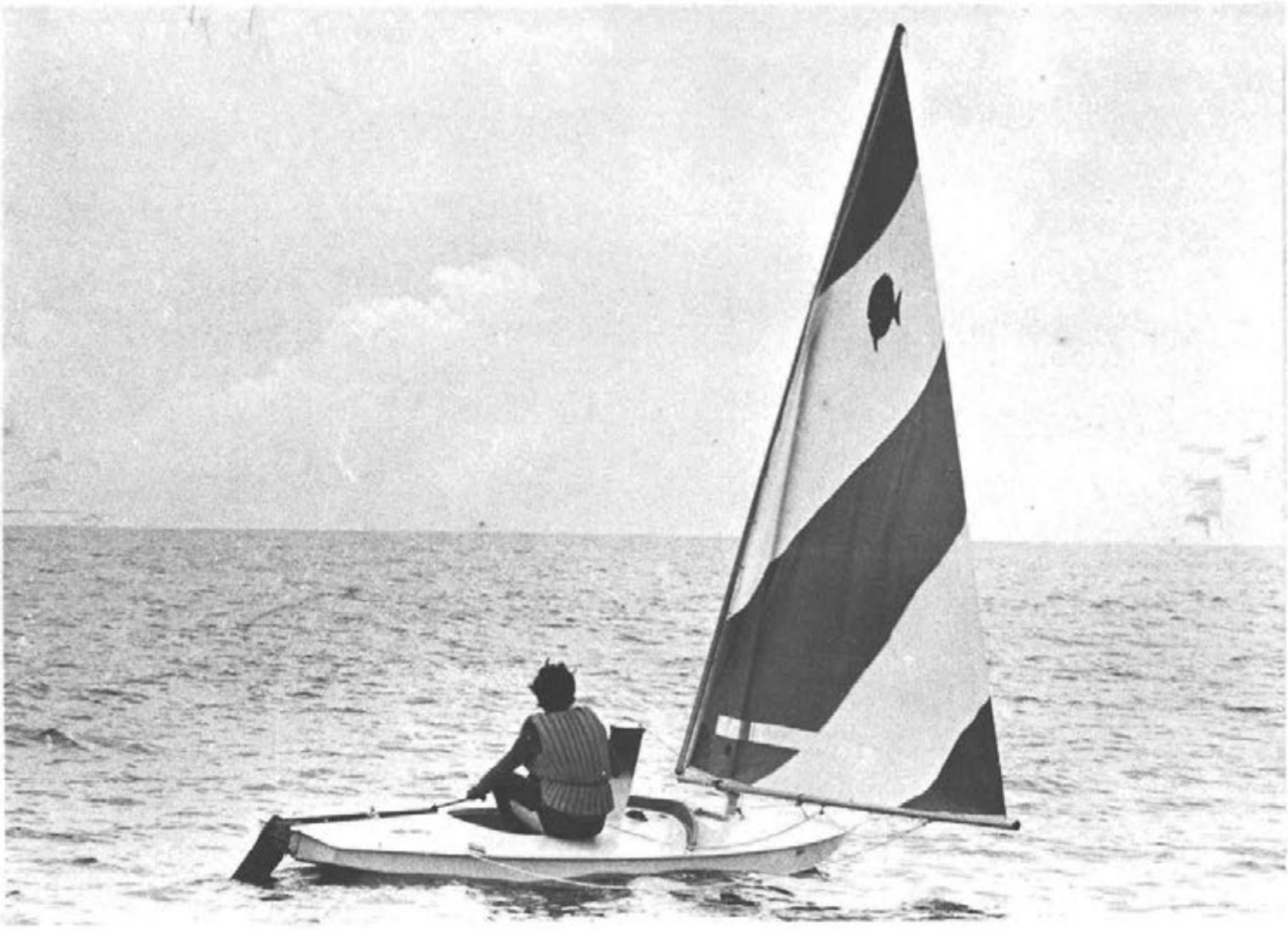
En las competencias de Flying Dutchman, la representación de Jamaica capitaneada por William Plant y secundada por Michael Núñez obtuvo la medalla de oro al ganar todas las regatas. El velero KJ—6 acumuló un pequeño total de puntos de 12.7 que se le sumaron en las dos finales. Puerto Rico terminó las pruebas en segundo lugar y Jorge Gómez con su compañero Jorge Abreu, consiguieron la medalla de bronce. Los dominicanos sólo cumplieron jornada completa en tres regatas. En una fueron descalificados y las restantes no cruzaron la meta.

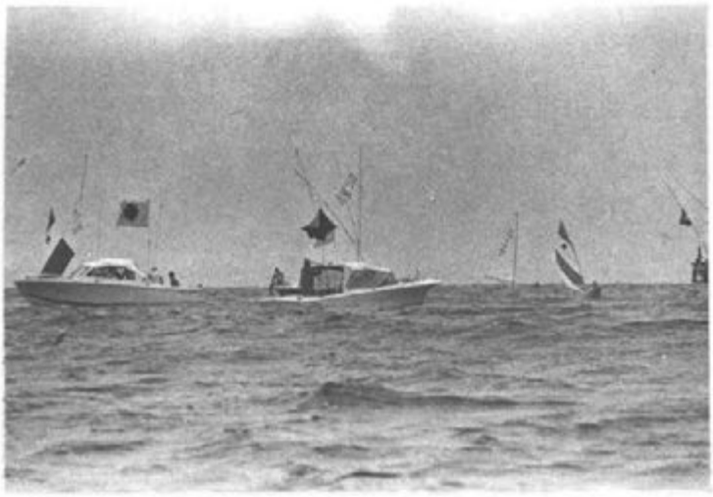
On the Flying Dutchman competitions, the Jamaican representation captained by William Plant and Michael Núñez won the gold medal upon winning all the regattas. The KJ—6 Yatch accommulated a small total of 12.7 points which were added to the two finals. Puerto Rico finished the competitions on the second position and Jorge Gómez and his mate Jorge Abreu won the bronze medal. Dominicans only had full competition on three regattas. On one they were discualified and on the rest, they did not cross the finishing line.



En la clase Finn Islas Virgenes terminó con un magnffico 3.0 para llevarse el oro, haciendo sus seis mejores regatas en primer lugar. Cuba conquistó el segundo puesto con un primer puesto y cinco segundos lugares de sus seis mejores. Dominicana conquistó su segunda medalla de bronce quedando en tercer puesto en cada una de sus participaciones.

On the Finn Modality, Virgin Islands finished with a magnificent 3.0 to win the gold medal, making her best six regattas on first position. Cuba got the second position with a first position and five second positions out of their best six ones. Dominicana won her second bronze medal upon finishing on the third position on each one of her participations.





Como evento de exhibición fue presentada una competencia de SUNFISH, en la que tomó para el campeon mundial Pierre Siegenthaler de Bahamas y quien, naturalmente, se llevó las palmas. Islas Virgenes con Jens Hookanson terminó segundo y Michael Moore de Puerto Rico llegó tercero.

A SUNFISH Competition was presented as an exhibition event on which the world champion, Pierre Siegenthaler from Bahamas took part; he, of course, won all the honours. Virgin Islands with Jens Hookanson finished on the second position and Michael Moore from Puerto Rico finished on the third position.

VOLEIBOL

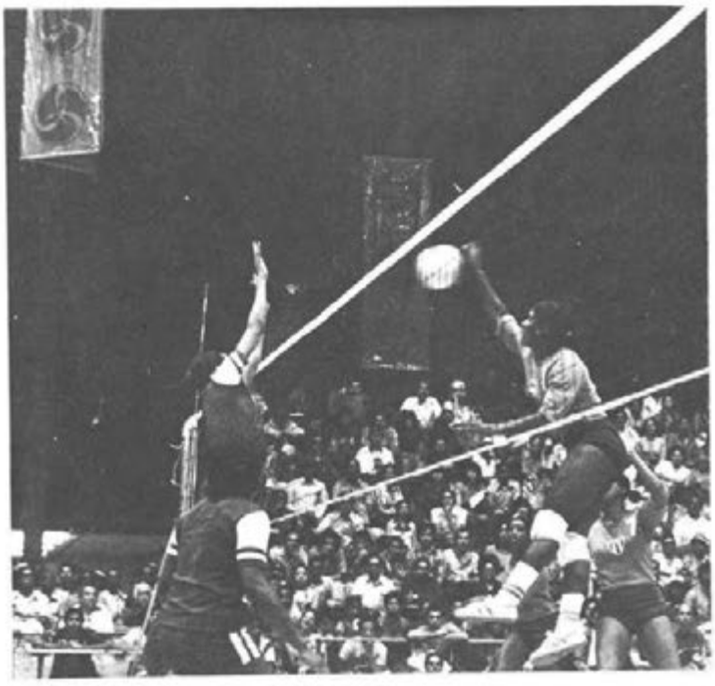
En los Juegos de Panamá, las escuadras de Cuba, Venezuela y México conquistaron, en ese orden, las medallas del torneo de voleibol masculino. Los dominicanos no asistieron en aquella oportunidad, pero en Santo Domingo siendo los anfitriones presentaron un conjunto con buen nivel técnico y gran espíritu de competición. Así que lograron desplazar a los venezolanos y llevarse la medalla de bronce. Cuba repitió su triunfo de 1970 y obtuvo invicto el primer lugar. México subió su posición y se colocó como ganador de la presea plateada. Venezuela sólo pudo ganar dos partidos. En la serie de consolación que se celebró entre los conjuntos de Antillas Neerlandesas, Bahamas, Islas Vírgenes y Panamá, cuyo resultado arrojó ese mismo orden, el equipo panameño no participó en razón de que sus integrantes regresaron a su país antes de iniciar la misma. El torneo de damas se jugó por eliminación sencilla por decisión del congresillo técnico, a pesar de que tomaron parte ocho naciones. El sexteto cubano demostrando un avance técnico extraordinario y una condición física de sus jugadores verdaderamente sorprendente, arrebató a México el campeonato que las aztecas habían ganado en los Centroamericanos y del Caribe de 1970. Las muchachas cubanas ganaron sus siete partidos y sólo perdieron un set, precisamente contra las volibolistas mexicanas. Las cubanas le dieron 3–0 al resto de las competidoras, jugaron 22 sets ganando 21 y acumularon un total de 319 puntos a su favor. Las de México quedaron en segundo lugar. El equipo dominicano que desde su brillante actuación en Jamaica durante los juegos de 1962 no habían tenido aceptables presentaciones en los juegos regionales, se presentaron en mucho mejor condición y se establecieron en el tercer lugar para obtener la medalla de bronce después de vencer a Venezuela que había ganado la medalla bronceada en los juegos anteriores. Y esta vez la escuadra venezolana se vió desplazada al sexto lugar, quedando por debajo de Puerto Rico y Bahamas.

VOLLEYBALL

During the games of Panama, the teams of Cuba, Venezuela and Mexico won, in the same order, the medals for the Men Volleyball Tournament. Dominicans did not attend the games on that opportunity, but in Santo Domingo, being the hosts, they presented a team with a high technical level and great competitive spirit. They had a good performance during these games and thus discarded the Venezuelans and won the bronze medal. Cuba repeated her triumph and won the tournament without losing a single game. Mexico raised up her position and became winner of the silver medal. Venezuela could only win two games. On the consolation series held among Netherland Antilles, Bahamas, Virgin Islands and Panama and whose result came in the same order, the Panaminian team did not participate because the players went back to Panama before starting the series. The ladies' Tournament was played through single elimination by decision of the Technical Congress in spite of the fact that eight nations were participating. The Cuban team demonstrating an extra–ordinary technical advance and a really surprising physical featness of her players took away from Mexico the Championships which the aztecs had won on the Central American Games of 1970. The Cuban girls won their seven games and only lost one set, precisely against the Mexican Volleyball players. The Cubans won 3–0 against the rest of the competitors. They played 22 sets and won 21 and accommulated a total of 319 points on their behalf. The ones from Mexico finished on the second position. The Dominican Team which since its brilliant performance in Jamaica during the games of 1962 had not had acceptable presentation during the regional games, presented themselves on better condition and won the third position and obtained the bronze medal after defeating the Venezuelans who had won it on the previous games. And this time the Venezuelan team was displaced to the sixth position beneath Puerto Rico and Bahamas.

En el juego final por la medalla de oro, se enfrentaron en el Palacio de los Deportes, los sextetos de Cuba y México y en una hora con 16 minutos los volibolistas cubanos le dieron un 3—0 a los aztecas y ratificaron así su predominio del deporte de la malla y la bola en Centroamerica y del Caribe. Cuba retuvo pues, su campeonato conquistado en Panamá durante los Juegos de 1970. Los de México perdieron el partido pero le dieron dura pelea a sus vencedores. Ernesto Martínez (4) rompiendo el bloqueo de dos delanteros mexicanos. Mientras Antonio Rodríguez (1) observa, uno de los potentes rematadores cubanos pasa la bola por sobre las seis manos de tres defensores de México. Y unos instantes más tarde, el propio Rodríguez contribuye a la puntuación de su equipo con un estraordinario remate. El espectacular Jorge Pérez Ventó (9) se lanza sobre el tabloncillo en una "piscina defensiva" para salvar una bola en remate mexicano.

On the final game for the gold medal, the Cuban team and the Mexican one had a face to face match at the Sports Palace and after an hour and 16 minutes the Cuban Volleyball players defeated the Aztecs 3—0 and thus ratified their predominance on the net and ball game in Central American and the Caribbean area. Cuba thus retained the championships they had won in Panama during the games of 1970. The Mexican ones lost the game, but they gave a strong hard battle to their defeaters. Ernesto Martínez (4) breaking the blockin of the Mexican front line players. While Antonio Rodriguez observes, one of the potent strong Cuban spikers passes the ball over the six hands of the three Mexican defensers. And some instances later, the very Rodríguez contributes to his team pointage with an extraordinary spike. The spectacular Jorge Pérez Ventó rolls over the wooden floor on a "defensive swimming pool" in order to save a ball from a Mexican spike.



La estrella cubana, Mercedes Pérez inicia un remate contra el equipo dominicano en el juego que ganaron las cubanas por 3—0. Mirian Herrera (7) participa de la jugada. Abajo, Mamita bloquea el disparo de Yudelka Guzmán, mientras Mercedes Pomares (4) espera el curso de la bola.

The Cuban star, Mercedes Pérez starts a spike against the Dominican team on the game the Cubans won 3—0. Mirian Herrera (7) takes part on the play. At the bottom, Mamita blocks a shot from Yudelka Guzman while Mercedes Pomares waits for the ball course.

Cuba y México se disputaron la medalla de oro la noche del día 11 en el Palacio de los Deportes. El sexteto cubano ganó el partido y el primer lugar con un juego de 3—1. El set ganado por las mexicanas terminó 15—4 en favor de las aztecas y fue el tercero del encuentro. En el cuarto set la rematadora de Cuba Mercedes Pomares (4) hizo un tremendo remate con su mano zurda que no pudieron bloquear Alicia Cárdenas (9) y Claudina Alemén (12). La bola rodó sobre el tabloncillo y ahí terminó el torneo de voleibol de los DOCEJUEGOS.

Cuba and Mexico fought for the gold medal during the night of March 11 at the Sports Palace. The Cuban team won the game and the first position with a 3 to 1 score. The set won by the Mexicans finished 15—4 and it was the third one of the game. On the fourth set, the Cuban spiker, Mercedes Pomares (4) made a tremendeous spike with her left hand which could not be blocked by Alicia Cardenas (9) and Claudina Aleman (12). The ball rolled over the wooden floor and the Volleyball Tournament for the TWELVEGAMES came to an end.

MEXICO
MEXICO
MEXICO

RD
RD
RD
RD
RD
RD
RD
RD
RD

CLAUSURA

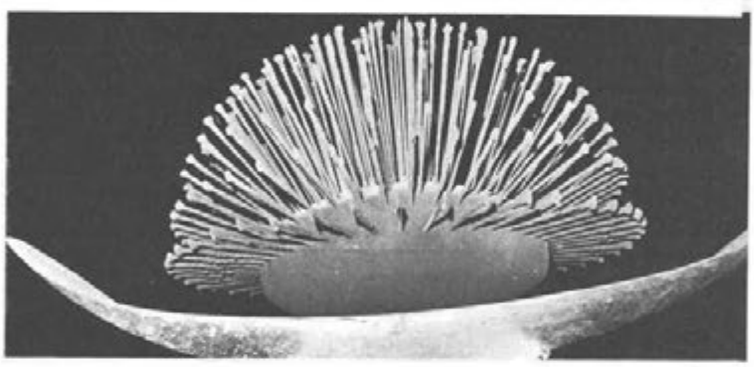
CLOSING

La ceremonia de clausura de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe reunió un número mayor de asistentes que la de apertura. La fiesta fué hermosa, con fuegos artificiales y con un enorme abrazo colectivo de todos los atletas, dirigentes y oficiales que convivieron hermanados durante dos semanas en el magno festival del deporte de Centroamerica y del Caribe. El cierre fué magnífico y el hasta luego, simbolizando la continuidad de los tradicionales juegos regionales, fue un NOS VEMOS EN MEDELLIN.

The Closing Ceremony for the XII Central American and Caribbean games attacted a greater number of attendants than the Opening one. The feast was beautiful, with artificial fires and a tremendeous big collective embrace of all the athletes, leaders and officials who brotherly live together during two weeks on the great festival of the Central American and Caribbean Sports. The closing was magnificent and the classical farewell, symbolizing the continuaty of the traditional games was a WE'LL SEE IN MEDELLIN.

BARRANQUILLA
1968
V JUEGOS

PANAMA
1970
XI JUEGOS



RESULTADOS
RESULTS

FEDERACION INTERNACIONAL
DE ATLETISMO AFICIONADO IAAF

INTERNATIONAL AMATEUR
ATHLETIC FEDERATION IAAF

PRESIDENTE
PRESIDENT
Marqués de Exeter GBR

SECRETARIO–TESORERO HONORARIO
HONORARY SECRETARY–TREASURER
Donald T. P. Pain GBR

CONFEDERACION CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE ATLETISMO

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
ATHLETIC CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Dr. Ricardo Pérez CUB

VICE–PRESIDENTES
VICE–PRESIDENTS
Rafael Romero VEN
Franklyn G. Teen JAM
Samuel Mowatt PAN

SECRETARIO TESORERO
SECRETARY–TREASURER
Enrique Figuerola CUB

VOCALES
VOTING MEMBERS
Eustiquio del Valle A. MEX
Austin L. Sealey BAR
Eugenio Rojas PUR

FEDERACION DOMINICANA
DE ATLETISMO AFICIONADO

DOMINICAN AMATEUR
ATHLETIC FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Rafael L. Germes P. DOM

VICE–PRESIDENTE
VICE–PRESIDENT
Jaime Díaz DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Gregorio Domínguez H. DOM

TESORERO
TREASURER
José Camarena DOM

VOCAL
VOTING MEMBER
Juan W. Coss Pérez DOM

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

JURADO DE APELACION
JURY OF APPEAL
Daniel J. Ferris EUA
Ricardo Pérez CUB
Asnoldo V. Devonish R. VEN

DIRECTOR
DIRECTOR
Rafael L. Germes P. DOM

AUXILIAR DEL DIRECTOR
DIRECTOR AUXILIARY
Dante Toribio García DOM

JUEZ PRINCIPAL
CHIEF JUDGE
Asnoldo V. Devonish R. VEN

ASISTENTE DEL JUEZ PRINCIPAL
ASSISTANT CHIEF JUDGE
Miguel Antonio Sánchez DOM

JUEZ ARBITRO DE PISTA
REFEREE FOR TRACK EVENTS
Oscar Sumán C. PAN

JUEZ ARBITRO DE SALTOS
REFEREE FOR JUMPING EVENTS
Luis Zerr Flores PAN

JUEZ ARBITRO DE LANZAMIENTOS
REFEREE FOR THROWING EVENTS
Luis N. Cotes G. DOM

JUECES INTERNACIONALES
DE CAMINATA
INTERNATIONAL JUDGES
FOR WALKING EVENTS
Murray Rosenstein EUA
Pablo Colin Martínez MEX
Henry H. Laskau EUA

JUECES DE SALIDA
STARTES JUEDGES
Alberto Torres DOM
Héctor J. Pirela VEN
José Carlos Villarreal COL

ASISTENTES
STARTER'S ASSISTANT
Luis Omar Guerra Hart DOM
Rafael G. Lantigua DOM

JUECES DE LLEGADAS
JUDGES AT THE FINISH

JUEZ PRINCIPAL
CHIEF JUDGE
Rafael Heredia Abréu DOM

ASISTENTES
FINISHER'S ASSITANT
Hernán M. Camacho B. COL
Rafael Trinidad DOM

JUECES DE CARRILES
LANE JUDGES
Manuel de la Mota, Armando Gómez, Hernán Camacho (COL), Héctor R. Bautista, Egmidio de Peña Luna, Félix Silvestre Guzmán, Bolívar Bautista, Rolando de Js. Espinal, Víctor Grullón Estevez, Carlos Leger, José Lebreault, Andrés Segura, Rafael Trinidad

CONTROL DE PRUEBAS COMBINADAS
COMBINED EVENTS CONTROLLER
José Julian Medrano P. MEX

INSPECTORES DE PISTA
TRACK INSPECTORS
José Ramón Ortiz Celado, Fausto Rafael Jiménez, Angel Mena, Germán Alfonso González, José Antonio Pieraldi, Víctor Ml. Macías, Santos Encarnación, Rafael M. Abréu P., Mariano Recio Rodríguez, José Antonio Durán, Juan José Gil Abréu, Efren Gil, Bernardo Rodríguez, César A. Rodríguez.

MARCADORES
SCORERS
Ramón D'Andrade Fidanqui DOM
Héctor Peguero DOM
José Blas Durán DOM

ANOTADORES DE VUELTAS
LAPS SCORERS
Rafael Emilio Romero, Carlos Augusto Sención, José Alberto Arango, Pedro Antonio de León, Miguel A. Castillo, Angel Ernesto Pérez, Germán Luis Almonte, Lázaro Peña

JUECES DE CAMINATA
JUDGES FOR WALKING EVENTS
José Ramón Ortiz Celado, Santos Encarnación, José Antonio Pieraldi, Víctor Manuel Macías, Bernardo Rodríguez, Juan José Gil Abréu, Efren Gil,

JUECES DE SALTOS
JUMPING JUDGES

ASISTENTE JUEZ
ARBITRO DE SALTOS
JUMPING JUDGES' ASSISTANT
Cosme Beitía PUR

JUECES
JUDGES
César Almonte, Bienvenido Acosta R., José E. Disla, Francisco A. de la Cruz, Polibio García, Francisco de la Cruz, Ramón Calderón, Julián Acosta Méndez, Luis Rodolfo Mejía, Rufino A. Rivas, Freddy Mario González, Juan Pablo Sosa, Eduardo Graveley, Delfin Ramírez.

JUECES DE LANZAMIENTO
THROWING JUDGES

ASISTENTE JUEZ
ARBITRO DE LANZAMIENTOS
THROWING JUDGES' ASSISTANT
Luis Ochoa PUR

JUECES
JUDGES
Luis M. Germán, Apolinar Zorilla, Tomás Hernández, Francisco Méndez C., Rolando V. Francisco, Miguel Angel Porro, Francisco A. Canario, Griseldina Viveros Chamorro (COL), Reino Ventura Jiménez, Melchor Vasquez, Angel Doñé, Héctor Peguero, Héctor M. Alvarez, Roberto E. Ureña, Wellington Chapuseaux.

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS

JEFE
CHIEF
Luis Elpidio Cruz DOM

ASISTENTES
ASSITANTS
Alfonso Muñoz Gómez COL
Edward Bosch EUA

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS
Nazario Ramos, Giovanny Calderón, Rafael Fortún (CUB), Abundio Niemen, Marcial Morla, Roberto Núñez, Rafael A. Rojas, José Antonio Morel, Rafael G. Mejía, Pedro Marino Almonte, Fausto Holguín, Raymundo Miranda, Enrique Viñals, Porfirio Justo, Félix Raúl López, Rafael Tobías Tejada, Julián Sánchez, Nelson Campos, Freddy Alonso,

Primitivo Brito, Domingo Medina Tabar, Martín Román Sánchez.

FOTOS DE LLEGADA
PHOTOFINISH
Rafael Acosta Núñez, Jesús Pérez M., Domingo Peña, Reynaldo Larancuent, Virgilio Soler G.

COMISARIO DE TERRENO
FIELD MARSHAL
Rafael C. Estrella DOM

ASISTENTES
MARSHAL'S ASSISTANT
Rosanna Juana Peralta, José Augusto Martínez, Federico Florián de la Paz, Víctor Hugo Reynoso.

ANEMOMETRISTAS
ANEMOMETER OPERATORS
Daniel Willamán DOM
Jesús Rodríguez S. DOM

AUXILIARES
AUXILIARIES
María Aurelia Brito DOM
Santa María Aguirre DOM
Martha Roquel Aquino DOM

DIRECTOR MEDICO
MEDICAL DIRECTOR
Máximo Celito García DOM

AUXILIARES DE LA DIRECCION
DIRECTION'S ASSISTANTS

SECRETARIOS
SECRETARIES
Jorge Amauri Rodríguez DOM
José Medrano Pérez DOM

INFORMACION
INFORMATION
Ramón Rojas Castillo, Luis Santiago Vasquez, Rogelio Abigail Hernández, Alberto Torres

REPRODUCCION
REPRODUCTION
José Vicente Soriano DOM
Josefina Ricardo B. DOM
Belkys Collado DOM
Félix Andrés Méndez DOM

COORDINADOR
COORDINATOR
Demetrio Peña Pérez DOM

ANUNCIADORES
ANNOUNCERS
Rafael Cuello Reyes DOM
José Francisco Labourt DOM

JEFE DE UTILIERIA
PROPERTY CHIEF
Ramón Miguel Robiu DOM

DIRECTOR DE COMPUTOS
STATISTICS DIRECTOR
Dante Toribio García DOM

AUXILIARES DE CAMPO
FIELD'S ASSISTANTS
Boys Scouts de Santo Domingo

DELEGADOS DE ATLETISMO
ATHLETIC DELEGATES
Miguel Anthony y Prince Windell AHO
Franklin Rahming BAH
Austin Sealy BAR
Morrin O'Meighan y Clifford McCormick BZE
Víctor Urrego COL
Alfonso Cruz B. CRC
Enrique Figuerola CUB
Alfonso Salmerón SAL
Julio Quevedo García GUA
Archivald Sutton GUY
Jacques Joachib HAI
Clovis Morales Chavez HON
Carl Plasket ISV
Franklyn G. Teen y Foggy Burrones JAM
Jorge Molina Celis MEX
Istvan Hidreggi G. NCA
Robledo Landero Pérez y Samuel Monatt PAN
Juan Osorio y Víctor López PUR
Rafael Germes P., Jaime Díaz y Alberto Torres DOM
W. Aswijk y A. Holeman SUR
Guillermo Gutierrez VEN

SIMBOLOGIA — SYMBOLISM

VF	Viento a Favor	Following Wind
VC	Viento en Contra	Headwind
O	Bueno	Good
X	Falta	Foul
—	Declinó	Declined
I	Número de Intentos	Attempt Number
F	Número de Faltas	Foul Number
NP	No se Presentó	Did not Attend
NC	No Corrió	Did not Run
AB	Abandonó	Abandoned
ABL	Abandonó por Lesión	Abandoned due tu hurt
SR	Se Retiró	Retired
NT	No Terminó	Did not Finish
NPEM	No Presentó Exámen Médico	Did not attend Medical Exam
RPE	Retirado por Enfermedad	Retired due to Sickness
PMI	Pasó Marca Mínima	Reached Minimun Record
NPMI	No pasó Marca Mínima	Did not reached Minimun Record
PENTATLON		**PENTATHLON**
I	100 m. con Obstáculos	100 m. Hurdles
II	Lanzamiento de Bala	Shot Put
III	Salto de Altura	High Jump
IV	Salto Largo	Long Jump
V	200 m.	200 m.
DECATLON		**DECATHLON**
I	100 m.	100 m.
II	Salto Largo	Long Jump
III	Lanzamiento de Bala	Shot Put
IV	Salto Alto	High Jump
V	400 m.	400 m.
VI	110 m. con Obstáculos	110 m. Hurdles
VII	Lanzamiento del Disco	Discus Throw
VIII	Salto con Garrocha	Pole Vault
IX	Lanzamiento de Jabalina	Javelin Throw
X	1500 m.	1500 m.
ST	Sin Tiempo	Without Timing
DES	Descalificado	Disqualified
(RC)	Record Centroamericano y del Caribe	Central American and Caribbean Record
NRC	Nuevo Record CAC	New CAC Record
RNH	Record no Homologado	Not Ratified Record

100m HOMBRES
100m MEN

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 5

1	1	133 Montes, Pablo	CUB	10.69
	2	296 Veras, Porfirio	DOM	10.69
	3	326 Mata, Félix	VEN	10.71
	4	110 Gallande, Walter	BAH	10.88
	5	325 Pirau, Edward	SUR	11.14
	6	100 Ellmer, Vorn	AHO	11.24
		VC 1.01m/s		
2	1	134 Triana, José	CUB	10.62
	2	267 Rohena, Jesús	PUR	10.93
	3	111 Lynch, Noel	BAR	11.02
	4	101 Nar, Edwin	AHO	11.21
	5	114 Guild, Louis	BLZ	11.60
		VC 0.4m/s		
3	1	135 Leonard, Silvio	CUB	10.78
	2	213 Davis, Anthony	JAM	10.97
	3	297 Rodríguez, Miguel	DOM	10.98
	4	206 George Calbourne	ISV	11.06
	5	281 González, Guillermo	PUR	11.06
	6	112 Jordon, Pearson	BAR	11.06
		VC 0.6m/s		
4	1	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	10.81
	2	295 Vasquez, Donato	DOM	10.83
	3	207 Russell, Ronald	ISV	11.12
	4	102 Braafhart, Henry	AHO	11.35
	5	113 Gentle, Rudolph	BLZ	11.60
	6	200 Georges, Phedre	HAI	12.00
		VC 0.07m/s		

SEMIFINALES
SEMI–FINALS

1	1	135 Leonard, Silvio	CUB	10.55
	2	133 Montes, Pablo	CUB	10.57
	3	325 Mata, Félix	VEN	10.68
	4	295 Vasquez, Donato	DOM	10.87
	5	267 Rohena, Jesús	PUR	11.00
	6	207 Russell, Ronald	ISV	11.13
	7	111 Lynch, Noel	BAR	11.19
	8	102 Braafhart, Henry	AHO	11.49
2	1	134 Triana, José	CUB	10.60
	2	296 Veras, Porfirio	DOM	10.72
	3	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	10.83
	4	206 George Calbourne	ISV	10.98
	5	297 Rodríguez, Miguel	DOM	11.05
	6	110 Gallande, Walter	BAH	11.07
	7	213 Davis, Anthony	JAM	11.10
	8	101 Nar, Edwin	AHO	11.43

FINALES
FINALS — MAR 6

1	135 Leonard, Silvio	CUB	10.49
2	134 Triana, José	CUB	10.67
3	133 Montes, Pablo	CUB	10.77
4	296 Veras, Porfirio	DOM	10.78
5	326 Mata, Félix	VEN	10.87
6	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	10.93
7	295 Vasquez, Donato	DOM	11.04
8	206 George Colbourne	ISV	11.15
	VC 1.3m/s		

(RC): 10.2 Figuerola, Enrique CUB 1966 PUR

200m HOMBRES
200m MEN

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 7

1	1	135 Leonard, Silvio	CUB	21.02
	2	213 Davis, Anthony	JAM	21.61
	3	206 George, Colbourne	ISV	21.96
	4	295 Vasquez, Donato	DOM	22.22
	5	106 Trumpet, Edsel	AHO	22.57
	6	113 Gentle, Rudolph	BLZ	23.16
	7	266 Oferral, Rafael	PUR	NC
		VF 2.7m/s		
2	1	134 Triana, José	CUB	21,50
	2	112 Jordon, Pearson	BAR	21,65
	3	267 Rohena, Jesús	PUR	21.67
	4	110 Gallande, Walter	BAH	21.86
	5	115 Pilgrin, Harrison	BLZ	22.24
	6	201 Georges, Gary	HAI	23.75
	7	215 Daley, Alfred	JAM	NC
		VF 0.10m/s		
3	1	156 Bandomo, Pablo	CUB	21.00
	2	298 Fortuna, Gil Tomás	DOM	21.82
	3	111 Lynch, Noel	BAR	22.15
	4	101 Nar, Edwin	AHO	22.32
	5	207 Russell, Ronald	ISV	22.38
	6	216 Hardware, Richard	JAM	NC
		VF 3.2m/s		
4	1	299 Javier, Enrique	DOM	21.47
	2	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	21.87
	3	325 Pirau, Edward	SUR	22.25
	4	102 Braafhart, Henry	AHO	22.57
		VF 2.3m/s		

SEMIFINALES
SEMI–FINALES

1	1	156 Bandomo, Pablo	CUB	21.17
	2	213 Davis, Anthony	JAM	21.34
	3	134 Triana, José	CUB	21.48
	4	110 Gallande, Walter	BAH	21.78
	5	265 Vizcarrondo, Jorge	PUR	21.81
	6	298 Fortuna, Gil Tomás	DOM	22.21
	7	111 Lynch, Noel	BAR	22.48
	8	101 Nar, Edwin	AHO	22.53
		V 0.0m/s		
2	1	135 Leonard, Silvio	CUB	20.67
	2	299 Javier, Enrique	DOM	21.39
	3	267 Rohena, Jesús	PUR	21.51
	4	206 George Colbourne	ISV	21.61
	5	112 Jordon, Pearson	BAR	21.74
	6	295 Vasquez, Donato	DOM	21.87
	7	325 Pirau, Edward	SUR	22.97
	8	102 Braafhart, Henry	AHO	22.50
		V 0.0m/s		

FINALES
FINALS — MAR 8

1	135 Leonard, Silvio	CUB	20.99
2	156 Bandomo, Pablo	CUB	21.37
3	134 Triana, José	CUB	21.54
4	213 Davis, Anthony	JAM	21.58
5	206 George, Colbourne	ISV	21.63
6	299 Javier, Enrique	DOM	21.75
7	267 Rohena, Jesús	PUR	22.02
8	110 Gallande, Walter	BAH	22.03
	VC 2.3m/s		

(RC): 20.80 Roberto, Edwin TRT 1966 PUR

400m HOMBRES
400m MEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALES — MAR 8

1	1	136 Juantorena, Alberto	CUB	45,58 RNH
	2	300 Meades, Julio	DOM	48,08
	3	272 Bonilla, Juan	PUR	48.87
	4	299 Aguirre, Enrique	MEX	48.72
	5	331 Cruz, Padrón	VEN	49.57
	6	115 Pilgrin, Harrinson	BLZ	51.94
		217 Campbel, Trevor	JAM	NC
2	1	268 Mangual, Iván	PUR	46.50
	2	138 Alvarez, Antonio	CUB	47.45
	3	330 McGregor, Macoly	VEN	48.67
	4	302 Castillo, Ramón	DOM	48.82
	5	227 Sánchez, Alejandro	MEX	49.27
	6	208 Stevens, Raymond	ISV	50.61
		219 Rowe, Kim	JAM	NP
3	1	334 Phillips, Enrick	VEN	46.83
	2	218 Newman, Seymour	JAM	46.97
	3	137 Gutierrez, Eddy	CUB	47.03
	4	269 Santaella, Orominio	PUR	48.93
	5	301 Méndez, Aurelio	DOM	49.61
	6	259 Menocal, Francisco	NIC	51.03
	7	116 Taylor, Rupert	BLZ	53.09
		228 Gamillo, Gilberto	MEX	NP

FINALES
FINALS — MAR 9

1	136 Juantorena, Alberto	CUB	45.52 NRC
2	218 Newman, Seymour	JAM	46.34
3	268 Mangual, Iván	PUR	46.42
4	137 Gutierrez, Eddy	CUB	46.75
5	334 Phillips, Erick	VEN	46.97
6	138 Alvarez, Antonio	CUB	47.57
7	300 Meades, Julio	DOM	47.98
8	272 Bonilla, Juan	PUR	49.41

(RC): 45.90 Kerr, George JAM 1962 JAM

800m HOMBRES
800m MEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALES — MAR 6

1	1	139 Civil, Leandro	CUB	1:50.50
	2	332 López, Héctor	VEN	1:50.52
	3	303 Comprés, Modesto	DOM	1:50.60
	4	270 Caló, Herminio	PUR	1:54.93
	5	120 Morenos, Alfredo	COL	1:56.63
	6	259 Menocal, Francisco	NIC	1:56.84
2	1	333 Jiménez, Leotulfo	VEN	1:51.31
	2	228 Gamillo, Gilberto	MEX	1:51.48
	3	141 Correa, Francisco	CUB	1:51.51
	4	105 Riley, Richard	AHO	1:51.62
	5	119 Barrero, Jesús	COL	1:54.92
	6	305 Morales, José	DOM	1:56.15
3	1	240 Medina, Luis	CUB	1:51.22
	2	336 León, Wilfredis	VEN	1:51.80
	3	104 Ronald, Marcelino	AHO	1:52.34
	4	271 Candelaria, Walker	PUR	1:52.91
	5	304 Castillo, Alejo	DOM	1:53.30
	6	282 Ríos, Félix	PUR	2:05.36

FINALES
FINALS — MAR 7

1	139 Civil, Leandro	CUB	1:48,43 NRC
2	140 Medina, Luis	CUB	1:48.68
3	332 López, Héctor	VEN	1:48.99
4	228 Gamillo, Gilberto	MEX	1:49.63
5	336 León, Wilfredis	VEN	1:49.98
6	141 Correa, Francisco	CUB	1:50.10
7	303 Comprés, Modesto	DOM	1:40.12
8	333 Jiménez, Leotulfo	VEN	DES.

(RC): 1:4980 Isaac, Herminio PUR 1970 PAN

1,500m HOMBRES
1,500m MEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALES — MAR 10

1	1	335 González, José	VEN	3:48.50
	2	119 Barrero, Jesús	COL	3:48.93
	3	142 Bordón, José	CUB	3:49.02
	4	274 Báez, Carlos	PUR	3:49.32
	5	273 Colón, Antonio	PUR	3:49.37
	6	234 Neri, José	MEX	3:49.49
	7	305 Morales, José	DOM	4:07.08
		303 Comprés, Modesto	DOM	NP

	1	143 Cobo, José	CUB	3:52.58
	2	230 Martínez, Carlos	MEX	3:52.60
	3	140 Medina, Luis	CUB	3:54.68
	4	336 León, Wilfredis	VEN	3:56.07
2	5	120 Moreno, Alfredo	COL	3:56.22
	6	304 Castillo, Alejo	DOM	3:56.26
	7	105 Riley, Richard	AHO	3:59.44
	8	271 Candelaria, Walker	PUR	4:00.02
		239 Villanueva, Antonio	MEX	NC

FINALES
FINALES — MAR 12

1	140 Medina, Luis	CUB	3:44.18 NRC
2	335 González, José	VEN	3:44.52
3	230 Martínez, Carlos	MEX	3:44.90
4	143 Cobo, José	CUB	3:45.43
5	274 Báez, Carlos	PUR	3:47.01
6	142 Bordón, José	CUB	3:47.02
7	119 Barrero, Jesús	COL	3:48.15
8	273 Colón, Antonio	PUR	3:52.04
9	120 Moreno, Alfredo	COL	3:54.56
10	336 León, Wilfredis	VEN	3:57.30

(RC): 3:45.80 Dyce, Byron JAM 1970 PAN

5,000m HOMBRES
5,000m MEN

FINALES
FINALES — MAR 7

1	371 Mora, Víctor	COL	13:54.2 NRC
2	122 Correa, Jairo	COL	14:03.0
3	234 Neri, José	MEX	14:04.0
4	337 Garrido, Luciro	VEN	14:06.0
5	121 Tibaduiza, Domingo	COL	14:11.2
6	233 Tadeo, Rafael	MEX	14:15.6
7	235 Miranda, Pedro	MEX	14:23.2
8	142 Bordón, José	CUB	14:25.2
9	144 Mendoza, Rigoberto	CUB	14:42.0
10	145 Calderín, Juan	CUB	15:07.8
11	275 Veras, Eduardo	PUR	15:16.0
12	276 Méndez, Sadot	PUR	15:25.6
13	346 Sotillo, Tito	VEN	15:27.2
	193 Quevedo, Julio	GUA	NC
	132 Pérez, Rafael	CRC	NC
	306 Durán, Rolando	DOM	AB

(RC): 14:24.4 Villanueva, Héctor MEX 1970 PAN

10,000m HOMBRES
10,000m MEN

FINALES
FINALES — MAR 5

1	121 Tibaduiza, Domingo	COL	30:39:42 NRC
2	132 Pérez, Rafael	CRC	30:41.00
3	235 Miranda, Pedro	MEX	30:41.20
4	122 Correa, Jairo	COL	30:43.20
5	236 Haro, Luis	MEX	30:43.40
6	233 Tadeo, Rafael	MEX	30:43.60
7	123 Cubillos, Jairo	COL	30:52.00
8	276 Méndez, Sadot	PUR	31:18.40
9	275 Veras, Eduardo	PUR	31:24.00
10	147 Chaviano, Felipe	CUB	31,51.00
11	203 Morales, Clovis	HON	31:55.00
12	193 Quevedo, Julio	GUA	31:55.00
13	146 Pérez Díaz, Flores	CUB	DES.
14	187 Acosta, Carlos	SAL	DES.
	338 Medina, José	VEN	NC
	194 López, Victoriano	GUA	NC

(RC): 30:49.00 Martínez, Juan MEX 1970 PAN

110m CON OBSTACULOS HOMBRES
110m HURDLES MEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALES — MAR 8

	1	150 Casañas, Alejandro	CUB	14.62
	2	278 Dumeng, Francisco	PUR	14.75
1	3	263 Duff, César	PAN	16.78
		221 Smith, Harold	JAM	NC
		118 Smith, Daniel	BAH	NC
		259 Menocal, Francisco	NIC	NC
	1	148 Núñez, Guillermo	CUB	14.30
	2	237 Cartas, José	MEX	14.80
2	3	279 Santiago, José L.	PUR	14.85
	4	339 Marín, Oscar	VEN	14.95
		220 Murray, Godfrey	JAM	NC

VC 0.2m/s

FINALES
FINALES — MAR 9

1	150 Casañas, Alejandro	CIB	13.80 RNH
2	148 Núñez, Guillermo	CUB	13,93
3	278 Dumeng, Francisco	PUR	14.10
4	237 Cartas, José	MEX	14.51
5	339 Marín, Oscar	VEN	14.63
6	279 Santiago, José L.	PUR	14.83
7	263 Duff, César	PAN	15.57

VF 2.1m/s

(RC): 14.0 Morales, Juan CUB 1970 PAN

400m CON OBSTACULOS HOMBRES
400m HURDLES MEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALES — MAR 5

	1	268 Mangual, Ivan	PUR	51.30
	2	124 Zúñiga, Fabio	COL	52.09
1	3	148 Núñez, Guillermo	CUB	52.54
	4	229 Aguirre, Enrique	MEX	53.33
	5	278 Dumeng, Francisco	PUR	55.80
	1	279 Santiago, José L.	PUR	52.35
	2	152 Robles, Eulogio	CUB	53.20
2	3	227 Sánchez, Alejandro	MEX	54.34
	4	151 García, Juan	CUB	55.45
	5	259 Menocal, Francisco	NIC	59.80

FINALES
FINALES — MAR 6

1	124 Zúñiga, Fabio	COL	50.61
2	148 Núñez, Guillermo	CUB	50.87
3	268 Mangual, Iván	PUR	51.65
4	279 Santiago, José L.	PUR	52.32
5	152 Robles, Eulogio	CUB	52.36
6	151 García, Juan	CUB	52.42
7	229 Aguirre, Enrique	MEX	52.96
8	227 Sánchez, Alejandro	MEX	53.78

(RC): 50.60 García, Juan CUB 1970 PAN

3,000m CON OBSTACULOS
3,000m STEEPLECHASE

FINALES
FINALES — MAR 6

1	143 Cobo Valdez, José	CUB	8:50.8 NRC
2	239 Villanueva, Antonio	MEX	8:52.0
3	337 Garrido, Luciro	VEN	8:54.8
4	144 Mendoza, Rigoberto	CUB	8:55.8
5	335 González, José	VEN	9:06.4
6	280 Reyes, Agustín	PUR	9:41.6
	145 Calderín, Juan	CUB	DES.
	274 Báez, Carlos	PUR	DES.
	132 Pérez, Rafael	CRC	NP

(RC): 8:53.2 Villanueva, Héctor MEX 1970 PAN

RELEVO 4 x 100m HOMBRES
4 x 100m RELAY RACE MEN

FINALES
FINALES — MAR 12

1	134 Triana, José	CUB	39.62
	135 Leonard, Silvio		
	133 Montes, Pablo		
	156 Bandomo, Pablo		
2	296 Veras, Porfirio	DOM	40.35
	300 Meades, Julio		
	299 Javier, Enrique		
	298 Fortuna, Gil Tomás		
3	100 Elmer, Vorn	AHO	41.79
	101 Nar, Edwin		
	102 Braafhart, Henry		
	106 Trumpet, Edsel		
4	113 Gentle, Rudolph	BZE	ST

(RC): 39.40 CUB 1970 PAN
(Ramírez, Montes, Morales, Triana)

RELEVO 4 x 400m HOMBRES
4 x 400m RELAY RACE MEN

FINALES
FINALES — MAR 12

1	159 García, Eduardo	CUB	3:06.36 NRC
	137 Gutierrez, Eddy		
	138 Alvarez, Antonio		
	136 Juantorena, Alberto		
2	327 Patines, Víctor	VEN	3:07.23
	332 López, Héctor		
	326 Mata, Félix		
	334 Phillips, Erick		
3	223 Gray, Noel	JAM	3:07.52
	218 Newman, Seymour		
	213 Davis, Anthony		
	225 Bariffe, Clive		
4	267 Rohena, Jesús	PUR	3:10.60
	269 Santaella, Orominio		
	272 Bonilla, Juan		
5	299 Javier, Enrique	DOM	3:13.54
	301 Méndez, Aurelio		
	308 Castillo, Ruddy		
	300 Meades, Julio		
6	227 Sánchez, Alejandro	MEX	3:18.98
	229 Aguirre, Enrique		
	230 Martínez, Carlos		
	228 Gamillo, Gilberto		

(RC): 3:06.40 CUB 1970 PAN
(Olivera, Díaz, García, Alvarez)

SALTO DE ALTURA HOMBRES
HIGH JUMP MEN

FINALES
FINALS MAR 12

			1.65	1.70	1.75	1.80	1.85	1.90	1.95	1.98	2.01	2.04	2.07	2.10	2.14	I	F	Resultado Result
1	169 Spencer, Richard	CUB	------	------	------	------	------	------	xo	------	xo	o	xo	o	xxx	11	6	2.10m NMC
2	171 Olagilbert, Amador	CUB	------	------	------	------	------	o	o	------	o	o	o	xxx		8	3	2.07m
3	170 Roland, Gilbert	CUB	------	------	------	------	------	o	o	------	o	o	xxx			7	3	2.04m
4	249 León, José Luis	MEX	------	------	------	o	o	xo	xxo	xo	xxx					12	7	1.98m
5	225 Bariffe, Clive	JAM	o	o	------	o	o	o	xo	xxx						10	4	1.95m
6	224 Hodges, Michael	JAM	o	o	o	o	xo	xo	xxo	xx-	x-					14	7	1.95m
7	315 De León, Cristóbal	DOM	------	------	------	------	o	o	xxx							5	3	1.90m
8	262 Wilson, Cecilio	PAN	------	------	o	o	o	xo	xxx							8	4	1.90m
9	287 Rivera, Williams	PUR	o	o	o	------	o	xxx								7	3	1.85m
10	316 Reyes, Mariano	DOM	o	o	o	o	o	xxx								8	3	1.85m

(RC): 2.06 Duraňona, Miguel CUB 1970 PAN

SALTO CON GARROCHA HOMBRES
POLE VAULT MEN

FINALES
FINALS MAR 8

			4.10	4.20	4.25	4.30	4.35	4.40	4.45	4.50	4.55	4.60	4.65	4.70	4.75	4.85	4.90	4.95	5.05	I	F	Resultado Result
1	180 Moré, Roberto	CUB	------	------	------	------	------	------	------	o	o	xo	------	------	o	------	------	xo	xxx	10	5	4.95m NMC
2	178 Laza, Juan	CUB	------	------	------	------	------	------	------	o	o	xo	------	------	o	------	------	xxx		8	4	4.75m
3	290 Rivero, Eduardo	PUR	------	------	------	------	------	xxo	------	------	xxo	xxx								9	7	4.55m
4	131 Valdez, Ciro	COL	o	xo	------	o	------	o	------	xxx										8	4	4.40m
5	291 Miranda, Jorge	PUR	------	------	------	------	------	xo	------	------	xxx									5	4	4.40m
6	250 Esquerra, Arturo	MEX	------	o	------	------	------	xo	------	xxx										6	4	4.40m
7	179 Perdomo, Augusto	CUB	------	------	------	xo	------	xxo	------	xxx										8	6	4.40m
8	190 Olano, Héctor	SAL	PM																			PM
9	319 Ortíz, Gregorio	DOM	NPM																			NPM

(RC): 4.72m Cruz, Rolando PUR 1966 PUR

SALTO DE LONGITUD HOMBRES
LONG JUMP MEN

FINALES
FINALS MAR 10

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	289 Maisonave, Wilfredo	PUR	7.36	7.44	7.14	7.17	7.42	6.69	7.44m
2	172 Matos, Milán	CUB	7.04	7.43	7.23	7.16	7.30	7.22	7.43m
3	174 Gómez, Francisco	CUB	------	7.16	------	------	7.41	------	7.41m
4	173 Calderón, Carlos	CUB	------	7.33	6.81	------	7.29	------	7.33m
5	196 Rowe, Salomón	GUA	6.75	6.71	7.11	6.87	7.24	7.00	7.27m
6	325 Pirau, Edward	SUR	6.93	6.90	6.80	6.78	6.62	6.75	6.93m
7	115 Pilgrin, Harrison	BZE	6.07	6.89	5.53	6.44	5.76	6.84	6.89m
8	106 Trumpet, Edsel	AHO	6.60	6.76	6.80	------	6.63	6.01	6.80m
9	317 Reyes, Otilio	DOM	6.48	6.47	6.62				6.48m

(MC): 7.69m Pacheco, Abelardo CUB 1970 PAN

SALTO TRIPLE HOMBRES
TRIPLE JUMP MEN

FINALES
FINALS MAR 9

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	175 Pérez Dueña, Pedro	CUB	16.67	16.23	16.83*	16.51	x	17.01–	17.01 (*NMC)
2	176 Herrera, Armando	CUB	15.22	15.73	16.37	16.25	x	15.74	16.37
3	177 Pérez, Juvenal	CUB	x	15.91	x	15.85	x	15.58	15.91
4	343 Moreno, Edgar	VEN	15.52	15.16	15.63	x	14.96	15.26	15.63
5	263 Duff, César	PAN	x	14.20	13.49	x	x	14.34	14.34
6	318 Medina, Ibrain	DOM	x	x	14.08	x	x	13.95	14.08
	289 Maisonave, Wilfredo	PUR	SR						SR

(MC): 16.33 Pérez Dueña, Pedro CUB 1970 PAN
– VF 5.0m/s

LANZAMIENTO DE LA BALA HOMBRES
SHOT PUT MEN

FINALES
FINALS

MAR 5

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	344 Carreño, José	VEN	14.44	15.69	16.20	x	x	15.42	16.20
2	185 Hernández, Nicolás	CUB	15.11	15.37	16.09	15.62	15.38	15.92	16.09
3	294 Serrano, Pedro	PUR	15.12	14.87	15.37	15.85	15.38	15.13	15.85
4	184 Otto Odelín, Benito	CUB	14.69	14.99	15.29	15.40	15.69	15.39	15.69
5	345 Ramos, Jesús	VEN	15.16	x	14.77	13.99	14.83	x	15.16
6	186 Lamothe, Pablo	CUB	14.69	15.14	13.85	14.37	12.57	14.72	15.14
7	324 Reyes, Secundino	DOM	14.30	14.53	14.12	13.76	14.27	14.06	14.53
8	108 Pouriel, Jozef	AHO	13.94	x	14.29	13.81	14.38	14.33	14.38
9	323 Mejía, Antonio	DOM	13.89	x	13.91	AB			AB
10	191 Jubis, Mauricio	SAL	x	13.34	13.37	AB			AB
11	257 Turcios, Iván	NIC	x	x	12.60	AB			AB
12	192 Rodas Peña, Benigno	SAL	x	ABL					ABL

(MC): 16.46 Odelín, Benigno CUB 1970 PAN

LANZAMIENTO DEL DISCO HOMBRES
DISCUS THROW MEN

FINALES
FINALS

MAR 6

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	182 Morrison, Julián	CUB	55.32	56.78	58.10	54.22	56.28	57.08	58.10 NMC
2	181 Moreno, Javier	CUB	50.54	50.92	51.04	48.60	50.90	50.76	51.04
3	292 Reinosa, Ignacio	PUR	47.70	46.98	x	x	47.82	49.30	49.30
4	320 Martínez, Gilberto	DOM	x	42.26	48.04	44.18	48.76	x	48.76
5	184 Otto Odelín, Benito	CUB	38.26	x	43.18	46.80	43.34	x	46.80
6	192 Rodas Peña, Joaquín	SAL	37.76	45.28	44.46	46.72	x	44.96	46.72
7	322 Lebrón, Desiderio	DOM	x	43.10	x	45.46	41.46	34.80	45.46
8	344 Carreño, José	VEN	x	43.24	42.40	41.86	42.76	x	43.24
9	109 Rabel, Lambertus	AHO	x	42.58	39.46	SR			SR
10	293 Pérez, Roberto	PUR	42.26	x	42.24	SR			SR
11	257 Turcios, Iván	NIC	40.24	41.74	37.68	SR			SR
12	321 Gil Báez, Arturo	DOM	40.88	39.82	40.62	SR			SR
13	108 Pouriel, Jozef	AHO	x	40.74	x	SR			SR
14	191 Jubis, Mauricio	SAL	38.12	x	34.86	SR			SR

(MC): 56.04 Cañizares, Bárbaro CUB 1970 PAN

LANZAMIENTO DE LA JABALINA HOMBRES
JAVELIN THROW MEN

FINALES
FINALS

MAR 7

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	160 Fernández, Raúl	CUB	71.58	72.90	x	67.02	70.88	75.30	75.30
2	162 Jarvis, Juan	CUB	69.16	68.94	x	x	x	x	69.16
3	248 Robbins, Salomón	MEX	67.10	64.60	66.38	66.82	x	65.82	67.10
4	161 Vmet, Héctor	CUB	66.22	63.10	x	61.84	61.40	64.70	66.22
5	313 Batista, Roque	DOM	64.62	66.08	x	60.30	58.92	x	66.08
6	312 Martínez, Manuel	DOM	60.80	x	49.50	56.84	48.88	53.96	60.80
7	253 Peralta, José	NIC	52.66	52.94	48.96	53.80	56.06	52.30	56.06
8	188 Aguiar, Ruddy	SAL	53.86	53.62	50.02	x	53.54	x	53.86

(MC): 76.40 Morales, Amado PUR 1970 PAN

LANZAMIENTO DEL MARTILLO HOMBRES
HAMMER THROW MEN

FINALES
FINALS

MAR 8

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	164 Garvey, Pedro	CUB	60.80	61.50	60.68	59.56	x	x	61.50
2	163 Suárez, Víctor	CUB	56.40	53.32	55.20	59.16	57.32	x	59.16
3	165 Morejón, Genovebo	CUB	54.54	x	54.58	56.64	57.46	57.58	57.58
4	283 Diner, Williams	PUR	x	55.56	56.46	53.92	56.54	56.42	56.54
5	284 Granel, Pedro	PUR	51.56	51.44	52.34	x	x	49.80	52.34
6	129 Maldonado, Jorge	COL	45.46	x	47.04	44.26	46.52	47.88	47.88
7	189 Varela, Juan	SAL	46.94	46.58	46.92	45.94	45.64	46.64	46.94
8	258 Argüello, Francisco	NIC	42.74	42.32	41.88	41.86	43.40	42.60	43.40

(MC): 68.11 Samuells, Enrique CUB 1966 PUR

DECATLON
DECATHLON

FINALES
FINALS

MAR 10 11

			I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	TOTAL
1	167 Mirabal, Jesús	CUB	10.58	6.79	14,02	1,85	50,08	14,89	42.70	4.10	63,54	5:22.60	
			911	776	729	725	801	860	738	832	804	294	7.470 NMC
2	168 Salazar, Rigoberto	CUB	11.01	7.22	12,76	1,90	50,79	15,23	40,90	4,00	61,84	5:14.60	
			802	865	649	769	770	824	703	807	784	332	7.305
3	166 Pedroso, Orlando	CUB	11.32	7.32	12,96	1,70	51,23	15,71	45,72	3,90	53,68	4:59,17	
			728	885	662	588	753	776	795	780	681	412	7.060
4	341 Montezuma, Ramón	VEN	11,39	6,38	12,74	1,85	49,43	15,96	40,02	3,20	54,10	4:29.70	
			712	688	648	725	833	752	686	587	687	591	6.909
5	286 Bonilla, Doel	PUR	11,25	6,15	12,00	1,75	52,53	16,21	28,62	3,35	55,54	4:58.20	
			745	637	599	634	699	729	442	630	705	418	6.238
6	314 Encarnación, Elpidio	DOM	11,36	5,90	11,85	1,60	51,92	16,75	37,12	2,95	49,48	4:35.10	
			719	582	589	493	724	682	682	513	626	556	6.112
7	130 Aragón, Celso	COL	11,41	6,19	14,06	1,95	53,10	16,25	40,50	3,40	00,00	5:11,40	
			708	646	732	813	675	726	696	644	000	348	5.988
8	253 Peralta, José	NIC	12,07	5,73	11,44	1,50	55,85	17,46	34,24	3,50	49,80	5:17.45	
			566	544	562	394	573	623	567	672	630	318	5.449
9	188 Aguilar, Ruddy	SAL	11,88	5,91	11,16	1,65	56,85	18,41	32,18	3,00	53,40	5:12.26	
			605	588	543	540	537	532	523	520	678	344	5.430
10	117 Evans, Frederick	BLZ	12,09	6,15	10,09	1,60	55,50	20,65	27,02	2,80	42,18	3:34,77	
			562	637	467	493	584	409	404	467	523	558	5.104
	231 González, Guillermo	PUR	10,98	6,38	x	SR							SR
			804	688	000								

(MC): 6.997 Mirabal, Jesús CUB 1970 PAN

CAMINATA 20 km
20 km WALK

FINALES
FINALS

MAR 6

			5Km	10Km	15Km	Final
1	244 González, Raúl	CUB	22:15,0	45:50,4	1h10:18.0	1h35:22,8 NMC
2	243 Aroche, Pedro	MEX	22:26,0	45:56,0	1h09:05,4	1h35:32.4
3	125 Alfaro Ernesto	COL	23:02,2	46:38,6	1h10:20,0	1h38:56.6
4	126 Vega, Rafael	COL	24:15,0	48:29,0	1h15:45,0	1h43:35,8
5	154 Garrido, Alfredo	CUB	23:31.0	46:55.0	1h12:05.2	1h43:56,2
6	204 López, Hipólito	HON	25:47,4	50:38.0	1h17:00.0	1h46:51,4
7	307 Genao, Rafael	DOM	25:59,0	51:25,4	1h18:20,0	1h50:01,4
8	308 Castillo, Ruddy	DOM	26:16.0	52:13,0	1h19:10,0	1h50:34,8
9	205 Lanza, Raúl	HON	27:29,6	54:19,0	1h22:20,0	1h55:25,6
10	242 Colin, Domingo	MEX	22:22.0	45:52.0	1h09:06.0	DES
11	153 Quintana, Raúl	CUB	22:33.0	50:04,0	AB	AB

(MC): 1h41:13,8 Campos, Eladio MEX 1970 PAN

MARATON 42,195 M
42,195 M MARATHON

FINALES
FINALS

MAR 12

1	127 Serna, Gilberto	COL	2h	28:07,8 NMC
2	280 Reyes, Agustín	PUR	2h	32:07.6
3	277 De Jesús, José	PUR	2h	32:53,9
4	195 Cuque, Carlos	GUA	2h	35:15,8
5	194 López, Victoriano	GUA	2h	36:09,3
6	246 Romero, Andrés	MEX	2h	38:16,3
7	203 Morales, Clovis	HON	2h	39:59,7
8	245 Sabinal, Jacinto	MEX	2h	40:26,4
9	157 Chuc, Manuel	CUB	2h	43:26,2
10	276 Méndez, Sadot	PUR	2h	43:31,5
11	147 Chaviano, Felipe	CUB	2h	45:09,8
12	309 Rodríguez, Víctor	DOM	2h	52:06,6
13	310 Soriano, David	DOM	2h	56:08,2
	128 Barón, Santiago	COL	NT	
	146 Pérez, Flores	CUB	NT	

No participaron por prescripción médica:
Did not participate because medical prescription:

	187 Acosta, Carlos	SAL
	202 Bouillon, Enmanuel	HAI
	204 López, Hipólito	HON

(MC): 2h 47:23.4 Peñaloza, Alfredo MEX 1970 PAN

MARCAS CENTROAMERICANAS Y DEL CARIBE
PROGRAMA DE SANTO DOMINGO
CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORDS
SANTO DOMINGO PROGRAME

1974

SANTO DOMINGO

ATLETISMO
ATHLETICS

HOMBRES
MEN

Evento Event	Atleta Athlete	País Country	Marca Record	Fecha Date	Ciudad City	Lle. Pos.	Atleta Athlete	País Country	Marca Marca	Fecha Date
100m	Fleguerola Ramírez Montes	CUB CUB CUB	10.2 10.2 10.2	17.6.66 2.3.70 2.3.70	San Juan Panamá Panamá	1 2 3	Leonard Triana Montes	CUB CUB CUB	10.49 10.67 10.77	Miércoles Wednesday 6.3
200m	Roberts	TRT	20.8	19.6.66	San Juan	1 2 3	Leonard Bandomo Triana	CUB CUB CUB	20.99 21.37 21.54	Viernes Friday 8.3
400m	Keev	JAM	45.9	23.8.62	Kingston	1 2 3	Juantorena Newman Mangual	CUB JAM PUR	45.52* 46.34 46.42	Sábado Saturday 9.3
100m Obstáculos	Morales	CUB	14.0	5.3.70	Panamá	1 2 3	Casañas Núñez Dumeng	CUB CUB PUR	13.80— 13.93 14.10	Sábado Saturday 9.3
400m Obstáculos Hurdles	García Sánchez	CUB MEX	50.6 50.6	2.3.70 2.3.70	Panamá Panamá	1 2 3	Zúñiga Núñez Mangual	COL CUB PUR	50.61 50.87 51.65	Miércoles Wednesday 6.3
4 x 100m Relevos Relay Race	Ramírez Morales Montes Triana	CUB	39.4	8.3.70	Panamá	1	Triana Leonard Montes Bandomo	CUB	39.62	Martes Tuesday 12.3
4 x 400m Relevos Relay Race	Olivera García Díaz Alvarez	CUB	3:06.40	8.3.70	Panamá	1	García Gutierrez Alvarez Juantorena	CUB	3:06.36*	Martes Tuesday 12.3
800m	Isaac	PUR	1:49.8	3.3.70	Panamá	1 2 3	Civil Medina López	CUB CUB VEN	1:48.43* 1:48.68 1:48.99	Jueves Thursday 7.3
1,500m	Dyce	JAM	3:45.8	8.3.70	Panamá	1 2 3	Medina González Martínez	CUB VEN MEX	3:44.18* 3:44.52 3:44.90	Martes Tuesday 12.3
3,000m Obstáculos Steeplechase	Villanueva	MEX	8:55.8	8.3.70	Panamá	1 2 3	Cobo Villanueva Garrido	CUB MEX VEN	8:50.8* 8:52.0 8:54.8	Miércoles Wednesday 6.3
5,000m	Pérez	MEX	14:24.4	3.3.70	Panamá	1 2 3	Mora Correa Socorro	COL COL MEX	13:54.2* 14:03.0 14:04.0	Jueves Thursday 7.3
10,000m	Martínez	MEX	30:49.0	1.3.70	Panamá	1 2 3	Tibaduiza Pérez Miranda	COL CRC MEX	30:38.42* 30:41.00 30:41.20	Martes Tuesday 5.3
Salto Alto High Jump	Durañona	CUB	2.06	8.3.70	Panamá	1 2 3	Spencer Olagilbert Roland	CUB CUB CUB	2.10* 2.07 2.04	Martes Tuesday 12.3
Salto con Garrocha Pole Vault	Cruz	PUR	4.72	21.8.62	Kingston	1 2 3	Moré Laza Rivera	CUB CUB PUR	4.95* 4.75 4.55	Viernes Friday 8.3
Salto Largo Long Jump	Pacheco	CUB	7.69	6.3.70	Panamá	1 2 3	Malsonave Matos Gómez	PUR CUB CUB	7.44 7.43 7.41	Domingo Sunday 10.3
Salto Triple Triple Jump	Pérez Dueña	CUB	16.33	5.3.70	Panamá	1 2 3	Pérez Dueña Herrera Pérez Ruíz	CUB CUB CUB	17.01— 16.83* 16.37 15.91	 Sábado Saturday 9.3
Lanzamiento del Disco Discus Throw	Cañizares	CUB	56.04	2.3.70	Panamá	1 2 3	Morrison Romero Reynoso	CUB CUB PUR	58.10* 51.04 49.30	Miércoles Wednesday 6.3
Lanzamiento de la Bala Shot Put	Odelin	CUB	16.46	1.3.70	Panamá	1 2 3	Carreño Hernández Serrano	VEN CUB PUR	16.20 16.09 15.85	Martes Tuesday 5.3
Lanzamiento de Jabalina Javelin Throw	Morales	PUR	76.40	3.3.70	Panamá	1 2 3	Fernández Ocaña Jarvis Robbins	CUB CUB MEX	75.30 69.16 67.10	Jueves Thursday 7.3
Lanzamiento del Martillo Hammer Throw	Samuells	CUB	68.11	19.6.66	San Juan	1 2 3	Garvey Suárez Morejón	CUB CUB CUB	61.50 59.16 57.88	Viernes Friday 8.3
Decatlón Decathlon	Mirabal	CUB	6,977	6-7.3.70	Panamá	1 2 3	Mirabal Salazar Pedroso	CUB CUB CUB	7,470* 7,305 7,060	Domingo y Lunes Sunday Monday 10-11.3
Maratón Marathon	Peñaloza	MEX	2.47:23.4	8.3.70	Panamá	1 2 3	Serna Reyes De Jesús	COL PUR PUR	2.28:07.8* 2.32:07.6 2.32:53.9	Martes Tuesday 12.3
Caminata 20Km 20Km Walk	Campos	MEX	1.41:13.8	2.3.70	Panamá	1 2 3	González Aroche Alfaro	MEX MEX COL	1.35:24.4* 1.35:34.2 1.38:53.0	Miércoles Wednesday 6.3

*Nueva Marca Centroamericana y del Caribe
American and Caribbean New Record

—Marca no Homologada
Not Ratified Record

100m MUJERES
100m WOMEN

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 6

	1	12 Chivás, Silvia	CUB	11.98
	2	69 Bishop, Diva	PAN	12.09
	3	91 Antuñez, Elsa	VEN	12.28
1	4	1 Lynch, Grace	AHO	12.55
	5	89 Rosheuvel, Hanna	SUR	12.58
	6	37 Torres, Flora	SAL	13.12
	7	57 Gray, Ana Laura	MEX	13.40
		VF 0.9m/s		
	1	13 Valdez, Carmen	CUB	11.66
	2	10 Rivas, Elsy	COL	11.86
	3	6 Stoute, Janet	BAR	11.96
2	4	72 Escalona, Maritza	PAN	12.50
	5	2 Ruimveld, Shareen	AHO	12.51
	6	41 Meichan, Patricia	GUA	12.57
	7	74 Figueroa, Brunilda	PUR	12.70
		VF 2.6m/s		
	1	70 Martínez, Margarita	PAN	12.06
	2	73 Bultron, Nerva	PUR	12.15
3	3	5 Wilson, Sharon	BAR	12.60
	4	55 Vasquez, Mireya	MEX	12.70
	5	82 Godfrey, Georgina	DOM	12.92
		VC 0.1m/s		
	1	45 Hodges, Lilieth	JAM	11.90
	2	14 Elejalde, Marlene	CUB	12.23
4	3	81 Gómez, Gladys	DOM	12.45
	4	56 Garduño, Corina	MEX	12.54
	5	77 Carmona, Helen	PUR	12.71
		7 Forde, Lorna	BAR	NC

SEMIFINALES
SEMI–FINALS

	1	13 Valdez, Carmen	CUB	12.01
	2	45 Hodges, Lilieth	JAM	12.28
	3	14 Elejalde, Marlene	CUB	12.30
1	4	70 Martínez, Margarita	PAN	12.41
	5	73 Bultron, Nerva	PUR	12.48
	6	81 Gómez, Gladys	DOM	12.94
	7	5 Wilson, Sharon	BAR	13.00
	8	55 Vasquez, Mireya	MEX	13.51
		VC 0.1m/s		
	1	12 Chivás, Silvia	CUB	12.11
	2	10 Rivas, Elsy	COL	12.30
	3	6 Stoute, Janet	BAR	12.38
2	4	69 Bishop, Diva	PAN	12.47
	5	91 Antuñez, Elsa	VEN	12.72
	6	56 Garduño, Corina	MEX	12.88
	7	1 Lynch, Grace	AHO	13.05
	8	72 Escalona, Maritza	PAN	13.11
		V 0.0m/s		

FINALES
FINALS — MAR 7

1	13 Valdez, Carmen	CUB	11.55 NMC
2	12 Chivás, Silvia	CUB	11.65
3	45 Hodges, Lilieth	JAM	11.75
4	70 Martínez, Margarita	PAN	12.02
5	14 Elejalde, Marlene	CUB	12.03
6	6 Stoute, Janet	BAR	12.04
7	69 Bishop, Diva	PAN	12.04
8	10 Rivas, Elsy	COL	12.08

(MC): 11.60 Cobián, Miguelina CUB 1966 PUR

200m MUJERES
200m WOMEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALS — MAR 9

	1	69 Bishop, Diva	PAN	24.36
	2	73 Bultron, Nerva	PUR	24.92
1	3	55 Vasquez, Mireya	MEX	25.96
		7 Forde, Lorna	BAR	NP
		12 Chivás, Silvia	CUB	NP
	1	13 Valdez, Carmen	CUB	23.88
	2	10 Rivas, Elsy	COL	24.19
	3	56 Garduño, Corina	MEX	24.98
2	4	41 Meichan, Patricia	GUA	25.31
	5	76 Paris, Vilma	PUR	25.76
	6	71 Morales, Clotilde	PAN	25.86
	7	1 Lynch, Grace	AHO	28.06
	1	15 Acosta, Asunción	CUB	23.97
	2	70 Martínez, Margarita	PAN	24.37
	3	6 Stoute, Janet	BAR	24.60
3	4	91 Antuñez, Elsa	VEN	24.96
	5	77 Carmona, Helen	PUR	25.91
	6	57 Gray, Ana Laura	MEX	27.07
		47 Williams, Ruth	JAM	NP

FINALES
FINALS — MAR 10

1	13 Valdes, Carmen	CUB	23.76
2	15 Acosta, Asunción	CUB	24.21
3	69 Bishop, Diva	PAN	24.39
4	70 Martínez, Margarita	PAN	24.65
5	10 Rivas, Elsy	COL	24.68
6	6 Stoute, Janet	BAR	24.72
7	73 Bultron, Nerva	PUR	24.86
8	91 Antuñez, Elsa	VEN	25.39

(MC): 23.50 Cobián, Miguelina CUB 1970 PAN

400m MUJERES
400m WOMEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALS — MAR 7

	1	16 Pentón, Aurelia	CUB	53.42
	2	58 Bradley, Charlotte	MEX	55.78
1	3	43 Smith, Judith	ISV	56.29
	4	78 Hopkins, Ileana	PUR	58.95
		83 De la Cruz, Isabel	DOM	NPEM
	1	17 Truste, Carmen	CUB	54.87
	2	59 Nava, Enriqueta	MEX	57.15
2	3	76 Paris, Vilma	PUR	59.44
	4	198 Griffit, June	GUY	1:35.71
		10 Rivas, Elsy	COL	NC
		7 Forde, Lorna	BAR	NC
	1	15 Acosta, Asunción	CUB	55.06
	2	11 Caicedo, Eucaris	COL	56.81
3	3	89 Rosheuvel, Hanna	SUR	57.74
	4	8 Bishop, Bárbara	BAR	58.58
	5	41 Meichan, Patricia	GUA	59.12
		48 Neufville, Marilyn	JAM	NC

FINALES
FINALS — MAR 8

1	16 Pentón, Aurelia	CUB	52.27 NMC
2	17 Truste, Carmen	CUB	52.91
3	15 Acosta, Asunción	CUB	53.92
4	43 Smith, Judith	ISV	55.05
5	11 Caicedo, Eucaris	COL	55.43
6	58 Bradley, Charlotte	MEX	55.90
7	59 Nava, Enriqueta	MEX	56.86
8	89 Rosheuvel, Hanna	SUR	57.42

(MC): 52.50 Truste, Carmen CUB 1970 PAN

800m MUJERES
800m WOMEN

SEMIFINALES
SEMI–FINALS — MAR 10

	1	50 White, Ivonne	JAM	2:12.71
	2	58 Bradley, Charlotte	MEX	2:13.71
1	3	17 Truste, Carmen	CUB	2:30.22
	4	11 Caicedo, Eucaris	COL	2:30.42
		89 Rosheuvel, Hanna	SUR	NC
	1	59 Nava, Enriqueta	MEX	2:17.50
	2	78 Hopkins, Ileana	PUR	2:20.65
2	3	16 Pentón, Aurelia	CUB	2:20.74
	4	18 Dalmau, Magaly	CUB	2:20.83
		198 Griffit, June	CUY	NC

FINALES
FINALS — MAR 11

1	58 Bradley, Charlotte	MEX	2:04.55 NMC
2	16 Pentón, Aurelia	CUB	2:05.43
3	59 Nava, Enriqueta	MEX	2:05.89
4	17 Truste, Carmen	CUB	2:06.06
5	50 White, Ivonne	JAM	2:08.56
6	18 Dalmau, Magaly	CUB	2:09.14
7	11 Caicedo, Eucaris	COL	2:15.32
8	78 Hopkins, Ileana	PUR	2:15.49

(MC): 2:14.8 Truste, Carmen CUB 1970 PAN

100m CON OBSTACULOS MUJERES
100m HURDLES WOMEN

FINALES
FINALS — MAR 10

1	14 Elejalde, Marlene	CUB	14.53
2	61 Román, Mercedes	MEX	14.69
3	19 Martínez, Raquel	CUB	14.74
4	20 Alfonso, Silvia	CUB	14.79
5	62 Cato, Ma. Angeles	MEX	15.10
6	68 Aparicio, Beatriz	PAN	15.39
7	9 Blackman, Cheryl	BAR	15.47

(MC): 13.70 Elejalde, Marlene CUB 1970 PAN

RELEVO 4 x 100m MUJERES
4 x 100m RELAY RACE WOMEN

FINALES
FINALS — MAR 12

1	14 Elejalde, Marlene	CUB	44.90
	13 Valdez, Carmen		
	15 Acosta, Asunción		
	12 Chivás, Silvia		
2	69 Bishop, Diva	PAN	47.42
	70 Martínez, Margarita		
	72 Escalona, Maritza		
	68 Aparicio, Beatriz		
3	60 Román, Mercedes	MEX	48.02
	62 Cato, Ma. Angeles		
	55 Vasquez, Mireya		
	56 Garduño, Corina		
4	74 Figueroa, Brunilda	PUR	48.14
	77 Carmona, Helen		
	76 Paris, Vilma		
	73 Bultron, Nerva		
5	1 Lynch, Grace	AHO	48.43
	2 Ruimveld, Shareen		
	3 Maduro, Maurina		
	4 Janseen, Francisca		
6	5 Wilson, Sharon	BAR	48.46
	6 Stoute, Janet		
	8 Bishop, Bárbara		
	9 Blackman, Cheryl		
	44 Allwood, Rose	JAM	NC
	45 Hodges, Lilieth		
	54 Montague, Regina		
	48 Neufville, Marilyn		

(MC): 44.70 CUB 1970 PAN
(Elejalde, Hechavarría, Romay, Cobián)

SALTO DE ALTURA MUJERES
HIGH JUMP WOMEN

FINALES
FINALS

MAR 9

			1.35	1.40	1.45	1.50	1.53	1.56	1.59	1.62	1.65	1.68	1.71	1.74	1.77	I	F	Resultado Result
1	24 Duquet, Lucía	CUB	------	------	------	------	------	------	------	o	o	o	o	o	xxx	8	3	1.74m NMC
2	63 Avila, Margarita	MEX	------	------	------	------	o	o	------	xxo	o	xo	o	o	xxx	13	6	1.74m
3	21 García, Maritza	CUB	------	------	------	o	------	o	o	o	xo	o	xxo	xxx		13	6	1.71m
4	23 Carbonel, Angela	CUB	------	------	------	------	o	o	o	xxo	o	xxx				10	5	1.65m
5	198 Griffit, June	GUY	------	o	------	------	o	o	o	xxx						7	3	1.59m
6	92 Rojas, Ana	VEN	------	------	xo	o	xo	o	xo	xxx						11	5	1.59m
7	84 Peralta, Marisela	DOM	o	o	o	o	xxx									7	3	1.50m
8	79 Flores, Rafaela	PUR	o	o	xo	o	xxx									8	4	1.50m
	80 Román, Sixta	PUR	RPE															RPE

(MC): 1.73m Fabré, Hilda CUB 1970 PAN

SALTO DE LONGITUD MUJERES
LONG JUMP WOMEN

FINALES
FINALS

MAR 5

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	25 Garbey, Marcia	CUB	5.55	6.48	5.76	5.87	6.01	6.00	6.48m NMC
2	26 Alexander, Ana	CUB	5.48	5.55	------	5.82	------	6.07	6.07m
3	27 Thompson, Dora	CUB	------	5.02	5.25	5.45	5.64	5.75	5.75m
4	5 Wilson, Sahron	BAR	5.23	4.88	5.12	5.03	5.34	5.23	5.34m
5	198 Griffith, June	GUY	5.28	5.10	5.04	5.14	5.09	5.21	5.28m
6	85 Estrella, Divina	DOM	------	------	5.11	4.49	------	------	5.11m
7	2 Ruimveld, Shareen	AHO	------	5.11	5.05	5.06	4.79	4.76	5.11m
8	37 Torres, Lizama	SAL	4.81	4.87	4.99	4.47	4.86	4.80	4.99m
9	1 Lynch, Grace	AHO	4.35	4.11	4.90				4.90m
10	89 Rosheuvel, Hanna	SUR	------	------	4.84				4.84m
11	79 Flores, Rafaela	PUR	4.78	4.70	4.62				4.78m
12	80 Román, Sixta	PUR	4.37	4.37	4.34				4.37m

(MC): 6.24 Samuells, Marina CUB 1970 PAN

LANZAMIENTO DE LA BALA MUJERES
SHOT PUT WOMEN

FINALES
FINALS

MAR 12

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	30 Sarría, María	CUB	x	13.89	13.83	14.60	13.85	14.14	14.60m NMC
2	29 Ramírez, Hilda	CUB	x	13.93	14.40	13.14	13.85	14.36	14.40m
3	28 Romero, Caridad	CUB	13.33	13.44	13.23	13.14	13.82	13.75	13.82m
4	93 Andrews, Patricia	VEN	11.86	12.35	x	12.16	x	11.82	12.35m
5	38 Vasquez, Martha	SAL	10.91	11.50	11.67	11.62	10.98	11.18	11.67m
6	90 Lynch, Orlanda	SUR	x	11.05	11.57	11.15	11.54	11.48	11.57m
7	39 Comandari, Patricia	SAL	10.31	10.14	9.96	10.39	9.90	x	10.39m
	86 Lugo, Tomasina	DOM	NP						NP

(MC): 14.56 Hamilton, Grecia CUB 1970 PAN

LANZAMIENTO DEL DISCO MUJERES
DISCUS THROW WOMEN

FINALES
FINALS

MAR 9

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	42 Romero, Carmen	CUB	x	52.88	x	x	54.70	53.70	54.70m NMC
2	31 Betancourt, María	CUB	52.20	49.34	x	49.70	49.02	49.28	52.20m
3	32 Vargas, Salvadora	CUB	x	41.22	41.14	40.50	40.38	38.26	41.22m
4	93 Andrews, Patricia	VEN	40.30	40.92	x	40.44	32.46	37.58	40.92m
5	90 Lynch, Orlanda	SUR	37.50	37.54	27.34	27.06	24.96	34.02	37.54m
6	87 Mejía, Juana	DOM	33.58	35.34	34.56	34.02	33.10	34.46	35.34m
7	39 Comandari, Patricia	SAL	x	24.12	20.00	32.34	34.86	29.08	34.86m
8	38 Vasquez, Martha	SAL	25.90	30.10	31.92	30.00	x	x	31.92m

(MC): 53.54 Romero, Carmen CUB 1970 PAN

LANZAMIENTO DE LA JABALINA MUJERES
JAVELIN THROW WOMEN

FINALES
FINALS MAR 5

			1	2	3	4	5	6	Resultado Result
1	33 Núñez, Tomasa	CUB	44.38	45.24	47.58	46.52	x	47.12	47.58m NMC
2	35 Beltrán, María	CUB	42.04	44.24	42.01	44.96	47.46	40.92	47.46m
3	94 González, Gladys	VEN	43.68	46.14	40.72	43.42	x	46.58	46.58m
4	34 Díaz, Clementina	CUB	44.54	x	40.12	x	x	42.56	44.54m
5	88 Gómez, Ivelise	DOM	x	38.64	38.68	x	41.72	x	41.72m
6	40 Mena, Evelin	SAL	x	x	29.58	34.00	33.02	36.88	36.88m
7	90 Lynch, Orlanda	SUR	31.54	29.72	x	33.32	34.88	34.86	34.88m

(MC): 45.64 Núñez, Tomasa CUB 1970 PAN

PENTATLON
PENTATHLON

FINALES
FINALS MAR 7 8

			I	II	III	IV	V	Total
1	4 Janseen, Francisca	AHO	15.45	12.23	1.60	6.02	25.11	
			700	733	834	910	837	4.014 NMC
2	23 Carbonel, Angela	CUB	14.80	11.19	1.63	5.78	26.74	
			770	668	865	857	707	3.867
3	61 Román, Mercedes	MEX	11.34	10.28	1.50	5.82	25.60	
			824	608	726	866	803	3.827
4	21 García, Maritza	CUB	15.46	10.70	1.60	5.70	26.36	
			699	636	834	839	741	3.749
5	62 Cato, Ma. Angeles	MEX	14.58	9.97	1.45	5.41	25.46	
			796	587	670	773	807	3.633
6	22 Martínez, Nancy	CUB	14.81	11.43	1.40	5.13	28.20	
			769	683	612	708	598	3.370
7	9 Blacinan, Charil	BAR	15.32	7.59	1.40	5.25	26.86	
			713	414	612	736	692	3.167
8	37 Torres, Flora	SAL	18.44	9.21	1.30	4.84	26.89	
			447	534	488	638	692	2.799
9	79 Flores, Rafaela	PUR	19.45	8.72	1.30			
			371	499	488			1.358

(MC): 3.950 Elejalde, Marlene CUB 1970 PAN

MARCAS CENTROAMERICANAS Y DEL CARIBE
PROGRAMA DE SANTO DOMINGO
CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORDS
SANTO DOMINGO PROGRAME

1974

ATLETISMO
ATHLETICS

SANTO DOMINGO

MUJERES
WOMEN

Evento Event	Atleta Athlete	País Country	Marca Record	Fecha Date	Ciudad City	Lle. Pos.	Atleta Athlete	País Country	Marca Record	Fecha Date
100m	Cobián	CUB	**11.6**	17.6.66	San Juan	1	Valdez	CUB	**11.55***	Jueves
	Mair	JAM	**11.6**	17.6.66	San Juan	2	Chivás	CUB	**11.65**	Thursday
	Hecheverría	CUB	**11.6**	17.6.66 2.3.70	San Juan Panamá	3	Hodges	JAM	**11.75**	7.3
200m	Cobián	CUB	**23.5**	6.3.70	Panamá	1	Valdez	CUB	**23.76**	Domingo
						2	Acosta	CUB	**24.21**	Sunday
						3	Bishop	PAN	**24.39**	10.3
400m	Truste	CUB	**52.5**	4.3.70	Panamá	1	Pentón	CUB	**52.27***	Viernes
						2	Truste	CUB	**52.91**	Friday
						3	Acosta	CUB	**53.92**	8.3
800m	Truste	CUB	**2:14.8**	7.3.70	Panamá	1	Bradley	MEX	**2:04.55***	Lunes
						2	Pentón	CUB	**2:05.43**	Monday
						3	Nava	MEX	**2:05.89**	11.3
100m Obstáculos Hurdels	Elejalde	CUB	**13.7**	5.3.70	Panamá	1	Elejalde	CUB	**14.53**	Domingo
						2	Román	MEX	**14.69**	Sunday
						3	Martínez	CUB	**14.74**	10.3
4 x 100m Relevos Relay Race	Elejalde Hecheverría Romay Cobián	CUB	**44.77**	8.3.70	Panamá	1	Elejalde Valdez Acosta Chivás	CUB	**44.90**	Martes Wednesday 12.3
Salto Alto High Jump	Fabré	CUB	**1.73**	5.3.70	Panamá	1	Duquet	CUB	**1.74***	Sábado
						2	Avila	MEX	**1.74**	Saturday
						3	García	CUB	**1.71**	9.3
Salto Largo Long Jump	Samuelis	CUB	**6.24**	1.3.70	Panamá	1	Garvey	CUB	**6.48***	Martes
						2	Alexander	CUB	**6.07**	Tuesday
						3	Thompson	CUB	**5.75**	5.3
Lanzamiento de la Bala Shot Put	Hamilton	CUB	**14.56**	8.3.70	Panamá	1	Sarría	CUB	**14.60***	Martes
						2	Ramírez	CUB	**14.40**	Tuesday
						3	Romero	CUB	**13.82**	12.3
Lanzamiento del Disco Discus Throw	Romero	CUB	**53.54**	5.3.70	Panamá	1	Romero	CUB	**54.70***	Sábado
						2	Betancourt	CUB	**52.20**	Saturday
						3	Vargas	CUB	**41.92**	9.3
Lanzamiento de la Jabalina Javelin Throw	Núñez	CUB	**45.64**	1.3.70	Panamá	1	Núñez	CUB	**47.58***	Martes
						2	Beltrán	CUB	**47.46**	Tuesday
						3	González	VEN	**46.58**	5.3
Pentatlón Pentathlon	Elejalde	CUB	**3,950**	3-4.3.70	Panamá	1	Jansen	AHO	**4,014***	Jueves Viernes
						2	Carbonel	CUB	**3,867**	Thursday Friday
						3	Román	MEX	**3,827**	7-8.3

FEDERACION INTERNACIONAL
DE BALONCESTO AFICIONADO (FIBA)

INTERNATIONAL BASKETBALL
AMATEUR FEDERATION (FIBA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Abdel Moneim Wahby

SECRETARIO GENERAL
GENERAL SECRETARY
William Jones ALE

FEDERACION DOMINICANA
DE BALONCESTO AFICIONADO

DOMINICAN BASKETBALL
AMATEUR FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Virgilio Travieso Soto DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Tabaré Carrón DOM

TESORERO
TREASURER
Néstor Lira DOM

VOCALES
VOTING MEMBERS
Máximo Bernard DOM
Juan U. García Saleta DOM

CORDINACION TECNICA
DEL COMITE ORGANIZADOR

ORGANIZING COMMITTEE
TECHNICAL COORDINATION
Alejandro Abreu DOM
Hector Rómer DOM

COMISION DE ZONA
ZONE COMMISSION
Andrés Keiser CUB
Juan Manzo Hernández MEX
Rafael López PUR
Virgilio Travieso Soto DOM

DELEGADOS AL CONGRESO
DE LA COMISION DE ZONA

CONGRESS DELEGATES
ZONE COMMISSION
Fred C. Card BZE
Andrés Keiser CUB
Juan Matheu Llort SAL
José A. Rivera M. GUA
Julio García Cálvez GUA
Carl Murat HAI
Ivon Mesidor HAI
Edgardo Zepeda HON
Irving Mulcare ISV
Eduardo Curzio MEX
Rafael López PUR
Máximo Bernard DOM
Néstor Lira DOM
Horace Carty TRI
Israel Sarmiento VEN

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

COMISION TECNICA
TECHNICS COMMISSION
Andrés Keiser CUB
Néstor Lira DOM
Juan Matheu Llort SAL

JURADO DE APELACION
APPEL JURY
Juan Manzo Hernández MEX
Israel Sarmiento VEN
José Antonio Rivera GUA
Juan Matheu Llort SAL

ARBITROS
JUDGES
Mario Quintero Padrón CUB
Carlos Rodríguez CUB
José R. de la Cruz CUB
Rosa Armenta de Camacho MEX
Manuel Reynoso MEX
Augusto R. Kam PAN
Ricardo Checa PAN
Calvin Pacheco PUR
Carlos Figueroa PUR
Osvaldo Otero PUR
José Baldrich PUR
Richard Ziegler EUA
Nez Servidio EUA
José L. Puertas Vidal VEN
Roberto Gómez VEN
José Moscoso DOM
Luis Martí DOM

ANOTADORES
SCORERS
Pedro Ortíz DOM
Leopoldo López Navarro DOM
Abrahan Ortíz DOM
Jesús de los Santos DOM
Luis Ariza DOM
Víctor Bigay DOM
Rafael González DOM
Orlando Hernández DOM
Mario Rodríguez DOM
Arcadio Muñoz DOM

CRONOMETRISTAS
TIME KEEPERS
Horacio Mazara DOM
Amable Lugo DOM
Sócrates Rivas DOM
Ulises Lewis DOM
Fausto Pérez DOM

ENCARGADO RELOJ 30 SEGUNDOS
30 SECOND CLOCK OPERATOR
Rafael Lorenzo DOM
Servando Brito DOM
José Sinz DOM
Luis Graciano DOM

COMPILADORES
COMPILATORS
Rafael Mencía DOM
Max Fernández DOM

MARCADORES FALTAS PERSONALES
PERSONAL FAULT SCORERS
Tamara Vargas B. DOM
Ana N. Vargas B. DOM
Renzo Castillo DOM
Dinorah Castro DOM
Maritza Molina DOM

ESTADISTICAS
STATISTICS

Grupo A
Group A
Marcos Ceballos DOM
Juan Murabak DOM
Luis Fco. Guerrero DOM
Luis Mercedes DOM
Francisco Sánchez Almanzar DOM
Félix Beras DOM
Alvin Pimentel DOM
Juan Thompson DOM
Socorro Batista DOM
Sonia Rosseaux DOM
Gustavo Concha DOM
Carmen Mercedes DOM
Juan J. de los Santos DOM
Rafael Román DOM
Evangelina Almanzar DOM
Sostenes Díaz Jáquez DOM
Ana Nive González DOM
Víctor Martínez DOM
Darío Del Villar DOM
Manolo Castro DOM

Grupo B
Group B
Rafael Guerrero DOM
Juan Luis Mejía DOM
Luis Machuca DOM
Ramón Ozuna Cedeño DOM
Manuel Montes de Oca DOM
Dolores Castro DOM
Miguel Hernández DOM
Luis Sánchez DOM
Miguel Cotes DOM
Oscar Calderón DOM
Rafael Comas DOM
Freddy Romero DOM
Minejo Blondet DOM
Rosa Arelis Guerrero DOM
Manuel Brito DOM
Andrés Miller Hazel DOM
Luisa Fajardo DOM
Mario Lied DOM
Máximo Suero DOM
Carlos Herrera DOM

SIMBOLOGIA — SYMBOLISM

—	—	ANOTO	SCORED
—	—	FALLO	MISSED
TTC	—	TOTAL TIROS DE CAMPO	TOTAL FIELD THROWS
TPC	—	TOTAL PUNTOS DE CAMPO	TOTAL FIELD POINTS
F	—	FALTAS	FOULDS
BP	—	BOLAS PERDIDAS	LOST BALLS
Of	—	REBOTE OFENSIVO	OFFENSIVE REBOUND
Def	—	REBOTE DEFENSIVO	DEFENSIVE REBOUND
RRL	—	TOTAL TIROS LIBRES	TOTAL FREE THROWS
BR	—	BOLAS RECOBRADAS	RETRIEVED BALLS
A	—	ASISTENCIAS	ASSISTANCES

HOMBRES
MEN

3:25 P.M. Juego Game 1 Feb 28

MEX — TRI **113–53** (47–24, 66–29)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GARCIA, Jesûs	1	1	0	1	1	1	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
5 GUERRERO, Arturo	3	8	2	2	4	1	2	13	5	72.2	2	0	100.0	28
6 ALCALA, Rubén	2	3	0	1	1	0	0	3	2	60.0	0	0	00.0	6
7 PALMA, Raúl	2	8	0	0	0	1	6	7	3	70.0	0	0	00.0	14
8 AYALA, Antonio	1	3	0	4	4	2	0	3	4	42.8	0	2	00.0	6
9 CAMPIS, Samuel	1	1	1	0	1	0	0	2	4	33.3	0	0	00.0	4
10 MARQUEZ, Guillermo	1	3	2	1	3	0	2	2	5	28.5	0	0	00.0	4
11 RODRIGUEZ, Alejandro	1	2	0	3	3	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
12 ALVARADO, Jesús	2	5	2	2	4	0	2	4	8	33.3	2	0	100.0	10
13 PONTVIANNE, Ricardo	0	3	0	2	2	0	3	7	8	46.6	4	0	100.0	18
14 SAENZ, Manuel*	2	3	3	3	6	0	2	7	3	70.0	3	3	50.0	17
15 MONREAL, Ricardo	1	2	2	0	2	1	1	1	3	25.0	0	2	00.0	2
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	17	42	12	19	31	6	18	51	47	52.0	11	7	61.1	113
TRI														
4 GUY, Lennie*	2	13	0	2	2	1	2	3	5	37.5	1	1	50.0	7
5 MONDESIR, Oswald	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	4	13	1	1	2	1	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 ALEXANDER, Michel	3	6	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
8 O'GARRO, Víctor	5	10	6	4	1	0	1	6	11	35.3	0	0	00.0	12
9 MANSOOR, Eddie	1	4	1	1	2	0	0	0	1	00.0	1	3	25.0	1
10 FARROW, Joel	1	3	0	0	0	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
11 TAYLOR, Mervyn	3	6	0	0	0	1	0	4	5	44.4	0	0	00.0	8
12 CASHIE, Stanley	3	10	3	3	6	0	1	9	13	40.9	0	0	00.0	18
13 GITTENS, Conrad	0	7	0	3	3	0	1	1	3	25.0	1	3	25.0	3
14 JOHNSON, Milton	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 ELIAS, Rodney	1	9	2	0	2	0	0	0	4	00.0	0	2	00.00	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	23	81	13	14	27	3	5	25	45	35.7	3	9	25.0	53

ARBITROS / REFEREES : Mario Quintero (CUB) y José Moscoso (DOM)

Entrenadores / Coaches : Gustavo SANGGIAMTE (MEX) y Horace CARTY (TRI)

5:30 P.M. Juego Game 2 Feb 28

CUB — BZE **169–37** (13–77, 24–92)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 DOMEC, Juan	1	6	0	2	2	0	0	3	3	50.0	3	3	50.0	9
5 HERRERA, Ruperto*	1	4	1	5	6	0	5	12	4	75.0	0	0	00.0	24
6 ROCA, Juan	1	10	3	0	3	1	1	16	8	66.6	2	0	100.0	34
7 CHAPE, Pedro	3	3	1	3	4	0	4	9	0	100.0	0	0	00.0	18
8 ORTIZ, Lázaro	3	7	2	6	8	0	2	6	0	100.0	7	1	87.5	19
9 JIMENEZ, Christian	2	5	0	0	0	0	2	1	1	50.0	0	0	00.0	2
10 PEREZ, Conrado	2	3	0	2	2	0	3	3	1	75.0	0	0	00.0	6
11 CALDERON, Miguel	0	6	0	6	6	2	7	2	1	66.6	2	2	50.0	6
12 HERRERA, Tomás	2	3	1	0	1	0	9	4	1	80.0	0	0	00.0	8
13 VARONA, Oscar	1	6	1	0	1	0	4	8	1	88.8	0	0	00.0	16
14 URGELLES, Alejandro	2	7	0	3	3	0	0	6	3	66.6	1	1	50.0	13
15 STANDARD, Franklin	1	2	0	1	1	2	6	7	3	70.0	0	0	00.0	14
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	19	62	9	28	37	5	43	77	26	74.7	15	7	68.1	169
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonso	5	5	0	0	0	0	1	0	4	00.0	0	0	00.0	0
5 FLOWERS, Frank	2	1	0	0	0	0	0	0	6	00.0	0	0	00.0	0
6 BRADLEY, Harry	2	4	1	0	1	0	0	1	2	33.3	0	2	00.0	2
7 USHER, Marlon	5	10	0	0	0	0	0	3	4	42.8	1	1	50.0	7
8 CUMBERBATCH, Wilton	3	8	0	0	0	2	0	3	9	25.0	1	1	50.0	7
9 CADLE, Harry	5	10	1	0	1	0	0	0	6	00.0	1	1	50.0	1
11 LIGHTBURN, Clinton	4	12	1	0	1	0	0	5	14	26.3	2	2	50.0	12
12 SKEETE, Errol	2	3	0	0	0	0	0	0	7	00.0	0	0	00.0	0
13 NEAL, Clifton	4	6	1	0	1	0	0	4	7	36.3	0	0	00.0	8
14 NEAL, Hubert*	5	9	0	1	1	0	0	0	4	00.0	0	2	00.0	0
15 YOUNG, Clyde	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	36	68	4	1	5	2	1	16	63	20.2	5	9	35.7	37

ARBITROS / REFEREES : Manuel Reynoso (MEX) y Calvin Pacheco (PUR)

Entrenadores / Coaches : Camilo ORTEGA (CUB) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

7:00 P.M. Juego Game 3 Feb 28

PUR — ISV **80–65** (37–31, 43–34)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 RIVERA, Marcos	2	2	0	1	1	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
5 HATTON, Joe	3	6	0	0	0	0	0	7	3	70.0	0	0	00.0	14
6 RIVERA, Neftalí	3	9	0	0	0	1	4	7	10	41.1	0	0	00.0	14
7 GOMILLA, Diego	2	4	0	2	2	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
8 LUGO, Freddy	3	4	1	0	1	0	0	2	4	33.3	0	0	00.0	4
9 MONTAÑEZ, Rubén	1	8	2	3	5	0	0	4	5	44.4	1	1	50.0	9
10 ZAMOT, Alberto	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 BROWN, Earl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ORTIZ, Mariano	1	7	1	3	4	3	1	2	7	22.2	4	0	100.0	8
13 CRUZ, Teofilo*	4	9	1	3	4	0	0	4	3	57.1	2	0	100.0	10
14 DALMAU, Raymond	3	9	1	3	4	0	0	6	9	40.0	2	0	100.0	14
15 PACHECO, Joe	4	8	2	2	4	1	1	2	2	50.0	1	5	16.6	5
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	26	67	8	17	25	5	6	35	45	43.7	10	6	62.5	80
ISV														
4 GABRIEL, Leandro	5	7	1	0	1	1	0	2	2	50.0	0	2	00.0	4
5 RABSATT, Arnett	0	1	0	0	0	1	1	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 SAMUELS, Claude	3	4	1	1	2	0	0	3	1	75.0	0	0	00.0	6
7 GEORGE, John	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 MATHEWS, Marvin	2	3	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 CALLENDAR, Kennard	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FREDERICKS, Atmore	4	8	3	4	7	0	1	3	9	25.0	12	2	85.7	18
11 LESTER, Bobby	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ALLICK, Myron	4	7	0	1	1	0	1	2	6	25.0	0	0	00.0	4
13 ABRAHAM, Ralph*	4	8	1	7	8	0	0	8	8	50.0	1	1	50.0	17
14 CORNELIUS, Danny	3	10	1	4	5	1	0	2	11	15.3	4	0	100.0	8
15 HAZARD, Albert	4	5	1	4	5	0	2	4	3	57.1	0	0	00.0	8
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	30	53	8	21	29	3	5	24	40	37.5	17	5	77.2	65

ARBITROS / REFEREES : José Luis Puerta (VEN) y Carlos Rodríguez (CUB)

Entrenadores / Coaches : Armando TORRES (PUR) y Noel BLAKEY (ISV)

7:00 P.M. Juego Game 4 Mar 1

MEX — BZE **148–62** (66–26, 82–36)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GARCIA, Jesús	0	2	0	3	3	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
5 GUERRERO, Arturo	0	2	3	0	3	2	1	11	5	68.7	5	3	62.5	27
6 ALCALA, Rubén	0	3	1	0	1	1	3	5	2	71.4	2	2	50.0	12
7 PALMA, Raúl	0	1	0	2	2	1	6	6	6	50.0	0	0	00.0	12
8 AYALA, Antonio	1	7	4	4	8	1	0	4	6	40.0	0	0	00.0	8
9 CAMPIS, Samuel	0	4	0	3	3	2	2	7	3	70.0	1	1	50.0	15
10 MARQUEZ, Guillermo	3	1	0	3	3	0	2	4	6	40.0	4	0	100.0	12
11 RODRIGUEZ, Alejandro	1	2	2	3	5	0	1	5	4	55.5	3	1	75.0	13
12 ALVARADO, Jesús	1	2	0	4	4	2	0	2	4	33.3	0	0	00.0	4
13 PONTVIANNE, Ricardo	1	4	3	7	10	0	2	6	5	54.5	5	1	83.3	17
14 SAENZ, Manuel*	2	5	3	2	5	2	4	9	4	69.2	2	0	100.0	20
15 MONREAL, Ricardo	0	2	2	3	5	2	2	3	0	100.0	2	0	100.0	8
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	9	35	18	34	52	13	33	62	47	56.8	24	8	75.0	148
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonso	3	5	0	0	0	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
5 FLOWERS, Frank	4	6	0	1	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
6 BRADLEY, Harry	4	6	1	0	1	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
7 USHER, Marion	3	8	0	0	0	1	0	5	12	29.4	0	0	00.0	10
8 CUMBERBATCH, Wilton	4	11	4	0	4	0	1	3	12	20.0	0	0	00.0	6
9 CADLE, Harry	5	14	0	0	0	0	2	1	7	12.5	0	0	00.0	2
11 LIGHTBURN, Clinton	3	8	2	3	5	3	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
12 SKEETE, Errol	2	13	3	0	3	1	1	11	15	42.3	0	0	00.0	22
13 NEAL, Clifton	2	6	0	1	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
14 NEAL, Hubert*	4	14	4	5	9	0	0	8	14	36.3	0	2	00.0	16
15 YOUNG, Clyde	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	34	91	14	10	24	5	4	31	69	31.0	0	2	00.0	62

ARBITROS / REFEREES : Augustus R. Kam (PAN) y Carlos Figueroa (PUR)

Entrenadores / Coaches : Gustavo SANGGIAMTE (MEX) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

9:00 P.M. Juego Game **5 Mar 1**

DOM – TRI **79–59** (31–19, 48–40)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 ROZON, Miguel	3	9	6	6	12	0	0	9	9	50.0	4	1	80.0	22
5 PRINCE, Manolo*	0	6	0	0	0	2	0	6	4	60.0	5	1	83.3	17
6 ASTACIO, Ercilio	0	0	0	2	2	0	0	2	0	100.0	2	0	100.0	6
7 TEJEDA, Alejandro	2	2	0	0	0	1	1	3	3	50.0	1	3	25.0	7
8 GOMEZ, Eduardo	3	12	0	2	2	3	1	4	5	44.4	9	1	90.0	17
9 COTES, Orlando	0	2	0	0	0	0	0	2	3	40.0	2	0	100.0	6
10 QUEZADA, Horacio	1	2	0	1	1	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
11 TAVERAS, Sergio	4	3	1	4	5	0	0	1	1	50.0	1	3	25.0	3
12 DE LA CRUZ, Leandro	5	2	0	0	0	0	1	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 PRATTS, Francisco	1	4	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
14 MONEGRO, Héctor	2	7	1	7	8	0	0	0	5	00.0	1	3	25.0	1
15 LESCHORN, Aldo	3	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	24	51	8	22	30	6	3	27	34	44.2	25	12	67.5	79
TRI														
4 GUY, Lennie*	3	4	1	1	2	0	1	3	10	23.0	0	0	00.0	6
5 MONDESIR, Oswald	1	2	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	2	0	0	1	1	0	0	3	2	60.0	0	0	00.0	6
7 ALEXANDER, Michael	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 O'GARRO, Víctor	5	2	1	5	6	0	1	3	5	37.5	2	2	50.0	8
9 MANSOOR, Eddie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FARROW, Joel	4	1	1	2	3	0	0	0	6	00.0	0	0	00.0	0
11 TAYLOR, Mervyn	1	1	1	0	1	0	1	5	11	31.2	0	0	00.0	10
12 CASHIE, Stanley	4	2	2	1	3	0	0	5	7	41.6	0	2	00.0	10
13 GITTENS, Conrad	3	2	0	2	2	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
14 JOHNSON, Milton	4	1	1	0	1	0	0	4	2	66.6	4	0	100.0	12
15 ELIAS, Rodney	5	0	1	2	3	0	0	1	6	14.2	1	1	50.0	3
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	33	15	8	14	22	0	3	26	53	32.9	7	5	58.3	59

ARBITROS REFEREES : José Rodríguez (CUB) y José Baldrich (PUR) Entrenadores Coaches : Humberto RODRIGUEZ (DOM) y Horace CARTY (TRI)

7:00 P.M. Juego Game **6 Mar 2**

ISV – BZE **134–56** (72–29, 62–27)

ISV	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GABRIEL, Leandro	4	2	0	2	2	0	1	2	3	40.0	1	1	50.0	5
5 RABSATT, Arnett	2	7	2	2	4	2	3	4	4	50.0	1	3	25.0	9
6 SAMUELLS, Claude	4	5	0	0	0	1	2	6	5	54.5	0	0	00.0	12
7 GEORGE, John	2	3	0	5	5	0	0	1	4	20.0	1	1	50.0	3
8 MATHEWS, Marvin	4	2	1	2	3	0	2	2	2	50.0	0	0	00.0	4
9 CALLENDAR, Kennard	1	2	1	1	2	1	1	4	0	100.0	0	0	00.0	8
10 FREDERICKS, Atmore	2	6	3	6	9	1	5	10	8	55.5	7	3	70.0	27
11 LESTER, Bobby	2	3	0	3	3	0	0	3	2	60.0	0	0	00.0	6
12 ALLICK, Myron	2	2	0	0	0	0	3	4	4	50.0	0	2	00.0	8
13 ABRAHAM, Ralph*	3	1	6	11	17	0	2	9	9	50.0	4	0	100.0	22
14 CORNELIUS, Danny	4	3	3	2	5	0	1	5	2	71.4	1	1	50.0	11
15 HAZARD, Albert	1	2	1	7	8	0	1	8	4	66.6	3	3	50.0	19
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	31	38	17	41	58	6	21	58	47	55.2	18	14	56.2	134
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonso	1	1	0	0	0	0	3	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 FLOWERS, Frank	2	4	2	2	4	0	0	0	5	00.0	0	0	00.0	0
6 BRADLEY, Harry	4	5	1	0	1	0	0	2	8	20.0	0	0	00.0	4
7 USHER, Marlon	4	3	0	0	0	0	2	1	2	33.3	0	0	00.0	2
8 CUMBERBATCH, Wilton	4	10	1	3	4	0	0	4	4	50.0	1	1	50.0	9
9 CADLE, Harry	4	11	3	1	4	1	2	13	12	52.0	4	2	66.6	30
11 LIGHTBURN, Clinton	4	4	2	1	3	0	2	4	13	23.5	0	0	00.0	8
12 SKEETE, Errol	4	2	1	0	1	2	1	0	4	00.0	0	0	00.0	0
13 NEAL, Clifton	4	2	2	0	2	0	1	1	8	11.1	1	3	25.0	3
14 NEAL, Hubert*	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 YOUNG, Clyde	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	31	42	12	7	19	3	11	25	56	30.8	6	6	50.0	56

ARBITROS REFEREES : Calvin Pacheco (PUR) y Mario Quintero Padrón (CUB) Entrenadores Coaches : Noel BLAKEY (ISV) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

7:00 P.M. Juego Game 7 Mar 2

PUR — MEX **70–66** (28–29, 42–37)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 RIVERA, Marcos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 HATTON, Joe	0	1	0	0	0	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
6 RIVERA, Neftalí	4	5	0	0	0	0	0	7	1	87.5	1	1	50.0	15
7 GOMILLA, Diego	1	2	1	1	2	1	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
8 LUGO, Freddy	3	3	1	3	4	0	0	1	6	14.2	0	0	00.0	2
9 MONTAÑEZ, Rubén	3	4	2	1	3	2	2	8	6	57.1	0	0	00.0	16
10 ZAMOT, Alberto	1	1	0	0	0	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
11 BROWN, Earl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ORTIZ, Mariano	5	3	3	4	7	0	3	1	3	25.0	0	0	00.0	2
13 CRUZ, Teo*	2	5	7	6	13	0	0	6	3	66.6	2	0	100.0	14
14 DALMAU, Raymond	4	6	8	7	15	0	3	8	5	61.5	0	0	00.0	16
15 PACHECO, Joe	3	1	2	2	4	0	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	26	31	24	24	48	3	8	33	30	62.2	4	2	66.6	70
MEX														
4 GARCIA, Jesús	4	1	2	4	6	1	0	3	2	60.0	1	1	50.0	7
5 GUERRERO, Arturo	1	2	3	1	4	0	0	7	9	43.7	0	0	00.0	14
6 ALCALA, Rubén	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 PALMA, Raúl	4	7	0	1	1	2	1	9	14	39.1	0	0	00.0	18
8 AYALA, Antonio	4	2	2	1	3	1	0	3	7	30.0	0	0	00.0	6
9 CAMPIS, Samuel	0	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
10 MARQUEZ, Guillermo	2	1	0	1	1	0	1	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 RODRIGUEZ, Alejandro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ALVARADO, Jesús	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 PONTVIANNE, Ricardo	5	6	2	3	5	0	2	3	2	60.0	2	0	100.0	8
14 SAENZ, Manuel*	4	3	2	3	5	0	2	5	0	100.0	1	1	50.0	11
15 MONRREAL, Ricardo	4	1	2	1	3	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	28	23	13	15	28	4	6	31	38	44.9	4	2	66.6	66

ARBITROS / REFEREES : Augusto R. Kam (PAN) y Richard Ziegler (EUA)

Entrenadores / Coaches : Armando TORRES (PUR) y Gustavo SANGGIAMTE (MEX)

7:00 P.M. Juego Game 8 Mar 3

PUR — TRI **95–69** (44–30, 51–39)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 RIVERA, Marcos	2	2	3	1	4	0	1	0	3	00.0	1	1	50.0	1
5 HATTON, Joe	1	4	2	0	2	0	2	12	4	75.0	2	2	50.0	26
6 RIVERA, Neftalí	1	6	0	0	0	1	1	3	4	42.8	4	0	100.0	10
7 GOMILLA, Diego	1	5	1	8	9	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
8 LUGO, Freddy	4	4	0	3	3	0	0	3	6	33.3	2	4	33.3	8
9 MONTAÑEZ, Rubén	1	1	1	0	1	0	0	3	5	37.5	1	1	50.0	7
10 ZAMOT, Alberto	1	4	1	0	1	0	4	4	2	66.6	0	0	00.0	8
11 BROWN, Earl	1	5	1	2	3	0	0	3	3	50.0	0	0	00.0	6
12 ORTIZ, Mariano	1	5	0	1	1	0	3	2	3	40.0	0	0	00.0	4
13 CRUZ, Teo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 DALMAU, Raymond*	2	1	1	1	2	0	1	2	1	66.6	3	1	75.0	7
15 PACHECO, Joe	2	4	1	4	5	1	4	6	3	66.6	2	2	50.0	14
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	17	41	11	20	31	2	16	40	36	52.6	15	11	57.6	95
TRI														
4 GUY, Lennie	1	3	1	0	1	0	2	1	9	10.0	0	0	00.0	2
5 MONDESIR, Oswald	1	1	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	4	0	0	2	2	0	2	4	0	100.0	1	1	50.0	9
7 ALEXANDER, Michael	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 O'GARRO, Victor	2	1	6	3	9	1	3	10	12	45.4	1	1	50.0	21
9 MANSOOR, Eddie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FARROW, Joel	3	3	0	1	1	0	0	1	3	25.0	0	2	00.0	2
11 TAYLOR, Mervyn	5	1	1	0	1	0	0	3	2	60.0	0	0	00.0	6
12 CASHIE, Stanley	4	5	0	1	1	0	2	3	6	33.3	3	1	75.0	9
13 GITTENS, Conrad	4	0	2	0	2	1	1	2	7	22.2	0	0	00.0	4
14 JOHNSON, Milton*	4	6	3	2	5	1	4	3	4	42.8	0	0	00.0	6
15 ELIAS, Rodney	3	2	2	0	2	0	0	5	6	45.4	0	2	00.0	10
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	31	22	15	9	24	3	14	32	50	39.0	5	7	41.6	69

ARBITROS / REFEREES : Omar Rivas (DOM) y Manuel Reynoso (MEX)

Entrenadores / Coaches : Armando TORRES (PUR) y Horace CARTY (TRI)

9:00 P.M. Juego Game **9 Mar 3**

DOM – BZE **123–50** (58–27, 65–23)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 ROZON, Miguel	2	6	5	5	10	0	1	11	4	73.3	2	0	100.0	24
5 PRINCE, Manolo*	2	4	0	0	0	0	6	4	5	44.4	0	0	00.0	8
6 ASTACIO, Ercilio	4	1	4	5	9	0	0	5	5	50.0	3	1	75.0	13
7 TEJEDA, Alejandro	0	5	0	3	3	0	3	4	7	36.3	2	2	50.0	10
8 GOMEZ, Eduardo	3	1	1	2	3	0	2	6	5	54.5	2	0	100.0	14
9 COTES, Orlando	1	4	1	0	1	0	2	5	2	71.4	4	2	66.6	14
10 QUEZADA, Horacio	3	3	3	3	6	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 TAVERAS, Sergio	2	2	0	4	4	0	0	2	2	50.0	0	2	00.0	4
12 DE LA CRUZ, Leandro	1	2	0	1	1	0	2	3	4	42.8	0	0	00.0	6
13 PRATTS, Frank	2	0	1	1	2	0	0	1	0	100.0	1	1	50.0	3
14 MONEGRO, Héctor	4	2	7	6	13	1	2	8	8	50.0	4	6	40.0	20
15 LESCHORN, Aldo	2	1	2	0	2	0	0	3	0	100.0	1	1	50.0	7
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	26	31	24	30	54	1	18	52	43	54.7	19	15	55.8	123
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonso	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 FLOWERS, Frank	5	5	1	0	1	0	0	1	7	12.5	0	0	00.0	2
6 BRADLEY, Harry	2	7	3	2	5	0	2	5	9	35.7	1	3	25.0	11
7 USHER, Marlon*	4	9	1	6	7	0	2	5	5	50.0	0	0	00.0	10
8 CUMBERBATCH, Wilton	4	8	1	2	3	0	2	2	5	28.5	0	0	00.0	4
9 CADLE, Harry	5	7	1	1	2	1	3	5	11	31.2	0	0	00.0	10
11 LIGHTBURN, Clinton	2	3	1	2	3	0	2	3	6	33.3	1	1	50.0	7
12 SKEETE, Errol	4	8	0	1	1	0	0	1	5	16.6	0	0	00.0	2
13 NEAL, Clifton	3	6	2	0	2	1	3	2	6	25.0	0	0	00.0	4
11 NEAL, Hubert	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 YOUNG, Clyde	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	29	53	10	14	24	2	14	24	54	30.7	2	4	33.3	50

ARBITROS / REFEREES : Richard Ziegler (EUA) y José Baldrich (PUR)

Entrenadores / Coaches : Humberto RODRIGUEZ (DOM) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

7:00 P.M. Juego Game **10 Mar 4**

CUB – MEX **90–74** (46–32, 44–42)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 DOMEC, Juan	5	1	1	4	5	0	0	4	1	80.0	0	0	00.0	8
5 HERRERA, Ruperto*	3	4	2	10	12	0	0	6	4	60.0	3	1	75.0	15
6 ROCA, Juan	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CHAPE, Pedro	5	6	1	2	3	1	2	7	3	70.0	1	1	50.0	15
8 ORTIZ, Lázaro	5	1	0	2	2	0	0	2	0	100.0	2	2	50.0	6
9 JIMENEZ, Cristian	4	2	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
10 PEREZ, Conrado	5	1	0	0	0	1	0	0	2	00.0	2	0	100.0	2
11 CALDERON, Miguel	5	3	0	0	0	0	2	2	1	66.6	0	2	00.0	4
12 HERRERA, Tomás	4	6	0	2	2	2	2	5	1	83.3	0	0	00.0	10
13 VARONA, Oscar	3	2	4	1	5	0	1	2	4	33.3	0	2	00.0	4
14 URGELLES, Alejandro	3	5	4	4	8	2	2	8	4	66.6	10	0	100.0	26
15 STANDARD, Franklin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	43	31	12	25	37	6	9	36	22	62.0	18	8	69.2	90
MEX														
4 GARCIA, Jesus	2	1	1	1	2	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
5 GUERRERO, Arturo	4	9	0	0	0	2	1	7	6	53.8	4	4	50.0	18
6 ALCALA, Rubén	2	1	0	0	0	1	0	2	0	100.0	0	0	00.0	4
7 PALMA, Raúl	5	4	0	0	0	2	0	5	7	41.6	11	1	91.6	21
8 AYALA, Antonio	5	8	3	4	7	2	0	4	4	50.0	6	2	75.0	14
9 CAMPIS, Samuel	4	3	0	0	0	2	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
10 MARQUEZ, Guillermo	4	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
11 RODRIGUEZ, Alejandro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ALVARADO, Jesús	4	3	1	0	1	0	1	0	2	00.0	0	0	00.0	0
13 PONTVIANNE, Ricardo	5	1	0	1	1	2	4	4	5	44.4	2	0	100.0	10
14 SAENZ, Manuel*	5	9	0	0	0	1	0	1	2	33.3	1	1	50.0	3
15 MONRREAL, Ricardo	1	3	1	0	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	41	42	6	6	12	12	6	25	30	45.4	24	8	75.0	74

ARBITROS / REFEREES : Calvin Pacheco (PUR) y Roberto Gómez (VEN)

Entrenadores / Coaches : Carmelo ORTEGA (CUB) y Gustavo SANGGIAMTE (MEX)

9:00 P.M. Juego / Game 11 Mar 4

PUR — DOM **90–72** (37–35, 53–37)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 RIVERA, Marcos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 HATTON, Joe	5	3	0	1	1	1	0	3	2	60.0	4	0	100.0	10
6 RIVERA, Neftalí*	4	7	0	2	2	2	1	2	4	33.3	0	2	00.0	4
7 GOMILLA, Diego	0	2	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 LUGO, Freddy	2	1	0	0	0	1	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 MONTAÑEZ, Rubén	3	9	0	3	3	1	0	13	1	92.8	3	1	75.0	29
10 ZAMOT, Alberto	5	1	0	0	0	3	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
11 BROWN, Earl	4	3	1	3	4	0	0	1	2	33.3	1	3	25.0	3
12 ORTIZ, Mariano	4	7	1	4	5	0	2	3	4	42.8	1	1	50.0	7
13 CRUZ, Teo	1	2	0	1	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
14 DALMAU, Raymond	3	10	4	6	10	2	1	14	11	56.0	3	0	100.0	31
15 PACHECO, Joe	3	0	0	1	1	1	0	1	1	50.0	2	2	50.0	4
*Capitán TOTALES / *Captain TOTALS	34	45	6	22	28	11	4	38	28	57.57	14	9	60.8	90
DOM														
4 ROZON, Miguel	5	7	1	2	3	2	0	5	8	38.4	2	0	100.0	12
5 PRINCE, Manolo*	4	5	1	0	1	1	3	5	9	35.7	2	2	50.0	12
6 ASTACIO, Ercilio	5	4	3	4	7	0	0	4	5	44.4	0	0	00.0	8
7 TEJEDA, Alejandro	5	1	0	0	0	2	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
8 GOMEZ, Eduardo	2	8	2	1	3	1	2	8	11	42.1	2	0	100.0	18
9 COTES, Orlando	5	1	0	0	0	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
10 QUEZADA, Horacio	4	2	1	1	2	1	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
11 TAVERAS, Sergio	5	0	0	0	0	0	0	1	1	50.0	0	4	00.0	2
12 DE LA CRUZ, Leandro	4	4	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 PRATTS, Frank	2	0	2	0	2	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
14 MONEGRO, Héctor	3	6	1	4	5	2	2	4	5	44.4	2	2	50.0	10
15 LESCHORN, Aldo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES / *Captain TOTALS	44	38	11	12	23	9	7	32	47	40.5	8	8	50.0	72

ARBITROS / REFEREES : Mario Quintero (CUB) y Manuel Reynoso (MEX)
Entrenadores / Coaches : Humberto RODRIGUEZ (DOM) y Armando TORRES (PUR)

7:00 P.M. Juego / Game 12 Mar 5

TRI — BZE **104–73** (37–32, 67–41)

TRI	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GUY, Lennie	1	6	0	4	4	1	2	5	6	45.4	0	0	00.0	10
5 MONDESIR, Oswald	1	2	0	0	0	0	1	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	1	5	3	1	4	3	3	8	3	72.7	0	2	00.0	16
7 ALEXANDER, Michael	0	2	2	2	4	0	2	0	5	00.0	0	0	00.0	0
8 O'GARRO, Victor	4	11	9	11	20	1	4	13	6	68.4	6	0	100.0	32
9 MANSOOR, Eddie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FARROW, Joel	3	6	0	1	1	0	1	6	3	66.6	0	0	00.0	12
11 TAYLOR, Mervyn	3	7	0	0	0	0	1	1	4	20.0	0	0	00.0	2
12 CASHIER, Stanley	4	9	1	3	4	2	1	9	1	90.0	3	5	37.5	21
13 GITTENS, Conrad	3	6	2	2	4	0	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
14 JOHNSON, Milton*	3	8	0	1	1	1	1	3	4	42.8	0	0	00.0	6
15 ELIAS, Rodney	0	4	1	3	4	1	0	1	5	16.6	1	1	50.0	3
*Capitán TOTALES / *Captain TOTALS	23	66	18	28	46	9	16	47	43	52.2	10	8	55.5	104
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonso	2	7	4	0	4	1	2	6	6	50.0	0	0	00.0	12
5 FLOWERS, Frank	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— —	—	—	— —	—
6 BRADLEY, Harry	1	7	0	0	0	0	1	3	0	100.0	0	0	00.0	6
7 USHER, Marlon*	4	9	2	3	5	0	2	4	11	26.6	2	0	100.0	10
8 CUMBERBATCH, Wilton	5	8	4	2	6	1	0	4	6	40.0	1	3	25.0	9
9 CADLE, Harry	3	10	2	2	4	0	1	8	25	24.2	2	0	100.0	18
11 LIGHTBURN, Clinton	1	5	4	1	5	0	0	6	9	40.0	0	0	00.0	12
12 SKEETE, Errol	2	2	0	0	0	0	0	3	7	30.0	0	0	00.0	6
13 NEAL, Clifton	2	7	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
14 NEAL, Hubert	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— —	—	—	— —	—
15 YOUNG, Clyde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— —	—	—	— —	—
*Capitán TOTALES / *Captain TOTALS	20	55	16	8	24	2	6	34	66	34.0	5	3	62.5	73

ARBITROS / REFEREES : Naz Servidio (EUA) y José Rodríguez de la Cruz (CUB)
Entrenadores / Coaches : Horace CARTY (TRI) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

9:00 P.M. Juego Game **13 Mar 5**

CUB — ISV **91–56** (39–27, 52–29)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 DOMEC, Juan	3	2	0	3	3	0	0	2	3	40.0	4	0	100.0	8
5 HERRERA, Ruperto	2	2	1	2	3	0	2	3	3	50.0	1	1	50.0	7
6 ROCA, Juan	5	6	2	3	5	0	0	3	4	42.8	4	0	100.0	10
7 CHAPPE, Pedro*	2	5	0	0	0	0	4	3	2	60.0	0	0	00.0	6
8 ORTIZ, Lázaro	2	3	3	2	5	1	1	6	4	60.0	3	1	75.0	15
9 JIMENEZ, Cristian	1	4	1	1	2	0	1	0	4	00.0	0	0	00.0	0
10 PEREZ, Conrado	1	2	0	0	0	0	0	1	5	16.6	0	0	00.0	2
11 CALDERON, Miguel	2	4	0	0	0	0	1	5	2	71.4	6	2	75.0	16
12 HERRERA, Tomás	1	0	2	1	3	0	2	2	3	40.0	0	0	00.0	4
13 VARONA, Oscar	1	2	0	0	0	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
14 URGELLES, Alejandro	0	0	2	1	3	0	0	7	2	77.7	1	1	50.0	15
15 STANDARD, Franklin	3	1	2	1	3	0	1	2	7	22.2	0	0	00.0	4
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	23	31	13	14	27	1	11	36	40	47.3	19	5	79.1	91
ISV														
4 GABRIEL, Leandro	2	6	0	2	2	0	0	1	4	20.0	1	1	50.0	3
5 RABSATT, Arnett	2	4	1	0	1	0	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
6 SAMUELS, Claude	5	1	1	0	1	0	1	4	6	40.0	2	0	100.0	10
7 GEORGE, John	5	1	0	2	2	0	0	3	2	60.0	1	1	50.0	7
8 MATHEWS, Marvin	0	1	0	1	1	1	0	1	2	33.3	0	2	00.0	2
9 CALLENDAR, Kennard	5	2	3	1	4	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
10 FREDERICKS, Atmore	0	2	0	1	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 LESTER, Bobby	3	2	2	1	3	0	0	4	1	80.0	0	0	00.0	8
12 ALLICK, Myron	4	6	0	0	0	0	1	0	10	00.0	0	0	00.0	0
13 ABRAHAM, Ralph*	5	0	4	8	12	1	2	4	4	50.0	2	2	50.0	10
14 CORNELIUS, Danny	4	0	0	1	1	0	0	1	1	50.0	3	1	75.0	5
15 HAZARD, Albert	2	6	2	2	4	0	2	1	9	10.0	3	1	75.0	5
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	37	31	13	19	32	2	7	22	44	33.3	12	8	60.0	56

ARBITROS / REFEREES : José Baldrich (PUR) y Omar Rivas (DOM)

Entrenadores / Coaches : Carmelo ORTEGA (CUB) y Noel BLAKEY (ISV)

8:00 P.M. Juego Game **14 Mar 6**

DOM — ISV **75–70** (42–31, 33–39)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 ROZON, Miguel	5	4	3	1	4	0	0	7	8	46.6	0	0	00.0	14
5 PRINCE, Manolo*	2	1	0	1	1	1	1	3	6	33.3	2	0	100.0	8
6 ASTACIO, Ercilio	4	5	1	4	5	0	0	4	4	50.0	0	0	00.0	8
7 TEJEDA, Alejandro	3	5	0	1	1	1	1	2	7	22.2	9	1	90.0	13
8 GOMEZ, Eduardo	3	3	4	3	7	0	1	4	4	50.0	3	1	75.0	11
9 COTES, Orlando	0	2	0	0	0	0	1	1	0	100.0	2	0	100.0	4
10 QUEZADA, Horacio	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 TAVERAS, Sergio	1	1	0	1	1	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
12 DE LA CRUZ, Leandro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 PRATTS, Frank	0	1	0	2	2	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 MONEGRO, Héctor	2	2	4	5	9	0	0	5	8	38.4	5	5	50.0	15
15 LESCHORN, Aldo	0	1	0	1	1	0	0	0	9	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	20	25	12	19	31	2	4	27	38	41.5	21	7	75.0	75
ISV														
4 GABRIEL, Leandro	4	2	0	0	0	0	0	6	12	33.3	1	1	50.0	13
5 RABSATT, Arnett	3	8	0	1	1	0	0	3	5	37.5	1	1	50.0	7
6 SAMUELS, Claude	0	2	1	1	2	0	0	2	5	28.5	0	0	00.0	4
7 GEORGE, John	2	1	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
8 MATHEWS, Marvin	0	0	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 CALLENDAR, Kennard	3	3	7	2	9	1	1	4	9	30.7	0	0	00.0	8
10 FREDERICKS, Atmore	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 LESTER, Bobby	4	1	1	0	1	0	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
12 ALLICK, Myron	5	3	1	0	1	0	1	0	5	00.0	0	0	00.0	0
13 ABRAHAM, Ralph*	5	7	6	8	14	0	1	9	7	56.2	0	2	00.0	18
14 CORNELIUS, Danny	1	0	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 HAZARD, Albert	4	4	5	4	9	1	1	9	2	81.8	0	0	00.0	18
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	31	31	21	18	39	2	4	34	50	40.4	2	4	33.3	70

ARBITROS / REFEREES : Richard Ziegler (EUA) y Carlos Rodríguez (CUB)

Entrenadores / Coaches : Humberto RODRIGUEZ (DOM) y Noel BLAKEY (ISV)

8:00 P.M. Juego Game 15 Mar 7

PUR — BZE **171–72** (83–29, 88–43)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 RIVERA, Marcos	1	4	0	3	3	2	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 HATTON, Joe	3	7	3	0	3	0	5	22	10	68.7	4	0	100.0	48
6 RIVERA, Neftalí	2	8	0	0	0	3	15	1	2	33.3	3	1	75.0	5
7 GOMILLA, Diego	2	7	2	8	10	0	2	5	5	50.0	1	1	50.0	11
8 LUGO, Freddy	3	5	1	3	4	2	9	13	5	72.2	4	2	66.6	30
9 MONTAÑEZ, Rubén	1	6	1	3	4	0	4	2	7	22.2	1	1	50.0	5
10 ZAMOT, Alberto	0	2	0	0	0	0	5	1	1	50.0	2	0	100.0	4
11 BROWN, Earl	0	1	0	1	1	2	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
12 ORTIZ, Mariano	—	—	—	—	—	—	—	—	—	——	—	—	——	—
13 CRUZ, Teo*	0	3	1	3	4	0	1	2	2	50.0	0	0	00.0	4
14 DALMAU, Raymon	3	13	5	13	18	3	8	20	5	80.0	10	0	100.0	50
15 PACHECO, Joe	2	3	3	2	5	0	1	5	2	71.4	2	4	33.3	12
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	17	59	16	36	52	12	50	72	41	63.7	27	9	75.0	71
BZE														
4 MARTINEZ, Alfonzo	4	1	0	0	0	1	1	2	1	66.6	0	0	00.0	4
5 FLOWERS, Frank	2	7	0	1	1	1	0	1	7	12.5	1	3	25.0	3
6 BRADLEY, Harry	3	4	0	0	0	0	0	3	8	27.2	0	0	00.0	6
7 USHER, Marion*	5	2	1	0	1	0	1	0	2	00.0	0	0	00.0	0
8 CUMBERBATCH, Wilton	5	7	5	1	6	1	1	5	9	35.7	0	2	00.0	10
9 CADLE, Harry	3	11	0	0	0	1	6	6	14	30.0	0	0	00.0	12
11 LICHTBURN, Clinton	3	5	2	1	3	1	1	8	14	36.3	0	0	00.0	16
12 SKEETE, Errol	1	4	0	1	1	0	0	0	4	00.0	0	0	00.0	0
13 NEAL, Clifton	4	4	2	3	5	1	4	10	8	55.5	1	1	50.0	21
14 NEAL, Hubert	—	—	—	—	—	—	—	—	—	——	—	—	——	—
15 YOUNG, Clyde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	——	—	—	——	—
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALES	30	45	10	7	17	6	14	35	67	34.3	2	6	25.0	72

ARBITROS / REFEREES : Augusto R. Kam (PAN) y Manuel Reynoso (MEX)

Entrenadores / Coaches : Armando TORRES (PUR) y Jaime ZALDIVAR (BZE)

8:15 P.M. Juego Game 16 Mar 8

CUB — DOM **106–63** (56–29, 50–34)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 DOMEC, Juan C.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 HERRERA, Ruperto*	1	1	2	4	6	0	5	5	4	55.5	4	0	100.0	14
6 ROCA, Juan	4	3	2	1	3	0	1	6	7	46.1	3	1	75.0	15
7 CHAPE, Pedro	1	1	2	1	3	0	3	7	3	70.0	3	1	75.0	17
8 ORTIZ, Lázaro	1	0	1	2	3	0	2	2	4	33.3	4	0	100.0	8
9 JIMENEZ, Christian	2	0	0	1	1	0	0	1	0	100.0	1	1	50.0	3
10 PEREZ, Conrado	4	1	1	1	2	1	1	0	2	00.0	0	0	00.0	0
11 CALDERON, Miguel	3	2	2	0	2	1	2	5	0	100.0	0	0	00.0	10
12 HERRERA, Tomás	3	2	0	0	0	1	9	3	2	60.0	2	0	100.0	8
13 VARONA, Oscar	0	0	2	1	3	0	1	3	3	50.0	0	0	00.0	6
14 URGELLES, Alejandro	1	2	2	4	6	0	1	8	3	72.7	3	1	75.0	19
15 STANDAR, Franklin	2	0	0	0	0	0	0	3	2	60.0	0	0	00.0	6
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	22	12	14	15	29	3	25	43	30	58.9	20	4	83.3	106
DOM														
4 ROZON, Miguel	2	5	4	1	5	0	0	4	4	50.0	0	0	00.0	8
5 PRINCE, Manolo*	4	6	1	2	3	0	1	9	9	50.0	2	2	50.0	20
6 ASTACIO, Ercilio	2	2	1	2	3	0	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
7 TEJEDA, Alejandro	2	0	1	0	1	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
8 GOMEZ, Eduardo	3	4	0	5	5	0	2	4	4	50.0	0	0	00.0	8
9 COTES, Orlando	2	4	0	1	1	0	1	3	2	60.0	1	1	50.0	7
10 QUEZADA, Horacio	2	0	1	1	2	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 TAVERAS, Sergio	2	5	0	3	3	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
12 DE LA CRUZ, Leandro	2	3	0	0	0	0	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
13 PRATTS, Frank	4	5	3	3	6	0	1	4	2	66.6	0	0	00.0	8
14 MONEGRO, Héctor	3	3	2	4	6	0	0	2	5	28.5	1	1	50.0	5
15 LESCHORN, Aldo	5	0	0	0	0	0	0	1	2	33.3	1	1	50.0	3
*Capitán TOTALES														
*Captain TOTALS	33	37	13	22	35	0	6	29	38	43.2	5	5	50.0	63

ARBITROS / REFEREES : Calvin Pacheco (PUR) y José L. Puerta (VEN)

Entrenadores / Coaches : Carmelo ORTEGA (CUB) y Humberto RODRIGUEZ (DOM)

7:00 P.M. Juego Game 17 Mar 9

CUB — TRI **110–53** (50–28, 60–25)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 DOMEC, Juan C.*	2	4	3	2	5	0	0	5	4	55.5	1	1	50.0	11
5 HERRERA, Ruperto	1	2	1	2	3	0	2	4	2	66.6	0	0	00.0	8
6 ROCA, Juan	2	4	1	1	2	1	2	12	1	92.3	0	2	00.0	24
7 CHAPE, Pedro	0	6	1	4	5	0	2	3	6	33.3	2	0	100.0	8
8 ORTIZ, Lázaro	1	2	1	5	6	0	2	5	3	62.5	4	2	66.6	14
9 JIMENEZ, Christian	0	0	0	0	0	0	1	3	1	75.0	1	1	50.0	7
10 PEREZ, Conrado	1	3	0	0	0	0	4	6	4	60.0	2	0	100.0	14
11 CALDERON, Miguel	2	1	0	0	0	1	5	3	2	60.0	0	0	00.0	6
12 HERRERA, Tomás	0	0	0	0	0	0	7	2	3	40.0	0	0	00.0	4
13 VARONA, Oscar	1	1	0	0	0	0	1	1	5	16.6	0	0	00.0	2
14 URGELLES, Alejandro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 STANDARD, Franklin	1	2	4	1	5	0	0	3	5	37.5	6	0	100.0	12
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	11	25	11	15	26	2	26	47	36	56.6	16	6	72.7	110
TRI														
4 GUY, Lennie *	0	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
5 MONDESIR, Oswald	3	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	0	2	0	2	2	0	2	1	1	50.0	0	0	00.0	2
7 ALEXANDER, Michel	4	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
8 OGARRO, Víctor	5	3	3	4	7	0	0	3	10	23.0	5	1	83.3	11
9 MANSOOR, Eddie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FARROW, Joel	1	4	0	0	0	0	1	3	2	60.0	0	0	00.0	6
11 TAYLOR, Mervyn	0	1	0	0	0	0	0	1	3	25.0	2	2	50.0	4
12 CASHIE, Stanley	2	1	0	0	0	0	0	2	4	33.3	0	0	00.0	4
13 GITTENS, Conrad	3	1	0	1	1	0	1	3	6	33.3	0	0	00.0	6
14 JONSON, Milton	5	1	0	1	1	0	1	6	10	37.5	2	0	100.0	14
15 ELIAS, Rodney	3	4	0	1	1	0	0	3	4	42.8	0	0	00.0	6
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	26	19	3	9	12	0	5	22	44	33.3	9	3	75.0	53

ARBITROS REFEREES : Carlos Figueroa (PUR) y Roberto Gómez (VEN)

Entrenadores Coaches : Carmelo ORTEGA (CUB) y Horace CARTY (TRI)

9:00 P.M. Juego Game 18 Mar 9

MEX — ISV **100–60** (47–21, 53–39)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GARCIA, Jesús	2	3	1	0	1	0	0	4	0	100.0	0	0	00.0	8
5 GUERRERO, Arturo	1	5	2	1	3	1	2	13	9	59.0	2	0	100.0	28
6 ALCALA, Rubén	4	4	1	0	1	1	1	2	2	50.0	0	0	00.0	4
7 PALMA, Raúl	1	3	1	1	2	0	0	3	8	27.2	1	1	50.0	7
8 AYALA, Antonio	3	2	1	1	2	0	0	2	3	40.0	1	1	50.0	5
9 CAMPIS, Samuel	2	1	1	1	2	0	1	5	6	45.4	0	0	00.0	10
10 MARQUEZ, Guillermo	4	2	0	1	1	1	0	3	2	60.0	3	1	75.0	9
11 RODRIGUEZ, Alejandro	5	3	1	1	2	0	1	1	4	20.0	3	3	50.0	5
12 ALVARADO, Jesús	1	3	0	1	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
13 PONTVIANNE, Ricardo	4	3	2	2	4	2	1	8	2	80.0	0	0	00.0	16
14 SAENZ, Manuel*	4	4	1	5	6	0	5	3	1	75.0	0	0	00.0	6
15 MONRREAL, Ricardo	5	8	3	3	6	1	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	36	41	14	17	31	6	11	45	43	51.1	10	6	62.5	100
ISV														
4 GABRIEL, Leandro	1	5	0	1	1	0	1	0	9	00.0	0	0	00.0	0
5 RABSATT, Arnett	2	3	1	0	1	1	1	1	5	16.6	2	2	50.0	4
6 SAMUELS, Claude	1	1	0	0	0	0	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
7 GEORGE, John	1	2	1	0	1	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
8 MATTHEWS, Marvin	0	2	0	1	1	1	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
9 CALLENDAR, Kennard	1	4	3	3	6	0	0	5	4	55.5	0	0	00.0	10
10 FREDERICKS, Atmore	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 LESTER, Bobby	3	6	2	2	4	0	0	3	7	30.0	0	2	00.0	6
12 ALLICK, Myron	4	3	2	0	2	0	1	4	6	40.0	0	0	00.0	8
13 ABRAHAM, Ralph*	5	7	4	2	6	0	3	5	7	41.6	3	1	75.0	13
14 CORNELIUS, Danny	0	3	5	1	6	1	1	2	6	25.0	1	1	50.0	5
15 HAZARD, Albert	4	7	9	4	13	0	0	2	12	14.2	2	0	100.0	6
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	22	43	27	14	41	3	7	26	63	29.2	8	6	57.1	60

ARBITROS REFEREES : Calvin Pacheco (PUR) y Richard Ziegler (EUA)

Entrenadores Coaches : Gustavo SANGGIAMTE (MEX) y Noel BLAKEY (ISV)

4:00 P.M. Juego / Game 19 Mar 10

ISV — TRT **97–59** (48–38, 49–21)

ISV	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GABRIEL, Leandro	3	4	0	2	2	0	0	3	5	37.5	0	0	00.0	6
5 RABSATT, Arnett	1	6	0	0	0	0	0	2	3	40.0	0	0	00.0	4
6 SAMUELS, Claude	2	2	0	4	4	0	1	2	10	16.6	0	0	00.0	4
7 GEORGE, John	0	5	0	2	2	0	0	2	5	28.5	0	0	00.0	4
8 MATHEWS, Marvin	0	4	0	0	0	0	1	0	4	00.0	1	1	50.0	1
9 CALLENDAR, Kennard	3	4	5	3	8	1	0	9	5	64.2	3	1	75.0	21
10 FREDERICKS, Atmore	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 LESTER, Bobby	1	8	2	4	6	0	0	2	3	40.0	3	1	75.0	7
12 ALLICK, Myron	3	3	0	0	0	0	2	3	6	33.3	0	2	00.0	6
13 ABRAHAM, Ralph*	3	7	5	6	11	0	1	16	3	84.2	5	1	83.3	37
14 CORNELIUS, Danny	1	2	2	5	7	0	0	1	3	25.0	1	1	50.0	3
15 HAZARD, Albert	0	2	0	1	1	0	0	1	0	100.0	2	0	100.0	4
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	17	47	14	27	41	1	5	41	47	46.5	15	7	68.1	97
TRT														
4 GUY, Lennie	4	3	0	1	1	1	2	4	7	36.3	0	0	00.0	8
5 MONDESIR, Oswald	1	1	0	0	0	1	1	0	5	00.0	0	0	00.0	0
6 PRITCHARD, Ancil	3	1	0	1	1	1	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
7 ALEXANDER, Michael	0	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
8 OGARO, Victor	3	8	5	4	9	3	0	11	8	57.8	0	2	00.0	22
9 MANSOOR, Eddie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 FARROW, Joel	0	6	0	0	0	0	1	1	5	16.6	0	0	00.0	2
11 TAYLOR, Mervyn	1	5	0	0	0	1	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
12 CASHIE, Stanley	5	9	1	4	5	2	3	5	2	71.4	0	0	00.0	10
13 GITTENS, Conrad	3	0	0	1	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
14 JOHNSON, Milton*	4	7	1	2	3	2	0	5	9	35.7	2	0	100.0	12
15 ELIAS, Rodney	5	2	0	1	1	1	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	29	42	7	14	21	12	7	28	44	38.8	3	3	50.0	59

ARBITROS / REFEREES : Calvin Pacheco (PUR) y Carlos Rodríguez (CUB)

Entrenadores / Coaches : Noel BLAKEY (ISV) y Horace CARTY (TRT)

8:00 P.M. Juego / Game 20 Mar 10

MEX — DOM **85–68** (55–34, 30–34)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 GARCIA, Jesús	4	2	1	2	3	0	0	1	2	33.3	0	2	00.0	2
5 GUERRERO, Arturo	1	2	2	1	3	0	1	11	8	57.8	3	2	60.0	25
6 ALCALA, Rubén	1	3	0	1	1	0	0	0	1	00.0	2	0	100.0	2
7 PALMA, Raúl	3	4	0	1	1	0	7	14	7	66.6	1	1	50.0	29
8 AYALA, Antonio	3	3	1	8	9	0	1	4	2	66.6	0	0	00.0	8
9 CAMPIS, Samuel	1	1	0	0	0	0	2	0	1	00.0	1	1	50.0	1
10 MARQUEZ, Guillermo	2	1	1	0	1	1	0	0	5	00.0	0	0	00.0	0
11 RODRIGUEZ, Alejandro	1	0	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ALVARADO, Jesús	2	0	0	1	1	1	1	3	1	75.0	0	0	00.0	6
13 PONTVIANNE, Ricardo	5	3	0	2	2	2	1	2	1	66.6	1	1	50.0	5
14 SAENZ, Manuel*	3	8	0	3	3	0	7	3	2	60.0	1	1	50.0	7
15 MONRREAL, Ricardo	1	1	0	1	1	0	1	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	27	28	5	21	26	4	21	38	30	55.8	9	8	52.9	85
DOM														
4 ROZON, Miguel	3	2	4	3	7	0	1	6	8	42.8	2	4	33.3	14
5 PRINCE, Manolo*	3	2	0	0	0	0	1	3	4	42.8	0	4	00.0	6
6 ASTACIO, Ercilio	2	1	1	1	2	0	0	2	3	40.0	0	0	00.0	4
7 TEJEDA, Alejandro	4	3	0	1	1	1	0	6	2	75.0	1	1	50.0	13
8 GOMEZ, Eduardo	1	5	1	1	2	0	2	4	8	33.3	2	2	50.0	10
9 COTES, Orlando	3	0	0	2	2	0	1	0	5	00.0	0	0	00.0	0
10 QUEZADA, Horacio	0	1	0	1	1	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
11 TAVERAS, Sergio	2	0	0	3	3	0	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
12 DE LA CRUZ, Leandro	0	1	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 PRATTS, Frank	1	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
14 MONEGRO, Héctor	1	0	6	2	8	0	0	5	6	45.4	5	9	35.7	15
15 LESCHORN, Aldo	0	0	1	1	2	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	20	15	13	16	29	1	6	29	41	41.4	10	20	33.3	68

ARBITROS / REFEREES : José Baldrich (PUR) y José Rodríguez (CUB)

Entrenadores / Coaches : Gustavo SANGGIAMTE (MEX) y Humberto RODRIGUEZ (DOM)

10:00 P.M. Juego Game **21 Mar 10**

CUB — PUR **87–62** (47–25, 40–37)

	CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4	DOMEC, Juan	2	3	0	1	1	1	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
5	HERRERA, Ruperto*	5	7	1	4	5	0	1	5	3	62.5	1	1	50.0	11
6	ROCA B., Juan	2	1	1	0	1	0	1	0	4	00.0	1	1	50.0	1
7	CHAPE, Pedro	4	4	1	7	8	1	2	11	4	73.3	3	1	75.0	25
8	ORTIZ, Lázaro	3	9	1	6	7	0	2	4	0	100.0	3	1	75.0	11
9	JIMENEZ, Christian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10	PEREZ, Conrado	4	2	0	0	0	0	0	6	2	75.0	2	0	100.0	14
11	CALDERON, Miguel	5	5	0	0	0	3	3	4	5	44.4	0	0	00.0	8
12	HERRERA, Tomás	5	3	0	1	1	0	2	0	1	00.0	0	0	00.0	0
13	VARONA, Oscar	1	0	0	0	0	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
14	URGELLES, Alejandro	5	5	2	3	5	2	1	6	6	50.0	2	4	33.3	14
15	STANDARD, Franklin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
	*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	36	39	6	22	28	7	12	37	29	56.0	13	9	59.0	87
	PUR														
4	RIVERA, Marcos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5	HATTON, Joe	4	3	0	0	0	0	1	0	2	00.0	1	3	25.0	1
6	RIVERA, Neftalí	5	6	2	0	2	1	2	5	9	35.7	2	0	100.0	12
7	GOMILLA, Diego	2	0	1	1	2	0	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
8	LUGO, Freddy	2	1	0	0	0	0	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
9	MONTAÑEZ, Rubén	3	6	2	4	6	2	0	9	9	50.0	2	2	50.0	20
10	ZAMOT, Alberto	0	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
11	BROWN, Earl	3	3	5	3	8	0	0	3	2	60.0	1	1	50.0	7
12	ORTIZ, Mariano	4	4	1	1	2	2	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
13	CRUZ, Teo*	4	7	1	2	3	0	0	3	3	50.0	2	0	100.0	8
14	DALMAU, Raymon	4	7	2	5	7	1	2	3	8	27.2	2	0	100.0	8
15	PACHECO, Joe	5	1	0	0	0	1	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
	*Capitán TOTALES *Captain TOTALS	36	38	14	16	30	7	5	25	45	35.7	12	8	60.0	62

ARBITROS / REFEREES : Omar A. Rivas (DOM) y José Luis Puertas (VEN)

Entrenadores / Coaches : Carmelo ORTEGA (CUB) y Armando TORRES (PUR)

RESUMEN SUMMARY

HOMBRES
MEN

POSICION DE LOS EQUIPOS AL FINAL DEL TORNEO
STANDING OF CLUBS AT TOURNAMENT END

							CUB	PUR	MEX	DOM	ISV	TRI	BEZ
1	CUB	6	6	0	653 – 345	ORO	*	87–62	90–74	106–63	91–56	110–53	**169–37**
2	PUR	6	5	1	568 – 431	PLATA	62–87	*	70–66	90–72	80–65	95–69	**171–72**
3	MEX	6	4	2	586 – 403	BRONCE	74–90	66–70	*	85–68	100–60	113–53	148–62
4	DOM	6	3	3	480 – 460		63–106	72–90	68–85	*	75–70	79–59	123–50
5	ISV	6	2	4	482 – 461		56–91	65–80	60–100	70–75	*	97–59	134–56
6	TRI	6	1	5	397 – 567		53–110	69–95	53–113	59–79	59–97	*	104–73
7	BZE	6	0	6	350 – **849**		**37–169**	**72–171**	62–148	50–123	56–134	73–104	*
	Totales Totals	21	21		3,516 3,516		345–653	431–568	403–586	460–480	461–482	567–397	849–350

PUNTUACIONES Y PORCENTAJES
PUNCTUATION AND PERCENTAGE

	Tiros de Campo Throws of Field						Tiros Libres Free Throws				
	TTC	+	–	o/o	TPC		TTL	+	–	o/o
1 CUB	**459**	**276**	**183**	**60.1**	**552**	1 CUB	**140**	**101**	**39**	**72.1**
2 PUR	468	243	225	51.9	486	2 MEX	121	82	39	67.7
3 MEX	487	252	235	51.7	504	3 PUR	127	82	45	64.5
4 DOM	437	196	241	44.8	392	4 ISV	116	72	44	62.0
5 ISV	496	205	291	41.3	410	5 DOM	**155**	**88**	**67**	56.7
6 TRI	459	180	279	39.2	360	6 TRI	72	37	35	51.3
7 BZE	**540**	165	**375**	30.5	330	7 BZE	50	20	30	40.0
Totales Totals	3,346	1,517	1,829	45.3	3,034		781	482	299	61.7

PUNTUACION Y PORCENTAJES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL PUNCTUATION AND PERCENTAGE

TIROS DE CAMPO (36 o más Tiros)
THROWS OF FIELD (36 or more Throws)

		+	–	o/o
SAENZ	**MEX**	**28**	**12**	**70.0**
Ortíz	**CUB**	**25**	11	69.4
Chapé	**CUB**	40	18	68.9
Hatton	**PUR**	45	22	67.1
Urgellés	**CUB**	35	18	66.4
Herrera R.	**CUB**	35	20	63.6
Roca	**CUB**	37	24	60.6
Guerrero	**MEX**	**62**	42	59.1
Dalmau	**PUR**	53	39	57.6
Abraham	**ISV**	51	38	**57.3**
Pontvianne	**MEX**	30	23	56.6
Montañez	**PUR**	39	33	54.1
Rozón	**DOM**	42	41	50.6
Cashie	**TRI**	33	33	50.0
Palma	**MEX**	44	45	49.4
O'Garro	**TRI**	46	52	46.9
Gómez	**DOM**	30	37	44.7
Prince	**DOM**	30	37	44.7
Monegro	**DOM**	24	37	39.3
Cadle	**BZE**	33	**75**	30.5

TIROS LIBRES (12 o más Tiros)
FREE THROWS (12 or more Throws)

		+	–	o/o
DALMAU	**PUR**	**20**	**1**	**95.2**
Pontvianne	**MEX**	14	2	87.5
Gómez	**DOM**	18	4	81.8
Palma	**MEX**	13	3	81.2
Fredericks	**ISV**	19	5	79.1
Ortíz	**CUB**	**23**	7	76.6
Chapé	**CUB**	9	3	75.0
Herrera R.	**CUB**	9	3	75.0
Cotes	**DOM**	9	3	75.0
Roca	**CUB**	10	4	71.4
Rivera N.	**PUR**	10	4	71.4
Hazard	**ISV**	10	4	71.4
Cornelius	**ISV**	10	4	71.4
Urgellés	**CUB**	17	7	70.8
O'Garro	**TRI**	14	6	70.0
Hatton	**PUR**	11	5	68.7
Abraham	**ISV**	15	7	68.1
Rozón	**DOM**	10	5	66.6
Tejeda	**DOM**	13	7	65.0
Domec	**CUB**	9	5	64.2

PUNTUACION Y PORCENTAJE INDIVIDUALES POR EQUIPOS
INDIVIDUAL TEAM PUNCTUATION AND PERCENTAGE

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
CUB	+	−	o/o	+	−	o/o
Dome	14	13	51.8	9	5	64.2
Herrera R.	35	20	63.6	9	3	75.0
Roca	37	24	60.6	10	4	71.4
Chapé	40	18	68.9	9	3	75.0
Ortíz	25	11	69.4	23	7	76.6
Jiménez	5	8	38.4	2	2	50.0
Pérez	16	16	50.0	6	0	100.0
Calderón	21	11	65.6	8	6	57.1
Herrera T.	16	11	59.2	2	0	100.0
Varona	17	16	51.5	0	0	00.0
Urgellés	35	18	66.0	17	7	70.8
Standard	15	17	46.8	6	0	100.0
Totales Totals	276	183	60.1	101	39	72.1

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
MEX	+	−	o/o	+	−	o/o
García	9	7	56.2	1	3	25.0
Guerrero	62	42	59.6	16	9	64.0
Alcalá	12	7	63.1	4	2	66.6
Palma	44	45	49.4	13	3	81.2
Ayala	20	26	43.4	7	5	58.3
Campis	16	17	48.4	2	2	50.0
Márquez	9	21	30.0	7	1	87.5
Rodríguez	7	10	41.1	6	4	60.0
Alvarado	9	18	33.3	2	0	100.0
Pontvianne	30	23	56.6	14	2	87.5
Saenz	28	12	70.0	8	6	57.1
Monrreal	6	7	46.1	2	2	50.0
Totales Totals	252	235	51.7	82	39	67.7

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
PUR	+	−	o/o	+	−	o/o
Rivera M.	1	4	20.0	1	1	50.0
Hatton	7	3	67.1	11	5	68.7
Rivera N.	25	30	45.4	10	4	71.4
Gomilla	7	1	38.8	2	2	50.0
Lugo	20	25	44.4	6	6	50.0
Montañez	39	33	54.1	8	6	57.1
Zamot	7	6	53.8	2	0	100.0
Brown	8	9	47.0	2	4	33.3
Ortíz	9	21	30.0	0	0	00.0
Cruz	15	14	51.7	6	0	100.0
Dalmau	53	39	57.6	20	1	95.2
Pacheco	14	11	56.0	9	15	37.5
Totales Totals	243	225	51.9	82	45	64.5

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
ISV	+	−	o/o	+	−	o/o
Gabriel	14	35	28.5	3	5	37.5
Rabsatt	11	19	36.6	4	6	40.0
Samuels	18	30	37.5	2	0	100.0
George	7	15	31.8	2	2	50.0
Mathews	5	10	33.3	1	3	25.0
Callendar	24	20	54.5	3	1	75.0
Fredericks	13	18	41.9	19	5	79.1
Lester	13	16	44.8	3	3	50.0
Allick	13	37	26.0	0	0	00.0
Abraham	51	38	57.3	15	7	68.1
Cornelius	11	23	32.3	10	4	71.4
Hazard	25	30	45.4	10	4	71.4
Totales Totals	105	291	41.3	72	44	62.0

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
DOM	+	−	o/o	+	−	o/o
Rozón	42	41	50.6	10	5	66.6
Prince	30	37	44.7	11	9	55.0
Astacio	18	20	47.3	5	1	83.3
Tejeda	16	24	40.0	13	7	65.0
Gómez	30	37	44.7	18	4	81.8
Cotes	12	12	50.0	9	3	75.0
Quezada	2	7	22.2	0	0	00.0
Taveras	6	9	40.0	1	9	10.0
De la Cruz	4	6	40.0	0	0	00.0
Pratts	7	6	53.8	1	1	50.0
Monegro	24	37	39.3	18	26	40.9
Leschorn	5	5	50.0	2	2	50.0
Totales Totals	196	241	44.8	88	67	56.7

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
TRI	+	−	o/o	+	−	o/o
Guy	16	38	29.6	1	1	50.0
Mondesir	0	12	00.0	0	0	00.0
Pritchard	16	8	66.6	2	4	33.3
Alexander	0	9	00.0	0	0	00.0
O'Garro	46	52	46.9	14	6	70.0
Mansoor	0	1	00.0	1	3	25.0
Farrow	13	20	39.3	0	2	00.0
Taylor	15	28	34.8	2	2	50.0
Cashie	33	33	50.0	6	8	42.8
Gittens	9	23	28.1	1	3	25.0
Johnson	21	29	42.0	8	0	100.0
Elías	11	26	29.7	2	6	25.0
Totales Totals	180	279	39.2	37	35	51.3

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
BZE	+	−	o/o	+	−	o/o
Martínez	9	11	45.0	0	0	00.0
Flowers	2	26	7.1	1	3	25.0
Bradley	15	29	34.0	1	5	16.6
Usher	18	36	33.3	3	1	75.0
Cumberbatch	21	45	31.8	3	7	30.0
Cadle	33	75	30.5	7	3	70.0
Lightburn	27	59	31.4	3	3	50.0
Skeete	15	42	26.3	0	0	00.0
Neal C.	17	34	33.3	2	4	33.3
Neal H.	8	18	28.5	0	4	00.0
Young	0	0	00.0	0	0	00.0
Totales Totals	165	375	30.5	20	30	40.0

RESUMEN ESTADISTICO INDIVIDUAL
INDIVIDUAL STASTICAL SUMMARY

LOS 20 MEJORES ANOTADORES
THE BEST 20 SCORERS

GUERRERO, Arturo	**MEX**	140
DALMAU, Reymon	**PUR**	126
ABRAHAM, Ralph	**ISV**	117
O'GARRO, Víctor	**TRI**	106
HATTON, Joe	**PUR**	101
PALMA, Raúl	**MEX**	101
ROZON, Miguel	**DOM**	94
CHAPE, Pedro	**CUB**	89
URGELLES, Alejandro	**CUB**	87
MONTAÑEZ, Rubén	**PUR**	86
ROCA, Juan	**CUB**	84
HERRERA, Ruperto	**CUB**	79
GOMEZ, Eduardo	**DOM**	78
PONTVIANNE, Ricardo	**MEX**	74
CADLE, Harry	**BZE**	73
ORTIZ, Lázaro	**CUB**	73
CASHIE, Stanley	**TRI**	72
PRINCE, Manolo	**DOM**	71
MONEGRO, Héctor	**DOM**	66
SAENZ, Manuel	**MEX**	64

ANOTACION INDIVIDUAL POR EQUIPO
INDIVIDUAL SCORING BY TEAM

CUB

4	Domec	37
5	Herrera, R.	79
6	Roca	84
7	Chapé	89
8	Ortíz	73
9	Jiménez	12
10	Pérez	38
11	Calderón	50
12	Herrera, T.	34
13	Varona	34
14	Urgellés	87
15	Standard	36
	Totales Totals	653

PUR

4	Rivera, M.	3
5	Hatton	101
6	Rivera, N.	60
7	Gomilla	16
8	Lugo	46
9	Montañez	86
10	Zamot	16
11	Brown	18
12	Ortíz	23
13	Cruz	36
14	Dalmau	126
15	Pacheco	37
	Totales Totals	568

MEX

4	García	19
5	Guerrero	140
6	Alcalá	28
7	Palma	101
8	Ayala	47
9	Campis	34
10	Márquez	25
11	Rodríguez	20
12	Alvarado	20
13	Pontvianne	74
14	Sáenz	64
15	Monrreal	14
	Totales Totals	586

DOM

4	Rozón	94
5	Prince	71
6	Astacio	41
7	Tejeda	45
8	Gómez	78
9	Cotes	33
10	Quezada	4
11	Taveras	13
12	De la Cruz	8
13	Pratts	15
14	Monegro	66
15	Leschorn	12
	Totales Totals	480

ISV

4	Gabriel	31
5	Rabsat	26
6	Samuels	38
7	George	16
8	Mathews	11
9	Callendar	51
10	Fredericks	45
11	Lester	29
12	Allick	26
13	Abraham	117
14	Cornelius	32
15	Hazard	90
	Totales Totals	482

TRI

4	Guy	33
5	Mondesir	0
6	Pritchard	34
7	Alexander	0
8	O'Garro	106
9	Mansoor	1
10	Farrow	26
11	Taylor	32
12	Cashie	72
13	Gittens	19
14	Johnson	50
15	Elías	24
	Totales Totals	397

BZE

4	Martínez	18
5	Flowers	5
6	Bradley	31
7	Usher	39
8	Cumberbatch	45
9	Cadle	73
11	Lightburn	57
12	Skeet	30
13	Neal, C.	36
14	Neal, H.	16
15	Young	0
	Totales Totals	350

RESUMEN MISCELANEO
MISCELLANEOUS SUMARY

MISCELANEOS COLECTIVOS
COLLECTIVE MISCELLANEOUS

	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances
CUB	155	203	65	119	184	27	124
PUR	156	281	79	135	214	40	89
MEX	158	211	68	112	180	45	85
DOM	167	197	81	121	202	19	53
ISV	168	243	100	140	240	16	47
TRI	165	245	64	88	152	27	50
BZE	181	354	66	47	113	20	50
Totales Totals	1,150	1,734	523	762	1,285	194	498

MISCELANEOS INDIVIDUALES POR EQUIPOS
INDIVIDUAL MISCELLANEOUS BY TEAM

CUB	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Domec	13	16	4	12	16	1	0
Herrera R.	13	20	8	27	35	0	15
Roca	15	24	9	5	14	2	5
Chape	15	25	6	17	23	2	17
Ortíz	15	22	8	23	31	1	9
Jiménez	9	11	1	2	3	0	4
Pérez	18	15	1	3	4	5	11
Calderón	17	21	2	6	8	7	20
Herrera T.	15	14	3	4	7	3	31
Varona	7	11	7	2	9	0	7
Urgelles	11	19	10	15	25	4	4
Standard	7	5	6	3	9	2	1
Totales Totals	155	203	65	119	184	27	124

DOM	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Rozón	20	33	23	18	41	2	11
Prince	15	24	2	3	5	4	12
Astacio	17	13	10	18	28	0	0
Tejeda	16	16	1	5	6	5	5
Gómez	15	33	8	14	22	4	10
Cotes	11	13	1	3	4	0	5
Quezada	10	8	5	7	12	1	0
Taveras	16	11	1	15	16	0	1
De la Cruz	12	12	0	2	2	0	4
Pratts	10	10	6	6	12	0	1
Monegro	15	20	21	28	49	3	4
Leschorn	10	4	3	2	5	0	0
Totales Totals	167	197	81	121	202	19	53

PUR	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Rivera M.	5	8	3	5	8	2	1
Hatton	16	24	5	1	6	1	8
Rivera N.	19	41	2	2	4	8	23
Gomilla	8	20	5	21	26	1	2
Lugo	17	18	3	9	12	3	9
Montañez	12	34	8	14	22	5	6
Zamot	7	9	1	0	1	3	9
Brown	8	12	7	9	16	2	0
Ortíz	15	26	6	13	19	5	9
Cruz	11	26	10	15	25	0	1
Dalmau	19	46	21	35	56	6	15
Pacheco	19	17	8	11	19	4	6
Totales Totals	156	281	79	135	214	40	89

MEX	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
García	13	10	5	11	16	2	0
Guerrero	10	28	12	5	17	6	7
Alcalá	9	14	2	2	4	3	4
Palma	15	27	1	5	6	6	20
Ayala	17	25	11	22	33	6	1
Campis	8	10	2	4	6	4	5
Márquez	16	8	3	6	9	2	5
Rodríguez	8	7	3	8	11	0	2
Alvarado	10	13	3	8	11	3	4
Pontvianne	20	20	7	17	24	6	13
Saenz	20	32	9	16	25	3	20
Montreal	12	17	10	8	18	4	4
Totales Totals	158	211	68	112	180	45	85

ISV	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Gabriel	19	26	1	7	8	1	2
Rabsat	10	29	4	3	7	4	6
Samuels	15	15	3	6	9	1	4
George	11	12	1	9	10	0	0
Mathews	6	12	1	5	6	2	1
Callendar	13	15	19	10	29	3	2
Fredericks	6	16	6	11	17	1	6
Lester	13	20	7	10	17	0	0
Allick	22	24	3	1	4	0	9
Abraham	25	30	26	42	68	1	9
Cornelius	13	18	11	14	25	2	2
Hazard	15	26	18	22	40	1	6
Totales Totals	168	243	100	140	240	16	47

BZE	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Martínez	15	19	4	0	4	2	7
Flowers	15	23	3	4	7	1	0
Bradley	16	33	6	2	8	0	3
Usher	25	41	4	9	13	1	7
Cumberbatch	25	52	15	8	23	4	4
Cadle	25	63	7	4	11	3	14
Lightburn	17	37	12	8	20	4	5
Skeete	15	32	4	2	6	3	2
Neal C.	19	31	7	4	11	2	8
Neal H.	9	23	4	6	10	0	0
Young	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals	181	354	66	47	113	20	50

TRI	F F	BP LB	REBOTES REBOUNDS Of	Def	Tot	BR RB	A A
Guy	11	29	2	8	10	3	9
Mondesir	7	6	0	0	0	1	2
Pritchard	14	21	4	8	12	5	7
Alexander	8	10	2	2	4	0	2
O'Garro	24	35	30	31	61	5	9
Mansoor	1	4	1	1	2	0	0
Farrow	12	23	1	4	5	0	3
Taylor	13	21	2	0	2	2	2
Cashie	22	36	7	12	19	4	7
Gittens	16	16	4	9	13	1	3
Johnson	20	23	5	6	11	4	6
Elías	17	21	6	7	13	2	0
Totales Totals	165	245	64	88	152	27	50

MISCELANEOS INDIVIDUALES
INDIVIDUAL MISCELLANEOUS

REBOTES DEFENSIVOS
DEFENSIVE REBOUNDS

ABRAHAM, Ralph	**ISV**	**42**
Dalmau, Reymon	PUR	35
O'Garro, Víctor	TRI	31
Monegro, Héctor	DOM	28
Herrera, Ruperto	CUB	27
Ortíz, Lázaro	CUB	23
Hazard, Albert	ISV	22
Ayala, Antonio	MEX	22
Gomilla, Diego	PUR	21
Rozón, Miguel	DOM	18
Astacio, Ercilio	DOM	18
Chapé, Pedro	CUB	17
Pontvianne, Ricardo	MEX	17
Saenz, Manuel	MEX	16
Urgellés, Alejandro	CUB	15
Cruz, Teo	PUR	15
Taveras, Sergio	DOM	15

MEJORES EN ASISTENCIAS
BEST IN ASSISTANCE

HERRERA, Tomás	**CUB**	**31**
Rivera, Neftalí	PUR	23
Calderón, Miguel	CUB	20
Sáenz, Manuel	MEX	20
Palma, Raúl	MEX	20
Chapé, Pedro	CUB	17
Herrera, Ruperto	CUB	15
Dalmau, Reymon	PUR	15
Cadle, Harry	BZE	14
Pontvianne, Ricardo	MEX	13
Prince, Manolo	DOM	12
Pérez, Conrado	CUB	11
Rozón, Miguel	DOM	11
Gómez, Eduardo	DOM	10

MEJORES EN BOLAS RECOBRADAS
BEST IN RETRIEVAL BALLS

RIVERA, Neftalí	**PUR**	**8**
Calderón, Miguel	CUB	7
Pontvianne, Ricardo	MEX	6
Guerrero, Arturo	MEX	6
Palma, Raúl	MEX	6
Ayala, Antonio	MEX	6
Dalmau, Reymon	PUR	6
Pritchard, Ancil	TRI	5
O'Garro, Víctor	TRI	5
Tejeda, Alejandro	DOM	5
Ortíz, Mariano	PUR	5
Montañez, Rubén	PUR	5
Pérez, Conrado	CUB	5

LOS 19 MEJORES REBOTEADORES
THE 19 BEST REBOUNDERS

ABRAHAM, Ralph	**ISV**	**68**
O'Garro, Víctor	TRI	61
Dalmau, Reymon	PUR	56
Monegro, Héctor	DOM	49
Rozón, Miguel	DOM	41
Hazard, Albert	ISV	40
Herrera, Ruperto	CUB	35
Ayala, Antonio	MEX	33
Ortíz, Lázaro	CUB	31
Callendar, kennard	ISV	29
Astacio, Ercilio	DOM	28
Gomilla, Diego	PUR	26
Cruz, Teo	PUR	25
Cornelius, Danny	ISV	25
Saenz, Manuel	MEX	25
Urgellés, Alejandro	CUB	25
Pontvianne, Ricardo	MEX	24
Cumberbatch, Wilton	BZE	23
Chapé, Pedro	CUB	23

REBOTES OFENSIVOS
OFFENSIVE REBOUNDS

O'GARRO, Víctor	**TRI**	**30**
Abraham, Ralph	ISV	26
Rozón, Miguel	DOM	23
Monegro, Héctor	DOM	21
Dalmau, Reymon	PUR	21
Callendar, kennard	ISV	19
Hazard, Albert	ISV	18
Cumberbatch, Wilton	BZE	15
Lightburn, Clinton	BZE	12
Guerrero, Arturo	MEX	12
Cornelius, Danny	ISV	11
Ayala, Antonio	MEX	11
Cruz, Teo	PUR	10
Monrreal, Ricardo	MEX	10
Astacio, Ercilio	DOM	10
Urgellés, Alejandro	CUB	10
Saenz, Manuel	MEX	9
Roca, Juan	CUB	9

MUJERES
WOMEN

3:00 P.M. Juego Game 1 Mar 1

MEX — SAL **91–29** (54—18, 37—11)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	1	3	0	3	3	1	1	3	2	60.0	3	1	75.0	9
5 ALCARAZ, María A.	2	2	0	3	3	0	1	8	2	80.0	0	0	00.0	16
6 NAVA, Martha*	2	4	0	0	0	1	11	5	2	71.4	0	0	00.0	10
7 GONZALEZ, Carmen	1	2	0	0	0	0	0	1	1	50.0	1	1	50.0	3
8 MORFIN, Sofía	2	4	1	0	1	0	2	6	3	66.6	1	1	50.0	13
9 MORFIN, Floria	1	4	2	4	6	0	1	1	0	100.0	5	1	83.3	7
10 TEISTA, María Elena	3	1	0	1	1	0	1	1	4	20.0	4	2	66.6	6
11 DIAZ, Rosalinda	1	2	0	0	0	1	3	8	1	88.8	0	0	00.0	16
12 CALLEJA, Guadalupe	0	1	1	0	1	0	0	0	3	00.0	1	1	50.0	1
13 CONTRERAS, María	1	1	1	0	1	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
14 SANCHEZ, Carmen	4	4	1	1	2	2	4	2	3	40.0	4	0	100.0	8
15 BOLIO, Gabriela	3	2	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	31	30	6	13	19	5	24	36	22	62.0	19	7	73.0	91
SAL														
4 CAMPO, Patricia	1	0	1	0	1	0	0	1	6	14.2	0	2	00.0	2
5 TOVAR, Carmen	2	5	0	0	0	0	2	1	4	20.0	0	0	00.0	2
6 PARADAS, Martha G.	2	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 OSEGUEDA, Mirian	3	11	0	1	1	0	1	4	9	30.7	0	2	00.0	8
8 OSEGUEDA, Miguelina	3	2	3	1	4	0	0	2	3	40.0	2	2	50.0	6
9 CARRILLO, Eugenia*	5	4	1	0	1	0	2	0	5	00.0	0	0	00.0	0
10 GOMEZ, Celina	5	2	1	1	2	1	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
11 GALVEZ, María	2	2	1	0	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
12 ELIAS, Marina	5	3	2	1	3	0	1	1	4	20.0	0	7	00.0	2
13 MIRANDA, Janetté	1	8	1	0	1	0	0	3	2	60.0	1	6	14.2	7
14 HERNANDEZ, Gracia	2	0	0	1	1	1	0	0	0	00.0	1	1	50.0	1
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	31	39	10	5	15	2	6	12	38	24.0	5	21	19.2	29

ARBITROS / REFEREES : José Roberto Gómez (VEN) y Omar Rivas (DOM)

Entrenadores / Coaches : Constancio CORDOVA (MEX) y Humberto LARA (SAL)

5:00 P.M. Juego Game 2 Mar 1

CUB — DOM **99–33** (50—11, 49—22)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	5	0	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 GONZALEZ, Caridad*	2	5	1	0	1	0	0	5	6	45.4	0	0	00.0	10
6 CORBEA, Inocenta	5	2	1	0	1	0	2	5	1	83.3	2	0	100.0	12
7 ATIES, Nancy	2	2	0	1	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
8 BORRERO, Mayte	1	5	1	2	3	0	0	6	5	54.5	2	2	50.0	14
9 REYNOSO, Martha	4	1	3	3	6	0	2	8	8	50.0	2	2	50.0	18
10 CHARRO, Matilde	2	3	1	0	1	0	3	7	4	63.6	0	0	00.0	14
11 SUAREZ, Caridad	2	1	0	1	1	1	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
12 DE LA PAZ, Sonia	3	9	2	5	7	0	1	6	4	60.0	0	4	00.0	12
13 SALMON, Vicenta	1	5	0	0	0	0	1	5	1	83.3	0	0	00.0	10
14 SKEET, Margarita	3	5	2	2	4	0	2	3	6	33.3	1	1	50.0	7
15 LLUCH, Hilda	3	0	0	0	0	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	33	38	11	15	26	1	11	46	39	54.1	7	9	43.7	99
DOM														
4 BELLO, Amalia	2	7	0	2	2	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
5 ASTACIO, Jeany	4	9	1	2	3	0	0	1	3	25.0	4	0	100.0	6
6 BERNARD, Mayra	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	1	12	1	3	4	1	1	1	4	20.0	3	3	50.0	5
8 REYES, Nilcia*	2	8	2	3	5	0	0	1	6	14.2	5	3	62.5	7
9 GUERRERO, Vilma	1	4	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
10 HERNANDEZ, Luz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 RIJO, Julia	1	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 SANTANA, Carmen	3	10	1	1	2	1	1	2	13	13.3	2	0	100.0	6
13 ESPINAL, Silvia	1	10	0	2	2	0	0	1	4	20.0	1	1	50.0	3
14 COPLIND, Josefina	2	4	0	0	0	1	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
15 DESANGLES, Aurea	1	3	0	4	4	0	0	1	0	100.0	0	2	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	19	71	5	17	22	3	2	9	34	20.9	15	9	62.5	33

ARBITROS / REFEREES : Rosa Armenta de Camacho (MEX) y Osvaldo Otero (PUR)

Entrenadores / Coaches : Ivan TORODOV (CUB) y Mayobanex MUESES (DOM)

3:00 P.M. Juego / Game 3 Mar 2

MEX – PUR **109 – 27** (63–13, 46–14)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	3	3	4	5	9	2	1	6	1	85.7	6	4	60.0	18
5 ALCARAS, María A.	3	3	3	3	6	1	0	8	8	50.0	0	0	00.0	16
6 NAVA, Martha*	2	2	0	0	0	3	2	1	2	33.3	0	0	00.0	2
7 GONZALEZ, Carmen	5	3	0	0	0	0	0	3	3	50.0	0	0	00.0	6
8 MORFIN, Sofía	2	10	1	2	3	0	2	7	4	63.6	0	2	00.0	14
9 MORFIN, Gloria	0	4	0	2	2	0	1	6	7	46.1	0	0	00.0	12
10 TEISTA, Maria Elena	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 DIAZ, Rosalinda	2	6	2	1	3	0	2	2	4	33.3	7	3	70.0	11
12 CALLEJA, Guadalupe	3	13	0	0	0	1	1	3	1	75.0	1	1	50.0	7
13 CONTRERAS, María	2	3	0	0	0	0	3	1	0	100.0	0	0	00.0	2
14 SANCHEZ, Carmen	4	8	1	2	3	2	2	3	7	30.0	7	1	87.5	13
15 BOLIO, Gabriela	2	3	2	1	3	1	0	4	3	57.1	0	0	00.0	8
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	28	58	13	16	29	10	14	44	40	52.3	21	11	65.6	109
PUR														
4 VILLANUEVA, Eileen	3	5	0	2	2	0	0	2	3	40.0	2	2	50.0	6
5 ACEVEDO, Marta	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	2	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	3	4	0	3	3	0	0	0	7	00.0	2	0	00.0	2
8 CALDERON, María	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 ALDARONDO, Yatska	3	1	0	0	0	0	0	2	0	100.0	0	0	00.0	4
10 SEGARRA, Miriam	4	8	0	2	2	0	3	0	8	00.0	0	0	00.0	0
11 GUERRA, Elba	4	4	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
12 BLASINI, Gloria*	4	6	0	0	0	0	0	1	6	14.2	3	3	50.0	5
13 ROMAN, Minerva	5	3	1	1	2	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 HERNANDEZ, Isabel	4	3	1	1	3	0	0	3	3	50.0	2	4	33.3	8
15 RODRIGUEZ, Sara	4	1	2	1	3	0	0	1	1	50.0	0	2	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	36	36	4	10	14	0	3	9	29	23.6	9	11	45.0	27

ARBITROS / REFEREES : Carlos Rodríguez (CUB) y Luis Martí (DOM)

Entrenadores / Coaches : Constancio CORDOVA (MEX) y Jorge BAEZ (PUR)

5:10 P.M. Juego / Game 4 Mar 2

CUB – SAL **119 – 20** (55–06, 64–14)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys*	2	5	2	2	4	0	0	9	9	50.0	3	3	50.0	21
5 GONZALEZ, Caridad	3	4	6	5	11	2	1	5	5	50.0	2	0	100.0	12
6 CORBEA, Inocencia	1	0	1	0	1	0	1	1	3	25.0	0	0	00.0	2
7 ATIES, Nancy	3	0	3	0	3	0	1	3	2	60.0	0	2	00.0	6
8 BORRERO, Mayte	1	1	3	1	4	0	0	2	5	28.5	0	0	00.0	4
9 REYNOSO, Martha	4	3	3	0	3	1	1	10	6	62.5	1	1	50.0	21
10 CHARRO, Matilde	3	1	1	5	6	0	0	4	1	80.0	3	3	50.0	11
11 SUAREZ, Caridad	3	2	2	0	2	0	0	2	1	66.6	1	1	50.0	5
12 DE LA PAZ, Sonia	0	1	6	4	0	0	0	8	7	53.3	2	0	100.0	18
13 SALMON, Vicenta	0	1	1	2	3	0	0	1	3	25.0	3	1	75.0	5
14 SKEET, Margarita	0	5	1	0	1	0	2	5	3	62.5	2	0	100.0	12
15 LLUGH, Hilda	2	2	2	2	4	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	22	25	31	21	52	3	6	51	47	52.0	17	11	60.7	119
SAL														
4 CAMPO, Patricia	2	7	1	2	3	0	0	0	4	00.0	0	0	00.0	0
5 TOVAR, Carmen	0	4	0	1	1	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 PARADAS, Martha	2	3	0	0	0	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
7 OSEGUEDA, Miriam	5	14	0	1	1	0	1	2	17	10.5	0	0	00.0	4
8 OSEGUEDA, Michelina	5	10	2	1	3	0	1	3	3	50.0	1	1	50.0	7
9 CARILLO, Eugenia*	5	2	0	1	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
10 GOMEZ, Celina	4	3	2	4	6	0	0	2	0	100.0	1	1	50.0	5
11 GALVEZ, María	0	6	0	0	0	0	0	1	3	25.0	0	2	00.0	2
12 ELIAS, Marina	1	5	0	0	0	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
13 MIRANDA, Janette	2	3	0	0	0	0	2	0	4	00.0	0	0	00.0	0
14 HERNANDEZ, Gracia	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	26	58	5	10	15	0	5	9	40	18.3	2	4	33.3	20

ARBITROS / REFEREES : Carlos Figueroa (PUR) y José Luis Puertas (VEN)

Entrenadores / Coaches : Ivan TORODOV (CUB) y F. Humberto LARA (SAL)

3:00 P.M. Juego / Game 5 Mar 3

PUR – SAL **57 – 56** (35–28, 22–28)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 VILLANUEVA, Eileen	0	1	0	0	0	1	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	0	1	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	5	8	6	6	12	1	1	8	12	40.0	4	0	100.0	20
8 CALDERON, María	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 ALDARONDO, Yatska	3	3	0	3	3	2	1	1	4	20.0	1	1	50.0	3
10 SEGARRA, Miriam	5	20	1	2	3	4	1	6	11	35.2	5	1	83.3	17
11 GUERRA, Elba	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 BLASINI, Gloria*	3	8	0	0	0	4	1	2	5	28.5	3	7	30.0	7
13 ROMAN, Minerva	4	7	0	5	5	4	0	3	4	42.8	2	2	50.0	8
14 HERNANDEZ, Isabel	5	11	0	3	3	1	1	0	4	00.0	2	0	100.0	2
15 RODRIGUEZ, Sara	4	4	0	5	5	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES / *Captain TOTALS	29	63	7	24	31	17	5	20	40	33.3	17	11	60.7	57
SAL														
4 CAMPO, Patricia	4	3	1	2	3	0	0	1	0	100.0	3	1	75.0	5
5 TOVAR, Carmen	1	3	1	1	2	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 PARADAS, Martha	2	1	0	1	1	0	0	0	4	00.0	1	1	50.0	1
7 OSEGUEDA, Miriam	3	5	2	1	3	3	1	9	15	37.5	6	6	50.0	24
8 OSEGUEDA, Michelina	5	3	0	1	1	1	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
9 CARRILLO, Eugenia*	5	1	2	1	3	0	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
10 GOMEZ, Celina	3	10	3	1	4	0	0	0	3	00.0	2	0	100.0	2
11 GALVEZ, María	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 ELIAS, Marina	4	5	2	3	5	1	1	1	5	16.6	3	3	50.0	5
13 MIRANDA, Janette	4	9	1	4	5	0	1	6	12	33.3	5	1	83.3	17
14 HERNANDEZ, Gracia	1	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES / *Captain TOTALS	32	41	12	15	27	5	3	18	48	27.2	20	12	62.5	56

ARBITROS / REFEREES : Rosa A. de Camacho (MEX) y José Moscoso (DOM)

Entrenadores / Coaches : Jorge BAEZ (PUR) y Humberto LARA (SAL)

5:00 P.M. Juego / Game 6 Mar 3

MEX – DOM **108 – 30** (57–10, 51–20)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	5	3	0	1	1	1	2	3	5	37.5	4	0	100.0	10
5 ALCARAS, María A.	3	2	0	1	1	0	1	5	2	71.4	0	0	00.0	10
6 NAVA, Martha*	1	3	0	0	0	1	7	5	3	62.5	3	1	75.0	13
7 GONZALEZ, Carmen	4	5	0	1	1	0	2	8	2	80.0	2	0	100.0	18
8 MORFIN, Sofía	2	3	2	2	4	0	1	9	3	75.0	2	0	100.0	20
9 MORFIN, Gloria	4	2	2	2	4	2	4	1	1	50.0	2	4	33.3	4
10 TEISTA, María Elena	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 DIAZ, Rosalinda	2	6	1	0	1	0	2	2	4	33.3	2	2	50.0	6
12 CALLEJA, Guadalupe	0	6	1	1	2	0	0	4	0	100.0	0	2	00.0	8
13 CONTRERAS, María	5	3	0	3	3	0	2	1	2	33.3	0	0	00.0	2
14 SANCHEZ, Carmen	5	4	0	1	1	1	1	7	2	77.7	1	1	50.0	15
15 BOLIO, Gabriela	1	2	0	1	1	0	1	1	3	25.0	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES / *Captain TOTALS	32	39	6	13	19	5	23	46	27	63.0	16	10	61.5	108
DOM														
4 BELLO, Amalia	1	5	0	1	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
5 ASTACIO, Jeanny	5	6	0	1	1	2	0	2	3	40.0	0	0	00.0	4
6 BERNARD, Mayra	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	5	8	2	3	5	3	1	0	2	00.0	4	5	44.4	4
8 REYES, Nilcia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 GUERRERO, Vilma	4	3	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
10 HERNANDEZ, Luz	5	6	0	0	0	0	1	0	1	00.0	3	1	75.0	3
11 RIJO, Julia	1	3	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	2	00.0	0
12 SANTANA, Carmen*	5	10	0	0	0	0	0	2	9	18.1	0	2	00.0	4
13 ESPINAL, Silvia	5	3	2	2	4	0	0	1	1	50.0	4	2	66.6	6
14 COPPLIND, Josefina	2	4	0	3	3	0	0	3	1	75.0	1	3	25.0	7
15 DESANGLES, Aurea	4	4	1	1	2	0	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES / *Captain TOTALS	38	52	5	11	16	5	2	9	25	26.4	12	15	44.4	30

ARBITROS / REFEREES : Osvaldo Otero (PUR) y Roberto Gómez (VEN)

Entrenadores / Coaches : Constancio CORDOVA (MEX) y Mayobanex MUESES (DOM)

3:00 P.M. Juego / Game 7 Mar 4

CUB – PUR **122 – 14** (65–9, 57–5)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	5	2	7	5	12	0	0	8	6	57.1	0	0	00.0	16
5 GONZALEZ, Caridad*	4	1	2	3	5	1	1	7	7	50.0	2	2	50.0	16
6 CORBEA, Inocenta	4	0	1	1	2	0	2	5	2	71.4	0	0	00.0	10
7 ATIES, Nancy	1	1	1	1	2	0	1	2	1	66.6	0	0	00.0	4
8 BORRERO, Mayte	3	5	9	2	11	0	2	4	7	36.3	5	3	62.5	13
9 REYNOSO, Martha	3	4	2	1	3	1	3	6	8	42.8	0	0	00.0	12
10 CHARRO, Matilde	3	5	1	1	2	0	2	5	7	41.6	2	0	100.0	12
11 SUAREZ, Caridad	4	1	2	1	3	0	0	3	3	50.0	0	0	00.0	6
12 DE LA PAZ, Sonia	2	2	3	4	7	0	2	3	5	37.5	2	6	25.0	8
13 SALMON, Vicenta	4	2	5	2	7	1	0	7	4	63.6	1	1	50.0	15
14 SKEET, Margarita	3	4	0	0	0	2	5	5	4	55.5	0	1	00.0	10
15 LLUCH, Hilda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	36	27	33	21	54	5	18	55	54	50.4	12	13	48.0	122
PUR														
4 VILLANUEVA, Eileen	1	4	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	5	10	0	6	6	0	0	0	3	00.0	3	3	50.0	3
8 CALDERON, María	3	10	0	2	2	0	1	0	8	00.0	2	2	50.0	2
9 ALDARONDO, Yatska	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 SEGARRA, Miriam	4	19	0	2	2	0	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
11 GUERRA, Elba	4	7	1	0	1	1	0	1	1	50.0	1	1	50.0	3
12 BLASINI, Gloria*	2	17	0	0	0	1	0	0	5	00.0	4	2	66.6	4
13 ROMAN, Minerva	5	4	1	1	2	0	0	0	1	00.0	0	2	00.0	0
14 HERNANDEZ, Isabel	5	1	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	2	00.0	0
15 RODRIGUEZ, Sara	5	0	0	3	3	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	34	73	2	14	16	2	1	2	25	7.4	10	12	45.4	14

ARBITROS / REFEREES : Luis Martí (DOM) y José Luis Puerta (VEN)

Entrenadores / Coaches : Ivan TORODOV (CUB) y Jorge BAEZ (PUR)

5:00 P.M. Juego / Game 8 Mar 4

DOM – SAL **59 – 50** (34–21, 25–29)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BELLO, Alicia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 ASTACIO, Jeanny	4	3	0	0	0	2	2	2	2	50.0	0	0	00.0	4
6 BERNARD, Mayra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	3	7	0	9	9	0	1	5	3	62.5	0	3	00.0	10
8 REYES, Nilcia*	3	10	2	10	12	2	0	6	8	42.8	6	2	75.0	18
9 GUERRERO, Vilma	2	8	2	1	3	2	0	1	4	20.0	2	2	50.0	4
10 HERNANDEZ, Luz	4	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 RIJO, Julia	0	2	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 SANTANA, Carmen	4	5	0	0	0	0	0	7	11	38.8	0	0	00.0	14
13 ESPINAL, Silvia	4	1	4	1	5	0	0	1	3	25.0	5	1	83.3	7
14 COPPLIND, Josefina	1	5	0	0	0	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
15 DESANGLES, Aurea	0	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	25	43	8	21	29	6	3	23	32	41.8	13	8	61.9	59
SAL														
4 CAMPO, Patricia	1	4	2	0	2	0	1	0	3	00.0	1	1	50.0	1
5 TOVAR, Carmen	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 PARADAS, Martha	4	0	0	0	0	0	1	2	5	28.5	0	0	00.0	4
7 OSEGUEDA, Miriam	5	8	1	3	4	2	1	7	15	31.8	4	2	66.6	18
8 OSEGUEDA, Michelina	4	4	0	1	1	0	2	3	3	50.0	2	0	100.0	8
9 CARRILLO, Eugenia*	5	2	0	1	1	1	0	1	4	20.0	1	1	50.0	3
10 GOMEZ, Celina	4	0	0	0	0	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
11 GALVEZ, María	0	1	0	1	1	0	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
12 ELIAS, Marina	5	2	0	1	1	0	1	2	0	100.0	1	1	50.0	5
13 MIRANDA, Janette	3	1	0	2	2	0	0	4	5	44.4	2	2	50.0	10
14 HERNANDEZ, Gracia	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	2	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	31	23	3	9	12	3	7	19	41	31.6	12	10	54.5	50

ARBITROS / REFEREES : Carlos Figueroa (PUR) y Carlos Rodríguez (CUB)

Entrenadores / Coaches : Mayobanex MUESES (DOM) y Humberto LARA (SAL)

3:00 P.M. Juego Game **9 Mar 5**

DOM – PUR **41 – 27** (14–16, 27–11)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BELLO, Amalia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 ASTACIO, Jeanny	5	4	0	0	0	1	0	2	0	100.0	0	0	00.0	4
6 BERNARD, Mayra	0	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	5	6	0	5	5	1	0	3	2	60.0	0	2	00.0	6
8 REYES, Nilcia *	4	3	6	10	16	0	1	5	10	33.3	0	0	00.0	10
9 GUERRERO, Vilma	4	1	0	0	0	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
10 HERNANDEZ, Luz	5	0	0	0	0	0	3	0	0	00.0	0	2	00.0	0
11 RIJO, Julia	0	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
12 SANTANA, Carmen	0	4	0	2	2	0	1	3	17	15.0	1	0	100.0	7
13 ESPINAL, Silvia	1	2	2	6	8	0	0	3	1	75.0	0	0	00.0	6
14 COPPLIND, Josefina	3	4	2	9	11	0	2	2	3	40.0	0	0	00.0	4
15 DESANGLES, Aurea	3	1	0	0	0	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	30	25	10	32	42	2	7	20	36	35.7	1	4	20.0	41
PUR														
4 VILLANUEVA, Eileen	1	2	3	0	4	0	1	0	5	00.0	0	0	00.0	0
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	4	8	3	8	11	1	0	3	16	15.8	0	2	00.0	6
8 CALDERON, María	3	4	1	1	2	0	0	1	6	14.2	0	0	00.0	2
9 ALDARONDO, Yatska	2	1	0	1	1	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
10 SEGARRA, Miriam	3	10	1	1	2	2	0	1	7	12.5	1	1	50.0	3
11 GUERRA, Elba	2	4	3	1	4	1	0	2	5	28.5	1	1	50.0	5
12 BLASINI, Gloria*	4	9	2	1	3	0	0	4	8	33.3	0	0	00.0	8
13 ROMAN, Minerva	5	13	1	3	4	0	0	0	9	00.0	1	1	50.0	1
14 HERNANDEZ, Isabel	4	5	2	2	4	0	1	0	6	00.0	0	0	00.0	0
15 RODRIGUEZ, Sara	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	28	56	16	18	34	4	2	12	64	15.7	3	5	37.5	27

ARBITROS / REFEREES : Rosa A. de Camacho (MEX) y Augustus Kam (PAN)

Entrenadores / Coaches : Mayobanex MUESES (DOM) y Jorge BAEZ (PUR)

5:00 P.M. Juego Game **10 Mar 5**

CUB – MEX **51 – 37** (21–23, 30–14)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	3	1	3	1	4	0	0	1	5	16.6	4	4	50.0	6
5 GONZALEZ, Caridad*	4	2	1	7	8	0	1	2	6	25.0	0	0	00.0	4
6 CORREA, Inocenta	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 ATIES, Nancy	0	0	0	0	0	0	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
8 BORRERO, Mayte	3	6	6	3	9	1	1	2	0	16.6	0	0	00.0	4
9 REYNOSO, Martha	4	1	3	0	3	0	1	1	3	25.0	0	2	00.0	2
10 CHARRO, Matilde	2	5	1	1	2	3	2	2	6	25.0	2	0	100.0	6
11 SUAREZ, Caridad	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 DE LA PAZ, Sonia	2	4	2	0	2	0	0	3	3	50.0	1	3	25.0	7
13 SALMON, Vicenta	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 SKEET, Margarita	2	7	2	1	3	0	2	9	12	42.8	2	4	33.3	20
15 LLUCH, Hilda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	20	26	18	13	31	4	7	21	45	31.8	9	13	40.9	51
MEX														
4 BETANCOURT, Cristina	3	3	1	2	3	0	0	3	5	37.5	1	1	50.0	7
5 ALCARAS, María A.	3	6	1	1	2	0	0	6	5	54.5	1	1	50.0	13
6 NAVA, Martha*	5	5	0	3	3	0	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
7 GONZALEZ, Carmen	4	4	0	1	1	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
8 MORFIN, Sofía	5	2	1	1	2	1	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
9 MORFIN, Gloria	5	2	0	2	2	0	0	3	1	75.0	0	2	00.0	6
10 TEISTA, María Elena	4	5	2	3	5	0	1	0	2	00.0	2	0	100.0	2
11 DIAZ, Rosa	4	4	1	1	2	1	0	1	2	33.3	1	1	50.0	3
12 CALLEJA, Guadalupe	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 CONTRERAS, María	0	1	1	0	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 SANCHEZ, Carmen	3	5	1	0	1	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
15 BOLIO, Gabriela	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	36	37	8	14	22	2	2	16	20	44.4	5	5	50.0	37

ARBITROS / REFEREES : Carlos Figueroa (PUR) y José Luis Puerta (VEN)

Entrenadores / Coaches : Ivan TORODOV (CUB) y Constancio CORDOVA (MEX)

4:00 P.M. Juego Game **11 Mar 6**

MEX – SAL **95 – 20** (50–14, 45–6)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	4	4	5	8	13	1	9	12	4	75.00	0	0	00.0	24
5 ALCARAS, María A.	2	7	4	3	7	0	4	1	5	16.6	4	2	66.6	6
6 NAVA, Martha*	3	3	0	1	1	1	4	4	3	57.1	3	3	50.0	11
7 GONZALEZ, Carmen	5	1	0	2	2	0	2	2	0	100.0	0	0	00.0	4
8 MORFIN, Sofía	1	6	4	2	6	0	3	4	7	36.3	0	0	00.0	8
9 MORFIN, Gloria	5	3	0	2	2	1	7	7	1	87.5	3	1	75.0	17
10 TEISTA, María Elena	5	3	1	2	3	0	0	6	4	60.0	4	2	66.6	16
11 DIAZ, Rosalinda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 CALLEJA, Guadalupe	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 CONTRERAS, María	1	1	2	0	2	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
14 SANCHEZ, Carmen	2	6	0	1	1	1	0	4	8	33.3	1	1	50.0	9
15 BOLIO, Gabriela	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	28	35	16	21	37	4	29	40	35	53.3	15	9	62.5	95
SAL														
4 CAMPO, Patricia	3	7	2	6	8	0	1	0	5	00.0	1	3	25.0	1
5 TOVAR, Carmen	0	1	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
6 PARADAS, Martha	1	2	0	0	0	1	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
7 OSEGUEDA, Miriam	5	10	0	1	1	3	2	0	6	00.0	1	1	50.0	1
8 OSEGUEDA, Michelina	4	5	0	0	0	1	0	3	6	33.3	0	0	00.0	6
9 CARRILLO, Eugenia*	1	4	0	1	1	2	0	0	6	00.0	1	1	50.0	1
10 GOMEZ, Celina	1	3	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 GALVEZ, María	0	4	0	1	1	1	0	1	5	16.6	0	0	00.0	2
12 ELIAS, Marina	3	3	0	4	4	0	0	1	1	50.0	1	3	25.0	3
13 MIRANDA, Janette	2	6	0	0	0	0	1	2	4	33.3	0	2	00.0	4
14 HERNANDEZ, Gracia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	20	45	2	13	15	8	5	8	37	17.7	4	10	28.5	20

6:00 P.M. Juego Game **12 Mar 6**

CUB – DOM **124 – 26** (66–13, 58–13)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	1	5	4	4	8	1	3	8	5	61.5	5	1	83.3	21
5 GONZALEZ, Caridad*	3	0	0	1	1	0	2	4	1	80.0	2	0	100.0	10
6 CORBEA, Inocenta	5	1	0	2	2	2	5	4	2	66.6	0	0	00.0	8
7 ATIES, Nancy	4	4	0	1	1	0	2	2	5	28.5	0	0	00.0	4
8 BORRERO, Mayte	2	2	2	2	4	0	5	8	5	61.5	2	2	50.0	18
9 REYNOSO, Martha	1	2	0	0	0	0	3	1	3	25.0	0	0	00.0	2
10 CHARRO, Matilde	1	1	2	1	3	3	1	5	5	50.0	1	3	25.0	11
11 SUAREZ, Caridad	5	1	1	1	2	1	2	4	1	80.0	0	0	00.0	8
12 DE LA PAZ, Sonia	3	2	2	3	5	0	4	11	3	78.5	2	2	50.0	24
13 SALMON, Vicenta	4	3	1	3	4	0	1	5	3	62.5	4	2	66.6	14
14 SKEET, Margarita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 LLUCH, Hilda	5	0	0	0	0	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	34	21	12	18	30	7	28	54	34	61.3	16	10	61.5	124
DOM														
4 BELLO, Amalia	1	10	0	0	0	0	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
5 ASTACIO, Jeanny	4	12	0	1	1	1	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
6 BERNARD, Mayra	0	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	3	10	2	1	3	0	0	2	2	50.0	1	1	50.0	5
8 REYES, Nilcia	2	4	0	1	1	1	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
9 GUERRERO, Vilma	5	3	0	0	0	0	0	0	0	00.0	2	0	100.0	2
10 HERNANDEZ, Luz	5	11	0	0	0	0	1	1	1	50.0	3	1	75.0	5
11 RIJO, Julia	3	7	0	0	0	2	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
12 SANTANA, Carmen*	3	12	0	0	0	1	0	2	4	33.3	0	2	00.0	4
13 ESPINAL, Silvia	5	2	2	2	4	0	0	0	1	00.0	2	2	50.0	2
14 COPPLIND, Josefina	4	9	1	4	5	2	1	1	4	20.0	2	0	100.0	4
15 DESANGLES, Aurea	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	35	81	5	9	14	7	2	7	18	28.0	12	8	60.0	26

ARBITROS / REFEREES : Ricardo Checa (PAN) y Roberto Gómez (VEN)

Entrenadores / Coaches : Ivan TODOROV (CUB) y Mayovanex MUESES (DOM)

4:00 P.M. Juego Game **13 Mar 7**

MEX – PUR **75 – 22** (44–7, 31–15)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	1	0	1	1	2	0	0	1	1	50.0	0	0	00.0	2
5 ALCARAS, María	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 NAVA, Martha*	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 GONZAQLEZ, Carmen	4	7	2	0	2	5	4	8	6	57.1	3	1	75.0	19
8 MORFIN, Sofía	1	5	0	4	4	1	6	5	11	31.2	0	0	00.0	10
9 MORFIN, Gloria	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 TEISTA, María	0	0	1	1	2	0	0	3	4	42.8	0	0	00.0	6
11 DIAZ, Rosalinda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 CALLEJA, Guadalupe	5	3	8	1	9	2	5	11	16	40.7	6	4	60.0	28
13 CONTRERAS, María	5	5	4	6	10	0	4	0	5	00.0	4	2	66.6	4
14 SANCHEZ, Carmen	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 BOLIO, Gabriela	4	3	3	2	5	0	1	2	1	15.3	2	4	33.3	6
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	20	23	19	15	34	8	20	30	54	35.7	15	11	57.6	75
PUR														
4 VILLANUEVA, Eileen	2	9	0	4	4	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
5 ACEVEDO, Martha	0	2	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	2	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	2	8	2	3	5	0	1	3	7	30.0	5	3	62.5	11
8 CALDERON, María	5	10	1	5	6	0	0	2	5	28.5	1	5	16.6	5
9 ALDARONDO, Yatska	0	1	1	0	1	0	0	1	1	50.0	1	1	50.0	3
10 SEGARRA, Miriam	2	10	0	1	1	0	0	0	5	00.0	0	0	00.0	0
11 GUERRA, Elba	4	6	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 BLASINI, Gloria*	1	7	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
13 ROMAN, Minerva	4	5	1	0	1	0	0	1	6	14.2	0	0	00.0	2
14 HERNANDEZ, Isabel	5	5	0	2	2	0	1	0	2	00.0	1	1	50.0	1
15 RODRIGUEZ, Sara	4	4	2	3	5	0	0	0	5	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Cptain TOTALS	31	67	7	19	26	1	2	7	35	16.6	8	10	44.4	22

ARBITROS REFEREES : Mario Quintero (CUB) y José Puerta (VEN)

Entrenadores Coaches : Constancio CORDOVA (MEX) y Jorge BAEZ (PUR)

6:00 P.M. Juego Game **14 Mar 7**

CUB – SAL **84 – 26** (43–6, 41–20)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	−	o/o	Tiros Libres Free Throws +	−	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	1	6	2	4	6	0	2	5	4	55.5	7	1	87.5	17
5 GONZALEZ, Caridad*	2	3	0	0	0	0	1	3	2	60.0	0	0	00.0	6
6 CORBEA, Inocenta	5	2	0	1	1	0	2	5	0	100.0	0	0	00.0	10
7 ATIES, Nancy	1	2	0	1	1	0	1	1	0	100.0	0	0	00.0	2
8 BORRERO, Mayte	2	2	1	2	3	0	1	2	0	100.0	0	0	00.0	4
9 REYNOSO, Martha	3	3	1	0	1	0	2	3	2	60.0	0	0	00.0	6
10 CHARRO, Matilde	0	1	1	1	2	2	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
11 SUAREZ, Caridad	2	1	0	0	0	1	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
12 DE LA PAZ, Sonia	0	1	2	3	5	1	0	9	3	75.0	1	1	50.0	19
13 SALMON, Vicenta	0	4	0	0	0	0	2	2	1	66.6	0	0	00.0	4
14 SKEET, Margarita	2	1	0	1	1	0	2	4	2	66.6	0	0	00.0	8
15 LLUCH, Hilda	2	0	2	2	4	1	0	1	2	33.3	4	0	100.0	6
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	20	26	9	15	24	5	13	36	21	63.1	12	2	85.7	84
SAL														
4 CAMPO, Patricia	1	5	2	0	2	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 TOVAR, Carmen	2	5	1	1	2	0	0	0	1	00.0	2	0	100.0	2
6 PARADAS, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 OSEGUEDA, Miriam	3	14	0	1	1	1	1	5	11	31.2	1	1	50.0	11
8 OSEGUEDA, Michelina	2	1	0	0	0	1	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 CARRILLO, Eugenia*	5	6	2	3	5	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
10 GOMEZ, Celina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 GALVEZ, María	0	10	1	1	2	1	0	0	4	00.0	2	0	100.0	2
12 ELIAS, Marina	3	3	0	1	1	1	1	3	6	33.3	0	0	00.0	6
13 MIRANDA, Janette	0	3	0	0	0	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
14 HERNANDEZ, Gracia	1	1	1	0	1	0	0	0	1	00.0	1	1	50.0	1
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	17	48	7	7	14	4	2	10	28	26.3	6	2	75.0	26

ARBITROS REFEREES : Osvaldo Otero (PUR) y Luis Martí (DOM)

Entrenadores Coaches : Ivan TODOROV (CUB) y Humberto LARA (SAL)

4:00 P.M. Juego Game **15 Mar 8**

SAL – PUR **54–51** (29–26, 25–25)

SAL	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 CAMPO, Patricia	4	7	0	2	2	0	1	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 TOVAR, Carmen	5	2	0	2	2	1	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
6 PARADAS, Martha	3	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 OSEGUEDA, Miriam	2	6	2	0	2	2	2	7	6	53.8	7	1	87.5	21
8 OSEGUEDA, Michelina	5	0	1	3	4	2	0	1	2	33.3	2	0	100.0	4
9 CARRILLO, Eugenia*	5	1	0	6	6	1	0	1	1	50.0	2	0	100.0	4
10 GOMEZ, Celina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
11 GALVEZ, María	1	3	2	1	3	0	1	3	5	37.5	1	1	50.0	7
12 ELIAS, Marina	4	6	2	1	3	0	0	2	6	25.0	1	3	25.0	5
13 MIRANDA, Janette	5	6	0	4	4	1	0	3	4	42.8	1	3	25.0	7
14 HERNANDEZ, Gracia	1	2	0	2	2	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	35	35	7	21	28	7	5	20	29	51.2	14	8	63.6	54
PUR														
4 VILLANUEVA, Eileen	4	2	0	2	2	0	2	2	2	50.0	0	0	00.0	4
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	1	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	3	4	3	4	7	0	2	8	11	42.1	0	0	00.0	16
8 CALDERON, María	4	5	3	5	8	0	0	4	13	23.5	3	5	37.5	11
9 ALDARONDO, Yatska	0	1	1	0	1	0	0	0	1	00.0	2	2	50.0	2
10 SEGARRA, Miriam	3	2	2	2	4	0	1	3	11	21.4	1	3	25.0	7
11 GUERRA, Elba	3	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
12 BLASINI, Gloria*	5	1	0	1	1	0	1	1	3	25.0	3	1	75.0	5
13 ROMAN, Minerva	5	4	3	5	8	0	1	0	5	00.0	1	3	25.0	1
14 HERNANDEZ, Isabel	1	0	0	3	3	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
15 RODRIGUEZ, Sara	3	1	4	1	5	0	0	0	3	00.0	1	1	50.0	1
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	32	21	16	23	39	0	7	20	52	27.7	11	15	42.3	51

ARBITROS / REFEREES : Manuel Reynoso (MEX) y Rosa A. de Camacho (MEX)

Entrenadores / Coaches : Humberto LARA (SAL) y Jorge BAEZ (PUR)

6:00 P.M. Juego Game **16 Mar 8**

MEX – DOM **104–33** (45–19, 59–14)

MEX	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BETANCOURT, Cristina	3	6	3	5	8	0	1	7	5	58.3	7	1	87.5	21
5 ALCARAS, María A.	4	2	3	3	6	1	0	3	10	23.0	4	2	66.6	10
6 NAVA, Martha*	4	5	1	2	3	1	3	5	3	62.5	3	3	50.0	13
7 GONZALEZ, Carmen	4	3	0	0	0	0	0	2	0	100.0	0	0	00.0	4
8 MORFIN, Sofía	2	4	2	0	2	0	5	6	6	50.0	1	1	50.0	13
9 MORFIN, Gloria	4	8	1	2	3	0	4	8	6	57.1	5	1	83.3	21
10 TEISTA, María Elena	5	5	0	1	1	1	0	6	1	85.7	0	0	00.0	12
11 DIAZ, Rosalinda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 CALLEJA, Guadalupe	0	1	1	2	3	1	1	0	1	00.0	0	0	00.0	0
13 CONTRERAS, María	2	0	0	0	0	0	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
14 SANCHEZ, Carmen	5	4	0	1	1	0	1	2	2	50.0	2	0	100.0	6
15 BOLIO, Gabriela	0	0	0	0	0	0	0	2	0	100.0	0	0	00.0	4
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	33	38	11	16	27	4	15	41	36	53.2	22	8	73.3	104
DOM														
4 BELLO, Amalia	1	4	0	0	0	1	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
5 ASTACIO, Jeanny	5	9	0	3	3	1	0	0	2	00.0	0	0	00.0	0
6 BERNARD, Mayra	0	0	2	0	2	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	5	7	1	2	3	1	0	2	1	66.6	0	3	00.0	4
8 REYES, Nilcia*	2	6	2	2	4	2	1	0	6	00.0	2	0	100.0	2
9 GUERRERO, Vilma	5	4	3	0	3	0	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
10 HERNANDEZ, Luz	3	13	0	1	1	0	0	0	1	00.0	1	3	25.0	1
11 RIJO, Julia	2	4	0	0	0	0	0	0	2	00.0	2	0	100.0	2
12 SANTANA, Carmen	3	9	0	2	2	1	1	2	4	33.3	0	1	00.0	4
13 ESPINAL, Silvia	4	3	1	3	4	0	0	3	4	42.8	2	4	33.3	8
14 COPPLIND, Josefina	2	5	1	0	1	0	0	2	1	66.6	3	1	75.0	7
15 DESANGLES, Aurea	1	2	0	0	0	0	0	1	3	25.0	0	0	00.0	2
*Capitana TOTALES														
*Captain TOTALS	33	66	10	13	23	6	2	11	33	25.0	11	13	45.8	33

ARBITROS / REFEREES : Osvaldo Otero (PUR) y Naz Servidio (EUA)

Entrenadores / Coaches : Constancio CORDOVA (MEX) y Mayobanex MUESES (DOM)

3:00 P.M. Juego Game **17 Mar 9**

CUB – PUR **103 – 12** (50–5, 53–7)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys*	5	3	4	5	9	0	1	4	3	57.1	5	1	83.3	13
5 GONZALEZ, Caridad	5	2	2	2	4	0	2	6	3	66.6	0	0	00.0	12
6 CORBEA, Inocenta	1	3	1	0	1	0	4	6	4	60.0	0	0	00.0	12
7 ATIES, Nancy	4	1	2	1	3	0	1	1	2	33.3	0	0	00.0	2
8 BORRERO, Mayte	5	3	1	2	3	0	2	1	4	20.0	1	1	50.0	3
9 REYNOSO, Martha	2	1	0	1	1	0	4	3	5	37.5	0	0	00.0	6
10 CHARRO, Matilde	3	2	2	3	5	0	0	2	0	100.0	1	3	25.0	5
11 SUAREZ, Caridad	1	0	1	2	3	0	0	2	1	66.6	2	0	100.0	6
12 DE LA PAZ, Sonia	0	1	1	2	3	0	1	2	3	40.0	2	0	100.0	6
13 SALMON, Vicenta	1	2	2	2	4	0	0	4	6	40.0	2	4	33.3	10
14 SKEET, Margarita	4	3	1	0	1	0	2	10	1	90.9	0	1	00.0	20
15 LLUCH, Hilda	2	3	3	1	4	0	0	2	2	50.0	4	4	50.0	8
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	33	24	20	21	41	0	17	43	34	55.8	17	14	54.8	103
PUR														
4 VILLANUEVA, Elleen*	3	3	0	2	2	0	0	1	5	16.6	0	4	00.0	2
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	1	3	0	1	1	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 CALDERON, María	3	10	0	1	1	2	0	0	5	00.0	1	1	50.0	1
9 ALDARONDO, Yatska	1	5	2	0	2	3	0	0	4	00.0	1	1	50.0	1
10 SEGARRA, Miriam	4	24	0	1	1	3	0	1	8	11.1	1	1	50.0	3
11 GUERRA, Elba	3	5	0	0	0	1	0	1	1	50.0	2	0	100.0	4
12 BLASINI, Gloria	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 ROMAN, Minerva	5	3	1	0	1	1	0	0	3	00.0	0	2	00.0	0
14 HERNANDEZ, Isabel	4	5	0	0	0	2	0	0	2	00.0	1	1	50.0	1
15 RODRIGUEZ, Sara	5	0	1	3	4	0	0	0	1	00.0	0	2	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	29	58	4	8	12	12	0	3	29	9.3	6	12	33.3	12

ARBITROS REFEREES : Omar Rivas (DOM) y Luis Martí (DOM)

Entrenadores Coaches : Ivan TODOROV (CUB) y Jorge BAEZ (PUR)

5:00 P.M. Juego Game **18 Mar 9**

DOM – SAL **64 – 49** (29–26, 35–23)

DOM	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	—	o/o	Tiros Libres Free Throws +	—	o/o	Total Puntos Total Points
4 BELLO, Amalia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 ASTACIO, Jeanny	5	4	0	1	1	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
6 BERNARD, Mayra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	4	5	2	4	6	3	2	4	3	57.1	1	1	50.0	9
8 REYES, Nilcia*	2	13	9	10	19	2	0	7	10	41.1	3	7	30.0	17
9 GUERRERO, Vilma	4	4	0	0	0	1	0	1	0	100.0	0	0	00.0	2
10 HERNANDEZ, Luz	5	1	0	0	0	0	1	2	2	50.0	0	2	00.0	4
11 RIJO, Julia	1	2	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 SANTANA, Carmen	2	10	0	3	3	3	3	9	21	30.0	3	3	50.0	21
13 ESPINAL, Silvia	2	3	4	5	9	0	1	3	2	60.0	5	5	50.0	11
14 COPPLIND, Josefina	3	0	0	1	1	1	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
15 DESANGLES, Aurea	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	28	42	15	24	39	10	7	26	41	38.8	12	18	40.0	64
SAL														
4 CAMPO, Patricia	1	1	1	0	1	0	1	0	1	00.0	0	0	00.0	0
5 TOVAR, Carmen	4	0	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
6 PARADAS, Martha	2	3	0	0	0	0	0	2	4	33.3	0	0	00.0	4
7 OSEGUEDA, Miriam	4	4	1	2	3	0	1	7	14	33.3	0	0	00.0	14
8 OSEGUEDA, Michelina	4	0	3	1	4	0	2	3	6	33.3	1	3	25.0	7
9 CARRILLO, Eugenia*	5	2	1	0	1	0	0	3	3	50.0	1	3	25.0	7
10 GOMEZ, Celina	3	3	1	1	2	0	4	0	4	00.0	0	2	00.0	0
11 GALVEZ, María	0	3	0	1	1	0	0	0	5	00.0	0	0	00.0	0
12 ELIAS, Marina	5	4	0	3	3	0	0	1	2	33.3	2	2	50.0	4
13 MIRANDA, Janette	4	2	0	2	2	0	0	4	7	36.3	1	1	50.0	9
14 HERNANDEZ, Gracia	2	3	1	0	1	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	34	25	8	10	18	0	8	22	48	31.4	5	11	31.2	49

ARBITROS REFEREES : Manuel Reynoso (MEX) y Rosa-A. de Camacho (MEX)

Entrenadores Coaches : Mayobanex MUESES (DOM) y Humberto LARA (SAL)

2:00 P.M. Juego Game **19 Mar 10**

PUR – DOM **59 – 57** (21–33, 32–20)
(EXTRA : 6 – 4)

PUR	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	–	o/o	Tiros Libres Free Throws +	–	o/o	Total Puntos Total Points
4 VILLANUEVA, Eileen*	1	7	1	2	3	0	0	0	6	00.0	3	3	50.0	3
5 ACEVEDO, Martha	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
6 TORRES, Mildred	0	2	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
7 CINTRON, Clara	5	4	1	3	4	0	0	2	6	25.0	2	4	33.3	6
8 CALDERON, María	5	11	2	5	7	0	1	10	8	55.5	1	5	16.6	21
9 ALDARONDO, Yatska	4	0	0	1	1	0	0	4	3	57.1	0	0	00.0	8
10 SEGARRA, Miriam	5	7	2	4	6	0	0	7	9	43.7	1	3	25.0	15
11 GUERRA, Elba	5	3	0	0	0	0	0	1	2	33.3	0	0	00.0	2
12 BLASINI, Gloria	2	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 ROMAN, Minerva	5	5	0	1	1	0	0	2	1	66.6	0	2	00.0	4
14 HERNANDEZ, Isabel	5	2	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	2	00.0	0
15 RODRIGUEZ, Sara	2	7	1	2	3	0	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	39	49	7	18	25	0	1	26	39	40.0	7	19	26.9	59
DOM														
4 BELLO, Amalia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
5 ASTACIO, Jeanny	4	7	0	5	5	0	0	3	7	30.0	5	5	50.0	11
6 BERNARD, Mayra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 NUÑEZ, Rosa	5	7	1	5	6	0	1	0	3	00.0	0	0	00.0	0
8 REYES, Nilcia*	4	5	4	9	13	0	2	6	11	35.2	7	5	58.3	19
9 GUERRERO, Vilma	1	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
10 HERNANDEZ, Luz	4	2	0	1	1	1	0	0	3	00.0	0	0	00.0	0
11 RIJO, Julia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 SANTANA, Carmen	2	6	2	2	4	2	0	9	24	27.2	3	1	75.0	21
13 ESPINAL, Silvia	3	3	2	9	11	0	1	1	6	14.2	0	0	00.0	2
14 COPPLIND, Josefina	4	2	0	5	5	0	0	2	2	50.0	0	0	00.0	4
15 DESANGLES, Aurea	5	3	0	7	7	0	1	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	32	35	9	43	52	3	5	21	56	27.2	15	11	57.6	57

ARBITROS REFEREES : Mario Quintero (CUB) y Manuel Reynoso (MEX)

Entrenadores Coaches : Jorge BAEZ (PUR) y Mayobanex MUESES (CUB)

6:00 P.M. Juego Game **20 Mar 10**

CUB – MEX **67 – 53** (30–19, 37–34)

CUB	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	Def	Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances	Tiros de Campo Throws of Field +	–	o/o	Tiros Libres Free Throws +	–	o/o	Total Puntos Total Points
4 ALVAREZ, Brudys	5	3	1	2	3	0	0	2	1	66.6	0	0	00.0	4
5 GONZALEZ, Caridad*	5	3	1	1	2	3	0	2	3	40.0	1	1	50.0	5
6 CORBEA, Inocenta	1	1	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
7 ATIES, Nancy	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 BORRERO, Mayte	5	1	3	2	5	0	1	4	5	44.4	1	1	50.0	9
9 REYNOSO, Martha	4	3	1	1	2	0	0	1	11	8.3	3	1	75.0	5
10 CHARRO, Matilde	4	8	1	3	4	2	1	5	6	45.4	0	0	00.0	10
11 SUAREZ, Caridad	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
12 DE LA PAZ, Sonia	2	4	3	7	10	0	2	5	2	71.4	4	2	66.6	14
13 SALMON, Vicenta	3	2	0	5	5	0	2	2	4	33.3	0	2	00.0	4
14 SKEET, Margarita	2	5	0	0	0	3	0	6	2	75.0	4	0	100.0	16
15 LLUCH, Hilda	3	1	0	0	0	0	0	0	1	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	34	31	10	21	31	8	6	27	35	43.5	13	7	65.0	67
MEX														
4 BETANCOURT, Cristina	4	7	0	3	3	1	1	2	2	50.0	1	0	100.0	5
5 ALCARAS, María A.	3	3	1	1	2	1	0	4	3	57.1	7	1	87.5	15
6 NAVA, Martha*	4	3	1	1	2	0	4	1	8	11.1	1	3	25.0	3
7 GONZALEZ, Carmen	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
8 MORFIN, Sofía	2	3	0	1	1	1	3	0	0	00.0	0	0	00.0	0
9 MORFIN, Gloria	3	4	0	3	3	2	6	4	7	36.3	2	0	100.0	10
10 TEISTA, María Elena	4	6	1	0	1	0	0	1	4	20.0	0	0	00.0	2
11 DIAZ, Rosalinda	3	6	0	2	2	0	0	4	2	66.6	6	6	50.0	14
12 CALLEJA, Guadalupe	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
13 CONTRERAS, María	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
14 SANCHEZ, Carmen	3	3	0	0	0	0	0	1	2	33.3	2	0	100.0	4
15 BOLIO, Gabriela	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00.0	0	0	00.0	0
*Capitana TOTALES *Captain TOTALS	26	35	3	11	14	5	14	17	28	37.7	19	10	65.5	53

ARBITROS REFEREES : Carlo Figueroa (PUR) y Roberto Gómez (VEN)

Entrenadores Coaches : Ivan TODOROV (CUB) y Constancio CORDOVA (MEX)

RESUMEN SUMMARY
MUJERES
WOMEN

POSICION DE LOS EQUIPOS AL FINAL DEL TORNEO
STANDING OF CLUBS AT THE TOURNAMENT END

							CUB	MEX	DOM	PUR	SAL
1	CUB	8	8	0	769 — 221	ORO	*	118—90	223— 59	225— 26	203— 46
2	MEX	8	6	2	672 — 279	PLATA	90—118	*	212— 63	184— 49	186— 49
3	DOM	8	3	5	343 — 620	BRONCE	59—223	63—212	*	98— 86	123— 99
4	PUR	8	2	6	269 — 617		26—225	49—184	86— 98	*	108—110
5	SAL	8	1	7	304 — 620		46—203	49—186	99—123	110—108	*
	Totales										
	Totals	20	20		2,357 2,357		221—769	279—672	620—343	617—269	620—304

PUNTUACIONES Y PORCENTAJES
PUNCTUATION AND PERCENTAGE

	Tiros de Campo Throws of Field						Tiros Libres Free Throws				
	TTC	+	—	o/o	TPC		TTL	+	—	o/o
1 CUB	642	333	309	51.8	666	1 MEX	203	132	71	65.0
2 MEX	532	270	262	50.7	540	2 CUB	182	103	79	56.5
3 DOM	401	126	275	31.4	252	3 DOM	177	91	86	51.4
4 SAL	427	118	309	27.6	236	4 PUR	166	71	95	42.7
5 PUR	412	99	313	24.0	198	5 SAL	146	68	78	46.5
Totales										
Totals	2,414	946	1,468	39.1	1,892		874	465	409	53.2

PUNTUACION Y PORCENTAJES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL PUNCTUATION AND PERCENTAGE

TIROS DE CAMPO (30 o más Tiros)
THROWS OF FIELD (30 o more Throws)

		+	—	o/o
CORBEA	**CUB**	**26**	**12**	**68.4**
González	MEX	25	14	64.1
De la Paz	CUB	47	30	61.0
Betancourt	MEX	37	25	59.6
Skeet	CUB	42	30	58.3
Morfín, G.	MEX	30	23	56.6
Díaz	MEX	17	13	56.6
Salmón	CUB	26	22	54.1
Alvarez	CUB	37	33	52.8
Morfín, S.	MEX	38	34	52.7
González	CUB	34	33	50.7
Charro	CUB	30	30	50.0

TIROS LIBRES (14 o más Tiros)
FREE THROWS (14 o more Throws)

		+	—	o/o
SANCHEZ	**MEX**	**17**	**3**	**85.0**
Betancourt	MEX	22	7	75.8
Alcarás	MEX	16	6	72.7
Teista	MEX	10	4	71.4
Alvarez	CUB	24	10	70.5
Morfín, G.	MEX	17	9	65.3
Astacio	DOM	9	5	64.2
Osegueda M.	SAL	19	13	59.3
Reyes	DOM	23	17	57.5
Cintrón	PUR	16	12	57.1
Díaz	MEX	12	12	57.1
Osegueda	SAL	8	6	57.1

PUNTUACION Y PORCENTAJE INDIVIDUALES POR EQUIPOS
INDIVIDUAL TEAM PUNCTUATION AND PERCENTAJE

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
CUB	+	−	o/o	+	−	o/o
Alvarez	37	33	52.8	24	10	70.5
González	34	33	50.7	7	3	70.0
Corbea	26	12	68.4	2	0	100.0
Aties	10	11	47.6	0	2	00.0
Borrero	29	41	41.4	11	9	55.0
Reynoso	33	46	41.7	6	6	50.0
Charro	30	30	50.0	9	9	50.0
Suarez	12	11	52.1	3	1	75.0
De la Paz	47	30	61.0	14	18	36.8
Salmón	26	22	54.1	10	10	50.0
Skeet	42	30	58.3	9	7	56.2
Liuch	7	10	41.1	8	4	66.6
Totales Totals	333	309	51.8	103	79	56.5

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
PUR	+	−	o/o	+	−	o/o
Villanueva	5	25	16.6	5	9	35.7
Acevedo	0	0	00.0	0	0	00.0
Torres	0	2	00.0	0	0	00.0
Cintrón	24	62	27.9	16	12	57.1
Calderon	17	45	27.4	8	18	30.7
Aldarondo	9	15	37.5	5	5	50.0
Segarra ✓	19	63	23.1	9	9	50.0
Guerra	5	11	31.2	4	2	66.6
Blasini	8	29	21.6	13	13	50.0
Román	6	29	17.1	4	12	25.0
Hernández	5	19	20.8	6	10	37.5
Rodríguez	1	13	7.1	1	5	16.6
Totales Totals	99	313	24.0	71	95	42.7

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
MEX	+	−	o/o	+	−	o/o
Betancourt	37	25	59.6	22	7	75.8
Alcarás	35	35	50.0	16	6	72.7
Nava	22	23	48.8	10	10	50.0
González	25	14	64.1	6	2	75.0
Morfín, S.	38	34	52.7	4	4	50.0
Morfín, G.	30	23	56.6	17	9	65.3
Teista	17	19	47.2	10	4	71.4
Díaz	17	13	56.6	16	12	57.1
Calleja	18	21	46.1	8	8	50.0
Contreras	3	13	18.7	4	2	66.6
Sánchez	19	25	43.1	17	3	85.0
Bolio	9	17	34.6	2	4	33.3
Totales Totals	270	262	50.7	132	71	65.0

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
SAL	+	−	o/o	+	−	o/o
Campo	2	19	9.5	5	7	41.6
Tovar	2	15	11.7	2	0	100.0
Paradas	6	18	25.0	1	1	50.0
Osegueda, Mir.	41	93	30.5	19	13	59.3
Osegueda, Mic.	15	26	36.5	8	6	57.1
Carrillo	6	29	17.1	5	5	50.0
Gómez	2	12	14.2	4	4	50.0
Galvez	5	27	15.6	4	4	50.0
Elías	11	27	28.9	8	19	29.6
Miranda	24	40	37.5	10	15	40.0
Hernández	4	3	57.1	2	4	33.3
Totales Totals	118	309	27.6	68	78	46.5

	Tiros de Campo Throws of Field			Tiros Libres Free Throws		
DOM	+	−	o/o	+	−	o/o
Bello	3	7	30.0	1	1	50.0
Astacio	10	23	30.3	9	5	64.2
Bernard	0	4	00.0	0	0	00.0
Núñez	17	20	45.9	9	18	33.3
Reyes	26	51	33.7	23	17	57.5
Guerrero	3	9	25.0	5	3	62.5
Hernández	3	8	27.2	7	9	43.7
Rijo	0	7	00.0	3	3	50.0
Santana	36	103	25.8	9	9	50.0
Espinal	13	22	37.1	19	15	55.8
Copplind	11	13	45.8	6	4	60.0
Desangles	4	8	33.3	0	2	00.0
Totales Totals	126	275	31.4	91	86	51.4

RESUMEN ESTADISTICO INDIVIDUAL
INDIVIDUAL STASTICAL SUMMARY

LAS 12 MEJORES ANOTADORAS
THE BEST 12 SCORERS

DE LA PAZ, Sonia	**CUB**	**108**
Osegueda, Miriam	SAL	101
Alvarez, Brudys	CUB	98
Betancourt, Cristina	MEX	96
Skeet, Margarita	CUB	93
Alcarás, María	MEX	86
Santana, Carmen	DOM	81
Morfín, Sofía	MEX	80
Morfín, Gloria	MEX	77
Reyes, Nilcia	DOM	75
González, Caridad	CUB	75
Reynoso, Martha	CUB	72

ANOTACION INDIVIDUAL POR EQUIPO
INDIVIDUAL SCORING BY TEAM

CUB

4	Alvarez	98
5	González	75
6	Corbea	54
7	Aties	20
8	Borrero	69
9	Reynoso	72
10	Charro	69
11	Suarez	27
12	De la Paz	108
13	Salmón	62
14	Skeet	93
15	Lluch	22
	Totales Totals	769

MEX

4	Betancourt	96
5	Alcarás	86
6	Nava	54
7	González	56
8	Morfín, Mir.	80
9	Morfín, Mic.	77
10	Teista	44
11	Díaz	50
12	Calleja	44
13	Contreras	10
14	Sánchez	55
15	Bolio	20
		672

DOM

4	Bello	7
5	Astacio	29
6	Bernard	0
7	Núñez	43
8	Reyes	75
9	Guerrero	11
10	Hernández	13
11	Rijo	3
12	Santana	81
13	Espinal	45
14	Copplind	28
15	Desangles	8
		343

PUR

4	Villanueva	15
5	Acevedo	0
6	Torres	0
7	Cintrón	64
8	Calderón	42
9	Aldarondo	23
10	Segarra	47
11	Guerra	14
12	Blasini	29
13	Román	16
14	Hernández	16
15	Rodríguez	3
	Totales Totals	269

SAL

4	Campo	9
5	Tovar	6
6	Paradas	13
7	Osegueda, Mir.	101
8	Osegueda, Mic.	38
9	Carrillo	17
10	Gómez	8
11	Gálvez	14
12	Elías	30
13	Miranda	58
14	Hernández	10
		304

RESUMEN MISCELANEO
MISCELLANEOUS SUMMARY

MISCELANEOS COLECTIVOS
COLLECTIVE MISCELLANEOUS

	Faltas Fouls	Bolas Perdidas Lost Balls	Rebotes Rebounds Of	 Def	 Tot	Bolas Recobradas Retrieved Balls	Asistencias Assistances
CUB	232	**218**	**144**	145	**289**	33	106
MEX	**224**	295	82	119	201	**43**	**141**
DOM	240	415	67	**170**	237	42	30
PUR	**258**	**423**	63	134	197	36	**21**
SAL	226	314	**54**	**90**	**144**	**29**	40
Totales Totals	1,180	1,665	410	658	1,068	183	338

MISCELANEOS INDIVIDUALES POR EQUIPOS
INDIVIDUAL MISCELLANEOUS BY TEAM

			REBOTES REBOUNDS				
CUB	F F	BP LB	Of	Def	Tot	BR RB	A A
Alvarez	27	25	23	24	47	1	6
González	28	20	13	19	32	6	8
Corbea	22	9	4	4	8	2	16
Aties	15	10	6	5	11	0	6
Borrero	22	25	26	16	42	1	12
Reynoso	25	18	13	6	19	2	16
Charro	18	26	10	15	25	10	9
Suárez	17	6	6	5	11	3	2
De la Paz	12	24	21	28	49	1	10
Salmón	13	19	9	14	23	1	6
Skeet	16	30	6	4	10	5	15
Lluch	17	6	7	5	12	1	0
Totales Totals	232	218	144	145	289	33	106

			REBOTES REBOUNDS				
PUR	F F	BP LB	Of	Def	Tot	BR RB	A A
Villanueva	15	33	4	12	16	1	3
Acevedo	0	2	0	0	0	0	0
Torres	6	8	0	1	1	0	0
Cintrón	27	46	15	33	48	2	4
Calderón	23	50	7	19	26	2	2
Aldarondo	13	13	4	5	9	6	1
Segarra	30	100	6	15	21	9	5
Guerra	25	29	4	2	6	3	0
Blasini	21	49	2	2	4	5	2
Román	38	44	8	16	24	5	1
Hernández	33	32	3	11	14	3	3
Rodríguez	27	17	10	18	28	0	0
Totales Totals	258	423	63	134	197	36	21

			REBOTES REBOUNDS				
MEX	F F	BP LB	Of	Def	Tot	BR RB	A A
Betancourt	24	29	14	28	42	6	15
Alcarás	20	25	12	15	27	3	6
Nava	21	25	2	7	9	7	32
González	27	25	2	4	6	5	8
Morfín	17	37	11	12	23	3	22
Morfín	22	27	5	17	22	5	23
Teista	21	20	5	8	13	1	2
Díaz	12	24	4	4	8	2	7
Calleja	8	24	11	4	15	4	7
Sánchez	26	34	3	6	9	6	8
Bolio	10	11	5	5	10	1	2
Totales Totals	224	295	82	119	201	43	141

			REBOTES REBOUNDS				
SAL	F F	BP LB	Of	Def	Tot	BR RB	A A
Campo	17	34	10	12	22	0	4
Tovar	14	20	2	5	7	1	3
Paradas	16	13	0	1	1	1	2
Osegueda	30	72	6	10	16	11	10
Osegueda	32	25	9	8	17	5	5
Carrillo	36	22	6	13	19	4	2
Gómez	20	21	7	7	14	1	5
Gálvez	3	29	4	5	9	2	1
Elías	30	31	6	14	20	2	4
Miranda	21	38	2	12	14	1	4
Hernández	7	9	2	3	5	1	0
Totales Totals	226	314	54	90	144	29	40

			REBOTES REBOUNDS				
DOM	F F	BP LB	Of	Def	Tot	BR RB	A A
Bello	5	26	0	3	3	1	0
Astacio	36	54	1	13	14	7	2
Bernard	2	1	2	0	2	0	0
Núñez	31	62	9	32	41	9	6
Reyes	19	49	25	45	70	7	4
Guerrero	26	27	5	1	6	3	0
Hernández	31	36	0	2	2	1	6
Rijo	8	19	0	0	0	2	0
Santana	22	66	3	10	13	8	6
Espinal	25	27	17	30	47	0	2
Copplind	21	33	4	22	26	4	3
Desangles	14	15	1	12	13	0	1
Totales Totals	240	415	67	170	237	42	30

MISCELANEOS INDIVIDUALES
INDIVIDUAL MISCELLANEOUS

REBOTES DEFENSIVOS
DEFENSIVE REBOUNDS

REYES, Nilcia	**DOM**	**45**
Cintrón, Clara	PUR	33
Núñez, Rosa	DOM	32
Espinal, Silvia	DOM	30
De la Paz, Sonia	CUB	28
Betancourt, Cristina	MEX	28
Alvarez, Brudys	CUB	24
Copplind, Josefina	DOM	22
Calderón, María	PUR	19
González, Caridad	CUB	19

MEJORES EN BOLAS RECOBRADAS
BEST IN RETRIEVAL BALLS

OSEGUEDA, Miriam	**SAL**	**11**
Charro, Matilde	CUB	10
Núñez, Rosa	DOM	9
Segarra, Miriam	PUR	9
Santana, Carmen	DOM	8
Astacio, Jeanny	DOM	7
Reyes, Nilcia	DOM	7
Nava, Martha	MEX	7
Sánchez, Carmen	MEX	6
González, Caridad	CUB	6
Betancourt, Cristina	MEX	6
Aldarondo, Yatska	PUR	6

MEJORES EN ASISTENCIAS
BEST IN ASSISTANCE

NAVA, Martha	**MEX**	**32**
Morfín, Gloria	MEX	23
Morfín, Sofía	MEX	22
Corbea, Inocenta	CUB	16
Reynoso, Martha	CUB	16
Skeet, Margarita	CUB	15
Betancourt, Cristina	MEX	15
Borrero, Mayte	CUB	12
Osegueda, Miriam	SAL	10
De la Paz, Sonia	CUB	10
Charro, Matilde	CUB	9
Contreras, María	MEX	9

LAS 10 MEJORES REBOTEADORAS
THE 10 BEST REBOUNDERS

BORRERO, Mayte	**CUB**	**26**
Reyes, Nilcia	DOM	25
Alvarez, Brudys	CUB	23
De la Paz, Sonia	CUB	21
Espinal, Silvia	DOM	17
Torres, Mildred	PUR	15
Betancourt, Cristina	MEX	14
González, Caridad	CUB	13
Reynoso, Martha	CUB	13
Alcarás, María	MEX	12

REBOTES OFENSIVOS
OFFENSIVE REBOUNDS

REYES, Nilcia	**DOM**	**70**
De la Paz, Sonia	CUB	49
Cintrón, Clara	PUR	48
Alvarez, Brudys	CUB	47
Espinal, Silvia	DOM	47
Betancourt, Cristina	MEX	42
Borrero, Mayte	CUB	42
Núñez, Rosa	DOM	41
González, Caridad	CUB	32
Rodríguez, Sara	PUR	28

AUXILIARES
AUXILIARIES

César Martínez	DOM
Mercedes Mota	DOM

COMPILADOR
COMPILATOR

Joaquín E. Vicioso C.	DOM

COMPILADOR AUXILIAR
AUXILIARY COMPILATOR

Jaime de la Cruz	DOM

FEDERACION INTERNACIONAL
DE BEISBOL AFICIONADO (FIBA)

INTERNATIONAL BASEBALL
AMATEUR FEDERATION (FIBA)

PRESIDENTE
PRESIDENT

Juan Isa	AHO

SECRETARIO
SECRETARY

Fernándo Tom G.	PAN

FEDERACION DOMINICANA
DE BEISBOL AFICIONADO (FEDOBA)

DOMINICAN BASEBALL
AMATEUR FEDERATION (FEDOBA)

PRESIDENTE
PRESIDENT

Darío Canó del Río	DOM

SECRETARIO
SECRETARY

Octavio A. Beras Goico	DOM

COORDINADOR TECNICO
TECHNICAL COORDINATOR

Freddy Pérez Chávez	DOM

DELEGADOS
DELEGATES

Napoleón Quevedo	CUB
Osvaldo Gil	PUR
Leonard W. Bonelli	ISV
Rodolfo Arque Ruiz	SAL
Quillermo Pérez Rivas	SAL
Octavio A. Beras Goico	DOM
Rafael James Rodríguez	DOM

ARBITROS
JUDGES

Víctor Angeles	DOM
Pedro Bussi	DOM
Jorge Carrasco	DOM
Luis Cruz	DOM
Iván Davis	CUB
Eduardo Durán	DOM
Juan Escaño	DOM
Francisco Fernández C.	CUB
Willy Hinds	CUB
Rafael Jiménez	DOM
Raúl Lobatón	DOM
Manuel Maldonado	DOM
Alfredo Paz	CUB
José Pérez	CUB
Demetrio Quezada	CUB
Ramón Ramírez	DOM
Rafael Sánchez	DOM
Waldemar Schmith	PUR
Ernesto Smith	PUR
Rafael Urlbe	DOM

ANOTADORES
SCORERS

Angel Blanco Veras	DOM
Rafael Jansen Ruiz	DOM

SIMBOLOGIA		SYMBOLISM
JJ	— JUEGO JUGADO	GAME PLAYED
VA	— VECES AL BATE	AT BATS
C	— CARRERAS	RUNS
CE	— CARRERAS EMPUJADAS	RUNS BATED IN
H	— HITS	HITS
Pro.	— PROMEDIO	AVERAGE
HS	— HIT SENCILLO	ONE—BASE HITS
H2	— DOBLETE	TWO—BASE HITS
H3	— TRIPLE	THREE—BASE HITS
HR	— CUADRANGULARES	HOME RUNS
TB	— TOTAL DE BASES ACUMULADAS	TOTAL BASES ACUMULATED
BB	— BASES POR BOLAS	BASES ON BALLS
BI	— BASES POR BOLAS INTENCIONALES	INTENTIONAL BASES ON BALLS
SO	— PONCHADO	STRIKEOUTS
DB	— GOLPEADO POR LANZADOR	HIT BY PITCHER
SH	— SACRIFICIO DE TOQUE	SACRIFICE HIT
SF	— SACRIFICIO DE AIRE	SACRIFICE FLY
BR	— BASES ROBADAS	STOLEN BASES
ORB	— ATRAPADO ROBANDO	CAUGHT STEALING
BDP	— BATEO PARA DOBLE JUGADA	GROUNDED INTO DOUBLE PLAY
QB	— QUEDADO EN BASES	LEFT ON BASES
JI	— JUEGOS INICIADOS	GAME STARTED
JC	— JUEGO COMPLETO	COMPLETE GAME
BE	— BATEADORES ENFRENTADOS	BATSMEN FACING PITCHER
EL	— ENTRADAS LANZADAS	INNINGS PITCHED
CL	— CARRERAS LIMPIAS	EARNED RUNS
EFE	— PROMEDIO DE EFECTIVIDAD	EARNED—RUN AVERAGE
WP	— LANZAMIENTOS SALVAJES	WILD PITCHES
B	— BOLK	BOLK
PR	— JUEGO REVELADO	RELIEVE GAME
CJ	— JUEGO BLANQUEADO	SHOUTOUTS
JS	— JUEGO SALVADO	SAVE GAME
G	— GANADO	WON
P	— PERDIDO	LOST
O	— OUTS	PUTOUTS
A	— ASISTENCIAS	ASSISTS
E	— ERRORES	ERRORS
TO	— TOTAL OPORTUNIDADES	TOTAL CHANCES
DP	— DOBLE JUGADA	DOUBLE PLAY
DPI	— DOBLE JUGADA INICIADA	STARTED DOUBLE PLAY
PB	— BOLAS PASADAS	PASSED BALLS

RESULTADOS
RESULTS

POSICION DE LOS EQUIPOS AL FINAL DEL TORNEO
STANDING OF CLUBS AT THE TOURNAMENT END

		CUB	DOM	PUR	VEN	SAL	ISV	J G	G W	P L	o/o o/o	JD GB
CUBA	ORO	—	2	1	2	2	2	10	9	1	900	—
REPUBLICA DOMINICANA	PLATA	0	—	2	2	2	2	10	8	2	800	1
PUERTO RICO	BRONCE	1	0	—	1	2	2	10	6	4	600	3
VENEZUELA		0	0	1	—	1	2	9	4	5	444	4
EL SALVADOR		0	0	0	0	—	1	9	1	8	111	7
ISLAS VIRGENES		0	0	0	0	1	—	10	1	9	100	8

ANOTACIONES DE CUBA
SCORES OF CUBA

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
FEB			
28 — Vs VENEZUELA	2—0	Pérez	Vallenilla
MAR			
1.— Vs ISLAS VIRGENES	12—0	García	McNamara
2.— Vs EL SALVADOR	7—0	Barreiro	Calderon
3.— Vs PUERTO RICO	2—3	Negrón	Romero
5.— Vs R. DOMINICANA	9—0	Pérez	Rodríguez
6.— Vs VENEZUELA	7—3	García	Vallenilla
7.— Vs ISLAS VIRGENES	13—0	Fernández	Denis
8.— Vs EL SALVADOR	26—0	Barreiro	Flores
9.— Vs PUERTO RICO	6—1	Fernández	Negrón
10.— Vs R. DOMINICANA	7—0	Pérez	Liriano

GANO (WON) 9 PERDIO (LOST) 1

ANOTACIONES DE REPUBLICA DOMINICANA
SCORES OF DOMINICAN REPUBLIC

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
MAR			
2.— Vs ISLAS VIRGENES	9—1	Pérez	Beverhoudt
3.— Vs VENEZUELA	6—3	Alcantara	Báez
4.— Vs EL SALVADOR	13—2	Martínez	Flores
5.— Vs CUBA	0—9	Pérez	Rodríguez
6.— Vs EL SALVADOR	14—0	Liriano	Calderón
7.— Vs PUERTO RICO	12—2	Alcantara	Lowel
8.— Vs ISLAS VIRGENES	7—2	Martínez	Brin
9.— Vs VENEZUELA	9—3	Rodríguez	Calcaño
10.— Vs CUBA	0—7	Pérez	Liriano
11.— Vs PUERTO RICO	6—5	Pérez	Quiñones

GANO (WON) 8 PERDIO (LOST) 2

ANOTACIONES DE PUERTO RICO
SCORES OF PUERTO RICO

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
MAR			
2.— Vs VENEZUELA	0— 5	Ovalles	Alicea
3.— Vs CUBA	3— 2	Negrón	Romero
4.— Vs ISLAS VIRGENES	10— 3	Quiñones	McNamara
5.— Vs EL SALVADOR	10— 1	Flores	Galeano
6.— Vs ISLAS VIRGENES	16— 3	Valdez	VanBerhoudt
7.— Vs R. DOMINICANA	2—12	Alcántara	Lowell
8.— Vs VENEZUELA	10— 5	Flores	Vallenilla
9.— Vs CUBA	1— 6	Fernández	Negrón
10.— Vs EL SALVADOR	18— 1	Flores	Imendiz
11.— Vs R. DOMINICANA	5— 6	Pérez	Quiñones

GANO (WON) 7 PERDIO (LOST) 3

ANOTACIONES DE VENEZUELA
SCORES OF VENEZUELA

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
FEB			
28 — Vs CUBA	0— 2	Pérez	Vallenilla
MAR			
2.— Vs PUERTO RICO	5— 0	Ovalle	Alicea
3.— Vs R. DOMINICANA	3— 6	Alcántara	Báez
5.— Vs ISLAS VIRGENES	11— 1	Quijada	Denis
6.— Vs CUBA	3— 7	García	Vallenilla
7.— Vs EL SALVADOR	2— 0	Viera	Valladares
8.— Vs PUERTO RICO	5—10	Flores	Vallenilla
9.— Vs R. DOMINICANA	3— 9	Rodríguez	Calcaño
10.— Vs ISLAS VIRGENES	10— 2	Vallenilla	Brin

GANO WON 4 PERDIO LOST 5

ANOTACIONES DE EL SALVADOR
SCORES OF EL SALVADOR

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
MAR			
2.— Vs CUBA	0— 7	Barreiro	Calderón
3.— Vs ISLAS VIRGENES	11—10	Flores	Beverhout
4.— Vs R. DOMINICANA	2—13	Martínez	Flores
5.— Vs PUERTO RICO	1—10	Flores	Galeano
6.— Vs R. DOMINICANA	0—14	Liriano	Calderón
7.— Vs VENEZUELA	0— 2	Viera	Valladares
8.— Vs CUBA	0—26	Barreiro	Flores
9.— Vs ISLAS VIRGENES	8— 9	McNamara	Valladares
10.— Vs PUERTO RICO	1—18	Flores	Imendia

GANO WON 1 PERDIO LOST 8

ANOTACIONES DE ISLAS VIRGENES
SCORES OF VIRGIN ISLANDS

		GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER
MAR			
1.— Vs CUBA	0—12	García	McNamara
2.— Vs R. DOMINICANA	1— 9	Pérez	Beverhout
3.— Vs EL SALVADOR	11— 0	Flores	Beverhout
4.— Vs PUERTO RICO	3—10	Quiñones	McNamara
5.— Vs VENEZUELA	1—11	Quijada	Denis
6.— Vs PUERTO RICO	3—16	Valdez	Beverhout
7.— Vs CUBA	0—13	Fernández	Denis
8.— Vs R. DOMINICANA	2— 7	Martínez	Brin
9.— Vs EL SALVADOR	9— 8	McNamara	Valladares
10.— Vs VENEZUELA	2—10	Vallenilla	Brin

GANO WON 1 PERDIO LOST 9

ANOTACIONES EN LINEA
LINE SCORE

FEB 28 — **ESTADIO QUISQUEYA**

5.40 p.m.	CUB	000	020	XXX	—	2	6	0	Juego	1
	VEN	000	000	XXX	—	0	4	2	Game	

MAR 1

11.00 a.m.	CUB	343	010	001	—	12	15	0	Juego	2
	ISV	000	000	000	—	0	4	3	Game	

MAR 2

11.00 a.m.	SAL	000	000	000	—	0	5	2	Juego	3
	CUB	001	402	00X	—	7	11	0	Game	
4.00 p.m.	DOM	020	200	023	—	9	16	3	Juego	4
	ISV	000	000	001	—	1	5	5	Game	
8.00 p.m.	VEN	001	000	022	—	5	12	0	Juego	5
	PUR	000	000	000	—	0	8	3	Game	

MAR 3

11.00 a.m.	ISV	101	620	000	—	10	11	4	Juego	6
	SAL	400	016	00X	—	11	10	4	Game	
7.00 p.m.	VEN	101	001	000	—	3	6	2	Juego	7
	DOM	000	015	00X	—	6	12	3	Game	
10.30 p.m.	PUR	000	020	010	—	3	8	1	Juego	8
	CUB	002	000	000	—	2	9	1	Game	

MAR 4

4.00 p.m.	ISV	001	020	000	—	3	6	4	Juego	9
	PUR	152	000	20X	—	10	12	1	Game	
8.00 p.m.	SAL	000	100	010	—	2	6	5	Juego	10
	DOM	042	007	00X	—	13	14	3	Game	

MAR 5

11.00 a.m.	SAL	000	000	100	—	1	4	4	Juego	11
	PUR	020	140	12X	—	10	12	1	Game	
4.00 p.m.	ISV	000	000	001	—	1	9	6	Juego	12
	VEN	004	502	00X	—	11	8	0	Game	
8.00 p.m.	DOM	000	000	000	—	0	5	3	Juego	13
	CUB	404	010	00X	—	9	11	0	Game	

MAR 6

11.00 a.m.	DOM	204	100	142	—	14	20	2	Juego	14
	SAL	000	000	000	—	0	4	3	Game	
4.00 p.m.	PUR	060	010	432	—	16	20	1	Juego	15
	ISV	000	001	020	—	3	6	6	Game	
8.00 p.m.	VEN	000	001	110	—	3	10	1	Juego	16
	CUB	300	001	03X	—	7	10	1	Game	

MAR 7

11.00 a.m.	VEN	000	020	000	—	2	4	1	Juego	17
	SAL	000	000	000	—	0	5	2	Game	
4.00 p.m.	ISV	000	000	000	—	0	7	4	Juego	18
	CUB	017	000	41X	—	13	12	1	Game	
8.00 p.m.	DOM	000	710	400	—	12	14	2	Juego	19
	PUR	000	000	002	—	2	7	4	Game	

MAR 8

11.00 p.m.	ISV	000	000	002	—	2	5	6	Juego	20
	DOM	000	700	00X	—	7	13	2	Game	
4.00 p.m.	PUR	010	010	102	5	10	13	0	Juego	21
	VEN	000	400	010	0	5	11	3	Game	
8.00 p.m.	CUB	111	441	608	—	26	25	0	Juego	22
	SAL	000	000	000	—	0	4	7	Game	

MAR 9

11.00 p.m.	SAL	030	101	012	—	8	8	2	Juego	23
	ISV	000	002	25X	—	9	11	7	Game	
4.00 p.m.	DOM	032	000	130	—	9	21	2	Juego	24
	VEN	020	100	000	—	3	7	3	Game	
8.00 p.m.	CUB	210	030	000	—	6	10	0	Juego	25
	PUR	000	000	010	—	1	5	6	Game	

MAR 10

11.00 p.m.	VEN	420	000	310	—	10	14	1	Juego	26
	ISV	000	101	000	—	2	8	3	Game	
4.00 p.m.	CUB	003	130	000	—	7	14	1	Juego	27
	DOM	000	000	000	—	0	8	2	Game	
8.00 p.m.	PUR	204	240	420	—	18	20	2	Juego	28
	SAL	000	100	000	—	1	4	6	Game	

MAR 11

4.00 p.m.	PUR	200	000	021	00	5	10	3	Juego	29
	DOM	002	030	000	01	6	11	1	Game	

MARCAS DE BATEO Y PITCHEO
BATTING AND PITCHIN RECORDS

MARCAS DE BATEO Y PITCHEO
BATTING AND PITCHING RECORDS

EQUIPOS TEAMS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
DOM	10	379	76	61	134	.354	109	19	6	1	168	.443	38	4	48	4	4	6	9	4	11	90
CUB	10	370	91	80	123	.332	101	16	6	0	151	.408	46	4	22	6	4	8	15	4	3	94
PUR	10	376	75	57	115	.306	93	12	8	2	149	.396	50	5	37	3	3	3	13	5	9	87
VEN	9	302	42	30	76	.252	58	13	4	0	99	.328	39	7	50	4	3	3	14	5	8	75
ISV	10	335	31	23	74	.221	57	14	3	0	94	.281	27	0	77	1	2	1	2	4	6	68
SAL	9	281	23	22	50	.178	47	3	0	0	53	.189	23	0	76	1	4	4	9	0	11	50
TOTALES TOTALS	**29**	**2043**	**338**	**273**	**572**	**.280**	**464**	**77**	**28**	**3**	**714**	**.355**	**223**	**20**	**310**	**19**	**20**	**25**	**62**	**22**	**48**	**464**

EQUIPOS TEAMS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
CUB	10	5	334	87.	7	6	0.62	60	25	1	72	2	2	0	3	1	9	5	6	1	9	1	.900
DOM	10	4	379	91.	34	25	2.47	75	28	4	72	1	8	1	2	3	13	6	1	1	8	2	.800
PUR	10	4	412	92.1	44	30	2.92	89	41	10	61	3	3	0	6	2	11	6	0	1	6	4	.600
VEN	9	3	335	77.	37	26	3.04	92	21	3	47	3	2	1	2	3	11	5	1	0	4	5	.444
ISV	10	1	445	85.	107	57	5.90	128	46	0	25	5	10	1	5	9	12	9	0	0	1	9	.100
SAL	9	2	425	77.	109	79	9.22	128	62	2	33	5	11	1	2	7	18	7	0	0	1	8	.111
TOTALES TOTALS	**58**	**19**	**2330**	**509.1**	**338**	**223**	**3.94**	**572**	**223**	**20**	**310**	**19**	**36**	**4**	**20**	**25**	**74**	**38**	**8**	**3**	**29**	**29**	------

MARCAS DE BATEO DE CUBA
BATTING RECORDS OF CUBA

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
L. Barreiro	3	8	2	2	5	.625	4	1	0	0	6	.750	3	0	2	0	0	0	0	0	0	3
R. Puente	8	28	6	8	14	.500	14	0	0	0	14	.500	3	0	0	0	0	0	1	0	0	12
J. Alvarez	4	10	4	2	5	.500	4	1	0	0	6	.600	1	0	0	0	0	0	1	0	0	2
A. García	2	6	2	0	3	.500	3	0	0	0	3	.500	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
L. Pérez	5	14	3	2	6	.429	5	1	0	0	7	.500	3	2	1	0	0	0	0	0	0	7
A. Urquiola	7	24	10	3	10	.417	9	0	1	0	12	.500	6	0	2	1	0	0	3	0	0	5
E. Hernández	7	30	5	8	11	.367	9	1	1	0	14	.467	0	0	2	0	0	0	2	0	1	10
F. Laffita	8	24	7	7	8	.333	6	1	1	0	11	.458	4	0	2	1	0	1	1	0	1	6
A. Arias	5	12	6	1	4	.333	4	0	0	0	4	.333	2	0	0	2	0	0	0	0	0	3
A. Capiró	10	37	10	15	12	.324	6	3	3	0	21	.568	4	0	1	0	0	0	0	2	0	9
A. Marquetti	10	38	10	12	12	.336	8	4	0	0	16	.421	6	1	0	1	0	2	0	1	0	8
G. Aguila	8	34	5	5	10	.294	9	1	0	0	11	.324	4	0	1	0	0	0	3	0	0	9
F. Issasi	5	14	6	2	4	.286	4	0	0	0	4	.286	3	0	1	1	0	1	0	0	1	3
A. Sánchez	9	40	8	6	11	.275	11	0	0	0	11	.275	4	1	2	0	0	1	3	1	0	11
E. Villar	4	16	2	2	4	.250	2	2	0	0	6	.375	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2
R. Rosigue	6	18	4	1	3	.167	3	0	0	0	3	.167	2	0	1	0	0	1	1	0	0	2
J. Pérez	4	8	1	2	1	.125	0	1	0	0	2	.250	0	0	3	0	1	2	0	0	0	0
M. Fernández	4	4	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	2	0	0	0	0	1
B. Vinet	3	3	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
J. Romero	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	**10**	**370**	**91**	**80**	**123**	**.332**	**101**	**16**	**6**	**0**	**151**	**.408**	**46**	**4**	**22**	**6**	**4**	**8**	**15**	**4**	**3**	**94**

MARCAS DE LANZADORES DE CUBA
PITCHING AVERAGES OF CUBA

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
J. Pérez	3	2	86	22.1	0	0	0.00	16	8	0	22	1	1	0	0	0	1	1	2	0	3	0	1.000
L. Barreiro	2	2	73	20.	0	0	0.00	10	4	0	16	0	1	0	0	0	1	1	2	0	2	0	1.000
M. Fernández	1	1	52	14.2	1	1	0.61	7	3	1	10	0	0	0	1	1	3	0	0	0	2	0	1.000
A. García	2	0	48	12.1	2	1	0.73	10	2	0	13	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1.000
B. Vinet	2	0	42	9.	2	2	2.00	11	4	0	5	0	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0	.000
J. Romero	0	0	33	8.2	2	2	2.08	6	4	0	6	0	0	0	1	0	3	2	0	1	0	1	.000
TOTALES TOTALS	**10**	**5**	**334**	**87.**	**7**	**6**	**0.62**	**60**	**25**	**1**	**72**	**2**	**2**	**0**	**3**	**1**	**9**	**5**	**6**	**1**	**9**	**1**	**.900**

MARCAS DE BATEO DE REPUBLICA DOMINICANA
BATTING RECORDS OF DOMINICAN REPUBLIC

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
S. Martínez	4	8	2	1	4	.500	4	0	0	0	4	.500	1	0	1	0	1	0	0	0	0	1
S. Reynoso	4	15	4	5	7	.467	5	0	2	0	11	.733	1	0	3	1	0	0	0	0	0	5
J. Ortíz	8	24	7	4	11	.458	9	1	1	0	14	.583	6	1	3	0	0	0	1	0	1	7
A. Louis	10	45	13	11	20	.444	15	3	1	1	28	.609	1	0	8	0	0	0	0	0	1	7
N. González	8	26	8	5	11	.423	10	0	1	0	13	.500	4	0	5	0	0	0	3	1	2	7
B. Pérez	7	20	3	2	8	.400	6	2	0	0	10	.500	1	0	2	0	0	0	0	1	1	6
J. Deliza	7	15	3	2	6	.400	4	2	0	0	8	.533	0	0	5	0	0	0	0	0	0	4
J. Guerrero	9	28	6	3	10	.357	6	4	0	0	14	.500	4	0	2	0	0	2	0	0	1	8
S. La Hoz	9	30	4	6	11	.355	9	2	0	0	13	.419	4	0	2	0	0	2	0	0	1	8
A. Taveras	10	40	6	5	14	.350	12	1	1	0	17	.425	4	0	2	0	1	2	3	0	1	11
P. Alcántara	3	6	2	3	2	.333	2	0	0	0	2	.333	1	0	1	0	1	0	0	0	0	2
F. Smead	10	46	4	5	14	.304	11	3	0	0	17	.370	5	0	1	0	0	0	1	2	1	11
F. Mejía	9	35	9	5	9	.257	9	0	0	0	9	.257	3	1	2	2	1	1	1	0	1	8
J. Cabreja	9	22	5	1	5	.227	5	0	0	0	5	.227	2	0	1	1	0	0	0	0	1	4
T. Liriano	3	5	0	1	1	.200	1	0	0	0	1	.200	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2
C. Pérez	4	8	0	1	1	.125	0	1	0	0	2	.250	0	0	3	0	0	0	0	0	0	2
R. Rodríguez	4	5	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
M. Cruz	3	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
M. Alvarez	2	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
L. Germosen	2	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
TOTALES TOTALS	**10**	**379**	**76**	**61**	**134**	**.354**	**108**	**19**	**6**	**1**	**168**	**.443**	**38**	**4**	**48**	**4**	**4**	**6**	**9**	**4**	**11**	**90**

MARCAS DE LANZADORES DE REPUBLICA DOMINICANA
PITCHING AVERAGES OF DOMINICAN REPUBLIC

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
C. Pérez	2	1	73	17.2	5	3	1.53	13	5	0	13	0	2	0	0	1	2	1	0	0	2	0	1.000
S. Martínez	2	2	85	21.1	5	4	1.69	13	5	0	29	0	3	0	1	0	2	1	0	0	2	0	1.000
T. Liriano	2	1	62	15.1	7	4	2.35	14	3	0	11	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1	1	.500
P. Alcántara	2	0	65	15.	5	4	2.40	13	6	2	7	0	1	1	1	0	1	0	0	0	2	0	1.000
M. Alvarez	1	0	26	5.2	2	2	3.17	6	4	1	3	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
R. Rodríguez	1	0	51	13.2	6	6	3.96	10	3	0	8	1	1	0	0	0	3	2	0	1	1	1	.500
M. Cruz	0	0	17	2.1	4	2	7.73	6	2	1	1	0	0	0	0	1	3	1	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS	**10**	**4**	**379**	**91.**	**34**	**25**	**2.47**	**75**	**28**	**4**	**72**	**1**	**8**	**1**	**2**	**3**	**13**	**6**	**1**	**1**	**8**	**2**	**.800**

MARCAS DE BATEO DE PUERTO RICO
BATTING RECORDS OF PUERTO RICO

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
S. Alicea	3	4	1	0	3	.750	3	0	0	0	3	.750	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
H. Flores	4	10	2	5	7	.700	6	1	0	0	8	.800	1	0	0	0	0	0	0	0	0	4
R. Negron	2	4	0	0	2	.500	2	0	0	0	2	.500	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2
C. Rodríguez	8	11	6	0	4	.364	3	1	0	0	5	.455	4	0	0	0	0	0	0	0	0	4
J. Martínez	10	39	5	6	14	.359	11	2	1	0	18	.462	2	0	3	0	0	0	0	0	2	11
E. Maldonado	8	20	1	5	7	.350	4	1	1	1	13	.650	3	1	4	0	0	0	0	0	0	7
R. Vega	10	29	13	6	10	.345	8	1	1	0	13	.448	13	1	0	0	0	0	3	0	3	7
C. Roque	7	18	4	3	6	.333	4	0	2	0	10	.556	1	0	4	0	0	1	1	1	0	0
S. Quiñones	3	3	1	1	1	.333	1	0	0	0	1	.333	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
J. Mercado	10	34	5	9	11	.324	9	0	2	0	15	.441	0	0	3	0	0	1	1	0	1	8
H. Fontanez	9	28	6	7	9	.321	8	1	0	0	10	.357	1	0	6	1	0	0	0	0	1	5
T. Valentín	8	23	6	2	7	.304	5	2	0	0	9	.391	2	1	2	1	0	0	2	0	0	6
A. López	9	21	5	3	6	.286	5	0	0	1	9	.429	9	0	3	0	0	0	1	0	0	10
L. Mercado	10	33	5	3	9	.273	7	2	0	0	11	.333	6	0	0	1	2	0	3	1	0	10
R. Valdéz	3	9	2	2	2	.222	2	0	0	0	2	.222	0	0	1	0	0	0	1	0	0	2
H. Ayala	9	32	5	1	7	.219	5	1	1	0	10	.313	3	1	1	0	1	0	1	2	0	5
A. Curet	9	33	5	0	6	.182	6	0	0	0	6	.182	1	0	3	0	0	0	0	1	1	4
C. Peña	7	22	3	4	4	.182	4	0	0	0	4	.182	2	1	4	0	0	1	0	0	1	1
B. Vachier	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0
C. Lowell	3	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	**10**	**376**	**75**	**57**	**115**	**.306**	**93**	**12**	**8**	**2**	**149**	**.396**	**50**	**5**	**37**	**3**	**3**	**3**	**13**	**5**	**9**	**87**

MARCAS DE LANZADORES DE PUERTO RICO
PITCHING AVERAGES OF PUERTO RICO

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
H. Ayala	0	0	8	2.	0	0	0.00	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	.000
H. Flores	2	2	79	21.	4	3	1.28	12	6	2	15	0	0	0	1	2	2	2	0	0	3	0	1.000
S. Quiñones	1	0	54	11.2	4	2	1.54	11	5	2	12	1	1	0	1	0	2	0	0	0	1	1	.500
R. Negrón	2	1	69	14.	8	5	2.57	17	6	1	7	0	1	0	3	0	0	0	0	0	1	1	.500
S. Alicea	2	0	70	16.	6	6	3.37	17	6	1	8	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	.000
B. Vachier	0	0	30	7.	5	2	3.86	7	3	0	6	1	0	0	0	0	3	2	0	1	0	0	.000
C. Lowell	1	0	41	7.2	9	4	4.69	8	7	4	7	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	1	.000
R. Valdez	2	1	61	13.	8	7	4.85	14	8	0	6	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1.000
TOTALES TOTALS	**10**	**4**	**412**	**92.1**	**44**	**30**	**2.92**	**89**	**41**	**10**	**61**	**3**	**3**	**0**	**6**	**2**	**11**	**6**	**0**	**1**	**6**	**4**	**.600**

MARCAS DE BATEO DE VENEZUELA
BATTING RECORDS OF VENEZUELA

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
F. Lazardo	3	1	0	1	1	1.000	1	0	0	0	1	1.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
R. Cerezo	3	5	1	0	2	.400	2	0	0	0	2	.400	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
G. Bastardo	9	33	5	3	11	.333	9	2	0	0	13	.394	2	2	3	1	0	0	0	1	1	4
J. Viera	3	3	0	0	1	.333	1	0	0	0	1	.333	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
M. López	8	27	2	4	8	.296	6	0	2	0	12	.444	6	0	2	0	0	0	0	0	0	7
J. Hernández	9	32	7	3	9	.281	5	2	2	0	15	.469	7	3	5	1	0	2	4	0	0	10
L. Calderón	5	19	4	1	5	.263	4	1	0	0	6	.263	0	0	4	0	0	0	2	1	0	4
J. Ayala	9	37	4	5	13	.251	12	1	0	0	14	.378	3	1	2	0	0	0	0	1	5	11
C. Silvera	5	16	2	2	4	.250	3	1	0	0	5	.313	2	1	3	0	0	0	1	0	0	6
E. Ovalles	2	8	1	2	2	.250	3	1	0	0	5	.250	1	0	3	0	0	0	0	0	0	3
F. Vallenilla	4	8	2	1	2	.250	0	1	1	0	5	.625	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
W. Lima	9	33	5	2	8	.242	6	2	0	0	10	.303	6	0	10	0	2	0	3	1	0	5
R. Galindo	5	11	1	0	2	.182	0	2	0	0	4	.364	0	0	1	0	0	0	0	0	0	3
J. Patiño	8	25	2	2	4	.160	4	0	0	0	4	.160	4	0	6	1	0	0	0	0	1	6
P. Avila	8	27	6	2	4	.148	3	1	0	0	5	.185	7	0	3	0	0	1	4	1	1	8
J. León	4	8	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	2	1	0	0	0	0	0	3
L. Quijada	2	5	0	2	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	2	0	1	0	0	0	0	1
A. Báez	4	3	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
P. López	1	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
C. Calcaño	2	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	9	302	42	30	76	.252	58	13	5	0	99	.328	39	7	50	4	3	3	14	5	8	75

MARCAS DE LANZADORES DE VENEZUELA
PITCHING AVERAGES OF VENEZUELA

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
J. Viera	1	0	47	13.1	0	0	0.00	9	2	0	15	1	1	0	0	0	2	2	0	0	1	0	1.000
L. Quijada	1	1	50	12.1	1	1	0.73	13	4	0	11	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1.000
F. Vallenilla	3	1	96	22.	11	4	1.64	21	6	2	8	1	1	0	1	2	1	0	0	0	1	3	.250
E. Ovalles	2	1	69	17.	4	4	2.12	17	4	0	6	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1.000
C. Calcaño	1	0	14	2.1	3	3	6.29	7	0	0	2	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1	.000
A. Báez	1	0	49	9.	16	12	12.00	19	3	1	5	0	0	1	1	1	3	1	0	0	0	1	.000
F. Lazardo	0	0	10	1.	2	2	18.00	6	2	0	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS	9	3	335	77.	37	26	3.04	92	21	3	47	3	2	1	2	3	11	5	1	0	4	5	.444

MARCAS DE BATEO DE EL SALVADOR
BATTING RECORDS OF EL SALVADOR

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
M. Renderos	1	1	0	1	1	1.000	1	0	0	0	1	1.000	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2
J. Galeano	3	5	0	2	3	.600	2	1	0	0	4	.800	1	0	1	0	0	0	0	0	0	3
J. Arevalo	7	6	0	0	2	.333	2	0	0	0	2	.333	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0
M. Mora	9	34	3	3	11	.324	11	0	0	0	11	.324	1	0	4	0	1	0	0	0	1	10
N. Valladares	8	16	2	1	4	.250	4	0	0	0	4	.250	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
M. Flores	5	4	0	0	1	.250	1	0	0	0	1	.250	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
H. Arita	9	36	2	5	7	.194	7	0	0	0	7	.194	1	0	10	0	0	1	1	0	1	8
E. Mitchel	9	31	4	2	6	.194	5	1	0	0	7	.226	7	0	6	0	0	0	0	0	1	4
R. Barberena	9	28	3	1	5	.179	5	0	0	0	5	.179	5	0	2	0	0	0	0	0	3	9
W. Renderos	7	12	2	2	2	.167	2	0	0	0	2	.167	0	0	2	0	0	1	4	0	1	1
A. Renderos	8	19	1	0	3	.158	3	0	0	0	3	.158	1	0	5	0	1	0	1	0	0	5
C. Sermeño	9	19	2	1	2	.105	2	0	0	0	2	.105	2	0	9	0	0	0	0	0	0	1
J. Peraza	8	10	2	0	1	.100	1	0	0	0	1	.100	1	0	4	0	0	0	1	0	0	1
M. Ponce	6	11	0	0	1	.091	1	0	0	0	1	.091	0	0	6	0	0	0	0	0	0	2
M. Gómez	7	21	1	2	1	.048	0	1	0	0	2	.095	0	0	3	0	0	1	0	0	0	0
G. Grajeda	8	10	1	2	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	6	0	2	0	1	0	0	1
R. Castaneda	6	9	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	5	0	0	0	0	0	0	0
J. Ramírez	6	6	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	2	0	0	0	0	0	2	0
J. Guerrero	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
R. Imendia	5	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
TOTALES TOTALS	9	281	23	32	50	.178	47	3	0	0	53	.189	23	0	76	1	4	4	9	0	11	50

MARCAS DE LANZADORES DE EL SALVADOR
PITCHING AVERAGES OF EL SALVADOR

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
J. Galeano	3	0	74	14.2	14	8	4.91	21	14	2	8	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.000
R. Imendia	1	0	43	9.2	7	7	6.51	10	5	0	6	0	1	1	0	1	4	2	0	0	0	1	.000
N. Valladares	1	1	74	15.	20	13	7.80	21	10	0	7	0	2	0	1	0	3	0	0	0	0	2	.000
M. Flores	2	0	68	11.	17	14	8.51	19	15	0	4	0	4	0	1	0	2	0	0	0	1	2	.333
J. Ramírez	2	1	60	11.	13	11	9.00	21	6	0	4	2	0	0	0	3	1	1	0	0	0	2	.000
J. Arevalo	0	0	44	7.1	13	10	12.28	12	6	0	2	1	1	0	0	3	4	3	0	0	0	0	.000
J. Guerrero	0	0	44	5.1	18	10	16.89	15	6	0	2	2	2	0	0	0	3	0	0	0	0	0	.000
H. Arita	0	0	18	3.	7	6	18.00	9	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS	9	2	425	77.	109	79	9.22	128	62	2	33	5	11	1	2	7	18	7	0	0	1	8	.111

MARCAS DE BATEO DE ISLAS VIRGENES
BATTING RECORDS OF VIRGIN ISLANDS

JUGADORES PLAYERS	JJ G	VB AB	C R	CE RBI	H H	Pro. Pct.	HS 1B	H2 2B	H3 3B	HR HR	TB TB	SLUG SLUG	BB BB	BI IBB	SO SO	DB HP	SH SH	SF SF	BR SB	ORB CS	BDP GDP	QB LOB
H. Williams	7	21	2	3	9	.429	6	3	0	0	12	.571	3	0	2	0	1	0	0	0	2	5
B. Thomas	10	32	4	1	12	.375	11	1	0	0	13	.406	2	0	8	0	0	0	0	1	0	7
G. Bailey	5	8	2	2	3	.375	3	0	0	0	3	.375	3	0	1	0	0	0	0	0	0	3
C. Knight	10	40	4	4	13	.325	10	2	1	0	17	.425	1	0	7	0	0	0	0	1	0	10
R. Wallace	10	35	4	4	11	.314	6	4	1	0	17	.486	4	0	6	0	0	1	1	0	0	13
J. Clendimen	8	25	7	3	6	.240	4	1	1	0	9	.360	2	0	4	0	1	0	1	0	1	4
D. Brin	7	13	0	1	3	.231	3	0	0	0	3	.231	1	0	4	0	0	0	0	0	0	5
W. Victoria	9	27	0	1	5	.200	4	1	0	0	6	.222	1	0	2	0	0	0	0	1	1	8
K. Henderson	8	28	3	1	5	.179	3	2	0	0	7	.250	3	0	11	0	0	0	0	1	1	4
L. Daniel	8	19	0	2	2	.105	2	0	0	0	2	.105	3	0	9	0	0	0	0	0	1	4
L. Smith	8	22	0	1	2	.091	2	0	0	0	2	.091	0	0	4	0	0	0	0	0	0	2
A. Hendricks	10	35	3	0	3	.086	3	0	0	0	3	.086	3	0	8	0	0	0	0	0	0	1
B. Williams	8	8	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1
F. Van Beverhoudt	6	9	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	3	0	0	0	0	0	0	1
J. McNamara	4	6	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	3	0	0	0	0	0	0	0
W. Denis	4	4	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0
A. Santos	3	3	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
TOTALES TOTALS	**10**	**335**	**31**	**23**	**74**	**.221**	**57**	**14**	**3**	**0**	**94**	**.281**	**27**	**0**	**77**	**1**	**2**	**1**	**2**	**4**	**6**	**68**

MARCAS DE LANZADORES DE ISLAS VIRGENES
PITCHING AVERAGES OF VIRGIN ISLANDS

LANZADORES PITCHERS	JI GS	JC CG	BE BFP	IL IP	C R	CL ER	EFE ERA	H H	BB TBB	BI IBB	SO SO	DB HB	WP WP	B BK	SH SH	SF SF	PR GR	RF GRF	CJ SHO	JS SG	G W	P L	Pro. Pct.
D. Brin	3	0	135	26.1	27	11	3.76	31	21	0	10	2	2	0	0	3	4	4	0	0	0	2	.000
L. Daniel	0	0	13	2.	2	1	4.50	2	5	0	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
F. Van Beverhoudt	3	0	137	27.	28	16	5.33	45	9	0	6	0	2	0	0	0	4	3	0	0	0	3	.000
J. McNamara	3	1	88	17.1	26	16	8.31	27	4	0	8	0	3	0	4	4	1	1	0	0	1	2	.333
W. Denis	2	0	72	12.1	24	13	9.49	23	7	0	0	2	2	0	1	2	2	1	0	0	0	2	.000
TOTALES TOTALS	**10**	**1**	**445**	**85.**	**107**	**57**	**5.90**	**128**	**46**	**0**	**25**	**4**	**10**	**1**	**5**	**9**	**12**	**9**	**0**	**0**	**1**	**9**	**.100**

FILDEO
FIELDING

MARCAS DE FILDEO DE CUBA
FIELDING RECORDS OF CUBA

JUGADORES PLAYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Agustín Marquetti	1B	10	98	5	0	103	1	10	0	1.000
Evelio Hernández	C	7	47	4	0	51	0	0	0	1.000
Alfonso Urquiola	2B	7	9	4	0	30	4	5	0	1.000
Lázaro Pérez	C	5	27	2	0	29	0	0	1	1.000
Félix Isassi	2B	5	6	11	0	17	3	4	0	1.000
Alfredo Sánchez	RF	9	14	1	0	15	0	0	0	1.000
	LF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Germán Aguila	3B	8	2	12	0	14	0	0	0	1.000
Armando Capiró	LF	8	8	0	0	8	0	0	0	1.000
	CF	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	RF	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Juan U. Alvarez	3B	2	3	5	0	8	0	0	0	1.000
	PH	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
Mario E. Fernández	P	4	1	5	0	6	0	0	0	1.000
Juan J. Pérez P.	P	4	0	6	0	6	1	1	0	1.000
Rigoberto Rosique	CF	6	5	0	0	5	0	0	0	1.000
Enrique Villar	LF	4	5	0	0	5	0	0	0	1.000
Luis P. Barreiro	P	3	1	3	0	4	0	0	0	1.000
Julio Romero S.	P	3	1	2	0	3	0	0	0	1.000
Alfredo García	P	2	1	2	0	3	0	0	0	1.000
Braudilio Vinent S.	P	3	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Agustín Arias T.	SS	5	5	13	1	19	0	1	0	.947
Rodolfo Puente	SS	8	18	14	2	34	1	7	0	.941
Fermín Laffita	CF	8	8	1	1	10	0	0	0	.900
TOTALES TOTALS		**10**	**261**	**109**	**4**	**374**	**10**		**1**	**.989**

MARCAS DE FILDEO DE REPUBLICA DOMINICANA
FIELDING RECORDS OF DOMINICAN REPUBLIC

JUGADORES PLAYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Juan Ml. Ortíz	C	7	46	4	0	50	1	1	1	1.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Samuel Reynoso	C	4	25	2	0	27	0	0	1	1.000
José R. Guerrero	RF	7	10	2	0	12	0	0	0	1.000
	LF	2	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	PH	2	0	0	0	0	0	0	0	1.000
Alberto Louis	LF	10	7	3	0	10	0	0	0	1.000
Carlos J. Pérez	P	4	2	7	0	9	0	0	0	1.000
Roberto Rodríguez	P	4	0	5	5	0	0	0	0	1.000
Pablo Alcantara	P	3	0	5	0	5	0	0	0	1.000
Teófilo A. Liriano	P	3	0	4	0	4	0	0	0	1.000
Silvio R. Martínez	P	4	0	3	0	3	0	0	0	1.000
Miguel A. Alvarez	P	2	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Sergio La Hoz R.	1B	9	73	1	3	77	0	4	0	.961
Fco. A. Smead	CF	10	22	2	1	25	1	1	0	.960
José Ml. Cabreja	3B	7	4	13	1	18	0	0	0	.944
	PH	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
Juan E. Deliza	1B	5	29	3	2	34	0	5	0	.941
Alejandro Taveras	2B	10	33	32	5	70	1	6	0	.929
Narciso González	3B	7	7	9	2	18	0	0	0	.889
	SS	2	1	6	1	8	1	1	0	.875
Bernardo Pérez	RF	7	6	1	1	8	0	0	0	.875
Fidel Fco. Mejía	SS	9	6	27	7	40	5	5	0	.825
Marino Cruz	P	3	0	0	0	0	0	0	0	.000
Luis T. Germosen	PR	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS		**10**	**273**	**131**	**23**	**427**	**9**		**2**	**.945**

MARCAS DE FILDEO DE PUERTO RICO
FIELDING RECORDS OF PUERTO RICO

JUGADORES PLAYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Claudio Peña	1B	7	57	3	0	60	0	1	0	1.000
Efrain Maldonado	C	8	36	3	0	39	0	0	4	1.000
Tony Valentin	C	7	29	6	0	35	0	0	1	1.000
	3B	2	1	0	0	1	0	1	0	1.000
	1B	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Angel López	LF	7	6	1	0	7	0	0	0	1.000
	RF	3	5	0	0	5	0	0	0	1.000
Sigfredo Alicea	P	3	1	6	0	7	0	0	0	1.000
Rogelio Negrón	P	2	0	7	0	7	0	0	0	1.000
Sandalio Quiñones	P	3	1	4	0	5	0	0	0	1.000
	1B	1	1	0	0	1	0	1	0	1.000
	RF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Rubén Valdez	P	2	0	5	0	5	0	0	0	1.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Carlos Lowell	P	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Johnny Martínez	2B	10	23	24	3	50	1	4	0	.940
	1B	1	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Héctor Flores	P	4	4	11	1	16	2	3	0	.938
Luis Mercado	CF	10	14	0	1	15	0	0	0	.933
Héctor Ayala	RF	8	11	1	1	13	0	0	0	.923
	LF	3	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	1B	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	P	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Jaime Mercado	LF	8	4	0	1	5	0	0	0	.800
	RF	2	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	CF	4	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Carlos Rodríguez	2B	6	3	5	1	9	0	0	0	.889
	3B	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	SS	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	RF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	PR	2	0	0	0	0	0	0	0	.000

Rafael Vega	3B	10	15	14	4	33	0	0	0	.879
Cruz Roque	SS	5	4	6	2	12	1	2	0	.833
	3B	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	2B	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Alcides Curet	SS	9	10	19	7	36	3	4	0	.806
Bruno Vachier	P	3	0	2	1	3	0	0	0	.667
	1B	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
TOTALES TOTALS		**10**	**277**	**118**	**22**	**417**	**8**		**5**	**.947**

MARCAS DE FILDEO DE VENEZUELA
FIELDING RECORDS OF VENEZUELA

JUGADORES PLAYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Luis Calderón	3B	5	7	6	0	13	0	1	0	1.000
José Patiño	LF	8	12	0	0	12	0	0	0	1.000
Rafael E. Galindo	1B	1	9	0	0	9	0	1	0	1.000
	RF	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	PH	3	0	0	0	0	0	0	0	.000
Ramón Cerezo	SS	3	1	4	0	4	1	1	0	1.000
Evelio Ovalles	P	2	0	3	0	3	0	0	0	1.000
José de León Díaz	C	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	LF	3	1	1	0	2	0	0	0	1.000
Carlos Calcaño	P	2	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Lionel Quijada	P	2	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Manuel López	C	5	18	5	1	24	0	0	3	.958
	1B	3	25	0	0	25	0	3	0	1.000
José Ayala	1B	5	51	2	1	54	0	3	0	.981
	C	4	35	1	1	37	0	0	0	.973
Pedro Avila	SS	8	12	28	1	41	4	6	0	.976
William Lima	2B	9	24	32	3	59	2	6	0	.949
Gustavo Bastardo	RF	9	15	3	1	19	1	1	0	.947
Jesús Hernández	CF	9	16	1	1	18	0	0	0	.944
Carlos Silvera	3B	5	3	9	1	13	1	1	0	.923
Félix Ml. Vallenilla	P	4	0	7	1	8	0	0	0	.875
Augusto Báez	P	4	0	2	1	3	0	0	0	.667
José Viera	P	3	0	1	1	2	0	0	0	.500
Freddy Lazarde	P	3	0	0	0	0	0	0	0	.000
Pedro Luis López	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS		**9**	**231**	**108**	**13**	**352**	**9**		**3**	**.963**

MARCAS DE FILDEO DE EL SALVADOR
FIELDING RECORDS OF EL SALVADOR

JUGADORES PLAYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Nelson Valladares	P	4	3	6	0	9	1	2	0	1.000
	LF	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	RF	3	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Armando Renderos	LF	7	9	1	0	10	0	0	0	1.000
	RF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	PR	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Willy E. Renderos	LF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	CF	3	9	0	0	9	0	0	0	1.000
	RF	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	PR	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Jaime Galeano	P	3	1	4	0	5	0	0	0	1.000
Ricardo Imendia	P	5	0	3	0	3	0	0	0	1.000
José Ramírez C.	P	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
	PH	4	0	0	0	0	0	0	0	.000
Eduardo Michel	2B	9	24	18	1	43	0	5	0	.977
Héctor Arita	1B	9	73	6	3	82	1	8	0	.963

Carlos Sermeño	RF	5	7	0	1	8	0	0	0	.875
	LF	3	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	1B	1	5	1	0	6	0	0	0	1.000
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Roberto Castaneda	C	6	11	3	1	15	0	0	1	.933
Mauricio Gómez	CF	6	20	2	2	24	1	1	0	.917
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Mauricio Ponce	3B	6	4	6	1	11	1	1	0	.909
Mario Flores	P	4	0	8	1	9	1	1	0	.889
	PH	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Roger Barberena	C	4	15	2	1	18	0	0	2	.944
	3B	7	5	14	5	24	0	0	0	.792
Mario Mora	RF	3	5	1	1	7	1	1	0	.857
	SS	7	9	20	5	34	3	3	0	.853
Mauricio A. Renderos	3B	1	2	3	1	6	0	0	0	.833
Guillermo Grajeda	SS	2	3	2	2	7	0	1	0	.714
	C	5	13	4	4	21	0	0	5	.810
	3B	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Juan Fco. Peraza	2B	1	0	3	0	3	0	0	0	1.000
	SS	5	7	8	5	20	0	0	0	.750
	PR	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
José G. Guerrero	P	3	1	1	1	3	0	0	0	.667
Jorge R. Arevalo	P	3	0	0	0	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS		**9**	**231**	**117**	**35**	**383**	**9**		**8**	**.935**

MARCAS DE FILDEO DE ISLAS VIRGENES
FIELDING RECORDS OF VIRGIN ISLANDS

JUGADORES P'_AYERS		JJ G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Adelbert A. Hendricks	1B	9	95	3	0	98	0	5	0	1.000
George A. Bailey	RF	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	1B	1	13	0	0	13	0	0	0	1.000
Hidalgo Williams	LF	6	12	0	0	12	0	0	0	1.000
	RF	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Wilbor Denis	P	4	2	4	0	6	0	0	0	1.000
James McNamara	P	4	0	5	0	5	0	0	0	1.000
Angel Santos	C	1	1	1	0	2	0	0	0	1.000
	PH	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
Basil Williams	RF	2	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	PH	5	0	0	0	0	0	0	0	.000
	PR	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Joseph Cendimen	RF	5	12	1	0	13	0	0	0	1.000
	LF	2	2	1	1	4	0	0	0	.750
Romel Wallace	RF	4	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	1B	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	C	4	13	2	2	17	0	0	0	.882
	LF	4	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Clayton Knight	CF	10	30	1	3	34	0	0	0	.912
Leslie Smith	C	8	15	5	2	22	0	0	3	.909
Darlan Brin	P	7	0	7	1	8	0	0	0	.875
Wayne Victoria	2B	9	24	22	9	55	1	1	0	.891
	SS	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Lubin Daniel	SS	8	8	24	9	41	1	2	0	.780
	P	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Kenneth Henderson	3B	3	3	7	0	10	0	1	0	1.000
	SS	5	3	7	6	16	0	0	0	.813
	2B	4	4	11	4	19	0	2	0	.789
Franklin Van Beverhoudt	P	6	0	6	2	8	2	2	0	.750
Burnett Thomas	3B	10	7	14	8	29	1	1	0	.724
	SS	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
TOTALES TOTALS		**10**	**255**	**122**	**48**	**425**	**5**		**3**	**.887**

CAMPEONES
CHAMPIONS

BATEO INDIVIDUAL
INDIVIDUAL BATTING
(31 o más apariciones)
(31 or more appearances)

Jugador — Equipo Player — Club		Pro. Pct.	J G	VB AB	C R	H H	TB TB	CE RBI	BR RB
Rodolfo Puente	CUB	500	8	28	6	14	14	8	1
Alberto Louis	DOM	444	10	45	13	20	28	11	0
Alfonso Urquiola	CUB	417	7	24	10	10	12	3	3
Burnett Thomas	ISV	375	10	32	4	12	13	1	0
Johnny Martínez	PUR	359	10	39	5	14	18	6	0
José Guerrero	DOM	357	9	28	6	10	14	3	0
Sergio La Hoz	DOM	355	9	30	4	11	13	6	0
Alex Taveras	DOM	350	10	40	6	14	17	5	3
Rafael Vega	PUR	345	10	29	13	10	13	6	3
Gustavo Bastardo	VEN	333	9	33	5	11	13	3	0
Clayton Knight	ISV	325	10	40	4	13	17	4	0
Mario Mora	SAL	324	9	34	3	11	11	3	0
Jaime Mercado	PUR	324	10	34	5	11	15	9	1
Armando Capiró	CUB	324	10	37	10	12	21	15	0

CARRERAS ANOTADAS
SCORED RUNS

Jugador — Equipo Player — Club		
Alberto Louis	DOM	13
Rafael Vega	PUR	13
Alfonso Urquiola	CUB	10
Armando Capiró	CUB	10
Agustin Marquetti	CUB	10
Fidel Mejía	DOM	9

CARRERAS EMPUJADAS
RUNS BATTED IN

Jugador — Equipo Player — Club		
Armando Capiró	CUB	15
Agustín Marquetti	CUB	13
Alberto Louis	DOM	11
Jaime Mercado	PUR	9
Evelio Hernández	CUB	8
Rodolfo Puente	CUB	8

HIT DOBLES
TWO—BASE HIT

Jugador — Equipo Player — Club		
José Guerrero	DOM	4
Agustin Marquetti	CUB	4
Romel Wallace	ISV	4
Alberto Louis	DOM	3
Alfredo Smead	DOM	3
Armando Capiró	CUB	3
Higaldo Williams	ISV	3

HIT TRIPLES
THREE—BASE HIT

Jugador — Equipo Player — Club		
Armando Capiró	CUB	3
Samuel Reynoso	DOM	2
Manuel López	VEN	2
Jesús Hernández	VEN	2
Cruz Roque	PUR	2
Jaime Mercado	PUR	2

CUADRANGULARES
HOME RUN

Jugador—Equipo Player—Club		
Alberto Louis	DOM	1
Efrain Maldonado	PUR	1
Angel López	PUR	1

BASES ROBADAS
STOLEN BASES

Jugador—Equipo Player—Club		
Willy Renderos	SAL	4
Pedro Avila	VEN	4
Jesús Hernández	VEN	4
Varios con Many with		3

BASES ACUMULADAS
SLUGGING

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Acu. Pct. Slg.	TBB TBB	BBI IBB	GP HP	SO SO	BDP GIDP
Alberto Louis	DOM	.609	1	0	0	8	1
Armando Capiró	CUB	.568	4	0	0	1	0
Rodolfo Fuente	CUB	.500	3	0	0	0	0
Alfonso Urquiola	CUB	.500	6	0	1	2	0
José Guerrero	DOM	.500	4	2	0	5	1
Romel Wallace	ISV	.486	4	0	0	6	0
Jesús Hernández	VEN	.469	7	3	1	5	0
Johnny Martínez	PUR	.462	2	0	0	3	2

LIDERES LANZADORES
PITCHERS LEADERS
(10 o más entradas)
(10 o more innings)

PROMEDIO DE CARRERAS LIMPIAS
EARNED—RUN AVERAGE

Jugador—Equipo Player—Club		EL IP	CL ER	PRO. PCT.
Juan Pérez	CUB	22.1	0	0.00
Luis Barreiro	CUB	20.	0	0.00
José Viera	VEN	13.1	0	0.00
Mario Fernández	CUB	14.2	1	0.61
Alfredo García	CUB	12.1	1	0.73
Lionel Quijada	VEN	12.1	1	0.73
Héctor Flores	PUR	21.	3	1.28
Carlos J. Pérez	DOM	17.2	3	1.53
Sandalio Quiñones	PUR	11.2	2	1.54

GANADOS Y PERDIDOS
WON AND LOST

Jugador—Equipo Player—Club		G W	P L	PRO. PCT.
Juan Pérez	CUB	3	0	1.000
Héctor Flores	PUR	3	0	1.000
Carlos J. Pérez	DOM	2	0	1.000
Silvio Martínez	DOM	2	0	1.000
Pablo Alcántara	DOM	2	0	1.000
Luis Barreiro	CUB	2	0	1.000
Mario Fernández	CUB	2	0	1.000
Alfredo García	CUB	2	0	1.000

LIDERES PONCHADORES
STRIKEOUT LEADERS

Jugador—Equipo Player—Club		
Silvio Martínez	DOM	29
Juan Pérez	CUB	22
Luis Barreiro	CUB	16
José Viera	VEN	15
Héctor Flores	PUR	15
Alfredo García	CUB	13
Carlos J. Pérez	DOM	13
Sandalio Quiñones	PUR	12
Lionel Quijada	VEN	11
Teófilo Liriano	DOM	11
Mario Fernández	CUB	10
Darlan Brin	ISV	10

LIDERES DE FILDEO
FIELDING LEADERS

RECEPTORES
CATCHERS
(3 o más juegos)
(3 or more games)

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP	PB PB
Evelio Hernández	CUB	1.000	7	47	4	0	0	0
Juan Ortiz	DOM	1.000	7	46	4	0	1	1
Efrain Maldonado	PUR	1.000	8	36	3	0	0	4
Tony Valentin	PUR	1.000	7	29	6	0	0	1
Leslie Smith	ISV	.909	8	15	5	2	0	3

INICIALISTAS
FIRST BASEMEN
(4 o más juegos)
(4 or more games)

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Agustín Marquetti	CUB	1.000	10	98	5	0	10
Adelbert Hendricks	ISV	1.000	9	95	3	0	5
Claudio Peña	PUR	1.000	7	57	3	0	1
Héctor Arita	SAL	.963	9	73	6	3	8
Sergio La Hoz	DOM	.961	9	73	1	3	4

INTERMEDISTAS
SECOND BASEMEN

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Alfonso Urquiola	CUB	1.000	7	9	21	0	5
Eduardo Michel	SAL	.977	9	24	18	1	5
William Lima	VEN	.949	9	24	32	3	6
Johnny Martínez	PUR	.940	10	23	24	3	4
Alex Taveras	DOM	.929	10	33	32	5	6

ANTESALISTAS
THIRD BASEMEN

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Germán Aguila	CUB	1.000	8	2	12	0	0
Manuel Cabreja	DOM	.944	7	4	13	1	0
Narciso González	DOM	.889	7	7	9	2	0
Rafael Vega	PUR	.879	10	15	14	4	0
Roger Barberena	SAL	.792	7	5	14	5	0
Burnett Thomas	ISV	.724	10	7	14	8	1

PARACORTOS
SHORTSTOPS

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Pedro Avila	VEN	.976	8	12	28	1	6
Rodolfo Puente	CUB	.941	8	18	14	2	7
Mario Mora	SAL	.857	7	9	20	5	3
Fidel Mejía	DOM	.825	9	6	27	7	5
Alcides Curet	PUR	.806	9	10	19	7	4

JARDINEROS
OUTFIELDERS

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Alberto Louis	DOM	1.000	10	7	3	0	0
Alfredo Sánchez	CUB	1.000	9	14	1	0	0
José Patiño	VEN	1.000	8	12	0	0	0
Armando Capiró	CUB	1.000	8	8	0	0	0
Armando Renderos	SAL	1.000	7	9	1	0	0
Alfredo Smead	DOM	.960	10	22	2	1	1
Gustavo Bastardo	VEN	.947	9	15	3	1	1
Jesús Hernández	VEN	.944	9	16	1	1	0
Luis Mercado	PUR	.933	10	14	0	1	0
Héctor Ayala	PUR	.923	8	11	1	1	0
Clayton Knight	IVS	.912	10	30	1	3	1
Fermín Laffito	CUB	.900	8	8	1	1	0
Bernardo Pérez	DOM	.875	7	6	1	1	0
Jaime Mercado	PUR	.800	8	4	0	1	0

LANZADORES
PITCHERS
(4 o más juegos)
(4 or more games)

Jugador—Equipo Player—Club		Pro. Pct.	J G	O PO	A A	E E	DP DP
Ricardo Imendiz	SAL	1.000	5	0	3	0	0
Mario Fernández	CUB	1.000	4	1	5	0	0
Juan Pérez	CUB	1.000	4	0	6	0	1
Carlos J. Pérez	DOM	1.000	4	2	7	0	0
Roberto Rodríguez	DOM	1.000	4	0	5	0	0
Silvio Martínez	DOM	1.000	4	0	3	0	0
Nelson Valladares	SAL	1.000	4	3	6	0	2
Wilbor Denis	ISV	1.000	4	2	4	0	0
James McNamara	ISV	1.000	0	5	0	0	0
Héctor Flores	PUR	.938	4	4	11	1	3
Mario Flores	SAL	.889	4	0	8	1	1
Darlan Brin	ISV	.875	7	0	7	1	0
Franklin Van B.	ISV	.750	6	0	6	2	2

ASOCIACION INTERNACIONAL
DE BOXEO AFICIONADO (AIBA)

INTERNATIONAL AMATEUR
BOXING ASSOCIATION (AIBA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Lt. Col. R. Hull Russell ING

SECRETARIO
SECRETARY
H. R. Banks ING

CONFEDERACION CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE BOXEO AFICIONADO

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
AMATEUR BOXING CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Waldo Santiago CUB

FEDERACION DOMINICANA
DE BOXEO AFICIONADO (FEDOBOXA)

DOMINICAN AMATEUR BOXING
FEDERATION (FEDOBOXA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Eliseo A. Muñoz DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Manuel de Jesús Puello DOM

COMISION TECNICA
TECHNICAL COMMISION

Col. Donald C. Hull	EUA
Robert Surkein	EUA
S. Saldivar	MEX
Waldo Santiago	CUB
Arturo Morales	DOM
Manuel A. Carlo G.	DOM

ARBITROS Y JUECES
REFEREES AND JUDGES

Edgard Schenell	COL
Gustavo Hernández	COL
Arturo Rodríguez Casal	CUB
Eladio Deza Dorribio	CUB
Honorato Espinosa R.	CUB
Alto Santiago	CUB
Eddy Urbec	EUA
Guillermo Jiménez	MEX
Tomás Tavira	MEX
Daniel Pérez García	MEX
Ernesto Arcos Arroyo	MEX
Santiago Cajar	PAN
Vladimir de la Rosa	PAN
Carmelo Andujar	PUR
Rickin Sánchez	PUR
Rafael Lebrón	PUR
Deogracias Alvarez	PUR
Genaro Franjul	DOM
Arturo Morales	DOM
Juan Báez Cedeño	DOM
Humberto Mendoza	VEN
Luis Armando Yañes	VEN
Juan Borges	VEN

AUXILIARES TECNICOS
TECHNICAL AUXILIARIES

OFICIALES
OFFICIALS

Juan Santana	DOM
Oscar Danilo Pérez C.	DOM
Máximo Cordero Ramírez	DOM
Miguel Cruel de la Cruz	DOM
Eugenio Rosso Piña	DOM
Domingo B. Solano G.	DOM
Sócrates L. Ureña Rojas	DOM
Rafael A. Colón M.	DOM
Francisco Matos	DOM
Porfirio Santana	DOM
D. Antonio Solano García	DOM

ANUNCIADOR
ANNOUNCER

Manuel E. Cordero R.	DOM

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS

Elpidio de los Santos L.	DOM
Willian Pagán C.	DOM

SIMBOLOGIA **SYMBOLISM**

+	—	PUNTOS A FAVOR	FAVORABLE POINTS
D°B	—	DECISION EN BALANZA	BALANCE DECISION
DPS	—	DECISION POR PUNTOS	POINT DECISION
RSC	—	ARBITRO DETIENE PELEA	REFEREE SUSPEND COMBAT
MT	—	MEJOR TECNICA	BETTER TECHNIQUE
MC	—	MEJOR CONDICION	BETTER CONDITION
ME	—	MEJOR ESTILO	BETTER STYLE
DNP	—	NO SE PESO	DIT NOT WEIGH
D°a	—	DECISION POR ABANDONO	DECISION BY ABANDON
RM	—	DECISION MEDICA	MEDICAL DECISION
KO	—	FUERA DE COMBATE	KNOCKED OUT

DELEGACIONES PARTICIPANTES
PARTICIPATING DELEGATIONS

88 BOXEADORES
88 BOXERS

BAHAMAS	BAH
BELIZE	BZE
COLOMBIA	COL
COSTA RICA	CRC
CUBA	CUB
EL SALVADOR	SAL
GUYANA	GUY
HAITI	AHI
ISLAS VIRGENES	ISV
JAMAICA	JAM
MEXICO	MEX
NICARAGUA	NCR
PANAMA	PAN
PUERTO RICO	PUR
TRINIDAD–TOBAGO	TRT
VENEZUELA	VEN
REPUBLICA DOMINICANA	DOM

PARTICIPANTES POR DIVISIONES
PARTICIPANTS BY DIVISIONS

48 Kg

1	Virgilio PALOMO	COL
2	Jorge HERNANDEZ	CUB
3	Ricardo CANIZALES	SAL
4	David MORAN	PAN
5	Alfredo CORA	PUR
6	Fausto GARCIA	MEX
7	Francisco SANCHEZ	DOM
8	Ismael ARCIA	VEN

51 Kg

1	Freddy HERNANDEZ	COL
2	Ramón DUVALON C.	CUB
3	René SOTERO V.	SAL
4	Juan SOLIS	PUR
5	Adelaido GALINDO	MEX
6	Alejandro PEREZ	DOM
7	Alfredo PEREZ	VEN

54 Kg

1	Ramón HENRIQUEZ	COL
2	Orlando MARTINEZ	CUB
3	Félix MONTOYA	CRC
4	Wilfredo GOMEZ	PUR
5	Clive ELLIS	JAM
6	Celestino MOLINA	MEX
7	Orlando ARGUELLO	NCR
8	Dionisio DE LA CRUZ	DOM
9	Jovito RENGIFO	VEN

57 Kg

1	Mariano ALVAREZ	CUB
2	Carlos GONZALEZ	SAL
3	Rigoberto GARIBALDI	PAN
4	Roberto ANDINO	PUR
5	Clarence ROBINSON	JAM
6	Gerardo ACEVES	MEX
7	Donald PEREZ	NCR
8	Hugo NATERA	DOM
9	Oscar ARNAL	VEN

60 Kg

1	Jorge SUAZO	BZE
2	Jorge ALAMO	SAL
3	Clemente ROJAS	COL
4	Orlando PALACIO	CUB
5	Courtney ATHERLEY	GUY
6	Clives YEUDY	HAI
7	Milquíades GOMEZ	PAN
8	José VELLON	PUR
9	Francisco GARCIA	MEX
10	Miguel ARCIA	NCR
11	Teodoro OZUNA	DOM
12	Luis RODRIGUEZ	VEN

63.5 Kg

1	Frank HUMES	BZE
2	Víctor CORONA	CUB
3	Reginald FORD	GUY
4	Ladislao ALONZO AVILA	PAN
5	Amador ROSARIO	PUR
6	Mario RAMOS	DOM
7	Michael PERSON	TRT
8	Pedro GAMARRO	VEN

67 Kg

1	Garry DAVIS	BAH
2	Juan GONZALEZ	COL
3	Emilio CORREA	CUB
4	Hilario FUENTES	PAN
5	Wilfredo GUZMAN	PUR
6	Michael McCALLUM	JAM
7	Sergio LOZANO	MEX
8	Miguel PEÑA	DOM
9	Pedro ROJAS	VEN

71 Kg

1	Rolando GARBEY	CUB
2	Rubén PRINCE	ISV
3	Felipe GUZMAN	PUR
4	Charlton BENT	JAM
5	Emeterio VILLANUEVA	MEX
6	Alejandro GARCIA	DOM
7	Nathaniel JONES	TRT
8	Alfredo LEMUS	VEN

75 Kg

1	Nathaniel KNOWLES	BAH
2	Alejandro MONTOYA	CUB
3	Jesús BERRIO	PAN
4	Félix LAUSER	PUR
5	Nicolas ARREDONDO	MEX
6	Rosalbo OCHOA	VEN

81 Kg

1	Bernardo MERCADO	COL
2	Gilberto ACUÑA	CRC
3	Luis MONTE DE OCA	CUB
4	Gilberto VEGA	PUR
5	Luis GUZMAN	DOM
6	Ernesto SANCHEZ	VEN

81 + Kg

1	Rafael VEGA	CRC
2	Teófilo STEVENSON	CUB
3	Efraín LOPEZ	PUR
4	Francisco SAVIÑON	DOM
5	Carlos RIVERA	VEN

RESULTADOS DIA POR DIA
RESULTS DAY BY DAY

MAR 3

GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER	RESULTADO RESULT	JUECES JUDGES	
54 Kgs.				
1 Henriquez (COL)	Ellis (JAM)	D°B	————	
57 Kgs.				
2 Arnal (VEN)	Andino (PUR)	DPS (5—0)		
		*59 — 55	Urbec	EUA
		*59 — 55	Jiménez	MEX
		*60 — 52	Cajar	PAN
		*59 — 55	Deza	CUB
		*59 — 55	Franjul	DOM
60 Kgs.				
3 Atherley (GUY)	Alamo (SAL)	DPS (5—0)		
		*59 — 57	Cajar	PAN
		*58 — 56	Hernández	COL
		*58 — 57	Deza	CUB
		*60 — 56	Urbec	EUA
		*58 — 56	Jiménez	MEX
4 Ozuna (DOM)	Rojas (COL)	DPS (5—0)		
		*59 — 57	Arcos	MEX
		*60 — 56	De la Rosa	PAN
		*60 — 57	Urbec	EUA
		*59 — 56	Sánchez	PUR
		*60 — 54	Deza	CUB
5 Palacio (CUB)	Arcia (NCR)	RSC — 1ro.		
			Mendoza	VEN
			Andújar	PUR
			Arcos	MEX
			De la Rosa	PAN
			Báez	DOM
6 Gómez (PAN)	Rodríguez (VEN)	D°3ro.		
		*40 — 35	Andújar	PUR
		*40 — 35	Báez	DOM
		*40 — 35	Hernández	COL
		*40 — 35	Kaltschmitt	GUA
		*40 — 36	Espinosa	CUB
67 Kgs.				
7 Correa (CUB)	González (COL)	DPS (5—0)		
		*60 — 54	Yanes	VEN
		*59 — 57	Kaltschmitt	GUA
		*60 — 57	Urbec	EUA
		*60 — 56	Andújar	PUR
		*60 — 56	Franjul	DOM
71 Kgs.				
8 Garbey (CUB)	Lemus (VEN)	DPS (5—0)		
		*59 — 57	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 58	Sánchez	PUR
		*59 — 58	Cajar	PAN
		*59 — 58	Franjul	DOM
		*59 — 58	Schemel	COL
9 García (DOM)	Prince (ISV)	DPS (4—1)		
		*60 — 56	Urbec	EUA
		*60 — 55	Hernández	COL
		*60 — 56	Deza	CUB
		58 — 59	Yanes	VEN
		*59 — 58	Cajar	PAN
10 Villanueva (MEX)	Guzmán (PUR)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Urbec	EUA
		*20 — 17	Schemel	COL
		*20 — 18	De la Rosa	PAN
		*20 — 19	Franjul	DOM
		*20 — 17	Mendoza	VEN
11 Jones (TRI)	Bent (JAM)	DPS (5—0)		
		*59 — 56	De la Rosa	PAN
		*60 — 56	Urbec	EUA
		*60 — 53	Schemel	COL
		*60 — 55	Mendoza	VEN
		*58 — 55	Hernández	COL

MAR 4

GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER	RESULTADO RESULT	JUECES JUDGES	
48 Kgs.				
12 Hernández (CUB)	Canisales (SAL)	DPS (5—0)		
		*60 — 53	Lebrón	PUR
		*60 — 51	Cajar	PAN
		*60 — 49	Morales	DOM
		*60 — 52	Urbec	EUA
		*60 — 54	Pérez	MEX
13 Palomo (COL)	Cora (PUR)	RSC — 2do.		
		*20 — 19	Borges	VEN
		*20 — 19	Deza	CUB
		*20 — 19	Morales	DOM
		*20 — 19	Pérez	MEX
		*20 — 19	Cajar	PAN
14 Sánchez (DOM)	Morán (PAN)	DPS (5—0)		
		*60 — 54	Pérez	MEX
		*60 — 53	Hernández	COL
		*60 — 54	Alvarez	PUR
		*60 — 55	Borges	VEN
		*60 — 53	Deza	CUB
15 García (MEX)	Arcia (VEN)	DPS (5—0)		
		*59 — 56	Hernández	COL
		*59 — 58	Urbec	EUA
		*59 — 57	De la Rosa	PAN
		*58 — 57	Morales	DOM
		*59 — 56	Lebrón	PUR
51 Kgs.				
16 Hernández (COL)	Duvalón (CUB)	DPS (5—0)		
		*59 — 58	Mendoza	VEN
		*59 — 56	Lebrón	PUR
		*59 — 58	Urbec	EUA
		*59 — 58	De la Rosa	PAN
		*58 — 57	Morales	DOM
17 Pérez (DOM)	Galindo (MEX)	DPS (3—2)		
		57 — 58*	Cajar	PAN
		*59 — 57	Deza	CUB
		58 — 59*	Lebrón	PUR
		*59 — 58	Rodríguez	CUB
		MT*58 — 58	Mendoza	VEN
18 Solís (PUR)	Sotero (SAL)	DPS (5—0)		
		*57 — 55	Hernández	COL
		*58 — 57	Rodríguez	CUB
		*59 — 57	Cajar	PAN
		*60 — 55	Kaltschmitt	GUA
		*58 — 57	Mendoza	VEN
75 Kgs.				
19 Montoya (CUB)	Roger (DOM)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Hernández	COL
		*20 — 19	Mendoza	VEN
		*20 — 18	Kaltschmitt	GUA
		*20 — 17	Alvarez	PUR
		*20 — 18	De la Rosa	PAN
20 Ochoa (VEN)	Arredondo (MEX)	RSC — 1ro.		
			Hernández	COL
			Morales	DOM
			Rodríguez	CUB
			Alvarez	PUR
			De la Rosa	PAN
21 Knowles (BAH)	Berrios (PAN)	RSC — 3ro.		
		38 — 40*	Borges	VEN
		*39 — 38	Tavira	MEX
		37 — 40*	Morales	DOM
		38 — 40*	Rodríguez	CUB
		39 — 39	Lebrón	PUR
81 Kgs.				
22 Sánchez (VEN)	Acuña (CRC)	KO — 1ro.		
			Urbec	EUA
			Deza	CUB
			Pérez	MEX
			De la Rosa	PAN
			Lebrón	PUR

MAR 5

GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER	RESULTADO RESULT	JUECES JUDGES	
81 Kgs.				
23 Mercado (COL)	Guzmán (DOM)	KO — 3ro.		
		39 — 39	Borges	VEN
		39 — 39	Deza	CUB
		39 — 39	Pérez	MEX
		39 — 38	De la Rosa	PAN
		39 — 39	Lebrón	PUR
+81 Kgs.				
24 Saviñón (DOM)	López (PUR)	DPS (4—1)		
		*59 — 57	Borges	VEN
		*58 — 57	Pérez	MEX
		*59 — 56	De la Rosa	PAN
		56 — 58*	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 57	Deza	CUB
54 Kgs.				
25 Rengifo (VEN)	Arguello (NCR)	DPS (5—0)		
		*60 — 54	Andújar	PUR
		*60 — 54	Hernández	COL
		*60 — 55	Cajar	PAN
		*60 — 54	Deza	CUB
		*60 — 53	Franjul	DOM
26 Molina (MEX)	De la Cruz (DOM)	DPS (4—1)		
		*59 — 56	Cajar	PAN
		58 — 59*	Deza	CUB
		*59 — 58	Hernández	COL
		*60 — 56	Yanes	VEN
		*59 — 55	Andújar	PUR
27 Martínez (CUB)	Montoya (CRC)	DPS (5—0)		
		*60 — 56	Cajar	PAN
		*60 — 57	Yanes	VEN
		*60 — 54	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 56	Hernández	COL
		*60 — 53	Urbec	EUA
28 Gómez (PUR)	Henríquez (COL)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Deza	CUB
		*20 — 18	Arcos	MEX
		*20 — 18	Yanes	VEN
		*20 — 18	De la Rosa	PAN
		*20 — 19	Báez	DOM
57 Kgs.				
29 Alvarez (CUB)	Pérez (NCR)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Urbec	EUA
		*20 — 19	Báez	DOM
		*20 — 17	De la Rosa	PAN
		*20 — 17	Kaltschmitt	GUA
		*20 — 19	Yanes	VEN
30 Aceves (MEX)	Robinson (JAM)	D"a — 1ro.		
			Hernández	COL
			De la Rosa	PAN
			Báez	DOM
			Norges	VEN
			Franjul	DOM

31 Natera (DOM)	González (SAL)	RSC — 3ro.		
		*40 — 35	Jiménez	MEX
		*40 — 36	Hernández	COL
		*40 — 36	De la Rosa	PAN
		*40 — 36	Andújar	PUR
		*40 — 38	Borges	VEN
32 Arnal (VEN)	Garibaldi (PAN)	DPS (3—2)		
		*58 — 56	Jiménez	MEX
		*59 — 58	Franjul	DOM
		58 — 59*	Andújar	PUR
		57 — 59*	Deza	CUB
		*60 — 56	Hernández	COL
60 Kgs.				
33 Yeudy (HAI)	Suazo (BZE)	DPS (5—0)		
		*58 — 56	Andújar	PUR
		*59 — 55	Cajar	PAN
		*58 — 55	Jiménez	MEX
		*60 — 56	Borges	VEN
		*59 — 55	Franjul	DOM
34 Vellón (PUR)	García (MEX)	DPS (5—0)		
		*60 — 56	Cajar	PAN
		*60 — 53	Franjul	DOM
		*60 — 57	Borges	VEN
		*60 — 57	Espinosa	CUB
		*60 — 55	Hernández	COL
35 Ozuna (DOM)	Atherley (GUY)	DNP		
			Borges	VEN
			Schemel	COL
			Urbec	EUA
			Espinosa	CUB
			Cajar	
36 Palacio (CUB)	Gómez (PAN)	RSC — 1ro.		
			Urbec	EUA
			Kaltschmitt	GUA
			Yanes	VEN
			Schemel	COL
			Franjul	DOM
63.5 Kgs.				
37 Rosario (PUR)	Corona (CUB)	DPS (3—2)		
		*60 — 57	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 58	Yanes	VEN
		58 — 59*	Urbec	EUA
		58 — 59*	Hernández	COL
		*59 — 57	Franjul	DOM
38 Alonzo (PAN)	Ramos (DOM)	DPS (5—0)		
		*59 — 58	Deza	CUB
		*60 — 57	Sánchez	PUR
		*60 — 57	Schemel	COL
		*59 — 58	Borges	VEN
		*58 — 57	Jiménez	MEX
39 Ford (GUY)	Humes (BZE)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Borges	VEN
		*20 — 18	Deza	CUB
		*20 — 17	Jiménez	MEX
		*20 — 18	Sánchez	PUR
		*20 — 18	Báez	DOM
40 Gamarro (VEN)	Person (TRI)	RSC — 2do.		
		*20 — 18	Deza	CUB
		*20 — 18	Sánchez	PUR
		*20 — 18	Jiménez	MEX
		19 — 20*	Báez	DOM
		*20 — 18	Hernández	COL

MAR 6

GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER	RESULTADO RESULT	JUECES JUDGES	
48 Kgs.				
41 Hernández (CUB)	Palomo (COL)	DPS (3—2)		
		*59 — 57	Franjul	DOM
		*59 — 56	Kaltschmitt	GUA
		57 — 59*	Mendoza	VEN
		*59 — 57	Cajar	PAN
		56 — 58*	Lebrón	PUR
42 García (MEX)	Sánchez (DOM)	DPS (4—1)		
		*57 — 55	Lebrón	PUR
		*58 — 57	Mendoza	VEN
		*58 — 56	Hernández	COL
		*59 — 54	Cajar	PAN
		55 — 56	Kaltschmitt	GUA
51 Kgs.				
43 Pérez (VEN)	Hernández (COL)	DPS (3—2)		
		*58 — 57	Franjul	DOM
		*58 — 55	De la Rosa	PAN
		*60 — 53	Lebrón	PUR
		55 — 59	Deza	CUB
		56 — 59*	Pérez	MEX
44 Pérez (DOM)	Solís (PUR)	DPS (5—0)		
		*60 — 57	De la Rosa	PAN
		*60 — 56	Urbec	EUA
		*60 — 55	Mendoza	DOM
		*60 — 54	Pérez	MEX
		*60 — 56	Deza	CUB
67 Kgs.				
45 McCallum (JAM)	David (BAH)	RSC — 3ro.		
		*40 — 33	Pérez	MEX
		*40 — 34	Morales	DOM
		*40 — 35	Mendoza	VEN
		*40 — 33	De la Rosa	PAN
		*40 — 35	Deza	CUB
46 Rojas (VEN)	Guzmán (PUR)	DPS (3—2)		
		*59 — 57	Deza	CUB
		*59 — 56	De la Rosa	PAN
		*60 — 54	Morales	DOM
		57 — 58*	Hernández	COL
		57 — 58*	Pérez	MEX
47 Lozano (MEX)	Fuentes (PAN)	RSC — 3ro.		
		*39 — 38	Borges	VEN
		*38 — 37	Schemel	COL
		*39 — 36	Kaltschmitt	GUA
		*38 — 37	Morales	DOM
		38 — 39*	Alvarez	PUR
48 Correa (CUB)	Peña (DOM)	D"a — 3ro.		
		*39 — 38	Alvarez	PUR
		39 — 39	Borges	VEN
		*40 — 37	De la Rosa	PAN
		*40 — 37	Kaltschmitt	GUA
		*39 — 38	Hernández	COL
75 Kgs.				
49 Montoya (CUB)	Lauser (PUR)	RSC — 1ro.		
			Morales	DOM
			Cajar	PAN
			Borges	VEN
			Hernández	COL
			Kaltschmitt	GUA
50 Knowles (BAH)	Ochoa (VEN)	DPS (5—0)		
		*60 — 54	Hernández	COL
		*60 — 53	Deza	CUB
		*60 — 54	Cajar	PAN
		*60 — 55	Pérez	MEX
		*58 — 55	Alvarez	PUR

MAR 7

GANADOR WINNER	PERDEDOR LOSER	RESULTADO RESULT	JUECES JUDGES	
54 Kgs.				
51 Rengifo (VEN)	Molina (MEX)	DPS (4—1)		
		*59 — 56	Báez	DOM
		*60 — 56	Cajar	PAN
		56 — 60*	Urbec	EUA
		*58 — 56	Andújar	PUR
		*60 — 56	Schemel	COL
52 Gómez (PUR)	Martínez (CUB)	DPS (4—1)		
		58 — 59*	Yanes	VEN
		*57 — 56	Báez	DOM
		*59 — 57	Schemel	COL
		*58 — 57	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 58	Cajar	PAN
57 Kgs.				
53 Aceves (MEX)	Alvarez (CUB)	DPS (4—1)		
		MC*56 — 56	Báez	DOM
		MT*57 — 57	Kaltschmitt	GUA
		ME*58 — 58	Yanes	VEN
		*57 — 56	Cajar	PAN
		56 — 57*	Schemel	COL
54 Arnal (VEN)	Natera (DOM)	DPS (4—1)		
		56 — 58*	Deza	CUB
		*58 — 55	Jiménez	MEX
		*59 — 55	De la Rosa	PAN
		*58 — 54	Andújar	PUR
		*59 — 56	Hernández	COL
60 Kgs.				
55 Vellón (PUR)	Yeudy (HAI)	KO — 1ro.		
			De la Rosa	PAN
			Deza	CUB
			Jiménez	MEX
			Hernández	COL
			Yanes	VEN
56 Palacio (CUB)	Ozuna (DOM)	DPS (4—1)		
		*59 — 58	Borges	VEN
		*59 — 57	Hernández	COL
		*59 — 57	Kaltschmitt	GUA
		*59 — 58	Sánchez	PUR
		58 — 58*	De la Rosa	PAN
63.5 Kgs.				
57 Alonzo (PAN)	Rosario (PUR)	DPS (3—2)		
		*58 — 57	Hernández	COL
		*58 — 56	Deza	CUB
		*58 — 56	Báez	DOM
		55 — 58*	Jiménez	MEX
		58 — 59*	Yanes	VEN
58 Gamarro (VEN)	Ford (GUY)	DPS (3—2)		
		54 — 60*	Deza	CUB
		57 — 59	Hernández	COL
		*59 — 58	Cajar	PAN
		*59 — 57	Báez	DOM
		*58 — 57	Jiménez	MEX
67 Kgs.				
59 McCallum (JAM)	Rojas (VEN)	DPS (3—2)		
		57 — 59*	Báez	DOM
		57 — 60*	Jiménez	MEX
		*60 — 57	Cajar	PAN
		*57 — 54	Andújar	PUR
		*60 — 55	Deza	CUB
60 Correa (CUB)	Lozano (MEX)	DPS (5—0)		
		*59 — 57	Borges	VEN
		*60 — 54	Urbec	EUA
		*60 — 55	Cajar	PAN
		*60 — 55	Hernández	COL
		*60 — 55	Kaltschmitt	GUA
71 Kgs.				
61 Garbey (CUB)	García (DOM)	DPS (5—0)		
		*60 — 53	Urbec	EUA
		*60 — 54	Kaltschmitt	GUA
		*60 — 51	Andújar	PUR
		*60 — 54	Cajar	PAN
		*60 — 56	Borges	VEN

62 Villanueva (MEX)	Jones (TRI)	D^{0} — 3ro.	Kaltschmitt	GUA
		*39 — 38	Cajar	PAN
		*39 — 37	Borges	VEN
		38 — 38	Andújar	PUR
		*37 — 36	Hernández	COL
		*38 — 37		
81 Kgs.				
63 Montes de Oca (CUB)	Vega (PUR)	KO — 1ro.	Borges	VEN
			Franjul	DOM
			Urbec	EUA
			Cajar	PAN
			Hernández	COL
64 Sánchez (VEN)	Mercado (COL)	KO — 1ro.	Cajar	PAN
			Jiménez	MEX
			Báez	DOM
			Andújar	PUR
			Deza	CUB
+81 Kgs.				
65 Stevenson (CUB)	Vega (CRC)	KO — 1ro.	Urbec	EUA
			Yanes	VEN
			Andújar	PUR
			Báez	DOM
			Kaltschmitt	GUA
66 Rivera (VEN)	Saviñón (DOM)	KO — 1ro.	De la Rosa	PAN
			Deza	CUB
			Andújar	PUR
			Hernández	COL
			Jiménez	MEX

FINALES / FINALS — MAR 9

48 KG

GANADOR / WINNER : **Jorge Hernández** — **CUB**

PERDEDOR / LOSER : **Fausto García** — **MEX**

DECISION / DECISION : RSC: 3ro.

Jueces / Judges :

1—E. Urbec	EUA	*40—35
2—J. Borges	VEN	*40—37
3—W. Kaltschmitt	GUA	*40—36
4—D. Alvarez	PUR	*40—37
5—G. Hernández	COL	*40—36

51 KG

GANADOR / WINNER : **Alfredo Pérez** — **VEN**

PERDEDOR / LOSER : **Alejandro Pérez** — **DOM**

DECISION / DECISION : Por Puntos: 5—0

Jueces / Judges :

1—S. Cajar	PAN	*60—55
2—D. Pérez	MEX	*50—56
3—D. Alvarez	PUR	*60—55
4—G. Hernández	COL	*60—55
5—H. Espinosa	CUB	*60—57

54 KG

GANADOR / WINNER : **Wilfredo Gómez** — **PUR**

PERDEDOR / LOSER : **Jóvito Rengifo** — **VEN**

DECISION / DECISION : RSC: 3ro.

Jueces / Judges :

1—E. Schemel	COL	*39—37
2—S. Cajar	PAN	*39—38
3—E. Deza D.	CUB	*40—35
4—G. Franjul	DOM	*40—37
5—D. Pérez G.	MEX	*39—39

57 KG

GANADOR / WINNER : **Oscar Arnal** — **VEN**

PERDEDOR / LOSER : **Gerardo Aceves** — **MEX**

DECISION / DECISION : Por Puntos: 4—1

Jueces / Judges :

1—A. Morales	DOM	*60—55
2—D. Alvarez	PUR	*60—56
3—S. Cajar	PAN	*59—58
4—G. Hernández	COL	*58—57
5—W. Kaltschmitt	GUA	58—59*

60 KG

GANADOR / WINNER : **Orlando Palacio** — **CUB**

PERDEDOR / LOSER : **José Vellón** — **PUR**

DECISION / DECISION : Por Puntos: 4—1

Jueces / Judges :

1—W. Kaltschmitt	GUA	58—59*
2—G. Hernández	COL	*60—55
3—L. Yañez	VEN	*60—58
4—V. De la Rosa	PAN	*60—56
5—A. Morales	DOM	*60—58

63.5 KG

GANADOR / WINNER : **Pedro Gamarro** — **VEN**

PERDEDOR / LOSER : **Ladislao Alonzo** — **PAN**

DECISION / DECISION : Por Puntos: 3—2

Jueces / Judges :

1—R. Sánchez	PUR	57—58*
2—E. Deza D.	CUB	55—58*
3—E. Schemel	COL	*60—58
4—G. Franjul	DOM	*59—58
5—E. Arcos A.	MEX	*58—57

67 KG

GANADOR / WINNER : **Emilio Correa** — **CUB**

PERDEDOR / LOSER : **Michael McCallum** — **JAM**

DECISION / DECISION : RSC: 3ro.

Jueces / Judges :

1—A. Morales	DOM	*40—36
2—L. Yañez	VEN	*40—35
3—V. De la Rosa	PAN	*40—35
4—D. Alvarez	PUR	*40—35
5—W. Kaltschmitt	GUA	*40—36

71 KG

GANADOR / WINNER : **Rolando Garbey** — **CUB**

PERDEDOR / LOSER : **Emeterio Villanueva** — **MEX**

DECISION / DECISION : Por Puntos: 5—0

Jueces / Judges :

1—D. Alvarez	PUR	*60—54
2—J. Borges	VEN	*59—57
3—V. De la Rosa	PAN	*58—57
4—G. Franjul	DOM	*58—57
5—E. Urbec	EUA	*58—55

75 KG

GANADOR WINNER	:	**Alejandro Montoya**	**CUB**
PERDEDOR LOSER	:	**Michael Knowels**	**BAH**
DECISION DECISION	:	RM	
Jueces Judges	:	1—R. Sánchez	PUR
		2—E. Urbec	EUA
		3—V. De la Rosa	PAN
		4—L. Yañez	VEN
		5—E. Schemel	COL

81 KG

GANADOR WINNER	:	**Ernesto Sánchez**	**VEN**
PERDEDOR LOSER	:	**Luis Montes de Oca**	**CUB**
DECISION DECISION	:	Por Puntos: 5—0	

Jueces Judges	:	1—A. Morales	DOM	*60—55
		2—V. De la Rosa	PAN	*59—58
		3—E. Urbec	EUA	*59—58
		4—R. Sánchez	PUR	*58—57
		5—W. Kaltschmitt	GUA	*59—57

+ 81 KG

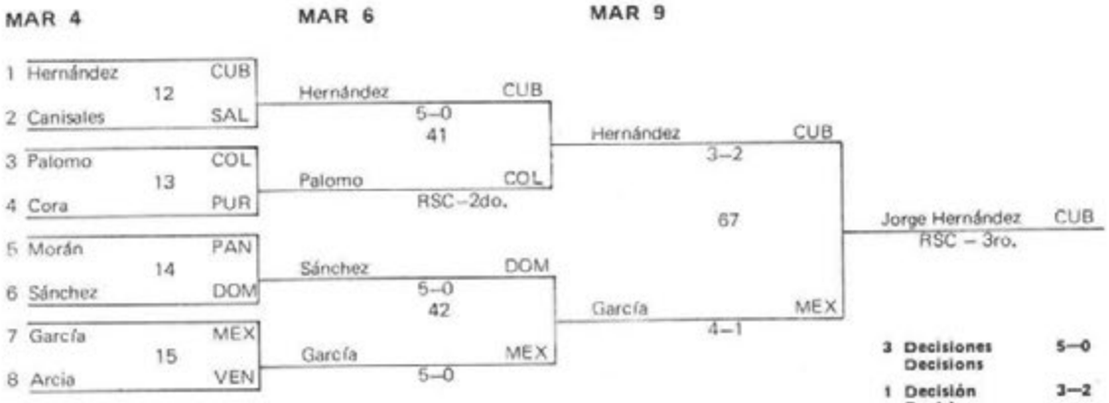
GANADOR WINNER	:	**Teófilo Stevenson**	**CUB**
PERDEDOR LOSER	:	**Carlos Rivera**	**VEN**
DECISION DECISION	:	RSC: 2do.	

Jueces Judges	:	1—W. Kaltschmitt	GUA	*20—18
		2—R. Sánchez	PUR	*20—17
		3—A. Morales	DOM	*20—18
		4—E. Urbec	EUA	*20—18
		5—V. De la Rosa	PAN	*20—18

RESUMEN DE MEDALLAS
MEDALS SUMMARY

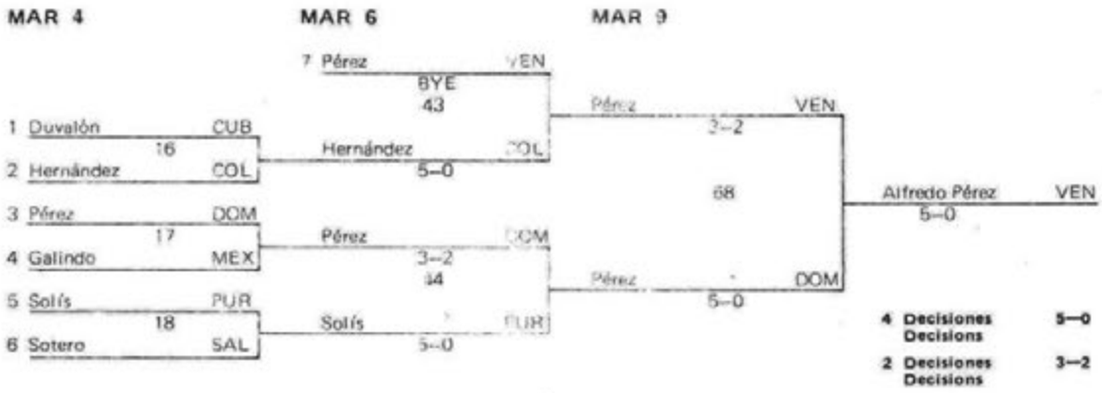
		Oro Gold	Plata Silver	Bronce Brass	Total Total
1	CUBA	6	1	2	9
2	VENEZUELA	4	2	2	8
3	PUERTO RICO	1	1	4	6
4	REPUBLICA DOMINICANA	0	1	5	6
5	MEXICO	0	3	2	5
6	COLOMBIA	0	0	3	3
7	BAHAMAS	0	1	0	1
8	JAMAICA	0	1	0	1
9	PANAMA	0	1	0	1
10	COSTA RICA	0	0	1	1
11	GUYANA	0	0	1	1
12	HAITI	0	0	1	1
13	TRINIDAD—TOBAGO	0	0	1	1
	Totales Totals	**11**	**11**	**22**	**44**

48 Kgs. **8 BOXEADORES** **7 COMBATES**
105 L—P **8 BOXERS** **7 MATCHES**

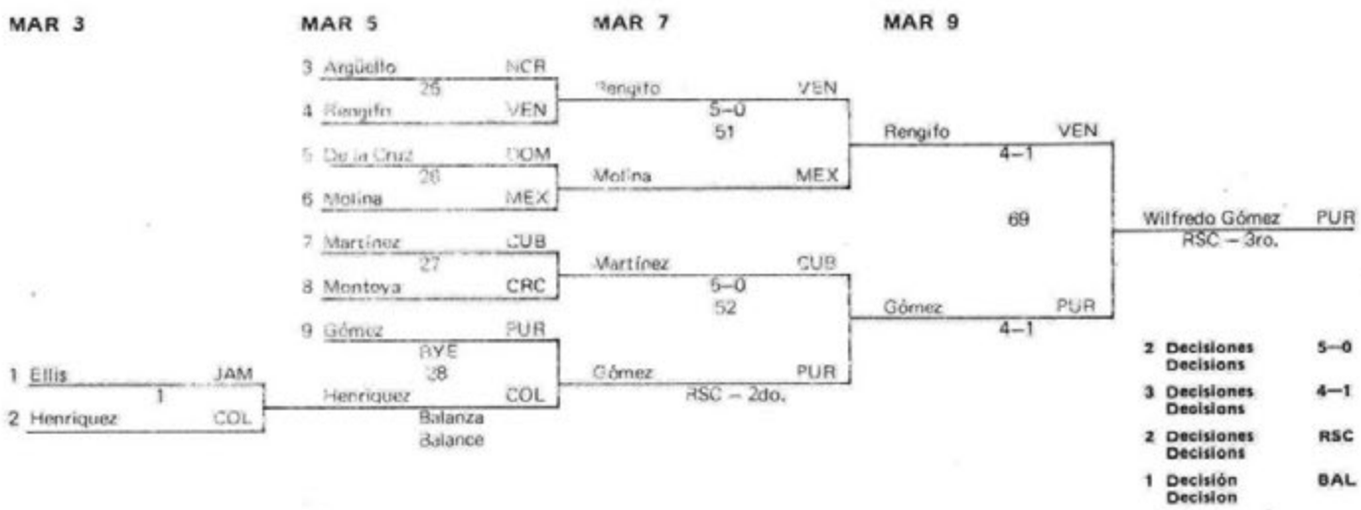


3	**Decisiones Decisions**	**5—0**
1	**Decisión Decision**	**3—2**
1	**Decisión Decision**	**4—1**
2	**Decisiones Decisions**	**RSC**

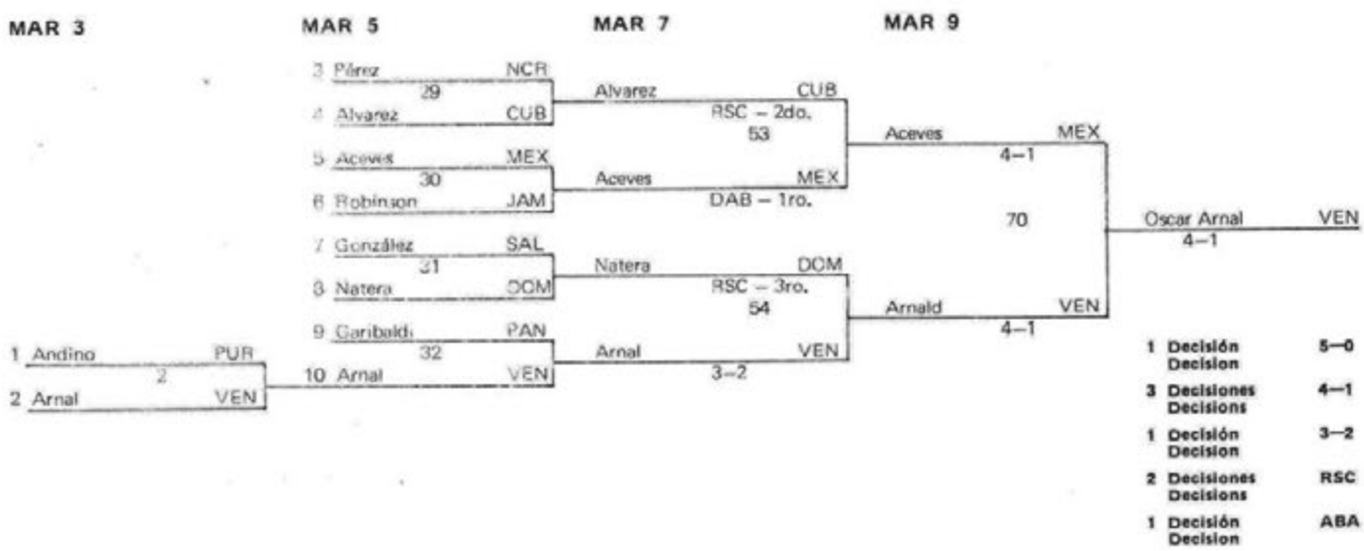
51 Kgs. **7 BOXEADORES** **6 COMBATES**
112 L—P **7 BOXERS** **6 MATCHES**



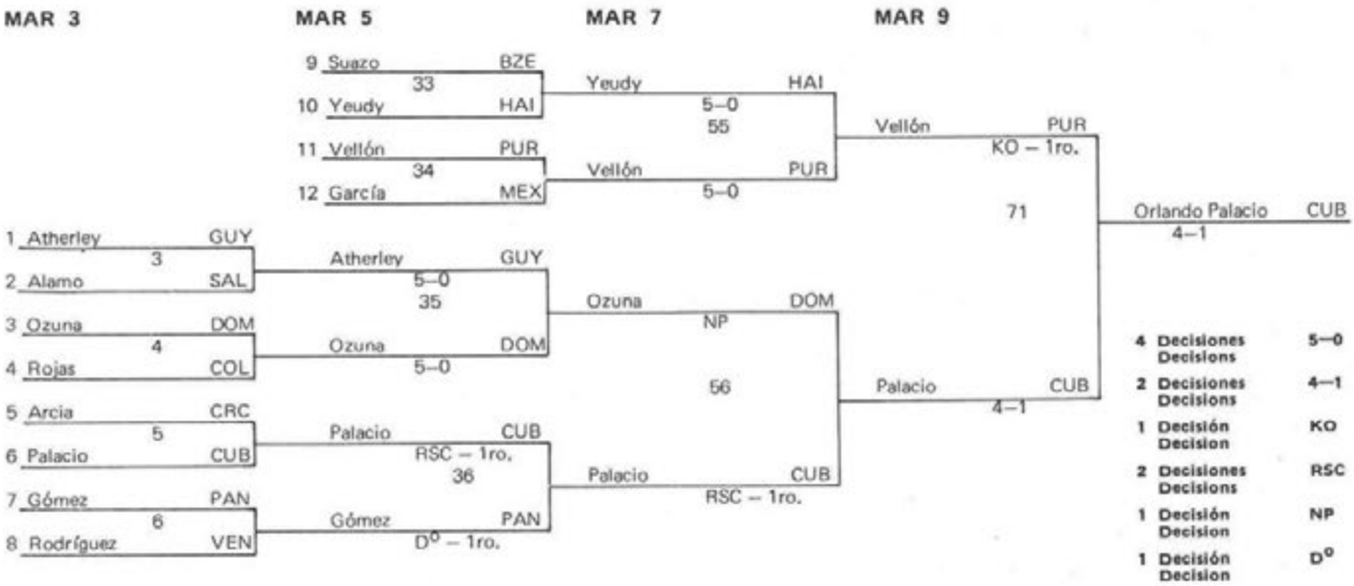
54 Kgs. **9 BOXEADORES** **8 COMBATES**
118 L—P **9 BOXERS** **8 MATCHES**



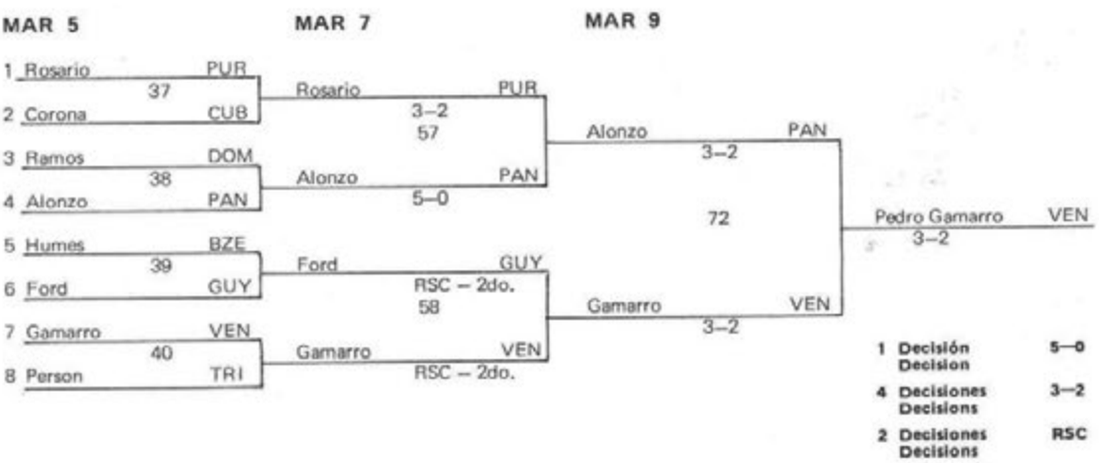
57 Kgs. **9 BOXEADORES** **8 COMBATES**
125 L—P **9 BOXERS** **8 MATCHES**



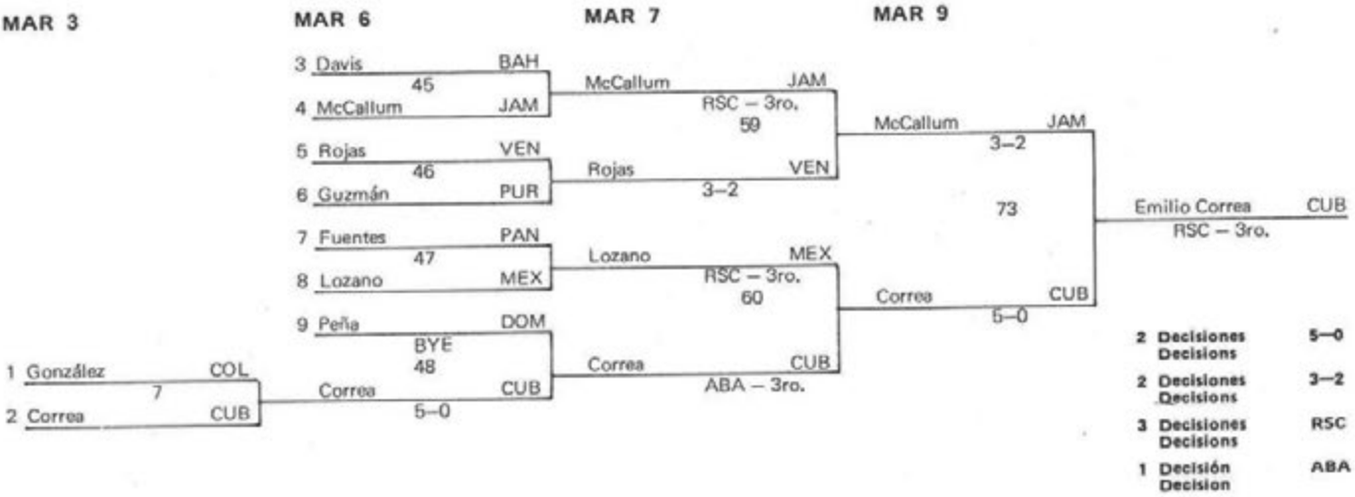
60 Kgs. — 12 BOXEADORES — 11 COMBATES
132 L—P — 12 BOXERS — 11 MATCHES



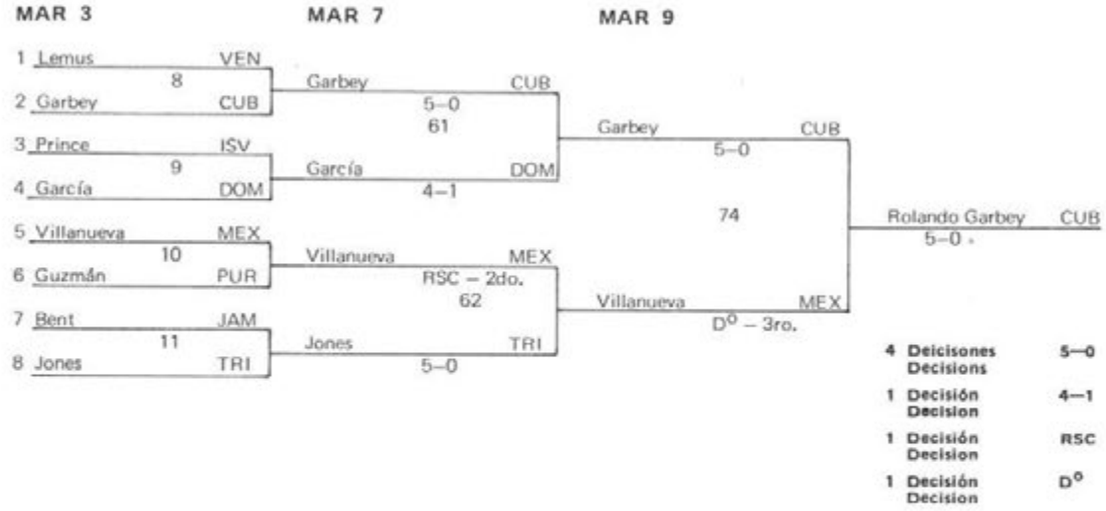
63.5 Kgs. — 8 BOXEADORES — 7 COMBATES
139 L—P — 8 BOXERS — 7 MATCHES



67 Kgs. — 9 BOXEADORES — 8 COMBATES
147 L—P — 9 BOXERS — 8 MATCHES

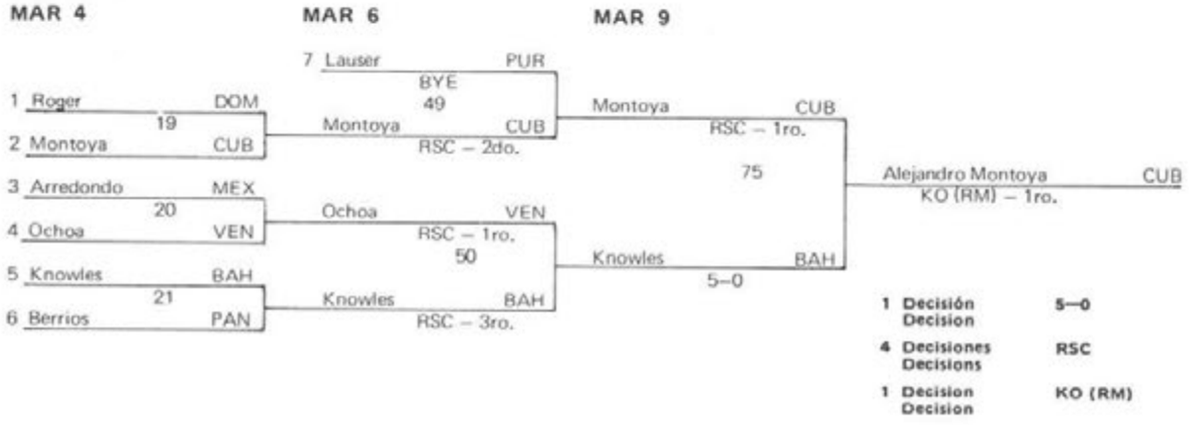


71 Kgs. **8 BOXEADORES** **7 COMBATES**
156 L–P **8 BOXERS** **7 MATCHES**



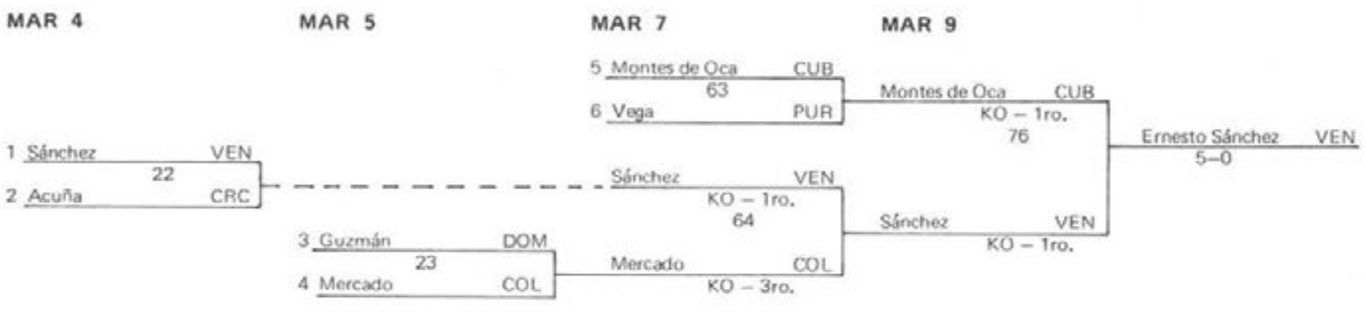
4 Decisones Decisions	**5–0**
1 Decisión Decision	**4–1**
1 Decisión Decision	**RSC**
1 Decisión Decision	**DO**

75 Kgs. **7 BOXEADORES** **6 COMBATES**
165 L–P **7 BOXERS** **6 MATCHES**

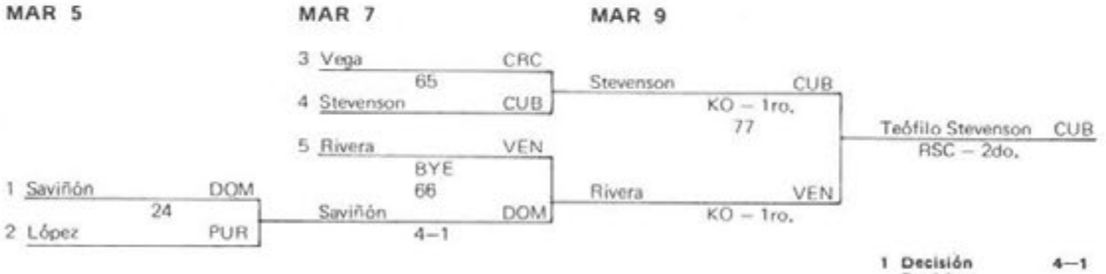


1 Decisión Decision	**5–0**
4 Decisiones Decisions	**RSC**
1 Decision Decision	**KO (RM)**

81 Kgs. **6 BOXEADORES** **5 COMBATES**
178 L–P **6 BOXERS** **5 MATCHES**



+ 81 Kgs. **5 BOXEADORES** **4 COMBATES**
+ 178 L–P **5 BOXERS** **4 MATCHES**



1 Decisión Decision	**4–1**
2 Decisiones Decisions	**KO**
1 Decisión Decision	**RSC**

FEDERACION INTERNACIONAL
DE CICLISMO AFICIONADO (FIAC)

INTERNATIONAL AMATEUR
CYCLING FEDERATION (FIAC)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Adriano Rodoni ITA

SECRETARIO
SECRETARY
Civiliano Pacciarelli ITA

CONFEDERACION PANAMERICANA
DE CICLISMO AFICIONADO

PANAMERICAN AMATEUR
CYCLING CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Marcos Arambula Durán COL

FEDERACION DOMINICANA
DE CICLISMO AFICIONADO (FEDOCI)

DOMINICAN AMATEUR
CYCLING FEDERATION (FEDOCI

PRESIDENTE
PRESIDENT
Tomás Fernández DOM

VICEPRESIDENTE
VICE–PRESIDENT
Guillermo Abréu DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Ramón Olivo Veras DOM

TESORERO
TREASURER
Ricardo Sánchez DOM

VOCALES
VOTING MEMBERS
Rafael Duquela DOM
Genaro Luis DOM
Luis Mendoza DOM

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

COMISARIOS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL COMISSARIES
Fernando Gutierrez B. COL
Jorge Ortíz M. CUB
Benito Sobero F. CUB
Manuel Morton M. MEX
Compton Gonsalvez TRI

JURADO DE HONOR
JURY OF HONOR
Guillermo Ceballos Yepes COL
Compton Gonsalvez TRI
Jorge Ortíz M. CUB

SECRETARIO TECNICO
TECHNICAL SECRETARY
Ramón Olivo Veras DOM

COMISARIO DE TERRENO
FIELD MARSHAL
Luis Mendoza DOM

JUECES
JUDGES

JUECES DE SALIDA
STARTER JUDGES
Dimas Merejo DOM
Abel Ogando DOM

JUECES DE LLEGADA
JUDGES AT THE FINISH
Amaury Pimentel DOM
Juan Santana H. DOM

JUECES DE VIRAJE
JUDGES OF TURN
Juan de la Cruz Rodríguez DOM
Claudio González DOM
Juan Ernesto Pradel DOM
Keitel Veloz DOM
Félix Bolivar Valenzuela DOM
Milciades Brea DOM
Wilfredo Marchena DOM

JUECES DE RECTAS
STRAIGHT JUDGES
Daniel Merejo DOM
Alberto Polanco DOM

JUECES DE PUERTA
DOOR JUDGES
Manuel Collado DOM
Guillermo Saleta DOM

LARGADORES
LOOSERS
Francisco Alcantara DOM
Alberto Bello DOM
Rafael Cruz DOM
Carlos Frías DOM
Juan Alberto Frías DOM
Oscar de Jesûs Ignacio DOM
Octavio Martínez DOM
Ramón Rivera DOM

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS
Francisco Batista DOM
Genaro Luis DOM
Paulino Matos Peña DOM
Miguel Mejía DOM
Rafael Pérez DOM
Ramón Pérez Ulloa DOM
César Gonell DOM
Virgilio Rodríguez DOM

COMPAÑEROS
BELL–MEN
Juan Cuesta Espertín DOM
Marcelo Santos DOM

ANOTADORES
SCORERS
Rafael de Cabrera DOM
Francisca de Duquela DOM
Lourdes de Figueroa DOM
Elaine Garrido DOM
Juan Jorge Pimentel DOM
Angel Rodríguez DOM
Rhina Rosario Valdez DOM

ANUNCIADORES
ANNOUNCERS
Miguel Arturo Núñez DOM
Tabaré Mendoza DOM

AUXILIARES
ASSISTANTS
Ada Frías DOM
Manuel Valenzuela DOM
Gloria Hernández DOM
María Mendoza DOM
Víctor Calderón DOM
Guido Rosario Valdez DOM
Angel Inoa Taveras DOM
Luis Tejeda DOM
Marco Lozano DOM
José Martínez DOM
Braulio Ruiz DOM

DELEGADOS
DELEGATES
A. Mackey BAH
Noel Mayhew BAR
Lewis G. Belisle BZE
Carlos Uriel Orozco COL
Luis Gainza CUB
Héctor G. Abréu Luna DOM
H. B. Massay GUY
Ted Gray JAM
Fernando Franco H. MEX
Miguel Escobar R. NCA
Carlos H. Greco PAN
Héctor R. Collazo PUR
Willebrod B. Axwijk SUR
Mickey Rodríguez TRI
Raúl Palacio H. VEN

SIMBOLOGIA
SYMBOLISM

NSP	—	NO SE PRESENTO DID NOT PRESENT
X	—	PASAN A OCTAVO DE FINAL PASS TO EIGHT OF FINAL
XX	—	PASAN A CUARTO DE FINAL PASS TO FOURTH OF FINAL
oo	—	PASAN A OCTAVO DE FINAL REPECHAGE PASS TO EIGHT OF FINAL REPECHAGE
o	—	PASAN A FINAL DE REPECHAGE PASS TO FINAL OF REPECHAGE
*	—	PASAN A CUARTO DE FINAL PASS TO FOURTH OF FINAL
•	—	CLASIFICAN CLASSIFY
••	—	PASAN A SEMIFINAL PASS TO SEMI–FINAL
+	—	PASAN A FINAL POR 1ro. Y 2do. LUGARES PASS TO FINAL BY 1 AND 2 PLACES
=	—	ELIMINADO POR ALCANCE ELIMINATED BY REACHNESS
oo	—	PASAN A SEMIFINAL POR 1o. Y 2o. SERIE PASS TO SEMI–FINAL OF 1 AND 2 SERIES.

RESULTADOS
RESULTS

KILOMETRO CONTRA RELOJ
KILOMETER AGAINST CLOCK

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION MAR 5

				333.3m	666.6m	1,000m
1	63	MIRANDA, Rudolph	JAM	25.51	46.44	1:10.236
2	33	Madera, Antonio	CUB	24.94	46.76	1:10.682
3	5	Edwards, Héctor	BAR	26.25	47.47	1:10.684
4	84	Atherly, Ian	TRI	25.06	46.88	1:12.353
5	28	Mosquera, Mauricio	COL	25.98	48.41	1:12.631
6	82	Baal, Ivan	SUR	26.56	48.78	1:13.866
7	59	Hunte, Neville	GUY	25.85	48.15	1:13.940
8	52	Ortíz, Giovanny	DOM	26.29	48.64	1:14.199
9	72	Ayala, Fernández	PAN	25.89	48.64	1:14.782
10	64	Sosa, Fernándo	MEX	26.49	49.87	1:16.743
11	75	Clemente, Orlando	PUR	26.71	50.32	1:17.110
12	106	Fornós, David	NCA	28.14	51.87	1:19.765
13	4	Burnside, Lawrence	BHA	27.82	52.30	1:20.808

VELOCIDAD SCRATCH
SCRATCH SPEED

SERIES ELIMINATORIAS
ELIMINATION SERIES MAR 5

Carrera Race					Tiempo Time
1	x1	CUB	42	Lescay, José	11.70
	2	BAR	6	Smith, Whitstanley	
2	x1	VEN	100	Robles, Adolfo	11.80
	2	DOM	57	Figueroa, John	
3	x1	MEX	64	Sosa, Fernando	11.83
	2	GUY	61	Wood, Brian	
4	x1	GUY	59	Hunte, Neville	11.59
	2	JAM	62	Weller, David	
5	x1	BAR	5	Edwards, Héctor	11.74
	2	COL	30	Galeano, Carlos	
6	x1	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.83
	2	DOM	43	Jorge, Domingo	
7	x1	JAM	63	Miranda, Rudolph	11.23
	2	PAN	72	Ayala, Fernando	
8	x1	TRI	84	Atherly, Ivan	12.25
	2	BAH	3	Burnside, Jeffery	
9	x1	COL	29	Díaz, Jairo	11.82
	2	TRI	85	Luces, Noel	
10	x1	CUB	41	Fernández, Ricardo	12.19
	2	SUR	82	Baal, Ivan	
	3	PAN	73	Singh, Antonio	

REPECHAGES

1	oo1	TRI	85	Luces, Noel	12.48
	oo2	PAN	73	Singh, Antonio	
	3	DOM	57	Figueroa, John	
2	oo1	DOM	43	Jorge, Domingo	12.23
	oo2	PAN	72	Ayala, Fernando	
	3	BAH	3	Burnside, Jeffery	
3	oo1	SUR	82	Baal, Iván	
	oo2	GUY	61	Wood, Brian	
	3	JAM	62	Weller, David	
4	oo1	COL	30	Galeano, Carlos	
	2	BAR	6	Smith, Whitstanly	

OCTAVOS DE FINAL
EIGHTH OF FINAL

Carrera Race					Tiempo Time
1	xx1	JAM	63	Miranda, Rudolph	11.81
	2	GUY	61	Wood, Brian	
	3	TRI	84	Atherly, Ivan	
2	xx1	CUB	42	Lescay, José	12.24
	2	VEN	100	Robles, Adolfo	
	3	COL	30	Galeano, Carlos	
3	xx1	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.72
	2	DOM	43	Jorge, Domingo	
	3	BAR	5	Edwards, Héctor	
4	xx1	COL	29	Díaz, Jairo	12.20
	2	SUR	82	Baal, Ivan	
	3	PAN	72	Ayala, Fernando	
5	xx1	CUB	41	Fernández, Ricardo	11.82
	2	PAN	73	Singh, Antonio	
	3	MEX	64	Sosa, Fernando	
6	xx1	GUY	59	Hunte, Neville	12.04
	2	TRI	85	Luces, Noel	

REPECHAGES OCTAVOS DE FINAL
EIGHTH OF FINAL REPECHAGES

1	o1	BAR	5	Edwards, Héctor	12.04
	2	VEN	100	Rodbles, Adolfo	
	3	PAN	73	Singh, Antonio	
2	o1	SUR	82	Baal, Ivan	12.08
	2	DOM	43	Jorge, Domingo	
	3	PAN	72	Ayala, Fernando	
3	o1	MEX	64	Sosa, Fernando	11.80
	2	COL	30	Galeano, Carlos	
	3	TRI	84	Ahterly, Ivan	
4	o1	GUY	61	Wood, Brian	12.51
	2	TRI	85	Luces, Noel	

REPECHAGES FINAL
FINAL REPECHAGES

Carrera Race					Tiempo Time
1	*1	MEX	64	Sosa, Fernando	12.15
	2	SUR	82	Baal, Ivan	
2	*1	BAR	5	Edwards, Héctor	12.27
	2	GUY	61	Wood, Brian	

CUARTOS DE FINAL 1ra. y 2da. SERIES
FINAL QUARTERS 1th and 2nd SERIES MAR 6

Carrera Race					Tiempo Time
1	1		63	Miranda, Rudolph	12.14
	2		5	Edwards, Héctor	
2	1		42	Lescay, José	12.29
	2		64	Sosa, Fernando	
3	1		90	Alvarez, Enrique	11.78
	2		41	Fernández, Ricardo	
4	1		29	Díaz, Luis	12.42
	2		59	Hunte, Neville	
1	ee1	JAM	63	Miranda, Rudolph	11.98
	2	BAR	5	Edwards, Héctor	
2	ee1	CUB	42	Lescay, José	11.71
	2	MEX	64	Sosa, Fernando	
3	ee1	CUB	41	Fernández, Ricardo	12.41
	2	VEN	90	Alvarez, Enrique	
4	ee1	GUY	59	Hunte, Nevil	12.39
	2	COL	29	Díaz, Jairo	

DESEMPATE EN CUARTOS DE FINAL
UNTIE FINAL QUARTERS

1	●●1	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.83
	2	CUB	41	Fernández, Ricardo	
2	●●1	GUY	59	Hunte, Nevile	11.79
	2	COL	59	Díaz, Jairo	

CLASIFICACION PARA 5to., 6to., 7mo. y 8vo. LUGARES
CLASSIFICATION BY 5th, 6th, 7th and 8th PLACES

5	BAR	5	Edwards, Héctor	11.87
6	CUB	41	Fernández, Ricardo	
7	MEX	64	Sosa, Fernando	
8	COL	29	Díaz, Jairo	

SEMIFINAL 1ra. y 2da. SERIES
SEMI–FINAL 1st and 2nd SERIES

1	+1	JAM	63	Miranda, Rudolph	12.30
	2	VEN	90	Alvarez, Enrique	
2	+1	CUB	42	Lescay, José	12.29
	2	GUY	59	Hunte, Neville	
1	+1	JAM	63	Miranda, Rudolph	11.85
	2	VEN	90	Alvarez, Enrique	
2	+1	CUB	42	Lescay, José	
	2	GUY	59	Hunte, Neville	NSP

FINAL POR 3er. LUGAR, 1ra. y 2da. SERIES
FINAL BY 3rd PLACE, 1st and 2nd SERIES

1	1	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.69
	2	GUY	59	Hunte, Neville	
1	1	VEN	90	Alvarez, Enrique	11.63
	2	GUY	59	Hunte, Neville	

FINAL POR 1ro. y 2do. LUGARES, 1ra. y 2da. SERIES
FINAL BY 1st and 2nd PLACES, 1st and 2nd SERIES

2	1	CUB	42	Lescay, José	12.03
	2	JAM	63	Miranda, Rudolph	
2	1	CUB	42	Lescay, José	11.69
	2	JAM	63	Miranda, Rudolph	

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	CUB	42 Lescay, José	ORO (GOLD)
2	JAM	63 Miranda, Rudolph	PLATA (SILVER)
3	VEN	90 Alvarez, Enrique	BRONCE (BRASS)

4,000 METROS PERSECUSION INDIVIDUAL
4,000 METRES PURSUIT INDIVIDUAL

PRUEBA DE CALIFICACION **MAR 5**
QUALIFICATION

Carrera Race				Tiempo Time
1	●62	Weller, David	JAM	5:35.27
	=75	Clemente, Orlando	PUR	
2	105	Telles, Wilber	NCA	NSP
3	●54	Gómez, Máximo	DOM	5:37.93
	●83	Tjin Assjoe, Leonard	SUR	5:46.10
4	●65	Alcantara, Agustín	MEX	5:18.24
	●94	Herrera, Gregorio	VEN	5:28.10
5	●23	Díaz, Luis	COL	5:13.88
	●35	Vazquez, Raúl	CUB	5:15.82
6	● 7	Bates, Orlando	BAR	5:22.55
	=61	Wood, Briand	GUY	

CUARTOS DE FINAL
FINAL QUARTERS

1	●●1	BAR	7	Bates, Orlando	5:23.57
	2	VEN	94	Herrera, Gregorio	5:37.27
2	●●1	MEX	65	Alcantara, Agustín	5:13.59
	=2	JAM	62	Weller, David	
3	●●1	CUB	35	Vazquez, Raúl	5:06.95
	=2	DOM	54	Gómez, Máximo	
4	●●1	COL	23	Díaz, Luis	5:05.50
	=2	SUR	83	Tjin Assjoe, Leonard	

SEMIFINAL **MAR 6**
SEMI–FINAL

1	+1	CUB	35	Vazquez, Raúl	5:13.44
	2	MEX	65	Alcantara, Agustín	5:17.50
2	+1	COL	23	Díaz, Luis	5:24.18
	2	BAR	7	Bates, Orlando	5:30.14

FINAL POR 3er. LUGAR
FINAL BY 3rd PLACE

1	1	MEX	65	Alcantara, Agustín	5:16.80
	2	BAR	7	Bates, Orlando	5:25.97

FINAL POR 1ro. y 2do. LUGARES
FINAL BY 1st and 2nd PLACES

2	1	COL		Díaz, Luis	5:01.31
	2	CUB		Vazquez, Raúl	5:04.77

4,000 METROS PERSECUSION POR EQUIPO
4,000 METRES PURSUIT TEAM

PRUEBA DE CALIFICACION
QUALIFICATION — MAR 7

Grupo Group				Tiempo Time
1	BAR	7 Bates Orlando 8 Searle, Michael	9 Welch, Vasco 10 Roet, Alan	5:07.51
2	DOM	44 Frías, Mario 43 Jorge, Domingo	54 Gómez, Máximo 52 Ortíz, Giovanny	5:13.74
3	dVEN	99 Rivero, Celso 97 Ollarves, José	98 Ramírez, Ramón 94 Herrera, Gregorio	5:01.19
4	dMEX	68 Frías, Sergio 69 Espinosa, George	67 Zamora, Alejandro 65 Alcantara, Agustín	4:50.75
5	dCUB	36 Rivera, Juan 33 Madera, Antonio	32 Marcos, Héctor 35 Vazquez, Raúl	4:51.86
6	dCOL	23 Díaz, Luis 25 Galeano, Jaime	24 Parra, Manuel 27 Angulo, José	4:49.84

SEMIFINAL
SEMI–FINAL — MAR 8

Carrera Race				Tiempo Time
1	+1 CUB	35 Vazquez, Raúl 36 Rivera, Juan	32 Marcos, Héctor 34 Valdes, Ulises	4:50.22
	2 MEX	65 Alcantara, Agustín 69 Espinosa, Jorge	66 Vazquez, Francisco 67 Zamora, Alejandro	4:50.76
2	+1 COL	23 Díaz, Luis 25 Galeano, Jaime	24 Parra, Manuel 26 Garcés, José	
	=2 VEN	99 Rivero, Celso 98 Ramírez, Ramón	97 Ollarves, José 94 Herrera, Gregorio	

FINAL POR 3er. LUGAR
FINAL BY 3rd PLACE

1	1 MEX	68 Frías, Sergio 69 Spinosa, Jorge	66 Vazquez, Francisco 67 Zamora, Alejandro	4:47.74
	2 VEN	99 Rivero, Celso 98 Ramírez, Ramón	97 Ollarves, José 94 Herrera, Gregorio	4:49.16

FINAL POR 1ro. y 2do. LUGARES
FINAL BY 1st and 2nd PLACES

2	1 CUB	35 Vazquez, Raúl 36 Rivera, Juan	32 Marcos, Héctor 33 Madera, Antonio	4:43.73
	2 COL	23 Díaz, Luis 25 Galeano, Jaime	24 Parra, Manuel 26 Garcés, José	4:44.17

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	CUB	35 VAZQUEZ, Raúl 36 RIVERA, Juan	32 MARCOS, Héctor 33 MADERA, Antonio	4:42.73
2	COL	23 DIAZ, Luis 25 GALEANO, Jaime	24 PARRA, Manuel 26 GARCES, José	4:44.17
3	MEX	68 FRIAS, Sergio 69 ESPINOSA, Jorge	66 VAZQUEZ, Francisco 67 ZAMORA, Alejandro	4:47.74
4	VEN	99 RIVERO, Celso 98 RAMIREZ, Ramón	97 OLLARVES, José 94 HERRERA, Gregorio	4:49.16

PRUEBA INDIVIDUAL DE RUTA
INDIVIDUAL ROAD RACE
160 Km.

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION — MAR 10

1	39	Menéndez, Roberto	CUB	4h 24:20
2	23	Díaz, Luis	COL	4h 24:20
3	103	Vivas, Luis	VEN	4h 30:48
4	31	Arencibia, Aldo	CUB	4h 30:53
5	20	Ortega, Avelino	COL	4h 30:54
6	92	Correa, Cirilo	VEN	4h 30:54
7	18	Cuevas, Henry	COL	4h 30:58
8	70	Castillo, Teodoro	PAN	4h 31:27
9	91	Freites, Cecilio	VEN	4h 31:27
10	56	Sánchez, Manuel	DOM	4h 31:52
11	86	Farrel, Robert	TRI	4h 31:52
12	40	Cardet, Carlos	CUB	4h 31:52
13	38	Prieto, José	CUB	4h 31:53
14	95	Mujica, Cecilio	VEN	4h 31:53
15	49	Abréu, Víctor	DOM	4h 31:53
16	87	Saney, Clive	TRI	4h 31:53
17	74	Rodríguez, Williams	JAM	4h 31:53
18	17	Panchón, Alvaro	COL	4h 31:54
	1	Sears, Herbert	BAH	NCM
	2	Nairn, Addington	BAH	NCM
	3	Burnside, Jeffery	BAH	NCM
	4	Burnside, Lawrence	BAH	NCM
	7	Bates, Orlando	BAR	NCM
	9	Welch, Vasco	BAR	NCM
	11	Downi, Gregory	BAR	NCM
	12	Sealy, Colin	BAR	NCM
	13	Parks, Alfred	BZE	NCM
	14	Gordon, Brian	BZE	NCM
	15	White, Henry	BZE	NCM
	16	Tucker, Earl	BZE	NCM
	53	Jiménez, Ramón	DOM	NCM
	50	Rosario, Arturo	DOM	NCM
	59	Hunte, Neville	GUY	NCM
	61	Wood, Brian	GUY	NCM
	60	Rose, Vibert	GUY	NCM
	63	Miranda, Rudolph	JAM	NCM
	62	Weller, David	JAM	NCM
	71	Arango, Rafael	PAN	NCM
	78	Martínez, Carmelo	PUR	NCM
	81	Alvarado, Jesús	PUR	NCM
	89	Khatic, Krishna	TRI	NCM
	88	Horne, Hubert	TRI	NCM
	105	Telles, Wilbert	NCA	NCM
	106	Fornós, David	NCA	NCM
	107	Gonzálvez, Noel	NCA	NCM
	104	Espinosa, Domingo	NCA	NCM

100 KILOMETROS CONTRA RELOJ
100 KILOMETERS AGAINST CLOCK

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION — MAR 3

				1 Vuelta 1 Lap	2 Vuelta 2 Lap	3 Vuelta 3 Lap	4 Vuelta 4 Lap	Tiempo Final Final Time
1	CUB	31	Arencibia, Aldo	26:59.5	53:23.1	1h19:40.0	1h46:17.7	2h12:44.6
		38	Prieto, José					
		39	Menéndez, Roberto					
		37	Rodríguez, Pedro					
2	COL	17	Panchón, Alvaro	26:24.6	52:31.9	1h19:05.0	1h45:58.5	2h13:39.7
		23	Díaz, Luis					
		21	Arce, Rodolfo					
		18	Cuevas, Henry					
3	VEN	29	Correa, Cirilo	28:04.1	55:55.8	1h23:13.0	1h50:59.4	2h18:55.1
		97	Ollarves, José					
		98	Ramírez, Ramón					
		99	Rivero, Celso					
4	DOM	46	Cadena, Tony	27:34.5	55:24.1	1h24:04.1	1h54:34.5	2h27:45.2
		49	Abréu, Víctor					
		56	Sánchez, Manuel					
		55	Ozuna, Leopoldo					
5	PUR	79	Rivera, Luis	31:04.4	03:20.9	1h37:14.7	2h10:58.0	2h46:17.2
		76	Santiago, José					
		80	Torres, Edwin					
		78	Martínez, Carmelo					
6	BAR	8	Searle, Michel	30:25.3	01:21.5	Abandonó Abandoned		
		9	Welch, Vasco					
		11	Downi, Gregory					
		12	Sealy, Colin					
7	NCA	104	Espinosa, Domingo			No se presentó Did not show up		
		105	Telles, Wilber					
		106	Fornós, David					
		107	González, Noel					

FEDERACION INTERNACIONAL
DE FUTBOL ASOCIACION (FIFA)

INTERNATIONAL FOOTBALL
ASSOCIATION FEDERATION (FIFA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Sir Stanley Rous GBR

FEDERACION DOMINICANA
DE FUTBOL ASOCIACION

DOMINICAN FOOTBALL
ASSOCIATION FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Rafael David Henríquez DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Isidoro A. Cruz García DOM

COMITE DE URGENCIA
URGENCY COMMITTEE
Eloy Martínez CUB
Danilo Been Ricardo DOM

COMISION DE APELACION
APPEAL COMMISSION
Eloy Martínez CUB
Virgilio Travieso Soto DOM
Danilo Been Ricardo DOM

COMISION DISCIPLINARIA
DISCIPLINARIAN COMMISSION
Daniel Delgado Duarte PAN
Joaquín Badillo MEX
Oliver Camps TRI
Malcolm C. Furbert BER
Isidoro Cruz García DOM

COMITE DE ARBITRAJE
ARBITRATION COMMITTEE
Eloy Martínez CUB
Danilo Been Ricardo DOM
Juan Soto París CRC
Arturo Yamashaki Maldonado PER

COMISARIOS DE CAMPO
FIELD MARSHALS
Bolívar Lara DOM
José Martínez Puerta DOM
Juan Carretero DOM
Claudio Sánchez DOM
Rafael Ortíz DOM
P. Luis Irazabal DOM

ARBITROS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL REFEREES
Gordon Douglas BAR
Juan Soto París CRC
Juan López Palla CUB
Arturo Yamashaki Maldonado PER
Jorge Narváez MEX
Luis Villarejo PUR
Fritz Brown TRT
Pastor Basilio DOM
José A. Pichardo DOM
Andrés Somoza B. DOM
Manuel Torreira DOM
Salvador Villanova DOM

OFICIALES TECNICOS
TECHNICAL OFFICIALS
Rafael Reyes DOM
Juan A. Jiménez DOM
Eulogio Espallarga DOM
Lourdes de Molina DOM
Rafael Sención DOM
Angel W. Pérez DOM
Carmelina Castro DOM
Persio Rodríguez DOM
Isidoro A. Cruz Lorenzon DOM
Sergio E. Checo Peña DOM
Luis A. Ricardo DOM
Rafael Girón DOM
Carlos Dumé DOM
Aniuvis de Js. Acosta DOM
Julio César Ureña DOM
Tomás O. Gerónimo P. DOM
Radhamés Imbert DOM
Felipe A. Vargas DOM
Nelson A. Caro DOM
Bolívar Andújar DOM
Santiago Pierna DOM
Richard Fernández DOM
Librado Andújar DOM
Antonio Roda A. DOM
José A. Cruz Valenzuela DOM
Ramón Colombo DOM
Ramón Bolívar Lara DOM
Manuel E. Heredia DOM
José María Rodríguez DOM
Ramón A. Valdez R. DOM
Miguel Bernal DOM

DELEGADOS NACIONALES
NATIONAL DELEGATES
Manuel López BAH
Harold L. V. Griffith BAR
Malcolm Fulbert BER
Sergio Padrón CUB
Joaquín Badillo MEX
Ferren C. Meszaros B. NCA
Daniel Delgado Duarte PAN
Toni Lorenti PUR
Oliver Camps TRT
Isidoro A. Cruz García DOM

ENTRENADORES
ASISTENTES
MEDICOS DEPORTIVOS

COACHES
ASSISTANTS
SPORTS PHYSICIANS
R. Wilson BAH
M. López BAH
Harold Griffith BAR
Bernard Fischer BAR
Ronald Wilson BAR
Malcolm Furbert BER
Allan Jones BER
Sergio Padrón CUB
Nicolás Martínez CUB
Luis Rodríguez CUB
Diego Mercado MEX
Alfonso Portugal MEX
Celio García MEX
Francisco Meszaros B NCA
Oscar Figueroa Oliva NCA
Roberto Castillo NCA
Orlando Muñoz PAN
Héctor Murillo PAN
Osling Toppenberg PUR
Juan Tulier PUR
Oliver Camps TRT
Edgar Vidale TRT
Paul Regis TRT
Angel Botta DOM
Fortunato Quispe Mendoza DOM
Rafael Félix Galarza DOM

SIMBOLOGIA		SYMBOLOGY
G	— GOLES	GOALS
J	— JUEGOS JUGADOS	GAMES PLAYED
GAN	— GANADOS	WINNED
EMP	— EMPATADOS	TIES
GF	— GOLES A FAVOR	GOALS SCORED
GC	— GOLES EN CONTRA	GOALS PERMITED
PTOS	— PUNTOS	POINTS
POS	— POSICION	POSITION
EX	— EXPULSADO	GET OUT OF GAME
MIN	— MINUTOS	MINUTES
P	— PERDIDOS	LOSTS

RESULTADOS
RESULTS

JUEGOS DE CLASIFICACION
CLASSIFICATION GAMES

GRUPO A JUEGO 1 FEB 28 16:00 (4:00 p.m.) SANS SOUCI
GROUP A GAME

NCA — PUR 2 — 1 (1—0, 1—1)

NCA	G	PUR	G
21 Dubois, Salvador	0	21 Gotay, Juan *	0
2 Acevedo, Mario	0	11 Alvarez, José	0
3 Hernández, Francisco	0	10 Rodríguez, Mariano*	0
5 López, Tulio*	0	15 Rodríguez, Elisamuel	0
17 Aguirre, Silvio	0	18 Villegas, Luis	0
15 Brenes, Rolando	0	13 Rosas, Félix	0
6 Acevedo, Rodolfo	0	4 De Jesús, Pedro	0
8 Romero, Francisco	0	8 León, Felipe	0
16 Cuadra, Manuel	1	5 Vega, Artuto	1
11 Granja, Víctor	1	6 Sánchez, Juan	0
14 Cuadra, Armando	0	12 Carreras, Juan	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	2	TOTAL	1

ARBITRO REFEREE Narváez, Jorge MEX

JUECES JUDGES Basilio, Somoza DOM

ASISTENTE ASSISTANT Douglas BAR

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Cuadra, Manuel	NCA	5 min
1 — 1 Vega, Arturo	PUR	47 min
2 — 1 Granja, Víctor	NCA	50 min

GRUPO B JUEGO 1 FEB 28 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO
GROUP B GAME

BER — DOM 3 — 2 (1—1, 2—1)

BER	G	DOM	G
1 Madeiros, Harold	0	20 Garris, Harry	0
2 Trott, Winston	1	2 Moya, Cristian	0
5 Trott, Joe*	0	3 García, Dámaso*	1
6 Brewster, Frank	0	18 Ramírez, Miguel	0
7 Bean, Ralph	2	4 Ramírez, José	0
8 Dill, Calvin	0	6 Cartagena, Ramón	0
9 Smith, Larry	0	8 Arias, Francisco	0
11 Hunt, Larry	0	7 Lantigua, Juan	0
12 Bragman, George	0	9 Ramírez, Francisco	0
13 Dowline, Albert	0	1 Rojas, Elvin	0
14 Lewis, Fred	0	15 Delgado, Manuel	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	3	TOTAL	2

ARBITRO REFEREE Villarejo, Luis PUR

JUECES JUDGES Douglas BAR Brown TRT

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Moya, Cristian	DOM	Ramírez, Nelson	24 min
Rojas, Elvin	DOM	Díaz, Ramón	60 min
Dowlin, Albert	BER	Parson, James	80 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Bean, Ralph	BER	2 min
1 — 1 Garcia, Dámaso	DOM	38 min
2 — 1 Trott, Winston	BER	55 min
2 — 2 Díaz, Ramón	DOM	69 min
3 — 2 Bean, Ralph	BER	89 min

GRUPO A JUEGO 2 FEB 28 16:00 (4:00 p.m.) SAN CRISTOBAL
GROUP A GAME

CUB — BAR 2 — 0 (0—0, 2—0)

CUB	G	BAR	G
1 Reynoso, José	0	1 Williams, Charles	0
13 Rivero, Miguel	0	2 Edmee, Michael	0
3 Olmanza, Luis	0	5 Goddard, Víctor	0
5 Bonora, René	0	33 White, Malcolm	0
8 Pérez, Orestes	0	4 Griffith, Keith	0
14 Delgado, Regino	0	7 Tyrone, Enmanuel	0
6 Elejalde, Luis	1	15 Jackman, Winslow	0
7 Roldán, Andrés*	0	10 Clarke, Víctor*	0
9 Lara, Dagoberto	1	6 Alleyner, Clarence	0
17 Piedra, Francisco	0	12 Prescott, George	0
11 Fariñas, Francisco	0	14 Goddard, Jerry	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	2	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Yamashaki, Arturo MEX

JUECES JUDGES Pichardo, Torreira DOM

CAMBIOS EXHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Fariñas, Francisco	CUB	Neveira, Roberto	50 min
Jackman, Winslow	BAR	Farnum, Ralph	60 min
Alleyne, Clarence	BAR	Harewood, Denis	63 min

ANOTACIONES SCORINGS

1 — 0 Lara, Dagoberto	CUB	47 min
2 — 0 Elejalde, Luis	CUB	52 min

GRUPO B JUEGO 2 MAR 2 16:00 (4:00 p.m.) SANS SOUCI
GROUP B GAME

BER — PAN 1 — 0 (0—0, 1—0)

BER	G	PAN	G
1 Madeiros, Harold	0	21 González, Jorge	0
2 Trott, Winston	0	2 Morales, Elías*	0
9 Smith, Larry	0	5 Torres, Rafael	0
12 Bragman, George	0	3 Ortega, Edgardo	0
6 Brewster, Frank	0	12 Bernal, Manlio	0
5 Trott, Joe*	0	4 Anaya, Carlos	0
11 Hunt, Larry	0	8 Mahoney, Roberto	0
7 Bean, Ralph	1	7 Hernández, Néstor	0
13 Dowline, Albert	0	11 Sánchez, Rafael	0
14 Lewis, Fred	0	13 Vasquez, Virgilio	0
8 Dill, Calvin	0	17 Comelis, Jaime	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	1	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE López, Juan CUB

JUECES JUDGES Villanova DOM Brown TRT

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Hernández, Néstor	PAN	Castañeda, Israel	43 min
Comelis, Jaime	PAN	Valencia, Tomás	55 min
Dill, Calvin	BER	Parsons, James	70 min
Castañeda, Israel	PAN		50 min

ANOTACIONES SCORINGS

1 — 0 Bena, Ralph	BER	61 min

GRUPO A JUEGO 3 — GROUP A GAME 3 — MAR 2 — 19:30 (7:30 p.m.) — OLIMPICO

BAR — PUR 2 — 0 (1—0, 1—0)

BAR		G	PUR		G
1	Williams, Charles	0	21	Goaty, Juan	0
2	Edmee, Michael	0	5	Vega, Arturo	0
3	Goddard, Víctor	0	8	León, Felipe	0
4	White, Malcolm	0	18	Villegas, Luis	0
5	Griffith, Keith	0	10	Rodríguez, Mariano*	0
6	Tyrone, Enmanuel	0	11	Alvarez, José	0
7	Peacock, Denis	0	6	Sánchez, Juan	0
8	Clarke, Víctor*	1	12	Carreras, Juan	0
9	Durant, Keith	0	15	Rodríguez, Elisamuel	0
10	Prescott, George	1	4	De Jesús, Pedro	0
11	Harewood, Denis	0	2	Cotto, Luis	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	2		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Basilio, Pastor DOM

JUECES JUDGES Yamashaki DOM Torreira, Villanova DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Carreras, Juan	PUR	Nieves, Isaac	65 min
Durant, Keith	BAR	Goddard, Jerry	68 min
Goddard, Víctor	BAR	Edgar, Carl	86 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Clarke, Víctor	BAR	30 min
2 — 0 Prescott, George	BAR	89 min

GRUPO B JUEGO 3 — GROUP B GAME 3 — MAR 2 — 16:00 (4:00 p.m.) — SAN CRISTOBAL

DOM — BAH 2 — 0 (0—0, 2—0)

DOM		G	BAH		G
20	Garris, Hary	0	1	Johnson, Paul +	0
16	Ramírez, Nelson	0	2	Reynoso, Luis	0
3	García, Dámaso*	0	3	Francis, Gilbert	0
18	Ramírez, Miguel	0	5	Reynoso, Francisco	0
11	Manzueta, Andrés	0	10	Keelimg, Nicholas	0
5	Pichardo, José	0	8	Gerard, Brian	0
8	Arias, Francisco	0	4	Cameron, Robert	0
7	Lantigua, Juan	0	6	Goulding, Randolph*	0
9	Ramírez, Francisco	1	7	Foster, Stephen	0
4	Ramirez, José	0	17	Knight, Colin	0
15	Delgado, Miguel	0	9	Stuart, Donald	0
				+ Lesionado Hurt	
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	2		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Douglas, Gordon BAR

JUECES JUDGES Sòto CRC Villarejo PUR Somoza DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Arias, Francisco	DOM	Díaz, Ramón	52 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Ramírez, Francisco	DOM	70 min
2 — 0 Díaz, Ramón	DOM	80 min

GRUPO A JUEGO 4 — GROUP A GAME 4 — MAR 2 — 21:30 (9:30 p.m.) — OLIMPICO

TRT — NCA 3 — 0 (1—0, 2—0)

TRT		G	NCA		G
1	Barclay, Kelvin	0	1	Dubois, Salvador	0
6	Rondón, Lawrence	0	2	Acevedo, Mario	0
3	Murren, Selwyn*	0	3	Hernández, Francisco	0
4	Moraldo, Raumond	0	17	Aguirre, Silvio	0
5	Phillips, Winston	0	5	López, Tulio*	0
6	Mitchell, Peter	0	6	Barrios, Gerardo	0
7	Morgan, Dennis	0	7	Arévalo, Cairo	0
8	Agustine, Sydeny	0	8	Romero, Francisco	0
9	Murren, Kent +	0	16	Cuadra, Manuel	0
10	Roberts, Raymond	1	11	Granja, Víctor	0
11	Llewelyn, Noel	2	14	Cuadra, Armando	0
	+ Lesionado Hurt				
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	3		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Pichardo, José DOM

JUECES JUDGES Narváez MEX Somoza, Andrés DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Barrios, Gerardo	NCA	Rivas, Mauricio	30 min
Romero, Francisco	NCA	Fernández, Ricardo	30 min
Morgan, Dennis EX			58 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	44 min
2 — 0 Roberts, Raymond	TRT	55 min
3 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	66 min

GRUPO B JUEGO 4 — GROUP B GAME 4 — MAR 3 — 16:00 (4:00 p.m.) — SANS SOUCI

MEX — PAN 1 — 0 (0—0, 1—0)

MEX		G	PAN		G
1	Marcorro, Oscar	0	21	González, Jorge	0
2	Flores, Raúl	0	2	Morales, Elías*	0
3	Viveros, Bardominio	1	5	Torres, Rafael	0
13	Bautista, Eduardo*	0	3	Ortega, Edgardo	0
6	Torres, Jorge	0	12	Bernal, Manlio	0
7	Salazar, Angel	0	4	Anaya, Carlos	0
8	Gallegos, Emilio	0	15	Avila, Héctor	0
9	Caballero, Luis	0	7	Hernández, Néstor	0
10	Rangel, Víctor	0	9	Valencia, Tomás	0
11	Tapia, Héctor	0	14	Johnson, Ricardo	0
15	Báez, Daniel	0	11	Sánchez, Rafael	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Soto París, Juan CRC

JUECES JUDGES López CUB Villanova DOM

ASISTENTE ASSISTANT Basilio DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Anaya, Carlos EX	PAN		41 min
Bautista, Eduardo	MEX	Padilla, Oscar	46 min
Caballero, Luis	MEX	De la Rosa, Ernesto	66 min
Johnson, Ricardo	PAN	Vasquez, Virgilio	70 min
Salazar, Angel EX	MEX		73 min
Sánchez, Rafael	PAN	Comelis, Jaime	88 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Viveros, Bardominio	MEX	57 min

GRUPO A JUEGO 5 MAR 4 16:00 (4:00 p.m.) SANS SOUCI
GROUP A GAME

TRT — BAR 1 — 0 (1—0, 0—0)

TRT		G	BAR		G
1	Barclay, Kelvin	0	1	Williams, Charles	0
6	Rondón, Lawrence	0	2	Edmer, Richard	0
5	Moraldo, Raymond	0	3	White, Malcolm	0
4	Murren, Selwyn*	0	4	Griffith, Keith	0
3	Phillips, Winston	0	5	Goddard, Víctor	0
15	Agustine, Sydney	0	7	Tyrone, Enmanuel	0
9	Morgan, Dennis	0	8	Leacock, Danis	0
10	Spann, Leroy	0	10	Clarke, Víctor*	0
8	Haynes, Ulric	0	12	George Prescott	0
18	Llewelyn, Noel	1	14	Goddard, Jerry	0
12	Roberts, Raymond	0	17	Farnum, Ralph	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Narváez, Jorge MEX

JUECES JUDGES Palla CUB Pichardo DOM

ASISTENTE ASSISTANT Soto París CRC

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Williams, Charles	BAR	Durant, Keith	30 min
Goddard, Víctor	BAR	Lascaris, Geo	35 min
Agustine, Sydney	TRT	Khan, Steve	63 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	5 min

GRUPO B JUEGO 5 MAR 4 16:00 (4:00 p.m.) SAN CRISTOBAL
GROUP B GAME

MEX — BER 1 — 1 (0—1, 1—0)

MEX		G	BER		G
1	Mascorro, Oscar	0	1	Madeiros, Harold	0
2	Flores, Raúl	0	2	Trott, Winston	0
3	Viveros, Bardominio	1	5	Trott, Joe*	
13	Bautista, Eduardo*	0	6	Brewster, Frank	0
5	Hernández, Guillermo	0	7	Bean, Ralph	1
6	Torres, Jorge	0	8	Dill, Calvin	0
15	Báez, Daniel	0	9	Smith, Larry	0
18	De la Rosa, Ernesto	0	11	Hunt, Larry	0
9	Caballero, Luis	0	12	Brangman, George	0
10	Rangel, Víctor	0	13	Dowline, Albert	0
11	Tapia, Héctor	0	11	Lewis, Fred	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	1

ARBITRO REFEREE Villarejo, Luis PUR

JUECES JUDGES Somoza DOM Douglas BAR

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Bean, Ralph	BER	42 min
1 — 1 Viveros, Bardominio	MEX	75 min

GRUPO A JUEGO 6 MAR 4 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO
GROUP A GAME

CUB — PUR 8 — 0 (3—0, 5—0)

CUB		G	PUR		G
20	Madera, Hugo	0	1	Colón, Carlos	0
13	Rivero, Miguel	0	15	Rodríguez, Elisamuel	0
3	Holmanza, Luis	0	11	Alvarez, José	0
5	Bonora, René	0	10	Rodríguez, Mariano*	0
8	Pérez, Orestes	0	18	Villegas, Luis	0
14	Delgado, Regino	0	6	Sánchez, Juan	0
7	Roldán, Andrés*	3	9	Vasquez, Gualberto	0
9	Lara, Dagoberto	0	4	De Jesús, Pedro	0
17	Piedra, Francisco	3	5	Vega, Arturo	0
6	Elejalde, Luis	0	19	Nieves, Isaac	0
11	Fariñas, Francisco	2	16	Villegas, Pedro	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	8		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Yamashaki, Arturo PUR

JUECES JUDGES Basilio DOM Villanova DOM

ASISTENTE ASSISTANT Douglas BAR

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Piedra, Francisco	CUB	5 min
2 — 0 Roldán, Andrés	CUB	18 min
3 — 0 Roldán, Andrés	CUB	29 min
4 — 0 Piedra, Francisco	CUB	48 min
5 — 0 Fariñas, Francisco	CUB	56 min
6 — 0 Piedra, Francisco	CUB	63 min
7 — 0 Roldán, Andrés	CUB	69 min
8 — 0 Fariñas, Francisco	CUB	81 min

GRUPO B JUEGO 6 MAR 4 19:30 (7:30 p.m.) OLIMPICO
GROUP B GAME

BAH — PAN 1 — 0 (0—0, 1—0)

BAH		G	PAN		G
1	Johnson, Paul	0	20	Holder, James	0
2	Reynoso, Luis R.	1	6	Castañedas, Israel	0
5	Reynoso, Francisco	0	5	Torres, Rafael*	0
3	Gilbert, Francis	0	8	Mahoney, Roberto	0
10	Kelling, Nicholas	0	12	Bernal, Manilo	0
6	Goulding, Randolph*	0	10	Ortega, Luis	0
8	Gerard, Briam	0	15	Bonilla, Héctor	0
4	Stewart, Robert	0	9	Valencia, Tomás	0
17	Knight, Colin	0	11	Sánchez, Rafael	0
9	Stuart, Donald	0	13	Vasquez, Virgilio	0
15	Whitfield, Paul	0	17	Comelis, Jaime	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Brown, Fritz TRT

JUECES JUDGES Soto París CRC Torreira DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Castañedas, Israel	PAN	Ortega, Edgardo	46 min
Comelis, Jaime	PAN	Hernández, Nestor	55 min
Stuart, Donald	BAH	Jenner, David	67 min
Reynoso, Luis	BAH	Love, Kenneth	80 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Reynoso, Luis	BAH	70 min

GRUPO A JUEGO 7 MAR 6 16:00 (4:00 p.m.) SAN CRISTOBAL
GROUP A GAME

BAR — NCA 1 — 0 (1—0, 0—0)

BAR		G	NCA		G
1	Williams, Charles	0	1	Dubois, Salvador	0
2	Edmee, Michael	0	2	Acevedo, Mario	0
3	White, Malcolm	0	3	Hernández, Francisco	0
4	Griffith, Keith	0	4	Fernández, Ricardo	0
5	Goddard, Víctor	1	5	López, Tulio	0
7	Tyrone, Enmanuel	0	13	Barrios, Gerardo	0
8	Leacock, Dennis	0	6	Acevedo, Rodolfo	0
10	Clarke, Víctor	0	9	Rivas, Mauricio	0
12	Prescott, George	0	8	Romero, Francisco	0
13	Harewood, Dennis	0	16	Cuadra, Manuel*	0
14	Goddard, Jerry	0	14	Cuadra, Armando	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Basilio, Pastor DOM

JUECES JUDGES Villanova, Torreira DOM

ASISTENTE ASSISTANT Somoza DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Fernández, Ricardo	NCA	Aguirre, Manuel	46 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Goddard, Víctor	BAR	25 min

GRUPO B JUEGO 7 MAR 6 16:00 (4:00 p.m.) SANS SOUCI
GROUP B GAME

PAN — DOM 3 — 1 (1—1, 2—0)

PAN		G	DOM		G
1	Aguirre, Ederberto	0	20	Garris, Hary	0
2	Morales, Elías	0	16	Ramírez, Nelson	0
5	Torres, Rafael	1	3	García, Dámaso	0
3	Ortega, Edgardo	0	11	Barrientos, Andrés	0
12	Bernal, Manlio	0	13	Rivera, Angel	0
4	Anaya, Carlos	0	8	Arias, Francisco	0
10	Ortega, Luis	0	7	Lantigua, Juan	0
9	Valencia, Tomás	0	9	Ramírez, Francisco	1
16	Escobar, Simeón	2	17	Mejía, Marino	0
14	Johnson, Ricardo	0	15	Delgado, Manuel	0
			18	Ramírez, Miguel	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	3		TOTAL	1

ARBITRO REFEREE Douglas, Gordon BAR

JUECES JUDGES Yamashaki PUR Villarejo PUR

ASISTENTE ASSISTANT Brown TRT

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Ramírez, Miguel EX	DOM		4 min
Arias, Francisco	DOM	Díaz, Ramón	20 min
Mejía, Marino	DOM	Cartagena, Ramón	33 min
Ortega, Edgardo EX	PAN		35 min
Johnson, Ricardo	PAN	Hernández, Nestor	51 min
Valencia, Tomás	PAN	Vasquez, Virgilio	51 min
Ramírez, Nelson EX	DOM		51 min
Rivera, Angel EX	DOM		58 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Scobar, Simeón	PAN	45 min
1 — 1 Ramírez, Francisco	DOM	46 min
2 — 1 Scobar, Simeón	PAN	50 min
3 — 1 Torres, Rafael	PAN — PENALTI	85 min

GRUPO A JUEGO 8 MAR 6 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO
GROUP A GAME

CUB — TRT 1 — 0 (1—0, 0—0)

CUB		G	TRT		G
1	Reynoso, José	0	1	Barclay, Kelvin	0
13	Rivero, Miguel	0	6	Rondón, Lawrence	0
3	Holmanza, Luis	0	4	Murren, Selwyn*	0
5	Bonora, René	0	5	Moraldo, Ramón	0
8	Pérez, Orestes	0	3	Phillips, Winston	0
14	Delgado, Regino	0	13	Mitchell, Peter	0
6	Elejalde, Luis	0	9	Morgan, Dennis	0
7	Roldán, Andrés*	0	15	Augustine, Sydney	0
9	Lara, Roberto	0	8	Haynes, Ulric	0
17	Piedra, Francisco	0	12	Roberts, Raymond	0
11	Fariñas, Francisco	1	18	Llewelyn, Noel	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	1		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Narváez, Jorge MEX

JUECES JUDGES Soto París CRC Somoza DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Roberts, Raymond	TRT	Murren, Selwyn	50 min
Fariñas, Francisco	CUB	Hernández, Luis	62 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Fariñas, Francisco	CUB	23 min

GRUPO B JUEGO 8 MAR 6 19:30 (7:30 p.m.) OLIMPICO
GROUP B GAME

MEX — BAH 3 — 0 (2—0, 1—0)

MEX		G	BAH		G
1	Mascorro, Oscar	0	1	Johnson, Paul	0
2	Flores, Raúl	0	2	Reynoso, Luis R.	0
3	Viveros, Bardominio	0	5	Reynoso, Francisco	0
13	Bautista, Eduardo*	0	3	Gilbert, Francis	0
7	Salazar, Angel	0	10	Keeling, Nicholas	0
15	Báez, Daniel	1	6	Goulding, Randolph	0
18	De la Rosa, Ernesto	0	8	Gerard, Briam	0
9	Caballero, Luis	0	4	Stewart, Robert	0
10	Rangel, Víctor	1	17	Knight, Colin	0
19	Padilla, Oscar	1	9	Stuart, Donald	0
11	Tapia, Héctor	0	15	Whitfield, Paul	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	3		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE López Palla, Juan CUB

JUECES JUDGES Villajero PUR Brown TRT

ANOTACIONES SCORING

1—0	Rangel, Víctor	MEX	10 min
2—0	Padilla, Oscar	MEX	25 min
3—0	Báez, Daniel	MEX	63 min

GRUPO A JUEGO 9 GROUP A GAME 9 MAR 8 16:00 (4:00 p.m.) SANS SOUCI

TRT — PUR 4 — 0 (2—0, 2—0)

TRT	G	PUR	G
22 Figeroux, Geralp	0	21 Gotay, Juan	0
6 Rondon, Lawrence	0	9 Vasquez, Guillermo	0
4 Murren, Selwyn*	1	10 Rodríguez, Mariano*	0
17 Dennie, Henry	0	15 Rodríguez, Elisamuel	0
3 Phillip, Winston	0	6 Sánchez, Juan	0
13 Mitchell, Peter	0	18 Villegas, Luis	0
14 Carpette, León	0	7 Melendez, Gualberto	0
10 Spann, Leroy	0	5 Vega, Arturo	0
12 Roberts, Raymond	0	19 Nieves, Isaac	0
8 Haynes, Ulric	0	12 Carreras, Juan	0
18 Llewelyn, Noel	3	2 Cotto, Luis	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	4	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Somoza, Andrés DOM

JUECES JUDGES Yamashaki PUR Narváez MEX

ASISTENTE ASSISTANT López CUB

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Rondon, Lawrence	TRT	Christopher, Pierre	29 min
Carpetie, León	TRT	Khan, Steve	70 min
Melendez, Gualberto	PUR	De Jesús, Pedro	71 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	18 min
2 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	40 min
3 — 0 Murren, Selwyn	TRT	56 min
4 — 0 Llewelyn, Noel	TRT	69 min

GRUPO B JUEGO 9 GROUP B GAME 9 MAR 8 16:00 (4:00 p.m.) SAN CRISTOBAL

BER — BAH 3 — 0 (1—0, 2—0)

BER	G	BAH	G
1 Madeiros, Harold	0	1 Johnson, Paul	0
2 Trott, Winston	0	4 Stewart, Robert	0
3 Dill, Anthony	0	5 Núñez, Francisco	0
4 Walker, Nolan	0	3 Gilbert, Francis	0
5 Trott, Joe*	0	10 Keeling, Nicholas	0
6 Brewster, Frank	0	6 Goulding, Randolph	0
7 Bean, Ralph	3	8 Gerard, Brian	0
8 Dill, Calvin	0	12 Love, Kenneth	0
9 Smith, Harry	0	9 Stuart, Donald	0
10 Parsons, James	0	17 Knight, Colin	0
11 Hunt, Larry	0	15 Whitfield, Paul	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	3	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Brown, Fritz TRT

JUECES JUDGES Pichardo DOM Basilio DOM

ASISTENTE ASSISTANT Douglas BAR

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT

Stewart, Robert EX	BAH	18 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Bean, Ralph	BER	17 min
2 — 0 Bean, Ralph	BER	65 min
3 — 0 Bean, Ralph	BER	88 min

GRUPO A JUEGO 10 GROUP A GAME 10 MAR 8 19:30 (7:30 p.m.) OLIMPICO

CUB — NCA 5 — 0 (4—0, 1—0)

CUB	G	NCA	G
21 Bennet, Williams	0	18 Aguirre, Manuel	0
13 Rivero, Miguel	0	12 Aguirre, Silvio	0
3 Holmanza, Luis	0	3 Hernández, Francisco	0
4 Drake, Luis	0	4 Fernández, Ricardo	0
5 Rey, José	0	2 Acevedo, Mario	0
18 Loredo, Carlos	0	7 Arevalo, Cairo	0
14 Delgado, Regino	0	5 López, Tulio	0
16 Naveira, Roberto	0	6 Acevedo, Rodolfo*	0
19 Pereira, Roberto	1	8 Romero, Francisco	0
17 Piedra, Francisco	3	11 Granja, Víctor	0
10 Hernández, Luis	1	14 Cuadra, Armando	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	5	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Villarejo, Luis PUR

JUECES JUDGES Villanova, Torreira DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT

Aguirre, Manuel	NCA	Aróstegui, Manuel	46 min
Acevedo, Rodolfo	NCA	Barrios, Gerardo	70 min
Delgado, Regino	CUB	Roldán, Andrés	89 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Pereira, Roberto	CUB	5 min
2 — 0 Hernández, Luis	CUB	20 min
3 — 0 Piedra, Francisco	CUB	40 min
4 — 9 Piedra, Francisco	CUB	43 min
5 — 0 Piedra, Francisco	CUB	70 min

GRUPO B JUEGO 10 GROUP B GAME 10 MAR 8 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO

MEX — DOM 1 — 0 (0—0, 1—0)

MEX	G	DOM	G
1 Mascorro, Oscar	0	20 Garris, Harry	0
2 Flores, Raúl	0	2 Moya, Cristian	0
13 Bautista, Eduardo*	0	3 García, Dámaso*	0
3 Viveros, Bardominio	0	17 Mejía, Marino	0
7 Salazar, Angel	0	11 Barrientos, Andrés	0
15 Báez, Daniel	0	6 Cartagena, Ramón	0
18 De la Rosa, Ernesto	0	8 Arias, Francisco	0
9 Caballero, José	1	7 Lantigua, Juan	0
10 Rangel, Víctor	0	14 Díaz, Ramón	0
19 Padilla, Oscar	0	9 Ramírez, Francisco	0
11 Tapia, Héctor	0	15 Delgado, Miguel	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	1	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Soto Paris, Juan CRC

JUECES JUDGES Douglas BAR López Palla CUB

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Caballero, Luis	MEX	58 min

RESULTADOS JUEGOS DE CLASIFICACION
CLASSIFICATION GAMES RESULTS

GRUPO A
GROUP A

	CUB	TRT	BAR	NCA	PUR	J	GAN	EMP	GF	GC	P	POS	Ptos.
CUB	—	1—0	2—0	5—0	8—0	4	4	—	16	0	0	1	8
TRT	0—1	—	=1—0	3—0	4—0	4	2	—	7	1	1	2	4
BAR	0—2	0—1	—	1—0	2—0	4	2	—	3	2	1	3	4
NCA	0—5	0—3	0—1	—	2—1	4	1	—	2	10	3	4	2
PUR	0—8	0—4	0—2	1—2	—	4	0	—	1	16	4	5	0

= El partido TRT — BAR del 4 de marzo fue dejado sin efecto por resolución del jurado de honor de la ODECABE tomada el 9 de marzo.

= The game between TRT and BAR of March 4th was left without effect through a resolution of the ODECABE Jury of Honourt taken on March ninth.

GRUPO B
GROUP B

	MEX	BER	PAN	DOM	BAH	J	GAN	EMP	GF	GC	P	POS	Ptos.
MEX**	—	1—1	1—0	1—0	3—0	4	3	1	6	1	0	1	7
BER	1—1	—	1—0	3—2	3—0	4	3	1	8	3	0	2	7
PAN	0—1	0—1	—	3—1	0—1	4	1	0	3	4	3	3	2
DOM	0—1	2—3	1—3	—	2—0	4	1	0	5	7	3	4	2
BAH	0—3	0—3	1—0	0—2	—	4	1	0	1	9	3	5	2

** México encabezó el grupo B mediante sorteo. Había terminado empatado con Bermudas en puntos y goal average.

** Mexico headded the B Group through a draw. It had finished tied with Bermudas in points and goal average.

SERIE SEMIFINAL
SEMI—FINAL SERIE

MAR 10

JUEGO 21 GAME 19:30 (7:30 p.m.) OLIMPICO

CUB — BER 2 — 0 (2—0, 0—0)

CUB	G	BER	G
1 Reynoso, José	0	1 Madeiros, Harold	0
3 Holmanza, Luis	0	2 Trott, Winston	0
5 Bonora, René	0	3 Dill, Antony	0
8 Pérez, Orestes	1	4 Walker, Nolan	0
14 Delgado, Regino	0	5 Trott, Joe*	0
6 Elejalde, Luis	0	6 Brewster, Frank	0
7 Roldán, Andrés*	0	7 Bean, Ralph	0
9 Lara, Dagoberto	0	8 Dill, Calvin	0
17 Piedra, Francisco	1	9 Smith, Larry	0
11 Fariñas, Francisco	0	11 Hunt, Larry	0
13 Rivero, Miguel	0	12 Brangman, George	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	2	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Soto París, Juan CRC

JUECES JUDGES Yamashaki PUR Somoza DOM

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Pérez, Orestes	CUB	7 min
2 — 0 Piedra, Francisco	CUB	25 min

JUEGO 22 GAME 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO

TRT — MEX 2 — 1 (1—0, 1—1)

TRT	G	MEX	G
1 Barclay, Kelvin	0	1 Mascorro, Oscar	0
6 Rondón, Lawrence	0	2 Flores, Raúl	0
4 Murren, Selwyn*	0	3 Viveros, Bardominio	0
5 Moraldo, Ramón	0	13 Bautista, Eduardo*	0
3 Phillip, Winston	0	6 Torres, Jorge	0
13 Mitchell, Peter	0	15 Báez, Daniel	0
9 Morgan, Dennis	0	18 De la Rosa, Ernesto	0
10 Spann, Leroy	0	7 Salazar, Angel	0
12 Roberts, Raymond	0	9 Caballero, Luis	1
8 Haynes, Ulric	1	19 Padilla, Oscar	0
11 Murren, Kent	0	10 Rangel, Víctor	0
*Capitán Captain		*Capitán Captain	
TOTAL	2	TOTAL	0

ARBITRO REFEREE Villarejo, Luis PUR

JUECES JUDGES Douglas BAR Basilio DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Roberts, Raymond	TRT	Harris, Godfrey	70 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Haynes, Ulric	TRT	60 min
1 — 1 Caballero, Luis	MEX	77 min
2 — 1 Harris, Godfrey	TRT	81 min

FINALES
FINALS MAR 12

POR 3ro. y 4to. LUGARES JUEGO 23 19:30 (7:30 p.m.) OLIMPICO
BY 3rd and 4th PLACES GAME

BER — MEX 3 — 0 (0—1, 0—2)

BER		G	MEX		G
1	Madeiros, Harold	0	12	Regalado, Javier	0
2	Trott, Winston	0	5	Hernández, Guillermo	0
3	Dill, Antony	1	3	Viveros, Bardominio	0
4	Walker, Nolan	0	6	Torres, Jorge	0
5	Trott, Joe*	0	7	Salazar, Angel	0
7	Bean, Ralph	2	8	Gallego, Emilio	0
8	Dill, Calvin	0	15	Báez, Daniel	0
9	Smith, Larry	0	18	De la Rosa, Ernesto	0
11	Hunt, Larry	0	10	Rangel, Víctor	0
12	Brangman, George	0	19	Padilla, Oscar	0
15	Simmons, Keith	0	9	Caballero, Luis	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	3		TOTAL	0

ARBITRO REFEREE López Palla, Juan CUB

JUECES JUDGES Soto París CRC Basilio DOM

CAMBIOS EXCHANGES

SALE OUT		ENTRA ENTERS	
Caballero, Luis	MEX	Barrios, Rubén	40 min
Padilla, Oscar	MEX	Guevara, Alfredo	53 min
Dill, Antony	BER	Parsons, James	60 min

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Dill, Antony	BER	15 min
2 — 0 Bean, Ralph	BER	87 min
3 — 0 Bean, Ralph	BER	89 min

POR 1ro. y 2do. LUGARES JUEGO 24 21:30 (9:30 p.m.) OLIMPICO
BY 1st and 2nd PLACES GAME

CUB — TRT 4 — 1 (0—0, 0—0) — (1—0, 0—1)* +

*** + Victoria por PENALTI al persistir empate en tiempos extras.**

CUB		G	TRT		G
1	Reynoso, José	0	1	Barcaly, Kelvin	0
13	Rivero, Miguel	0	13	Mitchell, Peter	1
3	Holmanza, Luis	0	3	Phillip, Winston	0
14	Delgado, Regino	1	4	Murren, Selwyn*	0
5	Bonora, René	1	5	Moraldo, Ramón	0
6	Elejalde, Luis	1	6	Rondón, Lawrence	0
7	Roldán, Dandrés*	1	18	Llewelyn, Noel	0
8	Pérez, Orestes	0	8	Haynes, Ulric	0
9	Lara, Dagoberto	0	9	Morgan, Dennis	0
10	Piedra, Francisco	0	10	Spann, Leory	0
11	Fariñas, Francisco	0	12	Roberts, Raymond	0
	*Capitán Captain			*Capitán Captain	
	TOTAL	4		TOTAL	1

ARBITRO REFEREE Yamashaki, Arturo PUR

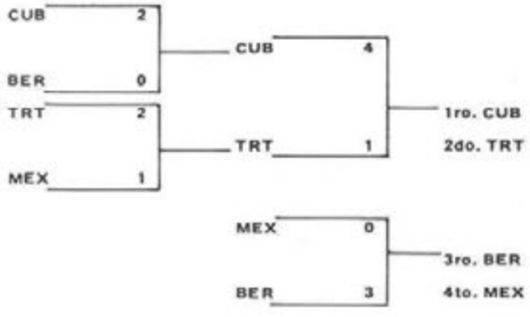
JUECES JUDGES Narváez MEX Villarejo PUR

ASISTENTE ASSISTANT Villanova DOM

ANOTACIONES SCORING

1 — 0 Delgado, Regino	CUB	TEX 1	10 min
1 — 1 Mitchell, Peter	TRT	TEX 2	7 min
2 — 1 Roldán, Andrés	CUB		
3 — 1 Elejalde, Luis	CUB		
4 — 1 Bonora, René	CUB		

RONDAS FINALES
FINAL ROUNDS



MEJORES ANOTADORES
BEST SCORERS

1	Bean, Ralph	BER	9
2	Piedra, Francisco	CUB	7
3	Llewellyn, Noel	TRT	5
4	Roldán, Andrés	CUB	4
5	Fariñas, Francisco	CUB	3
6	Díaz, Ramón	DOM	2
7	Ramírez, Francisco	DOM	2
8	Viveros, Bardominio	MEX	2
9	Caballero, Luis	MEX	2
10	Elejalde, Luis	CUB	2
11	Escobar, Simeón	PAN	2

ANOTADORES POR EQUIPOS
SCORERS BY TEAMS

1 CUB	1	Piedra, Francisco	7
	2	Roldán, Andrés	4
	3	Fariñas, Francisco	3
	4	Elejalde, Luis	2
	5	Lara, Dagoberto	1
	6	Pereira, Roberto	1
	7	Hernández, Luis	1
	8	Pérez, Orestes	1
	9	Delgado, Regino	1
	10	Bonora, René	1
		TOTAL	22

2 = El Goal anotado por Llewellyn en el juego del 4 de marzo frente a BAR ganado por TRT 1—0 no cuenta pues se anuló el partido.

3 TRT	1	Llewellyn, Noel	(5)6 =
	2	Roberts, Raymond	1
	2	Murren, Selwyn	1
	2	Haynes, Ulric	1
	2	Harris, Godfrey	1
	2	Mitchell, Peter	1
		TOTAL	(10)11 =
BER	1	Bean, Ralph	9
		Trott, Winston	1
		Dill, Antony	1
		TOTAL	11
4 MEX	1	Viveros, Bardominio	2
	1	Caballero, Luis	2
	2	Rangel, Víctor	1
	2	Padilla, Oscar	1
	2	Báez, Daniel	1
		TOTAL	7
5 DOM	1	Díaz, Ramón	2
	1	Ramírez, Francisco	2
	2	García, Dámaso	1
		TOTAL	5
6 PAN	1	Escobar, Simeón	1
	2	Torres, Rafael	1
		TOTAL	3
6 BAR	1	Goddard, Víctor	1
	1	Clarke, Víctor	1
	1	Prescott, George	1
		TOTAL	3
7 NCA	1	Cuadra, Manuel	1
	1	Granja, Víctor	1
		TOTAL	2
8 PUR	1	Vega, Arturo	1
8 BAH	1	Reynoso, Luis	1

FEDERACION INTERNACIONAL DE GIMNASIA (FIG)

INTERNATIONAL GYMNASTICS FEDERATION (FIG)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Arthur Gander SUI

SECRETARIO
SECRETARY
Max Bangerter SUI

ASOCIACION DOMINICANA DE GIMNASIA

DOMINICAN GYMNASTICS ASSOCIATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
William Coss

SECRETARIO
SECRETARY
José A. Domínguez

REPRESENTANTE FIG
FIG REPRESENTATIVE
Frank Bare USA

DIRECTOR TECNICO
TECHNICAL DIRECTOR
Luis de Pablo Darna CUB

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

JUECES INTERNACIONALES – HOMBRES
INTERNACIONAL JUDGES – MEN

Juan, Antonio	CUB
Ramírez, Héctor	CUB
Rodríguez, Pedro	CUB
Fernández, Angel	CUB
Torres, William	CUB
Ramírez, Luis	CUB
Vasquez, Manuel	PAN
Galeano, Víctor	PAN
Furner, Ricardo	PAN
Wong, Tomás	PAN
Méndez, Aliro	VEN
Damico, Ciro	VEN

JUECES INTERNACIONALES – MUJERES
INTERNACIONAL JUDGES – WOMEN

Oliva, Teresa	CUB
Blanco, Sussette	CUB
Pérez, María Clotilde	CUB
García, Matilde	CUB
Salazar, María	MEX
Arosemena, Diana	PAN
Correa, María	PAN
Carrión, María	PAN
Cruz, Mayda	DOM
Henriquez, Ana María	DOM
Rincones, Liris	VEN
Caraballo, Petra	VEN
León, Mercedes	VEN

JUECES DE AREA
AREA JUDGES

Chevalier, Mario
Acosta, Luis Fray
Garden, Fernándo
Reyes, Rafael
Hernández, Ignacio

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS

Lora, Altagracia
Yara, Mercedes
Mejía, Víctor

PERSONAL AUXILIAR
ASSISTANT PERSONNEL

Cordones, Natividad	
Marchena, Eddy	
Espinal, Rhina	
Mena, Arquiades	
García, Celeste	
Peña, Gladys	
Suazo, Opilson	
Liranzo, Cornelio	
Richardson, César	
Bobadilla, Virgilio	
Guillén, Juan Isidro	
Cruz Gil, Freddy	
Núñez, Sixto	
De Oleo, Ada	
German, Delsi	
Espinal, Miguelina	
Monsanto, Carmen	
Contreras, Celia	
Germán, Ubaldina	
Salazar, Mirtha	
German, Modesta	
Contreras, Sonia	
Polanco, Evelyn	
Rodríguez, Carmen	
Guzmán, Mayra	
Pujols, Lumilda	
Marmolejos, Dolores	

COMPILADORES
STATISTICIANS

Báez, Godofredo	DOM
Calderón, Angela	
Grullón, Rosa Hilda	
Herrera, María	
Alvarez, Loida	DOM
Carmona, Bruna	
Rivera, René	
Guerrero, Xiomara	
De la Cruz, Johnny	
Cohen, Guillermina	

AUXILIARES
ASSISTANTS

Fernández, Jorge	
Mendoza, Enmanuel	
Vasquez, Rosa	
Leger, Rosa Ivette	
Medina, Martha	
Pérez Gómez, Belkys	
Rodríguez, Aurora	
De León, Rosa	
Pérez, Elsa	DOM
Hernández, Yomaris	DOM
DOM Alvarez, Eunice	DOM
DOM Bonilla, Sofía	DOM
DOM Carrasco, Xiomara	DOM
DOM Núñez, Deogracia	DOM
DOM Vasquez, María	DOM
De Oleo, Iris	DOM
Cuello, Juana	DOM
Rivera, Martha Rosa	DOM
DOM Alvarez, Maritza	DOM
DOM Castillo, José	DOM
DOM Alvarez, Oscar V.	DOM
Aristy, Guillermina	DOM
Mercedes, María A.	DOM
Balaguer, Milagro	DOM
DOM Parra, Patricia	DOM
DOM Cabrera, Alodia	DOM
DOM Marino, Virgen	DOM
DOM Salazar, Vilma	DOM
DOM Camilo, Evelyn	DOM
DOM Corleto, Evelyn	DOM
DOM Gilbert, Dinorah	DOM
DOM De León, Civeles	DOM
DOM De León, Pilar	DOM
DOM Moll, Gisela	DOM
DOM Santos, Mercedes	DOM
DOM Rivera, Rhina	DOM
DOM Torres, Ana E.	DOM
DOM Subero, Lourdes	DOM
DOM Adames, Hugo	DOM
DOM	
DOM PIANISTA	
DOM PIANIST	
DOM Peguero, Mayra	DOM
DOM	
DOM PERSONAL UTILEROS	
DOM SUPPLY PERSONNEL	
DOM De la Rosa, Nelson	DOM
DOM Díaz, Juan	DOM
DOM Amadis, Francisco	DOM
DOM Matos, Enrique	DOM
DOM Mena, Amado	DOM
Pérez, Eufrates	DOM
Guerrero, Manuel	DOM
Martínez, Eduardo	DOM
DOM Santana, Rafael	DOM
DOM Féliz, Eolis	DOM
DOM Núñez, Joaquín	DOM
DOM Santana, Enrique	DOM
DOM Melendez, Gustavo	DOM
DOM Turbides, Oscar	DOM
DOM Parra, Carlos	DOM
DOM Torres Bueno, Pedro	DOM
DOM	
DOM DELEGADOS	
DELEGATES	
Jorge Zabala Cubillos	COL
Osvaldo Hernández	CUB
DOM Manuel Hevia	
DOM Julio Mejía	GUA
DOM Gregorio Vasquez	MEX
DOM Elías Arrocha	PAN
DOM Pedro A. Vélez	PUR
DOM Eduardo Fereda	VEN
DOM Dr. Juan William Coss Pérez	DOM
DOM Ramón A. Oviedo	

SIMBOLOGIA		SYMBOLISM
	HOMBRES	**MEN**
I	– EJERCICIOS A MANOS LIBRES	FREE HAND EXERCISES
II	– CABALLOS CON ARZONES	POMMELLED HORSE
III	– ANILLOS	RINGS
IV	– SALTO DE CABALLO	HORSE VAULT
V	– BARRAS PARALELAS	PARALLEL BARS
VI	– BARRA FIJA	BALANCE BARS
	MUJERES	**WOMEN**
I	– SALTO DE CABALLO	HORSE VAULT
II	– BARRAS ASIMETRICAS	ASYMMETRICAL BARS
III	– VIGA DE EQUILIBRIO	BALANCE BEAM
IV	– EJERCICIOS A MANOS	FREE HAND EXERCISES
TE	– Total Equipo	Total Team
TP	– Total Puntos	Total Points
O	– Ejercicios Obligatorios	Compulsory Exercises
L	– Ejercicios Libres	Free Exercises
T	– Total	Total
P	– Posición	Place

RESULTADOS RESULTS

HOMBRES
MEN

CLASIFICACION INDIVIDUAL POR APARATOS — HOMBRES
INDIVIDUAL CLASSIFICATION BY APPARATUS — MEN

			I	II	III	IV	V	VI +	TP
1 Cuervo, Jorge	CUB	O	9.60	9.00	9.50	9.60	9.40	9.50	56.60
		L	9.50	8.90	9.35	9.40	9.40	9.50	56.05
		T	19.10	17.90	18.85	19.00	18.80	19.00	112.65
		P	(1o.)	(2o.)	(1o.)	(1o.)	(1o.)	(1o.)	
2 Badel, René	CUB	O	9.35	9.30	9.40	9.55	9.30	9.40	56.30
		L	9.20	9.10	9.10	9.05	9.30	9.30	55.05
		T	18.70	18.40	18.50	18.60	18.60	18.70	111.35
		P	(5o.)	(1o.)	(2o.)	(3o.)	(4o.)		
3 Richards, Roberto	CUB	O	9.60	9.60	9.40	9.55	9.15	9.35	56.65
		L	9.10	8.30	8.55	9.10	9.30	9.50	53.85
		T	18.70	17.90	17.95	18.65	18.45	18.85	110.50
		P	(3o.)	(2o.)	(6o.)	(4o.)	(4o.)	(2o.)	
4 Rodríguez, Jorge	CUB	O	9.50	9.45	9.20	9.45	9.50	9.40	56.50
		L	9.20	7.25	9.20	9.30	9.20	9.40	53.55
		T	18.70	16.70	18.40	18.75	18.70	18.80	110.05
		P	(3o.)	(6o.)	(4o.)	(2o.)	(2o.)	(3o.)	
5 Sagré, Emilio	CUB	O	9.40	9.35	9.30	9.55	9.10	9.00	55.70
		L	9.35	8.40	9.20	9.20	8.80	9.10	54.05
		T	18.75	17.75	18.50	18.75	17.90	18.10	109.75
		P	(2o.)	(4o.)	(2o.)	(2o.)	(5o.)	(5o.)	
6 García, Francisco	CUB	O	8.95	8.80	9.00	9.20	9.05	8.85	53.85
		L	8.90	8.50	8.90	9.00	8.85	8.95	53.10
		T	17.85	17.30	17.90	18.20	17.90	17.80	106.95
		P	(6o.)	(5o.)	(8o.)	(6o.)	(5o.)	(6o.)	
7 Agudelo, Julio	COL	O	8.55	8.40	8.25	8.30	8.45	8.40	50.35
		L	8.65	7.85	8.10	8.15	8.30	8.55	49.60
		T	17.20	16.25	16.35	16.45	16.75	16.95	99.95
		P	(7o.)	(10o.)	(16o.)	(16o.)	(9o.)	(9o.)	
8 Fernández, Benigno	PUR	O	8.15	7.90	9.00	8.30	8.80	6.25	48.40
		L	7.85	8.60	9.20	8.30	8.35	8.70	51.00
		T	16.00	16.50	18.20	16.60	17.15	14.95	99.40
		P	(12o.)	(7o.)	(5o.)	(15o.)	(7o.)	(14o.)	
9 Orozco, Harold	COL	O	7.75	8.35	8.70	8.30	7.65	8.95	49.70
		L	7.95	8.05	8.85	7.50	8.20	8.75	49.30
		T	15.70	16.40	17.55	15.80	15.85	17.70	99.00
		P	(16o.)	(8o.)	(9o.)	(19o.)	(14o.)	(7o.)	
10 Mattey, Alejandro	VEN	O	8.35	7.45	8.70	9.00	7.95	8.70	50.15
		L	8.50	6.90	8.45	8.75	7.50	7.80	47.90
		T	16.85	14.35	17.15	17.75	15.45	16.50	98.05
		P	(9o.)	(13o.)	(11o.)	(7o.)	(15o.)	(10o.)	
11 Rodríguez, Camilo	COL	O	7.80	7.90	8.40	8.35	8.55	8.90	49.90
		L	8.35	6.35	8.80	8.50	7.10	8.70	47.80
		T	16.15	14.25	17.20	16.85	17.05	17.60	97.70
		P	(11o.)	(15o.)	(10o.)	(12o.)	(8o.)	(8o.)	
12 Orozco, Henry	COL	O	7.40	8.30	8.05	8.75	8.35	8.30	49.15
		L	8.05	8.05	8.40	8.25	6.50	7.50	46.75
		T	15.45	16.35	16.45	17.00	14.85	15.80	95.90
		P	(17o.)	(9o.)	(15o.)	(11o.)	(16o.)	(12o.)	
13 Sabino, Orlando	VEN	O	8.75	8.00	8.55	8.55	7.50	8.45	49.80
		L	8.10	6.95	8.05	8.30	7.30	7.15	45.85
		T	16.85	14.95	16.60	16.85	14.80	15.60	95.65
		P	(9o.)	(12o.)	(14o.)	(12o.)	(17o.)	(13o.)	
14 Fernández, Orlando	PUR	O	7.95	6.65	8.75	7.80	7.90	6.45	45.50
		L	8.05	7.65	9.20	8.50	8.30	7.00	48.70
		T	16.00	14.30	17.95	16.30	16.20	13.45	94.20
		P	(12o.)	(14o.)	(6o.)	(18o.)	(10o.)	(20o.)	

15	Franco, Arturo	GUA	O	8.45	6.90	8.65	8.95	8.35	6.70	48.00
			L	7.35	4.85	8.00	8.60	7.60	7.45	43.85
			T	15.80	11.75	16.65	17.55	15.95	14.15	91.85
			P	(15o.)	(20o.)	(12o.)	(8o.)	(13o.)	(18o.)	
16	Angel, Luis	COL	O	6.90	8.25	8.50	6.10	8.30	7.90	45.95
			L	6.45	7.70	8.15	7.05	7.85	8.45	45.65
			T	13.35	15.95	16.65	13.15	16.15	16.35	91.60
			P	(23o.)	(11o.)	(12o.)	(26o.)	(11o.)	(11o.)	
17	Domínguez, José	DOM	O	7.75	6.75	8.10	8.50	8.05	7.90	47.05
			L	8.20	3.90	7.30	8.65	8.00	6.50	42.55
			T	15.95	10.65	15.40	17.15	16.05	14.40	89.60
			P	(14o.)	(25o.)	(20o.)	(10o.)	(12o.)	(15o.)	
18	Gamboa, Luis	VEN	O	8.00	6.90	8.25	8.05	7.40	7.50	46.10
			L	7.20	6.30	6.20	8.40	6.60	6.75	41.45
			T	15.20	13.20	14.45	16.45	14.00	14.25	87.55
			P	(19o.)	(16o.)	(22o.)	(16o.)	(20o.)	(17o.)	
19	Peñaloza, Raúl	VEN	O	8.50	7.00	8.10	8.85	7.25	6.65	46.35
			L	8.40	4.00	7.35	7.80	7.30	6.30	41.15
			T	16.90	11.00	15.45	16.65	14.55	12.95	87.50
			P	(8o.)	(23o.)	(19o.)	(14o.)	(18o.)	(23o.)	
20	García, Rafael	VEN	O	7.40	7.20	7.90	8.85	6.70	7.00	45.05
			L	7.45	4.50	5.70	8.40	6.50	6.00	38.55
			T	14.85	11.70	13.60	17.25	13.20	13.00	83.60
			P	(21o.)	(21o.)	(18o.)	(22o.)	(20o.)	(16o.)	
21	Delgado, Mario	VEN	O	7.95	5.00	8.00	8.30	6.35	6.85	42.45
			L	7.35	5.00	7.75	5.65	7.65	7.50	37.95
			T	15.30	10.00	15.75	13.95	14.00	14.35	83.35
			P	(18o.)	(27o.)	(18o.)	(22o.)	(20o.)	(16o.)	
22	Bryan, Juan	DOM	O	7.55	7.00	7.05	6.05	6.45	7.95	42.05
			L	7.55	5.00	6.00	7.55	6.40	5.45	37.95
			T	15.10	12.00	13.05	13.60	12.85	13.40	80.00
			P	(20o.)	(19o.)	(26o.)	(24o.)	(25o.)	(21o.)	
23	Figueroa, Bernardo	DOM	O	6.40	7.10	7.65	7.45	7.40	7.65	43.65
			L	6.05	5.50	5.65	7.30	5.80	5.00	35.30
			T	12.45	12.60	13.30	14.75	13.20	12.65	78.95
			P	(26o.)	(18o.)	(24o.)	(21o.)	(23o.)	(24o.)	
24	Richardson, Héctor	DOM	O	6.70	6.95	7.45	6.45	7.05	6.95	41.55
			L	5.95	4.40	7.40	6.95	6.90	5.35	36.95
			T	12.65	11.35	14.85	13.40	13.95	12.30	78.50
			P	(24o.)	(22o.)	(21o.)	(25o.)	(22o.)	(26o.)	
25	Aybar, Ramón	DOM	O	6.95	7.20	7.80	7.20	5.60	8.10	42.85
			L	5.95	4.40	7.40	6.95	6.90	5.35	36.95
			T	12.65	11.35	14.85	13.40	13.95	12.30	78.50
			P	(22o.)	(24o.)	(25o.)	(20o.)	(26o.)	(19o.)	
26	Já,uez, Sócrates	DOM	O	6.65	5.85	7.20	6.35	6.00	6.95	39.00
			L	5.90	4.20	5.25	7.45	4.00	5.40	32.20
			T	12.55	10.05	12.45	13.80	10.00	12.35	71.20
			P	(25o.)	(26o.)	(27o.)	(23o.)	(27o.)	(25o.)	
27	Rubio, Camilo	COL	O	7.95	8.25	8.05	8.05	8.05	8.55	48.90
			L	2.50	4.65	8.20	——	6.50	——	21.85
			T	10.45	12.90	16.25	8.05	14.55	8.55	70.75
			P	(27o.)	(17o.)	(17o.)	(27o.)	(18o.)	(27o.)	

CLASIFICACION GENERAL INDIVIDUAL
INDIVIDUAL GENERAL CLASSIFICATION

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	56.60	56.05	12.65
2	Badel, René	CUB	56.30	55.05	11.35
3	Richards, Roberto	CUB	56.65	53,85	10.50
4	Rodríguez, Jorge	CUB	56.50	53.55	10.05
5	Sagré, Emilio	CUB	55.70	54.05	09.75
6	García, Francisco	CUB	53.85	53.10	06.95
7	Agudelo, Julio	COL	50.35	49.60	99.95
8	Fernández, Benigno	PUR	48.40	51.00	99.40
9	Orozco, Haroid	COL	49.70	49.30	99.00
10	Mattey, Alejandro	VEN	50.15	47.90	98.05
11	Rodríguez, Camilo	COL	49.90	47.80	97.70
12	Orozco, Henry	COL	49.15	46.75	95.90
13	Sabino, Orlando	VEN	49.80	45.85	95.65
14	Fernández, Orlando	VEN	49.80	45.85	95.65
15	Franco, Arturo	GUA	48.00	43.85	91.85
16	Angel, Luis	COL	45.95	45.65	91.60
17	Domínguez, José	DOM	47.05	42.55	89.60
18	Gamboa, Luis	VEN	46.10	41.45	87.55
19	Peñaloza, Raúl	VEN	46.35	41.15	87.50
20	García, Rafael	VEN	45.05	38.55	83.60
21	Delgado, Mario	VEN	42.45	40.90	83.35
22	Bryan, Juan	DOM	42.05	37.95	80.00
23	Figueroa, Bernardo	DOM	43.65	35.30	78.95
24	Richardson, Héctor	DOM	51.55	36.95	78.50
25	Aybar, Ramón	DOM	42.85	34.85	77.70
26	Jáquez, Sócrates	DOM	39.00	32.20	71.20
27	Rubio, Camilo	COL	48.90	21.85	70.75

CLASIFICACION GENERAL POR EQUIPO
GENERAL CLASSIFICATION BY TEAM

			I	II	III	IV	V	VI	Total
1	CUB	O	47.45	46.70	46.80	47.70	46.45	46.65	281.75
		L	46.35	43.20	45.75	46.05	46.05	46.80	274.20
		TE	93.80	89.90	92.55	93.75	92.50	93.45	555.95
2	COL	O	39.45	41.55	41.90	41.75	41.70	43.10	249.45
		L	39.45	38.00	42.40	39.45	37.95	41.95	239.20
		TE	78.90	79.55	84.30	81.20	79.65	85.05	488.65
3	VEN	O	41.55	36.55	41.60	43.55	36.80	38.50	238.55
		L	39.80	29.65	37.80	41.65	36.35	35.50	220.75
		TE	81.35	66.20	79.40	85.20	73.15	74.00	459.30
4	DOM	O	35.60	35.00	38.20	35.95	34.95	38.55	218.25
		L	34.55	23.00	31.80	38.85	32.30	28.70	189.20
		TE	70.15	58.00	70.00	74.80	67.25	67.25	407.45
5	PUR	O	16.10	14.55	17.75	16.10	16.70	12.70	93.90
		L	15.90	16.25	18.40	16.80	16.65	15.70	99.70
		TE	32.00	30.80	36.15	32.90	33.35	28.40	193.60
6	GUA	O	8.45	6.90	8.65	8.95	8.35	6.70	48.00
		L	7.35	4.85	8.00	8.60	7.60	7.45	43.85
		TE	15.80	11.75	16.65	17.55	15.95	14.15	91.85

CLASIFICACION INDIVIDUAL
INDIVIDUAL CLASSIFICATION

EJERCICIOS A MANOS LIBRES
FREE HAND EXERCISES

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	9.60	9.50	19.10
2	Sagré, Emilio	CUB	9.40	9.35	18.75
3	Richards, Roberto	CUB	9.60	9.10	18.70
3	Rodríguez, Jorge	CUB	9.50	9.20	18.70
5	Badel, René	CUB	9.35	9.20	18.55
6	García, Francisco	CUB	8.95	8.90	17.85
7	Agudelo, Julio	COL	8.55	8.65	17.20
8	Peñaloza, Raúl	VEN	8.50	8.40	16.90
9	Mattey, Alejandro	VEN	8.35	8.50	16.85
9	Sabino, Orlando	VEN	8.75	8.10	16.85
11	Rodríguez, Camilo	COL	7.80	8.35	16.15
12	Fernández, Benigno	PUR	8.15	7.85	16.00
12	Fernández, Orlando	PUR	7.95	8.05	16.00
14	Domínguez, José	DOM	7.75	8.20	15.95
15	Franco, Arturo	GUA	8.45	7.35	15.80
16	Orozco, Harold	COL	7.75	7.95	15.70
17	Orozco, Henry	COL	7.40	8.05	15.45
18	Delgado, Mario	VEN	7.95	7.35	15.30
19	Gamboa, Luis	VEN	8.00	7.20	15.20
20	Bryan, Juan	DOM	7.55	7.55	15.10
21	García, Rafael	VEN	7.40	7.45	14.85
22	Aybar, Ramón	DOM	6.95	6.80	13.75
23	Angel, Luis	COL	6.90	6.45	13.35
24	Richardson, Héctor	DOM	6.70	5.95	12.65
25	Jáquez, Sócrates	DOM	6.65	5.90	12.55
26	Figueroa, Bernardo	DOM	6.40	6.05	12.45
27	Rubio, Camilo	COL	7.95	2.50	10.45

CABALLO CON ARZONES
POMMELLED HORSE

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Badel, René	CUB	9.30	9.10	18.40
2	Cuervo, Jorge	CUB	9.00	8.90	17.90
2	Richards, Roberto	CUB	9.60	8.30	17.90
4	Sagré, Emilio	CUB	9.35	8.40	17.75
5	García, Francisco	CUB	8.80	8.50	17.30
6	Rodríguez, Jorge	CUB	9.45	7.25	16.70
7	Fernández, Benigno	PUR	7.90	8.60	16.50
8	Orozco, Harold	COL	8.35	8.05	16.40
9	Orozco, Henry	COL	8.30	8.05	16.35
10	Agudelo, Julio	COL	8.40	7.85	16.25
11	Angel, Luis	COL	8.25	7.70	15.95
12	Sabino, Orlando	VEN	8.00	6.95	14.95
13	Mattey, Alejandro	VEN	7.45	6.90	14.35
14	Fernández, Orlando	PUR	6.65	7.65	14.30
15	Rodríguez, Camilo	COL	7.90	6.35	14.25
16	Gamboa, Luis	VEN	6.90	6.30	13.20
17	Rubio, Camilo	COL	8.25	4.65	12.90
18	Figueroa, Bernardo	DOM	7.10	5.50	12.60
19	Bryan, Juan	DOM	7.00	5.00	12.00
20	Franco, Arturo	GUA	6.90	4.85	11.75
21	García, Rafael	VEN	7.20	4.50	11.70
22	Richardson, Héctor	DOM	6.95	4.40	11.35
23	Peñaloza, Raúl	VEN	7.00	4.00	11.00
24	Aybar, Ramón	DOM	7.20	3.50	10.70
25	Domínguez, José	DOM	6.75	3.90	10.65
26	Jáquez, Sócrates	DOM	5.85	4.20	10.05
27	Delgado, Mario	VEN	5.00	5.00	10.00

ANILLOS
RINGS

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	9.50	9.35	18.85
2	Sagré, Emilio	CUB	9.30	9.20	18.50
2	Badel, René	CUB	9.40	9.10	18.50
4	Rodríguez, Jorge	CUB	9.20	9.20	18.40
5	Fernández, Benigno	PUR	9.00	9.20	18.20
6	Richards, Roberto	CUB	9.40	8.55	17.95
6	Fernández, Orlando	PUR	8.75	9.20	17.95
8	García, Francisco	CUB	9.00	8.90	17.90
9	Orozco, Harold	COL	8.70	8.85	17.55
10	Rodríguez, Camilo	COL	8.40	8.80	17.20
11	Mattey, Alejandro	VEN	8.70	8.45	17.15
12	Angel, Luis	COL	8.50	8.15	16.65
12	Franco, Arturo	GUA	8.65	8.00	16.65
14	Sabino, Orlando	VEN	8.55	8.05	16.60
15	Orozco, Henry	COL	8.05	8.40	16.45
16	Agudelo, Julio	COL	8.25	8.10	16.35
17	Rubio, Camilo	COL	8.05	8.20	16.25
18	Delgado, Mario	VEN	8.00	7.75	15.75
19	Peñaloza, Raúl	VEN	8.10	7.35	15.45
20	Domínguez, José	DOM	8.10	7.30	15.40
21	Richardson, Héctor	DOM	7.45	7.40	14.85
22	Gamboa, Luis	VEN	8.25	6.20	14.45
23	García, Rafael	VEN	7.90	5.70	13.60
24	Figueroa, Bernardo	DOM	7.65	5.65	13.30
25	Aybar, Ramón	DOM	7.80	5.45	13.25
26	Bryan, Juan	DOM	7.05	6.00	13.05
27	Jáquez, Sócrates	DOM	7.20	5.25	12.45

SALTO DE CABALLO
HORSE VAULT

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	9.60	9.40	19.00
2	Sangré, Emilio	CUB	9.55	9.20	18.75
2	Rodríguez, Jorge	CUB	9.45	9.30	18.75
4	Richards, Roberto	CUB	9.55	9.10	18.65
6	García, Francisco	CUB	9.20	9.00	18.20
7	Mattey, Alejandro	VEN	9.00	8.75	17.75
8	Franco, Arturo	GUA	8.95	8.60	17.55
9	García, Rafael	VEN	8.85	8.40	17.25
10	Domínguez, José	DOM	8.50	8.65	17.15
11	Orozco, Henry	COL	8.75	8.25	17.00
12	Rodríguez, Camilo	COL	8.35	8.50	16.85
12	Sabino, Orlando	VEN	8.55	8.30	16.85
14	Peñaloza, Raúl	VEN	8.85	7.80	16.65
15	Fernández, Benigno	PUR	8.30	8.30	16.60
16	Agudelo, Julio	COL	8.30	8.15	16.45
16	Gamboa, Luis	VEN	8.05	8.40	16.45
18	Fernández, Orlando	PUR	7.80	8.50	16.30
19	Orozco, Harold	COL	8.30	7.50	15.80
20	Aybar, Ramón	DOM	7.20	7.90	15.10
21	Figueroa, Bernardo	DOM	7.45	7.30	14.75
22	Delgado, Mario	VEN	8.30	5.65	13.95
23	Jáquez, Sócrates	DOM	6.35	7.45	13.80
24	Bryan, Juan	DOM	6.05	7.55	13.60
25	Richardson, Héctor	DOM	6.45	6.95	13.40
26	Angel, Luis	COL	6.10	7.05	13.15
27	Rubio, Camilo	COL	8.05	—	8.05

BARRAS PARALELAS
PARALLEL BARS

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	9.40	9.40	18.80
2	Rodríguez, Jorge	CUB	9.50	9.20	18.70
3	Badel, René	CUB	9.30	9.30	18.60
4	Richards, Roberto	CUB	9.15	9.30	18.45
5	Sagré, Emilio	CUB	9.10	8.80	17.90
5	García, Francisco	CUB	9.05	8.85	17.90
7	Fernández, Benigno	PUR	8.80	8.35	17.15
8	Rodríguez, Camilo	COL	8.55	8.50	17.05
9	Agudelo, Julio	COL	8.45	8.30	16.75
10	Fernández, Orlando	PUR	7.90	8.30	16.20
11	Angel, Luis	COL	8.30	7.85	16.15
12	Domínguez, José	DOM	8.05	8.00	16.05
13	Franco, Arturo	GUA	8.35	7.60	15.95
14	Orozco, Harold	COL	7.65	8.20	15.85
15	Mattey, Alejandro	VEN	7.95	7.50	15.45
16	Orozco, Henry	COL	8.35	6.50	14.85
17	Sabino, Orlando	VEN	7.50	7.30	14.80
18	Peñaloza, Raul	VEN	7.25	7.30	14.55
18	Rubio, Camilo	COL	8.05	6.50	14.55
20	Delgado, Mario	VEN	6.35	7.65	14.00
20	Gamboa, Luis	VEN	7.40	6.60	14.00
22	Richardson, Héctor	DOM	7.05	6.90	13.95
23	Figueroa, Bernardo	DOM	7.40	5.80	13.20
24	García, Rafael	VEN	6.70	6.50	13.20
25	Bryan, Juan	DOM	6.45	6.40	12.85
26	Aybar, Ramón	DOM	5.60	5.20	10.80
27	Jáquez, Sócrates	DOM	6.00	4.00	10.00

BARRA FIJA
BALANCE BEAN

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Cuervo, Jorge	CUB	9.50	9.50	19.00
2	Richards, Roberto	CUB	9.35	9.50	18.85
3	Rodríguez, Jorge	CUB	9.40	9.40	18.80
4	Badel, René	CUB	9.40	9.30	18.70
5	Sagré, Emilio	CUB	9.00	9.10	18.10
6	García, Francisco	CUB	8.85	8.95	17.80
7	Orozco, Harold	COL	8.95	8.75	17.70
8	Rodríguez, Camilo	COL	8.90	8.70	17.60
9	Agudelo, Julio	COL	8.40	8.55	16.95
10	Mattey, Alejandro	VEN	8.70	7.80	16.50
11	Angel, Luis	COL	7.90	8.45	16.35
12	Orozco, Henry	COL	8.30	7.50	15.80
13	Sabino, Orlando	VEN	8.45	7.15	15.60
14	Fernández, Benigno	PUR	6.25	8.70	14.95
15	Domínguez, José	DOM	7.90	6.50	14.40
16	Delgado, Mario	VEN	6.85	7.50	14.35
17	Gamboa, Luis	VEN	7.50	6.75	14.25
18	Franco, Arturo	GUA	6.70	7.45	14.15
19	Aybar, Ramón	DOM	8.10	6.00	14.10
20	Fernández, Orlando	PUR	6.45	7.00	13.45
21	Bryan, Juan	DOM	7.95	5.45	13.40
22	García, Rafael	VEN	7.00	6.00	13.00
23	Peñaloza Raúl	VEN	6.65	6.30	12.95
24	Figueroa, Bernardo	DOM	7.65	5.00	12.65
25	Jáquez, Sócrates	DOM	6.95	5.40	12.35
26	Richardson, Héctor	DOM	6.95	5.35	12.30
27	Rubio, Camilo	COL	8.55	—	8.55

EJERCICIOS OBLIGATORIOS — HOMBRES
COMPULSORY EXERCISES — MEN

MAR 7

		I	II	III	IV	V	VI	TP
CUB	Cuervo, Jorge	9.60	9.00	9.50	9.60	9.40	9.50	56.60
	Sagré, Emilio	9.40	9.35	9.30	9.55	9.10	9.00	55.70
	Richards, Roberto	9.60	9.60	9.40	9.55	9.15	9.35	56.65
	Rodríguez, Jorge	9.50	9.45	9.20	9.45	9.50	9.40	56.50
	García, Francisco	8.95	8.80	9.00	9.20	9.05	8.85	53.85
	Badel, René	9.35	9.30	9.40	9.55	9.30	9.40	56.30
	TE	47.45	46.70	46.80	47.70	46.45	46.65	281.75
VEN	Mattey, Alejandro	8.35	7.45	8.70	9.00	7.95	8.70	50.15
	Sabino, Orlando	8.75	8.00	8.55	8.55	7.50	8.45	49.80
	Peñaloza, Raúl	8.50	7.00	8.10	8.85	7.25	6.65	46.35
	García, Rafael	7.40	7.20	7.90	8.85	6.70	7.00	45.05
	Delgado, Mario	7.95	5.00	8.00	8.30	6.35	6.35	42.45
	Gamboa, Luis	8.00	6.90	8.25	8.05	7.40	7.50	46.10
	TE	41.55	36.55	41.60	43.55	36.80	38.50	238.55
COL	Rodríguez, Camilo	7.80	7.90	8.40	8.35	8.55	8.90	49.90
	Orozco, Henry	7.40	8.30	8.05	8.75	8.35	8.30	49.15
	Agudelo, Julio	8.55	8.40	8.25	8.30	8.45	8.40	50.35
	Orozco, Harold	7.75	8.35	8.70	8.30	7.65	8.95	49.70
	Angel, Luis	6.90	8.25	8.50	6.10	8.30	7.90	45.95
	Rubio, Camilo	7.95	8.25	8.05	8.05	8.05	8.55	48.90
	TE	39.45	41.55	41.90	41.75	41.70	43.10	249.45
DOM	Aybar, Ramón	6.95	7.20	7.80	7.20	5.60	8.10	42.85
	Domínguez, José	7.75	6.75	8.10	8.50	8.05	7.90	47.05
	Richardson, Héctor	6.70	6.95	7.45	6.45	7.05	6.95	41.55
	Jáquez, Sócrates	6.65	5.85	7.20	6.35	6.00	6.95	39.00
	Figueroa, Bernardo	6.40	7.10	7.65	7.45	7.40	7.65	43.65
	Bryan, Juan	7.55	7.00	7.05	6.05	6.45	7.95	42.05
	TE	35.60	35.00	38.20	35.95	34.95	38.55	218.25
PUR	Fernández, Benigno	8.15	7.90	9.00	8.30	8.80	6.25	48.40
	Fernández, Orlando	7.95	6.65	8.75	7.80	7.90	6.45	45.50
	TE	16.10	14.55	17.75	16.10	16.70	12.70	93.90
GUA	Franco, Arturo	8.45	6.90	8.65	8.95	8.35	6.70	48.00

EJERCICIOS LIBRES — HOMBRES
FREE EXERCISES — MEN

MAR 9

		I	II	III	IV	V	VI	TP
CUB	Cuervo, Jorge	9.50	8.90	9.35	9.40	9.40	9.50	56.05
	Sagré, Emilio	9.35	8.40	9.20	9.20	8.80	9.10	54.05
	Richards, Roberto	9.10	8.30	8.55	9.10	9.30	9.50	53.85
	Rodríguez, Jorge	9.20	7.25	9.20	9.30	9.20	9.40	53.55
	García, Francisco	8.90	8.50	8.90	9.00	8.85	8.95	53.10
	Badel, René	9.20	9.10	9.10	9.05	9.30	9.30	55.05
	TE	46.35	43.20	45.75	46.05	46.05	46.80	325.65
COL	Rodríguez, Camilo	8.35	6.35	8.80	8.50	7.10	8.70	47.80
	Orozco, Henry	8.05	8.05	8.40	8.25	6.50	7.50	46.75
	Agudelo, Julio	8.65	7.85	8.10	8.15	8.30	8.55	49.60
	Orozco, Harold	7.95	8.05	8.85	7.50	8.20	8.75	49.30
	Angel, Luis	6.45	7.70	8.15	7.05	7.85	8.45	45.65
	Rubio, Camilo	2.50	4.65	8.20	—	6.50	—	21.85
	TE	39.45	38.00	42.40	39.45	37.95	41.95	239.20
VEN	Mattey, Alejandro	8.50	6.90	8.45	8.75	7.50	7.80	47.90
	Sabino, Orlando	8.10	6.95	8.05	8.30	7.30	7.15	45.85
	Peñaloza, Raúl	8.40	4.00	7.35	7.80	7.30	6.30	41.15
	García, Rafael	7.45	4.50	5.70	8.40	6.50	6.00	38.55
	Delgado, Mario	7.35	5.00	7.75	5.65	7.65	7.50	40.90
	Gamboa, Luis	7.20	6.30	6.20	8.40	6.80	6.75	41.45
	TE	39.80	29.65	37.80	41.65	36.35	35.50	220.75
DOM	Aybar, Ramón	6.80	3.50	5.45	7.90	5.20	6.00	34.35
	Domínguez, José	8.20	3.90	7.30	8.65	8.00	6.50	42.55
	Richardson, Héctor	5.95	4.40	7.40	6.95	6.90	5.35	36.95
	Jáquez, Sócrates	5.90	4.20	5.25	7.45	4.00	5.40	32.20
	Figueroa, Bernardo	6.05	5.50	5.65	7.30	5.80	5.00	35.30
	Bryan, Juan	7.55	5.00	6.00	7.55	6.40	5.45	37.95
	TE	34.55	23.00	31.80	38.85	32.30	28.70	189.20
PUR	Fernández, Benigno	7.85	8.60	9.20	8.30	8.35	8.70	51.00
	Fernández, Orlando	8.05	7.65	9.20	8.50	8.30	7.00	48.70
	TE	15.90	16.25	18.40	16.80	16.65	15.70	99.70
GUA	Franco, Arturo	7.35	4.85	8.00	8.60	7.60	7.45	43.85

RESULTADOS MUJERES
RESULTS WOMEN

CLASIFICACION INDIVIDUAL POR APARATOS – MUJERES
INDIVIDUAL CLASSIFICATION BY APPARATUS – WOMEN

				I	II	III	IV	Total
1	Villaciam, Mirian	CUB	O	9.50	9.50	9.55	9.50	38.05
			L	9.40	9.50	8.70	9.20	36.80
			T	18.90	19.00	18.25	18.70	74.85
			P	(2o.)	(1o.)	(4o.)	(1o.)	
2	Sánchez, Alicia	CUB	O	9.60	9.15	9.50	9.30	37.55
			L	9.45	9.35	8.90	9.30	37.00
			T	19.05	18.50	18.40	18.60	74.55
			P	(1o.)	(2o.)	(2o.)	(3o.)	
3	Aldama, Nancy	CUB	O	9.20	9.15	9.20	9.25	36.80
			L	9.00	9.35	9.15	9.40	36.90
			T	18.20	18.50	18.35	18.65	73.70
			P	(3o.)	(2o.)	(3o.)	(2o.)	
4	Martínez, Orisel	CUB	O	8.70	9.15	8.95	9.00	35.80
			L	8.35	9.30	9.10	8.95	35.70
			T	17.05	18.45	18.05	17.95	71.50
			P	(7o.)	(4o.)	(1o.)	(7o.)	
5	Avila, Leonor	CUB	O	9.15	8.85	8.55	9.05	35.60
			L	8.40	9.15	8.95	9.20	35.70
			T	17.55	18.00	17.50	18.25	71.30
			P	(4o.)	(6o.)	(6o.)	(4o.)	
6	Casas, Ana M.	MEX	O	8.50	9.05	8.40	9.25	35.20
			L	8.80	8.40	9.05	9.00	35.25
			T	17.30	17.45	17.45	18.25	70.45
			P	(5o.)	(10o.)	(7o.)	(4o.)	
7	Hernández, Mayra	CUB	O	8.35	8.85	8.75	9.00	34.95
			L	8.65	8.30	9.05	9.15	35.15
			T	17.00	17.15	17.75	18.15	70.10
			P	(8o.)	(12o.)	(5o.)	(6o.)	
8	Sánchez, Herlinda	MEX	O	8.70	8.85	8.10	8.65	34.30
			L	8.50	9.35	8.00	8.80	35.65
			T	17.20	18.20	16.10	17.45	69.95
			P	(6o.)	(14o.)	(12o.)	(10o.)	
9	Hernández, Antonieta	MEX	O	8.35	8.85	7.90	8.80	33.90
			L	8.00	9.00	8.85	8.90	34.75
			T	16.35	17.85	16.75	17.70	68.65
			P	(10o.)	(7o.)	(10o.)	(9o.)	
10	Olinger, Patricia	MEX	O	8.00	8.60	8.30	9.00	33.90
			L	7.85	8.80	8.60	8.85	34.10
			T	15.85	17.40	16.90	17.85	68.00
			P	(12o.)	(11o.)	(8o.)	(8o.)	
11	García, Patricia	MEX	O	8.35	8.70	8.10	8.40	33.55
			L	7.75	9.10	8.75	8.80	34.40
			T	16.10	17.80	16.85	17.20	67.95
			P	(11o.)	(8o.)	(9o.)	(12o.)	
12	Gómez, Carmen	MEX	O	7.95	8.65	8.00	8.75	33.35
			L	8.55	8.95	8.35	8.65	34.50
			T	16.50	17.60	16.35	17.40	67.85
			P	(9o.)	(9o.)	(11o.)	(11o.)	
13	Amador, Aixa	PAN	O	5.85	7.00	6.75	7.60	27.20
			L	6.70	6.40	7.35	7.75	28.20
			T	12.55	13.40	14.10	15.35	55.40
			P	(14o.)	(13o.)	(15o.)	(12o.)	
14	Rodríguez, Zymira	PAN	O	6.90	5.85	6.75	7.55	27.05
			L	5.40	7.20	7.00	7.20	26.80
			T	12.30	13.05	13.75	14.75	53.85
			P	(15o.)	(14o.)	(17o.)	(16o.)	

15	Delgado, Carolina	PAN	O	6.90	5.20	7.40	7.55	27.05
			L	6.65	6.20	6.40	7.00	26.25
			T	13.55	11.40	13.80	14.55	53.30
			P	(13o.)	(17o.)	(16o.)	(16o.)	
16	Guerra, Gioconda	PAN	O	5.95	7.05	7.10	7.50	27.60
			L	4.85	5.80	6.65	6.70	24.00
			T	10.80	12.85	14.15	14.20	51.60
			P	(16o.)	(15o.)	(13o.)	(17o.)	
17	Amador, Amarilys	PAN	O	4.90	4.65	6.70	7.75	24.00
			L	5.10	4.95	7.35	7.65	25.05
			T	10.00	9.60	14.05	15.40	49.05
			P	(19o.)	(22o.)	(14o.)	(13o.)	
18	Reyes, Enerolisa	DOM	O	6.20	6.35	5.95	6.85	24.35
			L	4.60	5.30	6.90	6.65	23.45
			T	10.80	11.65	12.85	13.50	47.80
			P	(16o.)	(16o.)	(18o.)	(18o.)	
19	Gallardo, Marilyn	DOM	O	6.00	6.00	5.15	6.90	24.05
			L	4.15	4.00	5.80	5.90	19.85
			T	10.15	10.00	10.95	12.80	43.90
			P	(18o.)	(29o.)	(20o.)	(19o.)	
20	Gallardo, Belkys	DOM	O	4.70	6.25	6.00	6.60	23.55
			L	4.25	5.05	4.15	5.55	19.00
			T	8.95	11.30	10.15	12.80	43.90
			P	(22o.)	(18o.)	(22o.)	(24o.)	
21	Cesse, Ivette	DOM	O	5.55	5.25	5.60	6.60	22.45
			L	3.95	4.35	5.90	5.65	19.85
			T	9.50	9.60	11.50	12.25	42.30
			P	(19o.)	(22o.)	(19o.)	(23o.)	
22	Echavarría, Rebeca	DOM	O	5.50	5.70	5.00	6.70	22.90
			L	3.50	4.15	5.45	5.65	18.75
			T	9.10	9.85	10.45	12.35	41.65
			P	(21o.)	(21o.)	(21o.)	(21o.)	
23	Guerra, Aida	DOM	O	4.65	5.95	4.85	6.95	22.40
			L	3.40	4.35	4.40	5.80	17.95
			T	8.05	10.30	9.25	12.75	40.35
			P	(24o.)	(19o.)	(24o.)	(20o.)	
24	Asturias, Lorena	GUA	O	4.50	4.00	4.20	6.65	19.35
			L	4.20	4.00	5.20	6.00	19.40
			T	8.70	8.00	9.40	12.65	38.75
			P	(22o.)	(24o.)	(23o.)	(21o.)	

CLASIFICACION GENERAL INDIVIDUAL
INDIVIDUAL GENERAL CLASSIFICATION

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Villacian, Mirian	CUB	38.05	36.80	74.85
2	Sánchez, Alicia	CUB	37.55	37.00	74.55
3	Aldama, Nancy	CUB	36.80	36.90	73.70
4	Martínez, Orisel	CUB	35.80	35.70	71.50
5	Avila, Leonor	CUB	35.60	35.70	71.30
6	Casas, Ana M.	MEX	35.20	35.25	70.45
7	Hernández, Mayra	CUB	34.95	35.15	70.10
8	Hernández, Antonieta	MEX	33.90	34.75	68.65
9	Sánchez, Herlinda	MEX	34.30	34.25	68.55
10	Olinger, Patricia	MEX	33.90	34.10	68.00
11	García, Patricia	MEX	33.55	34.40	67.95
12	Gómez, Carmen	MEX	33.25	34.50	67.85
13	Amador, Aixa	PAN	27.20	28.20	55.40
14	Rodríguez, Zymira	PAN	27.05	26.80	53.85
15	Delgado, Carolina	PAN	27.05	26.25	53.30
16	Guerra, Gioconda	PAN	27.60	24.00	51.60
17	Amador, Maritza	PAN	24.00	25.05	49.05
18	Reyes, Enerolisa	DOM	24.35	23.45	47.80
19	Gallardo, Marilyn	DOM	24.05	18.85	43.90
20	Gallardo, Belkys	DOM	23.55	19.00	42.55
21	Cesse, Ivette	DOM	22.45	19.85	42.30
22	Echavarría, Rebeca	DOM	22.90	18.75	41.65
23	Guerra, Aida	DOM	22.40	17.95	40.35
24	Asturias, Lorena	GUA	19.35	19.40	38.75

CLASIFICACION GENERAL POR EQUIPO
GENERAL CLASSIFICATION BY TEAM

			I	II	III	IV	Total
1	CUB	O	46.15	45.80	45.95	46.10	184.00
		L	44.90	46.65	45.15	46.25	182.95
		T	91.05	92.45	91.00	92.35	366.95
2	MEX	O	41.90	44.10	40.90	44.45	171.35
		L	28.70	45.20	43.60	44.35	174.85
		T	83.60	89.30	84.50	88.80	346.20
4	DOM	O	27.95	30.35	27.70	34.00	120.00
		L	20.45	23.20	28.45	29.65	101.75
		T	48.40	53.55	56.15	63.65	221.75
5	GUA	O	4.50	4.00	4.20	6.65	19.35
		L	4.20	4.00	5.20	6.00	19.40
		T	8.70	8.00	9.40	12.65	38.75

CLASIFICACION INDIVIDUAL
INDIVIDUAL CLASSIFICATION

EJERCICIOS A MANOS LIBRES
FREE HAND EXERCISES

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Villaciám, Mirian	CUB	9.50	9.20	18.70
2	Aldama, Nancy	CUB	9.25	9.40	18.65
3	Sánchez, Alicia	CUB	9.30	9.30	18.60
4	Casas, Ana M.	MEX	9.25	9.00	18.25
4	Avila, Leonor	CUB	9.05	9.20	18.25
6	Hernández, Mayra	CUB	9.00	9.15	18.15
7	Martínez, Orisel	CUB	9.00	8.95	17.95
8	Olinger, Patricia	MEX	9.00	8.85	17.85
9	Hernández, Antonieta	MEX	8.80	8.90	17.70
10	Sánchez, Herlinda	MEX	8.65	8.80	17.45
11	Gómez, Carmen	MEX	8.75	8.65	17.40
12	García, Patricia	MEX	8.40	8.80	17.20
13	Amador, Amarilys	PAN	7.75	7.65	15.40
14	Amador, Aixa	PAN	7.60	7.75	15.35
15	Rodríguez, Zymira	PAN	7.55	7.20	14.75
16	Delgado, Carolina	PAN	7.55	7.00	14.55
17	Guerra, Gioconda	PAN	7.50	6.70	14.20
18	Reyes, Enerolisa	DOM	6.85	6.65	13.50
19	Gallardo, Marilyn	DOM	6.90	5.90	12.80
20	Guerra, Aida	DOM	6.95	5.80	12.75
21	Asturias, Lorena	GUA	6.65	6.00	12.65
22	Echevarría, Rebeca	DOM	6.70	5.65	12.35
23	Cesse, Ivette	DOM	6.60	5.65	12.25
24	Gallardo, Belkys	DOM	6.60	5.55	12.15

BARRAS ASIMETRICAS
ASYMMETRICAL BARS

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Villaciám, Mirian	CUB	9.50	9.50	19.00
2	Aldama, Nancy	CUB	9.15	9.35	18.50
2	Sánchez, Alicia	CUB	9.15	9.35	18.50
4	Martínez, Orisel	CUB	9.15	9.30	18.45
5	Avila, Leonor	CUB	8.85	9.15	18.00
6	Hernández, Antonieta	MEX	8.85	9.00	17.85
7	García, Patricia	MEX	8.70	9.10	17.80
8	Gómez, Carmen	MEX	8.65	8.95	17.60
9	Casas, Ana M.	MEX	9.05	8.40	17.45
10	Olinger, Patricia	MEX	8.60	8.80	17.40
11	Sánchez, Herlinda	MEX	8.85	8.35	17.20
12	Hernández, Mayra	CUB	8.85	8.30	17.15
13	Amador, Aixa	PAN	7.00	6.40	13.40
14	Rodríguez, Zymira	PAN	5.85	7.20	13.05
15	Guerra, Gioconda	PAN	7.05	5.80	12.85
16	Reyes, Enerolisa	DOM	6.35	5.30	11.65
17	Delgado, Carolina	PAN	5.20	6.20	11.40
18	Gallardo, Belkys	DOM	6.25	5.05	11.30
19	Guerra, Aida	DOM	5.95	4.35	10.30
20	Gallardo, Marilyn	DOM	6.00	4.00	10.00
21	Echevarría, Rebeca	DOM	5.70	4.15	9.85
22	Amador, Amarilys	PAN	4.65	4.95	9.60
21	Cesse, Ivette	DOM	5.25	4.35	9.60
24	Asturias, Lorena	GUA	4.00	4.00	8.00

SALTO DE CABALLO
HORSE VAULT

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Sánchez, Alicia	CUB	9.60	9.45	19.05
2	Villaciám, Mirian	CUB	9.50	9.40	18.90
3	Aldama, Nancy	CUB	9.20	9.00	18.20
4	Avila, Leonor	CUB	9.15	8.40	17.55
5	Casas, Ana M.	MEX	8.50	8.80	17.30
6	Sánchez, Herlinda	MEX	8.70	8.50	17.20
7	Martínez, Orisel	CUB	8.70	8.35	17.05
8	Hernández, Mayra	CUB	8.35	8.65	17.00
9	Gómez, Carmen	MEX	7.95	8.55	16.50
10	Hernández, Antonieta	MEX	8.35	8.00	16.35
11	García, Patricia	MEX	8.35	7.75	16.10
12	Olinger, Patricia	MEX	8.00	7.85	15.85
13	Delgado Carolina	PAN	6.90	6.65	13.55
14	Amador, Aixa	PAN	5.85	6.70	12.55
15	Rodríguez, Zymira	PAN	6.90	5.40	12.30
16	Guerra, Gioconda	PAN	5.95	4.85	10.80
16	Reyes, Enerolisa	DOM	6.20	4.60	10.80
18	Gallardo, Marilyn	DOM	6.00	4.15	10.15
19	Amador, Amarilys	PAN	4.90	5.10	10.00
20	Cesse, Ivette	DOM	5.55	3.95	9.50
21	Echavarría, Rebeca	DOM	5.50	3.50	9.10
22	Gallardo, Belkys	DOM	4.70	4.25	8.95
23	Asturias, Lorena	GUA	4.50	4.20	8.70
24	Guerra, Aida	DOM	4.65	3.40	8.05

VIGA DE EQUILIBRIO
BALANCE BEAM

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total Puntos Total Points
1	Martínez, Orisel	CUB	8.95	9.10	19.05
2	Sánchez, Alicia	CUB	9.50	8.90	18.40
3	Aldama, Nancy	CUB	9.20	9.15	18.35
4	Villaciám, Mirian	CUB	9.55	8.70	18.25
5	Hernández, Mayra	CUB	8.75	9.05	17.75
6	Avila, Leonor	CUB	8.55	8.95	17.50
7	Casas, Ana M.	MEX	8.40	9.05	17.45
8	Olinger, Patricia	MEX	8.30	8.60	16.90
9	García, Patricia	MEX	8.10	8.75	16.85
10	Hernández, Antonieta	MEX	7.90	8.85	16.75
11	Gómez, Carmen	MEX	8.00	8.35	16.35
12	Sánchez, Herlinda	MEX	8.10	8.00	16.10
13	Guerra, Gioconda	PAN	7.10	6.65	14.15
14	Amador, Aixa	PAN	6.75	7.35	14.10
15	Amador, Amarilys	PAN	6.70	7.35	14.05
16	Delgado, Carolina	PAN	7.40	6.40	13.80
17	Rodríguez, Zymira	PAN	6.75	7.00	13.75
18	Reyes, Enerolisa	DOM	5.95	6.90	12.85
19	Cesse, Ivette	DOM	5.60	5.90	11.50
20	Gallardo, Marilyn	DOM	5.15	5.80	10.95
21	Echavarría, Rebeca	DOM	5.00	5.45	10.45
22	Gallardo, Belkys	DOM	6.00	4.15	10.15
23	Asturias, Lorena	GUA	4.20	5.20	9.40
24	Guerra, Aida	DOM	4.85	4.40	9.25

FINAL MUJERES
FINAL WOMEN

MAR 10

SALTO SOBRE CABALLO
HORSE VAULT

			Anterior Former	Final Final	General General
1	Alicia Sánchez	CUB	19.05	9.50	28.55
2	Mirian Villaciám	CUB	18.90	9.30	28.20
3	Nancy Aldama	CUB	18.20	9.25	27.45
4	Leonor Avila	CUB	17.55	8.90	26.45
5	Ana M. Casas	MEX	17.30	8.10	26.40
6	Herlinda Sánchez	MEX	17.20	8.50	25.70

BARRAS ASIMETRICAS
ASYMMETRICAL BARS

			Anterior Former	Final Final	General General
1	Mirian Villaciám	CUB	19.00	9.35	28.35
2	Orisel Martínez	CUB	18.45	9.35	27.80
3	Alicia Sánchez	CUB	18.50	9.25	27.75
4	Nancy Aldama	CUB	18.50	9.20	27.70
5	Herlinda Sánchez	MEX	18.20	9.30	27.50
6	Leonor Avila	CUB	18.00	9.00	27.00

VIGA DE EQUILIBRIO
BALANCE BEAM

			Anterior Former	Final Final	General General
1	Nancy Aldama	CUB	18.35	9.30	27.65
2	Mirian Villaciám	CUB	18.25	9.25	27.50
3	Alicia Sánchez	CUB	18.40	8.85	27.25
4	Mayra Hernández	CUB	17.75	9.25	27.00
5	Orisel Martínez	CUB	18.05	8.15	26.20
6	Leonor Avila	CUB	17.50	7.90	25.40

MANOS LIBRES
FREE HANDS

			Anterior Former	Final Final	General General
1	Nancy Aldama	CUB	18.65	9.40	28.05
2	Mirian Villaciám	CUB	18.70	9.25	27.95
3	Alicia Sánchez	CUB	18.60	9.30	27.90
4	Ana M. Casas	MEX	18.25	9.30	27.55
5	Leonor Avila	CUB	18.25	9.15	27.40
6	Orisel Martínez	CUB	17.95	9.20	27.15

EJERCICIOS OBLIGATORIOS — MUJERES
COMPULSORY EXERCISES — WOMEN

MAR 6

			I	II	III	IV	TP
CUB	Aldama, Nancy		9.20	9.15	9.20	9.25	36.80
	Sánchez, Alicia		9.60	9.15	9.50	9.30	37.55
	Villaciám, Mirian		9.50	9.50	9.55	9.50	38.05
	Martínez, Orisel		8.70	9.15	8.95	9.00	35.80
	Hernández, Mayra		8.35	8.55	8.75	9.00	34.95
	Avila, Leonor		9.15	8.85	8.55	9.05	35.60
		TE	46.15	45.80	45.95	46.10	184.00
MEX	Olinger, Patricia		8.00	8.60	8.30	9.00	33.90
	Casas, Ana M.		8.50	9.05	8.40	9.25	35.20
	García, Patricia		8.35	8.70	8.10	8.40	33.55
	Gómez, Carmen		7.95	8.65	8.00	8.75	33.35
	Sánchez, Herlinda		8.70	8.85	8.10	8.65	34.30
	Hernández, Antonieta		8.35	8.85	7.90	8.80	33.90
		TE	41.90	44.10	40.90	44.45	171.35
PAN	Amador, Aixa		5.85	7.00	6.75	7.60	27.20
	Rodríguez, Zymira		6.90	5.85	6.75	7.55	27.05
	Amador, Amarilys		4.90	4.65	6.70	7.75	24.00
	Guerra, Gioconda		5.95	7.05	7.10	7.50	27.60
	Delgado, Carolina		6.90	5.20	7.40	7.55	27.05
		TE	30.50	29.75	34.70	37.65	132.60
DOM	Echavarría, Rebeca		5.50	5.70	5.00	6.70	22.90
	Gallardo, Marilyn		6.00	6.00	5.15	6.90	24.05
	Cesse, Ivette		5.55	5.25	5.60	6.60	22.45
	Gallardo, Belkys		4.70	6.25	6.00	6.60	23.55
	Guerra, Aida		4.65	5.95	4.85	6.95	22.40
	Reyes, Enerolisa		6.20	6.35	5.95	6.85	24.35
		TE	27.95	30.35	27.70	34.00	120.00
GUA	Asturias, Lorena		4.50	4.00	4.20	6.65	19.35

EJERCICIOS LIBRES — MUJERES
FREE EXERCISES — WOMEN

MAR 8

			I	II	III	IV	TP
CUB	Aldama, Nancy		9.00	9.35	9.15	9.40	36.90
	Sánchez, Alicia		9.45	9.35	8.90	9.30	37.00
	Villaciám, Mirian		9.40	9.50	8.70	9.20	36.80
	Martínez, Orisel		8.35	9.30	9.10	8.95	35.70
	Hernández, Mayra		8.65	8.30	9.05	9.15	35.15
	Avila, Leonor		8.40	9.15	8.95	9.20	35.70
		TE	44.90	46.65	45.15	46.25	182.95
MEX	Olinger, Patricia		7.85	8.80	8.60	8.85	34.10
	Casas, Ana M.		8.80	8.40	9.05	9.00	35.35
	García, Patricia		7.75	9.10	8.75	8.80	34.40
	Gómez, Carmen		8.55	8.95	8.35	8.65	34.50
	Sánchez, Herlinda		8.50	8.35	8.00	8.80	34.25
	Hernández, Antonieta		8.00	9.00	8.85	8.90	34.75
		TE	41.70	45.20	43.60	44.35	174.85
PAN	Amador, Aixa		6.70	6.40	7.35	7.75	28.20
	Rodríguez, Zymira		5.40	7.20	7.00	7.20	26.80
	Amador, Maritza		5.10	4.95	7.35	7.65	25.05
	Guerra, Gioconda		4.85	5.80	6.65	6.70	24.00
	Delgado, Carolina		6.65	6.20	6.40	7.00	26.25
		TE	28.70	30.55	34.75	36.30	130.30
DOM	Echevarría, Rebeca		3.50	4.15	5.45	5.65	18.75
	Gallardo, Marilyn		4.15	4.00	5.80	5.90	19.85
	Cesse, Ivette		3.95	4.35	5.90	5.65	19.85
	Gallardo, Belkys		4.25	5.05	4.15	5.55	19.00
	Guerra, Aida		3.40	4.35	4.40	5.80	17.95
	Reyes, Enerolisa		4.60	5.30	6.90	6.65	23.45
		TE	20.45	23.20	28.45	29.65	101.75
GUA	Asturias, Lorena		4.20	4.00	5.20	6.00	19.40

DELEGADOS
DELEGATES

Wilfrido Maduro	AHO
John Brewster	BAR
Carlos León Hernández	CUB
Gordon Sankies	GUY
Gabriel Goldschmid	MEX
Heriberto Callejas	NCA
Rafael Barranco	PAN
Frank Carbo	PUR
Alejandro Samoya	SAL
Iwan Bansia	SUR
Augusto Zambrano	VEN
Juan Chalas Mallén	DOM

FEDERACION INTERNACIONAL DE JUDO

INTERNATIONAL JUDO FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT

C. S. Palmer	EUA

SECRETARIO
SECRETARY

John Osako	JAP

FEDERACION DOMINICANA DE JUDO

DOMINICAN JUDO FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT

Máximo Gómez Franco	DOM

SECRETARIO
SECRETARY

Sergio A. Uribe Castro	DOM

REPRESENTANTES DE LA FEDERACION INTERNACIONAL
INTERNATIONAL FEDERATION REPRESENTATIVES

Carlos Bislip	AHO
Masayuki Takajama	PUR

SECCION DE JUDO DEL COMITE ORGANIZADOR
JUDO SECTION OF ORGANIZING COMMITTEE

Carlos Sangiovanny	DOM

JUECES INTERNACIONALES
INTERNATIONAL JUDGES

Carlos Bislip	AHO
Emilio Kohatsu	ARG
Daniel Baillard	CAN
Leo Haunsberger	CAN
Yeju Inouye	CAN
Jame Kojima	CAN
Jacoues Lamada	CAN
Paul Placente	CAN
Yosk Senda	CAN
Howard Wheatley	CAN
Carlos Leal	CUB
Vicente Leal Ugarte	CUB
Masayuki Takajama	PUR
Radhamés A. Torruella	PUR

PARTICIPANTES
PARTICIPANTS

DELEGACIONES PARTICIPANTES
PARTICIPATING DELEGATIONS

ANTILLAS NEERLANDESAS	AHO
BARBADOS	BAR
CUBA	CUB
GUYANA	GUY
MEXICO	MEX
NICARAGUA	NCA
PANAMA	PAN
PUERTO RICO	PUR
EL SALVADOR	SAL
SURINAM	SUR
VENEZUELA	VEN
REPUBLICA DOMINICANA	DOM

PARTICIPANTES POR CATEGORIA
PARTICIPATING BY CLASS

63 KG PESO PLUMA — FEATHERWEIGHT

1	Maduro, Wilfrido Nirto	AHO
2	Dyall, Ashton	BAR
3	Rodríguez, Héctor	CUB
4	Callejas Cuadra, Jorge	NCA
5	González, Luis Eduardo	PAN
6	Colón, Iván	PUR
7	Calcaño Arandi, Roberto	SAL
8	Luna Infante, Manuel	VEN
9	Chalas, Juan	DOM

70 KG PESO LIGERO — LIGHTWEIGHT

1	Tromp, Cándido	AHO
2	Lamine, David	BAR
3	Ferrer, Juan	CUB
4	Foullón, Raúl	MEX
5	Escobar, Erving	NCA
6	Mendoza, Teófilo	PAN
7	Miranda, Carlos	PUR
8	Sandoval, Mauricio	SAL
9	Hernández, Antonio	VEN
10	Uribe, José	DOM

80 KG PESO MEDIANO — MIDDLEWEIGHT

1	Román, Maximiliano	AHO
2	Alleyne, Basil	BAR
3	Azcuy, Issac	CUB
4	Arredondo, Luis	MEX
5	Callejas Cuadra, Heriberto	NCA
6	Simons, Arturo	PAN
7	Benítez, Eliudis	PUR
8	Elmont, Ricardo	SUR
9	Huber, Walter	VEN
10	Kidd, Oscar	DOM

93 KG PESO MEDIO PESADO
MIDDLEHEAVYWEIGHT

1	Faneyte, Flavio	AHO
2	Batista, Roberto	CUB
3	Moore, Andy	GUY
4	Exiga, Epigmenio	MEX
5	Moya, José Luis	NCA
6	Davis, Cirilo	PAN
7	Marín, Juan	PUR
8	Bansia, Iwan	SUR
9	Vucovich, Leopoldo	VEN
10	Peña, Edmundo	DOM

+93 KG PESO PESADO — HEAVYWEIGHT

1	Kuster, André	AHO
2	Ibáñez, José	CUB
3	Sankies, Geoffrey	GUY
4	Estrada, Leslie	PAN
5	Santos, Juan	PUR
6	Marcano, Simón	VEN
7	Alie, Olmedo	DOM

CATEGORIA ABIERTA
OPEN CLASS

1	Phelipa, Jaime	AHO
2	Seale, Gladstone	BAR
3	Ibáñez, José	CUB
4	Moore, Andy	GUY
5	Exiga, Epigmenio	MEX
6	Ortega, Aníbal	PAN
7	Chandri, José	PUR
8	Bansia, Iwan	SUR
9	Huber, Walter	VEN
10	Sosa, Pedro	DOM

RESULTADOS
RESULTS

CLASSIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

MAR 4

MEDIO PESADO
MIDDLE HEAVYWEIGHT — 93 Kg.

1	CUB	6	BATISTA, Roberto	Oro — Gold
2	PAN	16	Davis, Cirilo	Plata — Silver
3	AHO	21	Faneyte, Flavio	Bronce — Bronze
3	PUR	36	Marín, Juan	Bronce — Bronze

PESADO
HEAVYWEIGHT — +93 Kg.

1	CUB	29	IBAÑEZ, José	Oro — Gold
2	PUR	46	Santos, Juan	Plata — Silver
3	AHO	31	Kuster, André	Bronce — Bronze
3	PAN	19	Estrada, Leslie	Bronce — Bronze

MAR 5

PLUMA
FEATHERWEIGHT — 63 Kg.

1	VEN	33	LUNA, Manuel	Oro — Gold
2	CUB	43	Rodríguez, Héctor	Plata — Silver
3	DOM	14	Chalas, Juan	Bronce — Bronze
3	PAN	27	González, Luis	Bronce — Bronze

MEDIANO
MIDDLEWEIGHT — 80 Kg.

1	CUB	4	AZCUY, Isaac	Oro — Gold
2	MEX	3	Arredondo, Luis	Plata — Silver
3	PAN	49	Simons, Arturo	Bronce — Bronze
3	SUR	18	Elmont, Ricardo	Bronce — Bronze

MAR 6

LIVIANO
LIGHTWEIGHT — 70 Kg.

1	CUB	23	FERRER, Juan	Oro — Gold
2	PUR	38	Miranda, Carlos	Plata — Silver
3	MEX	24	Foullón, Raúl	Bronce — Bronze
3	VEN	10	Hernández, Antonio	Bronce — Bronze

MAR 7

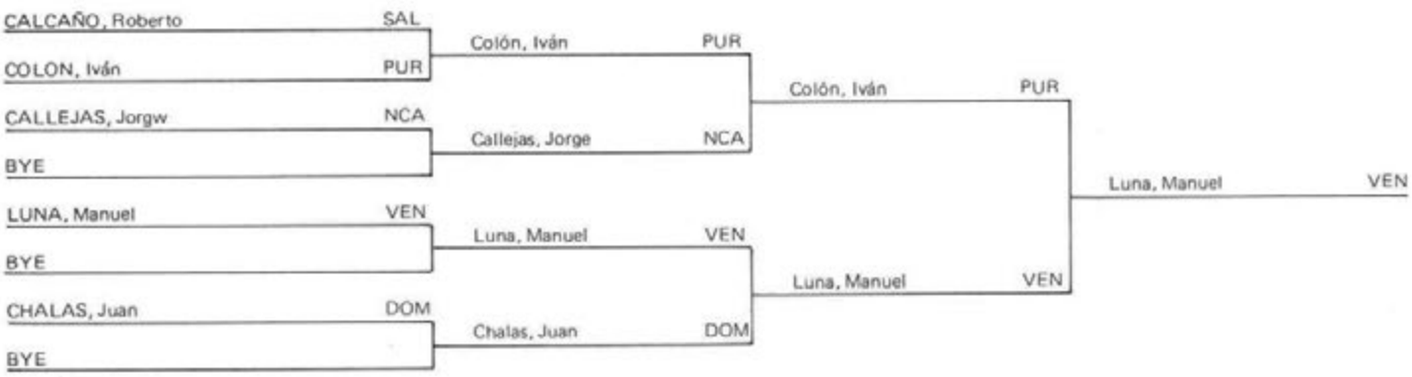
ABIERTA
OPEN

1	AHO	22	PHELIPA, Jaime	Oro — Gold
2	CUB	29	Ibañez, José	Plata — Silver
3	VEN	28	Huber, Walter	Bronce — Bronze
3	PUR	15	Chandri, José	Bronce — Bronze

PLUMA — FEATHERWEIGHT MAR 5

ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

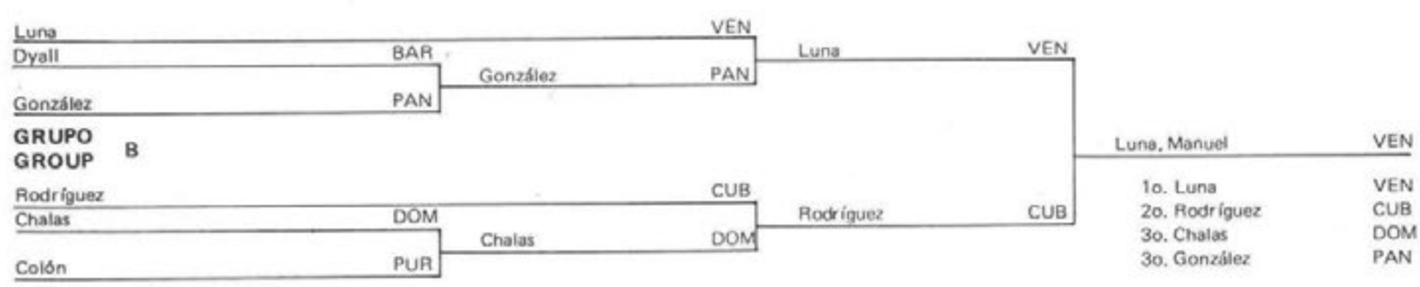
GRUPO A
GROUP



GRUPO B
GROUP

FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP



GRUPO B
GROUP

LIVIANO — LIGHTWEIGHT MAR 7

ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

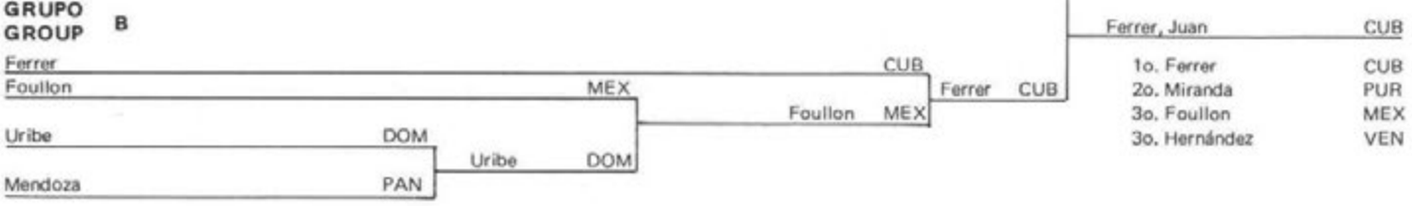
GRUPO A
GROUP A

GRUPO B
GROUP B

FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP A

GRUPO B
GROUP B



MEDIANO — MIDDLEWEIGHT MAR 5

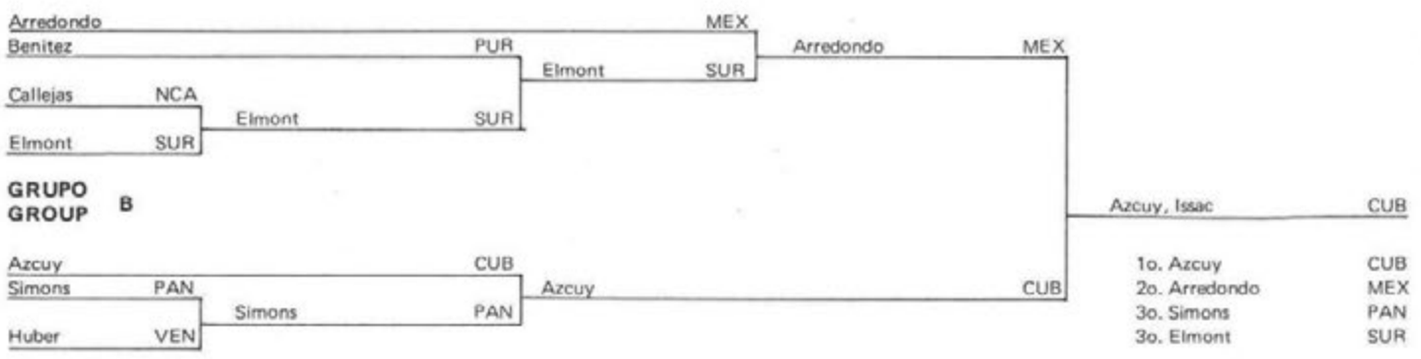
ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

GRUPO A
GROUP

GRUPO B
GROUP

FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP



GRUPO B
GROUP

1o. Azcuy	CUB
2o. Arredondo	MEX
3o. Simons	PAN
3o. Elmont	SUR

MEDIO PESADO — MIDDLE HEAVYWEIGHT MAR 4

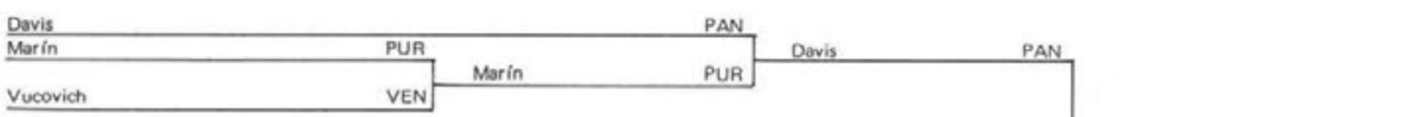
ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

GRUPO A
GROUP

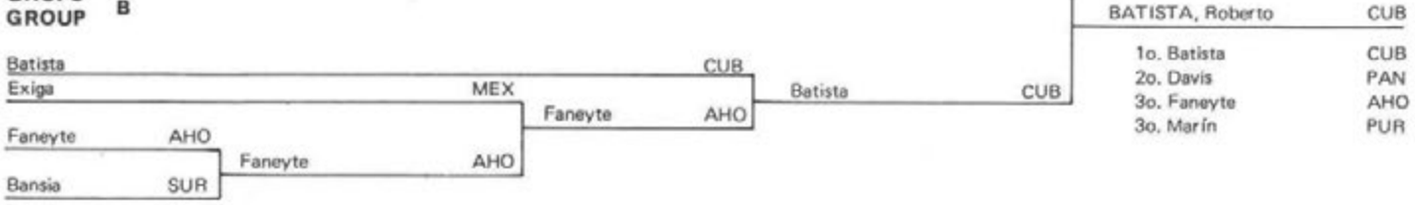
GRUPO B
GROUP

FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP



GRUPO B
GROUP

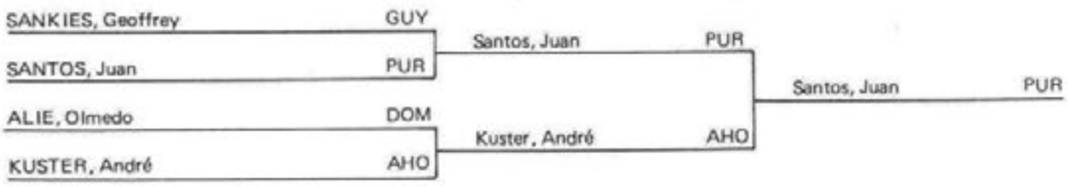


1o. Batista	CUB
2o. Davis	PAN
3o. Faneyte	AHO
3o. Marín	PUR

PESADO — HEAVYWEIGHT MAR 4

ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

GRUPO A
GROUP

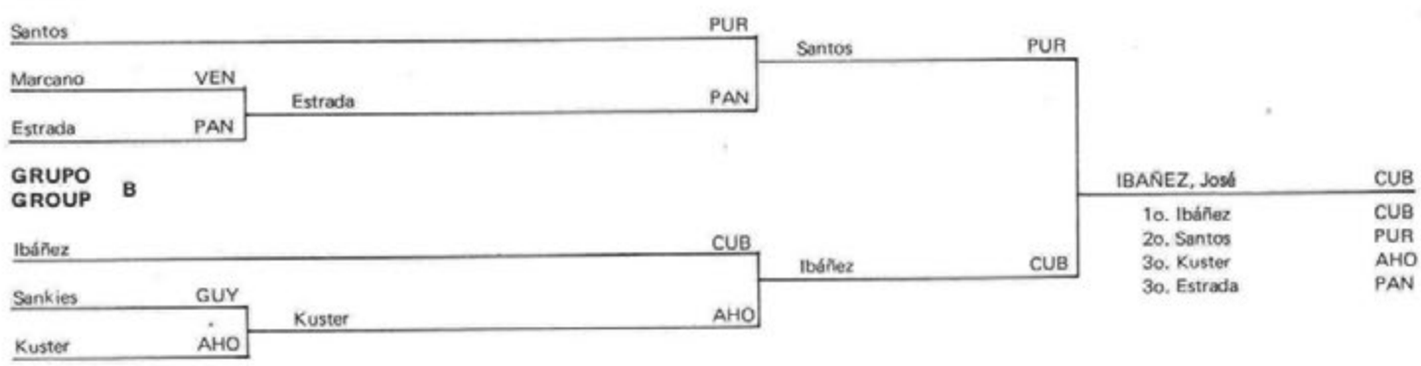


GRUPO B
GROUP

FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP

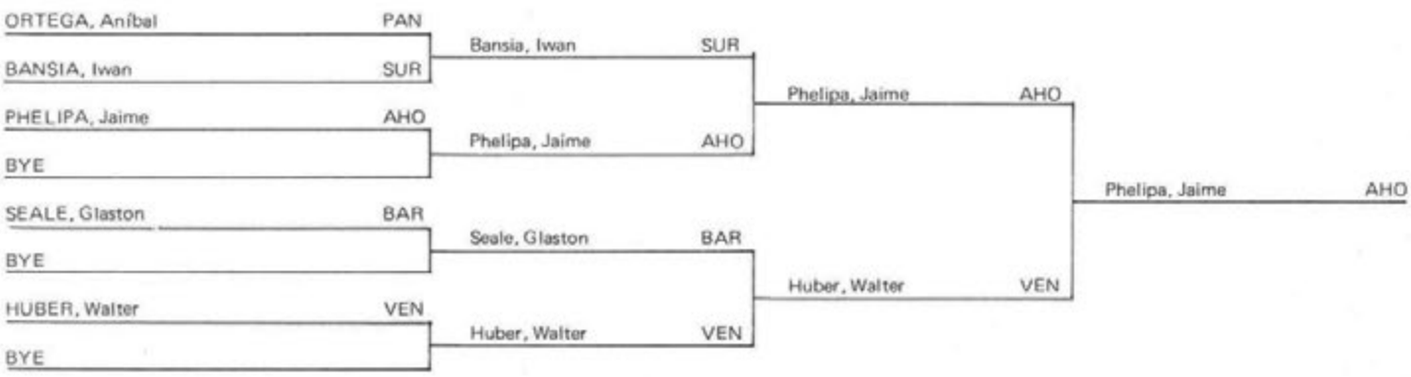
GRUPO B
GROUP



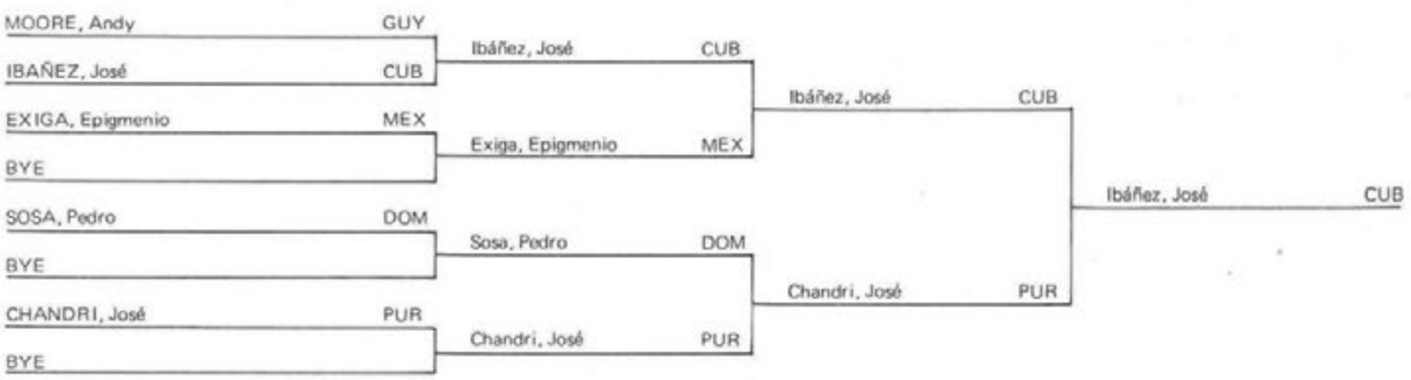
ABIERTA — OPEN MAR 7

ELIMINATORIAS
ELIMINATIONS

GRUPO A
GROUP

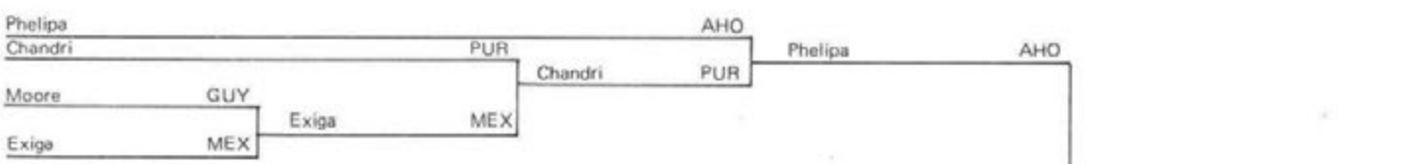


GRUPO B
GROUP



FINALES — FINALS (REPECHAGE)

GRUPO A
GROUP



GRUPO B
GROUP

FEDERACION INTERNACIONAL DE LEVANTAMIENTO DE PESAS

FEDERATION INTERNATIONALE HALTEROPHILE ET CULTURISTE

PRESIDENTE
PRESIDENT
G. Schold — AUS

SECRETARIO
SECRETARY
Oscar State — ENG

FEDERACION CENTROAMERICANA DE LEVANTAMIENTO DE PESAS

CENTRAL AMERICAN FEDERATION WEIGHT—LIFTING

PRESIDENTE
PRESIDENT
Leopoldo de León — PAN

FEDERACION DOMINICANA DE LEVANTAMIENTO DE PESAS

WEIGHT—LIFTING DOMINICAN FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
José de Jesús Marquez — DOM

SECRETARIO
SECRETARY
José Manuel Camarena — DOM

COORDINADOR DE
LA DIRECCION TECNICA
TECHNICAL DIRECTION
COORDINATOR
Gerardo Quintin — DOM

JURADO DE HONOR
JURY OF HONOR

Leopoldo de León	PAN
Marcelino De Frade	CUB
Benito Seijas	VEN
René de la Cerda	MEX
Edmundo Carrero	PUR

JUECES INTERNACIONALES
INTERNATIONAL JUDGES

Gustavo De John	AHO
José Marcel Betrian	AHO
Edmundo Chapman	COL
Marcelino de Frade	CUB
Vicente Osorio	CUB
José Mejía	GUA
Valerio Fontanals	SAL
D. Alvarenga	SAL
René de la Cerda	MEX
Vicente Alayola	MEX
Mario Tello	MEX
Neftalí Parrales	NCA
Eddy Carrero	PUR
Alexander Chapman	TRT
H. Price	TRT
José Postigo	DOM
José Marquez	DOM
Pisandro Miniño	DOM
Benito Seijas	VEN
Jesús Garagirenas	VEN
Pedro Briceño	VEN

PERSONAL TECNICO
TECHNICAL PERSONNEL

ENCARGADOS DE GRUPOS
COMMISSIONER OF GROUPS

Daniel Pou Suazo	DOM
Rafael Paulino	DOM
Andrés Díaz Arriaga	DOM

DELEGADOS
DELEGATES

Gustavo de John	AHO
B. Jones	BAR
Eddy Castro	BZE
Freddy Díaz	COL
David Mora	CUB
Valerio Fontanals	SAL
Julio D. Mejía	GUA
Kenneth Mars	GUY
Lionel Ambroise	HAI
Victor Alayola	MEX
Neftalí Parrales	NCA
Leopoldo de León	PAN
Juan Santana	PUR
José Manuel Camarena	DOM
Alexander Chapman	TRT
Pedro Marquez	VEN

ENTRENADORES
COACHES

James N. Farrel	AHO
William Maynard	BAR
David Leal	BZE
Hiram Lozano Gómez	COL
Ramón Madrigal Falcon	CUB
Manuel Suarez Fernández	CUB
Rolando Albarenga	SAL
Julio D. Mejía	GUA
Claude Prepeit	HAI
Demetrius Cedrick	JAM
Victor Alayola	MEX
Manuel Solís	NCA
Ildefonso Lee	PAN
Ramón Arce Crespo	PUR
Bienvenido Polanco	DOM
Roland Price	TRT
Jesús Agreda	VEN
Pastor Briceño	VEN

SIMBOLOGIA			SYMBOLISM
*	—	FALTA	FOUL
— —	—	SE RETIRO	RETIRED
RCC	—	MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE	CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD
IRCC	—	IGUALO MARCA	TIED
NRCC	—	NUEVA MARCA	NEW RECORD

RESULTADOS
RESULTS

PESO MOSCA
FLYWEIGHT 52 Kg. MAR 2

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Casamayor, Francisco	CUB	51.8	90.0	95.0	97.5*	95.0
2	De la Cruz, San Lázaro	DOM	51.5	80.0	85.0	87.5*	85.0
3	Esteva, Rolando	VEN	52.0	80.0	85.0	87.5*	85.0
4	López, Salvador	MEX	51.4	77.5	82.5	85.0*	82.5
5	Ramos, Armando	SAL	50.8	80.0	85.0*	85.0*	80.0
6	Francel, Lester	COL	51.6	80.0	85.0*	85.0*	80.0
7	Báez, Fernando	PUR	51.9	80.0	85.0*	85.0*	80.0
8	Zárraga, Jesús	VEN	52.0	80.0	85.0*	85.0*	80.0
9	Tornez, Edgar	GUA	52.0	80.0	85.0*	85.0*	80.0
10	Ortiz, Carlos	DOM	51.4	77.5*	77.5	82.5*	77.5
11	Palma, Alfredo	NCA	51.7	65.0*	65.0	70.0*	65.0

(RCC)	85.0 Kg. Linderberg	AHO	Mar 9—1970	PAN
(SRCC)	90.0 Kg. Casamayor	CUB	Mar 2—1974	SDG
(NRCC)	95.0 Kg. Casamayor	CUB	Mar 2—1974	SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Casamayor, Francisco	CUB	51.8	115.0	120.0	122.5	122.5
2	Francel, Lester	COL	51.6	110.0	116.0	117.5*	115.0
3	Baez, Fernando	PUR	51.9	110.0	115.0*	115.0	115.0
4	López, Salvador	MEX	51.4	110.0	115.0*	115.0*	110.0
5	Zárraga, Jesús	VEN	52.0	105.0	110.0*	110.0	110.0
6	Ortiz, Carlos	DOM	51.4	105.0	110.0*	110.0*	105.0
7	Esteva, Rolando	VEN	52.0	105.0	110.0*	110.0*	105.0
8	Ramos, Armando	SAL	50.8	102.5	107.5*	107.5*	102.5
9	Tornez, Edgar	GUA	52.0	100.0	105.0*	105.0*	100.0
	De la Cruz, San Lázaro	DOM	51.5	105.0*	105.0*	105.0*	000.0
	Palma, Alfredo	NCA	51.7	87.5*	87.5*	87.5*	000.0

(RCC)	112.5 Kg. Linderberg	AHO	Mar 9—1970	PAN
(SRCC)	122.5 Kg. Casamayor	CUB	Mar 2—1974	SDG
(NRCC)	125.0 Kg. Casamayor (Int. Ext.)	CUB	Mar 2—1974	SDG

FINAL ACUMULADO
ACCUMULATIVE FINAL

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Casamayor, Francisco	CUB	51.8	95.0	122.5	217.5
2	Francel, Lester	COL	51.6	80.0	115.0	195.0
3	Báez, Fernando	PUR	51.9	80.0	115.0	195.0
4	López, Salvador	MEX	51.4	82.5	110.0	192.0
5	Zárraga, Jesús	VEN	52.0	80.0	110.0	190.0
6	Esteva, Rolando	VEN	51.0	85.0	105.0	190.0
7	Ramos, Armando	SAL	50.8	80.0	102.0	182.0
8	Ortiz, Carlos	DOM	51.4	77.5	105.0	182.5
9	Tornez, Edgar	GUA	52.0	80.0	100.0	180.0
10	De la Cruz, San Lázaro	DOM	51.5	85.0	000.0 +	000.0
11	Palma, Alfredo	NCA	51.7	65.0	000.0	000.0

+ Se lesionó muñeca mano derecha

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

217.5 Kg. Casamayor, Francisco CUB Mar 2—1974 SDG

Arbitros :
Referees :

José Marcel Betrian	AHO
H. Price	TRT
José Marquez	DOM

PESO GALLO
BATAMWEIGHT 56 Kg. MAR 3

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Conde, Jesús	MEX	55.9	95.0	102.5	105.0	105.0
2	Piedra, Adolfredo	VEN	56.0	80.0	85.0	87.5*	85.0
3	Ortega, Rafael	DOM	54.6	77.5*	82.5*	82.5	82.5
4	Boyd, Guillermo	PAN	55.7	77.5	82.5*	82.5	82.5
5	Pérez, Ronald	NCA	55.25	67.5	72.5	75.0	75.0
6	Aguilar, John	BZE	54.65	62.5*	62.5	67.5	67.5

(RCC)	100.0 Kg. Chang	CUB	Mar 10—1970	PAN
(SRCC)	102.5 Kg. Conde	MEX	Mar 3—1974	SDG
(NRCC)	105.0 Kg. Conde	MEX	Mar 3—1974	SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Conde, Jesús	MEX	55.9	125.0	132.5*	132.5	132.5
2	Boyd, Guillermo	PAN	55.7	115.0	125.0*	125.0*	115.0
3	Piedra, Adolfredo	VEN	56.0	107.5	112.5*	112.5*	107.5
4	Ortega, Rafael	DOM	54.6	107.5	112.5*	112.5*	107.5
5	Pérez, Ronald	NCA	55.2	97.5	102.5	105.0	105.0
6	Aguilar, John	BZE	54.6	85.0	95.0*	000.0	85.0

(RCC)	130.0 Kg. Báez	PUR	Mar 10—1970	PAN
(NRCC)	132.5 Kg. Conde	MEX	Mar 3—1974	SDG

FINAL ACUMULADO
ACCUMULATIVE FINAL

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Conde, Jesús	MEX	55.9	105.0	132.5	237.5
2	Boyd, Guillermo	PAN	55.7	82.5	107.5	192.5
3	Piedra, Adolfredo	VEN	56.0	85.0	107.5	192.5
4	Ortega, Rafael	DOM	54.6	82.5	107.5	190.0
5	Pérez, Ronald	NCA	55.2	75.0	105.0	180.0
6	Aguilar, John	BZE	54.6	67.5	85.0	152.5

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

237.5 Kg. Conde, Jesús MEX Mar 3—1974 SDG

Arbitros :
Referees :

Gustavo De John	AHO
Vicente Osorio	CUB
Jesús Garagirenas	VEN

PESO LIGERO
LIGHTWEIGHT 67.5 Kg. MAR 4

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Guanche, Ignacio	CUB	67.4	115.0	120.0	125.0*	120.0
2	López, Víctor	PUR	66.5	112.5*	112.5*	112.5	112.5
3	Sabina, Mirro	AHO	67.1	105.0	110.0	112.5	112.5
4	Martínez, Julio	PUR	65.9	107.5*	107.5	110.0*	107.5
5	Robles, José	VEN	66.7	100.0	105.0	110.0*	105.0
6	Pollard, Cecil	BZE	66.9	100.0	105.0	107.5*	105.0
7	Cordero, Amaury	DOM	67.1	105.0*	105.0	112.5*	105.0
8	Martínez, José	COL	66.2	100.0	105.0*	105.0*	100.0
9	Reyes, Faustino	DOM	64.7	92.5	97.5	102.5*	97.5
10	Solís, Manuel	NCA	67.1	95.0*	95.0	97.5*	95.0
11	Chavannes, Agustín	HAI	66.5	82.5	87.5	92.5	92.5
12	Mendoza, Leonardo	BZE	63.8	72.5	77.5*	77.5	77.5

(RCC) 117.5 Kg. López PUR Mar 11—1970 PAN
(NRCC) 120.0 Kg. Guanche CUB Mar 4—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Cordero, Amaury	DOM	67.1	137.5	145.0*	145.0	145.0
2	Guanche, Ignacio	CUB	67.4	145.0	150.0*	150.0*	145.0
3	Martínez, José	COL	66.2	140.0*	140.0	145.0*	140.0
4	Robles, José	VEN	66.7	135.0	140.0	142.5*	140.0
5	Martínez, Julio	PUR	65.9	137.5*	137.5*	137.5	137.5
6	López, Víctor	PUR	66.5	137.5*	137.5	142.5	137.5
7	Sabina, Mirro	AHO	67.1	137.5	142.5*	142.5*	137.5
8	Pollard, Cecil	GUY	66.9	132.5	140.0*	140.0*	132.5
9	Solís, Manuel	NCA	67.1	130.0	137.5*	137.5*	130.0
10	Reyes, Faustino	DOM	64.7	122.5	127.5*	— —	122.5
11	Chavannes, Agustín	HAI	66.5	105.0*	105.0	110.0*	105.0
12	Mendoza, Leonardo	BZE	63.8	90.0	97.5	100.0*	97.5

(RCC) 150.0 Kg. Monzant VEN Mar 11—1970 PAN

FINAL ACUMULADO
ACCUMULATIVE FINAL

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Guanche, Ignacio	CUB	67.4	120.0	145.0	265.0
2	López, Víctor	PUR	66.5	112.5	137.5	250.0
3	Cordero, Amaury	DOM	67.1	105.0	145.0	250.0
4	Sabina, Mirro	AHO	67.1	112.5	137.5	250.0
5	Martínez, Julio	PUR	65.9	107.5	137.5	245.0
6	Robles, José	VEN	66.7	105.0	140.0	245.0
7	Martínez, José	COL	66.2	100.0	140.0	240.0
8	Pollard, Cecil	GUY	66.9	105.0	132.5	237.5
9	Solís, Manuel	NCA	67.1	95.0	130.0	225.0
10	Reyes, F.	DOM	64.7	97.5	122.5	220.0
11	Chavannes, Agustín	HAI	66.5	92.5	105.0	197.5
12	Mendoza, Leonardo	BZE	63.8	77.5	97.5	175.0

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

265.0 Kg. Guanche, Ignacio CUB Mar 4—1974 SDG

Arbitros :
Referees :

Alexander Chapman	TRT
Vicente Alayola	MEX
Jesús Garagirenas	VEN

PESO PLUMA
FEATHERWEIGHT 60 Kg. MAR 3

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Lastre, Carlos	CUB	60.0	95.0	100.0	102.5*	100.0
2	Guerra, Roberto	SAL	59.9	92.5	97.5	100.0*	97.5
3	Velasquez, Alvaro	COL	58.5	90.0	95.0	97.5*	95.0
4	Velasquez, Elkin	COL	59.2	95.0*	95.0	100.0*	95.0
5	Wood, Randolfo	VEN	59.5	90.0	95.0	97.5*	95.0
6	Santoyo, Andrés	MEX	59.6	95.0	100.0*	100.0*	95.0
7	Moreno, Sergio	NCA	59.3	90.0*	90.0	92.5*	90.0
8	Curiel, Héctor	AHO	59.5	90.0*	90.0	95.0*	90.0
9	Echeverría, Francisco	GUA	59.2	87.5*	87.5	92.5*	87.5
10	Cordero, Luis	DOM	59.2	87.5	92.5*	92.5*	87.5
11	Mars, Kenneth	GUY	58.8	85.0*	85.0	90.0*	85.0

(RCC) 107.5 Kg. Serrano PUR Ago 13—1962 JAM
107.5 Kg. Guanche CUB Mar 10—1970 PAN

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Lastre, Carlos	CUB	60.0	132.5	137.5	140.0*	137.5
2	Guerra, Roberto	SAL	59.9	122.5	130.0*	130.0*	122.5
3	Velasquez, Alvaro	COL	58.5	115.0	120.0*	120.0	120.0
4	Velasquez, Elkin	COL	59.2	125.0*	125.0	130.0	130.0
5	Wood, Randolfo	VEN	59.5	122.5*	122.5	127.5*	122.5
6	Santoyo, Andrés	MEX	59.6	122.5	127.5*	127.5*	122.5
7	Moreno, Sergio	NCA	59.3	120.0	125.0*	125.0*	120.0
8	Curiel, Héctor	AHO	59.5	122.5*	122.5*	122.5*	000.0
9	Echeverría, Francisco	GUA	59.2	120.0	125.0*	125.0	125.0
10	Cordero, Luis	DOM	59.2	115.0	120.0*	120.0*	115.0
11	Mars, Kenneth	GUY	58.8	117.5*	117.5	122.5*	117.5

(RCC) 137.5 Kg. Guanche CUB Mar 10—1970 PAN
(IRCC) 137.5 Kg. Lastre CUB Mar 3—1974 SDG

FINAL ACUMULADO
ACCUMULATIVE FINAL

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Lastre, Carlos	CUB	60.0	100.0	137.5	237.5
2	Velasquez, Elkin	COL	59.2	95.0	130.0	225.0
3	Guerra, Roberto	SAL	59.9	97.5	122.5	220.0
4	Wood, Randolfo	VEN	59.5	95.0	122.5	217.5
5	Santoyo, Andrés	MEX	59.6	95.0	122.5	217.5
6	Velasquez, Alvaro	COL	58.5	95.0	120.0	215.0
7	Echeverría, Francisco	GUA	59.2	87.5	125.0	212.5
8	Moreno, Sergio	NCA	59.3	90.0	120.0	210.0
9	Mars, Kenneth	GUY	58.8	85.0	117.5	202.5
10	Cordero, Luis	DOM	59.2	87.5	115.0	202.5
	Curiel, Héctor	AHO	59.5	90.0	000.0	000.0

(RCC) 245.0 Kg. Guanche CUB Mar 10—1970 PAN

Arbitros :
Referees :

Eddy Carrero	PUR
D. Alvarenga	SAL
José Marquez	DOM

PESO MEDIO
MIDDLEWEIGHT — 75 Kg. MAR 4

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Connell, Nelson	VEN	74.3	110.0	115.0	120.0	120.0
2	Maynard, William	BAR	73.9	117.5	122.5*	122.5*	117.5
3	Bailey, Stan	TRT	74.7	117.5	122.5*	122.5*	117.5
4	Monk, Ruddy	AHO	73.6	110.0*	110.0	115.0*	110.0
5	Robles, Carlos	COL	75.0	100.0	105.0	110.0*	105.0
6	Montalvo, Jorge	SAL	73.6	102.5	107.5*	107.5*	102.5
7	Peña, Gil	CUB	74.85	120.0*	120.0*	120.0*	000.0

(RCC) 120.0 Kg. Pagán PUR Jun 16—1966 PUR
(IRCC) 120.0 Kg. Connell VEN Mar 4—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Peña, Gil	CUB	74.85	157.5	162.5	170.0*	162.5
2	Maynard, William	BAR	73.9	155.0	155.0	160.0*	155.0
3	Bailey, Stan	TRT	74.7	152.5	157.5*	157.5*	152.5
4	Connell, Nelson	VEN	74.3	145.0	152.5	152.5*	145.0
5	Monk, Ruddy	AHO	73.6	140.0	145.0*	155.0*	140.0
6	Robles, Carlos	COL	75.0	140.0	145.0*	147.5*	140.0
7	Montalvo, Jorge	SAL	73.6	132.5	137.5	145.0*	137.5

(RCC) 155.0 Kg. López CUB Mar 11—1970 PAN
(NRCC) 162.5 Kg. Peña CUB Mar 4—1974 SDG

FINAL ACUMULADO
ACCUMULATIVE FINAL

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Maynard, William	BAR	73.9	117.5	155.0	272.5
2	Bailey, Stan	TRT	74.7	117.5	153.5	270.0
3	Connell, Nelson	VEN	74.3	120.0	145.0	265.0
4	Monk, Ruddy	AHO	73.6	110.0	140.0	250.0
5	Robles, Carlos	COL	75.0	105.0	140.0	245.0
6	Montalvo, Jorge	SAL	73.6	102.5	137.5	240.0
	Peña, Gil	CUB	74.85	000.0	162.5	000.0

(RCC) 272.5 Kg. Maynard BAR Mar 4—1974 SDG

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

272.5 Kg. Maynard, William BAR Mar 4—1974 SDG

Arbitros / Referees :

Valerio Fontanals	SAL
Neftalí Parrales	NCA
Pisandro Miniño	DOM

PESO LIGERO COMPLETO
LIGHT HEAVYWEIGHT — 82.5 Kg. MAR 5

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Cruz, Pablo	CUB	81.25	130.0	140.0*	140.0*	130.0
2	Acosta, Pedro	PUR	81.5	122.5*	122.5	127.5	127.5
3	Cortés, Valdemar	COL	79.5	120.0	122.5*	125.0*	120.0
4	Berroa, Emilio	DOM	81.8	120.0*	120.0	125.0*	120.0
5	Monzant, Francisco	VEN	82.5	110.0	117.5	120.0	120.0
6	Sequera, Ricardo	VEN	78.9	112.5	117.5	120.0*	117.5
7	Lindsay, Hugo	PAN	80.2	117.5	122.5*	——	117.5
8	Aguado, Samuel	MEX	82.3	115.0	120.0*	120.0*	115.0
9	Montenegro, Oreste	PAN	82.4	115.0	120.0*	120.0*	115.0
10	Francisca, Jean	AHO	81.6	105.0*	105.0	114.0*	105.0
11	Prepetit, Claude	HAI	77.1	92.5*	92.5	100.0*	92.5
12	Pagán, Víctor	PUR	82.5	122.5*	——	——	000.0

(RCC) 130.0 Kg. Acosta PUR Mar 12—1970 PUR
(IRCC) 130.0 Kg. Cruz CUB Mar 5—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Cruz, Pablo	CUB	81.25	165.0*	165.0*	165.0	165.0
2	Cortés, Valdemar	COL	79.5	152.5	157.5	162.5	162.5
3	Monzant, Francisco	VEN	82.5	150.0	157.5	162.5	162.5
4	Acosta, Pedro	PUR	81.5	150.0	155.0	157.5*	155.0
5	Berroa, Emilio	DOM	81.8	155.0*	155.0	160.0*	155.0
6	Sequera, Ricardo	VEN	78.9	145.0	150.0	152.5	152.5
7	Aguado, Samuel	MEX	82.3	152.5	157.5*	157.5*	152.5
8	Montenegro, Oreste	PAN	82.4	145.0	150.0	155.0*	150.0
9	Francisca, Jean	AHO	81.6	137.5*	137.5*	137.5	137.5
10	Prepetit, Claude	HAI	77.1	112.5	117.5*	117.5*	112.5
11	Lindsay, Hugo	PAN	80.0	——	——	——	000.0
12	Pagán, Víctor	PUR	82.5	——	——	——	000.0

(RCC) 165.0 Kg. Rijna AHO Jun 17—1966 PUR
(IRCC) 165.0 Kg. Cruz CUB Mar 5—1974 SDG

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Cruz, Pablo	CUB	81.25	130.0	165.0	295.0
2	Cortés, Valdemar	COL	79.5	120.0	162.5	282.5
3	Acosta, Pedro	PUR	81.5	127.5	155.0	282.5
4	Monzant, Francisco	VEN	82.5	120.0	162.5	282.5
5	Berroa, Emilio	DOM	81.8	120.0	155.0	275.0
6	Sequera, Ricardo	VEN	78.9	117.5	152.5	270.0
7	Aguado, Samuel	MEX	82.3	115.0	152.5	267.0
8	Montenegro, Oreste	PAN	80.4	115.0	150.0	265.0
9	Francisca, Jean	AHO	81.6	105.0	137.5	242.5
10	Prepetit, Claude	HAI	77.1	92.5	112.5	205.0
11	Lindsay, Hugo	PAN	80.2	105.0	——	000.0
12	Pagán, Víctor	PUR	82.5	——	——	000.0

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

295.0 Kg. Cruz, Pablo CUB Mar 5—1974 SDG

Arbitros / Referees :

Edmundo Chapman	COL
Neftalí Parrales	NCA
José Postigo	DOM

PESO MEDIO COMPLETO
MIDDLE HEAVYWEIGHT — 90 Kg. — MAR 5

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Blanco, Alberto	CUB	89.45	135.0*	135.0	140.0	140.0
2	Curbelo, Juan	CUB	89.45	135.0	140.0	150.0*	140.0
3	Gaudin, César	PUR	89.05	120.0	125.0	127.5	127.5
4	Demetrius, Cedrick	JAM	83.7	105.0	115.0	120.0*	115.0
5	Bernard, Mike	TRT	88.15	112.5	117.5*	117.5*	112.5
6	Rojas, Mariano	DOM	83.7	105.0*	105.0	110.0*	105.0

(RCC)	130.0 Kg.	Martínez	CUB	Mar 12—1970 PAN
(NRCC)	140.0 Kg.	Blanco	CUB	Mar 5—1974 SDG
	140.0 Kg.	Curbelo	CUB	Mar 5—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Blanco, Alberto	CUB	88.4	172.5	177.5*	177.5	177.5
2	Curbelo, Juan	CUB	88.9	172.5	177.5	180.0*	177.5
3	Gaudin, César	PUR	89.05	165.0	172.5*	172.5	172.5
4	Demetrius, Cedrick	JAM	83.7	142.5	147.5*	147.5	147.5
5	Rojas, Mariano	DOM	83.7	125.0	132.5*	132.5	132.5
	Bernard, Mike	TRT	88.15	140.0*	——	——	000.0

(RCC)	177.5 Kg.	Martínez	CUB	Mar 12—1970 PAN
(IRCC)	177.5 Kg.	Blanco	CUB	Mar 5—1974 SDG
	177.5 Kg.	Curbelo	CUB	Mar 5—1974 SDG
(NRCC)	187.5 Kg.	Curbelo (4 Intento — Attempt)		Mar 5 — 1974

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Blanco, Alberto	CUB	88.4	140.0	177.5	317.5
2	Curbelo, Juan	CUB	88.9	140.0	177.5	317.5
3	Gaudin, César	PUR	89.5	127.5	172.5	300.0
4	Demetrius, Cedrick	JAM	83.7	115.0	147.5	262.5
5	Rojas, Mariano	DOM	83.7	105.0	132.5	237.5
	Bernard, Mike	TRT	88.15	112.5	——	000.0

(RCC) 307.5 Kg. Martínez — CUB — Mar 12—1974 PAN

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

317.5 Kg. Blanco, Alberto — CUB — Mar 5—1974 SDG
317.5 Kg. Curbelo, Juan — CUB — Mar 5—1974 SDG

Arbitros / Referees :

José Betrian	AHO
José Mejía	GUA
José Postigo	DOM

PESO COMPLETO
HEAVYWEIGHT — 110 Kg. — MAR 6

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Martínez, Andrés	CUB	109.8	140.0*	140.0	145.0	145.0
2	Phillips, Henry	PAN	107.9	132.5	140.0	142.5	142.5
3	Rodríguez, Eduardo	PUR	98.5	127.5	132.5	137.5	137.5
4	Rojas, Félix	COL	98.0	110.0	117.5	122.5	122.5
5	Cubillan, Rafael	VEN	101.45	115.0	120.0*	120.0	120.0
6	Rossberg, Winston	AHO	105.6	110.0	115.0	120.0*	115.0
7	Rangel, Nelson	COL	99.2	100.0	107.5	112.5*	107.5
8	Vorst, Estevan	AHO	105.4	105.0	——	——	105.0

(RCC)	120.0 Kg.	Ayllón	CUB	Mar 13—1970 PAN
(NRCC)	145.0 Kg.	Martínez	CUB	Mar 5—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Martínez, Andrés	CUB	109.8	192.5	202.5*	205.0*	192.5
2	Phillips, Henry	PAN	107.9	170.0	180.0	——	180.0
3	Rodríguez, Eduardo	PUR	98.5	165.0	170.0*	——	165.0
4	Rojas, Félix	COL	98.0	150.0	157.5	162.5	162.5
5	Rangel, Nelson	COL	99.2	135.0	145.0	152.5	152.5
6	Cubillan, Rafael	VEN	101.45	145.0	152.5	162.5*	152.5
7	Rossberg, Winston	AHO	105.6	152.5	160.0*	——	152.5

(RCC)	170.0 Kg.	Silva	PUR	Mar 13—1970 PAN
(NRCC)	192.5 Kg.	Martínez	CUB	Mar 6—1974 SDG

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Martínez, Andrés	CUB	109.8	145.0	192.5	337.5
2	Phillips, Henry	PAN	107.9	142.5	180.0	322.5
3	Rodríguez, Eduardo	PUR	98.5	137.5	165.0	302.5
4	Rojas, Félix	COL	98.0	122.5	162.5	285.0
5	Cubillan, Rafael	VEN	101.45	120.0	152.5	272.5
6	Rossberg, Winston	AHO	105.6	115.0	152.5	267.5
7	Rangel, Nelson	COL	99.2	107.5	152.5	260.0

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

337.5 Kg. Martínez, Andrés — CUB — Mar 6—1974 SDG

Arbitros / Referees :

Gustavo De John	AHO
Edmundo Chapman	COL
Pastor Briceño	VEN

PESO SUPER COMPLETO
SUPERHEAVYWEIGHT +110 Kg. MAR 6

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

ARRANQUE — SNATCH

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Bernal, Fernando	CUB	129.2	145.0	155.0	160.0	160.0
2	Serrano, Pedro	PUR	111.1	115.0	122.5	125.0	125.0
3	Silva, Jesús	PUR	119.0	117.5	122.5	125.0	125.0
4	Farro, Alejandro	AHO	136.3	120.0	125.0*	127.5*	120.0
5	Marcelina, Bernardo	AHO	110.8	105.0*	105.0	115.0*	105.0
6	Chaparro, Oscar	COL	112.7	95.0	102.5	107.5*	102.5
7	Guerrero, Miguel	DOM	116.7	90.0	90.0	95.0*	90.0

(RCC) 135.0 Kg. Bernal CUB Mar 13—1970 PAN
(NRCC) 160.0 Kg. Bernal CUB Mar 6—1974 SDG

ENVION — JERK

			Peso Weight	INTENTOS ATTEMPTS 1	2	3	Marca Record
1	Bernal, Fernando	CUB	129.2	195.0*	195.0	207.5*	195.0
2	Silva, Jesús	PUR	119.0	165.0	172.5	182.5*	172.5
3	Serrano, Pedro	PUR	111.1	152.5	160.0	165.0*	160.0
4	Farro, Alejandro	AHO	136.3	152.5	160.0*	167.5*	152.5
5	Chaparro, Oscar	COL	112.7	125.0	140.0*	140.0	140.0
6	Marcelina, Bernardo	AHO	110.8	140.0	145.0	150.0*	145.0
7	Guerrero, Miguel	DOM	116.7	122.5	127.5*	127.5	127.5

(RCC) 190.0 Kg. Bernal CUB Mar 13—1970 PAN
(NRCC) 195.0 Kg. Bernal CUB Mar 6—1974 SDG

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			Peso Weight	Arranque Snatch	Envión Jerk	Total
1	Bernal, Fernando	CUB	129.2	160.0	195.0	355.0
2	Silva, Jesús	PUR	119.0	125.0	172.5	297.5
3	Serrano, Pedro	PUR	111.1	125.0	160.0	285.0
4	Farro, Alejandro	AHO	136.3	120.0	152.5	272.5
5	Marcelina, Bernardo	AHO	110.8	105.0	145.0	250.0
6	Chaparro, Oscar	COL	112.7	102.5	140.0	242.5
7	Guerrero, Miguel	DOM	116.7	90.0	127.5	217.5

(RCC) 325.5 Kg. Bernal CUB Mar 13—1970 PAN

NUEVA MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

355.0 Kg. Bernal, Fernando CUB Mar 6—1974 SDG

Arbitros :
Referees

José Mejía	GUA
Vicente Alayola	MEX
Pisandro Miniño	DOM

FEDERACION INTERNACIONAL
DE LUCHA AFICIONADO (FILA)

INTERNATIONAL WRESTLING
AMATEUR FEDERATION (FILA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
Milán Ercegan YUG

SECRETARIO
SECRETARY

FEDERACION DOMINICANA
DE LUCHA DE AFICIONADOS

DOMINICAN WRESTLING
AMATEUR FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Edgar Dourthe DOM

SECCION DE LUCHA
DEL COMITE ORGANIZADOR

ORGANIZING COMMITTEE
WRESTLING SECTION
Rafael Sosa Pichardo DOM

REPRESENTANTES
INTERNACIONALES

INTERNATIONAL
REPRESENTATIVES
Victor Faugier Cordova (FILA) MEX
Stephen Evanoff (C.A. FILA) EUA
Alberto Arbesu Santiago (CPLA) CUB
Manuel A. Rodríguez (CATFILA) MEX
José A. Rodríguez (CPLA) PAN

COORDINADOR GENERAL
GENERAL COORDINATOR
Manuel G. Becerril MEX

JUECES INTERNACIONALES
INTERNATIONAL JUDGES
Atahualpa Iberra COL
Maximiliano González CUB
Mario Guadarrama CUB
Don Curtis EUA
Manuel G. Becerril MEX
Lorenzo Nieto MEX
Luis Friedman PAN
José A. Rodríguez PAN
Alejandro Borges VEN
César Franco VEN
José Defran DOM
Rafael Ramírez DOM

DELEGADOS Y ENTRENADORES
DELEGATES AND COACHES
Jaime Zapata Guzmán COL
José Ignacio Palomino COL
Alberto Arbesu CUB
Gustavo Rolle CUB
Erick León CUB
Mario Figueroa CUB
David Hernández GUA
Edward Dale ISV

César del Río MEX
Raúl Maulert MEX
José A. Rodríguez PAN
Ermer Ortega PAN
José Luis Pillich PUR
Antonio J. Giraldez PUR
Jesús B. Hidalgo VEN
Hideki Akutsu VEN
Edgar Dourthe DOM
Sención Brito de la Cruz DOM
Katsuthosi Kawaragi DOM
José Eugenio Defran DOM

TECNICOS AUXILIARES
ASSISTANT TECHNICIANS

CRONOMETRISTAS
TIMEKEEPERS
José Lora Reyes DOM
Juan Creo Estevez DOM

CONTROL DE ANOTACIONES
SCORE CONTROL
Francisco A. Rivero DOM
José Ramón Núñez Gómez DOM

CONTROL DE CONTINUIDAD
CONTINUITY CONTROL
Silverio Peguero Olivo DOM
Julián Díaz Valdepares

AUXILIARES
ASSISTANTS
Rossmary Pérez DOM
José Reyes Sánchez DOM
Candelario Cordero DOM
Tirso Núñez Hiciano DOM
Julio Ernesto Méndez DOM
Miguel A. Regalado DOM
Juan Acosta Hernández DOM
Washington Mencía DOM
Elías Brioso DOM
Ricardo Espino DOM
José Miguel Tavera A. DOM
Rafael Osvaldo Aquino DOM
Ricardo Vicente Ulloa DOM
Rafael A. Díaz Torres DOM
Daniel Vallejo Reyes DOM
Héctor Graciano DOM
Bertha de Andrade DOM
Dorothy de Curtis DOM
José Francisco Hernández DOM
Inocencio A. Silver DOM
Elsa Orfelina de León DOM

SIMBOLOGIA — **SYMBOLISM**

PM	—	PUNTO MALO	BAD POINT
PA	—	PUNTO ACUMULATIVO	ACCUMULATIVE POINT
TQ	—	TOQUE	FALL
DC	—	DECISION	DECISION
SE	—	SUPERIORIDAD EVIDENTE	EVIDENT SUPERIORITY
SR	—	SORTEO	BYE
()	—	EMPATE	EVEN
*	—	ELIMINADO	ELIMINATED
LES	—	LESIONADO	HURT
NSP	—	NO SE PESO	NOT WEIGHING
NSPL	—	NO SE PRESENTO POR LESION	NOT PRESENT BY HURT

RESULTADOS
RESULTS

PESO MOSCA LIGERO
LIGHT FLYWEIGHT — 48 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND — FEB 28

Colchón Mat			Resultado Result		PM	PA
1	2	Olvera, Alfredo	MEX	TQ 9:32	0	
	1	Santana, Eduardo	PUR		4	
1	4	Alonso, Miguel	CUB	TQ 5:15	0	
	3	Sanjur, Roberto	PAN		4	

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	3	Sanjur, Roberto	PAN	DC	1	5
	1	Santana, Eduardo*	PUR		3	7
1	2	Olvera, Alfredo	MEX	SE	0.5	0.5
	4	Alonso, Miguel	CUB		3.5	3.5

3ra. VUELTA
3rd ROUND — MAR 1

1	2	Olvera, Alfredo	MEX	SR
	3	Sanjur, Roberto	PAN	NSPL

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	2	Olvera, Alfredo	MEX ORO — GOLD
2	4	Alonso, Miguel	CUB PLATA — SILVER
3	3	Sanjur, Roberto	PAN BRONCE — BRONZE
4	1	Santana, Eduardo	PUR

PESO MOSCA
FLYWEIGHT — 52 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND — FEB 28

Colchón Mat			Resultado Result		PM	PA
1	2	Abréu, Eloy	CUB	TQ 2:12	0	
	1	Oliveras, Samuel	PUR			
1	4	Morales, Arturo	MEX	DC	1	
	3	Castillo, Wanelge	PAN		3	
1	6	Márquez, Nelson	VEN	SE	0	
	5	Cordero, Ramón	DOM		4	

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	3	Castillo, Wanelge	PAN	TQ 1:50	0	3
	*1	Oliveras, Samuel	PUR		4	8
1	2	Abréu, Eloy	CUB	SE	0	0
	*5	Cordero, Ramón	DOM		4	8
1	4	Morales, Arturo	MEX	DC	1	2
	6	Márquez, Nelson	VEN		3	3

3ra. VUELTA
3rd ROUND — MAR 1

1	2	Abréu, Eloy	CUB	DC	1	1
	4	Morales, Arturo	MEX		3	5
1	3	Castillo, Wanelge	PAN	TQ 5:11	0	3
	*6	Márquez, Nelson	VEN		4	7

VUELTA FINAL
FINAL ROUND — MAR 2

1	2	Abréu, Eloy	CUB	SE	0	0
	3	Castillo, Wanelge	PAN		4	4

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	2	Abréu, Eloy	CUB ORO — GOLD
2	4	Morales, Arturo	MEX PLATA — SILVER
3	3	Castillo, Wanelge	PAN BRONCE — BRONZE
4	6	Márquez, Nelson	VEN

PESO GALLO
BANTAMWEIGHT — 57 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND — FEB 28

Colchón Mat			Resultado Result		PM	PA
1	2	López, Moisés	MEX	SE	0.5	
	1	Fuentes, Luis	GUA		3.5	
1	3	Ramos, Jorge	CUB	TQ 1:50	0	
	4	Crespo, Carlos	PUR		4	
1	5	González, Carlos	VEN	SE	0.5	
	6	Domínguez, José Luis	PAN		3.5	
	7	González, Mario	DOM	SR		

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	1	Fuentes, Luis	GUA	TQ 1:58	0	3.5
	7	González, Mario	DOM		4	4
1	3	Ramos, Jorge	CUB	DC	1	1
	2	López, Moisés	MEX		3	3.5
1	5	González, Carlos	VEN	TQ 1:00	0	0.5
	*4	Crespo, Carlos	PUR		4	8
	6	Domínguez, José Luis	PAN	SR		

3ra. VUELTA
3rd ROUND — MAR 1

1	2	López, Moisés	MEX	SE	0	3.5
	*6	Domínguez, José Luis	PAN		4	7.5
1	3	Ramos, Jorge	CUB	SE	0	1
	*1	Fuentes, Luis	GUA		4	7.5
	5	González, Carlos	VEN	SR		

4ta. VUELTA — 1er. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
4th ROUND — 1st ROUND ROBIN COMBAT — MAR 2

1	5	González, Carlos	VEN	DC	1	
	2	López, Moisés	MEX		3	
	3	Ramos, Jorge	CUB	SR		
	7	González, Mário	DOM	NSPP		

VUELTA FINAL
FINAL ROUND

1	3	Ramos, Jorge	CUB	DC	1	
	5	González, Carlos	VEN		3	

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASIFICATION

1	3	Ramos, Jorge	CUB ORO — GOLD
2	5	González, Carlos	VEN PLATA — SILVER
3	2	López, Moisés	MEX BRONCE — BRONZE
4	1	Fuentes, Luis	GUA

PESO PLUMA
FEATHERWEIGHT

62 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND

FEB 28

Colchón Mat				Resultado Result		PM	PA
1	1	Ramos, José	CUB	TQ	1:12	0	
	2	Rodríguez, Domingo	PUR			4	
1	3	Ledesma, Pablo	PAN	DC		0.5	
	4	Hernández, Juan	GUA			3.5	
1	6	Luna, Carlos	VEN	DC		1	
	5	Estevez, Carmelo	DOM			3	
	7	Vélez, Jaime	COL	SR			

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	1	Ramos, José	CUB	SE		0	0
	7	Vélez, Jaime	COL			4	5
1	3	Ledesma, Pablo	PAN		SE	0	0.5
	*2	Rodríguez, Domingo	PUR			4	8
1	5	Estevez, Carmelo	DOM	DC		1	4
	*4	Hernández, Juan	GUA			3	6.5
	6	Luna, Carlos	VEN	SR			

4ta. VUELTA
4th ROUND

MAR 1

1	7	Vélez, Jaime	COL	TQ	0:36	0	5
	*5	Estevez, Carmelo	DOM			4	8
1	1	Ramos, José	CUB	TQ	2:38	0	0
	*6	Luna, Carlos	VEN			4	8
	3	Ledesma, Pablo	PAN	SR			

VUELTA FINAL
FINAL ROUND

1	3	Ledesma, Pablo	PAN	LES	0	
	7	Vélez, Jaime	COL		4	

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	1	Ramos, José	CUB	ORO — GOLD
2	3	Ledesma, Pablo	PAN	PLATA — SILVER
3	7	Vélez, Jaime	COL	BRONCE — BRONZE
4	6	Luna, Carlos	VEN	

PESO LIGERO
LIGHTWEIGHT

68 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND

FEB 28

Colchón Mat				Resultado Result		PM	PA
1	2	Quintero, Eduardo	CUB	DC		1	
	1	Olmedo, Segundo	PAN				
1	3	Carmona, Jess	PUR	TQ	1:52	0	
	4	Rufino, Onésimo	DOM			4	
	5	Herrera, Elías	VEN	SR			

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	1	Olmedo, Segundo	PAN	DC		2	5
	5	Herrera, Elías	VEN			4	4
1	2	Quintero, Eduardo	CUB	SE		0	0
	3	Carmona, Jess	PUR				
	4	Rufino, Onésimo	DOM	SR			

3ra. VUELTA
3rd ROUND

MAR 1

1	1	Olmedo, Segundo	PAN	SE		0.5	5.5
	*4	Rufino, Onésimo	DOM			3.5	7.5
1	2	Quintero, Eduardo	CUB	SE		0.5	1.5
	*5	Herrera, Elías	VEN			3.5	7.5
	3	Carmona, Jess	PUR	SR			

VUELTA FINAL
FINAL ROUND

MAR 2

1	1	Olmedo, Segundo	PAN	TQ	4:57	0
	3	Carmona, Jess	PUR			4

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	2	Quintero, Eduardo	CUB	ORO — GOLD
2	1	Olmedo, Segundo	PAN	PLATA — SILVER
3	3	Carmona, Jess	PUR	BRONCE — BRONZE
4	4	Rufino, Onésimo	DOM	
4	5	Herrera, Elías	VEN	

PESO MEDIANO
MIDDLEWEIGHT

90 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND

MAR 1

Colchón Mat				Resultado Result		PM	PA
1	1	Zuñiga, Rafael	PAN	DC		1	
	2	Cabrera, Alejandro	DOM			3	
1	3	Serrano, Javier	MEX	DC		1	
	4	Colmenares, Elio	VEN			3	
1	6	Tofiño, José	COL	TQ	1:55	0	
	5	Nevares, Pedro	PUR			4	
	7	Morgan, Bárbaro	CUB	SR			

2da. VUELTA
2nd ROUND

MAR 2

1	7	Morgan, Bárbaro	CUB	TQ	2:26	0	
	1	Zúñiga, Rafael	PAN			4	5
1	3	Serrano, Javier	MEX	TQ	1:56	0	1
	*2	Cabrera, Alejandro	DOM			4	7
1	4	Colmenares, Elio	VEN	TQ	1:45	0	3
	*5	Nevares, Pedro	PUR			4	8
	6	Tofiño, José	COL	SR			

3ra. VUELTA
3rd ROUND

1	7	Morgan, Bárbaro	CUB	TQ	0:26	0	0
	6	Tofiño, José	COL			4	4
1	3	Serrano, Javier	MEX	TQ	2:10	0	1
	*2	Zúñiga, Rafael	PAN			4	9
	4	Colmenares, Elio	VEN	SR			

4ta. VUELTA
4th ROUND

MAR 3

1	4	Colmenares, Elio	VEN	()		2	5
	*6	Tofiño, José	COL			2	6
1	7	Morgan, Bárbaro	CUB	TQ	2:53	0	0
	3	Serrano, Javier	MEX			4	5

VUELTA FINAL
FINAL ROUND

1	7	Morgan, Bárbaro	CUB	TQ	5:16	0
	4	Colmenares, Elio	VEN			4

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	7	Morgan, Bárbaro	CUB	ORO — GOLD
2	3	Serrano, Javier	MEX	PLATA — SILVER
3	4	Colmenares, Elio	VEN	BRONCE — BRONZE
4	6	Tofiño, José	COL	

PESO WELTER
WELTER WEIGHT

74 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND

MAR 1

Colchón Mat				Resultado Result		PM	PA
1	1	Pozo, Daniel	CUB	SE		0	
	2	Salazar, Lisimaco	COL			4	
1	4	Estribi, Gregorio	PAN	TQ	0:46	0	
	3	García, José	DOM			4	
1	5	Ramos, Edgar	VEN	TQ	1:40	0	
	6	Singleton, Frank	PUR			4	

2da. VUELTA
2nd ROUND

1	1	Pozo, Daniel	CUB	TQ	0:30	0	
	*3	García, José	DOM			4	8
1	5	Ramos, Edgar	VEN	DES		1	1
	*2	Salazar, Lisimaco	COL			3	7
1	4	Estribi, Gregorio	PAN	TQ	0:41	0	
	*6	Singleton, Frank	PUR			4	8

3ra. VUELTA 1er. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
3rd ROUND 1st ROUND ROBIN COMBAT

1	1	Pozo, Daniel	CUB	DES	1
	4	Estribi, Gregorio	PAN		3
	5	Ramos, Edgar	VEN	SR	

4ta. VUELTA 2do. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
4th ROUND 2nd ROUND ROBIN COMBAT

1	1	Pozo, Daniel	CUB	DES	1	2
	5	Ramos, Edgar	VEN		3	3
	4	Estribi, Gregorio	PAN	SR		

VUELTA FINAL 3er. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
FINAL ROUND 3rd ROUND ROBIN COMBAT

1	4	Estribi, Gregorio	PAN	()	2	5
	5	Ramos, Edgar	VEN		2	6

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	1	Pozo, Daniel	CUB	ORO — GOLD
2	4	Estribi, Gregorio	PAN	PLATA — SILVER
3	5	Ramos, Edgar	VEN	BRONCE — BRONZE
4	2	Salaz ar, Lisimaco	COL	

PESO SEMI—MEDIANO
MEDIUM MIDDLEWEIGHT 82 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND MAR 1

Colchón / Mat				Resultado / Result		PM	PA
1	2	Salazar, Humberto	VEN	DES		1	
	1	Brandt, Roberto	PUR			3	
1	3	Salazar, Ricardo	COL	()		2	
	4	De los Santos, Justino	DOM			2	
1	5	Rivera, Julio	PAN	TQ	9:52	0	
	6	David, Ivan	ISV			4	
	7	La Llave, Miguel	CUB	SR			

2da. VUELTA
2nd ROUND MAR 2

1	7	La Llave, Miguel	CUB	TQ	2:32	0	
	*1	Brandt, Roberto	PUR			4	7
1	2	Salazar, Humberto	VEN	DES		1	2
	3	Salazar, Ricardo	COL			3	5
1	4	De los Santos, Justino	DOM	DES		0	2
	5	Rivera, Julio	PAN			4	4
	6	David, Ivan	ISV	SR			

3ra. VUELTA
3rd ROUND

1	7	La Llave, Miguel	CUB	TQ	2:38	0	
	*6	David, Ivan	ISV			4	8
1	2	Salazar, Humberto	VEN	DES		1	3
	4	De los Santos, Justino	DOM			3	5
1	3	Salazar, Ricardo	COL	DES		1	6
	*5	Rivera, Julio	PAN			3	7

4ta. VUELTA
4th ROUND MAR 3

1	7	La Llave, Miguel	CUB	DC	1	1
	*2	Salazar, Humberto	VEN		3	6
	3	Salazar, Ricardo	COL	SR		
	4	De los Santos, Justino	DOM	SR		

5ta. VUELTA 1er. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
5th ROUND 1st ROUND ROBIN COMBAT

1	4	De los Santos, Justino	DOM	()	2
	3	Salazar, Ricardo	COL		2
	7	La Llave, Miguel	CUB	SR	

6ta. VUELTA 2do. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
6th ROUND 2nd ROUND ROBIN COMBAT

1	7	La Llave, Miguel	CUB	TQ	8:34	0	
	3	Salazar, Ricardo	COL			4	6
	4	De los Santos, Justino	DOM	SR			

VUELTA FINAL 3er. COMBATE TODOS CONTRA TODOS
FINAL ROUND 3rd ROUND ROBIN COMBAT

1	7	La Llave, Miugel	CUB	TQ	0:49	0	
	4	De los Santos, Justino	DOM			4	4

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	7	La Llave, Miguel	CUB	ORO — GOLD
2	4	De Los Santos, Justino	DOM	PLATA — SILVER
3	3	Salazar, Ricardo	COL	BRONCE — BRONZE
3	2	Salazar, Humberto	VEN	BRONCE — BRONZE

°Por acuerdo del Corl. Víctor Faugier Cordova, Representante de la F.I.L.A. se le otorgó el 3er. puesto.

°Was given the third position by agreement with Corl. Victor Faugier Cordova representative of F.I.L.A.

PESO LIGERO COMPLETO
LIGHT HEAVYWEIGHT 100 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND MAR 1

Colchón / Mat				Resultado / Result		PM	PA
1	1	Quiala, Lupe	CUB	SE		0	
	2	García, Raúl	MEX			4	
1	4	García, Celio	VEN	SE		0.5	
	3	Felipa, José	DOM			3.5	
1	5	Villapol, Manuel	PUR	DC		1	
	6	Brenner, Walter	ISV			3	

2da. VUELTA
2nd ROUND MAR 2

1	1	Quiala, Lupe	CUB	TQ	0:39	0	
	*3	Felipa, José	DOM			4	7.5
1	2	García, Raúl	MEX	TQ	5:39	0	4
	4	García, Celio	VEN			4	4.5
	5	Villapol, Manuel	PUR	SR			
	6	Brenner, Walter	ISV	NSPP			

3ra. VUELTA
3rd ROUND

1	2	García, Raúl	MEX	TQ	0:44	0	4
	5	Villapol, Manuel	PUR			4	5
1	1	Quiala, Lupe	CUB	TQ	1:40	0	0
	*4	García, Celio	VEN			4	8.5

VUELTA FINAL
FINAL ROUND MAR 3

1	1	Quiala, Lupe	CUB	TQ	0:36	0
	5	Villapol, Manuel	PUR			4

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	1	Quiala, Lupe	CUB	ORO — GOLD
2	2	García, Raúl	MEX	PLATA — SILVER
3	5	Villapol, Manuel	PUR	BRONCE — BRONZE
4	4	García, Celio	VEN	

PESO COMPLETO
HEAVYWEIGHT

+ 100 Kg.

1ra. VUELTA
1st ROUND

MAR 1

Colchón Mat				Resultado Result		PM	PA
1	2	Phillip, Freddy	VEN	DC		1	
	1	Washington, Thimoty	PUR			3	
1	3	Morales, Lázaro	CUB	TQ	0:54	0	
	4	Anderson, Pate	ISV			4	
	5	Zapata, Felicito	DOM	SR			

2da. VUELTA
2nd ROUND

MAR 2

1	1	Washington, Thimoty	PUR	TQ	0:48	0	3
	5	Zapata, Felicito	DOM			4	4
1	3	Morales, Lázaro	CUB	SE		0.5	0.5
	2	Phillip, Freddy	VEN			3.5	4.5
	4	Anderson, Pate	ISV	SR			

VUELTA FINAL
FINAL ROUND

MAR 3

1	3	Morales, Lázaro	CUB	DC	1	1.5
	1	Washington, Thimoty	PUR		3	6

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	3	Morales, Lázaro	CUB	ORO — GOLD
2	2	Phillip, Freddy	VEN	PLATA — SILVER
3	1	Washington, Thimoty	PUR	BRONCE — BRONZE
4	5	Zapata, Felicito	DOM	
4	4	Anderson, Pate	ISV	

RESUMEN DE CLASIFICATION FINAL EN LUCHA
FINAL CLASSIFICATION WRESTLING SUMMARY

PESO MOSCA LIGERO (4 Participantes)
LIGHT FLYWEIGHT (4 Participants)

1	Olvera, Alfredo	MEX
2	Alonso, Miguel	CUB
3	Sanjur, Roberto	PAN
4	Santana, Eduardo	PUR

PESO MOSCA (6 Participantes)
FLYWEIGHT (6 Participants)

1	Abréu, Eloy	CUB
2	Morales, Arturo	MEX
3	Castillo, Wanelge	PAN
4	Márquez, Nelson	VEN

PESO GALLO (7 Participantes)
BANTAMWEIGHT (7 Participants)

1	Ramos, Jorge	CUB
2	González, Carlos	VEN
3	López, Moisés	MEX
4	Fuentes, Luis	GUA

PESO PLUMA (7 Participantes)
FEATHERWEIGHT (7 Participants)

1	Ramos, José	CUB
2	Ledesma, Pablo	PAN
3	Vélez, Jaime	COL
4	Luna, Carlos	VEN

PESO LIGERO (5 Participantes)
LIGHT WEIGHT (5 Participants)

1	Quintero, Eduardo	CUB
2	Olmedo, Segundo	PAN
3	Carmona, Jess	PUR
4	Rufino, Onésimo	DOM
4	Herrera, Elías	VEN

PESO WELTER (7 Participantes)
WELTERWEIGHT (7 Participants)

1	Pozo, Daniel	CUB
2	Estribi, Gregorio	PAN
3	Ramos, Edgar	VEN
4	Salazar, Lisímaco	COL

PESO SEMI—MEDIANO (7 Participantes)
MEDIUM MIDDLEWEIGHT (7 Participants)

1	La Llave, Miguel	CUB
2	De los Santos, Justino	DOM
3	Salazar, Ricardo	COL
3	Salazar, Humberto	VEN

PESO MEDIANO (7 Participantes)
MIDDLEWEIGHT (7 Participants)

1	Morgan, Bárbaro	CUB
2	Serrano, Javier	MEX
3	Colmenares, Elio	VEN
4	Tofiño, José	COL

PESO LIGERO COMPLETO (6 Participantes)
LIGHT HEAVYWEIGHT (6 Participants)

1	Quiala, Lupe	CUB
2	García, Raúl	MEX
3	Villapol, Manuel	PUR
4	García, Celio	VEN

PESO COMPLETO (5 Participantes)
HEAVYWEIGHT (5 Participants)

1	Morales, Lázaro	CUB
2	Phillip, Freddy	VEN
3	Washington, Thimoty	PUR
4	Zapata, Felicito	DOM
4	Anderson, Pate	ISV

FEDERACION INTERNACIONAL
DE NATACION AMATEUR (FINA)

AMATEUR SWIMMING
INTERNATIONAL FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Harold Henning

SECRETARIO
SECRETARY
Paul P. Hauch

CONFEDERACION CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE NATACION AMATEUR

CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
AMATEUR SWIMMING CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Raúl Marcial Rojas

SECRETARIO
SECRETARY
Enrique Brewerton

FEDERACION DOMINICANA
DE NATACION AMATEUR

AMATEUR SWIMMING
DOMINICAN FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Salvador Pérez

SECRETARIO
SECRETARY
Carlos Ravelo Cossio

REPRESENTANTES DE FINA
FINA REPRESENTATIVES
Antonio Mariscal
Alberto Amaya

COORDINADOR DEL C.O.
C.O. COORDINATOR
Miguel Pichardo

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

JUECES DE NATACION
SWIMMING JUDGES

JUEZ PRESIDENTE
PRESIDENT JUDGE
Antonio Mariscal

ARBITRO
REFEREE
Raúl Marcial Rojas

JUECES
JUDGES
Alfonso Muñoz
Herman Marino Camacho
Armando de los Ríos
Frank Silvestri
Sebastián Salinas
Carlos Quiroga
Roberto Nova
Luis A. Guerra

REPRESENTANTE DEL COMITE
INTERNACIONAL DE CLAVADOS

INTERNATIONAL COMMITTEE
DIVING REPRESENTATIVE
Alberto Capilla

JUECES DE CLAVADOS
DIVING JUDGES

ARBITRO
REFEREE
Antonio Mariscal

JUECES
JUDGES
Humberto Troncoso
Francisco Ferrer
Juan Quiñones
Enrique Brewerton
Jerry Anderson
Alberto Caipilla
Alfonso Victoria
Eduardo Ferreda
Salvador Pérez

REPRESENTANTE PRESIDENTE
DEL COMITE INTERNACIONAL
DE POLO ACUATICO

WATER POLO INTERNATIONAL
COMMITTEE PRESIDENT
REPRESENTATIVE
Alberto Amaya

ARBITROS
REFEREES
Carlos Rodríguez
Eugenio Martínez
Miguel Ruiz
Alfonso Angella
Cornel Marculescu
Agustín Veila Franco

JUECES NACIONALES
NATIONAL JUDGES

NATACION
SWIMMING
América Dalmasy
Aníbal Rodríguez
Antonio M. Garrido
Brunilda Pérez Feliz
Carmen Flamber de Orsini
Edwin García
Elías Del Llano
Elsa de Gracia
Ena Rosa de Verdeja
Ercilia Sosa
Ernesto Fernández
Euripides Pichardo
Félix González Eduardo
Francisco Nery
Gina Gaspar
Héctor Brito
Héctor Gautreaux
Isabel Rosario De La Maza
Jennyfer Champio
Jorge Lluy
José Aquiles Pérez
José Mijares
José Ramón Cabreja
Juan Correa
Juan Luis Guerrero
Linda de Contreras
Lloy Beakelman
Lloy Gaspar
Manuel A. Martínez
Margarita Mijares
María E. Pichardo
Mariano Hernández
Mariano Luna
Mery Kelly
Mery Lluy
Miguel Angel Brito
Miguel Pérez
Norma Suero
Pedro A. García
Ramón Báez
Ramón Medrano
Sabina Levy de Miranda
Teófilo Andújar
Thania Cedeño
Víctor Mariano
Wilfredo Moquete

CLAVADO
DIVE
Carlos A. Rivera
Daniel Tavarez Guzmán
Francisco Feliz
Hugo de Jesús Román
Lillian Velez Valle
Nicolas Cabrera
Pedro Aybar García
Rafael Modesto Tejeda

POLO ACUATICO
WATER POLO
Abel Aybar
Angel Gutierrez Salcedo
Carlos Tena Alvarez
Danilo Ruiz
Eduardo Féliz González
Esther de Luna Trinidad
Felipa Balbuena
Felipe Cárdenas
José González Grullón
José Pérez Féliz
Juan Correa
Luis E. Vargas Reyes
Manuel Hernández
Manuel de Jesús
Mario Deschamps
Mercedes Aybar
Rafael Barinas Felipe
Rafael Zorrilla Díaz
Ramón Medrano Victorino
Víctor Canaan Brito

DELEGADOS
DELEGATES
Roland Evert Van Rosberg
Diego Aristizábal
Alfredo Cruz
Alejandro Isasi Aranda
Eugenio Martínez Ginoris
Alejandro F. Rivas
Hans Lawaetz
José Bou
José Gómez Quiñones
Mario Santibáñez
Heriberto González
Julio Miranda Cortes
Eduardo Vejas
Manuel de Jesús
Jorge Machicote
Eduardo Alfonso
Salvador Pérez
Eduardo Hued

SIMBOLOGIA
SYMBOLISM

CLAVADOS

O — OBLIGATORIOS
COMPULSORY
L — LIBRES
FREE
P — POSICION
POSITION
Dif — DIFICULTAD
DIFFICULTY

NATACION

NSP — NO SE PRESENTO
DIT NOT PRESENT
RCC — MARCA CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE
CENTRAL AMERICAN AND
CARIBBEAN RECORD
SRCC — SUPERO MARCA
CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE
BROKE CENTRAL AMERICAN
AND CARIBBEAN RECORD
NRC — NUEVA MARCA
CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE
NEW CENTRAL
AMERICAN AND
CARIBBEAN RECORD

POLO ACUATICO

G — GOLES
GOALS
MIN — MINUTO
MINUTE
J — JUEGO JUGADO
GAME PLAYED
E — EMPATE
TIE
P — PERDIDO
LOST
GA — GOL ANOTADO
SCORED GOAL
GP — GOL PERMITIDO
PERMITED GOAL
PS — PUNTOS
POINTS

CLAVADOS DE TRAMPOLIN 3 m. — HOMBRES
DIVINGS SPRING BOARD 3 m. — MEN

MAR 2

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			Obligatorios Compulsory	Libres Free	Total
1	Girón, Carlos	MEX	183.54	318.54	502.08
2	Becerril, Porfirio	MEX	180.09	276.27	456.36
3	Ramírez, Juan	CUB	172.44	277.08	449.52
4	Ponce, José Luis	CUB	179.76	252.39	432.15
5	Ruiz, Rolando	CUB	173.19	256.26	429.45
6	Bas, Héctor	PUR	148.74	254.85	403.59
7	Romero, Mauricio	COL	158.55	230.13	388.68
8	De Santis, Alejandro	VEN	146.94	214.08	361.02
9	Jiménez, César	DOM	107.91	137.55	245.46
10	Sánchez, Víctor	DOM	80.61	142.11	222.72
11	Mora, Miguel	DOM	87.75	132.57	220.32

Arbitro
Referee:
Mariscal, Antonio G. MEX

Jueces
Judges:
1. Alfonso Victoria VEN
2. Henrique Brewerton PUR
3. Eduardo Ferreda VEN
4. Alberto Capilla MEX
5. Francisco Ferrer CUB
6. Jerry Anderson PUR
7. Humberto Troncoso COL

PUNTUACIONES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL POINTINGS

GIRON, Carlos — MEX

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	35.5	34.08
2	201	B	1.7	37.5	38.25
3	301	B	1.9	34.5	39.33
4	401	A	1.6	34.5	33.12
5	5111	A	1.9	34.0	38.76
					183.54
6	305	C	2.8	33.5	56.28
7	5152	D	2.8	29.0	48.72
8	107	C	2.7	28.5	46.17
9	205	C	2.8	33.0	55.44
10	105	C	2.6	35.5	55.38
11	513	D	2.9	32.5	56.55
					318.54
				Total	502.08

BECERRIL, Porfirio — MEX

1	101	A	1.6	35.0	33.60
2	201	B	1.7	34.5	35.19
3	301	B	1.9	38.0	43.32
4	401	A	1.6	34.0	32.64
5	5111	A	1.9	31.0	35.34
					180.09
6	167	C	2.7	25.5	41.31
7	205	C	2.8	14.5	24.36
8	305	C	2.8	28.5	47.88
9	105	C	2.6	34.5	53.82
10	5136	D	2.9	30.0	52.20
11	5253	D	2.7	35.0	56.70
					276.27
				Total	456.36

RAMIREZ, Juan — CUB

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	34.0	32.64
3	301	B	1.9	34.5	39.33
4	401	A	1.6	35.0	33.60
5	5111	A	1.9	26.0	29.64
					172.44
6	205	C	2.8	22.0	36.96
7	305	C	2.8	26.0	43.68
8	405	C	2.6	34.5	53.82
9	5136	D	2.9	27.5	47.85
10	107	C	2.7	27.0	43.74
11	5235	D	2.7	31.5	51.03
					277.08
				Total	449.52

PONCE, José Luis — CUB

1	101	A	1.6	36.0	34.56
2	201	B	1.7	36.0	36.72
3	301	A	1.9	35.0	39.90
4	401	A	1.6	37.0	35.52
5	5111	A	1.9	29.0	33.06
					179.76
6	405	C	2.6	31.5	49.14
7	205	C	2.8	25.5	42.84
8	305	C	2.8	19.0	31.92
9	5136	D	2.9	23.0	40.02
10	403	B	2.2	32.0	42.24
11	105	B	2.3	33.5	46.23
					252.39
				Total	432.15

RUIZ, Rolando — CUB

1	101	A	1.6	35.0	33.60
2	201	B	1.7	33.5	34.17
3	301	B	1.9	35.0	39.90
4	401	A	1.6	35.0	33.60
5	5111	A	1.9	28.0	31.92
					173.19
6	205	C	2.8	20.5	34.44
7	305	C	2.8	22.0	36.96
8	405	C	2.6	30.0	46.80
9	5152	D	2.8	31.0	52.08
10	105	B	2.3	31.0	42.78
11	5233	D	2.4	30.0	43.20
					256.26
				Total	429.45

BAS, Héctor — PUR

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	23.5	22.56
2	201	B	1.7	32.5	33.15
3	301	B	1.9	27.5	31.35
4	401	A	1.6	31.0	29.76
5	5111	A	1.9	28.0	31.92
					148.74
6	105	B	2.3	31.0	42.78
7	205	C	2.8	28.5	47.88
8	305	C	2.8	25.5	42.84
9	403	B	2.2	32.0	42.24
10	235	D	2.7	25.5	41.31
11	5335	D	2.8	22.5	37.80
					254.85
				Total	403.59

ROMERO, Mauricio — COL

1	101	A	1.6	30.5	29.28
2	201	B	1.7	29.0	29.58
3	301	B	1.9	30.5	34.77
4	401	A	1.6	32.0	30.72
5	5111	A	1.9	30.0	34.20
					158.55
6	5335	D	2.8	27.0	45.36
7	405	C	2.6	19.5	30.42
8	305	B	3.0	26.0	46.80
9	107	C	2.7	19.5	31.59
10	205	B	3.0	17.0	30.60
11	5235	D	2.7	28.0	45.36
					230.13
				Total	388.68

DE SANTIS, Alejandro — VEN

1	101	A	1.6	29.0	27.84
2	201	A	1.7	27.0	27.54
3	301	B	1.9	30.5	34.77
4	401	A	1.6	26.5	25.44
5	5111	A	1.9	27.5	31.35
					146.94
6	305	C	2.8	20.0	33.60
7	5333	D	2.5	22.5	33.75
8	205	C	2.8	26.5	44.52
9	405	C	2.6	20.0	31.20
10	105	B	2.3	27.5	37.95
11	5136	D	2.9	19.0	33.06
					214.08
				Total	361.02

JIMENEZ, César — DOM

1	101	A	1.6	23.5	22.56
2	201	B	1.7	15.5	15.81
3	301	B	1.9	24.5	27.93
4	401	B	1.3	28.5	22.23
5	5111	A	1.9	17.0	19.38
					107.91
6	105	C	2.1	23.0	28.98
7	204	C	2.0	12.0	14.40
8	203	C	2.0	26.5	31.80
9	304	C	2.2	14.0	18.48
10	5132	D	2.1	13.5	17.01
11	103	B	1.6	28.0	26.88
					137.55
				Total	245.46

SANCHEZ, Víctor DOM

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Pints Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	15.5	14.88
2	201	B	1.7	21.0	21.42
3	301	B	1.9	14.5	16.53
4	401	A	1.6	13.5	12.96
5	5111	A	1.9	13.0	14.82
					80.61
6	105	C	2.1	28.5	35.91
7	201	C	2.0	18.0	21.60
8	301	C	2.2	10.5	13.86
9	105	B	2.3	21.0	28.98
10	513	D	2.4	15.0	21.60
11	103	C	1.6	21.0	20.16
					142.11
				Total	222.72

MORA, Miguel DOM

1	101	A	1.6	22.0	21.12
2	201	B	1.7	17.5	17.85
3	301	B	1.9	20.0	22.80
4	401	B	1.3	16.5	12.87
5	5111	A	1.9	11.5	13.11
					87.75
6	105	C	2.1	27.5	34.65
7	203	C	2.0	15.0	18.00
8	303	C	2.2	9.0	11.88
9	403	C	2.0	14.5	17.40
10	5132	D	2.1	20.0	25.20
11	103	B	1.6	26.5	25.44
					132.57
				Total	220.32

CLAVADOS DE PLATAFORMA 10 m. — HOMBRES
PLATFORM DIVINGS 10 m. — MEN

MAR 4, 5

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

			1ra. Parte 1st Part	2da. Parte 2nd Part	Total Total
1	Girón, Carlos	MEX	169.10	254.15	423.25
2	Ruiz, Rolando	CUB	186.55	219.95	406.50
3	Pérez, Raúl	CUB	171.85	229.25	401.10
4	Becerril, Porfirio	MEX	162.05	223.25	385.30
5	Prieto, Rolando	CUB	162.00	195.15	357.15
6	Bas, Héctor	PUR	183.10	172.00	355.10
7	Domínguez, Walter	COL	185.15	151.90	337.05
8	Usma, Nelson	COL	167.75	143.55	311.30

PUNTUACIONES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL POINTINGS

GIRON, Carlos MEX

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	612	B	1.6	12.5	20.00	10 m.
2	201	B	1.9	19.5	37.05	10 m.
3	403	B	1.8	18.5	33.30	10 m.
4	5132	D	2.1	19.5	40.95	10 m.
5	305	C	2.7	14.0	37.80 : 169.10	10 m.
6	614	B	2.3	20.0	46.00	10 m.
7	107	C	2.6	17.5	45.50	10 m.
8	205	C	2.6	20.0	52.00	10 m.
9	405	B	2.7	19.5	52.65	10 m.
10	5136	D	2.9	20.0	58.00	10 m.
				Total	423.25	

RUIZ, Rolando CUB

1	103	B	1.6	17.5	28.00	10 m.
2	403	B	1.8	18.0	32.40	10 m.
3	631	C	1.5	20.5	30.75	10 m.
4	5233	D	2.4	18.0	43.20	10 m.
5	107	B	2.9	18.0	52.20 : 186.55	10 m.
6	5152	D	2.7	19.5	52.65	10 m.
7	405	C	2.4	19.0	45.60	10 m.
8	204	C	2.0	19.0	38.00	8 m.
9	304	C	2.0	20.0	40.00	8 m.
10	614	B	2.3	19.0	43.70	10 m.
				Total	406.50	

PEREZ, Raúl CUB

1	612	B	1.6	19.5	31.20	10 m.
2	301	B	2.0	19.5	39.00	10 m.
3	403	B	1.8	19.0	34.20	10 m.
4	5132	D	2.1	18.5	38.85	10 m.
5	205	C	2.6	11.0	28.60 : 171.85	10 m.
6	614	B	2.3	18.5	42.55	10 m.
7	305	C	2.7	14.0	37.80	10 m.
8	5136	D	2.9	17.0	49.30	10 m.
9	405	B	2.7	19.0	51.30	10 m.
10	105	B	2.5	21.0	46.30	8 m.
				Total	401.10	

BECERRIL, Porfirio MEX

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	103	B	1.6	19.5	29.60	10 m.
2	403	B	1.8	19.0	34.20	10 m.
3	201	B	1.9	19.5	37.05	10 m.
4	5132	D	2.1	19.5	40.95	10 m.
5	305	C	2.7	7.5	20.25 : 162.05	10 m.
6	614	B	2.3	15.5	35.65	10 m.
7	203	A	2.3	20.0	46.00	10 m.
8	405	C	2.4	16.0	38.40	10 m.
9	107	C	2.6	18.5	48.10	10 m.
10	5136	D	2.9	19.0	55.10	10 m.
				Total	385.30	

PRIETO, Rolando CUB

1	612	B	1.6	17.5	28.00	10 m.
2	301	B	2.0	19.0	38.00	10 m.
3	403	B	1.8	18.5	33.30	10 m.
4	5132	D	2.1	15.0	31.50	10 m.
5	205	C	2.6	12.0	31.20 : 162.00	10 m.
6	305	C	2.7	10.0	27.00	10 m.
7	405	C	2.4	13.5	32.40	10 m.
8	107	C	2.6	17.0	44.20	10 m.
9	5235	D	2.7	19.0	51.30	10 m.
10	614	B	2.3	17.5	40.25	10 m.
				Total	357.15	

BAS, Héctor PUR

1	612	B	1.6	19.5	31.20	10 m.
2	403	B	1.8	18.0	32.40	10 m.
3	301	B	2.0	18.5	37.00	10 m.
4	201	B	1.9	19.0	36.10	10 m.
5	107	B	2.9	16.0	46.40 : 183.10	10 m.
6	405	B	2.7	17.0	45.90	10 m.
7	614	B	2.3	18.5	42.44	10 m.
8	5235	D	2.7	13.0	35.10	10 m.
9	205	B	2.9	6.0	17.40	10 m.
10	305	C	2.7	11.5	31.05	10 m.
				Total	355.10	

DOMINGUEZ, Walter COL

1	103	B	1.6	19.5	31.20	10 m.
2	301	B	2.0	19.5	39.00	10 m.
3	403	B	1.9	17.0	30.60	10 m.
4	5132	D	2.1	18.5	38.85	10 m.
5	102	C	2.6	17.5	45.50 : 185.15	10 m.
6	205	C	2.6	5.5	14.30	10 m.
7	614	C	2.2	16.0	35.20	10 m.
8	303	B	2.7	8.5	16.15	25 m.
9	405	B	2.7	15.5	41.85	10 m.
10	5233	D	2.4	18.5	44.40	10 m.
				Total	337.05	

USMA, Nelson COL

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	103	B	1.6	17.5	28.00	10 m.
2	301	B	2.0	14.0	28.00	10 m.
3	403	B	1.8	17.5	31.50	10 m.
4	5132	D	2.1	17.0	35.70	10 m.
5	405	B	2.7	16.5	44.55 : 167.75	10 m.
6	303	C	1.9	7.5	14.25	5 m.
7	107	B	2.9	14.0	40.60	10 m.
8	203	C	1.8	15.0	27.00	5 m.
9	5152	D	2.7	10.5	28.35	10 m.
10	614	B	2.3	14.5	33.35	10 m.
				Total	311.30	

CLAVADO DE TRAMPOLIN 3 m — MUJERES
SPRINGBOARD DIVING 3 m — WOMEN

FEB 28

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	Bello, Clara Elena	CUB	337.75
2	Baraldi, Norma	MEX	325.20
3	Rivero, Alicia	MEX	297.10
4	González, Josefina	CUB	295.50
5	López, Patricia	COL	278.35
6	Dimisio, Aura Elena	VEN	274.40
7	Castell, María	VEN	263.20

Arbitro
Referee:

Antonio G. Mariscal — MEX

Jueces
Judges:

1.	Alfonso Victoria	VEN
2.	Henrique Brewerton	PUR
3.	Eduardo Ferrada	VEN
4.	Alberto Capilla	MEX
5.	Francisco Ferrer	CUB
6.	Jerry Anderson	PUR
7.	Humberto Troncoso	COL

PUNTUACIONES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL POINTINGS

BELLO, Clara Elena — CUB

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	18.5	29.60
2	201	B	1.7	16.5	28.05
3	301	B	1.9	17.0	32.30
4	401	A	1.6	15.5	24.80
5	5111	A	1.9	16.5	31.35 : 146.10
6	403	B	2.2	18.0	39.60
7	105	B	2.3	18.5	42.55
8	303	B	2.4	16.5	39.60
9	203	A	2.2	16.5	36.30
10	5231	D	2.1	16.0	33.60
				Total	337.75

BARALDI, Norma — MEX

1	101	A	1.6	18.0	28.80
2	201	A	1.7	19.5	33.15
3	301	A	1.9	18.5	35.15
4	401	A	1.6	15.0	24.00
5	5101	A	1.9	14.5	27.55 : 148.65
6	105	C	2.1	17.5	36.75
7	203	A	2.2	13.5	29.70
8	303	B	2.4	14.5	34.80
9	403	B	2.2	13.5	29.70
10	5134	D	2.4	19.0	45.60
				Total	325.20

RIVERO, Alicia — MEX

1	101	A	1.6	16.5	26.40
2	201	B	1.7	19.5	33.15
3	301	B	1.9	14.5	27.55
4	401	A	1.6	14.5	23.20
5	5111	A	1.9	18.5	35.15 : 145.45
6	105	B	2.3	13.5	31.05
7	203	B	2.2	9.0	19.80
8	303	B	2.4	13.0	31.20
9	403	B	2.2	18.0	39.60
10	5134	D	2.4	12.5	30.00
				Total	297.10

GONZALEZ, Josefina — CUB

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total
1	101	A	1.6	18.0	28.80
2	201	B	1.7	19.0	32.30
3	301	B	1.9	14.0	26.60
4	401	B	1.6	17.0	27.20
5	5111	A	1.9	12.0	22.80 : 137.70
6	105	C	2.1	13.0	27.30
7	203	B	2.2	15.0	33.00
8	302	B	2.4	15.0	36.00
9	403	C	2.0	15.0	30.00
10	5132	D	2.1	15.0	31.50
				Total	295.50

LOPEZ, Patricia — COL

1	101	A	1.6	18.5	29.60
2	201	A	1.7	12.0	20.40
3	301	A	1.9	13.5	25.65
4	401	A	1.6	16.5	26.40
5	5111	A	1.9	14.5	27.55 : 129.60
6	105	C	2.1	13.5	28.35
7	303	C	2.2	13.0	28.60
8	403	C	2.0	17.5	35.00
9	203	B	2.2	11.5	25.30
10	5132	D	2.1	15.0	31.50
				Total	278.35

DIMISION, Aura Elena — VEN

1	101	A	1.6	16.5	26.40
2	201	B	1.7	19.5	33.15
3	301	B	1.9	18.5	35.15
4	401	A	1.6	13.5	21.60
5	5111	A	1.9	6.5	12.35 : 128.65
6	403	C	2.0	15.5	31.00
7	203	B	2.2	15.0	33.00
8	5233	D	2.4	12.5	30.00
9	303	C	2.2	13.5	29.70
10	105	C	2.1	10.5	22.05
				Total	274.40

CASTELL, María del Rosario — VEN

1	101	A	1.6	16.5	26.40
2	201	A	1.7	16.5	28.05
3	301	A	1.9	14.5	27.55
4	401	B	1.3	16.5	21.45
5	5111	A	1.9	13.0	24.70 : 128.15
6	113	B	1.8	15.0	27.00
7	201	A	2.2	11.5	25.30
8	303	C	2.2	13.5	29.70
9	403	C	2.0	15.5	31.00
10	5231	D	2.1	10.5	22.05
				Total	263.20

CLAVADOS DE PLATAFORMA 10 m — MUJERES
PLATFORM DIVING 10 m — WOMEN

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1	Lowry, Regina	CUB	298.44
2	Bello, Clara Elena	CUB	288.12
3	González, Josefina	CUB	275.43
4	Baraldi, Norma	MEX	272.73
5	Rivero, Alicia	MEX	241.17

PUNTUACIONES INDIVIDUALES
INDIVIDUAL POINTINGS

LOWRY, Regina — CUB

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	103	B	1.6	32.5	31.20	10 m
2	403	B	1.8	27.0	29.16	10 m
3	301	B	2.0	32.5	39.00	10 m
4	201	B	1.6	32.0	30.72	8 m
5	4.05	C	2.4	32.0	46.08	10 m
6	614	C	2.2	29.0	38.28	10 m
7	5231	D	2.0	31.0	37.20	10 m
8	101	C	2.6	30.0	46.80	10 m
				Total	298.44	

BELLO, Clara Elena — CUB

1	103	B	1.6	32.0	30.72	10 m
2	403	B	1.8	34.0	36.72	10 m
3	201	B	1.9	31.0	35.34	10 m
4	5231	D	2.0	21.5	25.80	10 m
5	105	B	2.3	31.5	43.47	8 m
6	614	B	2.3	27.5	37.95	10 m
7	405	C	2.4	29.5	42.48	10 m
8	303	C	2.2	27.0	35.64	10 m
				Total	288.12	

GONZALEZ, Josefina — CUB

1	103	B	1.6	26.5	23.85	8 m
2	403	B	1.8	28.5	30.78	10 m
3	201	B	1.9	32.0	36.48	10 m
4	301	B	2.0	24.0	28.80	10 m
5	405	C	2.4	28.0	40.32	10 m
6	105	B	2.2	29.5	38.94	10 m
7	5132	D	2.0	32.5	39.00	8 m
8	303	B	2.3	27.0	37.26	10 m
				Total	275.43	

BARALDI, Norma — MEX

Clavado No. Dive Nr.		P P	Dif. Diff.	Notas Jueces Points Judges	Total Puntos Points Total	Altura Height
1	103	B	1.6	29.0	27.84	10 m
2	201	B	1.9	25.0	28.50	10 m
3	301	A	2.0	31.0	37.20	10 m
4	403	B	1.8	30.0	32.40	10 m
5	105	B	2.2	24.0	31.68	10 m
6	405	C	2.4	23.0	33.12	10 m
7	5134	D	2.6	30.0	46.80	10 m
8	203	A	2.3	25.5	35.19	10 m
				Total	272.73	

RIVERO, Alicia — MEX

1	101	A	1.6	24.0	23.04	10 m
2	201	B	1.9	25.5	29.07	10 m
3	301	B	2.0	26.0	31.20	10 m
4	401	A	1.6	29.0	27.84	10 m
5	105	B	2.2	26.5	34.98	10 m
6	614	B	2.3	19.0	26.22	10 m
7	405	C	2.4	24.5	35.28	10 m
8	5134	D	2.6	21.5	33.54	10 m
				Total	241.17	

HOMBRES
MEN

100 m ESTILO LIBRE
100 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 3

	1	García, Guillermo	MEX	55.72
	2	Santiago, Carlos	PUR	57.04
1 A	3	Martínez, José	CUB	58.71
	4	Mejía, Ricardo	COL	1:00.27
	5	Anderson, Roberto	PAN	1:01.01
	6	Aybar, Tancredo	DOM	1:03.25
	7	Zepeda, Luis	NCA	1:04.04
	1	Versari, Gianni	PAN	56.42
	2	Asturias, Guillermo	GUA	57.44
2 B	3	Necochea, Jorge	MEX	57.66
	4	Levy, Helmuth	COL	58.66
	5	Newkirk, Bill	ISV	1:01.04
	6	Bolci, Ronald	AHO	1:02.69
		Rengifo, Francisco	SAL	NSP
	1	Volcán, Ramón	VEN	55.89
	2	Cowley, Orlando	CUB	56.90
	3	Vivoni, Alberto	PUR	57.67
	4	Leyva, Rafael	CUB	57.72
3 C	5	Knowles, Andrew	BAH	59.87
	6	García, Augusto	DOM	1:01.60
	7	Lindquist, Ken	ISV	1:06.20
		Sierra, German	COL	NSP
	1	Ferracutti, Antonio	SAL	55.50
	2	Goicochea, Luis	VEN	56.10
	3	Daly, John	PUR	57.06
	4	Escanero, Francisco	MEX	57.21
4 D	5	Newkirk, Steve	ISV	59.37
	6	Villar, Modesto	VEN	59.55
	7	Mayer, Roberto	PAN	1:00.15
	8	García, Julio	DOM	1:07.34

FINAL
FINAL

	1	García, Guillermo	MEX	54.79
	2	Ferracutti, Antonio	SAL	55.22
	3	Versari, Gianni	PAN	55.86
	4	Volcán, Ramón	VEN	56.64
	5	Santiago	PUR	56.70
	6	Goicochea, Luis	VEN	56.81
	7	Daly, John	PUR	56.93
	8	Cowley, Orlando	CUB	57.45

(RCC)	54.71	Goodner, Gary	PUR	Mar 8—1970 PAN

200 m ESTILO LIBRE
200 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 6

	1	Volcán, Ramón	VEN	2:05.56
	2	Versari, Gianni	PAN	2:06.44
1 A	3	García, Augusto	DOM	2:15.82
	4	Rengifo, Francisco	SAL	2:17.58
	1	Goicochea, Luis	VEN	2:05.93
	2	Escanero, Francisco	MEX	2:07.95
	3	Newkirk, Steve	ISV	2:11.99
2 B	4	Daly, John	PUR	2:12.83
	5	Levy, Helmuth	COL	2:13.18
	6	Newkirk, Scott	ISV	2:25.90
	7	Lacayo, David	NCA	2:30.47
	1	Knowles, Andrew	BAH	2:04.67
	2	Canales, Francisco	PUR	2:07.21
	3	Vivoni, Alberto	PUR	2:07.43
	4	Leyva, Rafael	CUB	2:07.72
3 C	5	Asturias, Guillermo	GUA	2:08.36
	6	Aybar, Tancredo	DOM	2:19.57
	7	Anderson, Roberto	PAN	2:21.16
	8	Zepeda, Luis	NCA	2:27.45
	1	García, Guillermo	MEX	2:01.04 NRCC
	2	García, Alberto	MEX	2:08.34
	3	Rodríguez, Ernesto	VEN	2:08.34
	4	Jaramillo, Jorge	COL	2:10.98
4 D	5	Peñate, Niwaldo	CUB	2:11.61
	6	Mejía, Ricardo	COL	2:12.01
	7	Newkirk, Bill	ISV	2:20.82
	8	Dalmasy, Juan	DOM	2:32.86

FINAL
FINAL

	1	García, Guillermo	MEX	1:58.18 NRCC
	2	Volcán, Ramón	VEN	2:02.63
	3	Canales, Francisco	PUR	2:04.27
	4	Goicochea, Luis	VEN	2:04.40
	5	Knowles, Andrew	BAH	2:04.64
	6	Vivoni, Alberto	PUR	2:04.71
	7	Versari, Gianni	PAN	2:05.18
	8	Leyva, Rafael	CUB	2:06.65

(RCC)	2:01.61	Bercera	COL	Mar 11—1970 PAN
(SRCC)	2:01.04	García	MEX	Mar 6—1974 SDG
(NRCC)	1:58.18	García	MEX	Mar 6—1974 SDG

400 m ESTILO LIBRE
400 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 2

	1	Canales, Francisco	PUR	4:25.83
	2	Sochasky, Glenn	VEN	4:28.98
	3	Arbaez, Andrés	VEN	4:32.53
1 A	4	Peñate, Diwaldo	CUB	4:37.40
	5	Levy, Helmuth	COL	4:41.42
	6	Newkirk, Scott	ISV	5:03.39
	7	García, Julio	DOM	5:11.02
	1	Rodríguez, Ernesto	VEN	4:24.25
	2	García, Alberto	MEX	4:24.45
	3	Mejía, Ricardo	COL	4:40.48
2 B	4	García, Augusto	DOM	4:57.38
	5	Dalmasy, Juan	DOM	5:20.29
		Versari, Gianni	PAN	NSP
		Corbett, Alberto	PAN	NSP
	1	García, Guillermo	MEX	4:14.01 NRCC
	2	Prado, José Luis	MEX	4:22.98
	3	Knowles, Andrew	BAH	4:23.00
	4	De Jesús, José	PUR	4:26.15
3 C	5	Vivoni, Alberto	PUR	4:26.94
	6	Newkirk, Steve	ISV	4:43.78
	7	Cermeli, Paolo	PAN	4:54.15
	8	Lindquist, David	ISV	5:08.22

FINAL
FINAL

	1	García, Guillermo	MEX	4:12.54 NRCC
	2	Canales, Francisco	PUR	4:18.89
	3	Rodríguez, Ernesto	VEN	4:19.14
	4	Prado, José Luis	MEX	4:19.14
	5	Knowles, Andrew	BAH	4:20.06
	6	García, Alberto	MEX	4:20.26
	7	Vivoni, Alberto	PUR	4:24.13
	8	De Jesús, José	PUR	4:25.58

(RCC)	4:16.95	Becerra	COL	Mar 7—1970 PAN
(SRCC)	4:14.01	García	MEX	Mar 2—1974 SDG
(NRCC)	4:12.54	García	MEX	Mar 2—1974 SDG

1,500 m ESTILO LIBRE
1,500 m FREE STYLE

FINAL (X TIEMPO
FINAL (X TIME)

FEB 28

	1	Newkirk, Scott	ISV	19.39.59
	2	García, Augusto	DOM	20.28.68
1 A	3	Dalmasy, Juan	DOM	21:13.06
	4	Ferreras, Rafael	DOM	22:36.69
	1	Knowles, Andrew	BAH	17:34.10
	2	Arbaez, Andrés	VEN	17:44.25
2 B	3	Victoria, Tomás	VEN	18:08.61
	4	Newkirk, Steve	ISV	18:31.04
	5	Cermeli, Paolo	PAN	18:41.24
	1	García, Guillermo	MEX	16:50.10 NRCC
	2	Rodríguez, Ernesto	VEN	17:05.39
	3	Canales, Francisco	PUR	17.12.29
3 C	4	García, Alberto	MEX	17:12.89
	5	Everando, Fernando	MEX	16:26.05
	6	De Jesús, José	PUR	17:27.40
	7	Canales, Fernando	PUR	17:41.29
	8	Mejía, Ricardo	COL	18:34.34

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

	1	García, Guillermo	MEX	16:50.10 NRCC
	2	Rodríguez, Ernesto	VEN	17:05.39
	3	Canales, Francisco	PUR	17:12.29
	4	García, Alberto	MEX	17:12.89
	5	Everando, Fernando	MEX	17:26.05
	6	De Jesús, José	PUR	17:27.40
	7	Knowles, Andrew	BAH	17:34.12
	8	Canales, Fernando	PUR	17:41.29

(RCC)	17:11.13	García	MEX	Mar 7—1970 PAN
(NRCC)	16:50.10	García	MEX	Feb 28—1974 SDG

100 m ESTILO PECHO
100 m BREASTSTROKE

MAR 6

	1	Salcedo, Gustavo	MEX	1:11.46
	2	Ferracutti, Piero	SAL	1:13.30
	3	Catinchi, Orlando	PUR	1:13.33
1 A	4	Bodolay, Geza	ISV	1:16.70
	5	Arteaga, Roberto	PUR	1:17.34
	6	García, Julio	DOM	1:23.30
	1	Lozano, Gustavo	MEX	1:13.54
	2	Nazario, Carlos	PUR	1:14.49
	3	Sierra, Fernando	COL	1:14.82
2 B	4	García, Edmundo	PAN	1:14.96
	5	Polanco, Roberto	VEN	1:17.28
	6	Pobledo, Ernesto	NCA	1:24.70
	7	Jacobs, Elliot	ISV	1:24.79
	1	Muñoz, Felipe	MEX	1:08.90 NRCC
	2	Frollander, Tomás	VEN	1:12.67
	3	Herretes, Francisco	VEN	1:13.24
3 C	4	Villalobos, Fernando	COL	1:14.49
	5	López, Omar	CUB	1:18.50
	6	Núñez, Miguel	DOM	1:23.10
	7	Aranda, Humberto	NCA	1:25.42
	8	Marte, Santiago	DOM	1:28.07

FINAL
FINAL

	1	Muñoz, Felipe	MEX	1:08.39 NRCC
	2	Lozano, Gustavo	MEX	1:10.94
	3	Frollander, Tomás	VEN	1:11.50
	4	Salcedo, Gustavo	MEX	1:11.64
	5	Herretes, Francisco	VEN	1:12.10
	6	Nazario, Carlos	PUR	1:12.17
	7	Catinchi, Orlando	PUR	1:13.11
	8	Ferracutti, Piero	SAL	1:13.41

(RCC)	1:10.13	Muñoz	MEX	Mar 11—1970 PAN
(NRCC)	1:08.39	Muñoz	MEX	Mar 6—1974 SDG

200 m ESTILO PECHO
200 m BREASTSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 3

	1	Catinchi, Orlando	PUR	2:40.20
	2	Sierra, Fernando	COL	2:42.13
	3	García, Edmundo	PAN	2:48.97
1 A	4	Silva, Teódulo	VEN	2:51.67
	5	Bodolay, Geza	ISV	2:55.31
	6	Aranda, Humberto	NCA	3:10.28
	7	Marte, Santiago	DOM	3:13.98
	1	Muñoz, Felipe	MEX	2:31.38
	2	Ferracutti, Piero	SAL	2:40.41
	3	Nazario, Carlos	PUR	2:43.95
2 B	4	Alvarez, Rafael	VEN	2:44.78
	5	Carballo, Omar	VEN	2:46.05
	6	García, Julio	DOM	3:05.47
	7	Pobledo, Ernesto	NCA	3:12.87
	1	Lozano, Gustavo	MEX	2:36.38
	2	Salcedo, Gustavo	MEX	2:36.49
	3	Villalobos, Fernando	COL	2:43.92
3 C	4	López, Omar	CUB	2:49.56
	5	Arteaga, Roberto	PUR	2:53.74
	6	Jacobs, Elliot	ISV	3:03.05
	7	Mota, José	DOM	3:12.83

FINAL
FINAL

	1	Muñoz, Felipe	MEX	2:28.84
	2	Lozano, Gustavo	MEX	2:34.14
	3	Salcedo, Gustavo	MEX	2:36.72
	4	Catinchi, Orlando	PUR	2:37.90
	5	Ferracutti, Piero	SAL	2:39.89
	6	Villalobos, Fernando	COL	2:41.21
	7	Sierra, Fernando	COL	2:42.62
	8	Nazario, Carlos	PUR	2:42.83

(RCC)	2:27.66	Muñoz	MEX	Mar 8—1970 PAN

100 m ESTILO DORSO
100 m BACKSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 5

	1	Rocha, Rafael	MEX	1:03.58
	2	Corce, Iván	VEN	1:05.74
	3	Hasbun, Sergio	SAL	1:07.73
1 A	4	Aybar, Tancredo	DOM	1:12.55
	5	Kalaff, William	DOM	1:22.90
		Zepeda, Luis	NCA	NSP
	1	Ureta, José	MEX	1:03.02
	2	De Jesús, José	PUR	1:06.46
	3	Tobon, Luis	COL	1:10.54
2 B	4	Lindquist, David	ISV	1:19.15
		Corbet, Eduardo	PAN	NSP
		Aranda, Humberto	NCA	NSP
	1	Alvarez, Ignacio	MEX	1:02.83
	2	Santiago, Carlos	PUR	1:03.86
3 C	3	Otero, Genaro	COL	1:06.93
	4	Cemelli, Paolo	PAN	1:12.91
	5	Newkirk, Scott	ISV	1:21.89
		Almeneito, Eugenio	CUB	NSP
	1	Berrocal, Carlos	PUR	1:02.52
	2	Volcán, Ramón	VEN	1:03.50
	3	Robles, Jaime	VEN	1:04.89
4 D	4	Musteller, Diego	CUB	1:06.05
	5	Mejía, Ricardo	COL	1:08.51
	6	Newkirk, Bill	ISV	1:17.15
	7	Molina, Roberto	DOM	1:20.74

FINAL
FINAL

	1	Berrocal, Carlos	PUR	1:01.05 NRCC
	2	Alvarez, Ignacio	MEX	1:02.45
	3	Santiago, Carlos	PUR	1:02.55
	4	Volcán, Ramón	VEN	1:02.61
	5	Rocha, Rafael	MEX	1:02.92
	6	Ureta, José	MEX	1:03.23
	7	Robles, Jaime	VEN	1:04.83
	8	Corce, Iván	VEN	1:05.79

(RCC)	1:01.51	Santibañez	MEX	Mar 10—1970 PAN
(NRCC)	1:01.05	Berrocal	PUR	Mar 5—1974 SDG

200 m ESTILO DORSO
200 m BACKSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 1

	1	Alvarez, Ignacio	MEX	2:20.30
	2	Victoria, Tomás	VEN	2:24.63
	3	Musteller, Diego	CUB	2:27.13
1 A	4	Mejía, Ricardo	COL	2:29.17
	5	Tobon, Luis	COL	2:32.74
	6	Lindquist, David	ISV	2:46.36
	7	Kalaff, William	DOM	3:02.11
	1	Ureta, José	MEX	2:15.67 NRCC
	2	Santiago, Carlos	PUR	2:15.74
	3	Corce, Iván	VEN	2:22.81
2 B	4	Otero, Genaro	COL	2:26.08
	5	Corbet, Eduardo	PAN	2:31.88
	6	Aybar, Tancredo	DOM	2:36.98
	7	Newkirk, Scott	ISV	2:52.84
	8	García, Julio	DOM	2:55.30
	1	Rocha, Rafael	MEX	2:14.75 NRCC
	2	Berrocal, Carlos	PUR	2:20.32
	3	Robles, Jaime	VEN	2:20.35
3 C	4	De Jesús, José	PUR	2:26.50
	5	Hasbun, Sergio	SAL	2:32.45
	6	Newkirk, Bill	ISV	2:47.97
		Cermeli, Paolo	PAN	NSP
		Aranda, Humberto	NCA	NSP

FINAL
FINAL

	1	Rocha, Rafael	MEX	2:12.00 NRCC
	2	Ureta, José	MEX	2:12.58
	3	Santiago, Carlos	PUR	2:15.62
	4	Alvarez, Ignacio	VEN	2:18.13
	5	Robles, Jaime	VEN	2:20.54
	6	Corce, Iván	VEN	2:21.23
	7	Otero, Genaro	COL	2:22.89
	8	Victoria, Tomás	VEN	2:25.92

(RCC)	2:17.90	Santibañez	MEX	Mar 6—1970 PAN
(SRCC)	2:15.67	Ureta	MEX	Mar 1—1974 SDG
(SRCC)	2:14.75	Rocha	MEX	Mar 1—1974 SDG
(NRCC)	2:12.00	Rocha	MEX	Mar 1—1974 SDG

100 m ESTILO MARIPOSA
100 m BUTTERFLY STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 1

	1	Goicochea, Luis	VEN	1:00.24
	2	Gómez, Romeo	MEX	1:00.75
	3	Volcán, Ramón	VEN	1:02.03
1 A	4	Santiago, Carlos	PUR	1:02.47
	5	Pérez Bas, José	PUR	1:06.74
	6	Lindquist, Ken	ISV	1:11.75
	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	1:00.98
	2	Leyva, Rafael	CUB	1:02.90
	3	Cuenca, Hugo	VEN	1:03.00
2 B	4	Martínez, José	CUB	1:05.07
	5	Bohn, Ronald	AHO	1:07.14
	6	Marte, Santiago	DOM	1:17.30
	1	Daly, John	PUR	1:00.93
	2	Rivera, Gustavo	MEX	1:03.31
	3	Corbet, Alberto	PAN	1:05.82
3 C	4	Aybar, Tancredo	DOM	1:15.37
	5	Molina, Roberto	DOM	1:20.51
	6	Sierra, German	COL	NSP
	1	Jaramillo, Jorge	COL	1:00.88
	2	González, Carlos	PAN	1:05.16
	3	Ley, Helmuth	COL	1:06.16
4 D	4	Newkirk, Steve	ISV	1:09.50
		Newkirk, Bill	NCA	NSP
		Rengifo, Francisco	SAL	NSP

FINAL
FINAL

	1	Jaramillo, Jorge	COL	58.93 NRCC
	2	Daly, John	PUR	1:00.17
	3	Gómez, Romeo	MEX	1:00.34
	4	Goicochea, Luis	VEN	1:00.35
	5	Marmolejos, Ricardo	MEX	1:00.62
	6	Volcán, Ramón	VEN	1:01.97
	7	Leyva, Rafael	CUB	1:02.01
	8	Santiago, Carlos	PUR	1:04.90

(RCC)	59.79	Goodner	PUR	Mar 8—1970 PAN
(NRCC)	58.93	Jaramillo	COL	Mar 1—1974 SDG

200 m ESTILO MARIPOSA
200 m BUTTERFLY STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 5

	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:13.74
	2	Prado, José Luis	MEX	2:17.86
	3	Pérez, Arnaldo	PUR	2:25.26
1 A	4	Corbet, Alberto	PAN	2:26.88
	5	Levy, Helmuth	COL	2:30.17
	6	González, Carlos	PAN	2:35.07
	7	Lindquist, Ken	ISV	2:46.10 *
	1	Daly, John	PUR	2:14.92
	2	Huen, Oscar	VEN	2:18.84
	3	Villar, Modesto	VEN	2:19.72
2 B	4	Canales, Francisco	PUR	2:24.34
	5	Aybar, Tancredo	DOM	2:50.87
	6	Molina, Roberto	DOM	3:02.94
	1	Jaramillo, Jorge	COL	2:11.38 NRCC
	2	Cuenca, Hugo	VEN	2:14.43
	3	Gómez, Romeo	MEX	2:18.58
3 C	4	Newkirk, Steve	ISV	2:28.68
	5	Marte, Santiago	DOM	3:00.04
		Rengifo, Francisco	SAL	NSP

FINAL
FINAL

	1	Jaramillo, Jorge	COL	2:07.45 NRCC
	2	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:11.53
	3	Daly, John	PUR	2:12.72
	4	Prado, José Luis	MEX	2:14.09
	5	Cuenca, Hugo	VEN	2:14.43
	6	Huen, Oscar	VEN	2:15.90
	7	Gómez, Romeo	MEX	2:16.75
	8	Villar, Modesto	VEN	2:22.11

(RCC)	2:12.10	Becerra	COL	Mar 10—1970 PAN
(SRCC)	2:11.38	Jaramillo	COL	Mar 5—1974 SDG
(NRCC)	2:07.45	Jaramillo	COL	Mar 5—1974 SDG

200 m COMBINADO INDIVIDUAL
200 m INDIVIDUAL MEDLEY

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 28

	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:16.41
	2	Volcán, Ramón	VEN	2:19.34
	3	Pérez, German	VEN	2:25.06
1 A	4	Rosa, Laurencio	PUR	2:25.40
	5	Newkirk, Bill	ISV	2:48.58
	6	Marte, Santiago	DOM	2:56.84
		Corbett, Eduardo	PAN	NSP
	1	Muñoz, Felipe	MEX	2:19.03
	2	Santiago, Carlos	PUR	2:21.68
	3	Huen, Oscar	VEN	2:22.81
2 B	4	Lavy, Helmuth	COL	2:23.61
	5	Aybar, Tancredo	DOM	2:44.43
	6	García, Augusto	DOM	2:58.05
		Versari, Gianni	PAN	NSP
	1	Jaramillo, Jorge	COL	2:17.25
	2	Prado, José Luis	MEX	2:17.29
	3	Daly, John	PUR	2:23.85
3 C	4	Martínez, José	CUB	2:25.75
	5	Villalobos, Fernando	COL	2:30.62
	6	Lindquist, David	ISV	2:47.55
	7	Bodolay, Geza	ISV	2:48.51
	8	Arango, Humberto	NCA	2:54.98

FINAL
FINAL

	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	2:13.66 NRCC
	2	Muñoz, Felipe	MEX	2:15.33
	3	Volcán, Ramón	VEN	2:16.41
	4	Jaramillo, Jorge	COL	2:17.28
	5	Prado, José Luis	MEX	2:17.79
	6	Santiago, Carlos	PUR	2:19.73
	7	Huen, Oscar	VEN	2:23.09
	8	Lavy, Helmuth	COL	2:24.67

(RCC)	2:16.49	Becerra	COL	Mar 2—1970 PAN
(NRCC)	2:13.66	Marmolejos	MEX	Feb 28—1974 SDG

400 m COMBINADO INDIVIDUAL
400 m INDIVIDUAL MEDLEY

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 4

	1	Prado, José Luis	MEX	4:56.51
	2	Canales, Francisco	PUR	5:15.38
1 A	3	Aybar, Tancredo	DOM	5:51.99
	4	Lindquist, David	ISV	6:11.46
		Sochasky, Glenn	VEN	NSP
		Versari, Gianni	PAN	NSP
	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	4:48.83 NRCC
	2	Zavala, Guillermo	MEX	5:01.32
2 B	3	Pérez, German	VEN	5:13.31
	4	Villalobos, Fernando	COL	5:22.67
	5	Lindquist, Ken	ISV	6:02.98
	6	Viñas, Augusto	DOM	6:27.92
	1	Jaramillo, Jorge	COL	5:03.37
	2	Huen, Oscar	VEN	5:08.33
	3	Rosa, Laurence	PUR	5:11.01
3 C	4	Newkirk, Steve	ISV	5:25.00
	5	Marte, Santiago	DOM	6:16.97
		Aranda, Humberto	NCA	NSP
		Santiago, Carlos	PUR	NSP

FINAL
FINAL

	1	Marmolejos, Ricardo	MEX	4:46.01 NRCC
	2	Jaramillo, Jorge	COL	4:49.81
	3	Zavala, Guillermo	MEX	4:50.69
	4	Prado, José Luis	MEX	4:52.26
	5	Huen, Oscar	VEN	5:03.87
	6	Rosa, Laurence	PUR	5:08.32
	7	Pérez, German	VEN	5:11.39
	8	Canales, Francisco	PUR	5:22.83

(RCC)	4:50.88	Becerra	COL	Mar 9—1970 PAN
(NRCC)	4:46.01	Marmolejos	MEX	Mar 4—1974 SDG

RELEVO 4 x 100 m ESTILO LIBRE
RELAY 4 x 100 m FREE STYLE

FINAL
FINAL — MAR 4

1	VEN	1) Sochasky 3) Herretes	2) Goicochea 4) Volcán	3:44.49 NRCC
2	MEX	1) Alvarez 3) Necochea	2) Escanero 4) García	3:44.71
3	PUR	1) Santiago 3) Daly	2) Vivoni 4) Canales	3:45.26
4	CUB	1) Leyva 3) Musteller	2) Martínez 4) Cowley	3:50.76
5	PAN	1) Mayer 3) Anderson	2) Corbett 4) Versari	3:57.06
6	ISV	1) Newkirk, S. 3) Lindquist, K.	2) Newkirk, B. 4) Lindquist, D	4:14.20
7	DOM	1) Aybar 3) García, J.	2) Núñez 4) García, A.	4:15.19
	COL	NSP		

(RCC)	3:44.66	PUR:	Ferraioli—Goodner	Mar 9—1974 PAN
(NRCC)	3:44.49	VEN:	Pérez—Goodner	Mar 4—1974 SDG

RELEVO 4 x 200 m ESTILO LIBRE
RELAY 4 x 200 m FREE STYLE

FINAL
FINAL — FEB 28

1	MEX	1) Prado 3) Escanero	2) García, A. 4) García, G.	8:13.08 NRCC
2	PUR	1) Santiago 3) Canales	2) Daly 4) Vivoni	8:17.01
3	VEN	1) Sochaky 3) Volcán	2) Villar 4) Goicochea	8:20.06
4	CUB	1) Leyva 3) Peñate	2) Musteller 4) Cowley	8:36.17
5	PAN	1) Anderson 3) Corbett	2) Cermelli 4) Versari	9:05.37
6	ISV	1) Newkirk, S. 3) Bodolay	2) Lindquist, K. 4) Lindquist, D.	9:21.42
7	DOM	1) Aybar 3) Marte	2) García, J. 4) García, A.	9:36.60
	COL	NSP		

(RCC)	8:21.33	MEX:	Alanis, E. — Alanis, J. Strauss — Ureta	Mar 5—1970 PAN
(NRCC)	8:13.08	MEX:	Prado—García, A. Escanero—García, G.	Feb 28—1974 SDG

RELEVO 4 x 100 m COMBINADO
RELAY 4 x 100 m MEDLEY

FINAL
FINAL — MAR 2

1	MEX	1) Alvarez 3) Necochea	2) Marmolejos 4) Escanero	4:03.96 NRCC
2	PUR	1) Santiago 3) Canales	2) Vivoni 4) Daly	4:10.53
3	VEN	1) Goicochea 3) Herretes	2) Villar 4) Volcán	4:10.94
4	CUB	1) Leyva 3) Musteller	2) Martínez 4) Cowley	4:19.42
5	COL	1) Mejía 3) Sierra	2) Levy 4) Villalobos	4:20.47
6	PAN	1) Mayer 3) Anderson	2) Corbett 4) Versari	4:27.46
7	ISV	1) Newkirk, S. 3) Lindquist, K.	2) Newkirk, B. 4) Lindquist, D.	4:42.49
8	DOM	1) Aybar 3) García, A.	2) Núñez 4) García, J.	4:54.11

(RCC)	4:10.38	MEX:	Santibañez—Muñoz Santibañez, M—Cal Y Mayor	Mar 7—1970 PAN
(NRCC)	4:03.96	MEX:	Alvarez—Marmolejos Necochea—Escanero	Mar 2—1974 SDG

MUJERES - WOMAN

100 m ESTILO LIBRE
100 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 1

	1	Vargas, Adriana	MEX	1:05.05
	2	Blain, Ileana	CUB	1:05.61
	3	Ramón, María Isabel	CUB	1:05.76
1 A	4	Harrington, Sheila	PAN	1:06.07
	5	Araya, Gina	CRC	1:06.74
	6	Mendoza, Grisel	MEX	1:08.18
	7	Rodríguez, Lorenza	GUA	1:15.67
	1	Osorio, Georgina	PAN	1:05.57
	2	Reyes, Clara	COL	1:05.80
	3	Montero, Ana	VEN	1:06.65
2 B	4	Wiegand, Mary	ISV	1:08.16
	5	Wiegand, Susie	ISV	1:08.22
	6	McQuaig, Patricia	DOM	1:22.72
		Angel, Roselina	COL	NSP
	1	Saavedra, María Ximena	COL	1:05.48
	2	Osorio, Alma	PAN	1:06.89
	3	Mock, María	PUR	1:07.07
3 C	4	Espinosa, Luz	MEX	1:07.18
	5	Phillips, Belinda	JAM	1:07.59
	6	Broekhoven, María Van	AHO	1:09.33
	7	Dalmasy, Diana	DOM	1:17.82
	1	De Jesús, Milalisa	PUR	1:02.17 NRCC
	2	Morales, Ileana	VEN	1:04.53
	3	Huen, Marianela	VEN	1:04.72
4 D	4	Thompson, Leslie	PUR	1:05.67
	5	Ortiz, Caridad	CUB	1:08.74
	6	Palmieri, Angela	GUA	1:08.82
	7	Lang, Hi	ISV	1:10.48

FINAL
FINAL

1	De Jesús, Milalisa	PUR	1:02.33 NRCC
2	Huen, Marianela	VEN	1:03.89
3	Saavedra, María Ximena	COL	1:04.35
4	Vargas, Adriana	MEX	1.04.68
5	Morales, Ileana	VEN	1:04.82
6	Thompson, Leslie	PUR	1:05.24
7	Blain, Ileana	CUB	1:05.38
8	Osorio, Georgina	PAN	1:05.72

(RCC)	1:02.85	Ramírez	MEX	Mar 6—1970 PAN
(SRCC)	1:02.17	De Jesús	PUR	Mar 1—1974 SDG
(NRCC)	1:02.33	De Jesús	PUR	Mar 1—1974 SDG

200 m ESTILO LIBRE
200 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 5

	1	Saavedra, María Ximena	COL	2:20.50
	2	Harrington, Sheila	PAN	2:23.60
1 A	3	Thompson, Leslie	PUR	2:24.54
	4	Angel, Nora	CUB	2:28.02
	5	Wiegand, Mary	ISV	2:29.70
	6	Dalmasy, Diana	DOM	2:57.23
	1	Morales, Ileana	VEN	2:15.98 NRCC
	2	Arambatzis, Sandra	VEN	2:22.37
2 B	3	Osorio, Alma	PAN	2:28.42
	4	Palmieri, Angela	GUA	2:28.99
	5	Lang, Hi	ISV	2:29.03
		Reyes, Clara	COL	NSP
	1	Ramón, María Isabel	CUB	2:19.22
	2	Angel, Roselina	COL	2:21.47
	3	Vargas, Adriana	MEX	2:22.68
3 C	4	Osorio, Georgina	PAN	2:25.90
	5	Blain, Ileana	CUB	2:28.71
	6	Araya, Gina	CRC	2:30.37
	7	Wiegand, Susie	ISV	2:31.82
	1	Huen, Marianela	VEN	2:20.52
	2	Davy, Virginia	PUR	2:21.40
	3	McSwain, Dianan	PUR	2:21.44
4 D	4	Phillips, Belinda	JAM	2:21.95
	5	Flores, Guadalupe	MEX	2:26.32
	6	Rodríguez, Lorenza	GUA	2:49.68
	7	McQuaig, Patricia	DOM	3:06.66

FINAL
FINAL

1	Morales, Ileana	VEN	2:13.82 NRCC
2	Ramón, María Isabel	CUB	2:17.34
3	Saavedra, María Ximena	COL	2:18.00
4	Huen, Marianela	VEN	2:19.69
5	Arambatzis, Sandra	VEN	2:19.73
6	McSwain, Dianan	PUR	2:20.70
7	Phillips, Belinda	JAM	2:20.97
8	Davy, Virginia	PUR	2:20.99

(RCC)	2:16.26	Ramírez	MEX	MAR 10—1970 PAN
(SRCC)	2:15.98	Morales	VEN	Mar 5—1974 SDG
(NRCC)	2:13.82	Morales	VEN	Mar 5—1974 SDG

400 m ESTILO LIBRE
400 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 2

	1	Morales, Ileana	VEN	4:51.23
	2	Florin, Guadalupe	MEX	4:54.95
	3	Davy, Virginia	PUR	4:55.31
1 A	4	Harrington, Sheila	PAN	5:07.29
	5	Palmieri, Angela	GUA	5:19.85
	6	Rodríguez, Lorenza	GUA	5:40.11
	1	Phillips, Belinda	JAM	4:56.55
	2	Thompson, Leslie	PUR	5:04.33
2 B	3	Osorio, Georgina	PAN	5:08.32
	4	Levy, Ingrid	COL	5:08.63
	5	Amock, María	PUR	5:21.07
	6	Wiegand, Susie	ISV	5:30.32
	1	Angel, Rosalinda	COL	4:49.28
	2	Arambatzis, Sandra	VEN	4:49.46
	3	Zúñiga, Marcela	MEX	4:54.71
3 C	4	Oliver, Adriana	VEN	5:03.40
	5	Lindquist, Laura	ISV	5:23.46
	6	Wiegand, Mary	ISV	5:24.11
		Osorio, Alma	PAN	NSP

FINAL
FINAL

1	Morales, Ileana	VEN	4:38.25 NRCC
2	Angel, Rosalina	COL	4:45.32
3	Arambatzis, Sandra	VEN	4:45.41
4	Zúñiga, Marcela	MEX	4:50.53
5	Phillips, Belinda	JAM	4:51.07
6	Davy, Virginia	PUR	4:52.58
7	Flores, Guadalupe	MEX	4:54.82
8	Oliver, Adriana	VEN	5:00.15

(RCC)	4:43.65	Angulo	COL	Mar 7—1970 PAN
(NRCC)	4:38.25	Morales	VEN	Mar 2—1974 SDG

800 m ESTILO LIBRE
800 m FREE STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS — FEB 28

	1	Rodríguez, Alecia	VEN	10:26.80
	2	Palmieri, Angela	GUA	11:04.12
	3	Hiemstra, Marijke	AHO	11:08.55
1 A	4	Lindquist, Laura	ISV	11.08.94
	5	Wiegand, Susie	ISV	11:15.72
	6	Wiegand, Mary	ISV	11:22.99
	1	Amick, María	PUR	10:18.70
	2	Harrington, Sheila	PAN	10:19.15
2 B	3	Osorio, Georgina	PAN	10:27.63
	4	McSwain, Dianan	PUR	10:29.59
	5	Peñate, Nora	CUB	10.34.61
		Osorio, Alma	PAN	NSP

FINAL
FINAL

1	Morales, Ileana	VEN	9.36.75 NRCC
2	Arambatzis, Sandra	VEN	9.41.57
3	Angel, Roselina	COL	9:55.49
4	Zúñiga, Marcela	MEX	10:10.50
5	Ballesteros, Rosario	MEX	10:11.14
6	Davy, Virginia	PUR	10:12.31
7	Phillips, Belinda	JAM	10:24.64
8	Flores, Guadalupe	MEX	10:67.86

(RCC)	9:48.52	Ramírez	MEX	Mar 5—1970 PAN
(NRCC)	9:36.75	Morales	VEN	Feb 28—1974 SDG

100 m ESTILO PECHO
100 m BREASTSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 5

	1	De Jesús, Milalisa	PUR	1:22.36
	2	Mendiola, Yolanda	MEX	1:24.35
1 A	3	Miramontes, Estela	MEX	1:24.76
	4	Levy, Ingrid	COL	1:28.45
	5	Osorio, Georgina	PAN	1:32.09
	6	Lindquist, Joana	ISV	1:33.04
	1	Pérez, Dacyl	VEN	1:22.39
	2	Martínez, Inés	CUB	1:22.99
	3	Longas, Martha	COL	1:24.47
2 B	4	Núñez, Margarita	VEN	1:28.81
	5	Araya, Gina	CRC	1:28.86
	6	Harrington, Sheila	PAN	1:32.52
	7	Rodríguez, Lorenza	GUA	1:38.13
	1	López, Angela	PUR	1:20.60
	2	Camuñas, Beatriz	MEX	1:20.87
	3	Brinz, Lucile	PUR	1:26.18
3 C	4	Rincón, Solangel	VEN	1:28.20
	5	Vallecilla, Sara	COL	1:29.11
	6	Principe, Debbie	ISV	1:29.95
	7	Dalmasy, Diana	DOM	1:38.16

FINAL
FINAL

1	López, Angela	PUR	1:19.00 NRCC
2	Camulas, Beatriz	MEX	1:19.07
3	Pérez, Dacyl	VEN	1:19.60
4	De Jesús, Milalisa	PUR	1:20.66
5	Martínez, Inés	CUB	1:22.43
6	Longas, Martha	COL	1:23.03
7	Mendiola, Yolanda	MEX	1:23.30
8	Miramontes, Estela	MEX	1:23.34

(RCC)	1:20.21	De la Portilla	MEX	Mar 10—1970 PAN
(NRCC)	1:19.00	López	PUR	Mar 5—1974 SDG

200 m ESTILO PECHO
200 m BREASTSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 1

	1	Mendiola, Yolanda	MEX	2:57.75
	2	Castro, Georgina	MEX	3:01.62
1 A	3	Brinz, Lucile	PUR	3:06.31
	4	Núñez, Margarita	VEN	3:08.08
	5	Lindquist, Joanna	ISV	3:19.90
	6	Dalmasy, Diana	DOM	3:28.23
	1	Martínez, Inés	CUB	2:59.24
	2	Longas, Martha	COL	3:03.06
2 B	3	Levy, Ingrid	COL	3:03.76
	4	Principe, Debbie	ISV	3:17.89
	5	Vallecilla, Sara	COL	3:24.24
	6	Rodríguez, Lorenza	GUA	3:32.27
	1	Camuñas, Beatriz	MEX	2:54.55
	2	Pérez, Dacyl	VEN	2:55.27
3 C	3	López, Angela	PUR	2:56.61
	4	Ramírez, Cecilia	PUR	3:00.80
	5	Rincón, Solangel	VEN	3:07.58
	6	Araya, Gina	CRC	3:14.56

FINAL
FINAL

1	Camuñas, Beatriz	MEX	2:51.74
2	López, Angela	PUR	2:52.60
3	Mendiola, Yolanda	MEX	2:54.34
4	Pérez, Dacyl	VEN	2:54.45
5	Martínez, Inés	CUB	2:56.85
6	Ramírez, Cecilia	PUR	3:00.42
7	Castro, Georgina	MEX	3:02.41
8	Longas, Martha	COL	3:02.69

(RCC)	2:49.32	De la Portilla	MEX	Mar 6—1970 PAN

100 m ESTILO DORSO
100 m BACKSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS — MAR 6

	1	Vargas, Cecilia	MEX	1:14.98
	2	Mendiola, Yolanda	MEX	1:15.35
1 A	3	Ramón, María Isabel	CUB	1:16.13
	4	Hung, María	VEN	1:17.92
	5	Principe, Debbie	ISV	1:19.69
	6	Vallecilla, Sara	COL	1:22.56
	1	McSwain, Dianan	PUR	1:12.73
	2	Ruggeri, Paola	VEN	1:16.45
2 B	3	Cian, Liliana	COL	1:16.82
	4	Hiemstra, Marijke	AHO	1:18.61
	5	Hernández, Belén	PUR	1:21.42
	6	Wiegand, Susie	ISV	1:22.10
	1	Briceño, Mercedes	VEN	1:14.40
	2	Moreno, Antonieta	MEX	1:14.81
3 C	3	Paris, María del Milagro	CRC	1:14.88
	4	Rosa, Verónica	PUR	1:18.83
	5	Broekhoven, María Van	AHO	1:22.96
	6	McQuaig, Patricia	DOM	1:36.30
		Reyes, Clara	COL	NSP

FINAL
FINAL

1	Paris, María del Milidro	CRC	1:10.53 NRCC
2	McSwain, Dianan	PUR	1:10.60
3	Moreno, Antonieta	MEX	1:13.78
4	Briceño, Mercedes	VEN	1:14.07
5	Vargas, Cecilia	MEX	1:14.23
6	Ramón, María Isabel	CUB	1:14.83
7	Mendiola, Yolanda	MEX	1:15.10
8	Ruggeri, Paola	VEN	1:16.09

(RCC)	1:12.63	Ramírez	MEX	Mar 11—1970 PAN
(NRCC)	1:10.53	Paris	CRC	Mar 6—1974 SDG

200 m ESTILO DORSO
200 m BACKSTROKE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 3

	1	Moreno, Antonieta	MEX	2:38.61
	2	Paris, María del Milagro	CRC	2:38.81
1 A	3	Ballesteros, Rosario	MEX	2:42.75
	4	Cian, Lilian	COL	2:50.03
	5	Vallecilla, Sara	COL	2:55.08
	6	Wiegand, Susie	ISV	3:01.93
	1	McSwain, Dianan	PUR	2:37.70
	2	Briceño, Mercedes	VEN	2:42.36
2 B	3	Oliver, Adriana	VEN	2:42.88
	4	Principe, Debbie	ISV	2:54.64
	5	Hernández, Belen	PUR	2:55.00
	6	McQuaig, Patricia	DOM	3:28.39
	1	Vargas, Cecilia	MEX	2:41.62
	2	Ramón, María Isabel	CUB	2:45.76
3 C	3	Rosa, Verónica	PUR	2:46.18
	4	Hung, María	VEN	2:47.62
	5	Reyes, Clara	COL	2:51.03
		Lang, Hi	ISV	NSP

FINAL
FINAL

1	Paris, María del Miladro	CRC	2:32.39 NRCC
2	McSwain, Dianan	PUR	2:33.43
3	Moreno, Antonieta	MEX	2:36.01
4	Ballesteros, Rosario	MEX	2:38.09
5	Briceño, Mercedes	VEN	2:40.18
6	Vargas, Cecilia	MEX	2:40.27
7	Oliver, Adriana	VEN	2:42.61
8	Ramón, María Isabel	CUB	2:45.45

(RCC)	2:36.19	Ramírez	MEX	Mar 8—1970 PAN
(NRCC)	2:32.39	Paris	CRC	Mar 3—1974 SDG

100 m ESTILO MARIPOSA
100 m BUTTERFLY STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 3

	1	Morales, Ileana	VEN	1:10.42
	2	Phillips, Belinda	JAM	1:15.41
1 A	3	Rodríguez, Lorenza	GUA	1:16.70
	4	Espinosa, Luz	MEX	1:17.35
	5	Brinz, Lucile	PUR	1:20.65
	6	Bou, Elena	ISV	1:21.41
	1	Mock, María	PUR	1:11.86
	2	Mendoza, Grisel	MEX	1:14.97
	3	Angel, Roselina	COL	1:15.49
2 B	4	Koele, Victoria	COL	1:17.32
	5	Arambatizis, Sandra	VEN	1:19.15
	6	Ortíz, Caridad	CUB	1:19.50
	7	Wiegand, Mary	ISV	1:25.25
	8	Dalmasy, Diana	COL	1:43.33
	1	Saavedra, María Ximena	COL	1:10.28
	2	Huen, Marianela	VEN	1:10.95
	3	Paris, María del Milagro	CRC	1:11.55
3 C	4	Rosas, Sylvia	MEX	1:12.60
	5	De Jesús, Milalisa	PUR	1:14.30
	6	Martínez, Inés	CUB	1:15.06
	7	Palmieri, Angela	GUA	1:18.15
	8	McQuaig, Patricia	DOM	1:42.53

FINAL
FINAL

1	Paris, María del Milagro	CRC	1:07.65 NRCC
2	Morales, Ileana	VEN	1:07.81
3	Huen, Marianela	VEN	1:08.70
4	Saavedra, María Ximena	COL	1:09.49
5	Mock, María	PUR	1:10.23
6	Rosas, Sylvia	MEX	1:11.82
7	Mendoza, Grisel	MEX	1:12.84
8	De Jesús, Milalisa	PUR	1:13.31

(RCC)	1:09.78	Ramírez	MEX	Mar 8—1970 PAN
(NRCC)	1:07.65	Paris	CRC	Mar 3—1974 SDG

200 m ESTILO MARIPOSA
200 m BUTTERFLY STYLE

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 6

	1	Morales, Ileana	VEN	2:31.77 NRCC
	2	Mock, María	PUR	2:39.69
1 A	3	Koele, Victoria	COL	2:49.34
	4	Palmieri, Angela	GUA	2:53.94
	6	Rodríguez, Lorenza	GUA	3:02.31
	1	Rosas, Sylvia	MEX	2:32.32
	2	Mendoza, Grisel	MEX	2:35.29
2 B	3	Cerezo, Gisela	VEN	2:37.55
	4	Espinosa, Luz	MEX	2:50.76
	5	Davy, Virginia	PUR	2:52.22
	6	Bou, Elena	ISV	3:10.00
	1	Saavedra, María Ximena	COL	2:34.67
	2	Phillips, Belinda	JAM	2:34.97
3 C	3	Paris, María del Milagro	CRC	2:39.44
	4	Cusimano, Rosario	VEN	2:50.00
	5	Martínez, Inés	CUB	2:51.87
	6	Hatler, Kathelene	PUR	3:02.52
	7	Wiegand, Mary	ISV	3:13.53

FINAL
FINAL

FINAL
FINAL

1	Morales, Ileana	VEN	2:26.85 NRCC
2	Paris, María del Milagro	CRC	2:29.89
3	Saavedra, María Ximena	COL	2:30.14
4	Rosas, Sylvia	MEX	2:31.62
5	Cerezo, Gisela	VEN	2:32.20
6	Mendoza, Grisel	MEX	2:36.16
7	Mock, María	PUR	2:36.37
8	Phillips, Belinda	JAM	2:36.86

(RCC)	2:33.44	Angulo	COL	Mar 11—1970 PAN
(SRCC)	2:31.77	Morales	VEN	Mar 6—1974 SDG
(NRCC)	2:26.85	Morales	VEN	Mar 6—1974 SDG

200 m COMBINADO INDIVIDUAL
200 m INDIVIDUAL MEDLEY

ELIMINATORIAS
HEATS

MAR 4

	1	Mendiola, Yolanda	MEX	2:38.92
	2	Paris, María del Milagro	CRC	2:39.08
	3	Ramón, María Isabel	CUB	2:39.52
1 A	4	Ballesteros, Rosario	MEX	2:41.41
	5	Cian, Liliana	COL	2:49.98
	6	Osorio, Alma	PAN	2:51.02
	7	Principe, Debbie	ISV	2:58.96
	8	Rodríguez, Lorenza	GUA	2:59.07
	1	Cerezo, Gisela	VEN	2:40.88
	2	Espinosa, Luz	MEX	2:43.87
	3	López, Angela	PUR	2:44.00
2 B	4	Osorio, Georgina	PAN	2:48.51
	5	Hiemstra, Marijke	AHO	2:48.84
	6	Wiegand, Mary	ISV	2:54.90
	7	McQuaig, Patricia	DOM	3:34.17
		Saavedra, María Ximena	COL	NSP
	1	Mock, María	PUR	2:43.19
	2	Cusimano, Rosario	VEN	2:45.92
	3	Angel, Roselina	COL	2:46.92
3 C	4	Phillips, Belinda	JAM	2:47.52
	5	Rincón, Solangel	VEN	2:47.91
	6	Harrington, Sheila	PAN	2:50.60
	7	Brinz, Lucile	PUR	2:51.48
	8	Dalmasy, Diana	DOM	3:17.26

FINAL
FINAL

1	Cerezo, Gisela	VEN	2:34.68 NRCC
2	Ramón, María Isabel	CUB	2:35.43
3	Paris, María del Milagro	CRC	2:35.89
4	Mendiola, Yolanda	MEX	2:36.23
5	Ballesteros, Rosario	MEX	2:40.88
6	Mock, María	PUR	2:41.47
7	López, Angela	PUR	2:42.04
8	Espinosa, Luz	MEX	2:45.22

(RCC)	2:34.85	Vaca	MEX	Mar 9—1970 PAN
(NRCC)	2:34.68	Cerezo	VEN	Mar 4—1974 SDG

400 m COMBINADO INDIVIDUAL
400 m INDIVIDUAL MEDLEY

ELIMIANTORIAS
HEATS — FEB 28

	1	Ramón, María Isabel	CUB	5:43.79
	2	Rincón, Solangel	VEN	5:48.74
1 A	3	López, Angel	PUR	5:52.84
	4	Koele, Victoria	COL	5:59.58
	5	Martínez, Dolores	PUR	6:10.43
	6	Bou, Elena	ISV	6:30.63
	1	Hung, María	VEN	5:36.28
	2	Mendiola, Yolanda	MEX	5:37.77
2 B	3	Espinosa, Luz	MEX	5:48.72
	4	Brinz, Lucile	PUR	6:07.50
	5	Rodríguez, Lorenza	GUA	6:25.07
	6	Principe, Debbie	ISV	6:26.90
	1	Cerezo, Gisela	VEN	5:36.67
	2	Moreno, Antonieta	MEX	5:38.07
3 C	3	Paris, María del Milagro	CRC	5:39.82
	4	Angel, Roselina	COL	5:44.00
		Harrington, Sheila	PAN	NSP
		Wiegand, Mary	ISV	NSP

FINAL
FINAL

1	Cerezo, Gisela	VEN	5:32.31
2	Paris, María del Milagro	CRC	5:32.36
3	Moreno, Antonieta	MEX	5:32.96
4	Mendiola, Yolanda	MEX	5:33.11
5	Hung, María	VEN	5:35.25
6	Ramón, María Isabel	CUB	5:40.46
7	Angel, Roselina	COL	5:42.40
8	Espinosa, Luz	MEX	5:51.21

(RCC) 5:23.61 Vaca MEX Mar 5—1970 PAN

RELEVO 4 x 100 m ESTILO LIBRE
RELAY 4 x 100 m FREE STYLE

FINAL
FINAL — MAR 4

1	PUR	1) Thompson 3) McSwain	2) Davy 4) De Jesús	4:15.61 NRCC
2	VEN	1) Ruggeri 3) Morales	2) Montero 4) Huen	4:19.33
3	CUB	1) Ramón 3) Peñate	2) Ortiz 4) Blain	4:22.70
4	MEX	1) Vargas 3) Espinosa	2) Flores 4) Mendoza	4:25.21
5	ISV	1) Wiegand, M. 3) Wiegand, S.	2) Lang 4) Principe	4:37.82

(RCC) 4:21.40 MEX: Ramírez — Amezcua Vaca — Arriaga Mar 9—1970 PAN

(NRCC) 4:15.61 PUR: Thompson — Davy McSwain — De Jesús Mar 4—1974 SDG

RELEVO 4 x 100 m COMBINADO
RELAY 4 x 100 m MEDLEY

FINAL
FINAL — MAR 2

1	PUR	1) McSwain 3) Mock	2) López 4) De Jesús	4:43.30 NRC
2	VEN	1) Briceño 3) Morales	2) Pérez 4) Huen	4:46.90
3	COL	1) Cian 3) Saavedra	2) Longas 4) Reyes	4:51.11
4	MEX	1) Vargas 3) Mendoza	2) Camuñas 4) Vargas	4:51.17
5	CUB	1) Ramón 3) Ortíz	2) Martínez 4) Blain	5:00.80
6	ISV	1) Wiegand, S. 3) Bou	2) Principe 4) Wiegand, M.	5:28.27

(RCC) 4:50.00 MEX: Ramírez — De la Portilla Amezcua — Arriaga Mar 9—1970 PAN

(NRCC) 4:43.30 PUR: McSwain — López Mock — De Jesús Mar 2—1974 SDG

RESULTADO FINAL
FINAL RESULT

	CUB	MEX	COL	PUR	DOM	J	G	E	P	GA	GP	PS
1 CUB	—	4— 2	18— 1	15— 1	18—7	4	4	0	0	55	11	8
2 MEX	2— 4	—	5— 5	14— 4	29—1	4	2	1	1	50	14	5
3 COL	1—18	5— 5	—	7— 6	25—0	4	2	1	1	38	29	5
4 PUR	1—15	4—14	6— 7	—	23—0	4	1	0	3	34	36	2
5 DOM	7—18	1—29	0—25	0—23	—	4	0	0	4	8	95	0
Total	11—55	14—50	29—38	36—34	95— 8	10	9	1	9			

SERIE TODOS CONTRA TODOS
ROUND ROBIN SERIES

JUEGO 1 / GAME 1 — FEB 28 — COL—DOM 25—0 (7—0, 6—0, 6—0, 6—0)

COL		G
1	Chavez, Carlos	0
2	Buenaventura, Jorge	2
3	Madrid, Guillermo	6
4	Manzuera, Danilo	0
5	Rojas, Guillermo	5
6	Cuellar, Gary	11
7	Forero, Gonzálo	1
8	Oboniaca, Carlos*	0
9	Borja, Alberto	0
10	Reyes, Hernán	0
11	Padilla, Walter	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	25

DOM		G
1	Escoto, Víctor	0
2	Carrasco, Leonel	0
3	Lajara, Fernando	0
4	Roldán, Rafael	0
5	Roldán, Frank	0
6	Billini, Francisco	0
7	Peralta, Ramón*	0
8	Tejera, Elizardo	0
9	Pérez, Rafael	0
10	Soris Quezada, Félix	0
11	Gil, Ricardo	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	0

ANOTACIONES / SCORING			Período / Period	MIN
1 — 0	COL	Cuellar, Gary	I	0:44
2 — 0	COL	Cuellar, Gary	I	1:43
3 — 0	COL	Cuellar, Gary	I	1:55
4 — 0	COL	Buenaventura, Jorge	I	2:10
5 — 0	COL	Cuellar, Gary	I	2:21
6 — 0	COL	Rojas, Guillermo	I	3:24
7 — 0	COL	Rojas, Guillermo	I	4:43
8 — 0	COL	Madrid, Guillermo	II	1:12
9 — 0	COL	Cuellar, Gary	II	1:20
10 — 0	COL	Cuellar, Gary	II	2:40
11 — 0	COL	Buenaventura, Jorge	II	3:13
12 — 0	COL	Cuellar, Gary	II	3:25
13 — 0	COL	Cuellar, Gary	II	4:40
14 — 0	COL	Madrid, Guillermo	III	1:13
15 — 0	COL	Cuellar, Gary	III	1:50
16 — 0	COL	Madrid, Guillermo	III	2:45
17 — 0	COL	Madrid, Guillermo	III	2:58
18 — 0	COL	Cuellar, Gary	III	3:00
19 — 0	COL	Forero, Gonzálo	III	3:15
20 — 0	COL	Rojas, Guillermo	IV	3:18
21 — 0	COL	Rojas, Guillermo	IV	3:26
22 — 0	COL	Madrid, Guillermo	IV	3:35
23 — 0	COL	Rojas, Guillermo	IV	3:54
24 — 0	COL	Cuellar, Gary	IV	4:31
25 — 0	COL	Madrid, Guillermo	IV	4:56

Arbitro / Referee : Martínez, Eugenio — CUB

JUEGO 3 / GAME 3 — MAR 1 — MEX—COL 5—0 (1—0, 2—3, 1—1, 1—1)

MEX		G
1	León, Enrique	0
2	Ganza, Alfredo	0
3	Guerra, Javier	2
4	Aguilar, Maximiliano*	0
5	Valencia, Arturo	2
6	Fernández, Armando	0
7	García, Juan	1
8	García, Víctor	0
9	Rodríguez, Tonafich	0
10	Gómez, Pedro	0
11	Jiménez, Carlos	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	5

COL		G
1	Chávez, Carlos	0
2	Buenaventura, Jorge	0
3	Madrid, Guillermo	2
4	Manzuera, Danilo	0
5	Rojas, Guillermo	0
6	Cuellar, Gary	0
7	Forero, Gonzálo	1
8	Oboniaca, Carlos*	2
9	Borja, Alberto	0
10	Reyes, Hernán	0
11	Padilla, Walter	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	5

ANOTACIONES / SCORING			Período / Period	MIN
1 — 0	MEX	Guerra, Javier	I	4:34
1 — 1	COL	Madrid, Guillermo	II	0:52
2 — 1	MEX	Guerra, Javier	II	1:20
2 — 2	COL	Oboniaca, Carlos	II	2:05
3 — 2	COL	Forero, Gonzálo	II	3:30
3 — 3	MEX	Valencia, Arturo	II	4:10
4 — 3	MEX	García, Juan	III	3:55
4 — 4	COL	Oboniaca, Carlos	III	4:23
5 — 4	MEX	Valencia, Arturo	IV	2:55
5 — 5	COL	Madrid, Guillermo	IV	3:20

Arbitro / Referee : Angella, Alfonso — FRA

JUEGO 2 / GAME 2 — FEB 28 — CUB—PUR 15—1 (2—0, 4—0, 5—1, 4—0)

CUB		G
1	Periche, Oscar	0
2	Rodríguez, David	2
3	Sánchez, Carlos*	2
4	Rodríguez, Roberto	3
5	Rodríguez, Gerardo	1
6	Cawley, Orlando	0
7	García, Osvaldo	3
8	Pérez, Jesús	1
9	Almeneiro, Eugenio	0
10	Medina, Eduardo	1
11	Rizo, Jorge	2
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	15

PUR		G
1	Mayol, Eduardo	0
2	Machicote, Jorge	0
3	Betancourt, Emilio*	0
4	González, Carlos	0
5	Steffens, Carlos	1
6	Ríos, Juan	0
7	González, Rafael	0
8	Lespier, Manfredo	0
9	Permuy, Alberto	0
10	Rivera, Miguel	0
11	Hauck, Harry	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	1

ANOTACIONES / SCORING			Período / Period	MIN
1 — 0	CUB	Sánchez, Carlos	I	1:30
2 — 0	CUB	Pérez, Jesús	I	3:58
3 — 0	CUB	Rodríguez, Roberto	II	1:32
4 — 0	CUB	Rodríguez, Gerardo	II	2:15
5 — 0	CUB	García, Osvaldo	II	2:43
6 — 0	CUB	Rizo, Jorge	II	4:50
7 — 0	CUB	Medina, Eduardo	III	0:21
7 — 1	PUR	Steffens, Carlos	III	0:31
8 — 1	CUB	Rodríguez, Roberto	III	2:23
9 — 1	CUB	Rodríguez, David	III	3:04
10 — 1	CUB	García, Osvaldo	III	3:49
11 — 1	CUB	García, Osvaldo	III	4:27
12 — 1	CUB	Rizo, Jorge	IV	1:13
13 — 1	CUB	Sánchez, Carlos	IV	2:05
14 — 1	CUB	Rodríguez, David	IV	2:31
15 — 1	CUB	Rodríguez, Roberto	IV	3:10

Arbitro / Referee : Marculescu, Cornell — RUM

JUEGO 4 / GAME 4 — MAR 1 — PUR—DOM 23—0 (6—0, 5—0, 4—0, 8—0)

PUR		G
1	Mayol, Eduardo	0
2	Machicote, Jorge	2
3	Betancourt, Emilio*	0
4	González, Carlos	1
5	Steffens, Carlos	2
6	Ríos, Juan	4
7	González, Rafael	2
8	Lespier, Manfredo	4
9	Permuy, Alberto	1
10	Rivera, Miguel	3
11	Hauck, Harry	4
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	3

DOM		G
1	Escoto, Víctor	0
2	Carrasco, Leonel	0
3	Lajara, Fernando	0
4	Roldán, Rafael	0
5	Roldán, Frank	0
6	Billinini, Francisco	0
7	Peralta, Ramón*	0
8	Tejera, Elizardo	0
9	Pérez, Rafael	0
10	Soris, Félix	0
11	Gil, Ricardo	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	0

ANOTACIONES / SCORING			Período / Period	MIN
1 — 0	PUR	Ríos, Juan	I	1:25
2 — 0	PUR	Hauck, Harry	I	2:14
3 — 0	PUR	González, Carlos	I	3:15
4 — 0	PUR	Ríos, Juan	I	3:45
5 — 0	PUR	Steffens, Carlos	I	4:15
6 — 0	PUR	Hauck, Harry	I	4:47
7 — 0	PUR	Lespier, Manfredo	II	0:55
8 — 0	PUR	Rivera, Miguel	II	1:50
9 — 0	PUR	Ríos, Juan	II	1:55
10 — 0	PUR	Hauck, Harry	II	2:55
11 — 0	PUR	Rivera, Miguel	II	4:25
12 — 0	PUR	Permuy, Alberto	III	0:40
13 — 0	PUR	Hauck, Harry	III	1:05
14 — 0	PUR	Rivera, Miguel	III	1:40
15 — 0	PUR	Machicote, Jorge	III	4:01
16 — 0	PUR	González, Rafael	IV	1:15
17 — 0	PUR	Lespier, Manfredo	IV	1:50
18 — 0	PUR	Lespier, Manfredo	IV	2:15
19 — 0	PUR	Ríos, Juan	IV	2:35
20 — 0	PUR	Machicote, Jorge	IV	3:55
21 — 0	PUR	Steffens, Carlos	IV	4:10
22 — 0	PUR	Lespier, Manfredo	IV	4:35
23 — 0	PUR	González, Rafael	IV	4:55

Arbitro / Referee : Rodríguez, Carlos — COL

JUEGO / GAME 5 MAR 2 CUB—MEX 4—2 (0—1, 2—1, 1—0, 1—0)

CUB		G
1	Periche, Oscar*	0
2	Rodríguez, David	0
3	Sánchez, Carlos	1
4	Rodríguez, Roberto	1
5	Rodríguez, Gerardo	0
6	Cawuley, Orlando	0
7	García, Osvaldo	1
8	Pérez, Jesús	0
9	Almeneiro, Eugenio	1
10	Medina, Eduardo	0
11	Rizo, Jorge	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	4

MEX		G
1	León, Enrique	0
2	Ganza, Alfredo	0
3	Guerra, Javier	0
4	Aguilar, Maximiliano*	0
5	Valencia, Arturo	1
6	Fernández, Armando	1
7	García, Juan	0
8	García, Víctor	0
9	Rodríguez, Tonafich	0
10	Gómez, Pedro	0
11	Jiménez, Carlos	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	2

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	MEX	Fernández, Armando	I	4:21
1—1	CUB	Almeneiro, Eugenio	II	2:15
2—1	MEX	Valencia, Arturo	II	3:15
2—2	CUB	Rodríguez, Roberto	II	3:26
3—2	CUB	Sánchez, Carlos	III	4:45
4—2	CUB	García, Osvaldo	IV	1:52

Arbitro / Referee : Marculescu, Cornell — RUM

JUEGO / GAME 7 MAR 3 CUB—COL 18—1 (5—0, 5—1, 4—0, 4—0)

CUB		G
1	Periche, Oscar*	0
2	Rodríguez, David	2
3	Sánchez, Carlos	0
4	Rodríguez, Roberto	1
5	Rodríguez, Gerardo	4
6	Cawley, Orlando	0
7	García, Osvaldo	2
8	Pérez, Jesús	3
9	Almeneiro, Eugenio	3
10	Medina, Eduardo	1
11	Rizo, Jorge	2
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	18

COL		G
1	Chavez, Carlos	0
2	Buenaventura, Jorge	0
3	Madrid, Guillermo	0
4	Manzuera, Danilo	1
5	Rojas, Guillermo	0
6	Cuellar, Gary	0
7	Forero, Gonzálo	0
8	Oboniaca, Carlos*	0
9	Borja, Alberto	0
10	Reyes, Hernán	0
11	Padilla, Walter	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	1

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	CUB	Rizo, Jorge	I	2:07
2—0	CUB	Pérez, Jesús	I	2:11
3—0	CUB	Pérez, Jesús	I	2:40
4—0	CUB	Rizo, Jorge	I	4:20
5—0	CUB	García, Osvaldo	I	4:42
5—0	COL	Manzuera, Danilo	II	0:51
6—1	CUB	Rodríguez, David	II	1:10
7—1	CUB	Rodríguez, Gerardo	II	2:23
8—1	CUB	García, Osvaldo	II	2:28
9—1	CUB	Pérez, Jesús	II	2:54
10—1	CUB	Almeneiro, Eugenio	II	4:17
11—1	CUB	Rodríguez, Gerardo	III	2:25
12—1	CUB	Rodríguez, Gerardo	III	3:17
13—1	CUB	Medina, Eduardo	III	4:35
14—1	CUB	Rodríguez, David	III	4:45
15—1	CUB	Almeneiro, Eugenio	IV	2:35
16—1	CUB	Rodríguez, Gerardo	IV	3:15
17—1	CUB	Almeneiro, Eugenio	IV	3:47
18—1	CUB	Rodríguez, Roberto	IV	4:21

Arbitro / Referee : Marculescu, Cornell — RUM

JUEGO / GAME 6 MAR 2 COL—PUR 7—6 (2—1, 2—2, 1—2, 2—1)

COL		G
1	Chavez, Carlos	0
2	Buenaventura, Jorge	1
3	Madrid, Guillermo	1
4	Manzuera, Danilo	1
5	Rojas, Guillermo	1
6	Cuellar, Gary	0
7	Forero, Gonzálo	0
8	Oboniaca, Carlos*	2
9	Borja, Alberto	0
10	Reyes, Hernán	1
11	Padilla, Walter	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	7

PUR		G
1	Mayol, Eduardo	0
2	Machicote, Jorge	0
3	Betancourt, Emilio*	2
4	González, Carlos	0
5	Steffens, Carlos	0
6	Ríos, Juan	2
7	González, Rafael	1
8	Lespier, Manfredo	0
9	Permuy, Alberto	0
10	Rivera, Miguel	0
11	Hauck, Harry	1
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	7

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	COL	Madrid, Guillermo	I	0:20
1—1	PUR	Ríos, Juan	I	1:02
2—1	COL	Oboniaca, Carlos	I	4:52
3—1	COL	Buenaventura, Jorge	II	2:10
3—2	PUR	Ríos, Juan	II	3:11
4—2	COL	Oboniaca, Carlos	II	3:14
4—3	PUR	Betancourt, Emilio	II	4:10
4—4	PUR	González, Rafael	III	1:16
5—4	COL	Rojas, Guillermo	III	2:25
5—5	PUR	Betancourt, Emilio	III	3:14
6—5	COL	Reyes, Hernán	IV	1:05
6—6	PUR	Hauck, Harry	IV	3:18
7—6	COL	Manzuera, Danilo	IV	3:40

Arbitro / Referee : Angella, Alfonso — FRA

JUEGO / GAME 8 MAR 3 MEX—DOM 29—1 (5—0, 7—0, 10—0, 7—1)

MEX		G
1	Jiménez, Carlos	0
2	Ganza, Alfredo	0
3	Guerra, Javier	1
4	Aguilar, Maximiliano*	0
5	Valencia, Arturo	2
6	Fernández, Armando	12
7	García, Juan	3
8	García, Víctor	0
9	Rodríguez, Tonafich	6
10	Gómez, Pedro	5
11	León, Enrique	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	29

DOM		G
1	Escoto, Víctor	0
2	Carrasco, Leonel	0
3	Lajara, Fernando	0
4	Roldán, Rafael	0
5	Roldán, Frank	0
6	Billini, Francisco	0
7	Peralta, Ramón*	0
8	Tejera, Elizardo	1
9	Pérez, Rafael	0
10	Soris, Félix	0
11	Gil, Ricardo	0
	*Capitán / Captain	
	TOTAL	1

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	MEX	Guerra, Javier	I	1:20
2—0	MEX	Fernández, Armando	I	1:43
3—0	MEX	Fernández, Armando	I	2:35
4—0	MEX	Rodríguez, Tonafich	I	3:15
5—0	MEX	Fernández, Armando	I	4:30
6—0	MEX	Gómez, Pedro	II	0:25
7—0	MEX	Fernández, Armando	II	1:10
8—0	MEX	Gómez, Pedro	II	2:32
9—0	MEX	Fernández, Armando	II	2:50
10—0	MEX	Valencia, Arturo	II	3:20
11—0	MEX	Fernández, Armando	II	4:03
12—0	MEX	Valencia, Arturo	II	4:10
13—0	MEX	García, Juan	III	0:30
14—0	MEX	Fernández, Armando	III	1:08
15—0	MEX	Rodríguez, Tonafich	III	1:30
16—0	MEX	Fernández, Armando	III	1:45
17—0	MEX	Rodríguez, Tonafich	III	2:00
18—0	MEX	Rodríguez, Tonafich	III	3:35
19—0	MEX	Fernández, Armando	III	4:05
20—0	MEX	Gómez, Pedro	III	4:25
21—0	MEX	Fernández, Armando	III	4:27
22—0	MEX	Gómez, Pedro	III	4:54
23—0	MEX	Fernández, Armando	IV	0:48
23—1	MEX	Tejera, Elizardo	IV	1:05
24—1	MEX	García, Juan	IV	1:15
26—1	MEX	Rodríguez, Tonafich	IV	1:50
27—1	MEX	Fernández, Armando	IV	2:40
28—1	MEX	Rodríguez, Tonafich	IV	3:35
29—1	MEX	Gómez, Pedro	IV	4:25

Arbitro / Referee : Angella, Alfonso — FRA

JUEGO 9 MAR 4 MEX—PUR 14—4 (2—0, 5—2, 4—1, 3—1)
GAME

MEX		G
1	Chavez, Carlos	0
2	Ganza, Alfredo	1
3	Guerra, Javier	1
4	Aguilar, Maximiliano*	2
5	Valencia, Arturo	2
6	Fernández, Armando	6
7	García, Juan	1
8	García, Víctor	0
9	Rodríguez, Tonafich	0
10	Gómez, Pedro	1
11	León, Enrique	0
	*Capitán Captain TOTAL	14

PUR		G
1	Mayol, Eduardo	0
2	Machicote, Jorge	0
3	Betancourt, Emilio*	1
4	González, Carlos	1
5	Steffens, Carlos	0
6	Ríos, Juan	1
7	González, Rafael	0
8	Lespier, Manfredo	1
9	Permuy, Alberto	0
10	Rivera, Miguel	0
11	Hauck, Harry	0
	*Capitán Captain TOTAL	4

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	MEX	Ganza, Alfredo	I	0:55
2—0	MEX	Aguilar, Maximiliano	I	1:25
3—0	MEX	Valencia, Arturo	II	0:30
3—1	PUR	González, Carlos	II	1:30
4—1	MEX	Fernández, Armando	II	1:52
5—1	MEX	Guerra, Javier	II	2:00
6—1	MEX	Fernández, Armando	II	2:35
7—1	MEX	García, Juan	II	3:50
7—2	PUR	Ríos, Juan	II	4:40
8—2	MEX	Valencia, Arturo	III	1:00
8—3	PUR	Lespier, Manfredo	III	1:40
9—3	MEX	Aguilar, Maximiliano	III	2:00
10—3	MEX	Fernández, Armando	III	3:30
11—3	MEX	Fernández, Armando	III	4:10
12—3	MEX	Gómez, Pedro	IV	1:00
12—4	PUR	Betancourt, Emilio	IV	1:35
13—4	MEX	Fernández, Armando	IV	2:00
14—4	MEX	Fernández, Armando	IV	4:08

Arbitro / Referee : Angella, Alfonso FRA

JUEGO 10 MAR 4 CUB—DOM 18—7 (5—0, 4—1, 5—3, 4—3)
GAME

CUB		G
1	Periche, Oscar	0
2	Rodríguez, David	0
3	Sánchez, Carlos*	3
4	Rodríguez, Roberto	3
5	Rodríguez, Gerardo	3
6	Cawley, Orlando	0
7	García, Osvaldo	2
8	Pérez, Jesús	2
9	Almeneiro, Eugenio	0
10	Medina, Eduardo	1
11	Rizo, Jorge	4
	*Capitán Captain TOTAL	18

DOM		G
1	Escoto, Víctor	0
2	Carrasco, Leonel	1
3	Lajara, Fernando	0
4	Roldán, Rafael	1
5	Roldán, Frank	2
6	Billini, Francisco	0
7	Peralta, Ramón*	2
8	Tejera, Elizardo	1
9	Pérez, Rafael	0
10	Soris, Félix	0
11	Gil, Ricardo	0
	*Capitán Captain TOTAL	7

ANOTACIONES / SCORING

			Período / Period	MIN
1—0	CUB	Rizo, Jorge	I	1:15
2—0	CUB	Pérez, Jesús	I	2:15
3—0	CUB	Sánchez, Carlos	I	3:10
4—0	CUB	Medina, Eduardo	I	3:25
5—0	CUB	Rodríguez, Gerardo	I	4:26
6—0	CUB	Rodríguez, Roberto	II	0:25
7—0	CUB	Rizo, Jorge	II	0:52
8—0	CUB	Rizo, Jorge	II	2:34
8—1	DOM	Peralta, Ramón	II	3:13
9—1	CUB	Sánchez, Carlos	II	4:15
10—1	CUB	Pérez, Jesús	III	0:38
10—2	DOM	Tejera, Elizardo	III	1:35
11—2	CUB	García, Osvaldo	III	2:09
12—2	CUB	Rodríguez, Gerardo	III	3:18
12—3	DOM	Carrasco, Leonel	III	4:01
12—4	DOM	Peralta, Ramón	III	4:15
13—4	CUB	Rizo, Jorge	III	4:20
14—4	CUB	Rodríguez, Roberto	III	4:50
15—4	CUB	Sánchez, Carlos	IV	0:13
16—4	CUB	Rodríguez, Roberto	IV	0:45
16—5	DOM	Roldán, Frank	IV	1:20
17—5	CUB	Rodríguez, Gerardo	IV	1:30
17—6	DOM	Roldán, Rafael	IV	2:20
17—7	DOM	Roldán, Frank	IV	4:32
18—7	CUB	García, Osvaldo	IV	4:47

Arbitro / Referee : Vella Franco, Agustín VEN

21 MEJORES GOLEADORES
21 BEST GOALERS

1	Fernández, Armando	MEX	19
2	Cuellar, Gary	COL	11
3	Madrid, Guillermo	COL	9
4	García, Osvaldo	CUB	8
4	Rizo, Jorge	CUB	8
4	Rodríguez, Gerardo	CUB	8
4	Rodríguez, Roberto	CUB	8
8	Ríos, Juan	PUR	7
8	Valencia, Arturo	MEX	7
10	Gómez, Pedro	MEX	6
10	Pérez, Jesús	CUB	6
10	Rodríguez, Tonafich	MEX	6
10	Rojas, Guillermo	COL	6
10	Sánchez, Carlos	CUB	6
15	García, Juan	MEX	5
15	Hauck, Harry	MEX	5
15	Lespier, Manfredo	PUR	5
18	Almeneiro, Eugenio	CUB	4
18	Guerra, Javier	MEX	4
18	Oboniaca, Carlos	COL	4
18	Rodríguez, David	CUB	4

FEDERACION INTERNACIONAL
DE SOFTBOL AFICIONADO (FISA)

INTERNATIONAL SOFTBALL
AMATEUR FEDERATION (FISA)

PRESIDENTE
PRESIDENT
W. W. Kethan EUA

CONFEDERACION CENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE SOFTBOL

CENTRO AMERICAN AND CARIBBEAN
SOFTBALL CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Clovis M. Lodewisks AHO

SECRETARIO
SECRETARY
Donald R. Kuas AHO

FEDERACION DOMINICANA
DE SOFTBOL AFICIONADO

DOMINICAN SOFTBALL
AMATEUR FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Alfredo Parra Beato DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Rafael H. Solano DOM

COORDINADORES DE LA
DIRECCION TECNICA

TECHNICAL DIRECTION
COORDINATORS
Anibel López DOM
Arismendi Guzmán Santos DOM

ARBITROS
UMPIRES
Silvio Leonard AHO
Irving Williams AHO
Eustorgio Bernal PAN
Leonard Graham PAN
Rafael Granlau PUR
Juan Guzmán PUR
Valentin Rivas VEN
Emilio Velasquez VEN
Manuel Alfonso DOM
Fernando Angeles DOM
Ricardo Angeles DOM
Sócrates Cosme DOM
Rafael Cruz DOM
Pascual Díaz DOM
Tomás Espinosa DOM
Domingo García Planas DOM
Victor Guzmán DOM
Luis Hernández DOM
Francisco Javier Jiménez DOM
Fraancisco Marte DOM
Esteban Peguero DOM
Bienvenido Pérez DOM
Manuel de Regla Soriano DOM
Aurelio Rivera DOM

ANOTADORES
RECORD KEEPERS
Vicente Anderson DOM
Manuel Amparo DOM
Clara Comas de Rincón DOM
José A. Guzmán DOM
Alfredo Paula DOM
María Vasquez DOM

COMPILADORES
COMPILATORS
Dionisio Guzmán DOM
Julio E. Santana DOM

BOX SCORER
Carlos Andrickson DOM

DIRIGENTES Y ASISTENTES
MANAGERS AND ASSISTANTS
Samuel Hanson AHO
Donald Romano AHO
Reymond Lashley BZE
Frank Cumes BZE
Eduardo Smith ISV
Miguel Santos ISV
Vernon Sprauve ISV
Eduardo Smith ISV
Gabriel Alcaraz MEX
Oscar González MEX
Carlos Ríos PAN
Urbano Camarena PAN
Diego Ferrer PUR
Julio Sotero PUR
Fernando Rivera PUR
Carlos Dones PUR
Ismael Villafañes PUR
Alejandro Cruz PUR
Antonio Leal Mora VEN
Elimenes Romero VEN
Edesio Urrivari VEN
Tomás Guerra VEN
Aurelio Hostos VEN
Juan Román DOM
Rafael Steffani DOM
Livio García DOM
Ramón Springer DOM
Bolívar Veloz DOM

		SIMBOLOGIA	SYMBOLISM
J	—	JUEGO JUGADO	GAME PLAYED
G	—	GANADO	WON
P	—	PERDIDO	LOST
PRO	—	PROMEDIO	AVERAGE
VB	—	VECES AL BATE	AT BATS
C	—	CARRERAS	RUNS
CE	—	CARRERAS EMPUJADAS	RUNS BATTED IN
H	—	HITS	HITS
H1	—	SENCILLO	ONE—BASE HITS
H2	—	DOBLETE	TWO—BASE HITS
H3	—	TRIPLE	THREE—BASE HITS
H4	—	CUADRANGULARES	HOME RUNS
TB	—	TOTAL BASES ACUMULADAS	TOTAL BASES ACUMULATED
BB	—	BASES POR BOLAS	BASES ON BALLS
BI	—	BASES POR BOLAS INTENCIONALES	INTENTIONAL BASES ON BALLS
SO	—	PONCHADO	STRIKEOUTS
GL	—	GOLPEADO POR LANZADOR	HIT BY PITCHER
ST	—	TOQUE DE SACRIFICIO	SACRIFICE HIT
SA	—	SACRIFICIO DE AIRE	SACRIFICE FLY
BR	—	BASES ROBADAS	STOLEN BASES
ORB	—	ATRAPADO ROBANDO	CAUGHT STEALING
QB	—	QUEDADO EN BASES	LEFT ON BASES
BDP	—	BATEO PARA DOBLE JUGADA	GROUNDED INTO DOUBLE PLAY
JI	—	JUEGO INICIADO	GAME STARTED
JC	—	JUEGO COMPLETO	COMPLETE GAME
BE	—	BATEADORES ENFRENTADOS	BATSMEN FACED BY PITCHER
EL	—	ENTRADAS LANZADAS	ININGS PITCHERD
CL	—	CARRERAS LIMPIAS	EARNED RUNS
EFE	—	PROMEDIO DE EFECTIVIDAD	EARNED—RUN AVERAGE
LS	—	LANZAMIENTOS SALVAJES	WILD PITCHES
B	—	BALK	BALK
JR	—	JUEGO RELEVADO	RELIEVED GAME
JB	—	JUEGO BLANQUEADO	SHUT OUTS
JS	—	JUEGO SALVADO	SAVED GAME
O	—	OUTS	PUTOUTS
A	—	ASISTENCIAS	ASSISTANCES
E	—	ERRORES	ERRORS
TO	—	TOTAL OPORTUNIDADES	TOTAL CHANCES
DJ	—	DOBLE JUGADA	DOUBLE PLAY
DPI	—	DOBLE JUGADA INICIADA	STARTED DOUBLE PLAY
BP	—	BOLAS PASADAS	PASSED BALLS

RESULTADOS HOMBRES
RESULTS MEN

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

Serie Regular — Regular Series

		PUR	MEX	PAN	DOM	ISV	VEN	J G	G W	P L	PRO o/o	D D
1	PUR	—	2—0	1—1	1—1	2—0	2—0	10	8	2	800	—
1	MEX	0—2	—	2—0	2—0	2—0	2—0	10	8	2	800	—
3	PAN	1—1	0—2	—	2—0	2—0	2—0	10	7	3	700	1
4	DOM	1—1	0—2	0—2	—	1—1	1—1	10	3	7	300	5
4	ISV	0—2	0—2	0—2	1—1	—	2—0	10	3	7	300	5
6	VEN	0—2	0—2	0—2	1—1	0—2	—	10	1	9	100	7

Serie Semi Final — Semi—Final Series

		MEX	PAN	G W	P L	PRO o/o
1	MEX	—	1—0	1	0	1.000
2	PAN	0—1	—	0	1	.000

Serie FINAL — FINAL Series

		MEX	PUR	G W	P L	PRO o/o
1	MEX	—	1—0	1	0	1.000
2	PUR	0—1	—	0	1	.000

ANOTACIONES DE MEXICO
SCORES OF MEXICO

SERIE REGULAR — REGULAR SERIES

GANO WON	8	PERDIO LOST	2

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
2	vs	VENEZUELA	8—2	Florencia	1—0	Bracho	0—1
3	vs	R. DOMINICANA	7—1	Muñóz	1—0	Metz	0—1
4	vs	PANAMA	2—0	Florencia	2—0	Spencer	0—1
5	vs	I. VIRGENES	10—5	Vazquez	1—0	Daley	0—1
	vs	I. VIRGENES	6—0	Florencia	3—0	Morris	0—1
6	vs	VENEZUELA	2—0	Florencia	4—0	Bracho	0—2
7	vs	PUERTO RICO	0—1	Velazquez	1—0	Florencia	4—1
	vs	PUERTO RICO	1—2	Velazquez	2—0	Muñoz	1—1
8	vs	R. DOMINICANA	3—0	Florencia	5—1	Alvarez	0—1
9	vs	PANAMA	6—2	Muñoz	2—1	Morrel	0—1

SERIE SEMI FINAL SEMI FINAL SERIES

10	vs	PANAM	3—2	Florencia	1—0	Spencer	0—1

SERIE FINAL FINAL SERIES

11	vs	PUERTO RICO	3—2	Florencia	1—0	Rodríguez	0—1

ANOTACIONES DE PUERTO RICO
SCORES OF PUERTO RICO

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON 8 PERDIO LOST 2

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
2	vs	PANAMA	1–6	Morrel	1–0	Rodríguez	0–1
3	vs	I. VIRGENES	7–4	Rodríguez	1–1	Daley	0–1
4	vs	R. DOMINICANA	2–5	Lora	1–0	Silver	0–1
5	vs	VENEZUELA	2–0	Rodríguez	2–1	Ignacio	0–1
	vs	VENEZUELA	10–2	Silver	1–1	Rivera	0–1
6	vs	PANAMA	3–0	Tance	1–0	Morrel	1–1
7	vs	MEXICO	1–0	Velazquez	1–0	Florencia	0–1
	vs	MEXICO	2–1	Velazquez	2–0	Muñoz	0–1
8	vs	I. VIRGENES	7–0	Rodríguez	3–1	R. Sewer	0–1
9	vs	R. DOMINICANA	3–0	Tanco	2–0	Lora	1–1

SERIE FINAL FINAL SERIES

11	vs	MEXICO	2–3	Florencia	1–0	Rodríguez	0–1

ANOTACIONES DE PANAMA
SCORES OF PANAMA

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON 8 PERDIO LOST 2

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	I. VIRGENES	5–3	Spencer	1–0	F. Sewer	0–1
2	vs	PUERTO RICO	6–1	Morel	1–0	Rodríguez	0–1
4	vs	MEXICO	0–2	Florencia	1–0	Spencer	1–1
5	vs	R. DOMINICANA	11–1	Ríos	1–0	Polanco	0–1
	vs	R. DOMINICANA	5–2	López	1–0	Lora	0–1
6	vs	PUERTO RICO	0–3	Tanco	1–0	Morel	1–1
7	vs	I. VIRGENES	1–0	Spencer	2–1	Daley	0–1
8	vs	VENEZUELA	3–0	Góndola	1–0	Rivera	0–1
	vs	VENEZUELA	5–3	Ríos	2–0	Bracho	0–1
9	vs	MEXICO	2–6	Muñoz	1–0	Morel	1–2

SERIE SEMI FINAL – SEMI–FINAL SERIES

10	vs	MEXICO	2–3	Florencia	1–0	Spencer	0–1

ANOTACIONES EN LINEA
LINE SCORES

MAR 1 — **CENTRO OLIMPICO**

2.00 p.m.	ISV	200	001	0	—	3	4	2	Juego	1
	PAN	002	021	X	—	5	7	1	Game	

MAR 2 — **ESTRELLA SADHALA**

2.00 p.m.	ISV	100	001	2	—	4	4	1	Juego	2
	DOM	000	140	X	—	5	4	3	Game	
4.30 p.m.	VEN	100	000	1	—	2	4	2	Juego	3
	MEX	000	206	X	—	8	8	1	Game	
7.00p.m.	PAN	002	310	0	—	6	8	1	Juego	4
	PUR	100	000	0	—	1	4	3	Game	

MAR 3 — **EL MANICERO**

3.00 p.m.	PUR	300	201	1	—	7	9	1	Juego	5
	ISV	210	000	1	—	4	7	6	Game	
5.00 p.m.	MEX	002	032	0	—	7	6	0	Juego	6
	DOM	000	001	0	—	1	5	6	Game	

MAR 4 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	ISV	020	020	0	—	4	7	4	Juego	7
	VEN	200	000	0	—	2	1	4	Game	

EL MANICERO

10.00 a.m.	PAN	000	000	0	—	0	4	1	Juego	8
	MEX	100	001	X	—	2	2	0	Game	
1.00 p.m.	DOM	210	020	0	—	5	5	1	Juego	9
	PUR	000	100	1	—	2	7	2	Game	

MAR 5 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	ISV	002	300	0	—	5	8	1	Juego	10
	MEX	001	900	X	—	10	11	1	Game	

(Ex—Inning) EL MANICERO

10.00 a.m.	PUR	000	000	02	—	2	3	0	Juego	11
	VEN	000	000	00	—	0	3	1	Game	
12.15 p.m.	VEN	000	020	0	—	2	5	1	Juego	12
	PUR	050	050	X	—	10	9	2	Game	

ESTRELLA SADHALA

12.30 p.m.	MEX	005	000	1	—	6	7	0	Juego	13
	ISV	000	000	0	—	0	3	3	Game	

EL MANICERO

2.40 p.m.	DOM	000	01KO		—	1	3	2	Juego	14
	PAN	430	13XX		—	11	9	1	Game	
5.00 p.m.	PAN	011	201	0	—	5	5	1	Juego	15
	DOM	000	020	0	—	2	5	2	Game	

MAR 6 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	PUR	020	010	0	—	3	5	1	Juego	16
	PAN	000	000	0	—	0	1	2	Game	

EL MANICERO

10.00 a.m.	MEX	000	000	2	—	2	7	0	Juego	17
	VEN	000	000	0	—	0	5	0	Game	
1.00 p.m.	DOM	000	000	0	—	0	2	3	Juego	18
	ISV	001	201	X	—	4	9	0	Game	

MAR 7 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	PAN	100	000	0	—	1	9	0	Juego	19
	ISV	000	000	0	—	0	3	0	Game	

EL MANICERO

10.00 a.m.	MEX	000	000	0	—	0	4	2	Juego	20
	PUR	001	000	0	—	1	3	1	Game	

ESTRELLA SADHALA

11.45 a.m.	VEN	210	103	0	—	7	10	1	Juego	21
	DOM	000	400	0	—	4	10	2	Game	

(Ex—Inning)

2.00 p.m.	DOM	300	000	001	—	4	5	1	Juego	22
	VEN	300	000	000	—	3	6	1	Game	

EL MANICERO — ESTRELLA SADHALA

12.00 m.	PUR	100	100	0	—	2	6	1	Juego	23*
4.30 p.m.	MEX	001	000	0	1	1	20	0	Game	

MAR 8 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	ISV	000	000	0	—	0	2	4	Juego	24
	PUR	060	010	X	—	7	6	0	Game	

EL MANICERO

10.00 a.m.	VEN	002	001	0	—	3	12	3	Juego	25
	PAN	200	003	X	—	5	0	0	Game	
7.00 p.m.	DOM	000	000	0	—	0	6	5	Juego	26
	MEX	020	001	X	—	3	9	1	Game	

ESTRELLA SADHALA

7.00 p.m.	PAN	101	100	0	—	3	5	0	Juego	27
	VEN	000	000	0	—	0	1	0	Game	

MAR 9 — **ESTRELLA SADHALA**

10.00 a.m.	VEN	000	000	0	—	0	6	5	Juego	28
	ISV	210	003	X	—	6	9	0	Game	

EL MANICERO

10.00 a.m.	MEX	020	211	0	—	6	8	1	Juego	29
	PAN	000	002	0	—	2	2	2	Game	
2.00 p.m.	PUR	010	200	0	—	3	7	0	Juego	30
	DOM	000	000	0	—	0	3	2	Game	

SERIE SEMIFINAL (Ganadores 2o. y 3o).
FINAL SERIES (Winners 2 and 3).

MAR 10 — **EL MANICERO**

7.00 p.m.	PAN	000	002	000 00	—	2	2	1
	MEX	000	100	100 01	—	3	12	1

MAR 11 — **EL MANICERO**

10.00 a.m.	MEX	000	003	0	—	3	8	0
	PUR	002	000	0	—	2	4	2

ANOTACIONES DE REPUBLICA DOMINICANA
SCORES OF DOMINICAN REPUBLIC

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON 8 PERDIO LOST 2

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
2	vs	I. VIRGENES	5–4	Lora	1–0	Sewer	0–1
3	vs	MEXICO	1–7	Muñoz	1–0	Metz	0–1
4	vs	PUERTO RICO	5–2	Lora	2–0	Silver	0–1
5	vs	PANAMA	1–11	Ríos	1–0	Polanco	0–1
	vs	PANAMA	2–5	López	1–0	Lora	2–1
6	vs	I. VIRGENES	0–4	R. Sewer	1–1	Lora	2–2
7	vs	VENEZUELA	4–7	Montiel	1–0	Polanco	0–2
	vs	VENEZUELA	4–3	Lora	3–2	Paz	0–1
8	vs	MEXICO	0–3	Florencia	1–0	Alvarez	0–1
9	vs	PUERTO RICO	0–3	Tanco	1–0	Lora	3–3

ANOTACIONES DE ISLAS VIRGENES
SCORES OF VIRGINES ISLAND

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON 8 PERDIO LOST 2

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	PANAMA	3–5	Spencer	1–0	F. Sewer	0–1
2	vs	R. DOMINICANA	4–5	Lora	1–0	R. Sewer	0–1
3	vs	PUERTO RICO	4–7	Rodríguez	1–0	Daley	0–1
4	vs	VENEZUELA	4–2	R. Sewer	1–1	Montiel	0–1
5	vs	MEXICO	5–10	Vazquez	1–0	Daley	0–2
	vs	MEXICO	0–6	Florencia	1–0	Morris	0–1
6	vs	R. DOMINICANA	4–0	R. Sewer	2–1	Lora	0–1
7	vs	PANAMA	0–1	Spencer	1–0	Daley	0–3
8	vs	PUERTO RICO	0–7	Rodríguez	2–0	R. Sewer	2–2
9	vs	VENEZUELA	6–0	F. Sewer	1–1	Montiel	0–2

ANOTACIONES DE VENEZUELA
SCORES OF VENEZUELA

GANO WON 8 PERDIO LOST 2

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
2	vs	MEXICO	2–8	Florencia	1–0	Bracho	0–1
4	vs	I. VIRGENES	2–4	R. Sewer	1–0	Montiel	0–1
5	vs	PUERTO RICO	0–2	Rodríguez	1–0	Ignacio	0–1
	vs	PUERTO RICO	2–10	Silver	1–0	Rivera	0–1
6	vs	MEXICO	0–2	Florencia	2–0	Bracho	0–2
7	vs	R. DOMINICANA	7–4	Montiel	1–1	Polanco	0–1
	vs	R. DOMINICANA	3–4	Lora	1–0	Paz	0–1
8	vs	PANAMA	0–3	Góndola	1–0	Rivera	0–2
	vs	PANAMA	3–5	Rios	1–0	Bracho	0–3
9	vs	I. VIRGENES	0–6	F. Sewer	2–0	Montiel	1–2

JUEGOS FINALES
FINAL GAMES

SERIE SEMI — FINAL
SEMI—FINAL SERIES MAR 10

PAN		VB AB	C R	H H	CE ER	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
F. Niles	ss	4	1	1	1	4	2	1	0	1	0
N. Pinillo	1b	4	0	0	0	14	0	0	0	1	0
J. Bernal	rf	4	0	0	0	2	0	0	0	0	0
S. Romero	lf	4	0	0	0	1	0	0	0	0	0
A. Maldonado	3b	4	0	0	0	0	1	0	0	0	0
R. Cedeño	cf	4	0	1	0	1	0	0	0	0	0
M. Frutos	2b	4	0	0	0	0	9	0	0	0	0
H. Spencer	p	3	0	0	0	1	3	0	1	1	0
E. Alleyne	c	1	0	0	0	4	2	0	0	0	0
1) V. Góndola	ph	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2) W. Gibbs	pr	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
3) R. Villeros	c	2	0	0	0	4	0	0	0	0	0
Totales Totals		**34**	**2**	**2**	**1**	**31**	**17**	**1**	**1**	**1**	**0**

MEX		VB AB	C R	H H	CE ER	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
R. Larios	1b	4	0	0	0	8	1	0	0	0	0
H. Feldhaus	3b	5	0	0	0	0	1	0	0	0	0
R. Ramírez	rf	5	1	2	0	1	0	0	0	0	0
L. Díaz	cf	5	0	2	0	3	0	1	0	0	0
R. Florencia	p	4	0	1	0	2	0	0	0	0	0
G. Hernández	ss,c	4	0	2	0	2	0	0	0	0	0
R. Aguirre	lf	5	1	2	1	4	0	0	0	0	0
A. Ayala	2b	5	0	2	1	3	2	0	0	0	0
R. Forzán	c	2	0	1	0	10	1	0	0	0	0
a) J. Bautista	ph	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0
b) I. López	ss	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**41**	**3**	**12**	**3**	**33**	**5**	**1**	**0**	**0**	**0**

PAN 000 002 000 00—2
MEX 000 100 100 01—3

PANAMA	BE BFP	EL IP	H H	C C	CL ER	BB BB	SO SO	PRO. ERA.
Héctor Spencer (P—L).....	44	10.1	12	3	2	2	7	1.36
MEXICO								
Roberto Florencia (g—W).....	36	11.0	2	2	1	1	12	0.64

Dobles Jugadas (Double play) — Spencer—Niles—Pinillo. Dejados en bases (Left on bases) Panamá 1, México 10. Sacrificio de Aire (Sacrifice fly) — Spenser. Atrapado Robando (Caught stealing) —Larios. Passed Ball —Villeros, Lanzamiento Salvaje (Wild Pitch) —Spencer 2. Golpeado por el Lanzador (Hit by Pitcher) —Florencia por Spencer. Arbitros (Umpires) Rivas, García Planas, Leonora, Williams. Tiempo (Time) —2.25.

SERIE FINAL
FINAL SERIES MAR 11

MEX		VB AB	C R	H H	CE RBI	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
R. Larios	1b	4	0	0	0	5	1	0	0	0	0
H. Feldhaus	3b	4	0	1	0	0	0	0	0	0	0
R. Ramírez	rf	3	1	2	1	1	0	0	0	0	0
L. Díaz	cf	4	1	1	1	0	0	0	0	0	0
R. Florencia	p	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G. Hernández	ss	3	1	1	0	5	0	0	0	0	0
R. Aguirre	lf	2	0	2	0	4	0	0	0	0	0
A. Ayala	2b	3	0	1	0	1	2	0	0	0	0
R. Forzán	c	1	0	0	0	5	1	0	0	0	0
1) J. Herrera	ph	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2) I. López	ss	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0
Totales Totals		**28**	**3**	**8**	**2**	**21**	**5**	**0**	**0**	**0**	**0**

PUR		VB AB	C R	H H	CE RBI	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
J. Pachot	1f	3	0	2	0	1	0	0	0	0	0
R. Castillo	cf	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G. Rodríguez	lb,p	3	0	0	0	10	2	1	0	1	0
A. Catalá	rf	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0
J. Hernández	2b,c	3	0	0	0	2	4	0	0	0	0
M. Quiñones	c	2	0	0	0	4	1	0	1	1	0
E. Ocasio	3b	2	0	0	0	1	1	0	0	0	0
F. Vasquez	ss	2	1	1	0	0	3	1	0	0	0
C. Velazquez	p	1	1	1	2	0	1	0	0	0	0
a) P. González	lb	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
b) O. Guzmán	pr,rf	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
c) J. Silver	ph,lb	1	0	0	0	2	0	0	0	0	0
d) J. Pacheco	ph	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
e) R. Vasquez	ph	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**24**	**2**	**4**	**2**	**21**	**13**	**2**	**1**	**1**	**0**

MEX..... 000 003 0—3
MEX..... 002 000 0—2

PANAMA	BE BFP	EL IP	H H	C R	CL ER	BB BB	SO SO	PRO. ERA.
Roberto Florencia (G—W).....	25	7.0	4	2	2	1	7	2.00
PUERTO RICO								
Carlin Velazquez.....	22	5.0	6	2	2	0	2	2.80
Gilberto Rodríguez (P—L).....	9	2.0	2	1	0	0	1	0.00

Dobles Jugadas (Double play) — Quiñones—Rodríguez. Dejados en bases (Left on bases) — México 7, Puerto Rico 2. Cuadrangulares (Home runs) — C. Vazquez, R. Ramírez, L. Díaz. Sacrificio de toque (Sacrifice Hit) — R. Aguirre. Atrapado Robando (Caught Stealing) —J. Pachot. Passed Ball —G. Hernández. Golpeado por el pitcher (Hit by Pitcher) R. Florencia por G. Rodríguez. Arbitros (Umpires) —Graham, Díaz, Rivas, Leonora, Angeles, Soriano. Tiempo (Time) —2.00.

MARCAS DE BATEO Y PITCHEO
BATTING AND PITCHING RECORDS

BATEO Y PITCHEO COLECTIVO
BATTING AND PITCHING COLLECTIVE

Equipos / Teams	J / G	VB / AV	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	HR / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
MEX	10	263	45	36	72	.274	51	16	4	1	99	.338	29	0	40	2	7	2	3	5	3	60
PUR	10	256	38	29	59	.230	42	9	3	5	89	.348	25	2	46	3	5	2	5	3	2	49
ISV	10	264	30	25	57	.216	38	12	2	5	88	.333	23	3	57	3	1	1	7	3	2	59
PAN	10	236	38	31	50	.212	31	11	2	6	83	.352	42	2	31	4	6	7	0	4	1	62
VEN	10	257	19	15	53	.206	42	5	2	4	74	.288	13	2	43	5	3	3	5	5	4	44
DOM	10	244	22	20	49	.201	37	8	2	2	67	.275	24	0	79	5	4	3	2	4	1	51
TOTALES / TOTALS	**30**	**1520**	**192**	**156**	**340**	**.224**	**241**	**61**	**15**	**23**	**500**	**.329**	**156**	**9**	**296**	**22**	**26**	**18**	**22**	**24**	**13**	**325**

Equipos / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	JR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT
MEX	10	7	279	69	13	11	1.12	46	26	0	84	1	4	1	1	3	4	3	4	1	8	2	.800
PUR	10	5	277	71	18	16	1.58	49	16	0	45	5	3	0	10	1	9	5	4	2	8	2	.800
PAN	10	8	265	67	21	17	1.78	48	20	1	61	3	5	0	6	1	2	2	1	0	7	3	.700
ISV	10	6	294	66	43	28	2.97	62	26	2	45	3	15	0	4	5	5	3	2	0	3	7	.300
VEN	10	4	311	69	48	33	3.35	63	35	3	43	3	7	0	6	1	10	6	0	0	1	9	.100
DOM	10	5	315	67	49	35	3.66	72	32	3	19	6	8	0	1	5	10	5	0	0	3	7	.300
Totales / Totals	**10**	**—**	**1737**	**409**	**192**	**140**	**2.40**	**340**	**155**	**9**	**297**	**21**	**42**	**1**	**28**	**16**	**40**	**24**	**11**	**3**	**30**	**30**	**.500**

MARCAS DE BATEO DE MEXICO
BATTING RECORDS OF MEXICO

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / OLB
Herrera Jorge	2b	1	2	0	0	1	.500	1	0	0	0	1	.338	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Aguirre René	lf	10	27	7	6	13	.481	7	4	2	0	21	.778	0	0	3	0	0	0	0	0	0	7
Muñoz, Gabriel	p	3	7	2	1	3	.429	3	0	0	0	3	.429	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3
Ayala Alejandro	2b	10	26	5	3	9	.346	9	0	0	0	9	.346	3	0	2	0	0	0	0	1	0	6
Larios José	lb	10	29	5	3	10	.345	10	0	0	0	10	.345	8	0	4	0	1	0	1	1	0	8
Ramírez Rogelio	rf	10	30	4	5	9	.300	7	2	0	0	11	.367	4	0	5	0	1	0	0	0	0	10
Hernández Guillermo	ss,c	10	32	5	5	9	.281	3	6	0	0	15	.469	1	0	2	0	0	0	0	0	1	6
Feldhaus Harald	3b	10	29	5	2	6	.207	4	2	0	0	8	.276	3	0	6	1	5	0	0	1	0	6
Bautista José	rf	5	5	0	1	1	.200	0	0	1	0	3	.600	1	0	2	0	0	0	0	0	0	0
Díaz Lorenzo	cf	10	31	3	5	6	.194	4	1	1	0	9	.290	4	0	8	0	0	1	0	1	1	8
Florencia Roberto	p	7	17	5	2	3	.176	1	1	0	1	7	.412	0	0	2	1	0	0	0	0	0	1
Forzán Roberto	c	10	23	3	3	2	.087	2	0	0	0	2	.087	3	0	4	0	0	1	0	0	1	4
López Ignacio	ss	3	3	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Melgar Mario	p	1	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Apodaca Rodolfo	p	1	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Paredes Rodolfo	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Vasquez Juan	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**263**	**45**	**36**	**72**	**.274**	**51**	**16**	**4**	**1**	**99**	**.338**	**29**	**0**	**40**	**2**	**7**	**2**	**3**	**5**	**3**	**60**

MARCAS DE PITCHEO DE MEXICO
PITCHING RECORDS OF MEXICO

Lanzador / Pitcher	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Paredes Rodolfo	1	0	15	4.0	0	0	0.00	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1*	0	0	0	0.000
Apodaca Rodolfo	0	0	13	3.0	0	0	0.00	3	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	0	0	0,000
Florencia Roberto	5	5	153	40.0	3	2	0.35	22	11	0	55	1	1	0	0	1	2	2	3*	0	5	1	.833
Muñoz Gabriel	3	2	76	18.0	5	4	1.56	13	10	0	26	0	2	1	1	1	0	0	0	0	2	1	.667
Melgar Mario	1	0	18	3.2	4	4	7.65	4	3	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0.000
Juan Vasquez	0	0	4	0.1	1	1	21.21	1	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1.000
Totales	**10**	**7**	**279**	**69.0**	**13**	**11**	**1.12**	**46**	**26**	**0**	**84**	**1**	**4**	**1**	**1**	**3**	**4**	**3**	**4**	**1**	**8**	**2**	**.800**

MARCAS DE BATEO DE PUERTO RICO
BATTING RECORDS OF PUERTO RICO

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Olivieri Julio	cf,ss,3b,lf	6	4	2	0	2	.500	1	1	0	0	3	.750	1	0	0	1	1	0	0	0	0	4
Castillo Rodolfo	cf	9	25	6	3	11	.440	8	2	1	0	15	.600	2	0	1	0	0	0	2	0	1	7
Rodríguez Gilberto	p,lb	8	13	2	5	5	.385	5	0	0	0	5	.385	2	1	0	1	0	0	0	0	0	4
Pachot Juan	lf	10	31	7	5	10	.323	7	2	1	0	14	.452	4	1	2	1	0	0	0	0	0	6
Ocasio Esteban	3b	9	22	2	1	7	.318	5	1	0	1	11	.500	2	0	8	0	1	0	1	0	0	9
Catalá Alejandro	rf	10	32	5	8	9	.281	6	0	1	2	17	.531	0	0	9	0	0	1	0	0	0	4
Pacheco José	c	4	9	0	1	2	.222	2	0	0	0	2	.222	1	0	0	0	0	0	0	0	1	3
Hernández Jorge	2b	10	29	6	2	6	.207	3	2	0	1	11	.379	2	0	1	0	0	1	1	0	0	4
Velazquez Carlin	p,2b	4	5	0	0	1	.200	1	0	0	0	1	.200	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1
Guzmán Oscar	cf	4	7	1	1	1	.143	1	0	0	0	1	.143	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Silver Joaquín	p	5	7	1	2	1	.143	0	1	0	0	2	.286	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Quiñones Miguel	c	9	16	2	1	2	.125	1	0	0	1	5	.313	4	0	5	0	2	0	0	1	0	2
González Pedro	lb,ss	5	9	1	0	1	.111	1	0	0	0	1	.111	1	0	4	0	0	0	0	0	0	1
Vazquez Fidel	ss	10	24	3	0	1	.100	1	0	0	0	1	.100	3	0	5	0	0	0	1	0	0	2
Vazquez Roberto	lb	6	14	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	4	0	0	0	0	1	0	1
Tanco Jorge	p	3	6	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	3	0	1	0	0	0	0	0
Osterman Jorge	p	4	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Ferrer Diego	p	1	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**256**	**38**	**29**	**59**	**.230**	**42**	**9**	**3**	**5**	**89**	**.348**	**25**	**2**	**46**	**3**	**5**	**2**	**5**	**3**	**2**	**49**

MARCAS DE PITCHEO DE PUERTO RICO
PITCHING RECORDS OF PUERTO RICO

Lanzador / Pitcher	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Velazquez Carlin	1	1	56	14.1	1	0	0.00	12	1	0	9	0	0	0	3	0	2	1	1	0	2	0	1.000
Osterman Jorge	1	0	27	6.2	1	1	1.05	7	0	0	7	0	0	0	1	0	3	2	0	1	0	0	.000
Tanco Jorge	3	2	57	15.2	3	3	1.34	10	0	0	6	2	1	0	2	0	0	0	2	0	2	0	1.000
Rodríguez Gilberto	3	2	94	24.2	6	6	1.70	12	9	0	17	2	1	0	3	0	3	2	1	1	3	1	.750
Ferrer Diego	0	0	14	3.1	2	2	4.20	2	2	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
Silver Joaquín	2	0	29	6.1	5	4	4.42	6	4	0	3	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	1	.500
Totales / Totals	**10**	**5**	**277**	**71.0**	**18**	**16**	**1.58**	**49**	**16**	**0**	**45**	**5**	**3**	**0**	**10**	**1**	**9**	**5**	**4**	**2**	**8**	**2**	**.800**

MARCAS DE BATEO DE ISLAS VIRGENES
BATTING RECORDS OF VIRGINS ISLAND

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Blake Eldridge	cf	10	30	5	5	9	.300	5	2	0	2	17	.567	5	2	8	0	0	0	2	1	0	8
Morris Ernest	rf,p,c,lf	7	15	2	1	4	.267	4	0	0	0	4	.267	1	1	4	0	0	1	0	0	0	5
Brathwite Franklin	p	6	15	2	2	4	.267	3	1	0	0	5	.333	0	0	0	0	1	0	1	0	1	4
Sewer Franklin	p,lf	10	28	4	3	7	.250	4	1	0	2	14	.500	2	0	11	0	0	0	2	0	0	5
Normil Vincent	3b	6	16	4	2	4	.259	2	1	0	1	8	.500	5	0	4	2	0	0	1	1	0	7
Wells Winston	2b	10	27	4	1	6	.222	5	1	0	0	7	.259	4	0	4	0	0	0	0	0	0	3
Myers Morrel A.	ss	10	23	2	1	5	.217	4	0	1	0	7	.304	1	0	5	0	0	0	0	0	0	6
Thomas Leroy	c,ss	10	31	1	3	6	.194	3	2	1	0	10	.323	2	0	7	0	0	0	0	1	0	6
Faulkner Rudolph	rf,lf	9	27	1	3	5	.185	3	2	0	0	7	.259	0	0	5	1	0	0	0	0	0	4
Fich Eral	lb	10	31	3	3	5	.161	3	2	0	0	7	.226	2	0	2	0	0	0	1	0	1	10
Daley Ralston	p	5	7	1	0	1	.143	1	0	0	0	1	.143	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Sewer Raúl	p	4	10	0	1	1	.100	1	0	0	0	1	.100	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1
Santos Enrique	lf	2	4	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	4	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**264**	**30**	**25**	**57**	**.216**	**38**	**12**	**2**	**5**	**88**	**.333**	**23**	**3**	**57**	**3**	**1**	**1**	**7**	**3**	**2**	**59**

MARCAS DE PITCHEO DE ISLAS VIRGENES
PITCHING RECORDS OF VIRGINS ISLAND

Lanzador / Pitcher	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / GS	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Brathwite Franklin	0	0	10	2.1	0	0	0.00	2	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
Sewer Raul	4	3	98	24.1	14	5	1.44	13	3	0	34	2	9	0	2	2	0	0	1	0	2	2	.500
Sewer Franklin	3	1	81	18.2	10	9	3.38	21	4	0	7	0	1	0	0	0	2	1	1	0	1	1	.500
Daley Ralston	2	2	88	18.0	14	9	3.50	24	10	2	2	1	2	0	2	3	2	2	0	0	0	3	.000
Morris Ernest	1	0	17	2.2	5	5	13.16	2	7	0	2	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.000
Totales / Totals	**10**	**6**	**294**	**66.0**	**43**	**28**	**2.97**	**62**	**26**	**2**	**45**	**3**	**15**	**0**	**4**	**5**	**5**	**3**	**2**	**0**	**3**	**7**	**.300**

MARCAS DE BATEO DE PANAMA
BATTING RECORDS OF PANAMA

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	IB / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SO	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Pinillo Narciso	lb	10	27	3	4	11	.407	7	2	1	1	18	.667	6	0	2	0	0	0	0	0	0	13
Romero Sixto	lf	10	29	5	10	10	.345	5	3	0	2	19	.655	2	0	7	0	0	1	0	0	0	12
Ríos José	p	2	3	0	1	1	.333	1	0	0	0	1	.333	2	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Niles Franklin	ss	10	27	7	0	7	.259	4	3	0	0	10	.370	10	1	5	0	0	1	0	1	0	8
Frutos Miguel	2b	10	24	4	5	6	.250	4	1	0	1	10	.417	3	0	0	2	1	0	0	0	0	7
Góndola Victor	p	2	4	0	0	1	.250	0	1	0	0	2	.500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Bernal José	rf,lf,cf	8	21	7	6	5	.238	2	0	1	2	13	.619	4	0	3	1	0	0	0	0	0	3
Spencer Héctor	p	5	9	1	0	2	.222	1	1	0	0	3	.333	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1
Gibbs Winstance	rf	6	10	2	1	2	.200	2	0	0	0	2	.200	2	1	0	1	1	0	0	0	0	3
Cedeño Rutilio	cf	9	20	2	3	3	.150	3	0	0	0	3	.150	3	0	3	0	3	1	0	1	0	2
Villeros Rafael	c	7	10	1	0	1	.100	1	0	0	0	1	.100	3	0	2	0	1	0	0	0	1	3
Maldonado Augusto	3b	9	22	1	1	1	.045	1	0	0	0	1	.045	2	0	3	0	0	3	0	1	0	3
López Alcibiades	p	1	3	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Alleyne Ernesto	c	6	12	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	2	0	0	0	0	0	0	1
Welch Carlos	p	1	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Rodríguez Rafael	3b	5	7	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2
Cedeño Juan I.	rf	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Morrel Eduardo	p	3	5	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**236**	**38**	**31**	**50**	**.212**	**31**	**11**	**2**	**6**	**83**	**.352**	**42**	**2**	**31**	**4**	**6**	**7**	**0**	**4**	**1**	**62**

MARCAS DE PITCHEO DE PANAMA
PITCHING RECORDS OF PANAMA

Lanzador / Pitcher	JI / GC	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / GS	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Góndola Victor	1	1	29	9.0	1	1	0.78	2	1	0	2	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1.000
Spencer Héctor	3	3	76	20.0	5	4	1.40	10	6	0	20	2	1	0	2	0	0	0	1	0	2	1	.667
Ríos José	1	1	41	9.2	2	2	1.45	9	4	1	3	0	0	0	1	0	1	1	0	0	2	0	1.000
López Alcibiades	1	1	29	7.0	2	2	2.00	5	5	0	9	0	2	0	2	0	0	0	0	0	1	0	1.000
Morrel Eduardo	3	2	78	19.0	9	6	2.21	16	4	0	27	1	2	0	1	1	0	0	0	0	1	2	.333
Welch Carlos	1	0	12	2.1	2	2	6.01	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**8**	**265**	**67.0**	**21**	**17**	**1.78**	**48**	**20**	**1**	**61**	**3**	**5**	**0**	**6**	**1**	**2**	**2**	**1**	**0**	**7**	**3**	**.700**

MARCAS DE BATEO DE VENEZUELA
BATTING RECORDS OF VENEZUELA

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Padrón Julio	lf,rf	10	25	3	1	8	.320	7	1	0	0	9	.360	4	1	1	1	0	0	3	1	0	5
Arévalo Rafael	cf,rf	9	26	1	1	8	.308	7	1	0	0	9	.346	1	1	2	0	1	0	0	0	0	6
Guedes Luis	ss,cf,3b	10	26	2	9	8	.308	4	1	1	2	17	.654	1	0	1	0	0	0	0	0	0	6
Bericoto Luis	lf,rf	5	8	1	0	2	.250	2	0	0	0	2	.250	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Romero William	cf,lb	7	14	1	1	3	.214	3	0	0	0	3	.214	0	0	4	0	0	0	0	0	0	2
Paz Hugo	p	4	5	0	0	1	.200	0	1	0	0	2	.400	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1
Viloria Franklin	ss,2b	6	7	1	0	2	.200	2	0	0	0	2	.200	0	0	2	0	1	0	0	0	0	1
Medina Luis	2b	10	31	2	0	6	.194	5	1	0	0	7	.226	2	0	3	0	0	0	0	0	0	8
Morillo Jesus	rf,c	10	32	2	1	6	.188	4	0	1	1	11	.344	0	0	3	0	0	0	0	2	1	7
Muñoz José	lb	10	2	5	1	4	.182	3	0	0	1	7	.318	2	0	8	1	1	0	0	1	0	0
Bracho Tito	p,cf,lf,lb	8	12	0	0	2	.167	2	0	0	0	2	.167	0	0	4	0	0	0	0	0	0	3
González Juan	p,pr	6	8	0	0	1	.125	1	0	0	0	1	.125	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Gotera Claudio	c,3b	10	24	1	0	2	.083	2	0	0	0	2	.083	0	0	4	1	0	1	0	0	1	2
Montiel Rafael	p	5	4	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0
Rivera Gabriel	p	3	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Merlo Oscar	p	4	1	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0
Fuestes Omar	3b	9	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	5	2	0	0	2	1	0	0

MARCAS DE PITCHEO DE VENEZUELA
PITCHING RECORDS OF VENEZUELA

Lanzador / Pitcher	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / B	BI / IB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / GS	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Montiel Rafael	1	0	68	16.1	6	3	1.29	12	5	2	11	0	2	0	0	0	4	4	0	0	1	2	.333
Braco Tito	3	2	83	18.1	11	6	2.29	12	14	0	11	1	1	0	2	1	0	0	0	0	0	3	.000
Paz Hugo	1	1	60	14.1	12	8	3.91	12	6	0	11	1	0	0	2	0	2	1	0	0	0	1	.000
González Juan I.	2	1	53	12.1	9	7	3.97	14	1	0	7	1	4	0	1	0	1	1	0	0	0	1	.000
Merlo Oscar	1	0	18	2.2	4	3	7.89	7	3	0	1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.000
Rivera Gabriel	2	0	29	5.0	6	6	8.40	6	5	1	2	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	2	.000
Totales / Totals	**10**	**4**	**311**	**69.0**	**48**	**33**	**3.35**	**63**	**35**	**3**	**43**	**3**	**7**	**0**	**6**	**1**	**10**	**6**	**0**	**0**	**1**	**9**	**.100**

MARCAS DE BATEO DE R. DOMINICANA
BATTING RECORDS OF DOMINICAN R.

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Polanco Polívar	p	3	2	0	0	1	.500	1	0	0	0	1	.500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Jiménez Ismael	ss	10	25	3	0	8	.320	6	1	1	0	11	.440	3	0	5	0	1	0	1	1	0	9
Steffani Francisco	rf,lf	5	7	1	0	2	.286	2	0	0	0	2	.286	4	0	4	0	0	0	0	0	0	3
Valdez Oscar	lb,lf	10	29	3	2	8	.276	5	2	0	1	13	.448	0	0	6	1	1	1	0	0	0	5
González Miguel	rf,c,2b	9	21	3	2	5	.238	5	0	0	0	5	.238	4	0	11	2	0	0	0	1	0	6
Yermenos Eduardo	3b	9	23	0	4	5	.217	3	2	0	0	7	.304	1	0	7	0	1	0	0	0	0	6
Rancier Franklin	lf	10	23	1	2	5	.217	4	0	1	0	7	.304	0	0	9	0	0	1	0	0	0	4
Paniagua Julio	c	5	10	1	2	2	.200	1	1	0	0	3	.300	1	0	3	0	0	0	0	0	0	0
Román Félix	rf,2b,cf	6	11	1	1	2	.182	2	0	0	0	2	.182	0	0	3	1	0	0	0	0	0	3
Belliard Diogenes	cf	10	30	2	4	5	.167	3	1	0	1	9	.300	0	0	10	1	0	1	0	0	1	4
Figuereo José	c	6	14	3	2	2	.143	1	1	0	0	3	.214	3	0	1	0	0	0	1	1	0	3
Lora Guaroa	p	7	14	1	1	2	.143	2	0	0	0	2	.143	0	0	5	0	0	0	0	0	0	1
Schenery Dominicano	2b	8	21	2	0	2	.095	2	0	0	0	2	.095	4	0	8	0	1	0	0	1	0	3
Ramírez Jim	lf,ss,3b,2b	6	8	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	4	0	0	0	0	0	0	2
Metz Gregorio H.	p	4	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Alvarez Luis	p	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Alfonso José Fco.	lb	5	2	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Lama Grabriel	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**244**	**22**	**20**	**49**	**.201**	**37**	**8**	**2**	**2**	**67**	**.275**	**24**	**0**	**79**	**5**	**4**	**3**	**2**	**4**	**1**	**51**

MARCAS DE PITCHEO DE R. DOMINICANA
PITCHING RECORDS OF DOMINICAN R.

Lanzador / Pitcher	JI / GC	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Schenery Dominicano	0	0	1	0.0	0	0	0.00	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	.000
Lora Guaroa	6	5	174	40.0	20	14	2.45	36	15	3	10	2	5	0	0	1	1	1	0	0	3	3	.500
Alvarez Luis	1	0	43	8.0	7	4	3.50	14	3	0	3	1	1	0	0	0	2	1	0	0	0	1	.000
Polanco Bolívar	1	0	40	8.1	8	8	6.72	8	4	0	4	2	2	0	0	3	3	2	0	0	0	2	.000
Metz Gregorio H.	2	0	52	10.2	11	6	3.74	14	4	0	2	1	0	0	1	1	2	0	0	0	0	1	.000
Lama Gabriel	0	0	5	0.0	3	3	—	0	5	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**5**	**315**	**67.0**	**49**	**35**	**3.66**	**72**	**32**	**3**	**19**	**6**	**8**	**0**	**1**	**5**	**10**	**5**	**0**	**0**	**3**	**7**	**.300**

FILDEO
FIELDING

FILDEO COLECTIVO
COLLECTIVE FIELDING

	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
MEXICO	10	207	46	6	259	0	0	0	.977
PANAMA	10	201	80	8	289	3	3	1	.972
PUERTO RICO	10	213	94	11	318	1	1	1	.965
VENEZUELA	10	207	92	18	317	2	2	1	.943
ISLAS VIRGENES	10	198	86	20	304	2	2	2	.934
DOMINICANA	10	201	87	26	314	3	3	1	.917
Totales **Totals**	**30**	**1227**	**485**	**89**	**1801**	**11**	**11**	**6**	**.950**

MARCAS DE FILDEO DE PUERTO RICO
FIELDING RECORDS OF PUERTO RICO

Jugadores Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Rodolfo Castillo	cf	9	8	2	0	10	0	0	0	1.000
Juan Pachot	lf	10	12	2	4	18	0	0	0	.778
Jorge Hernández	2b	9	25	17	1	43	0	1	0	.977
Roberto Vazquez	1b	6	52	0	2	54	0	0	0	.963
Alejandro Catalá	rf	10	16	0	1	17	0	0	0	.941
José Pacheco	c	3	1	1	0	12	0	0	0	1.000
Fidel Vasquez	ss	10	15	27	1	43	1	1	0	.977
Esteban Ocasio	3b	9	8	19	0	27	0	0	0	1.000
Pedro González	1b	6	18	3	1	22	0	1	0	.955
	ss	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Gilberto Rodríguez	p	6	0	8	0	8	0	0	0	1.000
	1b	1	4	0	0	4	0	0	0	1.000
Carlin Velazquez	p	3	0	3	0	3	0	0	0	1.000
	2b	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Julio Olivieri	cf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
	ss	1	0	1	1	2	0	0	0	.500
	3b	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
	1b	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Joaquín Silver	p	2	1	1	0	2	0	0	0	1.000
	1b	1	6	0	0	6	0	0	0	1.000
Miguel Quiñones	c	7	36	4	0	40	0	0	0	1.000
Oscar Guzmán	cf	3	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Jorge Tanco	p	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Jorge Osterman	p	4	0	3	0	3	0	0	0	1.000
Diego Ferrer	p	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Totales		**10**	**213**	**94**	**11**	**318**	**1**	**1**	**1**	**.965**

MARCAS DE FILDEO DE MEXICO
FIELDING RECORDS OF MEXICO

Jugadores Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
José Larios	1b	9	43	1	0	44	0	0	0	1.000
Harald Feldhaus	3b	10	12	7	1	20	0	0	0	.950
Roberto Florencia	p	7	0	4	0	4	0	0	0	1.000
Lorenzo Díaz	cf	10	10	2	0	12	0	0	0	1.000
Guillermo Hernández	ss	10	16	10	2	28	0	0	0	.929
	c	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
René Aguirre	lf	9	14	1	0	15	0	0	0	1.000
Rogelio Ramírez	rf	10	11	0	1	12	0	0	0	.917
Alejandro Ayala	2b	10	10	10	1	21	0	0	0	.952
Roberto Forzán	c	10	80	7	1	88	0	0	0	.989
Gabriel Muñoz	p	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
José Bautista	rf	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Ignacio López	ss	2	2	3	0	5	0	0	0	1.000
Rafael Valles	1b	1	5	0	0	5	0	0	0	1.000
Rodolfo Paredes	p	1	1	0	0	0	0	0	0	0.000
Jorge Herrera	2b	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Mario Melgar	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Rodolfo Apodaca	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Juan Vazquez	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Totales **Totals**		**10**	**207**	**46**	**6**	**259**	**0**	**0**	**0**	**.977**

MARCAS DE FILDEO DE PANAMA
FIELDING RECORDS OF PANAMA

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Franklin Niles	ss	10	17	19	2	38	0	1	0	.947
José Bernal	rf	7	5	0	0	5	0	0	0	1.000
	lf	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	cf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Sixto Romero	lf	10	10	1	0	11	0	0	0	1.000
Narciso Pinillo	1b	10	67	5	1	17	0	3	0	.986
Augusto Maldonado	3b	9	7	13	1	21	0	0	0	.952
Miguel Frutos	2b	10	10	15	3	28	1	1	0	.893
Rutilio Cedeño	cf	8	14	1	0	15	0	0	0	1.000
	rf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Rafael Villeros	c	7	31	3	0	34	0	0	0	1.000
Ernesto Alleyne	c	5	31	7	0	38	0	0	1	1.000
Eduardo Morrel	p	3	1	3	1	5	1	1	0	.800
Juan Cedeño	rf	1	1	0	0	1	0	0	0	0.000
Winstance Gibbs	rf	4	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Héctor Spencer	p	3	1	6	0	7	0	0	0	1.000
Víctor Góndola	p	2	0	3	0	3	1	1	0	1.000
Rafael Rodríguez	3b	1	1	1	0	2	0	0	0	1.000
José Ríos	p	2	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Alcibiades López	p	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Carlos Welch	p	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Totales / Totals		**10**	**201**	**80**	**8**	**289**	**3**	**3**	**1**	**.972**

MARCAS DE FILDEO DE R. DOMINICANA
FIELDING RECORDS OF DOMINICAN R.

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PROM. PCT.
Dominicano Schenery	2b	8	17	8	2	27	0	1	0	.926
Miguel González	rf	5	5	0	0	5	0	0	0	1.000
	c	2	2	1	0	3	0	0	1	1.000
	2b	4	3	6	1	10	0	0	0	.900
Diogenes Belliard	cf	10	22	2	4	28	0	0	0	.857
Oscar Valdez	1b	10	64	6	3	73	1	3	0	.959
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Franklin Rancier	lf	9	13	1	0	14	0	0	0	1.000
Julio Paniagua	c	3	7	3	2	12	0	0	0	.833
José Figuero.	c	6	15	7	1	23	0	0	0	.957
Ismael Jiménez	ss	10	19	20	2	41	1	2	0	.951
Eduardo Yermenos	3b	9	15	19	9	43	1	1	0	.791
Gregorio Metz	p	4	0	3	1	4	0	0	0	.750
Bolivar Polanco	p	4	0	2	0	2	0	0	0	1.000
José F. Alfonso	1b	2	4	0	0	4	0	1	0	1.000
Jim Ramírez	lf	2	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	ss	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
	3b	1	3	0	0	3	0	0	0	1.000
	2b	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Félix Román	rf	4	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	2b	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
	cf	1	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Luis Alvarez	p	3	0	3	0	3	0	0	0	1.000
Guaroa Lora	p	7	3	4	0	7	0	0	0	1.000
Francisco Steffani	rf	2	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	lf	2	2	0	1	3	0	0	0	.667
Gabriel Lama	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Totales / Totals		**10**	**201**	**87**	**26**	**314**	**3**	**3**	**1**	**.917**

MARCAS DE FILDEO DE ISLAS VIRGENES
FIELDING RECORDS OF VIRGINS ISLANDS

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Vincent Normil	3b	6	6	13	2	21	0	0	0	.905
Ernest Morris	rf	2	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	c	1	4	2	0	6	0	0	1	1.000
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Eldridge Blake	cf	10	10	1	3	14	0	0	0	.786
Leroy Thomas	c	9	44	6	1	51	0	0	1	.980
	ss	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Eral Finch	1b	10	69	7	4	80	0	2	0	.950
Winston Wells	2b	10	24	11	1	36	1	2	0	.972
Rudolph Faulkner	rf	8	7	1	1	9	0	0	0	.889
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Franklin Sewer	p	4	1	9	0	10	0	0	0	1.000
	lf	8	14	1	2	17	0	0	0	.882
Morrel Myers	ss	10	11	18	6	35	0	1	0	.829
Ralston Daley	p	5	1	1	5	0	0	0	0	1.000
Franklin Brathwite	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
	3b	4	2	5	0	7	0	0	0	1.000
	2b	1	1	2	0	3	0	0	0	1.000
Raul Sewer	p	4	0	4	0	4	1	1	0	1.000
Enrique Santos	lf	2	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Totales / Totals		**10**	**198**	**86**	**20**	**304**	**2**	**2**	**2**	**.934**

MARCAS DE FILDEO DE VENEZUELA
FIELDING RECODS OF VENEZUELA

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
William Romero	cf	4	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	1b	2	13	0	0	13	0	0	0	1.000
Luis Medina	2b	9	20	14	4	38	0	1	0	.895
	ss	1	1	2	0	3	0	0	0	1.000
Jesús Morillo	rf	7	7	0	2	9	0	0	0	.778
	c	5	21	5	0	26	0	0	0	1.000
Julio Padrón	lf	9	14	1	1	16	0	0	0	.938
	rf	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Luis Guedes	ss	5	6	8	2	16	0	1	0	.875
	cf	1	0	1	0	1	0	0	0	1.000
	3b	5	3	8	1	12	0	0	0	.917
Claudio Gotera	c	6	21	4	0	25	0	0	0	1.000
	3b	4	7	4	0	11	0	0	0	1.000
José Muñoz	1b	9	55	7	0	62	0	1	0	1.000
Tito Bracho	p	3	0	5	0	5	0	0	0	1.000
	cf	2	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
	1b	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Omar Fuentes	3b	7	6	10	1	17	2	2	0	.941
Gabriel Rivera	p	3	3	4	0	7	0	0	0	1.000
Juan I. González	p	2	1	6	0	7	0	0	0	1.000
Rafael Arévalo	cf	9	13	1	1	15	0	0	0	.933
	rf	1	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Luis Bericoto	lf	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	rf	3	0	0	0	0	0	0	0	0.000
Franklin Viloria	ss	4	7	3	3	13	0	0	0	.769
	2b	1	0	2	1	3	0	0	0	.667
Hugo Paz	p	4	1	6	0	7	0	0	0	1.000
Oscar Merlo	p	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Rafael Montiel	p	5	0	0	2	2	0	0	0	1.000
Totales / Totals		**10**	**207**	**92**	**18**	**317**	**2**	**2**	**1**	**.943**

CAMPEONES
CHAMPIONS

BATEO INDIVIDUAL
INDIVIDUAL BATTING

(27 o más apariciones)
(27 or more appearrances)

	Jugador — Equipo Player — Club		Pro Pct.	J G	VB AB	C R	H H	TB TB	CE RBI	BR SB
1	Aguirre, René	MEX	481	10	27	7	13	21	6	2
2	Castillo, Rodolfo	PUR	440	9	25	6	11	15	3	2
3	Pinillo, Narciso	PAN	407	10	27	3	11	18	4	0
4	Ayala, Alejandro	MEX	346	10	26	5	9	9	3	0
5	Larios, José	MEX	345	10	29	5	10	10	3	1
5	Romero, Sixto	PAN	345	10	29	5	10	19	10	0
7	Pachot, Juan	PUR	323	10	31	7	10	14	5	0
8	Padrón, Julio	VEN	320	10	25	3	8	9	1	3
8	Jiménez, Ismael	DOM	320	10	25	3	8	11	0	1
10	Arévalo, Rafael	VEN	308	9	26	1	8	9	1	0
10	Guedes, Luis	VEN	308	10	26	2	8	17	9	0
12	Ramírez, Rogelio	MEX	300	10	30	4	9	11	5	0
12	Blake, Eldrige	ISV	300	10	30	5	9	17	5	2
14	Hernández, Guillermo	MEX	281	10	32	5	9	15	5	0
14	Catalá, Alejandro	PUR	281	10	32	5	9	17	8	0
16	Valdez, Oscar	DOM	276	10	29	3	8	13	2	0

CUADRANGULARES
HOME RUNS

	Jugador — Equipo Player — Club		
1	Blake, Eldridge	ISV	2
1	Catalá, Alejandro	PUR	2
1	Bernal, José	PAN	2
1	Guedes, Luis	VEN	2
1	Romero, Sixto	PAN	2
1	Wewer, Franklin	ISV	2

Varios con
Many with

BASES ROBADAS
STOLEN BASE

	Jugador — Equipo Player — Club		
1	Padrón, Julio	VEN	3
2	Aguirre, René	MEX	2
2	Blake, Eldridge	ISV	2
2	Castillo, Rodolfo	PUR	2
2	Sewer, Franklin	ISV	2

Varios con
Many with

BASES ACUMULADAS
SLUGGING

	Jugador — Equipo Player — Club		Pro. o/o	VB AB	TB BT	BB BB	BI IB	GP HP	SO SO	BDP GDP
1	Aguirre, René	MEX	.778	27	21	0	0	0	3	0
2	Pinillo, Narciso	PAN	.667	27	18	6	0	0	2	0
3	Romero, Sixto	PAN	.655	29	19	2	0	0	7	0
4	Guedes, Luis	VEN	.654	26	17	1	0	0	1	0
5	Castillo, Rodolfo	PUR	.600	25	15	2	0	0	1	1
6	Blake, Eldridge	ISV	.567	30	17	5	2	0	8	0
7	Catalá, Alejandro	PUR	.531	32	17	0	0	0	9	0
8	Sewer, Franklin	ISV	.500	28	14	2	0	0	11	0
9	Hernández, Guillermo	MEX	.469	32	15	1	0	0	2	1
10	Pachot, Juan	PUR	.452	31	14	4	1	1	2	0
11	Valdez, Oscar	DOM	.448	29	13	0	0	1	6	0
12	Jiménez, Ismael	DOM	.440	25	11	3	0	0	5	0

CARRERAS ANOTADAS
RUNS SCORED

	Jugador — Equipo Player — Club		
1	Aguirre, René	MEX	7
1	Bernal, José	PAN	7
1	Niles, Franklin	PAN	7
1	Pachot, Juan	PUR	7
5	Castillo, Rodolfo	PUR	6
5	Hernández, Jorge	PUR	6
7	Ayala, Alejandro	MEX	5
7	Blake, Eldridge	ISV	5
7	Catalá, Alejandro	PUR	5
10	Feldhaus, Harald	MEX	5
10	Florencia, Roberto	MEX	5
10	Hernández, Guill	MEX	5
10	Larios, José	MEX	5
10	Muñoz, José	VEN	5
10	Romero, Sixto	PAN	5

DOBLETES
TWO–BASE HITS

	Jugador — Equipo Player — Club		
1	Hernández, Guillermo	MEX	6
2	Aguirre, René	MEX	4
3	Niles, Franklin	PAN	3
3	Romero, Sixto	PAN	3

Varios con
Many with

TRIPLES
THREE–BASE HITS

	Jugador — Equipo Player — Club		
1	Aguirre, René	MEX	2

Varios con
Many with

CARRERAS EMPUJADAS
RUNS BATTED IN

	Jurador — Equipo Player — Club		
1	Romero, Sixto	PAN	10
2	Guedes, Luis	VEN	9
3	Catalá, Alejandro	PUR	8
4	Aguirre, René	MEX	6
4	Bernal, José	PAN	6
6	Blake, Eldridge	OSV	5
6	Díaz, Lorenzo	MEX	5
6	Frutos, Miguel	PAN	5
6	Hernández, Guill	MEX	5
6	Pachot, Juan	PUR	5
6	Ramírez, Rogelio	MEX	5
6	Rodríguez, Gilbert	PUR	5
13	Belliard, Diogenes	DOM	4
13	Pinillo, Narciso	PAN	4
13	Yermenos, Eduardo	DOM	4

LIDERES LANZADORES
PITCHERS LEADERS

(10 o más entradas)
(10 or more inning)

PROMEDIO DE CARRERAS LIMPIAS
ERNED – RUNS AVERAGE

	Lanzador — Equipo Pitcher — Club		EL IP	CL ER	PRO. ERA.
1	Velazquez, Carlin	PUR	14.1	0	0.00
2	Florencia, Roberto	MEX	40.0	2	0.35
3	Montiel, Rafael	VEN	16.1	3	1.29
4	Tanco, Jorge	PUR	15.2	3	1.34
5	Spencer, Héctor	PAN	20.0	4	1.40
6	Sewer, Raúl	ISV	24.1	5	1.44
7	Muñoz, Gabriel	MEX	18.0	4	1.56
8	Rodríguez, Gilberto	PUR	24.2	6	1.70
9	Morrel, Eduardo	PAN	19.0	6	2.21
10	Lora, Guaroa	DOM	40.0	14	2.45

GANADOS Y PERDIDOS
WON AND LOST

(2 o más Ganados)
(2 o more Won)

	Lanzador — Equipo Pitcher — Club		G W	P L	PRO. PCT.
1	Ríos, José Aurelio	PAN	2	0	1.000
1	Tanco, Jorge	PUR	2	0	1.000
1	Velazquez, Carlín	PUR	2	0	1.000
3	Florencia, Roberto	MEX	5	1	.833
5	Rodríguez, Gilberto	PUR	3	1	.750
6	Muñoz, Gabriel	MEX	2	1	.667
6	Spencer, Héctor	PAN	2	1	.667
8	Lora, Guaroa	DOM	3	3	.500

LIDERES PONCHADORES
STRIKEOUTS LEADERS

Lanzador — Equipo Pitcher — Club			
1	Florencia, Roberto	MEX	55
2	Sewer, Raúl	ISV	34
3	Morrel, Eduardo	PAN	27
4	Muñoz, Gabriel	MEX	26
5	Spencer, Héctor	PAN	20
6	Rodríguez, Gilberto	PUR	17
7	Bracho, Tito	VEN	11
7	Montiel, Rafael	VEN	11
7	Paz, Hugo	VEN	11
10	Lora, Guaroa	DOM	10
11	López, Alcibiades	PAN	9
11	Velazquez, Carlin	PUR	9

LIDERES DE BLANQUEADAS
SHOUTOUTS LEADERS

Lanzador — Equipo Pitcher — Club			
1	Florencia, Roberto	MEX	3
2	Rodríguez, Gilberto	PUR	2
3	Góndola, Victor	PAN	1
3	Sewer, Franklin	ISV	1
3	Sewer, Raúl	ISV	1
3	Spencer, Héctor	PAN	1
3	Tanco, Jorge	PUR	1
3	Velazquez, Carlin	PUR	1

LIDERES DE FILDEO
FIELDING LEADERS

Inicialistas Fisrt Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
Larios, José	MEX	1.000	9	43	1	0	44	0	0
MUÑOZ, JOSE	VEN	1.000	9	55	7	0	62	0	1
Pinillo, Narciso	PAN	.986	10	67	5	1	73	0	3
Vasquez, Roberto	PUR	.963	6	52	0	2	54	0	0
Valdez, Oscar	DOM	.959	10	64	6	3	73	1	3
González, Pedro	PUR	.955	6	18	3	1	22	0	1
Fich, Eral	ISV	9.50	10	69	7	4	80	0	2

Intermedistas Second Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
HERNANDEZ, JORGE	PUR	.977	9	25	17	1	43	0	1
Wells, Winston	ISV	.972	10	24	11	1	36	1	2
Ayala, Alejandro	MEX	.952	10	10	10	1	21	0	0
Shenery, Dominicano	DOM	.926	8	17	8	2	27	0	1
Medina, Luis	VEN	.895	9	20	14	4	38	0	1
Frutos, Miguel	PAN	.893	10	10	15	3	28	1	1

Antesalistas Third Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
OCASIO, ESTEBAN	PUR	1.000	9	8	19	0	27	0	0
Maldonado, Augusto	PAN	.952	9	7	13	1	21	0	0
Feldhous, Harald	MEX	.950	10	12	7	1	20	0	0
Fuentes, Omar	VEN	.941	7	6	10	1	17	2	2
Guedes, Luis	VEN	.917	5	3	8	1	12	9	9
Normil, Vicent	ISV	.905	6	6	13	2	21	0	0
Yermenos, Eduardo	DOM	.791	9	15	19	9	43	1	1

Paracortos Shotstops		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
VASQUEZ, FIDEL	PUR	.977	10	15	27	1	43	1	1
Jiménez, Ismael	DOM	.951	10	19	20	2	41	1	2
Niles, Franklin	PAN	.947	10	17	19	2	38	0	1
Hernández, Guillermo	MEX	.929	10	16	10	2	28	0	0
Guedes, Luis	VEN	.875	5	6	8	2	16	0	1
Myers, Morrel	ISV	.829	10	11	18	6	35	0	1

Jardineros Outfielders		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
AGUIRRE, RENE	MEX	1.000	9	14	1	0	15	0	0
BERNAL, JOSE	PAN	1.000	8	7	0	0	7	0	0
CASTILLO, RODOLFO	PUR	1.000	9	8	2	0	10	0	0
DIEZ, LORENZO	MEX	1.000	10	10	2	0	12	0	0
CEDEÑO, RUTILIO	PAN	1.000	9	14	1	0	15	0	0
GONZALEZ, MIGUEL	DOM	1.000	5	5	0	0	5	0	0
RANCIER, FRANKLIN	DOM	1.000	9	13	1	0	14	0	0
ROMERO, SIXTO	PAN	1.000	10	10	1	0	11	0	0
Catalá, Alejandro	PUR	.941	10	16	0	1	17	0	0
Padrón, Julio	VEN	.938	9	14	1	1	16	0	0
Arévalo, Rafael	VEN	.933	9	13	1	1	15	0	0
Ramírez, Rogelio	MEX	.917	10	11	0	1	12	0	0
Faulkner, Rudolph	ISV	.899	8	7	1	1	9	0	0
Morillo, Jesús	VEN	.882	7	7	0	2	9	0	0
Belliard, Diogenes	DOM	.857	10	22	2	4	28	0	0

Lanzadores Pitchers		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
Daley, Ralston	ISV	1.000	5	1	5	0	6	0	0
FLORENCIA, ROBERTO	MEX	1.000	7	0	4	0	4	0	0
LORA, GUAROA	DOM	1.000	7	3	4	0	7	0	0
Osterman, Jorge	PUR	1.000	4	0	3	0	3	0	0
Paz, Hugo	VEN	1.000	4	1	6	0	7	0	0
Polanco, Bolívar	DOM	1.000	4	0	2	0	2	0	0
Rodríguez, Gilberto	PUR	1.000	6	0	8	0	8	0	0
Sewer, Franklin	ISV	1.000	4	1	9	0	10	0	0
Sewer, Raúl	ISV	1.000	4	0	4	0	4	1	1

Receptores Catchers		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB
Alleyne, Ernesto	PAN	1.000	5	31	7	0	38	0	0	1
Gotera, Claudio	VEN	1.000	6	21	4	0	25	0	0	0
Morillo, Jesús	VEN	1.000	5	21	5	0	26	0	0	0
QUIÑONES, MIGUEL	PUR	1.000	7	36	4	0	40	0	0	1
Villeros, Rafael	PAN	1.000	7	31	3	0	34	0	0	0
Forzán, Roberto	MEX	.989	10	80	7	1	88	0	0	0
Thomas, Leroy	ISV	.980	9	44	6	1	51	0	0	1
Figuereo, José	DOM	.957	6	15	7	1	23	0	0	0

RESULTADOS MUJERES
RESULTS WOMEN

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

Serie Regular — Regular Series

		BEL	PUR	AHO	VEN	DOM	ISV	J G	G W	P L	PRO o/o	D D
1	BEL	—	1—1	2—0	2—0	2—0	2—0	10	9	1	.900	—
2	PUR	1—1	—	1—1	2—0	1—1	2—0	10	7	3	.700	2
3	AHO	2—0	1—1	—	1—1	1—2	2—0	10	5	5	.500	4
4	VEN	0—2	0—2	1—1	0—2	2—0	1—1	10	4	6	.400	5
5	DOM	0—2	1—1	1—1	0—2	—	1—1	10	3	7	.300	6
6	ISV	0—2	0—2	0—2	1—1	1—1	—	10	2	8	.200	7

Serie Semi Final — Semi—Final Series

		PUR	AHO	J G	G W	P L	PRO. o/o
1	PUR	—	1—0	1	1	0	1.000
2	AHO	0—1	—	1	0	1	.000

Serie FINAL — FINAL Serie

		BEL	PUR	J G	G W	P L	PRO. o/o
1	BEL	—	1—0	1	1	0	1.000
2	PUR	0—1	—	1	0	1	.000

ANOTACIONES DE BELICE
SCORES OF BELICE

SERIE REGULAR — REGULAR SERIES

GANO WON 9 PERDIO LOST 1

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	PUERTO RICO	5—6	Aguayo	1—0	Lewis	0—1
2	vs	R. DOMINICANA	12—2	Lewis	1—1	Graves	0—1
3	vs	A. NEERLANDESAS	6—4	Lewis	2—1	Martha	0—1
4	vs	VENEZUELA	20—9	Lewis	3—1	Osorio	0—1
5	vs	I. VIRGENES	13—6	Lewis	4—1	Rasabtt	0—1
		I. VIRGENES	13—5	Lewis	5—1	Leonard	0—1
6	vs	PUERTO RICO	13—3	Lewis	6—1	Rodríguez	0—1
7	vs	R. DOMINICANA	11—0	Lewis	7—1	Santos	0—1
8	vs	A. NEERLANDESAS	11—1	Lewis	8—1	Martha	0—2
9	vs	VENEZUELA	7—3	Lewis	9—1	Graterol	0—1

SERIE FINAL FINAL SERIES

11	vs	PUERTO RICO	14—2	Lewis	1—0	Aguayo	0—1

ANOTACIONES DE PUERTO RICO
SCORES OF PUERTO RICO

SERIE REGULAR — REGULAR SERIES

GANO / WON 7 PERDIO / LOST 3

MAR				Ganador / Winner		Perdedor / Loser	
1	vs	BELICE	6—5	Aguayo	1—0	Lewis	0—1
2	vs	I. VIRGENES	9—3	Aguayo	3—0	Méndez	0—1
4	vs	A. NEERLANDESAS	0—11	Carolina	1—0	Pabón	0—1
		A. NEERLANDESAS	8—5	Rodríguez	1—0	Josepha	0—1
6	vs	BELIZE	3—13	Lewis	1—1	Rodríguez	1—1
7	vs	I. VIRGENES	4—3	Aguayo	4—0	Peterson	0—2
8	vs	VENEZUELA	5—0	Núñez	1—0	Graterol	0—1
		VENEZUELA	7—5	Rodríguez	2—1	Osorio	0—1
9	vs	R. DOMINICANA	6—7	Santos	1—0	Pabón	0—2

SERIE SEMIFINAL — SEMI—FINAL SERIES

10	vs	A. NEERLANDESAS	7—6	Aguayo	1—0	Clarenda	0—1

SERIE FINAL — FINAL SERIE

11	vs	BELICE	2—14	Lewis	1—0	Aguayo	0—1

ANOTACIONES DE ANTILLAS NEERLANDESAS
SCORES OF NETHERLANDS ANTILLES

SERIE REGULAR — REGULAR SERIES

GANO / WON 5 PERDIO / LOST 5

MAR				Ganador / Winner		Perdedor / Loser	
1	vs	R. DOMINICANA	1—4	Méndez	1—0	Carolina	0—1
2	vs	VENEZUELA	5—7	Osorio	1—0	Petrona	0—1
3	vs	BELICE	4—6	Lewis	1—0	Martha	0—1
4	vs	I. VIRGENES	7—3	Josepha	1—0	Samuel	0—1
5	vs	PUERTO RICO	11—0	Carolina	1—1	Pabón	0—1
		PUERTO RICO	5—8	Rodríguez	1—0	Josepha	0—1
6	vs	R. DOMINICANA	8—0	Clarenda	1—0	Méndez	1—1
7	vs	VENEZUELA	7—3	Medina	1—0	Osorio	1—1
8	vs	BELIZE	1—11	Lewis	2—0	Martha	0—2
9	vs	I. VIRGENES	10—0	Medina	2—0	Peterson	0—1

SERIE SEMIFINAL — SEMI—FINAL SERIES

10	vs	PUERTO RICO	6—7	Aguayo	1—0	Clarenda	0—1

ANOTACIONES DE VENEZUELA
SCORES OF VENEZUELA

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON **4** PERDIO LOST **6**

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	I. VIRGENES	16–17	Peterson	1–0	Graterol	0–1
2	vs	A. NEERLANDESAS	7–5	Osorio	1–0	Petrona	0–1
4	vs	BELIZE	9–20	Lewis	1–0	Osorio	1–1
6	vs	I. VIRGENES	13–3	Alfonso	1–0	Leonard	0–1
7	vs	A. NEERLANDESAS	3–7	Medina	1–0	Osorio	1–2
7	vs	R. DOMINICANA	12–5	Graterol	1–1	Greaves	0–1
8	vs	PUERTO RICO	0–5	Núñez	1–0	Graterol	1–2
		PUERTO RICO	5–7	Rodríguez	1–0	Osorio	1–3
9	vs	BELICE	3–7	Lewis	2–0	Graterol	1–3
	vs	R. DOMINICANA	6–5	Osorio	2–3	Méndez	0–1

ANOTACIONES DE REPUBLICA DOMINICANA
SCORES OF DOMINICAN REPUBLIC

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON **3** PERDIO LOST **7**

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	A. NEERLANDESAS	4–1	Méndez	1–0	Carolina	0–1
2	vs	BELIZE	2–12	Lewis	1–0	Greaves	0–1
4	vs	PUERTO RICO	1–4	Aguayo	1–0	Méndez	1–1
6	vs	A. NEERLANDESAS	0–8	Clarenda	1–0	Méndez	1–2
7	vs	BELIZE	0–11	Lewis	2–0	Santos	0–1
	vs	VENEZUELA	5–12	Graterol	1–0	Greaves	0–2
8	vs	I. VIRGENES	11–6	Méndez	2–2	Rabsatt	0–1
		I. VIRGENES	0–5	Samuel	1–0	Greaves	0–3
9	vs	PUERTO RICO	7–6	Santos	1–1	Pabón	0–1
	vs	VENEZUELA	5–6	Osorio	1–0	Méndez	2–3

ANOTACIONES DE ISLAS VIRGENES
SCORES OF VIRGINS ISLANDS

SERIE REGULAR – REGULAR SERIES

GANO WON **2** PERDIO LOST **8**

MAR				Ganador Winner		Perdedor Loser	
1	vs	VENEZUELA	17–16	Peterson	1–0	Graterol	0–1
2	vs	PUERTO RICO	3–9	Aguayo	1–0	Peterson	1–1
4	vs	A. NEERLANDESAS	3–7	Josepha	1–0	Samuel	0–1
5	vs	BELIZE	6–13	Lewis	1–0	Rabsatt	0–1
		BELIZE	5–13	Lewis	2–0	Leonard	0–1
6	vs	VENEZUELA	3–13	Alfonso	1–0	Leonard	0–2
7	vs	PUERTO RICO	3–4	Aguayo	2–0	Peterson	1–2
8	vs	R. DOMINICANA	6–11	Méndez	1–0	Rabsatt	0–2
		R. DOMINICANA	5–0	Samuel	1–1	Greaves	0–1
9	vs	A. NEERLANDESAS	0–10	Medina	1–0	Peterson	1–3

ANOTACIONES EN LINEA
LINE SCORES

MAR 1 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	VEN	111	700	6	—	16	6	5	Juego	1
	ISV	930	210	2	—	17	15	1	Game	
1.20 p.m.	BZE	200	100	2	—	5	7	2	Juego	2
	PUR	220	000	2	—	6	9	4	Game	

CENTRO OLIMPICO – ESTRELLA SADHALA*

3.25 p.m.	AHO	000	000	1	—	1	7	1	Juego	3
	DOM	000	040	X	—	4	5	1	Game	

* Comenzó C.O., Mar 1 —Llovió 5o. Inning y se terminó en Estrella Sadhala en Mar 6.

MAR 2 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	AHO	210	110	0	—	5	9	3	Juego	4
	VEN	001	006	X	—	7	10	3	Game	
12.30 p.m.	ISV	030	000	0	—	3	4	4	Juego	5
	PUR	001	152	X	—	9	15	5	Game	
2.25 p.m.	DOM	000	000	2	—	2	2	3	Juego	6
	BZE	002	101	X	—	12	15	3	Game	

MAR 3 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	BZE	210	030	0	—	6	9	0	Juego	7
	AHO	011	020	0	—	4	4	2	Game	

MAR 4 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	AHO	020	103	1	—	7	6	1	Juego	8
	ISV	001	200	0	—	3	5	2	Game	
1.30 p.m.	DOM	000	100	0	—	1	8	3	Juego	9
	PUR	022	000	0	—	4	6	2	Game	
4.00 p.m.	VEN	101	501	1	—	9	6	10	Juego	10
	BZE	1310	006	X	—	20	8	3	Game	

MAR 5 — **CENTRO OLIMPICO**

9.00 a.m.	AHO	500	003	3	—	11	12	0	Juego	11
	PUR	000	000	0	—	0	2	5	Game	

(EX—INNING)

11.50 a.m.	PUR	000	100	400	003	—	8	10	1	Juego	12
	AHO	001	201	100	000	—	5	11	4	Game	
2.30 p.m.	BZE	113	221	3	—	13	13	5	Juego	13
	ISV	014	000	1	—	6	8	3	Game	
5.00 p.m.	ISV	002	020	1	—	5	7	3	Juego	14
	BZE	531	004	X	—	13	14	3	Game	

MAR 6 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	ISV	100	101	XKO	—	3	7	5	Juego	15
	VEN	400	342	X	—	13	11	3	Game	
12.30 p.m.	PUR	020	01X	KO	—	3	3	5	Juego	16
	BZE	432	4XX		—	13	13	5	Game	
1.00 p.m.	DOM	000	000	0	—	0	2	4	Juego	17
	AHO	011	204	X	—	8	12	0	Game	

MAR 7 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	VEN	100	002	0	—	3	5	0	Juego	18
	AHO	303	100	X	—	7	7	0	Game	
12.30 p.m.	PUR	001	020	01	—	4	5	3	Juego	19
	ISV	102	000	00	—	3	6	1	Game	
3.00 p.m.	BZE	212	102	3	—	11	16	2	Juego	20
	DOM	000	000	0	—	0	6	3	Game	

ESTRELLA SADHALA

7.00 p.m.	VEN	003	045	0	—	12	7	2	Juego	21
	DOM	003	010	1	—	5	7	5	Game	

MAR 8 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	AHO	000	01X	KO	—	1	4	6	Juego	22
	BZE	210	26X		—	11	10	1	Game	
12.30 p.m.	PUR	122	000	0	—	5	7	3	Juego	23
	VEN	000	000	0	—	0	4	5	Game	
1.00 p.m.	DOM	140	020	4	—	11	11	5	Juego	24
	ISV	003	010	2	—	6	10	1	Game	
2.00 p.m.	VEN	003	002	0	—	5	9	3	Juego	25
	PUR	103	102	X	—	7	7	3	Game	
3.30 p.m.	ISV	000	103	1	—	5	12	2	Juego	26
	DOM	000	000	0	—	0	1	4	Game	

MAR 9 — **CENTRO OLIMPICO**

10.00 a.m.	ISV	000	00X	KO	—	0	1	3	Juego	27
	AHO	025	12X		—	10	7	1	Game	
11.30 a.m.	BZE	202	000	3	—	7	10	5	Juego	28
	VEN	000	110	1	—	3	2	4	Game	
1.30 p.m.	PUR	001	120	2	—	6	6	5	Juego	29
	DOM	401	000	2	—	7	11	3	Game	

EL MANICERO

7.00 p.m.	DOM	030	020	0	—	5	7	6	Juego	30
	VEN	202	000	2	—	6	5	2	Game	

SERIE SEMIFINAL (Ganadores 2° y 3° Lugares)
SEMI—FINAL SERIES (Winners 2 and 3 Places)

MAR 10 — **CENTRO OLIMPICO**

4.00 p.m.	AHO	011	001	111	00	—	6	17	2
	PUR	001	102	011	01	—	7	13	4

SERIE FINAL (Ganadores Regular y Semifinal)
FINAL SERIES (Winners Regular and Semi—Final)

MAR 11 — **CENTRO OLIMPICO**

4.00 p.m.	PUR	020	00X	KO	—	2	1	2
	BZE	434	3XX		—	14	15	3

JUEGOS FINALES
FINAL GAMES

SERIE SEMI—FINAL
SEMI—FINAL SERIES MAR 10

AHO		VB AB	C R	H H	CE RBI	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
G. Josepha	3b,p,rf	6	1	1	0	2	3	0	0	0	1
S. Windster	cf,rf	3	0	1	1	2	0	0	0	0	0
S. de Wint	2b	3	1	1	0	3	4	0	0	0	0
M. De Lannoy	ss	6	0	2	1	3	2	2	0	0	0
E.Jansen	lb	3	2	3	0	14	1	0	0	0	2
I. de Lannoy	lf	3	0	0	1	2	0	0	0	0	0
Y. Wespei	lf	5	1	4	1	1	2	0	0	0	0
S. Ermecilia	rf	6	0	3	1	1	0	0	0	0	0
N. Carolina	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1) Sambo	3b	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0
2) Paulina	ph,2b	2	1	1	0	2	0	0	0	0	0
3) Medina	ph	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4) Clarenda	p	2	0	0	0	1	2	0	0	0	0
5) Lucas	ph,rf,cf	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**45**	**6**	**17**	**5**	**31**	**15**	**2**	**0**	**0**	**3**

PUR		VB AB	C R	H H	CE ER	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR SB
E. Santana	2b	6	2	3	1	3	0	0	0	0	0
I. Toro	ss	4	1	1	0	4	5	1	0	0	0
J. Ruiz	lf	6	0	1	1	5	0	1	0	0	0
M. Gaetán	cf,lb	5	0	0	0	4	1	1	0	0	0
C. Aguayo	p	5	1	2	1	2	4	1	0	0	0
E. Calderón	rf,cf	5	0	0	0	1	0	0	0	0	0
A. Ramos	c	4	1	1	1	3	0	0	0	0	0
I. Sánchez	3b	5	1	3	1	4	2	0	0	0	1
M. Rivera	lb	3	1	2	1	7	0	0	0	0	0
a) Pérez	ph	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
b) Ortíz	pr	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**43**	**7**	**13**	**6**	**33**	**12**	**4**	**0**	**0**	**1**

PUR 020 00X KO—2
BZE 434 3XX — 14

PUERTO RICO	BE BFP	EL IP	H H	C R	CL ER	BB BB	SO SO	PRO. ERA.
Carmen Aguayo (p—L)	6	0.2	3	4	1	1	0	10.61
Doralda Rodríguez	8	0.2	3	3	3	1	0	31.82
Alicia Pabón	6	1.0	2	4	3	1	0	21.00
Lidia Almodóvar	5	0.2	2	0	0	0	0	0.00
Mildred Maldonado	7	0.2	5	3	2	0	0	21.21
Nancy Olmo	1	0.1	0	0	0	0	0	0.00
BELIZE								
Linda Lewis	21	5.0	1	2	0	3	8	0.00

Quedados en Bases (Left on bases) —Puerto Rico 4, Belize 7. Triples (Three—Base Hits) Bodden, Garbutt. Dobletes (Two—Base Hits) —Bodden. Sacrificio de Aire (Sacrifice Fly) —Jenkins. Passed Ball —Bodden. Lanzamiento Salvaje (Wild Pitch) Rodríguez. Arbitros (Umpires) —García Planas, Cruz, Pérez, Peguero, Javier. Tiempo (Time) 1.30.

SERIE FINAL
FINAL SERIES MAR 11

PUR		VB AB	C R	H H	CE RBI	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	SR SB
E. Santana	2b	2	0	0	0	2	0	1	0	1	0
I. Toro	c	2	0	0	0	3	1	0	0	0	0
J. Ruiz	lf	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0
M. Gaetán	cf	2	0	0	0	2	1	1	1	0	0
W. Maldonado	ss	1	1	0	0	0	3	0	0	0	0
I. Sánchez	3b	2	1	1	0	0	3	0	0	0	0
E. Calderón	rf	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
C. Aguayo	p,rf	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0
M. Rivera	lb	2	0	0	0	4	0	0	0	0	0
1) Rodríguez	p	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2) Pabón	p	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3) Almodóvar	p	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4) Ramos	ph,c	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5) M. Maldonado	p	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6) Olmo	p	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**18**	**2**	**1**	**0**	**12**	**9**	**2**	**1**	**1**	**0**

BZE		VB AB	C C	H H	CE RBI	O PO	A A	E E	DPI DPS	DP DP	BR BR
S. Buller	cf	3	2	3	0	0	0	0	0	0	1
N. Bodden	c	4	4	3	1	8	0	0	0	0	2
J. Carbutt	ss	4	3	2	3	1	2	0	0	0	1
G. Banner	3b	4	1	3	2	0	0	0	0	0	1
D. Terry	2b	2	0	1	2	0	1	0	0	0	0
L. Lewis	p	4	1	0	0	0	3	1	0	0	0
I. Heath	lf	2	1	1	1	0	0	0	0	0	0
P. Bennett	rf	3	2	1	0	0	0	1	0	0	0
G. Kenkins	lb	2	0	0	0	6	0	1	0	0	0
a) Johnson	ph,2b	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Totales Totals		**29**	**14**	**15**	**9**	**15**	**6**	**3**	**0**	**0**	**5**

AHO 011 001 111 00—6
PUR 001 102 011 01—7

A. NEERLANDESAS	BE BFP	EL IP	H H	C R	CL ER	BB BB	SO SO	PRO. ERA.
Norma Carolina	18	3.1	5	2	1	2	1	2.10
Groda Josepha	15	2.2	4	2	2	3	0	3.50
Eddy Clarenda (P—L)	20	4.1	4	3	3	3	0	4.89
PUERTO RICO								
Carmen Aguayo (G—W)	55	11.0	17	6	5	5	1	3.18

Dejados en bases (Left on bases) —A. Neerlandesas 16, Puerto Rico 15. Jonrones (Home Runs) —E. Santana, I. Sánchez. Triples (Three—Base Hits) Toro, Windster, M. Sánchez, Jansen, Ramos, Rivera. Sacrificios de Toque (Scrifice Hits) I. Delannoy, 2, Jansen, Carolina, Calderón. Sacrificio de Aire (Sacrifice Fly) I. Delannoy. Atrapado Robando (Caugh Stealing) —Santana. Golpeado por Lanzador (Hit by Pitcher) —Rivera por Carolina. Bases Intencionales (Intentional Bases on Balls) Aguayo a Josepha, Jansen, Wespei, Paulina). Arbitros (Umpires) Bernal, Pascual, Rivera. Tiempo (Time) —2.50.

MARCAS DE BATEO Y PITCHEO
BATTING AND PITCHING RECORDS

BATEO Y PITCHEO COLECTIVO
BATTING AND PITCHING COLLECTIVE

Equipos / Teams	J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
BZE	10	295	111	72	115	.390	97	10	6	2	143	.485	50	1	16	4	5	5	49	0	8	64
AHO	10	284	59	43	79	.278	58	11	8	2	112	.394	39	4	21	4	6	4	14	0	6	74
ISV	10	292	51	39	75	.257	67	1	7	0	90	.308	15	0	25	3	5	2	13	3	2	65
PUR	10	275	52	33	70	.255	61	4	4	1	85	.309	36	0	8	2	12	2	20	4	6	64
VEN	10	273	74	52	65	.238	58	3	4	0	76	.278	65	0	22	7	8	2	13	4	4	79
DOM	10	259	35	27	59	.228	54	1	3	1	69	.266	28	1	15	4	1	4	17	3	5	56
Totales / Totals	**30**	**1678**	**382**	**266**	**463**	**.276**	**395**	**30**	**32**	**6**	**575**	**.343**	**233**	**6**	**107**	**24**	**37**	**19**	**126**	**14**	**31**	**402**

Equipos / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	JR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
BZE	10	7	299	65.1	39	20	2.14	51	31	0	31	6	7	0	4	2	4	3	1	0	9	1	.900
PUR	10	4	339	72.2	53	38	3.66	85	23	5	12	1	5	0	9	5	13	6	1	0	7	3	.700
AHO	10	6	306	68.1	42	38	3.89	59	33	0	11	4	7	0	8	2	6	4	2	0	5	5	.500
DOM	10	6	341	66.2	71	44	4.62	96	33	1	15	0	9	0	3	3	4	4	0	0	3	7	.300
VEN	10	5	349	65.1	81	57	6.11	84	39	0	20	13	5	3	4	1	8	5	0	0	4	6	.400
ISV	10	5	362	65.1	95	84	9.00	88	74	0	14	1	24	0	5	6	6	5	1	1	2	8	.200
Totales / Totals	**30**	**—**	**1996**	**403.2**	**381**	**281**	**4.87**	**463**	**233**	**6**	**103**	**25**	**57**	**3**	**33**	**19**	**41**	**27**	**5**	**1**	**30**	**30**	**.500**

MARCAS DE BATEO BELIZE
BATTING RECORDS OF BELIZE

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Smith Elaine	p	1	1	0	0	1	1000	1	0	0	0	1	1000	1	0	0	0	0	0	1	0	0	2
Terry Deborah	2b,1b,gf	7	18	6	6	10	.556	9	1	0	0	11	.611	3	0	1	1	0	0	4	0	0	2
Bodden Noreen	c,2b,lf	10	37	19	15	19	.514	16	2	1	0	23	.622	3	0	0	0	1	1	10	0	0	8
Wade Marie	lf	1	2	0	1	1	.500	1	0	0	0	1	.500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Lewis Linda	p	10	25	7	6	11	.440	11	0	0	0	11	.440	5	0	1	0	1	0	1	0	1	7
Garbutt Joan	ss	10	38	16	14	16	.421	11	1	3	1	26	.684	2	0	1	1	0	1	4	0	1	4
Bennett Patricia	gf	10	32	10	5	13	.406	11	1	1	0	16	.500	5	1	4	0	1	0	5	0	0	7
Buller Sonia	cf	10	33	19	3	12	.364	11	1	0	0	13	.394	8	0	1	2	1	0	13	0	0	10
Banner Grace	3b	10	33	11	6	12	.364	9	3	0	0	15	.455	7	0	0	0	0	0	8	0	2	7
Johnson Brenda	2b,c	6	21	44	4	7	.333	6	1	0	0	8	.381	1	0	0	0	1	1	0	0	2	3
Jenkins Genevieve	1b	10	26	7	7	7	.269	7	0	0	0	7	.269	9	0	7	0	0	0	1	0	1	6
Heath Isolene	lf,p	10	28	12	5	6	.214	4	0	1	1	11	.393	6	0	1	0	0	2	2	0	1	2
Belizias June	p	2	1	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Rhamdas Beverly	gf	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**295**	**111**	**72**	**115**	**.390**	**97**	**10**	**6**	**2**	**143**	**.485**	**50**	**1**	**16**	**4**	**5**	**5**	**49**	**0**	**8**	**64**

MARCAS DE PITCHEO DE BELIZE
PITCHING RECORDS OF BELIZE

Lanzador / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	JR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Smith Elaine	1	0	15	2.0	5	0	0.00	6	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	.000
Lewis Linda	7	7	247	58.1	25	14	1.68	39	17	0	29	3	3	0	4	1	3	3	1	0	9	1	.900
Heath Isolene	2	0	26	4.0	4	2	3.50	3	11	0	2	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.000
Belizarie June	0	0	11	1.0	5	4	28.00	3	3	0	0	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**7**	**299**	**65.1**	**39**	**20**	**2.14**	**51**	**31**	**0**	**31**	**6**	**7**	**0**	**4**	**2**	**4**	**3**	**1**	**0**	**9**	**1**	**.900**

MARCAS DE BATEO DE PUERTO RICO
BATTING RECORDS OF PUERTO RICO

Jugadores / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / OLB
Santana Elena	2b	5	12	6	1	6	.500	5	1	0	0	7	.583	3	0	0	1	2	0	3	0	0	4
Rodríguez Doralda	p	4	2	0	0	1	.500	1	0	0	0	1	.500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Aguayo Carmen	p	6	13	5	1	6	.462	5	1	0	0	7	.538	5	0	0	0	1	0	1	0	0	5
Maldonado Wanda	ss	9	32	9	9	14	.438	13	0	0	1	17	.531	4	0	0	0	0	0	2	1	1	11
Toro Ivonne	1b,c,ss	10	33	8	2	9	.273	9	0	0	0	9	.273	4	0	0	0	3	0	5	1	0	5
Gaetan María	cf	10	35	5	4	9	.257	7	0	2	0	13	.371	2	0	1	0	1	0	3	2	1	6
Sánchez Ivonne	3b	10	27	6	2	6	.222	6	0	0	0	6	.222	5	0	1	0	1	1	1	0	2	7
Almodovar Lidia	p	5	5	0	2	1	.200	0	1	0	0	2	.400	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Ramos Amalia	c	8	17	2	2	3	.176	3	0	0	0	3	.176	3	0	0	0	1	0	2	0	1	6
Calderón Evangelista	rf	10	23	2	2	4	.174	4	0	0	0	4	.174	5	0	2	1	3	0	2	0	1	5
Ruiz Judith	lf	10	36	3	6	6	.167	3	1	2	0	11	.306	1	0	0	0	0	1	0	0	0	6
Pérez Esperanza	lb	4	7	0	2	1	.143	1	0	0	0	1	.143	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Rivera Madeline	lb	10	29	3	0	4	.138	4	0	0	0	4	.138	1	0	3	0	0	0	0	0	0	4
Pabón Alicia	p	5	4	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2
Olmo Nancy	p	3	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ortíz Rosa	3b	1	0	2	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maldonado Mildred	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**275**	**52**	**33**	**70**	**.255**	**61**	**4**	**4**	**1**	**85**	**.309**	**36**	**0**	**8**	**2**	**12**	**2**	**20**	**4**	**6**	**64**

MARCAS DE PITCHEO DE PUERTO RICO
PITCHING RECORDS OF PUERTO RICO

Lanzador / Teams	JI / GC	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Núñez de P.A.	2	1	49	10.2	5	3	1.97	11	5	1	0	0	0	0	1	0	3	2	1	0	1	2	.333
Aguayo Carmen	4	3	143	35.0	14	12	2.40	31	6	1	7	1	2	0	1	4	1	1	0	0	4	0	1.000
Almodovar Lidia	2	0	99	19.2	18	7	2.49	25	5	1	5	0	2	0	4	1	3	0	0	0	0	0	.000
Rodríguez Doralda	1	0	24	4.2	4	4	6.00	5	3	1	0	0	0	0	1	0	3	3	0	0	2	1	.667
Olmo Nancy	1	0	17	2.0	8	8	28.00	9	3	1	0	0	0	0	1	0	2	0	0	0	0	0	.000
Maldonado Mildred	0	0	7	0.2	4	4	41.79	4	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**4**	**339**	**72.2**	**53**	**38**	**3.66**	**85**	**23**	**5**	**12**	**1**	**5**	**0**	**9**	**5**	**3**	**6**	**1**	**0**	**7**	**3**	**.700**

MARCAS DE BATEO DE ANTILLAS HOLANDESAS
BATTING RECORDS OF NETHERLANDS ANTILLES

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SO	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Carolina Norma	p	3	7	2	3	4	.571	3	1	0	0	5	.714	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2
d'Lannoy Idelma	gf	10	30	8	5	12	.400	10	0	1	1	17	.567	2	0	3	1	2	2	4	0	0	7
Wespel Yolanda	c	7	20	4	3	8	.400	8	0	0	0	8	.400	4	1	1	0	0	0	0	0	1	5
Eddy Clarenda	p	2	5	0	1	2	.400	0	2	0	0	4	.800	0	0	1	0	0	0	0	0	1	2
De Wint Sixta	c,2b	7	15	2	4	5	.333	4	0	1	0	7	.467	3	0	0	0	0	1	0	0	0	7
Petrona Ingrid	p	2	3	0	0	1	.333	1	0	0	0	1	.333	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
Di Lannoy Magdalena	ss	10	33	9	7	10	.303	5	2	3	0	18	.545	5	0	1	0	1	0	1	0	0	5
Jansen Esther	3b,c	10	33	8	8	10	.303	6	1	3	0	17	.515	4	1	2	0	0	1	0	0	2	10
Alexander Diana	p	5	10	4	3	3	.300	1	1	0	1	7	.700	1	0	1	0	0	0	0	0	0	2
Martha Swinda	p	3	7	0	1	2	.286	2	0	0	0	2	.286	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Ermesilia Sieglyne	c	4	4	1	1	1	.250	1	0	0	0	1	.250	2	0	0	1	0	0	0	0	0	2
Windster Silvia	cf	10	26	8	4	6	.231	6	0	0	0	6	.231	5	1	4	0	1	0	4	0	0	8
Josphina Groda	3b,p,rf	10	37	8	0	7	.189	5	2	0	0	9	.243	3	0	1	1	0	0	3	0	0	4
Paulina Yenny	2b	5	17	0	0	3	.176	3	0	0	0	3	.176	0	0	2	0	1	0	0	0	0	3
Cicilia Loupe	1b	2	6	0	1	1	.167	1	0	0	0	1	.167	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2
Lucas Omaira	rf	9	21	3	1	3	.143	1	2	0	0	5	.238	8	1	2	0	1	0	1	0	0	9
Sambo Angela	3b	5	8	2	1	1	.125	1	0	0	0	1	.125	2	0	1	1	0	0	0	0	1	3
Henríquez Vera	3b	3	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**284**	**59**	**43**	**79**	**.278**	**58**	**11**	**8**	**2**	**112**	**.394**	**39**	**4**	**21**	**4**	**6**	**4**	**14**	**0**	**6**	**74**

MARCAS DE PITCHEO DE ANTILLAS HOLANDESAS
PITCHING RECORDS OF NETHERLANDS ANTILLES

Lanzador / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Clarenda Eddy	1	1	24	7.0	0	0	0.00	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1.000
Carolina Norma	2	2	54	13.1	5	4	2.10	8	6	0	2	0	1	0	0	0	1	1	1	0	1	1	.500
Gosepa Grada	0	0	37	8.2	3	3	2.42	5	5	0	1	0	1	0	0	0	2	1	0	0	1	1	.500
Alexander Diana	3	2	79	17.2	8	8	3.17	13	9	0	6	4	3	0	4	0	2	1	0	0	2	0	1.000
Petrona Ingrid	1	1	34	6.2	7	7	7.35	10	2	0	2	0	1	0	3	2	1	0	0	0	0	1	.000
Martha Wsinda	3	0	78	15.0	19	16	7.47	21	10	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	2	.000
Totales / Totals	**10**	**6**	**306**	**68.1**	**42**	**38**	**3.89**	**59**	**33**	**0**	**11**	**4**	**7**	**0**	**8**	**2**	**6**	**4**	**2**	**0**	**5**	**5**	**.500**

MARCAS DE BATEO DE VENEZUELA
BATTING RECORDS OF VENEZUELA

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BT	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / LOB
Torres Gregoria	2b	10	33	9	14	12	.364	8	1	3	0	19	.576	10	0	1	1	0	0	0	0	0	10
Rivero Irma	1b	3	6	0	2	2	.333	2	0	0	0	2	.333	1	0	2	0	0	0	1	1	0	3
García Marbella	rf	10	34	8	10	11	.324	9	1	1	0	14	.412	5	0	3	1	0	0	2	0	0	9
Pedrique Morela	3b,cf	9	25	10	2	8	.320	8	0	0	0	8	.320	4	0	1	0	3	0	2	0	0	7
Fernández Zoraida	3b	10	22	9	7	7	.318	7	0	0	0	7	.318	7	0	1	0	0	0	0	0	1	4
Alfonso Gloria	p,lf,c,3b	10	33	14	5	9	.273	8	1	0	0	10	.303	6	0	1	1	0	1	3	1	1	9
Guerra Marga	lf	9	18	10	1	4	.222	4	0	0	0	4	.222	9	0	2	1	1	0	2	0	0	6
Flores Cruz María	ss,cf	7	9	1	2	2	.222	2	0	0	0	2	.222	5	0	1	0	0	0	0	0	0	7
Osorio Nancy	p	6	15	1	1	3	.200	3	0	0	0	3	.200	0	0	1	1	0	0	0	0	0	3
Gutierrez Migdalia	c	6	12	2	1	2	.167	2	0	0	0	2	.167	5	0	1	0	1	0	0	0	1	4
Santiago Nery	ss,c,2b	10	22	3	2	3	.136	3	0	0	0	3	.136	2	0	4	2	0	0	0	1	0	2
Valles Marilin	cf,lf,ss	9	15	5	2	2	.133	2	0	0	0	2	.133	2	0	0	0	2	0	1	0	0	5
García Iyunelly	lb	7	9	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	1	0	1	0	1	0	0	2
Graterol Nancy	p	6	7	1	2	0	.000	0	0	0	0	0	.000	7	0	1	0	0	0	0	0	0	5
Silva Yajaira	p	5	5	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	0	0	0	0	0	0	1	3
Guzmán Doris	cf	2	5	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	2	0	0	1	0	1	0	0
Castillo Gladys	c	2	3	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Madeva Nedra	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**273**	**74**	**52**	**65**	**.238**	**58**	**3**	**4**	**0**	**76**	**.278**	**65**	**0**	**22**	**7**	**8**	**2**	**13**	**4**	**4**	**79**

MARCAS DE PITCHEO DE VENEZUELA
PITCHING RECORDS OF VENEZUELA

Lanzador / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JB / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Osorio Nancy	3	2	154	29.2	32	20	4.72	32	18	0	9	10	1	0	2	0	4	3	0	0	2	3	.400
Graterol Nancy	3	2	149	28.0	35	26	6.50	38	16	0	6	3	4	0	2	0	2	2	0	0	1	3	.250
Silva Yajaira	1	0	5	1.0	1	1	7.00	0	2	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	0	0	0	.000
Alfonso Gloria	2	1	40	6.2	12	9	9.45	14	2	0	5	0	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0	1.000
De Vargas Nedra	1	0	1	0.0	1	1	INFIN.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**5**	**349**	**65.1**	**81**	**57**	**6.11**	**84**	**39**	**0**	**20**	**13**	**4**	**5**	**4**	**1**	**8**	**5**	**0**	**0**	**4**	**6**	**.400**

MARCAS DE BATEO DE R. DOMINICANA
BATTING RECORDS OF DOMINICAN R.

Jugador / Player		J / G	VB / AB	C / R	CE / RBI	H / H	PRO. / AVE.	H1 / 1H	H2 / 2H	H3 / 3H	H4 / HR	TB / BR	PRO. / SLU.	BB / BB	BI / IB	SO / SO	GL / HP	ST / SH	SA / SF	BR / SB	ORB / OSB	BDP / GDP	QEB / OLB
De la Rosa Miguelina	rf,gf	8	17	4	1	8	.471	8	0	0	0	8	.471	2	0	2	0	1	0	3	0	0	3
Valdez Milagros	2f	9	23	1	4	7	.304	7	0	0	0	7	.304	2	0	1	0	0	0	4	0	0	6
Ruiz Odeida	2b,rf,ss	8	17	4	3	5	.294	2	1	1	1	11	.647	0	0	1	0	0	0	0	0	0	3
Arriaga Bienvenida	rf,lf	8	17	1	2	3	.273	3	0	0	0	3	.273	2	0	0	1	0	0	0	2	0	5
Minier Amparo	2b	10	28	3	6	7	.250	6	0	1	0	9	.321	3	0	1	0	0	3	2	0	0	10
Santos Juana	lb,lf,rf,p	9	20	4	3	5	.250	4	0	1	0	7	.350	0	0	0	0	0	0	1	0	2	0
Mendez Amparo	p	6	13	3	0	3	.231	3	0	0	0	3	.231	1	0	1	1	0	0	0	0	0	4
Díaz Flérica	c	10	29	3	1	6	.207	6	0	0	0	6	.207	2	1	0	0	0	0	0	0	1	4
Mañón Luisa	lb	7	15	0	2	3	.200	3	0	0	0	3	.200	2	0	0	0	0	0	0	0	0	3
Benjamin Luz	1b	7	10	2	1	2	.200	2	0	0	0	2	.200	4	0	2	0	0	0	1	0	0	4
Tavares Claudina	ss,2b	9	23	1	0	4	.174	4	0	0	0	4	.174	2	0	2	0	0	0	4	0	1	5
Claxton Ramona	2b	7	12	3	1	2	.167	2	0	0	0	2	.167	3	0	3	0	0	0	1	0	0	3
Alvarez Guadalupe	gf	10	29	5	2	4	.138	4	0	0	0	4	.138	2	0	1	1	0	1	1	0	0	5
Tiburcio Daysi	2b	6	7	1	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	2	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Greaves Rita	p	4	3	0	1	0	.000	0	0	0	0	0	.000	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Rosendo Luz	2b	5	2	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1
Hernández Elsa	p	1	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals		**10**	**259**	**35**	**27**	**59**	**.228**	**54**	**1**	**3**	**1**	**69**	**.266**	**28**	**1**	**15**	**4**	**1**	**4**	**17**	**3**	**5**	**56**

MARCAS DE PITCHEO DE R. DOMINICANA
PITCHING RECORDS OF DOMINICAN R.

Jugador / Teams	JI / GS	JC / CG	BE / BFP	EL / IP	C / R	CL / ER	PRO. / ERA.	H / H	BB / BB	BI / IBB	SO / SO	GL / HP	LS / WP	B / BK	ST / SH	SA / SF	PR / GR	RF / GRF	JB / SHO	JS / SG	G / W	P / L	PRO. / PCT.
Mendez Amparo	4	3	180	27.0	24	16	3.03	45	19	0	5	0	5	0	1	2	2	2	0	0	2	3	.400
Santos Juana	2	2	78	16.0	22	14	6.13	24	5	0	8	0	4	0	2	1	1	1	0	0	1	1	.500
Greaves Rita	3	1	80	13.1	23	12	6.30	27	7	1	2	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	3	.000
Hernández Elsa	1	0	3	0.1	2	2	42.42	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals	**10**	**6**	**341**	**66.2**	**71**	**44**	**4.62**	**96**	**33**	**1**	**15**	**0**	**9**	**0**	**3**	**3**	**4**	**4**	**0**	**0**	**3**	**7**	**.300**

MARCAS DE BATEO DE ISLAS VIRGENES
BATTING RECORDS OF VIRGINE ISLANDS

Jugador Player		J G	VB AB	C R	CE RBI	H H	PRO. AVE.	H1 1H	H2 2H	H3 3H	H4 HR	TB BT	PRO. SLU.	BB BB	BI IB	SO SO	GL HP	ST SH	SA SF	BR SB	ORB OSB	BDP GDP	QEB OLB
Aarndel Joyanne	lf	2	5	1	3	2	.400	1	0	1	0	4	.800	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Janice Lee	3b,2b,c,lf	10	34	6	6	13	.382	12	0	1	0	15	.441	1	0	2	0	0	0	3	1	0	9
Peterson Agnes	p	8	20	2	4	7	.350	7	0	0	0	7	.350	2	0	4	0	0	0	1	0	1	9
Rabsatt Dina	p	7	13	1	0	4	.308	4	0	0	0	4	.308	0	0	2	0	1	0	1	0	0	4
Sewer Glenda	cf,1b	9	24	6	4	7	.292	7	0	0	0	7	.292	3	0	3	0	2	0	1	0	0	6
Henderson Marlene	1b,cf,3b	10	35	6	5	10	.286	6	1	3	0	17	.486	0	0	0	0	1	1	0	0	0	4
Harley Hilda	2b,ss	9	34	5	1	8	.235	8	0	0	0	8	.235	0	0	2	1	0	0	0	1	0	8
Samuel Donah	p,lf,2b	10	31	4	5	7	.226	6	0	1	0	9	.290	0	0	0	0	0	0	2	0	1	5
Edney Genevieve	ss,3b,2b	10	30	8	4	6	.200	5	0	1	0	8	.267	5	0	1	0	0	0	4	0	0	6
Harley Calma	2b,ss	8	27	4	3	5	.185	5	0	0	0	5	.185	0	0	2	0	0	1	0	0	0	5
Sprauve Clarlde	rf	8	22	6	1	4	.182	4	0	0	0	4	.182	1	0	5	1	1	0	0	0	0	5
Rabsatt Juanita	rf,ss	4	7	1	1	1	.143	1	0	0	0	1	.143	1	0	3	1	0	0	1	0	0	2
Leonard Juliet	p,ss	4	10	1	2	1	.100	1	0	0	0	1	.100	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Totales **Totals**		**10**	**292**	**51**	**39**	**775**	**.257**	**67**	**1**	**7**	**0**	**90**	**.308**	**15**	**0**	**25**	**3**	**5**	**2**	**13**	**3**	**2**	**65**

MARCAS DE PITCHEO DE ISLAS VIRGENES
PITCHING RECORDS OF VIRGINE ISLANDS

Lanzador Teams	JI GS	JC CG	BE BFP	EL IP	C R	CL ER	PRO. ERA.	H H	BB BB	BI IBB	SO SO	GL HP	LS WP	B BK	ST SH	SA SF	PR GR	RF GRF	JB SHO	JS SG	G W	P L	PRO PCT.
Rabsatt Dina	3	1	71	14.0	16	13	6.50	10	14	0	2	0	8	0	1	2	2	1	1	1	1	2	.333
Peterson Agnes	3	3	154	28.0	38	35	8.75	43	27	0	5	0	8	0	4	1	2	2	0	0	1	3	.250
Samuel Donah	2	0	62	11.1	18	17	10.50	13	14	0	3	1	5	0	0	1	1	1	0	0	0	1	.000
Leonard Juliet	2	1	75	12.0	23	19	11.08	22	19	0	4	0	3	0	0	2	1	1	0	0	0	2	.000
Totales **Totals**	**10**	**5**	**362**	**65.1**	**95**	**84**	**9.00**	**88**	**74**	**0**	**14**	**1**	**24**	**0**	**5**	**6**	**6**	**5**	**1**	**1**	**2**	**8**	**.200**

FILDEO
FIELDING

FILDEO COLECTIVO
COLLECTIVE FIELDING

	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
ANTILLAS NEERLANDESAS	10	295	101	18	414	4	4	1	.956
ISLAS VIRGENES	10	196	79	25	300	4	4	5	.917
BELIZE	10	198	90	28	316	2	2	3	.911
PUERTO RICO	10	218	100	32	350	9	9	2	.909
DOMINICANA	10	200	102	37	339	4	4	4	.890
VENEZUELA	10	196	81	37	314	9	9	5	.882
Totales Totals	**30**	**1303**	**553**	**177**	**2033**	**32**	**32**	**20**	**.912**

MARCAS DE FILDEO DE BELIZE
FIELDING RECORDS OF BELIZE

Jugadores Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Patricia Bennett	rf	10	9	1	2	12	0	0	0	.833
Brenda Johnson	2b	5	10	12	1	23	0	0	0	.957
	c	2	3	1	0	4	0	0	0	1.000
Noreen Bodden	c	9	33	6	2	41	0	1	2	.951
	2b	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	lf	1	4	1	0	5	0	0	0	1.000
Joan Garbutt	ss	10	21	23	10	54	1	1	0	.815
Grace Banner	3b	10	4	13	2	19	0	0	0	.895
Gertrude Buller	cf	10	9	1	0	10	0	0	0	1.000
Linda Lewis	p	10	2	22	3	27	0	0	0	.926
Isoleen Heath	lf	10	8	0	0	8	0	0	0	1.000
	p	2	0	0	0	0	0	0	0	1.000
Genevieve Jenkins	1b	10	89	1	6	96	0	0	0	.938
June Belizia	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Deborrah Terry	2b	5	3	9	2	14	1	1	0	.857
	1b	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Beberley Rhamdas	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Marie Wade	lf	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Elaine Smith	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales Totals		**10**	**198**	**90**	**28**	**316**	**2**	**2**	**3**	**.911**

MARCAS DE FILDEO DE PUERTO RICO
FIELDING RECORDS OF PUERTO RICO

Jugadores Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Ivonne Toro	2b	6	12	4	2	18	0	2	0	.889
	c	3	9	1	0	10	0	0	0	1.000
	ss	1	2	3	0	5	0	0	0	1.000
Ivonne Sánchez	3b	10	13	26	8	47	4	4	0	.830
	rf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Wanda Maldonado	ss	9	21	33	6	60	3	3	0	.900
María Gaetán	cf	10	20	1	4	25	0	0	0	.840
Judith Ruiz	lf	10	22	5	1	28	0	0	0	.964
Evangelista Calderón	rf	10	7	1	2	10	1	1	0	.800
Amalia Ramos	c	7	17	3	4	24	0	1	2	.833
	rf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Madeline Rivera	1b	10	69	2	0	71	0	6	0	1.000
Lidia Almodóvar	p	5	1	5	2	8	0	0	0	.750
Carmen Aguayo	p	5	4	8	1	13	0	0	0	.923
Alicia Pabón	p	5	0	0	0	0	0	0	0	.000
Elena Santana	2b	5	8	3	2	13	0	0	0	.846
Nancy Olmo	p	3	0	1	0	1	0	0	0	1.000
Doralda Rodríguez	p	3	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Esperanza Pérez	1b	2	10	1	0	11	1	1	0	1.000
Rosa Ortíz	3b	1	3	1	0	4	0	0	0	1.000
Mildred Maldonado	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales Totals		**10**	**218**	**100**	**32**	**350**	**9**	**9**	**2**	**.909**

MARCAS DE FILDEO DE ANTILLAS NEERLANDESAS
FIELDING RECORDS OF NETHERLANDS ANTILLES

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Groda Josepha	3b	6	6	20	5	31	0	0	0	.839
	p	2	0	3	0	3	0	0	0	1.000
	rf	4	5	0	2	7	0	0	0	.714
Omaira Lucas	rf	7	5	2	0	0	7	0	0	1.000
Idelma D'Lannoy	lf	9	14	1	0	15	0	0	0	1.000
Magdalena D'Lannoy	ss	10	18	32	2	52	1	2	0	.962
Esther Jansen	1b	8	90	4	1	95	0	3	0	.989
	c	2	2	2	0	4	0	0	0	1.000
Windster Silvia	cf	10	10	0	0	10	0	0	0	1.000
Yenny Paulina	2b	5	6	2	1	9	1	1	0	.889
Yolanda Wespel	c	7	13	1	0	14	1	2	0	1.000
Norma Carolina	p	4	2	6	0	8	0	0	0	1.000
Swinda Martha	p	3	1	5	2	8	1	1	0	.750
Diana Alexander	p	3	0	6	1	7	0	0	0	.857
Ingrid Petrona	p	2	1	4	0	5	0	0	0	1.000
Sieglyne Ermesilia	c	2	2	2	0	4	0	0	1	1.000
Sixta De Windt	c	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	2b	6	11	8	1	20	0	0	0	.950
Vera Henríquez	3b	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
Edith Cairenda	p	1	0	2	0	2	0	0	0	1.000
Lupe Cecilia	1b	2	15	1	1	17	0	1	0	.941
Totales / Totals		**10**	**295**	**101**	**18**	**324**	**4**	**4**	**1**	**.944**

MARCAS DE FILDEO DE VENEZUELA
FIELDING RECORDS OF VENEZUELA

Jugadores / Player		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Marilin Valles	cf	5	4	0	0	4	0	0	0	1,000
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	ss	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Migdalia Gutierrez	c	6	14	2	0	16	0	0	3	1.000
Soralda Fernández	3b	3	1	3	2	6	0	0	0	.667
	rf	4	1	1	1	3	0	0	0	.667
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Gregoria Torres	2b	10	26	15	2	43	2	4	0	.953
Marbella García	rf	4	13	0	0	13	2	3	0	1.000
	1b	6	47	2	3	52	2	3	0	.942
Gloria Alfonso	p	2	0	5	0	5	1	2	0	1.000
	lf	2	2	0	0	2	0	0	0	1.000
	c	4	11	3	0	14	1	1	2	1.000
	3b	3	0	11	0	11	0	0	0	1.000
María Flores	ss	5	3	10	5	18	0	1	0	.722
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Iyunelly García	1b	6	37	1	2	40	0	4	0	.950
Marga Guerra	lf	9	4	0	0	4	0	0	0	1.000
Nancy Graterol	p	5	0	7	5	12	0	0	0	.583
Doris Guzmán	cf	2	1	0	9	1	0	0	0	1.000
Nery Santiago	ss	6	8	4	8	20	2	2	0	.600
	c	1	1	0	0	1	0	0	0	1.000
	2b	2	3	2	0	5	0	0	0	1.000
Morelia Pedrique	3b	7	13	12	6	31	2	3	0	.806
	cf	4	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Nancy Osorio	p	5	2	3	3	8	0	0	0	.625
Gladys Castillo	c	1	2	0	0	2	0	0	0	1.000
Nedra Madera	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Irma Rivero	1b	2	1	0	0	1	0	0	0	1.000
Yajaira Silva	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals		**10**	**196**	**81**	**37**	**314**	**9**	**9**	**5**	**.882**

MARCAS DE FILDEO DE REPUBLICA DOMINICANA
FIELDING RECORDS OF DOMINICAN REPUBLIC

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Claudina Tavares	ss	7	11	16	2	29	2	2	0	.931
	2b	2	3	4	0	7	0	0	0	1.000
Guadalupe Alvarez	cf	10	18	2	2	22	1	1	0	.909
Amparo Minier	3b	10	16	31	5	52	1	1	0	.904
Milagros Valdez	lf	8	7	0	2	9	0	0	0	.778
Luisa Mañón	1b	7	56	0	4	60	0	3	0	.933
Flérida Díaz	c	10	27	8	3	38	0	1	4	.921
Miguelina de la Rosa	rf	8	0	1	0	1	0	1	0	1.000
	lf	1	0	0	0	1	0	0	0	.000
Daysi Tiburcio	2b	6	3	3	2	8	0	0	0	.750
Amparo Méndez	p	5	4	11	6	21	0	0	0	.714
Bienvenida Arriaga	rf	3	2	1	0	3	0	0	0	1.000
	lf	3	3	0	0	3	0	0	0	1.000
Rita Greaves	p	4	1	7	0	8	0	0	0	1.000
Juana Santos	1b	4	7	0	1	8	0	0	0	.875
	lf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	rf	2	3	0	1	4	0	0	0	.750
	p	3	2	7	2	11	0	0	0	.818
Ramona Claxton	2b	3	9	2	1	12	0	0	0	.917
Luz Benjamín	1b	3	14	0	1	15	0	0	0	.933
	3b	1	5	0	1	6	0	0	0	.833
Luz Rosendo	2b	4	3	1	1	5	0	1	0	.800
Odeida Ruiz	2b	2	1	1	1	3	0	0	0	.667
	rf	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
	ss	4	5	7	2	14	0	0	0	.857
Elsa Hernández	p	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Totales / Totals		**10**	**200**	**102**	**37**	**339**	**4**	**4**	**4**	**.890**

MARCAS DE FILDEO DE ISLAS VIRGENES
FIELDING RECORDS OF VIRGINS ISLANDS

Jugadores / Players		J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB	PRO. PCT.
Hilda Harley	2b	5	15	9	3	27	0	0	0	.889
	ss	3	5	6	1	12	0	0	0	.917
Glenda Sewer	cf	7	13	1	1	15	0	0	0	.933
	1b	1	0	0	0	0	0	0	0	.000
Marlene Henderson	1b	8	44	4	2	50	0	1	0	.960
	cf	2	6	0	0	6	0	0	0	1.000
	3b	1	2	2	1	5	0	0	0	.800
Genevieve Edney	ss	6	6	8	1	15	2	2	0	.933
	3b	4	13	9	3	25	0	0	0	.880
	2b	1	0	0	2	2	0	0	0	.000
Claride Sprauve	rf	8	9	1	0	10	1	1	0	1.000
Janice Lee	3b	2	4	3	1	8	0	0	0	.875
	2b	2	2	3	0	5	0	0	0	1.000
	c	5	10	1	0	11	0	0	3	1.000
	lf	2	5	1	0	6	0	0	0	1.000
Calma Harley	c	4	13	4	2	19	0	1	2	.895
	1b	3	10	1	1	12	0	0	0	.917
Donah Samuel	p	4	2	6	0	8	1	1	0	1.000
	lf	6	16	1	0	17	0	0	0	1.000
	2b	1	4	1	1	6	0	1	0	.833
Jovanne Aarndel	lf	2	3	1	0	4	0	0	0	1.000
Dina Rabsatt	p	4	1	3	0	4	0	0	0	1.000
	lf	4	3	1	0	4	0	0	0	1.000
Agnes Peterson	p	5	1	6	1	8	0	2	0	.875
	3b	3	3	2	1	6	0	0	0	.833
Juliet Leonard	p	3	0	3	3	6	0	0	0	.500
	ss	1	2	1	0	3	0	0	0	1.000
Juanita Rabsatt	rf	2	0	0	0	0	0	0	0	.000
	ss	2	4	1	1	6	0	1	0	.833
Totales / Totals		**10**	**196**	**79**	**25**	**300**	**4**	**4**	**5**	**.917**

BATEO INDIVIDUAL
INDIVIDUAL BATTING

(27 o más apariciones)
(27 or more appearrances)

	Jugador – Equipo Player – Club		Pro. Pct.	J G	VB AB	C R	H H	TB BT	CE RBI	BR SB
1	Bodden, Noreen	BZE	.513	10	37	19	19	23	15	10
2	Lewis, Norman	BZE	.440	10	25	7	11	11	6	1
3	Maldonado, Wanda	PUR	.438	9	32	9	14	17	9	2
4	Garbutt, Joan	BZE	.421	10	38	16	16	26	14	4
5	Bennett, Patricia	BZE	.406	10	32	10	13	16	5	5
6	Delannoy, Idelma	AHO	.400	10	30	8	12	17	5	4
7	Buller, Sonia	BZE	.364	10	33	19	12	13	3	13
7	Banner, Grace	BZE	.364	10	33	11	12	15	6	8
7	Torres, Gregoria	VEN	.364	10	33	9	12	19	14	0
10	García, Marbella	VEN	.324	10	34	8	11	14	10	2
11	Pedrique, Morela	VEN	.320	9	25	10	8	8	2	2
12	Fernández, Zoraida	VEN	.318	10	22	9	7	7	7	0
13	Delannoy, Magdalena	AHO	.303	10	33	9	10	18	7	1
13	Jansen, Esther	AHO	.303	10	33	8	10	17	8	0
15	Sewer, Glenda	ISV	.292	9	24	6	7	7	4	1
16	Henderson, Marlene	ISV	.286	10	35	6	10	17	5	0

CUADRANGULARES
HOME RUNS

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Alejander, Diana	AHO	1
1	Delannoy, Idelma	AHO	1
1	Garbutt, Joan	BZE	1
1	Heath, Isolene	BZE	1
1	Maldonado, Wanda	PUR	1
1	Ruiz, Odeida	DOM	1

BASES ROBADAS
STOLEN BASES

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Buller, Sonia	BZE	13
2	Bodden, Noreen	BZE	10
3	Banner, Grace	BZE	8
4	Bennettt, Patricia	BZE	5
4	Toro, Ivonne	PUR	5

Varios con
Many with

BASES ACUMULADAS
SLUGGING

	Jugador – Equipo Player – Club		Pro. o/o	VB AB	TB BT	BB BB	BI IB	GL HP	SO SO	BDP GDP
1	Garbutt, Joan	BZE	.684	38	26	2	0	1	1	1
2	Bodden, Noreen	BZE	.662	37	23	3	0	0	0	0
3	Torres, Gregoria	VEN	.576	33	19	10	0	1	1	0
4	Delannoy, Idelma	AHO	.567	30	17	2	0	1	3	0
5	Delannoy, Magdalena	AHO	.545	33	18	5	0	0	1	0
6	Maldonado, Wanda	PUR	.531	32	17	4	0	0	0	1
6	Jansen, Esther	AHO	.515	33	17	4	1	0	2	2
7	Bennett, Patricia	BZE	.500	32	16	5	1	0	4	0
8	Henderson, Marlene	ISV	.486	35	17	0	0	0	0	0
9	Banner, Grace	BZE	.455	33	15	7	0	0	0	2
10	Lee, Janice	ISV	.441	34	15	1	0	0	2	0
11	Lewis, Linda	BZE	.440	25	11	5	0	0	1	1
12	García, Marbella	VEN	.412	34	14	5	0	1	3	0
13	Buller, Sonia	BZE	.394	33	13	8	0	2	1	0
14	Heath, Isolena	BZE	.393	28	11	6	0	0	1	1
15	Gaetán, María	PUR	.371	35	13	2	0	0	1	1

CARRERAS ANOTADAS
SCORED RUNS

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Bodden, Noreen	BZE	19
1	Buller, Sonia	BZE	19
3	Garbutt, Joan	BZE	16
4	Alfonso, Gloria	VEN	14
5	Heath, Isolene	BZE	12
6	Banner, Grace	BZE	11
7	Bennett, Patricia	BZE	10
7	Guerra, Marga	VEN	10
7	Pedrique, Morela	VEN	10
10	Delannoy, Magdalena	AHO	9
10	Fernández, Zoraida	VEN	9
10	Maldonado, Wanda	PUR	9
10	Torres, Gregoria	VEN	9

TRIPLES
THREE–BASE HITS

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Delannoy, Magdalena	AHO	3
1	Garbutt, Joan	BZE	3
1	Henderson, Marlene	ISV	3
1	Jansen, Esther	AHO	3
1	Torres, Gregoria	VEN	3
6	Gaetán, María	PUR	2
6	Ruiz, María	PUR	2

Varios con
Many with

LIDERES LANZADORES
PITCHING LEADERS

(10 o más entradas)
(10 or more inning)

PROMEDIO DE CARRERAS LIMPIAS
ERNED – RUNS AVERAGE

	Lanzador – Equipo Pitcher – Club		EL IP	CL ER	PRO. ERA.
1	Lewis, Linda	BZE	58.1	14	1.68
2	Pabón, Alicia	PUR	10.2	3	1.97
3	Carolina, Norma	AHO	13.1	4	2.10
4	Aguayo, Carmen	PUR	35.0	12	2.40
5	Almodovar, Lidia	PUR	19.2	7	2.49
6	Méndez, Amparo	DOM	37.0	16	3.03
7	Alexander, Diana	AHO	17.2	8	3.17
8	Osorio, Nancy	VEN	29.2	20	4.72

DOBLETES
TWO–BASES HITS

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Banner, Grace	BZE	3
2	Bodden, Noreen	BZE	2
2	Clarenda, Eddy	AHO	2
2	Delannoy, Magdalena	AHO	2
2	Josepha, Grada	AHO	2
2	Lucas, Omaira	AHO	2

Varios con
Many with

CARRERAS EMPUJADAS
RUNS BATTED IN

	Jugador – Equipo Player – Club		
1	Bodden, Noreen	BZE	15
2	Garbutt, Joan	BZE	14
2	Torres, Gregoria	VEN	14
4	García, Marbella	VEN	10
5	Maldonado, Wanda	PUR	9
6	Jansen, Esther	AHO	8
7	Delannoy, Magdalena	AHO	7
7	Fernández, Zoraida	VEN	7
7	Kenkins, Genevieve	BZE	7

GANADOS Y PERDIDOS
WON AND LOST

(2 o más ganados)
(2 or more won)

	Lanzador – Equipo Pitcher – Club		G W	P L	PRO. PCT.
1	Aguayo, Carmen	PUR	4	0	1.000
2	Alexander, Diana	AHO	2	0	1.000
3	Lewis, Linda	BZE	9	1	.900
4	Rodríguez, Dorsida	PUR	2	1	.667
5	Méndez, Amparo	DOM	2	3	.400
5	Osorio, Nancy	VEN	2	3	.400

LIDERES PONCHADORES
STRIKEOUTS LEADERS

	Lanzador — Equipo Pitcher — Club		
1	Lewis, Linda	BZE	29
2	Osorio, Nancy	VEN	9
3	Santos, Juana	DOM	8
4	Aguayo, Carmen	PUR	7
5	Alexander, Diana	AHO	6
5	Graterol, Nancy	VEN	6
7	Almodóvar, Lidia	PUR	5
7	Méndez, Amparo	DOM	5
7	Peterson, Agnes	ISV	5

LIDERES DE BLANQUEADAS
SHOUTOUTS LEADERS

	Lanzador — Equipo Pitcher — Club		
1	Carolina, Norma	AHO	1
1	Clarenda, Eddy	AHO	1
1	Lewis, Linda	BZE	1
1	Pabón, Alicia	PUR	1
1	Rabsatt, Diana	ISV	1

	Inicialistas First Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Rivera, Madelene	PUR	1.000	10	69	2	0	71	0	6
2	Jansen, Esther	AHO	.989	8	90	4	1	95	0	3
3	Henderson, Marlene	ISV	.960	8	44	4	2	50	0	1
4	García, Iyunelli	VEN	.950	6	37	1	2	40	0	4
5	García, Marbella	VEN	.942	6	47	2	3	52	2	3
6	Jenkins, Genevieve	BZE	.938	10	89	1	6	96	0	0
7	Mañón, Luisa	DOM	.933	7	56	0	4	60	0	3

	Intermedistas Second Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Johnson, Brenda	BZE	.957	5	10	12	1	23	0	0
2	Torres, Gregoria	VEN	.953	10	26	15	2	43	2	4
3	De Wint, Sixta	AHO	.950	6	11	8	1	20	0	0
4	Harley, Hilda	ISV	.889	5	15	9	3	27	0	0
4	Paulina, Yenny	AHO	.889	5	6	2	1	9	1	1
4	Toro, Ivonne	PUR	.889	6	12	4	2	18	0	2
7	Terry, Deborah	BZE	.857	5	3	9	2	14	1	1
8	Santana, Elena	PUR	.846	5	8	3	2	13	0	0
9	Rosendo, Luz	DOM	.800	4	3	1	1	5	0	1

	Antesalistas Third—Basemen		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Minier, Amparo	DOM	.904	10	16	31	5	52	1	1
2	Banner, Grace	BZE	.895	10	4	13	2	19	0	0
3	Edney, Genevieve	ISV	.880	4	13	9	3	25	0	0
4	Josepha, Grada	AHO	.839	6	6	20	5	31	0	0
5	Sánchez, Ivonne	PUR	.830	10	13	26	8	47	4	4
6	Pedrique, Marella	VEN	.806	7	13	12	6	31	2	3
7	Sambo, Angela	AHO	.800	4	4	4	2	10	0	0

	Paracortos Shortstops		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Delannoy, Magdalena	AHO	.962	10	18	32	2	52	1	2
2	Edney, Genevieve	ISV	.933	6	6	8	1	15	2	2
3	Tavares, Claudina	DOM	.931	7	11	16	2	29	2	2
4	Maldonado, Wanda	PUR	.900	9	21	33	6	60	3	3
5	Ruiz, Odeida	DOM	.857	4	5	7	2	14	0	0
6	Garbutt, Joan	BZE	.815	10	21	23	10	54	1	1
7	Flores, María	VEN	.722	5	3	10	5	18	0	1

	Jardineros Outfielders		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Buller, Gertrude	BZE	1.000	10	9	1	0	10	0	0
1	Delannoy, Magdalena	AHO	1.000	9	14	1	0	15	0	0
1	Heath, Isolene	BZE	1.000	10	8	0	0	8	0	0
1	De la Rosa, Miguelina	DOM	1.000	8	0	1	0	1	0	1
1	Guerra, Marga	VEN	1.000	9	4	0	0	4	0	0
1	Lucas, Omaira	AHO	1.000	7	5	2	0	7	0	0
1	Sprauve, Claride	ISV	1.000	8	9	1	0	10	1	1
1	Windster, Silvia	AHO	1.000	10	10	0	0	10	0	0
9	Ruiz, Judith	PUR	.964	10	22	5	1	28	0	0
10	Sewer, Glenda	ISV	.933	7	13	1	1	15	0	0
11	Alvarez, Guadalupe	DOM	.909	10	18	2	2	22	1	1
12	Gaetán, María	PUR	.840	10	20	1	4	25	0	0
13	Bennett, Patricia	BZE	.833	10	9	1	2	12	0	0
14	Calderón, Evangelista	PUR	.800	10	7	1	2	10	1	1

	Lanzadores Pitchers		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP
1	Carolina, Negra	AHO	1.000	4	2	6	0	8	0	0
1	Greaves, Rita	DOM	1.000	4	1	7	0	8	0	0
1	Samuel, Donah	ISV	1.000	4	2	6	0	8	1	1
1	Rabsatt, Dina	ISV	1.000	4	1	3	0	4	0	0
5	Lewis, Linda	BZE	.926	10	2	22	3	27	0	0
6	Aguayo, Carmen	PUR	.923	5	4	8	1	13	0	0
7	Peterson, Agnes	ISV	.875	5	1	6	1	8	2	0
8	Almodóvar, Lidia	PUR	.750	5	1	5	2	8	0	0
9	Méndez, Amparo	DOM	.714	5	4	11	6	21	0	0

	Receptores Catchers		PRO. PCT.	J G	O PO	A A	E E	TO TC	DPI DPS	DP DP	PB PB
1	Gutierrez, Migdalia	VEN	1.000	6	14	2	0	16	0	0	3
2	Lee, Janice	ISV	1.000	5	10	1	0	11	0	0	3
3	Wespel, Yolanda	AHO	1.000	7	13	1	0	14	1	2	0
4	Bodden, Noreen	BZE	.951	9	33	6	2	41	0	1	2
5	Díaz, Flérida	DOM	.921	10	27	8	3	38	0	1	4
6	Ramos, Amalia	PUR	.833	7	17	3	4	24	0	1	2

CONFEDERACION
PANAMERICANA DE LAWN TENIS

PANAMERICAN LAWN TENNIS
CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Ignacio Vega Alexandre MEX

SECRETARIO
SECRETARY
José Ravelo DOM

FEDERACION
DOMINICANA DE TENIS

DOMINICAN TENNIS
FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Gilberto Pellerano H. DOM

SECRETARIO
SECRETARY
José Ravelo DOM

COORDINADOR TECNICO
TECHNICAL COORDINATOR
Nelson C. Mallen M. DOM

DIRECTOR GENERAL
GENERAL DIRECTOR
Kenneth Nidrei EUA

JUECES INTERNACIONALES
INTERNATIONALS JUDGES
Luz María Castro COL
Juan Antonio Díaz CUB
Frank Cleason EUA
Chris Dabrowski EUA
Morton Gold EUA
Carmen Lucía Méndez PUR
Enriqueta Miró PUR
Ramón M. Pérez PUR
Pat Moss PUR
Fred W. Winokur PUR
Jesús Zequeiro PUR

ANOTADORES OFICIALES
OFFICIALS SCORERS
Ofelio Rosado DOM
Eduardo de Castro DOM
Xynara Croes DOM
Guillermo Carlo DOM
Tessa Steendyk DOM
Madelin Verd DOM

JUECES DE LINEA
LINE JUDGES
Mireya Alou DOM
Robert Arthur DOM
Antonia A. Batlle DOM
Otto Bauer DOM
José R. Betancour DOM
Susanne I. Dávila DOM
Persio Drullard DOM
Rosa M. Espaillat DOM
Luis F. Fernández DOM
Maribel Frías DOM
Maritza Gautreau DOM
Martha Gautreau DOM
Aguelio Gómez DOM
Mary F. Gómez DOM
Rocío V. Gómez DOM
Máximo A. González DOM
Mario Emilio Guerrero DOM
Lil Magaly Jana DOM
Santiago Jáquez DOM
Francisco Jupiter DOM
Miguel A. Lazala DOM
Joaquín N. Lugo DOM
José A. Maracallo DOM
Ingrid M. Montás DOM
Roberto Partarriú DOM
Fernándo J. Ravelo DOM
Carmen G. Saleta DOM
Ernesto Saviñón DOM
Luis R. Saviñón DOM
Koen Steendyk DOM
Jaime Verd DOM
Máximo R. Vidal DOM

RECOGEDORES DE BOLAS
GATHERERS OF BALLS
Geraldo Adames DOM
Yovanni Berroa DOM
José Cruz DOM
Ramón A. Drullard DOM
Julio Heinsen DOM
Daniel Jáquez DOM
Manuel De Jesús Joa DOM
Guillermo Kelly Sosa DOM
César López DOM
Rolando A. López DOM
Amaury Peña DOM
Fernándo Peña T. DOM
Tomás A. Peña DOM
Carlos M. Ravelo DOM
Ricardo E. Ravelo J. DOM
Ricardo J. Ravelo S. DOM
Reinaldo A. Rivas DOM
Tomás del Rosario DOM
Ricardo Torres Peña DOM
Nelson R. Vidal DOM

DELEGACIONES PARTICIPANTES
PARTICIPATING DELEGATIONS

AHO

HOMNRES MEN	MUJERES WOMEN
Carl K. Phelipa	Jereline Bryan
Richard G. Phelipa	Corva N. Lourens
Eduard A. Ras	Amelia Salas

Herbert L Daveaar
DELEGADO — DELEGATE

BZE

Eduard Musa	Hadie Gómez
Owen Meighan	Rose Musa

John Longswoorth
DELEGADO — DELEGATE

COL

Kurt Wodak	Jannette Torres
Alvaro Peña	María V. de Moggio
Rodrigo Ramírez	Elena Aguirre

Manuel Z. Zamorano
DELEGADO — DELEGATE

Munil Velazco
ENTRENADOR — COACH

CUB

Humberto Camarotti	Damarik Cruz
Juan Pérez	Iluminada Concepción
Jorge Ordaz Galvez	Aleida Spek

Felipe Quintero
DELEGADO — DELEGATE

GUA

Arnulfo Gómez	Carolina Asturias
Jorge Tejada	

Juan de la Cruz
DELEGADO — DELEGATE

HAI

William Phipps
Eduard Dephin
Efton Louis

Daniel Beauvoir
DELEGADO — DELEGATE

ISV

Gary Nelthropp
Albert Richard
Alphonso Glover

Dobald Nelthropp
DELEGADO — DELEGATE

MEX

Emilio Montaño	Gina Díaz Ponce
Roberto Chávez	Cecilia Rosado de Langre

Esteban Reyes
DELEGADO — DELEGATE

PUR

Manuel Díaz	María C. González
Ricardo Díaz	Wendy Hitt
Freddy de Jesús	María V. De Annexy
Juan Ríos	

Ruben Vélez
DELEGADO — DELEGATE

SAL

Roberto Cuellar F.
Mauricio Alvarado

R. Cuellar Frati
DELEGADO — DELEGATE

TRI

Anthony Morean	Cynthia Craigwell

Ria Mark
ATLETA DELEGADO
ATHLETE — DELEGATE

VEN

Amable Plaza	Irene Plonczak
Arseni Markoff	Adrana Celorio
Pedro Ast	

Juan J. Lugo Santini
DELEGADO — DELEGATE

DOM

Emilio Vazquez	Evelin Castillo
Luis M. Velasquez	Iris Bernal
Gonzálo Mejía	Yolanda Logroño

José Ravelo
DELEGADO — DELEGATE
Roberto Odazs
ENTRENADOR — COACH
Aminta de Gómez
DELEGADA — DELEGATE

RESULTADOS
RESULTS

RESULTADOS DIARIOS
DAY BY DAY RESULTS

MAR 1

SENCILLOS DE MUJERES
WOMEN'S SINGLES

GANADOR / WINNER			PERDEDOR / LOSER		Juego / Game
MEX	Díaz, Gina	(6–1,6–3)	PUR	González, María	1
CUB	Concepción, Iluminada	(6–4,3–6,6–4)	AHO	Salas Amelia	2
COL	De Maggio, María	(6–4,6–2)	AHO	Bryan, Jereline	3
DOM	Bernal, Iris	(7–5,6–2)	BZE	Gómez, Hadie	4
MEX	Rosado, Cecilia	(7–5,6–0)	COL	Aguirre, Elena	5
GUA	Asturias, Carolina	(6–1,6–3)	VEN	Celorio, Adriana	6
DOM	Castillo, Evelin	(6–0,6–1)	BZE	Musa, Rose	7

DOBLES DE HOMBRES
MEN'S DOUBLES

GANADOR / WINNER			PERDEDOR / LOSER		Juego / Game
VEN	Ast, Pedro Plaza, Amable	(6–1,6–0)	HAI	Louis, Efton Dephin, Eduard	8
DOM	Mejía, Gonzálo Velasquez, Luis	(3–6,6–3,7–6)	GUA	Gómez, Arnulfo Tejada, Jorge	9
PUR	De Jesús, Freddy Díaz, Manuel	(7–5,7–5)	COL	Peña, Alvaro Wodak, Kurt	10
MEX	Montaño, Emilio Chávez, Roberto	(6–4,6–3)	CUB	Camarotti, Humberto Pérez, Juan	11

MAR 2

SENCILLOS DE MUJERES
WOMEN'S SINGLES

MEX	Díaz, Gina	(6–2,6–2)	CUB	Concepción, Iluminada	12
COL	De Moggio, María	(6–0,6–1)	DOM	Bernal, Iris	13
VEN	Plonczak, Irene	(6–4,6–2)	CUB	Cruz, Damarik	14
TRI	Craigwell, Cynthia	(6–3,6–3)	DOM	Logroño, Yolanda	15
CUB	Spek, Aleida	(6–0,6–0)	AHO	Lourens, Corva	16
COL	Torres, Jannette	(6–2,7–6)	TRI	Mark, Ria	17
MEX	Rosado, Cecilia	(6–3,5–7,7–6)	PUR	Hitt, Wendy	18
GUA	Asturias, Carolin	(6–0,6–0)	DOM	Castillo, Evelin	19

SENCILLOS DE HOMBRES
MEN'S SINGLES

GANADOR / WINNER			PERDEDOR / LOSER		Juego / Game
COL	Wodak, Kurt	(7–6,2–6,6–3)	CUB	Pérez, Juan	20
PUR	Díaz, Manuel	(6–1,6–3)	VEN	Plaza, Amable	21
COL	Ramírez, Rodrigo	(6–1,6–0)	HAI	Louis, Efton	22
MEX	Montaño, Emilio	(6–7,6–1,6–1)	AHO	Phelipa, Richard	23
VEN	Ast, Pedro	(6–4,6–2)	ISV	Richards, Albert	25
ISV	Glover, Alphonso	(DEFAULT)	TRI	Morean, Anthony	26
PUR	Díaz, Ricardo	(6–4,6–2)	BZE	Musa, Eduard	27
GUA	Tejada, Jorge	(6–3,6–1)	SAL	Cuellar, Roberto	28
PUR	De Jesús, Freddy	(6–1,6–1)	DOM	Mejía, Gonzálo	29
SAL	Alvarado, Mauricio	(6–0,6–2)	BZE	Meighan, Owen	30
MEX	Chávez, Roberto	(6–2,6–1)	ISV	Nelthropp, Gary	31
GUA	Gómez, Arnulfo	(0–6,6–4,7–6)	CUB	Ordaz, Jorge	32
VEN	Markoff, Arseni	(6–0,6–1)	AHO	Ras, Edward	33
CUB	Camarotti, Humberto	(6–2,6–0)	AHO	Phelipa, Carl	34
DOM	Vasquez, Emilio	(6–0,6–1)	HAI	Phipps, William	35
COL	Peña, Alvaro	(6–1,6–0)	HAI	Dephin, Eduard	36

DOBLES DE MUJERES
WOMEN'S DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Díaz, Gina Rosado, Cecilia	(6—0,7—5)	DOM	Logroño, Yolanda Castillo, Evelín	37
CUB	Concepción, Iluminada Spek, Aleida	(6—0,6—2)	VEN	Celorio, Adriana Plonczak, Irene	38
COL	De Moggio, María Torres, Jannette	(6—0,6—3)	AHO	Salas, Amelia Lourens, Corva	39

MAR 3

SENCILLOS DE MUJERES
WOMEN'S SINGLES

MEX	Díaz, Gina	(6—2,6—1)	COL	De Moggio, María	40
VEN	Plonczak, Irene	(6—2,6—2)	TRI	Craigwell, Cynthia	41
CUB	Spek, Aleida	(7—5,4—6,7—6)	COL	Torres, Jannette	42
MEX	Rosado, Cecilia	(6—3,1—6,7—5)	GUA	Asturias, Carolina	43

SENCILLOS DE HOMBRES
MEN'S SINGLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
PUR	Díaz, Manuel	(6—2,6—3)	COL	Wodak, Kurt	44
MEX	Montaño, Emilio	(6—0,6—2)	COL	Ramírez, Rodrigo	45
VEN	Ast, Pedro	(6—3,6—2)	ISV	Glover, Alphonso	46
GUA	Tejada, Jorge	(6—1,6—2)	PUR	Díaz, Ricardo	47
PUR	De Jesús, Freddy	(6—2,6—1)	SAL	Alvarado, Mauricio	48
MEX	Chávez, Roberto	(6—2,6—3)	GUA	Gómez, Arnulfo	49
CUB	Camarotti, Humberto	(6—3,6—3)	VEN	Markoff, Arseni	50
DOM	Vasquez, Emilio	(6—3,6—3)	COL	Peña, Alvaro	51

DOBLES DE MUJERES
WOMEN'S DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Díaz, Gina Rosado, Cecilia	(6—1,6—2)	BZE	Musa, Rose Gómez, Hatie	52
PUR	De Annexy, María Hit, Wendy	(6—4,6—2)	TRI	Mark, Ria Craigwell, Cynthia	53 54

DOBLES DE HOMBRES
MEN'S DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
VEN	Ast, Pedro Plaza, Amable	(7—6,6—4)	DOM	Mejía, Gonzálo Velazquez, Luis	55
ISV	Nelthropp, Gary Richards, Albert	(7—3,3—6,6—3)	AHO	Phelipa, Richard Phelipa, Carl	56
MEX	Montaño, Emilio Chávez, Roberto	(6—3,7—5)	PUR	De Jesús, Freddy Díaz, Manuel	57
SAL	Alvarado, Mauricio Cuellar, Roberto	(6—3,6—3)	BZE	Musa, Eduard Meighan, Owen	58

MAR 4

SENCILLOS DE MUJERES
WOMEN'S SINGLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Díaz, Gina	(6–1,6–2)	VEN	Plonczak, Irene	59
CUB	Spek, Aleida	(6–3, DEFAULT)	MEX	Rosado, Cecilia	60

SENCILLOS DE HOMBRES
MEN'S SINGLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Montaño, Emilio	(3–6,6–4,6–3)	PUR	Díaz, Manuel	61
VEN	Ast, Pedro	(4–6,7–5,6–4)	GUA	Tejada, Jorge	62
PUR	De Jesús, Freddy	(3–6,7–6,6–3)	MEX	Chávez, Roberto	63
CUB	Camarotti, Humberto	(6–0,6–1)	DOM	Vásquez, Emilio	64

DOBLES DE MUJERES
WOMEN'S DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Díaz, Gina Rosado, Cecilia	(3–6,7–5,7–6)	CUB	Concepción, Iluminada Spek, Aleida	65
PUR	De Annexy, María Hitt, Wendy	(6–4,3–6,6–3)	COL	De Moggio, María Torres, Jannette	66

DOBLES DE HOMBRES
MEN'S DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
VEN	Ast, Pedro Plaza, Amable	(7–6,6–1)	ISV	Nelthropp, Gary Richards, Albert	67
MEX	Montaño, Emilio Chavez, Roberto	(6–1,6–1)	SAL	Alvarado, Mauricio Cuellar, Roberto	68

DOBLES MIXTOS
MIXED DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
AHO	Phelipa, Richard Salas, Amelia	(6–1,6–4)	BZE	Musa, Eduard Gómez, Hatie	69
MEX	Montaño, Emilio Rosado, Cecilia	(7–5,6–2)	VEN	Ast, Pedro Celorio, Adriana	70

MAR 5

DOBLES MIXTOS
MIXED DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
CUB	Pérez, Juan Spek, Aleida	(6–2,6–3)	AHO	Phelipa, Richard Salas, Amelia	71
GUA	Gómez, Arnulfo Asturias, Carolina	(DEFAULT)	TRI	Morean, Anthony Mark, Ria	72
PUR	Díaz, Manuel De Annexy, María	(6–7,6–2,6–1)	DOM	Mejía, Gonzálo Logroño, Yolanda	73
MEX	Montaño, Emilio Rosado, Cecilia	(6–3,6–4)	COL	Peña, Alvaro De Moggio, María	74

MAR 6

SENCILLOS DE MUJERES
WOMEN'S SINGLES

*Por 1o y 2o Lugares — By 1 y 2 Places
**Por 3o y 4o Lugares — By 3 y 4 Places

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
*MEX	Díaz, Gina	(7—6,7—5)	CUB	Spek, Aleida	75
**MEX	Rosado, Cecilia	(3—6,6—3,6—1)	VEN	Plonczak, Irene	76

SENCILLOS DE HOMBRES
MEN'S SINGLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
MEX	Montaño, Emilio	(6—3,7—6)	VEN	Ast, Pedro	77
PUR	De Jesús, Freddy	(6—0,6—1)	CUB	Camarotti, Humberto	78

DOBLES DE HOMBRES
MEN'S DOUBLES

*Por 1o y 2o Lugares — By 1 y 2 Places
**Por 3o y 4o Lugares — By 3 y 4 Places

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
*MEX	Montaño, Emilio Chávez, Roberto	(6—3,6—0)	VEN	Ast, Pedro Plaza, Amable	79
**ISV	Nelthropp, Gary Richards, Albert	(7—5,6—1)	SAL	Alvarado, Mauricio Cuellar, Roberto	80

DOBLES MIXTOS
MIXED DOUBLES

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
CUB	Pérez, Juan Spek, Aleida	(6—3,6—3)	GUA	Gómez, Arnulfo Asturias, Carolina	81
PUR	Díaz, Manuel De Annexy, María	(7—6,6—4)	MEX	Montaño, Emilio Rosado, Cecilia	82

MAR 7

DOBLES DE MUJERES
WOMEN'S DOUBLES

*Por 1o y 2o Lugares — By 1 y 2 Places
**Por 3o y 4o Lugares — By 3 y 4 Places

*MEX	Díaz, Gina Rosado, Cecilia	(6—2,6—2)	PUR	De Annexy, María Hitt, Wendy	83
**CUB	Concepción, Iluminada Spek, Aleida	(6—4,7—6)	COL	De Moggio, María Torres, Jannette	84

SENCILLOS DE HOMBRES
MEN'S SINGLES

*Por 1o y 2o Lugares — By 1 y 2 Places
**Por 3o y 4o Lugares — By 3 y 4 Places

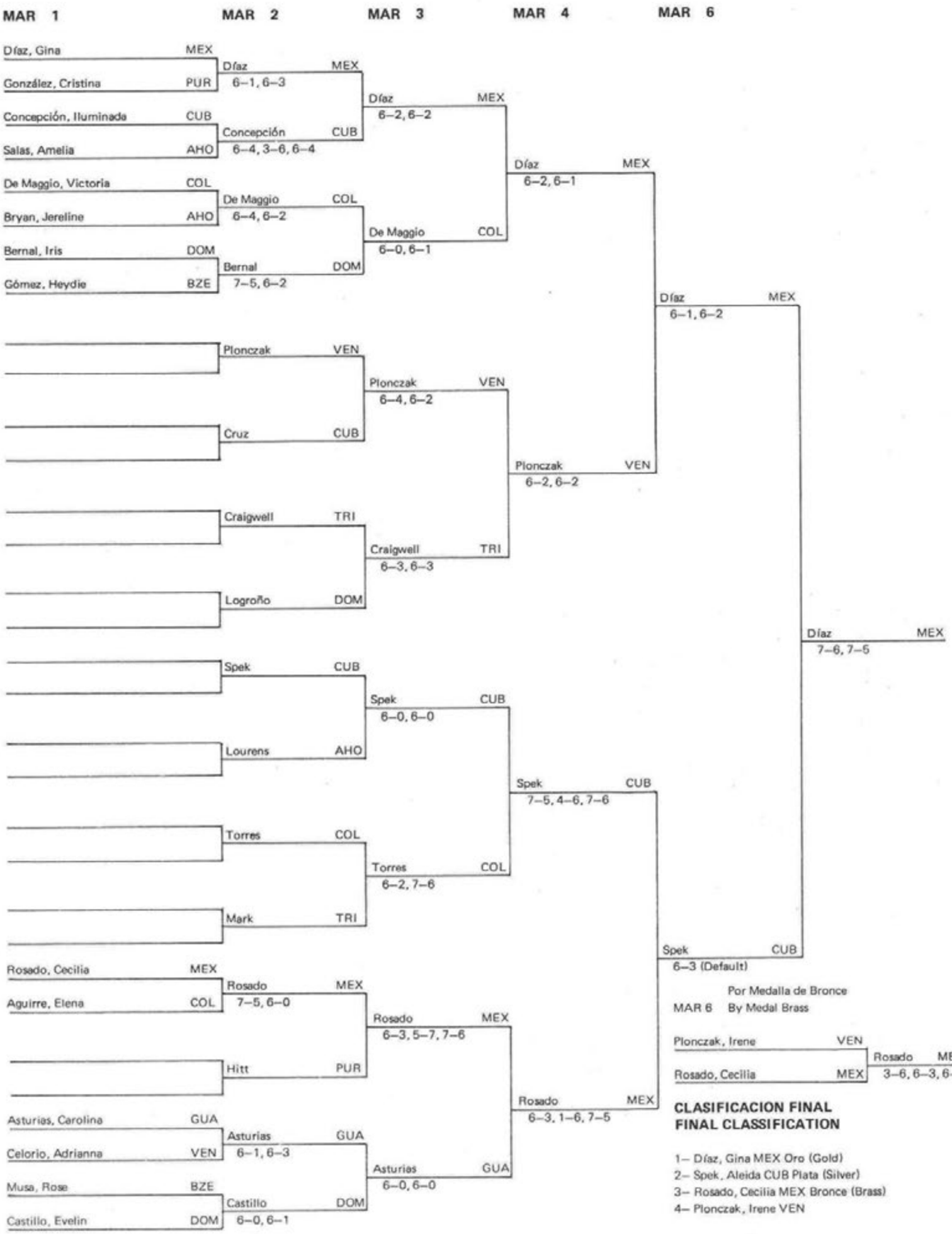
GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
*MEX	Montaño, Emilio	(6—3,4—6,6—3)	PUR	De Jesús, Freddy	85
**CUB	Camarotti, Humberto	(6—2,7—6)	VEN	Ast, Pedro	86

DOBLES MIXTOS
MIXED DOUBLES

*Por 1o y 2o Lugares — By 1 y 2 Places
**Por 3o y 4o Lugares — By 3 y 4 Places

GANADOR WINNER			PERDEDOR LOSER		Juego Game
*CUB	Pérez, Juan Spek, Aleida	(7—6,4—6,7—5)	PUR	Díaz, Manuel De Annexy, María	87
**MEX	Montaño, Emilio Rosado, Cecilia	(6—3,6—2)	GUA	Gómez, Arnulfo Asturias, Carolina	88

SENCILLOS MUJERES
WOMEN'S SINGLES



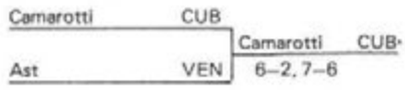
CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1– Díaz, Gina MEX Oro (Gold)
2– Spek, Aleida CUB Plata (Silver)
3– Rosado, Cecilia MEX Bronce (Brass)
4– Plonczak, Irene VEN

SENCILLOS HOMBRES
MEN'S SINGLES

Por Medalla de Bronce
By Bronze Medals

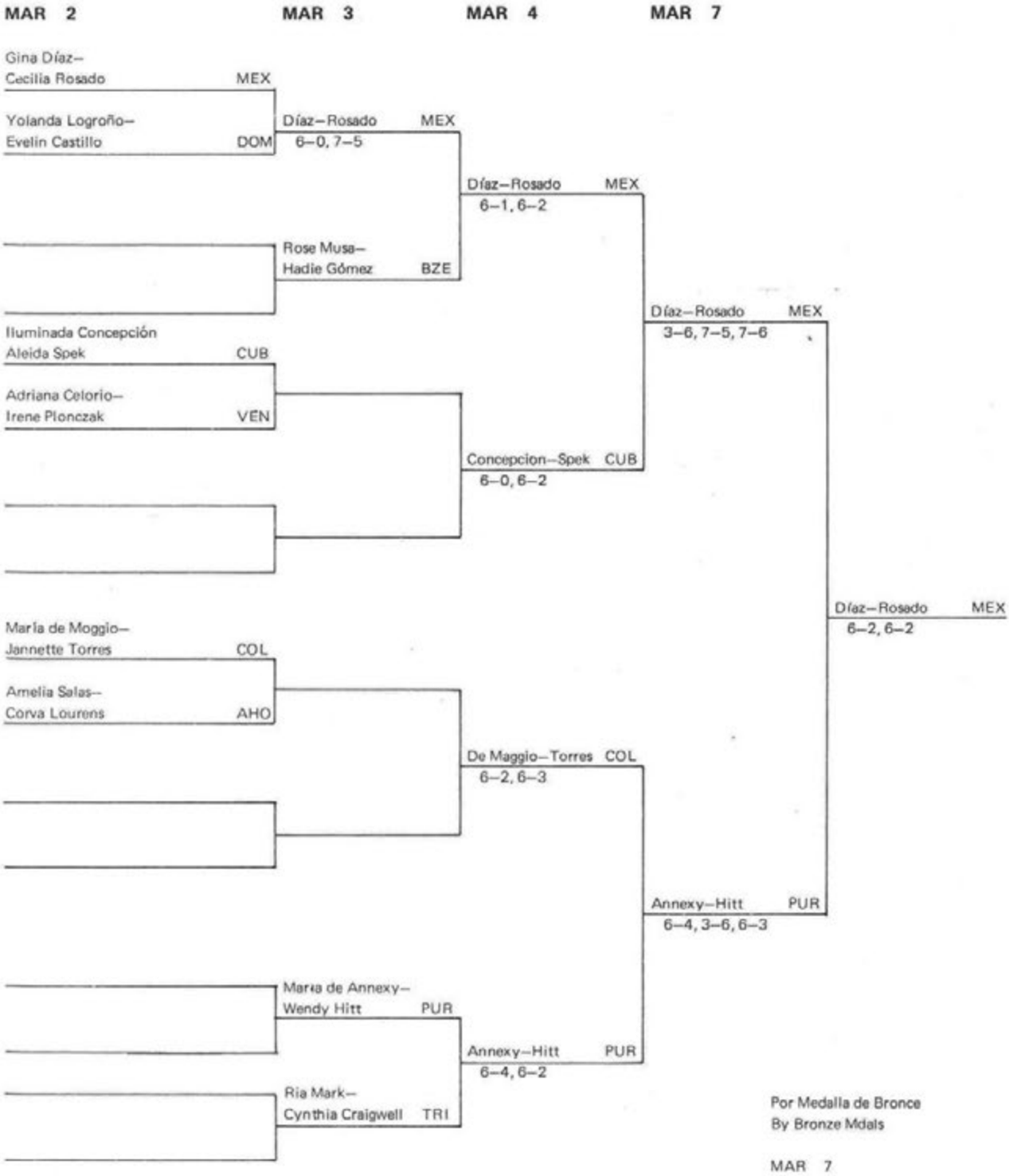
MAR 7



CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1– Montaño, Emilio MEX Oro (Gold)
2– De Jesús, Freddy PUR Plata (Silver)
3– Camarotti, Humberto CUB Bronce (Brass)
4– Ast, Pedro VEN

DOBLES – MUJERES
WOMEN'S – DOUBLES



Por Medalla de Bronce
By Bronze Mdals

MAR 7

Concepcion–Spek CUB
De Maggio–Torres COL
Concepcion–Spek CUB
(6–4, 7–6)

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1– Gina Díaz
Cecilia Rosado MEX Oro (Gold)

2– María de Annexy
Wendy Hitt PUR Plata (Silver)

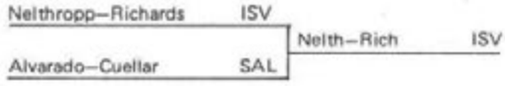
3– Iluminada Concepción
Aleida Spek CUB Bronce (Brass)

4– María de Maggio
Jannette Torres COL

DOBLES MASCULINOS
MEN'S DOUBLES

Por Medalla de Bronce
By Medal Brass

MAR 6



CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1– Emilio Montaño – Pedro Chávez	MEX Oro (Gold)
2– Pedro Ast – Amable Peña	VEN Plata (Silver)
3– Gary Nelthropp – Richards Phelipa	ISV Bronce (Brass)
4– Mauricio Alvarado – Roberto Cuellar	SAL

DOBLES MIXTOS
MIXED DOUBLES

Por Medalla de Bronce
By Bronze Medal

MAR 7

Montaño–Rosado MEX
Montaño–Rosado MEX
Gómez–Asturias GUA
6–3, 6–2

CLASIFICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

1– Juan Pérez–Aleida Spek	CUB Oro (Gold)
2– Manuel Díaz–María de Annexy	PUR Plata (Silver)
3– Emilio Montaño–Cecilia Rosado	MEX Bronce (Brass)
4– Arnulfo Gómez–Cristina Asturias	GUA

TOTALIZADORES DE PLANILLAS
FORMULARY TOTALIZATORS

Peguero Hermida	DOM
Bolívar Muñoz	DOM

JEFE DE ESTADISTICA
STATISTICIAN IN CHIEF

Manuel Tejeda	DOM

DIRECTORES DE PRUEBAS
EVENTS DIRECTORS

JURADO 50 M
50 M JURY

Félix Hermida	DOM
Camilo Kuri	MEX
Samuel Molinary	PUR

JUECES DE FOSOS
FOSS JUDGES

Miguel Pellerano	DOM
Julio Rid Santamaría	DOM
Arturo Mondol	PAN
David Hogan	ISV
Frank Parada	PUR
Mario Rodríguez	CUB
Carlos Ceyer	VEN

UNION INTERNACIONAL DE TIRO
INTERNATIONAL SHOOTING UNION

PRESIDENTE
PRESIDENT

Kurt Hasler	SUI

SECRETARIO
SECRETARY

Ernest Zimmermann	ALE

CONFEDERACION AMERICANA DE TIRO
AMERICAN SHOOTING CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT

Mario Vasquez Raña	MEX

FEDERACION DOMINICANA DE TIRO
DOMINICAN SHOOTING FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT

Agustín A. Santana	DOM

MIEMBRO
MEMBER

Oscar O. Pérez Mota	DOM

COORDINADORES
COORDINATORS

Lázaro García Niete	DOM
Rafael Pérez Mota	DOM
Roberto Ayerbe (CHIEF)	COL

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

JURADO DE APELACION
JURY OF APPEAL

Oscar Pérez Mota	DOM
Guillermo Guzmán	COL
Enrique Soto	MEX

JURADO DE REVISION DE
ARMAS Y VESTUARIO
ARMS AND DRESS
REVISORY JURY

Jorge Hernández	PUR
Arturo Mondol	PAN
Mario Rodríguez Escalona	CUB
Jim Mcgee	ISV

CONTROL DE BLANCOS
BLANK CONTROL

José María Varona	COL

JUECES
JUDGES

Demetrio Alfonso	CUB
Jim McGee	ISV
Jaime Fonseca	PUR
Jorge Hernández	PUR
Anico Espejo	DOM

		SIMBOLOGIA	SYMBOLISM
T	—	POSICION TENDIDO	PRONE POSITION
P	—	POSICION DE PIE	STAND POSITION
R	—	POSICION DE RODILLA	KNEE POSITION
TG	—	TOTAL GENERAL	GENERAL TOTAL
TP	—	TOTAL DE PUNTOS	POINTS TOTAL
TPS	—	TOTAL PUNTOS POR SERIE	TOTAL POINT BY SERIES
POS	—	POSICION	POSITION
*	—	DESEMPATE	UNTIL
MCC	—	MARCA CENTROAMERICANA Y DEL CARIBE	NEW CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN RECORD

RESULTADOS
RESULTS

PISTOLA LIBRE
FREE PISTOL

FINAL
FINAL MAR 4

INDIVIDUALES
INDIVIDUALS

			SERIES 1	2	3	4	5	6	TP	
1	Agrazal, Oscar	PAN	95	87	86	93	83	96	540	NMCC
2	Henao, Jorge	COL	83	88	90	93	92	92	538	
3	Oñate, Nelson	CUB	90	89	90	90	87	91	537	
4	Cardona, Aries	COL	92	88	88	90	89	88	535	
5	Reyes, Guillermo	CUB	89	89	90	88	93	86	535	
6	Padilla, Javier	MEX	86	94	88	88	86	91	533	
7	Trompeta, Santiago	CUB	91	92	88	88	84	90	533	
8	Espinosa, Edgar	VEN	89	93	84	87	93	86	532	
9	Miranda, Fernándo	PUR	91	87	89	84	90	87	528	
10	Londequai, Jeffrey	JAM	92	87	93	87	89	80	528	
11	Pineda, Elpidio	PAN	86	88	89	86	88	89	526	
12	Sánchez, Juventino	MEX	89	88	82	85	85	88	517	
13	Manhin, Beltran	TRI	86	93	83	85	87	82	516	
14	Garden, Rafael	DOM	83	87	87	86	86	85	514	
15	Ramírez, Pedro	PUR	82	86	89	88	85	83	513	
16	Reyes, Gustavo	MEX	84	82	85	87	84	86	508	
17	Villalobos, Feliciano	PAN	84	82	88	87	87	80	508	
18	Luna Matos, Rafael	DOM	85	84	79	87	84	87	506	
19	Martina, Jacinto	AHO	81	88	82	92	74	87	504	
20	Bonifacio, Ciro	AHO	77	83	82	88	89	83	502	
21	Montalvo, Abraham	PUR	86	88	77	86	81	81	499	
22	Peláez, Francisco	COL	89	85	76	81	79	88	498	
23	Lai—Fat, Orlando	JAM	82	89	82	83	82	70	488	
24	Díaz, Rafael	DOM	84	77	81	85	80	73	480	

(MCC) : 537 Javier Peregrina MEX Jun 13—1965 PUR
(NMCC): 540 Agrazal, Oscar PAN Mar 4—1974 SDG

POR EQUIPO
BY TEAM

		TP	
1	CUB	1,605	NMCC
	Oñate, Nelson	537	
	Reyes, Guillermo	535	
	Trompeta, Santiago	533	
2	PAN	1,574	
	Agrazal, Oscar	540	
	Pineda, Elpidio	526	
	Villalobos, Feliciano	508	
3	COL	1,571	
	Henao, Jorge	538	
	Cardona, Aries	535	
	Peláez, Francisco	498	
4	MEX	1,558	
	Padilla, Javier	533	
	Sánchez, Juventino	517	
	Reyes, Gustavo	508	
5	PUR	1,540	
	Miranda, Fernándo	528	
	Ramírez, Pedro	513	
	Montalvo, Abraham	499	
5	DOM	1,500	
	Garden, Rafael	514	
	Luna Matos, Rafael	506	
	Díaz, Rafael	480	

(MCC) : 1,539 CUB Mar 2—1970 PAN
(NMCC) : 1,605 CUB Mar 4—1974 SDG

TIRO AL PICHON (SKEET)
PIGEON SHOOTING (SKEET)

FINAL MAR 6
FINAL

INDIVIDUALES
INDIVUALS

			SERIES 1	SERIES 2	3	4	5	6	7	8	TP	
1	Castillo, Roberto	CUB	24	24	25	24	25	25	25	25	197	NMCC
2	Londoño, Otto	COL	23	25	23	25	24	25	24	23	*192	—23
3	Torres, Servilio	CUB	24	23	23	25	24	24	24	25	*192	—22
4	Berlingeri, René	PUR	24	24	23	25	23	22	25	24	190	
5	Uquillas, Alejandro	MEX	24	23	23	24	23	25	24	25	189	
6	González, Geraldo	COL	24	23	21	22	24	25	25	24	188	
7	Switalsky, Mirek	MEX	23	24	24	21	24	24	23	24	187	
8	Bueno, Juan	MEX	22	25	25	22	24	24	21	24	187	
9	Vega, Rubén	CUB	23	22	24	23	21	25	23	25	186	
10	Raydan, Guillermo	VEN	23	20	21	24	25	23	24	24	184	
11	Zachrisson, Edgardo	GUA	24	25	24	23	23	21	22	22	184	
12	Romero, Francisco	GUA	22	22	23	24	21	22	23	23	180	
13	Molina, Jorge	COL	22	24	22	21	21	24	21	23	178	
14	Batista, Rafael	PUR	19	22	24	23	23	21	22	22	176	
15	Marchena, Hedwiges	AHO	23	24	23	20	20	24	23	19	176	
16	Yunes, Riad	DOM	22	24	16	24	23	23	20	22	174	
17	Yunes, Nicolás	DOM	24	22	21	21	22	22	21	20	173	
18	García, Luis	DOM	24	21	22	22	20	21	22	19	171	
19	Mansur, Miguel	AHO	22	21	24	23	22	18	22	18	170	
20	Guzmán, Osvaldo	PUR	21	23	20	21	19	19	21	20	164	
	(MCC) : 192 Delfín Gómez	CUB Jun 17—1965 PUR										
	(IMCC) : 192 Roberto Castillo	CUB Mar 7—1970 PAN										
	(NMCC) : 197 Castillo, Roberto	CUB Mar 6—1974 SDG										

POR EQUIPO MAR 5
BY TEAM

		TP
1	CUB	428
	Castillo, Roberto	147
	Torres, Servilio	143
	Vega, Rubén	138
2	MEX	424
	Uquillas, Alejandro	142
	Bueno, Juan	142
	Switalsky, Mirek	140
3	COL	418
	Londoño, Otto	145
	González, Geraldo	139
	Milina, Jorge	134
4	PUR	396
	Berlingeri, René	141
	Batista, Rafael	132
	Guzmán, Osvaldo	123
5	DOM	394
	Yunes, Riad	132
	Yunes, Nicolás	132
	García, Luis	130
	(MCC) : 431	CUB Mar 7—1970 PAN

RIFLE PEQUEÑO CALIBRE—TRES POSICIONES
SMALL BORE RIFLE—THREE POSITIONS

FINALES
FINALS MAR 6

INDIVIDUALES
INDIVIDUALS

			POS		TG	
1	Llanos, Raul	CUB			*1,140	—97/95
			T	390		
			P	370		
			R	380		
2	Alvarez, Sergio	CUB			*1,140	—97/94
			T	395		
			P	361		
			R	384		
3	Delgado, Silvio	CUB			1,120	
			T	389		
			P	354		
			R	377		
4	González, José	MEX			*1,091	—90
			T	377		
			P	351		
			R	363		
5	Vazquez, Olegario	MEX			*1,091	—85
			T	388		
			R	335		
			R	368		
6	Andreve, Eduardo	PAN			1,087	
			T	384		
			P	335		
			R	368		
7	Alvarez, Rosario	MEX			1,084	
			T	391		
			P	340		
			R	353		
8	Rodríguez, Ralph	PUR			1,078	
			T	390		
			P	333		
			R	355		
9	Fries, Ricardo	PUR			1,975	
			T	391		
			P	329		
			R	355		
10	Oreamuno, Luis	CRC			1,073	
			T	392		
			P	324		
			R	357		
11	Rodríguez, Alfonso	COL			1,063	
			T	385		
			P	312		
			R	366		
12	Vargas, Alcibiades	PAN			1,049	
			T	386		
			P	308		
			R	355		
13	Rangel, Agustin	VEN			1,036	
			T	394		
			P	279		
			R	363		
14	Harker, Steve	JAM			1,054	
			T	390		
			P	311		
			R	341		
15	Sampere, Salvadore	ISV			1,033	
			T	380		
			P	298		
			R	355		
16	Delgado, José	PAN			1,027	
			T	375		
			P	323		
			R	329		
17	Nico, Adalbert	ISV			1,027	
			T	375		
			P	303		
			R	349		
18	McGee, Beberly	ISV			1,023	
			T	379		
			P	306		
			R	338		
19	Doesburg, André	AHO			1,021	
			T	375		
			P	319		
			R	327		
20	Lyons, León Jr.	PUR			1,008	
			T	375		
			P	304		
			R	329		
21	Ventura, Antonio	DOM			1,005	
			T	370		
			P	298		
			R	337		
22	Taveras, Ricardo	DOM			982	
			T	380		
			P	287		
			R	315		
23	Vanderpool, Jesús	AHO			972	
			T	372		
			P	292		
			R	308		
24	Pou, Juan	DOM			955	
			T	378		
			P	292		
			R	285		

(MCC) : 1,126 Llanos, Raul CUB Mar 5—1970 PAN
(NMCC) : 1,140 Llanos, Raul CUB Mar 6—1974 SDG
1,140 Alvarez Sergio CUB Mar 6—1974 SDG

POR EQUIPO
BY TEAM

			TP
1	CUB		3,400 NMCC
	Llanos, Raul	1,140	
	Sergio Alvarez	1,140	
	Silvio Delgado	1,120	
2	MEX		3,266
	González, Jose	1,091	
	Vazquez, Olegario	1,091	
	Alvarez, Rosario	1,084	
3	PAN		3,163
	Andreve, Eduardo	1,087	
	Vargas, Alcibiades	1,049	
	Delgado, José	1,027	
4	PUR		3,161
	Rodríguez, Ralph	1,078	
	Fries, Richard	1,075	
	Lyons, León Jr.	1,008	
5	ISV		3,083
	Sanpere, Salvadore	1,033	
	Nico, Adalbert	1,027	
	McGee, Beverly	1,023	
6	DOM		2,942
	Ventura, Antonio	1,005	
	Taveras, Ricardo	982	
	Pou, Juan	955	

(MCC) : 3,350 CUB Mar 5—1970 PAN
(NMCC) : 3,400 CUB Mar 6—1974 SDG

RIFLE PEQUEÑO CALIBRE, POSICION TENDIDO
SMALL BORE RIFLE, PRONE POSITION
(ENGLISH MATCH)

FINALES
FINALS MAR 7

			SERIES 1	2	3	4	5	6	TP	
1	Rodríguez, Ralph	PUR	99	98	95	98	100	100	590	NMCC — 100/100*
2	Rangel, Agustín	VEN	98	100	96	97	99	100	590	NMCC — 100/ 99*
3	Santiago, Jaime	PUR	98	98	99	97	97	99	588	— 99/97/97*
4	Alvarez, Sergio	CUB	100	97	100	95	97	99	588	— 99/97/95*
5	Harker, Steve	JAM	94	97	99	100	97	100	587	— 100*
6	Delgado, Silvio	CUB	99	98	98	98	98	96	587	— 96*
7	Vazquez, Olegario	MEX	95	98	98	99	97	99	586	— 99*
8	Alvarez, Rosario	MEX	96	99	98	100	95	98	586	— 98*
9	Pou, Juan	DOM	100	97	95	96	97	100	585	— 100*
10	Vargas, Alcibiades	PAN	97	96	95	99	99	99	585	— 99*
11	Tang—Choon, Clarion	TRI	98	98	93	98	100	98	585	— 98*
12	Frederick, Harold	ISV	98	98	96	97	97	97	583	
13	Hawayer, Manuel	PUR	97	98	97	96	96	98	582	— 96*
14	Varona, Piedad	COL	97	98	98	99	94	96	582	— 96*
15	Montemayor, Ernesto	MEX	96	98	97	98	99	94	582	— 94*
16	Andreve, Eduardo	PAN	95	96	96	99	98	95	579	
17	González, Jaime	VEN	98	98	96	96	95	95	578	
18	Tucker, Milton	BAR	97	98	95	98	93	94	575	
19	Delgado, José	PAN	96	97	96	97	93	95	574	
19	Rodríguez, Alfonso	COL	94	95	98	98	96	93	574	
21	Oreamuno, Luis	CRC	97	99	92	93	95	96	572	
22	Adriana, Eduardo	AHO	95	92	93	97	96	98	571	
23	McGee, Beberly	ISV	93	94	96	98	95	94	570	
24	González, José de Jesús	CUB	97	92	95	93	97	99	569	
24	Taveras, Ricardo	DOM	95	93	92	98	97	94	569	
26	Delgado, Luis	COL	90	97	93	96	95	97	568	
26	Nico, Adalbert	ISV	92	98	95	95	93	92	568	
28	Luna Matos, Rafael	DOM	88	96	96	95	95	96	566	
29	Doesburg, André	AHO	94	94	92	94	94	94	562	
30	Cannegieter, Louis	AHO	91	89	94	94	91	90	549	

(MCC)	: 587	Enrico Forcella	VEN	Aug 18—1962	JAM
	: 587	Jesús Elizondo	MEX	Jun 6—1966	PUR
(NMCC)	: 590	Rodríguez, Ralph	PUR	Mar 7—1974	SDG
	: 590	Rangel, Agustín	VEN	Mar 7—1974	SDG

POR EQUIPO
BY TEAM

			TP					TP	
1	PUR		1,760	NMCC	6	ISV		1,721	
	Rodríguez, Ralph	590				Frederick, Harold	583		
	Santiago, Jaime	588				McGee, Beberly	570		
	Hawayer, Manuel	582				Nico, Adalbert	568		
2	MEX		1,754		7	DOM		1,720	
	Vasquez, Olegario	586				Taveras, Ricardo	569		
	Alvarez, Rosario	586				Luna Matos, Rafael	566		
	Montemayor, Ernesto	582				Pou, Juan	585		
3	CUB		1,744		8	AHO		1,682	
	Alvarez, Sergio	588				Adriana, Eduardo	571		
	Delgado, Silvio	587				Doesburg, André	562		
	González, José de Jesús	569				Cannegieter, Louis	549		
4	PAN		1,738			(MCC) : 1,719	COL	Mar 3—1970	PAN
	Vargas, Alcibiades	585				(NMCC) : 1,760	PUR	Mar 7—1974	SDG
	Andreve, Eduardo	579							
	Delgado, José	574							
5	COL		1,724						
	Varona, Piedad	582							
	Rodríguez, Alfonso	574							
	Delgado, Luis	568							

VELOCIDAD SOBRE SILUETA
RAPID FIRE PISTOL (SILHOUETTE)

FINALES MAR 8
FINALS

INDIVIDUALES
INDIVIDUALS

			TPS	TPS	TG	
1	González, Alfredo	COL	290	294	584	NMCC
2	Vasquez, Enrique	MEX	288	295	583	
3	Sánchez, Mario	MEX	290	290	580	
4	Villalobos, Feliciano	PAN	285	291	576	
5	Galdó, Erin	CUB	288	287	575	
6	Laddaga, Homero	MEX	284	289	573	— 99/93*
7	Martínez, Guillermo	COL	284	289	573	— 93/96*
8	Colina, Luis	COL	285	287	572	
9	Montenegro, Arsenio	PAN	281	290	571	
10	Miranda, Fernando	PUR	285	285	570	
11	Bonzón, Arnoldo	CUB	282	287	569	
11	Frankowsky, Valentin	VEN	285	284	569	
13	López Pérez, Israel	DOM	283	285	568	
13	Vives, Jaime	PUR	285	283	568	
13	Francis, Victor	VEN	288	280	568	
16	Lodenquai, Jeffrey	JAM	280	286	566	
17	Pérez, Humberto	CUB	282	280	562	
18	Pineda, Elpidio	PAN	277	283	560	
19	Díaz, Rubén	VEN	270	282	552	
19	Morales, Edwin	PUR	276	276	552	
21	Hernández, Iván	DOM	281	264	545	
22	Lai—Fatt, Orlando	JAM	262	280	542	
23	McAiliffe, Robert	ISV	256	279	535	
24	Marínez, José	DOM	257	276	523	

(MCC) : 578 Arturo Costa CUB Mar 4—1970 PAN
(NMCC) : 584 Alfredo, González COL Mar 8—1974 SDG

POR EQUIPO
BY TEAM

			TP	
1	MEX		1,736	NMCC
	Vasquez, Enrique	583		
	Sánchez, Mario	580		
	Laddaga, Homero	573		
2	COL		1,729	
	González, Alfredo	584		
	Colina, Luis	572		
	Martínez, Guillermo	573		
3	PAN		1,707	
	Villalobos, Feliciano	576		
	Montenegro, Arsenio	571		
	Pineda, Elpidio	560		
4	CUB		1,706	
	Galdó, Erin	575		
	Bonzon, Arnoldo	569		
	Pérez, Humberto	562		
5	PUR		1,690	
	Miranda, Fernando	570		
	Vives, Jaime	568		
	Morales, Edwin	552		
6	VEN		1,689	
	Díaz, Ruben	552		
	Frankowsky, Valentín	569		
	Francisc, Victor	568		
7	DOM		1,636	
	López, Pérez, Israel	568		
	Hernández, Iván	545		
	Marínez, José	523		

(MCC) : 1,728 CUB Mar 4—1970 PAN
(NMCC) : 1,736 MEX Mar 8—1974 SDG

FUEGO CENTRAL
CENTRAL FIRE

FINALES MAR 9
FINALS

INDIVIDUALES
INDIVIDUALS

			TPS	TPS	TG	
1	Oñate, Nelson	CUB	287	282	569	
2	Colina, Luis	COL	285	283	568	
3	Martínez, Guillermo	COL	282	286	568	
4	Larrañaga, Manuel	MEX	287	280	567	
5	López Pérez, Israel	DOM	279	285	564	
6	Villalobos, Feliciano	PAN	283	280	563	
7	Febles, Simón	CUB	283	279	562	
8	González, Simón	PUR	282	278	560	— 93/95
9	Galindo, Eduardo	MEX	282	278	560	— 91/89
10	Uribe, Francisco	COL	281	278	559	
11	Pineda, Elpidio	PAN	279	279	558	
12	García, Roberto	CUB	278	279	557	
13	López, Ernesto	MEX	272	284	556	
13	Garrido, Manuel	VEN	280	276	556	
15	Montenegro, Arsenio	PAN	278	276	554	
16	Hernández, Iván	DOM	283	267	550	
17	McAiliffe, Robert	ISV	272	277	549	
18	Lai—Fatt, Orlando	JAM	268	277	545	
18	Calderín, José	PUR	281	264	545	
20	Manhin, Beltran	TRI	284	255	539	
21	Maríñez, José	DOM	277	259	536	
22	Lodenquai, Jeffrey	JAM	269	262	531	
24	Davison, William	ISV	265	262	527	
25	Alvarez, José	ISV	253	247	500	

(MCC) : 585 Guillermo Martínez COL Mar 4—1970 PAN

POR EQUIPO
BY TEAM

			TP
1	COL		1,695
	Martínez, Guillermo	568	
	Colina, Luis	568	
	Uribe, Francisco	559	
2	CUB		1,688
	Oñate, Nelson	569	
	Febles, Simón	562	
	García, Roberto	557	
3	MEX		1,683
	Larrañaga, Manuel	567	
	Galindo, Eduardo	560	
	López, Ernesto	556	
4	PAN		1,675
	Villalobos, Feliciano	563	
	Pineda, Elpidio	558	
	Montenegro, Arsenio	554	
5	DOM		1,650
	López Pérez, Israel	564	
	Hernández, Iván	550	
	Maríñez, José	536	
6	PUR		1,636
	González, Simón	560	
	Calderín, José	545	
	Jiménez, Mario	531	
7	ISV		1,576
	McAuliffe, Robert	549	
	Davison, William	527	
	Alvarez, José	500	

(MCC) : 1,700 COL Mar 8—1970 PAN

UNION INTERNACIONAL DE YATISMO
INTERNATIONAL YACHT RACING UNION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Beppe Croce — ITA

SECRETARIO
SECRETARY
Nigel Hacking — GBR

REPRESENTANTE DE LA I.Y.R.U.
I.Y.R.U. REPRESENTATIVE
Paul Smart — GBR

FEDERACION DOMINICANA DE YATISMO
DOMINICAN YACHTING FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Juan R. Santoni Mendoza — DOM

SECRETARIO
SECRETARY
Odalis Fiallo — DOM

SECCION DE VELA DEL CO
SAIL SECTION OF THE OC
Rafael A. Jerez W. — DOM

DIRECTOR GENERAL DE EVENTOS
GENERAL DIRECTOR OF EVENTS
Alberto Verdejas — DOM

JURADO
JURY

PRESIDENTE
PRESIDENT
Charles Cárdenas — CUB

MIEMBROS
MEMBERS
Francisco Vigil — MEX
Keneth Ryan — IRL

COMITE DE REGATAS
COMMITTEE OF REGATTAS
Alberto Verdejas — DOM
Escipión Oliveira — DOM
Generoso Gómez — DOM
Odalis Fiallo — DOM
Reginald Walsh — DOM
Juan Alorda — DOM
Juergen Steinebach — DOM
William Newman — DOM

PERSONAL TECNICO
TECHNICAL PERSONNEL
Nelson M. Guerrero — DOM
Luis Facundo Gil — DOM
Carlos Marmolejos — DOM
Carlos Acosta Valenzuela — DOM
William Rojas Silvestre — DOM
José Mella — DOM
Luis Jara Suazo — DOM
Juan Alfredo Contreras — DOM
Diogenes Rojas Silvestre — DOM
Paulino Castro — DOM
Gilberto Rodríguez — DOM

		SIMBOLOGIA	SYMBOLISM
•	—	CAPITAN	CAPTAIN
O	—	RECLAMACION EN CONTRA	CLAIM AGAINST
L	—	LUGAR	PLACE
P	—	PUNTOS	POINTS
DES	—	DESCALIFICADO	DISQUALIFITED
MCM	—	NO CRUZO LA META	DID NOT CROSS THE LINE
NPS	—	NO SE PRESENTO A LA SALIDA	DID NOT PRESENT AT THE START

RESULTADOS
RESULTS

CLASE / CLASS FLYING DUTCHMAN

CLASIFICACION FINAL POR PUNTOS ACUMULADOS
FINAL CLASSIFICATION BY ACCUMULATE POINTS MAR 9

REGATAS REGATTAS — **BAHIA DE ANDRES**
8.1 Millas—Miles

		Vela / Sail	Capitán / Captain		1	2	3	4	5	6 Mejores de 7 Regatas / 6 Best of 7 Regattas 6	7	1	
1	JAM	KJ—6	* William Plant Michael Núñez	L P	1 0	1 0	1 0	1 0	1 0	1 5.7	1 5.0	1 12.7	Oro Gold
2	PUR	PR—20	* Juan Torruellas Juan Torruelas H.	L P	2 3	2 3	2 3	2 3	2 3	2 5.7	2 5.0	2 20.0	Plata Silver
3	DOM	DR—1	* José Gómez Jorge Abreu	L P	3 5.7	NCM 5.7	DES 6	NCM 5.7	NCM 5.7	3 5.7	3 5.0	3 33.5	Bronce Brass

REGATA / REGATTA 1 MAR 2

1	JAM	KJ—6	2h 13:08	0.0	
2	PUR	PR—20	2h 18:10	3.0	
3	DOM	DR—1	2h 20:33	5.7	

REGATA / REGATTA 2 MAR 3

1	JAM	KJ—6	2h 16:30	0.0	
2	PUR	PR—20	2h 28:09	3.3	
3	DOM	DR—1	NCM	5.7	

REGATA / REGATTA 3 MAR 5

1	JAM	KJ—6	2h 12:08	0.0	
2	PUR	PR—20	2h 15:36	3.3	
3	DOM	DR—1	2h 25:14	5.7	DES

REGATA / REGATTA 4 MAR 5

1	JAM	KJ—6	2h 09:48	0.0	
2	PUR	PR—20	2h 12:23	3.0	
3	DOM	DR—1	NCM		

REGATA / REGATTA 5 MAR 6

1	JAM	KJ—6	2h 10:12	0.0	
2	PUR	PR—20	2h 12:20	3.0	
3	DOM	DR—1	NCM	5.7	

REGATA / REGATTA 6 MAR 8

1	JAM	KJ—6	2h 11:06	5.7	
2	PUR	PR—20	2h 17:11	5.7	
3	DOM	DR—1	2h 21:44	5.7	

REGATA / REGATTA 7 MAR 9

1	JAM	KJ—6	2h 14:07	5.0	
2	PUR	PR—20	2h 17:20	5.0	
3	DOM	DR—1	2h 19:40	5.0	

CLASE / CLASS FINN

CLASIFICACION FINAL POR PUNTOS ACUMULADOS
FINAL CLASSIFICATION BY ACCUMULATE POINTS MAR 9

REGATAS REGATTAS — **BAHIA DE ANDRES**
8.1 Millas—Miles

	Vela / Sail	Capitan / Captain			1	2	3	4	5	6 Mejores de 7 Regatas / 6 Best of 7 Regattas 6	7	
1	ISV	VI—8	Arthur Andrews	L P	1 0	2 3	1 0	1 0	1 0	1 0	1 8	1 3.0	Oro Gold
2	CUB	RC—9	Luis Suarez A.	L P	2 3	1 0	2 3	2° 3	2 3	2 3	2 8	2 15.0	Plata Silver
3	DOM	DR—2	Generoso Gómez	L P	3 5.7	3 5.7	3 5.7	3 5.7	3 5.7	3 5.7	3 8	3 34.2	Bronce Bronze
4	PUR	PR—25	Freddy Andrews	L P	4 8	4 8	DES° 8.4	DES° 8.4	4 8	4 8	4 8	4 48.4	

REGATA 1 MAR 2
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	10:38	0.0
2	CUB	RC–9	2h	11:45	3.0
3	DOM	DR–2	2h	17:31	5.7
4	PUR	PR–25	2h	19:22	8.0

REGATA 2 MAR 3
REGATTA

1	CUB	RC–9	2h	12:42	0.0
2	ISV	VI–8	2h	14:09	3.0
3	DOM	DR–2	2h	18:36	5.7
4	PUR	PR–25	2h	21:44	8.0

REGATA 3 MAR 5
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	03:53	0.0	
2	CUB	RC–9	2h	09:34	3.0	
3	DOM	DR–2	2h	12:33	5.7	
4	PUR	PR–25	2h	19:16	8.4	DES

REGATA 4 MAR 5
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	01:56	0.0	
2	CUB	RC–9	2h	12:24	3.0	
3	DOM	DR–2	2h	13:09	5.7	
4	PUR	PR–25	2h	13:54	8.4	DES

REGATA 5 MAR 6
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	00:58	0.0
2	CUB	RC–9	2h	04:27	3.0
3	DOM	DR–2	2h	14:01	5.7
4	PUR	PR–25	2h	16:08	8.0

REGATA 6 MAR 8
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	02:29	0.0
2	CUB	RC–9	2h	10:20	3.0
3	DOM	DR–2	2h	12:07	5.7
4	PUR	PR–25	2h	12:39	8.0

REGATA 7 MAR 9
REGATTA

1	ISV	VI–8	2h	07:35	8.0
2	CUB	RC–9	2h	10:16	8.0
3	DOM	DR–2	2h	14:02	8.0
4	PUR	PR–25	2h	17:11	8.0

CLASE / CLASS — SUNFISH (EVENTO DE EXHIBICION — EXHIBITION EVENT)

CLASIFICACION FINAL POR PUNTOS ACUMULADOS
FINAL CLASSIFICATION BY ACCUMULATE POINTS — MAR 9

REGATAS REGATTAS — **BAHIA DE ANDRES**
11.1 Millas–Miles

		Vela / Sail	Capitán / Captain		1	2	3	4	5	6 Mejores de 7 Regatas / 6 Best of 7 Regattas 6	7		
1	BAH	A–R–B	Pierre Siegenthaler	L	1	1	1	1	1	PNS	NPS	1	Oro
				P	0	0	0	0	0	10	10	10.0	Gold
2	ISV	A–B	Jens Hookanson	L	3	3	2	2	2	1	1	2	Plata
				P	5.7	5.7	3	3	3	0	0	14.7	Silver
3	PUR	V–B	Michael Moore	L	2	2	3	3	4	2	3	3	Bronce
				P	3	3	5.7	5.7	8	3	5.7	26.1	Brass
4	SAL	B–	Carlos Ruiz	L	NPS	4	4	4	3	3	2	4	
				P	10	8	8	8	5.7	5.7	3	38.4	
5	DOM	R–B	Alexius Santoni	L	4	NCM	5	NCM	NCM	4	4	5	
				P	8	10	10	10	10	8	8	54.0	

REGATA 1 MAR 2
REGATTA

1	BAH	A–R–B	2h	12:09	0.0
2	PUR	V–B	2h	18:07	3.0
3	ISV	A–B	2h	30:12	5.7
4	DOM	R–B	2h	36:10	8.0
5	SAL	B–	NPS		10.0

REGATA 5 MAR 6
REGATTA

1	BAH	A–R–B	2h	11:43	0.0
2	ISV	A–B	2h	13:20	3.3
3	SAL	B–	2h	28:04	5.7
4	PUR	V–B	2h	30:08	8.0
5	DOM	R–B	NCM		10.0

REGATA 2 MAR 3
REGATTA

1	BAH	A–R–B	2h 10:18	0.0
2	PUR	V–B	2h 16:04	3.0
3	ISV	A–B	2h 21:06	5.7
4	SAL	B–	2h 29:40	8.0
5	DOM	R–B	NCM	10.0

REGATA 3 MAR 5
REGATTA

1	BAH	A–R–B	2h 11:39	0.0
2	ISV	A–B	2h 14:28	3.0
3	PUR	V–B	2h 20:05	5.7
4	SAL	B–	2h 32:04	8.0
5	DOM	R–B	2h 45:30	10.0

REGATA 4 MAR 5
REGATTA

1	BAH	A–R–B	2h 06:06	0.0
2	ISV	A–B	2h 12:15	3.0
3	PUR	V–B	2h 12:24	5.7
4	SAL	B–	2h 17:55	8.0
5	DOM	R–B	NCM	10.0

REGATA 6 MAR 8
REGATTA

1	ISV	A–B	2h 12:10	0.0
2	PUR	V–B	2h 13:04	3.0
3	SAL	B–	2h 16:09	5.7
4	DOM	R–B	2h 50:20	8.0
5	BAH	A–R–B	NPS	10.0

REGATA 7 MAR 9
REGATTA

1	ISV	A–B	2h 10:21	0.0
2	SAL	B–	2h 12:04	3.0
3	PUR	V–B	2h 14:28	5.7
4	DOM	R–B	2h 16:07	8.0
5	BAH	A–R–B	NPS	10.0

FEDERACION INTERNACIONAL
DE VOLEIBOL
INTERNATIONAL VOLLEY-BALL
FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Paul Libaud FRA

SECRETARIO
SECRETARY
Henry Aujard BEL

CONFEDERACION NORTECENTROAMERICANA
Y DEL CARIBE DE VOLEIBOL
NOR-CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN
VOLLEY-BALL CONFEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Rubén Acosta Sanchez MEX

SECRETARIO
SECRETARY
Manú de la Fuente MEX

FEDERACION DOMINICANA
DE VOLEIBOL
DOMINICAN VOLLEY-BALL
FEDERATION

PRESIDENTE
PRESIDENT
Rolando Miranda DOM

SECRETARIO
SECRETARY
José De Jesús Sánchez Pérez DOM

OFICIALES DE LA COMPETENCIA
COMPETITION OFFICIALS

JUECES
JUDGES
Rudy Leyser AHO
Andrés Hevia CUB
José Pérez Vento CUB
Rolando Martínez CUB
Ignacio Catalino EUA
Joshe Jadotte HAI
Odilón Estrada MEX
Miguel Gonzalez MEX
Homero Careaga MEX
Osvaldo Cleghonrm PAN
César Rivera PUR
Edwin Rosas PUR
Ernesto Río PUR
José Torres VEN
Duilio Monsalve VEN
Julio César Niño VEN
Abraham Espaillat DOM
César Padrón DOM
Ramón Aybar DOM

ANOTADORES
SCORERS
Rafael Carrasco DOM
Manuel Carrasco DOM
Nelson Rodríguez DOM
Eddy Delgadillo DOM
Rafael Hernández DOM
Rubén Domínguez DOM
Teófilo Javier DOM
Beng Sang Ng. DOM
Rafael Encarnación DOM
Julio César Ramírez DOM
Jaime Jon DOM
Mayra Sosa DOM

COMPILADORES TECNICOS
TECHNICIAN COMPILATORS
Flor Aida Brito DOM
Augusto A. Puello DOM
Avelino Paula DOM
Francisco Arias DOM
Celestina Moya DOM
Felicia Comme DOM
Milagros Espinal DOM
Carmen Guzmán DOM
Luis Santana DOM
Belkis Polanco DOM
Ariel Paling DOM
Rafael Ceron DOM
Nelson Silva DOM
Mayra López DOM
Danilo Rodríguez DOM
Nelson Peña DOM
Lion Jon DOM
José Fco. Peña DOM
Francisco de León DOM
Carmen Familia DOM
Iluminada Ramírez DOM

CRONOMETRISTAS
RECORD KEEPERS
Mayra Luisa Gómez DOM
Arelis Fernández DOM
Lourdes Fernandez DOM

PIZARRA DE ANOTACIONES
SCORING BOARD
Héctor Rodrigo DOM
Rafael Ezenia DOM

JUECES DE LINEA
LINE JUDGES
Frank Mesina DOM
Francisco Aybar DOM
Miguel Cruz DOM
Juan Saviñón DOM
Eduardo Santana DOM
Danilo Díaz DOM
Alejandro Domínguez DOM
Porfirio Peguero DOM
José Gabriel Henríquez DOM
Hipólito López DOM
José Félix DOM
Ramón Orlando Mesa DOM

José A. Núñez DOM
José Camilo DOM
Luis Lafontaine DOM
Carlos de la Cruz DOM
Julio Encarnación DOM
Radhamés Familia DOM
José Miguel Hernández DOM
Rafael Gómez Santos DOM
Rafael Castillo DOM
Luis Jourdain DOM
Víctor Gómez DOM
Juan Jon DOM
Nelson de los Santos DOM
José Carrasco DOM
Martín Román DOM
Rafael Crisostomo DOM

ASISTENTES DE UTILERIA
PROPERTIES ASSISTANTS
Nelson I. Nieves DOM
Leonardo Jordan DOM
Juan Mendoza DOM
Nicolas de los Santos DOM
Neit A. Ramírez DOM
Franklin Jiménez DOM
José Miguel Felix DOM
Rafael Abad Domínguez DOM
Miguel A. Gómez DOM
Federico Domínguez DOM
Lorenzo Rafael Santana DOM
Teodulo Santos DOM

RECOGEDORES DE BOLAS
GATHERERS OF BALLS
Juan E. Ortíz DOM
Johnny R. Ozuna DOM
Haivanjoe Ng. Cortina DOM
Kennedy de Jesús Ng. Cortina DOM
Miguel A. Lendor DOM
Juan de la Cruz DOM
Daniel E. Fernández DOM
Roberto A. Ramos DOM
Ana Belkys Crisostomo DOM
Alejandro Garcia DOM

DELEGADOS
DELEGATES
Angel Rico AHO
Jose Elmondalek AHO
Gene Sechinick BAH
Norman Gail BAH
Eliseo Acosta CUB
Andres Hevia CUB
Jacque Joachín HAI
Jerry Hite ISV
Victor Tricoche ISV
Felix Gopar MEX
Ricardo Galvez PAN
Juan Barlucea Cordobés PUR
Luis Raúl Rodríguez PUR
Ricardo Acosta VEN
Omar Hernández VEN
Rolando Miranda DOM
Félix Mario Aguiar DOM

		SIMBOLOGIA	SYMBOLISM
J	—	JUEGO JUGADO	PLAYED GAME
G	—	GANADO	WON
P	—	PERDIDO	LOST
PRO	—	PROMEDIO	AVERAGE
PTS	—	PUNTOS	POINTS
SG	—	SETS GANADOS	WON SETS
SP	—	SETS PERDIDOS	LOST SETS
PF	—	PUNTOS A FAVOR	POINTS SCORED
PC	—	PUNTOS EN CONTRA	POINTS PERMITED

RESULTADOS RESULTS

HOMBRES
MEN

Grupo Group A

Juego Game 1 MAR 1

DURACION DURATION 0:53.00
MEX–BAH 3–0 (15–5,15–2,15–5)

MEX		TP
1	Arizaga, Raúl	11
2	Calíz, Ricardo	2
4	González, Mario	0
5	Padilla, Manuel	2
7	Corvera, José Emigdio	11
8	Olozco, José	1
9	Castillo, Martín	7
11	Valdez, Baldemar	8
13	García, José Luis	2
14	Reynoso, Sergio	0
15	Raymond, Alfonso	0
6	Cadena, Raúl	1
	Total	45

Entrenador Coach: JAE HWA SHIM

BAH		TP
6	Burrows, Ralph	0
7	Cartwright, Leslie	1
8	Smith, Edwin	0
11	Demeritte, Joseph	0
13	Mackey, Freddie	3
14	Bullard, David	2
15	Lockhart, Garner	2
16	Rolle, Kevin	0
17	Williams, Hubert	1
19	Clarke, Mark	0
9	Ferguson, John	0
20	Fawkes, Leroy	3
	Total	12

Entrenador Coach: CASELL THOMPSON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Padrón — DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Joseph Jadotte — HAI
ANOTADOR SCOREKEEPER Julio Ramírez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Francisco Aybar, Radhamés Padilla, José Hernández, Carlos Mojica DOM.

Grupo Group A

Juego Game 2 MAR 2

DURACION DURATION 2:20.00
PUR–DOM 3–2 (16–14,13–15,8–15,15–10,15–10)

PUR		TP
16	Castera, Rodolphe	15
2	Lugo, Pedro	3
6	Díaz, Luis	7
8	Feliciano, Roberto	5
12	Santana, Francisco	13
3	González, Jorge	12
7	Rodríguez, José	12
11	Díaz, Alejandro	0
15	Figueroa, Julio	0
15	Rivera, Jesús	0
13	Martínez, Ovidio	0
10	Pagán, Ismael	0
	Total	67

Entrenador Coach: ISRAEL GARCIA

DOM		TP
2	Ramírez, José	0
8	Valdez, Pablo	0
5	Zapata, Leoncio	10
13	Pereira, José	8
9	Cuesta, Rafael	0
4	Abreu, Juan Bautista	9
3	Mercedes Javier, Gilberto	0
1	De La Cruz, Félix	14
10	Pinedo, Milton	11
7	Martínez, Enrique	0
6	Ventura, Manuel	5
11	Woel, Rodolfo	7
	Total	64

Entrenador Coach: VICENTE ARIAS

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Andrés Hevia — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Osvaldo Gieghorm — PAN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Hernández DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Alejandro Rodríguez, Juan Jon, Porfirio Peguero, Rafael Hernández DOM.

Grupo Group B

Juego Game 1 MAR 1

DURACION DURATION 1:14.00
VEN–HAI 3–0 (17–15,15–13,15–7)

VEN		TP
1	Figueira, Yenuario	4
2	Pastor, Vicente	7
3	Carvallo, Luis	0
4	Ramos, Chichez	9
5	Martínez, Domingo	2
6	Licudo, Marcos	5
7	Moreno, Alberto	0
8	Márquez, Ernesto	4
9	Bolívar, Fernándo	5
10	Carrero, Guillermo	6
11	Lara, Freddy	3
12	Malayo, Anaximandro	2
	Total	47

Entrenador Coach: NORBERTO TORRES

HAI		TP
9	Kebreau, Frantz	0
1	Supplice, Henri	2
11	Garnier, Max	3
4	Dolce, Alex	0
7	Toussaint, Jean Hubert	1
5	Duplan, Lionel	0
3	Monpoint, Daniel	7
12	Pierre–Louis, Dieudonné	0
10	Georges, Phedre	8
2	Edouard, Gardi	0
6	Desse, Jean	10
8	Tassy, Jean Claude	4
	Total	35

Entrenador Coach: FRANTZ BERNADIN

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Rolando Martínez — VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Eduin Rosas — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER León Jon — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael Crisostomo, Rafael Gómez, Porfirio Peguero, Kiam Saviñón DOM.

Grupo Group B

Juego Game 2 MAR 2

DURACION DURATION 0:40.00
CUB–AHO 3–0 (15–10,15–2,15–4)

CUB		TP
12	Samuellis, Orlando	7
2	Figueredo, Alfredo	6
2	Dilaut, Carlos	8
5	Lapera, Diego	6
11	Martínez, Lorenzo	2
6	García, Víctor	5
7	Vilches, Raúl	0
8	Marshall, Leonel	1
10	Garbey, Jorge	6
10	Rodríguez, Antonio	0
4	Martínez, Ernesto	2
9	Pérez Vento, Jorge	2
	Total	45

Entrenador Coach: GILBERTO HERRERA

AHO		TP
19	Hughes, Fernándo	0
1	Zárraga, Jubert	1
11	Marchena, Marciano	7
10	Petronila, Ridranet	0
6	Petronila, Elmer	4
2	Leend, Jimmy	0
7	D'Arnault, Henk	1
8	Dool, Errol	0
5	Ravenstein, Edgardo	0
3	Martha, Raymond	1
4	St. Hilaire, Leo	0
12	Bridgewater, Patricio	2
	Total	16

Entrenador Coach: KEES DE LOOZE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Homero Carreaga — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Duilio Monsalve — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Nelson Rodríguez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Eduardo Santana, Hipólito López, Luis Jourdain, José Núñez DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 3 MAR 2

DURACION DURATION 0:47.00
PUR–BAH 3–0 (15–0,15–8,15–9)

PUR		TP
16	Castera, Rodolphe	0
2	Ludo, Pedro	1
6	Díaz, Luis	0
8	Feliciano, Roberto	11
12	Santana, Francisco	7
3	González, Jorge	13
7	Rodríguez, José	2
11	Díaz, Alejandro	0
15	Figueroa, Julio	7
5	Rivera, Jesús	4
13	Martínez, Ovidio	0
10	Pagán, Ismael	0
	Total	45

Entrenador Coach: ISRAEL GARCIA

BAH		TP
20	Fawkes, Leroy	5
15	Lockhart, Garner	2
9	Ferguson, John	0
11	Demeritte, Joseph	2
16	Rolle, Kevin	3
17	Williams, Hubert	4
7	Cartwright, Leslie	1
14	Bullard, David	0
8	Smith, Edwin	0
13	Mackey, Freddie	0
14	Clarke, Mark	0
16	Burrows, Ralph	0
	Total	17

Entrenador Coach: CASELL THOMPSON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Osvaldo Cleghorm — PAN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Victor Carrasco — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Jaime Jon — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Jon, Danilo Díaz, Orlando Mesa, Manuel Medrano DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 3 MAR 3

DURACION DURATION 1:23.00
HAI–AHO 3–1 (13–15,15–6,15–14,15–9)

HAI		TP
9	Kebreau, Frantz	0
1	Supplice, Henri	1
11	Garnier, Max	4
4	Dolce, Alex	0
7	Toussaint, Jean Hubert	15
5	Duplan, Lionel	0
3	Monpoint, Daniel	9
12	Pierre–Louis, Dieudonné	0
10	Georges, Phedre	10
2	Edouard, Gardi	0
8	Desse, Jean	7
8	Taasy, Jean Claude	12
	Total	58

Entrenador Coach: FRANK BERNADIN

AHO		TP
9	Hughes, Fernándo	0
1	Zárraga, Jubert	0
11	Marchena, Marciano	0
10	Petronila, Ridranet	1
6	Petronila, Elmer	2
2	Leend, Jimmy	7
7	D'Arnault, Henk	0
8	Rooi, Errol	11
5	Ravenstein, Edgardo	17
3	Martha, Raymond	2
4	St. Hilaire, Leo	2
12	Bridgewater, Patricio	2
	Total	44

Entrenador Coach: KEES DE LOOZE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Padrón — DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Duilio Monsalve — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Encarnación — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Porfirio Peguero, José Núñez, Alejandro Domínguez, Hipólito López DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 4 MAR 2

DURACION DURATION 0:31.00
MEX–ISV 3–0 (15–0,15–2,15–0)

MEX		TP
1	Arizaga, Paul	1
2	Cáliz, Ricardo	1
4	González, Mario	5
5	Padilla, Manuel	5
3	Corvera, José Emigdio	8
8	Olozco, José	1
9	Castillo, Martín	2
11	Valdez, Baldemar	2
13	García, José Luis	5
14	Reynoso, Sergio	6
15	Raymond, Alfonso	9
6	Cadena, Raúl	0
	Total	45

Entrenador Coach: JAE HEA SHIM

ISV		TP
11	Henderson, Floyd	0
2	Dunlop, Alvin	0
3	Robles, Lionel Jr.	0
8	Schjang, Michael	0
4	Armstrong, Roberto	2
12	Byron, Glenworth	0
10	Llanos, Ignacio	0
5	Clarke, Kenneth	0
5	Pedersen, Rodney	0
13	Encarnación, Cristóbal	0
15	Henderson, Agustín	0
	Total	2

Entrenador Coach: VICTOR TRICOHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Andrés Hevia — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ernesto Ríos — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Mayra Sosa — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Alejandro Domínguez, José Henríquez, José Núñez, Radhamés Familia DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 4 MAR 2

DURACION DURATION 0:56.00
VEN–PAN 3–0 (15–7,15–4,17–15)

VEN		TP
1	Figueira, Yenuario	5
2	Pastor, Vicente	0
3	Carvallo, Luis	0
4	Ramos, Chichez	7
5	Martínez, Domingo	12
6	Licudo, Marcos	0
7	Moreno, Alberto	0
8	Márquez, Ernesto	4
9	Bolívar, Fernándo	2
10	Carrero, Guillermo	6
11	Lara, Freddy	11
12	Malayo, Anaximandro	0
	Total	47

Entrenador Coach: NORBERTO TORRES

PAN		TP
4	Dimas, Aníbal	6
2	Rivera, Carlos	0
10	Richards, Francisco	0
11	Lawson, Franklin	3
5	Chen, Ronaldo	0
9	Robles, Johnny Jr.	0
1	Gonzalez, Eric	6
12	Jones, Noel Arturo	1
3	Aspirilla, Rafael	0
8	Basil, Nicodemes	2
7	Molina, Virgilio	0
6	Hunter, Carl	8
	Total	26

Entrenador Coach: JOSE A. REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Odilbn Estrada — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Edwin Rosas — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Manuel Domínguez — PUR
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Eduardo Santana, Frank Mesina, Nelson Ramírez, José Féliz DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 5 MAR 3

DURACION DURATION 0:35.00
PUR—ISV 3—0 (15—1,15—0,15—1)

PUR		TP
16	Castera, Rodolphe	5
2	Ludo, Pedro	0
6	Díaz, Luis	0
8	Feliciano, Roberto	6
12	Santana, Francisco	1
3	González, Jorge	0
7	Rodríguez, José	19
11	Díaz, Alejandro	0
15	Figueroa, Julio	7
5	Rivera, Jesús	0
13	Martínez, Ovidio	0
10	Pagán, Ismael	7
	Total	45

Entrenador Coach: ISRAEL GARCIA

ISV		TP
1	Tricoche, Víctor	0
14	Dyer, Lowel	0
7	Prince, Evans	0
9	Jacobs, Warren	0
11	Henderson, Floyd	1
2	Dunlop, Alvin	0
3	Robles, Lionel	0
8	Schajang, Michael	0
4	Armstrong, Robert	1
12	Byron, Glenworth	0
10	Llanos, Ignacio	0
6	Clarke, Kenneth	0
	Total	2

Entrenador Coach: VICTOR TRICOCHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE José Torres — VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Osvaldo Gleghorm — PAN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Hernández — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Camilo, Ramón Mesa, José Núñez, José Féliz DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 5 MAR 3

DURACION DURATION 1:50.00
AHO—PAN 3—2 (13—15,15—11,15—10,8—15,15—13)

AHO		TP
9	Hughes, Fernándo	0
1	Zárraga, Jubert	1
11	Marchena, Marciano	0
10	Petronila, Ridranet	14
6	Petronila, Elmer	3
2	Leend, Eric	9
7	D'Arnault, Henk	4
8	Rooi, Errol	10
5	Ravenstein, Edgardo	14
3	Martha, Raymond	6
4	St. Hilaire, Leo	0
12	Bridgewater, Patricio	5
	Total	66

Entrenador Coach: KEES DE LOOZE

PAN		TP
4	Dimas, Aníbal	6
2	Rivera, Carlos	0
10	Richards, Francisco	9
11	Lawson, Franklin	8
5	Chen, Ronaldo	0
9	Robles, Johnny Jr.	0
1	González, Eric	8
12	Jones, Noel Arturo	8
3	Aspirilla, Rafael	1
8	Basil, Nicodemes	12
7	Molina, Virgilio	0
6	Hunter, Carl	12
	Total	64

Entrenador Coach: JOSE A. REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Julio César Niño — VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE José Pérez — CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER Julio Ramírez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Porfirio Peguero, José Carrasco, Francisco Aybar, Hipólito López DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 6 MAR 3

DURACION DURATION 1:11.00
DOM—BAH 3—1 (15—4,15—3,6—15,15—6)

DOM		TP
2	Ramírez, José	1
8	Valdez, Pablo	0
5	Zapata, Leoncio	10
12	Pereyra, José	10
9	Cuesta, Rafael	0
4	Abreu, Juan Bautista	6
3	Mercedes Javier, Gilberto	5
1	De La Cruz, Félix	15
10	Pinedo, Milton	1
7	Martínez, Enrique	0
16	Ventura, Manuel	0
11	Woel, Rodolfo	3
	Total	51

Entrenador Coach: VICENTE ARIAS

BAH		TP
20	Fawkes, Leroy	6
15	Lockhart, Garner	2
9	Ferguson, John	1
11	Demeritte, Joseph	8
16	Rolle, Kevin	0
17	Williams, Hubert	0
7	Cartwright, Leslie	0
14	Bullard, David	11
8	Smith, Edwin	0
13	Mackey, Freddie	0
19	Clarke, Mark	0
16	Burrows, Ralph	0
	Total	28

Entrenador Coach: CASELL THOMPSON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Homero Carreaga — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Duilio Monsalve — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Hernández — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Féliz, Alejandro Martínez, Francisco Aybar, Radhamés Familia DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 6 MAR 3

DURACION DURATION 0:47.00
CUB—HAI 3—0 (15—7,15—5,15—0)

CUB		TP
1	Samuells, Orlando	4
3	Figueredo, Alfredo	5
2	Dilaut, Carlos	0
5	Lapera, Diego	4
11	Martínez, Lorenzo	6
6	García, Víctor	0
7	Vilches, Raúl	0
8	Marshall, Leonel	0
10	Garbey, Jorge	0
1	Rodríguez, Antonio	2
4	Martínez, Ernesto	4
9	Pérez Vento, Jorge	20
	Total	45

Entrenador Coach: GILBERTO HERRERA

HAI		TP
9	Kebreaux, Frantz	0
1	Supplice, Henri	2
11	Garnier, Max	2
4	Dolce, Alex	0
7	Toussaint, Jean Hubert	1
5	Duplan, Lionel	0
12	Pierre—Louis, Dieudonné	0
10	Georges, Phedre	1
2	Edouard, Gardi	0
6	Desse, Jean	3
8	Tassy, Jean Claude	2
3	Monpoint, Daniel	1
	Total	12

Entrenador Coach: FRANK BERNADIN

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Manuel González — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Rudy Leysuer — AHO
ANOTADOR SCOREKEEPER Manuel Domínguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Carrasco, Rafael Gómez, Ramón Mesa, Porfirio Peguero DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 7 MAR 5

DURACION DURATION 1:06.00
MEX—PUR 3—0 (15—6,15—11,15—7)

MEX		TP
1	Arizaga, Paul	6
2	Cáliz, Ricardo	0
4	González, Mario	0
5	Padilla, Manuel	0
7	Corvera, José Emigdio	3
8	Olozco, José	0
9	Castillo, Martín	8
11	Valdez, Baldemar	11
13	García, José Luis	5
14	Reynoso, Sergio	0
15	Raymond, Alfonso	12
	Total	45

Entrenador Coach: JAE HEA SHIM

PUR		TP
16	Castera, Rodolphe	2
6	Díaz, Luis	0
8	Feliciano, Roberto	6
12	Santana, Francisco	1
3	González, Jorge	1
7	Rodríguez, José	7
11	Díaz, Alejandro	0
15	Figueroa, Julio	0
5	Rivera, Jesús	2
13	Martínez, Ovidio	3
10	Pagán, Ismael	2
	Total	24

Entrenador Coach: ISRAEL GARCIA

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Andrés Hevia — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Julio César Niño — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Encarnación — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Francisco Aybar, Carlos Mojica, Nelson Ramírez, Rafael Crisostomo DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 7 MAR 5

DURACION DURATION 0:52.00
VEN—AHO 3—0 (15—0,15—2,15—12)

VEN		TP
1	Figueira, Yenuario	5
2	Pastor, Vicente	3
3	Carvallo, Luis	4
4	Ramos, Chichez	8
5	Martínez, Domingo	6
6	Licudo, Marcos	2
7	Moreno, Alberto	0
8	Márquez, Ernesto	1
9	Bolívar, Fernándo	2
10	Carrero, Guillermo	7
11	Lara, Freddy	3
12	Malayo, Anaximandro	4
	Total	45

Entrenador Coach: NORBERTO TORRES

AHO		TP
9	Hughes, Fernándo	0
1	Zárraga, Jubert	0
10	Petronila, Ridranet	1
6	Petronila, Elmer	3
2	Leend, Eric	0
7	D'Arnault, Henk	0
8	Rooi, Errol	0
5	Ravenstein, Edgardo	0
3	Martha, Raymond	3
4	St. Hilaire, Leo	0
12	Bridgewater, Patricio	7
	Total	14

Entrenador Coach: KEES DE LOOZE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE José Pérez — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Edwin Rosas — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Teofilo Javier — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Eduardo Santana, Juan Jon, Luis Lafontaine, Manuel Medrano DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 8 MAR 5

DURACION DURATION 0:38.00
DOM—ISV 3—0 (15—4,15—4,15—2)

DOM		TP
2	Ramírez, José	1
8	Valdez, Pablo	2
5	Zapata, Leoncio	4
12	Pereyra, José	1
9	Cuesta, Rafael	0
4	Abreu, Juan Bautista	12
3	Mercedes Javier, Gilberto	0
1	De La Cruz, Félix	9
10	Pinedo, Milton	3
7	Martínez, Enrique	0
6	Ventura, Manuel	13
11	Woel, Rodolfo	0
	Total	45

Entrenador Coach: VICENTE ARIAS

ISV		TP
5	Pedersen, Rodney	1
14	Dyer, Lowel	0
7	Prince, Evans	0
9	Jacobs, Warren	0
11	Henderson, Floyd	1
2	Dunlop, Alvin	0
3	Robles, Lionel Jr.	2
8	Schjang, Michael	0
4	Armstrong, Robert	2
12	Byron, Glenworth	4
10	Llanos, Ignacio	0
6	Clark, Kenneth	0
	Total	10

Entrenador Coach: VICTOR TRICOCHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Manuel González — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE César Rivera — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER César Ramírez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Hipólito López, Alejandro Domínguez, José Féliz, Juan Jon DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 8 MAR 5

DURACION DURATION 0:31.00
CUB—PAN 3—0 (15—1,15—0,15—2)

CUB		TP
12	Samuells, Orlando	0
3	Figueredo, Alfredo	8
2	Dilaut, Carlos	0
5	Lapera, Diego	2
11	Martínez, Lorenzo	11
6	García, Víctor	0
7	Viliches, Raúl	2
8	Marshall, Leonel	2
10	Garbey, Jorge	7
1	Rodríguez, Antonio	7
9	Pérez Vento, Jorge	2
4	Martínez, Ernesto	4
	Total	45

Entrenador Coach: GILBERTO HERRERA

PAN		TP
4	Dimas, Aníbal	0
2	Rivera, Carlos	2
10	Richards, Francisco	0
11	Lawson, Franklin	0
5	Chen, Ronaldo	0
9	Robles, Johnny	0
1	González, Eric	0
12	Jones, Noel	0
3	Aspirilla, Rafael	0
8	Basil, Nicodemes	0
7	Molina, Virgilio	0
6	Hunter, Carl	1
	Total	3

Entrenador Coach: JOSE A. REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Odilón Estrada — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ernesto Ríos — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Manuel Domínguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Carrasco, Manuel Hernández, Manuel Medrano, José Henríquez DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 9 MAR 6

DURACION DURATION 1:23.00

BAH–ISV 3–1 (17–15,15–6,11–15,15–10)

BAH		TP
20	Fawkes, Leroy	5
15	Lockhart, Garner	16
9	Ferguson, John	4
11	Demeritte, Joseph	8
16	Rolle, Kevin	4
17	Williams, Hubert	0
14	Bullard, David	10
8	Smith, Edwin	2
13	Mckey, Freddie	5
19	Clarke, Marx	4
6	Burrows, Ralph	0
	Total	58

Entrenador Coach: CASELL THOMPSON

ISV		TP
11	Henderson, Floyd	7
3	Robles, Lionel Jr.	6
8	Schjang, Michael	3
4	Armstrong, Robert	10
12	Byron, Glenworth	3
10	Llanos, Ignacio	5
6	Clarke, Kenneth	6
5	Pedersen, Rodney	6
2	Dunlop, Alvin	0
7	Prince, Evans	0
14	Dyer, Lowel	0
9	Jacobs, Warren	0
	Total	46

Entrenador Coach: VICTOR TRICOCHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Homero Carreaga — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Edwin Rosas — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Manuel Domínguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael Crisostomo, Francisco Aybar, Nelson Ramírez, Alejandro Domínguez DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 9 MAR 6

DURACION DURATION 1:12.00

HAI–PAN 3–1 (15–5,14–15,15–5,15–6)

HAI		TP
9	Kebreau, Frantz	0
1	Supplice, Henri	8
11	Garnier, Max	6
4	Dolce, Alex	0
7	Toussaint, Jean Hubert	5
5	Duplan, Lionel	0
3	Monpoint, Daniel	10
12	Pierre–Louis, Dieudenné	3
10	Georges, Phedre	9
2	Edouard, Gardi	0
6	Desse, Jean	12
8	Tassy, Jean Claude	5
	Total	58

Entrenador Coach: FRANK BERNADIN

PAN		TP
4	Dimas, Aníbal	2
2	Rivera, Carlos	1
10	Richards, Francisco	9
11	Lawson, Franklin	0
5	Chen, Ronaldo	0
9	Robles, Johnny	3
1	González, Eric	4
12	Jones, Noel	2
3	Aspirilla, Rafael	2
8	Basil, Nicodemes	0
7	Molina, Virgilio	2
6	Hunter, Carl	6
	Total	31

Entrenador Coach: JOSE A. REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE José Pérez — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Rolando Martínez — CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER Jaime Jon — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Saviñón, Luis Jourdain, Hipólito López, José G. Gómez DOM.

Grupo / Group A

Juego / Game 10 MAR 6

DURACION DURATION 1:10.00

MEX–DOM 3–0 (15–9,15–8,15–5)

MEX		TP
1	Arizaga, Paúl	6
2	Cáliz, Ricardo	0
4	González, Mario	9
5	Padilla, Manuel	0
6	Cadena, Raúl	7
7	Corvera, José Emigdio	4
8	Orozco, José	4
9	Castillo, Martín	13
11	Valdez, Baldemar	0
13	García, José Luis	0
14	Reynoso, Sergio	0
15	Raymond, Alfonso	2
	Total	45

Entrenador Coach: JAE HWA SHIM

DOM		TP
1	De La Cruz, Félix	9
2	Ramírez, José	0
3	Mercedes Javier, Gilberto	0
4	Abreu, Juan Bautista	3
5	Zapata, Leoncio	1
6	Ventura, Manuel	1
7	Martínez, Enrique	0
8	Valdez, Pablo	0
9	Cuesta, Rafael	3
10	Pinedo, Milton	1
11	Woel, Rodolfo	4
12	Pereyra, José	0
	Total	22

Entrenador Coach: VICENTE ARIAS

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Julio César Niño — VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE José Torres — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Jáquez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Julio Encarnación, Juan Jon, José Hernández, Manuel Medrano DOM.

Grupo / Group B

Juego / Game 10 MAR 6

DURACION DURATION 0:56.00

CUB–VEN 3–0 (15–4,15–8,15–6)

CUB		TP
12	Samuellls, Orlando	3
3	Figueredo, Alfredo	0
2	Dilaut, Carlos	4
5	Lapera, Diego	6
11	Martínez, Lorenzo	11
6	García, Víctor	0
7	Vilches, Raúl	0
8	Marshall, Leonel	0
10	Garbey, Jorge	18
1	Rodríguez, Antonio	0
4	Martínez, Ernesto	3
9	Pérez Vento, Jorge	0
	Total	45

Entrenador Coach: GILBERTO HERRERA

VEN		TP
1	Figueira, Yenuario	0
2	Pastor, Vicente	1
3	Carvallo, luis	0
4	Ramos, Chichez	2
5	Martínez, Domingo	2
6	Licudo, Marcos	0
7	Moreno, Alberto	0
8	Márquez, Ernesto	1
9	Bolívar, Fernándo	2
10	Carrero, Guillermo	5
4	Lara, Freddy	5
12	Malayo, Anaximandro	0
	Total	18

Entrenador Coach: NORBERTO TORRES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Rivera — PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Odilon Estrada — MEX
ANOTADOR SCOREKEEPER Nelson Rodríguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Porfirio Peguero, Frank Messina, José Carrasco, Eduardo Santana DOM.

RESUMEN DE RESULTADOS
SUMMARY OF RESULTS

SERIE DE ELIMINACION
ELIMINATION SERIES

Grupo A
Group A

	MEX	PUR	DOM	BAH	ISV
*MEX	—	3—0	3—0	3—0	3—0
*PUR	0—3	—	2—3	3—0	3—0
*DOM	0—3	3—0	—	3—1	3—0
BAH	0—3	0—3	1—3	—	3—1
ISV	0—3	0—3	0—3	1—3	—

Grupo B
Group B

	CUB	VEN	HAI	AHO	PAN
*CUB	—	3—0	3—0	3—0	3—0
*VEN	0—3	—	3—0	3—0	3—0
*HAI	0—3	0—3	—	3—1	3—1
AHO	0—3	0—3	1—3	—	3—2
PAN	0—3	0—3	1—3	2—3	—

CLASIFICACION
CLASSIFICATION

SERIE DE ELIMINACION
ELIMINATION SERIES

Grupo A
Group A

	J	G	P	PTS	SG	SP	PRO	PF	PC	PRO
MEX	4	4	0	8	12	0	12.00	180	60	3.00
PUR	4	3	1	7	9	5	1.80	181	128	1.41
DOM	4	2	2	6	8	2	1.14	182	150	1.21
BAH	4	1	3	5	4	10	0.40	115	187	0.62
ISV	4	0	4	4	1	12	0.08	60	193	0.31

Grupo B
Group B

	J	G	P	PTS	SG	SP	PRO	PF	PC	PRO
CUB	4	4	0	8	12	0	12.00	180	49	3.67
VEN	4	3	1	7	9	3	3.00	157	120	1.31
HAI	4	2	2	6	6	8	0.75	163	167	0.98
AHO	4	1	3	5	4	11	0.36	140	212	0.66
PAN	4	0	4	4	3	12	0.25	124	216	0.57

* Clasificación para Serie Final.
Classified for Final Series.

SERIE FINAL
FINAL SERIES

TODOS CONTRA TODOS
ROUND ROBIN

Juego
Game 1 MAR 7

PABELLON DE VOLEIBOL
VOLLEYBALL PAVILION

DURACION DURATION 1:11.00

VEN—HAI 3—0 (17—15,15—8,16—14)

VEN		TP	HAI		TP
1	Figueira, Yenuario	1	9	Kebreau, Frantz	0
2	Pastor, Vicente	7	1	Supplice, Henri	8
3	Carvallo, Luis	0	11	Garnier, Max	2
4	Ramos, Chichez	0	4	Dolce, Alex	0
5	Martínez, Domingo	5	7	Toussaint, Jean Hubert	3
6	Licudo, Marcos	3	5	Duplan, Lionel	0
7	Moreno, Alberto	0	3	Monpoint, Daniel	7
8	Márquez, Ernesto	7	12	Pierre—Louis, Dieudonné	0
9	Bolívar, Fernándo	9	10	Georges, Phedre	4
10	Carrero, Guillermo	6	2	Edouard, Gardi	0
11	Lara, Freddy	10	6	Desse, Jean	9
12	Malayo, Anaximandro	0	8	Tassy, Jean Claude	4
	Total	48		Total	37
Entrenador Coach	ROBERTO TORRES		Entrenador Coach	FRANTZ BERNADIN	

1er. ARBITRO 1. REFEREE: César Padrón DOM, 2do. ARBITRO 2. REFEREE: Ramón Aybar DOM.
ANOTADOR SCOREKEEPER: César Ramírez DOM.
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael Crisostomo, José Encarnación, Rafael Gómez, Luis Jourdain DOM.

Juego
Game 2

DURACION DURATION 0:47.00

CUB—DOM 3—0 (15—4,15—5,15—2)

CUB		TP	DOM		TP
12	Samuells, Orlando	3	2	Ramírez, José	0
3	Figueredo, Alfredo	3	8	Valdez, Pablo	0
2	Dilaut, Carlos	10	5	Zapata, Leoncio	3
5	Lapera, Diego	5	12	Pereyra, José	1
11	Martínez, Lorenzo	4	9	Cuesta, Rafael	0
6	García, Víctor	0	4	Abreu, Juan Bautista	2
7	Vilches, Raúl	5	3	Mercedes Javier, Gilberto	0
8	Marshall, Leonel	7	1	De La Cruz, Félix	3
10	Garbey, Jorge	8	10	Pinedo, Milton	2
1	Rodríguez, Antonio	0	7	Martínez, Enrique	0
4	Martínez, Ernesto	0	6	Ventura, Manuel	0
9	Pérez Vento, Jorge	0	11	Woel, Rodolfo	0
	Total	45		Total	11
Entrenador Coach	GILBERTO HERRERA		Entrenador Coach	VICENTE ARIAS	

1er. ARBITRO 1. REFEREE: César Rivera PUR, 2do. ARBITRO 2. REFEREE: Ernesto Ríos PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER: Beng Sang Ng DOM.
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Nelson Ramírez, José Santos, José Hernández, José Encarnación DOM.

Juego
Game 3

DURACION DURATION 1:03.00

MEX—PUR 3—0 (15—7,15—11,15—2)

MEX		TP	PUR		TP
1	Arizaga, Paúl	6	16	Castera, Rodolphe	0
2	Cáliz, Ricardo	2	6	Díaz, Luis	3
4	Gonzalez, Mario	1	8	Feliciano, Roberto	1
5	Padilla, Manuel	3	12	Santana, Francisco	0
7	Corvera, José Emigdio	3	3	González, Jorge	3
8	Olozco, José	2	7	Rodríguez, José	4
9	Castillo, Martín	5	11	Díaz, Alejandro	5
11	Valdez, Baldemar	14	15	Figueroa, Julio	1
13	García, José Luis	1	5	Rivera, Jesús	3
14	Reynoso, Sergio	2	13	Martínez, Ovidio	0
15	Reynoso, Alfonso	0	10	Pagán, Ismael	0
6	Cadena, Rúl	6			
	Total	45		Total	20
Entrenador Coach	JAE HWA SHIM		Entrenador Coach	ISRAEL GARCIA	

1er. ARBITRO 1. REFEREE: Ignacio Catalino EUA, 2do. ARBITRO 2. REFEREE: Duilio Monsalve VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Encarnación
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Jourdain, Juan Saviñón, Carlos Mojica, Rafael Crisostomo DOM

Juego 4 MAR 8
Game

DURACION DURATION 1:52.00

MEX—VEN 3—1 (16—14,9—15,15—12,15—12)

MEX		TP	VEN		TP
1	Arizaga, Paúl	8	1	Figueira, Yenuario	4
2	Cáliz, Ricardo	1	2	Pastor, Vicente	9
4	González, Mario	0	3	Carvallo,Luis	0
5	Padilla, Manuel	0	4	Ramos, Chichez	12
7	Corvera, José Emigdio	14	5	Martínez, Domingo	5
8	Olozco, José	1	6	Licudo, Marcos	0
9	Castillo, Martín	9	7	Moreno, Alberto	0
13	García, José Luis	6	8	Márquez, Ernesto	9
14	Reynoso, Sergio	0	9	Bolívar, Fernando	1
15	Raymond, Alfonso	7	10	Carrero, Guillermo	1
11	Valdez, Baldemar	9	11	Lara, Freddy	12
6	Cadena, Raúl	0	12	Malayo, Anaximandro	0
	Total	55		Total	53
Entrenador Coach	JAE HWA SHIM		Entrenador Coach	NORBERTO TORRES	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: César Rivera PUR, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: César Padrón DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Encarnación DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: Martín Roman, Rafael Crisostomo, José R. Santos, Juan Jon DOM

Juego 5
Game

DURACION DURATION 1:12.00

DOM—PUR 3—0 (15—10,15—8,15—6)

DOM		TP	PUR		TP
2	Ramírez, José	0	16	Castera, Rodolphe	5
8	Valdez, Pablo	0	8	Feliciano, Roberto	2
5	Zapata, Leoncio	5	12	Santana, Francisco	2
12	Pereyra, José	0	3	González, Jorge	5
9	Cuesta, Rafael	14	7	Rodríguez, José	2
4	Abreu, Juan Bautista	4	11	Díaz, Alejandro	1
3	Mercedes Javier, Gilberto	0	15	Figueroa, Julio	1
1	De la Cruz, Félix	7	5	Rivera, Jesús	0
10	Pinedo, Milton	5	13	Martínez, Ovidio	1
7	Martínez, Enrique	0	10	Pagán, Ismael	2
6	Ventura, Manuel	10	6	Díaz, Luis	3
4	Woel, Rodolfo	0			
	Total	45		Total	24
Entrenador Coach	VICENTE ARIAS		Entrenador Coach	ISRAEL GARCIA	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Manuel González MEX, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Rolando Martínez CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rubén Domínguez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: Alejandro Domínguez, Orlando Mesa, Rafael Crisostomo, Hipolito López DOM

Juego 6
Game

DURACION DURATION 0:44.00

CUB—HAI 3—0 (15—2,15—6,15—0)

CUB		TP	HAI		TP
12	Samuells, Orlando	7	9	Kebreau, Frantz	0
3	Figueredo, Alfredo	0	1	Supplice, Henri	0
2	Dilaut, Carlos	3	11	Garnier, Max	0
5	Lapera, Diego	3	4	Dolce, Alex	0
11	Martínez, Lorenzo	0	7	Toussaint, Jean Hubert	1
6	García, Víctor	2	5	Duplan, Lionel	0
7	Vilches, Raúl	14	3	Monpoint, Daniel	0
8	Marshall, Leonel	13	12	Pierre—Louis, Diedonné	2
10	Garbey, Jorge	2	10	Georges, Phedre	0
4	Martínez, Ernesto	0	2	Edouard, Gardi	0
1	Rodríguez, Antonio	0	6	Desse, Jean	1
9	Pérez Vento, Jorge	1	8	Tassy, Jean Claude	4
	Total	45		Total	8
Entrenador Coach	GILBERTO HERRERA		Entrenador Coach	FRANTZ BERNADIN	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Abraham Espaillat DOM. 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Julio C. Niño VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER: Manuel R. Domínguez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: Francisco Aybar, Eduardo Santana, Porfirio Peguero, Juan Saviñòn DOM

Juego 7 MAR 10
Game

DURACION DURATION 2:01.00

DOM—VEN 3—1 (15—8,13—15,15—13,16—14)

DOM		TP	VEN		TP
2	Ramírez, José	0	1	Figueira, Yenuario	9
8	Valdez, Pablo	0	2	Pastor, Vicente	10
5	Zapata, Leoncio	4	3	Carvallo, Luis	1
12	Pereyra, José	3	4	Ramos, Chichez	5
9	Cuesta, Rafael	1	5	Martínez, Domingo	10
4	Abreu, Juan Bautista	12	6	Licudo, Marcos	0
3	Mercedes Javier, Gilberto	0	7	Moreno, Alberto	0
10	Pinedo, Milton	8	8	Márquez, Ernesto	3
1	De La Cruz, Félix	14	9	Bolívar, Fernándo	3
7	Martínez, Enrique	0	10	Carrero, Guillermo	2
6	Ventura, Manuel	14	11	Lara, Freddy	6
11	Woel, Rodolfo	3	12	Malayo, Anaximandro	1
	Total	59		Total	50

Entrenador Coach: VICENTE ARIAS — Entrenador Coach: NORBERTO TORRES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Odilón Estrada MEX, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: José Pérez CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Encarnación DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Carlos Mojica, José Camilo, Porfirio Peguero, Luis Lafontaine DOM

Juego 8
Game

DURACION DURATION 0:41.00

MEX—HAT 3- 0 (15—3,15—6,15- 2)

MEX		TP	HAI		TP
1	Arizaga, Paúl	5	1	Supplice, Henri	2
2	Cáliz, Ricardo	1	2	Edouard, Gardi	0
4	González, Mario	4	3	Monpoint, Daniel	3
5	Padilla, Manuel	0	4	Dolce, Alex	0
7	Corvera, José Emigdio	10	5	Duplan, Lionel	0
8	Olozco, José	0	6	Desse, Jean	0
9	Castillo, Martín	0	7	Toussaint, Jean Hubert	1
13	García, José Luis	4	8	Tassy, Jean Claude	1
14	Reynoso, Sergio	0	9	Kebreau, Frantz	0
15	Reymond, Alfonso	1	10	Georges, Phedre	2
11	Valdez, Baldemar	15	11	Garnier, Max	2
6	Cadena, Raúl	5	12	Pierre—Louis, Dieudonné	0
	Total	45		Total	11

Entrenador Coach: JAE HWA SHIM — Entrenador Coach: FRANTZ BERNADIN

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Julio César Niño VEN, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Rolando Martínez CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER: Jaime Jon DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Saviñón, Rafael Crisostomo, José Ramón Santos, Luis Lafontaine DOM

Juego 9
Game

DURACION DURATION 0:47.00

CUB—PUR 3-0 (15—4,15-2,15—1)

CUB		TP	PUR		TP
12	Samuells, Orlando	2	16	Castera, Rodolphe	3
3	Figueredo, Alfredo	8	6	Díaz, Luis	1
2	Dilaut, Carlos	3	8	Feliciano, Roberto	1
5	Lapera, Diego	2	12	Santana, Francisco	1
11	Martínez, Lorenzo	3	3	González, Jorge	1
6	García, Víctor	4	7	Rodríguez, José	0
7	Vilches, Raúl	3	11	Díaz, Alejandro	0
8	Marshall, Leonel	0	15	Figueroa, Julio	0
10	Garbey, Jorge	3	5	Rivera, Jesús	0
1	Rodríguez, Antonio	2	13	Martínez, Ovidio	0
4	Martínez, Ernesto	9	10	Pagán, Ismael	0
9	Pérez Vento, Jorge	6			
	Total	45		Total	7

Entrenador Coach: GILBERTO HERRERA — Entrenador Coach: ISRAEL GARCIA

1er. ARBITRO. 1. referee: Ignacio Catalino EUA. 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Osvaldo Gieghorm PAN
ANOTADOR SCOREKEEPER: Beng Sang NG. DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Jon, Manuel Medrano, Julio Encarnación, José Núñez DOM

Juego
Juego 10 MAR 11

PALACIO DE LOS DEPORTES
SPORTS PALACE

DURACION DURATION 0:54.00

MEX—DOM 3—0 (15—8,15—5,15—1)

MEX		TP	DOM		TP
1	Arizaga, Paúl	7	2	Ramírez, José	0
2	Cáliz, Ricardo	0	8	Valdez, Pablo	0
4	González, Mario	0	5	Zapata, Leoncio	0
5	Padilla, Manuel	0	12	Pereyra, José	3
7	Corvera, José Emigdio	15	9	Cuesta, Rafael	0
8	Olozco, José	1	4	Abreu, Juan Bautista	0
9	Castillo, Martín	8	3	Mercedes Javier, Gilberto	0
13	García, José Luis	2	1	De La Cruz, Félix	4
14	Reynoso, Sergio	0	10	Pinedo, Milton	3
15	Reymond, Alfonso	5	7	Martínez, Enrique	2
11	Valdez, Baldemar	7	6	Ventura, Manuel	2
6	Cadena, Raúl	0	11	Woei, Rodolfo	0
	Total	45		Total	14
Entrenador Coach	JAE HWA SHIM		Entrenador Coach	VICENTE ARIAS	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE : Julio César Niño VEN, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: José Torres VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rubén Domínguez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael Crisostomo, José Féliz, Frank Messina, Juan Jon DOM

Juego
Game 11

DURACION DURATION 1:11.00

PUR—HAI 3—0 (15—12,15—9,15—9)

PUR		TP	HAI		TP
16	Castera, Rodolphe	7	9	Kebreau, Frantz	0
8	Feliciano, Roberto	9	1	Supplice, Henri	2
12	Santana, Francisco	0	11	Garnier, Max	1
3	González, Jorge	4	4	Dolce, Alex	0
7	Rodríguez, José	5	7	Toussaint, Jean Hubert	5
11	Díaz, Alejandro	6	5	Duplan, Lionel	0
15	Figueroa, Julio	7	3	Monpoint, Daniel	5
5	Rivera, Jesús	7	12	Pierre—Lous, Dieduonné	0
13	Martínez, Ovidio	0	10	Georges, Phedre	1
10	Pagán, Ismael	0	2	Edouard, Gardi	0
6	Díaz, Luis	0	6	Desse, Jean	13
			8	Tassy, Jean Claude	3
	Total	45		Total	30
Entrenador Coach	ISRAEL GARCIA		Entrenador Coach	FRANTZ BERNADIN	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Homero Careaga MEX, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Odilón Estrada MEX
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Hernández DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Camilo, Hipólito López, Porfirio Peguero, Luis Jourdain DOM

Juego
Game 12

DURACION DURATION 0:58.00

CUB—VEN 3- 0 (15—6,15—10,15—1)

CUB		TP	VEN		TP
12	Samuelis, Orlando	5	1	Figueira, Yenuario	3
3	Figueredo, Alfredo	9	2	Pastor, Vicente	5
2	Dilaut, Carlos	0	3	Carvallo, Luis	0
5	Lapera, Diego	2	4	Ramos, Chichez	2
11	Martínez, Lorenzo	9	5	Martínez, Domingo	0
6	García, Víctor	1	6	Licudo, Marcos	0
7	Vilches, Raúl	0	7	Moreno, Alberto	1
8	Marshall, Leonel	0	8	Márquez, Ernesto	2
10	Garbey, Jorge	0	9	Bolívar, Fernándo	0
1	Rodríguez, Antonio	4	10	Carrero, Guillermo	0
4	Martínez, Ernesto	9	11	Lara, Freddy	4
9	Pérez Vento, Jorge	6	12	Malayo, Anaximandro	0
	Total	45		Total	17
Entrenador Coach	GILBERTO HERRERA		Entrenador Coach	NORBERTO TORRES	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Ignacio Catalino EUA. 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: César Padrón DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER: Julio C. Raimrez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Carrasco, Juan Jo, Luis Lafontaine, Luis Jourdain DOM

Juego 13 MAR 12
Game

DURACION DURATION 1:27.00

DOM—HAI 3—1 (15—7,15—17,15—9,15—12)

	DOM	TP		HAI	TP
1	De La Cruz, Félix	8	9	Kebreau, Frantz	0
2	Ramírez, José	0	1	Supplice, Henri	3
3	Mercedes Javier, Gilberto	0	11	Garnier, Max	1
4	Abreu, Juan Bautista	11	4	Dolce, Alex	0
5	Zapata, Leoncio	10	7	Toussaint, Jean Hubert	1
6	Ventura, Manuel	5	5	Duplan, Lionel	0
7	Valdez, Pablo	0	3	Monpoint, Daniel	9
8	Martínez, Enrique	0	12	Pierre—Louis, Dieduonné	0
9	Cuesta, Rafael	0	10	Georges, Phedre	10
10	Pinedo, Milton	11	2	Edouard, Gardi	0
11	Woel, Rodolfo	5	6	Desse, Jean	10
12	Pereyra, José	10	8	Tassy, Jean Claude	11
	Total	60		Total	45
	Entrenador Coach	VICENTE ARIAS		Entrenador Coach	FRANTZ BERNADIN

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Andrés Hevia CUB, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Duilio Monsalve VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER : Beng Sang Ng. DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael crisostomo, José Santos, José Féliz, Radhamés Familia DOM

Juego 14
Game

DURACION DURATION 1:35.00

VEN—PUR 3—1 (15—11,12—15,15—6,15—4)

	VEN	TP		PUR	TP
1	Figueira, Yenuario	1	16	Castera, Rodolphe	3
2	Pastor, Vicente	11	8	Feliciano, Roberto	3
3	Carvallo, Luis	0	12	Santana, Francisco	0
4	Ramos, Chichez	6	3	González, Jorge	2
5	Martínez, Domingo	10	7	Rodríguez, José	7
6	Licudo, Marco	6	11	Díaz, Alejandro	3
7	Moreno, Alberto	3	15	Figueroa, Julio	10
8	Márquez, Ernesto	4	5	Rivera, Jesús	7
9	Bolívar, Fernándo	4	13	Martínez, Ovidio	1
10	Carrero, Guillermo	3	10	Pagán, Ismael	0
11	Lara, Freddy	6			
12	Malayo, Anaximandro	3			
	Total	57		Total	36
	Entrenador Coach	NORBERTO TORRES		Entrenador Coach	ISRAEL GARCIA

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: José Pérez CUB, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Ramón Aybar DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Encarnación DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Porfirio Peguero, Luis Lafontaine, José Camilo, Radhamés Familia DOM

Juego 15
Game

DURACION DURATION 1:16.00

CUB—MEX 3—0 (15—11,15—11,15—8)

	CUB	TP		MEX	TP
12	Samuellis, Orlando	1	1	Arizaga, Paúl	10
3	Figueredo, Alfredo	5	2	Cáliz, Ricardo	0
2	Dilaut, Carlos	0	4	González, Mario	0
5	Lapera, Diego	7	5	Padilla, Manuel	0
11	Martínez, Lorenzo	13	7	Corvera, José Emigdio	3
6	García, Víctor	0	8	Olozco, José	1
7	Vilches, Raúl	0	9	Castillo, Martín	7
8	Marshall, Leonel	0	13	García, José Luis	2
10	Garbey, Jorge	0	14	Reynoso, Sergio	0
1	Rodríguez, Antonio	12	15	Raymond, Alfonso	4
4	Martínez, Ernesto	3	11	Valdez, Baldemar	3
9	Pérez, Vento, Jorge	4	6	Cadena, Raúl	0
	Total	45		Total	30
	Entrenador Coach	GILBERTO HERRERA		Entrenador Coach	JAE SWA SHIM

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Ignacio Catalino EUA, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: César Padrón DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER: Rafael Hernández DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Jon, Alejandro Domínguez, José Féliz, Rafael Crisostomo DOM

RESUMEN DE RESULTADOS
SUMMARY OF RESULTS

	CUB	MEX	DOM	VEN	PUR	HAI
CUB	—	3–0	3–0	3–0	3–0	3–0
MEX	0–3	—	3–0	3–1	3–0	3–0
DOM	0–3	0–3	—	3–1	3–0	3–1
VEN	0–3	1–3	1–3	—	3–1	3–0
PUR	0–3	0–3	0–3	1–3	—	3–0
HAI	0–3	0–3	1–3	0–3	0–3	—

SERIE FINAL
FINAL SERIES

CLASIFICACION SERIE FINAL
FINAL SERIES CLASSIFICATION

	J	G	P	PTS	SG	SP	PRO	PF	PC	PRO
CUB	5	5	0	10	15	0	15.00	225	73	3.08
MEX	5	4	1	9	12	4	3.00	220	143	1.54
DOM	5	3	2	8	9	8	1.12	189	209	0.90
VEN	5	2	3	7	8	10	0.80	225	232	0.97
PUR	5	1	4	6	4	12	0.33	132	224	0.59
HAI	5	0	5	5	1	15	0.07	131	243	0.54

SERIE DE CONSOLACION
CONSOLATION SERIES

TODOS CONTRA TODOS
ROUND ROBIN

Juego
Game 1 MAR 10

DURACION DURATION 0:29.00

AHO–ISV 3- 0 (15–1,15–3,15–1)

AHO		TP	ISV		TP
9	Hughes, Fernando	0	11	Henderson, Floyd	0
1	Zárraga, Jubert	2	3	Robles, Leonel Jr.	1
10	Petronila, Ridranat	20	8	Schjang, Michael	0
6	Petronila, Elmer	0	4	Armstrong, Robert	0
2	Leend, Eric	3	12	Byron, Glenworth	3
7	D'Arnault, Henk	0	10	Llano, Ignacio	1
5	Ravenstein, Edgardo	3	6	Clarke, Kenneth	0
3	Martha, Raymond	0	5	Pedersen, Rodney	0
4	St. Hilaire, Leo	0	2	Dunlop, Alvin	0
12	Bridgewater, Patricio	4	13	Encarnación, Cristóbal	0
8	Rool, Errol	13	15	Henderson, Agustín	0
	Total	45		Total	5
Entrenador Coach		KEES DE LOOZE	Entrenador Coach		VICTOR TRICOCHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: José Torres VEN, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Víctor Carrasco DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER : Rafael Encarnación DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: José Henríquez, Eduardo Santana, José Camilo, Frank Messina DOM

Juego
Game 2

DURACION DURATION 0:00.00 (*DEFAULT)

BAH–PAN 3–0 (15–0,15–0,15–0)

BAH		TP	PAN*	TP

*Panamá no se presentó. Panama did not present.

Juego
Game 3 MAR 11

DURACION DURATION 0:37.00

BAH–ISV 3–0 (15–7,15–9,15–7)

BAH		TP	ISV		TP
6	Burrows, Ralph	1	11	Henderson, Floyd	3
7	Cartwright, Leslie	2	13	Encarnación, Cristóbal	5
8	Smith, Edwin	3	3	Robles, Lionel Jr.	0
9	Ferguson, John	5	4	Armstrong, Robert	0
11	Demeritte, Joseph	2	5	Pederse, Rodney	2
13	Mckey, Freddie	8	10	Llanos, Ignacio	3
14	Bullard, David	6	8	Schjang, Michael	0
15	Lockhart, Garner	1	6	Clarke, Kenneth	4
16	Rolle, Kevin	5	15	Henderse, Agustín	4
17	Williams, Hubert	1	12	Byron, Glenworth	2
19	Clarke, Mark	7	2	Dunlop, Alvin	0
20	Fawkes, Leroy	4	9	Jabocs, Warren	0
	Total	45		Total	23
Entrenador Coach		CASELL THOMPSON	Entrenador Coach		VICTOR TRICOCHE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE: Joseph Jadotte HAI, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE: Duilio Monsalve VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER: Jaime Jon DOM
JUCES DE LINEA
LINEMEN : Juan Saviñón, José Núñez, Manuel Medrano, Luis Jourdain DOM

Juego 4
Game

DURACION DURATION 0.00.00 (*DEFAULT)

AHO—PAN 3—0 (15—0,15—0,15—0)

AHO	TP	PAN*	TP

*Panama no se presentó
*Panama did not present

Juego 5 MAR 12
Game

DURACION DURATION 0:00.00 (*DEFAULT)

ISV—PAN 3—0 (15—0,15—0,15—0)

ISV	TP	PAN*	TP

*Panamá no se presentó
*Panama did not present

Juego 6
Game

DURACION DURATION 1:33.00

AHO—BAH 3—2 (15—8,4—15,15—5,13—25,15—6)

	BAH	TP		AHO	TP
6	Borrows, Ralph	0	9	Hughes, Fernando	0
7	Cartwright, Leslie	11	1	Zárraga, Jubert	0
8	Smith, Edwin	0	10	Petronila, Ridranet	10
9	Ferguson, John	6	6	Petronila, Elmer	5
11	Demeritte, Joseph	12	2	Leend, Eric	5
13	Mckey, Freddie	0	7	D'Arnault, Henk	0
14	Bullard, David	0	5	Ravensteln, Edgardo	0
15	Lockhart, Ganer	0	3	Martha, Raymond	8
16	Rolle, Kevin	5	4	St. Hilaire, Leo	11
17	Williams, Hubert	13	12	Bridgewater, Patricio	15
19	Clarke, Mark	0	8	Rool, Errol	8
20	Fawkes, Leroy	2	11	Marchena, Marciano	0
	Total	49		Total	62
	Entrenador Coach: CASELL THOMPSON			Entrenador Coach: KEES DE LOOZE	

1er. ARBITRO. 1. REFEREE : Joseph Jadotte HAI, 2do. ARBITRO. 2. REFEREE : Osvaldo Glehorm PAN
ANOTADOR SCOREKEEPER : Luis César Ramírez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Eduardo Santana, Nelson Ramírez, José Núñez, Luis Jourdain DOM.

RESUMEN DE RESULTADOS
SUMMARY OF RESULTS

SERIE DE CONSOLACION
CONSOLATION SERIES

	AHO	BAH	ISV	PAN
AHO	—	3—0	3—0	3—0
BAH	0—3	—	3—0	3—0
ISV	0—3	0—3	—	3—0
PAN	0—3	0—3	0—3	—

CLASIFICACION FINAL CONSOLACION
FINAL CONSOLATION CLASSIFICATION

	J	G	P	PTS	SG	SP	PRO	PF	PC	PRO
AHO	3	3	0	6	9	2	4.50	152	54	2.85
BAH	3	2	1	5	8	3	2.67	139	85	1.64
ISV	3	1	2	4	3	6	0.50	73	90	0.81
PAN	3	0	3	0	0	9	0.00	0	135	0.00

RESULTADOS RESULTS

MUJERES
WOMEN

JUEGO GAME 1 FEB 28

DURACION DURATION 0:47.00
PAN–ISV 3–0 (15–9,15–2,15–6)

PAN		TP
10	Medina, Raquel	2
1	Hunt Heslop, Beberly	1
5	Rivera, Cinthia	1
2	Molo, Nora	0
4	Pile Watson, Carmen	3
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	8
3	Quezada, Francisca	5
7	McLean, Marcia	17
8	Guerrero, Sherley	8
	Total	45
Entrenador Coach		JOSE REMON

ISV		TP
11	Karen Canegata	0
10	Elaine James	3
4	O'Raeylly, Cyd	2
9	McIntosh, Sylvia	0
6	Blake, Sarah	1
3	Tye, Suzzanna	6
8	Stout, Doris (Hodge)	3
2	Hite, Terry	1
12	Wynter, Maureen	0
15	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, Correine	1
	Total	17
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Abraham Espaillat DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ernesto Rios PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Snag Ng. DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: Martín Román, Frank Messina, Jose Camilo, Luis Lafontaine DOM.

JUEGO GAME 2 FEB 28

DURACION DURATION 0:51.00
DOM–BAH 3–0 (15–8,15–12,15–2)

DOM		TP
7	Joaquin Tineo, Heyda	10
2	Hernandez, Ana Dilia	0
5	Ruso, Livia	6
9	Brito, Dercida	0
12	Manuela Concepción	0
10	Ramirez, Rosalia	4
1	Rosario, Zoila	1
4	Pascual, Yanida	7
6	Euseblo, Rosario	0
8	Guzman, Yudelca	17
11	Sibilia, Geovanni	0
	Total	45
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

BAH		TP
14	Albury, Margaret	4
18	Rolle, Florence	2
9	Knowle, Barbara	0
19	Bowe, Janet	3
13	Davidson, Winsome	5
5	Thomson, Elaine	1
17	Smith, Euleanse	1
8	Smith, Ivonne	0
15	Widson, Celestine	5
12	Jackman, Wendy	1
19	Hepbuen, Cora	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	22
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Julio César Niño VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE José Perez Vento CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Encarnación DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN: Juan Jon, Rafael Crisostomo, Alejandro Dominguez, José Félix DOM.

JUEGO 3 MAR 1
GAME

DURACION DURATION 0:52.00
MEX—PUR 3—0 (15—2,15—3,15—4)

MEX		TP
1	Mendevil, Antonieta	4
4	De la Cueva, Lourdes	0
5	Rodríguez, Carmen	17
7	Sotomayor, Blanca	0
9	Cárdenas, Alicia	3
13	García, Blanca	1
14	Cabada, Eloisa	5
6	Tapia, Silvia	1
8	Morales, Felicita	0
11	Bojorquez, Amanda	11
12	Alemán, Claudia	3
15	Mayogoitia, Ana	0
	Total	45
Entrenador Coach		JI—KUK PARK

PUR		TP
2	Figueroa, Ivette	1
3	López, María	0
5	Delgado, María	0
6	Rivera, Rosa	1
9	Bertrán, Lourdes	0
10	Sabater, Carmen Rosa	0
11	Sosa, Teresa	0
12	Morales, María	2
13	García, Vivian	1
14	Rivera, Edna	0
8	Vásquez, Pilar	4
1	Rodríguez, Diana	0
	Total	9
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

1er. ARBITRO. 1. REFEREE José Pérez Vento — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Víctor Carrasco — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Teofilo Javier — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Nelsón Ramírez, José Félix, Luis Lafontaine, Juan Saviñón DOM.

JUEGO 4 MAR 1
GAME

DURACION DURATION 0:57.00
DOM—PAN 3—0 (15—7,15—7,15—3)

DOM		TP
7	Joaquin Tineo, Heyda	18
2	Hernández, Ana Dilia	0
5	Russo, Livia	5
9	Brito, Dércida	0
12	Concepcion, Manuela	0
10	Ramírez, Rosaha	5
1	Del Rosario, Zoila	4
4	Pascual, Yanida	8
6	Eusebio, Rosadio	5
3	Lantigua, Milagros	0
11	Sibila, Giovanni	0
	Total	45
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

PAN		TP
10	Medina, Raquel	2
1	Hunt Heslop, Beberly	0
5	Rivera, Cinthia	1
2	Molo, Nora	0
4	Pile Watson, Carmen	1
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	4
3	Quezada, Francisca	5
7	McLean, Marcia	2
8	Guerrero, Sherley	2
	Total	17
Entrenador		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Odilón Estrada — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE José Torres — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Encarnación — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Frank Messina, Martin Román, José Santana, Orlando Mesa DOM.

JUEGO 5 MAR 1
GAME

DURACION DURATION 0:42.00
CUB—VEN 3—0 (15—0, 15—6, 15—4)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	7
4	Pomares, Mercedes	10
3	Díaz, Ana Ibis	11
10	Barnet, Nelly	6
11	Guillarte, Mavis	3
7	Herrera León, Miriam	3
12	Borroto, Evelina	4
6	Roca Arias, Mercedes	0
8	Villaurrutia, Claudina	0
5	Welsh Cardoso, Cristina	1
9	Tartabul, Melania	0
2	Larrondo, Clara	0
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	3
2	Rinaldi, Milagros	0
3	Camacho, Gloria	0
4	Jiménez, Eustaquia	0
5	Brea, Carmen	4
6	Rivas, Petronila	0
7	Longa, Angela	1
8	Oviedo, Roselis	0
9	Benítez, Arelis	1
10	Pérez, Olga	1
11	Parra, Dilma	1
12	Conopey, María	0
	Total	10
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Rivera — PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ramón Aybar — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Jaime Jon — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Jourdain, Francisco Aybar, José Camilo, Radhamés Familia DOM.

JUEGO 6 MAR 2
GAME

DURACION DURATION 0:25.00
MEX—ISV 3—0 (15—0,15—0,15—9)

MEX		TP
4	De la Cueva, Lourdes	1
5	Rodríguez, Carmen	0
7	Sotomayor, Blanca	0
9	Cárdenas, Alicia	0
14	Cabada, Eloisa	0
6	Tapia, Silvia	3
8	Morales, Felicita	10
1	Mendivil, Antonieta	12
11	Borjorquez, Amanda	4
12	Alemán, Claudia	15
15	Mayogoitia, Ana	0
13	Garcia, Blanca	0
	Total	45
Entrenador Coach		JIK—KUK—PARK

ISV		TP
11	Canegata, Karen	0
10	James, Elaine	1
4	O'Reylly, Cyd	3
6	Blake, Sarah	1
3	Tye, Suzanna	1
8	Stout, Doris	0
2	Hite, Terry	0
12	Wynter, Mauren	3
5	Samuel, Carmen	0
5	Samuel, Carmen	0
7	Daniels, Carmen	0
9	McIntosh, Sylvia	0
	Total	9
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Julio C. Niño — VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Abraham Espaillat — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Frank Aybar, Martin Roman, Julio Encarnación, José Félix DOM.

JUEGO 7 MAR 2
GAME

DURACION DURATION 1:58.00
PUR—VEN 3—2 (6—15,15—6,15—10,9—15,15—12)

PUR		TP
1	Rodriguez, Diana	2
2	Figueroa, Ivette	5
6	Rivera, Rosa	6
11	Sosa, Teresa	2
4	Grau Barroso, Petra	0
3	López, Maria	8
5	Delgado, María	0
13	Garcia, Vivian	19
8	Vàsquez, Pilar	16
10	Sabater, Carmen	1
12	Morales, María	0
9	Bertrán, Lourdes	1
	Total	60
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	7
2	Rinaldi, Milagros	6
3	Camacho, Gloria	4
4	Jiménez, Eustaquia	3
5	Brea, Carmen	6
6	Rivas, Petronila	13
7	Longa, Angela	2
8	Oviedo, Roselis	4
9	Benítez, Arelis	11
10	Pérez, Olga	2
11	Parra, Dilma	0
12	Conopey, María	0
	Total	58
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Rolando Martínez — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ramón Aybar — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Radhamés Familia, José Camilo, Jose Henriquez, Luis Lafontaine DOM.

JUEGO 8 MAR 2
GAME

DURACION DURATION 0:38.00
CUB—BAH 3—0 (15—1,15—0,15—2)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	12
4	Pomares, Mercedes	6
3	Díaz, Ana Ibis	2
10	Barnet, Nelly	5
11	Guillarte, Mavis	0
7	Herrera León, Miriam	4
12	Borroto, Evelina	9
6	Roca Arias, Mercedes	0
8	Villaurrutia, Claudina	4
5	Welsh Cardoso, Cristina	1
9	Tartabul, Melania	0
2	Larrondo, Clara	2
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

BAH		TP
14	Albury, Margaret	2
18	Rolle, Florence	0
9	Knowles, Barbara	0
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Winsome	0
5	Thompson, Elaine	1
17	Smith, Euleanse	0
8	Smith, Ivonne	0
9	Hepbuen, Cora	0
15	Widson, Celestine	0
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	3
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Víctor M. Gonzalez — MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Joseph Jadotte — HAI
ANOTADOR SCOREKEEPER Eddy Delgadillo — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Carrasco, José Félix, Carlos Mojica, Rafael Gómez DOM.

JUEGO 9 MAR 3
GAME

DURACION DURATION 0:37.00
VEN—ISV 3—0 (15—3,15—2,15—5)

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	2
2	Rinaldi, Milagros	1
3	Camacho, Gloria	1
4	Jiménez, Eustaquia	4
5	Brea, Carmen	11
6	Rivas, Petronila	6
7	Longa, Angela	8
8	Oviedo, Roselis	2
9	Benítez, Arelis	3
10	Pérez, Olga	6
11	Parra, Dilma	1
12	Conopey, María	0
	Total	45
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

ISV		TP
11	Canegata, Karen	0
9	McIntosh, Sylvia	0
10	James, Elaine	2
4	O'Reylly, Cyd	1
6	Blake, Sarah	2
3	Tye, Suzanna	0
8	Stout, Doris (Hodge)	0
2	Hite, Terry	2
12	Wynter, Maureen	1
15	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, Correine	2
	Total	10
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Ramón Aybar — DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Abraham Espaillat — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Eddy Delgadillo — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Carlos de la Cruz, Luis Jordain, Juan Jon, Juan Saviñon DOM.

JUEGO 10 MAR 3
GAME

DURACION DURATION 0:24.00
MEX—PAN 3—0 (15—2,15—2,15—0)

MEX		TP
4	De la Cueva, Lourdes	15
5	Rodriguez, Carmen	1
7	Sotomayor, Blanca	1
9	Cárdenas, Alicia	7
13	Garcia, Blanca	7
14	Cabada, Eloisa	1
6	Tapia, Silvia	4
8	Morales, Felicita	0
1	Mendivil, Antonieta	2
11	Bojorquez, Amanda	3
12	Alemán, Claudia	4
15	Mayogoitia, Ana	0
	Total	45
Entrenador Coach		JI—KUK—PARK

PAN		TP
10	Medina, Raquel	0
1	Hut Heslop, Beberly	2
5	Rivera, Cinthia	0
2	Molo, Nora	0
4	Pile Watson, Carmen	0
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	0
3	Quezada, Francisca	0
7	McLean, Marcia	1
8	Guerrero, Sherley	1
	Total	4
Entrenador Coach		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Ernesto Rios — PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Victor Carrasco — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Teofilo Javier — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Lafontaine, José Núñez, Hipolito López, Julio Encarnación DOM.

JUEGO 11 MAR 3
GAME

DURACION DURATION 0:39.00
CUB—DOM 3—0 (15—3,15—7,15—5)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	7
4	Pomares, Mercedes	6
3	Díaz, Ana Ibis	4
10	Barnett, Nelly	15
11	Guillarte, Mavis	0
7	Herrera Leon, Miriam	2
12	Borroto, Evelina	11
6	Roca Arias, Mercedes	0
8	Villaurrutia, Claudina	0
5	Welsh Cardoso, Cristina	0
9	Tartabul, Melania	0
2	Larrondo, Clara	0
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

DOM		TP
7	Joaquin Tineo, Heyda	5
2	Hernández, Ana Dilia	1
5	Russo, Livia	3
9	Brito, Dercida	0
12	Concepción, Manuela	0
10	Ramírez, Rosalia	1
1	Del Rosadio, zoila	0
4	Pascual, Yanida	3
6	Eusebio, Rosario	0
8	Guzmán, Yudelca	2
3	Lantigua, Milagros	0
11	Sibilia, Giovanni	0
	Total	15
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Rivera — PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Joseph Jacotte — HAI
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Camilo, José Félix, Luis Lafontaine, Martín Román DOM.

JUEGO 12 MAR 5
GAME

DURACION DURATION 1:16.00
PUR—BAH 3—2 (5—15,15—11,16—18,15—1,15—7)

PUR		TP
2	Figueroa, Ivette	2
6	Rivera, Rosa	8
11	Sosa, Teresa	0
3	López, María	3
5	Delgado, Maria	7
13	Garcia, Vivian	16
8	Vazquez, Pilar	7
12	Morales, Maria	19
9	Bertrán, Lourdes	3
14	Rivera, Edna	0
10	Sabater, Carmen Rosa	0
1	Rodriguez, Diana	0
	Total	66
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

BAH		TP
14	Albury, Margaret	8
18	Rolle, Florence	14
9	Knowles, Barbara	2
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Winsome	14
5	Thompson, Elaine	7
17	Smith, Euleanse	0
8	Smith, Ivonne	0
9	Hepbuen, Cora	0
15	Widson, Celestine	7
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	52
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Padron — DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Duilio Monsalve — VEN
ANOTADOR SCOREKEEPER Jaime Jon — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Jourdain, José Núñez, Radhamés Familia, Julio Encarnación DOM.

JUEGO 13 MAR 5
GAME

DURACION DURATION 0:25.00
CUB—PAN 3—0 (15—2,15—1,15—4)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	4
3	Díaz, Ana Ibis	0
10	Barnet, Nelly	1
11	Guillarte, Mavis	7
7	Herrera León, Miriam	4
12	Borroto, Evelina	15
6	Roca Arias, Mercedes	0
8	Villaurrutia, Claudina	7
5	Welsh Cardoso, Cristina	5
9	Tartabul, Melania	2
2	Larrondo, Clara	0
4	Pomares, Mercedes	0
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

PAN		TP
10	Medina, Raquel	0
1	Hunt Heslop, Beberly	1
5	Rivera, Cinthia	2
2	Molo, Nora	0
4	Pile Watson, Carmen	0
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	0
3	Quezada, Francisca	0
7	McLean, Marcia	3
8	Guerrero, Sherley	1
	Total	7
Entrenador Coach		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Joseph Jadotte — HAI
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ramón Ayabar — DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Camilo, Ramón Mesa, Frank Messina, Eduardo Santana DOM.

JUEGO 14 MAR 5
GAME

DURACION DURATION 0:40.00
MEX—VEN 3—0 (15—1,15—5,15—7)

MEX		TP
13	Garcia, Blanca	13
9	Cardenas, Alicia	0
14	Cabada, Eloisa	2
11	Bojorquez, Amanda	5
7	Sotomayor, Blanca	11
5	Rodriguez, Carmen	4
12	Alemán, Claudia	6
6	Tapia, Silvia	1
8	Morales, Felicita	0
1	Mendivil, Antonieta	3
15	Mayogoitia, Ana	0
4	De la Cueva, Lourdes	0
	Total	45
Entrenador Coach		JI—KUK—PARK

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	3
2	Rinaldi, Milagros	0
3	Camacho, Gloria	2
4	Jiménez, Eustaquia	0
5	Brea, Carmen	3
7	Longa, Angela	1
8	Oviedo, Roselis	0
9	Benitez, Arelis	1
10	Pérez, Olga	0
11	Parra, Dilma	1
12	Conopey, Maria	0
	Total	13
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Rolando Martínez — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ruddy Leysner — AHO
ANOTADOR SCOREKEEPER Nelson Rodriguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rolando Gómez, Martin Roman, Danilo Díaz, Jose R. Santos DOM.

JUEGO 15 MAR 6
GAME

DURACION DURATION 1:03.00
VEN—PAN 3—0 (15—5,15—6,15—11)

VEN		TP
1	Ponce, Janina	9
2	Rinaldi, Milagros	0
3	Camacho, Gloria	0
4	Jiménez, Eustaquia	0
5	Brea, Carmen	13
6	Rivas, Petronila	8
7	Longa, Angela	10
8	Oviedo, Roselis	0
9	Benítez, Arelis	1
10	Pérez, Olga	0
11	Parra, Dilma	4
12	Conopey, María	0
	Total	45
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

PAN		TP
10	Medina, Raquel	5
1	Hunt Heslop, Beberly	4
5	Rivera, Cinthia	0
2	Molo, Nora	4
4	Pile Watson, Carmen	2
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	1
3	Quezada, Francisco	1
7	McLean, Marcia	5
8	Guerrero, Sherley	0
	Total	22
Entrenador Coach		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Abraham Espaillat DOM
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Joseph Jacotte HAI
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Hernández DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Núñez, Luis Lafontaine, Carlos J. de la Cruz, José Encarnación DOM.

JUEGO 16 MAR 6
GAME

DURACION DURATION 0,33.00
BAH—ISV 3—0 (15—1,15—2,15—2)

BAH		TP
14	Albury, Margaret	3
18	Rolle, Florence	20
9	Knowles, Barbara	9
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Wimsome	3
5	Thompson, Elaine	4
17	Smith, Euleanse	3
11	Smith, Ivonne	1
8	Hepbuen, Cora	0
15	Widson, Celestine	2
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	45
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

ISV		TP
11	Canegata, Karen	0
9	Mcintosh, Sylvia	1
10	James, Elaine	3
4	O'Rayilly, Cyd	0
6	Blake, Sarah	0
3	Tye, Suzanna	0
8	Stout, Doris	0
2	Hite, Terry	0
12	Wynter, Maureen	0
15	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, correine	1
	Total	5
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Dulio Monsalve VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Osvaldo Cleghorn PAN
ANOTADOR SCOREKEEPER Mayra Sosa DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José R. Santos, Eduardo Santana, Jose M. Hernández, Manuel Medrano DOM.

JUEGO 17 MAR 6
GAME

DURACION DURATION 1:39.00
DOM—PUR 3—1 (15—10,15—7,11—15,15—10)

DOM		TP
7	Joaquin Tineo, Heyda	8
2	Hernández, Ana Dilia	0
5	Russo, Livia	0
9	Brito, Dercida	0
12	Concepción, Manuela	7
10	Ramírez, Rosalia	16
1	Del Rosario, Zoila	4
4	Pascual, Yanida	8
6	Eusebio, Rosario	0
8	Guzmán, Yudelca	10
3	Lantigua, Milagros	1
11	Sibilia, Giovanni	2
	Total	56
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

PUR		TP
2	Figueroa, Diana	10
11	Sosa, Teresa	0
3	López, María	16
5	Delgado, María	3
13	Garcea, Vivian	2
8	Vásquez, Pilar	1
12	Morales, María	4
9	Bertrán, Lourdes	3
6	Rivera, Rosa	5
10	Sabater, Carmen Rosa	0
1	Rodríguez, Diana	0
4	Grau Barroso, Petra	0
	Total	42
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Ignacio Catalino EUA
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Manuel Gonzalez MEX
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Carrasco, Orlando Mesa, José Camilo, Rafael Garcea DOM.

JUEGO 18 MAR 7
GAME

DURACION DURATION 1,10.00
MEX—BAH 3—0 (15—9,15—10,15—8)

MEX		TP
13	García, Blanca	6
9	Cárdenas, Alicia	4
14	Cabada, Eloisa	8
11	Bojorquez, Amanda	4
7	Sotomayor, Blanca	2
5	Rodríguez, Carmen	4
12	Alemán Claudia	12
6	Tapia, Silvia	4
8	Morales, Felicita	1
1	Mendivil, Antonieta	0
15	Mayogoitia, Ana	0
4	De la Cueva, Lourdes	0
	Total	45
Entrenador Coach		JI—KUK—PARK

BAH		TP
14	Albury, Margaret	7
18	Rolle, Florence	8
9	Knowles, Barbara	6
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Winsome	1
5	Thompson, Elaine	2
17	Smith, Euleanse	0
11	Smith, Ivonne	0
15	Widson, Celestine	3
8	Hepbuen, Cora	0
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	27
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Julio César Niño VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Edwin Rosas PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Teofilo Javier DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Hernandez, Manuel Medrano, Carlos Mojica, Frank Messina DOM.

JUEGO 19 MAR 7
GAME

DURACION DURATION 0:32.00
CUB–PUR 3–0 (15–0,15–4,15–0)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	11
3	Díaz, Ana Ibis	5
10	Barnet, Nelly	3
11	Guillarte, Mavis	0
7	Herrera León, Miriam	1
12	Borroto, Evelina	10
6	Roca Arias, Mercedes	1
8	Villaurrutia, Claudina	1
5	Wels Cardoso, Cristina	12
9	Tartabul, Melania	1
2	Larrondo, Clara	0
4	Pomares, Mercedes	0
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

PUR		TP
2	Figueroa, Ivette	2
6	Rivera, Rosa	2
11	Sosa, Teresa	0
3	López, María	0
5	Delgado, María	0
13	García, Vivian	0
8	Vasquez, Pilar	0
12	Morales, María	0
9	Bertrán, Lourdes	0
14	Rivera, Etna	0
1	Rodríguez, Diana	0
10	Sabater, Carmen Rosa	0
	Total	4
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

1er. ARBITRO. 1. REFEREE José Torres VEN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ruddy Leipner AHO
ANOTADOR SCOREKEEPER Jaime Jon DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Saviñon, Jose Carrasco, Jose Henríquez, Eduardo Santana DOM.

JUEGO 20 MAR 7
GAME

DURACION DURATION 0:26.00
DOM–ISV 3–0 (15–1,15–4,15–6)

DOM		TP
7	Joaquín Tineo, Heyda	1
2	Hernández, Ana Dilia	5
5	Russo, Livia	5
9	Brito, Dércida	0
12	Concepción, Manuela	1
10	Ramírez, Rosalía	3
1	Del Rosario, Zoila	5
4	Pascual, Yanida	10
6	Eusebio, Rosario	2
8	Guzmán, Yudelca	5
3	Lantigua, Milagros	4
11	Sibilia, Giovanni	3
	Totales	45
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

ISV		TP
11	Canegata, Karen	0
9	McIntosh, Sylvia	3
10	James, Elaine	0
4	O'Raylly	2
6	Blake, Sarah	1
3	Tye, Suzanna	1
8	Stout, Doris	2
2	Hite, Terry	2
12	Wynter, Maureen	0
15	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, Correine	0
	Total	11
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Odilón Estrada MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Andres Hevia CUB
ANOTADOR SCOREKEEPER Mayra Sosa DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Rafael Gómez, José Carrasco, Luis Jourdain, Manuel Medrano DOM.

JUEGO 21 MAR 8
GAME

DURACION DURATION 0:50.00
PUR–PAN 3–0 (15–5,15–12,15–3)

PUR		TP
2	Figueroa, María	3
6	Rivera, Rosa	3
11	Sosa, Teresa	1
3	López, María	6
5	Delgado, María	4
13	García, Vivian	2
8	Vasquez, Pilar	11
12	Morales, María	8
9	Bertrán, Lourdes	7
14	Rivera, Etna	0
1	Rodríguez, Diana	0
10	Sabater, Carmen Rosa	0
	Total	45
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

PAN		TP
10	Medina, Raquel	3
1	Hunt Heslop, Beberly	0
5	Rivera, Cinthia	2
2	Molo, Nora	3
4	Pile Watson, Carmen	2
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	0
3	Quezada, Francisca	5
7	McLean, Marcia	5
8	Guerrero, Sherley	0
	Total	20
Entrenador Coach		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Ruddy Leipner AHO
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Jospeh Jadotte HAI
ANOTADOR SCOREKEEPER Carmen Familia DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Lafontaine, Radhamés Familia, José Camilo, Nelson Ramirez DOM.

JUEGO 22 MAR 8
GAME

DURACION DURATION 1:01.00
BAH–VEN (15–4,16–14,15–11)

BAH		TP
14	Albury, Margaret	14
18	Rolle, Florence	6
9	Knowles, Barbara	9
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Winsome	2
5	Thompson, Elaine	8
17	Smith, Euleanse	1
11	Smith, Ivonne	2
8	Hepburn, Cora	1
15	Widson, Celestine	2
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	46
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	4
2	Rinaldi, Milagros	0
3	Camacho, Gloria	1
4	Jiménez, Eustaquia	0
5	Brea, Carmen	9
6	Rivas, Petronila	3
7	Longa, Angela	8
8	Oviedo, Roselis	3
9	Benitez, Arelis	0
10	Pérez, Olga	1
11	Parra, Dilma	0
12	Conopey, María	0
	Total	29
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Homero Carreaga MEX
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Victor Carrasco DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Rafael Hernández DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Eduardo Santana, Hipolito López, José Félix, José Núñez DOM.

JUEGO 23 MAR 8
GAME

DURACION DURATION 0:24.00
CUB–ISV 3–0 (15–0,15–3,15–0)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	0
4	Pomares, Mercedes	12
3	Díaz, Ana Ibis	3
10	Barnet, Nelly	0
11	Guillarte, Mavis	4
7	Herrera, Miriam	0
12	Borroto, Evelina	0
6	Roca Arias, Mercedes	10
8	Villaurrutia, Claudina	9
5	Welsh, Cristina	1
9	Tartabul, Melania	3
2	Larrondo, Clara	3
	Total	45
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

ISV		TP
11	Canegata, Karen	1
9	McIntosh, Sylvia	0
10	James, Elaine	0
4	O'Reylly, Cyd	0
6	Blake, Sarah	1
3	Tye, Suzanna	0
8	Stout, Doris	0
2	Hite, Terry	1
12	Wynter, Maureen	0
15	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, Correine	0
	Total	3
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Osvaldo Cleghorn PAN
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Odilón Estrada MEX
ANOTADOR SCOREKEEPER Teófilo Javier DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : José Santos, Eduardo Santana, Jospe Carrasco, José Henríquez DOM.

JUEGO 24 MAR 10
GAME

DURACION DURATION 0:52.00
BAH–PAN 3–0 (15–4,15–12,15–5)

BAH		TP
14	Albury, Margaret	4
18	Rolle, Florence	7
9	Knowles, Bárbara	13
19	Bowe, Janet	0
13	Davidson, Winsome	10
5	Thompson, Elaine	7
17	Smith, Euleanse	1
11	Smith, Ivonne	0
8	Hepbuen, Cora	0
15	Widson, Celestine	3
12	Jackman, Wendy	0
2	Moxey, Hattie	0
	Total	45
Entrenador Coach		OSVALDO MOORE

PAN		TP
10	Medina, Raquel	2
1	Hunt Heslop, Beberly	1
5	Rivera, Cinthia	0
2	Molo, Nora	5
4	Pile Watson, Carmen	3
6	Brown, Luisa	0
9	Daniel, Aura	4
7	McLean, Marcia	2
3	Quezada, Francisca	4
8	Guerrero, Sherley	0
	Total	21
Entrenador Coach		JOSE REMON

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Edwin Rosas PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Homero Carreaga MEX
ANOTADOR SCOREKEEPER Carmen Familia DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Juan Jon, Frank Aybar, Jose Carrasco, Luis Jourdain DOM.

JUEGO 25 MAR 10
GAME

DURACION DURATION 0:51.00
MEX–DOM 3–0 (15–7,15–3,15–9)

MEX		TP
13	García, Blanca	2
9	Cárdenas, Alicia	13
14	Cadaba, Eloisa	7
11	Bojorquez, Amada	7
7	Sotomayor, Blanca	0
5	Rodríguez, Carmen	8
12	Alemán, Claudina	6
6	Tapia, Silvia	1
8	Morales, Felicita	0
1	Mendivil, Antonieta	1
15	Mayogoitía, Ana	0
4	De la Cueva, Lourdes	0
	Total	45
Entrenador Coach		JI–KUK–PARK

DOM		TP
7	Joaquín Tineo, Heyda	6
2	Hernandez, Ana Dilia	1
5	Russo, Livia	2
9	Brito, Dercida	0
12	Concepción, Manuel	2
10	Ramírez, Rosalsa	3
1	Del Rosario, Zoila	0
4	Pascual, Yanida	0
6	Eusebio, Rosario	0
8	Guzmán, Yudelca	5
3	Lantigua, Milagros	0
11	Sibilia, Giovanni	0
	Total	19
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Andrés Hevia CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ernesto Ríos PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Nelson Rodriguez DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Alejandro Domínguez, Radhamés Familia, Hipólito López, José Félix DOM.

JUEGO 26 MAR 11
GAME

DURACION DURATION 0:53.00
PUR–ISV 3–0 (15–2,15–3,15–2)

PUR		TP
14	Rivera, Etna	4
2	Figueroa, Maria	3
6	Rivera, Rosa	3
11	Sosa, Teresa	0
3	López, Maria	5
5	Delgado, Maria	9
13	García, Vivian	7
8	Vásquez, Pilar	13
10	Sabater, Carmen Rosa	0
12	Morales, María	1
9	Bertrán, Lourdes	0
1	Rodríguez, Diana	0
	Total	45
Entrenador Coach		CARMEN ROSA SABATER

ISV		TP
11	Canegata, Karen	1
9	McIntosh, Sylvia	0
10	James, Elaine	0
4	O'Reylly, Cyd	0
6	Blake, Sarah	0
3	Tye, Suzanna	1
8	Stout, Doris	0
2	Hite, Terry	4
5	Samuel, Carmen	0
1	Daniels, Correine	1
	Total	7
Entrenador Coach		EVANS PRINCE

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Ruddy Leysner AHO
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Victor Carrasco DOM
ANOTADOR SCOREKEEPER Teofilo Javier DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Luis Lafontaine, Francisco Aybar, José Camilo, Rafael Gómez DOM.

JUEGO 27 MAR 11 PALACIO DELOS DEPORTES
GAME

DURACION DURATION 0:40.00
DOM—VEN 3—0 (15—4,15—2,15—4)

DOM		TP
1	Del Rosario, Zoila	15
2	Hernández, Ana Dilia	0
3	Lantigua, Milagros	0
4	Pascual, Yanida	9
5	Russo, Livia	0
6	Eusebio, Rosario	0
7	Joaquín Tineo, Heyda	6
8	Guzmán, Yudelka	6
9	Brito, Dércida	0
10	Ramírez, Rosalia	3
11	Sibilia, Giovanni	0
12	Concepción, Manuela	6
	Total	45
Entrenador Coach		DECIO VIOTTI

VEN		TP
1	Ponce, Yanina	2
2	Rinaldi, Milagros	0
3	Camacho, Gloria	0
4	Jimenez, Eustaquia	0
5	Brea, Carmen	2
6	Rivas, Petronila	3
7	Longa, Angela	1
8	Oviedo, Roselis	0
9	Benitez, Arelis	2
10	Pérez, Olga	0
11	Parra, Dilma	0
12	Conopey, María	0
	Total	10
Entrenador Coach		OSVALDO BORGES

1er. ARBITRO. 1. REFEREE Rolando Martínez — CUB
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Edwin Rosas — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Beng Sang Ng. — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Martín Román, Porfirio Peguero, José Félix, Radhamés Familia DOM.

JUEGO 28 MAR 11 PALACIO DE LOS DEPORTES
GAME

DURACION DURATION 1:13.00
CUB—MEX 3—1 (15—10,15—4,4—15,15—3)

CUB		TP
1	Pérez, Mercedes	8
4	Pomares, Mercedes	15
3	Díaz, Ana Ibis	5
10	Barnet, Nelly	1
11	Guillarte, Mavis	0
7	Herrera León, Miriam	14
12	Borroto, Evelina	6
6	Roca Arias, Mercedes	0
8	Villaurrutia, Claudina	0
5	Welsh Cardoso, Cristina	0
9	Tartabul, Melania	0
2	Larrondo, Clara	0
	Total	49
Entrenador Coach		EUGENIO GEORGE LAFFITTA

MEX		TP
13	García, Blanca	6
9	Cárdenas, Alicia	3
14	Cabada, Eloisa	0
11	Bojorquez, Amada	14
7	Sotomayor, Blanca	0
5	Rodríguez, Carmen	4
12	Alemán, Claudina	2
6	Tapia, Silvia	1
8	Morales, Felícita	0
1	Mendivil, Antonieta	1
15	Mayogoitia, Ana	0
4	De la Cueva, Lourdes	1
	Total	32
Entrenador Coach		JI—KUK—PARK

1er. ARBITRO. 1. REFEREE César Rivera — PUR
2do. ARBITRO. 2. REFEREE Ernesto Rios — PUR
ANOTADOR SCOREKEEPER Nelson Rodríguez — DOM
JUECES DE LINEA
LINEMEN : Alejandro Dominguez, Rafael Crisostomo, Radhamés Familia, Orlando Mesa DOM.

RESUMEN DE RESULTADOS
SUMMARY OF RESULTS

	CUB	MEX	DOM	VEN	BAH	PUR	PAN	ISV
CUB	—	3—1	3—0	3—0	3—0	3—0	3—0	3—0
MEX	1—3	—	3—0	3—0	3—0	3—0	3—0	3—0
DOM	0—3	0—3	—	3—0	3—0	3—1	3—0	3—0
VEN	0—3	0—3	0—3	—	0—3	0—3	3—0	3—0
BAH	0—3	0—3	0—3	3—0	—	2—3	3—0	3—0
PUR	0—3	0—3	1—3	3—2	3—2	—	3—0	3—0
PAN	0—3	0—3	0—3	0—3	0—3	0—3	—	3—0
ISV	0—3	0—3	0—3	0—3	0—3	0—3	0—3	—

CLAFISICACION FINAL
FINAL CLASSIFICATION

	J	G	P	PTS	SG	SP	PRO	PF	PC	PRO
CUB	7	7	0	14	21	1	21.00	319	74	4.31
MEX	7	6	1	13	19	3	6.33	302	130	2.32
DOM	7	5	2	12	15	7	2.14	270	142	1.41
PUR	7	4	3	11	13	13	1.00	271	283	0.96
BAH	7	3	4	10	11	12	0.92	240	256	0.94
VEN	7	2	5	9	8	15	0.53	210	273	0.77
PAN	7	1	6	8	3	18	2.17	136	287	0.47
ISV	7	0	7	7	0	21	0.00	62	315	0.20

MEMORIAS OFICIALES DE LOS XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE 1974 (DOCEJUEGOS)

OFFICIAL MEMORIES FOR THE XII CENTRAL AMERICAN AND CARIBBEAN SPORTS GAMES 1974 (TWELVEGAMES)

COMITE ORGANIZADOR
ORGANIZING COMMITTEE
Departamento de Publicaciones
Publishing Department
Correa y Cidrón 59, S.D., R. D.

Edición, Diseño y Dirección Edition, Design and Direction	Max Reynoso
Textos del Capítulo Nuestro País Our Country Chapter Texts	Justo Castellanos Díaz Max Reynoso
Producción General General Production	Max Reynoso
Traducción al Inglés English Translation	Ramón Gerónimo
Resultados Técnicos Technical Results	Dirección Técnica C.O. O.C. Technical Direction
Asistente de Diagramación Diagramming Assistant	Diógenes Llibre
Composición Tipográfica Typographical Composition	Marilú Pacheco Francisco Sobrevela Francis Díaz
Jefe de Fotógrafos Photographers in Chief	Thimo Pimentel
Laboratorio Fotográfico Photolaboratory	Luis Tapia José Tapia
Separación de Colores Color Separation	Niño Nivar Leonardo Nivar

Fotógrafos
Photographers

Ricardo Alburquerque
Carlos Manuel Azar
José A. Bonelly
Pedro P. Bonilla D.
Arnaldo Camilo Simó
Ramón Campos Pina
Antonio Cordero Núñez
Julio Cruz
Frank De La Vega
Juan Durán Feliciano
Jaime R. Esteva T.
Wilfredo García
Angel R. Giudicelli
Julio González
Félix A. Jiménez
José A. Jiménez
Rafael Leger
Cristóbal Marte
Francisco Martínez Cabruja
Omar Narpier
Frank Natera
Nelson O. Pérez C.
Thimo Pimentel
José Julio Polanco
Justo Rodríguez Abréu
Alejandro Román Mon
Miguel A. Russo
César A. Sánchez
Carlos Sanlley
Luis E. Tapia
Vinicio Valenzuela
Otto Winter

Impreso en Santo Domingo por Editora Nivar, CxA.
Printed in Santo Domingo by Editora Nivar, CxA.

SANTO DOMINGO 74

Publicado por el Comité Organizador de los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe, Santo Domingo 74.

Published by the Organizing Committee for the XII Central American and the Caribbean Sports Games, Santo Domingo 74.

Impreso por
Editora Nivar, C x A.
Santo Domingo, R. D.

Printed by
Editora Nivar, C x A.
Santo Domingo, R. D.